

José Llopis:
*Crònica del Real Monasterio
de la seràfica madre Santa Clara
de la ciutat de Gandía*

✿ PARTE PRIMERA ✿



Edició a cura de
Santiago La Parra, Nuria Ramón, Joan Aliaga

VNIVERSITAT
DE VALÈNCIA

2024

*f*onts històriques valencianes

José Llopis:
*Crónica del Real Monasterio
de la seráfica madre Santa Clara
de la ciudad de Gandía*

*f*onts històriques valencianeS
93A.

José Llopis:
(OFM † 1782)

*Crònica del Real Monasterio
de la seràfica madre Santa Clara
de la ciutat de Gandía*

✠ PARTE PRIMERA ✠



Edició a cura de
Santiago La Parra, Nuria Ramón, Joan Aliaga

VNIVERSITAT
DE VALÈNCIA

2024

fonts històriques valencianes

Directors de la col·lecció
Antoni Furió i Enric Guinot



Aquesta obra està sota una Llicència Creative Commons Reconeixement-
NoComercial-SenseObraDerivada 4.0 Internacional.

© Santiago La Parra, Nuria Ramón, Joan Aliaga, 2024

© D'aquesta edició: Universitat de València, 2024

Disseny de la col·lecció: J.P.

Il·lustració de la coberta:

Retrat de Santa Coleta (detall)

atribuït a Jeroni Jacint Espinosa (c. 1645).

Museu de Santa Clara de Gandia.

Coordinació editorial: Maite Simón

Correcció: Elvira Iñigo, David Lluch

Maquetació: Inmaculada Mesa

ISBN (obra completa):

978-84-1118-469-4

ISBN (primera part):

978-84-1118-467-0

ISBN (digital)

978-84-1118-470-0

DOI: <https://doi.org/10.7203/PUV-OA-470-0>

*E*studi introductori

La *Crónica del Real Monasterio de la seráfica madre Santa Clara de la ciudad de Gandía...* va ser escrita pel pare José Llopis (OFM), que en va ser confessor des de 1779 fins a la seua mort en 1782.¹ Els seus dos volums manuscrits conformen l'últim gran relat històric i el més complet de tots els disponibles sobre el vell cenobi gandià, que és una institució singular però malauradament poc coneguda. Per això, hem cregut oportú traure a la llum aquest text, 560 anys després de la seua refundació, en una edició crítica profusament anotada, amb el desig d'arribar a satisfer les inquietuds de l'especialista i, alhora, d'acostar la realitat històrica de Santa Clara de Gandia al lector curiós.

No és un text de monges, sinó sobre monges i, per tant, a més de donar a conèixer el que diu el cronista, hem volgut captar el que suggereix entre línies i, fins i tot, acostar-nos al que calla en la mesura que ha estat possible. La nostra meta més ambiciosa seria interpretar els ressons en la clausura de la veu silenciada de les clarisses gadianes per a poder retornar la paraula a aquestes dones; en definitiva, convertir en «parlants» les que ací són només monges «parlades», com diu Julia Lewandowska.²

L'objectiu no és fàcil ja que, encara que la realitat viscuda als convents no sempre es corresponguera amb l'ideal espiritual de la regla corresponent,³ els murs, reixats, gelosies, cortines i dobles claus han complit la seua funció d'aïllament físic,

¶¹ La *Crónica del Real Monasterio de la Seráfica Madre Santa Clara de la ciudad de Gandía. Escrita por el Padre Fr. Josef Llopis, predicador general apostólico, hijo de la Santa Recolección de la exemplar Provincia de Valencia de la Regular Observancia de N.S.P.S. Francisco, y confesor ordinario del mismo santo monasterio*, 2 vols. (1781-1782), es pot consultar microfilmada a l'Arxiu Històric Municipal de

Gandia (AHMG), vol. I en FG/7-2 i vol. II en FG-8/2. ¶² J. LEWANDOWSKA, *Escritoras monjas. Autoridad y autoría en la escritura conventual femenina de los Siglos de Oro*, Madrid/Frankfurt, Iberoamericana/Vervuert, 2019, p. 14. ¶³ Á. ATIENZA LÓPEZ (ed.), *Mujeres entre el claustro y el siglo. Autoridad y poder en el mundo religioso femenino, siglos XVI-XVIII*, Madrid, Sílex, 2018.

al qual cal afegir el més efectiu del «control de les emocions»⁴ que procuraven ells (els religiosos) sobre elles (les religioses),⁵ amb textos com el que presentem, sense anar més lluny. Però el silenci no podia ser total⁶ ni les normes regulars privaven les monges de la capacitat d'expressar-se i de la necessitat de comunicar-se no sols amb Déu. Cartes, necrològiques, llibres de records, biografies, hagiografies i autobiografies, dietaris, cròniques i històries de convents, poemaris i altres obres de creació literària, llibres de revelacions, guies espirituals i fins i tot les mateixes regles dels respectius ordes monàstics..., el conjunt, en fi, de les «lletres en la cel·la»⁷ ens porten els ressons de les veus silenciades de les monges, que és el que busquem en una clausura que es pretenia silenciosa.

Al llarg dels darrers anys han proliferat els estudis sobre monges, a càrrec de dones, sobretot, algunes de les quals són monges, com és natural, si bé el nombre d'elles historiadores és molt inferior que el d'historiadors frares, com no és natural. En aquest cas, la quantitat no ha anat en detriment de la qualitat, sinó tot al contrari,⁸ i una de les claus d'aquest èxit és la recuperació de diferents testimoniatges directes emanats de la clausura femenina —malgrat les limitacions inherents, més severes que les de la masculina—, tal com es pot constatar fàcilment, per exemple, en la base de dades BIESES (Bibliografía de Escritoras Españolas) creada en 2004 i d'accés lliure, que recull referències primàries i secundàries d'escriptors espanyols fins al 1800. I estem convençuts que el que avui coneixem d'aquesta producció literària continua sent només la punta de l'iceberg.

¶⁴ L. LARA GALÁN, «El control de las emociones en la vida conventual durante el siglo XVIII a través del libro de Reglas de la Orden de las Carmelitas Descalzas», en J. J. Iglesias Rodríguez i I. M. Melero Muñoz (eds.), *Hacer Historia Moderna. Líneas actuales y futuras de investigación*, Sevilla, Universitat de Sevilla, 2020, pp. 1106–1120. ¶⁵ J. C. VIZUETE MENDOZA, «Monjas y confesores. Dirección espiritual en el siglo XVIII», en E. Martínez Ruiz i V. Suárez Grimón (coords.), *Iglesia y sociedad en el Antiguo Régimen (III Reunión Científica de la AEHM, 1994)*, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, I, pp. 385–390. ¶⁶ Parlant en un sentit literal, el jesuïta navarrès Pedro de Calatayud considerava en 1749 (o més aviat desconsiderava, per l'exageració) que «en algunos conventos es tanta la bulla que meten las monjas parlando, tales las voces y gritos para llamarse unas a otras que parece una plaza pública y se oye y percibe el bullicio y hablaría por los que esperan al torno», citat per M. JIMÉNEZ SÁEZ DE TEJADA, «Instruir y confesar monjas: «El Método práctico y doctrinal... para la instruc-

ción de religiosas...», de Pedro de Calatayud», en J. J. Iglesias i I. M. Melero, *Hacer Historia...*, pp. 1121–1133 (p. 1131). ¶⁷ N. BARANDA LETURIO i M. C. MARÍN PINA (eds.), *Letras en la celda. Cultura escrita de los conventos femeninos en la España moderna*, Madrid/Frankfurt, Iberoamericana/Vervuert, 2014. Per a Hispanoamèrica, R. LORETO LÓPEZ i A. LAVRIN (eds.), *Monjas y beatas: la escritura femenina en la espiritualidad barroca novohispana*, Puebla (Mèxic), Universidad de las Américas, Archivo General de la Nación, 2002; i de les mateixes autores, «La escritura femenina hispanoamericana siglos XVI-XIX: aproximaciones historiográficas», en M. I. Viforcós Marinas i M. D. Campos Sánchez-Bordona (eds.), *Fundadores, fundaciones y espacios de vida conventual, nuevas aportaciones al monacato femenino*, León, Publicaciones de la Universidad de León, 2005, pp. 515–538. ¶⁸ Considerem una fita historiogràfica l'obra d'Á. ATIENZA LÓPEZ, *Tiempos de conventos. Una historia social de las fundaciones en la España moderna*, Madrid, Marcial Pons Historia / Universidad de La Rioja, 2008.

Des del punt de vista qualitatiu, el valor literari d'aquests escrits sobre monges és, lògicament, molt desigual. Ángela Atienza crida l'atenció sobre un aspecte sovint oblidat, o no tingut en compte, com és la càrrega política que molts d'aquests textos denoten amb les seues crítiques sobre l'organització interna de la vida en comú.⁹ En aquesta línia, Julia Lewandowska suggereix que aquests escrits no han de catalogar-se amb l'etiqueta d'«escriptura de resistència i oposició», que implica passivitat, ja que la seua postura activa contra el tòpic de la inferioritat intel·lectual de les dones «per naturalesa» (les cometes són nostres) els converteixen en literatura «revolucionària» (les cometes són d'ella).¹⁰ Al cap i a la fi, les veus de les dones sempre desentonen en un sistema patriarcal —encara més en el món que es diu dels homes de Déu— i els cenobis femenins no eren solament, ni molt menys, mers «aparcaments de dones».

Finalment, volem aclarir que l'única pretensió de l'edició d'aquest volum ha estat traure a la llum la màxima informació possible sobre una institució que continua sent molt desconeguda —malgrat que té gairebé sis segles de vida— només per a intentar comprendre aquestes dones silencioses, les clarisses. Elles han optat per una vida peculiar, amb normes pròpies, molt diferents a les dels que vivim en aquest costat del torn, però el seu no és un altre món, sinó part activa del nostre.

EL MARC

El Reial Monestir de Santa Clara de Gandia

El Reial Monestir de Santa Clara de Gandia no n'és un qualsevol dels que les dames pobres van obrir en el seu moment per la geografia valenciana i espanyola en general. I si parlem de la seua particularitat no és pel fet destacat que, malgrat la crisi de vocacions en el nostre temps, haja superat el cinc-cents seixanta aniversari des de la seua refundació, sinó perquè fou l'epicentre a la Península Ibèrica de la reforma coletina —que preconitzava la tornada a l'estricta observança de la regla originària de Clara d'Assís— i, com a tal, va ser la casa mare de les descalces reials (Madrid), entre altres cenobis il·lustres de l'orde, alguns tan populars com l'alacantí de la Santa Faç o el zamorà del Tránsito, tots situats al nord de la línia Setúbal-Alacant.

No calia, doncs, aventurar mèrits postissos per a destacar la singularitat i l'atractiu de Santa Clara de Gandia, com fa el pare Llopis quan diu que «la devoción al Sagrado Corazón de Jesús, que en nuestros días se ha ido propagando por

¶⁹ Á. ATIENZA LÓPEZ, «No pueden ellos ver mejor... Autonomía, autoridad y sororidad en el gobierno de los claustros femeninos en la Edad Moderna»,

Arenal. Revista de Historia de las Mujeres, 26(1) (gener-juny 2019), pp. 5-34 (esp. pp. 15-16).

¶¹⁰ J. LEWANDOWSKA, *Escritoras monjas...*, p. 17.

nuestra España con tanto provecho de las almas [...], deve su principio a este Real Monasterio de la Madre Santa Clara de Gandía». ¹¹ Efectivament, des de la pesta de Marsella de 1720, la devoció «corazonista» es va propagar per tot Europa, però no precisament per obra de les clarisses gandianes, com pretén el nostre esforçat autor, sinó gràcies a les «visitandinas» o «salesas» i a jesuïtes com Bernardo de Hoyos. ¹²

Resulta lamentable que fins fa molt poc la recerca sobre aquesta venerable institució gandiana es limitara en exclusiva als assajos pioners de León Amorós (OFM), centrats en l'estreta relació del cenobi amb «la família ducal de Gandía». ¹³ Amb el benentès que en l'època d'aquest autor a penes es disposava d'estudis sobre els ducs i això implicava una limitació molt severa per al seu propòsit perquè, encara que el convent fora anterior a l'arribada dels Borja a Gandia (1485), ells el van mantenir i elles —les Borja— el governaren mentre la dinastia papal va estar al capdavant del ducat, és a dir, fins al 1748. ¹⁴

Parlem, doncs, d'una institució singular, molt respectada a Gandia, però mal coneguda fins i tot ací, a la ciutat ducal. El monestir de Santa Clara va ser fundat en 1429 per Violant d'Aragó, l'única filla soltera d'Alfons d'Aragó o Alfons el Vell. ¹⁵ Aquest, net de Jaume II, va estrenar els títols de comte de Dénia (1355), marquès de Villena (1366) i duc reial de Gandia (1399), sumats al de II comte de Ribagorça (heretat de son pare, l'infant Pere), que el convertiren en el noble valencià més poderós del seu temps, de manera que només la mort (1412) li va impedir succeir el seu nebot Martí I l'Humà al capdavant de la Corona d'Aragó. Els compromissaris de Casp es decantaren llavors per Ferran I d'Antequera. Malgrat les greus turbulències polítiques que va haver d'afrontar i els íntims disgustos de la seua vida familiar, la Gandia d'Alfons el Vell va ser el centre neuràlgic del

¶ ¹¹ Cit. del vol. I, p. 306 de l'original. ¶ ¹² L. CANO MEDINA, en *La devoción al Sagrado Corazón y a Cristo Rey en España y su recepción por los metropolitanos españoles (1923-1931)*, Universitat Pontificia de la Santa Creu (Roma), tesi doctoral, 2007, diu: «los jesuitas junto a las religiosas de la Visitación fueron sus principales propagadores» [del culte al Sagrat Cor]» (p. 27) i es fa ressò dels atacs jansenistes a aquest culte, contraposant el «Dios celoso, justiciero y riguroso» de Port Royal a la «misericordia y amor» del Sagrat Cor (pp. 47-51). ¶ ¹³ L. AMORÓS PAYÁ, «El monasterio de Santa Clara de Gandía y la familia ducal de Gandía», *Archivo Ibero-Americano*, 20 (1960), pp. 441-486 i 21 (1961) pp. 227-282 i 399-458. Aquests articles van ser recopilats en un opuscle, titulat *El Monasterio de Santa Clara de Gandía y la familia ducal de los Borja*, editat a Gandia l'any 1982 per «un

grupo de gandienses amantes de nuestras cosas» com aclaria el cronista oficial de la ciutat, Felipe G. Perles Martí, en una breu presentació. Aquesta és la versió que treballem nosaltres i quasi tots els autors que al·ludeixen al cenobi gandià, alguns dels quals reproduïxen l'error del recopilador en interpretar que la inicial L. corresponia a Luis i no a León, que era el nom de l'autor. ¶ ¹⁴ S. LA PARRA LÓPEZ, «El velo y el apellido: las Borja en el monasterio de Santa Clara de Gandía», en D. Bernabé Gil, M. C. Irles Vicente i J. D. Rodríguez (coords.), *Actores e instrumentos del poder en las monarquías ibéricas*, Coimbra, Edições Almedina, 2002, pp. 91-165. ¶ ¹⁵ J. CASTILLO SAINZ, *Alfons el Vell, duc reial de Gandia*, Gandia, 1999; vegeu el quadre genealògic (pp. 53, 49-51, 138 i 225), on es reuneixen les dades biogràfiques més extenses i fiables fins avui sobre la seua filla sor Violant.

segle d'or valencià, on coincidiren Joan Roís de Corella i Ausiàs March, senyor del veí Beniarjó, fill del també poeta Pere March (procurador del duc) i cunyat mal avingut de Joan Martorell, l'autor del *Tirant lo Blanc*.

Al primer duc reial el va succeir el seu fill homònim, Alfons el Jove, que va morir en 1424 sense descendència legítima i, en conseqüència, el senyoriu gandià va revertir al seu titular originari, la corona,¹⁶ fins que en 1485 va ser adquirit pels Borja.¹⁷ Així, doncs, quan en 1429 sor Violant d'Aragó fundà Santa Clara de Gandia, el ducat borgià no havia nascut i la vella esplendor del ducat reial s'havia apagat per sempre. Gandia depenia en aquell temps directament de la casa reial i la cort aragonesa quedava lluny, molt lluny, d'aquesta vila de grandària mitjana *dellà riu Xúquer*, en la *sots-governació de Xàtiva*, unida transversalment per vies secundàries amb la Via Augusta, eix secular del mapa viari del País Valencià fins al nostre temps.¹⁸

Les coses anaren a mal borràs al monestir i, després de la mort de la fundadora (1443), la disputa per l'herència entre dues nebodes —una d'elles, homònima seua, abadessa clarissa de Xàtiva— va agreujar la ja precària economia monacal fins al punt que al cap de dos anys (1445) no es pot dir amb propietat que el convent tancara les portes, perquè fins això s'havien emportat els creditors. Les monges que l'habitaven van ser traslladades al monestir de la Trinitat de València, rehabilitat per la piadosa reina Maria —mentre el seu espòs, el Magnànim, combatia i es divertia a Nàpols— després del desallotjament dels monjos trinitaris que l'ocupaven fins llavors de manera indigna. D'aquelles religioses només coneixem els noms, que reproduïm ací, tal com els registra Agustín Sales: Violante del Poyo (abadessa), Clara Gerona, Isabel Moreno, Clara Zapujada, Magdalena Guda, Sibila del Bosch, Juana Moragues, Angélica Ros, Isabel Solsona, Catalina de la Mata, Úrsola Eximénez (qui havia estat dama de companyia reial), Beatriz Martínez, Isabel Sanz, Isabel Roíz, Isabel Mañes, Isabel Llansol i Blanca Oller.¹⁹

¶¹⁶ Encara que, segons Gaspar Escolano, a Alfons el Jove el va succeir com a duc reial de Gandia el seu fill Lluís, «que fue el último», Jaume Castillo deixa perfectament clar que el segon duc reial no va tenir fills legítims de cap dels dos matrimonis que va contraure (amb Maria de Navarra en 1396 i amb Aldonça de Vilarig en 1415), de manera que «la nissaga inaugurada més d'un segle abans amb el naixement de Pere de Ribagorça [pare d'Alfons el Vell] restava extingida en la tercera generació». G. ESCOLANO, *Década primera de la historia de la Insigne y Coronada Ciudad y Reyno de Valencia*, València, 1610, ed. facsímil del Departament d'Història Moderna de la Universitat de València, València, 1972, 6 vols., llib. VI, cap. 22,

col. 190 i J. CASTILLO, *Alfons el Vell...*, p. 131, respectivament. ¶¹⁷ J. L. PASTOR ZAPATA, *Gandia en la baixa edat mitjana: la vila i el senyoriu dels Borja*, Gandia, CEIC Alfons el Vell, 1992. ¶¹⁸ J. NEGRE, *Calçades, camins i carreres. Breu història sobre l'origen de la xarxa viària de les comarques centrals valencianes*, València, CEIC Alfons el Vell, 2018. ¶¹⁹ A. SALES, *Historia del Real Monasterio de la Santísima Trinidad, religiosas de Santa Clara de la regular Observancia, fuera los muros de la ciudad de Valencia. Sacada de los originales de su archivo i monumentos coetáneos, con que también se ilustran varias familias y sucesos del Reino*, 1761, pp. 17-18. El pare Llopis aporta també aquesta nòmina amb la resta dels detalls del trasllat (I, p. 7).

Menys de vint anys després, i gràcies a la munificència del cavaller valencià Lluís de Vic, el cenobi gandià reobriria les portes. Ho feia amb l'express consentiment de Joan II —i amb el títol honorífic de Reial Monestir de Santa Clara de Gandia— per a establir-hi les deu monges franceses que fugiren precipitadament del seu convent, a Lézignan-Corbières, prop de Narbona, en una barca conduïda de nit per Nostra Senyora de Gràcia, la qual a Gandia seria coneguda, fins avui, com a Mare de Déu del Baluard. Segons una llegenda piadosa de gran èxit, la fugida d'aquelles dones desvalgudes va estar induïda per la fèrria voluntat d'una d'elles, Maria Escarlata, de perseverar en la seua vocació religiosa, ja que es negà a contraure matrimoni ni més ni menys que amb un —fins ara desconegut— fill d'Enric IV de Castella, tal com pretenia el germà de la perseverant novícia, al qual les cròniques —inclosa la nostra— es refereixen amb un genèric i indeterminat «príncep poderós de la casa real de Francia».

Les nou companyes de Maria Escarlata que reobriren el monestir de Gandia van ser sor Francisca Perrieta (abadessa), sor Antonia (vicària), sor Matieta, sor Audeta, sor Tadieta, sor Maria Planchona, sor Catalina Briuda, sor Rafaela Carbonell i sor Margarita Carbonell (nebodes totes dues del confessor d'aquest monestir) (I, p. 16). Aquests són els noms d'aquelles aguerrides dones, tal com apareixen citats en totes les cròniques sobre la seua prodigiosa aventura, en la qual l'èpica es barreja amb la intervenció divina directa per a explicar-ne la miraculosa arribada a Barcelona. El tram final del viatge, des de la capital del Principat fins a Gandia, el feren també per mar, però ara en una barca conduïda per mans humanes. Segons la narració del pare Llopis, gent de tota la comarca «concurrió a la playa del mar [...] y acompañó a las venerables madres hasta que se encerraron en su clausura» (I, p. 28). I, fidel a la seua funció com a cronista, precisa a continuació: «Las memorias de este monasterio dicen que el ingreso de las dichas fundadoras en éste, su Real Monasterio, fue el día de la aparición del glorioso arcángel san Miguel, cuya fiesta se celebra a ocho del mes de mayo, en el año del Señor de mil quatrocientos sesenta y dos».

Aquesta data tan precisa era la que aportaven també les cròniques anteriors. El pare Amorós, tanmateix, es decantava per l'any 1457 com «el más propio, hasta tanto que algún nuevo dato histórico no nos obligue a rectificarlo»,²⁰ prenent com a referència *ante quem* la butlla *Meditatio cordis nostri*, signada per Pius II el 13 de gener de 1461 i dirigida al degà de Barcelona, que autoritzava la reobertura de Santa Clara de Gandia. Nosaltres creiem, però, que no hi ha debat, perquè en 1462 les monges franceses van prendre possessió efectiva del nou monestir de Gandia (encara en obres, per cert) i Amorós es referia a la necessària autorització papal prèvia a la reobertura.

¶ ²⁰ L. AMORÓS, *El Monasterio de Santa Clara...*, p. 35.

Des de llavors fins avui, el cenobi gandià ha mantingut les portes obertes... a noves vocacions. Nosaltres intentarem aguitar a l'interior d'aquesta clausura històrica, servint-nos de l'impagable testimoniatge literari de José Llopis.

Les veus perdudes de la clausura

El manuscrit del pare Llopis és un dibuix a mà, de traç no sempre fi. Però malgrat les mancances (metodològiques) i febleses (relacionades, sobretot, amb la seua mentalitat), l'obra constitueix, sens dubte, la radiografia històrica més completa de Santa Clara de Gandia i presenta alguna novetat que el pas del temps ha fet que ens resulte paradoxal en l'actualitat. Concretament, avui ens pot semblar contradictori —salvant l'abisme de la cronologia— el fet que un clergue, imbuït de la misogínia del seu temps, siga precisament qui rescate de l'oblit algunes de les veus femenines silenciades en la clausura silenciosa de Santa Clara. Perquè és el mateix Llopis qui dona compte ací de les obres escrites per sor Ana de la Concepción y Padilla, com ara la *Crónica del Real Monasterio de Santa Clara de Gandía*, «un manuscrito en quarto, que contiene noventa y tres hojas», encara que li falta la primera (on hauria de figurar el nom de l'autora) i alguns altres fulls del final, no té dubte de la seua autoria i, de fet, fa servir aquest text malgrat les objeccions que expressa sobre la seua qualitat. Sor Ana «escribió también el martirio del glorioso san Paphnucio y de quinientos y quarenta y seis mártires que, junto con él, recibieron corona de martirio», així com un *Tratado sobre los Cantares*, a petició de sor Jerónima Vives, i una guia espiritual per a la vida diària de les monges, titulada *Orden de vida*, «un librito en octavo, de mala letra» (II, p. 211), que ell rescata de l'oblit i reproduïx en l'apèndix d'aquesta crònica (II, pp. 507-517).

Pondera, així mateix, la formació de moltes monges —sobretot de la família Borja, però no solament—, al·ludeix genèricament a textos —bàsicament epistolars— escrits per elles i deixa constància de la presència al convent de «cierta religiosa» —el nom de la qual molt probablement ell no coneixia tampoc— a la qual sor Juana Bautista de Borja «pidió unos libros que ella misma había escrito para la hora de la muerte» (I, p. 488). Dona compte, en fi, que sor Ana Ladrón —abadessa des de 1548 fins a 1575— «fue devotísima de la Pasión de Jesuchristo, su amado esposo, y hoy tienen las religiosas muchas memorias de ello en los libritos que les quedan escritos de su mano, todos los quales tiran a este asunto» (I, p. 520).²¹

Malgrat aquestes notícies que ens proporciona el pare Llopis, i només ell, no tenim dubte que també en aquest cas concret sols coneixem la punta de l'iceberg de la producció literària signada per clarisses gadianes. Això sí, mentre que de sor Francisca de Jesús —en el segle Isabel de Borja, tia del sant duc de Gandia—

¶²¹ La cursiva és nostra.

el nostre autor destacava com a cosa extraordinària que tinguera «mayor inclinación [a la lectura] que a otra ocupación de las que son propias de las señoras» (I, p. 262), en el cas de sor Inés de San Francisco, també gandiana, però nascuda al Grau, el barri dels pescadors, s'inventa —no podem evitar pensar que s'ho inventa— una aparició de sant Francesc Xavier que l'advertia «que no era voluntad de Dios que escribiese y que en su vida no había de tomar la pluma en su mano» (II, p. 422).

Com que, segons veiem, la seua defensa de l'ordre social estamental —obra divina, al cap i a la fi— estava per damunt de la misogínia cultural heretada, el pare Llopis no passa tampoc per alt, copiant-les de l'obra del pare Carrillo, les *Exhortaciones* que va deixar escrites per a les seues monges sor Francisca de Jesús (I, pp. 289-303),²² la primera Borja que va ingressar a Santa Clara i que en fou abadessa des de 1533 fins a la seua dimissió en 1548.²³ Aquests consells, dels quals Á. Atienza ha glossat la modernitat,²⁴ constitueixen una bona mostra de la dimensió «política» implícita que es pot constatar en alguns dels escrits de monges, més enllà del seu eventual valor literari, un aspecte no molt destacat fins ara, perquè se suposa —o es vol suposar— que «els pessics de monja no fan mal». No direm que el contingut d'aquest breu text de sor Francisca de Jesús fora revolucionari —l'autora era monja i una Borja—, però la seua perseverant crida a la sororitat distava molt del concepte d'harmonia comunitària basada en l'obediència cega i el temor de les penes del purgatori, que encoratjava el mateix Llopis, sense anar més lluny, aliè per complet a la flagrant contradicció en la qual incorria inconscientment en reproduir aquestes «exhortacions», però que a nosaltres ara ens sembla evident. Sor Francisca de Jesús es dirigia a les seues germanes en un to directe i sense escrúpols, que ens evoca la claredat d'idees, coherència i rotunditat de santa Teresa per a discernir entre allò fonamental i allò accessori. Així, per exemple, en pro d'una vivència activa i conscient de la clausura amb totes les seues conseqüències, sor Francisca les instava perquè «lean la regla, rúmienla» (I, p. 292); insistia que

¶ ²² Text copiat de Juan CARRILLO (OFM), *Relación histórica de la real fundación del Monasterio de las Descalças de Santa Clara de la villa de Madrid con los frutos de santidad que ha dado y da el cielo cada día. De las vidas de la Princesa de Portugal doña Juana de Austria, su fundadora, y de la Majestad Católica de la emperatriz María, su hermana, que vivió y acabó santamente allí su vida. Con un breve tratado de ciento y quinze, los más señalados, santos de la nobilísima casa de Austria y sus elogios...*, Madrid, Luis Sánchez, 1616, pp. 77-83. ¶ ²³ Per aquell temps, Lucrècia Borja, duquessa de Ferrara i tia àvia seua (a penes dèsset anys major que ella), va ingressar així mateix en el tercer orde franciscà i, de fet, va

ser enterrada (1519) amb l'hàbit de terciària.

¶ ²⁴ Á. ATIENZA LÓPEZ, «Sor Francisca de Jesús Borja y Enríquez (1498-1557) y sus *Exhortaciones a las religiosas*», en R. M. Alabrús i altres (eds.), *Pasados y presente. Estudios para el profesor Ricardo García Cárcel*, Barcelona, Grup de Recerca d'Estudis d'Història Cultural (UAB), 2020, pp. 595-606. Es perfectament prescindible, en canvi, el treball de M. C. GARCÍA DE LA HERRÁN, «El saber femenino en los claustros. Las Borja del convento de Santa Clara de Gandía (siglo XVI)», en *Las sabias mujeres II (siglos III-XVI). Homenaje a Lola Luna*, Madrid, Asociación Cultural Al-Mudayna, 1995, II, pp. 183-199.

l'obediència no està renyida amb cultivar el criteri propi i que, per tant, «procuren de tener información de las cosas» (I, p. 296), i recordava, sense embuts, a les seues filles espirituals que demanar ajuda quan es necessita no atempta contra el vot de pobresa: «pues no llevamos alforja al cuello, llevémosla en la lengua, pidiendo con humildad a la abadesa y a nuestras hermanas lo que havemos menester» (I, p. 297).²⁵

Encara que fou pensat inicialment per a ús intern de les clarisses gandianes, el text de sor Francisca de Jesús va tenir una enorme difusió, com demostra la còpia de 1706, trobada per Verònica Zaragoza al convent de les carmelites descalces de Vic.²⁶ Tant sor Francisca com, en més alt grau, santa Teresa de Jesús, foren monges «parlants» i defensors d'una clausura femenina activa i devota, no callada i resignada, les veus respectives de les quals ultrapassaren, malgrat tots els entrebancs, els murs del convent.

L'AUTOR

El religiós

Quasi tot el que sabem de la vida de José Llopis ho devem a sengles notes necrològiques del pare Silvestre Llansol, el seu successor en el confessorari de Santa Clara de Gandia. L'una ací, en la seua pròpia crònica, i l'altra en la continuació de la cronologia d'abadesses de fra Sebastián Carrió —a qui el nostre autor anomena Carrión—, que va ser, així mateix, confessor de Santa Clara des del 9 de novembre de 1738 fins al 6 d'octubre de 1741.²⁷ Tot i que, lògicament, les dues contenen una informació molt semblant, són prou curtes perquè les reproduïm completament amb la finalitat de no perdre cap detall, ja que no en tenim de sobra.

La primera la trobem en el primer volum (p. 258), cosa que corrobora que almenys aquest —i molt probablement també l'altre volum— va ser cosit després de la mort de l'autor, perquè només així s'hi va poder intercalar aquesta anotació, a la qual segueixen unes quantes pàgines repetides —que semblen redactades pel mateix autor i després refetes de nou per ell mateix, però sense haver-hi eliminat

¶²⁵ Cf. J. ALIAGA-MORELL i S. LA PARRA LÓPEZ, «Monjas, duques y pintores en la Gandía agermanada: de Paolo da San Leocadio a los Macip», en A. Ferrer Orts (coord.), *La pintura valenciana del Renacimiento en tiempos convulsos: el impacto de las Germanías*, Madrid, Sílex, 2021, pp. 153-186 (pp. 172-173). ¶²⁶ V. ZARAGOZA GÓMEZ, «Magisterio espiritual en los conventos femeninos contrarreformistas del ámbito lingüístico catalán», *Revista de Historia Moderna. Anales de la Universidad de Alicante*, 36 (2018), pp. 463-493 (pp. 484-485). ¶²⁷ *Libro en que se notan todas las*

religiosas que recibieron el santo hábito, profesaron y murieron en este religiosísimo convento de la Madre Santa Clara de la Ciudad de Gandía, desde su fundación real, que fue día ocho de mayo de 1462. También se haze relación de las elecciones de abbadezas, vicarias y maestras de novicias que hubo en dicho tiempo. Se puso en forma este libro por el P. Sebastián Carrió, en el año 1740, siendo confessor de dicho Real Convento. A l'arxiu de Santa Clara de Gandia està catalogat com a *Libro de fundación y de elecciones, ingresos, profesiones y mortuorios*. El manuscrit pot consultar-se microfilmata a AHMG, FG, 7/1.

les prèvies— com s'adverteix en una franja manuscrita també cosida, escrita amb cal·ligrafia vuitcentista. La notícia biogràfica que busquem diu així:

Nota 4^a. Este escritor, actual confessor del monasterio, murió en el convento de la Corona,²⁸ a donde se vino para curarse en la enfermería de dicho convento. Su vida fue mui religiosa y egemplar en todos tiempos. Concluidos los estudios y ordenado de sacerdote, pasó a la América <como> misionario apostólico, al colegio de Santa Cruz de Querétaro, donde trabajó en su ministerio doce años continuos.²⁹ Y se bolvió a la Provincia y Recolección de Valencia, donde perseveró hasta su muerte, mui egemplar, en todos los ministerios en que <lo> pusieron los preladados.

Trabajó sin egemplar, voluntariamente, en dexar manuscrita la historia de la Recolección y muchas otras cosas curiosas proporcionadas a su talento. Solo de sermones m<anuscrito>s dexó catorce tomos en quarto, perfectamente encuadernados, con otros fragmentos de otros asuntos.

En la continuació de la cronologia d'abadesses del pare Carrió, a partir de 1741 (on ell ho va deixar) es precisa que el pare Llopis va prendre possessió com a confessor de Santa Clara el 29 de novembre de 1779 i va exercir aquest ministeri fins a la seua mort, el 20 d'abril de 1782.³⁰ I s'hi afegeix una altra nota necrològica, amb una nova dada tan interessant per a nosaltres com que José Llopis va morir donant per inconclusa la seua crònica de Santa Clara, a falta únicament —en la nostra opinió— no tant d'afegir-hi més informació com de completar-ne l'última revisió, que sí que degué iniciar abans de lliurar el manuscrit a la impremta. La nota diu així:

Este P. confessor, Fr. Joseph Llopis, murió antes de concluir el trienio <en el confesonario>, día veinte de abril de 1782, en el convento de la Corona de Valencia, en su enfermería, donde le llevaron ya enfermo. Dexó casi concluida la historia de este monasterio, siendo toda su ansia pedirle al Señor le alargasse los días para concluir la obra, si fuera su santa voluntad.

Fue religioso exemplarísimo y muy laborioso. Primero en las Yndias, donde egercitó el ministerio apostólico por 15 años.³¹ Y aviéndose restituido a la Provincia y Recolección de Valencia, continuó sus trabajos en predicar y escribir sermones casi sin semejante. De todo fue testigo el Padre jubilado Fr. Silvestre Llansol, quien le auxilió en su muerte y por disposición de los superiores fue destinado confessor interino hasta nueva providencia.

Y lo firma de su mano, en 23 de dichos días, mes y año *ut supra*.

Fr. Silvestre Llansol.³²

¶ ²⁸ El convent de la Corona de Crist va ser derruït al s. XIX, però en queda el record en la denominació de l'actual carrer Corona, al barri del Carme de València. Ocupava el que és avui el Centre Cultural de la Beneficència i estava adossat, intramurs, a la muralla del segle XIV, a l'antiga moreria, molt prop de la porta dels Tints o de la Corona. ¶ ²⁹ El mateix autor confessa que al col·legi de Querétaro «estuve mora-

dor por espacio de diez años» (I, p. 626). ¶ ³⁰ S. CARRIÓ, *Libro en que se notan...*, pp. 103 i 107.

¶ ³¹ Encara que el 5 d'aquesta xifra és de lectura dubtosa, tampoc sembla que siga un 2, com deia aquest mateix autor en la seua nota anterior. En qualsevol cas, cap d'aquests còmputos (ni 12 ni 15) concorden amb el decenni que el mateix J. Llopis diu que va viure a Mèxic. ¶ ³² S. CARRIÓ, *Libro en que se notan...*, pp. 107-108.

El pare Conrado Ángel Roig (OFM) precisa que va nèixer a Piles (la Sfor) i que, quan va tornar d'Amèrica, fou dos anys guardià al convent d'Alcoi (1754 i 1756), un altre al de la veïna Cocentaina (1756) i cronista dels religiosos de València.³³ No concreta l'any del seu naixement, però degué ser entorn de 1720, perquè el mateix interessat aclareix que en 1739 va ser ordenat prevere a l'església de Nuestra Señora del Portillo (Saragossa) (I, p. 415).³⁴

Va passar els darrers anys de la seua vida a Gandia, com ja sabem, on va escriure la crònica que ens ocupa i que no va poder acabar. Aquesta no era la seua *opera prima* ni tampoc seria l'única que no arribà a la impremta. De fet, només ens consta com a editada la que el pare Ángel cita com a *Historia de los conventos de la Santa recolección*, a la qual fra Vicente Martínez Colomer es refereix, sense donar-ne el títol, com «dos gruesos volúmenes en folio sobre las cosas de su santa Recolección», escrits per «el buen Padre Llopis».³⁵ A aquestes obres caldria afegir els «catorce tomos en quarto, perfectamente enquadernados» de sermons manuscrits, que ja coneixem per la nota del pare Llansol, i les dues biografies de les quals ens dona notícia ell mateix ací: la del «P. Fr. Antonio Núñez, decoroso lustre de esta misma observante provincia, cuya vida dejo ya escrita» (I, p. 632) i la del beat Pere Nicolau Factor, «que tenemos escrita» (I, p. 642).

No es pot dir, doncs, que Llopis fora un autor novell quan va emprendre la magna crònica de Santa Clara. Però fa la impressió que va ser més predicador que no escriptor, que s'expressava millor de manera oral que escrita i, per tant, que a l'hora de comunicar-se se sentia més còmode amb la paraula que amb la ploma. No seria fruit de la casualitat, doncs, que es guanyara la bona fama a Nova Espanya des del púlpit ni ens resulta sorprenent que els sermons constituïren la major part de la seua inèdita producció literària.

Si, segons aventurem, efectivament predicava com escrivia, en les seues homilies no faltarien les al·lusions bíbliques (Llibre dels Salms i Antic Testament, sobretot) però, d'acord amb les cites bibliogràfiques en la crònica que ens ocupa, els seus referents intel·lectuals continuarien sent els autors escolàstics, mentre que per amenitzar les homilies i atraure's l'atenció dels feligresos faria servir els variadíssims miracles trets de totes les cròniques i hagiografies franciscanes, publicades o no, que va llegir sent guardià a Alcoi i Cocentaina, perquè a Gandia ja les tenia apreses.

D'altra banda, sent, com era, quasi paisà i coetani de Gregori Maians (1699-1781) es troba a faltar, per contrast, alguna referència a Luis de Granada,

¶³³ C. ÁNGEL ROIG, *Religiosos Ilustres de las Seráficas Provincias de Valencia*, Petra (Mallorca), 1988, pp. 182-183; d'ací pren la seua informació, sense afegir-hi res de nou, Enrique OLTRA PERALES, *Franciscanos valencianos en América y Filipinas*, València, Consell Valencià de Cultura, 1995, p. 107. ¶³⁴ L'advocació mariana d'aques-

ta església obeeix a la seua proximitat a la porta d'aquell nom, on després es faria famosa Agustina d'Aragó. ¶³⁵ V. MARTÍNEZ COLOMER (OFM), *Historia de la provincia de Valencia de la regular observancia de san Francisco*, València, Salvador Fauli, 1803, pp. 135-136, n. 1; torna a referir-se a aquesta obra de Llopis a la p. 257, n. 1.

Juan de Ávila, Luis de León o a la mateixa santa Teresa, especialment en un confessor de monges. Però sembla clar que Llopis no es reconeixia hereu de l'humanisme cristià i aquelles absències culturals entre els seus referents ens donen peu per a sospitar amb fonament que no va llegir *El orador christiano* (1733) de Maïans. Aquesta guia de predicadors va tenir un acolliment tan hostil que arribà a ser denunciada davant el Sant Ofici. Però la tempesta va anar amainant amb el pas del temps i, vint anys després, el 25 de maig de 1757 escrivia fra Antonio Andrés (professor d'Oratòria Sagrada a Sant Joan de la Ribera) a Gregori Maïans: «Vm. debe persuadirse que los religiosos descalzos que ejercitamos el púlpito de catorce años a esta parte, veneramos a Vm. por nuestro maestro, teniendo entre las cosas de nuestro uso, en particular, al *Orador Christiano* como la prenda más estimable».³⁶

Sembla clar que les devocions i inquietuds intel·lectuals del pare Llopis anaven en una altra direcció i no arribaven tan lluny. Però, igual que no creiem just emplaçar-lo entre els admiradors de fra Gerundio de Campazas, no estem tampoc segurs que passara el filtre del mateix pare Isla, segons el qual «donde acaba el teólogo, allí ha de comenzar el predicador [...], siendo así que puede uno ser gran teólogo sin ser predicador, pero no puede ser gran predicador sin ser gran teólogo».³⁷

El pare Llopis, missioner bregat en tota mena d'adversitats en terres llunyanes i predicador amb vocació d'escriptor, però religiós aferrat a una pietat tradicional, refractària a les llums del segle de la Il·lustració, abominava de la literatura evasiva de ficció i jutjava «inútiles y profanos [els llibres] de chistes y novelas, que dan a beber el veneno en la copa dorada de sus brillantes estilos» (I, pp. 366-367). La raó última d'una actitud tan estricta com gratuïta (que, de fet, segles abans ja no compartia la mateixa santa Teresa de Jesús) és molt probable que es trobe continguda en la resposta a fra Guillem de Baskerville que Umberto Eco posa en boca del frare Jorge de Burgos, en *El nom de la rosa*, quan l'arxiver li explica al frare posat a investigar que ell protegia el volum II de la *Poètica* d'Aristòtil perquè

¶ ³⁶ A. MESTRE SANCHIS, *Ilustración y reforma de la Iglesia. Pensamiento político-religioso de don Gregorio Mayáns y Siscar (1699-1781)*, València, Publicacions de l'Ajuntament d'Oliva, 1968, pp. 84-97 (p. 95, n. 126). ¶ ³⁷ J. F. de ISLA, *Historia del famoso predicador fray Gerundio de Campazas, alias Zotes*, edició, introducció i notes de J. Álvarez Barrientos, Barcelona, Planeta, 1991, cit. de llibre II, cap. V, § 10, p. 207; i reitera més endavant: «puede uno ser gran teólogo sin ser gran predicador, pero es imposible que sea gran predicador sin ser gran teólogo» (llib. II, cap. VII, § 20, p. 482). A l'antipatia que molts frares, sobretot dominics, acumularen pels fills de Loiola (i viceversa), se sumava ara la «guer-

ra» intel·lectual de Maïans amb la Companyia de Jesús, sense que això impedira la sincera amistat de don Gregori amb alguns jesuïtes. Enmig d'aquell conflicte pacífic, però implacable, el 29 de desembre de 1757 el mateix Isla escrivia a l'editor Miguel de Medina sobre l'erudit d'Oliva: «no puedo tolerar las alabanzas de un hombre que ha denigrado con su pluma a toda la nación española... Su *Orador Cristiano* es una pura ventosidad, como todas sus obras» (*Ibid.*, Introducció, p. XX). Sobre aquest assumpte, cf. A. MESTRE SANCHIS, *Religiosidad, cultura y política. Mayans y la Compañía. De la amistad a la ruptura*, València, Facultat de Teologia Sant Vicent Ferrer, 2019, pp. 112-114.

«El riure allibera el camperol de la por del dimoni [...] Però aquest llibre podria ensenyar que alliberar-se de la por del dimoni és saviesa» i, al remat, «la llei s'imposa a través de la por».³⁸

Creiem que el pare Llopis signaria aquestes paraules, perquè ell mateix cultivava amb afany la por a l'infern i, tant o més que a les flames del foc etern, a les penes de purgatori —el «tercer lloc», institucionalitzat com a tal a Trento—,³⁹ d'on no solament sí que se'n pot eixir, sinó que els vius poden ajudar a acurtar-hi el sofriment de les «ànimes en pena» i, de fet, l'Església catòlica demana resar «pels vius i pels difunts».⁴⁰ El nostre autor amalgamava aquesta pedagogia de la por amb la promoció de la fe del carboner com a antídote, abundant en una profusa casuística taumatúrgica, anecdòtica i banal, a força de miracles per a salvar situacions quotidianes aparentment intrascendents, però que servien per a greixar els mecanismes de control espiritual, que és el que es pretenia. L'estratègia incloïa la recreació en descripcions de la mort, anhelada com a porta de trànsit al més enllà, i de les aparicions com a mitjà o instrument de control del més ençà des del més enllà. El pare Llopis arriba a dedicar, a vegades, més espai a l'agonia del personatge en qüestió que a la mateixa biografia d'aquest, perquè concep la mort literalment com un espectacle moralitzador: «Hallose en *este espectáculo de su dichosa muerte* —escriu de sor Margarita de la Columna— la serenísima princesa fundadora de aquella santa casa» (I, p. 359).⁴¹

El cronista

En el seu paper com a cronista, el pare Llopis assumeix explícitament el concepte de la història que tenia Tul·li, com ell anomena Ciceró: «testigo de los tiempos, luz de la verdad, vida de la memoria, maestra de la vida y nuncio de las antigüedades» (I, p. 11). Estava convençut, segons afegia a continuació, que mentre que la poesia es basa en la ficció, perquè té per objecte delectar, la història persegueix la veritat, l'autenticitat, procura portar a la pràctica aquest principi bàsic: «otras muchas profecías se dicen de esta sierva de Dios —escriu de sor Ana de la Asunción y Millo—, pero yo las omito por no tener de ellas aquella autenticidad que pide la Historia» (II, p. 343).

¶³⁸ U. ECO, *El nom de la rosa*, Barcelona, Edicions 62, 1985 (trad. de Josep Daurella), Setè dia, Nit. ¶³⁹ Lloc intermedi, però més proper a l'infern —paret amb paret, segons alguns tractadistes— que al cel. Cf. J. C. SANZ LARROCA, «Espacio y tiempo del purgatorio en los tratados españoles del siglo XVII», *Erasmio. Revista de Historia Bajomedieval y Moderna*, 6/7 (2020), pp. 101-123, DOI: <<https://doi.org/10.24197/erhbm.6/7.2020.101-123>>; J. LE GOFF, *El nacimiento del Purgatorio*, Ma-

drid, Taurus, 1989. ¶⁴⁰ No és el cas dels protestants perquè, encara que inicialment Luter va admetre l'existència del purgatori, en 1530 la Dieta d'Augsburg aprovà la «retractació del purgatori» (J. C. SANZ LARROCA, «Espacio y tiempo...», p. 116, n. 62). Cf. J. L. RUIZ DE LA PEÑA, *La otra dimensión. Escatología cristiana*, Madrid, Sal Terrae, 2011, 7a ed. ¶⁴¹ La princesa era Joana d'Àustria, fundadora del convent de Las Descalzas Reales. (La cursiva és nostra.)

Però no sempre és així de rigorós ni es mostra tan respectuós amb la veritat davant la mínima sospita que la veritat humana pugui col·lidir amb la veritat revelada o menyscar la missió apostòlica del cronista. En el dramàtic episodi, per exemple, de la ferida ocasionada a don Joan de Borja Enríquez per una punta de fletxa agermanada que se li va quedar incrustada a la mandíbula durant anys (I, pp. 47-48), el nostre autor atribueix a la Mare de Déu de Gràcia la tardana curació del duc, cosa que desautoritza expressament la versió de Cienfuegos, per al qual el miracle el va fer la Mare de Déu del Pilar, i eludeix l'explicació de Vicianà, que es limita a ressenyar un restabliment espontani i misteriós.

El pare Llopis posaria moltíssima més obstinació encara en la defensa de la mateixa Mare de Déu de Gràcia, fins i tot arriscant gran part del seu prestigi com a cronista, en avalar la tesi del pare Sebastián Carrió sobre els terratrèmols que afectaren Gandia durant l'agost-setembre de 1724. Segons aquesta versió, la ciutat va superar els tremolors per la miraculosa intervenció d'aquesta imatge i la de la Mare de Déu del Baluard, més que no per la del patró de la ciutat, sant Francesc de Borja, la devoció popular del qual com a protector contra aquesta mena de desgràcies naturals precisament s'anà estenent per tot el món arran del sisme d'Estubeny-Montesa (març-abril 1748) i, sobretot, del de Lisboa ocorregut el dia de Tots Sants de 1755, que va moure la terra, va commoure les consciències i va fer córrer rius de tinta per tot Europa, incloent-hi la ploma de Voltaire.⁴²

Conscient del valor de la història i orgullós de la seua tasca com a notari de la memòria del convent, Llopis reivindica la professionalitat del cronista i no es reprimeix a l'hora de lamentar, obertament i reiterada, la «incuria de nuestros mayores» en la posada al dia i conservació de l'arxiu monacal: «Especialmente en punto de revelaciones, <sor Buenaventura Ferrer> fue tan favorecida del Señor que se compuso de ellas un volumen, aunque ahora no sé por dónde andan, o por injuria de los tiempos o por incuria de los hombres» (I, p. 230). Aquest mateix terme, *incuria* (n'obviem d'altres similars com *descuido*, per exemple), es repeteix en diverses ocasions:

de lo que pasaba en su interior [de sor Isabel Ana Tallada] no ha quedado memoria alguna por incuria de los hombres (II, p. 186).

Todos la admiraríamos [a sor Isabel María del Niño Jesús Monconi y de Borja] dotada de otras muchas virtudes relevantes, si por las incurias de nuestros antepasados o por las

¶ ⁴² En II, pp. 380-383 (cap. XVII: «Librase Gandía de unos terribles terremotos por la intercesión de la Virgen de Gracia»), Llopis completa, quaranta anys més tard –després dels episodis d'Estubeny i Lisboa–, la versió de Sebastián Carrió, *Libro en que se notan...*, ff. 64-66. A. ALBEROLA ROMÀ i S. LA PARRA LÓPEZ,

«Gandía, 1724. Entre lo vivido y lo recreado: terremotos, santos protectores y pugna de devociones», en G. A. Franco Rubio, I. Arias de Saavedra Alías i O. Rey Castelao (eds.), *El telar de la vida: tramas y urdimbres de lo cotidiano. Maneras de vivir en la España moderna*, Gijón, Trea, 2021, pp. 25-35.

injurias de nuestros tiempos no se huvieran perdido muchas noticias de su admirable vida (II, p. 362).

las incurias de nuestros mayores nos estorban este gasto a causa de que dejaron perecer más de diez abultados cartapacios que contenían los hechos pasmosos y dones de que la ha adornado del cielo (II, p. 388).

El primer confesor que tuvo este monasterio fue el que las madres fundadoras trageron de Francia y por incuria de nuestros mayores no sabemos su nombre ni el tiempo que estuvo en este ministerio (II, pp. 482-483).

Por haverse perdido algunos manuscritos o por incuria de nuestros mayores no se hallan apuntados los confesores que hubo en este monasterio desde el año de mil seiscientos y cinco, poco más o menos, hasta el de mil seiscientos cinquenta (II, p. 488).

Per descomptat, critica sense pal·liatiu els episodis de crema de documents per part de les mateixes monges, dels quals en refereix dos. El primer, en un moment indeterminat, va estar protagonitzat per «cierta religiosa cocinera de este Real Monasterio, <que> echó muchas bulas pontificias, privilegios reales y otros muchos papeles en el horno de la cocina pensando que no serían de alguna importancia» (I, p. 68).

El segon d'aquests lamentables episodis —sobre el qual ens limitarem als fets, tal com els narra el cronista— va succeir quan, «en los años pasados», va córrer el rumor que el Sant Ofici es disposava a entrar a Santa Clara per a examinar uns pretesos escrits del seu arxiu «en que se trataba de favores del cielo, éxtasis, raptos, revelaciones con que Dios regalaba a aquellas, sus esposas». I hi afegeix (II, p. 178):

Este rumor, o ya fuese verdadero o ya fuese falso, fue bastante para que, consternadas las madres, entregasen al fuego muchas de las memorias de este monasterio. Si ello fue así, como no tenemos motivo para dudar, fue esta una de las más sutiles astucias del enemigo [el dimoni] para privar al mundo de tantos egemplos de virtud.

L'autor es refereix, més endavant, a «aquella quemazón de papeles que hicieron dos religiosas de este monasterio» (II, p. 446), però entenem que al·ludia a l'episodi narrat.

Com a prova fefaent de la seua professionalitat, sempre que pot, el nostre autor es mostra minuciós, ja que precisa, per exemple, dia, mes i any de moments assenyalats en les vides que ressenya. La nostra impressió és que estava molt orgullós de la seua obra i donem per fet que degué morir amb molta recança per no haver pogut deixar acabada la crònica per a la impremta, ja que el seu propòsit confessat era donar-la a conèixer. Però, si cal dir-ho tot, hem de denunciar que el seu llatí resultava manifestament millorable i que no era gaire acurat en les citacions, incloses les bíbliques.

Les formes i les fonts

El pare Llopis va dedicar la seua *Crònica* a Doña María Josefa de la Soledad Pimentel y Téllez-Girón, catorzena duquessa de Gandia, dotzena de Benavente i duquessa consort d'Osuna (pel seu matrimoni amb don Pedro de Alcántara Téllez-Girón, cosí seu i nové de la dinastia), entre altres moltíssims títols, que l'autor recull profusament, amb una adulació sense límits que, més enllà fins i tot del que la servitud aconsella, el porta a afirmar que «bien se puede decir que los patronos de la gran casa de Benavente aun exceden a la de Gandía en la devoción a estas religiosas» (I, p. 88).

La comparació pot semblar injusta —i ho era molt—, però és clar que no era gratuïta, ja que l'esperança de l'autor —n'estem convençuts— era que aquesta lloada poliduesses sufragara la publicació, cosa molt probable si ell haguera pogut enllestir el manuscrit. Doña Josefa, que va rivalitzar amb la duquessa d'Alba fins i tot en la paleta de Goya, va ser mecenes destacada i l'última gran protectora dels Borja, induïda per la seua devoció al sant de la família —llunyà avantpassat seu— en l'honor del qual va decorar la capella sota la seua advocació a la catedral de València ni més ni menys que amb un llenç de Maella (*La conversión de San Francisco de Borja*, 1787) flanquejat per sengles de Goya: *La despedida de San Francisco de Borja* i *San Francisco de Borja y el moribundo impenitente*, tots dos de 1788.⁴³

Al principi del primer volum, Llopis al·ludeix expressament al «presente año de mil setecientos y ochenta» (I, p. 52), la qual cosa prova que degué iniciar la redacció del manuscrit poc després de la seua presa de possessió com a confessor de Santa Clara el 29 de novembre de 1779, després del temps imprescindible per a recaptar les primeres notícies sobre la història que volia escriure. Altres testimoniatges semblants conviden a pensar que la redacció no va ser continuada, tal com ens ha arribat estructurat el text, perquè l'autor deixa constància expressa que «el día diez y ocho de abril del año de mil setecientos ochenta y uno» (I, p. 642) va escriure l'última pàgina del primer volum (amb la qual acabava, per cert, la seua minuciosa narració de la causa per a la canonització del beat Pere Nicolau Factor) i, més endavant, manifestava la seua voluntat de completar la nòmina dels confessors del monestir, «de los quales hay memoria desde el dicho año [1605] hasta el presente de mil setecientos ochenta y uno» (II, p. 448).

¶ ⁴³ L. ARCINIEGA GARCÍA, «La capilla de los Borja en la catedral de Valencia», en *Los Borja. Del mundo gótico al universo renacentista*, València, Generalitat Valenciana, 2001, pp. 251-262 i F. BENITO DOMÉNECH i altres,

Goya y Maella en Valencia. Del boceto al cuadro de altar (catàleg de l'exposició, Museu de Belles Arts / Catedral de València, març-maig, 2002), València, Generalitat Valenciana, 2002.

Encara passaria un altre any fins a la seua mort, en 1782, que el va sorprendre mentre revisava el text, ja acabat d'escriure —sospitem que ho feia de manera precipitada, pels escassos detalls que apareixen ratllats i els breus comentaris intercalats al marge d'un manuscrit tan extens.

La cal·ligrafia és molt clara, de manera que en les més de 1.200 pàgines de mida de foli que conformen el manuscrit són molt escassos els caràcters o paraules de dubtosa o impossible lectura.

Encara que a l'autor, nascut a Piles (la Safor), no li passa per alt que les monges franceses que reobriren Santa Clara no entenien «la lengua castellana ni nuestro idioma lemosino» (I, p. 30), el text està escrit en castellà; no solament no empra expressions o paraules en valencià, sinó que ni tan sols hem detectat valencianismes (com a molt, l'ús, molt esporàdic, de la preposició *en* amb sentit de companyia, en lloc de *con*). En canvi, és cridanerament *laísta*, utilitza paraules d'arrel castellana (*pihuella*, *argos*, *haza*, *travesear*...) i, a més, usa l'adverbi *luego* en el sentit de «promptament», que segons la RAE és propi d'Amèrica però que també a Castella i Lleó es continua usant amb aquest mateix significat.

L'estil és senzill, directe, propi d'un sermó, com hem dit, dirigit a un públic divers, que busca més provocar emocions que suscitar reflexions. Amb tot, l'autor alguna vegada es deixa portar per un impuls poètic; per exemple, quan les monges franceses arriben al port de Barcelona no les descriu plorant per l'emoció, sinó «destilando perlas sus ojos en una grande avenida de lágrimas» (I, p. 21); o quan comenta, sobre el naixement de Pere Nicolau Factor, «quando había tantas espinas punzantes en los heriales del mundo, brotase esta fragante rosa, que a la primera vista de su nevada púrpura ya ostentó suaves olencias, estando aún circuida de espinas» (I, p. 541); o en un dels arravataments de l'alcoià fra Joan Botella, que va ser també confessor de Santa Clara, «no pudo advertir que el tiempo hacía su curso y que, acelerando la noche el paso, intimaba a los vivientes al silencio con su negro manto» (II, p. 291).

Malgrat aquests puntuals accessos lírics, sembla que, quan el predicador agafava la ploma, se sentia molt més cronista que poeta. Del que no hi ha dubte és que tenia molt clar com afrontar el repte d'escriure la història de Santa Clara i per on començar, perquè ell mateix ens explica que:

Mas por quanto hay muchos chronistas que han escrito, cada uno a su antojo, la fundación de este real monasterio de Gandía de religiosas descalzas, por tanto, he determinado refutar sus pareceres antes de hablar de esta fundación tan gloriosa para toda esta península. Para esto me valdré de las memorias antiguas de este mismo monasterio, que son las que nos hacen evidencia de la verdad, lo que no hacen ni pueden hacer los autores que escribieron este punto careciendo de los papeles originales que están custodiados en el archivo de esta santa casa (I, pp. 10-11).

S'ufanejava d'utilitzar fonts directes, com faria profusament, per exemple, amb l'expedient del procés de beatificació de Pere Nicolau Factor i, per descomptat,

amb «los manuscritos originales de este santo monasterio» (II, p. 14), gràcies a la qual cosa ens facilita alguna informació d'un parell d'ells que donem per perduts. No menyspreava recórrer a fonts orals i es comprometia a recaptar el que «dice la constante tradición de las madres de este santo monasterio de Santa Clara de Gandía» (II, p. 469). I, fent realitat aquest propòsit, a l'hora d'escriure la vida de sor María Francisca de Jesús y Peyró, per exemple, a més de consultar «los papeles manuscritos que se conservan en este monasterio», va recórrer a «un padre que estuvo confesor en él y me dijo, boca a boca, la substancia de quanto he escrito y escribiré de su vida» (II, p. 459).

Com no podia ser altrament en un autor amb les seues pretensions, José Llopis va fer servir profusament les dues obres similars a la seua, escrites així mateix per confessors com ell. La més pròxima en el temps seria la ja esmentada llista del pare Sebastián Carrió i, anterior a aquest manuscrit, *Soledades...* d'Alonso Pastor,⁴⁴ antic col·legial d'Alcalá, que en 1640 va ser requerit pel mateix duc Francisc Dídac Pasqual de Borja i Doria-Carreto com a preceptor de la seua filla sor María Luisa del Niño Jesús, la qual —com explicava ell mateix en la dedicatòria a la monja— «me mandó muchas veces escribiesse la fundación y vida de aquellas venerables madres». Aquesta obra consta de dues parts clarament diferenciades: la primera recull les quinze reflexions espirituals que el pare Pastor va denominar *Soledades del amor divino*; després del «Protesto que haze el autor en todo lo que toca a la fundación que se sigue...», la segona —que és la que ens interessa— conté l'«Aplicación y explicación de dichas Soledades con la fundación ilustre y progreso virtuoso del santuario y convento de las descalças de Santa Clara de Gandía».⁴⁵

Les seues fonts d'informació es completen, com dèiem, amb altres cròniques històriques sobre Santa Clara que donem per perdudes, concretament dues. En primer lloc, la ja citada de sor Ana de la Concepción y Padilla, que va ser «la primera que escribió las vidas y virtudes de estas religiosas», si bé ella no donà mai aquests folis a la impremta, cosa que el pare Llopis aprova sense embuts, ja que «a mi parecer —sentencia en el pròleg—, no son dignos de ella, por no estar tan ordenados como se requiere para que vean la luz pública» (p. XXX). L'altra crònica perduda que també utilitza és la *Historia del convento de monjas de Santa Clara de Gandía*,⁴⁶ escrita pel jesuïta Tomás Serrano (Castalla, 1715-Bolonya, 1784),

¶⁴⁴ *Soledades del amor divino y dulces laberintos del encerramiento interior de las almas limpias con Dios, fundadas en la Sagrada Escritura y Santos Padres, aplicadas y explicadas con la ilustre fundación y progreso virtuoso del santuario Convento Real de Santa Clara de Gandía, con las vidas de muchas admirables religiosas y con otras reglas y documentos importantes para maestros y discípulos espirituales...*, escritas y compuestas por el reverendo padre fray Alonso Pastor, València, 1655. El pare

Llopis dedica el capítol XXX del Llibre segon (I, pp. 315-320) a la «Vida del venerable padre Fr. Alonso Pastor, confesor que fue de este santo monasterio». ¶⁴⁵ Aquesta segona part va ser reeditada amb el títol *Historia del convento de Santa Clara de Gandía* (València, 1848). ¶⁴⁶ Aquest títol no és de Llopis (que no en dona cap), sinó d'A. ASTORGANO ABAJO, «Tomás Serrano» (DB~e), la font del qual desconeixem.

catedràtic de Teologia a la Universitat de Gandia, al qual el nostre autor jutjava com a «sabio escritor» (II, p. 187). Malgrat això, no es va mostrar tampoc molt més benèvol amb la seua monografia del cenobi, sobre la qual es pronuncia, de manera implacable, en aquests termes (p. XXXI):

Últimamente, el padre Thomás Serrano, exjesuita,⁴⁷ arrimó el ombro al trabajo y nos dejó manuscritas las vidas de muchas venerables religiosas que están custodiadas en el archivo de este mismo santo monasterio de Gandía. Mas este padre, aunque por otra parte tan docto como sabe el orbe literario, sin embargo, por estar empleado en otros ministerios que le fio su religión, fuera de algunas pocas noticias que ya halló historiadas por la expresada madre sor Ana de la Concepción, no añadió algunas nuevas. Y aun en aquellas que copió a la letra de la dicha escritora incurre en muchas contradicciones manifiestas, que se harán patentes en esta chrónica quando llegue el tiempo de escribirlas.

Malgrat la contundència dels seus judicis, que efectivament poden resultar un punt superbiosos, també és cert que, arribat el cas, el pare Llopis no tenia inconvenient a reconèixer la feina de reblir el text, com veiem concretament, per exemple, en el capítol XIX de la segona part, on escriu sense rubor «Me ha sido preciso valirme de estas erudiciones para llenar este capítulo, que contiene muy escasa materia» (II, p. 170).

El què i el com

En el «Prólogo al que leyere» el pare Llopis explica, sense embuts, que havia escrit aquestes «vidas egemplares» amb el propòsit que serviren de model a «los del mundo» i d'estímul a «las madres de este santuario» perquè perseveraren en la seua aspiració «a la perfección christiana», que possiblement era una cosa molt semblant, però no igual del tot —malpensem nosaltres—, al *Camino de Perfección* que va deixar escrit santa Teresa. En tot cas, el cronista ho expressava així (I, p. XXX):

Lector benévolo, el fin que he tenido en escribir esta historia ha sido poner a la vista de los del mundo y de las madres de este santuario de la madre santa Clara de Gandía las vidas egemplares de sus antepasadas para que, a su ejemplo, aquellos se animen a abandonar sus devaneos y estas se estimulen, más y más, a aspirar a la perfección christiana a que están obligadas por su profesión religiosa.

Aquest afany moralitzador, que segons confessió pròpia va moure l'autor a agafar la ploma, Elena Catalán Martínez l'emplaça encertadament en la tendència general que seguiren aquest tipus d'escrits durant la segona meitat del segle XVII, amb els quals el que realment es perseguia era

¶⁴⁷ El pare Llopis es refereix així a ell i als seus correligionaris; feia set anys que Climent XIV havia suprimit la Companyia de Jesús.

homogeneizar el comportamiento de sus miembros, resaltando aquellos elementos que les eran característicos y que les permitían incrementar su reputación ante la sociedad y mostrar un extenso elenco de vidas ejemplares, beatos y santos. Ambos aspectos eran fundamentales para garantizar su supervivencia, puesto que constituían los reclamos necesarios para captar vocaciones y obtener donaciones.⁴⁸

La promoció del cenobi de Gandia era el primer graó o botó de mostra per a reforçar el prestigi de l'orde, el representant del qual dins de la clausura era el confessor i, com a tal, responsable últim de l'assoliment dels objectius proposats...,⁴⁹ que a mitjà i llarg termini efectivament redundarien en més vocacions, amb els dots corresponents. Només així, ampliant l'enfocament, té sentit que, a més de narrar les vides exemplars de les monges de Santa Clara, protagonistes de la història, l'autor dedique ací més de cent pàgines de la primera part a la vida i miracles de Pere Nicolau Factor (confessor del cenobi entre 1561 i 1565)⁵⁰ i unes altres setanta de la segona a la de l'alcoià fra Joan Botella, que en 1652 va succeir Alonso Pastor en el confessionari de Santa Clara.

El conservadorisme propi d'aquestes cròniques no s'orienta només a la justificació de l'orde religiós, sinó també d'un *statu quo* social en què el clergat era un dels estaments privilegiats i, per tant, no sorprèn que l'autor glosse les paraules de sant Pere (I, p. 337):

príncipe de los apóstoles y cabeza de la Iglesia [...], con las quales nos aconseja que obedezcamos por Dios a toda humana criatura, los vasallos a sus reyes o lugartenientes y los súbditos a sus prelados o señores —aora sean buenos, aora sean malos— porque *la razón de obedecer, que es Dios por quien se hace y a quien en ellos se obedece, siempre es buena.*⁵¹

Aquest ordre social estamental, basat en una desigualtat «per naturalesa» (és a dir, per voluntat divina), penetra també a l'interior de la clausura; no podia ser altrament, atés el seu caràcter «natural». I, encara que tots siguem «fills de Déu» i les monges es tracten com a «germanes», l'autor destaca com una cosa extraordinària i encomiable l'actitud que trenca amb aquest classisme «natural», quan al convent algú de dalt es posa al lloc de les de baix. És el cas, entre altres, de Dorotea de Borja i de Castro (Valladolid, 1538-Gandia, 1552), filla setmesona de sant Francesc que no va gaudir mai de bona salut, que ingressà a Santa Clara sent encara una xiqueta, però no arribà a professar perquè va morir molt jove. Sobre ella, l'autor,

¶⁴⁸ E. CATALÁN MARTÍNEZ, «Una vida de oración y penitencia. El ideal conventual femenino a través de las crónicas franciscanas», *Sé-mata: Ciencias Sociales e Humanidades*, 26 (2014), pp. 247-270 (p. 248). ¶⁴⁹ «La presencia del confesor como director de las consciencias es imprescindible para obtener los resultados deseados» en la clausura, citat per J. C. VIZUETE

MENDOZA, «Monjas y confesores...», p. 386.

¶⁵⁰ El pare Llopis escrivia en ple procés de canonització de Pere Nicolau Factor (1520-1583), però no va arribar a conèixer l'ascens oficial als altars del taumaturg franciscà perquè Pius VI el va declarar beat el 27 d'agost de 1786, quatre anys després de la mort del nostre autor. ¶⁵¹ La cursiva és nostra.

deixant-se portar pel tòpic sense tenir dades contrastades, afirma: «aplicose con grande anhelo a los oficios más humildes del monasterio, quales eran fregar los platos, barrer y limpiar las horrruras como si hubiera nacido plebeya ínfima y no señora tan distingida» (I, p. 253). També suposa que sor María de Jesús, malgrat ser filla dels marquesos de Dénia, «estava tan abrasada en la caridad del prógimo [...] que todas las ocupaciones que tenía por razón de su prelación no bastaban para que dejase de continuar la costumbre de servir a las enfermas, aunque fuesen novicias o nuevas en la religión» (I, pp. 339-340).

A més d'apuntar els objectius que perseguia l'autor amb la seua crònica, resulta interessant analitzar quines estratègies emprava per assolir-los. En destacarem algunes tot seguit.

a) El convent com a refugi

El primer pas que fa l'autor, ja en la pàgina 1 de la *Crònica*, estava encaminat a fer com més atractiva millor la vida retirada de les monges, en general, i a presentar els monestirs com a «ciudades ilustres del gran reino de los cielos». Al llarg de l'obra reitera aquesta imatge del «paraíso que, aunque está en la tierra, se vive en él como en el cielo, porque aquí tienen el trato y conversación las almas que aman y sirven a Dios. Y con la continuación de este trato hacen cielo la tierra en que viven» (I, p. 471). El contrapunt quotidià a aquests encimbellats trossos de cel a la terra és «este engañoso mundo» (I, p. 173), davant els perills del qual «las seguridades de los claustros» (I, p. 518) s'ofereixen com a refugi ferm i antídoto eficaç.

Gràcies, entre altres raons, a obres com la del pare Llopis s'institucionalitza la imatge social del convent-refugi. El tercer duc de Gandia, En Joan de Borja Enríquez —que va tenir vint-i-un fills en total, deu dels quals eren dones— no ocultava el seu desig que totes les filles foren monges, encara que «només» cinc d'elles el van complaure. En el còmput global de la família, més de la meitat de les filles dels ducs acabaren els seus dies al convent, fins i tot es pot dir que pràcticament els hi iniciaren: la mitjana d'edat dels ingressos era de vuit anys i mig, i més de la meitat entraren sense haver complert encara els cinc anys.⁵² Santa Clara era, efectivament, un refugi segur per a les Borja i, a més, resultava molt més barat per al duc donar a qualsevol de les seues filles el vel (que en circumstàncies normals seria sempre negre i d'abadessa) que un marit a l'altura del seu prestigi... i del dot (el més car del regne) que ells mateixos exigien per a casar-se amb el marquès de Llombai, títol que ostentava l'hereu del ducat de Gandia.

El tractament del convent com a refugi contra els perills del món exterior no és un punt de vista molt original precisament, de manera que la notícia es troba en les excepcions sobre aquest tema que recull el cronista. Com, per exemple,

¶ ⁵² S. LA PARRA, «El velo y el apellido...», p. 147 i apèndix.

quan narra el mal acolliment que la comunitat li va brindar a Ana Miño (cambrera i protegida de la duquessa Artemisa Doria Carreto) quan va decidir convertir-se en sor Ana de la Asunción, com a justificació del qual l'autor addueix, en una mena d'episodis, els continus assetjaments dels quals era víctima aquesta dona per part del dimoni, que es presten a interpretacions variades, fins i tot d'índole psicològica, personal i col·lectiva: «el ver cada día los combates del infierno contra la novicia y que muchas veces no la podían tener tres o quatro religiosas al tiempo de los conjuros, tenía alborotado el monasterio y, con este motivo, se comenzó a hablar mal entre las religiosas de la admisión de dicha novicia» (II, pp. 230-232, cit. de p. 232). Més endavant hi afegeix que «avía a la sazón en este monasterio una religiosa que ya había sido abadesa y después de haver concluido su abadiado había dado en perseguir a la sierva de Dios con sobrado encono» (II, pp. 341-342). Com era d'esperar, la història acaba bé, després de les explicacions a la comunitat de la mateixa duquessa Artemisa en persona. El cas degué ser molt sonat, perquè l'ingrés al convent d'Ana Miño arribà a provocar així mateix dissensions entre el confessor i el seu ajudant, tal com el mateix autor explica en el capítol que titula «Auméntase la turbación de las religiosas con la división del padre confesor y su socio» (II, pp. 232-235).

No és aquesta l'única ocasió en què el pare Llopis s'esforça per donar a entendre que reflectia la crua realitat del cenobi portes endins, perquè no oculta tampoc, per exemple, els patiments de sor Buenaventura Ferrer a causa de la seua halitosi (I, p. 231):

el hedor que despedía de la boca era intolerable para sí y para las religiosas. Y, de este modo, todo era vivir crucificada y en cierto modo crucificaba a las mismas religiosas. Cada una de éstas, aunque con caritativo celo, atormentaba a la bendita enferma, porque unas la decían que el no tragar los bocados que tomaba era por flogedad suya y no querer hacerse fuerza. Otras le daban en el rostro, diciendo que, con no hacer las diligencias para tragar lo que le daban a comer, ella misma se aumentaba la pena. Todos estos y otros dichos, aunque motivados de la caridad de sus hermanas, le eran causa para vivir atormentada de sus escrúpulos, juzgando que se ayudaba poco para la pena que sentía en tomar la comida y, al fin, todo era padecer y callar sin arrimo ni consuelo.

b) Entre la seducció i el repte de la veritat

Per tal de fer de la clausura un avançament del paradís, com es pretenia, el relat havia de ser com més atractiu millor, alhora que versemblant, per a resultar convincent i persuasiu. No és fàcil compaginar el repte de la veritat i la descripció de la clausura real amb la intenció de seduir el lector a força de successos extraordinaris i actituds personals impactants per a persuadir-lo de la imatge de la clausura ideal.

El pare Llopis, movent-se entre la vocació de cronista i el seu deure com a predicador, intenta aquest difícil equilibri. Però, plenament conscient de la seua missió apostòlica, es decanta per fer atractiva la clausura recurrent a la recreació de fets miraculosos i sacrificis personals exemplaritzants, amb el *leitmotiv* de la lluita permanent del bé contra el mal, la contraposició entre la vida efímera terrenal i l'eterna celestial, la intervenció quotidiana d'àngels i dimonis; el recurs al maniqueisme; en fi, com a resposta —simplista, però fàcil d'entendre— al dilema fonamental entre salvació i condemnació.

Ací no es compleix, doncs, el judici d'Elena Catalán, segons el qual en les cròniques dels convents femenins no proliferen els miracles perquè «lo prioritario era reforzar los aspectos referidos a la virtud, la penitencia y la oración».⁵³ El nostre autor és perfectament conscient que, «aunque es verdad que la santidad no necesita de milagros ni es por eso más santo el que los hace mayores, sin embargo de esto suelen y deben contarse los milagros verdaderos entre los indicios y argumentos de la santidad extraordinaria y heroica» (I, p. 429). I, efectivament, ell acabaria posant tot el seu afany, que no era poc, en aquesta obstinació, incidint en una autèntica inflació de successos miraculosos, fins i tot sobre situacions quotidianes intranscendents o anecdòtiques a vegades, en un exercici perfecte d'instrumentalització de la fe amb finalitats proselitistes.

La pertinàcia del cronista en la recreació hiperbòlica de comportaments heroics o simplement extraordinaris de «les seues» monges li resta versemblança a aquest florilegi d'actituds pretesament modèliques. Perquè costa creure, per exemple, que l'abadessa haguera de recordar-los l'hora del menjar a les pioneres franceses, abstretes en l'oració i les penitències com vol donar a entendre que estaven (I, p. 30). No sembla tampoc ni tan sols edificant l'extravagant costum que l'autor atribueix a sor Esperanza de Jesús y Tara, afirmant que «muchas veces solo comía paja sobre la sepultura, como si fuera una bestezuela» (II, p. 350) i no resulta molt més exemplar el fet que, segons ell, sor María Luisa del Niño Jesús y Borja «no usaba de otra bebida, más que del agua con que se habían limpiado las ollas y los platos» (II, p. 370). En general, no es pot dir que la taula de Santa Clara fora abundant, ni molt menys, però estem convençuts que el pare Llopis exagerava deliberadament les penúries alimentàries d'aquestes dones; si bé nosaltres coneixem què menjaven pels comptes del rebost,⁵⁴ ell podia veure-ho amb els seus ulls.

¶ ⁵³ E. CATALÁN, «Una vida de oración...», p. 265. Cf. A. MORTE ACÍN, «Tradiciones y pervivencias medievales en los modelos de santidad femenina en la Edad Moderna: curaciones milagrosas y mediación», *Medievalia*, 18(2) (2015), pp. 297-323, on s'estudia el poder de seducció de la capacitat per als fets extraordinaris de dues «santes vives»: la

beata Mariana de Jesús i sor María de Ágreda.

¶ ⁵⁴ S. LA PARRA LÓPEZ, «Alimentación y lucha por la supervivencia en Santa Clara de Gandía bajo el patronato de los Borja (ss. XVI-XVII)», en F. García-Oliver (ed.), *Una comunidad humana al llarg de la història: la Safor. Estudis dedicats a Vicent Olasso Cendra*, Catarroja, *Afers*, 2020, pp. 391-430.

Naturalment, no seria el menjar l'únic camp del qual el pare Llopis feia bocades. Com dèiem, sembla clar que anteposava el fi (el missatge doctrinari) no solament al mitjà, sinó també a l'intermediari, que en aquest cas eren les monges. Elles solen parlar per boca d'ell, de manera que en les poques ocasions en què podem sentir-les directament, sense home interposat, és clamorosa la falta de sintonia amb el discurs del cronista-confessor. Ocorre, per exemple —i el cas és molt eloqüent—, amb les *Exhortaciones* de sor Francisca de Jesús, que ja coneixem, la inclusió de la qual ací només es pot atribuir a un descuit del mateix autor, tenint en compte precisament aquesta enorme distància que denunciem entre el que la monja aconsellava a les seues germanes i el que el confessor pretenia de les seues filles espirituals.

Sempre més pròxim a la pietat barroca tridentina —espectacular, emocional i impactant— que no a la defensada per l'humanisme cristià —íntima, reflexiva i crítica—, el pare Llopis ens deixa intencionadament constància expressa de la seua admiració pel sermó de la Passió que «los señores canónigos de la metropolitana iglesia de Valencia le encomendaron muchos años» al pare fra Damián Vizquert (que també va ser confessor de Santa Clara), les paraules del qual «no paraban en los oídos para el alhago, sino que penetraban los corazones para el ejemplo [...], transformando en Tebayda penitente el templo donde predicaba»; i hi afegia, per si no fora prou: «esto mismo le sucedía en las demás iglesias donde hacía sus sermones, de suerte que en ellas no se oía sino gritos con que los oyentes pedían a Dios misericordia con copiosas lágrimas en sus ojos» (I, p. 214).

El repte de la veritat, que pesava bastant menys en l'altre plat de la balança del cronista, l'afronta amb molta menys dedicació i un èxit notablement menor. Al cap i a la fi, aquest no era el seu objectiu principal. I a vegades, a més, la seua manera de dissimular-la o evadir-la resulta tan basta que la mateixa tapadora ens posa en guàrdia d'on es troba o què és el que vol ocultar. En qualsevol cas, l'obra del pare Llopis no ens defrauda per això, perquè no hi buscàvem una crònica fidel del seu temps, sinó que ens proporciona informació molt interessant —fins i tot involuntàriament, com dèiem— sobre l'interior de la clausura de Santa Clara.

No podem més que lamentar, això sí, la lleugeresa, fregant la insensibilitat, amb la qual en la present *Crónica* es passen per alt fets crucials, fins i tot tan rellevants per al mateix monestir com l'episodi de la Germania (a Santa Clara degueren rebre's amb vertadera preocupació les amenaces llançades pels rebels contra les monges, encara que finalment tot es va reduir a la por) o la mateixa expulsió dels moriscos, que el cronista també ignora encara que —paradoxes de la història— va tenir conseqüències nefastes per a l'economia del cenobi. Resulta veritablement descoratjador, en fi, que al·ludisca a la gran epidèmia de pesta de 1647, que des de València capital es va estendre per tota l'Europa occidental, només per a ressenyar que el frare alcoià Joan Botella va lliurar la seua ciutat natal d'aquesta calamitat (II, pp. 287-288), quan Gandia la va patir molt severament en dues onades, 1648

i 1652, i a Santa Clara va córrer el pànic perquè el convent està situat, paret amb paret, al costat de l'hospital de Sant Marc, que va acabar sent habilitat com a morberia quan l'ermita de Santa Anna va acabar saturada de malalts, malgrat la resistència del mateix duc En Francesc Dídac Pasqual de Borja i Doria-Carreto, que s'oposava a aquesta tasca de l'hospital per protegir del contagi les seues filles monges.⁵⁵ La Guerra de Successió, en fi, a penes va passar tampoc per Santa Clara...

Aquestes decepcions previstes queden compensades, com dèiem, amb la informació del cronista sobre l'interior de la clausura, on no és mai fàcil accedir. La *Crònica* del pare Llopis és, fins avui, el nomenclàtor més valuós de Santa Clara, quantitativament i qualitativament, pel nombre de vides de monges que ressenya i els detalls específics de moltes, sobretot (però no sols) de la família Borja, que recull l'escrit i que fins aleshores es trobaven en textos molt diversos i no tots amb caràcters d'impremta.

De tant en tant deixa anotacions sobre la vida quotidiana al convent, sempre molt ben rebudes per l'historiador, com ara l'epidèmia de *tabardillo* (tifus exantemàtic) que en 1593 va posar fi a la vida de set religioses en tretze dies del mes de maig (II, p. 53), o la confirmació que les monges dormien «sobre un gergón, que es la cama ordinaria que se permite a las religiosas en el dormitorio» (I, p. 115). Segons el cronista, «estas religiosas ordinariamente comen huevos quando ayunan» (II, p. 83). També dona compte de com l'abadessa sor Juana de la Cruz y Borja,

aun para las que estaban sanas, si le parecía que andaban flacas o con alguna indisposición ligera, les guisaba los huevos de la manera que pensaba que se los habían de comer con gusto. En las noches del invierno se hacía traer a la cama [de la malalta] vino y pan tostado y tenía la complacencia de hacerles tostadas para la colación (II, p. 144).

Aquesta mateixa abadessa, que ho va ser també molts anys del convent de Las Descalzas Reales, va rebre cures molt especials, ja que:

el rigor de su abstinencia fue tal que llegó a contraer una debilidad tan grande que no la podían dar las religiosas ningún sustento. Púsose por eso en tal extremo que muchos meses se hubo de mantener a los pechos de una ama con sola la leche, cosa que sentía a par de muerte por el grande hastío que naturalmente tenía a aquella medicina (II, p. 147).

Quan les monges franceses entraren a Santa Clara, en 1462, l'immoble no estava encara acabat; a més, hi faltava l'església, la construcció de la qual va emprendre el primer duc de la família Borja, Pere Lluís (1485-1488), i va acabar en 1490 el seu germà i successor Joan. Per bé que no tantes com al monestir de Las Descalzas Reales, també a Santa Clara hi havia diverses capelles. El pare Llopis al·ludeix expressament a dues, la de Nostra Senyora de Gràcia i la de Natzaret, però

¶ ⁵⁵ S. LA PARRA LÓPEZ, *Tiempo de peste en Gandía (1648-1652)*, Gandia, Ajuntament de Gandia, 1985.

ens consta que n'hi havia almenys una altra, la del Sepulcre, que en 1586 visità la infanta Clara, filla de Felip II.⁵⁶

Ens sorprén molt que, en temps tan primerencs com el de les dues primeres abadesses franceses, el monestir comptara ja amb més d'una infermeria, perquè el cronista parla de la «cámara grande de la enfermería» (I, p. 478), a més d'una «segunda enfermería» (II, p. 236) més petita i fins i tot una «enfermería de en medio» (I, p. 489).⁵⁷ I, almenys, dues farmàcies ja que, en un moment donat, Llopis al·ludeix a «la botiquilla de abajo» (II, p. 17). Hi havia quatre «carneros» (ossaris), un dels quals «estava cerca del torno» (I, p. 479). Una vegada, sor Ana María de San Vicente Ferrer va caure baixant «por una escalera, que es a modo de un caracol muy empinado» (II, p. 472), que deu ser la mateixa «escalera del claustro, que está a modo de caracol» (I, p. 475).

Ens consta que el monestir comptava amb dos horts, que una séquia el travessava i suposem que l'«estanque» del qual parla el pare Llopis en un moment donat (I, p. 457) era el mateix que l'«alberca» a la qual es refereix després (I, p. 483).

A mitjan s. XVII, en fi, en temps de sor Cecília de la Santísima Trinidad y Espí, es va habilitar una «sala de la labor, donde hacen sus haciendas las mismas religiosas» (II, p. 400).

c) «*Moldear en la obediencia*»⁵⁸

Per al pare Llopis, l'obediència havia de ser la principal qualitat de la monja. Però una obediència cega. Perquè mentre que sor Francisca de Jesús exhortava les seues germanes a «tener información de las cosas», per al cronista confessor «deja de ser perfecta obediencia la que se pone a discurrir y se opone a los mandatos de los prelados» (II, p. 163). Una obediència que s'identificava amb sacrifici personal i es confonia amb humilitat, com es dona a entendre en el cas paradigmàtic de sor Esperanza de Jesús, que professà el 12 d'agost de 1648, la qual «tuvo una humildad muy profunda, pues siendo religiosa del coro hizo por espacio de treinta años la obediencia de cocinera, en la qual complacía a todas las religiosas como si huviera entrado en el monasterio para servir las» (II, p. 350).

Aquesta defensa de l'obediència passiva era, en realitat, la manera tàcita d'apuntalar la jerarquia activa com a via més eficaç, si no l'única, de garantir la pau i l'harmonia al convent, que, al cap i a la fi, no deixa de ser un recinte tancat on

¶ ⁵⁶ L. AMORÓS, *El Monasterio de Santa Clara...*, p. 94. ¶ ⁵⁷ Sebastián Carrió afegeix que la senyora d'un cavaller «llamado por sobrenombre Cantavella, labró con sus limosnas las dos enfermerías de esta casa» i precisa que això va ocórrer durant el mandat de les dues primeres abadesses franceses, sor Perrieta i sor Antonia

(*Libro en que se notan...*, p. 18). ¶ ⁵⁸ Quan Andrea arriba a casa dels seus parents a Barcelona per a estudiar a la universitat, sa tia Angustias (que acabà fent-se monja) l'adverteix: «Es muy difícil la tarea que se me ha venido a las manos. La tarea de cuidar de ti, de moldearte en la obediencia» (Carmen LAFORET, *Nada*).

un grup de dones, d'origen divers i condició diferent, conviu estretament durant vint-i-quatre hores al dia, set dies a la setmana. Aquest és el missatge que el pare Llopis llança contínuament al bon lector —o, millor, lectora— referint casos concrets com, per exemple (entre molts altres possibles), el de sor Jesualda de Jesús María, en el segle Jesualda Ruiz, que va professar el 27 d'octubre de 1776 i, per tant, era coneguda personalment per ell, del comportament de la qual destaca el següent i en aquests termes (II, p. 386):

Especially se egercité en una humildad tan profunda que se tenía por un vilísimo gusanillo de la tierra. Esta consideración hacía que se tuviese por indigna de que las religiosas la hicieran la menor honra y sola la hacía reputarse merecedora de que todas la despreciaran. Siempre estaba rendidamente sujeta a todas, aun a las menores de edad y religión, y en la obediencia que tenía a las preladadas no fue inferior a ninguna. Su paciencia en los trabajos y adversidades fue admirable, pues por grandes que fuesen aquéllas las sufrió sin abrir la boca para la menor queja, cosa que tenía admiradas y juntamente edificadas a las religiosas más perfectas.

Encara que la regla de Santa Clara és l'única escrita per una dona que reconeix l'Església catòlica avui dia, els monestirs de clarisses també queden sota la tutela directa de dos homes, el visitador ocasional (responsable del bon govern monacal) i el confessor permanent (encarregat de les ànimes i les ments), designats tots dos per les autoritats de l'orde, que —no cal dir-ho— són tots homes. Llopis posa molta cura a deixar clar des del principi que Santa Clara de Gandia va nàixer amb aquesta estructura de comandament en ressenyar que ja la fundadora, sor Violant d'Aragó, designà dos pares de l'orde «para que en qualidad de visitadores gobernarán el ya fundado monasterio» (I, p. 3). I, més endavant, torna en defensa de la tasca imprescindible dels confessors als monestirs femenins amb l'excusa de manifestar el disgust perquè, a Santa Clara, «al principio de la fundación les faltaban estos ministros del Señor que las amaestrasen y dirigiesen en las cosas de Dios» (I, pp. 36–37).

Aquests recordatoris històrics del cronista no eren mera retòrica ni responien exclusivament al seu afany per reconstruir fidelment el passat, sinó més aviat a la seua preocupació per afermar la jerarquia i restablir l'autoritat de l'orde sobre el monestir. I incidint en aquesta inquietud —que, per a ell, com a representant de l'orde, era assumpte fonamental—, dedica expressament la que ell denomina «Nota IV», a l'apèndix de la primera part de la *Crònica*:

a probar que las religiosas de la Madre Santa Clara de Gandía no pueden usar el privilegio que les concedió Inocencio VIII en su bula plúmbea para elegir confesor regular de qualquiera orden, o secular, que en el artículo de la muerte las absuelva de todos sus pecados. Ni tampoco pueden usar dichas religiosas de los demás privilegios que les concedieron los demás pontífices antes de León X, por los quales podían elegir a su arbitrio confesores seculares o regulares.

La razón es porque la causa principal, y única, que movió a Inocencio VIII y a los demás pontífices a la concesión de dichos privilegios fue la carestía de religiosos menores observantes que vivían en este Reyno de Valencia bajo de la obediencia del ministro general al tiempo que las mencionadas religiosas vinieron de la Francia. Pues siendo necesario que fueran visitadas y confesadas por los religiosos que ya vivían a este tiempo bajo la predicha obediencia y precisamente habían de ser llamados del sobredicho Reyno de Francia por haver ninguno o muy pocos en este Reyno de Valencia, se les seguía de aquí una grande incomodidad a las mismas religiosas.

Però, com és obvi, l'obediència a la qual es compromet la monja amb els seus vots no és incompatible amb la seua capacitat de pensar i d'opinar, tant si la seua veu es deixa sentir com si no. Quan aquestes capacitats naturals es pretenen sotmetre o simplement ocultar, la realitat sempre busca alguna escletxa per on donar-se a conèixer i el problema és que, en aquests casos, la tendència a malpensar sol magnificar aquella situació que es pretén escamotejar. I això ens ocorre a nosaltres amb el cúmul d'incidències suggerides, però no explicades, que obstaculitzaren l'elecció de la successora de la seixanta-novena abadessa de Santa Clara de Gandia, que el pare Llopis ens descriu així (II, pp. 503-504):

La sexagésima nona abadesa fue la reverenda madre sor María Ventura de Santa Rita, que tuvo el abadiado hasta el día veinte y seis de febrero del año de mil setecientos quarenta y ocho.

En este tiempo, por no parecerle conveniente al muy reverendo padre Fr. Agustín Puchol pasar a la elección de abadesa por especiales prudentes motivos, nombró por presidenta *in capite* a la señora sor María Roca del Santísimo Sacramento. Y <a> los quince meses y veinte y quatro días de su presidencia *in capite* se hizo la elección de abadesa. Y, así, la septuagésima abadesa fue la reverenda madre sor María Jacinta de San Joseph, que tuvo el cargo desde el día diez y nueve de mayo del año de mil setecientos quarenta y nueve hasta el día veinte y dos de enero de mil setecientos cinquenta y uno. Fue confirmada su elección no solo por el muy reverendo padre Fr. Diego Pallarés, comisario visitador, sino también por el reverendísimo padre comisario general Fr. Juan de la Torre y por el ilustrísimo señor nuncio de España don Henrique de Henríquez, como consta de un despacho de dicho señor nuncio que se guarda en el archivo de este real monasterio.

No obstante, en veinte y dos de enero de mil setecientos cinquenta y uno se publicó la sentencia de la nulidad de dicha elección en abadesa de dicha reverenda madre sor María Jacinta de San Joseph dada por el reverendísimo padre Fr. Pedro Juan de Molina. Quedó dicha madre por presidenta *in capite* hasta el día veinte y siete de mayo del dicho año de mil setecientos cinquenta y uno en que se hizo elección de abadesa. Y, así, la septuagésima abadesa fue la reverenda madre sor María Rosa de la Concepción, que tuvo el oficio desde dicho día veinte y siete de mayo de mil setecientos cinquenta y uno hasta el día veinte y siete del mismo mes de mayo del año de mil setecientos cinquenta y quatro.

d) *El dimoni en la clausura femenina*

Les peculiaritats de la clausura femenina —més restrictiva que la masculina, ja d'entrada— anaven més enllà del seu sotmetiment a una jerarquia masculina. A les monges, per exemple, els està vedada l'acció pastoral (*frare* no té femení), amb la qual cosa se'ls priva, entre altres consideracions afegides, d'una font d'ingressos per al seu manteniment. Després de les desamortitzacions se'ls van obrir les portes d'aules, d'hospitals o d'institucions de caritat i assistència social; les que van romandre en clausura pogueren continuar, lògicament, amb acurades labors de brodat i costura o elaborant els seus reconeguts dolços. Però a les monges els segueix vedada l'administració dels sagraments —llevat d'algun en situacions excepcionals— i la consagració sacerdotal, amb la qual cosa estan excloses de la carrera eclesiàstica i de la jerarquia catòlica.

L'assumpte és objecte d'un debat molt vell i que dista molt d'estar solucionat, en el qual naturalment no entrarem perquè no és aquest el moment ni el lloc. Però no podem tampoc ignorar-lo perquè té un reflex molt clar en la *Crònica* que ens ocupa, on aquesta discriminació es perfila amb uns indelebles trets de misogínia heretada, resultat d'una llarga —molt llarga— tradició cultural. El pare Llopis, que ací és la veu de la jerarquia, no mostra gens de confiança ni dona pàbul a l'«autonomía, autoridad y sororidad en el gobierno de los claustros femeninos», com titulava no fa molt Á. Atienza un treball que ja coneixem. Des de les antípodes del que aquests termes suggereixen, el nostre autor considera allò femení un punt, o més d'un, inferior *per naturalesa* —aquest era l'argument— a tot allò masculí o baronívol. Per a refermar la nostra conclusió amb les seues paraules, recordem que considerava els edificis sumptuosos «monumentos de sobervia y afeminación» (I, p. 83); que quan la duquessa regent María Enríquez va enviduar, «se vio libre de la ley del marido» (I, p. 173), per la mateixa raó que, quan es va casar la mare del venerable Joan Botella, «rindió la cerviz al yugo del matrimonio» (II, p. 238); el nostre autor donava per fet que «la vana curiosidad [...] suele ser viciosa especialmente en las de su sexo» (I, p. 190);⁵⁹ segons ell, sor Inés Corella, filla dels comtes de Cocentaina, «resistió varonilmente a todas las astucias del común enemigo» (I, p. 194) i d'aquella mateixa manera, «varonilmente», es va comportar també sor Isabel de la Encarnación en un tràngol semblant (I, p. 351). Així mateix, censurava «las galas, que suelen apetecer tanto a las señoras de alta alcurnia» i per a lloar el gust per les coses senzilles de sor Francisca de Jesús (Isabel de Borja Enríquez en el segle) sentenciava que els «vanos ornatos [...] solo sirven para lisongear a la vanidad, peligrosa en las de su sexo» (I, p. 261).

¶⁵⁹ La cursiva és nostra.

Amb la complaença que cal intuir, sense por d'equivocar-se, reproduïa el raonament que cent anys abans posava el pare Muniesa en llavis de Lluïsa de Borja dirigit al duc de Villahermosa, el seu marit (les infidelitats del qual, per cert, ella suportava amb una resignació encomiable, segons el parer d'aquests autors, que amb tota seguretat no dirien el mateix si l'adulteri fora femení) (I, p. 404):

La divina providencia constituyó a los hombres superiores en sus casas [...] El oficio de mandar, por lo que tiene de carga, no hay razón para haver de echarse todo sobre los ombros flacos de una muger. Y por lo que tiene de autoridad, no hay razón por que no se haya de poner en la cabeza más digna del marido.

El pare Llopis censurava, així mateix, l'«amor propio que domina tanto a las de su sexo» (II, p. 7) i destacava l'admiració, mesclada amb estupor, que provocaven les monges fundadores per on passaven, caminant, en «ver tanta austeridad en unas señoras por su sexo delicadas» (II, p. 180), mentre considerava «la discreción y la facundia [...] prendas muy raras y muy apreciiables en las señoras» (II, p. 210).

Sempre molt gelós, en fi, de la seua funció com a confessor, jutjava «que era cosa muy agena de una muger, aunque religiosa, y expuesta a grandes peligros el meterse a dirigir almas» (II, p. 356), per a deixar establert que elles no es podien governar, la qual cosa era, al remat, el que es volia demostrar per a retallar qualsevol vel·leïtat d'autonomia femenina. Una hipotètica ginecocràcia, fins i tot circumscrita a l'estret reducte de la clausura femenina, devia ser per al nostre confessor-cronista un desastre assegurat i sense pal·liatius, perquè ell estava convençut que la seua feblesa natural fa de les dones —monges incloses— l'objectiu preferit del dimoni.

No és, per tant, casual ni merament anecdòtica la insistència del pare Llopis a recrear les contínues aparicions del Maligne en la clausura sota les més diverses aparences, totes elles extravagants, transmutat en animal (gat negre, gos o lleó) o bé com a cavaller agraciat. A més de sembrar tot el relat amb comentaris puntuals sobre aquest tema, dedica els següents capítols a la presència del dimoni al convent: «Vense las religiosas a punto de desamparar el monasterio a causa de una terrible persecución que las hacía el Infierno...», «Buélvese de nuevo el demonio contra este monasterio de Gandía», «Persecuciones que hicieron los demonios a esta sierva del Altísimo» (Ana de la Asunción y Miño) i el següent «Toma doña Ana el ábito en este monasterio de Gandía y prosiguen los demonios sus persecuciones».⁶⁰

Interpretacions freudianes a banda, la idea establerta en aquell temps pretenia que les dones són preses més fàcils del dimoni perquè —com escrivia, per

¶ ⁶⁰ Respectivament: I, Llibre segon, cap. XXVIII; II, Llibre tercer, cap. XI; II, Llibre quart, cap. III; II, Llibre quart, cap. IV.

exemple, Bernardo Pérez de Chinchón, protegit del tercer duc de Gandia— «la hembra, en cualquier género de animales, es más luxuriosa y encendida que el macho», de manera que —afegia el canonge humanista— «cosa clara es que *naturalmente* la mujer es celosa y embidiosa y luxuriosa».⁶¹ Fray Luis de León avalava el diagnòstic, la realitat del qual era resultat inevitable de la naturalesa i el comportament secular femení, «como la mujer sea de su natural flaca y deleznable más que ningún otro animal, y de su costumbre y ingenio una cosa quebra-diza y melindrosa».⁶² En els manuals d'inquisidors de mitjan s. XVII s'inculcava a aquests guardians de la fe que la major facilitat del Maligne per a seduir les dones, de la qual cosa n'estaven convençuts, s'explicava «por ser ellas mucho más vivas de imaginación que de entendimiento, facilísimas de persuasión y muy arrojadas de credibilidad».⁶³ Ausiàs March, en fi, havia anat molt més lluny encara en aquesta deriva misògina, ja que estava convençut que el cap de les dones no val res perquè no tenen cervell; l'atribolat poeta i senyor de Beniarjó ho deia, tal qual: «llur cap no val, perquè no hi ha cervell».⁶⁴

Si la carn, amb el món i el dimoni, conforma la tríada dels enemics de l'ànima, la salvació eterna d'aquesta exigeix el càstig del cos per a sotmetre les passions, el desenfrenament de les quals ens aboca a la condemna-ció eterna. Aquesta acció punitiva, expiatòria i purificadora, exigeix més èmfasi —entenem, més sang— en el cas de les dones per a contrarestar amb eficàcia els perills als quals les exposa la feblesa natural pròpia de la seua condició femenina. Com conclou sobre aquest tema Antoine Roullet:

Las penitencias violentas no son propias de las religiosas, pero tienen más importancia en su búsqueda de santidad, en comparación con los hombres, ya que las carreras sacerdotales y universitarias les están prohibidas. Por eso, la piedad somática de las mujeres, donde el dolor es el eje de la relación con Dios según un lugar común de la antropología cristiana [...], sigue siendo un modelo que justifica que insistamos sobre los conventos femeninos.⁶⁵

Res d'això li passava desapercebut al pare Llopis.

¶ ⁶¹ B. PÉREZ DE CHINCHÓN, *Libro llamado Antialcorano, que quiere dezir contra el Alcorán de Mahoma, repartido en XXVI sermones compuestos por el Reverendo maestro..., canónigo de Gandía. Obra muy útil y provechosa para instrucción de los nuevamente convertidos y para consolación de todo fiel christiano*, València, s/a (1532), ed. de F. Pons Fuster, Sant Vicent del Raspeig, Universitat d'Alacant, 2000, p. 306; la cursiva és nostra. ¶ ⁶² *La perfecta casada*, cap. II. ¶ ⁶³ C. SORIANO TRIGUERO, «Inquisición, beatas y falsarios en el siglo XVII, pautas del Santo Oficio para examinar visiones

y apariciones», en A. MESTRE SANCHIS i E. GIMÉNEZ LÓPEZ (eds.), *Disidencias y exilios en la España Moderna* (Actas de la IV Reunión Científica de la Asociación Española de Historia Moderna, Alicante, 1996), Alacant, CAM/Universitat d'Alacant/AEHM, 1997, II, pp. 253-262 (p. 258). ¶ ⁶⁴ Poema LXXI, v. 100. R. CANTAVELLA, «Sobre la poesía antifemenina de Ausiàs March, el poema 71», *Revista de literatura medieval* (2010), 22, pp. 85-104. ¶ ⁶⁵ A. ROULLET, «Poder y cuerpo en los conventos de carmelitas descalzas», *Historia Social*, 78 (2014), pp. 3-16 (p. 4).

e) *Exaltació de la pietat sagnant i al·legat de la mort*

L'exaltació del dolor autoinfligit fins a fer brollar la sang («pietat somàtica») i l'al·legat permanent de la mort serien, en efecte, recursos estratègics en el discurs exemplificant del pare Llopis. El seu pitjor enemic en aquesta obstinació era ell mateix, per la seua irrefrenable tendència a l'exageració, la qual cosa pot redundar en detriment de la credibilitat i, en conseqüència, acabar menyscabant l'efecte moralitzador que perseguia. Però aquella tendència a la hipèrbole no és exclusiva seua, sinó estratègia recurrent en aquesta literatura hagiogràfica, que anima a la perfecció a través de la mortificació de la carn. Llopis, doncs, no és original en aquest punt, encara que a nosaltres ens sembla que es deixa dur amb un cert entusiasme pel pendent dels detalls desagradables per a garantir-se l'impacte emocional. Però no per una afecció morbosa, sinó més bé per qüestió de responsabilitat respecte al seu quefer com a cronista-confessor del monestir i de coherència amb la mentalitat patriarcal de l'època (una època molt llarga, sens dubte).

En alguns claustres femenins s'arribà a entrar en una espècie de vetlada competició entre les mateixes monges amb aquestes pràctiques piadoses de vessament de sang, que era el que es mesurava, davant els ulls complaents de l'abadessa respectiva i fins i tot contra el criteri, a vegades, dels supervisors homes.⁶⁶ No és aquest el cas que ens ocupa, perquè ací és el confessor qui parla, no les protagonistes, subjectes agents i pacients, alhora, de les penitències. Amb el benentès que, encara que el nostre autor continuara expressant-se així més de cent anys després de Trento, no es pot descartar, ni molt menys, que el que llegim en la seua *Crònica* no siga sempre el que era o el que ell havia vist, sinó el que ell pretenia que fora o el que, en la seua opinió, hauria d'ocórrer entre les quatre parets del cenobi per a aplanar el camí al paradís.

La nostra explicació, doncs, resulta molt diferent de la de Laura Guinot Ferri, molt probablement perquè els punts de vista respectius són molt diferents. Nosaltres interpretem el que diu i el que sospitem que pretén el confessor; ella, en canvi, analitza l'actitud de les directament implicades —les monges— i, des d'aquest altre punt de vista, conclou que:

Dado que sus cuerpos [de les dones] eran aquello que les era más propio y que mejor las definía según los discursos imperantes en la sociedad del Antiguo Régimen, las religiosas del Barroco acabaron utilizándolo [les penitències] como un instrumento a través del cual expresar su rechazo hacia todo lo terrenal. Su mayor debilidad, por lo tanto, se convertía así en una fortaleza.⁶⁷

¶⁶⁶ En la dècada de 1590, Nicolau Doria, el primer provincial dels carmelites descalços, va voler posar fre a aquestes pràctiques, encara que sense massa èxit (A. ROULLET, «Poder y cuerpo...»,

p. 11). ¶⁶⁷ L. GUINOT FERRI, «El orgullo y la humildad en la construcción de la identidad religiosa femenina durante los siglos XVII y XVIII», *eHumanista/IVITRA*, 14 (2018), pp. 41-57 (p. 45).

En més d'una ocasió, les monges del pare Llopis no semblen criatures reals, de carn i ossos, ja que no assumeixen les seues penes i adversitats amb la moderada resignació cristiana que cal esperar de reaccions modèliques, sinó que ho fan amb una alegria tan desmesurada que acaba semblant impostada o molt difícil de creure, quan no directament inversemblant. Així, per exemple, no resulta molt natural aquesta reacció de sor Jerónima del Pesebre, tal com es narra aquí (I, p. 324):

Diole [Déu] una enfermedad tan penosa que en qualquiera otra que no estuviera tan bien fundada en santidad como ella lo estava, sin duda se desconsolaría mucho y estaría muy descontenta. Porque era una enfermedad de lamparones,⁶⁸ que además de ser achaque contagioso suele la persona que lo padece ser aborrecida de todos y dar ocasión para que todos se aparten de ella con gran cuydado. Mas ella, considerando que era voluntad de Dios que padeciese aquella enfermedad contagiosa, se abrazava con ella con indecible alegría y voluntad resignada.

No resulta tampoc fàcil d'imaginar l'aspecte que presentaria ni com es podia moure realment sor Isabel María del Niño Jesús Monconi quan, «para mejor guardar la virginal pureza», cobria el seu cos «con una estera de esparto, que llevó bajo del ábito, ciñéndole con una recia cadena de hierro y le martirizó con crudas disciplinas de sangre» (II, p. 359).

De sor Cecilia de la Santísima Trinidad y Espí conta que «era tanto el anhelo que tenía la venerable madre a mortificar el sentido del gusto que, para no hallarle en la comida, ponía en ella de ordinario acíbar o agenjos». Però sembla que no se satisfia amb aquests sacrificis gastronòmics, ja que Llopis tot seguit afegeix aquestes altres pràctiques tan poc higièniques (II, p. 394):

Estando en cierta ocasión velando una enferma que tenía una insufrible cangrena, vieron las religiosas que, a deshora de la noche, estaba lamiendo el plato en que habían puesto toda la inmundicia de la podre que la enferma arrojaba de su cuerpo hediondo. Era tanto el gusto con que le lamía que no cesó hasta dejar el plato tan limpio como si lo hubieran labado muy bien en la cocina. Otra vez, tomando un vaso lleno de flemas para limpiarlo, se las bebió todas sin manifestar asco ni melindre alguno.

L'autor era, per descomptat, perfectament conscient de l'impacte desagradable que podia causar el que deia, perquè afegia, a continuació, deixant al descobert les seues intencions: «Otras muchas mortificaciones hizo semejantes a éstas, dejando admiradas a las personas de estómago más sufrido». El cas exposat, per tant, no és únic, ni molt menys, perquè també, per exemple, sor María Francisca de Jesús

¶⁶⁸ Escrofulosi limfàtica, que es manifesta amb uns desagradables bubons al coll a conseqüència de la inflamació dels ganglis. Segons la tradició, aquesta malaltia la curaven els reis francesos mitjançant la imposició de mans el dia de Pentecosta (en el s. XVIII, es va traslladar a Dijous Sant). El pare Feijoo exposava els seus

dubtes sobre aquest i altres poders monàrquics similars en la Carta XXV «Sobre la virtud curativa de Lamparones, atribuida a los Reyes de Francia» de les seues *Cartas eruditas y curiosas*, Madrid, Imprenta Real de la Gazeta, a costa de la Real Compañía de Impresores y Libreros, tom I, 1777, pp. 198-206.

y Peyró «labábales los paños de las materias y lamía las llagas sin melindre ni asco alguno, con asombro de las religiosas que lo veían u oían decir a otras» (II, p. 458).

Aquest tipus de penitències no exclouïen les més espectaculars, que eren les que deixaven la cel·la amb sang pertot arreu: la gadiana sor Salvadora de la Santísima Trinidad y Avargues s'aplicava unes deixuplines «tan ingeniosamente dispuestas que, a pocos golpes, salía la sangre de sus venas con que regaba el suelo y salpicaba las paredes, pues siendo de hierro tenían las puntas abiertas, de manera que lo mismo era dar con ellas el golpe que correr luego la sangre» (II, p. 476).

No sembla necessari insistir en la casuística de les penitències cruentes, amb característiques sempre molt similars, que es popularitzaren més enllà de les cel·les conventuals fins a provocar que el pare Isla les incloguera en la seua sàtira implacable i les criticara per exhibicionistes:

... quedaron los penitentes tan movidos con la desatinada plática, no obstante que los más, y aunque digamos ninguno de ellos, había entendido ni siquiera una palabra, que al punto arrojaron las capas con el mayor denuedo y comenzaron a darse unos azotazos tan fuertes, que antes de salir de la iglesia ya se podían hacer morcillas con la sangre que había caído en el pavimento.⁶⁹

Una mostra una mica més refinada, per poc que ho fora, d'aquest proselitisme sagnant seria la carrera dels estigmes, la proliferació dels quals va suscitar que en 1643 un confessor es lamentara que «cunde tanto esto de las llagas que no se tiene ya por sierva de Dios la que no tiene más de cinco».⁷⁰

La pedagogia de la por, usada per a fer de la salvació la preocupació primera i principal, fins a convertir-la en vertadera obsessió, exigia la presència quotidiana de la mort, la porta que ens condueix davant la presència del Déu justicier de l'Apocalipsi. I en aquest punt, en fi, el pare Llopis no donava tampoc cap mostra de contenció. En el seu relat, les ànimes interactuen quotidianament amb les monges de Santa Clara, incloent-hi passatges tan terribles com el següent, que l'autor pretenia que resultara exemplar (II, p. 5):

[Se le] apareció la madre sor Felipa a la señora sor Helena Quiñones diciéndola que, por la bondad de Dios, se había salvado su alma. Díjola también que la habían enterrado viva y que, aunque había tenido grande sentimiento al bolver en sí dentro de la sepultura, con todo, lo había llevado con paciencia y con grande conformidad en la voluntad de Dios, el qual le había permitido este gran trabajo con el fin de que le sirviese por purgatorio.

Malgrat que algunes vegades, com aquesta, sembla que el pare Llopis perd la consciència que les monges a les quals dirigia i guiava espiritualment eren per-

¶ ⁶⁹ *Historia del famoso predicador fray Gerundio...*, llib. III, cap. V, § 25, p. 368. ¶ ⁷⁰ Citat per M. de P. PI CORRALES, «Existencia de una monja: vivir el convento, sentir la Reforma

(siglos XVI-XVII)», *Tiempos modernos*, 20 (2010), pp. 1-37 (p. 35), que no n'aporta la font; en línia: <<http://www.tiemposmodernos.org/tm3/index.php/tm/article/view/221/276>>.

sones de carn i ossos, la seua *Crònica* ens ofereix una finestra privilegiada per a aguitar a l'interior de Santa Clara, a la qual hem volgut convidar tot aquell que vulga apuntar-s'hi. L'autor es mostrava satisfet de la seua obra: el cenobi gandià, concloïa, és «taller donde se han labrado tantas perfectas religiosas como se ve en esta crònica» (II, p. 445).

El que sens dubte no va poder imaginar mai és que, 240 anys després de la seua mort, el text que ell no va poder acabar de revisar entrara, per fi, a la impremta.

CRITERIS D'EDICIÓ

- Com és usual, actualitzem accentuació i puntuació.
- Els nostres afegits per completar el text (lletres o paraules) apareixen entre parèntesis angulars, < >, mentre que utilitzem claudàtors, [], quan es tracta d'algun aclariment per la nostra part.
- Indiquem entre parèntesis les paraules o caràcters sobrrs.
- Hem obviat la repetició d'una mateixa paraula.
- La paginació de l'original comença en el capítol primer, per la qual cosa hem numerat les pàgines anteriors (dedicatòria, pròleg, etc.) amb caràcters romans.
- Els respectius números de pàgina se situen al principi d'aquesta, assenyalats amb doble plec i el número corresponent volat: ||ⁿ.
- En les remissions internes del text indiquem el número de pàgina del document original.
- Les notes del document original apareixen al peu entre claudàtors.

SIGLES

ACG	Arxiu de la Col·legiata de Gandia
AHMG	Arxiu Històric Municipal de Gandia
AHN	Archivo Histórico Nacional
AHNOB	Archivo Histórico de la Nobleza (Toledo)
AHSI	Archivum Historicum Societatis Iesu
BIVALDI	Biblioteca Digital Valenciana (Generalitat Valenciana)
BUV	Biblioteca de la Universitat de València
CEIC	Centre d'Estudis i Investigacions Comarcals Alfons el Vell (Gandia)
DB~e	<i>Diccionario Biográfico electrónico</i> , Real Academia de la Historia (Madrid)
EC	<i>Enciclopedia católica on line</i> , < https://ec.aciprensa.com/wiki/Página_principal >
MB	Monumenta Borgia
MHSI	Monumenta Historica Societatis Iesu
RAE	Real Academia Española

BIBLIOGRAFIA

Fonts manuscrites

- ÁLVAREZ, Gabriel (SI): *Historia de la Provincia de Aragón de la Compañía de Jesús*, ms. 452 de la Biblioteca de la Universitat de València, 1607.
- CARRIÓ, Sebastián (OFM): *Libro en que se notan todas las religiosas que recibieron el santo hábito, profesaron y murieron en este religiosísimo convento de la Madre Santa Clara de la Ciudad de Gandía, desde su fundación real, que fue día ocho de mayo de 1462. También se haze relación de las elecciones de abbadezas, vicarias y maestras de novicias que hubo en dicho tiempo. Se puso en forma este libro por el P... en el año 1740, siendo confessor de dicho Real Convento*. [Catalogat originàriament per la monja arxivera com a *Libro de fundación y de elecciones, ingresos, profesiones y mortuorios*, 1740.]

Bibliografía general

- AGAMBEN, Giorgio: *Altísima pobreza. Reglas monásticas y formas de vida (Homo sacer IV, 1)*, València, Pre-Textos, 2014 [v. orig. italià: Milà, 2011].
- AHUMADA, Laia de: «Biografías femeninas. Historias de vida dentro de las comunidades religiosas (s. XVII)», *Itinerantes. Revista de Historia y Religión*, 1 (2011), pp. 41-55.
- ALBEROLA ROMÀ, Armando, i Santiago LA PARRA LÓPEZ: «Gandía, 1724. Entre lo vivido y lo recreado, terremotos, santos protectores y pugna de devociones», en G. A. Franco Rubio, I. Arias de Saavedra Alías i O. Rey Castelao (eds.), *El telar de la vida: tramas y urdimbres de lo cotidiano. Maneras de vivir en la España moderna*, Gijón, Trea, 2021, pp. 25-35.
- ALENÇON, P. Ubald d': *Les Vies de sainte Colette Boylet de Corbie, réformatrice des frères Mineurs et des Clarisses (1381-1447), écrites par ses contemporains le P. Pierre de Reims, dit de Vaux, et Soeur Perrine de La Roche et de Baume*, París, A. Picard et fils, 1911-1912, 2 vols.
- ALIAGA-MORELL, Joan, i Núria RAMÓN MARQUÉS: «Algunas pinturas góticas y renacentistas del Monasterio de santa Clara de Gandia», *Archivo de Arte Valenciano*, XCVII (2016), pp. 111-124.
- ALIAGA-MORELL, Joan, i Santiago LA PARRA LÓPEZ: «Monjas, duques y pintores en la Gandía agermanada: de Paolo da San Leocadio a los Macip», en Albert Ferrer Orts (coord.), *La pintura valenciana del Renacimiento en tiempos convulsos: el impacto de las Germanías*, Madrid, Sílex, 2021, pp. 153-186.
- AMORÓS PAYÁ, León (OFM): *El Monasterio de Santa Clara de Gandía y la familia ducal de los Borja*, Gandia, Institut Internacional d'Estudis Borgians, 1982 [ed. facsímil d'«El monasterio de Santa Clara de Gandía y la familia ducal de los Borja», *Archivo Ibero-Americano*, 20 (1960), pp. 441-486; 21 (1961), pp. 227-282 i 399-458].

- ÁNGEL ROIG, Conrado (OFM): *Religiosos Ilustres de las Seráficas Provincias de Valencia*, Petra (Mallorca), Apóstol y Civilizador, 1988 [ed. original de 1943: Benjamín Agulló Pascual, ed.].
- ANTIST, Vincente Iustiniano: *Verdadera relación de la vida y muerte del padre fray Luis Bertrán...*, copilada por el Maestro Fr..., València, en casa de Balthasar Simón, 1582.
- ARCINIEGA GARCÍA, Luis: «La capilla de los Borja en la catedral de Valencia», en *Los Borja. Del mundo gótico al universo renacentista*, València, Generalitat Valenciana, 2001, pp. 251-262.
- ASTORGANO ABAJO, Antonio: «Tomás Serrano», DB~e.
- ATIENZA LÓPEZ, Ángela: *Tiempos de conventos. Una historia social de las fundaciones en la España moderna*, Madrid, Marcial Pons / Universidad de La Rioja, 2008.
- ATIENZA LÓPEZ, Ángela (ed.): *Mujeres entre el claustro y el siglo. Autoridad y poder en el mundo religioso femenino, siglos XVI-XVIII*, Madrid, Sílex, 2018.
- ATIENZA LÓPEZ, Ángela: «“No pueden ellos ver mejor...”». Autonomía, autoridad y sororidad en el gobierno de los claustros femeninos en la Edad Moderna», *Arenal. Revista de Historia de las Mujeres*, 26(1) (2019), pp. 5-34.
- ATIENZA LÓPEZ, Ángela: «Sor Francisca de Jesús Borja y Enríquez (1498-1557) y sus *Exhortaciones a las religiosas*», en Rosa M. Alabrús i altres (eds.), *Pasados y presente. Estudios para el profesor Ricardo García Cárcel*, Barcelona, Grup de Recerca d'Estudis d'Història Cultural (UAB), 2020, pp. 595-606.
- BARANDA LETURIO, Nieves, i M. Carmen MARÍN PINA (eds.): *Letras en la celda. Cultura escrita de los conventos femeninos en la España moderna*, Madrid/Frankfurt, Iberoamericana/Vervuert, 2014.
- BATLLORI, Miquel (SI): *La família Borja*, en *Obra Completa*, IV, València, Eliseu Climent editor, 1994.
- BENITO DOMÉNECH, Fernando i altres (dirs.): *Goya y Maella en Valencia. Del boceto al cuadro de altar* (catàleg de l'exposició del Museu de Belles Arts i la Catedral de València, març-maig), València, Generalitat Valenciana, 2002.
- BERDÚN DE ESPINOSA, Ignacio: *Memorial de los derechos del Conde de Benavente a la grandeza de primera clase*, Madrid, 1733.
- BERNARDO DE CLARAVAL: *Obras completas de San Bernardo*, Madrid, BAC, 2003, 8 vols., edició promovida per la Conferencia Regional Española de Abades Cistercienses, amb introducció de Marino Ballano.
- BERTI, P. Juan Lorenzo (OSA): *Compendio de la historia eclesiástica*, Madrid, Imprenta de la viuda de Ibarra, Hijos y Compañía, 1786-1787 [traducció del llatí original del P. Gordiano Fraj].
- Biblia de Jerusalén*, Bilbao, Desclée de Brouwer, 1992.
- Bíblia Valenciana: traducció interconfessional*, Castelló, Saó, 1996.
- BLAY MARTÍ, Juan Miguel: «El arcediano de Morvedre Juan Bautista Ballester, Fénix de la predicación (1624-1672)», en Emilio Callado Estela (ed.), *La catedral barroca: Iglesia, sociedad y cultura en la Valencia del siglo XVII*, València, Institució Alfons el Magnànim, 2019, vol. II, pp. 29-42.

- BORONAT Y BARRACHINA, Pascual: *Los moriscos españoles y su expulsión. Estudio histórico-crítico*, València, Imprenta Vives y Mons, 1901, 2 vols. [ed. facsímil: València, París-Valencia, 1991 i Granada, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Granada, amb pròleg de Ricardo García-Cárcel, 1992].
- BOSCH MORENO, Victoria: «Las casitas de sor Margarita y Nazaret en las Descalzas», en Fernando Checa Cremades (dir.), *La otra corte...*, 2019, pp. 104-110.
- BOSCH MORENO, Victoria: «Transferencias devocionales y espacios en las Descalzas Reales de Madrid: La casita de Nazaret y la Virgen de Loreto», en premsa.
- CALLADO ESTELA, Emilio: «Dominicos y moriscos en el reino de Valencia», *Revista de Historia Moderna. Anales de la Universidad de Alicante*, 27 (2009), pp. 109-134.
- CANO MEDINA, Luis: *La devoción al Sagrado Corazón y a Cristo Rey en España y su recepción por los metropolitanos españoles (1923-1931)*, Roma, Pontificia Universitas Sanctae Crucis. Facultas Theologiae, 2007, tesi doctoral, en línia: <<https://www.isje.org/cano/LuisCanoMedina-SagradoCorazonCristoRey.pdf>>.
- CANTAVELLA, Rosanna: «Sobre la poesía antifemenina de Ausiàs March: el poema 71», *Revista de Literatura Medieval*, 22 (2010), pp. 85-104.
- CARRILLO, Alonso: *Origen de la dignidad de Grande de Castilla*, Madrid, Imprenta Real, 1657.
- CARRILLO, Fr. Juan (OFM): *Primera parte de la Historia de la Tercera Orden de Nuestro Seráfico P. S. Francisco*, Saragossa, Lucas Sánchez, 1610.
- CARRILLO, Fr. Juan (OFM): *Relación histórica de la real fundación del Monasterio de las Descalças de S. Clara de la villa de Madrid con los frutos de santidad que ha dado y da el cielo cada día. De las vidas de la Princesa de Portugal doña Juana de Austria, su fundadora, y de la M. C. de la emperatriz María, su hermana, que vivió y acabó santamente allí su vida. Con un breve tratado de ciento y quinze, los más señalados, santos de la nobilíssima casa de Austria y sus elogios...*, Madrid, Luis Sánchez, 1616.
- CASTILLO SAINZ, Jaume: *Alfons el Vell, Duc Reial de Gandia*, Gandia, CEIC Alfons el Vell, 1999.
- CASTRO Y CASTRO, Manuel de (OFM) (ed.): *Crónica de la Provincia Franciscana de Santiago, 1212-1614* [obra anònima d'un franciscà del s. XVII], Madrid, Archivo Ibero Americano, 1971.
- CATALÁN MARTÍNEZ, Elena: «Una vida de oración y penitencia. El ideal conventual femenino a través de las crónicas franciscanas», *Sémata: ciencias sociais e humanidades*, 26 (2014), pp. 247-270.
- Catholic encyclopedia*, en línia: <<https://www.newadvent.org/cathen/04377a.htm>>.
- CERDÀ I BALLESTER, Josep: *Catàleg de cavallers i religiosos de l'Orde de Montesa (1592-1701)*, 2014, en línia: <<http://roderic.uv.es/handle/10550/24971>>.
- CHECA CREMADES, Fernando (dir.): *La otra corte. Mujeres de la Casa de Austria en los Monasterios Reales de las Descalzas y la Encarnación*, catàleg de l'exposició al Palacio Real, Madrid, Patrimonio Nacional / Fundación Santander, 2019.

- CIENFUEGOS, Álvaro (SI): *La heróyca vida, virtudes y milagros del Grande San Francisco de Borja, antes duque quarto de Gandía y después tercero General de la Compañía de Jesús...*, Madrid, Impr5enta de Bernardo Peralta, 1726, 3a impressió [ed. original, 1702].
- COMPANY, Joaquín: *Vida del B. Nicolás Factor, hijo de la provincia de menores observantes de N. P. S. Francisco de Valencia*, València, Joseph y Tomás de Orga, 1787.
- COMPANY I CLIMENT, Ximo: *Pintura del Renaixement al ducat de Gandia. Imatges d'un temps i d'un país*, València, IVEI Alfons El Magnànim, 1985.
- CUTILLAS BERNAL, Enrique: *El patronato de la ciudad de Alicante sobre el Monasterio de la Santa Verónica en la huerta de la ciudad (1518-1804)*, Universitat d'Alacant, 1995, tesi doctoral, en línia: <<http://hdl.handle.net/10045/5464>>.
- DALMASES, Cándido de (SI): *El Padre Francisco de Borja*, Madrid, BAC Popular.
- Diccionario Biográfico electrónico* (DB~e), Real Academia de la Historia, 1983, en línia: <<http://dbe.rah.es/>>.
- DUARTE SILVA, Lucas: «Fray Miguel de Agia y sus *Servidumbres personales de indios* (1604): libertad y coacción civil de los indios», *Patristica et Mediaevalia*, XXXVIII (1017), pp. 89-103.
- Enciclopedia italiana*, en línia: <<http://www.treccani.it/enciclopedia/ludovico-ricchieri>>.
- ESCOLANO, Gaspar: *Década primera de la historia de la Insigne y Coronada Ciudad y Reyno de Valencia*, València, 1610 [ed. facsímil: València, Departament d'Història Moderna de la Universitat de València, 1972, 6 vols.].
- EUBEL, Konrad: *Bullarium Franciscanum Romanorum Pontificum...*, Roma, Typis Sacrae Congregationis de Propaganda Fide, 1904.
- EXIMENO, Joseph: *Libro de la vida y obras maravillosas del siervo de Dios, el bienaventurado padre fray Pedro Nicolás Factor... Compuesto por el muy reverendo padre fray Christóval Moreno, de la misma orden, provincial de dicha provincia, y agora nuevamente por el muy reverendo padre fray Joseph Eximeno... añadido y en otra orden puesto...*, Barcelona, Sebastián de Cormellas, 1618.
- FABIANI, José (SI): *Disertación histórico-dogmática sobre la sagrada reliquia de la SSma. Faz de Nuestro Señor Jesuchristo, venerada en la Ciudad de Alicante... por el Padre...*, Murcia, Imprenta de Felipe Teruel, 1763, en línia: <<http://murcia.es/jspui/handle/10645/1378>>.
- FEIJOO, Benito Jerónimo: *Cartas eruditas y curiosas*, Madrid, Imprenta Real de la Gazeta, a costa de la Real Compañía de Impresores y Libreros, 1777, I.
- FERNÁNDEZ DE CÓRDOVA MIRALLES, Álvaro: *Alejandro VI y los Reyes Católicos. Relaciones político-eclesiásticas (1492-1503)*, Roma, Pontificia Universitas Sanctae Crucis, Facultat de Teologia, 2005.
- FRAMIS MONTOLIU, Maite, i Vicent PELLICER ROCHER (X. COMPANY, dir.): *La Seu de Santa Maria de Gandia. II: Documents per a la seua evolució constructiva i la seua projecció religiosa i social*, Gandia, Associació Amics de la Seu, 2002.

- FUERTES LANERO, Miguel, i Moisés M. CAMPELO (eds.): *Obras de San Agustín. VII Sermones (1º). Edición bilingüe*, Madrid, BAC, 1981, 4a ed., corregida i ampliada.
- FUSTER PELLICER, Francisco: *El beat Andrés Hibernón (1534-1602): una vida entre la Contrareforma i el Barroc*, Gandia, CEIC Alfons el Vell, 2002.
- GÁNDARA Y ULLOA, Fr. Felipe de la (OSA): *Nobiliario, armas y triunfos de Galicia. Hechos heroicos de sus hijos y elogios de su nobleza y de la mayor de España y Europa*, Madrid, Julián de Paredes, 1677, en línea: <<http://hdl.handle.net/10347/8016>>.
- GARCÍA, Francisco (SI): *Flos sactorum. Tercera parte, en que se contienen las vidas de los santos que pertenecen a los meses de mayo y junio, incluidas otras vidas de santos escritas por el V. P. Juan Eusebio Nieremberg y el padre Francisco García de la misma Compañía de Jesús*, Madrid, Imprenta de Agustín Fernández, 1716 [continuació de l'obra del P. Ribadeneira, *Flos sanctorum*].
- GARCÍA DE LA HERRÁN MUÑOZ, María del Carmen: «El saber femenino en los claustros. Las Borja del convento de Santa Clara de Gandía (siglo XVI)», en *Las sabias mujeres II (siglos III-XVI. Homenaje a Lola Luna)*, Madrid, Asociación Cultural Al-Mudayna, 1995, pp. 183-199.
- GARCÍA MARTÍNEZ, Sebastián: «San Juan de Ribera y la primera cuestión universitaria (1569-21572)», *Contrastes*, 1 (1985), pp. 3-50, comunicació presentada a Économie, Culture et Société. II Colloque sur les Pays de la Couronne d'Aragon, Pau, 1981.
- GARÉS TIMOR, Vicent M.: «Poder y conflicto: Las secuelas de la fundación de la cofradía de la Minerva de Carcaixent en el declive de la representación social de la villa de Alzira (1560-1567)», en M. José Pérez Álvarez i Alfredo Martín García (eds.), *Campo y campesinos en la España Moderna. Culturas políticas en el mundo hispano*, León, Fundación Española de Historia Moderna, 2012, vol. II, pp. 823-834.
- GARÉS TIMOR, Vicent M.: «Violencia y poder en la nobleza valenciana. Don Galcerán de Castellví y López de Mendoza, señor de Carlet (1540-1580)», en A. Felipo Orts i C. Pérez Aparicio (eds.), *La nobleza valenciana en la Edad Moderna. Patrimonio, poder y cultura*, València, Universitat de València, 2014, pp. 287-330.
- GARCÍA HERNÁN, Enrique (ed.): *Monumenta Borgia VI (1478-1551). Sanctus Franciscus Borgia, quartus Gandiae dux et Societatis Iesu praepositus generalis tertius (1510-1572)*, *Monumenta Historica Societatis Iesu*, vol. 156, València/Roma, Generalitat Valenciana / Institutum Historicum Societatis Iesu, 2003.
- GONZAGA, Francesco (OFM): *De origine seraphica religionis franciscanae...*, Roma, Dominice Basae, 1587.
- GUILLÉN BERRENDERO, José Antonio: *Los mecanismos de honor y la nobleza en Castilla y Portugal, 1556-1621*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid (Departamento de Historia Moderna), 2008, tesi doctoral.

- GUINOT FERRI, Laura: «El orgullo y la humildad en la construcción de la identidad religiosa femenina durante los siglos XVII y XVIII», *eHumanista/IVITRA*, 14 (2018), pp. 41-57.
- GUINOT RODRÍGUEZ, Enric: «La fundación de la orden militar de Santa María de Montesa», *Saitabi*, XXXV (1985), pp. 73-86.
- HEBRERA, Fr. Joseph Antonio de: *Crónica real, seráfica del Reyno y Santa Provincia de Aragón de la Regular Observancia...*, Saragossa, Diego de Larumbre, 1705, en línea: <<https://liburutegibiltegi.bizkaia.eus/handle/20.500.11938/78670>>.
- HERNÁNDEZ MOREJÓN, Antonio: *Historia bibliográfica de la Medicina Española*, Madrid, Viuda de Jordán e Hijos, 1842-1852, 7 vols.
- HERRERO ALONSO, Abelardo (coord.): *La Seu-Colegiata de Santa María de Gandia*, Gandia, Associació Amics de la Seu, 2002, 2 vols.
- IMHOFF, Jakob Wilhelm: *Genealogiae viginti illustrium in Hispania familiarum...*, Leipzig, Jo. Frider. Gleditsch & filium, 1727.
- IRADIEL, Paulino, i José M. CRUSELLES GÓMEZ: «El entorno eclesiástico de Alejandro VI. Nota sobre la formación de la clientela política borgiana (1429-1503)», en M. Chiabó, S. Maddalo, M. Miglio i A. M. Oliva (coords.), *Roma di fronte all'Europa al tempo di Alessandro VI* (Congreso Città del Vaticano-Roma, 1-4 dicembre 1999), Roma, Ministero per i Beni e le Attività Culturali, 2001, vol. I, pp. 27-58.
- ISLA, José Francisco de (Si): *Historia del famoso predicador fray Gerundio de Campazas, alias Zotes*, 1758, edició de J. Álvarez Barrientos, ed., Barcelona, Planeta, 1991.
- JERONI D'ESTRIDÓ: *Las Vidas de los santos Padres del Yermo*, Toledo, Juan de Ayala, 1553, en línea: <<https://es.scribd.com/document/127164765/Ayala-Libro-de-las-vidas-de-los-sanctos-padres-del-yermo-segun-lo-escribio-el-glorioso-Hieronimo-1553>>.
- JIMÉNEZ SÁEZ DE TEJADA, Marta: «Instruir y confesar monjas: *El Método práctico y doctrinal... para la instrucción de religiosas...*, de Pedro de Calatayud», en Juan José Iglesias Rodríguez i Isabel M. Melero Muñoz (coords.), *Hacer Historia Moderna. Líneas actuales y futuras de investigación*, Sevilla, Universidad de Sevilla, 2020, pp. 1121-1133.
- LA PARRA LÓPEZ, Santiago: *Tiempo de peste en Gandía (1648-1652)*, Gandia, Ajuntament de Gandia, 1985.
- LA PARRA LÓPEZ, Santiago: *Los Borja y los moriscos. (Repobladores y «teratenientes» en la Huerta de Gandía tras la expulsión de 1609)*, València, IVEI Alfons el Magnànim, 1992.
- LA PARRA LÓPEZ, Santiago: «Francesc de Borja, duc abans que sant», en *L'Europa renaixentista. Simposi sobre els Borja*, Gandia, CEIC Alfons el Vell / Editorial Tres i Quatre, 1998, pp. 271-306 [original: 1994].
- LA PARRA LÓPEZ, Santiago, José María VIVES RAMIRO i Luis QUIRANTE SANTACRUZ: «*Visitatio Sepulchri*» de Sant Francesc de Borja, Gandia, CEIC Alfons el Vell, 1998, en línea: RiuNet <<http://hdl.handle.net/10251/137355>>.

- LA PARRA LÓPEZ, Santiago: «La familia de San Francisco y la violencia señorial valenciana: el caso Diego de Borja», en E. García Hernán i M. P. Ryan (eds.), *Francisco de Borja y su tiempo (1510-1572). Política, religión y cultura en la Edad Moderna* (Actas del Simposio Internacional celebrado en Valencia del 7 al 10 de abril de 2010), València/Roma, Albatros Ediciones / Institutum Historicum Societatis Iesu, 2011, pp. 145-165.
- LA PARRA LÓPEZ, Santiago: «L'“eixida d'Egipte” de Sant Francesc de Borja i la seua entrada en la Companyia de Jesús», en F. J. Monjo i Dalmau (ed.), *Jesuïtes valencians. De l'esplendor Borja a l'ocàs Borbó*, Alacant, Publicacions de la Universitat d'Alacant, 2018, pp. 23-26.
- LA PARRA LÓPEZ, Santiago: «Les Borgia, ducs de Gandie. Le triomphe d'une noblesse qui s'est faite elle-même», *Cahiers de la Méditerranée*, 97(2) (2018), pp. 185-198.
- LA PARRA LÓPEZ, Santiago: «Alimentación y lucha por la supervivencia en Santa Clara de Gandía bajo el patronato de los Borja (ss. XVI-XVII)», en F. Garcia-Oliver (ed.), *Una comunitat humana al llarg de la història: la Safor. Estudis dedicats a Vicent Olasso Cendra*, Catarroja, Afers, 2020, pp. 391-430.
- LA PARRA LÓPEZ, Santiago: «El velo y el apellido: las Borja en el monasterio de Santa Clara de Gandía», en D. Bernabé Gil, M. C. Irlés Vicente i J. D. Rodrigues (coords.), *Actores e Instrumentos del Poder en las Monarquías Ibéricas*, Coimbra, Edições Almedina, 2022, pp. 91-165.
- LARA GALÁN, Laura: «El control de las emociones en la vida conventual durante el siglo XVIII a través del libro de Reglas de la Orden de las Carmelitas Descalzas», en Juan José Iglesias Rodríguez i Isabel M. Melero Muñoz (coords.), *Hacer Historia Moderna. Líneas actuales y futuras de investigación*, Sevilla, Universidad de Sevilla, 2020, pp. 1106-1120, DOI: <https://dx.doi.org/10.12795/9788447222070>.
- LAVANHA, João Baptista: *Nobiliario del conde de Barcelos don Pedro, hijo del Rey don Dionís de Portugal...*, Madrid, Alonso de Paredes (trad. de Manuel de Faria y Sousa), 1646, en línia: <<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>>.
- LE GOFF, Jacques: *El nacimiento del Purgatorio*, Madrid, Taurus, 1989 [v. original en francés: Gallimard, 1981].
- LEÓN, Antonio de (SI): *Guía del palacio ducal y de otros insignes recuerdos de los Borjas en la ciudad de Gandía*, València, 1926.
- LEÓN, Luis de: *La perfecta casada*, 1583.
- LEWANDOWSKA, Julia: *Escritoras monjas. Autoridad y autoría en la escritura conventual femenina de los Siglos de Oro*, Madrid/Frankfurt, Iberoamericana/Vervuert, 2019.
- LÓPEZ DE HARO, Alonso: *Nobiliario genealógico de los reyes y títulos de España*, Madrid, Luis Sánchez, 1622, en línia: <<https://bibliotecadigital.jcyl.es/i18n/consulta/registro.cmd?id=13314>>.
- LÓPEZ EZQUERRA, José: *Lucerna mystica pro directoribus animarum...*, Saragossa, Paschasium Bueno, 1691; edició de Saragossa de 1692, en línia: <<https://>>

- books.google.es/books?id=yawsP_9WLO4C&printsec=frontcover&source=gbs_atb&redir_esc=y#v=onepage&q&f=false>.
- LÓPEZ RODRÍGUEZ, Carlos: *Nobleza y poder político en el reino de Valencia (1416-1446)*, València, Publicacions de la Universitat de València, 2005.
- LORETO LÓPEZ, Rosalva, i Asunción LAVRIN (eds.): *Monjas y beatas: la escritura femenina en la espiritualidad Barroca Novohispana*, Puebla (Mèxic), Universidad de las Américas: Archivo General de la Nación, 2002, en línia: <<https://www.cervantesvirtual.com/obra/monjas-y-beatas-la-escritura-femenina-en-la-espiritualidad-barroca-novohispana-siglos-xvii-y-xviii--0/>>>.
- LORETO LÓPEZ, Rosalva, i Asunción LAVRIN: «La escritura femenina hispanoamericana siglos XVI-XIX: aproximaciones historiográficas», en M. I. Viforcós Marinas i M. D. Campos Sánchez-Bordona (coords.), *Fundadores, fundaciones y espacios de vida conventual: nuevas aportaciones al monacato femenino*, León, Publicaciones de la Universidad de León, 2005, pp. 515-538.
- MACHADO DA SILVA, Félix: *Memorial del marqués de Montebelo*, 1642, en línia: <<https://play.google.com/books/reader?id=ak8UAAAAQAAJ&pg=GBS.PP6&hl=es>>.
- MARAÑÓN, Gregorio: *Antonio Pérez (El hombre, el drama, la época)*, Madrid, Espasa Calpe, 1977, 9a ed. [1a ed.: 1947], 2 vols.
- MARCA, Francisco (OFM): *Crónica seráfica de la Santa Provincia de Cataluña de la regular observancia de nuestro padre S. Francisco. Parte Segunda: contiene desde los años 1400 hasta los de 1759...*, Barcelona, Imprenta de los padres carmelitas descalzos, 1764.
- MARTÍ SANZ, Andrés: *Polvillo de antaño. Documentos para la historia de Gandía*, Gandía, 1971 [recopilació d'articles de 1929-1930].
- MARTIGNONI, Elena i Michela: *Réquiem por el joven Borgia*, Sevilla, Algaida Editores, 2006 [ed. original it.: 2005].
- MARTÍNEZ, Domingo (OFM): *Compendio histórico de la Apostólica provincia de San Gregorio de Philipinas, de religiosos menores descalzos de San Francisco, con las vidas, martyrios, y hechos en común, y en particular de sus venerables hijos, correspondientes a la successión de los trienios y misiones desde su fundación hasta 1708*, Madrid, Imprenta de la viuda de Manuel Fernández, 1756.
- MARTÍNEZ COLOMER, Vicente (OFM): *Historia de la provincia de Valencia de la regular observancia de san Francisco*, València, Salvador Fauli, 1803.
- MARTÍNEZ MILLÁN, José: «Grupos de poder en la Corte durante el reinado de Felipe II: la Facción Ebolista, 1554-1573», en J. Martínez Millán (coord.), *Instituciones y élites de poder en la monarquía hispana durante el siglo XVI*, Madrid, Universidad Autónoma, 1992, pp. 137-198.
- MARTÍNEZ MILLÁN, José: «Familia real y grupos políticos: la princesa doña Juana de Austria (1535-1573)», en J. Martínez Millán (dir.), *La corte de Felipe II*, Madrid, Alianza Universidad, 1994, pp. 73-105.

- MAIANS, Gregori: *Vida de Don Antonio Agustín*, en *Obras Completas*, I, pp. 115-236, 1734, en línea: <<https://bivaldi.gva.es/va/corpus/unidad.do?posicion=1&idCorpus=20000&idUnidad=47630#top>>.
- MEDIAVILLA MARTÍN, Benito (OSA), i José RODRÍGUEZ DÍAZ (OSA) (eds.): *Las reliquias del Real Monasterio del Escorial*, Madrid, Ed. Escorialense, 2004, 2 vols.
- MENDOZA Y BOBADILLA, Francisco: *Tizón de la nobleza española o máculas y sambenitos de sus linajes*, Burgos, 1560 [ed. facsímil per Armando M. Escobar Olmedo, Mèxic, Frente de Afirmación Hispanista, A. C., 1999], en línea: <<https://books.google.es/books?hl=ca&lr=&id=wsUCAAAAYAAJ&oi=fnd&pg=PA3&dq=Tizón+de+la+nobleza+española+o+máculas+y+sambenitos+de+sus+linajes&ots=NLXpyPgOs3&sig=YVuyom80YTmc1ujEyNXv7NT1nHc#v=onepage&q=Tizón%20de%20la%20nobleza%20española%20o%20máculas%20y%20sambenitos%20de%20sus%20linajes&f=false>>.
- MESTRE I PONS, Francesc: «Apunts biogràfics dels Centelles i Riu-sech», en Antoni Esteve i Blai (dir.), *El Palau dels Centelles a Oliva. Recull gràfic i documental*, Oliva, Associació Cultural Centelles i Riusech, 1997, pp. 41-75.
- MESTRE SANCHIS, Antonio: *Ilustración y reforma de la Iglesia. Pensamiento político-religioso de don Gregorio Mayáns y Siscar (1699-1781)*, València, Ajuntament d'Oliva, 1968.
- MESTRE SANCHIS, Antonio: *Religiosidad, cultura y política. Mayans y la Compañía. De la amistad a la ruptura*, València, Facultad de Teología San Vicente Ferrer, 2019.
- MILHOU, Alain: «La tentación joaquinita en los principios de la Compañía de Jesús. El caso de Francisco de Borja y Andrés de Oviedo», *Florenzia. Bolletino del Centro Internazionale di Studi Gioachimiti*, VIII-IX (1994-1995), pp. 193-239.
- MILHOU, Alain: «El mesianismo Joaquinista del círculo jesuita de Francisco de Borja (1548-1550)», en *Storia e figure dell'Apocalisse fra '500 e '600*, Roma, 1996, pp. 203-223.
- Monumenta Historica Societatis Iesu. Sanctus Franciscus Borgia, quartus Gandiae dux et Societatis Iesu Praepositus Generalis tertius*, 5 vols., Madrid, I, 1894; II (1530-1550), 1903; III (1539-1565), 1908; IV (1565-1568) i V (1569-1572), 1911; vol. VI: cf. García Hernán, Enrique.
- MORENO DEL CAMINO, Cristóbal (OFM): *Libro de la vida y obras maravillosas del siervo de Dios... fray Pedro Nicolás Factor...*, València, Viuda de Pedro de Huete, 1586, en línea: <<https://bivaldi.gva.es/es/consulta/registro.cmd?id=4025>>.
- MORTE ACÍN, Ana: «Tradiciones y pervivencias medievales en los modelos de santidad femenina en la Edad Moderna: curaciones milagrosas y mediación», *Medievalia*, 18(2) (2015), pp. 297-323.
- MORTE GARCÍA, Carmen: «Galcerán de Castro de Aragón y Pinós, Gaspar», en DB~e.
- MUNIESA, Tomás (SI): *Vida de la V[enerable] y Excma. Sra. D^a. Luisa de Borja y Aragón, Condesa de Ribagorza...* Saragossa, Pasqual Bueno, 1691.

- MUÑOZ DE LA NAVA CHACÓN, José Miguel: «Monasterio de las Descalzas Reales de Madrid, la Casa de Capellanes y la de Misericordia», *Anales del Instituto de Estudios Madrileños*, LI (2011), pp. 57-99.
- NEGRE, Joan: *Calçades, camins i carreres. Breu història sobre l'origen de la xarxa viària de les Comarques Centrals Valencianes*, València, CEIC Alfons el Vell, 2018.
- NIEREMBERG, Juan Eusebio (SI): *Hechos políticos y religiosos del que fue Duque Quarto de Gandía, Virrey de Cataluña y después Tercero General de la Compañía de Jesús, Beato Francisco de Borja*, Madrid, 1644.
- NONELL I MAS, Jaime (SI): *Vida y virtudes de la Venerable y Excma. Sra. Doña Luisa de Borja y Aragón, Condesa de Ribagorza y Duquesa de Villahermosa*, Manresa, 1897.
- OLASO SENDRA, Vicent: «Per guardar la vila». *Muralla i defensa a la costa valenciana (Gandia, segles XIII-XVI)*, Gandia, CEIC Alfons el Vell (Quaderns Comarcals, 24), 2011.
- OLTRA PERALES, Enrique (OFM): *Fray Antonio Margil de Jesús, un valenciano apóstol evangélico de las Américas (1657-1726)*, València, Unión Misional Franciscana, 1994.
- OMACHEVARRÍA, Ignacio (OFM): «Evolución de estructuras en la orden de santa Clara», *Selecciones de Franciscanismo*, vol. II, núm. 5, 1973, pp. 135-150, en línea: <<https://www.franciscanos.org/historia/OmaechevarriaI-olucionEstructuraStaClara.htm>>.
- ORLANDINI, Nicola: *Historiae Societatis Iesu Prima Pars sive Ignatius*, Roma, 1614.
- ORTIGAS, Manuel (SI): *Corona eterna. Esplica la gloria accidental i esencial del cielo, de alma i cuerpo. Da avisos políticos cristianos a varios estados para no perderla en vida y alcanzarla en muerte. Con discursos de los Evangelios de Quaresma i Adviento i para Sermones de Mision, con su índice i tabla*, Saragossa, Herederos de Pedro Lanaja i Lamarca, 1650.
- ORTIZ DE ZÚÑIGA, Diego: *Anales eclesiásticos y seculares de la muy noble y muy leal ciudad de Sevilla... que contienen sus más principales memorias, desde el año de 1246... hasta el de 1671...*, Madrid, Imprenta Real, 1677, en línea: <<http://www.bibliotecavirtualdeandalucia.es/catalogo/es/consulta/registro.cmd?id=1013983>>.
- PANES, Antonio (OFM): *Crónica de la Provincia de San Juan Bautista de religiosos menores descalzos de la regular observancia de nuestro séráfico padre San Francisco*, València, 1666.
- PASOLINI, Alessandra: «Un coleccionista sardo en la Europa del siglo XVIII: el marqués Vicente Bacallar Sanna, plenipotenciario y embajador de Felipe V en Holanda», *Boletín de la RAH*, tom CCV, quadern II (2008), pp. 251-281.
- PASTOR, Alonso (OFM): *Soledades del amor divino y dulces laberintos del encerramiento interior de las almas limpias con Dios, fundadas en la Sagrada Escritura y Santos Padres, aplicadas y explicadas con la ilustre fundación y progreso virtuoso del santuario Convento Real de Santa Clara de Gandía, con las vidas de muchas admirables religiosas*

- y con otras Reglas y documentos importantes para maestros y discípulos espirituales..., escritas y compuestas por el R. P. fray..., Herederos de Crysóstomo Gárriz, per Bernardo Nogués, 1655. [La segona part fou reeditada com a *Historia del convento de Santa Clara de Gandía*, València, 1848].*
- PASTOR ZAPATA, José Luis: *Gandia en la Baixa Edat Mitjana: la vila i el senyoriu dels Borja*, Gandia, CEIC Alfons el Vell, 1992.
- PASTOR ZAPATA, José Luis: «Negocios y fortuna de un caballero valenciano del siglo XV: Guillem Ramón Pujares», en F. Garcia-Oliver (ed.), *Una comunitat humana al llarg de la història: la Safor. Estudis dedicats a Vicent Olaso Cendra*, Catarroja, Afers, 2020, pp. 355-390.
- PEDROSA BARTOLOMÉ, José Manuel: «Casas endemoniadas, santos exorcistas e imágenes que sudan: el milagro de San Nicolás de Tolentino en Cazalla (1693)», *Revista de El Colegio de San Luis*, 14 (2017), pp. 67-103.
- PÉREZ, Joseph: *Los judíos en España*, Madrid, Marcial Pons, 2005.
- PÉREZ DE CHINCHÓN, Bernardo: *Libro llamado Antialcorano, que quiere dezir contra el Alcorán de Mahoma, repartido en XXVI sermones compuestos por el Reverendo maestro..., canónigo de Gandía. Obra muy útil y provechosa para instrucción de los nuevamente convertidos y para consolación de todo fiel christiano*, València, s.a., 1532 [ed. de F. Pons Fuster, Sant Vicent del Raspeig, Universitat d'Alacant, 2000].
- PI CORRALES, Magdalena de Pazzis: «Existencia de una monja: vivir el convento, sentir la Reforma (siglos XVI-XVII)», *Tiempos modernos*, 20 (2010), pp. 1-37, en línia: <<http://www.tiemposmodernos.org/tm3/index.php/tm/article/view/221/276>>.
- PLADEVALL I FONT, Antoni: *Sant Pere de Carreres o La presència de Cluny a Catalunya*, Manlleu, Fundació Caixa Manlleu, 2004.
- Regla Primera de la gloriosa Madre Santa Clara y Constituciones generales para todas las religiosas descalzas y recoletas de la orden de N.P.S. Francisco*, Oriola, 1900, pp. 38-53 [Archivo Descalzas Reales, MD/H/272; còpia fotogràfica a la Biblioteca del Palau Reial de Madrid].
- ROBINSON, Paschal: «St. Bonaventure», *The Catholic Encyclopedia*, Nova York, Robert Appleton Company, II, 1907, en línia: <<http://www.newadvent.org/cathen/02648c.htm>>, trad. cast. en <https://ec.aciprensa.com/wiki/San_Bonaventura>.
- ROULLET, Antoine: «Poder y cuerpo en los conventos de carmelitas descalzas», *Historia Social*, 78 (2014), pp. 3-16.
- RUIZ JURADO, Manuel (SI): «Un caso de profetismo reformista en la Compañía de Jesús. Gandía 1547-1549», *AHSI*, XLIII, fasc. 86 (1974), pp. 217-266.
- RUIZ DE LA PEÑA, Juan Luis: *La otra dimensión. Escatología cristiana*, Madrid, Sal Terrae, 2011, 7a ed. [1971].
- SALAZAR Y CASTRO, Luis de: *Índice de las glorias de la casa Farnese o resumen de las heroicas acciones de sus príncipes...*, Madrid, Imprenta de Francisco del Hierro, 1716.

- SALES, Agustín: *Dissertación histórica, crítica, i expositiva, del Sagrado Cáliz en que Christo, Señor Nuestro, consagró en la noche de la Cena, el qual se venera en la Santa Metropolitana Iglesia de Valencia*, València, Josef Estevan Dolz, 1736.
- SALES, Agustín: *Historia del Real Monasterio de la Santísima Trinidad, religiosas de Santa Clara de la regular Observancia, fuera los muros de la ciudad de Valencia. Sacada de los originales de su archivo i monumentos coetáneos, con que también se ilustran varias familias y sucesos del Reino*, València, Josef Estevan Dolz, 1761.
- SAMPER, Frey Hipólito de: *Montesa Ilustrada. Origen, fundación, principios, institutos, casos, progressos, jurisdicción, derechos, privilegios ... y varones ilustres de la real, inclýta y nobilíssima religión militar de N. S. Santa María de Montesa y San George de Alfama*, València, Gerónimo Vilagrassa, 1669, 2 vols.
- SÁNCHEZ, Magdalena S.: «Mujeres, piedad e influencia política en la corte», en J. Martínez Millán i M. A. Visceglia (dirs.), *La monarquía de Felipe III*, Madrid, Mapfre/Instituto de Cultura, 4 vols.; vol. III, *La Corte*, 2008, pp. 146-163.
- SANDOVAL, Fr. Prudencio: *Historia de la vida y hechos del emperador Carlos V*, Biblioteca digital Moratín, 1634, 5 vols., ed. electrònica.
- SANZ LARROCA, Juan Cosme: «Espacio y tiempo del purgatorio en los tratados españoles del siglo XVII», *Erasmus. Revista de Historia Bajomedieval y Moderna*, 6/7 (2020), pp. 101-123. DOI: <https://doi.org/10.24197/erhbm.6/7.2020.101-123>
- SCHÜLLER-PIROLI, Susanne (1991): *Los Papas Borgia. Calixto III y Alejandro VI*, València, IVEI [ed. orig. en alemany, 1979].
- SERPI, Dymas: *Historia de la vida y milagros del beato padre fray Salvador de Horta, cathalán, de la orden del padre san Francisco, recopilada por...*, Barcelona, Sebastián de Comellas, 1600.
- SORIANO TRIGUERO, Carmen: «Inquisición, beatas y falsarios en el siglo XVII: pautas del Santo Oficio para examinar visiones y apariciones», en A. Mestre Sanchis y E. Giménez López (eds.), *Disidencias y exilios en la España Moderna* (actes de la IV Reunión Científica de la Asociación Española de Historia Moderna, Alacant, 1996), Alacant, CAM/Universitat d'Alacant/AEHM, vol. II, 1997, pp. 253-262.
- SORRIBAS, Josep (OFM): *Narración histórica de la antigüedad y progressos del Real Monasterio de la Purísima Concepción de la ciudad de Valencia...*, València, Josef Estevan Dolz, 1741.
- SUÁREZ DE FIGEROA, Christóval: *Plaza universal de todas las ciencias y artes, parte traducida de toscano y parte compuesta por el doctor...*, Madrid, Luis Sánchez, 1615.
- TÉLLEZ DE MENESES, Alonso de: *Luzero de la nobleza de España*, BNE, ms. 3093; s. a., s. XVII.
- TERESA DE JESÚS: *Libro de la vida*, ed. electrònica.
- TOAJAS ROGER, M. Ángeles: «Memoria de un Palacio madrileño del siglo XVI: las Descalzas Reales», *Reales Sitios. Revista del Patrimonio Nacional*, 142 (1999), pp. 18-33.

- TORRUBIA, José (OFM): *Crónica de la seráfica religión del glorioso patriarca san Francisco de Asís*, Roma, Generoso Salomoni, 1756.
- TRIVIÑO MONRABAL, María Victoria (OSC): «El libro que da forma a la vida claustral: la regla de Santa Clara. En los 800 años de la fundación de las clarisas (1212-2012)», en F. J. Campos y Fernández de Sevilla (coord.), *La clausura femenina en el Mundo Hispánico: una fidelidad secular*, San Lorenzo del Escorial, Real Centro Universitario Escorial-María Cristina, 2011, 2 vols., vol. I, pp. 425-448.
- URZAINQUI SÁNCHEZ, Sergio: *El asesinato de D. Diego de Aragón*, Sogorb, Fundación Mutua Segorbina, 2007.
- VÁZQUEZ, Dionisio (SI): *Historia de la vida del P. Francisco de Borja, Tercero General de la Compañía de Jesús, c. 1585* [ed. crítica de Santiago La Parra López, Gandia, CEIC Alfons el Vell, 2011].
- VICIANA, Martín de: *Libro segundo de la Chrónyca de la Índita y Coronada ciudad de Valencia y de su reyno...*, València, 1564-1566 [ed. facsímil de Sebastián García Martínez (1983-1972), València, Universitat de València, Departament d'Historia Moderna, 5 vols.; hi ha una altra edició facsímil més recent, a càrrec de Joan Iborra, València, Universitat de València / Ajuntament de Borriana, València, 2005].
- VILLANUEVA, Jaime: *Viage literario a las iglesias de España*, tom XX, Madrid, Real Academia de la Historia, 1851 [ed. facsímil, 2001: València, Biblioteca Valenciana / Faximil Edicions Digitals].
- VIVES RAMIRO, José María: «La pervivencia de la *Visitatio Sepulchri* de Gandía (Valencia) (1550-2004)», *Anuario Musical*, 59 (2004), pp. 23-84.
- VIZUETE MENDOZA, J. Carlos (1994): «Monjas y confesores. Dirección espiritual en el siglo XVIII», en E. Martínez Ruiz i V. Suárez Grimón (coords.), *Iglesia y sociedad en el Antiguo Régimen (III Reunión Científica de la AEHM, 1994)*, Universidad de las Palmas de Gran Canaria, I, pp. 385-390.
- WADDINGO HIBERNO, Luca (OFM): *Annales Minorum seu Trium Ordinum a S. Francisco institutorum*, Lugdunum, 1625-1654 (ed. original), 8 vols.
- XIMENO, Vicente: *Escritores del Reyno de Valencia cronológicamente ordenados desde el año MCCXXXVIII de la Christiana Conquista de la misma Ciudad hasta el de MDCCXLVII...*, València, Joseph Estevan Dolz, 1747-1749, 2 vols., en línia: <[http://bivaldi.gva.es/catalogo_imagenes/imagen.cmd?path= 1002908 & posicion=1](http://bivaldi.gva.es/catalogo_imagenes/imagen.cmd?path=1002908&posicion=1)>.
- ZARAGOZA GÓMEZ, Verónica: «Magisterio espiritual en los conventos femeninos contrarreformistas del ámbito lingüístico catalán», *Revista de Historia Moderna. Anales de la Universidad de Alicante*, 36 (2018), pp. 463-493.
- ZURITA, Jerónimo: *Anales de Aragón (1562-1580)*, ed. electrònica de José Javier Iso i altres, a partir de l'ed. d'Àngel Canellas López, Saragossa, Institución Fernando el Católico, 2003, en línia: <<https://ifc.dpz.es/publicaciones/ver/id/2448>>.

José Llopis:
*Crónica del Real Monasterio
de la seráfica madre Santa Clara
de la ciudad de Gandía*

CHRÓNICA DEL REAL MONASTERIO
DE LA SERÁFICA MADRE SANTA CLARA
DE LA CIUDAD DE GANDÍA

ESCRITA

*por el padre fray Josef Llopis,
predicador general apostólico,
hijo de la Santa Recolección de la exemplar
provincia de Valencia de la Regular Observancia
de nuestro seráfico padre san Francisco,
y confesor ordinario del mismo santo monasterio.*

DEDICADA

*a la excelentísima señora doña María Josepha Pimentel,
condesa duquesa de Benavente, Gandía, Béjar, etc.
Patrona del mismo Real Monasterio.*

PARTE PRIMERA¹

¶¹ A la excelentísima señora doña María Josepha Alfonso Pimentel, Téllez Girón, Diego López de Zúñiga, Sotomayor y Mendoza, Borja, Carroz y Centelles, Benavides, Fernández de Velasco, Herrera, Henríquez de Guzmán, Vigil de Quiñones, Ponce de León, Henríquez de Cabrera, Claros, Pérez de Guzmán el Bueno, Maza, Ladrón de Lizana, Carroz y Arborea; condesa duquesa de Benavente, duquesa de Béjar, Gandía, Plasencia, Monteagudo y Mandas; condesa de Mayorga, Oliva, Belalcázar, Osilo, Coguinás y Fontanar; marquesa de Lombay, Javalquinto, Marguini, Terranova y Peñafiel; princesa de Esquilace y Anglona; señora de las villas y estados de la Puebla de Alcocer, Gibralfuente, Burguillos, Capilla, Curiel y Bañares, con los demás de sus partidos y de las encontradas de Curadoría, Sihurgus, Barbargia Ololay,² Barbargia Sehúlo³ y villa de Sichi en el reyno de Cerdeña. Primera voz del estamento o brazo militar en el mismo. Dueño por juro de heredad del oficio de alcaide perpetuo de la Real Fortaleza de Soria y del de regidor preeminente perpetuo de la villa de Linares, grande de España de primera clase y patrona de este, su Real Monasterio de Santa Clara de Gandía.

¶ ¹ Hem afegit la numeració (en romans) a aquestes pàgines preliminars, que no estan numerades en el document original. ¶ ² Barbargia

di Ollolai o Barbargia Superiore, zona agresta al centre de Sardenya. ¶ ³ Barbargia di Seulo o Barbargia Inferiore, al sud de l'anterior.

Señora:

Desde el punto que, a persuasión de dos amigos míos religiosos, intenté escribir esta chrónica, pensé que a ninguna persona, sino a vuestra excelencia, debía yo dedicar las primicias de mi corto talento, ofreciéndole como tributo de mi obligación este obsequio cortísimo. Mas el conocimiento de que semejante tributo, por su pequeñez, no solo es insuficiente para descargarme de mi grande deuda, sino indigno de llegar a las aras de vuestra excelencia, me llenaría de encogimientos [¶] y temores a no estar persuadido de que la gran prudencia con que el cielo ha dotado a vuestra excelencia sabrá disimular mi atrevimiento en presentarle una obra tan corta, aunque llena de mis deseos, con que quisiera fuera grande y del agrado de vuestra excelencia.

Pero yo no dudo que lo será por tres razones potísimas. La primera, porque imitando vuestra excelencia el genio de Dios, que no desecha qualquiera oferta, por pequeña que sea, quando va valoda [sic] del afecto, de la sumisión y de la ternura, no desechará vuestra excelencia esta oferta mía, aunque tan corta, supuesto que la acompañan mi afecto, mi sumisión y mi ternura. La segunda, por la complacencia que juzgo tendrá vuestra excelencia al ver renovada en esta chrónica la dulce memoria de tantas y tan santas religiosas, hermosos pimpollos de la grande casa de los Borjas, deudos de vuestra excelencia por esta línea, pues como diré después, la abuela de vuestra excelencia, la excelentísima señora doña María Ignacia de Borja, hija de don Pasqual Francisco, duque de Gandía, y cara esposa de don Antonio Francisco Pimentel, decimotercio conde duque de Benavente, fue rama gloriosa del tronco de los mismos Borjas. La tercera, porque si es proprio de los héroes y heroínas muy nobles mirar con ojos benignos qualquiera pequeño agasajo que les presentan los más humildes y pobres, no puede vuestra excelencia dejar de admitir el que yo le presento, atendida su notoria nobleza, enlazada con las familias de la mayor grandeza de Castilla, de Aragón, de Navarra, de Portugal y de Francia.

Todo se verá con evidencia si atendemos a la nobilísima prosapia de los Pimenteles desde los tiempos antiguos, pues tuvieron su solar originario en el reyno de Galicia, conocidos entonces con el apellido o sobrenombre de *Novaes*,⁴ denominado del señorío de la fortaleza y lugar de Novaes, [¶] en tierra de Quiroga. Mantúvose esta excelentísima familia en dicho reyno y desde allí se dilató a Portugal por los años del Señor de mil y noventa. El primero que tiene memoria fija en los anales es Alonso Fernández de *Novaes*, quien tuvo dos solares: el originario de sus abuelos esclarecidos en Galicia y el que estableció nuevamente en Portugal al tiempo que se formó la monarquía lusitana. Dejó este apellido a sus sucesores hasta Martín Fer-

¶ ⁴ [Gándara con otros, en *Las armas y triunfos de Galicia*, cap. 8.] Fr. Felipe de la Gándara y Ulloa, *Nobiliario, armas y triunfos de Galicia. Hecchos heroicos de sus hijos y elogios de su nobleza y*

de la mayor de España y Europa, compuesto por..., Madrid, Julián de Paredes, 1677, obra pòstuma; en línea: <<http://hdl.handle.net/10347/8016>>. Transcrivim en cursiva els subratllats de l'original.

nández de Novaes, que se halló en la toma de Sevilla y fue hijo de Fernán Vázquez —que sirvió a los reyes don Sancho Primero y don Alonso Segundo de Portugal— y nieto de Basco Fernández de Novaes, que se halló en la toma de Lisboa, viznieto de Fernando Alfonso, tercer nieto de Alfonso Fernández de Novaes, que vivía en el año de mil y noventa y pasó a Portugal con el conde don Henrique.

Para mejor inteligencia de esto es preciso oír al reverendo padre fray Felipe de Gándara, que hablando de don Pedro de Novaes el viejo dice así:⁵ «Este es el apellido primitivo que tuvieron los Pimenteles, condes de Benavente, cuyos antiguos ascendientes fueron señores del castillo de Novaes y su tierra, cerca de Quiroga, y después que pasaron a Portugal hicieron otro solar en tierra de Guimaraens a quien también llamaron *Novaes*».

De estos señores *Novaes* hubo varias casas o líneas, aunque deducidas de la troncal, que fue la cabeza de los condes, las cuales contrajeron casamientos con familias muy ilustres, fueron próceres del reyno, descendientes de los godos y tenían en sus venas sangre real, según escribe don Ignacio Verdum de Espinosa de los Monteros⁶ con otros que cita.

¶^{IV} Después se mudó el sobrenombre de *Novaes* en Pimentel por el (a) caso siguiente. Don Basco Martínez de Novaes, joven bien portado y dispuesto y de buenas condiciones —como dice el conde don Pedro—,⁷ tuvo una pendencia en el palacio del rey don Alfonso Tercero con dos mancebos hermanos, del linage de los *Mariños*, que le tenían embidia y prorrumpieron en algunas palabras contra su pundonor. Y, en desagravio, dio a uno de ellos tan gran puñada que le derribó un ojo; después, abrazándose con el otro, se echó con él desde una ventana y le rompió una pierna. Por este ardentísimo hecho, que es notable en la historia, fue de allí en adelante llamado *Pimentel*, origen —como dice el de Montevelo—⁸ más ilustre que lo fuera el haver heredado este apellido de los *Pimentarios de Roma*. Con este motivo, ha quedado en aquella tierra por vulgar adagio quando alguna persona obra algo con semejante ardor el decirse de ella *que es un Pimentel*, aludiéndose también a cierto árbol cuyo fruto rojo, y de la forma de una bala de mosquete, quema mucho más que la pimienta.

El escudo de armas que traen los nobilísimos Pimenteles, ascendientes de vuestra excelencia, concurre también a calificar sus méritos y el esplendor de su sangre. Son las armas originales con escudo de sinopla y en él cinco veneras de plata,

¶⁵ [Gándara, arriba cit., cap. 8, p. 347.]

¶⁶ [Don Ignacio Verdum en su libro intitulado *Derechos de los condes de Benavente a la Grandeza de Primera clase*, f. 4.] Ignacio BERDÚN DE ESPINOSA, *Memorial de los derechos del Conde de Benavente a la grandeza de primera clase*, Madrid, 1753. ¶⁷ [Nobilitario [sic] del conde don Pedro, tit. 35.] João Baptista LA-

VANHA, *Nobiliario del conde de Barcelos don Pedro, hijo del Rey don Dionís de Portugal...*, Madrid, Alonso de Paredes, 1646; en línea: <<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>>. ¶⁸ [Montev., *Memorial por su caso*, f. 21.] Félix MACHADO DA SILVA (marqués de Montebelo), *Memorial del marqués de Montebelo*, 1642.

puestas en gamitor⁹ en campo verde, y tres fajas rojas colocadas, en el primero y último de los cuarteles, en campo de oro. Después, los gloriosos descendientes de esta grande casa de vuestra excelencia acrescentaron a estas empresas la orla de castillos y leones de resulta de haver contraído don Rodrigo Alonso Pimentel, tercero del nombre y segundo conde de Benavente, su dulce himeneo con doña Leonor Henríquez, hija de don ¶^V Alonso Henríquez —almirante de Castilla—, hijo de don Fadrique, hermano del rey don Henrique segundo de Castilla.¹⁰ Últimamente fueron aumentando otros blasones por razón de los parentescos y alianzas sucesivas.¹¹

Las vandas o fajas, según dicen unos autores, proceden de una vanderá llena de sangre que un héroe Pimentel tomó de los moros de la Frontera. Pero según otros, que reconocen mayor antigüedad en esta divisa, prueban con ella la descendencia de la gran casa de vuestra excelencia de la real casa de los godos.¹² Las veneras significan que don Alonso Henrique, primer rey de Portugal, en pago de los muchos servicios que el señor de esta casa excelsa le hizo en la guerra que tuvo contra cinco reyes moros cerca de Lisboa le concedió las cinco veneras en memoria de los dichos cinco reyes que allí fueron vencidos.¹³

Además de lo dicho, si vuestra excelencia se sirve dar una breve ogeada a aquellos antiguos tiempos, verá que doña Urraca Vázquez Pimentel casó con el conde don Gonzalo Pereira, cuya sangre tienen todos los príncipes cristianos porque don Gonzalo Pereira, arzobispo de Braga que nació de este matrimonio, fue padre de don Álvaro González Pereira, conde de Arroyuelos y condestable de Portugal, cuya hija doña Beatriz Pereira casó con don Alonso de Portugal, primer duque de Braganza, hijo de don Juan Primero, rey de Portugal. Y fue hijo de este don Alonso don Fernando de Portugal, segundo duque de Braganza, progenitor de los reyes de Portugal, de los condes de Oropesa y de Lemos, duques de Cadaval. Y una hermana del expresado don Fernando contrajo matrimonio con su tío, el infante don Juan, condestable de Portugal, hijo del mismo don Juan Primero, y tuvieron por fruto ¶^{VI} de bendición a doña Isabel, segunda esposa del rey don Juan, el segundo de Castilla —padre de aquella grande heroína doña Isabel la Católica— y también a doña Beatriz, mujer del infante don Fernando de Portugal, padre del rey don Manuel.¹⁴ Con que es visto que los gloriosos ascendientes de vuestra exce-

¶⁹ Ens desconcerta aquesta descripció de l'autor, perquè la disposició d'aquestes veneres és en sautor (formant una aspa) sobre camp de sinople (fons verd). ¶¹⁰ Germà de pare, per tant, de Pere I el Cruel i besavi de Maria Enríquez de Luna, duquessa regent de Gandia (1476-1511). ¶¹¹ [Haro en su *Nobilitario genealógico*, lib. 3, cap. 3.] Alonso López de Haro, *Nobilitario genealógico de los reyes y títulos de España*, Madrid, Luis Sánchez, 1622. Cf. José Antonio

Guillén Berrendero, *Los mecanismos de honor y la nobleza en Castilla y Portugal, 1556-1621*, Universidad Complutense de Madrid, tesi doctoral, 2008, pp. 123-125. ¶¹² [*Lib. de los blasones de España*, part. I, f. 96.] ¶¹³ [Morales, lib. 10, p. 345.] ¶¹⁴ [Don Luis de Salazar en su libro ms. intitulado *Familias diversas y en las glorias de la casa Farnese*, f. 545.] Luis de SALAZAR Y CASTRO, *Índice de las glorias de la casa Farnese o resumen de las heroicas acciones de sus príncipes...*,

lencia ya tenían desde aquellos tiempos antiguos sangre real en sus venas, que han bebido todos sus descendientes ilustrísimos hasta el presente tiempo.

Después, don Juan Alonso Pimentel, primer conde de Benavente, segundo de este nombre, casó con doña Juana de Meneses, hermana de doña Leonor, reina de Portugal, quien atendiendo a que el mencionado don Juan Alonso Pimentel era uno de los más insignes varones que tuvo España en su tiempo, alcanzó del rey don Fernando de Portugal que le diese la ciudad de Braganza y la villa de Vinaes,¹⁵ sitas en aquel reyno.¹⁶ Por la muerte de doña Beatriz Pimentel, y por las injurias que recibió en Portugal, entregó al rey don Henrique Tercero de Castilla las plazas de Braganza y Vinaes, se pasó a estos reynos y recibió en recompensa el célebre condado de Benavente, que estiende su jurisdicción hasta ciento y veinte y ocho lugares, como dice Verдум de Espinosa, y fue el primero que gozó este título en el reyno de León, según dice Haro¹⁷ en su *Nobilitario*.

El excelentísimo señor don Rodrigo Alonso Pimentel, segundo conde de Benavente, contrajo matrimonio con la ilustrísima señora doña Leonor Henríquez, hija mayor de don Alonso Henríquez, almirante de Castilla, y nieta del rey don Henrique Segundo de Castilla. Y habiendo casado doña Juana Henríquez —hija del almirante don Fadrique Henríquez— primero con el rey de Navarra y ¶^{VII} después de Aragón don Juan el Segundo, progenitor del gran rey don Fernando el Católico,¹⁸ tiene vuestra excelencia por este hermoso lazo motivo para groriarse [sic] de tener por parientes a los reyes cathólicos de España,¹⁹ y aún de la Europa, siendo la gran casa de vuestra excelencia la que por la línea de los Henríquez se sublimó a la cima de la Fortuna.

Basta para que vuestra excelencia se lisongee en este punto el ser, entre otros monarcas de la Europa, parienta de nuestro soberano don Carlos Tercero el Prudente (a quien Dios prospere infinitos años), cuya espada, después de haver fulminado rayos sobre los monstruos de la África, embolvió en humo y estragos a las naves de la Gran Bretaña. Y al tiempo que escribo estas líneas, emplea su robusto brazo para restituir a Gibrantar [sic] a sus cathólicos dominios, como lo esperamos todos sus fieles vasallos. Pues no hay duda <de> que la casa excelsa de vuestra excelencia logra esta gran fortuna por ser este gran monarca dos veces nieto de la real estirpe de vuestra excelencia por doña Ana Mauricia —hija de Felipe Tercero,

Madrid, Imprenta de Francisco del Hierro, 1716, dedicat a la reina Isabel de Farnesio; en línia: <<https://bibliotecadigital.jcyl.es/es/consulta/registro.cmd?id=4144>>. ¶¹⁵ Vinhais, districte de Bragança. ¶¹⁶ [Don Alonso Téllez de Meneses, *Lucero de la Nobleza*, p. 318.] Alonso de TÉLLEZ DE MENESES, *Luzero de la nobleza de España*, BNE, ms. 3093, s. XVII. Cf. GUILLÉN BERRENDERO, *Los mecanismos del honor...*,

pp. 88-91. ¶¹⁷ [Haro en su *Nobilitario*, lib. 3, f. 191.] ¶¹⁸ Juana Enríquez era tia de María Enríquez i, per tant, la regent del ducat de Gandia era cosina germana de Ferran el Catòlic. ¶¹⁹ «Reyes Católicos de España» és, en realitat, una redundància, perquè tots ells –i només ells, els reis d'Espanya– tenen el títol honorífic de *Catòlics* des que els fou concedit per Alexandre VI Borja en 1494.

reyna de Francia, esposa de Luis Décimo Tercio y sexta nieta de don Fadrique, grande almirante de Castilla— y por la serenísima doña María Teresa de Austria, hija del rey don Felipe Quarto y séptima nieta del expresado almirante, la que mereció la mano del invicto rey Luis el Grande.²⁰

Mas no solo puede lisongearse vuestra excelencia de haverle deparado la Providencia una prosapia tan noble en los excelentísimos señores condes de Benavente, sus ascendientes, sino también tan señalada en la fidelidad a sus soberanos y en el valor y servicios que hicieron a sus reales personas. El primero, que sepa yo, que se esmeró en esto fue don Vasco Pimentel, pues con solos seiscientos soldados de a cavallo guerreó estrenuamente a favor del rey don Alonso el Sabio ^{VIII} de Castilla contra diez mil huestes que militaban bajo de las vanderas de su hijo, el infante don Sancho, que se había levantado con el reyno contra toda justicia. Verdad es que dicho don Vasco murió a manos de los enemigos en la batalla que dio contra ellos en el campo de la *Verdad*, que está cerca de Córdoba, donde iba a la delantera del ejército. Sintió mucho aquel sabio rey la muerte de su fiel vasallo don Vasco y añaden quantos escriben esta facción que el ejército no hizo especial progreso después de haver fallecido don Vasco Pimentel, como se dice en la crónica del mismo rey don Alonso.²¹

Don Alonso Pimentel, que floreció en tiempo del rey don Alonso el Quarto de Portugal, hizo hazañas muy memorables a favor de los reyes de Castilla, pues vino con muchos cavalleros portugueses al servicio del rey don Alonso y se halló en la famosa batalla del Salado, donde fueron vencidos ignominiosamente los reyes de Granada y de Marruecos y allí supo desempeñar a satisfacción de todos las obligaciones de su sangre.²²

No derramaron los señores Pimentales menos generosamente su sangre en servicio de don Alonso el Conquistador, según que lo acredita una carta del mismo

¶ ²⁰ [Véase al cardenal don Pedro de Mendoza en su *Libro de los linajes*, f. 184, y al cardenal Cienfuegos en la dedicatoria a la *Vida de San Francisco de Borja*.] Álvaro CIENFUEGOS, *La heróyca vida, virtudes y milagros del Grande San Francisco de Borja, antes duque quarto de Gandía y después tercero General de la Compañía de Jesús...*, Madrid, Juan García Infanzón, 1702 (nosaltres fem ús de l'edició de 1726). Quant a la primera referència, creiem que l'autor remet a la polèmica obra del cardenal de Conca i bisbe de Burgos, Francisco (no Pedro) MENDOZA Y BOBADILLA, *Tizón de la nobleza española o máculas y sambenitos de sus linajes*, Burgos, 1560, de la qual s'han fet diversos facsímils; el que nosaltres manegem és l'edició per Armando M. Escobar Olmedo (Mèxic, Frente de Afirmación Hispanista, A. C., 1999),

que es pot consultar en línia: <<http://www.hispanista.org/libros/alibros/15/lb15.pdf>>. Sospitem que, en realitat, el que l'autor coneixia d'aquesta obra —el nom de l'autor de la qual confon amb el del «Gran Cardenal»— és el que recollia Ignacio Berdún d'Espinosa en el volum citat més amunt, que serveix a l'autor de base, si no font única, sobre la genealogia dels Pimentel.

¶ ²¹ [*Crónica del rey don Alonso*, cap. 7. Apon-te y Téllez, citados de don Ignacio Verdum de Espinosa, *Derechos de los condes de Benavente...*, f. 73.] Interpretem que, una vegada més, el text d'I. Berdún serveix a l'autor per a accedir a Pedro Jerónimo Apon-te, els manuscrits del qual ressenya J. A. Guillén Berrendero, *Los mecanismos del honor...*, pp. 94–98. ¶ ²² [Apon-te y Haro, citados del mismo Verdum *ubi supra*.]

rey don Alonso Onceno escrita a don Pedro Núñez Pimentel, la qual está custodiada entre las memorias de la casa excelsa de vuestra excelencia. Entre otras cosas, le dice el mencionado rey don Alonso que no sabe qué decirle a dicho don Pedro a causa de tener dolorido su corazón por la muerte de su hijo don Pedro Núñez Pimentel...

Si a vuestra casa ha venido tan mala fortuna, también vos me podéis retornar el pésame. Porque si vos havéis perdido un hijo, yo os digo que hemos perdido un osado y valiente ¶^{IX} cavallero, tan brioso que no sé qué otro hiriese tan cruelmente. Los moros no cuydaban sino de huir de su presencia. Mató a muchos de ellos, pues quedaron más de ciento muertos a sus pies.

Fecha en Algecira<s>, a las calendas de agosto de mil trescientos quarenta y dos.

El rey don Alonso.

Hasta aquí el expresado rey, cuyas cláusulas he traducido del castellano antiguo al corriente.

El mencionado don Pedro Núñez Pimentel, padre del difunto don Pedro, fue también fidelísimo en el servicio de sus soberanos, pues en la respuesta que dio a la expresada carta del rey don Alonso el Sabio le dice:

En mis mocedades harto me conocían los moros fronterizos. Y os digo, señor, que si aora no estuviera ya mi sangre muerta con los años, fuera a vengar el agravio (hecho a mi hijo) [sic] aunque yaciera yerto en la campaña. Pero no puedo ya, pues son muchos mis días y tengo pocas fuerzas para las armas.

Otros dos hijos tengo, señor, llamados Alfonso y Diego, y os los ofrezco con buena voluntad para que os sirvan y os ayuden a matar moros para que viva nuestra Santa Fe. Y si murieren, mueran en servicio de Dios y de su Iglesia.

Fecha en Lisboa, a los catorce de setiembre, año de mil trescientos y quarenta y dos.

Pedro Núñez Pimentel.²³

Don Alonso Pimentel, gran privado del rey don Fernando de Portugal, se halló en la famosa batalla de Tarifa contra el rey Alboacén, donde hizo grandes hazañas contra los moros. Llamábase el *Bueno* por la excelencia de sus grandes virtudes y estimación de su persona. De este insigne héroe dice don Alonso Téllez de Meneses que peleó en muchas ocasiones contra los portugueses ¶^X y el maestre de Avís, que tuvo en poco sus estados, casa y rentas en Portugal en comparación de lo que debía a los reyes de Castilla, a quienes reconocía serlo legítimos de Portugal, añadiendo que fue señor de gran christiandad y valor, que mantuvo insigne casa de nobles y murió con mucha prosperidad, según que también lo refiere don Ignacio Verдум de Espinosa de los Monteros.²⁴

¶²³ [Don Ignacio Verдум de Espinosa de los Monteros en su libro *Derechos...*, f. 74, núm. 166

y 170.] ¶²⁴ [Haro, *Nobilitario genealógico...*, lib. 3, p. 134, y don Ignacio Verдум, *Derechos...*, f. 82.]

Don Rodrigo Alonso Pimentel, cuarto conde de Benavente, fue uno de los grandes de más crédito por la parte del valor y de la prudencia que hubo en su tiempo. Y aunque el cardenal don Pedro de Mendoza, que refiere esto, no individua hazañas particulares de este gran conde, con todo bien podemos congeturar que las haría muy ilustres para desempeño de su gran fama de valeroso.²⁵

Don Alonso Pimentel, quinto conde de Benavente, siempre se halló en servicio de los reyes, particularmente al tiempo de las Comunidades, que se levantaron en Castilla estando ausente el emperador Carlos Quinto, en cuya defensa acudió el dicho conde con sus vasallos y gentes armadas a sus expensas, siendo el primero que concurrió a auxiliar el partido de<l> mencionado emperador en esta empresa. Y no solo consiguió el reducir a los rebeldes a la obediencia de su rey, sino que también aumentó el ejército de este soberano, atrayendo a su partido al marqués de Águilas y otros.²⁶

Don Alonso Pimentel, hijo fuera de matrimonio de dicho conde quinto, fue sugeto de alta consideración y valor. Fue capitán general de la Goleta en tiempo del ya mencionado Carlos Quinto, castellano de Milán, ^{XI}comendador de Villa-Rubia en la orden de Calatrava, quien murió de ciento y veinte y dos años.²⁷

Don Diego Pimentel, glorioso ascendiente de la vuestra excelencia como todos los que hasta aquí quedan referidos, fue general de las galeras de Nápoles, donde murió en el año de mil seiscientos veinte y quatro, combatiendo un navío de turcos.²⁸

Don Gerónimo Pimentel, primer marqués de Bayona, fue comendador de Calasparra —de la Orden de San Juan— y, dejando después aquel ábito por el de Calatrava, tuvo la encomienda de la Peña de Martos. Sirvió este marqués el puesto de general de la cavallería ligera del estado de Milán y después el de virrey de Cerdeña.²⁹

Don Alonso Pimentel y de Herrera, sexto conde de Benavente, entre otros muchos favores que mereció de Carlos Quinto fue uno hacerle padrino del príncipe Felipe Segundo y, pasando su magestad cesárea a la guerra con Francia, llevó el dicho conde el estandarte imperial, oficio y cargo de tanta calificación que le sucedieron en él Maximiliano de Austria y el Gran Duque de Saboya. Asistió con su imperial magestad en su coronación en Bolonia y en la conquista de Túnez, haciendo considerables gastos en el sustento de mucha gente con que servía a su soberano.³⁰

¶ ²⁵ [Mendoza en su *Libro de linages*, citado de don Ignacio Verdum, f. 14.] ¶ ²⁶ [Haro en su *Nobilitario...*, lib. 3, p. 134, y Zurita, *Anales de Aragón*, t. 6, lib. 7, cap. 43 y 53.] Jerónimo Zurita, *Anales de Aragón*, ed. d'Ángel Canellas López; ed. electrónica de José Javier Iso (coord.), María Isabel Yagüe i Pilar Rivero, Saragossa, Institución Fernando el Católico, 2003, en

línea: <<https://ifc.dpz.es/publicaciones/ver/id/2448>>. ¶ ²⁷ [Don Ignacio Verdum de Espinosa, cit., f. 37.] ¶ ²⁸ [El mismo, f. 20 al dorso.] ¶ ²⁹ [El mismo, f. 21.] ¶ ³⁰ [Diego Méndez Osorio en las *Memorias*, manuscrito de los Pimentel, y el obispo de Tui en la *Crónica de Carlos Quinto*.] De nou l'autor es refereix al manuscrit *Memorias de los Pimenteles*, de Diego

El excelentísimo señor don Juan Alonso Pimentel de Quiñones, octavo conde de Benavente, a quien varios escritores llaman Príncipe Ilustre, sirvió con nueve mil hombres a su costa a la magestad de Felipe Segundo para su ingreso en Portugal, donde hizo muchos apercebimientos de guerra y juntas de sus estados de Benavente y Luna, en tanto número que en su alarde y reseña que hizo en Benavente se hallaron ||^{xii} doce mil hombres bien vestidos, como refiere don Diego Méndez Osorio.³¹

Don Manuel Pimentel, conde de la Feyra, cavallero de San Juan y después de Santiago, donde tuvo las encomiendas de Castrotoraf<e> y Bienvenida, sirvió muchos años en el egército de Flandes con notable valor y consiguió los empleos de castellano de Amberes y maestre de campo general de las armas cathólicas, que mandó el año de mil seiscientos treinta y nueve.³²

Don García Pimentel manifestó su valor sirviendo en Flandes, como también don Rodrigo Alonso Pimentel, quarto marqués de Viana,³³ señor de Al<l>arid, Milmanda, Aguas y Aguiar, el qual fue gentilhombre de la cámara de Felipe Quarto, governador y capitán general de Orán y de Galicia, general del egército de aquel reyno contra Portugal.³⁴

Don Joseph Pimentel, marqués de Miravel —hijo del undécimo conde de Benavente, don Antonio Alfonso Pimentel de Herrera y Quiñones, tercero del nombre—, fue alférez mayor de León y de Plasencia, comendador de Castilseras en la Orden de Calatrava, gentilhombre de la cámara, mayordomo mayor de Carlos Segundo y capitán general de Castilla la Vieja.³⁵

Señora excelentísima, fuera nunca acabar si se hubieran de numerar los héroes que ha producido la casa de los ilustrísimos señores condes de Benavente, en el valor y armas famosos por todo el mundo, por lo que paso a referir algunos de los muchos que han florecido en dignidades, letras y virtudes, siendo el primero el eminentísimo ||^{xiii} señor don Rodrigo Pimentel, comendador de Mayorga, de la Orden de Alcántara, <que> se consagró a Dios en la religión de nuestro glorioso padre santo Domingo en el Real Convento de Santa Cruz de Segovia. Fue colegial de San Gregorio de Valladolid y provincial de la provincia de España. Después, por sus relevantes méritos ascendió al obispado de Osma en el año de mil seiscientos y treinta y de allí fue trasladado a la silla de Córdoba, desde donde pasó sirviendo a

Méndez Osorio, a través del text d'I. Berdún, que es qui el cita. L'al·ludida crònica del «bisbe de Tuy» és la famosa de fra Prudencio de SANDOMOVAL, *Historia de la vida y hechos del emperador Carlos V*, Saragossa, Biblioteca digital Moratín, 1634, 5 vols.; en línia: <<https://books.google.es/books?id=hojLGG43o-oC&pg=PA496&dq=Historia+de+la+vida+y+hechos+del+emperador&hl=ca&sa=X&ved=2ahUKEwjYkYmnw9P6AhXOHp0HHZ99BzEQ6AF6BA>

gLEAI#v=onepage&q=Historia%20de%20la%20vida%20y%20hechos%20del%20emperador&f=false>. ¶³¹ [Don Diego Méndez de Osorio, *Memorias de los Pimenteles*, que omiten originales en el archivo de Benavente.] ¶³² [Don Ignacio Verdum de Espinosa, cit., f. 21 al dorso.] ¶³³ Viana do Bolo (Ourense). ¶³⁴ [El mismo <Ignacio Berdún de> Espinosa, f. 23.] ¶³⁵ [Don Luis de Salazar, cit. del mismo Verdum, f. 25 al dorso.]

Felipe Quarto, con el grado de embajador, a Roma, por los años de mil seiscientos treinta y tres. Después fue promovido al arzobispado de Sevilla, que gobernó apostólicamente. Y en diez y nueve de febrero de mil seiscientos cinquenta y dos Inocencio Décimo le creó cardenal de San Silvestre. Y habiendo resignado el arzobispado de Sevilla, bolvió a Roma el año de mil seiscientos cinquenta y tres, donde murió santamente y yace en el convento de la Minerva de su misma orden. Los historiadores le llaman Príncipe Grande en memoria de su familia esclarecida.³⁶

Don Francisco Pimentel, varón verdaderamente adornado de todo género de virtudes, dando repudio a todas las grandezas del mundo, se entró en la religión de la ya extinguida Compañía de Jesús, como dice Haro.³⁷

Don Pedro Pimentel entró también en la misma religión de los padres jesuitas.³⁸ Fue celebrado por varón de excelente literatura y esta, acompañada de heroicas virtudes, le sublimaron a la dignidad de provincial de la provincia de Castilla.³⁹

Don Henrique Pimentel, cavallero del Orden de Alcántara, del Consejo Real de las Órdenes Militares, fue arcediano y canónigo de la santa iglesia de Jaén y, después, del ^{XIV} Consejo de la Santa y General Inquisición, obispo de Valladolid y de Cuenca, y últimamente del Consejo de Estado de Felipe Quarto y presidente del Supremo de Aragón. Fue uno de los más insignes prelados que tuvo España en su siglo, como se lee en las Memorias de la Real Casa de vuestra excelencia y en don Ignacio Verdum de Espinosa.⁴⁰

La señora doña Mencía Pimentel estuvo tratada de casar con el marqués de Ávila Fuente,⁴¹ pero ella, conociendo las falencias de este vil mundo, dio carta de repudio a todas sus grandezas lisongeras y se retiró a los claustros del monasterio de Valladolid de carmelitas descalzas, donde murió religiosa de buen egeemplo, según consta de diferentes documentos y memorias de la casa.⁴²

Doña Ana Pimentel estuvo capitulada para casarse con don Pedro Dávila, quinto marqués de las Navas, pero no quiso tener esposo ninguno terreno y se desposó con Jesuchristo, tomando el ábito religioso en el monasterio de santa Cathalina de S*e*na de Valladolid, donde descansan sus venerables huesos.⁴³

No ignoro, excelentísima señora, que fueron otros muchos los sugetos de ambos sexos, pimpollos de la excelsa casa de los Pimenteles, que florecieron en

¶ ³⁶ [Véase a Colmenares en su *Historia de Segovia*, citado por Salazar en sus *Familias diversas*, y a Diego Ortiz de Zúñiga en sus *Ann<ales> de Sevilla*.] Diego ORTIZ DE ZÚÑIGA, *Anales eclesiásticos y seculares de la muy noble y muy leal ciudad de Sevilla...*, que contienen sus más principales memorias, desde el año de 1246... hasta el de 1671..., Madrid, Imprenta Real, 1677; en línea: <<http://www.bibliotecavirtualdeandalucia.es/catalogo/es/consulta/registro.cmd?id=1013983>>.

¶ ³⁷ [Haro, lib. 3, p. 135.] Òbviament, López de Haro deia que D. Francisco era jesuïta, no que la Companyia s'havia extingit quan ell escrivia.

¶ ³⁸ Encara era recent l'extinció de la Companyia de Jesús per Climent XIV en 1773. ¶ ³⁹ [Haro, *supra cit.*] ¶ ⁴⁰ [Don Ignacio Verdum de Espinosa, *Derechos...*, f. 22 al dorso, núm. 62. Idem Verdum, f. 24 al dorso, núm. 68.] ¶ ⁴¹ Aguila-fuente (Segòvia). ¶ ⁴² Falta la nota corresponent.

¶ ⁴³ [Idem Verdum, f. 27, núm. 77.]

santidad. Pero omitiéndolos, concluiré con el dicho del docto Muñoz Escobar en esta forma:

Oh famosísima y excelentísima familia de los Pimenteles, tan condecorada por tu nobleza, célebre por tu riqueza, ilustrada por tus progenitores con gloriosísimos y heroicos trofeos en paz y en guerra. Pues quando todos —así en nuestra España como en otras naciones— sean nobles o plebeyos, letrados o soldados, quieren ponderar que uno es sumamente ilustre y rico, no lo comparan con ninguno de los excelentísimos grandes de España, sino con mi señor, el conde de Benavente. ¶^{xv} También quando uno hace, o intenta hacer, alguna cosa grande o memorable no se suele ponderar vulgarmente de otro modo que diciendo: «No haría más el conde, o la condesa, de Benavente». Por lo que Baeza —siguiendo la costumbre de España para ponderar el honor que se debe dar, al menos, por razón de su tutor— propuso uno que tuviese el patrocinio del conde de Benavente.⁴⁴

De suerte, señora excelentísima, que es tan notoria la alta gerarquía de los Pimenteles en las historias de Portugal que todos los que han escrito antes y después del establecimiento de los condes excelentísimos de Benavente en Castilla la publican con sucesos particulares y distinguidos. Principalmente es muy especial el que trae Himof en sus *Tablas genealógicas*,⁴⁵ donde dice que los escritores atribuyen a los Pimenteles la calidad de príncipes, exceptuando los términos de la soberanía.⁴⁶ Por esta razón no quiero molestar a vuestra excelencia con mencionarle los parentescos y alianzas matrimoniales que contrajeron sus nobilísimos ascendientes en los tiempos antiguos y modernos con los Moraes, Meyras, Témez, Martínez, Mendozas, Henríquez, Laras, Toledos, Zúñigas, Córdovas, Ponces, Osorios, Alcuñas, Centelles, Carrozes y otros muchos, de los cuales algunos descenden del tronco real de diferentes soberanos. Porque no cabe en tan ceñido campo una selva de laureles tan dilatada, por más que yo quiera estrecharlos en tan pocos troncos.

También ilustra muchísimo a vuestra excelencia la línea excelentísima de los Quiñones, con especialidad el eminentísimo señor don fray Francisco de Quiñones, pri<mo>génito del primer conde de Luna, quien después de general de la religión de nuestro padre san Francisco fue embajador del papa Clemente Séptimo a Carlos V y luego cardenal de la santa Romana Iglesia y obispo de Coria. Este hombre, que se mereció la primera estimación de todos, fue tan humilde que

¶⁴⁴ [Muñoz Escobar, *Origen de la dignidad de Grande*, p. 11.] Sospitem que l'autor es va equivocar en la citació, perquè l'única obra que coneixem amb aquest títol no pertany a Muñoz Escobar, sinó a l'advocat dels consells Alonso Carrillo, el qual no parla de famílies singulars, sinó de les característiques institucionals de la grandesa d'Espanya i, de fet, no hem trobat ací el paràgraf que se cita. Cf. A. CARRILLO, *Ori-*

gen de la dignidad de Grande de Castilla, Madrid, Imprenta Real, 1657 (es pot consultar en la Biblioteca Digital Hispánica, BNE). ¶⁴⁵ Jakob Wilhelm IMHOFF (1651-1729), *Genealogiae viginti illustrium in Hispania familiarum...*, Leipzig, Jo. Frider. Gleditsch & filium, 1727; l'autor fou pioner de la genealogia europea. ¶⁴⁶ [Himof, *Tablas genealógicas*, en C. 14, f. 229 y 237.]. J. W. Imhoff, *Genealogiae...*, cap. XIV, pp. 229-240.

cortaba la leña para la cocina del convento y la traía enteramente descalzo sobre sus ombros sin permitir que la piedad de los fieles le solicitase un jumentillo, porque decía que, viviendo él, no era necesario. Por esta causa pasaré en silencio esta y las demás ramas ilustrísimas de la gran casa de vuestra excelencia.⁴⁷

Mas no puedo reprimir la inclinación que tengo de decir algo de la grande casa de los Borjas, amontonando muchas estrellas en tan poco cielo que apenas puede ser bastante recinto del más pequeño astro, pues en esta stirpe nobilísima también admira el mundo el enlace con muchas personas reales de la Europa. Y el que la excelsa casa de vuestra excelencia ¶^{XVI} tiene con la de los Borja es constante porque don Antonio Pimentel de Ivarra, hijo de don Claudio Pimentel, fue tercero marqués de Taracena y casó con doña María Idiáquez y de Borja, hermana del duque de Ciudad Real, príncipe de Esquilache. Quedó esta señora encinta, de la qual nació póstuma doña María Antonia Pimentel, que casó con don Luis de Borja y Centelles⁴⁸ —comendador de Zeneth⁴⁹ y Sagra, de la Orden de Santiago, en este reyno de Valencia—, hermano del duque de Gandía.⁵⁰

Después, el excelentísimo señor don Antonio Francisco Pimentel de Quiñones López de Zúñiga Sotomayor y Mendoza, decimotercio conde de Benavente, contrajo la primera vez matrimonio con doña Ignacia de Borja y Centelles Fernández de Córdoba Ponce de León, hija del excelentísimo señor don Pasqual Francisco de Borja y Centelles Ponce de León, décimo duque de Gandía. Los cuales procrearon de esta primera unión al excelentísimo señor don Francisco Alfonso Pimentel Vigil de Quiñones Borja y Centelles, decimoquarto conde de Benavente, padre dignísimo de vuestra excelencia.⁵¹ Y siendo la mencionada doña Ignacia de Borja y Centelles sexta nieta del glorioso padre san Francisco de Borja,⁵² es visto que vuestra excelencia es octava nieta del mismo santo y, por tanto, muy interesada en las glorias de la gran casa de Gandía.

Pues por esta abuela de vuestra excelencia, doña Ignacia de Borja, se derivó el derecho con que el mencionado excelentísimo señor don Francisco Alfonso Pimentel, decimoquarto conde de Benavente y padre, como ya queda dicho, de vuestra excelencia, fue declarado sucesor en el año de mil setecientos cincuenta y cinco de los estados de Gandía, Oliva, Lombay, etc., desde la muerte de la excelentísima señora doña Mariana de Borja, duquesa de Gandía.⁵³

He dicho arriba que *en la stirpe nobilísima de los Borjas* ¶^{XVII} *también admira el mundo el enlace con muchas personas reales de la Europa*. Y se evidencia porque el

¶⁴⁷ Des de los Quiñones fins ací està afegit al marge de les pàgines XVI i XVII. ¶⁴⁸ El seu nom real era Lluís Melcior de Borja i Ponce de León, fill pòstum del nové duc de Gandia; va ostentar el títol de quart marqués de Taracena i va ser castellà d'Anvers. ¶⁴⁹ Sanet o Cenete.

¶⁵⁰ [Don Ignacio Verdum de Espinosa, en su libro intitulado *Derechos de los condes de Benavente a la grandeza de primera clase*, f. 24.] ¶⁵¹ [Idem Verdum, cit., f. 29, núm. 85 y siguientes.] ¶⁵² [Don Ignacio Verdum, cit., f. 30 al dorso, núm. 92.] ¶⁵³ [Verdum, cit., f. 29, núm. 85.]

excelentísimo señor don Pedro Luis de Borja celebró su himeneo con la excelentísima señora doña María Henríquez de Luna, hija de don Henrique Henríquez —hermano de doña Juana, reyna de Aragón— y de doña María de Luna, tíos del rey don Fernando el Cathólico. Por esta línea se ve que vuestra excelencia es también descendiente de los serenísimos reyes de Castilla, Aragón y Navarra.⁵⁴ Murió don Pedro Luis de Borja antes de gozar de las castas delicias de este himeneo, quedando doña María Henríquez en la flor de la edad viuda y doncella.⁵⁵

Bolviose a casar con don Juan de Borja, hermano del difunto don Pedro Luis. Y como el dicho don Juan tenía dos impedimentos, el uno de pública honestidad y el otro por falta de edad —pues no tenía más de doce años—⁵⁶ fue necesario que Inocencio Octavo dispensase, como en efecto dispensó, en los dos mencionados impedimentos. Fue este segundo matrimonio muy funesto, pues habiendo pasado el duque don Juan a Italia en qualidad de general de las tropas pontificias, fue muerto en Roma violentamente, y a traición, y su cadáver, lleno de heridas, fue arrojado al Tíber, después de tres años solo de matrimonio. Bolvió doña María Henríquez a quedar viuda en la tierna edad de quince años y, después de haver acomodado <a> sus hijos, renunció <a> sus estados y se hizo religiosa de Santa Clara en el monasterio de Gandía, donde se llamó sor María Gabriela.⁵⁷

El excelentísimo señor don Juan de Borja, tercero duque de Gandía, casó con doña Juana de Aragón, nieta de don Fernando el Cathólico, rey de Aragón y después de Castilla. De donde vuestra excelencia, por descendiente de estos dos esclarecidos héroes —don Juan y doña Juana—, tiene una nobleza tan ilustre, tan alta y tan real que por el gran rey don Fernando el Cathólico bebe ^{XVIII} toda la sangre regia de Aragón y la de Castilla por el príncipe don Fernando, hijo del rey don Juan el Primero, trayendo su origen de don Ramiro el Primero, llamado el Christianísimo, undécimo rey de Aragón. De donde por su hijo el infante don Sancho —conde y señor de Aybar y de Xavierrelatre, conde también de Ribagorza; casado con doña Urraca, infanta de Navarra, hija de los reyes don García y doña Estefanía— y por su nieto el infante don García de Atarés, que casó con doña Margarita,

¶⁵⁴ [Muniesa en la *Vida de doña Luisa de Borja*, lib. 1, cap. 2, p. 7.] Tomás Muniesa (SI), *Vida de la venerable y excelentísima señora doña Luisa de Borja y Aragón, Condesa de Ribagorza...* Saragossa, Pasqual Bueno, 1691. ¶⁵⁵ No es pot dir pròpiament que quedara vídua, perquè el matrimoni no va arribar a consumir-se: la núvia era a penes una xiqueta i el nuvi va morir molt prompte (Roma, 1488). ¶⁵⁶ Els tràmits per al matrimoni de Joan de Borja, fill també del cardenal Roderic Borja (Alexandre VI), amb María Enríquez es van iniciar precipitadament el mateix mes de setembre de l'any 1488 en què va morir el seu

germà Pere Lluís. Aleshores Joan devia tenir uns deu anys d'edat, perquè degué nàixer cap al 1478; en conseqüència, quan va celebrar el seu matrimoni amb María (a Barcelona, el 24 d'agost de 1493) ell ja tenia quinze anys i ella al voltant dels dèneu. ¶⁵⁷ [Pastor, *Soledades del amor divino*, cap. 8, p. 175.] Després hi va haver en Santa Clara una altra Borja, «sor María Gabriela», que era María de Borja i de Castro Pinós, filla del tercer duc —neta, per tant, de María Enríquez—, que degué entrar en el convent molt poc temps després de la mort de la seua àvia i probablement d'ací el nom religiós triat per ella.

princesa de la ilustre casa de Putiers [sic], se derivó todo aquel esplendor regio en el celebrado ricohombre el conde don Pedro de Atarés, señor de Atarés y de la ciudad de Borja. Hurtó este grande héroe la cabeza al peso de la corona quando ella misma, ambiciosa de sus sienes, le buscaba por muerte del famoso rey don Alonso el Batallador, que en la sangrienta rota de Sariñena dejó cadáver el cuerpo y el reyno.

De este gran cavallero descenden, por legítima sucesión, los duques de Gandía,⁵⁸ ascendientes de vuestra excelencia, cuya esclarecida casa, lustre el mayor de este reyno de Valencia —a donde pasaron como conquistadores desde Aragón—, tomó del conde don Pedro, y de su hijo Ximén Garcés de Borja, el apellido y la divisa del toro que bramó dos veces en el mundo, como después veremos, y últimamente hizo eco hasta en el cielo en la canonización del grande san Francisco de Borja.⁵⁹

Mas para que corriese en las venas de vuestra excelencia la sangre real de Nápoles, un duque de Gandía contrajo matrimonio con una hija de aquel soberano y un hermano del mismo duque, llamado don Jofré de Borja —príncipe de Esquilache—, se casó con otra hija del mencionado rey de Nápoles.⁶⁰ Después, César Borja —terror de su siglo, duque de Valentinois en Francia y de Roma<g>na en Italia— se enlazó con los reyes de Navarra. Finalmente, doña Lucrecia de Borja, hermana de estos ||^{XIX} tres héroes ilustrísimos, casó de primer matrimonio⁶¹ con un hijo del mismo soberano de Nápoles y de segundo matrimonio con Alonso, duque de Ferrara. De suerte que apenas hubo corona en la Europa de que no tuviese algún diamante la gloriosa familia de los Borjas ni sangre real de quien no tuviese alguna gota.⁶² Por esto dejo de insinuar a vuestra excelencia los demás ascendientes suyos de la excelsa casa de los Borjas, cuyos casamientos los enlazaron con los más elevados príncipes y troncos más reales, como también los héroes Borjas, que llenaron el mundo de proezas, su casa de laureles y añadieron a la fama nuevos clarines. Porque lo primero se halla frecuentemente en las historias y para lo segundo fuera menester contar las estrellas.

Baste saber que de tan ilustre familia salieron aquellos dos sagrados Borjas, don Alonso y don Rodrigo, que por sus relevantes méritos subieron a la cumbre de la tiara ponti<fi>cia con los nombres, el primero, de Calixto Tercero y el segundo de Alejandro Sexto. Y aún esperamos otro Borja que ocupe la Silla de San Pedro en cumplimiento de la profecía de san Vicente Ferrer, que vaticinó que el toro de los escudos de los señores Borjas ha de dar tercer bramido. Y no pudiendo ya saber

¶ ⁵⁸ El pare Batllori ja va demostrar que els Borja no descendien de Pedro de Atarés. Miquel BATLLORI (SI), *La família Borja*, dins l'*Obra Completa*, València, Eliseu Climent editor, vol. IV, 1994, p. 4. ¶ ⁵⁹ [Cienfuegos en la *Vida de san Francisco de Borja*, lib. 1, cap. 1, §. 2, p. 3.] ¶ ⁶⁰ Efectivament, Jofré de Borja (Gaufredo en castellà) es va casar amb Sanxa d'Aragó

(1493), filla natural d'Alfons II, però cap duc de Gandia ho va fer amb cap princesa napolitana.

¶ ⁶¹ Era el segon, perquè abans va estar casada amb Giovanni Sforza, senyor de Pesaro, des de juny de 1493 fins al mateix mes de 1498, quan el matrimoni va ser anul·lat per Alexandre VI.

¶ ⁶² [Cienfuegos en la *Vida de san Francisco de Borja*, lib. 1, cap. 1, §. 2, p. 3.]

este pastor supremo por línea varonil, por haverse acabado esta, puede salir por la femenina y tocar esta gran dicha a la gran casa de vuestra excelencia.

Ha producido, así mismo, la casa de los Borjas tantos cardenales, arzobispos, obispos y tan grande multitud de capitanes generales de las armas cathólicas y pontificias que podemos decir, sin lisonja alguna, que los hijos de esta casa dichosa se criaron arrimados a las coronas, a los cetros, a las tiaras, a los capelos, a las mitras y a los bastones.⁶³

¶^{xx} Acresciéntale la gloria a vuestra excelencia al ver que, así como en la de los de Benavente, siempre estuvo vinculada en los de la de Gandía la fidelidad a sus respectivos soberanos, pues nos representan las historias a sus hijos con la espada en la mano en defensa de aquellos contra sus enemigos. Contra estos se puso en campaña un ramo ínclito de este robusto árbol por los años del señor de mil y quatrocientos, quien mantuvo el cetro en la mano y fijó la corona en la cabeza del valiente rey don Martín, vigesimosexto de Aragón, entonces mal segura, según que lo dijo el mismo soberano. Premiole este aquella heroica empresa haciéndole grandes mercedes y, entre ellas, un situado sobre las salinas del reyno.⁶⁴

El excelentísimo señor don Juan de Borja, duque segundo de Gandía, fue a Roma en qualidad de capitán general de las tropas del papa, a tiempo en que aquella santa ciudad llorava, bañada con sangre, oprimida de las violencias con que un Borbón intentaba prender a Clemente, pastor universal de la Iglesia, en cuyo asalto escandaloso cayó el mismo Borbón derribado de la muralla y de lo más alto de la osadía. Peleó tan extrenua y tan valerosamente don Juan de Borja en esta ocasión por defender a Roma, a Su Santidad y sus derechos pontificios que sacrificó su vida gustosamente a manos de la violencia y de la alevosía, como ya queda dicho arriba.⁶⁵

Don Alonso de Borja, luego que ascendió al Sumo Pontificado con el nombre de Calixto Tercero, renovó delante del cónclave el voto que ya antes había hecho de hacer guerra a Mahometo, aquel emperador de los turcos que en la ciudad de Constantinopla se había hecho dueño tirano de aquel dilatado imperio. Aplicose para esto a formar una liga del emperador, del rey ¶^{xxi} de Ungría y el de Polonia. Embió predicadores, principalmente a san Juan de Capistrano, de la orden seráfica, para que publicase la Santa Cruzada a fin de que, resonando este clarín sonoro del evangelio por la Europa, encendiese en los pechos cathólicos la piedad y una santa ira contra los enemigos de la Iglesia. Con este egército de los cruzados, aunque corto, derrotó en Belgrado un egército numerosísimo de mahometanos.⁶⁶

¶⁶³ [*Idem* Cienfuegos, *supra cit.*] ¶⁶⁴ [Cienfuegos, en el lugar arriba citado.] ¶⁶⁵ [Véase a Cienfuegos, citado arriba, § 3, p. 4.] El que en realitat Cienfuegos deixa entreveure ací és que «una pluma sabia» suggereix l'eventualitat que el tercer duc de Gandia —no el segon—, també

anomenat Joan, podia haver auxiliat el papa en el *sacco di Roma* (6 de maig de 1527), que és el fet que narra l'autor, esdevingut trenta anys després de l'assassinat del segon duc de Gandia. ¶⁶⁶ [Véase la *Crónica seráfica*, part. [en blanc], lib. [en blanc], cap. [en blanc], p. [en blanc].]

Don Juan de Borja, segundo de este nombre, duque tercero de Gandía y padre de san Francisco de Borja, dio también un gran testimonio de la gran fidelidad que tenía a su soberano, el emperador Carlos Quinto, peleando contra los sediciosos de la Germanía. Levantose esta corriendo el año de mil quinientos y veinte, amotinando el vulgo contra la tierra y contra el cielo, en una y otra magestad, roto el freno de la obediencia y del respeto. Después que los rebeldes —hechos más insolentes con una victoria muy completa que consiguieron contra la nobleza valenciana en el llano de la Verniza,⁶⁷ entre Gandía y Palma— ivan furiosamente derramados por estos contornos, saqueando pueblos y haciendo otras muchas hostilidades, ocuparon improvisamente a Gandía, donde poco antes había entrado el duque don Juan fugitivo, escapando por accidente feliz la vida de aquella común derrota, aunque dejó mucha sangre en ella a la dura violencia de una flecha que le atravesó la garganta. Fue la herida tan mortal que fue preciso que la Virgen de Gracia de este santo monasterio tomase a su cuidado la curación, como se verá por más extenso en esta crónica. Viose, en fin, el mencionado duque obligado a hacer fuga, retirándose a la ciudad de Denia y desde aquí a la fortaleza de Peníscola. Mas bolviendo a avistarse con los rebeldes de la Germanía en el año de mil quinientos veinte y tres,⁶⁸ les dio una batalla tan vigorosa que, derrotándolos y obligándolos a una vergonzosa ||^{XXII} fuga, tuvo oportunidad de entrar victorioso en su ciudad de Gandía.⁶⁹

En atención a los servicios que estos y otros héroes de la gran casa de los Borjas habían hecho a la Iglesia y a la mucha sangre que habían derramado en defensa de la tiara y de los reyes cathólicos, parece que la misma Santa Iglesia quiso derramar sus tesoros en el seno de tan real casa por aquella bula que expidió el papa Clemente Séptimo, año de mil quinientos treinta y uno, en que concedió, no solo a los duques que poseían entonces el estado —que eran don Juan de Borja y doña Juana de Aragón—, sino también a todos sus descendientes, así varones como hembras, tantas prerrogativas y privilegios que por singulares siempre serán admirados de los hombres en todos los siglos. Omítolos por no hacer más odiosa, por larga, esta dedicatoria, remitiendo a los lectores que quisieren saberlos al cardenal Cienfuegos en la vida que escribió de san Francisco de Borja.⁷⁰

Mas por quanto sé que vuestra excelencia, como adornada por el cielo de sublimes talentos, conoce bien que ningún personage será grande sino quando fuere virtuoso y que las ilustres dignidades y grandezas de este bajo mundo no son más que el zócalo o pedestal de la virtud, por tanto, me imagino yo que vuestra excelencia se complacerá más quando lea que le hago recuerdo de las virtudes de sus gloriosos ascendientes de esta santa casa de Gandía que de todos los esplendores

¶ ⁶⁷ Riu Vernissa, affluent del Serpis (llavors anomenat riu d'Alcoi). ¶ ⁶⁸ Va ser aleshores, i no en 1521, quan Joan de Borja va resultar ferit per una fletxa que se li va encaixar en la

mandíbula inferior —no en la gola— i va tardar molt de temps a curar-se-la. ¶ ⁶⁹ [Cienfuegos, cit., lib. 1, cap. 4, § 2 y cap. 5, § 2, p. 25.]

¶ ⁷⁰ [Cienfuegos, lib. 1, cap. 1, § 3, p. 4.]

y altos nacimientos que les confirió la Fortuna. Fúndome, para proferir esta proposición, en que si las grandezas mundanas elevan a los sujetos que las poseen, la virtud es quien los diviniza.

El primero de los heroicos progenitores de vuestra excelencia por la línea de los Borjas que practicó esta verdad fue el conde don Pedro de Atarés, de quien he hecho arriba honorífica ||^{xxiii} memoria. Este héroe ilustrísimo dejó materia de perpetua admiración a los mortales en un precioso desengaño despreciando la corona de Aragón que le ofrecía por aclamación aquel reyno. Quizá por esto mereció que, saliendo a caza un día, a dos leguas de distancia de la ciudad de Borja, viese a la madre de piedades, María Santísima, sobre una encina, que hizo clamar una tempestad de recios vientos y sosegar una tormenta que el piadoso conde padecía dentro de su alma. Y para gravar en mármol su gratitud, mandó fabricar a sus expensas en aquel mismo sitio el célebre monasterio de Veruela y, en él, un sepulcro suntuoso donde después sus cenizas acordasen este suceso. Tomó el hábito de monje en el mismo monasterio y murió religioso el que en la vida lo había parecido en todo, menos en el traje de caballero.

La virtuosa madre sor María Gabriela, llamada en el siglo doña María Henríquez de Luna, primera duquesa de Gandía y Sesa, descendiente de las reales casas de Aragón y Navarra, casada primero con don Pedro Luis de Borja —primer duque de Gandía— y después, con dispensación pontificia, con don Juan de Borja, hermano del mencionado don Pedro Luis y duque segundo de Gandía, fue ascendiente de vuestra excelencia, como también la venerable madre sor Francisca de Jesús y Borja, hija de la ya expresada doña María Henríquez de Luna, ambas adornadas de heroicas virtudes, como se puede ver en esta crónica.

Doña Juana de Aragón, muger de don Juan de Borja —duque tercero de Gandía— y madre de san Francisco de Borja, fue la matrona más insigne, a quien los escritores de su siglo dan elogios muy sublimes. Su piedad christiana, su liberalidad prodigiosa con los pobres, la benignidad con sus ||^{xxiv} vasallos y el cuydado de las almas de sus hijos la hicieron memorable y señalada en aquellos tiempos y, en fin, la hicieron digna de merecer tal hijo qual fue el santo Borja. Egercitábase muchas horas al día en las labores propias de las señoras, enriqueciendo con sus manos el culto de los templos y hermoheando con varias flores los vestidos de Dios humanado. Era singularmente devota de las cinco llagas del Salvador por donde este vertió prodigiosamente su vida, y ocupando su espíritu en la meditación de heridas tan sangrientas, eran sus ojos fuentes de copiosas lágrimas. Socorría con larga mano a las almas del purgatorio y en una ocasión mereció que algunas de ellas se le apareciesen en su oratorio, ya gloriosas, a darle las gracias por la limosna de doscientos ducados que había empleado en bulas de difuntos para sufragio de estos.

Don Juan de Borja, duque tercero de Gandía ya mencionado, vivió de modo que hizo que se compitiesen en su pecho lo caballero y lo christiano. No le dejaba libres el estado de Gandía en aquel tiempo sino solos treinta mil ducados, de los

quales repartía inviolablemente más de doce mil cada año a los pobres. Acción que, en una sola virtud, las unió a todas, pues era fuerza que no consumiese nada en profanidades ni pompas vanas el que apenas dejaba lo que era muy preciso para el lustre de su casa y grandeza. Sus mayordomos quisieron muchas veces contenerle para que no diese tanta limosna a los menesterosos y, poniendo a su vista el libro de gastos a fin de que viendo juntas las gruesas cantidades que había consumido entre los pobres le parecieran sobradas, mirolas el piadoso duque y respondió, diciendo:

Quando yo en mis primeros años derramaba ciegamente las rentas en vanidades no me preveníais ^{xxv} con esas advertencias, ¿y aora me queréis estrechar el corazón y la mano porque las distribuyo en limosnas?, ¿entonces me acreditavais de vizarro y aora me censuráis de pródigo? Pues yo os aseguro que primero ha de faltar oro para socorro de mi palacio que para los pobres de Chisto. Borrád esas cuentas y no apuntéis más lo que se gastare en limosnas, que no quiero se escriban en otro libro que en aquel de la vida, donde se señala con letras de oro la más vil moneda que se da a un mendigo.⁷¹

Asistía, llevando consigo a toda su familia, a quantos sermones se predicaban en Gandía, de que conseguía grande fruto, no siendo menos el que sacaban sus vasallos de este egemplo que les daba su amado duque. Era sumamente devoto de Christo sacramentado y dio de esta devoción tantos y tan raros egemplos en todo el discurso y sucesos de su vida que después imitaron los cavalleros más nobles de nuestra España. Quando llebaban el Santísimo por viático a los enfermos se desembara<za>ba de qualquier negocio o diversión por acompañarle. Y si el enfermo era pobre, le dejaba escondida alguna considerable limosna en sitio donde pudiese hallar fácilmente su remedio sin descubrir el limosnero, hermanando así con la devoción y reverencia la humildad y la misericordia. Quedábase muchas veces de rodillas junto a la cama del doliente, le animaba para el postrero trance, hiriéndole su corazón con palabras eficaces y moviendo a contricción a los circunstantes.

Estando en su florida edad jugando con otros cavalleros jóvenes, oyó la señal de la campana que avisaba a llebar el viático a un enfermo, y aunque sentía dejar la diversión, no obstante, rompiendo sin detención por entre los circunstantes y por entre sus mismas pasiones, salió a buscar a su ^{xxvi} Divino Sacramentado Dueño. Otra vez, estando cazando, percibió desde muy lejos el sonido de la campana de la colegiata de Gandía, acudió prontamente para llegar a tiempo de acompañar a su Augusto Dueño, que le llebaban por viático a otro enfermo. En otra ocasión, estando en Valencia, fue desde la parroquia de San Lorenzo, donde tenía su palacio, hasta el sitio a donde aora está edificado el monasterio de San Miguel de los Reyes, de la orden de san Gerónimo, acompañando al Santísimo y dejó una grande limosna al enfermo.

¶ ⁷¹ [Cienfuegos en la *Vida de san Francisco de Borja*, lib. I, cap. I, <§ 4>, p. 8.] Aquesta nota, que correspon a la cita reproduïda ací

textualment, Llopis la col·loca al peu de la pàgina anterior, però sense crida en el cos del text.

El glorioso padre san Francisco de Borja, duque quarto de Gandía, octavo abuelo de vuestra excelencia, propósito [sic] general de la ya extinguida Compañía de Jesús, fue llamado por sus sublimes virtudes el *Milagro de los Príncipes*⁷² y por sus muchos y grandes milagros canonizado solemnemente por Clemente Décimo.⁷³ Si se huvieran de escribir las proezas de este grande santo serían menester muchos volúmenes.

La venerable y excelentísima señora doña Luisa de Borja, condesa de Ribagorza, duquesa de Villahermosa y hermana del expresado san Francisco de Borja, fue heroína de virtudes tan heroicas que la hicieron digna de que se trate de su beatificación y canonización en la romana curia, como asegura el padre Tomás Muniesa en la vida que escribió de esta virtuosísima matrona y se puede ver en el resumen que yo he sacado de ella y está en esta crónica.

Son también hermosos frutos del frondoso árbol de la gran casa de Gandía las venerables madres sor Francisca de Jesús, sor Dorotea de la Cruz, sor Juana Bautista, sor Juana Evangelista, sor María de la Cruz, sor Cecilia, sor María Gabriela (segunda de este nombre), sor Madalena de Jesús, sor Ana de la Cruz, sor Cenobia, sor Clara ¶^{XXVII} Francisca,⁷⁴ sor Juana Bautista (segunda de este nombre), sor Isabel Madalena, sor Francisca (segunda de este nombre), sor Justa de la Cruz, sor Clara Francisca, sor María Luisa del Niño Jesús y sor Jesualda de la Encarnación.⁷⁵ Todas estas religiosas Borjas tienen escritas sus vidas en esta crónica⁷⁶ y pueden servir de delicias a vuestra excelencia las virtudes con que florecieron.

Fueron, por último, hermosos pimpollos de la casa excelentísima de Gandía aquellos dos eminentísimos señores don Rodrigo de Borja y don Henrique de Borja, ambos hermanos e hijos de don Juan de Borja, duque tercero de Gandía. Al primero, aun siendo muy joven, le honró Paulo Tercero con el capelo y, habiendo muerto a los veinte años de edad, le vio en el cielo su venerable abuela sor María Gabriela, mudada la púrpura en gloria. El segundo ilustró el capelo con el resplandor de su espíritu y falleció también en la flor de sus años, pues no contaba de edad más que diez y nueve años en el de mil quinientos y quarenta en que la Parca cortó con su guadaña el precioso hilo de su vida.⁷⁷

¶⁷² [*Ecl. in eius officio, lect. 3, secundi nocturni.*]

¶⁷³ [Cienfuegos en su *Vida, per totam.*] ¶⁷⁴ En realitat, Francisca Clara de Borja y Doria-Colonna es va fer anomenar en religió sor María Francisca del Niño Jesús. ¶⁷⁵ Aquesta relació de filles clarisses dels ducs de Gandía és incompleta i inexacta, perquè hi sobren sor Cecília, la segona sor Juana Bautista i sor Clara Francisca i, en canvi, falten sor Juana de la Cruz (que va ser abadessa de Las Descalzas Reales), la combativa sor Catalina del Espíritu Santo, sor Jesualda del Niño Jesús i sor Pía de la Purificación, a més de les germanes Constanza i Vicenta de Borja y Doria-Colonna, que no van arribar a professar perquè ambdues

eren sordmudes. ¶⁷⁶ Excepte sor Justa de la Cruz, i sospitem que devia ser per la seua condició de filla natural, reconeguda, de Francesc Tomàs de Borja i Centelles, sisé duc de Gandía, qui també va reconèixer com a fill seu Roderic, que es va fer franciscà (fra Francisco de Jesús) i va ser missioner a Mèxic. ¶⁷⁷ [Cienfuegos, en la *Vida de san Francisco de Borja*, lib. I, cap. 2, § 2, p. 14.] Enric va nèixer en 1519, fou creat cardenal en 1539 i va morir mesos després, ja en 1540. Quant a Roderic, va nèixer a continuació del seu germà Jeroni, qui ho va fer en 1523, va ser creat cardenal en 1536 i va morir el 26 de juny de 1537 —amb poc més de deu anys d'edat, per tant.

Bien pudiera yo, excelentísima señora, referir aquí las prendas naturales y adquiridas con que Dios se ha dignado ilustrar el alma de vuestra excelencia, pero me abstengo de hacerlo por no mortificar su gran modestia, contentándome solamente con haver relacionado, aunque compendiosamente, algunas de las glorias de las dos excelsas casas de los Pimenteles y de los Borjas. Y, a la verdad, yo estoy persuadido de que no desagradarán a vuestra excelencia las memorias de sus mayores, porque las personas de gerarquía muy alta se complacen de reconocer el origen de sus glorias y, al mismo tiempo, el camino feliz por donde los nobilísimos ascendientes de vuestra excelencia se distinguieron de la plebe, y aun de los de muy alta esfera, haciéndose beneméritos del honor de la nación española.

¶^{xxviii} Este, y no otro, ha sido el motivo por que me he alargado más de lo acostumbrado en esta dedicatoria de esta, mi *chrónica*, cuyas vidas he escrito, no con anhelo a que vuestra excelencia premie mis trabajos como lo hizo el Grande Alejandro —que dio diez mil escudos de oro a Pirrhon, insigne filósofo y poeta que le dedicó sus obras—,⁷⁸ como los athenienses —que dieron al poeta Cherilo⁷⁹ una moneda de oro por cada verso de un poema en que refirió su victoria contra Xerxes—,⁸⁰ como el emperador Severo —que también galardonó con oro al poeta Opiniano por los veinte mil versos de su poema, llamados por eso versos de oro—,⁸¹ como Nicocle, rey de Chipre —que dio veinte talentos al que le dedicó un libro, que refiere Matheo Timpo—.⁸²

He tomado, sí, esta tarea únicamente para manifestar al público el tesoro escondido de tantas religiosas santas que han florecido en santidad en este monasterio de vuestra excelencia de Santa Clara de Gandía, deseoso de que todos los que leyeren sus vidas imiten para provecho de sus almas y de que vuestra excelencia vea los motivos que tiene para gloriarse viendo tantas heroínas santas que, trasplantadas de esta, su real casa, al Sacro Empíreo, ruegan al Padre de las Misericordias conserve a vuestra excelencia con su mayor grandeza los dilatados años que le suplica y ha menester.

Excelentísima señora

B<esa>. L<a>. M<ano> de vuestra excelencia

Su más humilde capellán y siervo,

Fray Joseph Llopis

[rúbrica]

¶⁷⁸ [Aelian, lib. 4, varias hist.]

¶⁷⁹ Quèril de Samos.

¶⁸⁰ [Leont. de Var, *Histo*, lib. 3, cap. 20.]

¶⁸¹ [Casiodor, lib. 1, *Hist. tripart.*, cap. 1, et Leont. d., lib. 3, cap. 1.]

¶⁸² [*In Specul. Pincip.*, sign. 2, f. 597.]

En conformidad de los decretos de nuestro santísimo padre Urbano Octavo de trece de marzo del año de mil seiscientos veinte y cinco y de cinco de julio de mil seiscientos treinta y quatro, y de los de la Sagrada Congregación de Ritos y de la General Suprema Inquisición de Roma, protesto cathólicamente que siempre y quando escribo en esta chrónica los títulos de venerable o santa y refiero elogios de santidad, milagros o revelaciones que toquen a personas no canonizadas ni beatificadas por los sumos pontífices romanos, no pretendo ni es mi ánimo prevenir el juicio de la Santa Iglesia ni el que estas u otras semejantes locuciones tengan más calificación ni se les dé más fe que la que permite la historia humana falible.

Así lo ratifico y buelvo a protestar, sugetándome con el más humilde rendimiento a la misma Santa Romana Iglesia, como madre de la verdad, para que juzgue y corrija como maestra, deseando vivir y morir en su verdadera obediencia.

En fe de lo qual, lo firmo de mi nombre en este Real Monasterio de la Madre Santa Clara de la ciudad de Gandía, en veinte y ocho de noviembre del año del Señor de mil setecientos y ochenta y uno.

Fray Joseph Llopis

[rúbrica]

Lector benévolo, el fin que he tenido en escribir esta historia ha sido poner a la vista de los del mundo y de las madres de este santuario de la Madre Santa Clara de Gandía las vidas egemplares de sus antepasadas para que, a su egemplo, aquellos se animen a abandonar sus devaneos y estas se estimulen, más y más, a aspirar a la perfección christiana a que están obligadas por su profesión religiosa.

Este es un asunto que no tendrá de humilde sino el emprenderle mi pluma, la qual —dijo Homero— que havia de ser de oro y formar caracteres preciosos para hablar a los hombres más elevados que buscan también el nacimiento de las virtudes y la cuna de los desengaños.

Algunos me precedieron en este designio, pero ninguno ha llegado a poner perfectamente en egecución su proyecto. La primera que escribió las vidas y virtudes de estas religiosas fue la reverenda madre sor Ana de la Concepción, hija de ábito de esta santa casa de Gandía. Pero no llegaron sus escritos a la estampa y, a mi parecer, no son dignos de ella por no estar tan ordenados como se requiere para que vean la luz pública.⁸³

Después, el reverendo y venerable padre fray Alonso Pastor —definidor de la Santa Recolectión de esta penitente provincia de Valencia y confesor ordinario por espacio de más de ocho años— llegó a poner en práctica este designio en un libro que dio a luz, intitulado *Soledades del amor divino*, impreso en Valencia en el año de mil seiscientos cinquenta y cinco. Mas este devoto padre no ||XXXI pudo satisfacer los deseos de los literatos a causa de que las más de las vidas que dejó estampadas son tan diminutas que no son más que índices de las virtudes de las religiosas que pinta en ellas.

Últimamente, el padre Thomás Serrano, exjesuita, arrimó el ombro al trabajo y nos dejó manuscritas las vidas de muchas venerables religiosas que están custodiadas en el archivo de este mismo santo monasterio de Gandía. Mas este padre, aunque por otra parte tan docto como sabe el orbe literario, sin embargo, por estar empleado en otros ministerios que le fio su religión, fuera de algunas pocas noticias que ya halló historiadas por la expresada madre sor Ana de la Concepción, no añadió algunas nuevas. Y aun en aquellas que copió a la letra de la dicha escritora incurre en muchas contradicciones manifiestas, que se harán patentes en esta chrónica quando llegue el tiempo de escribirlas.

¶ ⁸³ No obstant això, com es podrà comprovar ací, el pare Llopis se serviria àmpliament dels escrits pioners de sor Ana (1550-1618), de la vida i l'obra de la qual —tota manuscrita— s'ocupa l'autor més endavant (II, pp. 187-215). Cap d'aquests manuscrits consultats per l'autor al·ludeix específicament a les *Obras de arte de este monasterio*, que és com es titula el quadern signat per una desconeguda sor Rosalía del San-

tísimo Sacramento en temps recents (a jutjar per la cal·ligrafia, a la fi del s. XIX o principis del XX), que suposem elaborat a partir de les anotacions de sor Ana sobre la història del cenobi. Joan ALIAGA MORELL i Núria RAMÓN MARQUÉS, «Algunas pinturas góticas y renacentistas del Monasterio de Santa Clara de Gandia», *Archivo de Arte Valenciano*, vol. XCVII (2016), pp. 111-124.

Este motivo, y el havérmelo aconsejado algunos religiosos graves amigos míos, como también la excelentísima señora condesa duquesa de Benavente, me estimuló a escribir esta historia, descubriendo nuevos tesoros en los archivos para coger el agua más copiosa y en sus mismas fuentes más pura, sacando a luz nuevos egemplos y otras noticias que causen no menos admiración al mundo que ocasionaron las primeras que publicó el ya mencionado padre definidor recoleto.

El estilo, bueno o malo, con que las escribiré es el que Dios se <ha> dignado darme, pues si yo tuviera elección en los estilos escogiera, de los buenos, el mejor para lisongear el gusto de mis lectores. Y no hay duda <de> que esta elección sería muy apreciable, mayormente en el presente siglo en que está acechando, para motejar estilos, la censura más aristo<cr>á<ti>ca. ¶^{xxxii} No obstante, si yo llegase a lograr en los que leyeren este libro estas tres utilidades del alma, que son máximas para el buen gobierno de las pasiones propias, motivos para encender la voluntad en afectos santos e ideas para formar almas perfectas por la imitación de las santas religiosas que les propongo en él, no se me daría de todas las censuras que me pudieran hacer los críticos más severos y ridículos.

En conseqüencia de esto les diré, con san Bernardo,⁸⁴ que les *complaceré, si pudiera*, no con la *elegancia del estilo sino con la obra y la verdad*, que es el alma de la Historia. Si conocieres alguna vez que esta no se puede sacar en limpio, quégate, o de las injurias de los tiempos o de las incurias de los hombres. De las injurias de los tiempos porque estos, en el trascurso dilatado de sus varias contingencias, obscurecen las primeras noticias al tenor de la muerte, que todo lo altera y lo acaba, como lo cantó Virgilio.⁸⁵ De suerte que de esto se quejan, retóricamente mudos, hasta los más insensibles mármoles, según que lo ponderaba aquel poeta, que no pudiendo leer los nombres de un antiguo epitafio que o el cincel o el buril había escrito en unos mármoles, exclamó diciendo: «¡Ah!, hasta los sepulcros se arruinan, llegando la muerte a las piedras y a los hombres».⁸⁶

Puedes, así mismo, lamentarte de las incurias de los hombres porque siempre fue achaque de estos sepultar en los silencios del olvido aun aquellos asuntos que conducen más a sus lucimientos. Es este un punto tan cierto y tan corriente que apenas hay cronista que no se quege de omisiones, tan fatales como comunes, de los antiguos escritores, en cuyos siglos de oro corrieron pareados los prodigios de las virtudes con⁸⁷

¶⁸⁴ [D. Bern<ardo>, Epist. 185.] Cf. *Obras completas de San Bernardo*, VII: *Cartas*, Madrid, Biblioteca de Autores Cristianos, 2003, 8 vols.; edición promovida por la Conferencia Regional Española de Abades Cistercienses, amb introducció de Mariano Ballano. ¶⁸⁵ [Virgil., *apud Hug. Hist. Laurentin.*, p. 130.] ¶⁸⁶ [Samp., *Montesa ilustrada*, part. I, p. 198, núm. 374.] Hipólito de SAMPER, *Montesa Ilustrada. Origen, fundación, principios, ins-*

titutos, casos, progresos, jurisdicción, derechos, privilegios, preeminencias, dignidades, oficios, beneficios, héroes y varones ilustres de la real, ínclita y nobilísima religión militar de Nuestra Señora Santa María de Montesa y San George de Alfama, València, Gerónimo Vilagrassa, 1669, 2 vols.; en línea: <<http://www.cervantesvirtual.com>>. ¶⁸⁷ Ací acaba el full, i el següent, on havia de continuar el pròleg, està tallat amb tisores o un instrument similar.

LIBRO PRIMERO

DE LA CHRÓNICA DEL REAL MONASTERIO
DE LA MADRE SANTA CLARA DE GANDÍA

CAPÍTULO PRIMERO.

*Refiere la fundación del monasterio antiguo de religiosas urbanistas
que hubo en Gandía antes que viniesen las madres descalzas coletáneas*

Al querer principiar esta historia confieso que se me turba la fantasía, me falta el aliento y el espíritu y me cae la pluma de mi mano trémula considerando que esta empresa es sobre mis flacas fuerzas. No obstante, siendo los monasterios ciudades ilustres del gran reyno de los cielos, cuya permanente congregación —como dice san Basilio—,⁸⁸ gobernándose por leyes santísimas, gozan sus habitantes los más nobles fueros de ciudadanos del cielo. Esta sublime excelencia dará alientos a mi mal cortada pluma para emprender, aunque con tosca y grosera eloquencia, el referir la fundación de este santuario de Gandía, donde sus religiosas gozan la felicidad de ciudadanas del Sacro Empíreo por la vida que hacen en él, más angélica que humana.

Mas es preciso que supongamos como cierto que antes que aportasen a esta península las madres francesas, fundadoras del monasterio que hoy subsiste en esta ciudad de Gandía, habitaron esta venturosa casa las religiosas urbanistas, que también son clarisas, aunque con las modificaciones ||² que las prescribió la santidad de Urbano IV.

Proyectose la fundación de este monasterio de urbanistas por los años del Señor de mil quatrocientos y trece, a instancias de la reverenda y nobilísima madre sor Violante de Aragón, hija del excelentísimo señor don Alonso de Aragón, duque primero real de Gandía, bisnieta de don Jayme —rey de Aragón— y de la misma real prosapia del rey don Alonso el V, según que lo afirma el papa Martino V en un breve suyo que se guarda en el archivo del monasterio de la Santísima Trinidad de Valencia.⁸⁹ Estaba en dicho año la mencionada madre sor Violante ejerciendo loablemente el empleo de abadesa del egemplar monasterio de la Puridad o Purísima Concepción de la ciudad de Valencia sin dejar de hacer instancias al sumo pontífice Juan XXIII. Pero este, por haver sido depuesto del pontificado a 29 de

¶⁸⁸ [D. Basil. in Psal. 45.]

¶⁸⁹ [Arch. Monast. *Trinitatis> Valentiae*, núm 11.] Konrad EUBEL,
Bullarium Franciscanum Romanorum Pontificum...,
Roma, Typis Sacrae Congregationis de Propaganda Fide, 1904, vol. VII.

mayo de 1415 por los crímenes que sabe el versado en la historia eclesiástica,⁹⁰ no pudo conceder a la expresada sor Violante la bula para la erección del monasterio.⁹¹

Sucediole después Martino V y expidiendo un breve en Santa María la Mayor de Roma a los nueve días del mes de junio del año de mil quatrocientos y veinte y tres —sexto de su pontificado— dio cumplimiento a los deseos de la mencionada religiosa. Dirigió su santidad las letras de comisión al reverendo padre don Fray Berengario, abad que era a la sazón del Real Monasterio de Nuestra Señora de Val<l>digna, de venerables monges cistercienses, para que de su parte y de la reverenda abadesa sor Violante pasara a la villa, hoy ciudad, de Gandía con el designio de hacer la más exacta averiguación de la utilidad de la fundación del monasterio, muy deseada de la misma abadesa para la gloria de Dios, salud de las almas, propagación de la religión y aumento del culto divino.

Hecha esta diligencia por el mencionado abad, como egecutor y comisario apostólico del breve ¶³ martiniano, escribió a su santidad diciéndole que el recién fundado monasterio de Gandía tenía todas las circunstancias necesarias. Informole al mismo tiempo que el dicho monasterio tenía para la manutención de sus religiosas tres mil sueldos anuales, sacados de las dotaciones que le havían hecho los magníficos señores don Alonso, padre de sor Violante, y don Alonso, hermano suyo, las quales ella percibía todos los años. Además de esto, cercioró a su santidad que esta ilustrísima religión había asignado para dote del expresado monasterio los réditos y emolumentos que percibía del lugar de Calpe y sus territorios. Con esta información de Berengario se dignó Martino V convenir y dar por bien hecha la fundación del monasterio, que fue de la Madre Santa Clara de esta ciudad de Gandía.

Todo lo que hasta aquí queda relacionado consta de las letras de ajuste que el sobredicho abad dio, como comisario apostólico, en el monasterio de la Puridad de Valencia, las quales <recibió> Antonio Pedro Lorenzo, notario público, en once del mes de noviembre del año de mil quatrocientos y doce, que se conservan en pergamino en el archivo del monasterio de la Trinidad de Valencia en los números segundo y tercero.⁹² Y como la expresada abadesa sor Violante poseía desde el dicho año de mil quatrocientos y doce el pueblo de Calpe y percibía todos los réditos, derechos y emolumentos que producían él y sus territorios, como

¶⁹⁰ En ple Cisma d'Occident, Joan XXIII va ser elegit papa («antipapa») el 17 de maig de 1410 com a successor d'Alexandre V, a qui el concili de Pisa de l'any anterior havia convertit en el tercer papa de la cristiandat en aquell temps. Joan XXIII va confirmar el concili de Constança, convocat a instàncies de l'emperador Segimon per a intentar la reunificació de l'Església catòlica, però el papa va acabar enemistat amb l'emperador i el 29 de maig de 1415 va ser detingut després d'intentar fugir

disfressat de la ciutat meridional alemanya.

¶⁹¹ [Bert. Brev., saecul. V, cap. I, p. 155.]

¶⁹² [Sales, en la *Fundación del monasterio de la Trinidad de Valencia*.] Agustín SALES, *Historia del Real Monasterio de la Santísima Trinidad, religiosas de Santa Clara de la regular Observancia, fuera los muros de la ciudad de Valencia. Sacada de los originales de su archivo i monumentos coetáneos, con que también se ilustran varias familias y sucesos del Reino, València, Josef Estevan Dolz, 1761, pp. 11-12.*

ya dejamos dicho, tuvo acción para cederlos, como en efecto los cedió, a favor del expresado monasterio.

Expedido así este negocio, eligió la misma fundadora sor Violante, con facultad del comisario apostólico Berengario, a los padres Ausias Lombart y Antonio Centelles, hijos de nuestra religión seráfica, para que en qualidad de visitadores governaran el ya fundado monasterio. Así lo expresa una escritura que otorgó la mencionada abadesa sor Violante en diez y siete días del $\P^4$ mes de marzo del año de mil quatrocientos veinte y nueve, recibida por el enunciado escribano público Pedro Lorenzo. Esto mismo recita otra escritura que alargó el mismo notario en nueve días del mes de abril del mismo año en el ya nombrado monasterio de la Puridad de Valencia. Finalmente, esto mismo relacionan todas las demás escrituras concernientes a los derechos de Calpe, en las quales se hace mención repetidas veces de la abadesa sor Violante y de los duques reales don Alonso, su padre, y don Alonso, su hermano, las quales están custodiadas en el archivo del monasterio de la Trinidad de Valencia.

No hacen nuestros monumentos mención expresa de las religiosas que vinieron con sor Violante a fundar el monasterio de Gandía de madres urbanistas; pero, sin embargo, de una escritura que recibió en él Pedro Pugeriol, notario real y público, a los cinco días de febrero del año de mil quatrocientos y treinta y uno —y está guardada en pergamino en el archivo del expresado monasterio de la Trinidad de Valencia—, puede muy bien congeturarse que serían algunas de las que expresa la misma escritura. Estas son sor Clara Girona (vicaria de Santa Clara de Gandía), sor Francisca Costa, sor Violante del Poyo, sor Isabel Solsona, sor Isabel Moreno, sor Leonor de Pisa, sor Sibila del Bosch y sor Isabel Sanz,⁹³ todas religiosas egemplares. Estas madres eran la mayor parte de aquella religiosísima comunidad de la Puridad de Valencia, convocadas por la ilustre y reverenda señora sor Violante de Aragón, abadesa entonces de las monjas minoretas⁹⁴ del monasterio de la Puridad de Valencia y fundadora con ella del monasterio que fue de Santa Clara de Gandía.

CAPÍTULO II.

Prosigue la materia del capítulo pasado

Salieron las supra mencionadas fundadoras del cielo de la Puridad de Valencia, pasaron por $\P^5$ el mundo sin pegárseles nada de él y, colocadas en el hermoso paraíso del monasterio de Gandía, tuvieron sus virginales cuerpos tan hechos espíritus que parecía que ya no eran de la tierra, a causa de que toda su conversación era de los cielos, teniendo su vida escondida con su divino esposo Jesuchristo. Aquí,

$\P^93$ A. SALES, *Historia del Real Monasterio de la Santísima Trinidad...*, p. 12.

$\P^94$ Germanes menors franciscanes; és a dir, clarisses.

estimulándose las unas a las otras, repetían lo que muchos años antes había dicho Miqueas:⁹⁵ «Venid, venid, subamos al monte del Señor, a lo más alto de las virtudes y a Dios, que es nuestro centro». Verdad es que todas ellas podían decir con Job que tenían atado el pie, que no las dejaba subir,⁹⁶ o repetir con san Pablo que sentían un peso que forcejaba acia abajo.⁹⁷ Pero para subir a lo alto de las virtudes les bastaban sus cuerpos con el cuchillo de la penitencia, con ayunos y disciplinas, con la paciencia en los trabajos y con el sufrimiento en las injurias. Por manera que aquel antiguo monasterio floreció tanto en la virtud que fue la edificación de los vecinos de Gandía, los cuales admiraban en cada una de aquellas religiosas un espejo de virtudes.

Mas aumentándose por aquellos tiempos los disturbios en estas tierras y menoscabándose las rentas del monasterio con la muerte sucesiva de los dos duques reales de Gandía, don Alonso I y don Alonso II, tomó la mano la reyna doña María —esposa de don Alonso el V de Aragón— para trasladar, como en efecto trasladó, a estas religiosas a la ciudad de Valencia.⁹⁸ Como esta reyna era devota en extremo y se empleaba continuamente en obras de piedad y del culto divino, tuvo desde el año de mil quatrocientos y veinte y ocho vivísimos deseos de fundar, a expensas suyas, un monasterio de religiosas clarisas en la ciudad de Valencia, a las quales, como a toda la religión seráfica, profesaba una devoción cordialísima. Por tanto, compadeciéndose de la estrechez, incomodidades y trabajos que padecían las de Gandía —cuyo monasterio, como ya queda dicho, se había fundado quince ||⁶ años antes—, desde luego suplicó a Eugenio IV se dignase trasladarlas a la ciudad de Valencia.

Condescendió su santidad benignamente a sus reales ruegos y le concedió el patronato del monasterio de la Santísima Trinidad de Valencia, que fue el que fundaron las religiosas que partieron del de Gandía, como también el que eligiera la primera abadesa según fuere su gusto y beneplácito. Vese todo esto en la bula que a veinte y tres de julio del año de mil quatrocientos quarenta y tres dirigió el mismo Eugenio desde la ciudad del Sena a la mencionada reyna, la qual se guarda en el archivo del expresado monasterio de la Trinidad de Valencia, al número undécimo. En fuerza de este breve eugeniano, el venerable padre fray Juan Lobets, excustodio y ministro provincial de la provincia de Aragón —compuesta entonces de las quatro custodias, hoy provincias de Aragón, Mallorca, Cataluña y Valencia—, protegido de la misma reyna, tomó posesión del convento que tenían los reverendos padres trinitarios calzados al entrar en la calle de Murviedro, en cuyo sitio está hoy el de nuestras religiosas franciscas.⁹⁹

¶⁹⁵ [Mich. 4, vers. 2.] ¶⁹⁶ [Job 13, v. 27.]

¶⁹⁷ [Rom. 7, v. 23.] ¶⁹⁸ El cronista òbvvia en la seua explicació sobre les causes del tancament del jove cenobi de Gandia l'agra disputa per l'herència de la fundadora entre dues nebodes seues: la seua homònima sor Violant (en aquell temps abadessa de les clarisses xativines) i Leonor de

Prades (L. AMORÓS, *El Monasterio...*, pp. 17-18).

¶⁹⁹ [Vid. Wading<o> et Harold, *ad an<nus> 1444 et Hebrera*, tom. 2, p. 224.] Luca WADINGO (OFM), *Annales Minorum seu Trium Ordinum a S. Francisco institutorum*, Tomus Secundus, editio secunda, locupletior et accuratior opera et studio Rvdmi. P. Josephi Mariae Fonseca ab

Y como esta posesión se tomó en nombre de las madres del antiguo monasterio de Gandía, dio la reyna al punto la comisión para conducir las a Valencia a don Pedro Sancho, presbítero de su real capilla, como dejó escrito de su mano la venerable sor Isabel de Villena y el mismo sacerdote Sancho como testigos oculares de este hecho. Así está registrado en el mencionado archivo, en el libro primero de títulos coetáneos, pág. 46, letra B, y en el coetáneo intitulado *Casa de la Reyna*.

Trasladáronse juntamente con las religiosas las rentas que estas tenían en el monasterio que fue de Gandía, a las cuales se agregaron por concesión del expresado Eugenio IV las que hasta su exclusión habían poseído los padres trinitarios. Expidió su santidad la bula de ||⁷ esta concesión a los veinte días del mes de noviembre del año de mil quatrocientos quarenta y cinco, la qual está registrada en el supradicho archivo número sexto. Llegaron las religiosas del monasterio antiguo de Gandía al recién fundado de la Trinidad de Valencia un sábado, que se contó veinte y dos del mes de enero del año de mil quatrocientos quarenta y cinco. Los nombres de ellas fueron sor Violante del Poyo —abadesa del monasterio ya despoblado de Gandía—, sor Clara Girona, sor Isabel Moreno, sor Clara Zapujada, sor Magdalena Guda, sor Sibila del Bosch, sor Juana Moragues, sor Angélica Ros, sor Isabel Solsona, sor Cathalina de la Mata, sor Úrsola Egiménez —menina de la reyna; esto es, señora que desde niña sirvió a la reyna en qualidad de dama—, sor Beatriz Martínez, sor Isabel Sanz, sor Isabel Ruiz, sor Isabel Mañes, sor Isabel Lanzol y sor Blanca Oller.

Nótase con curiosidad en el Libro de los Ingresos de dicho monasterio de la Trinidad que las religiosas que fueron transferidas a él desde Gandía moraron en él por espacio de diez y seis años, siendo la primera abadesa la reverenda madre sor Francisca Costa, la segunda la reverenda madre sor Clara Gerona y la tercera la reverenda madre sor Violante del Poyo, que fue la primera que gobernó el mencionado monasterio de la Santísima Trinidad de Valencia.

Si el reverendo padre fray Joseph Hebrera, chronista de la santa provincia de Aragón, huviera tenido presentes estos documentos no huviera escrito que las que moraron en la casa de Gandía no fueron más que hermanas de la tercera orden, cuya habitación había fundado el rey de Aragón don Alonso el V.

Tampoco huviera dicho que de la vida de la reverenda y venerable madre sor Violante de Aragón, hija del duque de Gandía, como escribe nuestro celebradísimo Wadingo,¹⁰⁰ no se halla noticia alguna. Devía decir que no la halló su paternidad

Ebora, Roma, Typis Rocci Bernabò, 1732; la ed. original del vol. I és de 1623 i d'aquest vol. II de 1625. Fr. Joseph Antonio de HEBRERA, *Crònica real, seràfica del Reino y Santa Provincia de Aragón de la Regular Observancia...*, Saragossa, Diego de Larumbre, 1705, en línia: <[https://](https://books.google.es/books?id=WZ8XIgG3xWcC&printsec=frontcover&hl=es&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false)

books.google.es/books?id=WZ8XIgG3xWcC&printsec=frontcover&hl=es&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false>. ¶¹⁰⁰ [Wadingo <ad An. 1445, núm. 36; Hebrera>, part. 1, p. 60 y part. 2, p. 226, cap. 7, n. 74.]

reverenda, pues se sabe haver sido hija del duque real primero de Gandía, don Alonso de Aragón, hijo del infante Fr. Pedro ⁸ de Aragón —conde de Ribagorza y después religioso observante de nuestro padre san Francisco— y bisnieto de los reyes de Aragón don Jayme el Segundo y doña Blanca, como advierte el reverendo padre fray Joseph Sorribas.¹⁰¹ Añade este chronista que fueron muy venerables sus progresos en la carrera de las virtudes, siendo nieta del santo fray Pedro de Aragón y hallándola digna de su abadiado el gravísimo y Real Monasterio de la Puridad de Valencia en aquellos siglos de oro.

Del mismo parecer fue el doctor don Agustín Sales, el qual, habiendo leído muchas escrituras, en obsequio de la verdad asegura que la expresada sor Violante era abadesa del ya nombrado monasterio de la Puridad de Valencia por los años de mil quatrocientos quarenta y cinco y después fundadora del monasterio de la Trinidad de Valencia,¹⁰² juntamente con las demás religiosas que quedan arriba nombradas.

Después que las religiosas urbanistas dejaron solitario el monasterio antiguo de la Madre Santa Clara de Gandía, como ya dejamos referido, entraron a habitarle, con permiso de esta ciudad y con las licencias necesarias, como se supone, las hermanas de la Venerable Tercera Orden de Nuestro Seráfico Padre Francisco,¹⁰³ las cuales estuvieron en pacífica posesión de dicho monasterio hasta que vinieron las fundadoras francesas de la reforma de la beata Coleta,¹⁰⁴ como diremos con toda claridad quando sea tiempo y lugar oportuno.

¶ ¹⁰¹ [Sorribas, *Fundación del monasterio de la Puridad de Valencia*, cap. 16, p. 203.] Josep SORRIBAS, *Narración histórica de la antigüedad, y progresos del Real Monasterio de la Purísima Concepción de la ciudad de Valencia...*, València, Josef Estevan Dolz, 1741; en línia: <<https://bivaldi.gva.es/es/consulta/registro.do?id=1665>>. Efectivamente, el cap. XVI tracta sobre la «Vida de la excelentísima señora y venerable madre sor Violante de Aragón», pp. 196-204. ¶ ¹⁰² L'autor té ací un lapsus, ja que sor Violant d'Aragó va morir el 1443 (Jaume CASTILLO SAINZ, *Alfons El Vell, Duc Reial de Gandia*, Gandia, CEIC Alfons el Vell, cf. quadre genealògic pp. 49-51, 53, 138 i 225). ¶ ¹⁰³ Creiem que extrau aquesta notícia de Viciana, segons el qual «quedó este monasterio y estuvo sin monjas por tiempo de catorze años, con solas dos pobres beatas que en él estaban» (Martín de VICIANA, *Libro segundo de la Chrónyca de la Inclita y Coronada ciudad de Valencia y de su reino...*,

València, 1564-1566, ed. facsímil per Sebastian García Martínez, València, Universitat de València, Departament d'Història Moderna, 1972-1983, 5 vols.; cit. de II, 20a del facsímil). El pare Amorós, en canvi, dubtava amb raó que el vell cenobi haguera estat habitat per terciàries franciscanes, perquè quan les monges el van abandonar els creditors se n'havien endut fins i tot les portes (*El Monasterio...*, p. 25). ¶ ¹⁰⁴ Nicolette Boylet (1381-1447), més coneguda com Colette de Corbie pel seu lloc de naixement, va trencar amb la norma urbanista de les clarisses per a tornar a la pobresa originària de la Regla de Santa Clara. La reforma coletina, que va introduir els càstigs corporals, va començar la seua marxa a Besançon a principis del s. XV, va arrelar al sud dels Pirineus, a Gandia i, des d'ací, irradiaria per la Península Ibèrica, com l'autor ressenya més endavant. En 1740 Climent XII va fer beata sor Colette i en 1807 Pius VII la va canonitzar.

CAPÍTULO III.

*Solicita un cavallero de Gandía, llamado mosén Luis de Vich,
el que vengan religiosas franciscas a morar en el monasterio
que desampararon las primeras y no lo consigue por entonces*

Acostumbrados los hijos de Gandía a recrearse con la fragancia de las virtudes de las religiosas urbanistas que moraron en aquel monasterio antiguo, las hermanas de la Tercera Orden solicitaron otras religiosas clarisas para que le poblaran de nuevo. No he podido averiguar si el ilustre Ayuntamiento de esta entonces villa de Gandía ⁹ tomó a su cuenta esta gloriosa empresa, pero sé que dicen uniformemente los escritores que el ilustrísimo señor don ¹⁰⁵ Luis de Vich, del Consejo de Aragón y natural de la misma villa de Gandía, ¹⁰⁶ no dejó piedra por mover con el designio de tener en su patria otro coro de sagradas vírgenes clarisas.

Si las leyes de la Historia permitieran hacer aquí mención del claro abolengo de este cavallero, la haría muy gustoso por darle a conocer a sus patricios, entre los quales está tan olvidado que ni aun conocen su nombre. Sin embargo, para que no perezca del todo su memoria, haré al fin de esta chrónica una nota que será la primera donde se pondrá una sucinta narración de la prosapia de este nobilísimo cavallero. ¹⁰⁷ Por aora me contentaré con manifestar al público la piedad con que procuró buscar religiosas franciscanas a fin de que habitaran de nuevo el monasterio de Santa Clara de su patria, Gandía, que havían dejado las madres urbanistas que pasaron a fundar el monasterio de la Santísima Trinidad de Valencia.

Para el logro de sus designios suplicó a Calixto III, que entonces regía la universal Iglesia y era de la casa ilustrísima de Borja, la licencia para traer a Gandía, de alguno de los monasterios de la provincia que fue de Aragón, trece religiosas con una abadesa para la fundación que tenía proyectada. Condescendió su santidad a la súplica piadosa de don Luis de Vich y dio comisión al ilustrísimo señor don Jacobo Girat, ¹⁰⁸ obispo de Barcelona y su legado *a latere* en estos reynos de España, para que averiguase esta causa con toda diligencia.

¶ ¹⁰⁵ Al marge anota: *mosén, hoy [don...]* per a indicar que en aquell temps Lluís de Vich ostentava el títol menor de *mossén*, propi dels cavallers, però posteriorment va accedir al *don* dels nobles i, per tant, és així com s'hi havia de referir quan escrivia. L'autor devia considerar molt important el matís, perquè reitera aquest mateix aclariment a la p. 25. ¶ ¹⁰⁶ Lluís de Vic i Corbera va nèixer en 1425, no se sap on. Cap a 1454-1455 va substituir el seu pare, Guillem, en el Consell de València. Va ser senyor de la Vall de Gallinera i Ebo i dels llocs de Llaurí, Benioimer i Beniboque, però no de Xeresa (la Safor) –com es diu a vegades–, que pertanyia a

Joan, el seu germà de pare. Va morir el 8 d'abril de 1477 en el convent alzireny de la Murta, on va ser enterrat (Carlos LÓPEZ RODRÍGUEZ, *Nobleza y poder político en el reino de Valencia (1416-1446)*, València, Publicacions de la Universitat de València, 2005, p. 350; José Luis PASTOR ZAPATA, «Negocios y fortuna de un caballero valenciano del siglo XV: Guillem Ramon Pujades», en F. Garcia-Oliver (ed.), *Una comunidad humana al larg de la història: la Safor. Estudis dedicats a Vicent Olasso Cendra*, Catarroja, Afers, 2020, pp. 355-390, cf. p. 380; Gonzalo MANGLANO Y DE GARAY, «Luis de Vich y Corbera», *DB~e*). ¶ ¹⁰⁷ Cf. *infra*, pp. 643-645. ¶ ¹⁰⁸ Girard.

Hízolo este prelado ilustrísimo con la mayor exactitud y, después de haverse enterado de la comodidad del sitio y demás circunstancias que don Luis había expuesto por medio del reverendo abad que era a la sazón del monasterio de Nuestra Señora de Valldigna y hallando ser todo así como el mismo don Luis de Vich había narrado al papa, dio este ¶¹⁰ la licencia para que desde luego se pusiese en egecución la fundación referida. Contento ya con [sic] extremo el religioso cavallero con el beneplácito pontificio hizo las más vivas diligencias para el logro de un fin por él tan deseado. Todas, empero, se le frustraron porque ninguno de los monasterios de la provincia de Aragón pudo embiar religiosas fundadoras del de Gandía.

Si miramos con reflexión este suceso podemos tenerle, más que por acaso, por sabia disposición de la divina providencia, pues parece que Dios quiso suavemente abrir camino por este medio a las venerables madres francesas, que habían de traer desde el monasterio de Lesiñán [sic] a nuestra España el sagrado instituto y primera regla de la madre santa Clara reformado por la beata Coleta.

Todo sucedió así, pues desconfiando el piadoso don Luis de Vich hallar en los dominios del rey cathólico religiosas que fundasen el monasterio de su patria, Gandía, se las deparó Dios en el de Lesiñán, villa de la provincia del Languedoc la Baja, territorio del obispado de Adde,¹⁰⁹ cerca de Nisan, en la Francia. No es Lesiñán puerto de mar —como escribe por hierro el venerable padre fray Alonso Pastor, difinidor de la Santa Recolección de esta provincia de Valencia—,¹¹⁰ sino que está sita a distancia de más de ocho leguas del mar donde, manifestando sus blancas espumas, se quiebran las encrespadas ondas, según afirma el reverendo padre fray Joseph Torrubia.¹¹¹ Eran estas religiosas de aquellas que comúnmente llamamos coletáneas porque, según el espíritu de su reformadora santa Coleta, obserbaban la regla de la seráfica madre santa Clara en el primitivo rigor de su instituto, sin las dispensaciones y modificaciones del papa Urbano Quarto.

Mas por quanto hay muchos chronistas que han escrito, cada uno a su antojo, la fundación de este real monasterio de Gandía de religiosas descalzas, por tanto he determinado refutar sus pareceres antes de hablar de esta fundación tan gloriosa para toda esta península. Para esto me valdré de las memorias antiguas de este mismo monasterio, que son las que nos hacen evidencia de la verdad, lo que no hacen ni ¶¹¹ pueden hacer los autores que escribieron este punto careciendo de los papeles originales que están custodiados en el archivo de esta santa casa.

¶¹⁰⁹ Aude.

¶¹¹⁰ [Pastor, *Soledades del amor divino*, p. 154.]

¶¹¹¹ [Torrubia, part. 9, lib. III, cap. 14, núm. 89.]

CAPÍTULO IV.

Refiérense y se refutan los diferentes pareceres que hay acerca de la fundación del monasterio de la Madre Santa Clara de Gandía, de religiosas descalzas coletáneas

Siendo la Historia, según Tulio,¹¹² «testigo de los tiempos, luz de la verdad, vida de la memoria, maestra de la vida y nuncio de las antigüedades», no sé cómo pueda haver autores que aprecien tan poco estas, sus bellas qualidades. Especialmente debieran apreciar muchísimo la verdad en la Historia por ser el fin objetivo y aun el alma de ella, en lo qual el mismo Cicerón la distingue de la Poesía porque si en esta es permitida la ficción, por ser su objeto deleytar, en la Historia se observa la verdad,¹¹³ que es en la misma Historia como en el cuerpo humano los ojos, sin los quales lo demás es inútil en algún sentido, según afirma Polibio¹¹⁴ y otros muchos. Y en otra parte la compara con la armadura que sostiene el edificio al cuerpo humano.¹¹⁵ Así han perdido la estimación los que se han creído fabulosos, como Callípidas y Chercas, historiadores griegos y otros muchos latinos que faltaron a la verdad, aunque no culp<os>amente, como los primeros, sino por falta de documentos originales. En la clase de estos segundos entran algunos de nuestros chronistas y algunos estraños, los quales, hablando del presente asunto, se apartaron de la verdad, como iremos viendo.

El primero de ellos es nuestro insigne analista el reverendo padre fray Lucas Wadigno [sic], el qual, aunque está celebrado de todos por verídico en sus doctísimos *Anales* de nuestra religión seráfica y en otras obras suyas, no obstante, verificándose que *bonus aliquando dormitavit Homerus*,¹¹⁶ incurrió en un notable anachronismo quando escribió la fundación de este santo monasterio de Gandía. Trata de ello en el ||¹² tomo tercero de los mencionados *Anales* y dice resueltamente que las venerables madres francesas fundaron este convento de madres descalzas de Gandía en el año de mil quatrocientos sesenta y uno.¹¹⁷ Pero, con la venia de padre tan benemérito, digo que su paternidad reverenda padeció equivocación en este punto por no haver visto los monumentos originales de este Real Monasterio. N<uest>ro ilustrísimo Gonzaga,¹¹⁸ el reverendo y venerable padre fray Alonso Pastor —difinidor de la Santa Recolectión de la provincia de Valencia— y otros

¶ ¹¹² [Cicer<onis> lib<er> 2 De Orat<ore> ad Q<uintum> frat<rem>.] Les cometes que segueixen són nostres, perquè la citació és traducció literal, amb una lleugeríssima variació del *nuntia vetustatis* final, que no altera el sentit de la frase. ¶ ¹¹³ [Cicer., 1 De Legib<us>.] Cf. diàleg entre Quint i Marc al cap. I del llib. I. ¶ ¹¹⁴ [Polib., lib. 1 *Histor.*] ¶ ¹¹⁵ [Polib., cit., lib. 12.] ¶ ¹¹⁶ Al·locució presa del vers 359

de l'*Epistula ad Pisones* o *Ars poetica* d'Horaci, que s'utilitza per disculpar les errades que esdevenen «quan el bo d'Homer s'ha adormit».

¶ ¹¹⁷ [Wadding., *Ann<ales>*, tomo 3, ad ann. 1462, núm. 103.] ¶ ¹¹⁸ Suposem que es refereix al pare fra Francesco Gonzaga, ministre general de l'orde i autor de *De origine seraphica religionis franciscanae*..., Roma, Dominice Basae, 1587. Cf. *infra*, p. 15.

que vieron y leyeron las memorias de este mismo monasterio asientan que las fundadoras en dicho año aún estaban en el monasterio del Ave María de la villa de Lesiñán, en Francia, fundación que fue de la beata Coleta. Y siendo regla de buena crítica que se debe estar al testimonio de quien refiere el suceso por haverse hallado presente o por haverlo recibido de quien lo vio, no concurriendo estas circunstancias en el referido analista, no debe ser creído en este caso. Mayormente habiendo contemporáneos que le contradicen y monumentos originales que prueban no ser verosímil lo que dice.

Aún debe ser menos creído el reverendo padre fray Fernando de la Soledad por ser su equivocación mayor que la de Wadingo. Haviendo escrito este docto padre la fundación del monasterio del Dulcísimo Nombre de Jesús, de Setúbal, y tratando por necesidad de la erección de este, de la Madre Santa Clara de Gandía, dice con fiadamente que se engañaron los autores que, siguiendo al ilustrísimo Gonzaga, escribieron que las madres francesas huyeron de su convento de Lesiñán y consiguientemente niega su navegación milagrosa desde dicha villa de Lesiñán, en Francia, hasta la ciudad de Barcelona. Asegura igualmente que no salieron fugitivas, sino con licencia del prelado general, que se la dio a petición del fundador don Luis de Vique, contador mayor y del consejo del rey de Aragón don Juan el Segundo. Para confirmación de todo lo referido se apoya el mismo padre Soledad en la bula de Paulo Segundo despachada para la erección de este ¹¹³ monasterio de Gandía, la qual bula comienza *Regimini universalis, etc.*, expedida en veinte de setiembre de mil quatrocientos sesenta y cinco, en cuyo año parece que quiere este chronista se fundase el monasterio de las señoras descalzas coletáneas de la entonces villa, hoy ciudad, de Gandía.

Dejo para lugar más oportuno el examen de las palabras de este reverendo chronista y solo quiero por ahora impugnar su dictamen en orden a la fundación del mencionado monasterio como ciertamente mal fundado. Pruébolo con evidencia atendiendo el contexto de dicha bula, pues en ella —como se puede ver en la nota II que está al final de esta crónica—¹¹⁹ supone su santidad que al despacharla ya estaban las dichas religiosas francesas coletáneas en este monasterio de Gandía tres años y más de quatro meses, como después haremos manifiesto. Siendo esto, como lo es, constante en los documentos ya citados, no nos es fácil concebir cómo en virtud de la citada bula de Paulo II pudiesen venir las religiosas francesas a fundar a Gandía quando es cierto que este monasterio ya estaba fundado dos años antes que el señor Paulo II fuese electo papa, como se puede ver en el erudito padre Berti en su historia eclesiástica.¹²⁰

¶ ¹¹⁹ Cf. *infra*, pp. 645–648. ¶ ¹²⁰ [Berti, tomo 2, *Saecul.* XV, cap. 1, p. 158.]

En 1786–1787 es va publicar el *Compendio de la historia eclesiástica* (Madrid, Imprenta de la viuda de Ibarra, Hijos y Compañía), de l'agustí de Florència Giovanni Lorenzo Berti, traduït del llatí original per Gordiano Fraj (OSA).

Aún es más errado que los antecedentes el parecer del doctor don Agustín Sales, presbítero, quien en el libro que dio a luz de la fundación del monasterio de la Santísima Trinidad de Valencia parece que quiso adivinar la de este de la Madre Santa Clara de Gandía: «Esto —dice— debía suceder por los años de mil quatrocientos cinquenta y siete. Y, siendo así, debe enmendarse lo que escribió Viciana en su *Segunda parte de la crónica de Valencia*, impresa en el año de mil quinientos sesenta y quatro, página nueve y décima». Después dice ¶¹⁴ de esta manera:¹²¹ «El coro de las vírgenes que de Francia llegaron a la playa de Gandía se encerraron en la casa desamparada en diez de mayo de mil quatrocientos sesenta y seis».¹²²

No puede ser más manifiesta la equivocación y contradicción de este escritor, pues en la primera proposición supone fundado este monasterio de Gandía cinco años antes que se fundase y en la segunda le pone los cimientos quatro años después que se había fundado. Si huviese leído este buen doctor al ilustrísimo señor don fray Francisco Gonzaga, al venerable padre difinidor fray Alonso Pastor, al padre fray Sebastián Carrión o otro cualquiera de los que escribieron esta fundación, sin duda hubiera evitado los dos escollos en que tropezó ciegamente. Como todos los mencionados vieron los papeles originales de este santo monasterio, supieron que las religiosas franciscas que vinieron del monasterio de Lesiñán de Francia le fundaron el día ocho del mes de mayo del año de mil quatrocientos sesenta y dos, según que ya vimos y veremos adelante.

Resta ahora que sepamos el motivo por que aquellas siervas de Dios desampararon aquel monasterio y vinieron a esta península.

CAPÍTULO V.

Motivos por que las venerables fundadoras salieron del monasterio de Lesiñán

El reverendo padre fray Fernando de la Soledad, cronista de Portugal, dice con grande confianza que se engañaron los autores que escribieron que las religiosas francesas huyeron de su convento de Languedoc y consiguientemente niega su navegación milagrosa hasta Barcelona. Igualmente asegura que no salieron fugitivas, sino que vinieron con licencia del prelado general dada a petición de don Luis de Vich, contador mayor y del¹²³ ¶¹⁵ Consejo del rey de Aragón don Juan el Segundo.

¶¹²¹ [Sales, *Fundación del monasterio de la Santísima Trinidad de Valencia*, cap. 3, p. 24.] No hem trobat aquestes paraules a l'obra de Sales.

¶¹²² No entenem bé les objeccions del pare Llopis, ja que Viciana aporta la mateixa data: 10 de maig de 1466 (VICIANA, *Crónica...*, II, 21a) i el que diu Sales és exactament el que segueix: «...si con la traslación de todas sus monjas en 1445 al monasterio de la Trinidad de Valen-

cia se vio privada Gandía de su consuelo en las tribulaciones, suplió la falta con otro coro de vírgenes que llegaron a su playa desde Narbona i después se encerraron en la desamparada casa de Santa Clara en 10 de mayo 1466...» (A. SALES, *Historia del Real Monasterio...*, p. 24).

¶¹²³ Al llom queda la resta d'un full que s'ha tallat amb tisores, però no afecta la seqüència del relat.

Concluye, en fin, que el mismo fundador don Luis de Vich fue en persona por las religiosas a Lesiñán y que las condujo a la ciudad de Gandía. Para confirmación de todos sus dichos cita el padre Soledad a nuestro insigne analista Wadingo y se apoya en la bula de Paulo II que dejamos notada en el capítulo pasado y comienza *Regimini universalis, etc.*

Es cierto que nuestro grande analista trató este punto en sus *Anales* en el año propio de la fundación, que fue —como dejamos dicho— el de mil quatrocientos sesenta y dos y no en el de mil quatrocientos sesenta y uno, como quiere el mismo analista y también imprimió la bula de Paulo II en el registro de mil quatrocientos sesenta y cinco. Pero ni en su historia ni en el contexto de la bula paulina se halla cosa que se oponga a la resolución santa con que las religiosas francesas (haviendo conseguido antes licencia del reverendísimo padre —no ministro general, como afirma el reverendo padre fray Joseph Torrubia,¹²⁴ sino vicario general de los padres claustrales— fray Jayme Zarzuela, como se verá en la nota 3)¹²⁵ se huyeron de su monasterio.

Tampoco Wadingo ni la bula contradicen el viage milagroso —que refieren Gonzaga, Pastor, Carrión, Serrano y otros— que hicieron dichas religiosas desde Lesiñán, donde vivían, hasta Barcelona, donde por mar y tierra las condujo el poder divino. No hubo de tener presente aquel docto chronista el tiempo en que Paulo Segundo dio su bula ni los documentos originales que se conservan en este Real Monasterio de Gandía, con los que escribió el ilustrísimo Gonzaga¹²⁶ y que siguieron después los tres autores arriba nombrados y otros que no refiero. Si hubiera leído la bula citada, hallaría en ella que el expresado don Luis de Vich solo procuró que viniesen al ya dejado monasterio de Gandía por las madres urbanistas algunas religiosas del monasterio de Leciñán y, ya trasladadas aquí, les dio algunas posesiones. Mas en orden a ir en persona por dichas religiosas francesas ||¹⁶ no dice la bula ni una sola palabra.

El mismo estilo usan todos los escritores que leyeron los documentos originales de esta Real Casa de la Madre Santa Clara de Gandía. Antes sí, dicen todos que aquellas venerables fundadoras huyeron del monasterio de Lesiñán por el motivo que ya refiero. En el año de mil quatrocientos sesenta y uno habitaban ciertas religiosas en un pobre convento de la villa de Lesiñán, en la provincia de Lengua-

¶ ¹²⁴ [Torrub., part. 9, lib. 3, cap. 14, n. 90.]

¶ ¹²⁵ Cf. *infra*, pp. 648-650. ¶ ¹²⁶ L'esmentat fra Francesco Gonzaga (c. 1546-1620), franciscà observant, a més de ministre general de l'orde (1578-1587) i nunci a França (1596-1599), va ser bisbe de Cefalù (1587), Pavia (1593) i Màntua (1593), on va morir. Abans d'ingressar en l'orde va viure en la cort de Felip II i, de fet, va rebre l'hàbit (1562) de mans de fra Ber-

nardo de Fresneda, bisbe de Conca i confessor reial, i completà els seus estudis a Alcalá. Va tornar a visitar Espanya com a ministre general, de manera que no resulta inversemblant —encara que sí que ens sembla molt improbable— que consultara l'arxiu de Santa Clara de Gandia, com afirma l'autor. Vegeu <[https://it.cathopedia.org/wiki/Francesco_Gonzaga_\(1546-1620\)](https://it.cathopedia.org/wiki/Francesco_Gonzaga_(1546-1620))>.

doc la Baja, territorio del obispado de Adde o la diócese [sic] de Narbona —como dice Paulo II con su bula—, cerca de Nisan. El qual convento fundó santa Coleta y se nombra del Ave María.

Diez eran las sagradas vírgenes que moraban como ángeles en aquel terreno paraíso, y eran la reverenda madre sor Francisca Perrieta —abadesa—, la reverenda madre sor Antonia —vicaria—, la señora sor María Escarlata —hermana de un príncipe poderoso de la casa real de Francia, como diremos luego—, la reverenda madre sor Matieta, sor Audeta —como la llama en su patente el reverendísimo padre vicario general fray Jayme de Zarzuela—, sor Tadieta, sor María Planchona, sor Cathalina Briuda, sor Rafaela Carbonell y sor Margarita Carbonell —sobrinas del reverendo padre confesor de dicho monasterio—, cuyo<s> nombres, graduación y qualidades no expresan nuestros chronistas, así franceses como españoles.

Padecían estas religiosas grandes apreturas y trabajos en el mencionado monasterio porque, además de faltarles las provisiones necesarias, tenían adverso al expresado príncipe, hermano de la señora sor María Escarlata —sobre permitirlo así Dios, nuestro Señor—, por las causas que aora iré relacionando. Tenía el dicho príncipe dos hermanas. La una de ellas, que era la menor, se criaba en aquel sagrado monasterio. Y la mayor, que era la ya nombrada madama María Escarlata, vivía en el siglo en compañía del príncipe, su hermano, el qual trataba de casarla conforme la calidad de su persona y casa. Pasó ¶¹⁷ con este designio a Castilla y logró efectuar el casamiento de María Escarlata con un infante, hijo del rey Enrique IV, llamado el Impotente a causa de haverse dado inmoderadamente a los excesos más vergonzosos.

Mientras que acá, en España, se trataba de estos himeneos, la devota Escarlata se dio al egercicio de la oración, pidiendo al Padre de las Luces se dignase inspirarle el estado que fuese de su divino agrado. Condescendió su Divina Magestad a sus deseos, pues paseándose por el aposento donde dormía vio un hábito de religiosa descalza de la madre santa Clara tendido en forma de cruz sobre su lecho. Tuvo esta visión por tres veces repetidas y, al punto, entendió que era voluntad de Dios que su alma fuese esposa de Jesuchristo y no de hombre alguno de este mundo. Quedó desde entonces tan fuertemente movida de la gracia que, dando por pretexto que iba a visitar al príncipe —su hermano—, que días ha no le había visto, dirigió sus pasos al monasterio mencionado del Ave María. Luego que estuvo en él, declaró a la abadesa y demás religiosas la intención que tenía de ser religiosa de aquella santa casa. Y prendadas aquellas santas madres de los fervores y buenas prendas de la pretendiente, la admitieron muy gustosas al santo hábito. Con esto, se quedó entre ángeles¹²⁷ en carne la que estava destinada por el príncipe, su hermano, para terrenas nupcias.

¶¹²⁷ Santa Teresa de Jesús, que sabia bé de què parlava i què volia, va deixar escrit amb expli-

cita rotunditat: «no somos ángeles» (*Libro de la vida*, XXII).

Hizo el príncipe su regreso a Francia tan contento como tan bien despachado del rey Enrique, pero no hallando en el palacio a su hermana, se fue desabrido al monasterio, arrojando de cólera espumarajos de la boca. Mitigó, no obstante, su grande enojo con la esperanza que concibió de que, persuadiendo a Escarlata con ruegos y caricias, lograría que se saldría al siglo y repararía la deshonra que se le seguía de no cumplir la palabra que había dado al rey Enrico. Mas como la ilustrísima doncella se hallaba bien en aquella celestial clausura, no bastaron ruegos, caricias ni amenazas para que la dejara por las más grandes conveniencias mundanas.

Viendo el príncipe que no le era posible conquistar ¹⁸ el ánimo de Escarlata, resolvió sacar del monasterio a la hermana menor, y como su edad tierna no le dio alientos para hacer resistencia al príncipe, dio su consentimiento para las premeditadas bodas. Pero como quizá no le convendría el estado de casada, se le estorbó por el siguiente medio. Juguetearlo esta niña en la huerta de aquel monasterio, se sacó un ojo con una caña con que travesaba, quedando de esta herida tan mal parada que, a pocos días, rindió su vida con lástima y compasión de las religiosas.

Enfurecido el empeñado hermano al ver frustrado su designio, partió al monasterio y, a tono destemplado, dijo a las religiosas que, si a buenas no le entregaban a María Escarlata, había de dar fuego al mismo monasterio para que, con sus voraces llamas, fuesen todas reducidas a ceniza. «Esto —decía a voz en grito— será bastante para que entienda el mundo que yo no soy culpable en no cumplir las capitulaciones que he hecho con el rey de Castilla don Enrico».

Quiso, en efecto, ejecutar el incendio para amedrentar a aquellas venerables señoras, y con especialidad a su hermana Escarlata, por ver si por este medio espantoso conseguía que se saliese al siglo. Firme, no obstante, la novicia en no trocar los desposorios del Criador por los de la criatura, quando llegó el día de su deseada profesión, la hizo muy fervorosamente, entregándose muy gustosa al servicio de su esposo Jesuchristo.

Quando el príncipe llegó a perder del todo la esperanza del pretendido matrimonio de su hermana, repitió las amenazas pasadas del incendio por ver si la violencia las hacía dar el consentimiento que intentaba. En un aprieto tan fiero como este, la abadesa, que era muy devota, habló a sus amadas súbditas en estos términos:

Hijas mías, muy amadas para Dios —las dijo con gran ternura—, sabed que, aunque nuestro esposo Jesuchristo tiene poder infinito, con todo eso repite pocas veces favores adelantados con quien no tiene méritos para lograrlos. Todas debemos temer el enojo de este príncipe y de todos los demás que, ¹⁹ por lisongearle el gusto, podrán intentar muchas violencias e invasiones contra nuestra clausura. Y no sabemos si nosotras sabremos obligar a Dios para merecerle su amparo en tantas aflicciones, como padecemos, sobre la que nos causa la hambre universal que padece este país y nuestro monasterio. Supuesto esto, acudamos con frecuencia a la oración y supliquémosle, de lo íntimo de nuestros corazones, que nos inspire el que sigamos el consejo del evangelio, que nos intima que, si fuéremos perseguidas en una ciudad, huy(g)amos a otra; o que, a vista del peligro, padezcamos afianzadas de sola su infinita misericordia, sin buscar medios humanos que hagan a lo divino.

Esta fue la terrible persecución que padecieron, juntamente con su confesor, aquellas diez cándidas azucenas, aunque sin permitir la bondad divina que el perseguidor las ajase de modo alguno. Viose cumplido en ellas el estilo que usa Dios en sus obras, pues suele llenar primero de amarguras a las almas para que después se saboreen en las dulzuras de su amor divino. Acompañáronlas estas desde luego que salieron fugitivas de su monasterio de Lesiñán hasta que llegaron a España, adonde milagrosamente las condujo el cielo, como lo veremos en el capítulo siguiente.

CAPÍTULO VI.

Salen las venerables fundadoras, con su confesor, fugitivas del monasterio de Lesiñán; navegan milagrosamente por el mar; llegan a Barcelona y descansan en el palacio del rey don Juan el Segundo de Aragón, que a la sazón residía en aquella ciudad famosa

Viéndose aquellas diez vírgenes que nombramos en el capítulo antecedente angustiadas con la persecución que les hizo aquel príncipe de la sangre real de Francia, resolvieron desamparar el monasterio de Lesiñán y venirse fugitivas a esta península. Para el acierto de su determinación, teniendo presente aquella máxima del Espíritu Santo que dice ^{||20} que no hagamos cosa alguna sin consejo para que no nos arrepintamos después de hecha, hicieron varias consultas en secreto en orden al acierto de desamparar el mencionado monasterio. Añadieron a las consultas el invocar por espacio de muchos días divinas inspiraciones para dar gusto a su amado esposo en tan ardua empresa. Y como todas eran vírgenes prudentes resolvieron hacerse a la vela desconfiando del socorro de las criaturas y poniendo toda su confianza en Dios, que premiaría sus trabajos con patentes maravillas.

Para lo que podría ofrecérseles en caso de urgente necesidad impetraron las licencias del reverendísimo padre Fray Jayme de Zarzuela, vicario general que era entonces de esta familia cismontana de los reverendos padres claustrales de nuestro padre san Francisco. Concediósele su reverendísima benignamente para que, dejando la santa casa de Lesiñán, pudiesen ir a donde con más comodidad y quietud sirvieran y alabaran a Dios por lo mucho que las favorecía, con cargarlas sobre sus ombros la cruz de los trabajos y persecuciones, a fin de que su virtud quedase más acrisolada.

Haviendo ya obtenido la licencia del reverendísimo mencionado, recogieron solas aquellas alhajas que podían llevar consigo, como breviarios y otras menudencias que su evangélica pobreza les permitía. Lleváronse las dos cosas de su mayor aprecio, que fueron dos imágenes de María Santísima; una que llaman Virgen de Gracia y otra del Valuarte, las dos de bulto, y ambas son hoy dulces echizos de los corazones de las religiosas de este monasterio de la Madre Santa Clara y de los de los vecinos de Gandía.

Entre once y doce de la noche, estando sepultada en silencio la villa de Lesiñán, salieron de su clausura y, todas luz y lámpara del divino esposo Jesuchristo, se encaminaron acia el mar, distante más de ocho leguas de dicha villa. Y en llegando a la lengua del agua, hallaron preparado un esquife que las llevó a una nave bien dispuesta y preparada para la navegación que tenían premeditada. Entraron todas en ella y dándose a la vela sin más governalle que ^{||21} la divina providencia, orando a coros aquel esquadron de ángeles, sin tropezar en escollos ni embarazarse en bagíos, en breves horas —aunque no he leído ni se dice cuántas fueron— se hallaron en el muelle de Barcelona, ciudad capital del principado de Cataluña, bien conocido y nombrado en nuestros tiempos.

Quando aportaron a dicho muelle, aun sin saber dónde estaban, dieron gracias al cielo destilando perlas sus ojos en una grande avenida de lágrimas en demostración del regocijo que tenían sus corazones. Bolviéronse después a sus dos amadas imágenes de la augustísima emperatriz de los ángeles, María, y mirándolas por entre sus velos negros, con tanta circunspección y modestia que ni aun el confesor que las asistía llegó jamás a verles el rostro, dieron en ellas al original, que está en el Sacro Empíreo, reconocidas veneraciones y gracias por los favores repetidos que habían recibido en tan breve tiempo.

Observando los de la ciudad que la recién llegada nave no hacía la salva acostumbrada entraron en alguna sospecha y, para sosegarla, entraron a reconocerla. Haviéndola reconocido y sabiendo que querían salir a tierra, les digeron que no podían hacerlo sin que la ciudad les diese primero licencia para ello. Respondió por todas el confesor y les replicó le hiciesen el favor de llevarle a la presencia del príncipe que los gobernaba. Estaba entonces en Barcelona el rey don Juan el Segundo de Aragón y, sabido por el dicho confesor, rogó a los circunstantes que lo llevasen a su real presencia, que allí diría quién<es> eran y a qué venían él y las religiosas.

Vinieron bien en su propuesta y le acompañaron, devotos, hasta el palacio real, donde pidió audiencia y besó la real mano con la debida reverencia. Hecha esta diligencia, informó a su magestad del motivo y ocasión de haver venido de Francia con aquellas religiosas y que una de ellas era madama María Escarlata, hermana de un príncipe de Francia y de aquella real sangre y casa. Oyó el rey con gusto la relación que le hizo aquel reverendo padre ^{||22} y, celebrando las maravillas de Dios obradas en una navegación tan del cielo, alabó el poder del Omnipotente que con un modo tan extraordinario le trajo a sus dominios aquellas esposas de Jesuchristo. Mandó después que, con regio aparato y magestuosa pompa, se les hiciese un recibimiento digno del alto carácter y grandeza de aquella princesa y demás madres, diciendo con lenguas de fuego y sonoros clarines quién las cortejaba y a quién recibía aquel magestuoso obsequio.

Ordenó también aquel rey magnífico que llevasen a su palacio regio aquella religiosísima comunidad de sagradas vírgenes, donde las hospedó y regaló con regia liberalidad, como tan propia de su corazón generoso. Conserváronse allí hasta

que, reparadas de su cansancio, dijo la venerable sor María Escarlata el designio que tenía aquel soberano para que este se lo notificase a ella y a las siervas de Dios que venían a su amparo.

Estaba también en Barcelona el nobilísimo cavallero don Luis de Vich, como consero que era del rey de Aragón, y informó a su magestad que en su patria, Gandía, había un monasterio que habían dejado las religiosas urbanistas y al presente habitado de beatas de la Tercera Orden de Nuestro Padre San Francisco, el qual era a propósito para aquellas religiosas francesas. Para más mover al rey, le habló de esta manera:

Señor, ya tendrá vuestra magestad presente que, por haver muerto el duque real de Gandía sin sucesor que heredase, han quedado aquellos estados incorporados a su real patrimonio.

Hay en aquella villa —hoy ciudad de Gandía— un recogimiento de beatas (franciscanas) [sic], antes monasterio de religiosas urbanistas de Santa Clara, las quales, por algunas conveniencias que se representaron a Calixto III, en virtud de un breve de este sumo pontífice han sido trasladadas a un monasterio llamado de la Santísima Trinidad, que doña María —reyna de Aragón— les construyó en Valencia a sus expensas y a las de algunas personas devotas que contribuyeron con sus limosnas.

Si vuestra magestad fuese servido, puede colocar ¶²³ en él a estas religiosas, pues me parece que tendrán allí habitación acomodada y decente para sus personas.

No faltaron personajes ilustres de Barcelona que, sabiendo la intención que tenían las siervas de Dios de fundar monasterio de la primera regla de su madre santa Clara en España, las quisieron en su ciudad para el común egemplo. Pero no pudieron conseguir esta fortuna, quizá porque Dios la tenía reservada para Gandía.

Por otra parte, el rey, que quería proceder con acierto, llamó a algunos sujetos autorizados de su Real Consejo a fin de que, confiriendo con ellos la materia, le digesen qué sitio de sus reynos sería más a propósito para habitación de aquellas siervas del Altísimo. Señaláronse algunos en la misma ciudad de Barcelona, pero en ninguno se efectuó la deseada fundación, quizá —como ya tengo dicho— porque Dios tenía destinada esta gloria para el reyno de Valencia, especialmente para la villa, hoy ciudad, de Gandía. Y, a la verdad, «si el sospechar no costase más que decir —escribe el venerable padre fray Alonso Pastor—¹²⁸ diría yo que quando este florido reyno de Valencia llegase a ser fatal ruina de la sobervia enemiga, sola Gandía había de ser la casa de la afortuna Raab, porque mereció ser hospedera no de dos espías, sino de diez, que para explorar la tierra de promisión tenía casa y encerrado alojamiento».

Por eso, tal vez, desatendiendo el rey los pareceres de los demás en orden al sitio donde habían de habitar las venerables fundadoras, siguió el del mencionado

¶ ¹²⁸ [*Soledades del amor divino*, cap. 3, p. 161.]

L'adjectiu *florido*, que segueix a continuació, és afegit per l'autor al text del pare Pastor.

don Luis de Vich ordenando que fundasen en Gandía. Apreciaron ellas esta real gracia y, sobre todas, la siempre humilde y devota sor María Escarlata estimó este favor sobre todos los demás que había recibido de aquel soberano.

Pasó este a dar orden al expresado don Luis de Vich para que dispusiese la navicilla en que habían navegado las religiosas y su confesor desde Francia a Barcelona, dándole los marineros que juzgase necesarios ¶²⁴ con todos los demás requisitos correspondientes a la nueva navegación que habían de emprender hasta Gandía. Encargole, así mismo, a aquel nobilísimo cavallero don Luis de Vich que las acompañase y no las desembarcase sin que primero las previniese el más solemne recibimiento, en atención a que iba entre aquellas religiosas sor María Escarlata, persona real y virtuosa, digna de los mayores respetos y atenciones.

En fin, como las mismas venerables madres, al verse en esta tierra de promisión cathólica, propusieron al expresado rey los intentos que tenían de fundar en sus estados —si era de su real agrado— un monasterio en que se observara la primera regla de la madre santa Clara, viendo ya que el soberano aragonés les había concedido su petición, fueron contentísimas a embarcarse para fundarle en Gandía.

CAPÍTULO VII.

Vienen por cuenta del rey de Aragón don Juan el Segundo las diez fundadoras, con su confesor, a fundar este Real Monasterio de la Madre Santa Clara de Gandía

Luego que aquel lucido esquadron de ángeles en carne se dispidieron del rey de Aragón don Juan el Segundo, se encaminaron gustosísimas al puerto de Barcelona, donde se dieron a la vela para Gandía. Navegaron prósperamente, sin necesitar ya de los milagros con que las había favorecido el cielo en la jornada que hicieron desde Lesiñán hasta Barcelona, pues desde aquella ciudad hasta Gandía podían navegar sin ellos por el Mediterráneo, aunque tan expuesto como vemos a las más desechas tormentas. Prosiguieron su navegación sin experimentar ninguna porque iban guiadas de la estrella del mar, María, señora nuestra, representada en aquellas dos imágenes suyas sacratísimas de Gracia y del Baluarte, echizos de sus corazones.

Llegaron, en fin, al Grao de Gandía el día ocho del mes de mayo del año de mil quatrocientos sesenta y dos, y el religioso fundador don Luis de Vich, en cumplimiento del encargo que le había hecho el rey de Aragón don Juan el Segundo, participó al ilustre Ayuntamiento de la villa entonces de Gandía ¶²⁵ las órdenes reales que traía a fin de que se les hiciese a las religiosas un pomposo recibimiento. Insinuole al mismo tiempo el orden que tenía de aquel soberano para que el mismo Ayuntamiento mandase a dichas beatas que desocuparan luego la casa y la entregaran a las fundadoras francesas.

Egecutose todo sin resistencia alguna y, desembarcando dichas fundadoras en el Grao de Gandía, tuvieron el más lucido recibimiento de los vecinos de dicha

ciudad y de los de los pueblos comarcanos. Fue verdaderamente un tierno espectáculo el ver que aquella gran multitud de gentes, que acudieron en tropel confuso, querían, puestas de rodillas, besar la mano a la venerable madre sor María Escarlata. Mas aún causó mayor admiración el ver que esta humildísima señora jamás quiso admitir estas demostraciones de reverente cortesanía, juzgándose más hija de la humilde religión de su amada madre santa Clara que de la real y siempre esclarecida casa de Francia.

Acabose de confundir la bendita Escarlata al ver al reverendo clero —pues entonces aún no había en Gandía cabildo eclesiástico—¹²⁹ arrodillado e inclinado profundamente, como los seglares de ambos sexos, pidiéndola que les diese a besar la mano. Pero ella, llena de rubor y confusión, rogó con la mayor sumisión a los señores sacerdotes que la echasen la bendición para consuelo de su alma.

Concluidos estos, que la misma sor María Escarlata llamó excesos de cortesía, se ordenó una devota procesión en que la reverenda madre abadesa iba a la mano derecha y la princesa Escarlata a la izquierda, inmediatas a la cruz, a las que seguían en forma de comunidad las demás religiosas. Acompañábalas el ilustrísimo mosén —hoy don— Luis de Vich con toda la nobleza y plebe de Gandía y de los lugares de la comarca y venerable clerecía cantando el *Te Deum laudamus* con sonoras voces.

Causó a todos un indecible júbilo el ver aquel espectáculo de ternura, pues todas las diez fundadoras iban con pies enteramente descalzos como salieron del monasterio de Lesiñán de Francia. Para ²⁶ acabar de hacer su visita más compasiva traían cubiertos sus rostros pálidos con velos negros, sus hábitos pobres y remendados, sus mantos cortos y cuerdas groseras, cuya peregrina novedad admiró sobremanera a todos los concurrentes. Admirolos, más que todo, la singular modestia y compostura de aquellas esposas de Jesuchristo, a las cuales miraban como venidas del cielo para su egemplo.

Apenas entraron en la villa, aora ciudad de Gandía, fue la conmoción de sus vecinos tan grande que lo menos que hicieron fue besar las huellas o vestigios que dejaron impresos las desnudas plantas de aquellas sagradas vírgenes. Antes de llegar a su devoto encerramiento dice el padre ex jesuita Tomás Serrano que es tradición común en esta ciudad de Gandía que las dichas fundadoras hicieran mansión en la capilla de Nuestra Señora de Loreto, que está al principio de la calle de este nombre, donde también moraron beatas de la Tercera Orden de Nuestro Padre San Francisco. Pero yo en este punto sigo el parecer del venerable padre difinidor fray Alonso Pastor, el qual, habiendo escrito en tiempo más cercano a este suceso, no hace mención de dicha tradición y afirma que entraron luego en su territorio:¹³⁰

¶ ¹²⁹ El breu d'Alexandre VI pel qual elevava la parròquia gadiana de Santa Maria de l'Assumpció al rang de col·legiata està datat el 26

d'octubre de 1499. ¶ ¹³⁰ [Pastor, *Soledades del amor divino*, «Aplicación y exp<licaci>n <de dichas soledades>», cap. 3, p. 163.]

«Entraron —dice este grave escritor— en un pobre oratorio que sirvió de templo y allí, profundamente fervorosas, oraron breves instantes y luego las encaminaron a la puerta del encerramiento. Allí, con más humildes inclinaciones que con palabras, les agradecieron¹³¹ (a los hijos de Gandía) tan benévolo y caritativo hospedage».

Eran tan amantes de los dos divinos simulacros de la Virgen de Gracia y el Baluarte que no quisieron entrar en la clausura sin que primero entraran aquellos. Pidieron luego la bendición al clero y a su confesor. Y llenas de más bendiciones de las que pedían, porque todos bendecían a Dios, se encerraron alegres y gustosas como preciosas perlas en la concha de este santo monasterio. El pueblo, no pudiendo reprimir sus lágrimas a vista de un suceso tan tierno, pedían con ellas perdón de sus culpas, esperando alcanzarle por aquellas diez religiosas, que miraban como ángeles para su ²⁷ consuelo.

Esta es, en substancia, la entrada que hicieron en este real monasterio las diez fundadoras francesas, que dejamos referidas en el capítulo quinto, y el recibimiento que les hicieron los hijos de Gandía. Todo consta de la relación que hizo a la madre sor Ana de la Concepción la venerable madre sor Gerónima Clara Ivars, la qual había aprehendido así de boca de su amado padre que, siendo entonces joven y viviendo en el lugar de Palma —sito en esta huerta de Gandía—, concurrió a la playa del mar con los demás y acompañó a las venerables madres hasta que se encerraron en su clausura.¹³²

Las memorias de este monasterio dicen que el ingreso de las dichas fundadoras en este, su Real Monasterio, fue el día de la aparición del glorioso arcángel san Miguel, cuya fiesta se celebra a ocho del mes de mayo, en el año del Señor de mil quatrocientos sesenta y dos, según que ya dejamos dicho en otra parte. Era, a la sazón, sumo pontífice nuestro santísimo padre Pío Segundo; rey de Aragón y juntamente duque de Gandía, don Juan el Segundo;¹³³ arzobispo de Valencia —y fue el primero— el ilustrísimo señor don Rodrigo de Borja, que después fue sublimado a la tiara pontificia con nombre de Calixto III,¹³⁴ vicario general de la familia cismontana el reverendísimo padre fray Jayme, no Monsenior —como por error escriben los padres Carrión y Serrano—, sino Zarzuela, de la familia de los reverendos padres conventuales o claustrales, a cuya inmediata jurisdicción estaban sugetas estas religiosas descalzas de Gandía. Ni hace fuerza contra esto lo que afirma

¶ ¹³¹ En l'original: *les estimaron y agradecieron*.

¶ ¹³² Cf. *infra*, II, p. 51. ¶ ¹³³ Després de la mort sense hereus legítims d'Alfons el Jove (1424), segon duc de Gandia, el ducat va revertir a la corona fins que en 1485 Ferran II d'Aragó el va vendre als Borja. José Luis PASTOR ZAPATA, *Gandia en la Baixa Edat Mitjana: la vila i el senyoriu dels Borja*, Gandia, CEIC Alfons el Vell, 1992. ¶ ¹³⁴ El lapsus és obvi, ja que a l'au-

tor no se li escapava que Roderic Borja va ser Alexandre VI. I, efectivament, un mes abans de ser elegit papa s'havia convertit en el primer arquebisbe de València, després que el seu predecessor, Innocenci VIII, elevava a metropolitana aquesta catedral (juliol 1492). El seu oncle Alfons (aquest sí, Calixt III) havia sigut, per cert, el primer valencià a cenyir la mitra de València (1429).

el reverendo padre fray Joseph Torrubia y el lienzo de los reverendísimos padres generales de la orden diciendo que, habiendo sido electo en general en el capítulo general que se celebró en Roma en el año de mil quatrocientos cinquenta y ocho, duró en el generalato por espacio de seis años, hasta el de mil quatrocientos sesenta y quatro, en que renunció <a> este oficio en Perosa.¹³⁵ No hace —digo— fuerza esto porque, como se puede ver en una patente de este reverendísimo —que ¶²⁸ está en el archivo de este monasterio de Gandía, que comienza *Christo Deo devotae Odetae...*, etc., y yo pongo en la nota III fielmente copiado—,¹³⁶ en el año expresado de mil quatrocientos sesenta y (a) quatro, a dos días del mes de junio era vicario general el mismo reverendísimo Zarzuela. En ese mismo tiempo en que las venerables fundadoras tomaron posesión de este monasterio <era> vicario provincial de la provincia que fue de Aragón el muy reverendo padre fray Francisco Dolz, a cuya sombra vinieron las mismas venerables madres francesas, ínclitas fundadoras de este Real Monasterio de Santa Clara de Gandía.

Y aunque su venida llenó de gozo a todos los vecinos de esta ciudad, sin embargo quien se regocijó más que todos fue el nobilísimo don Luis de Vich al ver a las religiosas en su casa, pues este sitio era propiedad de este cavallero antes que entrasen en él las madres urbanistas y las beatas de la Tercera Orden de Nuestro Padre San Francisco.¹³⁷ Ni podía dejar de alegrarse considerando que tenía en su terreno propio aquellas diez vírgenes, todas prudentes, a las quales no se les apagaron las lámparas por no haverles faltado el óleo de la caridad en ningún tiempo.

CAPÍTULO VIII.

De la vida más angélica que humana que hicieron las venerables fundadoras de este Real Monasterio de la Madre Santa Clara de Gandía

Si, según sentir de Cornelio Alapide, son los monasterios de las religiosas paraísos de Christo, Señor nuestro, donde al riego de su preciosa sangre brotan tantas flores, tantas rosas y cándidas azucenas quantas son las almas que, trasladadas a ellas, se descuellan en virtudes, mayormente en la virginal pureza,¹³⁸ bien podemos aplicar este parecer al Real Monasterio de Santa Clara de Gandía, siendo él uno de los paraísos más deliciosos que plantó para sus delicias el divino jardinero. Y, ciertamente, si atendemos con reflexión a la vida que hicieron las fundadoras luego que se vieron en la clausura de este hermoso ¶²⁹ paraíso nos parecerá más propria de ángeles que de mugeres sugetas a las pensiones de cuerpos corruptibles.

¶¹³⁵ [Torrub., part. 9, lib. III, cap. XIV, p. 430.] ¶¹³⁶ Cf. *infra*, pp. 648-650.

¶¹³⁷ Trobem aquesta afirmació del tot gratuïta.

¶¹³⁸ [Alap. in canto 6, v. 1.] Cornelius Cornelii a Lapide o Lâpide (1567-1637) fou un jesuïta flamenc, les exegesis bíbliques del qual van conèixer una amplíssima difusió ja en el seu temps (*Catholic encyclopedia*, en línia: <<https://www.newadvent.org/cathen/04377a.htm>>).

Vivían todas ellas tan desasidas de las cosas de la tierra que solo suspiraban por las del cielo. Casi todo el día, y gran parte de la noche, la pasaban en el coro cantando y rezando las divinas alabanzas con devota pausa. Atendiendo ellas a la primera regla de su madre santa Clara —dada inmediatamente por nuestro padre san Francisco, en que se les manda que hagan el oficio divino según la costumbre de los frayles menores— decían indispensablemente todos los días los maytines a media noche. Concluidos estos, se entregaban al santo egercicio de la oración mental, en que perseveraban por largo tiempo, orando muy fervorosas.

Quando estaban fatigadas del trabajo y vencidas del sueño, iban a dar a la naturaleza algún descanso, aunque mejor se pudiera llamar tormento porque su lecho era el duro suelo, reclinando sus cabezas sobre un haz de ásperos sarmientos. Muchas de ellas no querían este penoso alivio, pues se quedaban en el coro en oración y haciendo otros santos egercicios hasta las seis de la mañana. A esta hora, siguiendo la costumbre de nuestra religión seráfica, bolvían todas al coro y rezaban la hora de prima, tanto en el estío como en el invierno, observando la misma pausa que en los maytines y demás horas canónicas. El resto de la mañana le pasaban recogiendo, como abejas oficiosas, las mejores flores de las virtudes para fabricar el panal de miel de la perfección religiosa para que fuese gustosa al paladar de su divino esposo Jesuchristo. Las disciplinas de sangre eran tan freqüentes y tan crueles que salpicaban con ella las paredes y regaban el suelo.

En medio de estas, y otras mortificaciones y penitencias, era muy poco el alivio que daban a sus fatigados y hambrientos cuerpos. Su comida era ordinariamente solo pan y nada regalado; y su bebida agua sola. Y si recibían este escaso alimento era porque su abadesa, que lo era la venerable madre sor Francisca Perrieta, las mandaba que ^{||}³⁰ se alimentasen para poder conservar la vida. Quando a esta prelada se le olvidaba el mandarles que comieran, también a ellas se les pasaba por alto el tomar alguna leve refacción y pasaban como si fueran espíritus sin cuerpos. Aquella poca comida, que tomaban por obediencia, la tomaban sentadas en tierra, con toda aquella sencillez que su proceder y recta intención les infundía.

Quando algún bienhechor, compadecido de su grande necesidad, les embia- ba algún regalo le hacían bolver al torno para los primeros pobres que llegaban a pedir, por amor de Dios, algún corporal socorro. Faltoles con el tiempo aun aquel precioso sustento que era necesario para conservar sus vidas, pues sobreviniendo a poco tiempo de su arribo a Gandía una grande hambre que se estendió por este reyno de Valencia, las puso en el mayor aprieto por ser más grande en esta ciudad que <en> las demás partes. Por esta causa llegaron a carecer de todo lo que podía ser alivio de sus grandes necesidades. Aumentáronse estas en tanto grado que casi llegaron a desfallecer por la flaqueza en que las puso su penuria. Púsolas en este aprieto el descuido, aunque no culpable, de los seglares porque, entre tantas necesidades comunes como había entre los de afuera, se olvidaron de la que no vieron por pasar entre <las> quatro paredes maestras que forman la clausura religiosa.

Acrescentaba la penuria de aquellas pobres madres el no poder explicarse para pedir limosna, porque ni ellas entendían la lengua castellana ni nuestro idioma lemosino ni los hijos de Gandía entendían la lengua francesa que ellas hablaban, como propia que era de ellas. Además de que por su estrecho encerramiento estaban del todo privadas aun de lo que pueden hacer los mudos, como es pedir por señas lo que necesitaban para su corporal sustento.

Contar todas las calamidades que se les ofrecieron por este tiempo fuera nunca acabar porque las necesidades que cayeron sobre ellas no solo fueron a manera de lluvias, sino a modo de diluvios. Por manera que fue ^{¶31} poco menos que milagroso el no perecer a los filos de la hambre en tan tristes y tan terribles circunstancias. Pero Dios, que miraba la paciencia de aquellas, sus fieles siervas, y la conformidad que tenían en su divina voluntad, se dignó, por su misericordia infinita, conservar sus vidas a fin de que las empleasen, como siempre lo hicieron, en su santo servicio.

Verdad es que esta escasez de alimentos era para ellas tanto más meritoria quanto más tenía de voluntaria, pues haviéndolas ofrecido rentas el rey don Juan el Segundo de Aragón, como nos lo asegura el venerable padre difinidor fray Alonso Pastor,¹³⁹ no pudo recabar de ellas que las admitiesen, queriendo vivir de sola la Providencia y poniendo en Dios toda su confianza.

No les salieron falsas sus esperanzas, pues siempre tuvieron propicia a la misma divina providencia y tal vez de un modo verdaderamente admirable, como lo vocea el siguiente maravilloso caso, que pasó de esta manera, según lo dicen las memorias de este santo monasterio.

Llegó la víspera de la Resurrección triunfante y gloriosa del Salvador y no hallándose un bocado de pan en el monasterio, ni aun esperanza de haverle por medio humano, acudieron por medio de la oración al Divino. Hecha la deprecación a aquel Señor que nos dice que le pidamos y recibiremos, bajó la portera del coro al torno y halló un grande canasto todo lleno de pan floreado. Admirada de lo que veía, hizo todas las posibles diligencias por saber quién hubiese sido el bienhechor que las socorrió en el tiempo oportuno y, no pudiendo investigarlo, se dejó entender que lo fue Dios, bienhechor universal de todas las criaturas. Así sabe su Divina Magestad socorrer y alimentar con su soberana providencia a los que arrojan en Él sus pensamientos, a fin de que no desmayen ni desconfíen de su próspera conmisericordia, aun en medio de sus mayores indigencias y penurias.

Mejoráronse después los tiempos y la venerable abadesa, ya mencionada, mandó a sus amadas ^{¶32} hijas que comiesen, además de los mendrugos de pan, unas yerbas cocidas a fin de que con este corto y grosero alimento se reparasen de su mucha debilidad y flaqueza. Mas ellas, como tan acostumbradas a la mortificación de su

¶ ¹³⁹ [Soledades, cap. 4, p. 164.] L'autor pren d'ací, amb frases textuais, totes les referències a

la fam i als problemes de les monges fundadores amb l'idioma.

gusto, sin faltar a la obediencia de su prelada echaban acíbar y ceniza en las mismas yerbas a fin de que, siendo desabridas al paladar, fuesen más gustosas al espíritu.

Así mismo, usando dicha prelada de la discreción de san Pablo con su discípulo Timoteo,¹⁴⁰ ordenó a sus religiosas que bebiesen una corta porción de vino para reparo de las frecuentes enfermedades de sus estómagos, lo que ellas hicieron solo por dar gusto a la prelada.

CAPÍTULO IX.

Prosíguese la materia del capítulo pasado

Al compás de las penurias que tenían las venerables fundadoras en el corporal sustento iban las que usaban en el vestido. Las memorias de este real monasterio nos acuerdan que aquellas madres pobrísimas no tenían más que un pobre y grosero hábito, que traían a raíz de sus delicadas carnes, sin llevar más lienzo que aquel con que cubrían sus modestos rostros y cabeza, que eran los velos negros que al presente llevan todas las religiosas que viven en esta santa casa. Mas el que ellas usaban era tan basto, tan rústico y tan grueso que sin ninguna exageración pudiera pasar plaza de riguroso cilicio.

A todas estas penalidades se juntava el rigor del frío en el invierno y el calor en el estío. Y la dicha madre abadesa, viéndolas ateridas del primero y macilentas, temerosa de que enfermarían a tanto rigor las ordenó, caritativa, que usasen y llevasen unos alpargates de esparto para que las reparasen de los rigores de la estación destemplada. Mas sucedió una cosa digna de nuestras admiraciones y fue que, al tiempo que las dio estos groseros calzados, no se le ocurrió mandarlas que se los pusieran en los pies. Viose en esto, sin duda, que ³³ fue el olvido de la prelada disposición de Dios para que se viese mejor el espíritu y sencillez columbina de aquellas santas religiosas y quedase a la posteridad con este hecho un admirable egemplo. Amanecieron todas con los alpargates colgados a los cordones con que iban ceñidas, como si fuesen adorno de la pobreza y no alivio de la necesidad que padecían.

Aún más que todos estos rigores era de admirar la caridad con que se amaban con la más fina correspondencia y la compasión que se tenían las unas a las otras. Sentían y lloraban todas la falta de cada una y atendían a repararla con las más vivas y amorosas diligencias. En confirmación de esto, quando salía alguna al refectorio a decir la culpa —como se estila en las comunidades más reformadas— de algún ligero y quizá inculpable descuido, al punto salían todas a decirla y se acusaban de ella, pues vestidas de los adornos amorosos de Jesuchristo —su amado esposo— respetaban propios los que parecían delitos ajenos.

¶ ¹⁴⁰ «Veig que sovint estàs malalt: no begues aigua sola, una miqueta de vi t'ajudarà a fer la digestió» (I a Timoteu 5, 23. Prenem les cites bíbliques de la *Bíblia valenciana: traducció interconfessional*, Castelló, Saó, 1996).

¿Y qué diremos de su silencio, de su paz y concordia, común alimento de sus espíritus pacíficos? Yo, por lo que a mí toca, estaba para decir que, así como aquellos monasterios en que no florece la paz son abismos execrables y sus moradoras espíritus rebeldes, así este de Gandía, por pacífico, era un hermoso paraíso y sus religiosas unos ángeles del cielo. Todos sus enojos eran contra las rebeldías de la carne y, por tanto, saliendo la sangre de sus venas ya púrpura virginal salpicaba las paredes y regava los pavimentos.

Este modo de vivir tan egemplar y este espíritu tan fervoroso las hacía llevar la presencia de Dios tan al vivo que las tenía tan absortas, tan profundas y tan abismales dentro de sí mismas que más parecían avecindadas en el cielo que habitadoras de la tierra. En todas sus necesidades, así espirituales como corporales, era su auxilio y protección la devota imagen de la Virgen de Gracia, que habían traído del monasterio del Ave María de la villa de Lesiñán. Havíanla colocado en un altar de una pobre estancia que les servía de iglesia [¶]¹⁴¹ y con suspiros amorosos, salidos de lo más profundo de sus almas, la invocaban desde su pobre y estrecho coro para el socorro de sus necesidades y alivio de sus aflicciones.

Así lo pasaron aquellas místicas salamandras¹⁴¹ en una hoguera tan angosta hasta que el excelentísimo señor don Pedro Luis de Borja, primer duque de Gandía, en el año del Señor de mil quatrocientos y noventa las construyó a sus expensas y las dio la iglesia que hoy tienen.¹⁴² Perficionoles también la fábrica del monasterio, reservándose el título del patronato para sí y para los mayorazgos de su casa excelentísima de los duques de Gandía. Aquí se conservaron aquellas cándidas azucenas, cuyas fragancias —aun con estar en un gran retiro, con total abstracción de las creaturas— se ha esparcido maravillosamente por toda España y Asia, como diremos a su tiempo.

No he podido hallar escrita cosa en particular de las nuevas flores de este vergel de Gandía. Mas en lo poco que escribe el padre Eusebio Nieremberg,¹⁴³ nos da motivo para exaltar la santidad de ellas. Augúranos este autor que el rey de Aragón don Juan el Segundo, patrón primero de este real monasterio, fiaba de las oraciones de sus religiosas el acierto en el gobierno de sus reynos. En consecuencia de esto, las consultaba muy de ordinario los negocios más importantes de su corona y atendía a sus respuestas como a oráculos.

Después, el invicto Carlos V, imitando a aquel soberano aragonés, no ponía la mano en alguna empresa ardua sin que primero no tomase el parecer de estas

¶ ¹⁴¹ La mitologia considerava aquest drac, menut i inofensiu, un eficaç repel·lent del foc i, per extensió, antídoto contra el foc de les passions humanes. ¶ ¹⁴² Pere Lluís de Borja va iniciar la construcció de l'església, però va morir al setembre de 1488 i, en conseqüència, qui dos anys després va acabar l'obra va ser Joan,

el seu germà i successor al capdavant del ducat.

¶ ¹⁴³ [Nieremb<erg> en la *Vida de san Francisco de Borja*.] Juan Eusebio NIEREMBERG (SI), *Hechos políticos y religiosos del que fue Duque Quarto de Gandía, Virrey de Cataluña y después Tercero General de la Compañía de Jesús, Beato Francisco de Borja*, Madrid, 1644.

mismas religiosas. Así lo hizo en el año de mil quinientos quarenta y dos, quando el delfín Enrique, hijo de Francisco Primero —rey de Francia— quiso hacer una cruda guerra al Principado de Cataluña. En esta ocasión, pues, escribió su magestad cesárea a san Francisco de Borja, virrey que era de aquel Principado, diciéndole: «Haréis encomendar a Dios los sucesos de esa guerra a las monjas de Gandía». Otras muchas veces se aprovechó el mismo César de las oraciones de aquellas santas religiosas, especialmente siempre y quando tenía dificultad en la consecución ³⁵ de algún negocio grave y de importancia para su corona. En estos casos solía escribir al mismo san Francisco de Borja, virrey de Cataluña, haciendo este encargo: «Pedid a vuestras monjas (de Gandía) me encomienden a Dios este negocio y ved si os responden algo sobre él, porque nunca he hallado registros más verdaderos que ellas para saber algo que me importe».

Estaba aquel emperador bien enterado de que en este paraíso del Señor se había conservado el don de profecía, que había infundido el Espíritu Santo en sus primeras fundadoras y, por tanto, les comunicaba sus más íntimos secretos para oír sus oráculos.

A la consulta que las hizo por medio del santo Borja acerca de la guerra insinuada de Cataluña, respondieron que durante el cerco que había puesto en Perpiñán el mencionado Enrique, delfín de Francia, no permitiese que entrasen tudescos en dicha plaza porque, sin duda, se perdería si entraban en ella para defenderla; mas que estoviese cierto que si dichos tudescos no entraban en aquella fortaleza, la defendería Dios de los insultos de sus enemigos, aunque la guarnición que había en ella era muy corta. Todo sucedió como las madres lo profetizaron, pues sin entrar tudescos ni alemanes —que todos eran hereges— se retiró el cerco enemigo, que era muy poderoso y difícil de ser vencido, con gran pérdida suya y muy poca de nuestros españoles.

En otras ocasiones que el César no siguió el dictamen de aquellas siervas del Altísimo experimentó sucesos adversos, como diremos en adelante, quando se llegue su tiempo.

CAPÍTULO X.

Trabajos espirituales que padecieron las mismas fundadoras, con grande resignación en la voluntad divina

Para llegar al dichoso fin a que somos destinados hay unos ciertos medios establecidos por Dios, que su bondad y sabiduría infinita ha dispuesto para hacernos felices y solo pende de nuestra voluntad el aprovecharnos de ellos. Unos ³⁶ de ellos son interiores e insensibles y versan solo entre Dios y nosotros. Los otros son exteriores y sensibles, los cuales se manifiestan por el arreglo de nuestra conducta y por la perfección de nuestras obras.

Hay en orden a nosotros providencias secretas, de que algún día debemos responder a Dios, cuales son las inspiraciones que nos mueven, las reflexiones que nos determinan y ciertas fatigas y desconsuelos interiores, que por especial misericordia del Altísimo nos siguen, sin dejarnos nunca, aun en medio de las mayores delicias. Hay también providencias exteriores, cuales son los consejos saludables de los amigos, las exhortaciones de los oradores evangélicos, las sabias reconvenciones de los confesores y una continuada instrucción de los ministros del Señor para el provecho espiritual de las almas comparadas con el precio infinito de la sangre de Jesuchristo.

En todos tiempos se aprovecharon las venerables fundadoras de este santo monasterio de Gandía de los medios interiores y exteriores, como también de las providencias secretas, ocultas y exteriores, que les deparó la magestad divina para hacerlas eternamente dichosas en el Sacro Empíreo.

En quanto a los medios interiores e insensibles —como son los auxilios e inspiraciones que el Padre de las misericordias y Dios de toda consolación embía, por su bondad, a las almas— se aprovechaban de ellos de tal modo aquellas primeras religiosas que, al oír estas voces de Dios, le decían como Samuel:¹⁴⁴ No ceséis, Señor, de hablar, porque aquí tenéis a vuestras siervas que desean escucharos. Mas no solo deseaban tener estas divinas inspiraciones, sino que también las ponían en práctica sin dilación alguna, como muy deseosas de su salvación eterna.

En lo que toca a las providencias exteriores, estaban siempre prontas a oír y abrazar los buenos consejos y exhortaciones de los predicadores evangélicos y las instrucciones de los confesores, como a ministros del Señor, dirigiéndolo todo al provecho de sus almas. Mas como al principio de la fundación les faltaban estos ministros del Señor que las ³⁷ amaestrasen y dirigiesen en las cosas de Dios, esta falta llenaba sus espíritus de aflicciones y desconsuelos. Nacíanles estos desconsuelos de que, no entendiendo ellas la lengua castellana ni valenciana ni los confesores la que ellas hablaban —que era la francesa—, no podían estos ministrarlas el santo sacramento de la penitencia quando las mismas religiosas lo necesitaban. Especialmente se llenaban de amargura cuando enfermaba su único confesor, que había venido con ellas desde Francia, <pues> no tenían recurso a otro que las consolase por el motivo dicho de no entender su lengua francesa. Y aunque después, en atención a que eran pocos o ningunos los religiosos observantes que había en España, obtuvieron privilegio de Inocencio VIII para poder tener visitadores y confesores de cualesquiera provincias, no obstante fue revocado este privilegio por León X, como se puede ver en la nota IV que está lo último de esta crónica.¹⁴⁵

¶ ¹⁴⁴ [I. Reg. 3, v. 9 et 11.] L'episodi bíblic al qual al·ludeix, la desconcertant crida nocturna de

Jahvé a Samuel, es narra en el cap. 3, 2-11 del Primer llibre de Samuel. ¶ ¹⁴⁵ Cf. *infra*, pp. 650-653.

Acrescentaba también sus aflicciones el no tener oportunidad para oír las misas que deseaba su devoción a causa de que, por ser muy reducida la iglesia que les concedió su fundador don Luis de Vich después que salieron las religiosas urbanistas y terceras franciscanas, no acudían los sacerdotes a celebrar en ella. Duró esta escasez de misas hasta que el excelentísimo señor don Pedro Luis de Borja, duque primero de Gandía, les construyó el templo que tienen hoy en día. Finalmente, en el año de mil seiscientos setenta y uno, a los tres del mes de setiembre, dio un gran consuelo a estas religiosas el excelentísimo señor don Gerónimo¹⁴⁶ Melchor Centelles de Borja, fundando en esta iglesia ocho capellanías¹⁴⁷ a fin de que los sacerdotes más virtuosos celebrasen misas en ellas.

Sin embargo, aunque las primeras fundadoras estuvieron privadas de estos socorros espirituales, no descaecieron en un ápice de la perfección religiosa; antes, sí, se adelantaron tanto en ella que fueron modelo de las que las subsiguieron. Conoció así el mencionado don Pedro Luis de Borja, pues quando hablaba con ellas se ponía de rodillas, sin querer levantarse ¶³⁸ por más que se lo suplicasen las mismas religiosas. Tanta era la opinión que tenía de su santidad que parece era pegajosa a las venideras, como diremos luego.

En medio de los trabajos y desconsoles que padecían aquellas siervas del Altísimo, tenían tan grande conformidad con la voluntad de Dios que se sugetaban a esta misma voluntad divina venciendo qualquiera repugnancia que podían sentir en las penas referidas. Antes que prorrumpir en quejas, amaban la voluntad de Dios, aun quando les parecía más rigurosa. Consideraban que los mayores males, quando vienen por voluntad de Dios, mudan de naturaleza y se buelven bienes. Y por eso los recibían no solo con resignación, sino también con alegría.

He dicho arriba que la santidad de aquellas primitivas religiosas parecía pegajosa y así lo fue, a la verdad, pues las que les sucedieron tuvieron el mismo tenor de vida. Así lo dio a entender el beato padre fray Pedro Nicolás Factor en una carta que escribió a las religiosas que en su tiempo moraban en este santo monasterio. Díceles en ella de esta manera:

Dejando esto aparte, que vale poco y es nada, en lo demás las tengo presentes en la viva memoria en el altísimo sacrificio del altar del cuerpo y sangre de nuestro Señor, amor y dulce Jesús, a donde me las veo presentes apuradas alderredor de su esposo y unidas en su amor, gustando de su dulzura de aquella flor nazarena, componiendo muy excelentes panales de miel de actos amorosos y fervorosos hasta llegar a la callada y quieta suspensión, quedando colgadas del hilo y regalo que destila de aquella suavidad eterna de quien cuelgan y se suspenden los serafines y esperan ardores inflamativos de llamas de amorosa y encendida caridad, que reverberando en ellos buelven a su manantial y esfera de donde

¶¹⁴⁶ Ratllat: *Gerónimo*.

¶¹⁴⁷ L'autor dedica el cap. XXIX del Llibre tercer (II, pp. 311-314) a la fundació d'aquestes capellanies.

nacen, recibiendo aquellas divinas radiaciones e incendios del horno incomprendible que es Dios, que es fuego —según dice san Pablo— que todo lo consume y abrasa, enciende y transforma y lo deifica y une en sí.

||³⁹

Que haciendo reflexión en aquellos vasos seráficos por un amor recíproco buelven a su lugar y centro, que es Dios, y de Dios hiere en los serafines y en las almas seráficas presas del mismo incendio divino, quedando hechas unas bovas, encerradas en un abismo de amor esencial y perfecto y recíproco, que recibiendo dan y dando reciben. Y recibiendo y dando se vienen a unir con Dios, de tal suerte que viene el alma a un punto que no sabe dónde está ni qué hace. Porque está puesta y *zambullida* en su esfera, centro y reposo o lugar, que es Dios, amándolo con un amor esencial, encerrada en un puro y callado silencio y en un vivo incendio y quieto y reposo de tan grande suavidad que se ve toda rodeada e incomprendibilidad de aquel incendio y llama divina como el duro acero puesto en la fragua, que todo queda hecho fuego y transformado en fuego.

¡O bendito amor, que haces a los hombres dioses! Porque aquello que amamos, aquello somos. El amor es como león que se viste de todos los colores que le aplican o ponen. Así es el amor, que aquello que amamos, aquello somos. Si la tierra amamos, la tierra somos; si carne y sangre, aquello somos; si el cielo, somos el cielo y, si Dios, somos Dios. A donde se inclina la voluntad, que es la pintura, aquella imagen y figura parece y aquella forma y semejanza somos.

Amó Dios al hombre y el amor pintó en el hombre la imagen de Dios. Y para que por aquí entendiésemos que, si el amor que nos tuvo Dios supo pintar en nosotros su imagen, el amor con que le amaremos nos pintará a nosotros en Dios. ¿Y qué imagen?, la misma que Dios pintó en nosotros. ¿Y para qué?, para que el alma, que es imagen de Dios, buelva a su origen y principio, que es Dios. Y el coche para dar esta vuelta, y ir y bolver a Dios, es el amor. Dios, pues, para sí solo la crió Dios y, al fin, todo ha de ser Dios.

Y para esto es necesario que ninguna criatura perturbe ni se entreponga entre este amor de Dios. ¿Y nosotros qué hacemos, tan fríos, los religiosos? *Ea, sursum corda. Ora pro me, soror, et parce mihi.*

Hasta aquí la carta del beato padre fray Pedro ||⁴⁰ Nicolás Factor, que por los puntos que contiene merece estar impresa con letras de oro. En ella da a entender, aunque implícitamente, que la santidad de las venerables madres fundadoras no solo fue contagiosa, sino también los frutos que se siguieron de su grande conformidad en la voluntad de Dios en sus trabajos y aflicciones espirituales. Viose esto muy claramente porque así como ellas, diciendo con David «aparejados están, Dios nuestro, nuestros corazones, aparejados están», merecieron que su divina bondad las consolase —ya dándoles confesores que las dirigiesen, ya disponiendo que tuviesen templo capaz donde los ministros del altar les celebrasen muchos sacrificios—, así las religiosas que les sobrevivieron, imitando su conformidad en la voluntad divina, merecieron también esos y otros muchos consuelos.

Estendería yo con mucho gusto estos mismos favores a las religiosas que viven al presente en este santo monasterio, si no temiera ofender su gran modestia y si el Espíritu Santo no me digera que no las alabe hasta después que hayan muerto.

CAPÍTULO XI.

Devoción de las madres fundadoras a la sangrienta Pasión de Jesuchristo, Señor nuestro

Fueron aquellas santas religiosas tan cordial y tiernamente devotas de Christo crucificado que el misterio de la cruz, la pasión y muerte del Salvador era el asunto más frecuente de sus meditaciones. Empleaban en ellas muchas horas al día, anegadas en el mar rojo de las finezas de aquella sangre vertida para remedio del género humano, perdido por la primera culpa. Aquí, como en fuente de vida y de luz, hallaban claridades que destellaban sombras y, al mismo tiempo, ardores que no daban lugar a tibiezas. Todas sus ansias eran vivir crucificadas con su amado esposo Jesuchristo; sus anelos, imitar quanto les era posible las virtudes de su redentor amoroso. De aquí les nacían aquellos arrojios impetuosos a ^{¶41} las penitencias, aquella inclinación a los ayunos a pan y agua, aquel atropellamiento del amor propio, enemigo declarado de la cruz; aquella alegre resignación en las mayores tribulaciones y aquel desprecio tan admirable de sí mismas.

En medio de una consideración tan lastimosa, alternada con austerísimas mortificaciones y penitencias rigidísimas, conserbaban siempre unos semblantes tan apacibles, un ayre tan risueño y un agrado tan cariñoso que embelesaba a quantos las miraban con ojos ajenos de torcidas inclinaciones.

Parecían en todo verdaderas hijas del abrasado espíritu de santa Coleta, de cuya boca habían oído algunas de ellas lecciones de perfección religiosa. Pero en lo que más se parecían a aquella, su gloria reformadora, fue en la afectuosa y continua memoria de la Pasión de su amado esposo Jesuchristo, a quien miraban como un hacecito de mirra entre los tormentos más inhumanos y crueles. Este era el pensamiento que las tenía como absortas y enagenadas de los sentidos, sin perder de vista el árbol de nuestra redención, en que se sacrificó el Cordero más inocente, que quitó los pecados del mundo.

Este llebaban siempre presente y como plantado en su memoria, sin apartar de Él la vista del alma, día y noche, pues estaban como habituadas a este devoto recuerdo. Aún en el tiempo presente se conserva en este monasterio esta utilísima devoción, como heredada de aquellas antiguas madres, pues entre los muchos egercicios que hacen sus religiosas el más devoto es el de la Pasión sagrada de Jesuchristo. Contémplase en él, con ternura, sobre cada misterio de la vida del Salvador como sellado con la cruz, de suerte que aun en los de mayor alegría no apartan las religiosas la vista de los más funestos y trágicos del Calvario.

Ni quiso Dios que ignorásemos cuánto se complace Su Magestad en estos piadosos egercicios de sus siervas; antes, sí, se dignó manifestar sus complacencias de un modo maravilloso en el siguiente suceso, que refiere el padre Serrano en esta forma. ^{¶42} Determinaron las religiosas construir una nueva bóveda que sirviese de

entierro común para sus difuntas. Haviéndola fabricado, trasladaron a ella los huesos de sus venerables fundadoras. Y como en el cementerio donde estaban había un grande naranjo, le cortaron para descubrir tan preciosas reliquias. A los primeros golpes que dio el acha advirtieron las religiosas que en lo interior del tronco había muchas cruces coloradas, formadas de la misma madera del naranjo. Dividióronle todo en menudos trozos y cada una de las religiosas se llevó una de aquellas rajas o astillas, señaladas con la misma cruz santísima. A vista de este portentoso, se avivó más la devota curiosidad de las madres y peones y resolvieron cabar alrededor del naranjo, hasta descubrir sus raíces, y hallaron que una de ellas penetraba por medio una calavera de aquellas venerables difuntas, en la qual también estaba impresa aquella señal de la cruz de Christo.

Esta devoción de aquellas antiguas madres ha pasado a las religiosas, hijas de su espíritu, y en todos tiempos se ha conservado, a pesar del abispo [sic], muy fervorosa, como se verá en las vidas de tantos serafines que hicieron glorioso empeño de seguir las huellas de sus amadas fundadoras. Ni tiene otro principio la gloriosa emulación con que siempre han procurado muchas adoptarse el nombre de la Cruz como distintivo y carácter propio de hijas de tales madres. Aún se verá esto más claramente en las grandes maravillas con que Dios les ha mostrado que esta devoción le es de grande complacencia a su Divina Magestad.

Si estas maravillas se refirieran por extenso harían por sí solas un volumen muy crecido, razón por la que levanto por aora la pluma en su narrativa, contentándome con referir algunas de ellas quando llegue su tiempo.

CAPÍTULO XII.

Trátase de la milagrosa imagen de Nuestra Señora de Gracia

Por más que rabien los impíos, hereges e iconoclastas vomitados por el infierno en el siglo VIII para ⁴³hacer guerra contra el pío culto de las sagradas imágenes de los santos, sin embargo, la piedad de los fieles hijos de la Iglesia cathólica siempre ha tenido sus delicias en tributar las religiosas veneraciones.

Señálanse sobre todos, en estos piadosos cultos, las religiosas de este santo monasterio, especialmente en un divino simulacro que poseen de la Virgen de Gracia. Porque, así como sus venerables fundadoras no quisieron entrar en su clausura sin que entrase primero dicha sacratísima imagen, así las que hoy viven en ella están tan addictas [sic] a sus cultos que no quieren apartarse del mismo divino simulacro de la excelsa reyna María de Gracia. En todos tiempos la miraron como a madre suya piadosa, en quien tienen el mayor asilo para el remedio de sus necesidades y la mayor esperanza para la consecución de la salvación de sus almas.

Como está colocada esta santa imagen en una capillita que está en un pasadizo cerca del coro, al pasar por delante de ella, y a todas horas del día y de la

noche, le hacen oración muy fervorosas y le dicen mil requiebros amorosos con que se liquidan de ternura. Como la ven tan linda y tan agraciada, la miran como seguro amparo en sus desconsuelos y aficciones, reconociéndola como manantial por donde el cielo les comunica sus gracias y favores con liberalidad generosa. Por esta causa no permiten que se saque sin gran causa a la iglesia de su monasterio, porque les parece que les faltaría el gozo de sus corazones y se les caería la corona de sus cabezas.

Sin embargo, después que en el año de mil setecientos veinte y quatro se sacó de la clausura, a petición de esta ciudad para consuelo de la aficción que se padeció a causa de unos recios terremotos, se saca todos los años una vez, a los últimos del mes de abril, y se le hace una devota novena que se concluye en la víspera de la Aparición del Glorioso Príncipe San Miguel Arcángel, en cuyo día, que contamos a ocho de mayo, llegó esta imagen santísima a este santo monasterio, según que ya dejamos dicho en el capítulo VII de este libro primero. Acabada que es la novena, se buelve a entrar ^{¶44} dentro de la clausura y se coloca en su capillita, donde las religiosas buelven a continuar sus obsequiosos cultos y rendidas veneraciones.

Es esta imagen la que trageron las madres fundadoras del monasterio del Ave María de la villa de Lesiñán, de Francia, como ya dejamos dicho. Es de escultura muy linda y por extremo hermosa. Tiene el Niño Dios en el brazo izquierdo y en la mano derecha un hermoso ramo de tres azucenas y parece quiere el cielo manifestar cuánto se agrada en los cultos que se le dan, en una continua marabilla, con que mantiene tierna y lustrosa la tez de sus manos y cara, que es agraciadísima. Hácese esto más de admirar al ver que está la hermosa imagen al rigor del sol e inclemencias del ayre y arde siempre delante de ella una lámpara.

Aunque no se sabe nada ni hay memoria alguna de su primer origen, no obstante parece lo más verosímil que tomó bajo de su tutela a las venerables madres de esta santa casa de Gandía desde el tiempo que es fundado el monasterio de Lesiñán de Francia. Porque siendo esta fundación de la madre santa Coleta, la qual murió en el año de mil quatrocientos cinquenta y siete,¹⁴⁸ y haviendo salido las madres de aquella casa en el de mil quatrocientos sesenta y uno —aunque por la detención que hicieron en Barcelona, como queda dicho arriba, no llegaron a Gandía hasta el de mil quatrocientos sesenta y dos—, no hay fundamento alguno para creer lo contrario. Antes bien, es muy conforme a razón el pensar que el primer monasterio tomó su nombre de esta soberana imagen y que, en honra suya, se llamó del

¶ ¹⁴⁸ L'autor confon la data de la mort, perquè la santa reformadora va morir a Gant deu anys abans, el 6 de març de 1447. P. Ubald D'ALENÇON, *Les Vies de sainte Colette Boylet de Corbie, réformatrice des frères Mineurs et des Clarisses (1381-1447), écrites par ses contemporains le*

P. Pierre de Reims, dit de Vaux, et Soeur Perrine de La Roche et de Baume, París, A. Picard et fils, 1911-1912, 2 vols. Els autors de les biografies que va recuperar ací el pare caputxí d'Alençon eren, respectivament, el confessor de la santa i una de les seues companyes més íntimes.

Ave María, siendo esta la misma salutación del ángel a que debió María Santísima, señora nuestra, el renombre de Gracia, que no es otro que una declaración que el ángel hizo del primero, muy glorioso, para María Santísima y que por esta causa manifestó muchas veces cuánto gusta de ser invocada con él, obrando singulares maravillas a favor de los que con este nombre la veneran.

Quántas haya obrado en este Real Monasterio de la ⁴⁵ Madre Santa Clara de Gandía se verá en el capítulo siguiente y aún mejor quando se vayan escribiendo las vidas de las religiosas que más florecieron en santidad en dicho monasterio. Pues todo quanto en ellas hubo de asombroso se debe referir a esta Señora Soberana como a fuente y manantial hermosísimo.

Verdad es esta que cede en mucha gloria de esta imagen sacratísima y por lo mismo, y a fin de animar a sus dichosas hijas, quiso la misma Excelsa Reyna que no estuviese oculta. Y así lo manifestó a un religioso lego de nuestra orden seráfica —pues los había en este monasterio, como se puede ver en la nota III— haciéndole ver cómo las cubría bajo de su manto y que debajo de él salían, en forma de estrellas muy resplandecientes, a alumbrar con los egemplos de su vida a toda España. Este es ciertamente un favor admirable y, por tanto, hablamos de él más a lo extenso quando se llegue el lugar y tiempo oportuno.

No se contentó Nuestra Señora de Gracia con dar a entender que tenía a su sombra y bajo de su mismo manto a sus hijas, las religiosas de este monasterio de Gandía, sino que además de esto quiso enseñar al mundo en qué consistía principalmente esta, su protección amorosa, lo qual hizo de la manera siguiente. Hacía oración un día delante de su santa imagen una de las madres antiguas, pidiéndola encarecidamente que la enseñase cómo y en qué cosas agradaría más a Dios, nuestro Señor y Padre amorosísimo. Al mismo tiempo que hacía esta súplica, vio en la mano de Nuestra Señora tres hermosísimas azucenas y, deseosa de verlas más de cerca y aun de olerlas, se llegó a la Virgen Santísima. Mas retirando esta la mano, la dijo que no las tendría ni vería sino por medio de otra religiosa que le nombró y a cuyo parecer quiso sugetarse. Fuese luego la religiosa a decirle a la otra lo que le pasaba y, acudiendo esta a hacer oración ante la Virgen, la dio a entender que aquellas tres azucenas significaban las tres vías —purgativa, iluminativa y unitiva— y que por ellas había de guiar a aquella religiosa que primero había acudido a hacer oración ante su imagen.

⁴⁶

CAPÍTULO XIII.

Casos prodigiosos que ha obrado Dios por medio de la imagen de Nuestra Señora de Gracia

Aunque es verdad que no hay reyno, ni ciudad, ni villa, ni aldea, ni ángulo en el mundo cathólico que no haya experimentado la amorosa beneficencia de María Santísima, con todo, esta ciudad de Gandía puede gloriarse de que en la Virgen

Soberana de Gracia tiene una especial dispensadora de favores especiales. Por lo qual, pueden los hijos de esta ciudad ilustre reputarse por dichosos y predilectos de esta Reyna Soberana puesto que ella ha querido que esta tierra fuese el theatro de su imagen portentosa de gracia y sus moradores favorecidos con los prodigios tan ruidosos como ha obrado con ellos. De aquí me atrevo a decir animosamente que la Princesa Soberana, aunque ama a todos y protege a todos, con todo, para asegurar a los vecinos de Gandía de su amor y patrocinio, eligió este lugar santificándolo con muchos prodigios¹⁴⁹ y se lo eligió para amonestarlos a que deben acudir a ella en sus necesidades.

Siguió sus amonestaciones el excelentísimo señor don Juan de Borja, tercero duque de Gandía y padre del glorioso san Francisco de Borja, y por eso se libró de una fatal desgracia, como lo vocea el siguiente caso. En los principios del reynado de Carlos, rey primero de este nombre en España y quinto de Alemania, se hallaba este reyno de Valencia acosado de las tiranías que causaba la Germanía. Peleaban los que componían esta —que eran los plebeyos— de poder a poder contra los nobles, al modo que en los reynos de Castilla guerreaban las Comunidades contra la nobleza. Así acá como allá, estaban rebueltas y tumultuadas las ciudades, villas y aldeas, molestándose los unos a los otros con las mayores vejaciones e insolencias. Unas veces vencían a los nobles las Comunidades y Germanías; otras, quedan estas vencidas y derrotadas por aquellos.

Entre otras batallas ¶⁴⁷ que los de la Germanía dieron contra los nobles fue una, y muy sangrienta, la que se dio cerca del lugar de Palma, sito en esta huerta de Gandía. Mandaba las tropas del rey el mencionado duque don Juan de Borja, pero con éxito tan infausto que fue herido de una flecha que le atravesó lastimosamente la garganta. Acordose en tal conflicto de la imagen de Nuestra Señora de Gracia y, bañando en sangre las palabras, la invocó diciendo: Virgen Santísima de Gracia, valedme en el aprieto en que me hallo. Apenas pronunció estas palabras quando, echando la mano a la herida, sacó de ella la flecha y, de repente, se halló fuera de peligro.¹⁵⁰ Reconociendo el favor que había recibido de la piedad de la Divina

¶¹⁴⁹ [2 Paralip<ómenos> 7, v. 16.] La citació correspon al també denominat Segon Llibre de les Cròniques i el versicle citat diu així: «He escollit i santificat aquest temple perquè porte per sempre el meu nom. Hi tindrè sempre posats els ulls i el cor». ¶¹⁵⁰ Efectivament, Joan de Borja va ser ferit per una fletxa dels agermanats que se li va encaixar en la mandíbula inferior, però no va ser en aquesta batalla (esdevinguda el 25 de juliol de 1521 a la vora del riu Vernissa) sinó el 16 de març de 1522, Dimarts Sant, lluitant a Xàtiva contra «l'Encobert». Segons

Viciano, el relat del qual copiaria Escolano, «el hierro de la saeta se quedó dentro más de dos años, hasta que un día, corriendo el duque hun cavallo, echó el hierro por la boca misteriosamente» (Martín de VICIANA, *Libro segundo...*, IV, p. 416). Entre altres notícies sobre el succés, d'aquest mateix tenor, el clavari de Gandia Joan Roger, el 2 d'agost de 1525, va pagar a Jaume Salelles 6 lliures i 16 sous «de certes despeses que foren fetes per festes en portar los bous quant hixqué lo ferro al senyor duch del coll» (AHMG, AB-447: llib. II de Racional, f. 224).

Reyna, le dio las gracias, agradecido, y continuó, fervoroso, la devoción que siempre la había profesado.¹⁵¹

El cardenal don Álvaro Cienfuegos refiere este suceso de otra suerte que aquí queda escrito. Atribuye su eminencia esta repentina curación a Nuestra Señora del Pilar de Zaragoza, a causa de que invocando el auxilio de esta Señora y haciendo también una promesa a los Santos Corporales de Daroca se vio libre de la flecha. «Esforzado con este suceso —continúa Cienfuegos—¹⁵² dio de espuelas al cavallo, travose la batalla, que a poco tiempo fue derrota, la más sangrienta, y luego fuga de los rebeldes de la Germanía. Entró victorioso en Gandía y, antes que la memoria pudiese parecer que estaba fría y cerca de ser ingrata, presentó delante de la prodigiosa imagen del Pilar de Zaragoza una cabeza y cuello de plata y colgó en la iglesia de Daroca una lámpara, la punta de la flecha y gola, mientras don Francisco —hoy san Francisco de Borja— <que> había peleado más que los esquadrones armados con sus gemidos quisiera hacer del mundo todo un digno templo a su reconocimiento». Hasta aquí el cardenal Cienfuegos.

Mas como a este purpurado le faltaron los documentos originales de este monasterio de la Madre Santa Clara de Gandía, ¶⁴⁸ no pudo relacionar este suceso del modo que yo lo tengo referido, que es el más verosímil y conforme a los dichos documentos. Añádese a esto que es constante la tradición de las religiosas y seglares de esta ciudad de Gandía que el excelentísimo duque don Juan de Borja invocó en su desgracia a la Virgen de Gracia de este santo monasterio y ante su sagrada imagen dio gracias del beneficio recibido. Y siendo cierto que más sabe el necio en su casa que el cuerdo en la agena, hemos de creer en este caso a las memorias y religiosas del expresado monasterio y no al don Álvaro Cienfuegos, que escribió por relación de otros que quizá no estaban enterados de las circunstancias del suceso mencionado.

Además de esta maravilla, han sido muchas las que ha obrado Dios por medio del divino simulacro de la Virgen de Gracia a favor de los seglares de Gandía y su comarca. El aceyte de su lámpara es botica universal donde se hallan maravillosas medicinas que se han mostrado muchas veces eficaces para la curación repentina de toda suerte de enfermedades y remedio de varios infortunios. Mas siendo la Divina Señora tan benéfica para las personas seculares, no le faltó la beneficencia amorosa para con las religiosas de este santo monasterio. Testimonios clarísimos de esto son los casos prodigiosos que dejamos referidos en el capítulo pasado y también los que aora refiero.

Por estos tiempos vivía en este monasterio una religiosa, la qual estaba muy afligida porque sabiendo las muchas gracias y favores que hacía Dios a las demás

¶ ¹⁵¹ Afegit al marge, pel que sembla d'una altra mà:

D. Juan le regaló una cadena de oro muy buena a la Virgen de Gracia, agradecido a ese milagro.

¶ ¹⁵² [Cienfuegos, *Vida de S. Francisco de Borja*, lib. I, cap. 5, § 2, p. 25.]

religiosas por medio de esta santa imagen de Gracia, no podía ella tener la complacencia de verla a causa de que estaba ciega. Estando en este desconsuelo, la llevaron las religiosas cierto día, al salir del coro, a la presencia de aquel divino simulacro. Apenas estuvo allí, comenzó a exponer a la Princesa Soberana, con ansias fervorosas, la aflicción en que se hallaba, pidiéndola se la remediase. ¡Cosa maravillosa!, al punto, le ^{¶49} restituyó la vista y tan perspicaz que veía las cosas más claramente que antes de perderla. Púsose luego a mirar a la divina imagen con aquel alborozo que se deja entender de una visita tan gustosa. Mas bolviendo después a perder la luz de sus ojos, murió muy consolada en el Señor, que la quiso recrear con dejarla ver aquel dulce echizo de los corazones.

Fuera de lo dicho, hace la divina Señora de Gracia un prodigio repetido con las religiosas de este monasterio. Es tradición entre las madres que la Virgen sacratísima, con el Niño Jesús que tiene en su brazo, visita algunas veces este mismo monasterio como dando a entender que vela en la guarda de sus hijas. La venerable madre sor Cecilia Espí, cuya vida escribiremos a su tiempo,¹⁵³ vio que, a deshora de la noche, quando ya estaban recogidas las religiosas, iba de celda en celda visitándolas a todas y que, levantando un ángel la cortina, las daba su bendición amorosa. Mas observó al mismo tiempo que se pasó de largo sin entrar en la celda de cierta religiosa. Atónita la mencionada sor Cecilia de este desvío de la Soberana Señora, le preguntó la causa y le respondió la Reyna de los Ángeles diciendo que aquella religiosa, en cuya celda no había entrado, no estaba con la debida de(s)cencia para recibir la bendición que había dado a las demás religiosas. Preguntó después la mencionada sor Cecilia a la religiosa privada de la bendición de la Madre de la Misericordia que cómo había dormido aquella noche, a lo que respondió que, por haver sentido mucho el calor que hacía, había estado sin túnica en el lecho. Y como estas madres penitentes en ningún tiempo se quitan las túnicas, por excesivos que sean los calores y por más aquejadas que se sientan de penosas enfermedades, por eso entendió la venerable Espí que, por havérsela quitado aquella religiosa no mereció la visita y bendición de la Virgen de las vírgenes, María. Amonestola después a que desde allí en adelante no se quitase la túnica por causa alguna para hacerse digna de aquel favor del cielo.

^{¶50} El divino Niño Jesús que la Virgen de Gracia tiene en su brazo, y que juntamente con la divina imagen de la divina madre vino de Francia, hizo con una religiosa uno de los mayores prodigios. El caso, que es ciertamente a todas luces admirable, pasó en la forma que ya refiero. Vivía en esta santa casa una religiosa que, sin pecar, tenía a otra religiosa natural antipatía porque su genio no le gustaba. Fue un día, entre otros, a hacer oración ante la imagen de la Virgen de Gracia y reparando que el Niño Jesús no estaba en el brazo izquierdo de la Excelsa Reyna,

¶ ¹⁵³ Cf. II, pp. 388-413 (caps. I-VII del Llibre cinqué).

como siempre había estado, quedó, sobre confusa, admirada. Bolvió los ojos hacia el claustro que va a la enfermería y vio al divino Niño que venía con gran gravedad a la capillita de la Madre de Gracia y, al llegar allí, dando un hermoso brinco se puso en el brazo izquierdo del divino simulacro de María. Aumentósele a la religiosa el pavor quando vio que, dándole el buen Jesús las espaldas, se puso de rostro hacia la imagen sacrosanta. «¿Qué es esto que estoy viendo, Dueño mío?, ¿cuál es la causa porque me buelvas tus divinas espaldas?». «Buélvotelas —respondió el dulcísimo Jesús— en castigo de la repugnancia que tienes a aquella religiosa, que no ignoras. Si quieres que te buelva el rostro, anda a mostrarte con ella afable y caritativa y luego merecerás ver mi cara». Obedeció pronta y haviéndose reconciliado y perdonado a aquella a quien tenía repugnancia, vio el rostro del divino Jesús sin enojo alguno; antes, sí, muy afable y risueño.

Las religiosas, que saben estas y otras maravillas que se escribirán quando se apunten las vidas de las venerables madres de este monasterio, juzgando que están bajo de la protección del Niño Jesús y de la Virgen de Gracia, están enamoradas de su hermoso simulacro. Acuden con gran frecuencia a venerarle y quedan prendadas de él mejor que aquel ilustre joven que —refiere Celio Rodiginio—¹⁵⁴ quedó de aquel otro que en Athenas representaba la buena Fortuna. Y es así, pues con motivo [¶]⁵¹ muy superior al de aquel gallardo joven, ya la tegan guirnaldas de fragrantés flores, ya le ponen en sus mismas manos preciosas sortijas, ya la cantan canciones amorosas, ya le la [sic] cercan de ángeles primorosamente adornados, ya le exageran el ardor de sus deseos y ya, en fin, le dedican la devoción de sus espíritus deseando llevársela a sus pobres celditas para mirarla a todas horas como aurora del universo, como regla y modelo de sus operaciones, como sol que las alumbra de día y como hermosa luna que las ilustra en las obscuridades de la noche.

CAPÍTULO XIV.

De las imágenes de la Virgen del Baluarte, que también trageron las fundadoras, y de otras

La sagrada imagen de la Virgen del Baluarte, que trageron consigo desde Francia las venerables fundadoras de este monasterio de Gandía, es también de bulto, como la de Gracia, pero no tan agraciada como esta. Sin embargo que no es muy hermosa la imagen de Nuestra Señora del Baluarte, las religiosas la tienen en gran veneración, ya por ser prenda que les trageron sus fundadoras y ya, principalmente, por

¶ ¹⁵⁴ [Rodig., lib. 9, cap. 32.] Celio Rodiginio és el nom literari de l'humanista italià Ludovico Ricchièri (1469-1525), autor dels setze llibres que componen el seu *Antiquae lectiones*, obra publicada inicialment per Aldo Manuzio a Ve-

nècia, en 1516, de la qual es va fer una segona edició pòstuma, en 1542, ampliada a vint llibres (*Enciclopedia italiana*, 1936, en línia: <<http://www.treccani.it/enciclopedia/ludovico-ricchieri>>).

ser representación del divino original que está en el Sacro Empíreo. Tiénela colocada en un altarcito que está en medio de la testera del coro, sobre su arrimadillo, y la reconocen por presidenta de esta comunidad religiosa quando paga a Dios el tributo de las divinas alabanzas. Mas aunque es verdad que los reverendos padres Pastor y Carrión dicen que la imagen de la Virgen del Baluarte es portentosa como la de Gracia, mas por quanto no especifican alguna de sus marabillas o portentos, por tanto, no pudiendo yo adivinarlas me es preciso levantar la pluma y abstenerme de su narrativa.

Hay, así mismo, dentro de la clausura de este monasterio una imagen de escultura del divino señor y redentor nuestro, Jesuchristo, que es el que se pone todos los años el Jueves Santo en la cama que se coloca ante el monumento. De este Soberano Señor se refiere en las memorias de este santo convento ¹⁵² que, en aquel tiempo en que estaban en Gandía permitidos los judíos, vio una venerable religiosa —cuyo nombre no se menciona— que el divino simulacro estaba sudando sangre a la manera que el original la sudó en el huerto de Gethsemaní, entre mortales agonías. Discurrieron las religiosas que los sanguíneos sudores de Jesús en su imagen se originarían de las maldades con que aquellas gentes pérfidas renovarían en aquellos días su Pasión Sagrada y esta consideración les hería sus píos corazones. Mas no sabiendo que los hebreos huviesen hecho alguna de las suyas contra algún divino Señor en Gandía, discurrieron que Dios —en cuya sabiduría sin tiempo está el orden de los tiempos y que nada le es nuevo, porque aun las cosas venideras le son tan presentes como si ya huviesen sucedido— estava ante-viendo algún desacato que los mismos judíos havían de egecutar contra Él <y>, por tanto, quizá esta imagen sacrosanta sudó sangre aquel Jueves Santo. Concluidas que fueron las funciones de la Semana Santa, entraron el divino simulacro en la clausura y las religiosas limpiaron la sangre con una toalla, en la qual se conservan hoy en día algunas gotas de la misma sangre preciosísima, que yo he visto en el presente año de mil setecientos y ochenta.

En una capilla llamada de Nazareth,¹⁵⁵ que también está en la clausura y ocupa el mismo espacio que la Santa Casa de Loreto de la Italia, hay variedad de imágenes muy hermosas de pincel y de escultura. Entre ellas se venera una de escultura representativa de la anunciación de la encarnación del Divino Verbo en el seno sacratísimo de María Santísima, señora nuestra. Iba de ordinario a orar ante esta

¶ ¹⁵⁵ En el Monasterio de las Descalzas Reales de Madrid també hi ha una capella denominada «Casita de Nazaret o capilla de la Encarnación» (Cf. Victoria BOSCH MORENO, «Las casitas de sor Margarita y Nazaret en las Descalzas», en F. Checa Cremades (dir.), *La otra corte. Mujeres de la Casa de Austria en los monasterios reales de las*

Descalzas y la Encarnación, catàleg de l'exposició al Palacio Real, març 2109–setembre 2020, Madrid, Patrimonio Nacional / Fundación Santander, 2019, pp. 104–110; i d'aquesta mateixa autora: «Transferencias devocionales y espacios en Las Descalzas Reales de Madrid: La casita de Nazaret y la Virgen de Loreto», en premsa).

divina hechura una venerable religiosa, llamada sor Ana María de la Concepción, a quien sucedió la siguiente marabilla. Orando una noche, entre otras, esta religiosa, abrasada toda en la caridad del prógimo pidió con gran fervor a la Divina Reyna la salvación de otra religiosa. Condescendió la Señora Soberana a la súplica, diciendo que aquella religiosa se salvaría. Y para [¶]⁵³ más asegurarla en su promesa, inclinó su santa imagen la cabeza y en este ademán se conserva hoy en día.

Es también primo<ro>sa una pintura del glorioso arcángel san Miguel, que se venera dentro de la clausura de este santo monasterio en una concavidad del muro. Tribútanle las religiosas obsequiosos cultos, agradecidas a un singular favor que recibieron de este celestial cortesano en esta forma. En aquellos tiempos en que los moros desembarcaban en la playa de Gandía haciendo los mayores insultos a los christianos, acometieron furiosamente a esta ciudad con el intento de hacer las más pesadas vejaciones a sus vecinos y a las esposas de Jesuchristo. Los mahometanos (que), como un egército de langostas, cubrían los vecinos campos y estaban a punto de entrarse en la ciudad con el designio de egecutar el último exterminio de sus moradores. Mas como Christo, señor nuestro, es celosísimo del honor e integridad de sus esposas, se valió para defenderlas del siguiente medio. Ordenó al glorioso san Miguel que se pusiese sobre los muros con espada en la mano y, quitando con ella la vida a muchos de aquellos bárbaros, los demás hicieron la más vergonzosa fuga, quedando así la ciudad, como el monasterio, libres de sus insolencias.¹⁵⁶

No fue esta la vez única que el Príncipe de la Milicia Celestial fue defensor de las personas religiosas y custodio de sus conventos pues, como decía el venerable padre fray Antonio Margil de Jesús —gloria inmortal de la Recolección de esta provincia de Valencia—, el colegio de misioneros apostólicos franciscanos de la Santa Cruz de la ciudad de Santiago de Querétaro, en la Nueva España, está bajo de la protección de este arcángel glorioso.¹⁵⁷

Agradecidas las religiosas al beneficio mencionado que recibieron de san Miguel, le hicieron una capilla pequeña en la concavidad de los muros por dentro de la clausura del monasterio. Va pasando de unas a otras la memoria de este admirable suceso y afirman que estaba escrito en un quaderno manuscrito con todas las circunstancias que quedan [¶]⁵⁴ expresadas, pero añaden que fue quemado juntamente con una gran multitud de papeles por el motivo que diremos después.

¶ ¹⁵⁶ En la reconstrucció d'aquest recurrent episodi, tan violent com poc evangèlic (a més d'inversemblant), l'autor no va caure en el compte que fins 1609 la major part dels habitants del ducat de Gandia eren pacífics llauradors moriscos, que gaudien de la protecció

senyorial perquè eren la mà d'obra especialitzada en la producció de sucre, base de la riquesa del ducat borgià. ¶ ¹⁵⁷ El pare Margil de Jesús (València 1657-Mèxic 1726) va ser el fundador del col·legi de Querétaro, on va exercir el seu apostolat el pare Llopis.

CAPÍTULO XV.

Ilustran a este monasterio muchas reliquias que le dieron varios personajes del orbe christiano

Siendo las reliquias de los santos, según dice san Juan Chrisóstomo,¹⁵⁸ unos fuertes armamentos que defienden a la Iglesia de las invasiones de sus enemigos y unas fragrantas flores que confortan los corazones cathólicos, razón han tenido estas religiosas de adornar su monasterio con tantas y tan preciosas reliquias como poseen. Entre todas, es digna de la mayor veneración una espina de aquellas que atormentaron las sienes de Jesuchristo quando los hebreos la pusieron en su cabeza sacrosanta. Está esta reliquia, con otras muchas, en una Vera Cruz de plata que, con la auténtica correspondiente, dio a estas religiosas el glorioso san Francisco de Borja siendo duque de Gandía.¹⁵⁹ Regalolas también el mismo santo un *lignum crucis* del tamaño de un canto de real de ocho y otro, aún más grande, que forma una cruz y el nombre de Jesús con tres clavos.

El ilustrísimo señor don Vicente Bacallar, atraído de la heroica santidad de este real monasterio, quiso hacerle feliz con dádivas de reliquias preciosas, quales fueron los cuerpos de los dos gloriosos mártires de Jesuchristo san Emelio y Pemelio. Halloles este ilustrísimo en la ciudad de Bosa, de donde era obispo,¹⁶⁰ y la relación de su intervención se puede ver en la nota perteneciente a este capítulo que está al fin de esta crónica.¹⁶¹

El mismo señor obispo de Bosa dio al marqués de Lombay, y este las regaló a este real monasterio, todas las reliquias que hay en dos baúles pequeños que están en el coro, la quales son de san Silvano mártir y otras muchas. Hay, así mismo, allí otra reliquia de san Edecio mártir, cuyo cuerpo se halló a trece del mes de marzo del año de mil seiscientos y diez y seis,¹⁵⁵ y el ilustrísimo señor don Francisco Esquivel, arzobispo de Cáller, la dio a este real monasterio con motivo de engrandecerle con ella.

Este mismo ilustrísimo príncipe, no dando por bastantemente satisfecho a su noble y devoto corazón con las referidas dádivas de preciosas reliquias que hizo a esta real casa, añadió las de san Bonifacio mártir, cuyo cuerpo se halló en 8 de setiembre de 1614, como también las de santa Restituta —madre de san Eusebio, obispo de Vercel<l>i—, las de san Acayo mártir, de san Víctor mártir —cuyo cuerpo se halló en Cáller a 17 de agosto de 1615—, como también las de san Luxo-

¶¹⁵⁸ [D. Chr<ysosto>mus, ser. 3, *de Martyribus.*] *De sanctis martyribus.* ¶¹⁵⁹ Sant Francesc de Borja va donar un altre *Lignum Crucis* al convent de dominics de la Santa Creu que ell mateix va fundar a Llombai i en va regalar un tercer a Felip II (8.XI.1571), que es conserva a El Escorial.

Benito MEDIAVILLA MARTÍN (OSA) i José RODRÍGUEZ DÍAZ (OSA) (eds.), *Las reliquias del Real Monasterio del Escorial*, Madrid, Ed. Escorialense, 2004, 2 vols.; cf. I, pp. 167-172. ¶¹⁶⁰ Avui diòcesi d'Alguer-Bosa, en l'arxidiòcesi de Sàsser (Sardenya). ¶¹⁶¹ *Vid. infra*, pp. 653-658.

rio y las de san Sisini<o>, ambos mártires gloriosos. Otros pedazos de las reliquias del mismo san Acayo mártir las dieron los excelentísimos señores duques de Gandía y <el> marqués de Lombay, que se hallaron presentes al sacar su cuerpo, que se halló a 22 del mes de agosto del año 1615.¹⁶²

El ilustrísimo señor arzobispo de Sácer protestó su ardiente devoción a las religiosas de este monasterio de Gandía dándoles las reliquias de los gloriosos santos Fortunato, Gavino, Turritano, Genaro, Martín, Antiogo y Proto, todos mártires esclarecidos.¹⁶³ Dioles, así mismo, las reliquias de san Edecio presbítero, de san Fulgencio obispo, de san Justino, de san Gaudencio y de otros muchos santos, que por evitar la proligidad no refiero.

El ilustre señor don Antonio Bacallar, canónigo de la catedral de Cáller,¹⁶⁴ explicó su cordial afecto a estas religiosas dándoles las reliquias de san Marturio mártir, cuyo cuerpo se halló en aquella ciudad a 1 del mes de mayo de 1616. El padre fray Juan Rodríguez dio a estas mismas religiosas las reliquias de san Emelio. Un ilustrísimo señor obispo de Sácer, cuyo nombre no expresan las memorias de este monasterio, le ilustró con otras muchas reliquias de diferentes santos y con una porción de hierro que pesa tres libras. Es tradición antigua que este hierro es de una lanza con que fueron ||⁵⁶ martirizados los mártires de Cerdeña.

Poseen también estas religiosas dentro de la clausura dos relicarios muy hermosos que contienen las reliquias de la casa de santa Ana, de san Honorato y san Ponciano; un lienzo del santo Ecce Homo, cuya guarni(na)ción está llena de reliquias de diferentes santos; dos cuchillos de plata con una reliquia de san Bartholomé apóstol y otro de san Pedro mártir; un báculo de plata con una reliquia de san Luis obispo. Todas estas reliquias, por más diligencias que hemos hecho, no hemos podido averiguar el personage que las regaló a este monasterio.

¶ ¹⁶² En 1615 era duc de Gandia Carles Francesc de Borja i Fernández de Velasco, casat amb la piadosa Artemisa Doria Carreto, i era marqués de Llombai el seu hereu i únic fill, Francesc Dídac Pasqual, qui es casaria amb la seua cosina Artemisa Doria Colonna en 1618. El duc va ser virrei de Sardenya des de 1610 fins a 1616 i, per tant, no sols no té res d'estrany que la família ducal presenciara aquesta exhumació, sinó que això explica la quantitat de relíquies que van arribar a Santa Clara de Gandia procedents de l'illa. Cal dir que el virregnat de Sardenya no va ser precisament un premi per al duc, sinó una forma taxativa de mantindre'l allunyat dels seus estats mentre es procedia al «secrest» d'aquests per part de la hisenda reial davant la fallida senyorial després de l'expulsió dels moriscos. Santiago LA PARRA LÓPEZ, *Los Borja y los moriscos. (Repobladores*

y «terratenientes» en la Huerta de Gandia tras la expulsión de 1609), València, IVEI Alfons el Magnànim, 1992. ¶ ¹⁶³ Creiem que l'autor comet diversos errors amb aquests noms tan poc comuns. Així, *Antiogo* deu ser Sant'Antioco, patró de la localitat homònima al sud-oest de Sardenya; *Turritano* no és un antropònim sinó el gentilici del soldat Gavino («Gavino turritano»), qui juntament amb el diaca Gianuario (no *Genaro*) i el sacerdot Proto conforma la terna de patrons «turritanos» de Porto Torres, localitat al nord-oest de l'illa, a la província de Sàsser. ¶ ¹⁶⁴ Germà de Vicent, bisbe de Bosa, Antonio seria bisbe de l'Alguer. Alessandra PASOLINI, «Un coleccionista sardo en la Europa del siglo XVIII: el marqués Vicente Bacallar Sanna, plenipotenciario y embajador de Felipe V en Holanda», *Boletín de la RAH*, tom CCV, quadern II, pp. 251-281, cf. p. 256.

Gozan, así mismo, <de> un dedo del beato padre fray Pedro Nicolás Factor, que aprecian muchísimo por ser de un varón famoso en santidad por todo el orbe cathólico y a quien tuvieron por confesor ordinario desde el año de 1561 hasta el de 1565, que por todo lo fue quatro años y medio. Fue también peregrino o confesor extraordinario en el año de 15 [en blanc] y entonces le sucedió aquel caso maravilloso con la imagen de Nuestra Señora de la Salud de la colegiata de esta ciudad de Gandía que referiré quando escriba su elogio.¹⁶⁵

Tienen también otras muchas reliquias sin título que dio a este monasterio un ilustrísimo señor arzobispo de Sácer, cuyo nombre callan nuestras memorias.

En el oratorio de Nazareth hay un cofrecito de évano donde hay un lío en que se contienen otras muchas reliquias. Entre ellas hay una de san Saturnino mártir, otra de san Julián mártir —cuyo cuerpo se halló en la ciudad de Cállor a 22 de julio del año de 1614—, otra del beato Salvador de Horta, que se sacó del arca que está en Cállor, donde está el cuerpo del santo; sacose en presencia de cierto duque de Gandía, quien la regaló a este monasterio. Contiénese también en dicho cofrecito una costilla de san Arquelao, presbítero y mártir, que san Francisco de Borja regaló a estas religiosas, ¶⁵⁷ y los demás pedazos de huesos que hay allí los regaló el padre Juan Rodríguez, confesor que fue del mismo san Francisco de Borja.

En el mismo cofrecito están las reliquias de san Marturio, de santa Prisca, de san Sisini<o>, de san Víctor, de san Marino, de san Bonifacio, de san Acayo,¹⁶⁶ de san Edecio, de santa Restituta, de san Ponciano, de san Pedro, de san Restituto, de san Octavio, de santa Cecilia y de san Eusebio, obispo de Vercel<l>i, todos mártires estrenuos de Jesuchristo, Señor nuestro.

Contiéndense, así mismo, en dicho cofrecito otras reliquias de innumerables mártires que se hallaron en diversas partes del universo. Hay también allí mismo reliquias de san Proto, de san Fortunato, de santa Pisana, de santa Petronia; de las santas Justa, Justina y Enedia, y de san Marcelo; del beato Amancio, de san Felis —diácono de san Silvano—, Simplicio y Faustino, todos mártires, y de otros muchos santos que allí se expresan claramente.

En otro cofre de évano y marfil, que está en el expresado oratorio de Nazareth, hay reliquias de santa Emérida mártir y de otros veinte y un santos, sin otros diferentes que están en un lío, con el testimonio que dio cierto obispo de Cállor que las regaló a este real monasterio con pruebas de la devoción que profesaba a sus religiosas.

Poseen estas también un cordón grueso de esparto que sirvió al uso de nuestro padre san Francisco, el qual sirvió de gran consuelo a la excelentísima señora doña Juana de Aragón, nieta del rey cathólico don Fernando y cara esposa del

¶¹⁶⁵ *Vid. infra*, pp. 541-642 i diverses cartes del beat en pp. 671-697.

¶¹⁶⁶ Caio.

excelentísimo señor don Juan de Borja, duque tercero de Gandía. Hallábase esta duquesa encinta de san Francisco de Borja y quando se acercaba el día en que había de salir a luz el que nacía para sol de España y alegría de la Iglesia, sintiose sorprendida de tan recios accidentes y dolores tan excesivos que ya faltaba aliento a la vida y respiración a la esperanza. En fin, estaba la buena señora en tan deplorable aprieto que, como escribe el cardenal Cienfuegos,¹⁶⁷ no solo desconfiaban los ||⁵⁸ médicos de que la duquesa pudiese recobrarse, sino que también lloraban sepultado aquel milagroso fruto aun antes de nacido.

En un tan lastimoso conflicto recurrieron todos con lágrimas y con gemidos al cielo, pues no quedaba ya recurso a lo humano. La duquesa, cobrando alguna parte de la atención y del alma, mandó distribuir entre los pobres sumas considerables, que se hicieran celebrar muchas misas y que se suplicase de su parte a las comunidades religiosas que tuviesen a bien salir por las calles de Gandía haciendo rogativas públicas. Pusiéronse en oración las religiosas de este monasterio santo, los reverendos señores clérigos, los nobles y los plebeyos hicieron solemnes demostraciones de su piedad y de su dolor, no oyéndose en todo este contorno sino gemidos, voces y votos que lastimaban el ayre y era menester que el cielo fuera de bronce para no enternecerse.

Era la piosísima señora devota por extremo de nuestro padre san Francisco y le ofreció que, si por su intercesión diese con felicidad a luz al hijo que traía en su seno, le pondría a su honor el nombre de Francisco. En consecuencia de esto, inspirada de un interior impulso que movía su corazón quasi difunto, mandó a los de su palacio que fuesen al monasterio de la Madre Santa Clara y le tragesen el cordón del santo patriarca Francisco, en que tenía puesta toda su confianza. Llegó el mencionado cordón al palacio de la duquesa a tiempo en que padecía un parassimo, que parece quería ser el último con que clausulase su vida. Ciñéronse los domésticos y, al punto, se le restituyeron los sentidos a la que ya estaba cercana, al parecer, a ser un insensible esqueleto. ¡Caso maravilloso!, luego sintió su pecho lleno de confianza, poblada de fe toda la razón, los ojos en una dulce avenida de lágrimas y el alma rebozando [sic] amorosos afectos.

Así recobrada de sus pasadas aficciones, advirtió que aquel elevado serafín batía en su favor las alas, pues parió con ||⁵⁹ felicidad un niño tan hermoso y tan agraciado que todos dieron por bien vertidas las lágrimas y bien padecidos los sustos que merecieron un milagro tan señalado. La duquesa misma, luego que advirtió que era varón el recién nacido, no pudiendo contener el gozo y regocijo en los dentro de su corazón y moviendo su lengua el Espíritu Santo, le saludó con voz sonora, diciéndole de esta manera: «Seas bien venido, ángel mío, Francisco». Palabras fueron estas con que anunció anticipadamente que su cara prole había de ser

¶¹⁶⁷ [Cienf., *Vida de san Francisco de Borja*, lib. I, cap. 2, § 2, p. 12.]

con el tiempo ángel en la pureza de vida el que ya entonces lo parecía en la belleza de su rostro. Apellidole Francisco para que mi santísimo patriarca le recibiese en sus brazos, aun antes que la cuna le diese domicilio, al mismo tiempo que comenzaba a tomar posesión de la vida.

Esta fue la vez primera que sonó este nombre en la casa ilustrísima de los Borjas para que la novedad hiciese acordar la causa de imponerle y venerarle. Y, así, siempre fue cordial devoto de este sagrado alférez de Jesuchristo, a cuya poderosa intercesión confesaba dever en vida todo quanto respiraba. Agradecido a este beneficio, se esmeraba en imitar sus heroicas virtudes hasta parecer un retrato suyo y desear vestir su santo hábito. Mas el invicto Carlos V y nuestro venerable padre fray Juan de Tegeda le robaron a nuestra religión seráfica esta hermosa prenda, aconsejándole que entrase en la Compañía —ya extinguida— de los reg<u>lares de Jesús, que principiaba entonces y necesitaba de su persona.¹⁶⁸

Todo fue efecto del cordón de nuestro padre san Francisco, razón porque las religiosas deben mirarle con mucho aprecio y reverencia.

CAPÍTULO XVI.

Reliquias que ilustran la iglesia de este santo monasterio

Para que los devotos seculares tengan asilo en sus quebrantos, refugio en sus conflictos, ⁶⁰ fortaleza en sus desmayos, medicina en sus dolencias y dorada puerta para entrar a los estrados de la divina clemencia han procurado estas devotas religiosas condecorar el templo de este, su monasterio, con otras muchísimas reliquias. Entendieron ellas bien que esta prodigiosa fuente de beneficios que hallamos en las reliquias de los santos nos las ofrece la divina largueza primeramente por la infinita misericordia de nuestro amante Dios y, en segundo lugar, por los merecimientos de sus siervos, de quienes fueron animados órganos en este mundo y, por consiguiente, templos místicos del Espíritu Santo.

Por tanto, para que todos los que quisiesen puedan tener a la vista estas prodigiosas fuentes de beneficios, las pusieron las mismas religiosas a la pública veneración en los altares de su iglesia para que sirvan de asilo a los que vean combatidos del tropel amotinado de sus pasiones. De esta felicidad podrán gozar todos los fieles que quisieren buscarla o en el retablo mayor de este sagrado templo o en el de Nuestra Señora de los Dolores. A la parte del evangelio del altar mayor están colocadas las reliquias siguientes. En la concavidad de la columna que está en lo último de dicho altar hay una reliquia bastante crecida de santa Eugenia mártir, otra

¶ ¹⁶⁸ Santiago LA PARRA LÓPEZ, «L'“eixida d'Egipte” de Sant Francesc de Borja i la seua entrada en la Companyia de Jesús», en F. J. Monjo

i Dalmau (ed.), *Jesuïtes valencians. De l'esplendor Borja a l'ocàs Borbó*, Alacant, Publicacions de la Universitat d'Alacant, 2018, pp. 23-26.

de san Fortunato, otra de san Cayo, otra de san Marturio y dos de san Luxorio, todos mártires. Hay así mismo allí casi un brazo entero de san Víctor, otro de san Edecio y otra reliquia de san Acayo, los tres mártires gloriosos de Jesuchristo.

En el plano intermedio, de columna a columna, del mismo lado del evangelio están colocadas las siguientes reliquias: dos espinas de la corona de Christo, Señor nuestro;¹⁶⁹ un brazo de los In<n>umerables Mártires, otro brazo de san Fortunato mártir, otro de san Silvano mártir y otro brazo casi entero de san Gavino mártir. Hay así mismo allí media canilla de san Heucumeo¹⁷⁰ mártir, la mitad del cráneo de la cabeza de san Marturio mártir, un gran pedazo de la canilla de san Genaro ¶⁶¹ mártir, un brazo de san Bonifacio mártir, una gran reliquia de san Proto mártir, un brazo entero de san Acayo mártir y una canilla, un hueso grande de san Antiogo mártir, otro <hueso> de san Luxorio y otras muchas reliquias de los Innumerables y de otros mártires.

En la concavidad de la otra columna del mismo lado del evangelio, que está inmediata al tabernáculo, están colocadas las siguientes reliquias: un brazo y otra grande reliquia de san Julián, otro brazo de san Bonifacio y otros pedazos grandes de los huesos sagrados de los santos Esteleón, Cayo, Marturio, Hedecio, todos los Seis Mártires de Christo y otras reliquias de otros santos, también mártires.

En la concavidad de la columna contigua al tabernáculo, que está al lado de la epístola, están estas reliquias. Primeramente, hay más de media canilla de san Víctor, dos pedazos muy crecidos de los huesos de san Antiogo, otro de san Marturio y también de san Florencio, todos mártires. Y otras reliquias de otros santos, también mártires, que por estar muy empañados los vidrios que los cubren no he podido leer sus nombres.

En el plano que media entre las dos columnas del mismo lado de la epístola están estas otras reliquias: una canilla de san Marturio, otra reliquia muy grade de san Pedro y otra de santa Prisca, los tres mártires de Christo. Ay allí también un brazo de san Hedecio, otro brazo de san Aquileo, una canilla de san Julián, otra de san Gaditano, un hueso grande de san Martín, otro de san Martín y otros de otros santos, todos mártires. Hay también en este mismo plano una moneda de aquellas con que vendieron a Christo, Señor nuestro.

En la columna que está al mismo lado de la epístola, acia (a) la parte de afuera, están las reliquias siguientes: un brazo de san ¶⁶² Bonifacio, otro brazo de san Silverio, otro brazo quasi entero de san Martín, todos los tres mártires. Hay así mismo en dicha columna otras muchas reliquias de los santos mártires Hedecio, Luxorio, Elicio, Felis diácono y de otros.

¶¹⁶⁹ Anotat al marge.

¶¹⁷⁰ Eucumeo.

En el retablo de la Virgen de los Dolores están las reliquias siguientes: de san Pedro apóstol, de san Pablo apóstol, de san Dámaso papa, de san Agustín, de san Nicolás obispo, de san Alejos, de santa Ana, de santa Mónica, de san Marcos evangelista, de santa Cathalina, de Lorenzo, de san Jorge, de santa Bárbara, de san Gerónimo, de santa Inés; de san Pablo, primer hermitaño; de san Zenón mártir, un brazo y una canilla; de santa Águeda, de san Sebastián, de santa Engracia, de las Once Mil Vírgenes y de otros nueve santos mártires. Todas estas reliquias están colocadas a la parte del evangelio de dicho retablo.

En la parte de la epístola de dicho retablo están las siguientes: de san Matheo y de san Andrés, apóstoles; de san Gregorio, de santa María Magdalena, de san Agustín, de san Valero, de santa Isabel y de santa Martha. Están también allí colocadas las reliquias de san Julián, de santa Margarita, de san Ignacio, de santa Úrsola, de san Blas, de santa Lucía, de san Vicente, de san Dionisio, de santa Apolonia, de san Esteban, de santa Cathalina, de los Once Mil Soldados,¹⁷¹ todos mártires del Señor.

Así mismo hay allí una reliquia de san Leandro obispo, de las Once Mil Vírgenes y de otros trece gloriosos mártires.¹⁷²

CAPÍTULO XVII.

Engrandecen a este Real Monasterio muchos romanos pontífices con grandes indultos y privilegios

Atraídos dulcemente los pontífices romanos de la fama de santidad con que aun en sus principios florecían las religiosas de este monasterio de Gandía, tuvieron la ⁶³ satisfacción de favorecerlas con muchos privilegios. El primer pontífice que desabrochó su pecho magnánimo declarándose favorecedor benigno de estas religiosas fue nuestro grande Sixto IV, quien en un breve que comienza *Digna reddimur attentione*, expedido en Roma en el año de 1479, decimoquinto de su pontificado,¹⁷³ concede a la reverenda madre abadesa y religiosas de este real monasterio de Gandía que puedan elegir confesor y visitador de qualquiera provincia de la Regular Observancia, con la condición de que estén en dicho monasterio sugetos a la obediencia de los prelados de nuestra religión seráfica. Además de esto, confirma también su santidad en dicho breve todas las indulgencias, gracias, concesiones y privilegios que la Santa Sede hubiese concedido a dichas religiosas, así en común como en particular, hasta su tiempo.

¶ ¹⁷¹ La tradició i el quadre homònim d'A. Dürer (1508) parlen d'«el martiri dels deu mil cristians», que rememora un magnicidi d'origen incert durant la persecució romana. ¶ ¹⁷² En el mateix palau ducal també es veneraven relíquies de molts d'aquests màrtirs sards. Antonio de LEÓN

(St), *Guía del palacio ducal y de otros insignes recuerdos de los Borjas en la ciudad de Gandía*, València, 1926, Apèndix 6, pp. 246-251. ¶ ¹⁷³ L'autor compta malament els anys de pontificat del franciscà Francesco Della Rovere, perquè va ser elegit papa (Sixt IV) el 9 d'agost de 1471.

Después, a instancia del excelentísimo señor don Pedro Luis de Borja, duque de Gandía, el papa Inocencio VIII, en el año de 1492, confirmó el expresado privilegio de su predecesor Sixto IV. Verdad es que hoy día no subsisten estas concesiones de Sixto e Inocencio porque los confesores, aunque estén aprobados para confesar seculares *utriusque sexus* y también para confesar a los religiosos, no por eso pueden confesar religiosas sin tener para ello aprobación propia y específica. Esta aprobación especial ha de ser del señor obispo para las religiosas de su obediencia. Y para las que están sugetas a los prelados regulares ha de ser *simul* de estos y de los obispos diocesanos, como está declarado por muchas constituciones pontificias, especialmente por la de Inocencio XIII, que empieza *Apostollici ministerii*, dada en 13 de mayo del año 1723; de Benedicto XIII, que comienza *In supremo*, expedida en 23 de setiembre de 1724, y de Benedicto XIV, que empieza *Pastoralis curae*, dada en 5 de agosto de 1748. De cuyos decretos, recibidos y practicados en España, consta que las confesiones de las religiosas hechas de otra manera con los confesores regulares ¶⁶⁴ súbditos son írritas y nulas, como sienten todos los doctores.

Mas bien pueden las dichas religiosas de Gandía gozar de aquellas gracias y privilegios que les concedieron el expresado Sixto IV y otros romanos pontífices porque de nuevo los confirma el mismo Inocencio VIII. Pero el decir que dichas religiosas puedan elegir confesor, secular o regular de qualquiera orden, con tal que sea idóneo y suficiente —aprobado en la forma arriba dicha—, para que una vez en la vida y otra en la muerte las absuelva plenariamente de todos los pecados —a culpa y a pena— como estuvieren contritas y confesadas, tampoco tiene ya lugar este privilegio por estar revocado, como se puede ver en la nota IV perteneciente al capítulo X de este libro primero.¹⁷⁴

El mismo Inocencio VIII concedió a estas religiosas que —así todos los días de Quaresma como los demás del año que hay perdones y estaciones en las iglesias de dentro y fuera de Roma—, visitando la iglesia de este monasterio y diciendo, arrodilladas delante del altar mayor, 50 veces todo el salmo *Miserere mei Deus* y una vez el *Pater noster* con una *Ave Maria*, ganen todos los perdones concedidos a los que personalmente visitan las dichas estaciones e iglesias, como si huvieran visitado aquellas con todas las circunstancias requeridas en dichas estaciones.

Concedió también el expresado Inocencio VIII a dichas religiosas que, si no pudiesen celebrar algún día la fiesta del Ángel Custodio por ocurrencia de otra fiesta, puedan hacer y celebrar la dicha fiesta del Ángel Custodio en el día que votaren, no obstante qualquiera letras apostólicas en contrario, si ya no hicieren expresa mención *de verbo ad verbum* de la presente concesión apostólica.

Además de esto, concede su santidad a las mencionadas religiosas que no sean obligadas a dejar entrar en su monasterio a persona alguna de qualquiera dignidad,

¶¹⁷⁴ *Vid. infra*, pp. 650-653.

condición, nobleza y preheminencia que sea, si no es que la persona fuese tal que, por ordenaciones de dicha orden, ||⁶⁵ pudiese entrar o que llevase letras apostólicas para poder entrar, las cuales hiciesen expresa mención de las presentes letras.

Nuestro santísimo padre Clemente VII, viendo el sumo aprecio y paternal cariño con que habían atendido sus gloriosos predecesores a las religiosas de esta Real Casa de Gandía, se dignó favorecerlas con el siguiente privilegio. Concediolas, a instancia de nuestro reverendísimo padre fray Francisco de los Ángeles Quiñones —ministro general de nuestra religión seráfica y después cardenal de la Santa Romana Iglesia—, que puedan celebrar solemnemente la octava de la madre santa Clara y que en todos los días de la misma octava, omitiendo el oficio de la Virgen, puedan rezar de la misma octava. De esta regla exceptúa su santidad los días después de la Asunción de María Santísima, Señora nuestra, en los cuales, como ordena útilmente la Santa Iglesia Romana, celebrarán de la Bienaventurada siempre Virgen María.

Concedioles el mismo Clemente VII que puedan rezar del día octavo de la misma madre santa Clara con ritu [sic] de doble menor y que la fiesta de san Luis, rey de Francia, que ocurre en dicho día octavo, puedan transferirla al siguiente día.

Concedió así mismo dicho Clemente VII a las mismas religiosas de Gandía que la fiesta de la Traslación de su seráfica madre santa Clara, de las Once Mil Vírgenes, de santa Inés, de la Aparición del príncipe san Miguel Arcángel —que cae a ocho de mayo— y de santa Bárbara virgen y mártir puedan celebrarse con ritu [sic] de doble menor. Verdad es que este privilegio no es privativo y peculiar de este monasterio, sino común a este y a todos los demás monasterios de la provincia de Aragón, como consta de una patente latina del mencionado reverendísimo Quiñones, que comienza: *Universis et singulis*, dada en Roma a los 23 del mes de diciembre del año de 1526, la qual está custodiada en el archivo de este Real Monasterio de la Madre Santa Clara de esta ciudad de Gandía.

||⁶⁶

CAPÍTULO XVIII.

Prosíguese la materia del capítulo pasado

Nuestro santísimo padre Alejandro VI, para expresar su paternal benevolencia en el más alto grado a estas, sus amadas religiosas de este santo monasterio de Gandía, les concedió uno de los más singulares privilegios que hacen venerable y gloriosa esta santa casa.

Redúcese este privilegio a que conserven a Christo, Señor nuestro sacramentado, desde el Jueves Santo por la mañana hasta el Domingo de Resurrección por la mañana en el monumento. He dicho *uno de los más singulares privilegios* porque es cierto que en quanto he corrido —que es mucho— no le he visto practicar en parte alguna. Solo se hace la misma ceremonia en el monasterio de las Señoras Descalzas Reales de Madrid. Pero no es de estrañar porque como estas señoras son

hijas de las de Gandía, quizá estas, como fundadoras de aquel monasterio matri-
tense, impondrían a sus moradoras en la práctica de este raro privilegio.

Mas en orden a saber el personaje que impetró este indulto de la Silla Apos-
tólica, no es tan fácil como les pareció a algunos. El padre Tomás Serrano dice
estas solas formales palabras:¹⁷⁵

El día primero de agosto de 1550, estando ya el santo duque (don Francisco de Borja)
para partirse a Roma y dejar de una vez para siempre a Gandía, quiso dar el último
testimonio de su piedad. Y entrando en la sala capitular de su insigne colegial a tiempo
que estaban en ella, juntos en cabildo, sus ilustres capitulares, les dijo el último adiós
y instituyó diferentes obras pías cuya memoria se halla en el archivo de esta iglesia.
Y como desde su mismo nacimiento, y después en todos los pasos de su vida, había debi-
do tanto al Real Monasterio de Santa Clara, no pudo olvidarse de él en este último acto.

Uno de los privilegios que hacen venerable la real casa, y al parecer concedido por el
señor Alejandro VI, es que se conserve en él ¶⁶⁷ el cuerpo del Señor en el monumento
hasta la mañana de Pasqua. Para que esta ceremonia se hiciese con más solemnidad, ins-
tituyó el santo duque que el Viernes Santo, acabados en la colegial los oficios, pasasen de
ella a Santa Clara dos canónigos y dos so(n)chantres, con quatro beneficiados, a pasar el
cuerpo del Señor del monumento mayor, en donde había estado desde el Jueves, a otro
menor, que en la misma iglesia se hacía, para que en él se conservase hasta la mañana de
Pasqua. Instituyó así mismo que, al rayar el alba de la mañana de la Resurrección, fuese
todo el cabildo en procesión al monasterio de Santa Clara y, sacando el cuerpo del Señor
de dicho monumento, cantando himnos y motetes que el mismo santo duque compuso
y puso en solfa —según es tradición—, lo llevase en procesión por las calles vecinas al
monasterio y, al fin de ella, dejándolo encerrado en el trasagrario se volviese en la misma
forma a la colegial.

Hasta aquí el padre Serrano, de cuyo contexto no se puede inferir, como
quieren algunos, que san Francisco de Borja impetrase de Alejandro VI este pri-
vilegio. Los que así lo quieren no advierten los absurdos que de a<h>í se siguen,
pues aunque no quieran han de confesar una de dos cosas: o que el santo pidió a
su santidad dicho privilegio siete años antes de nacer o 42 (dos) años después que
murió Alejandro VI. Pruébese con toda evidencia, en quanto a la primera parte,
<que> Alejandro Sexto —según asienta el reverendo padre Bertí—¹⁷⁶ murió en el
año de 1503 y san Francisco de Borja, como escribe el cardenal Cienfuegos,¹⁷⁷ no
nació hasta el de 1510. Luego quien digere que este santo duque alcanzó de Ale-
jandro Sexto el mencionado privilegio se verá precisado a decir que lo alcanzó siete
años antes de haver nacido a la luz del mundo, ¿y qué mayor absurdo?

Pruébese, en quanto a la segunda parte, <que> el glorioso Borja no fue a
Roma hasta el año de 1550, según que ya dejamos dicho con el padre Serrano.

¶¹⁷⁵ [Serrano en su ms. p. 82.]

¶¹⁷⁶ [Bert., *Breb.*, tom. 2, *saecul.* XV, cap. I, p. 159.]

¶¹⁷⁷ [Cienf., *Vida de s<an> Francisco de Borja*, lib. I, cap. 2, § 2, p. 12.]

Luego quien digere que en esta ocasión alcanzó el ya mencionado ¶⁶⁸ privilegio ha de confesar, por precisión, que le impetró 42 años después de muerto Alejandro VI, pues tantos corrieron desde el año 1503, en que murió su santidad, hasta el de 1550 en que el duque santo fue a Roma.

Para evitar, pues, estos escollos es preciso decir que el expresado privilegio le solicitó o esta religiosa comunidad o alguno de los progenitores de san Francisco de Borja. Mas ni aun esto lo podemos saber con certidumbre, a causa de que cierta religiosa cocinera de este Real Monasterio echó muchas bulas pontificias, privilegios reales y otros muchos papeles en el horno de la cocina pensando que no serían de alguna importancia y es verosímil que entre ellos se quemase también la bula de la concesión de este singularísimo privilegio. Por lo que querer saber quién impetró dicho privilegio es lo mismo que querer adivinarlo.

Mas no será superfluo escribir aquí las ceremonias con que se practica en esta santa casa, con el concurso de ambos ilustres cabildos, eclesiástico y secular, el Domingo de la Resurrección de Jesuchristo por la mañana. Al rayar el alba de dicha mañana, salen en procesión de la colegiata los señores canónigos y los del ilustre magistrado con la circunspección y modestia que pide una función tan devota. El señor cabiscol o chanfre va revestido con alba, estola y capa pluvial, asociado de diácono y subdiácono, que también son canónigos de la misma colegiata.

Luego que entran en la iglesia de este santo monasterio, la música de dicha colegiata canta con voces sonoras el versículo del responsorio séptimo del oficio del día, que dice así: *Venite et videte locum ubi positus erat Dominus*. Luego, después, uno de los monacillos [sic], vestido de ángel con una palma en la mano, sube al monumento con otros tres monacillos vestidos también de vestiduras blancas y con coronas en sus cabezas —representando a las tres Marías que fueron muy de mañana al monumento de Christo, nuestro Señor—, con ¶⁶⁹ vasos de aromas, como dice San Marcos evangelista,¹⁷⁸ para ungir al mismo Jesuchristo.

Como estos tres van en busca del Señor al monumento, luego que el que representa al ángel llega a la urna, hace el ademán de ver si Christo está en aquel como sepulcro. Y dando a entender que ya ha salido de él, se va bajando y, en la primera grada superior del monumento, entona en voz algo baja: *Surrexit Christus*. Desciende después otras dos gradas y, en voz algo más alta, entona por segunda vez: *Surrexit Christus*. Baja otras dos gradas y canta en tono más alto: *Surrexit Christus*.

Haviendo cantado estas palabras el monacillo que representa al ángel, prosigue la música cantando, con armoniosas sonoras voces, el Al(l)eluya. Y tirando al mismo tiempo un hermano donado la cortina, se descubre el Santísimo Sacramento. Luego se lo da el canónigo diácono al dicho preste y se hace la procesión con la devoción acostumbrada. La qual concluida, se buelven ambos ilustres cabildos a la colegiata.¹⁷⁹

¶¹⁷⁸ [Marc. 16, v. 1.] ¶¹⁷⁹ La informació que proporciona ací el cronista va resultar decisi-

va per a la recuperació d'aquest drama litúrgic a la fi dels anys noranta del segle passat.

CAPÍTULO XIX.

Indulgencias que los sumos pontífices han concedido a las religiosas de este real monasterio de Gandía

Viendo los supremos pastores de la Iglesia que a las soberanas influencias de la divina gracia iban descollando las sagradas esposas de Jesuchristo en el fértil terreno de este monasterio con gloriosos incrementos de santidad, abrieron con las llaves que les entregó el mismo Christo el thesoro de la Iglesia para concederlas, con larga mano, muchas indulgencias. El primero que, al percibir la fragancia de las heroicas virtudes de estas siervas del Altísimo, se movió a concederlas estos subsidios espirituales fue nuestro santísimo padre Julio Segundo. Este, pues, pontífice sumo, en el año de 1508 y quinto de su pontificado, a petición ¶⁷⁰ del excelentísimo señor don Gerónimo de Vich, embajador en Roma por el rey cathólico don Fernando, concedió indulgencia plenaria a cada una de las religiosas del monasterio de la Madre Santa Clara de Gandía cada vez que, contritas de sus pecados, se confesaren de ellos. Consta esta concesión de unas letras del cardenal Francisco, del título de Santa Cecilia,¹⁸⁰ las quales son del tenor siguiente:

Nos, Franciscus, miseratione divina Sanctae Ceciliae presbyter cardinalis, hispani et legionis, thenore paesentium fidem facimus omnibus et singulis prasentes litteras inspecturis quatenus Sanctissimus

Com totes les obres d'aquest tipus, la *Visitatio Sepulchri* de Gandia, que va institucionalitzar el sant duc, es basa en el vell trop medieval del *Quem quaeritis?* («A qui busqueu?»). Però l'obra gandiana és singular per diverses raons. En primer lloc perquè, gràcies a la investigació del professor José M. Vives, s'han pogut reconstruir íntegrament les dues jornades que la componen: el Sant Enterrament del Divendres Sant, acompanyat amb cant pla, i la visita de les Maries al sepulcre buit durant la matinalada del Diumenge de Resurrecció. Aquesta segona jornada aporta una nova polifonia, que per la seua complexitat i qualitat no pot ser obra –contra el que repeteix la tradició– d'un aficionat a la música, com era el duc de Gandia, sinó d'un compositor professional i molt distingit. Santiago LA PARRA LÓPEZ, José M. VIVES RAMIRO i Luis QUIRANTE SANTACRUZ, «*Visitatio Sepulchri* de Sant Francesc de Borja, Gandia, CEIC Alfons el Vell, 1998, i José María VIVES RAMIRO, «La pervivencia de la *Visitatio Sepulchri* de Gandía (Valencia) (1550-2004)», *Anuario Musical*, 59 (2004), pp. 23-84. Hi ha un CD d'aquesta obra interpretada per l'Orfeó Borja de Gandia (CEIC Alfons el Vell, 2007). ¶¹⁸⁰ El cardenal Francesc de Borja i

Navarro d'Alpicat va ser efectivament titular de Santa Cecília (1500-1506), però és més conegut com a cardenal de Cosenza, d'on era arquebisbe. El seu parentiu amb Alexandre VI és difícil de precisar (cosí prim?), però sí que coneixem bé la seua fisonomia perquè *il Pinturicchio* el va retratar, de perfil, com a donant en el seu oli *Verge de les Febres* (c. 1500), pintat per a la capella amb aquesta mateixa advocació que el llavors bisbe de Teano va fundar en la col·legiata de Xàtiva (1497) i avui penja en el Museu de Belles Arts Sant Pius V de València. Va gaudir de l'estreta confiança de Lucrècia Borja i el mateix any de la seua mort (1511) va ser excomunicat precisament per Juli II, acusat de complicitat activa en el fracassat conciliàbul de Pisa contra el papa Della Rovere. Miguel NAVARRO SORNÍ, «Francisco de Borja», en *DB~e*; Paulino IRADIEL i José M. CRUSELLES GÓMEZ, «El entorno eclesiástico de Alejandro VI. Nota sobre la formación de la clientela política borgiana (1429-1503)», en M. CHIABÓ *et al.* (coords.), *Roma di fronte all'Europa al tempo di Alessandro VI* (Congrés Città del Vaticano-Roma, 1-4 desembre 1999), Roma, Ministero per i Beni e le Attività Culturali, 2001, i, pp. 27-58, cf. p. 52.

Dominus noster, ad instantiam magnifici domini Hieronymi Vich, oratoris catholicis regis apud Sanctitatem Suam, vivae vocis oraculo concessit abbatissae et monialibus oppidi de Gandia ordinis Sanctae Clarae valentinae diocesis, tam praesentibus quam futuris..., plenariam indulgentiam et absolutionem a pena et culpa quoties ore confessae et corde contritae fuerint.

Datum Romae, in dominibus nostris etc. anno 1508 Sanctissimi Domini, nostri Julii II quinto.

Estas letras se guardan en el archivo de este real monasterio de Gandía.

Así mismo, atendiendo Paulo III a la paternal dignación con que su antecesor Julio II había favorecido a estas esposas de Jesuchristo,¹⁸¹ se dignó concederlas que cada vez que entraren en el coro y rezaren seis padrenuestros [sic] y seis avemarías por nuestra madre la Iglesia y por el papa ganen indulgencia plenaria, no solo para las mismas religiosas sino también para sus padres y madres, parientes y amigos, vivos y difuntos. Consta todo de una patente de reverendísimo padre fray Juan Calbo, ministro general, que está custodiada en el archivo de este santo monasterio, cuyo tenor es como sigue:

Reverenda madre abadesa y madres del devoto y muy ^[71] religioso convento de Gandía:

Yo, fray Juan Calbo, ministro general de toda la orden de nuestro seráfico padre san Francisco, os encomiendo mucho a Dios. Por quanto la santidad de nuestro señor el papa Paulo, III de este nombre, a mi petición me tiene concedido ciertas indulgencias para todos los conventos de la regla de santa Clara encerrados a quien yo quisiera dar y conceder, y yo tenga cierta información del gran recogimiento y santidad de ese convento, según la señora marquesa de Lombay¹⁸² me informó. Por lo qual, queriendo yo ayudar a tan santo convento con algún don espiritual, me pareció bien repartir las indulgencias.

Por lo qual, por esta presente, en nombre de su santidad, yo doy las dichas indulgencias para todas las monjas que moren en ese convento, que cada vez que cada una entrare en el coro y rezare seis padrenuestros y seis avemarías por intención de la Iglesia y del papa ganen la indulgencia plenaria y sean restituidas a aquella inocencia que tenían quando fueron bautizadas. Y esto quantas veces entraren y rezaren. Y más, de gracia especial les concede el santísimo papa que no solamente para ellas, mas quantas veces quisieren ganar las dichas indulgencias por padres y madres, parientes y amigos, muertos y vivos, lo puedan hacer.

Y porque esto es así, que el papa me lo concedió, yo, por honesta vida y religión y por la señora marquesa me lo rogar [sic], a quien nuestra orden tanto debe, pues yo no podía ir por mi enfermedad, por estas presentes les quise hacer participantes de este don tan especial.

Dado en este convento de Barcelona, a 18 de abril de 1542.

Fray Joan, *minister generalis, manu propria.*

¶ ¹⁸¹ Probablement les deferències de Juli II (1503-1513) envers les clarisses gandianes s'expliquen per la seua educació franciscana (a instàncies del seu oncle Sixt IV, que pertanyia a l'orde dels germans menors) i no per la seua relació amb els ducs de Gandia, perquè Giuliano Della Rovere va ser el gran enemic dels Borja. Molt al contrari, Alessandro Farnese (Paulo III, 1534-1539, el papa de Trento)

mai va oblidar que havia sigut creat cardenal (1493) per Alexandre VI (amant de la seua germana Giulia Farnese) i sempre es va mostrar comprensiu i molt generós envers els Borja, en general, i Francesc de Borja en particular.

¶ ¹⁸² Leonor de Castro era esposa de Francesc de Borja —en aquell temps virrei de Catalunya— i vivien a Barcelona, on es va redactar aquesta carta.

También Inocencio X, siguiendo las pisadas de sus predecesores, en su breve que comienza *Universis Christi fidelibus*, expedido en Roma, en Santa María la Mayor, *sub annulo piscatoris* en 29 de marzo de 1647, concedió a todos los fieles que desde las ⁷² primeras vísperas de San Agustín hasta el ocaso del sol de esta fiesta visitaren la iglesia de este monasterio todos los años —devotamente orando por la concordia entre los príncipes christianos, extirpación de las heregías y exaltación de la santa madre Iglesia y confesando contritos y comulgado— una indulgencia plenaria. Mas como su santidad concedió esta indulgencia para solos siete años, es preciso pedirla de nuevo para ganarla.

Nuestro señor padre Clemente VIII, en su breve que comienza *Universis Christi fidelibus*, dado en San Marcos de Roma, *sub annulo piscatoris* el día 7 de mayo de 1594, concedió a todos los fieles de ambos sexos que confesados y comulgados visitaren todos los años el altar de la Virgen del Rosario en las fiestas de la Asunción y Concepción de la misma Virgen María, desde las primeras vísperas de dichas festividades hasta el día siguiente al ponerse el sol —orando por la concordia entre los príncipes christianos, extirpación de las heregías y exaltación de nuestra santa madre la Iglesia— una indulgencia plenaria. Pero como su santidad extendió esta concesión hasta el año del jubileo, exclusive, para ganar dicha indulgencia es necesario que se haga nuevo recurso al papa para que la conceda de nuevo.

Así mismo, Alejandro papa VII, en su breve que empieza *Dilectis in Christi filiabus*, dado en Roma, en Santa María la Mayor, *sub annulo piscatoris* en 7 de enero de 1649, concedió indulgencia plenaria a todas las religiosas de este monasterio que, confesadas y comulgadas, visitaren las capillas que están dentro de su clausura, cada año, en las festividades de la Anunciación y Asunción de María Santísima y el nacimiento de Jesuchristo, Señor nuestro, haciendo oración a Dios por la paz y concordia entre los príncipes christianos, extirpación de las heregías y exaltación de la santa Iglesia. Esta concesión no ⁷³ la extendió su santidad sino hasta siete años y, así, para ganar esta indulgencia es necesario hacer nuevo recurso a la Silla Apostólica para que la conceda de nuevo.

Finalmente, Benedicto XIV, en su decreto apostólico dado en Roma a 17 de diciembre del año de 1748, concedió, aunque con concesión general, que el señor arzobispo de Valencia, o su vicario general, asignase en cada convento de esta santa provincia de Valencia un altar privilegiado perpetuo. Y usando de este indulto el señor vicario general don Pedro de Albornoz asignó por altar privilegiado y perpetuo en la iglesia de este monasterio de la madre santa Clara de Gandía el altar mayor para que, siempre y quando qualquier sacerdote de nuestra religión seráfica celebrase misa de difuntos en dicho altar, pueda ganar y conseguir las gracias y indulgencias, según su intención y aplicación por las benditas almas del purgatorio, con tal que tengan la bula de la Santa Cruzada de la predicación del año.

Todos los predichos breves y decretos están custodiados en el archivo de este Real Monasterio de la Madre Santa Clara de Gandía.

CAPÍTULO XX.

Demostraciones de devoción con que los reyes de España han honrado este monasterio de Gandía como blanco de sus reales cariños

Como la práctica heroica de las virtudes y venerable forma de la vida monástica inclinaron a los pontífices romanos a favorecer con grandiosos privilegios a estas reales señoras del monasterio de Gandía, esos mismos motivos indujeron dulcemente a los reyes católicos de las Españas a ennoblecerlas con favores dignos de sus ánimos reales.

El primero que se esmeró en favorecerlas fue el serenísimo don Juan, segundo de este nombre ¶⁷⁴ de Aragón, pues recibió en su palacio de Barcelona a las primeras fundadoras y las regaló con generosa esplendidez todo el tiempo que las tuvo en su compañía. Concediólas territorio y fundación en sus dominios y abrió los herarios¹⁸³ de sus finezas [sic] para con este real monasterio de Gandía, todo de su estimación, ofreciéndole rentas para que sus religiosas pudiesen mantener la vida sin el trabajo de la mendicación, que sucede ser molesta a los seglares.¹⁸⁴ Mas ellas, agradeciendo mucho la promesa de aquel soberano, no quisieron admitir fincas ni posesiones, bien halladas en la evangélica pobreza que les prescribe su regla seráfica.

El rey don Fernando el V, llamado el Católico por el celo que tuvo de la propagación de la santa fe católica,¹⁸⁵ siguiendo los heroicos egemplos de su glorioso antecesor don Juan el Segundo, puso bajo de su real protección este santo monasterio de Santa Clara de Gandía. Después que la Corona de Aragón se unió con la de Castilla y quedó hecho monarca de las Españas continuó en la devoción a esta santa casa y, en demostración al amor que profesaba a sus venerables moradoras, socorría sus necesidades con liberalidad generosa. Entre otras limosnas con que las socorrió fue una anual de diez pesos que les concedió, consignó y asignó estando en la ciudad de Granada a 16 de mayo del año de 1490, dándolas facultad para que las [sic] cobrasen en la general thesorería de este reyno de Valencia.

¶¹⁸³ Per *erarios*, en referència a la seua hisenda? ¶¹⁸⁴ No tenim constància que les clarisses gadianes realitzaren activitats productives, ni tan sols després de les mesures restrictives de la legislació liberal —excepte la producció de formes per a consagrar («pa de missa»), durant algun temps recent—, però sí de la pràctica de la mendicitat per Gandia i el seu ducat, arribant fins i tot al marquesat de Llombai (a uns 50 km de distància) per mitjà de les seues demanadores i donats («demandaderas y donados»). ¶¹⁸⁵ Ferran II d'Aragó i V de Castella ostentava el títol de *Catòlic* no per la raó que improvisa ací

l'autor, sinó per haver rebut la concessió directa d'Alexandre VI a tots els reis d'Espanya (1494), reduint a «Catòlics» la petició original de «Molt Catòlics», realitzada pel seu consofre Enrique Enríquez de Quiñones (pare de Maria Enríquez) per a situar-los a l'altura dels reis de França, que eren «Cristianíssims», o l'igualment honorífic «Defensor Fidei» del monarca anglès. Álvaro FERNÁNDEZ DE CÓRDOVA MIRALLES, *Alejandro VI y los Reyes Católicos. Relaciones político-eclesiásticas (1492-1503)*, Roma, Pontificia Universitas Sanctae Crucis. Facultas Theologiae, 2005, p. 180.

Verdad es que esta limosna, atendiendo al tiempo presente, no es cuantiosa, pero en aquel tiempo era bastante considerable, atendida la poca moneda que había en estos reynos.

Su nieto, el invicto emperador Carlos, primero de este nombre en España y quinto en Alemania, considerando esta real casa de Gandía como turquesa sagrada de perfectas ¶⁷⁵ religiosas, formó tan alto concepto de su santidad que no emprehendía cosa ardua de su real corona que primero no explorase su parecer en orden a si era o no conveniente el emprehenderla. De este punto produciremos egemplares quando se llegue su tiempo, en los quales se verán aciertos quando siguió el dictamen de estas religiosas en las empresas más arduas y malos éxitos quando no los quiso seguir por abrazar los que le sugirió [sic] la prudencia humana.

No solo consultó la cesárea magestad a las religiosas en los negocios más graves de la monarquía, sino que también, obligada del soberano impulso del devoto amor que las tenía, las franqueó limosnas con magnánima largueza mientras le duró la vida. No solo dio anualmente los diez pesos que las consignó su memorable abuelo don Fernando el Cathólico, según que ya dejamos dicho, sino que también añadió otros diez, que hacen la suma de veinte pesos anuales, y diez sueldos más —moneda corriente de este reyno de Valencia— durante su real beneplácito. Para mayor firmeza de esto, estando el mismo emperador en la ciudad de Zaragoza expidió su real decreto confirmando este privilegio en diez días del mes de junio del año de mil quinientos y diez y ocho, como consta de un manuscrito antiguo que se conserva en el archivo de este santo monasterio. Advierte este manuscrito que para que dicha limosna se pudiese cobrar en las cortes era menester cada vez presentar el dicho privilegio, que se hallaba o en el archivo de Valencia o de Zaragoza, embiando para dicha cobranza al señor síndico o a otro, que tuviese sus veces, con lleno poder de todo el monasterio.

Felipe II el Prudente, hijo del grande emperador Carlos V, aunque no consta que franquease limosnas a este monasterio, no obstante se sabe que ¶⁷⁶ heredó con la corona la devoción que su glorioso padre tuvo a las religiosas de santa Clara de Gandía. En prueba de su gran benevolencia, después que en el año de 1586, a 19 de enero, entró en Valencia con sus dos hijos —el príncipe Felipe y la infanta mayor doña Clara—¹⁸⁶ y pasó a 27 de febrero del mismo año al monasterio de San Gerónimo de la Murta, de Alcira, donde tomó ceniza el miércoles, luego, el jueves inmediato, vinieron a Gandía con el designio de visitar a estas religiosas. Al siguiente

¶ ¹⁸⁶ Encara que Rubens va retratar la infanta Isabel Clara Eugenia (1566-1633) amb hàbit de monja, aquesta dona va mostrar sempre més interès pels assumptes polítics que el mateix hereu de la corona, el seu germà; de fet, des de molt jove treballava estretament

al costat del seu pare. Es va casar a València (1599) amb l'arxiduc Albert d'Àustria el mateix dia que el seu germà Felip, ja rei, ho feia amb la princesa Margarida d'Àustria, i va governar els Països Baixos. No va tenir descendència.

día, que era viernes, a las quatro de la tarde llegaron a esta ciudad, siendo duque de ella el excelentísimo señor don Carlos de Borja, primero de este nombre. Y como el de este monasterio era ya entonces tan famoso por todo el orbe christiano, quisieron las mencionadas reales personas visitar sus sagradas paredes y pavimento.

Antes de ponerlo en egecución, la serenísima señora infanta doña Clara, tan christiana como cortesana, después de haver comido embió a la reverenda madre abadesa, que entonces era,¹⁸⁷ el intento que tenía de entrar en la clausura. Obtenido con mucho gusto de la prelada el consentimiento, entre doce y una de la tarde se vino su alteza, sin el rey ni el príncipe, que aún estaban en la mesa. Luego que su alteza entró por la puerta reglar o conventual, acudieron todas, o las más de las religiosas, a recibirla en el claustro bajo, donde no pudieron besarle la mano sino algunas particulares, por las quales había pedido la misma señora infanta. Subió luego por la escalera encaminándose al coro, donde estaba prevenido el estrado delante de la grada hasta el altar y de las sillas que están frente de la puerta del mismo coro. Sentose allí su alteza, sobre dos almohadas de terciopelo carmesí, manteniendo conversación con tanta afabilidad con las religiosas como si fuera una de ellas. Las religiosas se ||⁷⁷ conservaron puestas de rodillas hasta que su alteza las mandó que se sentasen, que fue muy en breve después que se habían arrodillado.

Como las religiosas no estaban acostumbradas a semejantes visitas, al paso que se regocijaron de esta y estuvieron con la mortificación y modestia que era razón, sin embargo se affigieron juzgando que no cortejaban a aquella excelsa infanta según merecía su real persona. Pero esta se dio por muy satisfecha del obsequio que la hacían las mismas religiosas.

Haviendo pasado como media hora, tocaron las guardas del rey a la puerta de la iglesia del monasterio como haciendo señal de que el rey venía. Y, entendiendo la infanta que su magestad venía para llevársela, tuvo no pequeño sentimiento por hallarse bien con las religiosas. Diose gran prisa por ver la capilla del Sepulcro y de Nazareth, donde arrodillada con mucha devoción hizo oración a las imágenes sagradas que son allí veneradas. Vinieron luego del torno a decirle que el rey, su padre, ya estaba en la iglesia y, oyéndolo la devota infanta, se bolvió al coro, donde con gracia singular levantó el paño de la grada con tanta destreza como si toda su vida huviera sido sacristana.

El rey y príncipe, que también estaban haciendo oración en la iglesia, se bolvieron de rostro acia el rejado, haciendo seña con el sombrero a la infanta para que bajara. Fuese luego su magestad a la puerta reglar, preguntándole al padre confesor del monasterio —que era hombre docto y gran religioso—¹⁸⁸ si podía entrar entre las dos puertas. Respondiole el padre diciéndole que siempre y quando su magestad gustase podía entrar allí.

¶ ¹⁸⁷ La deniera sor Antonia Vives, en sel seu segon mandat.

¶ ¹⁸⁸ El pare fra Ángel Cifré.

Llegó luego la guarda y comenzó a dar golpes a la puerta, pero nadie respondió por no haver llegado aún la infanta ni la abadesa ni vicaria, las quales estaban disponiendo el modo con que havían de ¶⁷⁸ acompañar a su real alteza.

Llegaron después con la cruz y ceroferarias, llevando todas las religiosas en las manos velas encendidas al modo de los que van en una solemne procesión en un día muy festivo. Pusiéronse en el claustro bajo, junto a la puerta, y acercándose allí la señora infanta mostró pena de salir tan presto de la clausura porque havía tratado y abrazado afabilísimamente a todas las religiosas quando estas fueron a besarle la mano a su real alteza. Prosiguió su camino, aunque con pena, acia la puerta conventual y viendo que la madre vicaria —que lo era sor Isabel Magdalena de Borja— tenía las llaves de la puerta en la mano y no abría por esperar a la reverenda madre abadesa —que lo era sor Antonia Vives—,¹⁸⁹ se las cogió la dicha señora infanta y abrió la puerta con gran destreza y con infinita gala, como se explica la religiosa que dijo apuntado este suceso.

Ya estaban allí el rey y el príncipe quando llegó la mencionada señora infanta y, poniéndose junto al rey y príncipe, las religiosas —con cruz y ceriales [sic]— entonaron el *Te Deum laudamus*. Concluido este, fueron las mismas religiosas, de una en una, a besar las manos de aquellas tres personas reales, pero estas no quisieron dárselas, sino un abrazo a cada una, quando llegaban con los rostros cubiertos con los velos.

En fin, haciendo sus inclinaciones al rey, príncipe y infanta, se fueron estos para palacio muy satisfechos de la virtud de las religiosas y estas quedaron no menos contentas del agrado de aquellos ilustrísimos personajes.

CAPÍTULO XXI.

Proséguese la materia del capítulo pasado

El serenísimo don Felipe Tercero, llamado el Pacífico, imitó a sus gloriosos antecesores respirando llamas de amor seráfico en favor y devoto ¶⁷⁹ respeto de las religiosas de este santo monasterio de santa Clara de Gandía. Haviendo desembarcado en Denia este monarca en el año de 1599 con su cara esposa, la reyna doña Margarita de Austria, no sosegó su real cariño hasta que hiciese una visita a estas, sus amadas religiosas, como en efecto la hizo a los veinte y cinco del mes de agosto de dicho año. Quedaron estos dos, rey y reyna, tan prendados del recogimiento, virtud y religioso porte de estas madres que no sabían qué hacerse para dar muestras de su real cariño. Verdad es que no se señalaron en quantiosas limosnas, pero prosiguieron en darles las que havían consignado sus antecesores don Fernando el Cathólico y el grande emperador Carlos V. Diéronlas, así mismo, un terno de rico y precioso

¶ ¹⁸⁹ El nom de l'abadessa està afegit al marge.

brocado, que en aquel tiempo se reputaba por ornamento del mayor aprecio entre los hombres inteligentes en esta materia.

Felipe Quarto, llamado el Grande, y su cara esposa, la augusta doña Mariana de Austria, manifestaron el devoto cariño de sus reales pechos a estas religiosas de la madre santa Clara de Gandía haciéndolas una visita con la mayor ternura. Desembarcó esta devota reyna en el puerto de Denia en el año de 1649 quando vino a contraher matrimonio con Felipe Quarto. Pasó por esta ciudad de Gandía a diez y siete de septiembre de dicho año y por ver a estas religiosas determinó hacer mansión en la ciudad mencionada. Después de la primera noche de su arribo, que fue a las tres de la tarde de dicho día, embió un recado a la reverenda madre abadesa, que lo era a la sazón la señora sor Clara Francisca de Borja,¹⁹⁰ insinuándola que tenía voluntad de entrar en el monasterio y visitar de(e)spacio a sus religiosas. Apreció muchísimo la abadesa el recado de la reyna y la respondió que, estando el ||⁸⁰ monasterio y sus moradoras a la disposición de su magestad, podía disponer la entrada siempre y quando fuere de su real agrado, pues en eso y en todo lo demás que se dignase mandarlas tendrían grande complacencia.

Quando llegó el tiempo que había de entrar su magestad en la clausura, se puso la santa comunidad entre <las> dos puertas con cruz y ciriales para recibirla. Pusieron también cerca de la puerta dos almohadas y la dicha madre abadesa en pie, con la cruz donde está el *lignum crucis*. Quando llegó su magestad abrieron las puertas las religiosas y, hincándose la reyna de rodillas en las almohadas, adoró la cruz con grande reverencia. Y luego dos cantoras de las religiosas entonaron el *Te Deum* y le fueron prosiguiendo hasta llegar al coro en procesión bien ordenada. Luego que la mencionada señora reyna llegó al coro, adoró al Santísimo Sacramento y después se sentó en una silla baja, poniendo sus pies sobre dos almohadas y las religiosas, de una en una, fueron a besarle su real mano. Concluido el besamanos se levantó su magestad y fue registrando todas las estancias y oficinas del monasterio con más gusto que si se pasease por los palacios más hermosos de todo el mundo.

El agrado que mostró a las religiosas todo el tiempo que se conservó en la clausura era claro indicio del grande amor que las tenía. En fin, después de haver visto todo el monasterio y conversado con sus moradoras con la mayor afabilidad y cariño, se despidió de ellas, correspondiendo estas con el debido agradecimiento a su real dignación.

No nos dicen las memorias de esta santa casa que estos reyes la huvieren favorecido con alguna especial limosna. Sería, tal vez, porque haviéndolas hecho muy copiosas al convento de San Antonio de Padua, de la ciudad de Denia, quando estuvieron allí, después de haver desembarcado la reyna, estarían ||⁸¹ ahora sin moneda

¶¹⁹⁰ La mare sor Clara Francisca, filla de Felip de Borja i de Gerònima de Castellví, va nàixer a València i no sembla que tinguera cap vincle directe amb la família ducal de Gandia. A. PASTOR, *Soledades...*, p. 236.

para poder socorrerlas. Sin embargo, confiadas las mismas religiosas de que recibirían de su magestad algún socorro, le presentaron una copia de la petición que habían hecho al rey Felipe Segundo en las últimas cortes del año 1585, en esta forma:

La abadesa, monjas y convento de Santa Clara de Gandía de este reyno de Valencia, del orden de San Francisco de la observancia, dicen que han de haver y cobrar de la regia corte setecientas tres libras, quatro sueldos y un dinero restantes del repartimiento de la parte reservada para los agraviados del servicio de las cortes del año de 1564. Y las quatrocientas y treinta libras y diez sueldos, salvo justa cuenta, por razón de deberse unas añadas; es a saber, las ducientas y setenta y dos libras, catorce sueldos y un dinero —que se cuenta de diez del mes de febrero del año de 1565 hasta el diez del dicho mes del año de 1585 inclusive— de las veinte libras y diez sueldos que, por privilegios del serenísimo rey cathólico y de la cesárea magestad, tienen por merced y limosna en cada un año consignadas en la thesorería general; las quales añadas no les han sido pagadas. Todo lo qual parece por los recaudos que presentan.

Y suplican a vuestra magestad que, atendido lo dicho y la estrema necesidad que padece por ser de la primera regla de santa Clara, así por no poder tener renta ninguna y haver de vivir de limosna, les haga vuestra magestad de mandar les sean pagadas las dichas setecientas y tres libras, quatro sueldos y un dinero por la baylía.

Y si esto no huviere lugar, que vuestra magestad mande al thesorero general, o a su lugarteniente en este reyno, que de los dineros primeros que huviere en su poder se les pague lo que dicho es que se les debe y que anualmente les vaya pagando las dichas veinte libras y diez sueldos para la subvención de las suplicantes, que continuamente ruegan a nuestro Señor por la vida y felices sucesos de vuestra real magestad, que en ello ⁸² la recibirá muy señalada de su real mano.

S<acra> C<esárea> R<eal> Mag<esta>d.

Las monjas y convento de Santa Clara de Gandía.

Lo que el rey Felipe Quarto decretó, visto este memorial, no lo dicen los documentos de este monasterio. Será quizá porque los decretos reales concesivos de privilegios, gracias y favores padecieron la misma fatal quemazón que padecieron las bulas pontificias, según dejamos dicho en el capítulo XVIII de este libro primero. Mas atenta la piedad de este gran monarca y el cariño que profesaba a las religiosas de este santo monasterio, debemos persuadirnos que mandaría se les pagase la cantidad sobredicha.

CAPÍTULO XXII.

Devoción que los excelentísimos señores duques de Gandía y otros ilustres personajes han tenido a las religiosas de este santo monasterio

Desde que las venerables madres fundadoras entraron en esta santa casa de la madre santa Clara de Gandía fueron imán de la devoción y amor de los duques de Gandía. Los dos duques reales —don Alonso padre y don Alonso hijo—, que residieron en Gandía como en su corte, no sabían qué hacer para contentar a las beatas de la Tercera Orden y después a las religiosas urbanistas que habitaron en este devoto santuario.

Pero recayendo después este ducado en el rey don Juan —el segundo de Aragón— por haver muerto sin sucesión el segundo duque real don Alonso, parece que heredó duplicada la devoción a las religiosas descalzas coletanas que por orden suyo fundaron este real monasterio. Ya dejamos dicho que las ofreció rentas para su manutención, las quales ellas no quisieron admitir por no desviarse en un ápice de la pobreza que les prescribe su regla. Fuera de esto, mostró este duque-rey otras muchas veces la devoción y afecto que profesaba a estas religiosas, según que dejamos ya escrito en otra ⁸³ parte, ya recibíéndolas en su palacio de Barcelona, ya regalándolas a sus reales expensas, ya haciendo que las condugeran a Gandía a sus reales costas.

Pasando después este ducado, por muerte del rey don Juan el Segundo, a la casa excelentísima de Borja y siendo el primero que la poseyó, en el año de 1485, el excelentísimo señor don Pedro Luis de Borja, luego que comenzó a tratar con estas religiosas les profesó el amor más tierno, pareciéndoles unos ángeles en carne humana. En prueba de la devoción que las tenía entró en vivos deseos de ampliarlas el monasterio, que entonces no era más que un angosto tugurio. Construyó a sus expensas la iglesia que hoy subsiste, en la qual se reservó el Santísimo Sacramento en el año de 1490, pues hasta este año no tenían más que un pequeño oratorio, que fue el que hallaron las madres fundadoras quando vinieron de Francia a esta tierra.

Estaba también este duque religioso muy inclinado a perficionar la fábrica del monasterio. Pero no pudo lograr su designio a causa de que las religiosas, como tan amantes de la santa pobreza, no quisieron edificios sumptuosos. Como sabían que en estos no se descubre sino unas horrorosas prisiones —en que están ordinariamente unos cautivos, tanto más miserables quanto no sienten el peso de sus hierros— y que no se ve en ellos sino unos monumentos de soberbia y afeminación, que no son otra cosa que unos átomos en comparación del celestial edificio, por tanto, mirando todos los edificios más magníficos del universo como unos soberbios mausoleos, en los quales nos muestran unos meros cadáveres —nuestras inficionadas pasiones—, se contentaron con el humilde edificio que hallaron.

Mas puesto que las buenas religiosas no dejaron desahogar la devoción de este gran duque en la ampliación de la fábrica de su monasterio, su excelencia la desahogó en ilustrarle con muchas reliquias que le había enviado de Roma el papa Alejandro VI, ⁸⁴ que también era de la casa excelentísima de Borja.¹⁹¹ Entre ellas les dio un grande y precioso *lignum crucis*, una espina de la corona de Christo y la cabeza de una de las Once Mil Vírgenes. No hubo, en fin, beneficio que este generoso duque no hiciese a este santo monasterio y todos sus pensamientos se dirigían a

¶ ¹⁹¹ Pere Lluís va ser el primogènit dels nou fills que va tenir Alexandre VI.

ponerlo en el estado más floreciente y perpetuar su duración por muchos siglos para consuelo de los hijos de Gandía. Dios, que miraba los servicios que el duque hacía a sus esposas, quiso premiárselos con el favor admirable que ya refiero.

Celebrándose en Valencia unas justas reales, era el duque don Pedro Luis uno de los justadores que mostraban mejor que todos su destreza y vizarría. Pero en medio de este público regocijo no faltó malvado que, con diabólica embidia, armase una celada a su vida. Como el cavallo iba corriendo a toda rienda, dio incautamente en ella y, faltándole la tierra, ya se iba undiendo en ella a toda prisa. Reconociendo aquí el duque su gran peligro, lleno de fe y confianza, exclamó diciendo: «Religiosas de Gandía, ayudadme en este aprieto en que me hallo». Aún no había acabado de pronunciar estas palabras, quando sintió tirado de mano invisible el freno y, saltando a un lado el cavallo, le sacó del peligro en que su vida iba a perecer irremediamente. Agradecido a favor tan singular, embió el jaez y aderezo del cavallo, que era muy rico, como también su vestido a este real monasterio de Gandía a fin de que las religiosas se aprovecharan de todo en lo que fuere de su mayor agrado. Ellas, mejorándolo de uso, hicieron un precioso ornamento que es el que hoy llaman el brocado viejo.

No seapuró aquí la devoción que los excelentísimos señores duques de Gandía tenían a las religiosas de esta santa casa. Antes, cada día se les iba aumentando más y más hasta llegar a ser extremada. Viose esto quando cedieron una gran ¹⁸⁵ parte de los derechos que tenían sus excelencias a la baronía y valle de Cofrentes, compuesta de las cinco villas <de> Cofrentes, Sarra,¹⁹² Jalance, Jarafuel, Teresa y el territorio de Palas,¹⁹³ que redituaban anualmente ocho mil pesos. Verdad es que —según yo he leído en un papel manuscrito que se conserva en el archivo de este monasterio— el tener estas religiosas la dicha parte de la baronía de Cofrentes fue por donación real, aunque allí no se nombra el rey que la hizo.

Sea lo que fuere en este punto, lo cierto es que, haviendo muerto sin testar el excelentísimo señor don Pedro de Centelles, *olim* Borja, duque de Gandía,¹⁹⁴ entraron estas religiosas a poseer la parte que les tocaba de dicha baronía, con cuyos réditos se mantenían con gran de(s)cencia. Disfrutáronlos muchos años, hasta que

¶ ¹⁹² Zarra. ¶ ¹⁹³ Pallars. ¶ ¹⁹⁴ Pere de Centelles i Folch de Cardona (Oliva, 1537-3 de maig de 1569) va ser fill i hereu del culte Francesc G. de Centelles i, com a tal, quart comte d'Oliva, però no duc de Gandia ni, per descomptat, va ser Borja. Es va casar amb Hipólita de Zúñiga. Va morir boig i sense fills, per la qual cosa la seua germana Magdalena es va quedar l'herència, que incloïa la baronia de Cofrents. Això donaria lloc a un rosari de plets molt costo-

sos amb altres membres de la família Centelles, que no van impedir la unió del comtat d'Oliva amb el ducat de Gandia després que, en 1548, Magdalena es casara amb Carles de Borja, fill de Francesc. Francesc MESTRE I PONS, «Apunts biogràfics dels Centelles i Riu-sech», en Antoni ESTEVE I BLAI (dir.), *El Palau dels Centelles a Oliva. Recull gràfic i documental*, Oliva, Associació Cultural Centelles i Riu-sech, Oliva, 1997, pp. 41-75, cf. pp. 68-74.

el excelentísimo señor duque don Carlos de Borja y Centelles les puso pleyto, alegando que las dichas religiosas no podían poseer la dicha baronía por ser contra su instituto. Hízose, en fin, un concordato entre el duque don Francisco y las religiosas, en el qual se obligó aquel a darles a las dichas religiosas anualmente trescientos y cinquenta pesos.¹⁹⁵

Después, en el año de mil seiscientos ochenta y tres se hizo otra concordia entre el excelentísimo señor don Pasqual Francisco de Borja y Centelles y las mismas religiosas, en la qual se obligó dicho duque a darlas anualmente la cantidad de mil y quince pesos. Todo consta de una escritura que recibió Jacinto Arcayna, notario público, en veinte y tres de setiembre de dicho año, la qual se guarda en el archivo de este monasterio.

Mas, aunque el mencionado duque don Carlos escaseó a este monasterio las limosnas, otros muchos duques se las franquearon copiosísimas. El excelentísimo señor don Juan de Borja, duque segundo de este nombre, que fue [ratllat il·legible] tuvo tan grande afecto a estas religiosas que en el testamento que pasó ante Lucas Ridaura —notario de Valencia— [¶]⁸⁶ solo de lo libre¹⁹⁶ legó a este monasterio la quantía exorbitante de quarenta mil pesos. Quedose este dinero en poder de la casa excelentísima de Gandía para que sus señores duques pagasen al monasterio el cinco por ciento, que hacían dos mil pesos anualmente.¹⁹⁷ Comenzaron a pagarlos en el año de mil seiscientos y siete, pero después, no sé por qué motivos,¹⁹⁸ solo pagaron quinientos pesos en cada un año.

Además de estas cantidades, daban los dichos duques anualmente a las religiosas, por donación y título del patronato, quinientos pesos cada año. También daban otras muchas limosnas que apuntaremos en el capítulo siguiente.

¶ ¹⁹⁵ Cal dir, d'entrada, que l'autor converteix en *pesos* les velles lliures valencianes de l'època foral. Aquest «concordat», com ell l'anomena, es va signar el 6 de març de 1632 entre el convent de Santa Clara i el vuité duc, En Francesc Dídac Pasqual de Borja, qui a penes portava un mes en el càrrec després de la defunció del seu pare, En Carles Francesc, el 7 de febrer anterior. L'acord va ser possible perquè el 4 de gener de 1630 l'Audiència va dictaminar a favor del convent com a destinatari legítim de la baronia de Cofrents en el plet per l'herència d'En Pere Centelles i, davant les dificultats d'aquestes monges de clausura per a gestionar un territori a més de 150 km de Gandia, el duc va oferir al convent una pensió anual de 350 lliures (*pesos* per a l'autor) en concepte de pensió (renda perpètua) d'un censal de 7.000 lliures, al cinc per cent anual, que era, en aquell temps,

l'interés màxim permès d'aquestes inversions i el que es calculava que, més o menys, podia rendir anualment aquesta baronia. Cf. S. LA PARRA LÓPEZ, «Alimentación y lucha...». ¶ ¹⁹⁶ És a dir, dels seus béns no vinculats al «mayorazgo» i, com a tals, de lliure disposició. ¶ ¹⁹⁷ En els ítems 47 i 48 del testament de Joan de Borja Enríquez es ressenya un censal amb aquestes mateixes xifres, però no en favor del convent (al qual llega altres partides) sinó de Pere Lluís Galceran de Borja, el major dels tretze fills amb la seua segona esposa, Francesca de Castro-Pinós (usufructuària del dit censal mentre visquera), quan es redacta el testament, que va ser el 28 de febrer de 1538 (MB, I, Madrid, 1894, pp. 7-67 en llatí i pp. 68-127 traduït al castellà). ¶ ¹⁹⁸ Molt probablement, el motiu fora que en 1609 l'expulsió dels moriscos va arruïnar la hisenda senyorial.

CAPÍTULO XXIII.

Cordialísima devoción que los excelentísimos señores condes duques de Benavente profesaron a las religiosas de santa Clara de Gandía

Como de día en día se desarrollaban más en la virtud las religiosas de este santo monasterio, así también se iba aumentando más, de día en día, la devoción que les tenían los excelentísimos señores, que tenían el patronato del mismo monasterio.

El primero que de la casa excelentísima de los señores condes duques de Benavente tuvo dicho patronato fue el excelentísimo señor don Francisco Alfonso Pimentel, décimo quarto conde duque de Benavente. Este señor excelentísimo fue declarado sucesor y heredero de los estados de Gandía, Oliva, Lombay, etc., en el año de mil setecientos cinquenta y cinco, desde la muerte de la excelentísima señora doña Mariana de Borja, duquesa que fue de dichos estados de Gandía y de los demás arriba referidos.¹⁹⁹ Y desde luego que obtuvo este duque generosísimo el patronato de dicho monasterio se declaró cordialísimo devoto de sus religiosas. Manifestó su devoción franqueándolas generosamente no solo la cantidad que pagaban los excelentísimos señores duques de ¶⁸⁷ Gandía, ascendientes suyos por línea materna, sino que también las hacía pingües limosnas gratuitas.

El excelentísimo señor don Pedro de Alcántara Téllez Girón y Pacheco Alfonso Pimentel etc., décimo quinto conde duque de Benavente, yerno del antecedente excelentísimo señor don Francisco Alfonso Pimentel, heredó de este, por su cara esposa, la excelentísima señora condesa duquesa que hoy vive, no solo los estados de Benavente, Béjar, Gandía y otros muchos, sino también aquella natural propensión que tenía su suegro excelentísimo a ser bienhechor integérrimo de su monasterio de Gandía. Obligado, pues, este devotísimo señor del impulso de su afecto a las religiosas de este monasterio de su excelencia, les satisface anualmente para su subvención la cantidad de novecientos setenta y quatro pesos procedentes de la concordia referida en el capítulo antecedente que los excelentísimos señores duques de Gandía hicieron con esta comunidad religiosísima de la madre santa Clara de la ciudad mencionada de Gandía.

Ni piense alguno que estos excelentísimos señores condes duques de Benavente han minorado en nada esta cantidad resultante del dicho concordato. Porque, aunque aquellos mil y quince pesos que pagaban los señores duques de Gandía quedan ahora reducidos a los dichos novecientos setenta y quatro pesos, ha sido la causa de ello la rebaja de censos que hizo nuestro cathólico monarca, que goce de Dios, Felipe Quinto el Animoso. Ultra de esta cantidad, que es de obligación en los dichos señores excelentísimos, hacen a las religiosas muchísimas limosnas voluntarias. Pues siempre y quando aquellas se ven en alguna urgente necesidad, lo mismo

¶¹⁹⁹ [Verdum de Espinosa, *Derechos* etc., f. 29, núm. 85.]

es acudir a dichos señores condes duques que tenerla remediada. De suerte que el expresado excelentísimo señor don Pedro de Alcántara se porta al modo del emperador Galieno —el primero, no el vicioso—, el qual era de tanta generosidad²⁰⁰ ¶⁸⁸ que nunca supo negar lo que los menesterosos le pedían. Aún adelanta más con Adriano,²⁰¹ pues facilita noticias de las religiosas necesitadas y las socorre sin que ellas lleguen a pedirlo.

La excelentísima señora condesa duquesa consorte de este ilustrísimo conde duque, que al presente es patrona de este egemplarísimo monasterio, acompaña en la piedad y devoción al mismo piadosísimo conde duque. Contexta la devoción y buen concepto que tiene formado de las religiosas de este monasterio de su excelencia en una carta que, en respuesta de otra que yo escribí a su excelentísima persona, se dignó remitirme desde Madrid con fecha de 11 de abril del año de mil setecientos ochenta. Estas son, entre otras, sus formales palabras:

De las venerables religiosas que han florecido en santidad en ese, mi convento, tengo muchas noticias, aunque confusas...²⁰² Y como vuestra reverencia es regular que en todo se refiera a justificaciones y memorias indisputables, tendré entonces el gusto de asegurar con toda libertad, para mayor gloria de Dios, que no es por vulgaridad ni por capricho el dar a ese monasterio el nombre de relicario con que le conocemos y me dieron de él las primeras noticias.

Este buen concepto que su excelencia ha hecho de estas, sus amadas religiosas, la inclina a franquearlas muchas limosnas.

Hasta el señor marquesito de Lombay se muestra tan grande imitador de sus padres excelentísimos que en sus más tiernos años se ha señalado en socorrer las necesidades de este santo monasterio con tanta liberalidad que puede decir con el santo Job: «Desde mi infancia creció conmigo la conmiseración y desde el vientre de mi madre excelentísima salió conmigo».²⁰³ Y siendo así, como es cierto que lo es, bien se puede decir que los patronos de la gran casa de Benavente aún exceden a la de Gandía en la devoción a estas religiosas porque estos últimos, aunque las daban anualmente cinquenta cáices de trigo y todo lo demás que havían de menester en propria especie para su manutención, sin embargo se retenían muchos dotes. Y de los dos mil pesos que redituaban a cinco por ciento los quarenta ¶⁸⁹ mil pesos que las legó el duque [ratllat],²⁰⁴ como he escrito en el capítulo antecedente, los mil se los quedaban en su palacio y solo los otros mil les daban a dichas

¶²⁰⁰ [Bapt. Lignat in *vit. Galien*. Plutarc. in Mor., lib. Apopht., Reg.] ¶²⁰¹ [Dio<n> Cas<sius> in *Vit<a> Adriani C<a>esar<is>*.] ¶²⁰² La confusió de la remitent començaria pel títol mateix del patronat sobre «el seu convent», que no es trobava en el seu arxiu. Cf. S. LA PARRA LÓPEZ, «El velo y el apellido...». ¶²⁰³ [Job 31, 18.] En-

cara que l'autor cita aquestes paraules entre cometes, l'original diu així: «Li he fet de pare des de la meua joventut. Des de les entranyes de la mare he estat el seu guia». ¶²⁰⁴ L'esborradura fa il·legible el nom, però no hi ha dubte que el duc citat al qual al·ludeix és el tercer (segon d'aqueix nom), En Joan de Borja Enríquez.

religiosas y después ya no les daban más que quinientos, según que he advertido en dicho capítulo.

Esta es la causa de la pobreza y estrechez en que se ve hoy en día este monasterio, pues si aquellos señores duques de Gandía no se huvieran quedado con dichos dotes de las religiosas, huvieran estas comprado con ellos algunas fincas que huvieran acrescentado las rentas para estos tiempos.

No quiero yo decir que dichos duques de Gandía usurpaban cosa alguna a este monasterio, antes sí digo que le daban de limosna mucho más que valían dichos dotes que retenían. Solo es mi ánimo insinuar que, haciendo al monasterio muchísimo bien de presente, le privaron de algunos emolumentos en lo venidero. Al contrario, los excelentísimos señores condes duques de Benavente benefician a las religiosas de presente y en lo futuro, pues les dan muchísimas limosnas y no se retienen dote alguno, etc.

CAPÍTULO XXIV.

*Manifiesta Dios que de este real monasterio
havían de salir muchas fundaciones de otros monasterios*

Queda insinuada en el capítulo VII de este primer libro la devoción que las primeras madres profesaban a la imagen prodigiosa de Nuestra Señora de Gracia, entre las quales se aventajaba la venerable madre abadesa sor Francisca Perrieta.

También dejamos dicho en el capítulo XII que por este tiempo vivía en este monasterio un religioso lego de nuestra religión seráfica, varón de relevantes virtudes, el qual estando en oración vio que salían de bajo del manto de Nuestra Señora de Gracia siete estrellas muy resplandecientes, las quales, haviendo dado buelta por todo el oratorio y llenándole de hermosa claridad, bolvieron a esconderse bajo del manto de la Divina Señora. Llenó esta visión de gozo al bendito lego y, prosiguiendo con más fervor en su oración, ⁹⁰ pidió con humilde confianza a la Reyna de los Ángeles que, puesto que le havía hecho una merced tan grande, qual fue dejarle ver aquellas siete estrellas y su luminoso curso, se dignase declararle el misterio que encerraban en la salida de bajo de su manto.

No se hizo difícil a sus ruegos la Princesa Excelsa, sino que luego le dio a entender que el salir de bajo de su manto dichas estrellas significaba que, de este monasterio de Gandía que estaba bajo de su protección y amparo, saldrían siete fundaciones de la primera regla de santa Clara a dar luz a diferentes pueblos de España.

Probó la experiencia no haver havido engaño en la visión referida, pues se verificaron con el tiempo las dichas siete fundaciones y otras más que comprehende el número septenario, como se dirá en lugar más oportuno. Quando se llegue el tiempo de hablar de cada una en particular de estas fundaciones, especificaremos sus venerables fundadoras que merecieron la dicha de que el cielo las manifestase al mundo en figura de rutilantes estrellas. Por ahora, bastará nombrar aquí las ciudades

y villas para donde salieron. Estas fueron la ciudad de Gerona, en el Principado de Cataluña; la villa de Setúbal, en el reyno de Portugal; la ciudad de Valencia (metrópoli de este, nuestro reyno), Castellón de Ampurias, Alicante, la Casa de la Reyna (en la provincia de La Rioja), Madrid, Zamora, Salamanca, León y Lerma.

CAPÍTULO XXV.

Va tomando vuelo este monasterio de la madre santa Clara de Gandía y providencia de Dios en asegurarle

La vida angélica que hacían las venerables madres fundadoras de este monasterio y las gracias que el cielo llovía sobre él y ellas se fueron esparciendo en breve tiempo por toda España. Por otra parte, Dios —que iba suavemente disponiendo las cosas para que de esta ¶⁹¹ misma santa casa fuesen saliendo las fundaciones que nombramos en el capítulo pasado— la puso en estado de poder desempeñar sus intentos.

La conmoción que causó en toda esta península el rigor de vida que practicaban aquellas primeras fundadoras y los favores que las dispensaba el cielo fueron verdaderamente asombrosos. Excitáronse, por tanto, en muchas doncellas nobles vivos deseos de abandonar el mundo y las esperanzas que en él podían tener y se encerraron gustosísimas en el nuevo santuario de Gandía. Viose, en efecto, venir de todas partes la flor de la nobleza a ofrecerse a Dios en las aras de la religión de la madre santa Clara y no pasó mucho tiempo en que este terreno paraíso se viese adornado de las flores más bellas de la nobleza española.

Al mismo tiempo que se iba dilatando por estos reynos la fama de la santidad de este real monasterio, dispuso Dios que el ducado de Gandía —que había sido corte de los duques reales don Alonso primero y don Alonso Segundo de Aragón, y por muerte de este último había buuelto al rey don Juan, el segundo de este nombre en Aragón— pasase a la casa excelentísima de los señores Borjas, como ya tenemos dicho en otra parte.

El primero de ella, que entró a poseerla en el año de mil quatrocientos ochenta y cinco,²⁰⁵ fue el excelentísimo señor don Pedro Luis de Borja, capitán general que fue de las armas pontificias.²⁰⁶ Trató familiarmente este gran duque con aquellos ángeles en carne humana, las religiosas, que halló en el monasterio de esta, su corte de Gandía, y fue tan alta la idea que formó de su perfección que —como ya dejamos escrito— las hablaba puesto de rodillas y descubierta la cabeza. Mas, si bien se mira, no es de extrañar que este religioso duque hiciese a las religiosas tales demostraciones de reverencia, pues a sus criados, que estrañaban estas raras cortesías, les aseguró el mismo señor excelentísimo que al llegar a la reja del monasterio

¶²⁰⁵ Al marge: 1485. ¶²⁰⁶ L'autor confon el primer duc de Gandia amb el seu oncle homònim, germà del seu pare, que sí que va os-

tentar aqueix alt càrrec militar al Vaticà, igual que Joan, germà i successor en el ducat de Pere Lluís.

¶⁹² percibía que salía de su clausura una fragancia suavísima como si se abriera una puerta del cielo.

Lleno de estas ideas de sus amadas religiosas, aplicó todas sus diligencias en dar la última mano a esta santa casa. La primera obra que hizo fue construir a sus expensas la iglesia que hoy subsiste, pues hasta entonces no habían tenido las religiosas otro templo que un estrecho oratorio, como ya dejamos escrito en el capítulo séptimo de este libro primero. Después les dio preciosas reliquias y otras dádivas muy apreciables con que ilustró grandemente este santo monasterio. En fin, no hubo beneficio que no le hiciese y todos sus pensamientos eran ponerle en el estado más floreciente y perpetuar su duración por muchos siglos.

Esta devoción cordial a las religiosas pasó, como ya dejamos escrito, de unos a otros duques, de manera que desde el principio de la casa excelentísima de los señores Borjas sirvió a los aumentos de este devoto santuario con sus crecidas limosnas y las religiosas a los de la casa de los duques con sus oraciones y las glorias de los señores Borjas se deben en mucha parte a esta Real Casa de la Madre Santa Clara. Por esta causa juzgamos que no fuera razón separarlas en la narración puesto que las unas dependen tanto de las otras.

Pasó más de lleno esta devoción del excelentísimo señor don Pedro Luis de Borja a su hermano don Juan, duque segundo de Gandía, y a su cara esposa, doña María Henríquez y de Luna, la qual, dando carta de repudio al mundo, se hizo religiosa en este monasterio llamándose sor María Gabriela. Floreció mucho en la virtud, como se verá quando escribamos su admirable vida.

Premió Dios los servicios que los excelentísimos señores duques de Gandía hicieron a esta casa egemplarísima, especialmente a aquellos dos héroes ilustrísimos, don Pedro Luis de Borja y don Juan de Borja, dichosísimo padre ¶⁹³ del glorioso san Francisco de Borja, como queda dicho en los capítulos XIII y XXII de este primero libro.²⁰⁷ Al primero le libró del peligro de muerte, salvándole de una oculta celada que le había armado la malicia en unas justas que se celebraron en Valencia, pues lo mismo fue exclamar «¡Religiosas de Gandía, ayudadme!», que verse libre del peligro de muerte en que había estado. Al segundo le sacó de su garganta una saeta que dispararon los de la Germanía, que también le había puesto a riesgo de perder su vida, según que ya digimos en otra parte.

De este modo aseguró Dios, con su sabia providencia, los aumentos materiales de este santo monasterio de Gandía y le puso en tal disposición que de él pudiesen salir diferentes religiosas para varias fundaciones en diversos lugares de España, como veremos luego. La primera de todas fue la del convento de la ciudad de Girona, en el Principado de Cataluña, la qual, siendo no más que reformación, se reputa por una de las fundaciones más gloriosas, como lo veremos en el capítulo siguiente.

¶²⁰⁷ Afegit al marge des de *como queda dicho*.

D'altra banda, aquest Joan de Borja no era el pare de sant Francesc, sinó l'avi.

CAPÍTULO XXVI.

Comiéntase a cumplir la visión de las siete estrellas, saliendo las religiosas de este monasterio de Gandía a reformar el de Santa Clara de Gerona

Aquella gran conmoción que causó en toda España la vida egemplarísima que hacían las religiosas primitivas de este real monasterio fue causa de que, abandonando el mundo muchas doncellas nobles, se encerrasen en su clausura para mejor servir a Dios en el estado religioso.

Por otra parte, los favores que sobre ellas diluviaba el cielo excitaron en otras muchas tales deseos de ser moradoras de este devoto santuario que, ofreciéndose a Dios en las aras de la religión de la madre santa Clara, quedó en breve tiempo adornado este paraíso de Gandía ¶⁹⁴ de las flores más bellas de la nobleza española. Por esta causa llegó esta santa casa a tener tantas y tan virtuosas religiosas que se hizo capaz de poner en egecución las fundaciones de otros monasterios representados en aquellas siete estrellas misteriosas de que hicimos mención en otra parte de esta chrónica.

Ayudó también mucho a esta gloriosa empresa el estar este santo monasterio a la sombra y bajo de la protección de los excelentísimos señores duques de Gandía, pues aseguradas las religiosas de su patrocinio no temían ni la inconstancia de los tiempos ni los embarazos que pudieran ocurrir para impedirles sus designios, para Dios tan agradables, para la religión tan gloriosos y para salvación de las almas tan proficuos. Los efectos que se siguieron fueron los más auténticos testimonios que tuvimos de lo que vamos ponderando y ponderaremos en otras partes de esta chrónica, si para hacerlo nos asiste el favor divino.

Por lo que, animadas estas religiosas con tan felices auspicios, comenzaron a poner por obra las nuevas fundaciones, a mayor gloria de Dios y provecho de las almas, compradas con la preciosa sangre del divino cordero Jesuchristo. Corría ya entonces el año de mil quatrocientos ochenta y ocho, en que haviendo pasado a mejor vida las venerables y reverendas madres francesas sor Francisca Perrieta y sor Audeta —o Odeta— de Morra, que fueron las dos primeras abadesas de este monasterio de Gandía, les sucedió en el abadiado la tercera abadesa, la muy reverenda madre sor Antonia —también francesa—, que vino por vicaria de la venerable abadesa sor Francisca Perrieta. Hízose este tercero abadiado muy memorable por las diferentes fundaciones y reformas que salieron de este monasterio para varias ciudades y villas de esta península, esparciendo las respectivas fundadoras por todas partes la gran ¶⁹⁵ fama de santidad que florecía en esta real casa de Gandía.

Nuestro grande analista el reverendo padre fray Lucas Wadingo quiere que la primera salida de las religiosas de este monasterio fuese para Perpiñán, en el año de mil quatrocientos sesenta y uno, y que en aquella comitiva fuese también, en qualidad de confundadora [sic], la venerable madre sor Audeta de Morra.²⁰⁸ Pero

¶ ²⁰⁸ [Wading., tom. 3, *An. ad an. 1461*, n. 45.]

esto no puede ser verosímil de modo alguno por las grandes dificultades que hacen imposible esta salida. Lo primero, porque no habiendo venido las fundadoras a este monasterio de Gandía hasta el año de 1462, como dejamos asentado arriba, decir que fueron a fundar en Perpiñán es querer que aquel monasterio le fundaron en el año de 1461, que es lo mismo que decir que el monasterio fundado existió un año antes que el fundador, ¿y qué mayor absurdo que este?

Lo segundo, que dado y no concedido que las religiosas de Gandía hubieran fundado el monasterio de Perpiñán, aun en este caso no pudo ir por fundadora la venerable madre sor Audeta de Morra. No se requiere para prueba de esto más que la patente latina del reverendísimo padre fray Jayme Zarzuela, vicario general que era entonces de esta familia cismontana de los reverendos padres conventuales, que está en la nota III al fin de esta crónica.²⁰⁹ Va dirigida esta patente desde Zaragoza, con fecha de dos del mes de junio del año de mil quatrocientos sesenta y quatro, a la abadesa Audeta y demás abadesas venideras de este monasterio de Santa Clara de Gandía. De que se infiere con toda evidencia que si sor Audeta de Morra hubiera ido a la fundación supuesta de Perpiñán, como quiere nuestro insigne analista, no pudiera estar ejerciendo el abadiado en el de Gandía en dicho año, sino en caso <de> que hubiera vuelto de Perpiñán a Gandía, acerca de lo cual no dicen nuestros [¶]⁹⁶ historiadores una sola palabra.

A estos escollos se precipita quien no tiene a mano los documentos originales de este monasterio, como no los tuvo Wadingo, según se ve por lo que escribe. Por el contrario, los padres Pastor, Carrión y Serrano, que los vieron,²¹⁰ no haciendo mención de la supuesta fundación de Perpiñán dan por cierto que la primera salida de las religiosas del monasterio de Gandía fue en el año de mil quatrocientos ochenta y ocho para reformar el de la madre santa Clara de Gerona, del Principado de Cataluña. Fue esta salida por orden de don Fernando, hijo de don Juan el Segundo de Aragón, amante también como este de las religiosas de Gandía.

Havíanse introducido en el convento gerundense algunos abusos que iban marchitando a toda priesa el verdor de la observancia y disciplina religiosa. Es verdad que había todavía en él algunas religiosas de buen celo y espíritu que suspiraban por ver reducido su monasterio al fervor antiguo para egemplo del mundo. Mas no reputándose ellas capaces para esta empresa, su mismo celo les dictó el medio más eficaz para lograrla. Este fue valerse de la protención [sic] y poder, no de don Juan el Segundo de Aragón —como afirma Carrión—,²¹¹ pues este murió en el año de mil quatrocientos setenta y nueve, sino del serenísimo rey don Fernando, también Segundo, hijo del mismo don Juan Segundo.

[¶] ²⁰⁹ Cf. *infra*, pp. 648-650.

[¶] ²¹⁰ [Past., *Soled.*, p. 246; Carrión en sus *Memorias*, y Serrano, cap. 8.]

[¶] ²¹¹ [Carrión en sus *Mem.*, p. 9.]

Y, así, queriendo este príncipe favorecer el celo de las monjas de Gerona dispuso, con autoridad apostólica, sacar siete religiosas de este monasterio de Gandía para reformar el de Gerona. Estas fueron las venerables madres sor Cathalina Briuda, francesa, que vino con las demás fundadoras y aora iba en qualidad de abadesa; sor Leonor Bernad, natural de Alicante, por vicaria; sor Micaela Miralles, de Valencia; sor Isabel Ramón, de Gandía; sor Clara Gasch; sor Clara Culla, de Gandía, y sor Esperanza ¶⁹⁷ Benvenuta, todas Belonas, fuertes en el espíritu, como lo requería aquella empresa.

Llegaron a Gerona con prosperidad y entraron en aquel monasterio a 7 del mes de junio del año de mil quatrocientos ochenta y ocho. Y a su arribo se vio entrar la observancia y rigor de la primera regla de santa Clara y desde luego comenzó a esparcirse por toda Cataluña la fama del acierto de la nueva reforma. Esta novedad despertó en muchas doncellas nobles el deseo de encerrarse en aquel vergel floreciente y las incitó de modo que, en solo el abadiado de la venerable madre sor Cathalina Briuda, vistieron el santo hábito veinte señoras principales y muchas de ellas de la primera nobleza de aquel Principado. Causó esta reforma gran consuelo en las madres que la solicitaron y mucha edificación en la ciudad de Gerona, que tuvo por no pequeña dicha ser la primera que gozó el resplandor de las estrellas de Gandía.

Extendiose también el regocijo al excelentísimo señor don Juan, duque primero de Gandía,²¹² quien tomó posesión de sus estados a 10 de setiembre de mil quatrocientos ochenta y ocho, como también a don Juan el segundo, que la tomó a quatro de agosto de mil quatrocientos noventa y siete, pues vieron que de este monasterio de Gandía habían salido religiosas cuyo fervoroso espíritu había restituido el primitivo resplandor al de Gerona, que antes había llorado sus menoscabos por los abusos introducidos o por la malicia o por la tibieza.

Haviendo logrado estas venerables religiosas de Gandía su reforma, se quedaron seis en aquel monasterio con el designio de concluir la a su satisfacción y solo una, que fue la señora sor Isabel Ramón, natural de esta ciudad de Gandía, se restituyó a este santo monasterio. Su regreso no fue efecto de beleidad ni de inconstancia, sino con deseo de continuar en él, como en el centro de sus cariños, el rígido tenor de vida que había ¶⁹⁸ comenzado desde que recibió en él el santo hábito.

No podemos individuar más noticias de las otras seis religiosas que se quedaron en Gerona a causa de haver quedado enteramente sepultada su memoria entre las ruinas del monasterio antiguo, que demolió el furor de la guerra que en el año de mil seiscientos quarenta y cinco fatigó a aquel Principado.

¶ ²¹² Com ja hem indicat reiteradament, Joan de Borja va ser el primer d'aquest nom, però el segon de la dinastia al capdavant del

ducat de Gandia, després de la defunció del seu germà Pere Lluís (Roma, 3 de setembre de 1488).

CAPÍTULO XXVII.

Muestra Dios a una niña de cinco años los favores que regalaba su Divina Magestad a las religiosas antiguas de este santo monasterio

La semilla tan despreciada de los mundanos maliciosos tiene afianzados sus elogios en las Sagradas Letras. Léalas con reflexión el curioso y verá, sin duda, que apenas halla en ellas otro epíteto para la bondad y virtud que el de la sencillez santa. Por simple o sencillo, canoniza Dios a Job para celebrarle de singular en el temor santo y recto en sus operaciones virtuosas. La simplicidad virtuosa no es otra cosa que una sana intención que no permite en sí aquellas rugas y dobleces en que se pierde la verdad y se solapa el engaño. No encuentra en su desnudez abrigo ni el artificio de la lisonja ni la afectación estudiosa de la hipocresía porque, pródiga de los secretos del corazón, que son tesoros del alma, los derrama por la boca y los trae en las manos, reduciendo a concordia con el corazón las obras y las palabras. Y si esta candidez se halla en algunas personas adultas, es constante que es más frecuente en las que aún son párvulas, como lo acredita la experiencia y lo confirma la que da materia a este capítulo en el siguiente caso.

Vivía por este tiempo en la clausura de este santo monasterio una niña de edad de cinco años, llamada sor María Cantavella, hija de un cavallero muy principal de la ciudad mencionada, cuyo nombre no expresan las memorias de esta real casa. Con ser ¶⁹⁹ la niña de edad tan tierna, era, con todo, tan fervorosa que seguía la comunidad en vestido, comida y desnudez y en todo se portaba como si fuera una de las religiosas profesas. Solo se diferenciaba de estas en el tenor de vida, no asistiendo a los maytines a media noche, pues atendiendo la prelada a la delicadez que tenía por sus pocos años no le permitía esta aspereza. Sentíalo en extremo la muchachuela y le rogaba muchas veces a la abadesa y a su maestra que le permitiesen seguir también en esto a la santa comunidad diciéndolas que, en concedérselo, le darían un gran consuelo. Mas por mucho que repitiese las súplicas, jamás pudo recabar de la prelada y maestra que la concediesen lo que pedía con tantas ansias.

Estaba la dichosa niña adornada de un muy claro entendimiento, quanto permitían sus cortos años, y oyendo decir a las religiosas que ocho días antes del nacimiento de Christo, Señor nuestro, se ponían las tablas en el coro y que en aquel tiempo el Niño Jesús, recién nacido, las hacía muchos regalos, al oír esto la devota niña entró en curiosidad de saber qué tablas eran aquellas y qué regalos ponía el Señor en ellas para las religiosas. Decíanle estas que no podría saberlo ni llegar a aquellas tablas hasta que fuese de más edad y asistiese con las religiosas a maytines, a media noche, en el coro. Hablaban las madres de aquellas tablas en que se ponen las antífonas de aquel santo tiempo y, no pudiendo entender la niña, quedó confusa, discurriendo cuál pudiese ser aquel misterio que ella no alcanzaba.

Para salir, en fin, del secreto de las tablas y regalos que le digeron, iba siempre muy pensativa y ansiosa por ver si lograba el entender aquel enigma, cuya penetración podía causar a su inocente alma un gran consuelo. Con esta consideración, se resolvió a ir una noche a la puerta del coro con el designio de observar, de donde no pudie<ra> ser vista, lo que sucedía en el ¹⁰⁰ mismo coro. Llegó a tiempo que las religiosas entonaban el *Te Deum* y vio, absorta y sin sentidos, abiertos los cielos y, en medio de ellos, un throno de gloria de indecible resplandor y magnificencia. Observó que en él estaba la Santísima Trinidad, como que mostraba gran contento de verse en aquel lugar, haciendo grandes mercedes y dando su bendición a las religiosas. Reparó, así mismo, que los santos ángeles que hacían corona a aquel trono doblaban, reverentes y obsequiosos, tres veces sus rodillas mientras duró el *Te Deum*, a tiempo que se cantaban los versículos *Sanctus, Sanctus, Sanctus. Tu, ad liberandum suscepturus hominem, non horruisti Virginis uterum. Te ergo quaesumus, tuis famulis subveni, quos pretioso sanguine redimisti*, como adorando los tres misterios de la Trinidad, Encarnación y Redención que se encierran en los dichos tres versículos. Desde que sucedió este admirable caso, para conservar las religiosas su memoria cantan todos los años, indefectiblemente, a la media noche de la vigilia de la Encarnación el *Te Deum* en la capilla de Nazareth y hacen tres genuflexiones al cantar los tres referidos versículos.

Después de la referida visión que tuvo la venturosa niña María, quedó derribada en el suelo, sin sentidos. Mas las religiosas, al salir del coro, le aplicaron algunos medicamentos que la bolvieron en sí perfectamente. Luego que logró este buen efecto, las primeras palabras que pronunció fueron estas:

Razón tienen, madres, para decir que Dios las hace grandes favores y regalos en las tablas, pues yo he merecido verlos claramente y con mucho consuelo de mi alma. En consecuencia de esto, me ha dicho su Divina Magestad que me llevará al cielo dentro de tres días para que allí goce yo de grandes dichas y regalos.

Cumpliose todo a la letra, pues muriendo al tercero día se fue su bendita alma a gozar de Dios eternamente en el Sacro Empíreo, según que se cree piadosamente.

¹⁰¹ Este suceso tierno le refieren los padres Carrión y Serrano, los cuales le copiaron de los papeles manuscritos que se guardan en el archivo de este santo monasterio. En ellos se lee que, al mismo tiempo que iban saliendo de él estrellas para alumbrar con su egemplo a toda España, llovía el cielo bendiciones a las que quedaban en esta santa casa de Gandía. Para erudito de esta verdad, aunque no hubiese otra prueba, bastaba la referida visión en que mostró Dios, nuestro Señor, quán de su agrado eran aquellas religiosas, puesto que se dignó hacerles las mercedes y regalos que quedan relacionados.

CAPÍTULO XXVIII.

Salen de este monasterio de Gandía otras religiosas a fundar el de Setúbal, en el reyno de Portugal

El Real Monasterio del Nombre de Jesús de la villa de Setúbal, del arzobispado de Lisboa, es uno de los más insignes que tiene la religión de la madre santa Clara. Concurrieron en su fundación tantas y tan admirables circunstancias que merecían relación menos succinta que la que sufre esta crónica.

Muchos años antes que se pensase en ella, predicando un religioso italiano —hijo de nuestra religión seráfica— en la puerta de la hermita de Nuestra Señora de los Ángeles, vecina al lugar de su fundación, se sintió movido de superior impulso, llamó la atención del concurso y, señalando el sitio de la fundación, exclamó diciendo:

¿Veis vosotros, oyentes míos, aquel pedazo de tierra inculta? Pues sabed que, andando el tiempo, aquel terreno árido será un paraíso que dará a Dios muchas almas santas y a vuestra patria sazonados frutos de edificación y egemplo. Allí han de vivir criaturas que, con obras eminentes de perfección, transformarán aquel pedazo de tierra en un cielo de virtudes y santidad admirable.

Todo esto dijo aquel devoto franciscano, movido por el Padre desde las luces, según refiere el reverendo padre fray ^{¶102} Joseph Torrubia en su *Crónica general seráfica*.²¹³

Valiose Dios para esta obra de la insigne piedad de una esclarecida señora que había criado al rey don Manuel a sus pechos. Llamábase esta buena portuguesa doña Justa Rodríguez, cuya memoria será feliz por muchos siglos, ya por este blasón de su gloriosa fama y ya por sus virtudes eminentes. A tiempo que esta señora tenía ideados los fundamentos sobre que había de elevar la capilla mayor del monasterio, que era por los años de mil quatrocientos noventa y uno, sucedió que la reyna doña Leonor fuese a aquella villa con el designio de hacer una novena a Nuestra Señora de los Ángeles en su hermita. Y reparando que los cimientos de la obra comenzada no eran correspondientes para que sobre ellos se levantase la fábrica tan sumptuosa como su real ánimo y devoción la quisiera, no pudo impedir que le saliesen al rostro algunas señas de desabrimiento. Conociendo los circunstantes el disgusto de la reyna y deseando todos complacerla, llevaron a la presencia de su magestad fidelísima un célebre arquitecto italiano, que acaso residía en aquella villa, por ver si podría enmendarse el primer hierro que se había cometido en la obra.

¶²¹³ [Torrub., part. 9, lib. 3, cap. 14.] El pare José Torrubia (Granada, 1698-Roma, 1761) va ser missioner franciscà a Filipines i, a més, geòleg, paleontòleg i espeleòleg. Autor d'una quarantena

d'obres molt diverses, algunes d'elles van ser publicades, com aquesta monumental *Crónica de la seráfica religión del glorioso patriarcha san Francisco de Asís*, Roma, Generoso Salomoni, 1756.

Mostró este a la reyna la planta de un monasterio que estando en Italia había formado por solo gusto. Agradó a su magestad el diseño y, empeñándose el rey y reyna en la fábrica que había emprendido doña Justa, hicieron que se comenzase el nuevo y, según la misma planta, el monasterio, que salió obra tan magnífica y perfecta en su género que no tiene otro que le iguale toda nuestra religión seráfica.

Fue empeño de cinco reyes, que por ponerlo en la perfección que tiene no repararon en sacar moneda de sus erarios. Fabricó la capilla mayor y el crucero don Juan el Segundo, todo de jaspes y piedras preciosas. Y es tal su magnificencia que gastó en la obra ¹⁰³ diez y ocho mil y quinientos cruzados. El rey don Manuel hizo el cuerpo de la iglesia igual en la materia y primor a la capilla mayor y crucero. La enfermería fue obra de don Juan el Tercero. Don Sebastián costeó el antecoro y sacristía superior, que en la sumptuosidad acompaña a las piezas referidas.

Todo se debió a la buena fundadora doña Justa Rodríguez, pues advirtiendo el mencionado rey don Juan el Segundo que, por los cimientos, era la obra trazada muy magnífica y que Justa, aunque de espíritu muy generoso no podría llevarla a la perfección deseada, con este conocimiento, con ánimo de disuadirla del empeño, la dijo: «Justa Rodríguez, a mucho te atreves en querer hacer esta obra». Oyole Justa y, con la respuesta que le dictó su prudente talento no solo disuadió al rey don Juan el Segundo del juicio, sino que le dejó obligado a que fomentase su propósito, diciéndole muy confiada: «Señor, si Jesuchristo, para quien fabrico esta casa, necesitase en adelante algo para concluirla y se lo pidiese a vuestra magestad, ¿le negará la petición que le hiciese?».

Esta petición y pregunta puso al rey en un generoso empeño, a que no halló más pronta salida que responder: «No, Justa; porque a los pies de Jesuchristo no solo estoy yo rendido, sino que también lo está mi corona». Esta petición de doña Justa fue causa de que este rey y los demás emprendiesen, como queda dicho, con el mayor empeño aquella real fábrica.

Concluida esta y considerándola la fundadora como un cuerpo sin alma, resolvió para vivificarlo buscar forma de virtudes con que dar vida seráfica a aquella inanimada y magestuosa belleza. Escribió para esto al reverendísimo padre ministro general de nuestra orden seráfica. Obtuvo licencia de su reverendísima para que pasasen a habitarla y plantar en ella la primera regla de santa Clara siete religiosas de este monasterio de Gandía. Y como doña Justa era ¹⁰⁴ señora de calidad y de fogoso espíritu, luego que obtuvo las letras del reverendísimo se puso en camino para Gandía con el fin de conocer a estas religiosas. Y luego que las vio y trató quedó muy prendada de ellas y de su religioso porte. Después, usando de la facultad que tenía del general, escogió por sí misma las fundadoras del monasterio de Setúbal, las cuales fueron la reverenda madre sor Coleta Tallada, natural de la ciudad de San Felipe —*olim* Játiva—, que fue por abadesa; sor Juana Reus, catalana; sor Torrella, hija de Gandía; sor Clara Berbegal, de Valencia; sor Francisca Guillén, también de Valencia; sor Águeda Arnau y sor Paula Vay, según dicen unos, o Gay, como afirman otros.

Unidas en caridad estas religiosas, salieron de este monasterio de Gandía, en compañía de doña Justa, el día 7 de abril del año mil quatrocientos noventa y seis y hicieron su viage con tanta modestia como si estuvieran en clausura. Acompañáronlas muchos religiosos graves de nuestra orden seráfica y diferentes ilustres personajes, siendo duque de Gandía don Juan, el segundo de este nombre,²¹⁴ todos los quales admiraban la virtud de aquellas siete heroínas.

Llegaron con felicidad a Setúbal, donde fueron recibidas con cruces levantadas y solemne procesión en que iban la clerecía y sagradas religiones. Y para más autorizarla iba el mismo rey don Manuel con toda su corte y gran concurso de nobles y plebeyos, los quales las acompañaron hasta la puerta del nuevo monasterio. Añaden las memorias de este como cosa maravillosa que, siendo aquellas fundadoras de diferente idioma, luego que entraron en Portugal se entendieron y hablaron las valencianas y portuguesas como si todas tuvieran una misma lengua.

Estendiose a toda priesa la fama de santidad de aquel reciente monasterio y en el año de mil quinientos y diez salió la misma madre abadesa ||¹⁰⁵ sor Coleta con otras seis religiosas portuguesas, de orden del rey don Manuel, a fundar otro monasterio en aquel reyno, aunque nuestros historiadores no expresan la ciudad o villa en que le fundaron.

De las vidas de la mencionada abadesa y sus compañeras se hablará quando se les llegue su tiempo. Por aora nos contentamos con decir que todas se quedaron en el monasterio de Setúbal y en el otro que fundaron para perficionar el rigor de vida que allí havían establecido para el común eemplo.

Aquel monasterio de Setúbal ha florecido y florece hoy día en virtud y han sucedido (en) admirables prodigios, cuya relación no es de mi asumpto y, por tanto, remito a los lectores al reverendo padre fray Josep Torrubia, arriba citado, quien refiere por menudo y con todas las circunstancias todo lo acaecido en aquel monasterio. Quiera Dios que se conserve en todo esplendor y disciplina regular para la mayor gloria de Dios y provecho de las almas de aquel lusitano reyno.

CAPÍTULO XXIX.

Salen de este monasterio de Gandía siete religiosas a fundar el del Santo Sepulcro de Jerusalén de la ciudad de Valencia

Un año después que se erigió el monasterio del Dulcísimo Nombre de Jesús de Setúbal salieron siete religiosas de este de Gandía para fundar el del Santo Sepulcro de Jerusalén de la ciudad de Valencia. Havía junto a los muros de esta ciudad nobilísima, acia la parte del mediodía, una casa en que vivían con grande edificación y

¶ ²¹⁴ El 7 d'abril de 1496 el duc de Gandia era Joan de Borja, segon de la dinastia, però el pri-

mer amb aquest nom. El 10 de juny següent Joan va eixir de Gandia de camí cap a Roma.

egemplo unas beatas de la Tercera Orden de Nuestro Padre San Francisco.²¹⁵ De-seaban estas, para más perfección, atarse con su Dios con los lazos más estrechos de los quatro votos esenciales de obediencia, castidad, pobreza y perpetua clausura que profesan las religiosas.²¹⁶ Governaba por este ||¹⁰⁶ tiempo la ciudad y reyno de Valencia un cavallero virtuoso y celoso de la honra de Dios, llamado don Gerónimo Villarasa y Cabanillas. Luego que este tuvo noticia de los santos deseos de aquellas venerables señoras, se ofreció gustosamente a hacerlas habitación correspondiente y a proveerlas de limosna el sustento necesario para pasar sus vidas con decencia.

Haviéndose concludido la fábrica con notable complacencia del mencionado cavallero, escribió al papa Alejandro VI y al reverendísimo padre ministro general de nuestra religión seráfica, suplicándoles con el más profundo rendimiento se dignasen concederle las licencias respectivas para la fundación de un monasterio de religiosas de santa Clara en aquel mismo sitio donde vivían las beatas terceras. Condescendió su santidad benignamente a las súplicas, expidiendo un breve para que se egecutase dicha fundación y el general de la orden le otorgó también con gran complacencia la licencia que le havia pedido para el mismo fin santo. Haviendo obtenido el dicho ilustre cavallero el breve pontificio y la licencia de nuestro reverendísimo pidió a este monasterio de Gandía siete religiosas para que fueran a plantar en el del Santo Sepulcro de Jerusalén de Valencia la primera regla de la madre santa Clara y la reforma de santa Coleta.

Las que les cupo en suerte ir por fundadoras de aquella santa casa fueron las venerables madres sor Dionisia Bona, que fue por abadesa, sor Ana de Jesús, sor Cetina de Valencia, sor Inés Milán, sor María Christina, sor Nicolasa de Valencia y sor Cathalina Barsí, todas religiosas de relevantes prendas y virtudes eminentes. Llegaron a la ciudad de Valencia el día veinte y seis del mes de abril del año mil quatrocientos noventa y siete, donde fueron recibidas con aplausos.

Aún vivía por este tiempo en Gandía su duque, el excelentísimo señor don ||¹⁰⁷ Juan el Segundo, que murió a catorce de junio de aquel mismo año,²¹⁷ y le fue

¶ ²¹⁵ Afegit per una altra mà, als marges d'aquesta pàgina i la següent: *Esta casa era de veladas o beatas templarias, que en la extinción de los templarios fueron extinguidas todas sus casas, y sus casas y bienes confiscados para el rey. Este acto lo egecutó, siendo justicia de Valencia, don Gerónimo Cabanillas, quien después como particular lo compró al rey y fundó el monasterio que aora se intitula de Gerusalén o de Nuestra Señora contra Pasmó, para lo que fueron religiosas de este monasterio, como consta de las bullas de fundación que ha visto y leído originales, estando confesor en el de Gerusalén el padre jubilado Fr. Silvestre Llansol, quien lo nota por su propia mano estando confesor en este de Gandía, año 1782, por muerte del escritor.* ¶ ²¹⁶ El quart vot, el de clausura, va ser introduït en l'orde de Santa

Clara per Urbà IV (1263), juntament amb el dot de les novícies i, sobretot, la relaxació de l'estricta pobresa originària de la regla primitiva, que és l'aspecte més important (i discutit) de l'anomenada reforma «urbanista». M. Victoria TRIVIÑO MONRABAL (OSC), «El libro que da forma a la vida claustral: la regla de Santa Clara. En los 800 años de la fundación de las clarisas (1212-2012)», en F. J. Campos y Fernández de Sevilla (coord.), *La clausura femenina en el Mundo Hispánico: una fidelidad secular*, San Lorenzo del Escorial, Real Centro Universitario Escorial-María Cristina, 2 vols., I, 2011, pp. 425-448.

¶ ²¹⁷ Joan de Borja vivia llavors a Roma, on va ser assassinat la nit del 15 de juny de 1497 i el seu cos llançat al Tíber.

muy grata esta fundación por hacerla las religiosas de su monasterio de Gandía. Con su arribo comenzó a florecer la regular observancia en el nuevo monasterio del Santo Sepulcro y fue maravillosa la brevedad con que se grangeó la veneración de los piadosos valencianos. En todos quantos negocios de importancia ocurrían al ilustrísimo señor virrey, al ilustrísimo señor arzobispo y al nobilísimo magistrado de aquella ciudad insigne el primer paso que se daba era pedir oraciones a las venerables madres fundadoras del nuevo monasterio.

Igual a esta era la veneración y buena reputación que tenían a aquellos ángeles en carne humana los del pueblo, pues en las enfermedades graves que padecían y en los peligros en que se hallaban el primer remedio que buscaban era el recurso a las oraciones de aquellas venerables religiosas, esperando de ellas lo que con tantas ansias pedían. No se amortiguó con el tiempo el primer fervor que se excitó en los vecinos de Valencia ni la devoción que tuvieron a aquellas religiosas, pues en los años que se siguieron siempre fueron de aumento, sin el menor menoscabo.

Viose esta devoción en aumentos no solo en los nobles y plebeyos, sino también en los señores arzobispos. El ilustrísimo señor don Martín de Ontiveros, uno de estos mismos arzobispos de Valencia,²¹⁸ habiendo fundado a sus expensas el religiosísimo monasterio de Ruzafa bajo de la advocación de Nuestra Señora de los Ángeles y deseando poner el fundamento más seguro a la fábrica de la perfección que en él quería levantar para el común egemplo, se valió de las madres del monasterio del Santo Sepulcro para fundadoras del mencionado de Ruzafa. Prosperó Dios tan cumplidamente sus deseos que hoy en día es este un relicario de tanta perfección que es un dulce echizo que atrae suavemente los corazones de los fieles, no solo de la misma Ruzafa sino también de los de Valencia¹⁰⁸ y de los de los pueblos comarcanos.

Gozoso el religioso fundador y patrono don Gerónimo Villarrasa y Cabanillas de ver tan bien empleado su celo en la erección del monasterio del Santo Sepulcro, se empeñó en ilustrarlo con lo más precioso que pudo adquirir su piedad y religiosa industria. Dióle, entre otras cosas estimables, las sagradas reliquias de una espina de la corona de Christo, Señor nuestro, que le hace una preciosa corona, y dos cabezas de las Once Mil Vírgenes, que por ser de aquellas santas tan puras son capaces de asegurar a las religiosas las victorias más plausibles en los combates contra Asmodeo y sus ministros.²¹⁹ Estas santas cabezas fueron dádiva que Francisco I, rey de Francia, había hecho al fundador quando se hospedó en su casa, pasado por Valencia, después que el invicto Carlos V le hizo prisionero de guerra en la ciudad de Pavía.

¶ ²¹⁸ El salamantí Martín López de Ontiveros va ser titular d'aquesta arxidiòcesi des de 1659 fins a la seua mort en 1666.

¶ ²¹⁹ En el Llibre de Tobies, el dimoni Asmodeu representa el desig carnal desordenat.

Y para vincular en su casa ilustrísima la piedad y devoción al monasterio del Santo Sepulcro dejó en su testamento (en que fue nombrada tutora doña María Henríquez en trece del mes de diciembre de mil quatrocientos noventa y siete) la obligación con la misma limosna a la subsistencia del monasterio, carga gloriosa, que hoy es uno de los blasones de la casa ilustrísima de los señores condes del Casal, según que lo acredita la experiencia.

CAPÍTULO XXX.

Van religiosas de este monasterio de Gandía a reformar el de Castellón de Ampurias

Vimos ya desempeñada en parte la visión referida de las siete estrellas en las tres fundaciones de Gerona, Setúbal y del Santo Sepulcro de Jerusalén de Valencia. Ahora veremos la continuación de su desempeño en la quarta salida de las religiosas de este Real Monasterio de Santa Clara de Gandía ^{¶109} para reformar el de Castellón de Ampurias.

Sucedió esta reforma en tiempo del rey don Fernando el Cathólico y, según se cree, a sus instancias. Las madres por cuya cuenta corrió esta ardua, aunque gloriosa, empresa salieron de esta santa casa a la mitad del mes de octubre del año de mil quinientos y cinco, estando ya en los últimos de su abadiado la venerable madre sor Antonia, una de las fundadoras francesas que vino por vicaria de la venerable madre abadesa sor Francisca Perrieta. Así lo escriben los padres Carrión y Serrano,²²⁰ los quales añaden que la salida de las fundadoras de este monasterio de Gandía para el de Castellón de Ampurias fue a veinte y ocho de octubre de dicho año.

Las madres que fueron a poner en egecución la mencionada reforma fueron la reverenda madre sor Francisca Mercé, que fue por caudillo y abadesa; sor Violante Colá; sor Isabel Morellet; sor Constancia Zúñer, catalana; sor Mirona, natural de la villa de Pego; sor Gracia, de Zaragoza, y sor Benvenuta, hija de la villa de Quatrotonda [sic]. Sola esta última hizo regreso a este monasterio de Gandía después que, con sus compañeras, reformó el de Castellón de Ampurias.

Fue esta reforma tan bien aceptada en aquel monasterio y produjo tales frutos de virtudes que en breve tiempo se esparció la fama de la perfección que en él florecía por todo el Principado de Cataluña, dejando edificados a todos sus pueblos. En consecuencia de esto, sus vecinos, deseosos de lograr en sus patrias tanto bien, solicitaron religiosas de él para que fueran a reformar otros monasterios, quales fueron los de Montblanch y Tarragona. Y como el de Castellón de Ampurias se puso en pocos años en estado de poder embiar estas reformadoras, las destinó sin repugnancia, antes con grande complacencia, a los dos mencionados

¶ ²²⁰ [Carrión, *Memorias de este monasterio*, p. 10, y Serrano, cap. II.]

monasterios, cuyas moradoras se habían ¹¹⁰ entibiado en el fervor de la disciplina y regular observancia.

Pudiéramos escribir cosas muy memorables y las proezas gloriosas que obraron las religiosas que hicieron esta reforma si el azote de la guerra que en el año de mil seiscientos cinquenta y cinco castigó a aquel Principado no nos hubiera sepultado las noticias entre las ruinas de aquel antiguo monasterio demolido por las huestes enemigas. Sin embargo, se sabe algo, ya por las memorias que nos dejó apuntadas el padre fray Sebastián Carrión y ya por una carta que —con fecha de trece de agosto del año de mil setecientos sesenta y cinco— escribió desde aquel monasterio de Castellón de Ampurias a este de Gandía la reverenda madre sor María Clara Saló dirigida a la reverenda madre sor Rosalía del Niño Jesús, que vive al escribir esto y entonces era abadesa de este Real Monasterio de Santa Clara de Gandía. De esta carta consta que las reformadoras fueron las mismas que dejamos mencionadas con el padre Carrión en el lugar supra citado y que todas ellas se portaron con gran fervor y espíritu en la reforma del monasterio de Castellón de Ampurias, como ya dejamos dicho.

Finalmente, no tenemos sola esta prueba del fervor y espíritu que avivaron las religiosas de Gandía en aquel monasterio por ellas reformado, sino que también lo es, y muy grande, la gloriosa memoria de las muchas religiosas que acabaron en él su vida santamente dentro del siglo de la reforma. De estas fueron muchas las que dejaron gran fama de santidad en su dichoso tránsito. El mismo cielo quiso mostrar quán grandes fueron las virtudes de aquellas venerables madres con señales extraordinarias. Una de estas fue oírse, al tiempo de su muerte, dulces cánticos y músicas celestiales por todos los ángulos de aquel santo monasterio, que alegraron a las religiosas.

Todo consta, como se ¹¹¹ dice en la citada carta, por auténticos testimonios de la santa provincia de Cataluña de la Regular Observancia de Nuestro Padre San Francisco.

CAPÍTULO XXXI.

*Comienza el Infierno por estos tiempos a perseguir a las religiosas,
solicitando el que una novicia dejase el santo hábito*

Hasta aquí todo había sido prosperidad y sosiego en este santo monasterio. Pero como el demonio sentía mucho su quietud, procuró alterarla con su astucia. Llevaba mal el común enemigo las bendiciones que derramaba Dios a manos llenas sobre esta santa casa y al ver que cada día salían de ella religiosas, unas a llevar la santidad y sacrificar el mundo por diferentes partes, otras a recibir la inmarcesible corona de sus triunfos en el Sacro Empíreo, se llenó de rabiosa embidia de los premios de las mismas religiosas que menoscababan su tirano imperio. Por otra parte, viendo la mala bestia que las que quedaban en el monasterio iban perficionando

más el espíritu que habían recibido de sus santas fundadoras, acabó de enfurecerse, embidiosa de tanto bien, y aplicó todos sus diabólicos conatos para estorbarlo.

Determinó para esto, permitiéndolo Dios por sus altos fines, rebolver este santo santuario y poner en confusión a las religiosas a fin de que, amedrentadas las doncellas seculares, se entibiasen en entrar en un monasterio infestado de los espíritus malignos. Es este uno de los pasages más funestos y más notables de esta crónica. Y para que sirva de escarmiento a otras, lo escribiré en la forma que se sigue.

Recibió la reverenda madre abadesa sor Úrsola Coll una novicia cuyo nombre no puede saberse, como dice la venerable madre sor Ana de la Concepción, que apuntó este fatal suceso. Era, a la sazón, duquesa de Gandía la excelentísima señora ^{||112} doña María Henríquez y de Luna, que después fue religiosa de este monasterio, quien favorecía a las religiosas antes y después de haver entrado esta novicia para que, faltándoles las apreturas y necesidades que se padecían fuera de la clausura, no aflojasen en la observancia de la regla y constituciones de la orden, en cuyo cumplimiento siempre fueron exactísimas.

Sin embargo de esta providencia y del cuidado que ponían las madres en la educación de aquella novicia, supo el demonio abrir portillo en su corazón para introducir en él el veneno con que quería quitarle la vida de la gracia. Sirviese para esto de un tío a quien ella había servido en el siglo y a quien amaba más que a deudo. Havíale labrado una camisa y otras cosas curiosas y hasta le componía las balone-
tas [sic] con el fin de complacerle. Dábale mucha pena su ausencia, pesábale mucho el haverse hecho religiosa y deseaba verle, no ya con amor de sobrina, sino con afición de amante, mirándole como a galán muy querido. Esta pasión la hacía andar triste, llorando todo el día con desconsuelo y compasión de las demás novicias.

El diablo, que vio la suya, se le apareció, estando sola en el noviciado, con figura de su amado tío muy alegre, al parecer, y risueño. Y como era de buen talle, de hermoso rostro y de cuerpo bien dispuesto, el adorno del vestido acabó de dar esplendor a su belleza y gallardía. Llevaba puesta la camisa que le había labrado la engañada sobrina y, añadiendo el maligno espíritu nuevos esmaltes a su belleza, le pareció extremadamente hermoso a la incauta novicia. Verdad es que, al principio, se asombró en gran manera. Pero, consolándose, después dijo mil desembolturas correspondiendo a otras tantas que la dijo el fingido tío. Pasó este luego a mostrarle la camisa, diciéndola lo mucho que la estimaba, agradecido a esta fineza y a las demás que había recibido de ella.

^{||113} Hecho este razonamiento, se despidió de su querida prometiendo que la visitaría muchas veces, como en efecto lo cumplió aun siendo padre de la mentira. Pidiola prenda para llevársela en su nombre. Mas la ilusa le respondió que las novicias eran tan pobres que no las permitían tener más que lo que llevaban consigo. Pero porfiando el demonio en que le diese alguna prenda, se quitó ella misma la veta o trenzadera con que tenía atada la toquilla que llevaba en la cabeza y se la dio, quedando Satanás muy contento con esta prenda.

Viendo el Espíritu Infernal lo bien que le iba con la novicia la persuadió que se echase en un pozo. Y habiendo ella consentido en este desvarío, siempre iba trístima, llorando su desventura. Su maestra, que lo era la reverenda madre sor Clara Berbegal, de Valencia, estaba muy confusa al ver tan turbada a su novicia, estando aún a los principios de su noviciado, y la encomendaba a Dios muy de veras para que la librase de las acechanzas del común enemigo.

Estando esta religiosa en la oración que tiene esta comunidad después de maytines, a la media noche, oyó una voz que le decía a los oídos: «Mira, que una novicia quiere arrojar al pozo». Oído esto, acudió sor Clara Berbegal a la reverenda madre abadesa y la dijo: «Vamos, madre, vamos a toda priesa porque una novicia quiere echarse al pozo y, sin duda, será una que ha días que anda muy triste y afligida». Partieron luego ambas y, no sabiendo cuál era el pozo en que intentaba arrojar la infeliz novicia, las llevaron de vuelo, sin saber quién, y se hallaron en un patio, llamado del Marqués, donde está el pozo en que la novicia quería sumergirse desventuradamente. Ya estaba allí, junto al brocal del pozo, en ademán de quererse echar en sus aguas; tomáronla las dos de la mano y preguntándola qué era lo que intentaba egecutar, les respondió, desde ||¹¹⁴ luego, que su intención no era otra más que echarse en aquel pozo para dar fin a su mala vida. Digéronla las dos madres que aquello era ilusión del demonio, que buscaba su última ruina del alma y cuerpo. Diéronla luego consejos saludables; hicieron sobre ella muy a menudo la señal de la cruz, en el nombre de Jesús —su amado esposo— y después le pusieron un *Agnus Dei* y una estola. Quando llegó el día la llevaron aquellas madres al confesonario para que, arrepintiéndose de veras, hiciese una confesión fructuosa de sus culpas.

El demonio, que vio descubiertos sus ardides y malas mañas, hecho un león rugiente y furioso, dijo a la novicia que no creyese a su maestra ni a la abadesa porque eran unas tales y quales y que para abrasar sus celdas encendería un gran fuego que las reduciría [sic] a ceniza. Prendió, con efecto, un grande incendio en dichas celdas y, al ver sus llamas las mencionadas religiosas, comenzaron a hacer gracias, a invocar a Jesús y a María para que las librasen de aquel pavoroso incendio.

A este tiempo daba el demonio voces y horribles ahullidos en medio de aquellas voraces llamas y, mostrándole a la novicia la trenzadora que esta le había dado, la decía: «Sabe, desventurada, que tú sin remedio eres mía. Tuya es esta prenda, de tu voluntad me la diste. Yo haré tales obras que te vuelvas a mí y te emplees, mal de tu grado, en mi servicio».

Oían las religiosas el razonamiento del enemigo con gran miedo y la novicia les pedía, con muchas ansias, la sacasen del poder de aquel ministro del infernal abismo. La abadesa, que oía de cerca lo que pasaba, determinó que se tocase a capítulo para resolver lo que se había de hacer en este funesto caso. Congregadas ya todas las religiosas y puesta la novicia en medio de ellas, les mandó la prelada por

santa obediencia, en virtud del Espíritu Santo, que fuesen todas al coro y, ¹¹⁵ puestas ante el Santísimo Sacramento, pidiesen a Dios que mandase al diablo, restituyese la trenzadera y que no pudiese afligir a la novicia.

Hiciéronlo así y, desde allí a breve rato, arrojó el maligno espíritu aquella prenda en medio del coro, oyéndose al mismo tiempo una voz desapacible que decía: «Sabed que yo me vengaré de vosotras, pues quitasteis de entre mis garras a la novicia que ya era toda mía».

No contristó a las religiosas esta amenaza del demonio, antes sí quedaron contentísimas y, más que todas, la novicia, a quien desde entonces jamás se le atrevió el tentador maligno. Mas dándole Dios licencia, comenzó después a perseguir a las mismas religiosas que le quitaron la presa de las manos, afligiéndolas en quanto podía. Aparecía a unas en figura de otras y, con mil chismes y mentiras que forjaba su gran malicia, iba reboviendo el monasterio y enojando a unas contra las otras. Especialmente las inquietaba a la hora de silencio y quando tomaban el primer sueño para que no fueran al coro a media noche a pagar las divinas alabanzas.

Una religiosa, que era asquerosa y se preciaba de muy limpia, llamada sor Damiata Trilles, fue a reposar muy sosegada sobre un gergón, que es la cama ordinaria que se permite a las religiosas en el dormitorio. Luego que entró en su celdilla halló al demonio en traje de un pícaro, con grandes guedejas, descompuesto y desabrochado, llevando unos calzones como los que usan los marineros. Y como la mencionada religiosa le conoció a la primera, le dijo muy alentada: «¿Qué es lo que buscas por acá, infame? Insolente y atrevido, ¿qué intentos son los tuyos?». Quando, enfurecido el espíritu sobervio, le echó sobre el lecho una espuerta de gatos recién nacidos, llenos de las horrras e inmundicias que tienen al nacer estos animales. Santiguose entonces sor Damiata y diciendo muchas veces «Jesús», «María» acudieron otras ¹¹⁶ religiosas y el espíritu maligno desapareció al punto con todos sus infernales gatos.

Desde este hecho en adelante, siempre y quando alguna religiosa llamaba a otra no respondía *Deo gratias*, porque el demonio decía también estas mismas palabras y las engañaba muy de ordinario. Por cuyo motivo, para saber si era él quien llamaba o respondía, usaron de un seguro ardid y fue que la religiosa que llamaba decía «Jesús, sor Fulana» y la otra respondía «Jesús, ¿qué quieres?». Y, de este modo, no atreviéndose el demonio a nombrar el nombre dulcísimo de Jesús, si se aparecía en figura de alguna religiosa, al punto desaparecía, confuso y avergonzado.

Apareciose en cierta ocasión en figura de un león a la reverenda madre sor Antonia Vives, diciéndola: «Sabe, que yo te quiero ahogar aora mismo». Diciendo y haciendo, se asió de ella. Pero invocando sor Antonia a Dios, dijo estas palabras: «Jesús, que me ahoga el traydor; socorredme, madres, pues me hallo en un grande peligro». A estas voces acudieron prontamente las religiosas y con la ayuda de estas quedó libre de las furias del demonio.

Apareció este otras veces en otras horrendas figuras, siendo una de ellas la manada de feos ansarones, que sin duda eran brujas, pues entrando una noche una gran multitud de ellos por la ventana del dormitorio decían en voz humana: «Vámonos de aquí porque todas están selladas con la blanca» (así llamaban la cruz aquellas brujas).

No había religiosa que estuviera segura de sus astucias diabólicas porque todo lo intentaba con el fin de perturbarlas y de descargar sobre ellas los golpes de su indignación rabiosa. Entre otras muchas de sus persecuciones, fue una el sacar a una religiosa de su celda con pretexto de hacerle compañía para tomar una disciplina. Quando ya la tuvo en el claustro, intentó precipitarla abajo, lo que hubiera conseguido si aquella simple corderilla no hubiera invocado a Jesús en aquel aprieto.

Viendo la abadesa la aflicción en que se hallaban sus amadas ¹¹⁷ súbditas en aquella tan cruda guerra que les hacía el común enemigo, consultó a muchas personas doctas y siervas de Dios sobre el medio que se había de tomar para sosegarlas. Fueron todas de dictamen que el confesor del monasterio entrase con el Santísimo y bendigese con Él el dormitorio. Hízolo así, formando un<a> solemne procesión con el Señor sacramentado y, apenas estuvo en dicha estancia, salió un perro negro y muy disforme de entre los ladrillos del pavimento. Y como se fuese retirando, arredrado del Sacramento Eucarístico, se salió por una ventana y ya no le vieron las religiosas en el monasterio.

Como la comunidad logró este favor día de san Bartholomé apóstol, prometió cantar todos los años las vísperas de este glorioso santo en memoria de este beneficio. Consérvase hoy la memoria de este hecho y el venerable padre dif<inid>or fray Alonso Pastor²²¹ nos asegura haver oído decir a algunas religiosas antiguas que quando ellas tomaron el santo ábito aún quedaba la costumbre <de> decir «Jesús» antes de responder a las otras religiosas que les preguntaban alguna cosa.

¶ ²²¹ [Pastor, *Soledades del amor divino*, cap. 16, p. 208.]

LIBRO SEGUNDO

DE LA CHRÓNICA DEL REAL MONASTERIO DE LA MADRE SANTA CLARA DE GANDÍA

CAPÍTULO PRIMERO.

Vidas de las venerables señoras sor Beatriz Valls y sor Angélica de Zaragoza

La venerable señora sor Beatriz Valls fue natural de la insigne ciudad de Valencia. Desde sus tiernos años todo su cuydado fue hacer burla del mundo y que el mundo la hiciese ^{||118} de ella. Para hacerla más a su salvo, abandonó a aquel en sus más floridos años, tomando el ábito en este monasterio de la madre santa Clara de Gandía de mano de la reverenda madre abadesa sor Úrsola Coll, natural también de la misma ciudad de Valencia. Profesó en tiempo de la mencionada abadesa. Y lo mismo fue verse en el número de las profesas que soltar los diques de su espíritu para egercitarse en la práctica de las virtudes. Fue especialmente religiosa muy dada a la oración y de un espíritu tan sublime que su vida más fue para admirada que para imitada.

Hacía cosas tan extravagantes que las religiosas la tenían por falta de juicio. La prelada, que atendía a estas, al parecer, locuras de sor Beatriz no se las disimulaba de modo alguno. Antes sí, para contenerla con ellas la castigaba, dándola crueles disciplinas e imponiéndola rigurosos ayunos a pan y agua. Añadía a estos ásperos castigos severísimas reprehensiones, en que la decía palabras pesadísimas, a lo qual se seguía encarcelarla y ponerla de pies en un cepo. En medio de castigos y penitencias tan ásperas, no solo no se entristecía la sierva de Dios, sino que, quando la ponían en el cepo, no pudiendo disimular el alborozo que sentía en su alma, daba palmadas de regocijo.

A vista de estas demostraciones, las religiosas —que las juzgaban redículas extravagancias— la despreciaban y perseguían fuertemente. Mas la juiciosa sor Beatriz, con humildad ingeniosa, sacaba ocasión de mérito de las mismas persecuciones y desprecios. En consecuencia de esto, quando alguna le hacía algún agravio, la seguía a qualquiera parte que fuera y la servía y obsequiaba como si le hubiera hecho el mayor beneficio. Servíase de esta misma humildad para hacer muchas cosas sin riesgo de vanidad ni motivo de que se las ^{||119} agradecieran las religiosas a favor de quienes las hacía. De este modo descansaba a la cocinera, pero por modo de burla y juego, ya fregando los platos, ya limpiando las ollas, ya barriendo la cocina y ya haciendo otras haciendas por cuenta de ella.

No satisfecha sor Beatriz de ser despreciada en vida, suplicaba al Señor con vivas ansias le hiciese la gracia de que también fuese despreciada en su muerte. Pedíale también que solo se hablasen en su misma muerte aquellos santos que se

havían hallado en la de Christo, pues no quería del mundo otra honra que aquella que de este había recibido su divino esposo. Oyó el Señor con agrado la petición de su amada sierva y le concedió este favor para consuelo de su alma. Enfermó la sierva de Dios desde luego y, no entendiendo los médicos su enfermedad, juzgaron las religiosas que sería alguna de sus invenciones y extravagancias. Agravósele el achaque, que era verdadero, y con señales de predestinación entregó su alma al Criador el año de mil quinientos y nueve, siendo aún abadesa la reverenda madre sor Úrsola Coll, de Valencia.

No se halló presente a su tránsito religiosa alguna, pues ninguna pensaba que sor Beatriz se moría. Mas no hicieron falta las religiosas, pues habiendo oído estas que la sierva del Señor había pedido a Dios este género de muerte por parecida a la de Jesuchristo, se inclinaron a creer que la había conseguido muy preciosa en el divino acatamiento. Fundaron su creencia en juzgar que la havían asistido la virgen de las vírgenes, María Santísima, señora nuestra; san Juan, apóstol y evangelista, y santa María Madalena, como ya havían asistido en la muerte de su amado esposo Jesuchristo.

Aun después de difunta sor Beatriz la persiguieron sus hermanas, las religiosas, hablando de ella tan siniestramente ||¹²⁰ como lo havían hecho en vida de ella. Unas decían que el haver muerto sin asistirla ellas era por justos juicios de Dios, en castigo de sus ridículas extravagancias. Otras, aún menos piadosas, dudaban de su salvación, atendidas las circunstancias de su muerte. Otras, en fin, por el contrario discurrían con piedad, acordándose de que le havían oído decir muchas veces que quería pedir a Dios este género de muerte por más parecida a la de su divino hijo Jesuchristo.

Mientras que las religiosas estaban divididas en sus pareceres, quiso Dios bolver por el honor de su amada sierva sor Beatriz del siguiente maravilloso modo. Hizo que su rostro apareciese adornado de una hermosura divina, a vista de la qual, las que no le havían sido favorables mudaron de opinión, conociendo y venerando el espíritu con que la venerable sierva de Dios supo, con admirable industria, tener en nada los juicios y desprecios de este engañoso mundo, en cuyo juicio pasó plaza de loco el Salvador, siendo increada sabiduría.

La venerable sierva de Dios sor Angélica tuvo cuna en la ciudad de Zaragoza, metrópoli del reyno de Aragón, de donde le quedó el nombre. Desengañada de los embustes del mundo, en la flor de su edad se retiró a un monasterio de religiosas urbanistas, aunque no le nombran nuestros monumentos. Después, sabiendo que las madres francesas franciscas coletáneas havían plantado en esta ciudad de Gandía el rigor de la primera regla de la madre santa Clara, entró en deseos de ser admitida en su santa compañía. Practicó las más vivas diligencias para el logro de sus deseos. Y enteradas aquellas venerables fundadoras de las buenas prendas y sublimes virtudes de sor Angélica, resolvieron admitirla en este, su monasterio. Vino a él a tiempo que era abadesa la ya arriba ||¹²¹ mencionada sor Úrsola Coll de Valencia, en cuyas manos se desnudó sor Angélica el ábito de urbanista y se vistió el de descalza coletánea y profesó el instituto reformado de la madre santa Clara por santa Coleta.

Luego que se vio profesa entre aquellos ángeles en carne humana, se aplicó de suerte a la práctica de las virtudes que pareció haver bebido el espíritu de aquellas primeras fundadoras que pudieran ser maestras de perfección en aquel dorado siglo. Resplandeció especialmente en la humildad, abstinencia y silencio, siendo en estas tres virtudes un claro espejo en que se miraban las religiosas. Hacen recuerdo de cada una de estas virtudes nuestros escritores. Y aunque se ciñen a pocas palabras, no obstante suponen una muy sublime perfección en esta sierva del Altísimo.

En la humildad fue tan perfecta y tan bien egercitada que pudo dar lecciones de esta virtud a las más humildes. Pidió a la prelada, y lo alcanzó de ella, la dejase egercitar en los oficios más humildes del monasterio. Y aunque fue refitolera todo el tiempo que le duró la vida, sin embargo practicó muy a menudo otros cargos más humildes con gran contento.

Su abstinencia fue tan grande que la obligó a no comer jamás cosa alguna que no fuese de lo que sobraba a la comunidad, que no era más que una porción escasa y muy grosera. Ayunaba todos los días y tan rigurosamente que no comía más de una vez al día, lo qual observó por todo el discurso de su vida. Quando estaba enferma le mandaba la prelada que se sustentase según pedía su necesidad. Pero en logrando alguna mejoría, continuaba luego sus ayunos y abstinencias con aquel rigor que antes había acostumbrado.

El silencio que observó fue tan extremado (si es que en la virtud puede haver extremos) que ¹²² nunca habló palabra alguna en el dormitorio en toda su vida. Solo en cierta ocasión, que oyó decir que los moros venían a dar asalto a esta ciudad de Gandía, dijo a las religiosas estas palabras: «Hermanas mías, ¿qué hacemos tan sosegadas, viéndonos cercanas a grandes peligros?». Voces fueron estas con que sor Angélica quería despertar a las religiosas, a fin de que estuvieran prevenidas para rechazar los desacatos que intentaran hacerlas los mahometanos. Quedaron admiradas las mismas religiosas al oír de la boca de la sierva de Dios dichas palabras en el dormitorio por ser cosa nunca usada de ella.

Llena, en fin, de días y de merecimientos, cerró la última cláusula de su vida el años de mil quinientos y nueve, siendo abadesa la reverenda madre sor Úrsola Coll de Valencia.

CAPÍTULO II.

Vida, virtudes y muerte de la venerable sor Rafaela de Jesús

La venerable señora sor Rafaela de Jesús fue natural de la ciudad de Orihuela, de donde tomó su nombre. No ha quedado noticia alguna de sus padres ni de sus proceres, pero no es dudable que serían virtuosos, atendida la buena educación que dieron a esta, su hija. Siendo esta de edad crecida, y muy adelantada en las virtudes, entró en este santo monasterio de la madre santa Clara de Gandía, donde recibió el santo ábito y profesión de mano de la reverenda madre abadesa sor Úrsola Coll de

Valencia. Luego que se vio en compañía de aquellas madres antiguas, procuró con todas veras imitar su<s> santas vidas.

Entre sus virtudes, que fueron muchas y muy relevantes, se señaló con singularidad en la modestia de sus ojos. Fue esta tanta, que nunca los abría para ver los rostros de las criaturas, ni aun los de las mugeres ni cosa alguna de la tierra, por más lícita que fuera. Baste el decir que ni aun levantaba sus ojos acia ^{||123} el cielo, siendo así que tenía siempre fijo en él su corazón y esperaba de alta todos sus consuelos.

Todo lo que era rigor y penitencia le venía tan a deseo que en mortificarse tenía sus complacencias. La vida quadragesimal era todas sus delicias, no admitiendo más alimento que pan y agua. Solo quando la prelada se lo mandaba con riguroso precepto, tomaba algún otro sustento para reparar su gran flaqueza. Havía la misma prelada de tener gran cuydado en ir siempre a la mano a sor Rafaela para moderar con el rigor del mandato sus excesos en las abstinencias y penitencias. Fue este cuydado muy necesario, pues a no hacerlo así la prelada hubiera la sierva de Dios acabado con su vida antes de tiempo. Maceraba su carne sin piedad alguna con cadenas de hierro y disciplinas de sangre tan crueles que parecía verdugo de su mismo cuerpo. Para tomar el preciso descanso de el sueño se arribaba por breve tiempo y se acostaba sobre dos desnudas tablas, teniendo un duro leño por cabecera, lo qual le servía, más que de reposo, de tormento con que afligía a su fatigado cuerpo.

A este extremo de rigor y penitencia correspondían las demás virtudes excelentes con que hermoseó su bendita alma. La oración, el silencio, la obediencia y continua asistencia en el coro eran los más freqüentes egercicios en que repartía su vida, así de día como de noche. Tomó tan a pechos esta división que hizo del tiempo que no hubo ocupaciones, por precisas que fueran, que llegasen a interrumpírsela. Porque siempre miró como primera o, por decirlo mejor, por única ocupación el recogerse en el coro para el trato con su Dios, amado sobre todas las cosas.

En estas ocasiones recibía con freqüencia visitas de su esposo, Jesuchristo, y de su purísima madre, María Santísima, y de ordinario vivía extática y fuera de sus ^{||124} sentidos. Mas como a todas estas, sus virtudes y gracias celestiales, juntaba una humildad profundísima, huía —cuydadosa— de todas aquellas cosas que podían enardecer el afecto e inflamar la voluntad para evitar exterioridades, como arrobos y otras cosas semejantes, que podían ganarle aplausos y buena opinión entre las religiosas.

Después de una vida tan asombrosa por sus raras penitencias, la insultó una grave y molesta enfermedad que la puso en los umbrales de la muerte. Tolerola con indecible paciencia y una grande resignación en la voluntad de Dios y, al fin, pareció que ya había muerto, pues retirándosele el pulso enteramente, faltándole la respiración y perdiendo el color, su semblante parecía de difunta. A vista de estas señales, todas mortales, las religiosas trataron de aderezar su cadáver venerable para llevarle al coro, según el estilo que tenían. Congregose para esto la santa comunidad y sor Rafaela se levantó del féretro, muy regocijada, y dijo estas palabras: «Bendita sea la grandeza y bondad de Dios entre todas las generaciones del universo.

Alábenle, hermanas mías muy amadas, pues es digno de que todas le alaben eternamente». Apenas acabó de articular estas palabras quando, mostrándose sin resabios de difunta, ni aun de enferma, se levantó y se puso de pies con impulso propio. Siguió los actos de comunidad y vivió por espacio de algunos años la que llegó a estar reputada por muerta.

Instó la admiración en la prelada y la curiosidad, así en ella como en las demás religiosas, para preguntarle a la sierva de Dios si había muerto realmente o si solo fue retiro de sus sentidos y que les digese lo que había visto y experimentado quando ellas la tuvieron por difunta. Mas ella solo les respondió: «Bendito sea Dios, *non licet homini loqui*.²²² Sepan, hermanas y señoras ||¹²⁵ mías, que yo ya soy muerta y no puedo decir lo que he visto en esta, mi muerte». Todo esto dijo, sin reírse ni hablar más que lo que era muy preciso, siendo así que pudiera estender su conversación con las religiosas, de las cuales, así entonces como antes, siempre se llevó las atenciones y los afectos.

Así, antes como después de este suceso, fue tan puntual en el cumplimiento de la obediencia que más estaba la prelada en mandarle que ella en obedecerle. Luego que hacía lo que se le había mandado, buscaba la soledad y retiro, huyendo como de peste de todas las conversaciones vanas. Rogábanle las religiosas que no se fuese y ella, con modesto donayre, las respondía: «Váyase el muerto con los muertos y quédense los vivos con los vivos. Sabed, amadas hermanas mías, que estos días que vivo acá, entre vosotras, los debo a la sepultura y, así, a Dios, carísimas». Haviendo dicho estas palabras se fue dejando a todas las religiosas, sobre confusas, admiradas de lo que habían visto y oído.

Fue esta insigne religiosa tan mortificada que todo el tiempo que vivió en la religión jamás se quitó el hábito, de día ni de noche, y no usó otro más que el que se llevó a la sepultura.

Refiérese en las memorias de este monasterio que, quando sor Rafaela se levantó del féretro después de haver sido reputada por muerta, no fue en presencia de toda la comunidad, sino solamente delante de la madre abadesa y de una religiosa joven, la qual se escondió, poseída del susto de lo que le había sucedido. Añaden que, sentada la sierva de Dios sobre su lecho, pidió una albornía²²³ donde echó una gran copia de sangre que arrojó por la boca, lo qual pasmó a la misma reverenda madre abadesa. Preguntolas después si estaban solas y, respondiéndole que sí, las dijo que había sido llevada al tribunal de Dios, donde había sido ||¹²⁶ acusada del demonio rigurosamente de algunas <faltas> que en su niñez había cometido. Pero añadió que María Santísima, señora nuestra, y el glorioso príncipe el arcángel san Miguel, de quien había sido muy devota, le alcanzaron de su Divina Magestad que la restituyese a la vida.

¶ ²²² La citació completa de sant Pau és així:

quoniam raptus est in paradysum et audivit arcana verba quae non licet homini loqui (2 Cor., 12, 4).

¶ ²²³ Segons la RAE, atuell gran de fang vidriat, amb forma de tassa.

Siendo esto así, parece más verosímil que la sierva de Dios no murió por entonces realmente ni el que fue juzgada en el tribunal divino, sino que todo lo referido no fue más que una representación que tuvo, viviendo aún en este mundo. Mas en lo que no hay duda es que dicha representación causó en el alma de la venerable madre aquellos mismos efectos que pudiera haver obrado como si todo hubiera sucedido realmente.

Llegando, en fin, el término de su virtuosa vida, entregó su espíritu al Criador, siendo abadesa de este real monasterio la reverenda madre sor Clara Berbegal de Valencia, cuyo abadiado duró desde el año de mil quinientos y diez hasta el de mil quinientos y catorce.

CAPÍTULO III.

Vidas de las señoras sor Leonor de Albayda y sor Cecilia Coll de Valencia

La venerable sor Leonor nació de padres honrados y muy christianos en la ilustre villa de Albayda, noble porción de este reyno de Valencia. Quando llegó a la florida edad de quince años abandonó el más proceloso de este mundo, tomando seguro puerto en este monasterio de la madre santa Clara de Gandía. Tomó en él el santo ábito y hizo su profesión en manos de la reverenda madre abadesa sor Úrsola Coll de Valencia. Admitiéronla a ella muy gustosas todas las religiosas, esperando que havia de hacer grandes progresos en las virtudes. No les salieron fallidas sus esperanzas, pues fue religiosa tan egemplar y virtuosa que fue un dechado ¹²⁷ de perfecciones religiosas.

Observó un tenor de vida tan riguroso que ayunó toda su vida, y muchas veces a pan y agua, añadiendo a las austeridades de los ayunos rigidísimas penitencias y mortificaciones. Era de un corazón tan sencillo y columbino que atraía acia a sí las voluntades de quantas la miraban con intención sana.

Fue tan cordial devota de la Santísima Trinidad que todos sus cuydados no atendían a otra cosa más que inventar modos con que obsequiarla. Especialmente, procuraba rezarla todos los domingos, arrodillada en el coro, trescientas veces el Credo en reverencia de las tres divinas personas. Mostró Dios que le era muy agradable esta devoción, haciendo que todo el tiempo que su sierva empleaba en ella ardiesen delante de la misma sierva del Altísimo muchas achas blancas. Así lo aseguraron muchas religiosas como testigos oculares de esta marabilla, que las dejó a todas admiradas.

Fue, asimismo, devotísima del santísimo eucarístico sacramento. Disponíase para recibir a su divino sacramentado dueño con tan grande fervor de espíritu como si en cada comunión le recibiese como viático para hacer su viaje al cielo. Premiole el Señor sacramentado la devoción que le tenía esta, su amada sierva, confortándola de suerte que la hacía caminar, de virtud en virtud, hasta llegar a la

cumbre de la perfección christiana. Llegó, en fin, el plazo que Dios le tenía señalado y permutó esta vida caduca por la eterna, siendo abadesa la reverenda madre sor Clara Berbegal de Valencia.

La señora sor Cecilia Coll fue natural de la insigne ciudad de Valencia. Desengañosse de este embustero mundo en lo más florido de sus años y tomó el santo ábito en este egemplarísimo monasterio de Gandía de manos de la reverenda madre abadesa sor Úrsola Coll, en cuyo tiempo ^{¶128} hizo también la profesión acostumbrada. Aplicose con tantas veras a la práctica de las virtudes que en breve fue religiosa de tan grande perfección que las demás religiosas no la conocían ni le daban otro nombre que el de santa. Era de un candor de alma y de una sencillez tan admirable que se llebaba los agrados de todos por esa buena prenda. Aquellos grandes deseos que tenía de ser virtuosa le hacían poner grande cuydado en imitar las acciones todas de las demás religiosas.

Era continua en la oración por las benditas almas del purgatorio. Sabía de memoria el salterio y le rezaba todos los días, como también los siete salmos penitenciales y el oficio de los difuntos, aplicándolo todo en sufragio de las mismas almas. Iba de ordinación rodeada y como escoltada de almas y hablaba con ellas con la misma familiaridad que con las religiosas. Con la misma, hablaban con ella las almas y le pedían, con grandes ansias, el sufragio de sus oraciones.

No ignoraban esto las madres de este monasterio y le preguntaban muchas veces: «Sor Cecilia, ¿quántas almas van ahora con vuestra reverencia?». A lo que, con su acostumbrada sencillez, respondía diciéndolas el número de almas que la acompañaban. Con esta sencillez y candor vivió la señora sor Cecilia. Y murió con grande opinión de santidad, siendo abadesa la reverenda madre sor Clara Berbegal de Valencia.²²⁴

Esta fue la primera religiosa que con el nombre de Cecilia floreció en virtud en esta santa casa de Gandía. La segunda que hubo de este nombre fue la reverenda madre sor Cecilia Coll,²²⁵ la qual, por sus virtudes relevantes y singulares prendas de prudencia y otras muchas, se hizo digna de que las religiosas la eligieron en abadesa. Governó la comunidad con mucho acierto y conmutó esta vida caduca por la eterna, siendo abadesa de este santo monasterio ^{¶129} la reverenda y venerable madre sor Francisca de Jesús y Borja.

¶ ²²⁴ La seua estada en el convent va ser de set anys com a molt, perquè hi va ingressar quan era abadessa sor Úrsula Coll (1507-1510) i va morir quan ho era la seua successora, sor Clara Berbegal (1510-1514). ¶ ²²⁵ L'autor li dedica el

cap. XII d'aquest Llibre primer. Carrió ratifica que, en efecte, va haver-hi dues Cecília Coll en Santa Clara de Gandia i ambdues, procedents de València, van ingressar en el convent durant l'abadiat de sor Úrsula Coll.

CAPÍTULO IV.

Modo maravilloso con que Dios libró a una novicia de la astucia del demonio que la tentó a que dejase el santo hábito

Creciendo por puntos la fama de santidad con que florecía este monasterio de Gandía, llamaba a su imitación a las doncellas de la mayor nobleza de los reynos de España. Una de ellas fue doña Madalena de Jaso y Xavierre, hermana de san Francisco Xavier, apóstol glorioso de las Indias. Havía dotado Dios a esta señora de prendas tan relevantes que la sublimaron al distinguido honor de dama de la reyna doña Isabel la Cathólica, cara esposa del serenísimo rey don Fernando el Cathólico. A la sombra de esta grande heroína vivía doña Madalena en la corte de Madrid, llevándose las primeras atenciones de los cortesanos por su discreción, modestia y otras buenas prendas. Hallábase en lo más florido de las²²⁶ esperanzas y, sin lisonjearse mucho, se podía prometer quanto puede dar de sí el mundo. Mas sin embargo de eso, pensando con madura reflexión las cosas y las vicisitudes a que estas están sugetas, se resolvió a picar las esperanzas y dejar la corte por vivir en el retiro de los claustros de esta casa de Gandía. Este, su retiro, fue ciertamente el principio de su penitencia y el primer sacrificio que ofreció a Dios doña Madalena de Jaso. Más, ¡oh, qué sacrificio tan costoso! Apartarse de la corte, donde el hábito, los honores, las gracias, la inclinación respetuosa que tenía por la reyna la tenían tan estrechamente aprisionada, fue, sin duda, hacerse la más dura violencia. ¡Oh, y qué difícil es reducirse a la soledad de los claustros quando se ha vivido largo tiempo en la corte de los reyes!

||¹³⁰ Acostumbrados los ojos a ver la figura de este mundo que pasa por la parte más brillante, se retiran con facilidad quando nada hallan que lisonjee su curiosidad o su codicia. Lleno el espíritu de magníficas ideas y complaciéndose en perderse en sus vastos pensamientos, se entristece luego que se halla encerrado en sí mismo y reducido a un pequeño número de objetos lánguidos y que no le mueven sino muy débilmente. Hecha el alma a ser agitada de grandes pasiones, que la excitan vivamente, ya no se deja herir de aquellas debilidades y ligeras impresiones que recibe en el retiro. Solo Dios puede quebrantar las cadenas de estos esclavos, disipar el encanto que los deslumbra y llenar de sus verdades adorables los espíritus y los corazones a quienes el mundo ocupa con sus vanidades. Y no hay duda que esta fue la gracia que Dios hizo a doña Madalena. Él la condujo a la soledad de este santo monasterio para hablarla al corazón en el secreto y en el silencio. Salió del Egipto y, por desiertos secos y estériles, pasó a esta dichosa tierra, por donde corre leche y miel de divinas consolaciones.

¶²²⁶ Al marge: 1514.

Consideró sus años como reliquias de una vida que había dividido y que ya no quería consagrar sino a Dios solo. Aquella imaginación, en otro tiempo tan viva, no le representaba el mundo sino a lo lejos. Aquella memoria, que había estado tan pronta y tan presente, llegó a estar enteramente vacía de especies y de imágenes del siglo, queriendo Dios que no pensase más que en Él y que no fuese sensible más que para Él solo. Correspondió Madalena tan fielmente a su Dios que, desprendiéndose de todos los alhagos de mundo, vistió el hábito de la madre santa Clara en esta casa de Gandía, de manos de la reverenda madre abadesa sor Clara Berbegal de Valencia, que permaneció en su abadiado desde el año de mil quinientos y diez hasta²²⁷ el de mil quinientos y catorce. Luego que entró en el noviciado ||¹³¹ emprendió la carrera de la perfección con fervor pocas veces visto y con las veras que se puede pensar de quien así había sabido hollar quanto el mundo adora por seguir a Christo crucificado.

Temió el demonio los progresos que de sí prometían estos principios y se armó de cautelas y de astucias para estorbarlos y hacer, si pudiera, que desistiera de la gloriosa empresa y se volviera al siglo. Era sor Madalena de genio trético [sic] y que tocaba en el exceso de severidad. Y por este lado la hizo más cruda guerra, con el pretexto de más retiro, tentándola para que dejase el hábito y se volviese al reyno de Navarra, donde había nacido. Si las religiosas hablaban o se divertían honestamente algún rato para aflojar el arco, todo la ofendía y le daba en rostro. Parecíale que había sido engañosa la fama en ponderar la virtud de las religiosas y que no eran tan santas como se decía. Ayudaba el común enemigo estas batallas interiores y llegó tan al cabo en estos pensamientos que, sin dar cuenta ni al confesor ni a la prelada ni a religiosa alguna de la tentación que padecía, había ya resuelto en su ánimo dejar la religión y bolverse al siglo. Mirola Dios con ojos piadosos, pues quando a impulsos de Satanás estaba para dar en el precipicio, la alargó su divina mano y la detuvo para que no cayese ni quedase el enemigo más ufano con la victoria.

Una noche, estando en oración con la comunidad la tentada novicia, se vio de repente fuera de sí en un éxtasi<s> prodigioso. Pareciole que estaba en lo más hondo de un profundo valle, de donde comenzaba a remontarse un monte altísimo. Todo él era aspereza y fragosidades en su falda, pero su cima era un jardín amenísimo, sembrado de exquisita variedad de flores y plantas, que no se podían mirar sin que los ojos quedasen anegados en dulzuras. En este delicioso prado estaban vestidas de ||¹³² ricas galas un coro hermoso de vírgenes, con guirnaldas en sus cabezas, palmas en sus manos y estolas blancas que las ceñían y hermozeaban. Embelesada a vista de esto, advirtió que entre las vírgenes había solas dos que vestían un traje azul muy brillante pero sin guirnaldas en sus cabezas. Descubríanse entre aquellas vírgenes muchos ángeles hermosísimos, los cuales hacían más lucida aque-

¶ ²²⁷ De nou al marge: 1514.

lla comitiva de las sagradas esposas del Cordero. Llenola de admiración esta vista, y al verse a sí misma en lo más profundo del valle quisiera subir a unirse con las otras. Mas no se hallaba con fuerzas suficientes para vencer la difícil cuesta y pasar por tantas asperezas que había de superar para llegar a la cumbre de aquel elevado monte.

Bolviose sor Madalena a un ángel que tenía al lado, y que le había mostrado lo que con tanta admiración estaba viendo, y le rogó con humildad que le hiciese el favor de subirla adonde estaban aquellas hermosas vírgenes. Condescendió el ángel a la súplica de la novicia Madalena y, tomándola de la mano, la ofreció subirla a aquel monte. Comenzó a guiarla para que subiese. Mas a pocos pasos que daba en la desigualdad y aspereza de la cuesta, daba de ojos en la tierra. Levantábala el ángel y, esforzándose ella a proseguir el camino, a pocos pasos que volvía a dar caía otra vez de rostro en el suelo. Bolvía el espíritu celestial a levantarla con el mismo amor que antes y la animaba a que prosiguiese la derrota. Hízolo ella hasta que, cayendo y levantándose, venció del todo las asperezas de la cuesta y llegó a donde estaban las demás vírgenes.

Puesta ya en su amable compañía, preguntó al ángel qué significaba la visión que tanto le había suspendido sus sentidos:

Sabe hija —le respondió la soberana inteligencia— que este monte tan arduo y tan fragoso es la religión, camino seguro del cielo, al qual no se sube sino con trabajos y dificultades, cayendo y resbalando con faltillas, y bolviendo luego a levantarse ^{||133} por la penitencia. No te espanten flaquezas que no se pueden excusar porque Dios, que es Padre de misericordia, las perdona por la penitencia. Esas vírgenes que ves en la cima del monte son las religiosas de Santa Clara de Gandía, las quales, cayendo y levantándose, subieron a la cumbre de la perfección de la misma manera que las otras. Visten galas carmísies con estolas blancas y ciñen sus cabezas con guirnaldas de oro porque, además de la gloria de vírgenes, gozan <de> la de mártires por el rigor de la penitencia. Las dos que visten gala azul sin coronas son dos viudas que hay en el mismo monasterio, las quales, aunque tienen una gloria muy grande, sin embargo no es igual ni la misma con las de las vírgenes.

Haviendo dicho esto, desapareció al punto la visión, como también el ángel que habló a sor Madalena. Y al bolver esta en sí, fueron tan otros sus pensamientos que ya miraba con grande reverencia a las religiosas y en adelante las tuvo por unos ángeles en carne humana. Conoció el ardid y el engaño con que la quiso turbar el enemigo y se armó tan de veras contra sus astucias que en toda su vida nunca se escandalizó de cosa alguna que viese en las mismas religiosas, por más que le pareciese de menos edificación. Porque el no caer en falta alguna es propio de los bienaventurados, que ven a Dios en el cielo y viven de su vista. Mas en esta caduca vida no hace poco quien, después de haver caído, se levanta y sigue con más fervor su camino.

Las religiosas de esta santa casa miraron siempre este hecho por tan instructivo que lo hicieron pintar muy al natural y le tienen a la vista en la sala de la labor, estancia donde se juntan para sus trabajos.

CAPÍTULO V.

Dispone Dios de antemano, con prodigios admirables, la fundación del monasterio de la Santa Faz de la ciudad de Alicante

Fue ciertamente maravilloso ¹³⁴ el modo con que Dios preparó la fundación del monasterio de la Verónica o Santa Faz de la ciudad de Alicante, la qual tuvo este principio. Por los años de mil quatrocientos ochenta y nueve era cura de la parroquia de San Juan un devoto sacerdote llamado don Pedro Mena. Havía este estado en Roma antes de ser sacerdote, sirviendo a un cardenal, y al bolverse a la ciudad mencionada le regaló el purpurado algunas alhajas apreciables.

Diole entre estas una Faz del Salvador impresa en una tela de lino o de algodón fino, a modo de una gaza primorosa. Púsola doblada en un baúl entre su ropa y al abrirle, siendo ya párroco, halló la dicha Santa Faz desplegada sobre la misma ropa. No hizo misterio de aquella novedad y, bolviendo a recogerla, la puso otra vez en el baúl como estaba antes. Ofreciósele abrir el baúl segunda vez, por otra causa, y halló el divino rostro sobre todo lo que había puesto en el baúl dicho. Tampoco se detuvo ahora en aquella marabilla pensando que alguno, abriendo el baúl, habría dejado la Santa Faz donde él la había hallado. Por lo que, bolviendo a plegarla, la puso como las dos veces antecedentes en el mismo baúl entre la ropa.

Bolvió a sucederle lo mismo por tercera vez y ya no pudo desatenderse por más tiempo de un prodigio tan misterioso a causa de sentirse invadido de un horror sagrado. Púsose luego de rodillas ante el divino rostro y, pidiéndole perdón de su insensibilidad, ofreció colocarle en lugar decente, donde fuese conocido y adorado de los fieles. Cumplió al instante su promesa, poniéndole en su iglesia con el aseo que es debido a rostro tan soberano. Noticioso el pueblo del modo maravilloso con que había manifestado la Santa Faz que quería ser adorada, comenzó a darle religiosos cultos y a invocarla como asilo de sus necesidades y aficciones.

El mismo año en que se expuso a la pública veneración ¹³⁵ del pueblo aquella Faz santísima, se temió en aquel país los últimos rigores de la necesidad por haver faltado del todo las lluvias y hallarse los trigos a punto de perecer sin remedio en lo humano. Viendo el mencionado cura esta común necesidad, resolvió empeñar al divino rostro a que socorriese a aquellas afligidas gentes. Para el logro de este beneficio hizo llevarlo en procesión hasta el convento de Nuestra Señora de Gracia, de la orden de nuestro padre san Francisco. Para que la procesión fuese más solemne conbidó a nuestros religiosos observantes de dicho convento, llevando la Santa Verónica uno de ellos, llamado el padre Villafranca. Quando la procesión había andado como un quarto de legua, sintió el expresado religioso un peso tan extraordinario en el rostro del Salvador que le pareció imposible el poder sostenerle, pues ya se le caían los brazos brumados de aquel peso. Diera sin duda en el suelo con la sagrada prenda a no levantársela un sacerdote secular y otro religioso que, como diácono y subdiácono, iban a su lado.

Al mismo tiempo que los circunstantes miraban atónitos esta marabilla, vieron que del ojo derecho de la Faz Santísima corrían copiosas lágrimas hasta las megillas y resolvieron dar noticia de este milagro al magistrado de la ciudad mencionada. Mas como se pasase mucho tiempo sin tener respuesta, los que iban en la procesión determinaron bolver el divino rostro a la iglesia de donde había salido con el fin de disponer la procesión con más religiosa pompa.

Egecutose así al día octavo, concurriendo todos los más respetables cuerpos de aquella ciudad ilustrísima. Y habiendo llegado la procesión a nuestro convento de Gracia, predicó a la sombra de un frondoso pino en el campo, sobre una mesa, el venerable padre fray Benito de Valencia, hijo de esta Santa Provincia de la Regular Observancia de Valencia. Después que el santo predicador exhortó con celo apostólico a ^{||136} sus oyentes a que hicieran penitencia de sus culpas, tomó en sus manos el divino rostro, como instrumento que había elegido Dios para moverlos a penitencia, y les aseguró por la misma Santa Faz el consuelo que desaban con tal que no le desmerecieran por sus pecados.

Mas, ¡oh prodigio, nunca bastantemente ponderado! El cielo, que hasta entonces había estado sereno, se cubrió de una parda nube tan espantosa que pareció iba a deshacerse en rayos sobre el auditorio. Prosiguió este en implorar la divina misericordia y el santo predicador mandó a la nube que, deponiendo su aspecto que tenía de horror, se vistiese de apacible benignidad que le diese alientos. Aún no havia acabado de imponerle el precepto quando, obedeciendo la nube, se iluminó y arreboló de suerte que era recreo de la vista. Al mismo tiempo, vieron los concurrentes que el venerable padre fray Benito se había elevado en el ayre, con la Santa Faz en sus manos, más de una pica sobre la mesa donde predicaba. Aún no paró aquí el prodigio sino que, abriéndose la nube, se veían entre la hermosa variedad de sus luces otras dos santas faces muy parecidas a la que el santo fray Benito mostraba al auditorio. Duró este alegre y misterio espectáculo por un gran rato. Y después, bolviendo el siervo de Dios a bajar sobre la mesa, combidió al pueblo para el sermón de otro día. Dio la bendición a sus oyentes con la Faz Santísima del Salvador y, de repente, se dividió la nube en quatro partes, a manera de cruz, y cada una de ellas comenzó a desatarse en una lluvia tan copiosa que quedó apagada la sed de los campos y remunerada la fe de los labradores.

Con esta marabilla se enfervorizó de nuevo la devoción de los fieles con la Faz Santísima. Pero aún se aumentó mucho más quando habiendo oído al beato fray Benito al día octavo, al concluir su sermón —en que les ponderó la fidelidad de Dios en cumplir sus promesas y bolvió a darles la bendición ^{||137} con el mismo divino rostro—, vieron que se abrió el cielo de par en par, quedando la abertura en forma de una cruz de mil hermosos colores, parecidos a los que se ven en el arco iris pero de mucho mayor hermosura que estos. Desapareció esta visión prodigiosa y los oyentes se ratificaron en la confianza que tenían en la Faz Santísima de Jesuchristo y, llenos sus corazones de consuelo, lo esperaron todo de aquel divino

rostro. Púsose después en oración el varón santo, pidiendo a Dios se dignase revelar su voluntad en haver detenido la primera procesión con el peso misterioso de la Santa Verónica. Oyó Su Magestad la súplica de su siervo y le declaró que era su voluntad fuese venerada su Santa Faz en aquel sitio y para esto se havía de fundar en él un monasterio de la madre santa Clara.

Manifestó el mismo venerable padre fray Benito esta revelación a la ciudad de Alicante, la qual, dando crédito al siervo de Dios, comenzó a discurrir sobre el modo con que se havía de construir el monasterio. Ya edificado este, se lo dio el magistrado, aunque no se sabe por qué motivo, a los reverendos padres de la orden de San Gerónimo. Tomaron estos posesión de aquella santa casa. Mas a poco tiempo renunciaron la posesión y derecho que tenían a ella, quizá —y sin quizá— para que se cumpliese la voluntad de Dios manifestada, como se ha dicho arriba, al venerable padre fray Benito de Valencia, que allí havían de habitar las religiosas de la madre santa Clara de Gandía. Con esto, la expresada ciudad de Alicante entregó a dichas religiosas el nuevo monasterio, como lo vemos en el capítulo siguiente.

En fuerza de las repetidas maravillas que obró la Santísima Faz del Salvador, se persuadieron los vecinos de la ciudad mencionada que aquella Santa Faz que se venera hoy en aquel monasterio es una de las tres que Jesuchristo imprimió en un lienzo que llevó aquella devota muger, ¶¹³⁸ que salió al encuentro en la calle de Amargura, quando iba con la cruz a costas a sacrificarse por nuestro amor en el Calvario. Siguieron estos pensamientos y dictamen de los señores alicantinos los padres exjesuitas Fabiani y Serrano, y nuestro franciscano Sorribas, quando escribieron de este asunto.²²⁸ Pero yo, prescindiendo de la verdad o falsedad de sus pareceres —por no ser de mi intento averiguar este punto— me conformo con el parecer del reverendo padre fray Honorato de Santa María, el qual, hablando de esta Faz Santísima, no dice que sea de aquellas tres referidas ni lo niega, sino que solo afirma que aquellas religiosas rezan de ella oficio proprio que tienen en sus breviarios.²²⁹

CAPÍTULO VI.

Salen de este monasterio de Gandía siete religiosas a fundar el de la Santa Faz de Alicante

Haviendo cedido los reverendos monges gerónimos el derecho que, contra el divino beneplácito, les havía concedido la ciudad de Alicante sobre el monasterio de la Santa Faz recién fundado, entrando después su magistrado en mejor acuerdo, se lo

¶²²⁸ [Fabiani, *Disert. hist. dogmática.*] J. Fabiani (St), *Disertación histórico-dogmática sobre la sagrada reliquia de la SSma. Faz de Nuestro Señor Jesuchristo, venerada en la Ciudad de Alicante...*, Murcia, Imprenta de Felipe Teruel, 1763, en línea: <<http://murcia.es/jspui/handle/>

10645/1378>; [Serrano, ms. de este monasterio, cap. 18, p. 36, y Sorribas, *Chronic<a>m<anu>s<crita> Prov. Val.*, part. 2, lib. [en blanc], cap. [en blanc], p. [en blanc].] ¶²²⁹ [Honorat., *Animadvers.*, tom. 2, lib. 4. disert. 8, art. 3, p. 238.]

entregó a las religiosas de la madre santa Clara de Gandía. Tomaron estas posesión de aquella santa casa en el año de mil quinientos y quince, como dice el padre Carrión, o en el de mil quinientos y diez y ocho, como escribe el padre Serrano.²³⁰ Era a la sazón abadesa de este monasterio de Gandía la reverenda y venerable madre sor María Gabriela Henríquez y de Luna, duquesa que había sido de Gandía.

Las religiosas que fueron por fundadoras del mencionado nuevo monasterio de la Santísima Faz de Alicante fueron la reverenda madre sor Clara Berbegal, la qual, después que vino de la fundación de Setúbal en Portugal, fue abadesa de este real monasterio de Gandía y ahora fue por abadesa del de Alicante. Las que ¹³⁹ la dicha abadesa se llevó por cofundadoras fueron sor Ángela Fenollet por vicaria, sor Pertusa, sor Graciana Mur, sor Bona Rostoja, sor Rafaela de Gandía y sor Delfina, también de Gandía.

Fueron estas religiosas recibidas de los devotos alicantinos con mucho regocijo. El religioso grave, que por orden del reverendísimo padre ministro general había ido de esta santa provincia de Valencia de la regular observancia a conducir a las fundadoras, no las dejó hasta que tomaron posesión de dicho monasterio. Destinose para esta solemne acción el día diez y siete del mes de julio del año supra mencionado de mil quinientos diez y ocho. En estos día, mes y año fueron las fundadoras con furtiva pompa a la iglesia de dicho monasterio donde, habiendo recibido con mucha devoción la santísima comunión, se encerraron gustosísimas en la clausura, con edificación de los concurrentes, así eclesiásticos como seglares.

La vida que las venerables fundadoras entablaron en el reciente monasterio fue tan rígida y tan virtuosa qual convenía a aquel devoto santuario. El mencionado padre ex jesuita Fabiani se dignó apuntar algo de ella, quando escribió estas palabras:²³¹

Llegaron —dice— estas señoras el día diez y siete de julio del año de mil quinientos y diez y ocho. Y habiendo vivido todas con notoria fama de santidad, según consta de los manuscritos que se hallan en el archivo de dicho monasterio, procuraron conservar en adelante la misma buena opinión y fama.

Instruyeron en su santo instituto y en el egercicio de las virtudes religiosas a gran número de señoras sagradas vírgenes, que desde luego se les allegaron de las familias ilustres y más conspicuas de la ciudad y de todo el reyno de Valencia, lo qual se ha ido continuando hasta el presente día y se continuará, con el favor de Dios y por medio de la Santísima Faz ¹⁴⁰ de Christo, Señor nuestro, por todos los siglos, a la dirección y obediencia de los religiosísimos padres observantes de san Francisco.

¶ ²³⁰ En 1515 es van iniciar els primers contactes, amb la mediació d'En Serafi Centelles, comte d'Oliva, i les monges gandianes van prendre possessió de l'immoble alacantí el 17 de juliol de 1518, com precisa l'autor a continuació. E. Cu-

TILLAS BERNAL, *El patronato de la ciudad de Alicante sobre el Monasterio de la Santa Verónica en la huerta de la ciudad (1518-1804)*, Universitat d'Alacant, 1995, 2 vols., I, p. 110, en línea: <<http://hdl.handle.net/10045/5464>>. ¶ ²³¹ [Fabiani, *supra cit.*]

Y, a la verdad, con ser tantos y tan insignes los monasterios que han fundado estas religiosas de Gandía, que les dan motivo para gloriarse en el Señor, sin embargo, de ninguno deben alegrarse más que del de la Santa Faz de Alicante, pues atendida la devoción que en este, su monasterio de Gandía, ha florecido desde su principio a los misterios de la Pasión de Jesuchristo, no parece sino que Dios quiso premiar el celo de las madres antiguas, confiándolas tan divina prenda qual es el rostro de su divino hijo. Ni puede dejar de ser de singular consuelo a las religiosas de ambos monasterios, de Alicante y Gandía, el ver la veneración con que en su casa se conserva y cómo desde ella dilata su protección y esparce sus favores por todo el país, que en las necesidades públicas sale con extraordinaria pompa y se deja ver en Alicante como remedio universal de todas ellas.

Además de esto, no satisfecha aquella ciudad ilustre con haver fabricado el suntuoso templo en que hoy es venerada, como si no hallara seguridad bastante para guardar tesoro tan precioso, dispuso que se cerrase la misma Santa Faz dentro de un hermoso relicario. Ordenó así mismo que, además del cristal que la defiende del polvo, mandó construir una reja dorada para su resguardo. Para abrirle quando ocurre alguna urgente causa, ordenó que hubiese dos distintas llaves, una de las quales tiene la madre abadesa y la otra está custodiada en el archivo de aquella ciudad, dentro de una arquilla cerrada con tres llaves. Después adornó el camarín donde se deja ver la Santa Verónica con mucho oro, mármoles y pinturas primorosas, que representan sus principales milagros.

||¹⁴¹ Mostrose en todos los tiempos tan portentosa esta Faz Santísima que en las paredes de aquel templo apenas caben los votos con que explica su gratitud la devota fe de sus favorecidos. En consecuencia de esto, todas las embarcaciones cathólicas que vienen de Levante, al descubrir aquel devoto santuario saludan con salvas a la Faz Santísima. Estas demostraciones de religión son tan comunes a las personas de todas las naciones cathólicas que, luego que aportan al muelle de Alicante, se encaminan a venerar aquel divino rostro en su templo y le dan las gracias de haverlas librado; a unas, de tormentas peligrosas a través de escollos en que pudieran peligrar desgraciadamente, a otras, de los corsarios enemigos; y todas, de los favores y beneficios que han recibido de su gran patrocinio.

Movidas las personas más ilustres de las beneficencias de esta Faz Santísima, aspiraron muy ansiosas el tener, para su consuelo, alguna parte suya, por pequeña que fuese. Consiguieronla algunas, por donde vino a disminuirse algo, pero se remedió este abuso con el cuydado de los padres confesores de aquel monasterio. Muestran estos al pueblo el divino rostro y atestiguan, como testigos oculares, que no ven siempre de un mismo tamaño aquella Faz Santísima, sino que unas veces se deja ver mayor y otras menor, sin saber la causa de esta variación misteriosa. En las misas que se celebran en su ara se observan las mismas ceremonias que quando está presente la Vera Cruz y las religiosas rezan de ella con rito de doble mayor el día de su fiesta.

Todas estas circunstancias dan una increíble gloria a las madres de esta santa casa de Gandía, cuya devoción a la Pasión Sagrada de Jesuchristo premia Dios visiblemente, escogiéndolas entre todas las de los demás monasterios de España para guardas de aquel tesoro inestimable, que enriquece el monasterio de su filiación de la ciudad de Alicante.

¶¹⁴²

CAPÍTULO VII.

*Vidas de las señoras sor Josepha Buytrago y sor Micaela Garrigas*²³²

La venerable sor Josepha Buytrago —cuya patria, padres y nacimiento callan nuestros monumentos— tomó el hábito y profesó en este santo monasterio de Gandía, siendo su abadesa la reverenda madre sor Clara Berbegal de Valencia. Entregose sor Josepha tan de veras al egercicio de las virtudes que fue tenuta de todas las religiosas por un dechado de perfección christiana. Sobre todas, que fueron muchas y muy relevantes, se descollaron la humildad, la paciencia y la caridad, así en orden a Dios como en orden al prógimo.

Su humildad fue tan profunda que no solo se reputó por la inferior criatura que había en el mundo, sino que llegó a tenerse por un gusanillo vilísimo. Su paciencia la mostró en aquella constancia inalterable con que sufrió, sin quejarse, las injurias que le hacían y las enfermedades que le dio Dios para purificarla en este mundo. La caridad en orden a Dios fue tan ardiente que, amando a su Divina Magestad por sus perfecciones infinitas, quedaba su corazón tan abrumado que parecía un místico mongíbelo.²³³ La caridad del prógimo estuvo tan de asiento en el alma de esta sierva de Dios que todas sus obras, palabras y pensamientos fueron movimiento de la caridad que reynaba en su corazón, verdaderamente encendido. De aquí se salían aquellas ardientes ansias de la salvación de las almas de sus amados prógimos.

Fue así mismo tan temerosa de Dios que pasó toda su vida con un grande y continuo sobresalto solo de pensar que podía ofender a su bondad divina. Jamás se le borraron de su memoria aquellas palabras de Jesuchristo:²³⁴ «Asegura lo que tienes, no sea que se dé a otro la corona». Prometió a Dios servirle toda su vida en sus siervas enfermas y cumplió tan exactamente esta, ¶¹⁴³ su promesa, que siempre las asistió muy cuydadosa, procurando aliviarlas en todo quanto fue posible a sus fuerzas. Nunca la vieron triste las enfermas, antes la misma alegría con que veían que la sierva de Dios llevaba los trabajos, les servía de gran consuelo para sufrir los suyos con gran paciencia y conformidad con la voluntad divina.

¶²³² Ratllat: y sor Violante de la Torre. ¶²³³ Mongibelo és la denominació tradicional siciliana, en desús, de la muntanya on s'emplaça l'Etna (que seria la denominació reservada propiament al

con volcànic). La RAE no admet *mongíbelo* amb el sentit de 'cremor volcànica' que empraven els clàssics (Mira de Amescua o Calderón, per exemple) i també el nostre autor. ¶²³⁴ [Apoc<alipsi>.]

Tenía sor Josepha de costumbre que, luego que acaba<ba> de dar de comer a las religiosas achaqu(i)osas, se encerraba en la misma enfermería y se ocupaba en oración hasta que era tiempo de aderezar la cena para las mismas enfermas. Era incansable en los trabajos. Y, siendo tantos los que se le ofrecían en su oficina, con todo, jamás dejó de hacerlos todos, pronta y perfectamente, sin faltar en un ápice a lo que pedía la caridad con las enfermas. Fue tan amante del silencio que, con ofrecérsele muchas ocasiones de hablar en su ministerio, sin embargo nunca habló sino lo que era muy necesario.

Con este tenor de vida tan egemplar caminó mucho en pocos años y Dios, viéndola ya madura, la cogió y se la llevó para sí después del segundo año de enfermera, siendo abadesa la reverenda y venerable madre sor María Gabriela, que duró en el abadiado desde el año de mil quinientos y catorce hasta el de mil quinientos y diez y nueve, en que renunció a su oficio.

La sierva de Dios sor Micaela Garrigas fue natural de esta ciudad de Gandía. Tuvo por padres unos christianos muy honrados, los cuales la educaron en muy santas costumbres. Siendo ya de edad crecida se desengañó de este perverso mundo y, para mejor servir a Dios, tomó el ábito y profesó siendo abadesa la reverenda y venerable madre sor Cecilia Coll de Valencia.²³⁵

Dotola Dios de un claro entendimiento, de una memoria muy tenaz, de una singular prudencia y de un gran don de consejo. Aprovechase de estas prendas [¶]¹⁴⁴ para provecho de su alma mientras que vivió en el siglo y, después que estuvo en la religión, aún las mejoró de empleo, valiéndose de ellas para gloria de Dios y bien de su misma alma. No se valió de su entendimiento sino para trazar modos y medios para servir a Dios en todas las cosas. Su memoria le aprovechaba para acordarse de Dios y de los beneficios que le había hecho. De su prudencia se valió para dirigir sus operaciones a la gloria de su Divina Magestad y para librarse de las astucias del común enemigo. Sirviose, en fin, del don de consejo para encaminar a las religiosas por el camino seguro del cielo.

Todo el tiempo que vivió en la religión observó tan exactamente la regla que había profesado que pudo servir de norma a las religiosas más puntuales en su observancia. Fue sacristana y portera, de orden del prelado, y hizo estas dos obediencias a satisfacción de la comunidad y con gran consuelo de su espíritu, todo seráfico. En la primera se portó como un ángel, haciendo curiosamente todo quanto pertenecía al culto divino. En la segunda, como un querubín a la puerta de este místico paraíso con la espada flamante de su celo. Fue religiosa de altísima oración, en cuya escuela aprehendió los primores de las virtudes.

¶ ²³⁵ Deu ser Úrsula Coll (abadessa des de 1507 fins a la seua mort, el 1510) i no Cecília Coll (que ho va ser des de 1519 fins que hi va renunciar, el 1525), ja que l'autor ressenya un

poc més avall que sor Micaela va morir durant l'abadiat de sor Gabriela Enríquez, que va ser des de 1514 fins a 1519, any en què hi va renunciar i fou substituïda per sor Cecília Coll.

Insultola una molesta hidropesía que, a juicio de los médicos, era de sangre y, por tanto, inflexible a los remedios que inventó la medicina. Padeció por esta causa gravísimos dolores, que toleró con gran paciencia. Como era devotísima de María, Señora nuestra, la invocaba con frecuencia, suplicándola ofreciese sus penas a su Divino Hijo, en unión de las que padeció en su cruz santísima en el Calvario. Sentía en su corazón una gran pena por el trabajo que, en su enfermedad, daba a las religiosas y a cada instante les pedía perdón de la molestia que las causaba, especialmente a las que ¹⁴⁵ la servían. Mas lo hacía con tanta humildad, agradecimiento y paciencia que las dejaba notablemente enternecidas.

Llegó, en fin, la Semana Santa, y aumentándosele los dolores y juntamente la paciencia para sufrirlos, pidió con ansias amorosas a la prelada que le hiciese la caridad de disponer le administraran los sacramentos de la Iglesia, tan necesarios para los que se hallan en el último trance de la vida. Recibiólos el Miércoles Santo, con gran devoción y ternura como nacida de un corazón que siempre vivió abrasado en el amor divino. Prosiguió la sierva de Dios en sus fervores acostumbrados a entretenerse dulcemente con su Amado.

Y el Jueves Santo, por la tarde, mientras que se cantaban los maytines, estando la enfermera llamada sor Dorothea con la venerable sor Micaela, vio esta entrar una religiosa que le causó alguna alteración, según que ella misma se lo dijo después a la reverenda y venerable madre sor Ana de la Concepción y Padilla. No pudo de manera alguna verle el rostro porque se embelesó tanto en mirar la belleza de sus pies espaciosos que los ojos se le iban tras de ellos. Parecióle a la bendita enferma que relumbraban con una claridad y blancura superior a la del alabastro. Y le pareció y creyó que, según el ayre de su andar y la estatura que tenía, era sor Dionisia Bona. La mencionada enfermera, sor Dorothea, estaba dudando si la religiosa que apareció sería o no la dicha sor Dionisia Bona, pero la misma enferma, sor Micaela, la sacó luego de la duda del modo siguiente. Estando la dicha enferma en su cama fue acia ella la difunta sor Dionisia y aquella comenzó a decir en alta voz: «Sor Bona, sor Bona, sosiéguese, que ya voy a donde me llama». Dicho esto, des<a>pareció sor Dionisia Bona y la venerable sor ¹⁴⁶ Micaela Garrigas quedó con grande júbilo y contento.

Conservose en él hasta el siguiente Viernes Santo, en el qual, concluidos los maytines en el coro con la mayor quietud que pudiera desear, nombrando al Dulcísimo Nombre de Jesús, entregó su espíritu en manos de Criador, siendo abadesa la reverenda y venerable madre sor²³⁶ María Gabriela Henríquez y de Luna.

¶ ²³⁶ Ratllat: *Ana Ladrón, hija de los bizcondes de Chelva*.

CAPÍTULO VIII.

Vidas de las venerables sor Violante de la Torre y sor Inés Gamboa

La insigne sor Violante de la Torre fue natural de la ciudad de Valencia, metrópoli de este florido reyno que toma el nombre de ella. Cúpole la suerte de haver nacido de padres nobles, aunque nuestros chronistas no los nombran.

Dotola Dios de un claro entendimiento, con el qual, conociendo los engaños de este embustero mundo, les dio de codos y resolvió tomar el estado religioso. Cúpole la dicha a esta hermosa concha de santa Clara de Gandía de encerrar a esta fina perla, pues tomó el ábito y profesó en manos de la reverenda y venerable madre sor Cecilia Coll de Valencia.²³⁷ Lo mismo fue hacer sor Violante su profesión que aplicarse con tesón maravilloso a la práctica de las virtudes y obras religiosas para el culto divino. Sabía bordar muy primorosamente y, así, empleó esta arte muy bien en servicio de su Criador, bordando frontales, ternos, casullas y otras cosas curiosas. Era de gran gobierno y de bellísima capacidad. Y aunque no hubo de menester estas prendas para dirigir a otras, por no haverla elegido en prelada, no obstante se valió de ellas para gobernarse a sí misma, dirigiendo todas sus operaciones a la salvación de su alma.

Fue muy puntual en la guarda de su regla y estuvo llena de celo, como otro Elías, ¶¹⁴⁷ de la honra de Dios y de la gloria de la religión de su madre santa Clara. No podía sufrir faltas en el servicio de su Divina Magestad ni en su sagrado instituto. Y aunque era muy prudente en avisarlas, no obstante padeció hartos trabajos y persecuciones, que llevó con mucha paciencia. Si en coro, dormitorio y otras partes en que se debe guardar silencio hablaba alguna religiosa o pedía alguna cosa que no fuese por señas, la corregía con los ojos y era tal el respeto y veneración que la tenían que se ponían a temblar las religiosas de sola una vista suya. En la oración era continua y era devotísima de la Pasión de Jesuchristo. Tenía don de lágrimas, de manera que donde quiera que había orado se conocía por los copiosos raudales que había dejado de ellas. Fue muy caritativa con las enfermas y, siendo para sí austerísima y rigurosísima, para las débiles, flacas, era tan, tan suave y piadosa, que todo regalo le parecía poco.

Llena de merecimientos, le embió Dios una enfermedad que, aunque le duró solo cinco días, padeció en ellos dolores gravísimos que toleró con invicta paciencia. Conociendo que su vida se le iba acabando por instantes, pidió que le administraran los santos sacramentos, los que recibió con tanta devoción y ternura que edificó a todas las religiosas. No estuvo un solo momento ociosa, pues siempre invocaba a María Santísima y a todos los santos. Y confiando, por su humildad

¶ ²³⁷ Creiem que l'autor torna a incórrer en la mateixa confusió que amb sor Micaela Garrigas, per les raons ja exposades més amunt.

profunda, muy poco en sus oraciones, pidió las de todas las religiosas para que la sirvieran de ayuda en aquel terrible lance. Pasó luego a hacer muchos actos de fe y fervorosísima contrición, con que pidió a Dios perdón de sus pecados, que solo eran imaginados.

En medio de estos santos egercicios paró un rato y, estando en una grandísima quietud, dijo: «Jesús mío, Jesús mío, amparadme en esta hora». Apenas pronunció estas ^{||148} dulcísimas palabras, espiró santamente, siendo abadesa la reverenda y venerable madre sor María Gabriela Henríquez y de Luna.

Quedó mirando hacia una parte de su celdilla y levantando los ojos y como siguiendo con ellos alguna cosa admirable que le daba gusto. Quedáronle los ojos, después de esta vista, llenos de tanta hermosura y belleza que poniéndose a mirárselos la reverenda y venerable madre sor Ana de la Concepción por espacio de un Padre Nuestro, descubrió en ellos tanta magestad y tan de divino y del cielo que, como escribe ella misma, es imposible decirlo. Lo mismo vieron otras religiosas y se hizo a todas más reparable por quanto sor Violante tenía de su natural los ojos bravos y nada agradables quando estaba viva.

La venerable madre sor Inés Gamboa, natural de la ciudad de Barcelona, fue doncella en quien resplandecieron gratamente las virtudes. Desengañosse en sus más floridos años de las vanidades y tomó el ábito en este monasterio de Gandía de mano de la reverenda madre abadesa sor Úrsola Coll, de Valencia, y profesó en el abadiado de la reverenda madre sor Clara Bergegal, también de Valencia. Tuvo la dicha de disfrutar de la amable compañía de las más de las venerables fundadoras francesas y, por esta causa, no solo mejoró las virtudes que había practicado en el siglo sino que también hizo en otras muchas grandes progresos. Especialmente resplandeció en la humildad, en la paciencia y en la caridad de Dios y del prógimo.

Distingiose así mismo, a imitación de las dichas fundadoras, por una singular devoción a los santos y, como catalana que era, se señaló particularmente con la de la gloriosa santa Eulalia, patrona de su patria, Barcelona. Pagole la santa mártir a sor Inés esta, su devoción, con un favor bien singular que se dignó hacerla en esta forma. Adolesció la sierva de Dios ^{||149} de un achaque tan malignante que llegó a ponerla a peligro manifiesto de perder la vida, sin hallar remedio en lo humano. Vivía a la sazón en Gandía un señor canónigo, gran siervo de Dios y muy devoto de la santa, el qual, habiendo sabido el peligro en que se hallaba sor Inés, dijo una misa a honor de la misma santa Eulalia. Pidíole en ella la salud para sor Gamboa si convenía para gloria de Dios y salvación de su alma. Aparecióle aquella misma noche en sueños la gloriosa santa a la venerable sor Inés y le preguntó que cuántos años tenía de edad hasta aquella hora. Respondiola la sierva de Dios que ya tenía quarenta años. Pero la santa le replicó diciendo: «Mira, Inés, que vas errada con tu cuenta, pues ya tienes quarenta y dos sin falta alguna». Declarose más santa Eulalia, añadiendo inmediatamente:

Sabe, Inés, que el canónigo que tú no ignoras me ha rogado en la misa que ha celebrado a mi honor que te alcance de Dios salud para tu cuerpo y que te alargue la vida. En cuyo presupuesto, has de estar en la inteligencia que no morirás de esta enfermedad, aunque tan peligrosa, pues su Divina Magestad se ha dignado concederte misericordiosamente dos años más de vida. Por esto te he dicho que tienes de edad quarenta y dos años.

Haviendo dicho esto la bendita santa Eulalia, desapareció, dejando muy consolada a la sierva del Altísimo.

Verificose quanto la santa dijo a sor Inés, pues se mejoró repentinamente de su achaque, quedando tan sana y tan robusta como si nunca hubiera estado enferma. Informose después del canónigo mencionado si había hecho a Dios la súplica a Dios²³⁸ en la misa que había dicho a honor de su santa abogada, pidiéndole su salud y prolongación de su vida. Respondiole el canónigo que así lo había hecho, como ella lo decía. Vivió la sierva de Dios dos años más y, llena de obras buenas, murió santamente en el Señor, siendo ¶¹⁵⁰ abadesa la reverenda y venerable madre sor Cecilia Coll de Valencia, cuyo abadiado tuvo desde el año de mil quinientos diez y nueve hasta el de mil quinientos y veinte y cinco.

Las religiosas de esta santa casa, después que falleció la venerable sor Inés Gamboa, para que hubiera memoria de este beneficio mandaron pintar una imagen de la gloriosa santa Eulalia en esta forma. Retratose la santa vestida de carmesí, teniendo laureada la cabeza y una palma en la mano derecha y, en la siniestra o izquierda, las insignias del martirio del mismo modo que se apareció a su cordial devota.

CAPÍTULO IX.

Vida, virtudes y muerte de la reverenda y venerable madre sor Juana Torrella y de otras dos religiosas

La venerable madre sor Juana —como se escribe en el Libro de Ingresos de este monasterio— o Madalena, como dicen algunos, nació en esta ciudad de Gandía, taller donde se han labrado muchas y muy santas religiosas de la madre santa Clara. Fue hija de padres muy honrados y, como tales, educaron a la niña Juana Madalena en el santo temor de Dios y santas costumbres. Dotola Dios de un muy claro entendimiento con que, conociendo en la flor de su edad los embustes de este engañoso mundo, los abandonó con ánimo intrépido por tomar, para mejor servir a Dios, el estado religioso. Entre todas las religiones, la que más le robó la atención fue la de la seráfica madre santa Clara. Por tanto, sin perder tiempo, pasó a ella su pretensión y logró luego el santo ábito, que recibió, como también la profesión, de mano de la reverenda madre sor Úrsola Coll,²³⁹ natural de la ciudad de Valencia.

¶²³⁸ Ratllat: *a Dios*.

¶²³⁹ Aquesta dada és incompatible amb el fet que, com assenyala un poc més avall, en 1496 fou una de les monges gandianes que van partir d'aquí per a fundar el monestir de Setúbal.

Vivían aún al tiempo de su ingreso muchas de las venerables madres fundadoras francesas, las cuales, como tan virtuosas, le enseñaron a la sierva de Dios muchas virtudes religiosas que la hicieron sobresalir entre otras muchas madres de este monasterio, ||¹⁵¹ siendo todas tan santas que eran la edificación del mundo. Entre las muchas virtudes que adquirió con tesón incansable, se señaló especialmente en una amorosa benignidad, que usaba con todas las religiosas, con la qual les ganó de tal suerte las voluntades que no sabían qué hacerse por darle contento. Dotola también Dios de una humildad tan profunda que la atraía dulcemente a reputarse por la inferior de todas las criaturas. Este juicio que hacía de sí misma la movía muy frecuentemente a besar los pies de todas las religiosas, acción que hizo no solo quando era súbdita, sino también quando fue prelada, como se dirá luego.

Esta humildad, verdaderamente singular, estimulaba a la venerable madre poderosamente a llamarse y tenerse por esclava despreciable de todas las religiosas que moraban en su santo monasterio, no solo en este de Gandia sino también en el del Dulcísimo Nombre de Jesús, de Setúbal, a donde fue como fundadora, como veremos luego. Nacíale esta humildad y sumisión tan de corazón y obraba estos actos de un modo tan ageno de toda afectación y traza estudiada que todos y todas conocían su recta intención en estas cosas. Y, por tanto, le tenían un amor entrañable y una veneración muy rendida, pero debido a sus virtudes excelentes porque, además de las dichas, resplandecía en otras muchas. Su modestia y circunspección era tanta que edificaba a quantos la miraban. La caridad para con Dios y para con el prógimo fue tan ardiente que parecía un abrasado Mongíbelo.

Estas y otras muchas virtudes robaron la atención de doña Justa Rodríguez para llevársela por fundadora del monasterio del Nombre de Jesús, en Portugal, quando con licencia del reverendísimo de la orden vino a este santo monasterio de Gandía. Salió la madre Torrella de esta santa casa ||¹⁵² con sus compañeras fundadoras y la mencionada doña Justa en siete del mes de abril de año de mil quatrocientos noventa y seis. Y hizo con ellas su viage con tanta modestia y honestidad como si estuviera en la clausura. Los trabajos que la sierva de Dios padeció en un viage tan largo no hay duda que serían muy grandes, pero todos los toleró de buena gana, considerando que iba a hacer una obra tan del agrado de Dios, qual era plantar la primera regla de santa Clara y el instituto reformado de santa Coleta en aquel monasterio recién fundado.

Acompañáronla muchos religiosos graves de nuestra orden seráfica y otros ilustres personajes de fuera de ella, admirando todos la virtud de esta grande heroína. Llegó con felicidad a Setúbal, donde fue recibida con sus compañeras con cruces levantadas y solemne procesión, en que iba el clero y todas las sagradas religiones. Y para más autorizar esta función, iba el mismo rey don Manuel, con toda su corte y un gran concurso de nobles y plebeyos, los cuales acompañaron a la venerable madre hasta la puerta del nuevo monasterio, como queda dicho en el capítulo veinte y ocho del libro primero.

Puesta ya la madre sor Juana Madalena en aquel monasterio, continuó el mismo tenor de vida que había practicado en este de Gandía. Y como las religiosas conocieron la singular prudencia y demás prendas que tenía para prelada, la eligieron en abadesa de aquel nuevo monasterio de Setúbal, cuyo empleo tuvo por espacio de quince años, en que le gobernó con mucho acierto. Conservó siendo prelada el tenor de vida tan humilde como quando era súbdita, pues se arrojaba a los pies de sus súbditas y se los besaba con humildad profunda. Además de esta, hacía otras muchas acciones humildes con que edificaba mucho a sus religiosas.

¶¹⁵³ Agradosse Dios tanto de las virtudes de su sierva que se dignó a hacer por ellas muchas maravillas. Especialmente las hizo grandes tomando por instrumento un cordón que la venerable madre había usado. Buscábanle las mugeres con vivas ansias y con su contacto lograban felices partos. No puedo tener la complacencia de referir todas las circunstancias <de> estas y otras maravillas de la sierva de Dios a causa de no tener de ellas individuales noticias.

Acometiole, en fin, a la madre sor Torrella la última enfermedad, que toleró con gran paciencia. Y conociendo que se moría por instantes, pidió con grande humildad que le administraran los santos sacramentos. Recibiólos con mucha devoción y reverencia. Y haciendo actos de fe, esperanza y caridad, entregó su alma al Criador el año de mil quinientos veinte y tres, en el mismo monasterio de Setúbal, donde es venerable su memoria.

La reverenda y venerable madre sor Juana Reus fue natural del Principado de Cataluña, aunque no nos dicen nuestras memorias el lugar de su nacimiento. Tomó el hábito y profesó en manos de la reverenda madre abadesa sor Úrsola Coll de Valencia.²⁴⁰ Fueron tales los progresos que después de profesa hizo en las virtudes que, prendada de ella doña Justa Rodríguez, se la llevó por una de las fundadoras del monasterio del Dulcísimo Nombre de Jesús de la villa de Setúbal, en el reyno lusitano.

Salió de esta santa casa de Gandía el día siete de abril del año de mil quatrocientos noventa y seis en qualidad de vicaria y se mantuvo en este empleo todo el tiempo de su vida. No consta los años que vivió, pero se sabe que dio grandes egemplos con sus elevadas virtudes. Tenía puesta su felicidad en amar y padecer hasta su muerte. No se sabe cuándo acaeció esta, mas se debe colegir que fue muy preciosa y que estará gozando de los premios eternos en el cielo. Descansan sus venerables cenizas en el mencionado monasterio de Setúbal, donde es reconocida por una santa religiosa.

La venerable sor Petronila ¶¹⁵⁴ tomó el hábito en este monasterio de Gandía y fue por una de las fundadoras al supra nombrado convento de Setúbal. Fue notable el egemplo que dio con sus virtudes relevantes a aquella comunidad religiosísima.

¶ ²⁴⁰ L'autor incorre en la mateixa incongruència cronològica ja assenyalada en el cas anterior de sor Joana Torrella.

Resplandeció especialmente en una humildad profunda y en continua oración y en rigidísimas mortificaciones y penitencias. Falleció en paz, en el dicho monasterio del Dulcísimo Nombre de Jesús de la villa de Setúbal, aunque las memorias que nos acuerdan estas escasas noticias no señalan el día de su tránsito.

CAPÍTULO X.

Vida, virtudes y preciosa muerte de la venerable madre sor Madalena de Jaso

La reverenda y venerable madre sor Madalena de Jaso fue natural del reyno de Navarra, aunque nuestros documentos no nombran el lugar que le dio cuna. Fue hija de don Juan de Jaso y de doña María Azpilcueta y Xavier, que son tres abuelos de los más nobles de dicho reyno. Fue doña Madalena hermana del glorioso padre san Francisco Xavier, apóstol de las Indias, el qual fue a París por causa de los estudios y ella partió a la corte de Madrid en qualidad de dama de doña Isabel la Cathólica, como queda escrito en el capítulo quarto de este segundo libro. Fue tan amada de esta grande reyna que parece no estaba contenta sino quando tenía a su lado a doña Madalena.

Por su discreción, hermosura y otras singulares prendas se llevaba las atenciones de todos. Pero desengañándose de los alagos del mundo, se retiró a los claustros de este santo monasterio, recibiendo el ábito de mano de la reverenda madre abadesa sor Clara Berbegal de Valencia.

Aunque en este tiempo estaba dicho monasterio en el mayor fervor y en la más rígida observancia de su instituto, sin embargo, como doña Madalena había formado una muy alta idea de la santidad de las religiosas, al principio, como veía a aquellas muy alegres, se escandalizó un tanto juzgando que no ¹⁵⁵ eran tan santas como la fama había encarecido. Mas luego se desengañó con la visión que queda referida en el capítulo citado, entendiendo que la santidad no era de semblante tan triste como ella se había figurado y que en el camino de la perfección no es bolver atrás ni dejar el mismo camino el dar algún descanso a la naturaleza para que después camine más fervorosa.

Con esta vista y desengaño comenzó de nuevo a servir a Dios y adelantarse más en la perfección, de día en día. Diose tan de veras a la oración, mortificación y penitencia que aun en el noviciado mereció tener muchas revelaciones del cielo. Supo aprovecharse de estas, de manera que siempre fue creciendo en gracia y santidad hasta ser un claro espejo de virtud en que se miraban las religiosas. Aquí pudo ya dar gracias a Dios de la gran constancia con que venció las contradicciones de propios y estraños para que no se hiciese religiosa, pues cogió ahora a manos llenas el fruto de su resolución en las muchas virtudes que adquirió en el estado religioso.

Entre estas fue muy singular el desprecio que hizo de sí misma, pues pareciéndole muy conforme a su humildad, tomó el empleo de cuydar de la limpieza de las religiosas, así sanas como enfermas. Parece que Dios le quiso cumplir el

gasto, pues le avivó el monasterio en los inmundos animales de chinches y piojos. Afligióse la sierva de Dios por el trabajo de sus hermanas y, no contenta con diligenciar su alivio, pidió a Dios en la oración se dignase poner remedio en aquel trabajo. Diole el Señor tan cumplidamente que no solo acabó por entonces con tan asquerosa plaga, sino que, después acá, no se ha criado en esta casa alguno de aquellos sucios animalejos.

Esta misma caridad manifestó, con mayor admiración de la comunidad, quando siendo abadesa y estando en los últimos años de su vida le reveló Dios la muerte de una de sus súbditas, llamada sor Salvadora. Díjola su Divina Magestad que su tránsito sería con los dolores más terribles y que el de la madre sor Madalena estaría lleno de dulzuras. Esta noticia, que en parte ¹⁵⁶ debía alegrarla, la entristeció de modo que la hizo derramar sobre su bendita alma un vaso de amargura. Desde aquel punto fueron más frecuentes sus recursos a Dios en la oración para que trocara las suertes, dando todas las dulzuras a la súbdita y a ella todas las amarguras, lo que le concedió el Señor, conforme ella se lo había pedido.

Refiriolo la venerable madre mucho tiempo antes a algunas religiosas y después se verificó como ella lo había dicho. Porque sor Salvadora tuvo una muerte tan suave que, más que muerte, pareció un apacible sueño. Por el contrario, la enfermedad de que murió la venerable abadesa fue tan terrible que le deshizo el cuerpo a pedazos y con dolores tan crueles que asombró a las religiosas. Congojáronse estas mucho viendo que se acababa, con fin tan penoso, una vida tan inocente. Sola la venerable paciente se mantuvo con un semblante tan lleno de júbilo como si estuviera deliciándose entre los mayores gustos. Causó aún mayor espanto a las religiosas quando vieron que, de la fuerza que hizo para resistir a la vehemencia de sus dolores, tenía la lengua molida, como sal, entre sus dientes.

El padre Lucona escribe que quiso Dios manifestar la santidad de esta, su amada sierva, con milagros evidentes que tenía en su poder, aunque no autenticados en la forma que se requiere. Pero en las memorias de este monasterio solo se halla lo que queda referido y el apostolado de las Indias de su hermano san Francisco Xavier, profetizado por la venerable madre. Mas por quanto este punto está escrito en muchos libros, le referiré con la mayor brevedad en esta forma. Estudiaba el glorioso santo en la Universidad de París, bien ageno de los fines a que le iba disponiendo la divina providencia por medio de sus estudios. Era de grande espíritu y estaba dotado de Dios de prendas naturales, por las cuales y por su claro entendimiento sobresalía entre los de su edad y se prometía medrar mucho en el mundo por sus letras y virtudes eminentes.

Al mismo tiempo, su padre, don Juan de Jaso, aunque se alegraba ¹⁵⁷ de los progresos de su hijo, no obstante sentía los gastos excesivos que hacía. Por esto, en una carta que escribió a la sierva de Dios, la insinuó que intentaba apartar a don Francisco de París y de los estudios. Recibió la venerable madre la carta de su padre con el debido aprecio y en la repuesta que le dio le animó a no remover a Xavier

de los estudios, aunque fuese necesario vender toda su hacienda para su asistencia, porque Dios —le dijo— le tiene destinado para mucha gloria suya y para un grande apóstol de las Indias.

Vio después sor Madalena, mucho tiempo antes que don Francisco entrase en la orden de los exjesuitas, cómo iba por aquellos páramos del Japón reduciendo a la fe de Jesuchristo a muchas naciones bárbaras. Mas no solo se le debe la gloria de haverle visto, sino también la de haver sido mucha parte en la perfección de aquella grande empresa, pues, como ya se ha dicho, retra(ta)jo a su padre de la <de>terminación de quitarle de los estudios y le animó a que prosiguiese en contribuir a los fines de la divina providencia en la formación del apóstol de aquellos reynos remotísimos de las Indias. De aquí se conoce la alta obligación que están los gentiles de aquellas naciones bárbaras a la santa hermana de su conquistador, Xavier, pues como hijo de sus oraciones les prove<y>ó de un apóstol que, alumbrándolos con las luces del evangelio, los sacó de las tinieblas y de la sombra de la muerte en que estaban sentados. ¡Y cuánto se enfervorecería este nuevo apóstol siempre que se acordaba de su santa hermana sor Madalena! No hay duda que el glorioso santo la tendría presente en sus santos egercicios, por cuyo medio hizo ella tan grandes progresos en la perfección que la reverenda y venerable madre sor Ana Ladrón la llamaba madre angelical y bienaventurada.

Supo la venerable madre por divina revelación muy anticipadamente el día y hora de su muerte y se dispuso para ella con un retiro interior ¹⁵⁸ tan pacífico que, más que muger, parecía un serafín en carne. La ciencia con que sufrió aquella enfermedad tan cruel, que ya queda referida, fue verdaderamente invicta. Repetía continuamente actos fervorosos de fe, esperanza y caridad. Y en esta santa ocupación murió, en el ósculo del Señor, en el año de mil quinientos treinta y tres, siendo actualmente abadesa de este santo monasterio de Gandía. Ya estaba entonces cerca de los ochenta años de su edad y su hermano san Francisco Xavier contaba de la suya los treinta y seis años ocupado en las conversiones de los idólatras. Quedó la sierva de Dios difunta y parecía que estaba viva, pues la alegría y risa que mostraba en su venerable rostro daban a entender que no estaba entre los muertos, sino que aún era del número de los vivos.

La veneración en que estuvo, y está hoy día la venerable madre entre las religiosas de este santo monasterio, es tanta que no pueden ponderarla las mayores exageraciones. Baste solo el saber que, no habiendo conservado en depósito las reliquias de las primeras madres ni de las demás que les siguieron y murieron con fama de santidad, que fueron muchas, solo conservan los huesos de las venerables madres sor María Escarlata y los de nuestra sor Madalena de Jaso, enteras, en una cajuela que está en el coro, bajo de la imagen de Nuestra Señora del Baluarte. Dan desde allí señales verdaderamente admirables pues, según contextan las madres más graves de esta santa casa, suelen estos venerables huesos de las dos santas madres dar golpes quando ha de morir alguna religiosa.

La buena opinión de santidad con que la sierva de Dios sor Madalena permutó esta vida caduca por la eterna ha movido a algunas personas devotas a hacerle algunas visitas. Especialmente vino en años ||¹⁵⁹ pasados a visitar sus huesos un ilustre paysano suyo, llamado don Íñigo Ortí, inquisidor que era de Valencia, y no satisfecha su devoción con solo verlos si no se llebaba alguna reliquia o porción de ellos, se la llevó con efecto para su consuelo. Conservola en su poder todo el tiempo que fue ministro del Santo Oficio, como también siempre que se mantuvo como jubilado en el lugar de Rafelbunoll,²⁴¹ a tres leguas de distancia de la ciudad de Valencia.

Murió el dicho don Íñigo en el lugar mencionado el año de mil setecientos setenta y nueve. Y habiendo venido un sobrino suyo de Navarra, a quien dejó por heredero de sus bienes, es muy verosímil que juntamente con los bienes de fortuna se llevase la reliquia de la venerable madre para que la misma Navarra tuviese una nueva fortuna en ella. De este modo dispuso Dios que la ciudad o villa de aquel reyno, donde paró esta reliquia, recuperase, ya que no en todo, a lo menos en parte este precioso tesoro.

CAPÍTULO XI.

Vida, virtudes y muerte de la venerable madre sor Cathalina Cruaños

La egemplar madre sor Cathalina Cruaños fue natural de la villa de Xábea y hija de padres muy honrados. Desengañose en sus floridos años de los alhagos mentirosos de este mundo y corrió presurosa a dar la mano de esposa a Jesuchristo en este Real Monasterio de la Madre Santa Clara de Gandía. Vistió el santo ábito y hizo su profesión en manos de la reverenda madre abadesa sor Úrsola Coll de Valencia. Como entonces vivían aún las más de las venerables fundadoras francesas tuvo en ellas unos grandes estímulos para aprovechar en las virtudes. Bien lo dio ella misma a entender, pues desde su ingreso en esta santa casa se dio a conocer por religiosa de un espíritu ||¹⁶⁰ grande y muy fervoroso. Siempre estuvo entregada a la mortificación y penitencia con el designio de tener a raya las pasiones indómitas y los apetitos desreglados.

Aplicose con tesón maravilloso a los ayunos, que los hacía todos los días del año. Especialmente los hacía tan rigurosos en los viernes, que no probaba otros manjares, más que solo pan y agua y en porción muy escasa. El gran padre san Basilio enseña que las plantas nuevas de las criaturas racionales se riegan y crecen notablemente con las aguas preciosas del ayuno. Y aunque este glorioso santo habla de estas plantas en el sentido moral y espiritual, en nuestra venerable madre sor Cathalina se verificó también materialmente, pues según se lee en nuestros monumentos, creció con el ayuno, no solo en el estíritu sino también en el cuerpo.

¶ ²⁴¹ Rafelbunyol.

Para ayudarse a tener más abundantemente estas medras del alma y cuerpo, se entregó de suerte al egercicio santo de la oración que, por mucho tiempo que se ocupase en ella, nunca le parecía bastante. Por esta causa acostumbraba ir muy tarde a tomar el preciso descanso del sueño. Levantá<ba>se también antes de ir al coro a la media noche a pagar a Dios el tributo de sus divinas alabanzas. Concluíanse los maytines y, deseosa de emplearse en la oración mental, se quedaba de rodillas en el mismo coro, donde continuaba dicho santo egercicio hasta la hora de prima, que se rezaba a las seis de la mañana.

Dotó Dios a esta sierva suya del precioso don de lágrimas. Derramábalas continuamente con tanta abundancia que llegó a cegar de ambos ojos totalmente. Las religiosas, que la amaban con ternura, la tuvieron gran lástima y compasión de su ceguera. Bien quisieran remediarla, alcanzándola del Señor la vista, pero Dios, que sabía que la ceguera le convenía para bien de su alma, la dejó en ella y la venerable madre la toleró con ¹⁶¹ gran paciencia y conformidad con la voluntad divina.

Enriqueció así mismo Dios a esta, su amada sierva, de un raro don de consejo, por cuya prenda la buscaban muchas personas devotas a fin de que, comunicándole las cosas de sus espíritus, hallasen en su dirección los consuelos que deseaban. Érale especialmente muy devoto el excelentísimo señor don Juan de Borja, duque tercero de Gandía y padre del glorioso san Francisco de Borja, quien solía pedirle consejos con gran frecuencia para el acierto de sus resoluciones. Por tanto, tenía muy a mano el decir que, siempre que había seguido el parecer de esta santa religiosa, había quedado ayroso en sus empresas. La experiencia que tenía de esto el mismo señor excelentísimo hacía que la mirase con grande veneración y que no emprendiese negocio alguno sin pedirle primero consejo.

Además de todo lo referido, solía confesar el mismo señor duque que le había aconsejado sor Cathalina algunas cosas, las cuales no podía ella saber sin revelación de lo alto. Agradecido su excelencia a los favores que en este asunto le había hecho la venerable madre, la obedecía con tanto rendimiento que causaba admiración en quantos lo sabían. Mostrose también tan liberal con la sierva del Altísimo que jamás tuvo alientos para negarle cosa alguna de quantas ella le pedía. No solo esto, sino que quando la venerable madre tenía alguna necesidad, aunque ella no le pidiese nada, el mismo señor excelentísimo se la socorría con larga mano.

Fue la venerable madre tan devota de las almas del purgatorio que no cesaba de hacerlas sufragios para sacarlas de aquella cárcel tenebrosa. Agradecidas las benditas almas a sus beneficios, unas la seguían por el monasterio y otras la esperaban en su celdita para pedirle alivios en sus atroces penas. Era esto con tanto extremo que era voz común entre las ¹⁶² religiosas que todas <las> horas del día y de la noche había almas del purgatorio en su celdilla. El mismo duque don Juan de Borja decía que estaba persuadido a que era muy cierto lo que decían las mismas religiosas en orden a haver siempre almas del purgatorio en la celda de la sierva del Altísimo. Por eso, siempre y quando su excelencia entraba en esta santa casa, al pasar por

delante de dicha celda daba dos saltos y la pasaba de largo. Preguntábanle las madres que por qué causa daba aquellos saltos. «Hágolo así, madres —las respondía—, porque en la celda de sor Cathalina siempre hay almas del purgatorio y al pasar por delante de ella se me erizan los cabellos por el miedo que las tengo».

Fueron, en fin, tan sublimes las virtudes de la madre sor Cathalina y sus prendas de prudencia, discreción y otras tan relevantes que las religiosas la eligieron muchas veces en vicaria de este monasterio. Fuelo, en fin, de la venerable abadesa sor Madalena de Jaso y la ayudó de suerte en el gobierno de su abadiado que las religiosas tenían en ella un espejo en que mirarse y un total consuelo en sus aficciones.

Supo anticipadamente, por divina revelación, el día y hora de su muerte y se dispuso para ella grandemente. Murió finalmente con grandes muestras de santidad, siendo abadesa la reverenda y venerable madre sor Francisca de Jesús y Borja, cuyo abadiado comenzó en veinte de enero de mil quinientos treinta y tres y finalizó en el de mil quinientos quarenta y ocho, en que le renunció, que por todos fueron quince años.

CAPÍTULO XII.

Vida, virtudes y preciosa muerte de la reverenda y venerable madre sor Cecilia Coll de Valencia

Aunque en el capítulo tercero de este segundo libro hice mención de esta reverenda y venerable madre, con todo, fue tan diminuta que no corresponde a sus grandes méritos. Por esta causa escribiré su vida en este ¹⁶³ capítulo en la forma siguiente. La reverenda y venerable madre sor Cecilia Coll, segunda de este nombre y apellido, fue, como la primera, natural de la ciudad de Valencia. No nos acuerdan nuestros monumentos los padres que tuvieron la dicha de tener tan esclarecida hija, pero nos dicen que, con su buena educación, llegó a conseguir tan grande perfección que, aun estando en el siglo, ya fue reputada por santa.

Dotola Dios de un candor y sencillez tan admirable que, con ella como con un dulce echizo, se llevó los corazones de quantos la trataban. Juntó a su candidez una humildad tan profunda que se reputaba por la más vil entre todas las criaturas. Diole Dios amorosos toques al corazón para que abandonase este engañoso mundo. Correspondió Cecilia al divino llamamiento y, en la flor de sus años, tomó el ábito y profesó para religiosa del coro en manos de la reverenda madre abadesa sor Úrsola Coll de Valencia.

Luego que se vio profesa puso todo su conato en engalanar a su alma con la hermosura de las virtudes. Floreció singularmente en la paciencia, que es la máxima entre las morales. Valíase de ella para aquellos lances en que se le ofrecían sinsabores de parte de las criaturas y persecuciones por sugestión de los demonios. Y en todas ellas era la piedra de toque en que se conocía el oro fino de su grande sufrimiento. Muchas pruebas hizo la emulación en las obras de esta sierva del Altísimo, pero

todas sirvieron para dar a conocer al mundo que era oro el más acendrado lo que a algunos, y a algunas, parecía oropel. Y sirvió el golpe de la contradicción de lo mismo que hace el acero en el pedernal, que quando más le hiere, le baña todo de luces.

Y porque para quanto pudiera decirse del esmero con que se portó esta insigne madre en la paciencia podrá conocerlo qualquiera que registrare, una por una, las operaciones de ¹⁶⁴ su virtuosa vida, desde luego omito la narración de otras particularidades. Solo advierto que, con esta virtud, al golpe continuo de las penitencias con cilicios, ayunos y disciplinas rigurosas labró la corona de una constancia admirable, haciendo a la carne esclava del espíritu. Últimamente, esta virtud de la paciencia que, en sentir de Tertuliano, es taller en que se forman y perfeccionan todas las demás virtudes, la tuvo la venerable madre sor Cecilia por norte de su inocente vida, por pauta de sus operaciones, y esta le puso en la mano la palma y en la cabeza le ciñó la corona de santidad admirable.

La virtud excelentísima de la castidad fue especialmente amada de esta venerable madre. Reconocía en ella un seguro asiento de las demás virtudes y dones del Espíritu Santo y por eso la amó entrañablemente desde sus tiernos años. Para guardar esta virtud angélica no omitió diligencia alguna, por muy costosa que fuese. Valiose del patrocinio de María Santísima, madre de la pureza, y con el rocío de esta Divina Aurora apagaba en su corazón el fuego de las pasiones humanas. Solo por guardar este tesoro inestimable eran dilatadas sus vigiliass, continuos sus ayunos y rigurosas sus penitencias, a las quales miraba como una fortaleza con que defenía los candores de la azucena hermosa de su pureza.

Fue tan adicta a la oración que, en todo tiempo y en toda ocupación, era continua en este santo egercicio. Llegó a estar tan entregada a él que no sabía vivir, sino interiorizada en su Amado, así de día como de noche, quando otras personas viven olvidadas de Dios por estar entregadas al pesado sueño. La materia más común y ordinaria de sus meditaciones era la Pasión de Jesuchristo, porque sabía muy bien que esta es el jardín de las almas devotas, el seminario de santas compunciones y la oficina de todas ¹⁶⁵ las virtudes. En ella hallaba un riquísimo tesoro de los dones del cielo y todos los consuelos para su bendita alma. Miraba allí un apacible nido de palomas cándidas que, bañándose en la sangre del Divino Cordero, salen de aquel tan precioso baño sin rugas ni manchas de pasiones desregladas y renovadas en el espíritu.

En la caridad en orden a Dios fue esta, su sierva, muy excelente. Amábale por sus perfecciones infinitas, por ser bonísimo, santísimo, piadosísimo y por ser digno de ser amado sobre todas las cosas.

Esta llama del amor divino la abrasaba también en el amor del prógimo, de suerte que todas sus obras, palabras y pensamientos no tenían otro blanco que el bien de sus amados prógimos, que tenían el primer lugar en su encendido corazón. De aquí le nacían aquellas ardientes ansias de la salvación de las almas. Este celo es por donde se pulía mejor la calentura del amor sagrado y se reconoció ser ardentísima en esta amante religiosa por los medios de que se valió para solicitar

el remedio de los pecadores; quales fueron oración fervorosa, ayunos rigurosos y penitencias asperísimas.

No ignoraban las religiosas estas virtudes y las prendas singulares que tenía la sierva de Dios para el gobierno y la eligieron abadesa de esta santa casa en el año de mil quinientos diez y nueve, en que renunció <a> este oficio la reverenda y venerable madre sor María Gabriela Henríquez y de Luna. Tuvo la reverenda madre abadesa sor Cecilia Coll por vicaria a la venerable madre sor Cathalina Cruañes, cuya vida queda escrita en el capítulo undécimo de este libro segundo.

Tuvo la madre sor Cecilia el abadiado por espacio de seis años, en los quales governó con grande acierto y consuelo de las religiosas. Brumada, en fin, con la carga de la prelación, la renunció en el año de mil quinientos veinte y seis para darse con menor embarazo al ¹⁶⁶ divino servicio. Hízolo con aplicación tan fervorosa que era la edificación de todas las religiosas.

Poco tiempo les duró este egemplo, pues dándole la última enfermedad después de dos años de renuncia de su prelación, hubo de postrarse en la cama. Preparose para la muerte y, viéndose ya cercana a ella, pidió que le administraran los santos sacramentos. Recibiolos con grande devoción y reverencia. Y haciendo actos de fe, esperanza, caridad y, de conformidad en la voluntad de Dios, entregole su alma en el año de mil quinientos treinta y ocho, siendo abadesa la reverenda y venerable madre sor Francisca de Jesús y Borja. Todas las religiosas sintieron con extemo su muerte por la mucha falta que les hacía una madre que las edificó mucho con su santa vida.

Vida admirable de la venerable madre sor María Gabriela, llamada en el siglo doña María Henríquez y de Luna

CAPÍTULO XIII.

Padres, nacimiento y primera educación de la venerable madre

Por no haver podido averiguar la patria de esta grande heroína, me es preciso formar su primer elogio por lo que ella siempre miró con ceño, qual fue el esplendor de su gran casa y la elevación de su grandeza. Túvola doña María tan sublime que fue hija legítima de don Henrique Henríquez —hermano de doña Juana, reyna de Aragón, y mayordomo mayor del rey Cathólico don Fernando— y de su cara esposa doña María de Luna. Verdad es que el padre exjesuita Thomás Muniesa escribe²⁴² ¹⁶⁷ que esta sierva de Dios fue de los Henríquez de Castilla y hermana de doña Juana Henríquez, reyna de Aragón y tía del rey Cathólico don Fernando. Sea lo uno o sea lo otro, siempre le verifica que tanto por parte de padre como de

¶ ²⁴² [Muniesa en la *Vida de doña Luisa de Borja*, lib. I, cap. 2, p. 7.]

su madre, llamada doña María de Luna, descendía nuestra niña doña María de los reyes serenísimos de Castilla, Aragón y Navarra.

Nació a las luces de este mundo el año de mil quatrocientos sesenta y ocho, quizá por especial providencia para que despicara²⁴³ a Dios de los agravios que le hacían en Castilla las revoluciones contra su rey legítimo, en Valencia los vandos más vigorosos y en Aragón y Cataluña los disturbios más que ordinarios. Todo esto se podía esperar de esta niña santa, pues en sus más tiernos años ya tenía una in<n>ata propensión a todo lo virtuoso. No gustaba nada de los juegos y entretenimientos que son propios de la niñez; antes sí, aborrecía todo lo que no era madurez, seriedad y cordura. Causaba a todos admiración el verla tan modesta en su rostro, tan circumspecta en sus palabras y tan grave en todas sus obras. Todas estas y otras muchas prendas le conciliaban el respeto común y, al mismo tiempo, la hacían amabilísima a todos los vasallos de su padre <y> a los que no lo eran. Resplandecía entre todas sus recomendables prendas una prudencia singular y muy superior a sus años, la qual fue creciendo con ellos y dando un maravilloso realce a todas las acciones de su virtuosa vida.

Ayudó mucho a este porte virtuoso de la niña doña María el cuydado que sus padres nobilísimos pusieron en su crianza. Enseñáronla el santo amor y temor de Dios, como también todas aquellas buenas costumbres de que era capaz su edad primera. Como la niña se radicó muy bien en estas santas instrucciones, al pasar de la niñez a la juventud no se reconoció en ella mudanza alguna, sino aquella que era necesaria para irse perfeccionando en las virtudes ¶¹⁶⁸ y defenderse de los peligros que podían asaltar a su inocencia.

Governábase en todo por la razón y, por este medio, entre las lisonjas de palacio se mantuvo siempre humilde. Y hacía reparar tanto en ella esta virtud que, a su vista, se escondían las demás y le daban el lugar primero. Era esta, a la verdad, una cosa bien rara en las circunstancias de doña María, pero muy necesaria para los fines a que Dios la tenía destinada, como se verá en lugar más oportuno.

Era muy discreta y de claro entendimiento. Y, así, aplicándose muy de veras a leer libros de devoción y de historia, perfeccionó mucho las luces naturales de que el Señor la había dotado. Por este medio atesoró en breve tiempo mucha y muy escogida erudición y aventajándose²⁴⁴ a todas las señoras de su siglo, pues supo con bastante perfección la lengua latina, de que se valió para cosas muy proficuas²⁴⁵ de su alma. Entre estos inocentes y gustosos entretenimientos vivía, sin pensar en los devaneos ni diversiones del mundo pues, como si no fuera de él, tenía fijos sus pensamientos en las cosas del cielo.

¶²⁴³ desenfadara.

¶²⁴⁴ aventajose.

¶²⁴⁵ provechosas (RAE).

Mientras que doña María se ocupaba en este modo de vida, pensó su padre don Henrique en darle estado que fuese conforme a su calidad y buenas prendas. Havía entrado poco antes el ducado de Gandía en la casa excelsa de los señores Borjas y le poseía, a la sazón, su primer duque, el excelentísimo señor don Pedro Luis de Borja, en quien concurrían las prendas de gran señor y muy christiano cavallero. Era este duque tan noble que traía su origen de don Pedro de Atarés, señor de Borja, que se hizo famoso en las historias por el desdén y enojo con que recibió a los deputados que fueron a ofrecerle la corona de Aragón para consuelo de sus vasallos.²⁴⁶

Creyó don Henrique Henríquez que no podía dar a su hija esposo más cabal que don Pedro Luis de Borja y, sin que ella supiese nada ni menos pensase en ello, ajustó el casamiento con dicho duque. ¶¹⁶⁹ Quando lo supo doña María no lo repugnó; no por ganas que tuviese de casarse, sino por no dar disgusto a su padre, que así lo había dispuesto. Egecutose con afecto el matrimonio, como se dirá en el capítulo siguiente.

CAPÍTULO XIV.

Toma doña María estado de matrimonio solo por complacer a su padre

Haviendo contraído doña María matrimonio con don Pedro Luis de Borja, duque primero de Gandía, murió este antes de gozar de las delicias castas de su himeneo. Con esto quedó doña María Henríquez en la flor de su edad viuda y doncella, pero siempre muerta al mundo y a sus vanidades lisongeras. Esta muerte de su amado esposo llenó de sentimiento a las dos excelsas casas, de Henríquez y Borja, pero en ninguno le causó mayor que en don Henrique Henríquez, padre de doña María. Miraba este cavallero como gloria de su gran casa el que a ella debiesen su origen y principios los nuevos duques de Gandía por su hija doña María. Pero ahora, por la muerte de su yerno don Pedro Luis de Borja, vio cortadas todas sus esperanzas.

Mas Dios, que tenía destinada a su hija para esta honra, allanó todas las dificultades y llevó al fin los designios de su sabia providencia por el medio siguiente. Tenía el duque difunto otro hermano, llamado don Juan, que acababa de cumplir los doce años.²⁴⁷ Bien quisiera don Henrique que, así como entraba a suceder a don Pedro Luis en los estados de Gandía, le sucediese también en el empleo de esposo de su hija doña María. Mas para esto era menester que el papa dispensase, por una parte, en el impedimento de pública honestidad, por el qual no se podía contraher con la que había sido muger de su hermano; y, por otra, en el impedimento que nacía de la falta de edad de don Juan pues, como acabamos de decir, no

¶²⁴⁶ [Cienfuegos, *Vida de S. Francisco de Borja*, lib. I, cap. I, p. 3.]

¶²⁴⁷ Ja s'ha apuntat (p. XVII) que Joan devia tenir, en aquell temps, uns vuit anys.

tenía más que doce años cumplidos. No obstante esto, se resolvió don Henrique a tratar del nuevo matrimonio ^{¶170} con todo el posible esfuerzo. Escribió al sumo pontífice Inocencio VIII suplicándole le hiciese la gracia de disponer en uno y otro impedimento.

Bien lejos de hacerse su santidad difícil a la súplica, no solo le embió la una y la otra dispensa, sino que también le exhortó, con palabras muy expresivas, a que hiciera por su parte quanto pudiera a fin de que, sin dilación alguna, se efectuara el casamiento de don Juan de Borja con su hija doña María Henríquez y de Luna. Además de esto, añadió su santidad, con palabras llenas de paternal amor, que como en este negocio le diera gusto bien podía pedirle en adelante quantos favores y gracias pontificales necesitare, seguro de que le complacería en todo. Palabras fueron estas que, no siendo de estilo ni pidiéndolas —al parecer— las circunstancias ocurrientes, se deja ver claramente que se las puso Dios a su vicario en la boca, o habló el mismo Dios por su pluma, a fin de dar un principio ilustre a la casa de Gandía, a quien tanto había de engrandecer en los siglos venideros.

No es fácil decir el placer que recibió don Henrique Henríquez con las letras apostólicas de Inocencio. Y al ver que su santidad no solo condescendía con sus deseos, sino que también le exhortaba con tanto ardor a ponerlos luego por obra, se llenó su excelencia de un nuevo y no explicable regocijo, que manifestó a todos. Cumplió, pues, con la voluntad del papa, que era la de Dios, y se celebraron las bodas del duque don Juan y de doña María con universal júbilo de ambas familias.

Tenía la novia en este tiempo solos quince años de edad y vivió tres en el estado del matrimonio, porque habiendo pasado don Juan a Italia en qualidad de general de las tropas pontificias, fue muerto violentamente y a traición en Roma y su cadáver, lleno de heridas, fue arrojado al Tíber.²⁴⁸ Como el difunto era cavallero de ^{¶171} virtudes relevantes y de muy amables prendas, la noticia de esta, su lamentable muerte, llenó de amargura a doña María, su cara esposa. Mas como esta era señora muy virtuosa y prudente y muy temerosa de Dios, adoró sus altos juicios y, viendo que ya no podía bolverle la vida corporal y caduca, convirtió todos sus cuydados a procurarle la eterna porción de la gloria. En consecuencia de esto, mandó que se le hicieran las exequias con toda solemne pompa y expendió gruesas sumas de dinero en limosnas por sufragio de su alma. Fuera de esto, no omitió medio alguno de quantos le dictó su piedad para hacer bien por su difunto esposo a fin de que Dios le sacase, si acaso estaba en aquellas atroces penas, del purgatorio. Después que cumplió con los primeros favores en que le empeñó el cordial amor que tenía a su marido, se aplicó con los mayores cuydados al gobierno de su casa y de sus estados, que ya eran entonces bastantemente dilatados.

¶ ²⁴⁸ E. i M. MARTIGNONI, *Réquiem por el joven Borgia*, Sevilla, Algaida Editores, 2006 (orig. it., 2005).

Quedáronle de este segundo matrimonio dos hijos, llamados don Juan y doña Isabel de Borja, los cuales habían recibido del cielo un natural dócil y propio para que en sus almas se imprimiesen fácilmente las máximas de la moral christiana. Aprovechase su madre de las bellas disposiciones que reconoció en ellos para emplearse en su crianza y los fue educando desde la niñez de tal manera que no se olvidaron en toda su vida de las lecciones que su madre piadosa les había dado. Lo que una tan santa educación obró en don Juan se puede ver en lo que dejo dicho en la dedicatoria que he consagrado a la excelentísima señora condesa duquesa de Benavente, duquesa de Véjar, Gandía y Arcos. De doña Isabel baste decir, por ahora, que veremos un espectáculo de santidad quando llegue el lugar oportuno, donde se dará a conocer con el nombre de sor Francisca de Jesús y Borja.

||172

CAPÍTULO XV.

Prudencia admirable con que doña María Henríquez y de Luna gobernó sus dos ducados de Gandía y Sesa

Por muerte del excelentísimo señor don Juan de Borja y por la minoridad de su hijo don Juan, duque tercero que fue de Gandía, entró doña María Henríquez y de Luna en posesión del ducado de Gandía. Así mismo, por la menor edad de su hija doña Isabel de Borja, cuyo era el ducado de Sesa, quedó la misma doña María administradora de este último ducado. En el gobierno y administración de estos dos estados portose la duquesa mencionada de tal suerte que, aunque parecía estar toda ocupada en la christiana educación de estos, sus dos hijos, sin embargo no se olvidaba de la obligación que tenía del gobierno de sus vasallos. Mirábalos más como madre que como señora, pues conocía que el señorío verdadero no consiste tanto en mandar a otros quanto en mandar a sí mismo, sugetando a la razón sus pasiones y apetitos desreglados.

Era sufrida por extremo, sin darse jamás por ofendida de las molestias de sus vasallos y sin que estas embarazasen el acudirles en todo con caridad materna. Pero, por lo mismo, no escusaba el corregirlos y castigarlos quando lo pedía la razón, la equidad y la justicia. Era inflexible en esta y, por cumplir con ella, no permitía escándalos ni abusos en los mismos vasallos, sino que los cortaba y quitaba de raíz, atendiendo al bien público de las repúblicas. Supo hermanar con gran destreza el rigor con la blandura, usando de uno y otro en su lugar y tiempo, de suerte que era igualmente amada y temida de todos. Lo más digno de alabanza fue que el cuydado y solicitud que empleaba en sus hijos y vasallos no distraía en nada su corazón ni le quitaba el sosiego necesario para entregarse del todo a Dios en el retiro de su palacio. Antes sí, sabía acudir a las necesidades de unos y otros, de manera ||¹⁷³ que daba a entender que su primera ocupación era el ocio santo de la oración y trato con su Dios en todo tiempo. De este amoroso trato sacaba aquel gran caudal de prudencia más que humana con que regía, con el mayor acierto, su casa y sus estados.

Para hacerlo mejor, luego que se vio libre de la ley del marido se hizo de su palacio una verdadera soledad, donde vivía dentro de sí misma y del todo apartada de las cosas de este engañoso mundo. No trataba, sino a los tiempos muy precisos, con sus vasallos y esto lo hacía únicamente para mantenerlos en paz con Dios y entre ellos mismos. Lo más del tiempo lo pasaba en su oratorio, derramando su corazón en presencia de su Amado. Juntaba a la oración los ayunos, cilicios y disciplinas. Y con haver sido desde su niñez un ángel con carne humana, con todo, trataba a su venerable cuerpo con sumo rigor y aspereza. Quando salía de palacio era de ordinario para visitar a las religiosas de este, su monasterio. Y, concluida la visita, hacía oración muy prolongada en este templo que las había construido su primer marido, el excelentísimo señor don Pedro Luis de Borja.

Gustaba mucho del trato de las religiosas porque su conversación era toda de Dios y veía en ellas el fervor primitivo de las fundadoras. Por esta causa bolvía a palacio muy consolada y siempre con mayores favores de darse más de veras a Dios, egercitándose en su divino servicio. Cada día miraba con más desprecio las cosas de este mundo y iban naciendo en su bendita alma deseos de salir de sus embelesos mentirosos. Mas viendo que esto le era imposible por entonces, por haver de acabar de educar a sus hijos, se veía precisada a quedarse, mal de su grado, en esta confusa Babilonia. Pero vivía en su palacio con tanto retiro y aspereza de vida como pudiera en una celda de este santo monasterio, esperando mejor ocasión para ||¹⁷⁴ poner por obra sus buenos propósitos.

Mientras que doña María pensaba en esto, su hija doña Isabel, siendo de edad de doce años,²⁴⁹ se entró en la clausura de este monasterio sin poderlo hacer que se saliese de ella. Quando llegó a la madre la noticia de este hecho de su hija, no hizo otro ademán que levantar los ojos al cielo y ofrecérsela a Dios con sacrificio. Mas para vencer el tierno afecto con que la amaba, hizo resolución de no venir a verla por entonces, mortificándose con eso quanto se deja pensar de una madre tan amorosa. El egeemplo de doña Isabel renovó en la duquesa santa los primeros deseos de hacerse religiosa y tal vez los pusiera entonces en egecución a no estorbárselo los cuydados de la crianza de don Juan, su hijo, que por hallarse en lo más re<s>valadizo de su edad necesitaba de sus consejos y asistencia. Es creíble que vacilase aquel corazón devoto entre afectos enamorados, llevándole a los claustros la inclinación y amor de su hija y deteniéndola el afecto de don Juan, su hijo, que ahora más que nunca necesitaba de sus instrucciones. Pero venció este segundo afecto y prevaleció la prudencia, quedándose con don Juan para formarle, con más cuydado que nunca, christiano y cavallero.

Por tanto, viendo que se hallaba ya en edad en que podía peligrar su inocencia, determinó darle estado de matrimonio correspondiente a su calidad y nobleza.

¶ ²⁴⁹ Devia tenir uns catorze o quinze anys, perquè va ingressar en el monestir en 1510 i va nèixer pel desembre de 1495 o gener de 1496.

Consultó antes con Dios este negocio y su Divina Magestad le inspiró que casase a su hijo con una de las princesas más esclarecidas de su siglo, qual fue doña Juana de Aragón, hija de don Alonso de Aragón y nieta del rey cathólico don Fernando. Fueron estas bodas de regocijo de todo el estado, que miraba en don Juan de Borja y en doña Juana de Aragón dos señores dados del cielo, adornados de quantas prendas apreciables se pudieran desear para el provecho de sus vasallos. Celebráronse estas nupcias con los más solemnes regocijos y fiestas, ¹⁷⁵ pero ninguno tuvo tanta parte en el gozo común como la nueva duquesa, doña Juana, al verse en el palacio de Gandía mirando como a madre a doña María Henríquez y de Luna.

Era de suyo doña Juana muy inclinada a todo lo que era devoción. Y hallando en su suegra una perfecta maestra, creyó que nada le quedaba que apetecer para aprovechar en el camino del cielo. No dejó doña María pasar la ocasión y desde luego tomó con el mayor conato la instrucción de los nuevos duques, sus amados hijos. Prosperaba Dios sus buenos deseos y, después de un año de casados, les dio su Divina Magestad por fruto de las oraciones de doña María Henríquez un heredero tan ilustre y tan santo qual fue el glorioso San Francisco de Borja, tenido por su humildad profunda por un milagro de los príncipes. Así, el christiano porte de los duques, como las esperanzas que veía en el santo nieto, tenían gustosa en palacio a doña María y, al parecer, no eran circunstancias que la permitiesen apartarse de él por un momento solo. Mas, sin embargo de esto, los primeros propósitos de huir del mundo jamás se habían apagado de su corazón constante; antes bien, con el más freqüente trato con las religiosas, con el pretexto de ver a su amada hija doña Isabel, llamada ya sor Francisca de Jesús y Borja, se avivaron mucho más que en todo el tiempo pasado.

Enfervorizó más sus deseos un caso maravilloso que obró Dios en dicha sor Francisca, qual fue darle de repente la salud estando tullida. A vista de esta maravilla, no pudiendo doña María resistir más al divino llamamiento, resolvió dejar la compañía de los duques don Juan y doña Juana y encerrarse en la clausura de este santo monasterio. Retardó, no obstante, su ingreso hasta que concluyó las obras pertenecientes al culto de Dios, quales fueron la construcción de gran parte de la insigne colegiata de Gandía y de otras, como veremos en el capítulo siguiente.

||¹⁷⁶

CAPÍTULO XVI.

Funda la duquesa doña María Henríquez la insigne colegiata de Gandía, amplía su fábrica y deja suficientes rentas para los señores canónigos

Por los años de mil quatrocientos noventa y nueve escribió la piadosa duquesa doña María Henríquez y de Luna al sumo pontífice Alejandro Sexto pidiendo facultad y licencia para erigir una iglesia colegiata en esta ciudad de Gandía. Como el dicho papa era de la gran casa de los Borja, aunque no hijo de Gandía ni de Canales

—como quieren algunos—, sino de la ciudad de San Felipe, *olim* Xátiba, donde los señores Borja tenían su casa solariega, como dicen los mejores críticos,²⁵⁰ no se hizo difícil en concederle a la duquesa santa lo que le pedía, antes sí se lo otorgó todo con la mayor complacencia. Expidió para esto una bula, que comienza: *In supremae dignitatis specula*, dada en San Pedro de Roma, en veinte y seis de octubre del año de mil quatrocientos noventa y nueve y octavo de su pontificado.²⁵¹ Hállase dicha bula en la visita de la mencionada iglesia colegiata el año de mil quinientos veinte y seis, al folio décimo cuarto.

En ella erigió su santidad dos dignidades y doce canonicatos o prebendas, que por todos son catorce. La primera dignidad es del señor deán mitrado, el qual está tan autorizado por privilegios pontificios que canta misa de pontifical en diversos días del año, consagra cálices y aras, bendice los sagrados ornamentos para el culto divino y las imágenes de Christo, de María Santísima y de los santos.²⁵² Finalmente, en virtud de la expresada bula de Alejandro Sexto, tiene facultad para elegir dos vicarios que administren los santos sacramentos y las demás funciones correspondientes a su ministerio, y para quitarlos y poner otros en su lugar quando le pareciere conveniente y huviere causa para ello.

¶¹⁷⁷ La segunda dignidad que hay en la insigne colegiata de Santa María de Gandía es la que los valencianos llaman cabiscol, los castellanos chantre y el mismo Alejandro Sexto le llama, en sus letras apostólicas ya expresadas, *cantoría*. El señor que goza de esta dignidad tiene el primer lugar después del señor deán y en el coro, procesiones y demás funciones precede a todos los señores canónigos.

Estos señores canónigos, como ya queda dicho, son doce. Hacen todos un cuerpo muy respetable y autorizado pues siempre ha havido entre ellos sugetos de conocida virtud y muy distinguida sabiduría. Especialmente ha florecido esta en los quatro que regent(e)aban cátedras en la ya suspensa Universidad de Gandía, de los quales los dos leían con aplauso Sagrada Theología y los otros dos enseñaban los Sacros Cánones con mucha utilidad de sus discípulos.

Hacen asimismo respetables a estos señores canónigos los hábitos de coro que visten, los quales son de color morado y se parecen a la púrpura, de la misma forma que los que usan los señores prebendados de la Santa Metropolitana de Valencia. Verdad es que Alejandro Sexto no les concedió para esto privilegio en su ya mencionada bula y así le tienen de otro papa.

¶²⁵⁰ [Don Agustín Sales, *Historia del Cáliz de Valencia*, cap. [en blanc], p. [en blanc].] A. Sales, *Dissertación histórica, crítica, i expositiva, del Sagrado Cáliz en que Christo, Señor Nuestro, consagró en la noche de la Cena, el qual se venera en la Santa Metropolitana Iglesia de Valencia*, València, Josef Estevan Dolz, 1736. ¶²⁵¹ M. FRAMIS MONTOLIU i V. PELLICER ROCHER (X. COMPANY, dir.), *La*

Seu de Santa Maria de Gandia. II: Documents per a la seua evolució constructiva i la seua projecció religiosa i social, Gandia, Associació Amics de la Seu, 2002, doc. 45 (bis), pp. 79-91 (transcripció de José Esteve Forriol). ¶²⁵² El privilegi pel qual el degà de Gandia utilitza mitra i bàcul en les sollemnitats religioses el va concedir en 1547 el gran benefactor de la família Borja, Paolo III Farnese.

Dispone el mismo Alejandro Sexto en su bula que los excelentísimos señores duques de Gandía sean patronos de dicha colegiata y de su ilustre cabildo. Y, por consiguiente, les concede a los que entonces eran duques y a sus sucesores la omnimoda facultad de conferir las dichas dos dignidades y los doce canonicatos a los sugetos que fueren de su satisfacción. El primer duque que comenzó a conferirlos fue el excelentísimo señor don Juan de Borja, hijo de la mencionada venerable duquesa María Henríquez y de Luna y duque tercero de Gandía. Continuaron esta acción los duques, ^{¶178} sus sucesores, y ahora la prosiguen los excelentísimos señores condes de Benavente como duques que son de Gandía por herencia.

Para que la antigua iglesia parroquial de Santa María tuviese la magnificencia que se requería para ser colegiata la amplió la santa duquesa doña María Henríquez y de Luna en gran manera. Construyó a sus expensas la gran parte que hay desde la puerta de la plaza Mayor hasta la de los Apóstoles, la qual contiene quatro capillas por cada lado, y lo manifiesta una inscripción gravada en una de las piedras que está al lado de dicha puerta de los Apóstoles. Toda esta fábrica es de cantería y manifiesta la gran suma de miles que gastaría su excelencia en ella.

Fabricó también a sus expensas la expresada señora duquesa el coro de la referida colegiata con todas sus sillas. Costeó así mismo el retablo mayor de ella o, por lo menos, la mayor parte de él, y dio diferentes reliquias y alhajas de plata, como custodias, candeleros, cetros de los so(r)chantres, vinageras y varios ornamentos para la celebración de los divinos oficios.

Además de la renta que asignó la bula de Alejandro Sexto para los señores canónigos, aunque corta, dejó la dicha duquesa doña María cien pesos de renta a la mesa capitular de dicho ilustre cabildo, llevada de su devoción, como se expresa en la bula de la erección de dicha colegiata. Dejó también ducientos pesos de renta para la minuta o masa de las distribuciones quotidianas, según consta de una escritura ante Luis Grau²⁵³ hecha en diez y ocho de junio del año de mil quinientos y cinco. Dejó así mismo quinientos veinte y un pesos, seis sueldos y tres dineros que sirven de pie canonical; esto es, de depósito que pasa de un procurador canonical a otro para poder pagar mesadas adelantadas a los porcionistas, según consta del libro ^{¶179} de cuentas del canonical, folio quarto.

Fuera de lo dicho, transportó la mencionada duquesa a la referida colegiata diferentes censos de capitales, que todos juntos hacen suma de mil ochocientos noventa y ocho pesos, un sueldo y ocho dineros, cuya renta había de servir para salarios de hebdomadarios, evangelistero, epistolero, chantres y sacristán mayor, y para varias obras pías de maytines, vísperas, misas y salves. Todo esto consta de una escritura que recibió Juan García, escrivano público, en treinta y uno de enero del año de mil quinientos y once.

¶ ²⁵³ Creiem que deu ser Erau.

Todo lo referido lo hizo la excelentísima señora duquesa doña María Henríquez y de Luna, parte en nombre propio y parte en nombre de tutora y curadora de su hijo, el duque don Juan de Borja. Consta todo de una sumaria información de testigos recibida por Juan Salelles, escrivano del tribunal de la justicia de Gandía, que lo era entonces mosén —hoy don— Francisco de Barreros, cavallero, ante quien se recibió dicha información en nueve días del mes de octubre del año de mil quinientos cinquenta y nueve.

Aumentáronse los sugetos de dicha iglesia colegiata con un número bastante crecido de clérigos y de músicos —unos sacerdotes y otros laycos— para que las divinas alabanzas se cantaran con la mayor solemnidad y decoro. Mas hoy en día se ven muy minorados unos y otros. Los primeros por no haver oportunidad de quien les ordene y los segundos por falta de salarios a causa de que a esta ilustre ciudad le faltan propios para poder pagarlos. Solos los so(r)chantres y monacillos o deputados —como los llaman en esta tierra— han ido de aumento. Porque el ilustre cabildo eclesiástico, atendiendo a que faltaban las voces en el coro por la causa arriba dicha, pagan de sus rentas propias el salario de un so(r)chantre y, así, quando antes no tenían más que un solo so(r)chantre ahora tienen dos. Los monacillos son ahora seis ¹⁸⁰ quando es cierto que <en> la bula de la erección de dicha colegiata solo venían quatro señalados.

Mas, aunque he dicho arriba que la renta asignada en dicha bula a los señores canónigos es corta, no obstante con las primicias y parte de los diezmos que perciben de la ciudad de Gandía y de lugares de Xeresa, Xaraco, Beniopa, Benirredrá, Benipexcar, el Real, Almoyna, Beniarjó, Belreguart, Piles, Palmera, Miramar, Daymús y la Alquería de Guardamar tienen una congrua muy decente a su estado. Todos los pueblos mencionados, exceptuando la ciudad de Gandía y su arrabal, se desmembraron de la colegiata de Gandía, como consta del libro de las desmembraciones del año de mil quinientos treinta y quatro, que está custodiado en la curia de Valencia, y se erigieron en curatos.²⁵⁴ Pero como, según parece, eran anexos o vicarías del curato de Santa María de la dicha ciudad de Gandía, aunque se desmembraron de aquella o, por mejor decir, de su colegiata, quedaron los dichos pueblos obligados a contribuir con sus primicias y parte de los diezmos al ilustre cabildo de dicha colegiata.

De todo lo hasta aquí escrito se ve claramente que todo el esplendor y magnificencia en que se ven hoy día los señores prebendados del ilustre cabildo de Gandía se debe a la excelentísima señora doña María Henríquez y de Luna, y después religiosa de este monasterio de la madre santa Clara de Gandía, conocida por sor María Gabriela, como veremos en el capítulo siguiente. Por lo que es muy acreedora a que los dichos señores canónigos y dignidades del dicho ilustre cabildo

¶ ²⁵⁴ [Libro de las desmembraciones del año 1534, f. 21 y siguientes.]

la tengan muy presente en sus santos sacrificios y oraciones a fin de que Dios la tenga en su santa gloria. Mas como los dichos señores son de suyo tan christianos y tan agradecidos no se duda que cumplan superabundantemente en esta fina correspondencia, como se ve en las misas que celebran por su alma y otros sufragios que ||¹⁸¹ le hacen en diversos días del año.

CAPÍTULO XVII.

Toma la duquesa doña María Henríquez y de Luna el ábito en este monasterio de Gandía

Llegó ya el tiempo en que se pusieran en egecución aquellos deseos fervorosos que tuvo la santa duquesa doña María Henríquez y de Luna de vestir el santo ábito de la madre santa Clara. Mantúvose en ellos muchos años, sin ponerlos por obra, por los motivos que quedan referidos de la educación de sus hijos y de construir la iglesia colegiata de Gandía, según que todo queda relacionado en el capítulo antecedente. Aun ahora conocía muy bien que esta, su resolución de hacerse religiosa, havía de hacer mucho ruido en su palacio y que particularmente para su hijo, don Juan de Borja, havía de ser un golpe muy sensible y doloroso. Por tanto, usando de su gran prudencia dispuso las cosas de manera que, quando llegase el caso, no hubiese tanto que vencer en la egecución de su santo designio. Persuadió para esto al mismo don Juan que hiciese un viage a la ciudad de Baza con el fin de que viese a su abuela doña María Henríquez²⁵⁵ y la diese noticia de las cosas del estado de Gandía y del nacimiento del nuevo nieto don Francisco de Borja. Pareciole al dicho don Juan muy puesto en razón este orden de su madre y, sin recelar el motivo por que le embiaba a aquella ciudad, emprendió el viage sin demora alguna.

Mas luego que don Juan partió a Baza vino su madre, la duquesa, a este monasterio de la madre santa Clara de Gandía con mucho acompañamiento de criados, sin causar esta acción novedad alguna con sus vasallos porque sabían que hacía con gran frequencia estas visitas a las religiosas a vista de todos. Luego que llegó a esta santa casa ||¹⁸² dio a entender a la comunidad y a su comitiva que aquella vez no se daba por satisfecha con solo visitar a las religiosas en la reja, sino que quería tener la complacencia de verlas dentro de la clausura. La prelada, que deseaba complacerla, mandó que se le abriese la puerta conventual por donde se entra en dicha clausura. Lo mismo fue verse la duquesa dentro de ella que despedir a todo su acompañamiento y quedarse en el monasterio para nunca salir al mundo. Tomó el ábito siendo abadesa la reverenda madre sor Clara Berbegal, de Valencia, la qual y todas las demás religiosas la recibieron con mucho gusto.

¶²⁵⁵ Òbviament, es refereix a Maria de Luna, mare de María Enríquez.

Este hecho llenó de turbación y lágrimas al palacio. Y esparciéndose el suceso por la ciudad fue universal la conmoción de sus vecinos por<que> todos la amaban como a madre. Su nuera, doña Juana de Aragón, dio al punto noticia de esta novedad a su esposo don Juan, el qual, con la confianza de retraer a su madre de la empresa, salió de Baza y vino a toda prisa a Gandía. Luego que llegó a ella, vino con su esposa, la duquesa, al monasterio y, valiéndose de todos los medios posibles, persuadieron a su querida madre, llamada ya sor María Gabriela, a que se restituyese a palacio y desistiese del empeño de ser religiosa. Con lo que más insistieron fue en ponderarle, con las más eficaces palabras, que si ella se quedaba en el monasterio temían que, con el sentimiento de los dos y con el alboroto de palacio, muriese el niño don Francisco.

Era esta razón muy poderosa para con la santa abuela, que le amaba tanto más quanto mejor le conocía y tenía noticias superiores de lo que por aquel niño había Dios de engrandecer su casa y cuánta luz había de dar al mundo. Mas por lo mismo, después de haverlos oído, toda bañada en lágrimas les respondió, diciendo: «No temáis, hijos, que muera el niño ni falte sucesión a vuestra casa. Y ese niño será tan grande intercesión para con Dios que veréis quán obligados estamos vos y yo a hacerle gracias y servirle por la merced que nos ha hecho con havérmole dado». ¹⁸³ Viéronse estas palabras bien cumplidas en toda la vida de su santo nieto Borja, cuyos hechos y proezas, que ilustran tanto la casa de Gandía y fueron de tanta edificación a toda la Iglesia, anteveía ya desde su clausura la santa abuela y recibía anticipadamente mucha parte del premio que era debido a los continuos desvelos y oraciones con que había alcanzado del cielo una tan santa como numerosa posteridad para la misma casa excelentísima. Ni fue esta vez sola la que Dios regaló a su espíritu en hacerle ver la santidad de sus descendientes, sino que también le hizo ver a todos sus nietos, hasta el quarto grado, revestidos de sus resplandores de gloria entre los escogidos.

Sin embargo de esto, además de las diligencias que hicieron los deudos de la venerable sor María Gabriela para que dejase la clausura, hubo otro no menor embarazo que pusieron los médicos. Aseguraron estos que, según los achaques que padecía la sierva de Dios, no era posible humanamente que acabase el año del noviciado y que, siendo este tan austero, era lo mismo entrar en él tan falta de fuerzas que irse por sus pies a la sepultura.²⁵⁶ Pero la reverenda madre abadesa supramencionada, sin detenerse en el parecer de los médicos, la admitió en la religión con igual gusto suyo que de toda la comunidad religiosísima. Mostró el suceso lo acertado de la determinación en incorporar a la sierva de Dios en el monasterio pues, además de lograr salud, siendo novicia era ya toda religiosa, sin tener ni rastro de secular en cosa alguna. Mas no debe extrañarse esto porque, aun siendo secular, vivía tan ajustada como si fuera religiosa.

¶ ²⁵⁶ Desconeixem en què es basava l'autor per a avançar un diagnòstic tan pessimista i sembla

que es tracta, una vegada més, d'un recurs retòric per a afegir dramatisme piadós al relat.

Otro estorbo se le ofreció a la santa duquesa que pudiera haverla retraído del estado religioso a no haver sido tanta su constancia. Consistió este estorbo en que, aunque sus vasallos querían los progresos de ella en las virtudes, no obstante procuraron apartarla de ellos con el pretexto de la falta que les hacía por haverse retirado a los claustros. Digéronla con la mayor energía ¹⁸⁴ que, supuesto que había erigido la colegiata y dotado a los señores canónigos, podía salirse del monasterio para hacer otras cosas más magníficas a favor de la ciudad de Gandía y su estado. Pero la novicia santa, sorda a las súplicas de sus vasallos, se quedó contentísima en su noviciado.

Las religiosas, por el contrario, agradecidas a ella por haverles construido la capilla de Nazareth y haverles dado algunas imágenes preciosas, como la de Nuestra <Señora> del Populo y otras, con otras alhajas de devoción, y principalmente por el cordial amor que le profesaban, estaban contentísimas de la novicia y la suplían encarecidamente que se quedase en esta santa casa para consuelo de todas. Prevalció el parecer de aquellas madres y la constancia de sor María Gabriela y prosiguió su año de probación con los favores que se dejan entender de su virtuosa vida. No admitió dispensa alguna de la regla ni la menor esención de los actos de comunidad; antes sí, procuró ser en todos la primera. Por esta causa, desde el primer día que entró en el noviciado fue mirada de las religiosas como un dechado de perfección religiosa.

Haviendo cumplido el año del noviciado con entera salud y muchas medras en la virtud, hizo su profesión en manos de la expresada madre abadesa sor Clara Berbegal de Valencia con gusto y consuelo de todas las religiosas.

CAPÍTULO XVIII.

Progresos admirables que sor María Gabriela hizo en las virtudes después de profesada

Si quando esta sierva de Dios era niña y vivía entre las delicias de palacio ya tenía una como innata propensión a todo lo virtuoso, como queda dicho, ahora, que ya era religiosa profesada, creció por puntos su fervor e inclinación a las virtudes. Miró a su profesión como uno de los mayores favores que le había hecho el cielo y, por tanto, fue maravilloso el conato que puso en corresponder a él, procurando adquirir virtudes para ¹⁸⁵ hermosear a su bendita alma. Para esto procuró con todas veras la soledad, donde segregada de las inútiles conversaciones de las criaturas se entregase a los dulces coloquios con su Criador y a la práctica de las virtudes.

Todo el tiempo que vivió en la religión fue observantísima de la regla de su madre santa Clara, de las constituciones de la orden y de los quatro votos de obediencia, castidad, pobreza y clausura. Su pobreza se hacía más admirar quanto era más lo que había dejado en el siglo. No se permitía para sí el uso de alhaja alguna, aunque no fuese de valor, si no era común al uso de las demás religiosas. Así en la

comida como en la cama, jamás quiso que se hiciese consigo la menor singularidad pues siempre procuró conformarse en todo con el estilo de las demás religiosas.

Quando el ábito era más usado y viejo, tanto más contenta estaba sin solicitar otro que fuese más nuevo y aseado. En este asunto sucedió una vez que, siendo abadesa su hija sor Francisca de Jesús y Borja, reparó esta en que el ábito de su amada madre estaba muy viejo y roto. Pidióselo sor Francisca para sí y mandó a las religiosas que a su madre le diesen otro nuevo. No gustó la venerable sor María Gabriela de este trueque por parecerle muy desigual y que quien iba a ganar en él era su hija, la abadesa. Por tanto, le rogó con muchas instancias que tuviese a bien el darle esta mortificación, sino que, tomando la abadesa para sí el ábito nuevo, la dejase a ella con el uso del viejo.

Duró por mucho tiempo esta santa porfía entre hija y madre. Pero, al fin, hubo de obedecer esta y, tomando para sí el ábito nuevo, entregó a la hija el viejo diciéndola: «Puesto que es vuestra voluntad y lo queréis tan de veras, sea así como lo queréis enhorabuena. Tomad el ábito, que yo rogaré a Dios que os lo dege llevar hasta que con él vayáis a Castilla a plantar allí la primera regla de nuestra madre santa Clara, pues ya que yo no soy merecedora ^{||186} de tanta dicha, tendré el consuelo de que vos lo seáis». Quan a la letra se haya cumplido esta profecía se verá en la vida de la venerable madre sor Francisca de Jesús y Borja, que se escribirá, con el favor de Dios, quando llegue el tiempo oportuno.

El rigor con el que la venerable madre sor María Gabriela observó el voto de la castidad lo declara bien la aspereza con que siempre trató a su cuerpo. Quál haya sido esta, además de decirlo en general las memorias de este monasterio, es fácil inferirlo de la vida que hizo estando aún en el palacio de Gandía. Allí, como ya queda escrito, le era muy frecuente el uso de las disciplinas, ayunos y cilicios. Y parece que en la recepción del santo ábito quiso tomar el nombre de Gabriela por el amor que siempre tuvo a la virtud angélica de la pureza.

En el cumplimiento del voto de la obediencia fue verdaderamente exactísima, lo qual se vio mejor que nunca todo el tiempo que su santa hija, sor Francisca de Jesús y Borja, fue abadesa. Pudiera probar esto con muchos casos que le pasaron; mas por no molestar a los lectores, referiré uno solo que le sucedió en la octava del Corpus en esta forma. Hallábase enferma la sierva de Dios y, no pudiendo más con la devoción a tan tierno misterio, quiso quedarse con las demás religiosas en la oración que tiene la comunidad después de maytines. Advirtiolo la abadesa sor Francisca y, atendiendo con caridad y prudencia a la salud de su amada madre, llegose a ella y le dijo al oído: «Madre mía, tenga vuestra reverencia más caridad consigo y, así, vaya a tomar el preciso descanso del sueño para poder aguantar mejor los trabajos que se le ofrecieren». «No me mandéis eso, por vida vuestra —replicó la madre con mucha sumisión y reverencia— *quia Dominus adest cum vigilantibus*». «Es mucha verdad, madre mía —dijo la abadesa sor Francisca—, pero no obstante váyase vuestra reverencia a reposar *quia etiam adest cum dormientibus*». No quiso ^{||187} replicar más la venerable

madre sor María Gabriela, sino que, tomando la puerta del coro, fue a cumplir la voluntad de su hija, la abadesa, que no dudaba era la de Dios por su prelada.

En la observancia del voto de la clausura está por demás el decir cosa alguna quando se sabe que, como queda referido en el capítulo antecedente, aun quando no le obligaba este voto, por ser novicia, no pudieron recabar de ella ni los duques —sus hijos— con toda su ternura ni sus vasallos con toda su eloqüencia que se saliese de la clausura del monasterio para vivir en el siglo y en palacio, alegando que en esto tendrían todo su consuelo.

No ponía la sierva de Dios menos cuydado con la puntual observancia de las constituciones de la orden que en los quatro votos referidos. Por esta causa la miraban las religiosas como un perfecto modelo de la observancia regular y, a su egemplo, se alentaban a hacer lo mismo. Era la primera en todas las obediencias, pero ningunas eran más de su gusto que aquellas en que más resplandecían la humildad y la caridad fraterna. Era de grande edificación para las religiosas el ver la alegría con que sor María Gabriela se ocupaba en barrer y recoger las vasuras del monasterio. En ninguna cosa tenía mayor complacencia que en limpiar los platos y escudillas que servían para las enfermas y los vasos inmundos de la enfermería. Quitarle de las manos qualquiera de estas cosas, aunque de sí nada apetecibles para la fragilidad humana, era el mayor pesar que se le podía dar en esta vida. Y siendo tan humilde como era, no se podía persuadir a que lo era, sino que, con verdad, no era digna de que se le fiasen estas obediencias porque había llegado a tan alto grado de desprecio de sí misma que se tenía por vilísima. Aún pasaba más adelante en este, su desprecio, pues estaba persuadida a que se le hacía mucha honra en permitirle que sirviese a sus hermanas en estos y en ¶¹⁸⁸ otros humildes egercicios.

Todas estas y otras humildes ocupaciones no le estorbaban de manera alguna el que no le dejasen mucho tiempo para el trato con su Dios; antes bien, se ocupaba en ellas de suerte que nunca le perdía de vista. En consecuencia de esto, era continua su oración, en la qual le hizo su Divina Magestad muchos y muy singulares favores, los quales referiré quando llegue el tiempo y lugar oportuno<s>.

CAPÍTULO XIX.

*Dirige la venerable madre, desde su monasterio, por el camino del cielo
a algunos seglares, especialmente a los de palacio*

Era el celo de esta sierva de Dios tan fogoso que, no satisfecha con dar maravillosos egemplos e instrucciones a las religiosas —a las quales governó como a<ba>desa por espacio de cinco años—,²⁵⁷ los daba no menos activos a los vecinos de Gandía y a los de sus estados, por donde se había estendido la fama de sus virtudes.

¶ ²⁵⁷ El text entre guions està afegit al marge.

Mas donde más eficazmente obraban sus consejos e instrucciones fue en los que moraban en el palacio de la ciudad mencionada de Gandía. Su hijo, el duque don Juan de Borja, había tenido con doña Juana de Aragón —su muger primera— a san Francisco de Borja y a la excelentísima y venerable señora doña Luisa de Borja, condesa que fue de Ribagorza y duquesa de Villahermosa. Siempre que los mencionados duques, por el consuelo que tenían en visitar a su santa abadesa sor María Gabriela, traían consigo a los dos hijos suyos don Francisco y doña Luisa amábalos la sierva de Dios muy cordialmente y, tomando estas ocasiones como embiadas del cielo, se aprovechaba de ellas para sembrar en sus almas inocentes semilla de toda virtud y perfección e imprimir en ellos, como en cera blanda, el santo amor divino.

Logró esto tan de veras en su santo nieto san Francisco de Borja que, como se escribe en su admirable vida,²⁵⁸ quando ¶¹⁸⁹ llegó a edad crecida solía decir muchas veces que era deudor de la piedad y educación christiana a su santa abuela. Palabras son estas que ceden en mucha gloria de la venerable madre sor María Gabriela. Y tanto mayor quanto fue más alto el grado de santidad a que subió su santo nieto y en gran parte se debe a las santas máximas y consejos que en dichas visitas recibió de su santa abuela.

Mas aunque fue verdaderamente grande el provecho espiritual que sacó san Francisco de Borja de las conversaciones o tertulias de espíritu que tuvo con su santa abuela, sin embargo todavía fue más visible y se hizo reparar más de todos el que sacó de ellas su venerable hermana, doña Luisa de Borja. Havía esta recibido del cielo una alma dócil, blanda e inclinada a todo lo que era virtud y santidad. Y, además de esto, le servía de poderoso estímulo el egeemplo de su hermano san Francisco, que era algo mayor en edad que ella.²⁵⁹ Havía entre estos dos santos hermanos una grande emulación en todas las cosas de virtud y esta bella disposición hacía que fuesen muy amados de su santa abuela. Aumentaba este natural amor el haver quedado doña Luisa desde muy niña sin madre y esto hacía que su abuela tomase su educación con más desvelo.

Ni la misma doña Luisa se hallaba en otra parte, sino en este monasterio con su abuela y con su tía sor Francisca. Y con el freqüente trato de estas dos santas religiosas no pudo dejar de advertir la vida que hacían tan del cielo. Notaba así mismo en ellas, entre los rigores de la penitencia, una alegría de ánimo que relucía en el semblante de las demás siervas de Dios, con quienes trataba familiarmente con ocasión de venir a ver a su amada abuela. De aquí se iba aficionando a su modo de vivir, de suerte que las grandezas, pompas y diversiones del mundo, aun las lícitas, las miraba como vanidad de vanidades y affición de espíritu.

¶²⁵⁸ [Cienfuegos, lib. I, cap. 3, § 2.] ¶²⁵⁹ Francesc va nèixer el 28 d'octubre de 1510 i nosal-

tres creiem que la seua germana Lluïsa degué fer-ho el 19 d'agost de 1512.

||¹⁹⁰ Notose, por otra parte, en su porte, que siempre había sido muy compuesto y grave, otro género de mayor recato y compostura que edificaba a quantos la miraban. Negábase a todo lo que podía lisongear sus sentidos o dar algún pasto a la vana curiosidad, que suele ser viciosa especialmente en las de su sexo. Havía, en fin, copiado en sí las virtudes que había visto en las religiosas, particularmente en sus venerables abuela y tía, y entabló en palacio una vida que pudiera causar novedad en los mismos claustros.

Esta mudanza fue sobradamente ruidosa para que no se advirtiese en palacio. Y aunque el duque, su padre, era un cavallero muy christiano, que no podía dejar de dar muchas gracias a Dios al ver la devoción y virtud de su hija, no obstante, no quisiera verla tan aficionada a las religiosas recelando que, con el egeemplo de la abuela y tía, se quedaría algún día en la clausura. Por esta causa resolvió apartarla de Gandía y solo esperaba algún pretexto con que poder hacerlo para deslumbrar así los ojos de la venerable madre sor María Gabriela. No tardó mucho en hallarle con las revoluciones que por este tiempo ocasionó la Germanía, según que ya quedan referidas en el capítulo trece del libro primero. Y como el riesgo amenazase principalmente al duque y a los de su casa, hubo de ponerse en salvo huyendo por el mar a la fortaleza de Peníscola, llevándose consigo a sus dos hijos, don Francisco y doña Luisa. De Peníscola, a título de mirar por su seguridad, los pasó a la ciudad de Zaragoza, donde a la sazón era arzobispo el ilustrísimo señor don Fernando de Aragón, su tío.

Con esta separación quedó por entonces el duque don Juan muy sosegado creyendo que, estando doña Luisa lejos de su abuela y tía, olvidaría los primeros pensamientos que tenía de hacerse religiosa. Mas para que se vea que nada pueden las diligencias de la prudencia humana para embarazarle a Dios sus designios, los mismos medios que había tomado el duque ||¹⁹¹ para apartar a la hija de su abuela y tía sirvieron para que se volviesen a ver y tratarse las tres muy de(e)spacio. El caso pasó de esta manera. Los desafueros y furor de los de la Germanía pasó tan adelante en Gandía que, temiendo el mismo duque don Juan que no perdonarían a lo más sagrado, creyó que debía sacar de este monasterio a su madre y a su hermana sor Francisca y ponerlas en lugar donde no peligrasen. A este fin dispuso que fuesen llevadas a la ciudad de Baza, donde estaba la excelentísima señora doña María de Luna, madre de sor María Gabriela. Deseaba mucho esta señora ver a sus amados nietos y escribió al mencionado arzobispo de Zaragoza y al mismo duque don Juan pidiéndoles muy encarecidamente se los embiasen a Baza. No se atrevieron a negar a doña María de Luna lo que les había suplicado y, por tanto, se hallaron en Baza muy en breve don Francisco y doña Luisa con las madres sor María Gabriela y sor Francisca.

Con el motivo de estar doña Luisa en casa de su bisabuela doña María de Luna y tratar allí a todas horas con su santa abuela sor María Gabriela y con su tía, la venerable madre sor Francisca de Jesús y Borja, se le renovaron a dicha doña Luisa los deseos que tuvo de ser religiosa de Santa Clara de Gandía. Con ser tan fervorosos los deseos de la misma doña Luisa y tan manifiestos a su santa abuela, con todo,

no se sabe que esta pusiese medio alguno para facilitarle el ingreso en esta santa casa. Por donde es fácil colegir que, entre los muchos secretos que Dios le descubrió, le había dado a entender el diferente camino por donde quería llevar a su nieta doña Luisa. De hecho, no había dado su Divina Magestad tan vivos impulsos a esta santa doncella sino para abrasar con su amor su tierno corazón y aumentar sus méritos, siendo así que la tenía destinada para dechado de señoras ilustres en el estado del matrimonio, como se verá quando se escriba un compendio de su milagrosa vida.

||¹⁹² Mientras que la venerable madre sor María Gabriela se conservó en Baza, sucedió que su hijo, el duque don Juan, restituyó a Gandía a su antigua quietud con una victoria que consiguió contra los rebeldes de la Germanía. Con esta ocasión, se restituyó esta santa madre a este, su amado monasterio, donde las religiosas la recibieron con mucha alegría, significándole lo mucho que la amaban y el grande sentimiento que habían tenido en carecer de su presencia todo el tiempo que había estado en la ciudad de Baza. Ni se alegró menos la sierva de Dios de la vista de sus hermanas, pues las amaba entrañablemente en Jesuchristo.

Aquí comenzó con nuevo fervor, como si entonces viniera del mundo a la religión, a gozar de los consuelos y dulzuras de este, su amado retiro. Era de cada día más abrasada su caridad y, toda puesta en Dios, se apartaba de las grandezas y vanidades del siglo. Aun de sus mismos hijos y familia antigua tenía tan despegado el corazón como si no lo fueran. Pero había substituido por el amor natural otro espiritual y más puro, con que los encomendaba a Dios muy de veras en sus oraciones.

A estas se deben todos los frutos de santidad que se han visto en los descendientes de los señores duques excelentísimos de la gran casa de Gandía. Y lo que se hace más notable es que la misma venerable madre tuvo el consuelo de ver su gloriosa descendencia ceñida de coronas de gloria, como lo manifiesta este suceso. Estaba la sierva de Dios un día en oración y, como lo tenía de costumbre, encomendó al Señor a sus ilustrísimos descendientes. Al hacerlo, la regaló su Divina Magestad con una visión admirable en prueba de que sus súplicas le eran ac(c)ep<da>s y para darle alguna parte del premio en esta vida, correspondiente a los desvelos con que había educado a dichos descendientes. Redújose este regalo a que viera a todos sus nietos, hasta el quarto grado, ciñiendo coronas de inmortalidad, manifestándole juntamente el Señor que todos ellos ||¹⁹³ eran predestinados. ¡Gran dicha para los señores Borjas!

CAPÍTULO XX.

*Ilustra Dios a su sierva con el don de profecía,
con que predijo, entre otras cosas, su dichosa muerte*

Para ponderar el alto grado en que estuvo en la venerable madre sor María Gabriela el don de profecía, basta solo el hacer recuerdo de los sucesos que quedan referidos en el capítulo pasado. Especialmente se descubren sus luces proféticas en aquel en

que Dios le dio a entender el que su nieta doña Luisa de Borja estaba destinada para el estado de matrimonio, al mismo tiempo que hacía las más vivas diligencias para ser religiosa de este santo monasterio de Gandía. Cumpliose a la letra este vaticinio quando la dicha doña Luisa contrajo matrimonio con el señor ilustrísimo don Martín de Aragón, conde de Ribagorza y después duque de Villahermosa.

Resplandeció también en la sierva de Dios el don de profecía quando, estando receloso su hijo don Juan —duque tercero de Gandía— que su hijo san Francisco de Borja moriría por el alboroto que había en palacio a causa del ingreso de la misma sierva de Dios en este monasterio, le dio a él y a su esposa doña Juana de Aragón una respuesta llena de luz del cielo: «No temáis, hijos —les dijo—, que muera el niño ni falte sucesión a vuestra casa. Y ese niño será tan grande intercesor para con Dios que veréis quán obligados estamos vos y yo a hacerle gracias y servirle por la merced que nos ha hecho en havérmole dado».²⁶⁰

El cumplimiento de esta profecía se vio muy claramente en todas sus tres partes. Viose cumplida en la primera parte, pues el niño don Francisco vivió para ser gloria inmortal de la casa excelentísima de Gandía. En quanto a la segunda parte, que fue asegurar a [¶]¹⁹⁴ dichos señores duques que no faltaría la sucesión en su casa excelentísima, viose también tan cumplida que además de san Francisco de Borja y doña Luisa, condesa de Ribagorza y duquesa de Villahermosa, tuvo don Juan otros hijos e hijas²⁶¹ del segundo matrimonio, que contrajo con doña Francisca de Castro Pinós y Aragón, hija de los vizcondes de Évol, Illa y Cañete.²⁶² Después se fue continuando esta sucesión en dicha casa de Gandía hasta el presente siglo, pues murió la excelentísima señora duquesa doña Mariana de Borja,²⁶³ última poseedora de los estados de Gandía, y en el año de mil setecientos cinquenta y cinco se declaró heredero de dichos estados el excelentísimo señor don Francisco Alfonso Pimentel, decimoquarto conde duque de Benavente, descendiente de los excelentísimos Borja por línea materna.²⁶⁴

Últimamente se cumplió la profecía mencionada, por lo que mira a su tercera parte, pues el glorioso san Francisco de Borja fue y es tan grande intercesor para con Dios como se lee en su portentosa vida y lo vocea todo el orbe cathólico.

Fue asimismo insigne la profecía de la venerable madre sor María Gabriela quando, regalando Dios su espíritu con hacerle ver la santidad de sus gloriosos descendientes, dijo que había visto a todos sus nietos, hasta el quarto grado, revestidos de resplandores de gloria entre los escogidos, según que ya queda escrito en el capítulo diez y siete de este segundo libro.

¶²⁶⁰ [Cienfuegos, *Vida de san Francisco de Borja*, lib. I, cap. 3, p. 15.]

¶²⁶¹ Concretament, tretze. ¶²⁶² Canet.

¶²⁶³ A Madrid, el 14 de maig de 1748.

¶²⁶⁴ [Don Ignacio Verdum de Espinosa, *Derechos*, f. 29, núm. 85.]

Resplandecieron también grandemente sus luces proféticas en el siguiente suceso. Tenía la sierva de Dios en esta santa casa de Gandía una sobrina, llamada sor Inés Corella, la qual era hija de los condes excelentísimos de Cocentayna y duques de Santistevan. Vivía esta religiosa muy molestada de varias tentaciones del demonio, el qual la perseguía cruelmente por ver si la podía hacer caer en algún pecado. Resistió sor Inés varonilmente a todas las astucias del común enemigo sin ¹⁹⁵ dar lugar a que este venciese su constancia. Mientras vivió su venerable tía se consolaba con ella, comunicándole con confianza las grandes aflicciones que padecía. Y con las palabras que aquella le decía y los consejos que le daba quedaba el espíritu de sor Inés muy quieto y sosegado. Havía puesto esta religiosa su confianza de tal suerte en la santa tía que llegó a temer que, faltándole este ángel de consejo, había de caer de ánimo y no había de salir con victoria de tantas y tan furiosas tentaciones con que la molestaba el infernal perro. Viéndose la pobre religiosa combatida de pensamientos tan funestos, se llegó a su santa tía sor María Gabriela, que estaba ya muy cercana a la muerte. Puesta ya en su presencia, le rogó encarecidamente que no la dejase sola en este peligroso mundo, sino que pidiese y alcanzase de Dios que la sacase de este miserable destierro y la llevase a la patria celestial, donde estaría libre de peligros y sin verse a pique de perder la divina gracia. Ofrecióle su santa tía que lo haría quando se vería —si Dios le hacía el favor— en su divina presencia en el Sacro Empíreo.

Aproximose sor María Gabriela a la hora en que su alma se había de arrancar del cuerpo y, despidiéndose con gran ternura de todas las religiosas, no se despidió de sor Inés y no le dijo palabra alguna. Pasó después a dar la bendición a las mismas religiosas, recibéndola estas de rodillas, mas no se la dio a su sobrina, quedando todas admiradas de esta singularidad no imaginada. Advirtiola la madre vicaria que entonces era y la dijo: «Madre, ¿por qué causa, dando vuestra reverencia la bendición a todas las religiosas, no se la ha dado a su sobrina sor Inés, siendo así que la ama mucho?». «Ha de saber, madre vicaria —la respondió la sierva de Dios—, que no le he dado la bendición a sor Inés porque dentro de ¹⁹⁶ treinta días he de venir por ella a fin de llevármela al cielo. Y como la he de visitar dentro de tan breve tiempo, por eso no me despido de ella ni le doy la bendición que he dado a todas las demás religiosas».

Cumpliose a la letra esta profecía, pues muriendo sor Inés después de los treinta días que había fallecido la venerable madre sor María Gabriela, bajó esta del cielo y se llevó en su compañía a dicha sor Inés para que esta tomase posesión de la gloria eterna.

No fue menos admirable la profecía con que la venerable madre predijo que su muerte ya estaba muy cercana. El caso, según lo escribe el venerable padre definidor fray Alonso Pastor, pasó de esta manera.²⁶⁵ Hablando la sierva de Dios

¶ ²⁶⁵ [Pastor, *Soledades del Amor Divino*, en la aplicación, cap. 9, p. 181.]

con otra sobrina suya —llamada sor María de Jesús, hermana del marqués de Denia don Luis de Lerma—, vicaria que era entonces de este santo monasterio, le dijo un día antes de su tránsito:

Hija mía sor María, has de saber que el Señor me hace misericordia de llevarme mañana al cielo para que le goce allí para siempre. Y desde este punto hasta mañana, hasta (a) las once del día, he de purgar mis pecados padeciendo una ardiente calentura. Por tanto os ruego, hija mía carísima, que quando yo os pida que me deis agua para beber, me la deis sin escándalo ni recelo alguno porque será grande la necesidad que tendré al tiempo en que os la pida.

Luego que acabó de decir estas palabras la apretó la calentura tan maligna y furiosamente que, a juicio de los médicos, no podía ser natural, sino sobrenatural, la dicha calentura, y muy extraordinaria. Era esta tan ardiente que, tomándole la mano para besársela su hijo don Juan, duque de Gandía, sintió este en la suya un fuego tan abrasador como si la hubiera puesto en las más voraces llamas.

Cumpliose, en fin, su profecía, pues murió al siguiente día, después que vaticinó su tránsito.

||197

CAPÍTULO XXI.

Muerte dichosa de la venerable madre sor María Gabriela, apariciones que hizo después de difunta y su fama póstuma

Vivió la venerable madre como unos diez y seis años después que bolvió de la ciudad de Baza a este monasterio de la madre santa Clara de Gandía. Y como en sus quatro estados de doncella, casada, viuda y religiosa siempre había hecho una vida muy fervorosa, aora que su espíritu estaba ya cercano a desatarse de las pigüelas²⁶⁶ del cuerpo soltó más particularmente los diques a sus fervores. Dio egemplos admirables de todas las virtudes y se perfeccionó más y más en la perfección christiana.

Llegó el año de mil quinientos treinta y nueve y le pidió a Dios la desatase del cuerpo mortal para unirse más estrechamente a su esposo Jesuchristo. Fue oída de su Divina Magestad la petición de su amada sierva y la fue disponiendo para el logro de sus deseos. Revelole el día y hora de su muerte y ella se preparó para aquella con santos egercicios y muchos actos de fe, esperanza y caridad y otras obras buenas. Acometiole luego una muy ardiente calentura con que purgó sus pecados, según que ya queda dicho en el capítulo pasado.

Quando ya estuvo muy próxima a la hora en que había de partir de este valle de lágrimas al Sacro Empíreo, dio su bendición a la venerable madre sor Francisca de Jesús y Borja, hija suya y actual abadesa²⁶⁷ de este santo monasterio. Dióselo también a todas las demás religiosas, menos a sor Inés Corella, sobrina suya, por el

¶²⁶⁶ Llegiu *pihuelas*. ¶²⁶⁷ Hauria de dir *entonces*, en *aquel momento*.

motivo que queda insinuado en el capítulo antecedente. Rogó después a su misma hija, la abadesa, que no bolviese a verla a fin de que no se enterneciera y congojara con la vista de tantas penas ¶¹⁹⁸ quantas se originaban de su calentura. Últimamente le pidió que fuese a orar desde el coro ante el altar mayor y que luego que huviere espirado entonase el *Te Deum* y le prosiguiese con toda la comunidad en acción de gracias a Dios por haverla sacado de la cárcel del cuerpo. Espiró a la misma hora que había profetizado y, llena de merecimientos, se fue a gozar de Dios el año referido de mil quinientos treinta y nueve.²⁶⁸

Tomó el ábito de edad de treinta y tres años y murió de sesenta y dos cumplidos, de suerte que el cielo dividió su admirable vida en estas edades: los quince años vivió doncella de honestísimas costumbres; los tres años siguientes vivió casada por mera obediencia de sus padres, que antes que ella lo supiera ni pudiera contradecir ya habían ajustado el matrimonio. Hallándose viuda de edad de diez y ocho años, vivió en este estado otros diez y ocho, con la decencia, asco y honestidad que correspondía a su virtuosa vida. Después vivió en este monasterio —religiosa pobre descalza— por espacio de treinta y seis años con admiración de quantos la conocían. Porque los mismos médicos afirmaron que no podría naturalmente vivir si quería satisfacer a las obligaciones del año de noviciado, atendidos, por una parte, sus achaques y flaqueza y, por otra, las asperezas del mismo noviciado. Pero el Señor, que es sobre todas las leyes de la medicina, quiso que su amada esposa viviera tantos años, con tan rara observancia de su regla y tan rígidas penitencias, que fue un dechado de santidad aun para las más perfectas religiosas.

Murió, en fin, muy santamente en el Señor, siendo abadesa su venerable hija, sor Francisca de Jesús y de Borja. Causó su tránsito un grande desconsuelo, así a las religiosas como a los hijos de Gandía y a los demás de todos los estados de la casa excelentísima de los señores Borja. Mas Dios, que siempre ¶¹⁹⁹ mira con ojos compasivos a los afligidos, se dignó de consolarlos con las nuevas honras que hizo a su venerable cuerpo y con los favores singulares que obró por su gloriosa alma. Poco después que expiró la venerable madre, y antes que su cadáver fuese llevado al coro, se oyó en la enfermería una música suavísima del cielo y cánticos de los ángeles, que duraron por buen espacio de tiempo. Al siguiente día, en que la clerecía vino a hacer su entierro, se continuó la música celestial dentro del monasterio con la misma armonía que el día primero. Oyéronla muy claramente los sacerdotes que oficiaban en la iglesia y, juzgando que eran las religiosas las que cantaban, las embiaron a decir les hicieran el favor de suspender el canto para que ellos pudiesen proseguir el suyo. Respondieron las religiosas que ellas no cantaban en aquel tiempo, sino que todas asistían a los oficios. Con esta respuesta entendieron todos que era del cielo la música que oyeron, la qual se oyó también dentro del monasterio por las religiosas.

¶²⁶⁸ Probablement, la data real és un o dos anys abans.

Esto pasó con el cuerpo de la venerable madre sor María Gabriela. Pero aún fue mucho más admirable el modo que usó Dios para honrar a su bendita alma. Consistió esto haciendo que esta se apareciese gloriosa a diferentes personas, una de las cuales fue su santo nieto san Francisco de Borja. Fue el santo, de orden del emperador Carlos V, a conducir a Granada, donde estaba entonces el sepulcro de los reyes, el cadáver de la emperatriz doña Isabel, su cara esposa, que poco antes había muerto en Toledo.²⁶⁹ Caminaba el santo Borja sin recelo de novedad alguna cuando, de repente, vio delante de sí, llena de resplandores de gloria, a su santa abuela sor María Gabriela. Acercose esta un poco a su santo nieto y le dijo: «Ya es tiempo, hijo mío, que comiences a subir al camino que Dios te tiene aparejado para que en él le sirvas». No [¶]²⁰⁰ pudo menos de sobresaltarse el santo con esta repentina vista y le salió la turbación al semblante, de suerte que lo advirtió su esposa doña Leonor de Castro, que le acompañaba en aquel viaje.²⁷⁰ Turbose también esta señora y, luego que se sosegó, le rogó a su amado esposo que se dignase decirle la causa de aquella su mudanza tan repentina. Oyó san Francisco la súplica de su cara esposa y la respondió diciendo que sospechaba que había alguna novedad en Gandía y que no podía por entonces darle más noticias.

Prosiguió san Borja su camino y, habiendo llegado a la posada, despachó un expreso a su²⁷¹ tía, la venerable madre sor Francisca de Jesús y Borja, para saber si lo que había visto era verdad o ilusión de su fantasía. Bolvióse el expreso a Granada y el santo supo por él que en aquella misma hora en que se le apareció su abuela sor María Gabriela había esta espirado en el monasterio de la madre santa Clara de Gandía. Causole al santo Borja esta aparición al principio mucha tristeza. Pero luego después, como él mismo lo aseguró, se sintió otro hombre y con un grande esfuerzo para entrar en batalla con el mundo y consigo mismo. Quánta verdad fuese esto lo da a entender el pasmoso tenor de vida que emprendió desde aquella hora. Y aunque es verdad que ver el cadáver de la emperatriz tan horrendo fue en gran parte motivo de su mudanza tan repentina, con todo, no se pudo dudar que principalmente se debió a las palabras que le dijo su santa abuela y a los socorros que desde entonces en adelante le embió de el cielo por todo el discurso de su vida. El mismo santo, con haver sido tan por extremo humilde y tan enemigo de hablar de sus cosas —especialmente si de ellas le podía venir alguna alabanza—, lo manifestó diciendo muchas veces que, por intercesión de su abuela sor María [¶]²⁰¹ Gabriela, había recibido mercedes tan altas que no se atrevía a referirlas.

Estas son las noticias que he podido recoger de la vida de esta sierva de Dios, grande en la tierra, porque se miraba pequeña para ella, y superior en el cielo porque se reputó nada y para nada en el suelo.

[¶] ²⁶⁹ La mort de l'emperadriu es va produir l'1 de maig de 1539.

[¶] ²⁷⁰ L'autor incorpora Leonor de Castro a aquesta escena imaginada per ell.

[¶] ²⁷¹ Ratllat: *hermana*.

Sintió mucho la muerte de la venerable madre su glorioso nieto san Francisco de Borja por el consuelo que hallaba en ella en esta vida caduca. Pero, con todo, mejoró de fortuna, pues solía decir muchas veces que su alma había sentido particular esfuerzo y favor del Señor después que su santa abuela estaba en el cielo. El mismo sentimiento hicieron todos los demás hijos de la casa excelentísima de Gandía y con mucha razón, pues perdieron una progenitora que los hizo más dichosos que a todos los del mundo.

Mas aunque murió la santa madre sor María Gabriela, sin embargo vivirá muchos siglos en la memoria de los hombres mejor que Agrícola en los anales de los tiempos. Y con razón, porque, como decía san Isidoro Pelusioto,²⁷² solo la virtud es dueña de inmortal gloria. Conservan en su memoria las religiosas de este santuario de Gandía las de su venerable difunta; apláudelas esta ciudad de Gandía con su ilustre cabildo eclesiástico y la celebran las villas y pueblos de su estado.

CAPÍTULO XXII.

Vida, virtudes y preciosa muerte de la venerable señora sor Inés Corella

La ilustrísima y venerable señora sor Inés Corella fue hija de los excelentísimos señores condes de Cocentayna, los quales también son hoy en día duques de Santiestevan. Fastidiada la nobilísima doña Inés de las delicias, regalos y conveniencias de su gran casa, resolvió renunciarlo todo y tomar el estado religioso. Vino para eso ^{||}²⁰² a este monasterio de Gandía y tomó el santo ábito y profesó siendo abadesa la venerable madre sor Ma<g>dalena de Jaso.

Fue sor Inés deuda muy cercana y muy amada de la venerable madre sor María Gabriela, quien procuró dirigirla con mucha caridad por el camino de la perfección christiana. Sin embargo de esto y del gran favor con que vino a la religión, ya en los principios de su ingreso en ella estuvo descontenta de las costumbres y disciplina de esta santa casa. Pero dándole Dios luego luz para conocer los engaños del mundo y el bien que tenía en la religión, venció con tanto fervor la tentación con que la había asaltado el común enemigo de las almas que, desde entonces en adelante, fue la más firme y constante en su vocación religiosa.

Fue ciertamente esta mudanza obra de la diestra del Excelso, porque ya le venían tan a gusto todas las costumbres, ceremonias y estilos de este santo monasterio que todas le parecían cosas del cielo. Como su corazón era ya tan otro de lo que había sido en su descontento, se dispuso en gran manera para que hicieran impresión en él con todas las virtudes. Prendió en él especialmente la caridad del prógimo, de manera que se hizo un todo para todos, mayormente para las religiosas y con más particularidad para con las madres antiguas. Servíalas en todo con el mayor

¶ ²⁷² Ací s'insereix la crida d'una nota que no apareix a peu de pàgina.

cuydado. Y quando le preguntaban las demás religiosas que por qué motivo tenía tanta aplicación a servir a dichas madres, las respondía diciendo: «Hermanas mías, yo me aplico al servicio de las madres antiguas porque este servicio les es muy debido. Ellas han trabajado más tiempo que nosotras en la religión, aplicadas a las oficinas en que las pusieron las preladas, y así es muy justo y puesto en razón que ahora, que no pueden ayudar a las demás ni aun a sí mismas, las ayudemos nosotras a ellas».

Dedicose sor Inés a servir con el mayor amor a las religiosas que estaban enfermas, atendiendo a que en el octavo precepto de la primera ^{||203} regla de la madre santa Clara se dice que todas las religiosas están obligadas a proveer y servir a sus hermanas como quisieran ser servidas si ellas estuvieran enfermas. Este servicio que las hacía sor Inés les era muy agradable porque, siendo la sierva de Dios extremadamente mansa, afable, benigna, humilde y tan amorosa que conversaba con todas las religiosas sin ofensa de ninguna de ellas, experimentaban las enfermas todas estas calidades con ventajas a las que estaban sanas. Todo esto —su aplicación al consuelo de las religiosas, así sanas como enfermas— no le estorbaba el que se dedicara a las cosas de Dios; antes sí, siempre vivió muy ac(c)ogida, dada a la oración y a los egercicios espirituales, como también a la más exacta guarda del silencio evangélico.

Aplicola la obediencia a las oficinas de enfermera y dispensera. Y regalaba quanto podía a las religiosas, no negándoles jamás cosa alguna que estas le pidieren. Solía decir que las religiosas no tenían más fincas para el socorro de sus necesidades que aquellos pobres subsidios que les administraba la comunidad con su santa pobreza. Por tanto, es preciso —decía— que las oficialas, con licencia de la prelada, les den aquellas cosas que tiene la comunidad para su alivio. Así como lo decía, la sierva de Dios lo hacía, no escusándoles cosa alguna de las que les eran necesarias a las mismas religiosas. Ni las abadesas eran en nada invitas de la liberalidad de esta, su súbdita, porque veían que la distribución que de las cosas del monasterio hacía entre sus individuos era muy conforme a la caridad christiana.

En medio del gran cúmulo de méritos que adquirió sor Inés con su virtuosa vida, se los aumentaron los demonios con la persecución con que la molestaron. Fue esta persecución tan terrible que, estando ya para morir su venerable tía sor María Gabriela, le suplicó encarecidamente, como ^{||204} dejó dicho en el capítulo veinte de este segundo libro, que le alcanzase de Dios se la llevase al cielo a fin de que, con las fuertes tentaciones del maligno espíritu, no estuviese ya a riesgo de perder su divina gracia. Ofreciole la santa tía que lo haría, pero en orden al tiempo que lo hizo lo confunde el padre Thomás Serrano, exjesuita, padeciendo una contradicción muy manifiesta. En la vida que escribió este autor de la mencionada madre sor María Gabriela, al capítulo o § I [sic] de su libro segundo, pág. 49, dice estas formales palabras: «No tardó mucho en cumplirle la palabra, pues al cabo de treinta días murió sor Inés y, bajando del cielo sor María Gabriela, se la subió allá en su compañía». Después, escribiendo al capítulo inmediato siguiente la vida de

la mencionada sor Inés Corella, escribe el punto de modo muy diferente, diciendo de esta manera:

Prometiole —dice— de hacerlo así la venerable madre sor María Gabriela. Pero como dentro del mismo año le apareciese (siendo sor Inés dispensera) y le digese: «Hija, ven que ya se me ha concedido lo que me rogaste». Al ver la muerte al ojo, y siendo de tiernos años, temió y se arrepintió de lo hecho, de manera que le respondió resueltamente: «Madre, ya lo he pensado mejor y no quiero ir».

Despareció la madre sor María Gabriela y, aunque sor Inés respondió como queda dicho, no dejó de tenerse por citada, de suerte que después de esta aparición fue admirable la mudanza de vida que hizo y, aunque antes vivía muy religiosamente, no obstante, desde este punto fue un vivo dechado de santidad.

¿Quién no advierte en estas palabras del mencionado escritor una contradicción clarísima? Si primero asienta que la venerable sor Inés Corella murió a los treinta días después del tránsito de su tía sor María Gabriela y que esta se la llevó al cielo en su compañía, ¿por qué dice luego, inmediatamente, que apareciéndole dentro del año se arrepintió de lo hecho y le respondió que ²⁰⁵ lo había pensado mejor y que por entonces no quería ir con ella al cielo? El porqué, según mi corto juicio, no fue otro sino el que, estando el dicho padre ocupado en diferentes negocios, arrimaba a tiempos la crónica y quando volvía a trabajar en ella, como ya había pasado mucho tiempo, no se acordaba de lo que antes había escrito.

Ni la admirable mudanza de vida que hizo la venerable sor Inés la comenzó después de la supuesta aparición que le hizo dentro del año su santa tía sor María Gabriela, como supone el mismo padre Serrano. Hízola, sí, desde el punto en que la misma tía le prometió que vendría por ella al cabo de treinta días, como vino con efecto, y se la llevó al cielo en su compañía. Desde dicho punto, se aplicó la sierva de Dios de tal manera al ejercicio de las virtudes que fue un claro espejo en que se miraban todas las religiosas, aun las más perfectas. Sus ayunos eran tan rigurosos que por todo el discurso del día no tomaba más alimento que un pedazo de pan frito con un poco de aceyte ni bebía otro licor más que un poco de agua.

Acompañaba esta, su grande abstinencia, con durísimas mortificaciones y rigidísimas penitencias. Llebaba a raíz de la carne un cilicio de sogas de esparto cruzado, el qual tenía muchos nudos asperísimos, que la mortificaban muy cruelmente. Y aunque este cilicio le acostumbró llevar mucho tiempo antes, no obstante ahora, dentro de dichos treinta días, le añadió más aspereza para tener en él más mortificación y sentir más molestia. Tomaba en ellos cada día una disciplina tan cruel que era un milagro que no le quitase la vida. Fue en todas las demás mortificaciones y penitencias su rigor tan extraordinario que se persuadieron las religiosas que se aceleró la muerte con sus nimias asperezas. Sin embargo de todo lo dicho, le pareció que aún no se mortificaba bastante y, estando ya cerca de espirar, deseaba y pedía a Dios que le alargase ²⁰⁶ la vida, primero dos meses y, después, a lo menor ocho días para hacer más ásperas penitencias.

Mas, reflectando luego al punto sobre que había de morir al fin de los treinta días que, de orden de Dios, le había asignado su santa tía sor María Gabriela, se conformaba en un todo en la divina voluntad, sin desear ni pedir más que lo que fuere de su santo agrado. En conformidad a esto pidió que le administraran los santos sacramentos quando ya se iban concluyendo los dichos treinta días. Recibiólos con aquella buena disposición que se deja entender de su santa vida y espiró santamente el año de mil quinientos treinta y nueve, siendo abadesa su venerable parienta sor Francisca de Jesús y Borja. Quedaron las religiosas llenas de edificación de su dichoso tránsito, pero al mismo <tiempo> con un sumo desconsuelo por la falta que les hacía. Fueron a amortajarla, vieron que tenía ceñido a raíz de la carne un asperísimo cilicio y conocieron que quiso llebar los rigores de la mortificación y penitencia hasta más allá de su vida.

CAPÍTULO XXIII.

*Consulta el emperador Carlos V por medio de san Francisco de Borja
a las religiosas de Gandía sobre la conquista de Argel
y le sale mal la empresa por no haver seguido su dictamen*

Por los años de mil quinientos quarenta y uno tenían los cosarios argelinos tan infestados los mares españoles que hacían tropezase el miedo con una entera rota en cada playa. Estas ruinas impedían el comercio de las provincias cathólicas con notable perjuicio de sus ganancias. Los españoles, que tocaban más de cerca estos daños, pidieron a su valeroso rey y emperador Carlos V que mirase en esta parte por sus vasallos, poniendo seguridad en los mares con desterrar de ellos a los dichos piratas argelinos. Oyó el César con benignidad la súplica de sus vasallos y luego que se vio libre de los embarazos de los hereges de Alemania y tuvo sosegados los Países Bajos, resolvió pasar en persona al África a la frente de una poderosa armada. ²⁰⁷ Embarcose en ella con el designio de acabar de una vez con los piratas argelinos tomando a Argel para dejarlos sin guarida. Marchando ya para esta empresa, escribió desde Italia a san Francisco de Borja, virrey que era entonces de Barcelona, pidiéndole su consejo y oraciones y diciéndole que escribiese a las religiosas de Gandía para que encomendasen a Dios el buen éxito de esta guerra.

Hizo el virrey santo quanto le tocaba de su parte a fin de que el César quedase victorioso de aquellos bárbaros mahometanos. Embió después un expreso a la venerable madre abadesa de este monasterio, que lo era a la sazón sor Francisca de Jesús y Borja, su amada tía, suplicándole que se hiciesen en la comunidad oraciones, ayunos y penitencias para que el cielo prosperase aquella empresa y diese victoria a las armas del emperador, que se movían para ventajas del christianismo. Y como el santo Borja se comunicaba con aquellas almas inocentes de las descalzas reales de Gandía, que desde la tierra tenían tanta conversación con el cielo, hizo quanto esfuerzo pudo en la súplica a fin de que dichas religiosas tomasen con calor esta

causa. Especialmente se intimó el virrey santo con su tía sor Francisca, con sus dos hermanas —sor María y sor Juana de la Cruz y Borja— y también con la venerable sor Buenaventura Ferrer y con otras religiosas, flores las más puras y las más ilustres que brotaron en el jardín de la reforma coletánea de esta santa casa.

Al aviso del santo duque don Francisco se pusieron todas en oración y, después de muchos ayunos, plegarias y suspiros les fue revelado por Dios el infeliz suceso que tendrían las armas imperiales sobre aquel sitio, con llanto de la Iglesia y ruina de tanta nobleza cathólica. En consecuencia de esto, escribió la venerable mencionada abadesa a su sobrino san Francisco diciéndole que la jornada que el emperador había emprendido sería muy desgraciada y de ningún modo convenía a España.

Dio el santo Borja con toda fidelidad la respuesta a Carlos V, diciéndole que después de haverlo ²⁰⁸ comunicado con Dios sus religiosas de la madre santa Clara de Gandia, respondían que no era conveniente aquella expedición y que, por tanto, no tendría éxito favorable, sino muy perjudicial a la monarquía española. Llegó esta respuesta al César quando iba acalorando el negocio a toda prisa y tenía juntas todas sus tropas y públicos sus intentos, por cuyos motivos respondió resueltamente que no quería abandonar aquella empresa. Antes, sí, aunque en otras ocasiones solía hacer mucho aprecio de los avisos de estas religiosas, esta vez pudo más en su ánimo imperial el temor de lo que diría, si volvía atrás en lo comenzado, que no la experiencia que tenía de ser siempre verdaderos los anuncios y oráculos de dichas religiosas.

Por esta causa, sin detenerse su magestad cesárea en las desgracias que le aseguraban aquellas benditas madres, pasó adelante en su empresa y prosiguió la navegación en su armada para Berbería. Desembarcó su tropa en uno de los puertos del África y fue aproximándose acia Argel con el designio de ponerle un vigoroso sitio. Púsosele con efecto muy formidable y, aunque a los principios logró algunas ventajas y concibió bien fundadas esperanzas de tomar aquella ciudad y bolverse victorioso a España, con todo, marchitáronse muy en breve estas sus esperanzas. La causa fue que, sobreviniendo una derecha tempestad por mar y tierra, puso a sus huestes en estado de no poder valerse de las armas de fuego en que confiaban conseguir una plausible victoria contra los enemigos sitiados. De aquí, aprovechándose estos de las ventajas y ocasión que les ofreció el tiempo, hicieron estragos lamentables en los sodados de Carlos V.

Al mismo tiempo les dificultó el mar la retirada, pues derramó sin orden nuestras galeras y echó a pique a quince de ellas y a más de cien embarcaciones que llevaban víveres para el sustento de la tropa. Los cavallos se huvieron de matar, parte de ellos para mantenimiento de los soldados y chusma de las naves, y parte se arrojaron al mar por no poder las naos que quedaron bastar para que ²⁰⁹ pudiesen salvarse en ellas. Aun para embarcar la gente que se libró de las inclemencias del tiempo y de las furias de los bárbaros costó no poco trabajo porque aquellos,

más animosos con la pérdida de los nuestros, no cesaron de hacerles las más crudas vejaciones. Mientras tanto que el emperador daba las más sabias providencias para que se hiciese con orden y concierto este embarco, sacó el reloj de su faltriquera para saber la hora en que estaban y, viendo que eran las once y media de la noche, levantó los ojos al cielo y con grande confianza imploró su auxilio para que todos los que se escaparon del peligro pudiesen ponerse en salvo.

Acordose al mismo tiempo el César de que en España se lebantaban tantas almas religiosas a pagar al Señor el tributo de las divinas alabanzas y, entrando en nuevas confianzas, alentó con ellas a sus oficiales a que las tuvieran en la divina misericordia, que por los méritos de aquellas los libraría del mar proceloso y de las furias de los argelinos. Tenía el emperador muy presente en aquella hora lo que le había escrito con tanta aseveración san Francisco de Borja y lo dio a entender con algunas expresiones nacidas de su dolor, que oprimía su corazón aunque tan magnánimo. Añadió luego lo que otras veces había repetido, diciendo: «Nunca encontré registros más verdaderos para hallar lo que me importa que el dictamen del marqués de Lombay y de las santas monjas de Gandía».

Traía a la memoria el espíritu profético que había movido tantas lenguas y corazones en Gandía y le servía de ánora en aquella tormenta la esperanza de que en aquella misma hora ardía su oración y alumbraba todo lo que la tempestad y la noche obscurecían.²⁷³ Por lo que, arrimado a esta confianza y a la intercesión poderosa para con Dios de las religiosas de este santuario de Gandía, no dudaba de escapar vivo de aquella tormenta, aunque por otra parte tan destrozado. Con estas experiencias creció hasta lo sumo el concepto que formaba de estas religiosas, escuchando sus máximas como sagradas respiraciones. Consultolas en adelante sus movimientos²¹⁰ y sus pasos y en seguir sus consejos tuvo vinculados sus aciertos, como se verá en parte en el capítulo siguiente.

CAPÍTULO XXIV.

Sigue Carlos V el consejo de las religiosas de Gandía en la defensa de Perpiñán y queda ayroso en ella

El infortunio pasado de Argel, que obligó a los españoles a mudar de elemento manchando en espuma y sangre sus fatigados cuerpos, ofreció a los franceses la más bella ocasión para oponerse, al siguiente año de mil quinientos quarenta y dos, a los mismos españoles haciéndoles la más cruda guerra. Su rey Francisco, primero de este nombre en la Francia, tomó motivo de aquella desgracia para acalorar las pretensiones que tenía contra Carlos V sobre el reyno de Nápoles y Sicilia. Aprovechándose, pues, de aquella ocasión, que le pareció muy oportuna, embió tropas

¶ ²⁷³ [Cienfuegos] en la *Vida de san Francisco de Borja*, lib. 2, cap. 13, § 2.]

a varias partes de los dominios españoles con el designio de lograr sus deseos. Entre otros, embió acia Cataluña al delfín, su hijo, que después le sucedió en la corona, llevando quarenta mil infantes y quatro mil de a cavallo con el fin de poner en la más molesta vejación a la magestad cesárea y a sus vasallos. Tuvo noticia de esta marcha el emperador Carlos V y procuró, cauteloso, la defensa más vigorosa de las huestes francesas. Encargó para el logro de esta a san Francisco de Borja, virrey entonces de Cataluña, las prevenciones que juzgase necesarias para defender la plaza de Perpiñán, cabeza del condado de Rosellón, que en aquel tiempo pertenecía a los dominios cathólicos de nuestra España.

Como dicha villa de Perpiñán y todo el condado de Rosellón estaba sugeto al virrey santo, luego que tuvo aviso del César que el delfín de Francia iba a expugnarla con la violencia de las armas, no omitió diligencia alguna de quantas juzgó necesarias para ²¹¹ la defensa de aquella plaza. Una de las que el mismo virrey santo tuvo por más útiles fue encomendar el acierto de esta empresa a sus religiosas de Gandía. Por tanto, las escribió una carta suplicándolas, así de parte del emperador como suya, las oraciones de dichas religiosas. En virtud de esta carta de su patrono se pusieron todas en oración, pidiendo al cielo favor y ayuda contra las tropas francesas. Estando en lo más fervoroso de sus rogativas, reveló Dios a una de las religiosas, llamada la venerable sor Buenaventura Ferrer —cuya vida se escribirá a su tiempo— que el francés tomaría sin duda (a) Perpiñán si entrasen tudescos a defenderla. Mas añadió que, si toda la guarnición fuese cathólica, levantaría el mismo francés el sitio, sin poder hacer nada contra dicha plaza.

Luego que el virrey santo recibió esta noticia, partió en persona muy apresuradamente a Perpiñán, deseando ver cumplido el vaticinio de la venerable sor Buenaventura, que juzgaba por verdadero. En consecuencia de esto, apenas puso sus pies en la mencionada villa registró con el mayor cuydado su fortaleza. Y mandando salir de ella un tercio que había de tudescos, hizo que entrara en lugar de estos otro tercio de cathólicos. Dispuesta ya así aquella plaza y prevenido por el santo virrey con la más sabia cautela, llegó el delfín a ponerle sitio con confianzas de ganarla. Jugó su batería con tanto valor y esfuerzo que llegó a pensar lograría su intento con gloria de sus valerosos esquadrones. Mas le salieron faldas sus esperanzas porque los sitiados españoles se portaron tan valerosos y esforzados que, no contentos con defenderse dentro de los muros de la fortaleza, hicieron algunas salidas en que hicieron grandes estragos en los sitiadores. Estas ventajas gloriosas de nuestras gentes obligaron al delfín a levantar el sitio y retirarse vergonzosamente, habiendo perdido la mayor parte de su ejército.

Este suceso verdaderamente admirable acabó de fijar en la ²¹² mente del César el alto concepto en que tenía el espíritu de las religiosas de Santa Clara de Gandía. Ni pudo dejar de admirar lo divino de los sucesos de Argel y Perpiñán, el uno tan desgraciado y el otro tan feliz y próspero. Mas aún causará mayor asombro considerando que para la primera empresa iba mucho más prevenido que para la segunda y

había tomado más largo tiempo las medidas que juzgó necesarias para ella. Pero, al fin, no hallaba otro motivo a esta diferencia que haver en el primero caso abandonado y haver seguido en el segundo los avisos del cielo por medio de los oráculos de este paraíso de Gandía.

Poco después de este hecho o antes de él, como escribe una eloqüente pluma,²⁷⁴ había juntado el mismo César a cortes en Monzón a la flor aragonesa, catalana y valenciana. Concurrió a ellas san Francisco de Borja, como virrey que era de Cataluña, y en dichas cortes pidió al emperador que le asistiera con algunas tropas, pagadas por quatro meses, en aquel rebato violento en que su enemigo, roto el freno de la paz, se ponía de parte de la fortuna, que en el pasado sitio acababa de experimentar, enojada o malcontenta. Tratáronse otros grandes negociados para el bien de la monarquía consultando al virrey santo y a las religiosas de Gandía para lograr el acierto en todos ellos. En consecuencia de esto, parece muy verosímil que estas mismas religiosas tuvieron mucha parte en el heroico retiro del César al monasterio de Yuste, de padres gerónimos, dejando su imperial y real corona en las sienes de Felipe Segundo, su hijo, aunque es verdad que en este punto no se sabe nada de cierto.

CAPÍTULO XXV.

Elogio del venerable padre fray Damián Vizquert, confesor que fue de este monasterio de Gandía

El muy reverendo y venerable padre fray Damián Vizquert fue natural de la villa de Xábea y hijo de padres virtuosos. Criáronle estos en el santo amor y temor de Dios y en aquellas ¶²¹³ buenas costumbres que ellos practicaron. Quando tuvo edad competente y suficientes noticias de los rudimentos de la Gramática tomó el ábito para el coro en uno de los conventos de la custodia, hoy provincia, de Valencia de la Regular Observancia de Nuestro Padre San Francisco. Profesó con aprobación de todos los religiosos y, aplicado por el prelado provincial a los estudios, al mismo tiempo que hizo en estos grandes progresos, no los hizo menores en la ciencia de los santos. Sobresalió especialmente en el celo de la más pura observancia de la regla seráfica. Y, enamorado de ella, solía decir que en su guarda tiene el religioso de san Francisco una escalera de finísimos diamantes por donde subir al cielo. De aquí le nacía mirar a la pobreza evangélica como blasón ilustre del seráfico instituto y el conservarse paupérrimo hasta lo último de su vida apostólica, que pasó en continuo retiro, oración y penitencia.

Mostrose siempre cordialísimo devoto de la Pasión de Jesuchristo y, por tanto, el misterio de la cruz. Pasión y muerte del Salvador era el asunto más fre-

¶²⁷⁴ [Cienfuegos, *Vida de san Francisco de Borja*, lib. 2, cap. 16, § 1, p. 123.]

qüente de su oración continua, en que se anegaba en el más rojo de las finezas de aquella sangre preciosísima que vertió su Maestro Soberano para el rescate de los hombres. Allí, como en fuente de vida y de luz, hallaba claridades que desterraban sombras y ardores que expedían tibiezas, siendo todas sus ansias vivir crucificado con Jesuchristo y todos sus anhelos imitar, quanto le era posible, las virtudes del mismo Christo. De aquí se le originaban aquellos arrojados santos a las más ásperas penitencias; aquellos atropellamientos del amor propio, enemigo declarado de la Cruz; aquella alegre resignación en los trabajos que Dios le embiaba; aquel desprecio de sí mismo y, en fin, aquella admirable moción con que excitaba a sus oyentes a la devoción de la misma Pasión del Redentor, a la fuga de los vicios y al séquito de las virtudes.

Mas aunque en todos sus sermones era esta su moción milagrosa, haciendo que sus auditorios correspondieran con abundantes ||²¹⁴ lágrimas al sagrado ardimiento de sus palabras, sin embargo fue mucho más prodigiosa quando predicaba de la Pasión de su crucificado dueño.

Atendiendo a estas apreciables prendas del venerable siervo de Dios, los señores canónigos de la metropolitana iglesia de Valencia le encomendaron muchos años el sermón de la Pasión del Señor para que le predicase en la misma santa iglesia. Cumpliolo el celoso predicador. Y como sus palabras no paraban en los oídos para el alhago, sino que penetraban los corazones para el egemplo, fueron grandes los frutos que hacía en dicho sermón, transformando en Tebayda penitente el templo donde predicaba. Esto mismo le sucedía en las demás iglesias donde hacía sus sermones, de suerte que en ellas no se oía sino gritos con que los oyentes pedían a Dios misericordia con copiosas lágrimas en sus ojos.

Quando concluía sus sermones se retiraba de las criaturas para entregarse a las dulzuras de la contemplación y después al estudio de las sagradas letras, en las quales hizo admirables progresos. Especialmente puso sus mayores conatos en la aplicación en el estudio de la theología mística, en que salió muy consumado.

No ignoraba el reverendísimo padre ministro general de la orden seráfica los adelantamientos que el venerable padre hizo en esta facultad utilísima y le nombró por confesor ordinario de este santo monasterio de Gandía. Mantúvose en este ministerio desde el año de mil quatrocientos ochenta y ocho²⁷⁵ hasta el de mil quatrocientos noventa y siete. Y aunque no expresan nuestros monumentos el fruto que hizo en esos nueve años en la dirección de las religiosas, no obstante podemos colegir que fue muy copioso, atentas su virtud y su literatura y juntamente la buena disposición de las mismas religiosas.

Haviendo concluido el oficio de confesor, se retiró al convento de Santa Cathalina, de la villa de Onda, al cual, ||²¹⁵ como casa segregada del comercio de

¶²⁷⁵ Al marge: 1488.

las criaturas, le miró siempre como puerto de su quietud y sosiego. Dejábase ver en él como un espectáculo y piedra imán que atraía a la virtud a los religiosos, los cuales admiraban sus rígidas penitencias, su oración casi continua y aquella su humildad en practicar los oficios más bajos del convento. Quitaba estos muchas veces de las manos de los religiosos jóvenes y novicios. Y para hacer estos piadosos robos les decía, con celestial gracejo: «Dégenme, queridos hermanos míos, hacer estas cosas porque yo soy nacido y criado para hacer todo lo que es mecánico. Y, si no, obserben vuestas caridades la destreza con que lo hago y me admirarán maestro en estas artes».

Además de esto, aunque sus continuas tareas apostólicas, los cuydados del gobierno y sus frecuentes penales egercicios le havían extenuado las fuerzas corporales, con todo, era el más puntual en la asistencia al coro y demás actos de la comunidad, en los cuales estaba con las sumisiones de un novicio o de un corista recién profeso.

Esta humildad y demás virtudes, como también el cúmulo de sus relevantes prendas naturales, le llebaron, como de la mano, a las prelacías de la provincia. Concluyó la guardianía del convento recoleto de la villa de Onda el año de mil quinientos veinte y cinco y fue electo en custodio de la custodia de Valencia, que governó con gran celo, discreción, equidad y prudencia. Terminó felizmente su trienio y en el año de mil quinientos treinta y cinco le eligieron por segunda vez custodio de dicha custodia de Valencia. Después, en el capítulo general que celebró la orden en la ciudad de Nisa, tuvo muchos votos para general de ella. Pero consiguió, con lágrimas, que los vocales desistieran de su empeño por juzgarse indigno del generalato.

Mas el recién electo general, que lo fue el reverendísimo padre fray Vicente Lunel, aragonés y hijo de la santa provincia de Cartagena, viendo que al venerable padre fray Damián Vizquert le sobaban méritos para el supremo gobierno de nuestra religión seráfica, ya que no ²¹⁶ recayó este sobre él, le embió por comisario reformador de la provincia de Aquitania, en la Francia. Portose en su comisión con tanto celo, discreción y prudencia que redujo a los religiosos y religiosas de dicha provincia a la más pura observancia de la regla y regular disciplina.

Concluida su comisión loablemente, se restituyó al convento recoleto de Santa Cathalina de Onda, que era el centro de su cariño. Estuvo aquí hasta el año de mil quinientos y quarenta, en que fue electo en ministro provincial de la provincia que fue de Aragón, en el capítulo que se celebró en el convento de Jesús de la ciudad de Barcelona. Procuró su grande humildad resistir a este honor por pensar que era sobre sus fuerzas, pero hubo de aceptarle obligado de la obediencia. Entró a tirar las líneas de su gobierno visitando a pie las tres custodias de su jurisdicción—Aragón, Cataluña y Valencia— con tanto acierto que mereció que los religiosos de todas ellas le llamasen Ángel de Paz y Querubín del Paraíso Franciscano. Aumentó la provincia con las fundaciones de muchos conventos de religiosos y

con el de las religiosas terceras de Villarluego, en el reyno de Aragón,²⁷⁶ cuyas fundadoras sacó del monasterio de la Puridad de Valencia.

Haviendo dejado en toda forma aquel nuevo monasterio, hizo su regreso a la custodia de Valencia, donde enseñó a sus súbditos, con obras y palabras, las virtudes que él mismo practicaba. «El religioso —solía decir en las pláticas que hacía— que quiere caminar bien por el camino del cielo, solo debe dejarse ver de los seculares en el púlpito y en el confesonario. Y, si quiere gozar de lo bueno que tiene el mundo, huya del mismo mundo, pues de este modo lo bueno y lo virtuoso le buscará en el claustro».

Siempre se mostró cordialmente apasionado a los conventos recoletos en tanto grado que intentó que toda la custodia de Valencia fuese recoleta. Conseguió sus deseos en los conventos de Chelva, Manzanera, Segorbe, Oliva, Onda y Castellón de la Plana. Y teniendo ya otros medio convencidos [¶]²¹⁷ para abrazar el instituto recoleto no pudo perfeccionar esta gloriosa empresa a causa de haver ido al capítulo general que se celebró en Mantua el año de mil quinientos quarenta y uno, en que fue electo en difinidor general de la orden. Intentó renunciar <a> este honor que le hicieron los vocales, pero el reverendísimo recién electo, que fue el reverendísimo padre fray Juan Calvo, atendiendo a su probidad y méritos relevantes le precisó a que le admitiera.

En el viage que el venerable padre hizo a Nisa o Mantua le sucedió el siguiente caso, que refieren los padres Carrillo y Hebrera.²⁷⁷ Pasando el varón de Dios por un río creyó, como poco experimentado en los vados, que sus corrientes eran poco caudalosas, por cuyo motivo se entró en el río sin ningún apoyo. Apenas se vio con su compañero a la lengua de las aguas, advirtió el eminente peligro de anegarse, sin poder evitarle por medio natural alguno. Viéndose los dos con la muerte a la garganta, comenzó el compañero a clamar a su prelado, como san Pedro a Jesuchristo: «Socórrame, padre nuestro, porque perezco». Entonces el varón bendito, sin turbarse, aunque estaba en el mismo peligro que su socio, recurrió al cielo pidiendo remedio para entrambos. Arrodillose en medio de las corrientes del río y saludó a la Reyna de los Ángeles, diciendo: «Dios te salve, reyna y madre de misericordia». ¡Caso prodigioso! Apenas comenzó a decir la Salve, se suspendieron las aguas milagrosamente, dejando una segura calle por donde el venerable padre fray Damián y su compañero pasaron a la ribera opuesta del río. Libre ya el siervo de Dios de este peligro, prosiguió su viage para su custodia de Valencia y, habiendo llegado al Real Convento de Santa María de Jesús, continuó su tenor de vida acostumbrado.

¶ ²⁷⁶ Provincia de Terol. ¶ ²⁷⁷ [Carrillo, *Crónica de la 3 orden*, part. 1, lib. 3, cap. 13.] J. de Carrillo, *Primera parte de la historia de la Tercera Orden*

de nuestro seráfico P. S. Francisco, Saragossa, Lucas Sánchez, 1610. [Hebrera, *Crónica de la provincia de Aragón*, part. 1, lib. 3, cap. 57, p. 529.]

Acometiole la última enfermedad, la que toleró con gran paciencia, y murió en el ósculo del Señor, siendo virgen, conforme había nacido, el día ²¹⁸ diez y ocho de enero del año de mil quinientos quarenta y dos, dejando edificada aquella comunidad egemplarísima.

Luego que espiró, se apareció su bendita alma muy resplandeciente a un religioso sacerdote muy familiar suyo, llamado el padre fray Alonso, que a la sazón era confesor ordinario de este monasterio de la madre santa Clara de Gandía. Aparecióse también a sor Madalena de la Cruz, una de las fundadoras del monasterio de las terciarias de Villaluengo, en medio de un clarísimo resplandor, acompañada de muchos ángeles, que la llevaban al cielo cantando motetes con la mayor dulzura.

CAPÍTULO XXVI.

Vidas de las venerables sor Castel y sor Mariana Ahuir

La venerable sor Castel tomó el ábito en este monasterio de Gandía siendo abadesa la reverenda madre sor Úrsola Coll de Valencia. Luego que hizo su profesión en manos de la misma abadesa, se dedicó con tesón tan maravilloso a todo lo bueno, que fue uno de los mayores egemplos de virtud que ha dado este jardín delicioso de Gandía.

Diose a la oración y recogimiento con tanto anhelo que en ningún tiempo salía de su retiro, sino quando le sacaba de él o la obediencia o la caridad con las religiosas. Fuera de esto, fue sor Castel tan temerosa de Dios que siempre iba por todas partes con un respetuoso encogimiento, considerando al mismo Dios presente en ellas. Y este temor la tenía tan humillada que nunca se atrevía a levantar los ojos. Juntaba a este temor profundo un amor tan abrasado de Dios que las religiosas la reputaban por un serafín en carne.

Las mortificaciones y penitencias con que maceraba su cuerpo eran tan crueles que causaban horror a las religiosas que las sabían. En cierta ocasión, hizo para su uso un vestido de ortigas, a manera de cilicio que le cubría todo su delicado cuerpo. Llevo por algún tiempo, hasta que se incendió en una gran calentura que la obligó a quitárselo por no acabar con su ²¹⁹ apreciable vida. Quedole de este rigor su cuerpo lleno de espesas ronchas que la mortificaban en extremo.

No impedían su fervor las enfermedades que padecía. Mas, compadeciéndose la madre abadesa de ellas y de su ancianidad fatigada, la mandó que moderase con prudencia sus austeridades y que llevase escarpines para alivio de sus pies, que los tenía desnudos. Obedeció la sierva de Dios a su prelada puntualmente. Mas como esta se olvidó de mandarla que llevase aquellos escarpines en los pies, se aprovechó de este descuido para cumplir a la letra con la obediencia, sin faltar a la mortificación, y los llevaba metidos en la manga de su ábito.

Llena, en fin, sor Castel de años y de merecimientos, descansó en el ósculo del Señor el año de mil quinientos quarenta y tres, siendo abadesa la venerable madre sor Francisca de Jesús y Borja.

La insigne señora sor Mariana Ahuir tomó el hábito en esta santa casa de Gandía siendo abadesa la venerable madre sor María Gabriela y profesó en manos de la venerable madre sor Cecilia Coll, de Valencia. Desde su ingreso en la religión hasta el último momento de su ejemplar vida fue la sierva de Dios sor Mariana devotísima de Nuestra Señora de Gracia, a quien sirvió muchos años de sacristana en la capilla de la Reyna Soberana adornando primorosamente su imagen sacratísima.

Después que estuvo más enfervorizada en cumplir con este empleo quiso Dios cegarla y tullirla para probar su paciencia. Mas la venerable sierva del Señor, ciega y tullida como estaba, cuidaba del aseo de la Reyna de los Ángeles y acudía todas las noches a maytines en el coro con tanto tesón como pudieran las religiosas sanas y más expeditas. Para este corto viage que hacía desde el dormitorio hasta el coro se ayudaba de un báculo que tenía y, saliendo con brevedad de su celdilla, se daba prisa para llegar a tiempo en que la religiosa hebdomadaria decía el *Domine labia mea aperies*.

Pasando un día a brazos por delante de la capillita de ²²⁰ la Virgen de Gracia, que está a poca distancia del coro, deseó vehementemente el ver a esta Emperatriz Augusta. Estando en estos deseos dijo a la Reyna de los Ángeles: «Si vos, mi madre y señora, me alcanzareis de vuestro Divino Hijo que os pudieran ver mis ojos, ¡qué consuelo sería este tan grande para mi alma!». ¡Caso maravilloso!, aún no había acabado de pronunciar estas palabras, quando se le abrieron los ojos y vio claramente la imagen de la Divina Reyna. Saludole luego llena de gozo y, derramando muchas lágrimas de consuelo, bolvió a cegar como lo estaba antes. Toleró con mucha paciencia la ceguedad, haciéndose cargo que era voluntad de Dios que padeciese este achaque para acumular méritos con que lograr la vida eterna.

Acometiola después la última enfermedad y, con estar tullida por espacio de quarenta días, sin tener el más mínimo movimiento, no obstante toleró todos sus dolores sin quejarse y con increíble paciencia y conformidad con la voluntad divina. Diola el Señor en premio de su paciencia y resignación muchos regalos y grandes consolaciones, siendo una de ellas el ver con los ojos del alma delante de sí a los santos con más claridad que si los viera con los ojos del cuerpo. Preguntábanla las religiosas por los santos de su devoción y, señalando con el dedo el lugar donde estaban, las decía con gran sencillez: «Ved allí, hermanas mías, los santos, que son vuestros abogados».

Las bebidas que de orden de los médicos le daban las enfermeras las miraba como si fueran la sangre preciosísima de Christo, Señor nuestro, y Dios le hacía el favor de que las viese teñidas de la misma divina sangre. Por esta causa, siempre y quando le havían de dar las dichas enfermeras alguna de estas bebidas, la decían: «Sor Mariana, aí va la sangre de Jesuchristo; bébala para su consuelo». Bebíala la bendita enferma, diciendo con gran contento: «Venga, señoras y hermanas mías, la sangre de mi amado esposo y dueño de ²²¹ mi alma». Desde entonces quedó la costumbre entre las religiosas de decir, quando havían de beber alguna bebida amarga: «Sea todo por la sangre sacratísima de nuestro Señor Jesuchristo».

Los continuos trabajos que padeció la sierva del Señor sor Mariana le extenuaron sus fuerzas corporales, de manera que la pusieron a lo último de la vida. Conociolo ella claramente y pidió que le hicieran la caridad de administrarle los santos sacramentos. Recibiolos con tanta devoción y júbilo de su alma que llenó de admiración y consuelo a las religiosas.

Fuésele agravando el accidente, pero nunca le faltó el ánimo, pues poco antes de morir entonó con grande alegría el *Gloria in excelsis Deo*. Prosiguió este cántico angélico y en él entregó su espíritu al Criador el año de mil quinientos quarenta y seis, siendo abadesa la venerable madre sor Francisca de Jesús y Borja.

Quedaron las religiosas con grande desconsuelo por la falta que les hacía esta sierva del Altísimo, pues ya les desapareció el espejo en que se miraban para adelantarse en la perfección christiana.

CAPÍTULO XXVII.

Elogio del venerable padre fray Francisco Ibars y de otro religioso anónimo, ambos confesores ordinarios de este monasterio de Gandía

El venerable padre fray Francisco Ibars fue natural de uno de los lugares de este reyno de Valencia, aunque nuestros monumentos no señalan cuál fuese este ni los padres que tuvieron la dicha de haver tenido un hijo tan ilustre. Criose en el santo temor de Dios y buenas costumbres con que suelen los padres virtuosos criar a sus hijos.

Aplicáronle los suyos a las letras y, quando estuvo bien instruido en los rudimentos de la gramática y humanidad, tomó el ábito de nuestro padre san Francisco en uno de los conventos de esta santa provincia de Valencia de la regular observancia, bien que no sabemos cuál fuese el que fue ¶²²² digno de ser concha para encerrar a este, preciosa perla. Concluyó (en) el año del noviciado con aprobación de los religiosos y fue admitido a la profesión con complacencia de todos. El provincial, que sabía muy bien los talentos con que el cielo había enriquecido al corista recién profeso, le aplicó a los estudios de Filosofía y después de Theología, en los quales hizo grandes progresos, que acompañó con todo género de virtudes. Dedicose después a las theologías Moral y Mística, con cuyos perfectos conocimientos se hizo un idóneo operario para el cultivo de la viña del Señor y provecho de las almas.

No ignoró el superior general las prendas del siervo de Dios y le asignó por confesor ordinario de este monasterio de la madre santa Clara de Gandía. Entró a egercitar este ministerio el año de mil quatrocientos noventa y siete y se mantuvo en él hasta el de mil quatrocientos²⁷⁸ y once, en cuyo tiempo no es dudable que, con su sabia dirección, aprovecharían mucho las religiosas en la perfección christiana.

¶²⁷⁸ L'autor volia dir *quinientos*, com precisa en II, p. 483.

Fue este siervo de Dios muy dado a la oración y muy devoto de la Pasión de Christo, Señor nuestro, en cuya <con>templación le sucedieron casos maravillosos, siendo uno de ellos el que sigue. Estando el varón bendito un Jueves Santo en oración ante el monumento que se hace en la iglesia de este monasterio, puso los ojos en una de las espinas que coronaron la sagrada cabeza del Redentor, la qual estaba en un precioso relicario. Mientras tanto que la miraba, le vino un ardiente deseo de saber la hora en que el Señor fue coronado de espinas. Continuó en mirar atentamente la que, como queda dicho estaba en el relicario y vio en ella una gota de sangre fresca de Jesuchristo en punto de las ocho de la mañana. Con esto tuvo el venerable confesor por cierto que en aquella misma hora pusieron los judíos, por mofa y escarnio, en la cabeza del Salvador la corona ignominiosa de espinas. ¶²²³ En confirmación de la verdad de este prodigio se conserva hoy en día la señal de la sangre del Redentor del mundo en aquella misma espina, la qual tienen las religiosas en suma reverencia dentro de la clausura. Da testimonio de este prodigio el padre Carrión en las memorias de este monasterio²⁷⁹ y yo también le puedo dar por haver sido ocular testigo en las ocasiones que he entrado en dicha clausura, concurriendo causa urgente para ello.

Haviendo concluido el venerable padre fray Francisco Ivars el tiempo de la primera vez que fue confesor de esta santa casa, se retiró a la santa provincia de Valencia, donde continuó un tenor de vida muy egemplar y virtuosa. Mas en prueba de que había cumplido exactamente con el ministerio de confesor la vez primera, le hizo el padre reverendísimo confesor por segunda vez, como consta de las supradichas memorias. Dio principio a su oficio en el año de mil quinientos y catorce y se mantuvo en él hasta el de mil quinientos veinte y uno. Fuese a su santa madre la provincia, donde murió santamente el año de mil quinientos quarenta y siete.

El padre anónimo que entró por confesor ordinario de este monasterio de Gandía después del primero que vino de Francia en compañía de las venerables madres fundadoras, comenzó a egercitar su ministerio el año de mil quatrocientos ochenta y ocho y le continuó por espacio de un solo año. Fue también religioso muy egemplar y virtuoso, aunque nuestros escritores no individuan en particular sus virtudes, descuydo que ha sido muy común en nuestros antepasados. Algunos de estos, que callando el nombre cita el padre Carrión,²⁸⁰ quieren que este padre confesor fuese el que vio salir las siete estrellas debajo del manto de la Virgen Santísima de Gracia, simbolizando las siete —o más— fundaciones que habían de salir de este monasterio de Gandía. Mas ciertamente se engañaron porque, como escriben otros autores más verídicos y juiciosos, el que tuvo dicha ¶²²⁴ visión fue un religioso lego muy virtuoso, que tuvo por compañero el dicho confesor anónimo, según que ya queda dicho en el capítulo duodécimo del libro primero.

¶²⁷⁹ [Carrión, *Memorias de este monasterio*, p. 30.]

¶²⁸⁰ [Carrión, *supra cit.*]

Quando acabó este padre confesor su ministerio, bolvió a su santa provincia de Valencia, donde murió, en el ósculo del Señor, el año de mil quinientos quarenta y ocho.

CAPÍTULO XXVIII.

*Vense las religiosas a punto de desamparar el monasterio
a causa de una terrible persecución que las hacía el infierno.
Viene de orden del general el beato Salvador de Horta y las consuela*

Gozó este monasterio de sosiego algún tiempo después de la confusión en que le puso el caso de la novicia que dejó referido en el capítulo treinta y uno del libro primero. Mas con todo, la santidad y fervor de las religiosas siempre tuvo armado contra sí el infierno, el qual no perdía ocasión para perturbar su sosiego. Especialmente explicó su furor contra ellas el año de mil quinientos quarenta y ocho. No se sabe de qué astucias se valió el Infernal Abismo en este tiempo, pero tampoco se ignora qué pasó a las religiosas en tan grande turbación que estaban a pique de abandonar el monasterio. Compadeciose de su aflicción san Francisco de Borja y escribió al general de nuestra orden suplicándole se dignase embiarlas al beato Salvador de Horta para que consolase a aquellas afligidas religiosas.

Era el santo muy conocido en este tiempo en España por la fama de sus milagros. Y el reverendísimo, que lo sabía muy bien, condescendió benignamente con la súplica del duque santo mandando al beato Salvador que, sin tardanza alguna, pasase por morador del monasterio de Santa Clara de Gandía. Hízolo así el santo lego y, luego que llegó a esta santa casa, se aplicó al oficio de sacristán, que egerció por mucho tiempo.

Apenas comenzó el gran Borja a tratar con el general de la venida del beato Salvador a este monasterio, se enfurecieron de nuevo ²²⁵ los demonios contra las religiosas acometiéndolas como leones rabiosos, redoblando a todas horas las batallas por ver si podían acabarlas y arruinar el monasterio hasta sus cimientos.

Ni fue menos furiosa la conjuración de los rebeldes espíritus contra el beato Salvador de Horta, pues supieron anticipadamente el poder que Dios le había dado contra ellos y el daño que les había de hacer con su venida. Y, a la verdad, no se engañaron los espíritus malignos en el juicio que hicieron, pues lo mismo fue llegar el santo a este monasterio que entrar en su clausura, con la licencia que tenía para ello, y registrarla toda por ver dónde estaba la parte más débil por donde las huestes infernales pudieran abrir brecha. Después formó la señal de la cruz en todas las paredes del monasterio y, bolviéndose a las religiosas, las dijo:

Hermanas, vivid seguras y no temáis a Garrofeta (este era el nombre que las madres daban al demonio) pues desde hoy en adelante ya no os hará vejación alguna. Así os lo aseguro, en nombre de Dios omnipotente, y entended que todos los esfuerzos que ha hecho hasta ahora no se encaminaron a otra cosa sino a estorbar la gloria que se da a Dios en esta santa casa. Y como él no puede sufrir esto ni el egeemplo de santidad con

que se vive en ella, por tanto oi ha puesto estas fuertes baterías por ver si podía conseguir victoria contra vosotras haciendo que abandonarais este tenor de vida.

Libre ya el monasterio de las furias del demonio, pidieron las religiosas al beato padre que echase la bendición a las enfermas. Dióselas con efectos tan prodigiosos que todas recobraron luego la salud del cuerpo con consuelo de sus almas. No pararon aquí los prodigios que obró el santo en este monasterio, sino que hizo otros admirables que no es razón se pasen en silencio. Rogáronle las mismas religiosas que las hiciese la caridad de hacer a Dios oración por ellas. Escusose el varón santo diciendo que era un grande pecador. Pero, no obstante, bolviendo las religiosas a hacerle la misma súplica, le vencieron ¶²²⁶ y hubo de condescender a lo que le pedían. Púsose delante del Santísimo Sacramento del altar a hacer oración con grande fervor por las religiosas y las vio a todas, en espíritu, vestidas de gloria.

Hecha esta su oración, se bolvió a una de las religiosas —que fue la venerable madre sor Francisca de Jesús y Borja, actual abadesa—²⁸¹ y la vio vestida de una dalmática blanca, de brocado, y le reveló Dios que aquel vestido significaba la grandísima pureza de que estaba adornada el alma de esta santa religiosa. Miró a otra religiosa, llamada sor María de Jesús, hija de los marqueses de Denia, y la vio <con un> vestido de brocado carmesí y también le fue revelado que este vestido denotaba la muy ardiente caridad que la dicha religiosa tenía a Dios y al prógimo.

Y aunque no les dijo claramente a las mencionadas religiosas la visión y sus circunstancias, no obstante las dio a entender lo mucho que Dios las amaba y las persuadió la buena correspondencia que le havían de tener, viviendo con gran pureza y ardiente caridad, así en orden a Dios como en orden al prógimo. «Por estos dos caminos —les dijo— quiere Dios llevaros al cielo, donde gozaréis de una gloria eterna». Con estas palabras del beato Salvador quedaron las dichas dos religiosas muy consoladas y confortadas en el divino servicio.

Además de esto, las dejó a las religiosas un aceyte en que tuvieron una botica universal de las más eficaces medicinas, pues con él curaban los enfermos de sus varios achaques.

Otro prodigio grande obró el santo, humillando a una religiosa llamada sor María de la Cruz, hija de los duques excelentísimos de Gandía, la qual, considerándose superior a las demás por su ilustrísimo nacimiento, se havía engreído demasiadamente, con escándalo de las demás religiosas, como se verá quando se escriba su ya enmendada y egemplar vida. Todo consta de la vida del mismo beato Salvador, que escribió el reverendo padre fray Dimas Serpi²⁸² y de lo que escribieron los bolandos²⁸³ y los originales de este monasterio de Gandía.

¶ ²⁸¹ Cal llegir *entonces abadesa*. ¶ ²⁸² D. SERPI, *Historia de la vida y milagros del beato padre fray Salvador de Horta, cathalán, de la orden del padre san Francisco, recopilada por...*, Barcelona, Sebastián de Comellas, 1600. Salvador d'Horta va ser beati-

ficat per Climent XI en 1711 i canonitzat per Pius XI el 17 d'abril de 1938. ¶ ²⁸³ Els bol·landistes van ser els jesuïtes que continuaren l'obra del pare Jean Bolland (St) (1596-1665) reunint les hagiografies catòliques de l'*Acta sanctorum*.

LIBRO TERCERO

DE LA CHRÓNICA DEL REAL MONASTERIO
DE LA MADRE SANTA CLARA DE GANDÍA

Vida egemplar de la venerable señora sor Buenaventura Ferrer

CAPÍTULO PRIMERO.

*Tenor admirable de vida que hizo la sierva de Dios,
así en el siglo como en los primeros años que vivió en la religión*

La penitente sor Buenaventura Ferrer fue natural de este reyno de Valencia, aunque no se sabe el lugar que le dio cuna por descuydo de nuestros mayores. Fue hija de padres humildes y pobres, pero bien nacidos y buenos christianos, los quales la criaron con gran cuydado, enseñándola el santo amor y temor de Dios y aquellas buenas costumbres que la hicieron una buena christiana. Con esta buena educación comenzó Buenaventura, desde muy niña, a dar muestras del fondo de virtud que había de tener en los años siguientes de su vida egemplarísima. Ya entonces se la reconocía una como innata inclinación a todo lo bueno y virtuoso.

Freqüentaba los templos con tan grande devoción que edificaba a quantos la miraban. Quando llegó a los años de la discreción freqüentó, con gran pureza de conciencia, los santos sacramentos de penitencia y sagrada eucaristía, preparándose con ásperas disciplinas y singular mortificación de sentidos y potencias y con muchos egercicios espirituales. Después que recibía a su Dueño Sacramentado empleaba largas horas en dar gracias de beneficio y dignación de haverse ||²²⁸ albergado en su pecho, al qual, aunque muy puro, le tenía —por su humildad— indigno de recibir aquel Inmaculado Cordero que se apacienta entre cándidas azucenas.

Sus mortificaciones y penitencias fueron verdaderamente extremadas. Ayunaba casi todos los días del año y muchos de ellos a pan y agua. Dábase freqüentísimas disciplinas muy crueles y muchas de ellas eran de sangre con que regaba el pavimento y salpicaba las paredes donde se azotaba.

Su humildad era tan profunda que se reputaba por la más vil de todas las criaturas y sin aptitud para hacer cosa alguna en el divino servicio. Por esta causa la miró Dios con ojos benignos y la abrazó en una muy ardiente caridad, así en orden al mismo Dios como en orden al prógimo.

Su conmiseración para con los pobres fue tan grande que no podía ver necesidad alguna que no la socorriese, aunque fuese quitando de su preciso alimento. Quando no podía socorrerla con efecto lo suplía con el afecto y deseo, pidiendo a Dios le diese remedio.

Tenía su corazón tan despegado de este engañoso mundo que no pensaba en otra cosa más que en dejarle y entrar en los claustros de la madre santa Clara. Puso su pretensión en este monasterio de Gandía y logró el recibir el ábito el año de mil quinientos veinte y quatro, siendo abadesa la venerable madre sor Cecilia Coll, de Valencia. Pasó el año del noviciado con aprobación de las religiosas y el año siguiente de mil quinientos veinte y cinco hizo su profesión en manos de la misma venerable madre abadesa.²⁸⁴

Aunque ya era muger crecida quando entró en la religión, no obstante se acomodó de modo a todas las cosas que parece que todas eran de su gusto. Dedicose con tanto anhelo al egercicio práctico de las virtudes que no solo mejoró las que ya había practicado en el mundo, sino que también adquirió otras muchas de nuevo. ¶²²⁹ Especialmente resplandeció en ella una mansedumbre que se arrebatava las atenciones de todas las religiosas. Una humildad tan profunda que la exaltaba sobre todas. Una pureza angélica y una apacibilidad y sencillez como de paloma. Por todas estas virtudes fue tan favorecida de Dios que tuvo sus delicias en comunicarle sus secretos y el espíritu de santa Gertrudis la Magna.

Todo esto se verá más claramente quando se escriba la admirable vida de la venerable madre sor Francisca de Jesús y Borja. Havía pedido a Dios esta venerable madre que en este monasterio huviese siempre algunas religiosas que fuesen muy parecidas en sus almas a la de aquella gloriosa santa. Concediole su Divina Magestad su petición haciendo que cinco o siete religiosas, que vivían quando era abadesa la mencionada madre sor Francisca de Jesús y Borja, tuviesen un espíritu muy parecido al de santa Gertrudis la Magna. Y como la sierva de Dios sor Buenaventura Ferrer no <fuera> inferior a ninguna de aquellas cinco o siete religiosas en la perfección, de aquí es que el Señor tuvo la complacencia de comunicarle sus secretos, como después veremos, y un espíritu muy parecido al de la gloriosa santa Gertrudis.

Mas que no fuese este favor de Dios coartado a aquellas cinco o siete religiosas se puede inferir muy bien de lo mucho que el Espíritu Santo ha retocado, entre luz y ardor, escogidos espíritus que ha havido y hay en este santo monasterio y con más que ordinarias seguridades de que los ha de haver siempre. Da motivos no vulgares para decirlo y creerlo así el grande encerramiento que se observa en él, el continuo egercicio de la oración, la frecuencia cotidiana de los sacramentos de la penitencia y sagrada eucaristía, el anhelo con que se aspira a la perfección sobre la puntual observancia de la regla de la madre santa Clara.

Además de esto, siendo Dios tan largo y tan deseoso de hacer bien y pudiendo lo que quiere, así como al principio del mundo quiso crear la luz y luego ¶²³⁰ estaba hecha,²⁸⁵ así quiso señalar a la venerable sor Buenaventura Ferrer con el favor de que en ella resplandeciese un espíritu muy parecido al de santa Gertrudis para comunicarle sus secretos y, al instante, estuvo hecho.

¶²⁸⁴ Anotat al marge, sembla que pel mateix autor: 1525. ¶²⁸⁵ [Gén<esis> 1, v. 3.]

En fin, todas las religiosas conocieron que la sierva de Dios estuvo adornada de este espíritu, viendo la mucha mansedumbre, humildad y paciencia con que se ejercitó en la tarea de las obediencias, como fueron la enfermería y otras, y los secretos que le comunicó Dios revelándole cosas muy ocultas, como lo diremos a su tiempo. Especialmente en punto de revelaciones fue tan favorecida del Señor que se compuso de ellas un volumen, aunque ahora no sé por dónde anda(n), o por injuria de los tiempos o por incuria de los hombres. Yo me persuado que, por haver estado en poder del padre Thomás Serrano, exjesuita, en la expulsión que se hizo de España de todos los exjesuitas se habrá perdido el dicho libro de las revelaciones de la venerable madre sor Buenaventura.

CAPÍTULO II.

Prosigue la materia del capítulo pasado

Después que la sierva de Dios pasó la religiosa tarea de las obediencias con aquellas virtudes que dejó insinuadas en el capítulo antecedente, la probó el Señor con una larga y penosa enfermedad para más acrisolar sus virtudes heroicas. Fue esta enfermedad un continuo corrimiento, el qual le fue poco a poco entumeciendo, llagando y apretando la garganta. En esta tan molesta constitución fue ella, con su mortificación y penitencia, en gran manera parte de sus achaques porque solo aquello dejaba de comer en que hallaba sabor y gusto. Por tanto, no probaba fruta alguna ni otra cosa que tuviese algún saynete²⁸⁶ que pudiese aguzar su apetito. Con esto, permitiendo Dios y ayudándose ella misma, se le secó el orificio de la garganta con tal extremo que ninguna ^{||}²³¹ cosa de quantas comía le pasaba al estómago para alimentarla. Por esta causa, aunque mascaba algo, se le quedaba en uno como buche, que se le había hecho de su enfermedad bajo de las quijadas. Iba todo el día escupiendo y vomitando a pedazos aquel corto alimento que se le había quedado en aquel buche o papito, como paperas, hasta arrojarlo todo, con que venía a debilitarse más por quedar sin alimento alguno. Durole por muchos meses esta pesada enfermedad, la qual sufría con indecible paciencia, sin hablar palabra ni saber quejarse de la pena que le causaban sus dolores intensísimos.

Además de esto, padecía la corrupción de sí misma, como otro Job en el muladar, porque el hedor que despedía de la boca era intolerable para sí y para las religiosas. Y, de este modo, todo era vivir crucificada y en cierto modo crucificaba a las mismas religiosas. Cada una de estas, aunque con caritativo celo, atormentaba a la bendita enferma, porque unas la decían que el no tragar los bocados que tomaba era por flogedad suya y no querer hacerse fuerza. Otras le daban en el rostro,

¶ ²⁸⁶ En la setena accepció, la RAE defineix *sainete* com a «sabor suave y delicado de un manjar».

diciendo que, con no hacer las diligencias para tragar lo que le daban a comer, ella misma se aumentaba la pena. Todos estos y otros dichos, aunque motivados de la caridad de sus hermanas, le eran causa para vivir atormentada de sus escrúpulos, juzgando que se ayudaba poco para la pena que sentía en tomar la comida y, al fin, todo era padecer y callar sin arrimo ni consuelo.

Estaba la venerable señora entre estos afanes y congojas tan unida y transformada en Dios que ni oía ni veía ni trataba, sino dentro de sí, y en pudiendo levantar de la cama, luego se iba al coro. Allí estaba de rodillas, los ojos elevados al cielo y los brazos puestos en cruz, perseverando así por muchas horas en éxtasis maravillosos, sin que las diligencias de tirarla y apretarla los brazos la hicieran bolver en sí. Sola la voz de la obediencia era bastante y ²³² únicamente poderosa para hacerla bolver a sus sentidos.

Viéronla las religiosas muchas veces y algunas de ellas con tanto resplandor que salía de su venerable cuerpo que no podían mirarla, deslumbrándose de tanta luz. Otras veces parecía que estaba ardiendo en tan grandes llamas que causaba admiración a quantas religiosas la miraban. Otras, en fin, dejaba ver sus ojos, hechos unos arroyuelos de lágrimas que dulce y apaciblemente vertía en refrigerio de sus ardores. En todas estas ocasiones no bastaban todas las religiosas para hacerla bolver en sí. Pero solo con que la digese la abadesa: «Sor Buenaventura, por santa obediencia os mando que despertéis y bolváis en sí de ese, vuestro arrobo», luego bolvía a toda prisa y al mismo tiempo decía, suavemente: «Bendito sea el nombre dulcísimo de Jesús, que en estos lances es todo mi consuelo».

Otras veces hacía sus razonamientos tan enérgicos del Juicio que hacía estremecerse a las religiosas que la oían. Otras veces, finalmente, discurría declarando con tanto fervor de espíritu los misterios de la cruz y del Salvador que padeció en ella que todos quantos la oían se derretían con lágrimas de ternura.

Quando ocurría alguna festividad le suplicaban las religiosas que pidiese a Dios se dignase manifestarla qué preparación havían de hacer para aquella fiesta. Levantaba entonces la sierva de Dios sus ojos al cielo, se suspendía algún tanto y luego las respondía: «Dice el Señor que hagáis esta y esta preparación para dicha fiesta». Pidióronle en cierta ocasión las mismas religiosas qué preparación harían para la venida del Espíritu Santo y la sierva de Dios las dijo que tuvieran silencio y caridad con todas y que estuvieran como la madre de Dios y los apóstoles recogidas, perseverando en la oración uniformemente. Agradecieron las mismas religiosas el consejo de sor Buenaventura y procuraron todas hacer de su parte quanto pudieron para tener una buena disposición para la Pascua y venida del ²³³ Espíritu Santo. Solo una de ellas se descuydó en prepararse y, al cantar en las vísperas el himno *Veni, Creator Spiritus*, vio la sierva de Dios el cielo abierto, del qual descendió una admirable paloma. Fue sentándose esta, de una en una, sobre las cabezas de todas las religiosas, pero no se sentó sobre la de aquella que se había descuydado en prepararse como ellas. Vio la misma venerable sor Buenaventura que la paloma, después de

haver dado por el coro una buelta, con un ayre tan suave que recreaba, se subió al cielo, de donde había venido, y luego se cerró como lo había estado antes.

Concluyéronse las vísperas y la venerable madre llamó luego a la religiosa en cuya cabeza no vio sentado el Espíritu Santo y la dijo en secreto:²⁸⁷ «Hermana, mirad por vos y haced examen, dando una buelta por vuestra conciencia, pues os hago saber que el Divino Espíritu descendió del cielo en figura de paloma hermosísima. Entró en el coro y, habiendo descansado muy de(e)spacio sobre las cabezas de todas las religiosas, no obstante no ha descansado sobre la vuestra; antes, sí, pasando de largo y sin tocar en vuestra cabeza, se subió al cielo».

Quedó tristísima la religiosa con la noticia de que el Espíritu Santo no se había sentado sobre su cabeza y, alentándose, le dijo a sor Buenaventura: «Es verdad, amiga mía, que he tenido un disgusto con una monja y no le he pedido perdón hasta ahora». Pidióselo luego y dijo con mucha contrición su culpa. Y quando a la hora de tercia entonaron las religiosas en el coro el himno *Veni, Creator Spiritus* vio la misma sor Buenaventura venir, como el día antecedente, la paloma del cielo y la primera sobre cuya cabeza se sentó fue aquella misma religiosa que se había reconciliado con su hermana.

Fue después a verse con la sierva de Dios por saber si había venido sobre ella el Espíritu Divino. Respondióle la santa, diciendo: «Hermana, la primera en quien se ha sentado el Espíritu Santo al cantar ¶²³⁴ en tercia el himno *Veni, Creator Spiritus* ha sido vuestra caridad, cuya cabeza fue trono del Espíritu Consolador como lo fueron ayer las de todas tus hermanas. Mas advertid que no andéis jamás delante de Dios sin que primero no <os> hayáis reconciliado con la persona a quien hayáis ofendido, permitiéndoselo al Señor por lo que Él sabe».

CAPÍTULO III.

Ilustra Dios a su sierva con muchas revelaciones

La revelación que, según el autor de la *Lucerna mística*, es un descubrimiento de alguna verdad oculta o una manifestación de algún arcano o misterio, es de dos maneras: una, que es un descubrimiento de la desnuda verdad en aquellas cosas que ya están reveladas por la fe; y otra, la qual es una manifestación de los arcanos.²⁸⁸

La revelación, que es descubrimiento de la verdad desnuda, consiste —según dice san Juan de la Cruz— en que el entendimiento conozca las verdades de Dios

¶²⁸⁷ L'autor no se sent obligat a aclarir la font d'aquesta conversa, mantinguda «en secret», perquè a ell només el preocupava la moralitat de l'escena que recrea, directament inspirada en la iconografia de Pentecosta i pensada —recordem-ho— no sols per a consum intern sinó també extramurs. ¶²⁸⁸ [Lucerna mistic., trat. 5,

cap. 12, p. 107.] J. López Ezquerria, *Lucerna mystica pro directoribus animarum...*, la primera edició de la qual tenim constància data de 1691, a Saragossa, «apud Paschasium Bueno»; l'obra va ser reeditada ací en 1692 i successivament a Venècia, almenys els anys 1733, 1745, 1750 i 1782.

y de cosas altas y de aquellas que son, fueron y serán, lo qual es muy conforme al espíritu de profecía.²⁸⁹ Hácese la revelación infundiendo Dios en el alma una luz clarísima y inteligencia, con la qual —con inexplicable claridad— conoce la misma alma todas aquellas cosas que Dios determina que conozca. Y esto, con tal expresión y penetración que, aunque por todo el espacio de la vida trabajase con todas sus fuerzas en el conocimiento de tal objeto, no sería bastante para conocer naturalmente lo más mínimo de el que conoce sobrenaturalmente.

En este punto de revelaciones suele haver muchos errores, peligros, ilusiones y falsedades, mayormente en aquellos y aquellas que son demasidamente afectos a dichas revelaciones. Porque, como nota bien Santiago Álvarez, este apetito nace comúnmente de la soberbia con que alguno piensa que es digno de estos dones sobrenaturales, de la curiosidad con que desea experimentar las cosas insólitas y nuevas y del defecto o del tiempo de la fe, a la qual, porque los comunes testimonios de la verdad de ninguna manera son ||²³⁵ bastantes por culpa del hombre, quiere excitarse por otros extraordinarios para asentir con más firmeza. Todas las quales cosas, como por cordeles de perdición y ilusión, atraen al demonio para engañarlos y tener revelaciones falsas peligrosísimas, que confunden el mundo y hacen que pierdan el juicio los sujetos más sensatos.

El erudito Gerson refiere²⁹⁰ que, estando el sumo pontífice Gregorio Undécimo para morir y teniendo el Santísimo Sacramento delante para recibirle por viático, dijo a todos los circunstantes que se guardasen de todos los que, con especie de piedad, decían que havían tenido revelaciones particulares, así hombres como mugeres, porque por haverlas él creído, apartándose del sano consejo de sus asistentes y ministros, había llegado a tan fatal extremo que hubiera puesto escandaloso sisma en la Iglesia de Dios si el Señor, por su grande misericordia y con su altísima providencia, no lo hubiera estorbado con oportuno remedio.

Mas, no obstante esto, no han faltado en la Iglesia de Dios almas justas dotadas de un espíritu de humildad verdadera, con quienes el Señor —como Él mismo lo dice— tiene sus delicias en comunicarse con ellos y en comunicarles sus secretos. Y una de ellas fue la venerable sor Buenaventura Ferrer, de la qual se dicen muchas revelaciones. «Como Dios la comunicaba las cosas inciertas y ocultas de su sabiduría —dice la venerable madre sor Ana de la Concepción— la venerable madre abadesa sor Francisca de Jesús y Borja mandó a una o a dos religiosas que escribieran en un libro todas las revelaciones que le hacía su bondad divina». No advirtió dicha venerable prelada el mandar a dichas religiosas que no mudaran palabra alguna de quantas digese la sierva del Señor —aunque les parecieren simples, incultas, groseras y sin policía— porque el espíritu de Dios es muy diferente

¶ ²⁸⁹ [P. Joan a Cruce, lib. 2, *Ascenso del monte Carmelo*, cap. 26.]

¶ ²⁹⁰ [Gers., *Alphab.*, 18, lit. L.] Suposem que l'autor es refereix al *Doctor christianissimus* Jean de Gerson (1363-1429), però ignorem a quina de les seues obres.

de la sabiduría del mundo, pues lo que desestima más, y las que no son [sic], levanta para destruir a las que son o piensan serlo. Pareciores a las religiosas que escribían que, aunque las revelaciones eran admirables, con todo, el estilo era zonzo y mal limado y las palabras rudas y groseras. Por eso quisieron ||²³⁶ variarlas y mudarlas para que el estilo fuera más elegante y muy florido.

El beato padre fray Pedro Nicolás Factor, por mandato de los prelados de la orden —según dice la venerable madre sor Ana de la Concepción en la vida de la misma sierva de Dios sor Buenaventura— vio el libro de dichas revelaciones y dijo que todo era espíritu de Dios y que las mismas revelaciones eran altísimas. Pero añadió que aquella o aquellas dos religiosas que las escribieron las habían quitado el espíritu por no haver sido puntuales en escribir lo que ella decía, sin añadir ni quitar cosa alguna.

Y es esto tanta verdad —dice la mencionada madre sor Ana— que me lo digeron las propias que las escribieron, pues como era sencilla todas las palabras le trocaron. Además de esto, bendíjole Dios unas cuentas y le dijo los perdones que en ellas le concedía. Comunicolo a algunas (religiosas),²⁹¹ divulgose la fama, digéronlo a un prelado y cesó todo porque mandole, por santa obediencia, que no digese cosa alguna de quanto Dios le digese ni de lo que viese. Obedeció sor Buenaventura con tanta puntualidad que aun lo que necesitaba para sí no lo pedía, si las religiosas mismas no lo advirtían porque le mandó que no hablase con las monjas.

Hasta aquí la venerable madre sor Ana de la Concepción, cuyas palabras toma como propias el padre exjesuita Tomás Serrano, diciendo: *Díjome el padre fray Nicolás Factor, etc.* De que se infiere que el dicho padre escribió esta y otras muchas vidas conforme las dejó la expresada madre sor Ana de la Concepción, como se puede ver en sus manuscritos.

Mas no es esto lo más sensible, pues lo es mucho más el que el libro de las revelaciones de la venerable sor Buenaventura Ferrer se haya des<a>parecido, como ya queda dicho en el capítulo pasado, siendo tan del agrado del beato padre fray Pedro Nicolás Factor, que las tuvo todas por cosas del espíritu de Dios y a las mismas revelaciones por altísimas, según que también se dijo en el presente capítulo.

Pero aunque no <a>parezca el dicho libro de sus revelaciones, con todo, no faltan algunas que bastan para ilustrar en gran manera a esta sierva ||²³⁷ del Altísimo. Una de estas fue aquella con que Dios le manifestó la desgraciada jornada de Carlos V a Argel, que no refiero ahora por haverla ya dejado escrita en el capítulo veinte y tres del libro segundo. Fue la otra la que también dejo referida en el capítulo veinte y quatro del mismo libro segundo, en la qual le dio Dios a entender en la oración que Perpiñán se perdería si los tudescos quedasen dentro de su fortaleza, pero que si echasen de ella a estas gentes se mantendría por los españoles, como se mantuvo en efecto.

También tuvo la sierva del Señor revelación del día y hora de su muerte, como se verá en el capítulo siguiente.

¶ ²⁹¹ Aquest *religiosas*, entre parèntesis, és afegit pel pare Llopis.

CAPÍTULO IV.

Última enfermedad y muerte feliz de la venerable sor Buenaventura Ferrer

Como Dios quiere a sus escogidos por el camino estrecho de la cruz, que guía a la vida eterna, quiso que esta, su amada sierva, caminase por este camino en todo el discurso de su vida. Hablando de ella, la venerable madre sor Ana de la Concepción nos avisa de que siempre padeció penas y dolores tan excesivos que no hay palabras que sean suficientes para ponderarlos. Mas, en medio de tales dolores, jamás se quejó ni mostró sentimiento alguno, sino que siempre toleró con una paciencia tan grande que bien dio a entender se la había dado aquel divino mansísimo Cordero que, ofreciéndose de buena voluntad a morir crucificado en una cruz, no dio ni el más mínimo balido.

Además de estas penas atrocísimas, aquel Dios de Israel —que había de ser su premio eterno, como también se lo prometió al patriarca Abrahán—²⁹² quiso que se le agravase su enfermedad, de suerte que ya no pudo levantarse de la cama su amada sierva sor Buenaventura, sino que, quedándose en ella hecha un retablo de dolores, perficcionase con ellos sus virtudes heroicas. Si las religiosas querían bolverla, para que descansase algo, de uno a otro lado, enternecidas al ver que padecía tanto, se aplicaban a ayudarla con [¶]²³⁸ toallas porque, como no tenía sobre sus huesos más que su seca piel, quando la meneaban era tal el sonido y rumor que hacían sus mismos huesos que temían el que se le descoyuntasen. Mas en todos estos y otros tiempos en que su venerable cuerpo sentía dolores acerbísimos, no se oía de su boca más voz que esta: «Benditos sean los dolores de mi señor Jesuchristo, el qual no me ha desamparado en mis tribulaciones y congojas».

Ni es de estrañar que el Señor amparase siempre a esta, su amada esposa, porque así como en el discurso de su vida le había visto apareciéndole como un hermoso niño, poniéndosele en sus virginales brazos, acariciándola y dándola ósculos de paz y recreándose con ella como quien tiene sus delicias con estar con los hijos de los hombres, así ahora usaba con esta, su amada sierva, estas sus mismas ternuras y delicias de un modo el más amoroso. Este Divino Niño la enseñaba el hacer su santísima voluntad y la mandaba que digese a sus hermanas, las religiosas, las preparaciones y egercicios que habían de hacer para celebrar las fiestas particulares, como la Encarnación del Divino Verbo —de la qual era devotísima—, el nacimiento de Christo, Señor nuestro, y todas las festividades de María Santísima, a la qual profesaba una devoción cordialísima.

Celebraba, así mismo, el Adviento del Señor con tan grande recogimiento y era tanto el júbilo de su espíritu que movía a devoción a quantas la veían. Porque, sin hablar palabra alguna, causaba devota admiración en quantos atendían a su

¶ ²⁹² De nou s'hi insereix la crida d'una nota que no apareix a peu de pàgina.

compostura y fervor, diciendo con esto cuán asistida estaba de la gracia de Dios, el qual puede darla a quien quiere para volar a la esfera celestial. De suerte que solo mirar a esta sierva del Señor era bastante para hacer en las almas los efectos que ella sentía en la suya, de humildad, caridad, obediencia, menosprecio de sí mismas, paciencia y otros, pues con el particular auxilio que le daba Dios para obrar y poner en egecución estas virtudes, todo les era fácil, mediante las oraciones de sor Buenaventura.

||²³⁹ En conseqüencia de estos buenos efectos, todas las religiosas se encomendaban de muchas veras y con grande confianza a las oraciones de la sierva del Señor y ella les prometía que haría por ellas en sus oraciones quanto le fuese posible, especialmente el día del nacimiento del Divino Infante Jesús, a la qual ella la llamaba la *Fiesta de mi Niño Jesús en Belén*. Bien lograban las religiosas muchas utilidades en las oraciones de la santa, pues ellas mismas lo dieron a entender quando decían comúnmente: «Bien se echa de ver que sor Buenaventura ruega por mí, según la facilidad que hallo en vencer pasiones, las quales no havía podido sugetar hasta que con la gracia de Dios lo he propuesto en mi corazón y encomendado en sus oraciones». Por tanto, en todas las festividades acudían a ella las mismas religiosas con el designio de pedirle favores y mercedes. «En albricias, amiga —la decían—, de que vuestro Niño Jesús ha nacido en Belén, alcanzadme del mismo Niño Dios que yo triunfe de esta y de aquella otra pasión que me molesta».

Al paso que la sierva de Dios se ocupaba en beneficiar a las religiosas, padecía ella, por otra parte, grandes penalidades y dolores excesivos. Nacían estos de que su enfermedad pasaba adelante con indecibles furias. Pero en la venerable abadesa sor Francisca de Jesús y Borja iban también creciendo los cuydados de visitarla, asistirla y curarla con entrañas de una madre muy piadosa. Pocos días antes que muriese sor Buenaventura, entró dicha santa abadesa en su estancia y la halló, como otras muchas veces, elevada en su pobre lecho y enagenada de sus sentidos, los ojos en blanco y tan acabada que, aunque la llamaba a voz alta, ni la oía ni veía. Y en todas estas ocasiones, mirando la venerable prelada tan santamente ocupada a su amada súbdita, ya no le decía otra cosa alguna, sino que, besándole con gran ternura sus ropas, especialmente el santo hábito, la dejaba en el trato con su Dios y ella se bolví a su retiro.

Fue en otra ocasión la misma santa abadesa a visitar a sor Buenaventura en la enfermería. No la halló en su lecho, siendo así que, atendidas las fuerzas naturales ||²⁴⁰ era tanta su flaqueza que no le era posible el más mínimo movimiento. Causole esto algún sobresalto, pero luego se consoló viendo en lugar de la bendita enferma un divino Señor crucificado, del tamaño de un hombre de perfecta estatura, clavado en la cruz de pies y manos, coronado de espinas penetrantes, su sagrado cuerpo lastimado de azotes, heridas y cardenales y vertiendo sangre de sus venas. Púsose luego de rodillas la devota prelada sor Francisca y adoró profundamente al divino crucifijo, mirando con particular cuydado y atención las heridas que tenía en su sagrado cuerpo.

Estando en esto, entró la enfermera, llamada sor Esperanza Castellanos, que venía de la cocinilla de la enfermería, y la mencionada venerable abadesa le preguntó, diciendo: «Hija, ¿qué es lo que ves en este lecho?». Dio sor Esperanza un grande grito, diciendo: «Madre, lo que yo veo ahí es a Christo, Señor nuestro, crucificado». Haviendo dicho esto la enfermera mencionada, se hincó y comenzó a dar grandes voces, admirada de lo que estaba viendo. Mandole la venerable abadesa que callase, pero sor Esperanza estuvo mirando y llorando amargamente de ver tantas y tan crueles heridas en aquella humanidad santísima del Redentor del Mundo. Pidió perdón con un dolor intenso de haver ofendido a un Dios infinitamente bueno que estaba tan maltratado por sus culpas. Después de aquellos sus llantos, tan dolorosos, quiso besar los pies sagrados de su amado Maestro y adorarle con el más profundo rendimiento. Mas al querer pasar su afecto del corazón a la boca, desapareció el divino crucifijo.

Aparecióse al punto (a) sor Buenaventura, que estaba en la cama, a la qual se le dio a conocer, dando un gemido muy fatigado, como la que había estado tan una con Jesuchristo en la cruz, que de puro unida solo veían Christo y cruz quando todo junto era sor Buenaventura. ¡Qué ajustada se medía esta santa religiosa a san Pablo!, pues pudo decir con este sagrado apóstol: *Christo, confixa sum cruci vivo ego iam non ego vivit vero in me Christus*.²⁹³ Este vivir crucificado con el Salvador y pedir la sierva de Dios tan ^{||}²⁴¹ aprisa como pidió los santos sacramentos después de este suceso, fue indicio de dos cosas: la una, de lo mucho que padecía y, la otra, de que Dios le había revelado el día y hora de su muerte, según que ya lo insinué en el capítulo antecedente.

La arriba expresada sor Esperanza Castellanos, que supo de la boca de la bendita enferma muchas de las misericordias que Dios le hizo y que había mirado al santo crucifijo en su cama, pudo dar de esto un grande testimonio, aunque no nos consta que lo diese. Sabemos, sí, que le dijo a la venerable madre sor Ana de la Concepción haverle parecido que, con estar los nervios del divino crucifijo tan descoyuntados, no se diferenciaban de los de sor Buenaventura, sino en que estos eran de carne y los del Señor eran pintados. El que se puso en la cama de la sierva de Dios, como queda dicho, fue el que está pintado al entrar del coro de este santo monasterio. Por esta causa, la venerable madre sor Francisca de Jesús y Borja, todo el tiempo que se mantuvo en este mismo monasterio, le ofreció sus oraciones y le hizo varias novenas. Sor Esperanza acudía también, como a su asilo, a este divino crucifijo y hacía que las demás religiosas acudiesen a él y le tuviesen grande reverencia.

Sor Buenaventura, en fin, como tan favorecida de su Divina Magestad después de haver recibido con suma devoción los santos sacramentos, también acudió con más confianza que todas a este divino crucifijo esperando muchas misericordias.

¶ ²⁹³ Gálates 2, 20.

Con sus ojos parecía que hablaba a todas las religiosas y con la cabeza se despedía de ellas, pero siempre callando aquellas muchas y grandes misericordias para que las demás no las supieran. Solo a cada cosa que oía o veía levantaba los ojos al cielo y, buelta a las mismas religiosas —como quien había visto cosas maravillosas— poniendo el dedo en sus labios, decía: «Dios mío, obediencia, obediencia, Dios mío».

Al decir estas palabras, entregó su espíritu al Señor, que fue obediente hasta la muerte, y muerte de cruz, el año de mil quinientos quarenta y nueve, al principio del abadiado de la venerable madre sor Ana ¶²⁴² Ladrón, hija de los vizcondes de Chelva. Quedó su rostro después de muerta con un resplandor muy particular y todo su venerable cuerpo tan lastimado que parecía verse en ella la imagen de Christo, Señor nuestro, crucificado.

Hizo después de difunta muchas marabillas, pues, entre otras, curó a tres o quatro religiosas solo con tomarle la mano para santiguarse con ella. A la una de ellas la libró de un penoso accidente que padecía en el pecho. Y a la otra, de un dolor muy intenso que tenía en un brazo, el qual temía se le secase. Libró, así mismo, a otras religiosas de diferentes enfermedades que padecían, pues solo con tocar su venerable mano quedaron enteramente sanas.

CAPÍTULO V.

Elogio del venerable padre fray Juan de Tegeda, confesor que fue de este monasterio de la madre santa Clara de Gandía

El siervo de Dios fray Juan de Tegeda —natural de Serrejón, en la Extremadura— fue llamado a la religión seráfica por un modo maravilloso. Apareciole Dios, yendo por un monte poblado de malezas, quando oyó una voz, entre terrible y amorosa, que le decía: «Juan, ¿dónde vas, pensando en el rigor de tu fortuna?». Paró el cavallo y el pensamiento y conoció a su Dios y Redentor, primero por los oídos y después por los ojos, que si no cegaron de abundancia de luces, cegaron de copia de lágrimas. Asombrose Juan al oír estas palabras y, desde luego, mudó de intentos, pues retirándose a una cueva, vivió en ella por espacio de tres años, haciendo una vida penitentísima.

Pasado este primer noviciado de su espíritu fue al convento de Belvís,²⁹⁴ de franciscanos descalzos, en el Campo de Arañuelo, donde fue recibido para religioso lego. Antes que concluyese su noviciado le inspiró Dios que partiese a Cataluña y caminó con tanta velocidad que, en día y medio, anduvo más de ciento y treinta leguas que hay desde Belvís a Barcelona.

Luego que llegó a esta ciudad recibió el ábito en el convento de Jesús, de la regular observancia de nuestro padre san Francisco de la provincia de Cataluña.

¶ ²⁹⁴ Belvís de Monroy (Càceres).

Encomendole el prelado el oficio de hortelano y, al afán del ¶²⁴³ cultivo de la huerta, juntó tales abstinencias y rigores que parecían crueldades. A las once horas que tenía cada día de oración, añadió ducientos genuflexiones ante la Magestad Suprema y se admiraba en él un hombre extático, que vivía sin comida ni sueño.

En medio de que estaba dotado del cielo de un clarísimo entendimiento, fue tenido por loco mucho tiempo, hasta padecer el último desprecio de los mozos que servían en aquel convento. Dábanle estos muchos palos y otros golpes fuertes; amarrábanle al tronco de un árbol y le azotaban furiosamente, de suerte que no pudiera vivir sin especial socorro del cielo.²⁹⁵ Todo lo padeció el venerable padre, hecho un Job de la ley de gracia, sin dar la menor queja hasta que los prodigios que supieron que obró y los éxtasis en que le hallaron arrebatado en el ayre mudaron en veneración la crueldad y el desprecio.

Llegó por este tiempo a hacer la visita de dicho convento el comisario general de esta familia cismontana y, descubriendo la preciosa mina que en aquel sayal humilde se ocultaba, le mandó por santa obediencia le refiriera su conversión milagrosa y las cosas más altas que le habían sucedido en su vida. Hízolo el siervo de Dios —aunque dejando mortificada su humildad— con tanta satisfacción del prelado que, yendo este un día a visitar al excelentísimo señor virrey —que lo era a la sazón san Francisco de Borja—, le dio noticia del tesoro escondido que había hallado en el huerto del convento.

Prendado el virrey santo de la buena relación que <de> las virtudes de fray Juan le hizo el reverendísimo padre comisario, le rogó a este le hiciese el favor de embiárselo a su palacio. Mas no fue menester esta diligencia porque llegó luego al punto, traído de más superior impulso. Tuvieron los dos una larga conferencia y, confirmándose el virrey santo en lo que le había informado el reverendísimo padre comisario, le pidió y alcanzó de su reverendísima que dejase al siervo de Dios en su compañía. Concedióselo el prelado y el virrey, devoto, para asegurar más en su palacio esta preciosa joya, sacó licencia del papa para que los prelados, así generales como provinciales, no fueran árbitros de removerle de su palacio.²⁹⁶

¶²⁹⁵ [Cienfuegos, *Vida de san Francisco de Borja*, lib. 2, cap. 12, § 2, p. 102.] ¶²⁹⁶ Quan Borja va anar de Barcelona a Gandia per a fer-se càrrec del ducat, es va fer acompanyar per Joan de Texeda, encara llec. Malgrat que aquest estrany personatge es va guanyar la plena confiança del nou duc, mai fou ben vist per la cúpula jesuítica, començant pel mateix Loiola, qui el culpava en bona part dels excessos penitencials que practicaven el mateix Francesc de Borja i alguns dels jesuïtes gandians, destacadament el pare Andrés de Oviedo, primer rector de la universitat de Gandia. Cf. Cartas en MB,

II, pp. 43, 65 i 547; A. MILHOU, «La tentación joaquinista en los principios de la Compañía de Jesús. El caso de Francisco de Borja y Andrés de Oviedo», *Florencia. Bolletino del Centro Internazionale di Studi Gioachimiti*, VIII-IX (1994-1995), pp. 193-239 i, d'aquest mateix autor, «El mesianismo joaquinista del círculo jesuita de Francisco de Borja (1548-1550)», *Storia e figure dell'Apocalisse fra '500 e '600*, Roma, 1996, pp. 203-223; M. RUIZ JURADO (SI), «Un caso de profetismo reformista en la Compañía de Jesús. Gandía 1547-1549», *AHSI*, XLIII, fasc. 86 (juliol-desembre 1974), pp. 217-266.

Trataba el santo Borja con él familiarmente y, conociendo los talentos de que le había dotado el cielo, dispuso que los superiores le mandasen estudiar a fin de que recibiese ¶²⁴⁴ las sagradas órdenes, como en efecto las recibió —hasta la suprema del sacerdocio— de mano del ilustrísimo señor don Estevan de Almeyda, obispo de Cartagena.

Vínose luego a Gandía con san Borja y, convidado a comer en el colegio que fundaba el mismo glorioso santo, se arrebató, dejando como suspensa la atención de los circunstantes. Descubrió en este raptó la fuga de un novicio jesuita, que después se llamó el padre Maya, y habiendo pedido a Dios se compadeciese de aquel joven engañado, le salieron unos moriscos al encuentro y le bolvieron al colegio. Quando el varón santo bolvió del raptó, quedó tan confuso que pro<r>rumpió en abominaciones de sí mismo. Mas la humildad, que le abatía tanto, le bolvía a levantar del suelo hasta que, con rumbo incierto, corrió —ya por la tierra, ya por el ayre— a su celda, donde estuvo por mucho tiempo elevado. Y el duque santo, hecho Argos de este mundo serafín, admiraba este y otros muchos raptos suyos. Revelole Dios en él que sus padres habían salido del purgatorio, de lo qual recibió mucho consuelo.

En otra revelación le mostró el Señor que de los christianos son más los que se condenan que los que se salvan y queriendo saber la causa le fue respondido que por las malas confesiones. Al padre Andrés de Oviedo le profetizó que sería obispo; oyolo entonces como donayre por ser ageno de su instituto, pero el siervo de Dios añadió: «Los obispados que le darán a vuestra reverencia los tomará la Compañía y, después que lo sea, ha de padecer tanto por Christo que toda su vida será un martirio perpetuo». Viose este vaticinio gloriosamente cumplido, siendo el mencionado padre Obiedo obispo y patriarca de Etiopía, donde padeció las últimas calamidades en servicio de la Iglesia.

Hallándose el mismo padre maltratado del demonio una noche en Gandía y sabiéndole el venerable Tegeda por divina revelación, fue por la mañana a consolarle asegurándole que el maligno espíritu ya no se atrevería a afligirle más visiblemente. Cumpliose todo a la letra, porque en aquella lucha última quedó el demonio escarmentado para siempre.

Por este tiempo nombrole el general por confesor ordinario de este monasterio de la madre santa Clara de Gandía. Al padre Thomás Serrano, exjesuita, le parece inverosímil que tuviese este ministerio.²⁹⁷ Pero no asignando causa alguna de esta inverosimilitud, hemos de seguir el dictamen de los ¶²⁴⁵ reverendos padres

¶²⁹⁷ A nosaltres tampoc ens resulta molt més versemblant i, de fet, el pare Sebastián Carrió al·ludeix a l'acompliment d'aquest ministeri pel pare Texeda amb un imprecís «por mucho tiempo estuvo en este convento» (*Libro en que se notan...*, p. 33). El mateix pare Llopis, en la relació de confessors que recull al final

d'aquesta obra, emplaça el pare Texeda en el número 47, però sense poder precisar els anys concrets i de manera incongruent, a més, perquè el confessor núm. 46, que va ser el pare Gabriel Dolz, va exercir com a tal des de 1599 fins a 1602; és a dir, cinquanta anys després de mort el pare Texeda (*vid. infra*, II, p. 488).

fray Juan Carrillo,²⁹⁸ fray Sebastián Carrión²⁹⁹ y otros, los cuales dan por asentado que fue confesor de esta santa casa. Ni puede el padre Serrano apoyar su imaginada inverosimilitud pensando que el venerable Tegeda tendría pocas letras para el dicho monasterio pues, según escribe el cardenal Cienfuegos,³⁰⁰ todos los exjesuitas estuvieron persuadidos a que la divina sabiduría había llovido ciencia en su bendita alma y que los theólogos más sabios delante de él parecían humildes discípulos.

Estaba por entonces muy dudoso san Francisco de Borja sobre la religión que había de elegir para salvar su alma. Los favores que había recibido de nuestro padre san Francisco, la humildad de su instituto y la inclinación que siempre había tenido a sus hijos le tiraban mucho acia su sayal seráfico. Por otra parte, el concepto que había formado del espíritu de san Ignacio de Loyola le arrastraba a su religión aún reciente. En estas batallas, se cerró un día en su oratorio con el venerable Tegeda y, puestos ambos de rodillas ante un divino crucifijo, pidieron a Dios les declarase en cuál de las dos religiones haría más agradable sacrificio.

Acabada la oración, pidió el duque santo al venerable Tegeda le digese lo que había entendido en el asunto. Pidió el siervo de Dios quatro días de tiempo y al fin de ellos, llevando al duque al mismo oratorio, le dijo, en ayre y resolución de santo: «Señor, Dios y su santísima madre quieren que entréis en la Compañía de Jesús». Consolado san Francisco con esta respuesta, estrechó al siervo de Dios a que confesase el modo como había sabido esta noticia.

Señor —le respondió Tegeda—, esta mañana estaba yo postrado en el suelo con copioso llanto pidiendo a la Reyna del Cielo que me alumbrase, como estrella, señalando el rumbo que había de seguir vuestra excelencia. Estando en esta petición, me obligaron a que levantara el rostro y hallé delante de mí a la alegría de la tierra y de la gloria en el semblante hermoso de María, que mostrando inefable benignidad en su aspecto, me dijo: «Dile al duque que se entre en la Compañía de mi Hijo porque es mi gusto y en lo que más se agrada mi Hijo, que ha de ilustrar y levantar mucho esta religión, ahora pobre y desconocida, y después será instrumento de gran servicio de Dios en la Iglesia».

Dio tanto ||²⁴⁶ crédito el duque santo a estas palabras que, desde luego, hizo voto de ofrecerse a Dios en su Compañía. Resuelto así el santo Borja para ir disponiendo las cosas, quiso que su primogénito, don Carlos, tomase estado conveniente a su grandeza. Los deseos del mismo Borja eran (de) que diese la mano a una hija del duque de Segorbe, pero no quiso dar paso en el negocio sin consultarlo antes con su amigo Tegeda.³⁰¹ Encomendado este a Dios y, después de algunos días, respondió

¶²⁹⁸ [Carrillo, *Fundación de las Descalzas Reales*.]

¶²⁹⁹ [Carrión, *Memorias de este monasterio*, p. 33.]

¶³⁰⁰ [Cienfuegos, *Vida de san Francisco de Borja*, lib. 2, cap. 12, § 3, p. 103.] ¶³⁰¹ Convençut de la missió apostòlica del seu discurs, una vegada més l'autor adapta la realitat al seu relat. Efectivament, va haver-hi en el seu moment un intent de casar l'hereu del ducat de Gandia amb una filla

del poderós duc de Segorb, però no fou precisament sant Francesc qui va buscar aquest matrimoni, sinó, molt al contrari, va ser el III duc qui va voler casar el seu primogènit i el mateix Francesc va avortar el projecte. S. LA PARRA LÓPEZ, «Les Borgia, ducs de Gandie. Le triomphe d'une noblesse qui s'est faite elle-même», *Cahiers de la Méditerranée*, 97/2 (2018), pp. 185-198.

al duque santo ser voluntad de Dios que el marqués don Carlos se desposase con doña Madalena de Centelles y Cardona, hija del egregio don Francisco de Centelles, tercer conde de Oliva, pues aquel estado —tan vecino a Gandía— sería herencia de aquella señora. Parecía eso del todo inverosímil e incompatible porque su hermano don Pedro —cavallero joven, robusto y en edad florida— se acababa de desposar con doña Hipólita de Zúñiga. Mas, sin embargo de esto, se cumplió la profecía del varón santo porque, muriendo don Pedro joven y sin heredero, pasó su estado de Oliva a su hermana y se incorporó con el de Gandía en don Carlos de Borja.

En otra ocasión —y era el año de mil quinientos quarenta y cinco— llegó un hermitaño que manifestaba en exterior gran aspereza, y suplicó al santo duque le hiciese caridad de albergarle en una hermita que estaba cerca del mar, dedicada a santa Ana, por estar a la sazón desamparada por miedo de los corsarios argelinos. Admitió el duque el fervor y devoción del hermitaño, pero no se atrevió a concederle lo que le pedía, pareciéndole que era exponer a aquella buena alma a manifiesto riesgo de ser cautiva de los argelinos. Sin embargo, no le desconfió del todo, antes se tomó tiempo para explorar luz del cielo a fin de deliberar sobre este asunto. Rogole al venerable padre fray Juan de Tegeda que hiciese lo mismo, el qual, después de haverlo hecho, le dijo al duque: «Señor, si entregáis la hermita a ese hombre, Gandía será tomada de los moros». Con esta respuesta despidió el duque santo al hermitaño y poco después se supo que era un renegado de Argel que venía a diponer por este engaño las cosas y aprovecharse de las ventajas del sitio para introducir a los moros en Gandía. No quedó la traición de este apóstata sin castigo, pues en una refriega que, de allí a poco, tuvieron los christianos con los mahometanos en un lugar vecino a esta ciudad, murió ¶²⁴⁷ desgraciadamente a manos de los mismos christianos.³⁰²

No fue menos maravilloso el caso que le pasó al señor obispo de Cartagena ya mencionado, que ordenó a este siervo del Altísimo. Vino este prelado a visitar aquí, en Gandía, a san Borja, con pensamientos de pasar a la corte para sus pretensiones. Quiso oír primero al venerable padre fray Juan de Tegeda, de cuyo espíritu le había dicho muchas cosas el santo Borja. Propúsole antes, como docto que era, algunas dificultades theológicas y oyó con admiración sus respuestas. Y luego le preguntó sobre sus pensamientos con el fin de descubrirlo profeta falso. Suplicó el varón

¶³⁰² L'ermita de Santa Anna, patrona de Gandia, s'alça sobre un pujol al nord-oest de Gandia; en 1545 s'interposava entre l'edifici i la costa el lloc d'Alcodar, despoblat en 1609, després de l'expulsió dels moriscos. Però, per aquestes mateixes dates, el mateix sant Francesc també adduïa el perill de la pirateria barbaresca per a justificar la construcció del nou recinte emmurallat pel flanc oest de la vila i aquest argu-

ment tampoc ens resulta més convincent. S. LA PARRA LÓPEZ, «Francesc de Borja, duc abans que sant», en *L'Europa renaixentista. Simposi sobre els Borja*, Gandia, CEIC Alfons el Vell / Editorial Tres i Quatre, 1998 (original de 1994), pp. 271-306; V. OLASO SENDRA, «Per guardar la vila». *Muralla i defensa a la costa valenciana (Gandia, segles XIII-XVI)*, Gandia, CEIC Alfons el Vell, 2011.

santo al obispo se retirase con otros caballeros, que también habían venido a visitar al duque santo, y después diría a su ilustrísima a solas lo que alcanzaba. Hízolo así y luego comenzó a declararle al obispo todos sus fines y los senos más recónditos de su alma. Y últimamente, revistiéndose de severidad, le dijo: «De parte de Dios os amonesto, señor, que no os degéis arrastrar de vuestra ambición ni penséis en ir a la corte, porque os hago saber que esta será la ocasión de vuestra ruina para el mundo y de vuestra eterna desgracia». Esforzó el duque las razones de su santo amigo Tegeda y se siguió el buen efecto que ambos deseaban, pues arrojándose el obispo a sus pies mudó de pensamiento y desde entonces fue un admirable egemplar de obispos.

A un sobrino suyo, llamado el padre Rafael de Tegeda, siendo aún de edad inocente le profetizó que sabría con mucha elegancia las lenguas griega y latina. A la marquesa de Navarrete,³⁰³ que le pidió rogase al santo duque de Gandía se acordase de ella en sus oraciones, le respondió: «Sí lo hará, señora, el duque porque no tendrá vuestra señoría con él tan poco parentesco que se pueda olvidar de sus cosas». Cumpliose esta profecía porque, después de algún tiempo, casó esta señora con el maestre de Montesa, hermano del duque santo.

Profetizó también a las religiosas de esta santa casa de Gandía que habían de trasplantar su descalcez a los reynos de Castilla para que tan cultas fragrantas flores alegrasen otros jardines. Añadió que no sería abadesa del nuevo monasterio de Madrid la que ellas decían, quando ya se trataba de esta fundación, ||²⁴⁸ sino la madre sor Juana de la Cruz, hermana de san Francisco de Borja. A su santa hermana, que partía de Gandía para dar dos hijas suyas para consagrarlas a Dios en aquella descalcez milagrosa, la dijo que no hallaría más de una. Y quando llegó a su casa halló caliente el cadáver de la otra. Embarcándose el siervo de Dios para Italia, y temiendo todos la navegación porque era terrible el temporal, les aseguró que el mar sería bonanza y que arderían los santelmos de proa a popa. Todos estos sucesos, dice el mencionado Cienfuegos,³⁰⁴ salieron acordes con sus profecías hasta en las menores circunstancias.

Caminando una vez el venerable padre con su compañero por los Pirineos, obligó Dios a los demonios (a) que le sirviesen como criados y le hospedasen en una choza bien dispuesta que a la mañana, al bolver la cabeza, ni aun vieron la sombra. Después, en el viage que el año de mil quinientos y cinquenta hizo desde Gandía a Valladolid para disponer el campo para la descalcez de la madre santa Clara, un sacerdote que le acompañaba deseó hacer mediodía en una aldea. Instole el venerable padre para que pasasen adelante, pues en otra aldea hallarían una fruta de

¶ ³⁰³ Pel que segueix a continuació, no hi ha dubte que es refereix a la portuguesa Leonor Manuel, cunyada de sant Francesc arran del seu matrimoni (1558) amb Pere Lluís Galceran de Borja en circumstàncies excepcionals (perquè ell

era cavaller de Montesa i mestre de l'orde), la qual cosa li va proporcionar el títol de marquesa consort de Navarrés (València) —no el de Navarrete (La Rioja)—, creat l'any anterior per Felip II. ¶ ³⁰⁴ [Cienf., *supra cit.*, lib. 2, cap. 12, § 4, f. 105.]

mucha suavidad y hermosura. Riose el compañero, sabiendo que no era tiempo de semejante fruta. Mas habiendo llegado a la aldea, les fue a buscar en la posada un niño de rostro sumamente gracioso y tan modesto que parecía un pedazo de cielo organizado. Dejó en sus manos una canastilla llena de aquella fruta y, desapareciendo al punto de la vist(i)a, batió las alas hasta el Empíreo, de donde solo pudo haver bajado semblante tan hermoso.

A poco tiempo, en fin, que llegó a Valladolid, como estaba muy extenuado de fuerzas a causa de comer poquísimo —aunque hubo ocasiones que le bajaron del cielo la comida— y también por sus pervigilios —pues no dormía más que dos horas cada día— estando diciendo misa el día de la Transfiguración de Jesuchristo, le cogió una apoplejía que en dos días le acabó y le llevó Dios al descanso eterno de su gloria en ocho de agosto del año de mil quinientos y cincuenta.³⁰⁵ Fue sepultado en el convento de nuestro padre san Francisco, en la capilla mayor, junto a un túmulo levantado en nicho, ¶²⁴⁹ acia el lado de la epístola, donde algunos años después fue enterrado el cadáver de la venerable madre abadesa sor Francisca de Jesús y Borja, según lo había profetizado el siervo de Dios en Gandía, afirmando que su venerable cuerpo y el de la misma sor Francisca habían de descansar bajo de una misma losa, bien lejos de Gandía.³⁰⁶

CAPÍTULO VI.

Salen de este monasterio de Gandía siete religiosas para hacer una fundación en La Rioja, en un lugar llamado la Casa de l<a> Reyna

Como se iba difundiendo de día en día, más y más, la fama de santidad con que florecían las religiosas de este santo monasterio de Gandía, así también se iba aumentando la codicia santa con que diferentes ciudades y villas de esta península deseaban tenerlas en sus distritos para la común edificación de sus vecinos. No faltaron personas autorizadas que fomentasen estas nuevas fundaciones a gloria de Dios y provecho de los prógimos, no siendo la de menos carácter la excelentísima señora doña Juliana de Aragón, duquesa de Frías, hermana de doña Juana de Aragón,

¶³⁰⁵ A la p. 666 d'aquesta mateixa primera part es reproduceix la carta (Gandia, 2 de setembre de 1550) en què sor Francisca de Jesús donava compte a la seua neboda Lluïsa de Borja, duquesa de Villahermosa, de la defunció de fra Joan de Texeda. ¶³⁰⁶ La informació del pare Llopis sobre fra Joan de Texeda està presa —incloent-hi paràgrafs literals, com té per costum— del cardenal Cienfuegos —qui, al seu torn, confessa que ha fet servir testimoniats del citat jesuïta Rafael Texeda, nebot del pare Texeda— i, sobretot, del còdex

535 B (AHN), procedent de la casa professa de la Companyia de Jesús a València. Segons el pare Ruiz Jurado, que jutja generosament aquest manuscrit de «poco atendible», degué escriure'l un jesuïta gandià entre 1592 i 1601 per a justificar l'admiració —que a nosaltres ens continua resultant inexplicable— que un personatge tan atrabiliari com Texeda va poder suscitar en algú tan format i conseqüent amb les seues idees com el sant duc de Gandia. M. RUIZ JURADO, «Un caso de profetismo...», p. 229.

madre de san Francisco de Borja, y esposa del condestable de Castilla.³⁰⁷ Esta señora, pues, deseosa de que se fundase en Castilla un monasterio de la primera regla de la gloriosa madre santa Clara y de la reforma de santa Coleta, escribió para su consecución al ministro general de la religión seráfica, que a la sazón lo era el reverendísimo padre fray Andrés de Ínsula, y a la santidad de Julio III, pastor supremo de la santa Iglesia.

Haviendo logrado su excelencia las licencias del papa y del reverendísimo mencionados, acudió a este monasterio de Gandía por las fundadoras del de la Casa de la Reyna. Dióselas este a su satisfacción con siete religiosas profesas y una novicia dotadas de virtudes y muy buenas prendas. Fueron estas la venerable madre sor Francisca de Jesús y Borja, la qual haviendo renunciado el abadiado de este monasterio de Gandía el año de mil quinientos quarenta y ocho, iba ahora en qualidad de abadesa del monasterio que se havía de fundar en La Rioja. Sus compañeras fueron sor María de Jesús y de Rojas, sor Gerónima del [¶]²⁵⁰ Pesebre y Pina, sor Margarita Ivars, sor Clara Tortosa, sor María de la Cruz y Borja, sor Juana Bautista y de Borja y sor Cathalina de Rojas, que aún era novicia.

Salieron todas de este Real Monasterio de Gandía la dominica infraoctava de la Ascensión de Jesuchristo del año de mil quinientos cinquenta y dos.³⁰⁸ Mas este día, aunque tan festivo, fue muy triste para las religiosas de esta santa casa considerando que se les ausentaban unas madres tan santas, en que tenían tanto consuelo. Acrescentóseles más la tristeza quando, sin atender más que la ceremonia y costumbre de dicho día, le encomendaron a la mencionada madre sor Francisca que cantase en el coro la Alleluia. Comenzó a cantar la venerable madre y al proseguir las palabras que dijo el Redentor del mundo: *Exivi a Patre et veni in mundum...* etc.,³⁰⁹ reflexionando las mismas religiosas sobre la ocasión presente renovaron su primera tristeza y sentimiento y, sin poderlo remediar, se derritieron en lágrimas de ternura mezclada con la más dolorosa pena.

Consololas la prudente madre diciéndolas:

Creo, carísimas hermanas mías, que llama a misterio que los últimos acentos que he cantado en el coro sean los que nuestro dulce esposo Jesuchristo dijo a sus discípulos para consuelo de su despedida. Por donde creo con gran firmeza que esta, mi despedida y salida de esta santa casa de Gandía, ha de ser para honra y gloria suya. Y aunque en

¶ ³⁰⁷ Juliana Ángela Fernández de Velasco i Aragón (1509-1557) i la mare de Francesc de Borja, Joana d'Aragó i Gurrea (1495-1521), eren netes de Ferran el Catòlic per via natural, però no compartien cap dels progenitors respectius. Juliana era filla del primer duc de Frías, Bernardino Fernández de Velasco, i la seua segona esposa, Joana d'Aragó i Nicolás (filla natural del rei Catòlic), i es va casar amb

el seu cosí germà Pere F. de Velasco i Tovar, tercer duc de Frías, esdevenint també comtessa d'Haro i de Castilnovo. ¶ ³⁰⁸ [Carrillo, *Descalzas de Madrid y Carrión, Memorias de este monasterio*, p. 11.] ¶ ³⁰⁹ Joan 16, 28: *exivi a Patre et veni in mundum iterum relinquo mundum et vado ad Patrem*. («He eixit del Pare i he vingut al món; ara deixo el món i me'n torne al Pare»).

qualquiera parte donde yo esté os he de tener presentes, con todo, en el nombre del Señor y confiando en su misericordia de que cumpliré mi palabra, os prometo que bolveré a veros en este monasterio de Gandía.

Cumpliose a la letra este vaticinio de la sierva de Dios porque el mismo día que murió en Valladolid, que fue el veinte y ocho de octubre de mil quinientos cinquenta y siete, se apareció a cinco religiosas de esta santa casa de Gandía. Sucedió esta aparición a tiempo que dichas religiosas estaban en oración en el coro, las quales vieron que la venerable madre entraba por la puerta del mismo coro. Nombrolas a todas por sus propios nombres, diolas su bendición y se despidió de ellas. Después ¶²⁵¹ refirieron las mismas cinco religiosas todo lo que aquí va referido a las demás de la comunidad, las quales, habiendo averiguado la hora en que la sierva de Dios había muerto, se supo de cierto que se apareció y visitó a dichas cinco religiosas poco después de su feliz tránsito, como lo había prometido estando aún en este monasterio.

Quando salió de este para la fundación del de la Casa de la Reyna iba vestida con el manto de su venerable madre sor María Gabriela, verificándose la profecía de esta quando la dijo, según queda escrito en el capítulo diez y ocho del libro segundo: «Tomad el ábito, que yo rogaré a Dios que os lo dege llevar hasta que con él vayáis a Castilla a plantar allí la primera regla de nuestra madre santa Clara».

Llegó, con efecto, allá con sus compañeras el año de mil quinientos cinquenta y dos y fundó el monasterio de la Casa de la Reyna. Pero no dos monasterios, como por equivocación dice el venerable padre fray Alonso Pastor en su libro de las *Soledades del amor divino*:³¹⁰ «La sexta fundación —dice— fue en La Rioja y el séptimo convento salió para la Casa de la Reyna». Aquí supone este venerable padre que estas fueron dos fundaciones, no siendo en realidad mas que una y esta, como dicen todos nuestros escritores, se hizo en la Casa de la Reyna. Estando en ella la venerable madre abadesa sor Francisca de Jesús y Borja le sucedieron algunos casos maravillosos, que referiré quando escriba su admirable vida.

No pudieron perseverar mucho tiempo las fundadoras en este nuevo monasterio porque, habiendo muerto la mencionada duquesa de Frías, su fundadora, les faltó casi en un todo el socorro con que se mantuvieron hasta entonces. Por esta causa se vieron precisadas las religiosas a desamparar aquella nueva casa, viniéndose a esta de Gandía, no solo las que en esta habían tomado el santo ábito, sino también algunas que le tomaron en la Casa misma de la Reyna.

Las que habían tomado en Gandía el ábito y se bolvieron a este, su amado monasterio, fueron sor María de la Cruz y Borja, ¶²⁵² sor Juana Bautista y de Borja —hermana de la primera—, sor Clara Tortosa y sor Cathalina de Rojas. Las que

¶ ³¹⁰ Falta la nota al peu de pàgina, però no hi ha dubte que es refereix a A. PASTOR, *Soledades...*, p. 247.

le habían tomado en la Casa de la Reyna y también se vinieron a este santuario de Gandía fueron sor Casilda Baraona, sor María de los Ángeles y del Águila y sor Francisca Villegas. Mas las religiosas que se quedaron en compañía de la mencionada abadesa sor Francisca de Jesús y Borja fueron sor María de Jesús, sor Gerónima del Pesebre, sor Margarita de la Coluna, sor Isabel de la Encarnación y sor Ana de la Cruz, hijas todas de ábito de esta santa casa de Gandía.

Todas estas religiosas fueron destinadas para fundadoras de un monasterio que tenía proyectado la serenísima princesa doña Juana de Austria, hija del emperador Carlos Quinto, aunque por entonces aún no había determinado lugar para esta fundación gloriosa. Resolvió después la dicha princesa que se fundase en Madrid, pero no pudo asistir a esta fundación la venerable madre sor Francisca de Jesús y Borja por haver muerto en Valladolid, como se dirá en su portentosa vida.

CAPÍTULO VII.

Vida, virtudes y muerte feliz de la venerable sor Dorothea de la Cruz y Borja

La siempre digna de memoria sor Dorothea de la Cruz y Borja nació en Valladolid, el año de mil quinientos treinta y ocho, a causa de estar por allí de paso sus padres nobilísimos. Fueron estos el glorioso san Francisco de Borja y la excelentísima señora doña Leonor de Castro, duques quartos de Gandía. Mas, aunque doña Dorothea nació en Castilla la Vieja por el acaso dicho, no obstante se crio en la mencionada ciudad de Gandía a la sombra de sus amados padres.

Como estos, y especialmente su padre, san Francisco de Borja, la quería como a la niña de sus ojos no se contentó con darle por sí mismo la más christiana educación que permitían sus tiernos años, sino que a los quatro de su edad la entró en este santuario de la madre ²⁵³ santa Clara de Gandía a fin de que lograrse la mejor crianza. Era abadesa al tiempo de su ingreso su venerable tía sor Francisca de Jesús y Borja, de cuya boca oyó la niña Dorothea los más saludables consejos y las más sabias instrucciones.

Formó Dios a esta, su amada sierva, tan perfecta y tan bien acabada que no tenía el deseo más que pedir ni la imaginación más que pintar, según era entendida, hermosa y agraciada. Mas como no hay hermosura sin ruga, criose con los achaques de poca salud y corta vida porque, como nació a los siete meses, la amenazó la muerte a los siete y catorce años. Y así, como se verá luego, consumó el curso de su vida entre los trece y catorce años, quando aún estaba en lo más lleno de sus esperanzas.

Dotola la naturaleza de una voz muy sonora, acompañada de un calificado juicio, y por estas prendas y ser muy buena lectora era muy hábil para el coro. Por esto, la abadesa le daba siempre oficios de leer y cantar en el mismo coro y refectorio y en todo tenía mucho mayor desempeño del que se podía esperar de

sus pocos años. Por otra parte, la gracia la hermoseó también dándole una buena índole que la inclinaba fuertemente a la práctica de las virtudes. Especialmente resplandeció en ella la caridad del prógimo tan admirablemente que pareció estaba hecha un todo para todos.

En saliendo del coro iba a la enfermería, donde consolaba a las enfermas con palabras muy amorosas. Después ayudaba a la enfermera en los trabajos de su oficina, con lo qual alegraba a las mismas enfermas con tanto amor, gusto y donayre como si fuera ya de edad consumada.

Aplicose con grande anhelo a los oficios más humildes del monasterio, quales eran fregar los platos, barrer y limpiar las horruras como si hubiera nacido plebeya ínfima y no señora tan distinguida, de suerte que siempre fue la primera para todo lo que era trabajo, aunque fuese el más humilde y obediencia la más penosa. Y aunque fuese cocinera o ayudante de la enfermería o de la despensa no por eso dejaba de acudir al coro la primera. Todo lo quería saber para poderlo hacer y hacía tan ²⁵⁴ bien todo lo que emprendía que era para alabar a Dios el ver el primor con que lo hacía. En medio de sus muchas ocupaciones era siempre la primera que acudía a las preparaciones del oficio divino y luego se ponía junto al facistol para que las cantoras y demás oficiales del coro hallasen ya señalado lo que havían de decir. Y lo mismo hacía en orden a la hebdomadaria.

En concluyéndose las divinas alabanzas, bolví otra vez a la enfermería y consolaba a las enfermas que veía afligidas, pues era amorosa, benigna y apacible, que es lo que se requiere para hacerlo cabalmente. Decíalas con gran ternura: «Amigas de mi alma, no tengáis pena de cosa alguna, que yo os ayudaré de buena gana en quanto se os ofreciere». Enfaldábase luego y poniéndose un delantal, pues era limpiísima, levantaba sus mangas, fregaba los platos y escudillas y barría la cocina si estaba algo sucia. Si veía que la enfermera cortaba la carne, la decía muy cariñosa: «Amiga, dejad eso que yo lo haré y, mientras tanto, haced vos otra cosa». Lo mismo hacía la caritativa sierva de Dios en las demás oficinas del monasterio.

Atendiendo su padre, san Francisco de Borja, a estas virtudes de su amada hija la llamaba *mi Dorothea dorada*. Las religiosas todas la amaban entrañablemente, y especialmente su venerable tía sor Francisca de Jesús y Borja la miraba como a su quitapesares por las gracias y donayres que oían de sus inocentes labios.

Un día, quando aún era recién entrada en el monasterio, fue a la huerta de este y halló a la venerable madre sor Antonia Vives, de Denia, que era quien cuidaba de ella, y observó que dicha religiosa arrancaba las yerbas malas que había entre las buenas. Preguntó la niña a dicha madre sor Antonia: «Dígame, reyna mía, ¿para qué hace eso». «Hija mía —le respondió sor Antonia—, hago esto de quitar las yerbas malas de entre las buenas para que estas crezcan. Y lo mismo hemos de hacer en nuestras almas, arrancando las malas inclinaciones para que las virtudes vayan siempre en aumento». Replicole entonces la niña Dorothea, diciendo:

«¿Y cómo se llama, madre mía, eso que hace vuestra reverencia?». «Esto, hija mía —la respondió la madre sor Antonia—, ||²⁵⁵ se llama escardar allá en mi tierra». Calló por entonces la niña santa, pero de allí a breve la llamaron porque su madre —la duquesa— había entrado en la clausura. Bolvióse a la mencionada madre sor Antonia y, con mucha sal y gracejo, la dijo: «Vamos, madre y amiga mía, que de esta entrada de mi madre y hermanos en el monasterio bien tendremos que escardar». Quedó admirada la religiosa madre sor Antonia de ver tan presto y tan bien aplicado lo místico de aquella acción y la dijo: «¿De qué tendremos que escardar, amiga mía, sor Dorothea?». «Porque yo lloraré —le respondió la sierva de Dios— y llorarán mi madre y hermanitos y se me quedarán las malas inclinaciones en mi alma».

Mas, sin embargo de esto, que la santa niña, por su humildad, iba creciendo en la escuela de la virtud sin faltar a las dos horas y media de oración que tenía de comunidad, sin otras muchas que tenía a solas, quando su madre —la duquesa— entraba en la clausura del monasterio, por no enternecerse, le decía un poco antes de salir de ella: «Vete, Dorothea, que ya me enfadas». Íbase la niña y le decía a la madre sor Antonia Vives: «¿Qué le parece a vuestra reverencia de lo que ha dicho mi madre? ¿Vete, Dorothea, que me enfadas? Esto es el mundo».

Rogaba muy de veras a las religiosas que la refirieran algunas vidas de santos y, oyéndolas, se enternecía y lloraba mucho. Hallaron las religiosas que tenía un librito escrito de su mano en que había muchas oraciones de la Pasión de Jesuchristo y de muchos santos, el qual —según decía ella misma— lo guardaba para su profesión o para la hora de su muerte, sea lo primero lo que Dios quiera.

Fue servido el Señor de llevarse esta estrella al tiempo que su resplandeciente luz comenzaba a echar rayos de nobles y heroicas virtudes. Porque, a la verdad, ya eran muchas estas virtudes en sus tan tiernos años, pues ahora no tenía más que ocho. Deseaba mucho llegar a tener edad para profesar. Pero no se lo concedió Dios, porque a los trece años enfermó de unos pujos de ||²⁵⁶ sangre que no pudieron restañar los médicos más peritos en la medicina. Y aunque la sierva de Dios llevó su enfermedad con mucha resignación y paciencia, no obstante temía mucho a la muerte y estaba muy melancólica solo de pensar en ella.

Y para alegrarse algo, en estos casos solía decirle a la madre sor Antonia Vives, ya mencionada: «Madre, cuénteme vuestra reverencia aquella coplilla, de que yo tengo mucho gusto». La coplilla era esta: «Castellico, tente fuerte, que soy niña y temo la muerte». Lloraba entonces amargamente, considerando que no llegaría a hacer su profesión tan deseada. Pero, sin embargo, se confesó muy contrita y recibió por viático la sagrada eucaristía, muy resignada y con suma devoción y reverencia.

Mas como echaba de su venerable cuerpo copiosos flujos de sangre, no tuvo lugar a recibir la extrema unción y así murió santamente, hablando de Dios, el año de mil quinientos cinquenta y dos, a los catorce aún no cumplidos de su edad, siendo abadesa la madre sor Ana Ladrón, hija de los vizcondes de Chelva.

Apareció luego alegrísima a sor Paula Borrell con mucho resplandor en su rostro y con velo negro en su cabeza. Preguntóle sor Paula: «¿Cómo te va, amiga mía, sor Dorothea?». Respondióle ella: «Sabe, sor Paula, que me va muy bien, por la misericordia de Dios, pues por el gran deseo que tuve de profesar me dio luego el premio como si hubiera profesado. Y advierte que, en testimonio de que soy profesada delante de Dios, te aparezco con velo negro. Dilo a mis hermanas conforme lo has visto todo». Y habiendo dicho esto, desapareció luego de la vista de sor Paula, dejándola llena de un gran consuelo.

Apareció también a su padre, san Francisco de Borja, duque que había sido de Gandía y ahora religioso de los exjesuitas. Fue esta última aparición al punto mismo en que había espirado y le dijo: «Padre mío, ya es muerta Dorothea Dorada». Supo después el glorioso santo que su amada sor Dorothea había muerto en aquella misma hora en que le había aparecido.

||²⁵⁷ Otro favor, superior al antecedente, debió el mismo santo Borja a su hija sor Dorothea estando esta ya en el cielo. Ya estaba el glorioso santo electo cardenal de la Santa Iglesia y, como siempre miró con ceño las dignidades por tener juntamente honor y carga pesada, se encomendó muy de veras a las oraciones de las religiosas de la Casa de la Reyna y a la intercesión de su hija sor Dorothea de la Cruz y Borja a fin de que Dios le librase de este honor tan sublime, o de carga tan pesada, qual es la dignidad cardenalicia. Libró Dios, en efecto, de ella, según que lo afirmó el mismo san Borja quando, levantándose un día de la oración, dijo:³¹¹ «Bendito sea Dios, que algo habían de recabar desde la tierra las oraciones de tantas siervas tuyas y desde el cielo la intercesión de mi ángel Dorothea, a quien encomendé esta causa. Aquí acaban y empiezan las glorias de esta anciana niñez y de tanto aliño religioso, en tan corta edad que podemos con toda propiedad decir que en breve cumplió muchos tiempos o muchos siglos».³¹²

Nota 1.^a

El escritor, prevenido de su última enfermedad, no pudo perficionar esta primera parte, como me lo comunicó a mí, el padre fray Silvestre Llansol, que le auxilié en su muerte y me destinaron los prelados passasse confessor a este monasterio (por patente del maestro provincial fray Francisco Osca, a quien avía ya comisionado el gobierno de este monasterio el reverendo padre fray Antonio Abian) <con> motivo de su larguísima enfermedad, en que le imposibilitava el gobierno de la religión por esta familia cismon-tana, hasta su muerte <del padre Llopis> año 1782, día [en blanc]. En su vacante fue e(l)lecto en vicecomisario general en el consistorio de nuestro padre san Francisco, de Valencia, el reverendo padre fray Antonio Josef Salinas.

¶³¹¹ [Cien<fuegos>, *Vida de san Francisco de Borja*, lib. I, cap. 10, f. 44, y lib. 4, cap. 5, f. 245.]

¶³¹² Tot seguit s'insereix en el manuscrit una franja de paper, escrit per una mà molt posterior, on s'adverteix: «Aquí hay equivocación en la numeración. Pasen unas cuantas hojas hasta

encontrar la vida de la venerable madre sor Francisca de Jesús y Borja, que está en la página 255». A l'angle superior esquerre de la pàgina següent, en el lloc del número de pàgina, diu: «258 y salta, por descenso, al 255». I, tot seguit, en el cos del text, s'afegeixen les notes que reproduïm ací.

Nota 2.^a

Nota: se continúa «La vida admirable de la venerable madre sor María de Jesús y Borja» al f. 255 porque este fragmento [el que seguix ací, a continuació] es de segunda mano, que no pudo continuar, como se dice en la nota 1.^a, y el fragmento siguiente [a partir del mencionat f. 255] es de primera mano, que tenía ya concluida, como se ve.

Nota 3.^a

Según se puede colegir, conviene este primer fragmento [l'apòcrif] con el segundo [l'original], siguiendo este orden en los folios: concluye aquí el folio 258 [en què estava escrivint] y se ha de dexar hasta el folio 255. A este folio 257 [l'anterior, en el qual es va inserir la franja de paper on s'adverteix el salt de numeració] se sigue inmediatamente el folio 219 [el primer de la versió afegida] y se debe pasar en la numeración siguiente al folio 255.

Nota 4.^a

Este escritor [el pare Josep Llopis], actual confessor del monasterio [quan escrivia la present crònica de Santa Clara], murió en el convento de la Corona, a donde se vino para curarse en la enfermería de dicho convento. Su vida fue mui religiosa y egemplar en todos tiempos. Concluidos los estudios y ordenado de sacerdote pasó a la América <como> misionario apostólico, al colegio de Santa Cruz de Querétaro, donde trabajó en su ministerio doce años continuos. Y se bolvió a la provincia y recolección de Valencia, donde perseveró hasta su muerte, mui egemplar, en todos los ministerios en que <lo> pusieron los prelados.

Trabajó sin egemplar, voluntariamente, en dexar manuscrita la *Historia de la recolección* y muchas otras cosas curiosas proporcionadas a su talento. Solo de sermones m<anuscrito>s dexó catorce tomos en quarto, perfectamente encuadernados, con otros fragmentos de otros asuntos.

||²¹⁹⁻²³⁷³¹³

||²³⁷

CAPÍTULO XXX.

*Vida, virtudes y muerte de la venerable sor Bárbara Delmau*³¹⁴

La venerable señora sor Bárbara Delmau tomó el hábito en este monasterio de Gandía en el año de mil quinientos y catorce,³¹⁵ siendo abadesa la reverenda madre sor Clara Berbegal, de Valencia. Fue una santa religiosa, benigna de condición, callada y muy sufrida. Fuéronle muy necesarias estas buenas partidas para que pudiese tolerar las adversidades y achaques con que la regaló la Bondad divina en el discurso de su vida. Especialmente probó Dios su gran paciencia con una enfermedad que le embió, estando tullida por espacio de quince años, de manera que no se podía mover ni aun el que las religiosas la bolvieran de uno a otro lado.

¶³¹³ En aquestes pàgines es repeteix el que va escriure a principis del Llibre tercer sobre la vida i la mort de sor Buenaventura Ferrer i de

fra Juan de Texeda i avisa explícitament que *Ya está copiado*. ¶³¹⁴ Ratllat: *y sor Violante de la Torre*. ¶³¹⁵ Ratllat: *diez y ocho*.

Visitávala muchas veces el santo duque de Gandía don Francisco quando entrava en esta santa casa, hablávala de Dios y la consolava. Quando la veía más paciente, tanto mayor era la compasión que la tenía.

En medio de sus dolores conservava su alegre condición y tañía primorosamente un clavicordio que tenía a su uso con licencia de la prelada. El mismo duque san Francisco de Borja mandó que la hicieran otro clavicordio para su entretenimiento y le tañía en su mismo lecho para alabar a su divino Dueño.

Quando las religiosas o alguna persona del siglo le hacían alguna caridad, lo agradecía tanto que no sabía qué hacerse para darles gusto, ya que no podía corresponderles con alguna dádiva por su pobreza evangélica.

Encomendó la abadesa a dos religiosas que cuydasen de bolverla, de un lado a otro, dos o tres <veces> de ordinario al ¶²³⁸ día y otras tantas de noche, y aunque al bolverla sentía gravísimos dolores, con todo, los sufría con suma paciencia, sin dar la más mínima queja. Al menear su dolorido cuerpo solo decía, muy fervorosa: «Jesús mío, ayudadme. No me degéis, amante Jesús mío, pues Vos sois mi fortaleza, mi ayuda y mi único consuelo».

Como no podía andar a causa de su enfermedad penosísima, llevávanla las religiosas en una sillita, hecha para esto, al comulgatorio para que recibiese la comunión sagrada. Algunas veces la llevaban a que viese las capillas y altares que hay en los claustros del monasterio, especialmente en algunas festividades que gustava mucho y, agradecida a estos favores, echava mil bendiciones a sus hermanas y dávalas muchas gracias por la caridad que usaban con ella.

Sin embargo de estar postrada, y para nada [sic], tenía largas horas de oración cada día, en la qual le daba Dios muchos alivios y consuelos. De ordinario, tenía este santo eger<ci>cio a los pies de Jesuchristo, oyendo sus palabras, acompañada de María Santísima.

Padeció un martirio prolongado con sufrir los dolores acerbísimos de su achaque o, por mejor decir, toleró un largo purgatorio con las penas que aquel le acarreó. Quando se llegó el tiempo cercano a su dichoso tránsito, recibió con gran fervor y devoción los santos sacramentos de la Iglesia y acabó en paz entregando el alma en manos de su Criador, según se cree piadosamente. Sucedió su muerte el año de mil quinientos cinquenta y cinco, siendo abadesa de este monasterio la reverenda madre sor Ana Ladrón, según se lee en las memorias de este mismo monasterio.³¹⁶ Quedó su rostro con tan extraordinaria hermosura que, además de la propia suya natural, parecía havérsela añadido Dios sobrenatural y milagrosa.

Apareció ¶²³⁹ después de muerta a una de aquellas santas madres y la dijo que, por la divina misericordia, estava³¹⁷ en lo [il·legible] del cielo. Pero añadió que, por

¶ ³¹⁶ [Carrión: Mem<oria>s, pág. 27.]

¶ ³¹⁷ Ratllat: *gozando de Dios*.

la mucha curiosidad que había tenido, había estado ausente de la gloria, en la qual *non intrabit aliquid coinquinatum*.³¹⁸

La venerable madre sor Violante de la Torre... [al marge: *esta vida está ya escrita*. S'allarga fins a la p. 241. Aquí comença un nou capítol, el XXXI, sobre la fundació del nou monestir a Casalarreina (La Rioja), que ocupa fins a la pàgina 244 sencera y de nou s'adverteix al marge: *ya está copiado*].

||²⁴⁵

CAPÍTULO XXXII.

Vida, virtudes y muerte de las venerables señoras sor Paula Borrell y sor Isabel Juan Amad

La venerable sor Paula Borrell<|> tomó el hábito en este monasterio de la madre santa Clara de Gandía, en el abadiado de la reverenda madre sor María Gabriela Henríquez y de Luna, en el año de mil quinientos veinte y quatro.³¹⁹ Ya era muger de edad provecta al tiempo de su ingreso. Y como había dejado de veras a este engañoso mundo, sirvió con ellas al Criador del mismo mundo.

Era naturalmente de apacible condición, de claro juicio y muy calificado, y de una memoria tenacísima. Su voluntad era muy buena para con Dios y para con los hombres, amando con todo el corazón a Aquel, por sí mismo y por ser dignísimo de ser amado, y a estos por el mismo Dios. Portábase con todos con una humildad profunda, con una mansedumbre rara, con una caridad encendida y con una obediencia rendidísima.

Fue muy diligente en quanto hacía y muy puntual en la observancia de su regla y en las ordenanzas y mandatos de sus prelados. Siempre se portó con gran modestia entre las religiosas e inclinada a todo lo bueno, como también se dejó ver muy limpia y aseada en quanto la comunidad fiava a su cuydado. Esmerábase más su limpieza en todo lo que pertenecía al culto divino, como frontales, ornamentos y demás cosas de la sacristía. Era de vivo ingenio y muy hábil para todo y en todas las obediencias de humildad sirvió a Dios y a la comunidad fidelísimamente, sobre todas las demás religiosas. Quando repartía frut(r)a o pitanzas no se fiava de sí, sino que, llamando a alguna de las más experimentadas, le decía: «Amiga, esto me han dado para la comunidad. ||²⁴⁶ Mira si está igual y bien repartido; si he dado a las antiguas lo mejor y a las demás, por su orden, como les viene la ración, pues a todas amo igualmente y, por tanto, deseo servir las a todas por Dios, sin distinguir a ninguna. No quiero que se me entre la pasión por los dedos y después los haya de pagar en el purgatorio».

¶³¹⁸ Vulgata: Apocalypsis, 21, v. 27: *Non intrabit in eam aliquod coinquinatum, aut abominatorem faciens et mendacium, nisi qui scripti sunt in libro vitæ Agni*. ¶³¹⁹ Això no pot ser. Sor María

Gabriela (María Enríquez) va ser abadessa des del 1514 fins a la seua renúncia el 1519 i la va succeir sor Cecilia Coll fins l'any 1525, en què també va renunciar.

Ayudava a todas las oficiales en sus trabajos, no solo con obras, sino también con palabras, pues como era leída y curiosa en las cosas de la regla, vidas de los santos y otros libros devotos y ejercicios virtuosos tenía a la mano palabras dulces para consolarlas. Por esta causa, experimentándola las religiosas hecha un todo para todas, la amaban entrañablemente como una madre amorosa de todas las religiosas. Toda su conversación, que era extremadame<nte> afable, la empleava en hablar con Dios de las obligaciones de su estado y regla y de las vidas de los santos, pues para todo tenía, como ya hemos dicho, una rara memoria.

Padeció en el discurso de su vida muchos y grandes trabajos, los cuales toleró con indecible paciencia y conformidad con la voluntad divina. Entre otros, le dio el Señor una enfermedad terrible en la mola matriz, que le duró mucho tiempo porque le iba creciendo en lo interior y ella era tan sufrida en tolerarla que los médicos se asombraban de su gran paciencia. Quando este accidente se llegó a extender ya no tuvo remedio alguno, pues crecieron las tripas de manera que la inchazón la iba ahogando por instantes. Con todo, siendo sus dolores tan acerbos como se deja discurrir y palpar, no hubo medio para que se pusiese en cama para pasarlos con menos violencia. Quando se veía más molesta²⁴⁷ de la furia de aquel accidente, iba al coro —al qual era aficionadísima— y perseveraba allí y en otras partes en oración continua.

Fue muy dada a la meditación de la Pasión de Christo, nuestro bien, y de la Santa Cruz por haver dado en ella la vida el Autor de ella. Esta devoción que le tenía la movió a hacerla pintar en la huerta nueva, porque se la mostró Dios en el Calvario, de una figura tan grande que ninguno, sino Dios, fuera posible llevarla y más sobre cuerpo tan delicado y molido de azotes tan despiadados. Y, sobre todo, la llaga maestra que tenía en sus espaldas sacrosantas y la que le hizo la misma cruz llevándola sobre sus divinos hombros fueron las que le añadieron dolores y penas a penas.

Otras muchas misericordias se dignó Dios revelar a esta, su sierva fidelísima, pues fue una de aquellas religiosas a quien comunicó su Divina Magestad el espíritu de santa Gertrudis, a petición de la venerable madre sor Francisca de Jesús y Borja. Aparecían<se>le las benditas almas del Purgatorio y le pedían el socorro de sus oraciones. Particularmente la de doña Juliana de Aragón, duquesa de Frías, y por este medio se supo la muerte de esta señora duquesa en este monasterio de Gandía, pues hasta esta aparición no se había tenido noticia alguna de su tránsito. También se apareció con mucha gloria a la madre sor Beatriz Valle y le dijo que entonces había espirado. Aparecieron<se>le, así mismo, otras muchas almas pidiéndola sufragios para ayudarlas a satisfacer por las penas devidas a las culpas que había cometido estando en este mundo.

A la venerable sor Dorothea Dorada,³²⁰ como diremos después en su vida, le dijo la sierva de Dios sor Paula que su ²⁴⁸Divina Magestad había ya sido servido

¶ ³²⁰ Recordem que és així com es referia sant Francesc de Borja a la seua filla Dorotea, qui va

ingressar de xiqueta al convent, però no va arribar a professar perquè va morir molt jove.

de dar fin a los trabajos que había padecido en el discurso de su vida. Pasó luego a pedir que le administraran los santos sacramentos y, según la prisa con que los pidió, tuvieron por cierto las religiosas que el Señor le había revelado la hora de su muerte. Diolo ella misma a entender muy claramente porque, haviéndose acostado —como solía de ordinario, después que la enfermedad se le fue agravando— sobre una silla rodeada de almohadas —pues de otra suerte no podía tomar el sueño, a causa de que la inchazón la ahogava— dijo la noche antecedente a la enfermera: «Ángel, hazme la caridad de traerme aquí aquellos platos y arreos, la señal de vuestra obediencia, porque espero en nuestro Señor que será la postrera caridad que os haré en esta vida». Hízolo con harto trabajo por tener ya extenuadas sus fuerzas corporales y, en acabando de señalar dichos platos, la compuso la enfermera para que tomase el preciso descanso del sueño.

Mas apenas durmió sor Paula, pues se creyó que, luego que se recostó sobre su lecho, entró en agonía, que toleró con gran paciencia. Viendo las enfermas que sor Paula, de quando en quando, arrancava un suspiro muy cansado, le decían a la enfermera: «Amiga, acude a sor Paula y ve lo que ha de menester, pues es cierto que duerme». Levantábase y, llamando a sor Paula, le decía esta: «¿Qué es lo que queréis, hija mía?, ¿mandáis que os haga alguna caridad?». Y respondiéndole la enfermera que ella quería hacerla a sor Paula, le respondía esta: «Sea por amor de Dios; Él os lo pague. Y, así, volvedos a la cama, que yo os llamaré quando sea hora». Pasó la bendita enferma con su quietud y silencio como quien fue tan puntual en la guarda de él en toda su vida.

Al tiempo ²⁴⁹ que comenzó a reír el alba, embió a llamar a la madre abadesa y, luego que llegó esta, la dijo sor Paula: «Madre, hágame vuestra reverencia la caridad de hacer que entre el padre confesor y, con su paternidad, el Santísimo Sacramento y el santo óleo y que me administre a toda prisa estos dos santos sacramentos». Respondiola la reverenda madre abadesa: «Amiga, tiempo habrá para hacer esa obra de christianos, pues no estáis tan mala como pensáis. Confíad en Dios, que os dará salud, para que la empleéis en su servicio». Respondió sor Paula, diciendo a la prelada: «Madre, haga vuestra reverencia lo que le suplico porque me muero. Y advierta que la misa primera se cantará por mi alma».

Como la abadesa sabía el trato familiar que la sierva de Dios tenía con su Divina Magestad, tuvo por cierto que se lo había revelado. En consecuencia de esto, hizo que luego le administraran el Santísimo Sacramento por viático y luego, inmediatamente, la extremaunción. Recibió de rodillas y con suma devoción la sagrada eucaristía y la extremaunción con la reverencia correspondiente y luego le dijeron la recomendación del alma. Tenía esta tan trasformada que, sin movimiento ni virage alguno, rindió el espíritu al Criador en el mismo instante en que el sacerdote acabó <de> decir *Amén*. Fue su dichoso tránsito en el año de mil quinientos cinquenta y tres, siendo abadesa de este monasterio la reverenda madre sor Ana Ladrón, que duró veinte y siete años en su oficio.

La venerable sor Isabel Juan Amad tomó el hábito en esta santa casa en el año de mil quinientos quarenta y nueve, siendo abadesa la mencionada madre sor Ana Ladrón. Fue religiosa muy buena, mansa, humilde, caritativa y amiga de complacer y hacer gustos a las religiosas. Y tanto, que esto le costó la vida. Siendo portera, oficio de mucha confianza y trabajo, vino un hombre a pedir con mucha prisa que, ^{||250} por amor de Dios, le diese una naranja para una enferma que tenía tan perdido el gusto y apetito de comer que solo se le antojaba una naranja. Escusose sor Isabel diciendo que por entonces estaba muy ocupada, pues tañía ya la campanilla de obediencia para que las religiosas acudiesen al sermón, como se acostumbraba en Quaresma. Pareciolet, no obstante, que era falta de caridad dejar al prógimo en peligro de muerte, por lo menos a la criatura que la buena mujer traía en sus entrañas. Por tanto, dejando a Dios por Dios, (y) se fue en busca de la naranja.

Subió a un naranjo muy elevado y dificultoso. Y, como estaba deseosa de despachar al hombre satisfecho y de bolver a oír el sermón, apenas subió al árbol quando cayó al suelo y se lisió mucho, pues era pequeñita de cuerpo y muy delicada. Quebráronsele los brazos, piernas y cabeza y todo su cuerpo quedó lastimadísimo. Y como era mansísima, pidió favor a Dios sin saber dar la menor queja ni arrancar el más mínimo suspiro. Era devotísima de santa Úrsula y sus compañeras y se encomendó mucho a ellas de todas veras.

A este tiempo bajaba³²¹ sor Ángela Palmir de la estancia más alta del monasterio —que en el idioma lemosino se llama «porche»— con el designio de ir a oír el sermón y, no sabiendo nada de la caída de sor Isabel Juan, oyó que santa Úrsula venía con su campanilla a socorrer a su devota, que en tal necesidad la invocava. Conoció sor Ángela el sonido de dicha campanilla por haverla oído otras muchas veces y dijo entre sí, asustada, ¿quién se muere, o se morirá, pues por ahora no hay ninguna enferma? Al acabar de bajar para ir por el dormitorio, oyó que le dijeron: «Sor Isabel Juan ha caído de un naranjo».

Esparciose esta noticia por el monasterio y, en un punto, acudieron muchas religiosas a la huerta vieja y luego las ^{||251} demás, tanto, que parecía imposible el que, en punto, pudiesen acudir todas las religiosas. Lleváronlo³²² estas al capítulo. Entró el padre confesor llevando los santos sacramentos de la eucaristía y unción extrema. Era sor Isabel Juan muy amiga de confesarse a menudo, pero no pudiendo aora hablar, con la mucha devoción que mostraba con los ojos, aunque no pudo confesarse, adoró al Santísimo Sacramento Eucarístico y recibió el santo óleo.

Ya había revelado el Señor la muerte de sor Isabel a otra religiosa, diciéndola(s) que había de ser desastrada y que no la llevarían a la enfermería. Cumpliose todo a la letra, pues la pusieron donde se suele hacer capítulo en el estío y allí estuvo viva por espacio de tres días. En todos ellos corrió sangre de todos los miembros de

¶ ³²¹ L'autor escriu *bajaja*.

¶ ³²² Hauria de dir *lleváronla*.

su cuerpo, que no la pudieron restañar los cirujanos. Y, así, se trasladó al cielo con tantos y tan crecidos dolores que le causaban todos sus miembros por estar todos desco(n)yuntados y rompidos.

Murió en lo más florido de su edad, siendo abadesa la reverenda madre sor Ana Ladrón que, como ya hemos dicho, per<se>veró en su oficio desde el año de mil quinientos quarenta y ocho hasta el de mil quinientos setenta y cinco, que son veinte y siete años.

CAPÍTULO XXXIII.

Vidas de las venerables sor Josepha Rostoja y sor Águeda Llevello

La venerable señora sor Josepha Rostoja o sor Bona, como dicen algunos, tomó el hábito en este monasterio de Gandía el año de mil quinientos y diez,³²³ siendo abadesa la reverenda madre sor Úrsola Coll, de Valencia.

Desde que profesó hasta su muerte vivió loablemente, siendo muy observante de su regla y de todas las obligaciones del estado ||²⁵² religioso. Dedicose con tesón maravilloso al egercicio santo de la oración, que Dios, viendo los adelantamientos que hacía en ella, le enseñava el modo que había de tener en dicho santo egercicio para provecho de las demás religiosas.

Estando en el coro —después de haberse concluido los maytines a media noche— en compañía de sor Águeda Llevello, vio entrar por la puerta del mismo coro una religiosa, la qual tenía cubierto el rostro. Inclino este, como también la cabeza, hacia el Santísimo Sacramento y, habiendo besado la tierra, volvió a hacer otra inclinación profunda al Sacramentado Dueño. Púsose luego de rodillas delante del facistol del coro, donde, plegadas y levantadas las manos, estuvo sin hacer movimiento alguno una hora entera, que pasó en oración en aquella devota postura. Quando se hizo señal de que ya se había acabado la hora, se levantó la dicha religiosa y desapareció, sin verse más en el coro. Como la habían visto tres religiosas —que fueron sor Josepha Rostoja, sor Águeda Llevello y sor Juana de Jesús— determinaron conjurarla, en nombre de Dios, en caso que se volviese a aparecer la noche siguiente, con el designio de saber quién fuese la dicha religiosa.

La siguiente noche bolvió a entrar en el coro, a la propia hora, y bolvió a hacer lo mismo que había ejecutado la noche pasada. Van tras ella las mencionadas religiosas, venla bajar por el caracol, por donde se baja a la sepultura, y antes de entrar en el carnero, donde la habían sepultado, (y) la conocen todas ellas. Haviéndola conocido, la llaman por su propio nombre; conjúranla en el de Jesuchristo, Señor nuestro, y le mandan que diga quién es y por qué viene así cada noche, tan

¶ ³²³ Va ingressar, doncs, el mateix any que sor Dionisia Bona Rostoja, la vida de la qual es narra en aquest mateix tom, més avall (capí-

tol primer del Llibre cinqué) sense cap al·lusió a un eventual parentiu entre aquestes dues monges.

a deshora. ²⁵³ Al oír ella el nombre dulcísimo de Jesús se paró, sin dar adelante un paso, y les respondió diciendo: «Yo soy sor Fulana, que porque fui negligente en estar en la hora de oración que tiene esta comunidad después de maytines, a media noche, estoy haciendo esta penitencia que habéis visto, hasta que Dios me mande otra cosa». Entonces la digeron las tres sobredichas religiosas: «Dinos, hermana nuestra, ¿qué es lo que podemos nosotras hacer para que Dios te perdone?». Al oír esto, las respondió de esta manera: «Quando alguna de vosotras, oyendo mi culpa se enmendare y procurare seguir aquella hora de oración después de maytines, y si ella y las demás de vosotras ofrecieris por mí la hostia consagrada quando la levante el sacerdote, será todo esto para mi alma de grandísimo sufragio».

Refirieron estas tres religiosas a las demás del monasterio todo lo que habían visto para que, si alguna había sido negligente en tener aquella hora de oración, se enmendase en adelante, a fin de que no fuese castigada de Dios como lo fue la de este suceso funesto. Rogaron a todas que ofreciesen por la difunta la sagrada hostia consagrada y, desde entonces en adelante, jamás la vieron en el monasterio.

Estas mismas tres religiosas vieron que otra religiosa, que había sido descuidada en acudir al refectorio al tiempo que la santa comunidad hacía la colación, y que otra, que había sido negligente en pedir licencia a la prelada para salir del coro quando se rezaban en él las horas canónicas, purgaban en sus propios lugares estos defectos y otras cosas de esta manera.

Escarmentó en cabeza agena la sierva de Dios sor Josepha Rostoja y, prosiguiendo su tenor de vida, la acabó santa y religiosamente en el abadiado de la reverenda madre ²⁵⁴ sor Ana Ladrón, aunque no sabemos fijamente en qué año.

La muy religiosa sor Águeda Llevello tomó el hábito en esta santa casa de Gandía en el abadiado de la reverenda madre sor Cecilia Coll, que duró en su oficio por espacio de seis años.³²⁴ Haviendo hecho su profesión con aprobación y gusto de las religiosas, conociendo lo mucho que devía al Supremo Ser, que la había formado de la nada, comenzó la carrera más brillante de las virtudes para dar algún agradecimiento a su Criador, cuya misericordia omnipotente y sabiduría inmensa derramava en sus venas el licor purpúreo que circulava incesantemente en ellas. Comunicava a sus miembros una elasticidad o tirantez capaz de socorrer sus urgencias y de complacer sus deseos. Y como estos serán de servir al Todopoderoso, lo hacía sor Águeda con tanto ahínco que todas sus obras, palabras y pensamientos no tenían más blanco que el divino servicio.

Mas como la reverenda madre sor Ana de la Concepción, que escribió su vida, y el reverendo padre Thomás Serrano, que la copió a la letra de aquella, ponen la vida de sor Águeda mezclado con la de la venerable sor Josepha Rostoja, no pod(r)emos individuar los hechos y virtudes de la una sin decir los de la otra, por lo

¶ ³²⁴ Des de 1519 fins al 1525, en què va renunciar al càrrec.

que sor Águeda Llevello fue observantísima de su regla y constituciones de la orden, cursada en la oración, en la qual le mostró Dios el camino de la sabiduría y la llevó por las sendas de la justicia.

Ella fue también testigo ocular de la visión de aquella religiosa que se apareció en la forma que queda dicha arriba, en la vida de la venerable sor Josepha Ros-toja, que no repito aquí por no ser molesto ni prolijo reproduciendo lo que ya está escrito. ^{||255} Tampoco diré lo demás que allí queda referido por el mismo motivo de no repetirlo aquí. Baste saber que la sierva de Dios sor Águeda Llevello cerró, santa y religiosamente, el curso de su vida siendo abadesa la reverenda madre sor Ana Ladrón, cuyo abadiado duró por espacio de veinte y siete años, que pasaron desde el año de mil quinientos quarenta y ocho, en que fue electa, hasta el de mil quinientos setenta y cinco, en que concluyó su oficio, como dice el padre Carrión.³²⁵

[Després del que s'ha assenyalat que està ratllat, recupera la redacció que va quedar interrompuda, amb el capítol primer de la *Vida admirable de la venerable madre sor Francisca de Jesús y Borja*].

^{||255[b]}

Vida admirable de la venerable madre sor Francisca de Jesús y Borja³²⁶

CAPÍTULO PRIMERO.

Patria, padres y nacimiento de la venerable madre

Gandía, ciudad antigua y noble, antes villa, aora ciudad ilustre y siempre joyel precioso de este reyno de Valencia, fue la venturosa patria de la niña santa doña Francisca³²⁷ de Borja. Está situada esta ciudad hermosa, aunque pequeña, a distancia de media legua del mar Mediterráneo, ^{||256[b]} en una altura pequeña sobre el río de Al<c>oy y otro,³²⁸ que con apariencias de arroyo tiene abundancias y presunciones de río, desde cuya eminencia domina la campaña, no menos fértil que deliciosa. Fue, según nos dicen los escritores, especialmente el cardenal Cienfuegos,³²⁹ población de griegos, honor de nuestros valencianos, celebrado antes por la dulzura de su azúcar y aora por sus cañas dulces, que comunican alguna parte a los genios de sus naturales, aunque primero la agotaron toda en esta grande hija suya doña Francisca de Borja.

¶ ³²⁵ Ratllat: *Aquí pondré el caso de las campanillas y del confesor, etc. Libro tercero de la Crónica del Real Monasterio de la Madre Santa Clara de Gandía*. ¶ ³²⁶ Segons la numeració correlativa seguida fins ací, aquest hauria de ser el capítol VIII del Llibre tercer. Però com adverteix el mateix autor en l'índex d'aquest primer tom: «Veo equivocación de páginas y capítulos que

al principio no he notado. Hagámosnos, pues, cuenta que entramos en el Libro 3º». ¶ ³²⁷ En el segle era Isabel. ¶ ³²⁸ Riu de Sant Nicolau. En realitat és un llit sec, un barranc, que en episodis puntuals de gota freda tardorenca pot arribar a desbordar-se. ¶ ³²⁹ [Cienfuegos>, *Vida de san Francisco de Borja*, lib. I, cap. 2, § 2, p. 13.]

Está cercada de muros suficientes para defenderse de los moros, que solían asaltarla en los siglos pasados, obra que construyó a sus expensas san Francisco de Borja, sobrino de nuestra venerable. Están guarnecidos estos, sus muros, con almenas y torreones que mira con respeto el Mediterráneo.

Sus campos son verdaderamente feraces, según que lo demuestran los óp-
<t>imos esquilmos que producen para utilidad de sus vecinos. En fin, por callar otras muchas excelencias de Gandía diré solo que sus ilustres hijos se señalan con la piedad sobre los demás de este florido reyno de Valencia. Porque si por los simulacros ahumados de los antiguos se ennoblecen los atrios, como dicen los latinos, aquí en Gandía tienen sus piadosos hijos muchas joyas y tesoros en las imágenes sagradas, como de otra decía el antiguo Tertuliano:³³⁰ *Vetustate nobilis, novitate felix*. Son juntamente por la novedad dichosos quanto por la antigüedad es venerable su nobleza. Con que apellidando la devoción gandiense, que con incesantes actos positivos de religiosa piedad tiene ventajosamente egecutoriada su nativa inclinación al culto de Dios y de sus imágenes, en cuya observancia se ha mostrado siempre esta ciudad ilustre igual a las mayores, mayor que muchas e inferior a ninguna. ||²⁵⁷[b] Hasta aquí se me ha ido la pluma de la mano siguiendo el estilo de aquellos que para descubrir algún grande héroe o heroína dibujan también la patria que les dio cuna y para tratar nosotros las glorias inmortales de doña Francisca, cuyo seno puede llamarse país propio de las virtudes, patria de la santidad y solar de los milagros.

Después de haver pintado, aunque toscamente, su dichosa patria, nos es preciso tirar alguna línea hacia su nobilísima prosapia, que aunque país forastero a la virtud suele confinar con ella. Formaré, pues, si <el> primer elogio de lo que doña Francisca siempre miró con ceño, que es el esplendor de su casa y elevación de su grandeza. Y, a la verdad, aunque la nobleza no es lo que hace santos, no obstante resalta la santidad maravillosamente sobre ella, con diferencia no menor que la <que> hay en engastarse una piedra preciosa o en bronce o en plata o en oro.

Ella es, en la línea de bienes temporales, don del cielo. Del qual, como de otros del orden natural, deven darse gracias al Bienhechor Supremo y su olvido es reprehensible como ingratitud villana. Argumento todo de que la nobleza, por más que la desconozcan algunos ingratamente, es sin embargo beneficio divino, que ni los santos ni los escritores de sus vidas deven despreciar, sino darle el lugar debido, aunque inferior a la virtud por ser esta la que obra cada uno con la divina gracia y aquella la que obraron otros, los quales pudieron ser buenos y fueron malos. Por lo que dijo sentenciosamente Ovidio que apenas son nuestros la estirpe, los progenitores ni las proezas que no hicimos, que es propriamente lo que advirtió un César quando dijo que los mantos imperiales riquísimos, que rozaron sus antecesores, no se les ajustaban tan bien como la gala propria que él mismo se hacía cortar al uso

¶ ³³⁰ [Tertuliano], ap. Ballest., Hist. Crucifixi Salv., part. 2.]

y a medida de su persona. Los santos todo ²⁵⁸ lo hacen propio y suyo, porque de todo se aprovechan para serlo, como dice san Pablo.³³¹ Pues los que saben amar a Dios, como lo hizo doña Francisca, en todo sirven a su Divina Magestad y en la misma nobleza que les hizo grandes en el mundo hacen pie para sublimarse a la mayor altura de los cielos.

El padre de nuestra venerable niña fue el excelentísimo señor don Juan de Borja, duque segundo de Gandía, y su madre la excelentísima señora doña María Henríquez y de Luna, noblezas que a pocos grados llegan, cada una por su línea, a tocar en la cumbre de las coronas reales de Aragón, Castilla y Navarra. De Aragón, por ser lo más averiguado por escrituras que se dejan ver en el Real Monasterio de Veruela y lo prueba el cardenal Cienfuegos,³³² pues la familia ilustrísima de Borja, fecunda madre de insignes hijos, ha [il-legible] de sí dos sumos pontífices, Calixto III y Alejandro VI, trae su origen del famoso don Pedro de Atarés, señor de Borja —de donde se vino a contraer con el tiempo este apellido en los sucesores—, hijo del infante que llamaron de Atarés, don García Sánchez, y nieto del rey de Aragón y de Navarra don Ramiro. De Castilla, porque su madre doña María Henríquez de Luna, duquesa de Gandía y de Sesa, hermana³³³ de la serenísima doña Juana Henríquez, reyna de Aragón, y tía del rey don Fernando el Cathólico, y su padre, don Henrique Henríquez, fueron la prosapia Henríquez de Castilla, de la qual es en aquellos reynos antiguo elogio, *que dio y recibió reyes*. Dige en una palabra lo que no se pudiera decir en muchas; pero baste de esto. Y si esto no basta, nada bastaría en este género.

Llamose esta sierva de Dios en el bautismo doña Isabel de Borja. Pero quando tomó el hábito en este monasterio de ²⁵⁹ Gandía se le mudó el nombre de doña Isabel en el de sor Francisca de Jesús y Borja. No faltaron indicios en su nacimiento de lo que había de ser después con la divina gracia, porque nació <el> día de san Pablo, primer hermitaño, en el año de mil quinientos³³⁴ noventa y ocho, que en la iglesia parroquial —aora insigne colegiata— se hacía señal con la campana para elevar la sacrosanta hostia consagrada, como prediciendo que salía a luz una nueva antorcha que con su esplendor egemplar había de iluminar los desiertos de la soledad religiosa.

Mostrose Dios maravilloso con esta niña desde su edad más tierna, pues siendo de solos tres años y estando en una ventana de su palacio juntamente con su hermano don Juan, marqués de Lombay³³⁵ y después duque tercero de Gandía, viendo unas fiestas que se hacían en la plaza, se descuydó de ella la aya y cayó a tierra. Túvose por cierto que llegava muerta al suelo por ser altísimo el lugar de

¶ ³³¹ [Rom., 8, v. 27.] ¶ ³³² [Cienfuegos>, *Vida de san Francisco de Borja*, lib. I, cap. I, § 2, p. 3.] ¶ ³³³ Era neboda. ¶ ³³⁴ Anotat per una altra mà al marge: 400. ¶ ³³⁵ Joan de Borja Enríquez, tercer duc de Gandia, mai va ostentar aquest títol, que va crear l'emperador

en 1529 sobre la que havia estat fins aleshores baronia de Llombai, com a regal de noces per al seu cortesà i bon amic Francesc de Borja, primer marqués de Llombai. A partir del quart duc, el títol l'ostentaria l'hereu del ducat de Gandia.

donde había caído. Y afligida la aya con suceso tan lastimoso, ofreció a Dios, en nombre de su madre —la duquesa— que si le dava vida sería religiosa, queriéndolo la misma niña. Lo mismo fue acabar de hacer el voto que comenzar la creatura a hacer acciones vitales. Y levantándose por sí misma, se vio que se sustentava en pies y quedó del todo sana, sin señal ni cicatriz alguna de aquel golpe, que ciertamente fue recio y peligroso.

La duquesa, que estaba en Madrid quando sucedió este infortunio, al restituirse a su palacio y saber el caso y el voto que había hecho el aya en nombre suyo, dijo con mucha tranquilidad de espíritu: «No soy yo tan dichosa que merezca alegrarme de que Isabel confirme el voto que havéis hecho en su nombre y mío, como fervoroso confirmó san Buenaventura el que su madre hizo por él estando en la edad más tierna». ^{¶260} Mas sucedió muy al contrario que la duquesa discurría. Porque quando doña Isabel llegó a la edad suficiente para poder hacerse religiosa, tomó el hábito, como después diremos, en este Real Monasterio de la Madre Santa Clara de Gandía.

CAPÍTULO II.

Tenor de vida que observó doña Isabel mientras estuvo en el siglo

Para que la devota niña Isabel viese cumplidos los deseos que ya tenía de ser religiosa, se aplicó a leer y escribir y salió tan aprovechada que su madre pudo enseñarla el rezo romano siendo de edad de solos nueve años. Rezávale Isabel todos los días, entendiendo muy bien todas sus cláusulas por ser latina consumada y tan versada en construir los libros devotos latinos que podía competir con las Agallas, con las Hiparchias, con las Hortensias, con las Blesillas, con las Hipathias y aun con las Beatrices Galindo de nuestra España.³³⁶ Solía decir que de todo quanto leía lo que más le arrebatava la atención eran las epístolas y el evangelio de san Juan, apóstol y evangelista, porque todo lo que hallava allí era Jesús, amor de Dios y del prógimo. En atención a que el haver salido a luz había sido al levantar el sacerdote en la misa a Jesús sacramentado, fue por todo el discurso de su vida muy devota del augustísimo sacramento eucarístico y del [il·legible] incruento sacrificio de la misa.

Como conoció desde sus más tiernos años que quanto hay en el mundo conspira a indisponernos con nosotros mismos, a hacer fermentar nuestras pasiones, a irritar nuestro humor, a deslumbrar nuestros sentidos y a corromper nuestro corazón, por tanto lo despreció todo y se mostró naturalmente inclinada a todo lo bueno y virtuoso ^{¶261} y sin afecto alguno a las galas que suelen apetecer tanto las señoras de su carácter y grandeza. En prueba de esto, <que> sacándole su madre

¶ ³³⁶ [Christóval Suárez de Figueroa, *Plaza universal de Ciencias*, discurso IX, p. 581.]
Ch. SUÁREZ DE FIGEROA, *Plaza universal de*

todas las ciencias y artes, parte traducida de toscano y parte compuesta por el doctor..., Madrid, Luis Sánchez, 1615; l'original italià traduït és de 1585.

muchos diges y adornos que podían ser de su gusto y dándole libertad para que escogiese los que fueren de su agrado, como tenía su corazón tan despegado de ellos no quiso tomar alguno, diciendo que no le agradaban estos vanos ornatos que solo sirven para lisongear a la vanidad, peligrosa en las de su sexo.

Haviendo despreciado con ceño aquellas cosas, solo suplicó a su amada madre le mandase pintar una imagen muy hermosa de María Santísima³³⁷ Salomé con sus dos hijos, los apóstoles Santiago el Mayor y San Juan Evangelista, de los quales, aun en aquella su tierna edad, era devotísima. Admirada la duquesa del deseo de su hija y deseando condescender a su petición devota, mandó luego que un diestro pincel hiciera dicha pintura en un lienzo muy a propósito para que fuese del gusto de ella, ordenándole al pintor que pusiese en el quadro quanto pedía la niña. Hízolo todo el artífice, con que se lo había ordenado la duquesa, y hoy en día está este simulacro, con la memoria de este caso, en el retablo mayor de la iglesia de este monasterio de Gandía.³³⁸

Era tan propensa a la lectura de los libros que, si estando con su madre sucedía traerle sedas para que las viese o brocados o joyas de gran precio y hermosura o otras qualesquiera cosas apacibles a la vista, en nada de eso quería emplear la suya por no divertirla de los libros que tenía a la mano. Mas si le traían libros santos y devotos o imágenes de Christo, de María y de los santos, luego se le iban los ojos tras de ellos y, soltando de sus manos la almohadilla y revolviéndolos todos y contemplando las imágenes sagradas, tenía en ellos sus mayores complacencias. ||²⁶² Todo el dinero que tenía, con licencia de sus padres le empleava en comprar libros para tener en ellos sus devotos entretenimientos. Y quando no tenía más moneda, se la pedía a su santa madre para hacer el dicho empleo.

Adornola la naturaleza de excelentes prendas, así en el alma como en el cuerpo. Y aunque su madre la veía muy inclinada a las labores de manos, con todo, la inclinava a leer y construir la lengua latina, a que Isabel tenía mayor inclinación que a otra ocupación de las que son propias de las señoras. En consecuencia de esto, le ofreció en cierta ocasión que, si para tal día le diese bien contruidos y declarados los himnos que canta la Iglesia en la fiesta de San Juan Bautista, le daría muchos diges y joyas preciosas. Aceptó la santa niña la promesa y salió tan felizmente con el empeño que, llegado el plazo señalado, vertió en castellano dichos himnos, que se tienen por los más difíciles que hay en el breviario, y los explicó con tal magisterio que los más doctos de aquel siglo se llenaron de admiración y asombro. Viendo la duquesa quán merecido tenía Isabel el premio ofrecido, le

¶³³⁷ Ratllat: *Santísima*. ¶³³⁸ El quadre es conserva en la col·lecció permanet del Museu de Santa Clara de Gandia, però fa l'efecte que l'autor no l'ha vist, perquè no ha format part mai de cap retaule. Els experts l'atribueixen

a Nicolau Falcó i denuncien una intervenció posterior molt desafortunada sobre algunes parts de les figures. J. ALIAGA MORELL i N. RAMÓN MARQUÉS, «Algunas pinturas góticas...», pp. 117-118.

presentó muchas preciosas joyas y pulse<r>as para que eligiera las que fueran de su gusto. Pero mirándolas con desdén, no quiso tomar alguna, quedándose muy gustosa con el desprecio de ellas.

Prendados muchos príncipes y cavalleros de sus relevantes prendas, deseavan tratar con ella de matrimonio. Y sus padres, que aspiravan a las mayores conveniencias de su hija, pensavan en que diese la mano al primogénito de los duques de Segorbe, ofreciéndole en dote no menos que trecientos mil escudos. Mas la castísima doña Isabel no quiso dar oídos a estas promesas, estimando más el abatimiento de la estrecha descalcés [sic] del monasterio de Gandía que la grandeza y conveniencias ||²⁶³ del proyectado matrimonio.

En estos pensamientos estava también, como su padre,³³⁹ su hermano don Juan y, paseándose con ella por el jardín de palacio, la dijo: «¡Oh, hermana, y qué buenos casamientos se esperan aora si casáramos al trueque con los de la casa del duque de Segorbe!». «Hermano mío —le respondió doña Isabel—, bien podéis casaros vos con la hija del duque de Segorbe, pero os advierto que de mí no dispongáis cosa alguna, pues podéis estar seguro de que yo no me casaré con otro sino con Aquel que sabe hacer estas flores», mostrándole un haiecito [sic] de ellas que había cogido del jardín mencionado. Y, aunque a la sazón no tenía doña Isabel más que once años, no obstante tenía tal altos pensamientos que no quiso admitir por esposo a ninguno de los mayores príncipes por lograr los desposorios con Jesuchristo.

Parece que ya entonces quiso el Señor contentarla en esto, pues estando un día en el campo con muchos ilustres personajes, se apartó de todos por tratar con su Dios a solas. Y quando tenía con su Divina Magestad las mayores complacencias, vio a deshora un joven tan hermoso que le pareció, más que de la tierra, morador del cielo. Acercose a ella y, con alegre rostro, la dijo: «Dios te salve, esposa del Rey Eterno. Toma esta cruz que te envía en señal de que quiere ser esposo tuyo». Este joven, según escribe el venerable padre definidor fray Alonso Pastor,³⁴⁰ fue un ángel que bajó del cielo, aunque el reverendo padre fray Juan Carrillo, que refiere el caso, no especifica esto.³⁴¹

Tomó la sierva de Dios aquella cruz con grande reverencia y siempre la llevó consigo, hasta que después de algunos años se la dio a su sobrino san Francisco de Borja. Y aunque muchos miraron con cuydado a dicha cruz por saber el color que tenía y la madera de que fue hecha, sin embargo jamás pudieron averiguar cosa cierta en este punto, señal que fue bajada del cielo para declarar a doña Isabel los trabajos que ||²⁶⁴ le esperavan mientras estuviese en el siglo y, después, en la religión de la madre santa Clara.

¶ ³³⁹ El seu pare, Joan de Borja Cattanei, havia mort el 15 de juny de 1497.

¶ ³⁴⁰ [Pastor, *Soledades*, cap. 12, p. 189.]

¶ ³⁴¹ [Carri<l>lo, part. 2, cap. 2, p. 65.]

CAPÍTULO III.

*Declara doña Isabel los intentos que tenía de ser religiosa.
Hácenle contradicción su hermano don Juan y sus vasallos
para apartarla de este santo designio*

Caminando doña Isabel en la virtud derechamente con los pasos agigantados —como hasta aquí hemos visto— creció, mucho más que en la edad, en la grandeza de los altos pensamientos que mostrava cada día de abandonar el mundo y sus falencias y hacerse religiosa. Despreció como vanidad de vanidades todas las grandezas de este bajo y vil mundo y las riquezas opulentísimas que le pertenecían. Porque aunque no le tocava el ducado de Gandía, sino a su hermano don Juan de Borja —que después fue duque tercero de este estado— no obstante estava dotada con más de trecientos mil ducados por haverse de partir entre el dicho don Juan y ella el ducado de Sesa, que entonces pertenecía a la casa de Gandía.

Por esta causa, según digimos en el capítulo pasado, deseavan muchos príncipes tratar con ella de casamiento. Especialmente el duque de Segorbe la quería esposa de un hijo suyo, primogénito y mayorazgo de su gran casa, ducado opulentísimo. Mas la venerable doncellita, enamorada de Jesuchristo y de aquella cruz que el ángel le había entregado, no hizo caso de los esposos terrenos ni de las grandezas ni riquezas de la tierra. Quando veía los vasos de oro y plata con que la servían a la mesa, cansada y fastidiada de ellos, decía: «¿Quánto mejor empleo fuera el de estos tan ricos vasos para lámparas y adornos de las iglesias?».

Desasida de esta suerte la devota niña de las cosas de este ^{¶265} mundo, solo aspirava a las del cielo. Juzgo, y juzgo bien, que el medio más proporcionado para el logro de esto último era el huir del proceloso mar de este mundo y refugiarse al seguro puerto de la religión de la seráfica madre santa Clara. Tenía ya por este tiempo gran familiaridad y trato con las religiosas de esta santa casa de Gandía, de manera que no había para ella más gustoso entretenimiento que el tener con ellas sus coloquios y conversaciones. Por esta causa, quando su santa madre, la duquesa doña María Henríquez de Luna, le mandava entrar consigo en este monasterio, en cada una de estas entradas se le ivan aumentando los deseos que tenía de tomar en él el santo hábito.

Quando llegó a la edad de doce años habló muchas veces a la abadesa con gran secreto, suplicándola encarecidamente la hiciese la caridad de admitirla en el noviciado. Rehusávalo la prelada por el temor que tenía de disgustar a su madre, la duquesa. Pero ella, viendo que se le dilatava su deseo, se resolvió a hacer, de hecho, quanto podía conducir para el logro de sus santos deseos. Aguardó que se proporcionase para esto ocasión oportuna y se le vino un día a las manos quando el padre confesor entró en la clausura con el Santísimo Sacramento para dárselo por viático a una religiosa enferma. Entró entonces la devota doncella doña Isabel con una vela blanca en la mano y nadie pudo convencerla a que saliese de la clausura.

Viendo las religiosas que no había fuerzas humanas para que desistiese de su intento, dieron cuenta del suceso a su madre, la duquesa, para que <d>eliberase lo que se había de hacer en aquel caso. Premeditolo todo la duquesa con maduro acuerdo y echando de ver que por muchas diligencias que hiciese para estorbar a su hija de su designio no aprovecharía nada, por lo que ya antes había visto en ella, no hizo ²⁶⁶ por entonces diligencia alguna ni aun quiso ir a verla. Solo tuvo alientos, haciendo de la necesidad virtud, para alzar los ojos al cielo y ofrecer, qual otro Abrahán, a Dios el sacrificio de su hija.

Mas corriendo luego la fama de este suceso por la ciudad de Gandía, se alborotaron de tal suerte sus vecinos que —temiendo quedase esta casa excelentísima sin heredero a causa de que don Juan era niño y, si moría, quedarían sin dueño— estaban notablemente descon<so>lados. Por tanto, con el designio de estorbar, si pudieran, a aquel hecho, determinaron que fuesen dos deputados hidalgos a decir a la duquesa, de parte del concejo, los grandes inconvenientes que —se les representaban— se seguirían si doña Isabel, su señora, llegase a hacerse religiosa. Oyó la duquesa con benignidad la súplica de los embiados y viendo que eran por demás las diligencias para resistir la voluntad de Dios, que era el que su hija se quedase en el monasterio, despidiolos de sí, quedando ella con su justo sentimiento de no poderles dar el consuelo que pedían.

Mas lo<s> hidalgos, al ver que por esta parte no logravan su pretensión, resolvieron presentarse personalmente a doña Isabel, pareciéndoles que con las razones que le dirían la persuadirían a dejar la resolución que había tomado de hacerse religiosa. Vinieron con <este> efecto a este monasterio; pidieron licencia a la abadesa para hablar a la doncella santa; digéronla tiernísimas palabras, representándola su sentimiento y la necesidad que tenía su estado y casa de su persona. Mas a todas las instancias que le hicieron aquellos tristes hombres se estuvo doña Isabel inflexible, eligiendo por mayor dicha estar en la casa de Dios que poseer toda la grandeza mundana.

Por otra parte, su hermano, don Juan, no dejó de hacer ²⁶⁷ las más vivas diligencias para apartarla de que tomase el estado religioso.

Hermana mía —le dijo—, bien ves que yo soy el único heredero de los derechos y bienes de nuestra casa. Si muero antes de tomar estado de matrimonio, nuestros estados han de pasar, por precisión, a otro dueño y sería lástima que, pudiendo ser de los de nuestra casa, pasen a los de otra. Si tomas estado religioso y profesas en él quedarás inhábil para esta herencia por tu instituto. Por el contrario, quedándote en el siglo, en caso que yo muera podrás heredar el ducado que yo poseo y ser consuelo de estos, mis vasallos, que lo desean vivamente.

Oyó doña Isabel el razonamiento de su hermano don Juan con aquel sinsabor que se deja entender del afecto que profesava a la pureza y vida religiosa, y le respondió diciendo:

Bien puede, hermano, acordarse vuestra excelencia que desde mis más inocentes años siempre estuve inclinada a anteponer el estado religioso a las terrenas nupcias. Acuértese vuestra excelencia que al proponerme estas cierto día que nos paseávamos por el jardín de su palacio le enseñé un hacecito de flores que havía yo recogido de él y le respondí, diciendo: «Hermano mío, el esposo que yo he de tener no ha de ser otro que Aquel que sabe hacer estas hermosas flores». De este mismo parecer estoy aora y no pararé hasta que me despose con Jesuchristo, haciéndome religiosa en este santo monasterio de Santa Clara.

De esta manera se escapó esta purísima paloma del diluvio de tantas contradicciones como le hicieron su hermano y sus vasallos de Gandía. Y puesta en el ahugero de la firme piedra, que tal es la sagrada religión de la madre santa Clara, comenzó a trabajar, aun antes de ser novicia, con tal fervor de espíritu que era un dechado de perfección con que edificó a las religiosas más provectas. Todas sus ansias eran dar gusto ²⁶⁸ a Dios con el práctico egercicio de las virtudes. Y para hacerlo con más comodidad pidió, y obtuvo, de la comunidad el santo hábito, como se verá en el capítulo siguiente.

CAPÍTULO IV.

Recibe la venerable doña Isabel de Borja el hábito en este santo monasterio de Gandía

Como un sediento ciervo desea las fuentes de las aguas para apagar su sed, así la venerable doncella doña Isabel deseava ir a Dios, que es fuente de aguas vivas. Y como juzgava que en este monasterio de Gandía le hallaría mejor que en otra qualquiera parte, por tanto pidió a la reverenda madre abadesa le hiciese la caridad de admitirla en él en qualidad de novicia. Fue admitida con complacencia de la comunidad, no en tiempo de las madres francesas, como dice el reverendo padre Thomás Serrano, sino siendo abadesa la reverenda madre sor Úrsola Coll, natural de Valencia, cuyo abadiado comenzó en el año de mil quinientos y siete y duró hasta el de mil quinientos y diez, según escribe el padre Carrión en sus memorias.³⁴²

Puesta ya la sierva de Dios en esta santa casa, y fuera de este engañoso mundo, vivió como si no fuera del mismo mundo. Los egemplos que vivía en las religiosas se imprimían en su alma como en blanda cera y Dios le dava su gracia con tanta abundancia que, aun en los principios de su ingreso en este santo monasterio, ya estuvo adornada de todas las virtudes.

Parecía ser nacida para todos los oficios y obediencias y las madres estaban admiradas de ver la perfección con que los hacía todos. De suerte que, si ella se miraba en todas las religiosas profesas, estas comenzaron muy en breve a observar todas las ²⁶⁹ acciones de la novicia para imitarlas. Havíala todado³⁴³ el Padre de las

¶ ³⁴² [Carrión, *Memorias de este monasterio*, p. 19.] ¶ ³⁴³ dotado.

Misericordias de muy linda voz y gracia para cantar y en el coro se hacía admirar de las mejores cantoras.

Así vivió la venerable sor Francisca de Jesús y Borja —así se llamó en la religión— seis años, desde el día que salió de su palacio hasta que hizo su profesión en manos de la reverenda madre sor Clara Berbegal, de Valencia, que perseveró en su abadiado desde el año de mil quinientos y diez hasta el de mil quinientos y catorce, como se puede ver en el libro de los ingresos de este santo monasterio.³⁴⁴ Luego que hizo la profesión, le cumplió los deseos que tenía sor Francisca de ser esposa del Rey Eterno y de llevar su cruz en señal de la voluntad que tenía el mismo Eterno Rey de ser esposo suyo, según que se lo dijo, quando estava aún en su palacio, un ángel del Señor por estas palabras: «Dios te salve, esposa del Rey Eterno, toma esta cruz que te embía en señal de que quiere ser esposo tuyo». De aquí, considerando la recién profesa que el ángel le dio aquella cruz para que se abrazase con la de los trabajos, tolerava estos con la mayor paciencia. Al mismo tiempo, haciendo serias reflexiones de que eran ya otras las obligaciones respecto de las que tuvo en el siglo, procuró observarlas todas con el mayor cuydado, anhelando a la perfección religiosa a que estava obligada aspirar en fuerza de su nuevo estado.

Antes de hacer su profesión, hizo con toda solemnidad el testamento³⁴⁵ disponiendo a beneficio de los pobres y obras pías de trecientos mil escudos, resultados del ducado de Sesa, partidos entre ella y su hermano don Juan, duque tercero de Gandía, como ya dejamos dicho en el capítulo pasado. De lo más de esta renta instituyó por heredero a su sobrino san Francisco de Borja, entonces marqués de Lombay³⁴⁶ ¶²⁷⁰ y después duque quarto de Gandía. Además de esto, entre otras pías mandas que dejó fue una para vestir cada año las cinco Llagas del Señor, de la cuales era devotísima.

Para mejor olvidarse del siglo dejó su antiguo nombre de Isabel y, por la singular devoción que tenía al Dulcísimo Nombre de Jesús y a nuestro seráfico padre san Francisco, tomó el de sor Francisca de Jesús, con el qual la llamaremos en adelante siempre que se ofreciere hacer mención de ella.

Haviendo hecho la sierva de Dios la renuncia de todos sus pingües bienes, prosiguió en la religión tan pobre, tan humilde y tan obediente como si ya huviera practicado muchos años antes la escuela de estas virtudes. Sus fervores y deseos de

¶³⁴⁴ [Carrión, Libro de ingresos, p. 20.] Es tracta del mateix text manuscrit que l'autor acaba de citar com a «Memorias de este monasterio», encara que alguna monja el va titular, molt posteriorment, «Libro de ingresos» i així el cita algun autor. ¶³⁴⁵ Isabel de Borja va fer testament el 10 de setembre de 1513, davant el notari Joan Garcia; va ser publicat el 4 de gener següent, «después de la expresada profesión de

aquella» i, contra el que pretén l'autor a continuació, designava com a hereu universal Joan, el seu únic germà (AHNOB, *Osuna*, llig. 534-8). Aquestes dates invaliden, així mateix, l'interval de temps que l'autor ha deixat assenyalat entre l'entrada en el convent i la professió de la primera Borja que es va fer monja. ¶³⁴⁶ Ja ha quedat explicat que aquest títol es va crear quasi vint anys més tard, en 1529.

caminar a la perfección fueron tan grandes y tan agradables a Dios que, complaciéndose en ellos, le abrió su Divina Magestad un maravilloso campo, en que pudo emplear a su satisfacción su caridad ardiente.

Havía, a la sazón, en este monasterio muchas enfermas, cuyos achaques eran contagiosos y a manera de peste, por cuyo motivo las religiosas, aunque tan pías y caritativas, temían la obediencia de enfermeras. Encargosa [sic] de ella sor Francisca, con tanto mayor gusto, y era de grande edificación a todas el esmero y puntualidad con que servía a las enfermas. Quantos regalos le embiaban su madre y su hermano, el duque, se los dava a las mismas enfermas para excitar su apetito, a fin de que comiendo lo necesario pudiesen mantener su vida para que la empleasen en el divino servicio. Entreteníalas con discretas y santas conversaciones y no había obsequio de caridad que no usase con ellas.

En estos egercicios pasó todo el año que fue enfermera y, al fin de él, haviendo de salir de esta obediencia, dejó la enfermería tan limpia y aseada que fue un recreo de las religiosas. Lavola toda por sí misma ^{||271} andando con los pies descalzos, cosa que le causó en su salud tanto quebranto que, al fin, vino a tullirse, de manera que quedó postrada en un lecho sin movimiento alguno. Mas como este achaque le había contrahído por su gran caridad con las enfermas, se dignó Dios de curarla de un modo milagroso. Lleváronla las religiosas en una silla al coro y, desde allí, al comulgatorio para que recibiese a Christo sacramentado en un día de fiesta. Al llegar a la gradilla con mucho trabajo, oyó una voz muy dulce que le decía desde la hostia consagrada: «Levántate, hija mía, levántate y ven a mí y quedarás, desde luego, libre de tu achaque». Al oír estas palabras se bolvió a una religiosa, que estava a su lado, y le dijo: «¿Oyes, hermana, lo que me dicen? Que me levante, parece que oygo que me intiman, sin ver yo a persona alguna». Respondiole la religiosa: «Pues si es así, levantaos, hermana mía, y haced lo que se os manda». Levantose luego la sierva de Dios, púsose en pie y, haciendo una profunda inclinación a la sagrada hostia, ¡cosa prodigiosa!, levantándose prodigiosamente sana, se fue por sus pies a la celda como si nunca hubiese estado tullida.

Hizo este hecho mucho ruido en la ciudad. Y, a vista de él, su madre, doña María Henríquez de Luna, se acabó de resolver a dejar el mundo. Y siguiendo el egeemplo de su hija sor Francisca, tomó el hábito en este santo monasterio, como queda dicho en su admirable vida.

CAPÍTULO V.

Pobreza apostólica de la venerable madre sor Francisca de Jesús y Borja

Concuerdan uniformes los santos padres en decir que la pobreza voluntaria es el esmalte de la perfección evangélica y el esplendor de la vida religiosa. Fue tan grande la ^{||272} pobreza de esta sierva del Altísimo desde que entró en esta santa casa que jamás ardió mundano alguno en el amor a la codicia de la riqueza como ella se

abrazó en el amor de la pobreza. El deseo de desprenderse de la abundancia y verse pobre por Jesuchristo fue el motivo principal que la animó a salir de su palacio, en la edad de doce años, para encerrarse en este pobre monasterio. Y como con la familiaridad y trato con sus religiosas les decía que le daban un buen día quando su madre la entrava en la clausura, así aora les decía que le daban muchos días buenos siempre y quando se acordava de la santa pobreza que havía profesado. Mas no es mucho que tuviese tanto amor a la pobreza quando, aun antes de entrar en la religión, se lo havía mostrado muy grande. Siendo niña muy tierna ya le dava en rostro el oro y plata que veía en la bagilla con que se servía a la mesa de su palacio y solía decir, en presencia de los duques, sus padres: «¿Quánto mejor sería, padres y señores míos, que estos vasos de oro y plata se emplearan en el culto de Dios y que se convirtieran en lámparas y adornos de los sagrados templos?». Tales eran los deseos que ya tenía entonces de la santa pobreza tan amada de Jesuchristo, de sus apóstoles y de nuestro padre san Francisco.

Mas al verse en la religión y con los egemplos a la vista de tantas doncellas ricas y ilustres, que se havían vestido de desnudez por seguir a Jesuchristo más des-
 embarazadas, era mucho mayor el estudio que ponía para llegar a la perfección de esta virtud apostólica y tan propria de las hijas de la madre santa Clara. Con ser la vida común de estas tan pobre que causava admiración y espanto, con todo, no se contentava con ella pensando que no hacía nada si no se aventajava a todas las religiosas en la observancia de la pobreza. Por eso, todos los regalos ^{¶273} que le embiavan de palacio no se aprovechava nada de ellos, aunque los necesitase, sino que los distribuía entre las religiosas enfermas y más necesitadas. Quando traían al torno el pan que se recogía de limosna, iva allá desalada y, registrándolo todo cuydadosa, escogía para sí el peor, más duro y negro, y no podía llevar con paciencia que otra alguna se le avenatajase en esto ni en todo lo demás que perte<ne>cía a la santa pobreza.

Gustava mucho de llevar el hábito más pobre y más remendado, y no omittía diligencia ni industria alguna por conseguirlo. Dio de esto un claro testimonio quando, siendo abadesa de esta santa casa, al ver que su madre —la venerable sor María Gabriela, su súbdita— llevaba un hábito roto, tomó este para sí y le dio uno nuevo que usava ella. Fue en este punto la sierva de Dios reprehensión de algunas religiosas de ciertos monasterios, las quales no buscan en sus hábitos el abrigo sino el asco y quizá la vanidad culpable, pues como dice san Bernardo³⁴⁷ es gran vergüenza que haya religiosas que cuiden más de su aliño que en el siglo las mugeres más profanas y que se anhlen más engalanar sus cuerpos con vestidos pomposos que el adornar sus almas con la hermosura de las virtudes. Si la demasía en sus galas, aun en las señoras seculares, las condena el Espíritu Santo, ¿qué hará en las esposas de Jesuchristo?, ¿qué piensan estas desdichadas, dice san Cipriano?,³⁴⁸ ¿piensan, acaso,

¶ ³⁴⁷ [S. Bern<ardo>, Ser. 1, de Monac.] ¶ ³⁴⁸ [S. Cyprian., de habit. virg.]

que quedará sin castigo semejante atrevimiento? No me digan las tales —prosigue el mismo santo— que son honestas y que no se atavían para agradar a los hombres, pues basta vivir en ese vano cuydado para estar en ofensa perpetua de aquella Magestad Divina que todo lo tiene presente.

Lejos de seguir el mal egemplo de estas estava la venerable madre sor Francisca, pues todo su cuydado era vestir los hábitos más groseros, más pobres y ||²⁷⁴ remendados por complacer a su esposo Jesuchristo, hecho pobre por nosotros. Mas no fue esto lo más, sino que amava tanto la virtud de la pobreza que se precia<ba> mucho de ser pobre y hacía gala de serlo.

Siendo ya religioso su sobrino san Francisco de Borja, quiso hacerle un regalo que fuese conforme al espíritu de ambos. Redújose este regalo a solo una escoba primorosa y raramente aseada que le embió desde Gandía a Zaragoza. Para su conducción destinó un antiguo criado suyo, como cosa en que se havía de poner gran cuydado, para que una alhaja tan preciosa no tuviese detrimento alguno en el camino.

Este mismo espíritu de pobreza la tuvo siempre desasosegada mientras estuvo en este monasterio de Gandía, pues por más que lo resistiese no podía verse libre de las importunidades de los de palacio con que le hacían freqüentísimos regalos. Por esta causa deseava apartarse de los suyos, yéndose a vivir donde no fuese conocida de persona alguna. Cumpliole Dios sus deseos sacándola de su patria para fundar en Castilla un monasterio, según que ya dejamos dicho en el capítulo XXI del libro segundo y diremos más adelante. Y como al principio de las fundaciones se suelen padecer muchas penurias, tuvo la venerable madre satisfechas las ansias que tenía de ser pobre.

CAPÍTULO VI.

Castidad angélica y humildad profunda de la venerable madre

La prenda más propia de las esposas de Jesuchristo es, sin duda, la pureza porque, como dice en los Cantares,³⁴⁹ el divino esposo solo vive y se recrea entre las cándidas azucenas, quales son las vírgenes y religiosas castas. La razón de esto es clarísima porque los desposados han de ser muy parecidos, pues se desposan para ser ||²⁷⁵ los dos uno solo y no puede haver unión de dos extremos opuestamente encontrados. Y más quando la unión ha de ser de voluntades que requiere uniformidad en las costumbres. Y así Dios, como es la misma pureza, quiere que sean puras sus esposas.

El demonio tiene vírgenes; tres viéronlas los gentiles: estos llamaron «vestales» a las suyas; aquel las llamó «pythias» y otras con otro nombre, según la bella frase

¶ ³⁴⁹ [Cant., 2, v. 1.] «Jo sóc un narcís de la plana de Saron, un lliri de les valls». Potser l'autor volia referir-se al versicle següent, al qual va re-

córrer Ausiàs March en la seua poesia amorosa, que diu així: «Com un lliri entre els cards és la meua estimada entre les donzelles».

de Orígenes.³⁵⁰ Pero todas ellas no guardaron la pureza de la mente, sino solo del cuerpo. Al contrario, la venerable madre sor Francisca no solo fue virgen el cuerpo sino también en la mente. Y como es ángel quien guarda así la castidad, según dice san Ambrosio, no es de extrañar que aquellos espíritus purísimos del Sacro Empíreo tuviesen sus coloquios con este ángel, en carne sor Francisca.³⁵¹

Apareciole en cierta ocasión uno de aquellos espíritus soberanos y, como ya dejamos dicho atrás, le hizo este razonamiento: «Dios te salve, esposa del Rey Eterno. Toma esta cruz en señal de que quiere ser esposo tuyo». Corresponió ella, fidelísima, a su divino esposo sin querer dar la mano a ninguno de este mundo, aun de la mayor grandeza, por más que su hermano, el duque don Juan, la aconsejase que se casara con el primogénito del duque de Segorbe. Instávale este por ver si la persuadía a este matrimonio y ella le respondió, enseñándole al mismo tiempo un ramillete de fragrantes flores: «Sabe, hermano, que yo no me he de casar con otro esposo, sino con aquel que sabe hacer estas flores».

Solos once años tenía la casta virgen quando dijo estas palabras y ya dio a entender con ellas el designio y altos pensamientos que ocultava en su corazón y pecho de desposarse con Jesús, tomando estado religioso. Desde entonces no tenía otros cuydados más que ver cómo podría ^{||276} ofrecer a Dios algún grato sacrificio de su pureza, conservándola intacta por amor de su esposo eterno. Apartávase para eso de los concursos donde había hombres. No mirava a ninguno al rostro. No decía ni quería oír palabra alguna que pudiese manchar su pureza de alma y cuerpo. Solo con las religiosas de este monasterio tenía estrecha familiaridad y trato y no había para ella más gustoso entretenimiento que entrar con su madre en la clausura. Con esto se le aumentavan cada día, más y más, los deseos que tenía de consagrar a Dios su pureza, como en efecto lo hizo tomando el estado religioso.

En la virtud de la humildad —reyna de la virtudes, basa y fundamento de la perfección— no fue menos excelente esta sierva del Altísimo. Todos los que la hablaban conocían esta virtud en ella porque la publicavan su retiro y encogimiento, su llaneza en el hablar y su gran modestia y humilde trato con todos, hasta con los más ínfimos. Pero donde más se conocía era en el concepto que formava de sí misma. Por tanto, diremos aquí algunas acciones suyas que son las que pueden explicarlo, pues para conocer las virtudes del alma, que no vemos, es necesario advertirlas en las acciones exteriores que se proponen a nuestros ojos. (Verás³⁵² el cap. 28 del lib. 2).

El más sublime y más alto grado de esta virtud se origina de dos conocimientos, de los cuales uno es el proprio con que se conoce la vileza humana y otro es el de Dios, con que se conoce su grandeza y soberanía. Guiada la sierva

¶ ³⁵⁰ [Orig., cap. 51; Jeremías, *In catena græca*.]

¶ ³⁵¹ [S. Ambros., ap Navar. Umbr. Virg., tom. 2, lib. 4, excurs. 8, p. 39.] ¶ ³⁵² Véase.

de Dios de estos dos conocimientos, se remontó a la mayor altura de esta virtud apreciabilísima. Comenzando por el conocimiento propio, era tan bajo el conocimiento que tenía de sí misma que no solo se reputava por inferior a todas las religiosas, sino también por indigna de estar en su compañía y de tener superioridad sobre ellas. En consecuencia de esto, los quince años que fue abadesa de este real monasterio ||²⁷⁷ de Gandía, como dice el padre Carrión en sus memorias,³⁵³ estuvo en un continuo tormento por considerarse indigna de este oficio. Aumentávale la pena el considerar que su venerable madre, sor María Gabriela, le había profetizado que había de fundar otros monasterios en Castilla, pues en tal caso se recelava que la habían de hacer abadesa de los nuevos monasterios, como en efecto la hicieron.

Como la venerable madre estaba ya <a>brumada del peso de la prelación de este monasterio de Gandía y, por otra parte, era muy ardiente el celo que tenía de la honra de Dios y de su servicio, buscava medios y trazas para poner en ejecución las nuevas fundaciones de monasterios en Castilla que le había anunciado anticipadamente el oráculo materno.

Ofreciósele luego una traza muy conforme a su humildad y menosprecio, porque del amor que le tenían todos, así seglares como religiosas, receló que, si siendo prelada quisiese salir para las proyectadas fundaciones, sus mismas súbditas se lo habían de estorbar, alegando la soledad triste en que las pondría su ausencia. Teníala esta consideración indeterminada y perpleja, aunque siempre deseosa del mejor acierto. Por lo que sobre consultar con Dios en la oración este negocio, le comunicó para seguridad de su conciencia con muchos siervos de Dios, de letras y buen espíritu, a quienes el Señor descubría muchos de sus secretos. Concordaron estos en que renunciase el oficio de abadesa porque, siéndolo, le sería impedimento para ir a las nuevas fundaciones de Castilla. Síguese luego una grande contradicción entre las religiosas y dificultad en los prelados en admitir la renuncia del abadiado. Mas a lo último, la humildad de la venerable madre sor Francisca salió vencedora alcanzando de aquellos que la admitieran la renuncia de su oficio.

Vencidas ya las contradicciones de las religiosas y dificultad ||²⁷⁸ de los superiores, emprendió el viaje a La Rioja para fundar un monasterio, como de hecho le fundó en un lugar llamado la Casa de la Reyna. Ofreciéronsele en esta jornada muchos motivos para mortificar su humildad, ya por haverla hecho abadesa del nuevo monasterio —de cuyo empleo se considerava indigna—, ya por verse acompañada de cavalleros, eclesiásticos y religiosos graves, y ya porque, encontrándose con su sobrino san Francisco de Borja, tuvo el honor de ser hospedada con magnificencia en el palacio el duque de Nágera y después cortejada de la duquesa de Frías y condesa de Osorno.

¶ ³⁵³ [Carrión, *Memorias de este monasterio*, p. 22.]

Mas en medio de todos estos obsequios, supo la sierva de Dios conservarse en humildad, sin que llegasen a engréirla todos los aplausos que le daban las personas más autorizadas que la acompañaban. Antes, quanto más la obsequiaban y aplaudían, tanto mayor era el abatimiento y rubor de la venerable madre, representándose por indigna de aquellos obsequios. Ella misma dio testimonio de esto en una carta que escribió a su sobrina, la venerable señora doña Luisa de Borja, condesa de Ribagorza y duquesa de Villahermosa.³⁵⁴ Dícela, entre otras, estas palabras, que son índice de su humildad profunda: «Hállome tan indignada de lo que por parte de su tío,³⁵⁵ el padre Francisco de Borja, he recibido que no oso pedir más de él de lo que Dios me quiere dar».

CAPÍTULO VII.

Oración elevada de la venerable madre y favores que recibió de Dios en ella

La oración, en dictamen de san Gregorio Niseno,³⁵⁶ es la virtud más propia de las vírgenes religiosas, pero sin ella son como los soldados sin armas, dice san Buena-ventura.³⁵⁷ En ella se aviva la fe, se corrobora la esperanza, se refina ^{||279} la caridad, se arman los deseos, se examinan los peligros y se coronan las victorias. Allí es donde se conoce a Dios; conociéndole, se ama; amándole, se busca; buscándole, se halla, y hallándole, se goza.

Fue en esta materia muy ilustrada la sierva de Dios sor Francisca, premio de la continuación que tuvo en ella, pues desde su tierna edad hasta su muerte no hizo interrupción alguna. Los coloquios que en la oración tuvo con Dios fueron tan familiares y tan dulces que parecía era muy poca la diferencia que había entre ella y los que están en la bienaventuranza. Para tener la oración con más quietud y sosiego buscava siempre los retiros donde, humillándose y despreciándose a sí misma, se animava a sufrir con paciencia los trabajos que se le ofrecían. De esta escuela sacava frutos muy copiosos, especialmente una ferviente caridad para con Dios y para con los prógimos. Y como había sido tan rica en el mundo y había dejado tanto al entrar en la religión, se hizo en esta virtud muy ventajosa a las demás religiosas. Y, así, unas como otras virtudes las sacava de ordinario como fruto de su quasi continua oración. Y, con las mismas, se disponía para orar con más fervor en otras ocasiones, ya poniéndose en pie, ya de rodillas y ya postrada siempre que se empleava en este santo egercicio.

Siendo abadesa de este santo monasterio pensó muy de veras, según que ya dejamos referido, en renunciar <a> su oficio por parecerle que no tenía el sosiego que desea<ba>, para darse del todo a la oración mental, que mirava como armería

¶³⁵⁴ [Muniesa, lib. 2, cap. 22, p. 103.] ¶³⁵⁵ Hi hauria de dir *hermano*.

¶³⁵⁶ [S. Greg. Nis., de Orat.] ¶³⁵⁷ [S. Bonav., de Progr. relig., cap. 7.]

para defenderse de sus enemigos. Mas como las religiosas no se hallaban sin su gobierno, le dieron medio para, sin dejar el cargo, tuviera más retiro que hasta entonces había tenido. Este medio fue que —encargando las ocupaciones de su oficio a la madre vicaria, en quien podía tener total satisfacción por ser religiosa de relevantes prendas y gran caudal de prudencia— se recogiese en una ²⁸⁰ torrecilla que hay dentro de la cerca del monasterio y, apartada allí de todo bullicio, se entregase a Dios enteramente. Agradó mucho este consejo a la santa prelada y, haviéndole puesto en egecución, ordenó a sor Gerónima Pina³⁵⁸ que le llevase la comida y la avisase de las cosas importantes y de peso que se ofreciesen en el monasterio. Y, fuera de esta, ninguna otra religiosa podía ir a verla sin licencia suya. Todas sintieron privarse de su amorosa conversación, pero a trueque de que prosiguiera en su abadiado tuvieron por bien la mortificación de no poder visitarla.

No se puede ponderar el júbilo que la sierva del Señor sintió en su bendita alma al ver que, con aprobación de toda la comunidad, había logrado tal abstracción del gobierno y tanto retiro para darse a la oración y trato con su Amado. Puesta ya en la torrecilla, lo primero que hizo fue disponer en ella su morada, de tal suerte que las mismas paredes infundiesen devoción y la sirviesen de despertador para sus santos egercicios. Entre otras cosas, formó en aquella torrecilla un calvario, hecho el monte de muchas piedras salpicadas de sangre, y colocó en su cumbre una cruz y al pie de ella una calavera y algunos huesos. Adornolos de varias sentencias devotas, de las quales la primera, que estaba entre la misma cruz y la calavera, decía *In nidulo meo moriar*.³⁵⁹ Ayudávanla todas las religiosas a perficionar la obra en la misma forma que la abadesa santa se la había ideado quando, ya compuesta y hermoçada su amable soledad, se encerró en ella muy gustosa y comenzó una vida más del cielo que de la tierra.

No es posible saber las cosas admirables que en su casi continua oración pasaron entre Dios y esta grande alma ni menos se pueden referir las consolaciones que llovió el cielo sobre ella. Sor Gerónima Pina la iba acechando muchas veces y por los resquicios del edificio la veía ²⁸¹ puesta de rodillas y deshecha en lágrimas. Oía al mismo tiempo que decía mil requiebros amorosos a su esposo y mirava el monte rociado con su sangre. Dávale muchos regalados nombres que le dictava su amor y eran capaces de enternecer al corazón más duro.

¶ ³⁵⁸ Sor Jerónima del Pesebre y Pina degué entrar en el convent pels mateixos anys que sor Francisca de Jesús i, des de llavors, van mantenir una relació molt estreta. Sor Francisca va portar l'altra amb ella a la fundació de Casalarreina i després també volgué fer-ho per a Las Descalzas Reales, però no van arribar a conèixer el cenobi madrileny, perquè sor Francisca va morir a Valladolid a la fi de setembre de 1557 i la

seua inseparable companya uns dies després, a la mateixa ciutat del Pisuerga. L'autor dedica a sor Jerónima el cap. XVII d'aquest mateix llibre (pp. 321-327), basant-se en la informació dels pares S. Carrió i J. Carrillo, que dediquen un capítol sencer de la *Relación histórica...* a «la vida y muerte de la madre sor Gerónima del Pesebre», pp. 84-86. ¶ ³⁵⁹ ...dicebamque in nidulo meo moriar et sicut palma multiplicabo dies (Job 29, 18).

Orando en este retiro con gran fervor pedía a Dios mercedes para sí y para sus hijas, las religiosas, y Dios se las concedía tan liberalmente que parece no sabía negarle nada de lo que le pedía. Una de las cosas que en esta soledad pidió a su Divina Magestad fue la mudanza y desengaño de su sobrino san Francisco de Borja. Era esto a tiempo en el que el santo acompañava desde Toledo a Granada el cuerpo de la emperatriz doña Isabel, hija del rey don Manuel de Portugal y cara esposa del emperador Carlos V. Anduvo Dios tan fino con san Francisco que le hizo ver a su sobrino trabajando para levantarse sobre la tierra³⁶⁰ y pisar con esfuerzo el mundo y sus pompas y cómo el mismo Dios le dava la mano y le hacía fácil lo arduo de la resolución. Pues al ver don Francisco aquel semblante bellísimo de la emperatriz, que un tiempo presumía hacer hermosa aun a la misma muerte, aora no solo desfigurado y denegrido, sino también monstruosamente feo y corrupto sobre los demás cadáveres más horrorosos, quedó verdaderamente desengañado, diciendo «Nunca más servir a señor que se pueda morir». Y desde entonces resolvió servir a solo el Rey inmortal de los siglos.

Era la venerable madre muy devota de santa Gertrudis y, deseosa que se renovase en la Iglesia el espíritu de esta gloriosa santa, pidió a Dios que lo diese a algunas de las religiosas de este monasterio. Oyó el Señor la petición de esta, su amada sierva, y concedió este espíritu en sus días a las venerables sor Buenaventura Ferrer, sor Baza, sor Martiniza, sor Paula Borrell, sor Cathalina Cruaños, sor Juana de Eraso y a otras, según que el mismo Dios lo hizo saber a la ²⁸² misma venerable madre sor Francisca. Y aún es constante tradición entre las religiosas desta santa casa que nunca ha faltado en ella alguna religiosa adornada del espíritu de dicha santa.

No se ceñían las súplicas de la sierva de Dios a sola su familia de Borja, sino que también las estendía a todo el mundo que abrasava su caridad fervorosa, pues orando en la referida torrecilla pedía favores a la bondad divina para todos los habitantes del universo. Allí le manifestava Dios muchas veces los secretos de los corazones y, como las religiosas lo echavan de ver, acudían con más ánimo en sus dudas y aficciones esperando sus respuestas como de un oráculo que les había dado el cielo para que las encaminase seguramente al divino servicio.

Así mismo aprehendía en la oración inteligencia de muchos lugares oscuros y difíciles de la Sagrada Escritura. Uno de ellos fue cómo se había de hacer el juicio universal en un abrir y cerrar de ojos, lo qual entendía con tanta claridad y viveza que era una admiración. Alcanzó también luz del cielo para que lo entendiese y viese una sobrina suya, la qual, al verlo, se asombró y cayó en tierra privada de los sentidos.

Da, de algunas cosas de estas, testimonio la misma venerable madre, a mayor gloria de Dios, principalmente en una carta que escribió a su sobrino san Francisco de Borja. Dícele en ella estas formales palabras:

¶ ³⁶⁰ [Cienfuegos, *Vida de san Francisco de Borja*, lib. 2, cap. 5, § 2, p. 69.]

Estando yo, hijo de mi alma, aquel día de vuestra conversión —quando el ángel del Señor me declaró cuál era el día y la hora— rogando afectuosamente a mi Divino Esposo por vuestra salud y más por vuestra salvación, allí os vi estar postrado a los pies de Christo y que con humildes lágrimas y gemidos le pedíais perdón de vuestras culpas. Y vi que os dava <la> mano y que, levantándoos ¶²⁸³ en alto, os prometía su favor. Dadle gracias, como se las doy yo, y servidle con más fervor y cuydado que yo le sirvo.

Hasta aquí la carta de la venerable madre, la qual trae el reverendo padre fray Juan Carrillo.³⁶¹

De esta peremne fuente del trato familiar con su Dios en la oración sacava la misma venerable madre sor Francisca de Jesús y Borja (sacava) una muy íntima conversación con el Santo Ángel Custodio, que su Divina Magestad le havía dado para que la guardara en sus caminos. Era esta conversación tan freqüente que casi todas las horas del día y de la noche hablava con Él, y el Señor, como padre de misericordias y Dios de toda consolación, le comunicava esta y otras muchas gracias. Especialmente le dava el Señor alas de ángel en la oración para que volara con la mayor celeridad al obsequio de su Divina Magestad, como dice Isaías,³⁶² según la inteligencia de Theodoreto citado de Novarino.³⁶³

CAPÍTULO VIII.

Celo ardiente de la sierva de Dios de la salvación de las almas

En los prógimos, en quienes mirava la venerable madre unas imágenes de Dios, explicava un celo muy ardiente a fin de que todos lograsen la salvación de sus almas. Para el logro de esta grande y única dicha, se retirava a la torrecilla que mencionamos en el capítulo antecedente y allí derretía en lágrimas su corazón pidiendo a Dios la conversión de los pecadores, no solo de este reyno de Valencia sino también de todo el mundo. Para mover a Dios a que los excitase a hacer penitencia de sus culpas, la hacía la sierva de Dios primero, tan rígida, que parecía un continuo prolongado martirio. Porque, como enseña san Bernardo, en las cotidianas y continuas mortificaciones corporales se contiene ¶²⁸⁴ cierto género de martirio, concediendo la Divina Providencia este mérito glorioso a las almas justas. Hácelo a<s>í Dios para que, quando estas almas escogidas no puedan ofrecer al cuchillo sus gargantas por las verdades de nuestra santa fe cathólica, ofrezcan poco a poco la sangre de sus venas en mortificaciones y penitencias, que es un martirio de por vida.

Este grado de holocausto ofreció a Dios, gustosa, la venerable madre sor Francisca. Porque si en aquel se ofrecía a su Divina Magestad la víctima, sin

¶³⁶¹ [Carrillo, *Fundación de las Descalzas Reales de Madrid*, part. 1, cap. 3, p. 69 al dors.]

¶³⁶² [Isai. 40, 31.] «...Els qui confien en el Senyor recobren les forces, alcen el vol com les

àguiles, caminen sense cansar-se, corren sense defallir». ¶³⁶³ [Theod. in Isai 40, v. 31 et ap. Novar. Urbs., tom. 2, cap. 27, escurs. 113, p. 302, n. 1043.]

reserva de parte alguna del viviente sacrificado, toda la vida de esta sierva suya fue holocausto de penitencias para agradar y aplacar a su Amado, a fin de que usase de misericordia con aquellas almas que, como ovejas errantes, se apartaron de su rebaño. La misma torrecilla pudo dar testimonio de esto, pues sus piedras y paredes salpicadas de su sangre clamaban a todas horas que la vertía por la conversión de los pecadores.

Mas aunque no es dudable que serían muchas estas conversiones, sin embargo baste por todas la de su sobrino san Francisco de Borja, como queda referido en el capítulo pasado. Este santo glorioso, aunque no fue del número de aquellos que, soltando las riendas a los vicios se beven sin temor de Dios, como agua, las maldades, sino que siempre salió victorioso de los asaltos lisongeros del enemigo; no obstante, el celo, oraciones y penitencias de esta, su santa tía, consiguieron en él la mudanza más espantosa que se vio en muchos siglos.

Al paso que el celo de los pecadores comía las entrañas de la sierva de Dios, tenía un deseo insaciable de ganar al Señor quantas almas pudiese trayéndolas a la religión de su madre Santa Clara. Y aunque estos, sus deseos, se entendían a quantas almas había en el universo, sin embargo los dirigía especialmente a ²⁸⁵ las que eran sus parientas y patricias. Dio pruebas de este, su celo, después que murió su hermano don Juan, duque tercero de Gandía, pues de cuatro hijas que dejó en el mundo, ³⁶⁴ atrajo a una de ellas para que fuese religiosa de esta santa casa, aunque su madre —la duquesa— la amava más tiernamente que a las otras. Y aunque esta hija, que era la segunda, dava pruebas evidentes de que no quería ser religiosa, no obstante, habiendo entrado en el monasterio mandó luego su venerable tía que tañ<i>eran las religiosas la campanilla del capítulo para pedir el consentimiento de la comunidad para admitirla al santo hábito. Dieron todas las religiosas su voto para que la niña fuese admitida y quando esta echó de ver lo que las madres querían hacer de ella, prorrumpió en un tierno llanto pidiendo que la dejasen ir a ver a su madre y tomar su bendición para ser religiosa.

La aya que tenía a la doncellita mientras duró aquel capítulo llegó a creer que se había de morir allí mismo, según la aflicción que tenía. Mas la venerable madre sor Francisca, sin turbarse nada, antes sí muy risueña, se acercó a la niña con un Niño Jesús en la mano y la dijo: «Hija mía, no llores más, que así como sois christiana en fe de los padrinos, os desposo yo con este Niño Jesús en confianza que vos me sacaréis con honra. Tomadle y salid muy contenta a recibir la caridad que os hacen estas religiosas en quereros en su compañía».

¶ ³⁶⁴ Aquestes quatre filles eren de la seua primera esposa, Na Joana d'Aragó, però Joan va engendrar sis xiquetes més amb Francisca de Castro-Pinós, la seua segona esposa. La meitat de totes aquestes dones van acabar en el con-

vent de Santa Clara. A qui es refereix a continuació és a Maria (1513-1569), que va ingressar en el convent als onze anys com a sor María de la Cruz i, segons sembla, va ser una monja molt altiva. A. PASTOR, *Soledades...*, pp. 217-223.

Fue ciertamente cosa maravillosa lo que sucedió en esta niña, pues al oír estas razones de su santa tía, las recibió en su corazón tan gustosa como si el mismo Dios se las huviera dicho. Fuese luego con la misma tía, sin derramar lágrima alguna, y se presentó en el capítulo, delante de las madres, con un rostro tan alegre y tan sereno como si aquello fuera lo que había deseado toda su vida.

Viniendo después su madre, la duquesa doña Francisca de ^{||}²⁸⁶ Castro, con ánimo de sacarla de la clausura, dijo a las religiosas que aquello era querer robarle su hija y que no era justo que se llegase a decir que, por haver muerto su padre, el duque,³⁶⁵ la forzaban a ser religiosa contra su voluntad y la de la misma niña. Además de que trayendo, como traía, cédula del príncipe en que la pedía por su menina, estuvieran las madres en la inteligencia que no se iría sin llevarse a su hija a palacio.

Oyó la santa abadesa, sor Francisca, el razonamiento de su hermana, la duquesa, y la respondió, con la paz y sosiego que acostumbraba, diciéndola que su petición era muy justa y, así, que la niña se fuese enhorabuena, si quisiese. Mandó para esto que se la pusieran delante. Pero la niña, que solo lo era por sus pocos años, siendo ya grande por su discreción y juicio, resistió de tal suerte a lo que intentava su madre que, si antes había derramado muchas lágrimas que no quería ser religiosa, ahora fueron mayores, sin comparación, las que vertía solo porque su madre no la privase del gran consuelo que tenía de estar en este santo monasterio.

Después, bolviéndose a su misma madre como si fuera una señora muy crecida, con ánimo varonil y pecho constante la pidió encarecidamente que no pensase en sacarla de la clausura porque ella estava allí muy bien hallada y no quería otro esposo ni otro príncipe, sino aquel Niño Jesús que su tía la abadesa le había dado. Este Niño Jesús, según escribe el reverendo padre fray Juan Carrillo,³⁶⁶ habló después a una religiosa moradora en este monasterio de Gandía, llamada sor Buenaventura Ferrer —cuya vida dejamos ya escrita— y el efecto mostró también que la conversión de dicha niña fue obra causada por el ardiente celo de la venerable madre sor Francisca, pues después se crió en la religión y vivió en ella perfectamente con <el> nombre de sor ^{||}²⁸⁷ Juana de la Cruz y fue la primera abadesa del monasterio de la Consolación de las Señoras Descalzas Reales de Madrid, como se verá en su vida.

Otras muchas conversiones hizo el celo grande de la venerable madre. Mas porque sería enfadosa la relación de todas ellas, me contento solo con referir el celo que tuvo en el gobierno de sus súbditas, como se verá <en> el capítulo siguiente.

¶ ³⁶⁵ Hauria de dir, en tot cas, *su madre, la duquesa*, perquè pels dies en què Maria va entrar en el convent, el seu pare, vidu, es casava amb la segona esposa. Però, com s'evidencia al final d'aquest capítol (on es revela el nom de la monja de la qual parla ara) l'autor barreja a partir d'ací

l'entrada en el convent de sor María de la Cruz amb la de la seua germana de pare, Ana (sor Juana de la Cruz), que ell mateix recrea amb molt de detall més endavant, en els caps. VII i VIII del Llibre segon, en el vol. II. ¶ ³⁶⁶ [Carrillo, *Descalzas Reales*, part. 2, cap. 4, p. 72.]

CAPÍTULO IX.

Industrias de que se valía la sierva de Dios para adelantar a sus hijas en la virtud y exhortaciones que las hacía para este fin

No quedava satisfecho el celo de la venerable madre sor Francisca con convertir a Dios a los estraños, sino lo aplicava muy de veras a sus domésticas, las religiosas, a las quales amava en las entrañas de Jesuchristo. De aquí aquel retiro que havía escogido en aquella torrecilla que mandó edificar en la cerca de este monasterio para tener con Dios sus delicias no la apartava ni un instante de sus amadas súbditas. Antes, por el contrario, se encendía ahí con mayor ahínco en una caridad, la más ardiente, para unirse a ellas y aprovecharlas en el espíritu de un modo maravilloso.

Valíase para esto de diferentes medios, que juzgava más proporcionados, para que las religiosas hicieran fructuosos sus egercicios. Siempre iba inventando nuevas trazas con el fin de lograr en ellas nuevos progresos en las virtudes. Especialmente, en tiempo de Adviento acostumbra muy a menudo saludar devotamente los meses, semanas, días y horas que nuestro amabilísimo redentor Jesuchristo estuvo en el vientre virginal de María Santísima, señora nuestra. Hacía este devoto egercicio diciendo versos y haciendo muchas genuflexiones, a lo que añadía ²⁸⁸ no pocas veces ásperas disciplinas para tener a raya las rebeldías de la carne. Y para sentir más sus golpes ordenava que se los diera otra religiosa.

Con esta industria era tan eficaz el egermplo de la prelada que todas las demás religiosas a porfía la imitavan ansiosamente hasta ver si podían beberle su espíritu seráfico. De esta suerte se disponían con ella para que, llegado el día del nacimiento temporal del Salvador, renaciese este divino señor espiritualmente en las almas de todas ellas.

En los días de fiestas principales inventava entretenimientos honestos con el fin de aliviar a sus amadas hijas de los continuos trabajos que toleravan. Mas procurava que esos fuesen tan espirituales que sirviesen de despertadores para más servir y amar a su celestial esposo. Ordenava, así mismo, que se echasen suertes sobre las virtudes más excelentes de los santos para egercitarse en ellas cada qual como le saliesen. Ocupava mucho tiempo en componer y escribir egercicios santos para que sus súbditas se empleasen en ellos para medras de su espíritu. En muchos que dejó escritos resplandece grandemente su caridad y claridad de ingenio.

Las exhortaciones y pláticas que hacía a las religiosas estavan llenas de celestial espíritu, como se puede ver en las que trae el reverendo padre fray Carrillo.³⁶⁷ En ellas pintava tan al vivo las virtudes y lo más delicado de la perfección que en cada una de estas pláticas deja a la comunidad abrasada en deseos de alcanzar la perfección christiana y religiosa.

¶ ³⁶⁷ [Carrillo, *Fundación de las Descalzas Reales de Madrid*, part. 2, lib. 1, cap. 7, pp. 77 y seg.]

Algunas veces tomava el asunto de la oración y circunstantes ocurrentes y decía de repente tales cosas que serían dignas de admirarse en los más eruditos del siglo, aun después de haver empleado mucho tiempo en el estudio. Tal fue la exhortación que hizo a las religiosas de este monasterio de Gandía el mismo día ²⁸⁹ que salió de él para ir a fundar el de la Casa de la Reyna, en la provincia de La Rioja, en Castilla la Vieja. No reproduzgo aquí esta exhortación por haverla dejado referida en el capítulo ³⁶⁸ treinta y uno del libro segundo de esta Crónica. ³⁶⁹

Muchas de estas exhortaciones dejó escritas la venerable madre de su propia mano, de las cuales escribiremos aquí algunas para memoria de su gran celo y prudencia con que gobernó a sus súbditas. Usaremos del mismo estilo con que las escribió la sierva del Altísimo porque mudarlas sería quitarlas mucha parte del espíritu con que ella las decía.

Exhortación I. De la paz y amor que ha de haver entre las religiosas

La concordia y paz de las unas con las otras suplico de rodillas a los pies de cada una. Y no lo escribo sin lágrimas, porque en esto está el bien de una congregación y, sin ello, todo lo demás vale poco. Lo que a esta paz me parece que podría ayudar sería hacer cada una muy de veras examen, a lo menos una vez a la semana, de las siete afecciones de su alma y ver qué ama, qué aborrece, qué teme, qué espera, de qué se duele, de qué se alegra y de qué se corre. Y considerando para qué se las dieron y cómo las han empleado y emplea, hallará los daños que le han acarreado y la mezcla que han hecho los vicios con las virtudes. Y lo que pensó ser celo puede ser pasión; y lo que pensava ser discreción hallará que es disolución; y lo que pensava ser prudencia hallará ser soberbia; y lo que pensava estar en orden era puro desorden. De este conocerse el alma nacen muchos bienes que causan la paz, porque viendo sus males, no cuyda de los agenos; consérvese y crece en la humildad; con la perseverancia de este egercicio mortificanse ²⁹⁰ las pasiones, que son causa de la discordia. Si con el egercicio espiritual no se curan las entrañas, poco aprovecharán las cosas exteriores, como aprovechan poco las medicinas para la salud si el cuerpo no está vacío de humores.

Ayuda también a la paz y caridad el considerar cuán encomendada nos la dejó Jesu-christo, Señor nuestro. ³⁷⁰ No parece que la ama quien, por alcanzarla, no hiciere todo lo que pudiere de su parte, como es pedirla en la oración, rogar mucho más por los prógimos a quien sintiere su voluntad menos inclinada y que más le han agraviado. Por los quales, no solo en general deve rogar, sino también en particular por las necesidades suyas, procurando sentirlas y pesándole si no las siente. También crece la caridad, considerando lo que Dios ama a todos, lo que hizo por todos y lo que a todos sufre, y que es bien amar lo que Él ama y tener en mucho lo que Él ha tenido en más que a su vida y sufrir los que Él sufre. Ayuda también a esto considerar que en ello consiste nuestra salvación y que sin amar a los prógimos y perdonar a los enemigos, nadie se puede salvar.

¶ ³⁶⁸ Ratllat: *veinte y nueve*. ¶ ³⁶⁹ La correcció està afegida en l'interlineat pel que sembla una altra mà, encara que també podria ser la del mateix autor amb una altra ploma. L'anotació resulta extemporània i potser obeeïa a un desig

de reestructuració que no es va dur a terme mai, perquè la veritat és que ni el vol. I ni el II d'aquesta obra contenen un capítol XXXI ni tan sols un XXIX. ¶ ³⁷⁰ *Señor nuestro* és un afegit de l'autor al text de Carrillo.

Y si esto es generalidad, ¿qué será, en particular, de nuestras hermanas que Dios ha escogido de todo el mundo para que, juntas, le sirviésemos y amásemos y que por esto ha dejado cada una su padre y su madre, hermanos y todos los bienes temporales? Devemos, pues, con más razón amarlas íntimamente, teniendo por propio³⁷¹ lo que a sus almas y a sus cuerpos y a sus famas tocara, echando de nosotras todo pensamiento de sospecha y contra la caridad y tomando por costumbre rezar una Ave María por la que tuvimos tal pensamiento, porque el diablo se vaya confundido.

Callar los pensamientos y no darles crédito es gran bien y mayor traer siempre a Christo apasionado en la memoria, andando intenta el alma a no curarse de otra ||²⁹¹ cosa. Nunca entran moscas en la olla que hierve y entran siete demonios, como dice Christo,³⁷² en el alma que está vacante y ociosa, por más que esté limpia por la confesión y aderezada por buenas obras.

También ayuda mucho, quando vemos algún defecto en nuestro prógimo, usar del remedio que Christo nos da, que no miremos tanto la pajuela en el ojo de nuestro hermano que olvidemos la biga que tenemos en el nuestro.

Egercitarse³⁷³ también en obras de caridad, hacer placer unas a otras, ayudarse en los trabajos, ofrecerse a ellos y admitir con agradecimiento los que se ofrecen, todo esto cría la caridad. Dice nuestra madre Santa Clara en su testamento que el amor que se tienen las religiosas le muestren con obras.

En fin, el querer de veras tener paz es causa de la paz. Y, sobre todo, del amor de Dios y del aborrecimiento de sí mismo nace la paz que nunca se rompe. Porque de faltar estas dos cosas en las religiones procede la falta de paz. Aprovecha también para conservarla juntarse las religiosas en comunicaciones espirituales y que sepan las unas las cosas que Dios obra en las almas de las otras. Porque de aquí nace la propia confusión y el tenerse en estima y reverencia las unas a las otras. Y también aprehende³⁷⁴ la una de la otra lo que no sabía y ayudan al provecho común, como miembros de un cuerpo el uno al otro.

Un cuydado deseo que tuviesen³⁷⁵ todas y es de escusar todo lo que puede dar pena a nuestra hermana, aunque no sea sino el trocar una escoba en su lugar. Porque es el demonio tan astuto que se atreve a pertubar una alma con una niñería y, así, devemos andar quitando siempre las ocasiones al demonio. Quanto más, que parece imposible haver paz en congregación donde la que es ofendida no tiene paciencia y todas no se guardan de ofender la una a la otra. No pueden escusarse <caídas>³⁷⁶ en camino que está lleno de piedras si no procura cada una, por su parte, quitarlas, ||²⁹² como la regla lo encarga. El pedir³⁷⁷ perdón las unas a las otras es muy necesario y lo ruego, por la Pasión de Dios.

Lean la regla, rúmienla, hablen de ella, que toda está llena de caridad. Ella las enseñará por dónde se pierde la paz.

¶ ³⁷¹ Carrillo escriu *propio*, però l'autor ho canvia sistemàticament per aquesta altra forma llatinitzada, que és la que usa sempre.

¶ ³⁷² [Luc. 11, v. 25.]

¶ ³⁷³ *exercitarse*, segons escriu Carrillo (p. 78).

¶ ³⁷⁴ *aprende* (Carrillo, p. 78) L'autor canvia sistemàticament un verb per l'altre.

¶ ³⁷⁵ *tuviéssemos* (Carrillo, p. 78).

¶ ³⁷⁶ L'autor se salta aquesta paraula (Carrillo, p. 78).

¶ ³⁷⁷ *pedirse* (Carrillo, p. 78).

CAPÍTULO X.

Prosíguense las exhortaciones que dejó escritas la venerable madre sor Francisca

Si rebovemos con atención las Sagradas Escrituras hallaremos que nuestros primeros padres, Adán y Eva, nunca oraron en el Paraíso y, por tanto, se precipitaron en la culpa que arruinó a toda su posteridad. Explicando Simón de Casia la causa por qué Jesuchristo oró en el Huerto, estando próximo a su Pasión Santísima, dice: «Ora Jesús entre los árboles porque entre los árboles pecó y no oró Adán».³⁷⁸ No hubiera pecado tan fácilmente si se hubiera fortalecido con la oración; omitió esta y cayó lamentablemente. Cayó Eva porque tampoco tuvo oración y extendió la mano a la manzana, contra el precepto divino, porque estaba ayuna de la oración ni había saciado la mente con ruegos y peticiones, según dice el erudito Novarino.³⁷⁹

No ignorava quizá esta ruina de nuestros primeros padres como nacida de la falta de oración. Y para que las religiosas no experimentaran algún fallo en el paraíso terrestre de la religión las exhortava a que se egercitasen en la oración, que es sello de la virginidad y la virtud más propia de las vírgenes.³⁸⁰

Entre otras exhortaciones que las hacía para este efecto fue primera la que refiere el reverendo padre fray Juan Carrillo en la forma siguiente.³⁸¹

Exhortación II. De la venerable madre sor Francisca acerca de la oración mental³⁸²

En la oración yo no oso hablar como mal egercitada. Solo suplico la frequenten con perseverancia, que si allegan al Señor, Él será su maestro. Pues ¶²⁹³ yo, que lo había de ser, aún me estoy en el deseo de ser discípula. Esto les suplico y pido tengan siempre en la memoria aquellas palabras de la regla que enseñan el camino para la oración, donde dice: «Amonesto, y mucho amonesto en el señor Jesuchristo, que se guarden las sorores de toda soberbia y vanagloria, avaricia, embidia, cura y solicitud de este siglo, detracción y murmuración, disensión y división y sean siempre solícitas de conservar y haver entre sí unidad de amor, que es el vínculo de la perfección».

Y que sea esta la preparación para la buena oración muéstrase claro por lo que dice después, mostrando que ninguna cosa se debe preferir a la oración. Y las que no saben letras, no curen de aprehenderlas; mas miren que sobre todas cosas deven desear haver el espíritu del Señor y su santa operación, orar a Dios de puro corazón. Miren dónde viene a parar y adviertan cuán delicado es el espíritu del Señor y cuán fácilmente se impide su santa operación y la pura oración.

Si el aprehender a leer para el Oficio Divino sentía nuestra madre santa Clara ser impedimento, ¿qué será de las otras cosas? Estas palabras de la regla, y las que se siguen hasta el fin del capítulo, deviéramos todas tener escritas en el alma y mirarnos en este espejo y ver cuán cerca, o cuán lejos, estamos del consejo de nuestra santa madre. Porque tanto le seremos hijas, y no más, quanto obedeciéremos a sus palabras.

¶³⁷⁸ [Simón de Casia, lib. 13 de Pas., cap. 30.]

¶³⁷⁹ [Novar., Urbs. Ving., excurs. 136, p. 370, núm. 1274.]

¶³⁸⁰ [S Greg. Ni<sano>, lib. de la orat.] ¶³⁸¹ [Carrillo, op. cit., part. 2, cap. 7.]

¶³⁸² Carrillo la titula «De la oración» (p. 78).

Con ellas doy fin a esta plática suplicándoos, quanto puedo, no las olvidéis y las rumiéis y tratéis de ellas, porque en ellas está la verdadera fundación, la qual plega a aquella piedra angular, Christo³⁸³ —en el qual toda edificación fundada cresce—, fundarla en sí mismo para que sea firme y estable y eternamente le sea dada gloria por ella.³⁸⁴

Exhortación III. En que la venerable abadesa toca diferentes puntos³⁸⁵

Los días de fiesta suplico, por ¶²⁹⁴ reverencia de quien los mandó, que tengan en³⁸⁶ reverencia —a imitación de la madre santa Coleta— y que estén más en oración que los otros días. Podrán salir del coro, antes de vísperas, media hora y divertirse paseando por la huerta. Y lo mismo, después de cenar,³⁸⁷ media hora.

<A las oficialas>³⁸⁸

A las que tienen particulares oficios pido los hagan con toda fidelidad, acordándose que es cosa que Dios y la regla les ha encomendado y que han de dar estrecha cuenta de todo lo que tratan, espiritual o temporal. La casa es de Dios y de su bendita madre. Grande será el mérito de la sierva fiel y también por el contrario.

En tres cosas puede mucho merecer la que tiene oficio. La primera, en ofrecer a Dios aquellos actos de obediencia, de manera que no se pase³⁸⁹ un punto sin alguna ganancia espiritual. La segunda, en traer a Christo por compañero de sus trabajos, teniendo en la memoria cuán fielmente cumplió en³⁹⁰ su obediencia, cuán a gloria de su Padre y al común provecho nuestro. La tercera, que cada una en su obediencia revea en qué podrá cada día hacer caridad a sus hermanas, de manera que Dios sea servido y el prógimo no sea escandalizado, pues somos obligadas a amar más las almas de nuestros prógimos que nuestros propios cuerpos.

Mas suplico a las mismas que sigan el coro todo lo que pudieren porque, aunque la abadesa les dé licencia —pensando que, pues la piden, hay necesidad— el Supremo Juez pedirá la cuenta más estrecha. También les pido repartan el tiempo de tal manera en sus trabajos que puedan algún rato, después de comer o en otra hora, recogerse a lo interior de su alma —aunque sea por espacio muy breve—, solo que no pase día en que el alma dege de abrir los ojos espirituales para ver a su Dios y conocerse a sí mismas y ver si va adelante, por la gracia de Dios, o torna atrás por su miseria.

¶²⁹⁵

<A las porteras>³⁹¹

A las porteras suplico trabagen tener la madurez de costumbres, discreción y religión que la regla y ordenaciones mandan, de manera que edifiquen con sus palabras y obras y no abran el torno ni hablen, sino presentes y oyentes sus compañeras. Entre otras cosas que pueden edificar, es el negociar con brevedad, con humildad y mansedumbre de voz y palabra. Y guárdense en aquella pieza de hablar alto y de porfiar cosa que parezca riña.

Suplico y mando a todas las que me oyeren hablar alguna cosa vana, o que pueda escandalizar, que me hagan alguna señal y yo les diré, por cada vez, una Ave María. La misma señal pido que hagan las compañeras a la portera quando se descuydare y la portera a las otras que hablen. Y quando viere que alguna se descuyda y que no recibie^{<e>}ra, dígalo a la abadesa, como es costumbre en la religión.

¶³⁸³ [Ephes. 2, v. 21.] ¶³⁸⁴ Carrillo afig ací *Amén*.

¶³⁸⁵ Carrillo la titula simplement «Otra exortación de la santa abadesa» (p. 79).

¶³⁸⁶ Carrillo afig ací *gran* (p. 79). ¶³⁸⁷ *otra* (Carrillo, p. 79). ¶³⁸⁸ Carrillo, p. 79.

¶³⁸⁹ *les pase* (Carrillo, p. 79). ¶³⁹⁰ *cumplió Él* (Carrillo, p. 79). ¶³⁹¹ Carrillo, p. 79.

Adviertan también las porteras que, antes que la abadesa dé la licencia para hablar a la monja, no se lo hagan saber ni menos las cartas que le trageren.³⁹² Porque a veces cumple o negar o detener y quando la monja lo sabe está, entre tanto, inquieta.

También suplico a las porteras que cierren el torno y vayan a comer con la comunidad. Y mientras el oficio y misa nunca se abra, sino por extrema necesidad. Y quando se van al coro, degen ordenado que no las llamen con la campanilla ni menos a la hora de la comunión ni por un rato después.

<A las enfermas>³⁹³

A las enfermas y flacas pido que, tanto quanto menos están para trabajar corporalmente, tanto aprovechen más el tiempo, acordándose de su amado Esposo, que con aquellas joyas de la enfermedad las quiere enriquecer. También les pido se guarden de toda cosa que a su salud les pueda hacer daño y detener su convalecencia, como es tomar enojos —que, poniéndose en razón, se pueden escusar— o comer sin concierto o cosas contrarias, o quitarse del sueño por hablar, ¶²⁹⁶ o hacer alguna cosa más presto. Porque pienso ser cargo de conciencia, así por el daño que hacen a la salud —la qual están obligadas a procurar—, como por ser todo esto contra la voluntad de la abadesa. También les pido que manifiesten a ella, como lo manda la regla, su necesidad. Y quando es socorrida no se hagan de rogar ni se enogen, sino que simplemente tomen la caridad que les hacen, dando gracias a Dios.

Y en el pedir de las licencias para bolver a la comunidad tengan verdad y no las pidan antes de sentirse esforzadas, porque esto más es tentar que pedir licencia. Y si con quien quiera es pecado el engaño, cuánto más con los superiores.

Exhortación IV. A la santa pobreza

El amor y observancia de la santa pobreza les suplico, por reverencia del pobre Jesús y que procuren de tener información de las cosas en que se puede quebrantar este voto. Las que tuvieren cargo de proveer la comunidad, guárdense de limosnas ciertas y perpetuas todo lo posible y de tomar lo demasiado y de tener ornamentos muy ricos, procurando que en todo lo que usamos resplandezca la santa pobreza, como la regla nos manda. En el tener cosas superfluas y en el dar y tomar deseo íntimamente que siga esta casa el camino seguro y se aparte del peligroso que en otras partes se usa. Plega al Señor —que, por darnos la gloria, quiso tomar nuestras penas— que quite de nuestros corazones este amor de dar y tomar para que, con verdadera observancia, guardemos el voto de la santa pobreza.

También es contra este voto dejar perder las cosas que nos dan de limosna, pues por ser la mesa de Christo liberal no devemos dejar, a egemplo suyo, de coger los relieves y mendrugos, como Él hizo quando multiplicó los panes.³⁹⁴ De todo lo que se perdiere, cierto es ¶²⁹⁷ que se dará estrecha cuenta.

También se deve a este voto que, pues la monja es pobre, que dege el gusto delicado a la puerta y que se contente con manjares pobres en tiempo de salud, dando gracias que sin trabajo suyo se lo da. Considere también el beneficio de ser semejante a Christo, pobre, y el alegrarnos si nos falta algo, pues a Él todo le faltó.

¶³⁹² *truxeren* (Carrillo, p. 80). ¶³⁹³ Carrillo, p. 80. ¶³⁹⁴ Carrillo remet ací a Lucas 7, sen-se afegir-hi versicles (p. 80), però l'autor obvia

aquesta cita evangèlica en la seua còpia, probablement perquè on l'evangelista ressenya el miracle dels pans i els peixos és, en realitat, en 9, 10-17.

Pobreza es también, quando la monja tiene necesidad de algo para su salud, pedirlo a la enfermera o abadesa y no esperar que ellas lo piensen o³⁹⁵ se lo rueguen, que todo esto es sobervia escondida, aunque parece comedimiento. Pues no llevamos alforja al cuello, llevémosla en la lengua, pidiendo con humildad a la abadesa y a nuestras hermanas lo que havemos menester. Y las que lo tienen por oficio, pidan lo necesario para la comunidad.

En la obediencia miren lo que dice la regla. Que se acuerden las monjas que, por amor de Dios, renunciaron las propias voluntades. Parece que sintió el espíritu de la madre santa Clara que vendría tiempo en que sería menester recuerdo de estas palabras. Aquella no se acuerda que, por amor de Dios, renunció su propia voluntad; que obedece a su abadesa porque la quiere bien, o por ganarle la voluntad o por otros intereses propios. Pues la que deja de obedecer por tener lo contrario por mejor, tampoco se acuerda que, por amor de Dios, dejó su propia voluntad. Pues la que obedece con el cuerpo y tiene la voluntad cien leguas de querer obedecer, tampoco negó su voluntad. Mas la que obedece por amor de Dios no mira la vileza de su prelada ni su maldad ni <su> necesidad es poderosa para quitarle el amor de la obediencia, aunque al principio tenga resistencia. Si perseverare, cogerá aun acá —en esta vida— el fruto de su obediencia, que es venir a gustar de hacer todas cosas por obediencia y tenerla por libertad más que por atamiento.

||298

CAPÍTULO XI.

Refiérense las exhortaciones que hizo la venerable madre acerca de los votos de castidad y clausura

La excelencia del voto de la castidad la dio a entender el apóstol quando, escribiendo a los romanos, les decía³⁹⁶ que ya no estaban en la carne, sino en el espíritu, como dándoles a entender que en eso aventajaban los hombres a los ángeles, pues aquellos viven en la carne puros como estos, que son espíritus purísimos. Por eso llegó a decir san Pascasio Radberto³⁹⁷ que, aunque Christo Señor tiene sus delicias en estar con los hijos de los hombres —según se dice en el capítulo ocho de los Proverbios— mucho más las delicias del esposo, que es la misma sabiduría de Dios Padre, se creen el estar con las mismas vírgenes.

De aquí, quizá, la venerable madre sor Francisca de Jesús y Borja, atendiendo a estas grandes prerrogativas de la castidad y pureza, hacía a sus religiosas, siendo abadesa, la siguiente exhortación animándolas a esta virtud tan bella.

Exhortación V. Al voto de la castidad³⁹⁸

En el voto de la puridad parece que entra la mortificación de las potencias, afecciones y sentidos, la fidelidad con que se ha todo de guardar para el Esposo y en Él solo se ocupar. Y si la fragilidad nuestra se aparta de esto, dando lugar a algún amor extraño, a lo menos

¶³⁹⁵ y (Carrillo, p. 81). ¶³⁹⁶ [Rom. 8, v. 9.] «Ara bé, vosaltres no viviu d'acord amb els de-sigs terrenals, sinó d'acord amb l'Esperit, perquè l'Esperit de Déu habita en vosaltres, i si algú de

vosaltres no tinguera l'Esperit de Crist, no seria Crist». ¶³⁹⁷ [D. Paschas., in Psal. 44.] ¶³⁹⁸ Carrillo titula aquest punt «De los frutos de santidad», i el primer subepígraf, «Del voto de castidad» (p. 81).

quede vivo en las almas el deseo de amar a Él solo y el conocimiento de que es tentación todo lo demás y de los daños que de allí nos vienen —que son tantos quantos serían los bienes que, de estar todos en Dios empleados, tendríamos—. Y cuánta es la diferencia de estar hecho el hombre un espíritu con Dios a estarlo con una criatura; a ser Dios o a ser gusano podrido, pues es cierto que ³⁹⁹ el amor tiene virtud transformativa.

Pedir ser librados de esta tentación pienso ser oración presto oída, porque es nuestro Dios, como Él lo dice, muy celoso de nuestras almas. Y, si de todas, ¿qué hará de las que entre todas escogió por esposas? Por esto sería buena consideración considerar que todas las cosas adversas que acontecen —o a nosotros o a los que amamos— todas son señas que el Esposo nos hace para que bolvamos a Él, siquiera por miedo de su gran poder y rigurosa justicia.

Exhortación VI. Al voto de clausura

Siendo el voto de la clausura tan necesario, principalmente en las vírgenes, para la observancia del voto de la castidad, como es notorio a todos, ha dispuesto sabiamente la Iglesia que las religiosas le prometan en su profesión para observar mejor la pureza que ofrecen a Dios en el voto de castidad. De aquí, así como Dios dijo a Moisés que subiera al monte Abarín o Nebo³⁹⁹ —que, según varios expositores,⁴⁰⁰ es lo mismo que clausura o encerramiento—, así la grande heroína sor Francisca exhortava a sus religiosas que, puesto que por especial favor de su Divina Magestad estavan colocadas en el monte Abarín de este santo monasterio, observaran con la mayor puntualidad el voto de la clausura para más seguridad de su pureza.

Entre otras exhortaciones que las hacía para esto, es muy propia la que trae el reverendo padre fray Juan Carrillo,⁴⁰¹ concebida en estos términos:

En el voto de la clausura entra el celo que la religiosa ha de tener en no ser vista ni oída de fuera del convento ni de las personas que entran en él, amando la honra de la casa como a su alma propia.

También se acuerden de lo que la regla dice, que en la confesión no hablen sino las cosas que toquen a la salud del alma. ³⁰⁰ Todo lo demás perteneciente a la misma clausura, como es hablar, escribir y cerrar las puertas las que lo han de hacer, ya está en sus lugares advertido. Solo suplico a todas, hablando en general, que todas las cosas que están en la regla, estatutos y buenas costumbres procuren amarlas y tenerlas en mucho. Y tengan en bien que sea corregido el traspasamiento de ellas. Porque si no son la parra, son el emparramiento, sin el qual la parra no se puede bien conservar. En lo dicho entra también el silencio y pedir licencias...

Síguense⁴⁰² las buenas costumbres que hoy usa la religión y las que yo hallé en ella, las quales deseo y suplico se guarden en esta casa. Primero, traer en gran cuenta con que las monjas sigan las comunidades y con que se guarden los mandamientos de los preladoss; no tener ni pedir nada sin licencia ni apartarse de la comunidad sin ella.

¶ ³⁹⁹ [Números 33, v. 47.] «Van partir d'Almon-Diblataim i van acampar a les muntanyes de Abarim, enfront del Nebo»; el mont Nebo forma part de la cadena d'Abarim, a Jordània. [Núm. 27, v. 12.] «Va dir Jahvé a Moisés: «Puja ací a la serra d'Abarim i mira la terra que he do-

nat als israelites». Deuteronomi 34 ratifica que, des del mont Nebo, Moisés va veure la Terra Promesa abans de morir. ¶ ⁴⁰⁰ [Lyra, Lorin *et alii*, *hic*.] ¶ ⁴⁰¹ [Carrillo, *Descalzas Reales*, part. 2, cap. 7, p. 81.] ¶ ⁴⁰² Carrillo escriu, amb més coherència, *síganse* (p. 82).

Item, no tratar las profesas con las novicias. Teníase en tanto esto en tiempo de las madres francesas que detuvieron a una novicia cinco años la profesión por sola la amistad de una profesas, no dejándole votar obediencia, pues no la guardava en hacer contra la voluntad de la abadesa.

También era muy corregido si las que hablaban con los de afuera contava<n> después a las de dentro alguna cosa nueva o vana de las que habían oído, fundándose en lo que la regla dice de las sorores que servían.

También se castigava si alguna hablava algo en que mostrase poca mortificación. Hicieron acusar en el refectorio a una porque mostró gana de ver a una niña ricamente vestida.

También era corregido mucho que ninguna digese a los de fuera cosa que pudiese parecer mal. Y a mí, siendo de once años, me querían dar una disciplina, sino que algunas me pidieron misericordia, porque dige a mi madre que había(n) comido aquel día fruta de sartén y que la habían hecho en casa.

También es costumbre no dar ¶³⁰¹ ni tomar escritura alguna, aunque no sea para la misma persona, sin verlas la abadesa.

Tampoco pueden prometer hacer alguna labor sin licencia de la abadesa y menos hacerla en escondido. Y esta costumbre es de la Ordenación.

Item, es también de la misma Ordenación que, quando entran personas seglares en casa, no se lleve a ellas ninguna persona sin licencia.

Item, era muy loable la costumbre antigua que las monjas tenían de hablar, quando estaban juntas, de la regla y ordinaciones y de las vidas de los santos y de nuestro padre san Francisco y sus compañeros y de nuestra madre santa Clara y de otros religiosos santos de nuestra orden. Los quales, por ser de nuestro estado, aprovechan más y también nos confunden. Y así se haga aora.

Item, solían antiguamente preciarse mucho las monjas de mostrarse tales en su hablar y escribir que, después de haver dado a cada uno el título que les es devido, no hablaban ni escribían cosas que oliesen al mundo. Y en todas sus acciones se preciavan de parecer esposas de Jesuchristo y seguidoras del Santo Evangelio. Y cierto, madres y hermanas mías, que si de esto no nos preciamos, sin sentirlo se nos entrará el mundo por casa. Y por esto os suplico que no falte el nombre de Jesús de⁴⁰³ vuestras cartas. Y que, pues soys esposas del Rey de los Reyes, que por Él, y no por otro, confeséis ser siervas de los otros. En fin, lo que deseo es que ni carta ni firma ni sobre escrito de monja sea como de seglar, sino que en todo entre el nombre de Jesús.

Item, las que estamos con las señoras que acá entran procuremos no estar ociosas, tomemos algo en qué entretenernos de los ordinarios egercicios y haciendas. Así lo hacían las madres que a mí me criaron. Y también de hablar cosas que les sean causa de edificación.

Item, es costumbre no velar en las horas que las otras duermen para hacer labor o escribir, sin licencia, ni aun para rezar, sino las que quedan de maytines. Tampoco pueden andar por las oficinas bajas de ¶³⁰² noche, sin licencia.

Item, no se muden la ropa en invierno ni en verano sin licencia.

Item, no se corten el cabello sin licencia, como lo manda la regla.

Item, no enjabonen ningún hábito ni manto sin licencia, por la santa pobreza y porque la demasiada curiosidad en la limpieza del vestido no manche el alma.

¶⁴⁰³ Carrillo (p. 83) escriu *en*.

Item, después de vísperas taña la correctora la campanilla de la obediencia para juntarse todas las que han de decir las liciones de maytines a proveerlas con la correctora. La misma campanilla se tañe quando quiere la abadesa convocar las discretas.

Item, tener llave a ninguna se sufre, sino a la que tiene cosas de la comunidad que guardar.

Item, ninguna singularidad se permite sin verdadera necesidad, así en las asperezas como en los regalos, sin especial licencia y necesidad.

Item, es buena costumbre que no se atreva ninguna a corregir a las novicias por casa; bátales la abadesa y maestra.

Item, hablar por tercera persona con los seglares, o tan alto que ellos lo puedan oír, no se deve ni se suele hacer; antes era muy corregido si se hacía, porque a Dios no se puede dar⁴⁰⁴ dado falso.

Item, no se sufre tener la monja muchos velos para teñir ni lienzo ni azúcar en su poder ni otras cosas de esta manera, sino que la abadesa lo guarde todo para quando ella lo ha menester, aunque sea de las que tienen oficios, sino de solas las cosas de comunidad, las quales, como dicho es, pueden tener y cerrar.

Las costumbres que tocan a las novicias son estas: besar los pies todos los viernes a las monjas en el refectorio; no hacer nada sin licencia de la maestra; darle cuenta de todo lo que les mandaron hacer; arrodillarse quando la abadesa o su maestra o alguna monja antigua las corrige; no tratar las novicias con las profesas ni hacerles caridad alguna sin licencia de su maestra. Quando las novicias pasan por delante de alguna ¶³⁰³ profesa, han de inclinar la cabeza a cada una, más o menos, según su antigüedad. No suelen las novicias llegarse a la red por ninguna cosa, ni tocar las llaves de la clausura ni llegar a ellas. No se ha de detener la novicia por casa y ha de andar con mucha mortificación y compostura, trabajando en las obediencias con diligencia, silencio y mesura, no cuidando sino de estar atenta a Dios y a la obediencia que hace.

Todas estas saludables amonestaciones y consejos santos dejó escritos la venerable madre sor Francisca de Jesús y Borja para el acertado gobierno de este Real Monasterio de Gandía. Descúbrese en ellos el ardiente celo que tenía de la salvación de las religiosas y de que se observase con la mayor exactitud la observancia regular en el mencionado monasterio.

Abrazaron las madres antiguas todas sus exhortaciones y las pusieron en práctica con conocidas medras de sus espíritus. Y las que hoy viven las egecutan también con consuelo de sus almas. Si se huvieran de apuntar aquí las que hizo a su comunidad en todo el tiempo que la dicha venerable madre fue abadesa, sería necesario un gran volumen y aún no cogerían todas.

CAPÍTULO XII.

Devoción que la sierva de Dios tuvo al Sagrado Corazón de Jesús

Hablando el divino esposo con la esposa en los Cantares,⁴⁰⁵ la dice: «Paloma mía, ¿cómo vives tan retirada?, pues habiendo muchos cóncavos en la piedra eliges para

¶⁴⁰⁴ Carrillo (p. 83) escriu, amb més sentit, *echar*. ¶⁴⁰⁵ [Cant. 2, v. 14.]

tu asilo el más profundo». Este profundo cóncavo, según dictamen de algunos, es el divino Corazón de Jesús, en quien la Augustísima Trinidad ha depositado inmensos thesoros de celestiales gracias para los fieles. Para todos está franco este corazón piadosísimo, trono ígneo, lucidísimo e inflamado en el amor de los hombres, justos y pecadores; a aquellos para ¶³⁰⁴ comunicar dones y corresponderles a estos para ganarlos. Ya franqueó el Señor su corazón a su discípulo amado⁴⁰⁶ y a Thomás, incrédulo,⁴⁰⁷ recibiendo ambos de Él thesoros y gracia, porque tan acrehedores son a este corazón liberalísimo los pecadores para ser reducidos como los justos para ser premiados.

Por tanto, entendiendo muy bien el sapientísimo padre san Bernardo las delicias que encierra la entrada en el pecho de Jesús hasta su corazón amorosísimo, solía decir enamorado:⁴⁰⁸

Patente tengo, o Jesús mío, la entrada en vuestro adorable pecho, que por esto está abierto en todo tiempo. Herido está vuestro corazón dolorosísimo para que yo —libre de mis ocasiones, desnudo mi corazón de quanto no seáis Vos— entre en el vuestro amabilísimo como en vuestra casa; casa de mi descanso y deliciosa habitación. Por eso entraré por esa visible herida de vuestro costado sacrosanto hasta vuestro corazón purísimo para gozar por vuestras llagas visibles de las llagas invisibles de vuestro amor y misericordia.

Imitadora del melifluo padre san Bernardo, la venerable madre sor Francisca se entrava con la consideración en el corazón adorable de su amado esposo Jesuchristo. En consecuencia de esto, quando estava empleada en su casi continua oración y contemplación en su amada soledad de la torrecilla arriba nombrada, no la dejaba parar en los beneficios que hacía Dios a todo el mundo, sino que también pasava a considerar el amor con que los repartía. Para esto, se entrava por la llaga del costado hasta dar con el abrasado corazón de Jesuchristo, donde tenía las mayores delicias que puede lograr el corazón humano en este valle de lágrimas.

¿Quién podrá ponderar dignamente cuán grandes serían aquellas delicias y las cosas que vio y admiró en el corazón amable de su divino esposo? Yo, a lo menos, tengo por muy cierto que ¶³⁰⁵ no es lícito intentar descubrir los secretos que bebió la santa madre en el corazón purísimo de su Christo, Señor nuestro. Baste solo apuntar aquí que, como ansiosí<si>ma de poder saludar esta fragua del divino amor, pidió a un egemplar y docto sacerdote, llamado mosén Juan Bautista Anyés —maestro que era de su sobrino don Francisco Centelles y de Borja, hijo de los condes de Oliva—⁴⁰⁹ que le hiciese el favor de formarle unas devotas preces para encenderse más en el amor y devoción del Sagrado Corazón de Jesús, su amado esposo.

¶⁴⁰⁶ [Joan 21, v. 20.] ¶⁴⁰⁷ [Joan 20, v. 27.]

¶⁴⁰⁸ [P. Bern. de Pas., cap. 3.] ¶⁴⁰⁹ Francisco Gilabert de Centelles Riu-sech i Fernández d'Herrera (1499-1550), tercer comte d'Oli-va, va ser nebot i hereu de Serafi Centelles (el comte d'Oliva humanista que li va posar

com a preceptor a mossén Anyés, el «Venerable Agnesi») i pare de Magdalena, qui es va casar (1548) amb Carles de Borja, hereu de sant Francesc i, per tant, nebot-net de sor Francisca de Jesús. F. MESTRE I PONS, «Apunts biogràfics dels Centelles...».

Condescendió el venerable sacerdote a la justa petición de la sierva del Altísimo y, acomodando aquel su devota pluma al espíritu de la venerable madre sor Francisca, compuso en versos latinos siete ardientes saluciones al divino Corazón de Jesús, ajustando cada una de ellas a las horas canónicas del Oficio Divino. Hacen dichas siete saluciones memoria de los siete pasos más tiernos de la Pasión del Salvador, comenzando —según dice el mismo sacerdote Anyes en los versos preliminares— de la cena que celebró el Señor con sus discípulos y acabando en el sepulcro de Jesuchristo. En cada una de estas preces —que son muy breves, aunque llenas de espíritu— <se> encierra mucha materia para diversas meditaciones. Explica que en cada uno de los tormentos y afrentas, que por los mortales padeció el Hijo de Dios, es tanto más merecedor de nuestro agradecimiento y fina correspondencia quanto nace de una voluntad abrasada y afectuosa, hija del Sacratísimo Corazón de Jesús, padre nuestro amorosísimo.

Procura poner este corazón divino a la vista del mundo bajo de aquellas semejanzas y figuras más capaces de mover y atraer a los humanos corazones. Unas veces le pinta como arca llena de los tesoros de la divinidad que, abierto al cruel golpe de la lanza, derrama sus riquezas en los corazones de los hombres para que acaudalen todas las virtudes. Otras veces le representa en figura ³⁰⁶ de una luz de claridad ardiente y resplandor divino que, disipando a los ojos del mundo las tinieblas del infierno y del pecado, enciende y abrasa los pechos de los hombres en amor de las cosas eternas. Ya le mira como una pura fuente y manantial caudaloso, de donde sale la sangre del Salvador a lavar las manchas de nuestras culpas, ya le atiende como raíz generosa del árbol de la vida y excita el apetito de la devoción a llegarse a coger el fruto de este árbol, ya lo figura como vida nueva que, por el costado del segundo Adán, comunica a la Iglesia como a otra Eva que de Él renace.

Estos y otros inflamados pensamientos son el alma de aquella pequeña obra. Por ellos se ve que la devoción al Sagrado Corazón de Jesús, que en nuestros días se ha ido propagando por nuestra España con tanto provecho de las almas, es más antigua en ella y deve su principio a este Real Monasterio de la Madre Santa Clara de Gandía. Es verdad que se propone en la referida obrita muy en resumen y escasamente se insinúan los afectos. Pero como se escribió para una alma tan ilustrada de Dios y tan dada a la contemplación, no era menester explayarse en más largos discursos. Cada una de sus palabras daría campo bien dilatado al discurso de sor Francisca y pábulo a su corazón. Y hallaría en ellas muchos más thesoros de los que nosotros descubrimos con nuestra flaca vista.

Escriviöse dicha devoción, a lo que parece, antes que la venerable madre fuese abadesa, pues dedicándosela el mencionado autor, como hemos dicho, a la misma sierva de Dios no le da este título o dictado; y, a serlo ya entonces, no es verosímil que lo omitiese.

[A continuació s'insereix el que sembla una rúbrica, no sabem de qui, ja que no conté cap lletra]

Ilustra Dios a la venerable madre con el don de profecía

El don o gracia de profecía, según dicen los theólogos, consiste en cierta luz sobrenatural que infunde Dios en el entendimiento, por la qual se le manifiestan y dan a conocer las cosas futuras y ocultas, así divinas como humanas, espirituales o corporales. Que haya resplandecido esta gracia en la venerable madre sor Francisca de Jesús y Borja consta de los muchos maravillosos conocimientos que tuvo de cosas pasadas y presentes ocultas al conocimiento humano. Especialmente tuvo conocimiento de las cosas futuras o venideras que son más propriamente obgeto de este don gratuito, como se verá en los siguientes sucesos.

Hallávase la excelentísima señora doña María Enríquez y de Luna, madre de nuestra sor Francisca, muy temerosa, recelando que peligrase la sucesión de su casa ilustrísima de Gandía. Por esta causa, y por ver a doña Isabel —así se llamava en el siglo la misma venerable madre sor Francisca— en edad muy tierna —pues no excedía los once años— rehusava darla la licencia que le pidía para tomar el hábito en este monasterio. Impelíala a esto mayormente el ver que no tenía por entonces otro hijo más que don Juan, padre que fue de san Francisco de Borja y tercero duque de este estado de Gandía. Supo la sierva de Dios los temores de su santa madre, la duquesa, y agitada de más elevado instinto con apacible terremoto, encendido el rostro y caliente el pecho como pequeño oráculo, donde latía el espíritu profético, respondió en alta voz a su amada madre, diciéndola de esta manera: «Yo, señora, os aseguro de parte de mi Esposo que el duque don Juan, mi hermano, tendrá un hijo, que se llamará Francisco, y que con él no faltará la sucesión de su ||³⁰⁸ casa; antes vendrá a ser gloria suya para el cielo y para la tierra». Profecía ilustre fue esta, dice el cardenal Cienfuegos,⁴¹⁰ que desde entonces se hizo respetable y se mandó gravar luego en las memorias de este Real Monasterio de la Madre Santa Clara de Gandía para que guardase su archivo el eco de aquel grito que había dado el Espíritu Santo.

No tardó mucho el cielo a cumplir lo que por aquella lengua de fuego había prometido, pues doña Juana de Aragón, que poco antes había dado la mano al duque don Juan, quedó encinta poco tiempo después que sonó la profecía de su cara hermana, la venerable sor Francisca. Dio a su tiempo a luz al que nació para sol de España y alegría de la Iglesia, don Francisco —hoy san Francisco de Borja—, en cuyo nacimiento obró Dios, por el cordón de nuestro padre san Francisco, el prodigio que dejamos referido en el capítulo XV del libro primero de esta chrónica.

Cumplido ya el vaticinio de la venerable madre sor Francisca, le estendió a otros muchos sugetos descendientes de la casa excelentísima de Borja, como irá refiriendo en la forma siguiente. Después de Francisco, con quien la naturaleza

¶ ⁴¹⁰ [Cienfuegos>, *Vida de S. Francisco de Borja*, lib. 1, cap. 2, p. 11.]

dispensó esta vez que fuese primogénito en todo, tuvieron los duques a doña Luisa de Borja y Aragón, que casó con don Martín de Gurrea y Aragón, quarto conde de Ribagorza y quinto duque de Villahermosa. Después tuvieron a don Alonso de Borja,⁴¹¹ abad del real monasterio de monges cistercienses de Nuestra Señora de Valldigna, y a don Henrique, que ilustró el capelo con el resplandor de su espíritu y falleció en el año de mil quinientos y quarenta, quando estava muy reciente la púrpura y la vida.⁴¹²

Haviendo muerto la duquesa doña Juana de Aragón, casó el duque don Juan <por> segunda vez con doña Francisca de Castro Pinós y Aragón, hija de los vizcondes de Évol, Illa y Cañete,⁴¹³ en quien tuvo los siguientes hijos. ¶³⁰⁹ El primero fue don Pedro Luis Galcerán de Borja,⁴¹⁴ gran maestre de la orden militar de Nuestra Señora de Montesa por merced de Paulo III, primer marqués de Navarrés, governador de Orán, virrey y capitán general de Cataluña, donde acabó la vida lleno de honra. El segundo fue el infeliz don Diego de Borja, con quien anduvo tan ciega la fortuna como en su fogoso espíritu la ira y la venganza.⁴¹⁵ El tercero fue don Felipe de Borja, cavallero de la mencionada Orden de Montesa, governador de Orán y estraticón de Mecina.⁴¹⁶ El quarto hijo fue don Thomás de Borja, colegial del máximo colegio de San Bartholomé de Salamanca, obispo de Málaga, virrey de Aragón y arzobispo de Zaragoza.⁴¹⁷

Además de estos hijos, tuvieron las hijas siguientes. La primera fue sor Juana de la Cruz,⁴¹⁸ que desde este monasterio de la madre santa Clara de Gandía fue a fundar y regir el de las señoras Descalzas Reales de Madrid, cuya vida egemplar se

¶⁴¹¹ Creiem que Alonso (Alfons) era major que Lluïsa. ¶⁴¹² Efectivament, Enric va morir l'any següent d'haver sigut creat cardenal. Cal fer notar que ell va nàixer (1519) després que les seues germanes Maria (sor María de la Cruz), Anna (sor Juana Evangelista) i Isabel (sor Juana Bautista), les tres clarisses a Gandia. ¶⁴¹³ Canet (el Rosselló). ¶⁴¹⁴ Abans que ell van nàixer Josep (qui a penes va viure dies o hores, però de l'existència del qual no se'n tenia notícia fins ara), Jeroni (cavaller de Sant Jaume de l'Espasa) i Roderic, de qui es fa esment més endavant (pp. 309-310). ¶⁴¹⁵ L'autor s'estalvia l'aclariment que Dídac (1519-1562) va morir executat a Xàtiva per ordre de Felip II, acusat de l'assassinat de Dídac d'Aragó, fill natural del duc de Sogorb. S. URZAINQUI SÁNCHEZ, *El asesinato de D. Diego de Aragón*, Sogorb, Fundación Mutua Segorbina, 2007; S. LA PARRA LÓPEZ, «La familia de San Francisco y la violencia señorial valenciana: el caso Diego de Borja», en E. García Hernán i M. P. Ryan (eds.), *Francisco de Borja y su tiempo (1510-*

1572). Política, religión y cultura en la Edad Moderna, Valencia/Roma, Albatros Ediciones / Institutum Historicum Societatis Iesu, 2011, pp. 145-165. ¶⁴¹⁶ Felip Manel (1530-1587) conforma la tríada, amb els seus germans Pere Lluís i Dídac, dels que podríem denominar «els Borja díscols». De fet, el seu nomenament com a governador de Messina, on va morir, no va ser un reconeixement dels seus mèrits ni un honor, sinó més aviat una forma elegant de desterrament, com el mandat del seu germà Pere Lluís a Orà. ¶⁴¹⁷ Tomás acompanyava el seu germanastre Francesc, tercer general de la Companyia de Jesús, en el moment de la mort d'aquest a Roma, la nit del 30 d'octubre a l'1 de novembre de 1572. ¶⁴¹⁸ Abans que sor Juana de la Cruz (en el segle Anna, 1535-1601) va nàixer Leonor (c. 1534-1564), a la qual es refereix a continuació, i a aquesta l'havia precedit Maria (sor María Gabriela), a qui creiem que l'autor omet per confondre-la amb María Enríquez, atesa la coincidència dels seus respectius noms de religió.

escribirá a su tiempo. La segunda fue doña Margarita de Borja, que fue muger de don Fadrique de Portugal y Cerda, señor de Orani, cavallerizo mayor —antes de la emperatriz María, esposa de Maximiliano segundo, y después de la reyna doña Isabel de la Paz—, hijo de don Sancho de Noroña, conde de Odemira. La tercera fue doña Leonor de Borja, que casó con don Miguel de Gurrea, rama conocida del tronco de Villahermosa, aunque de esta hija no hace mención Pellicer ni otro historiador, sino el padre Thomás Muniesa en la vida de la venerable y excelentísima señora doña Luisa de Borja y don Álvaro Cienfuegos en la que escribió de san Francisco de Borja. La quarta hija fue doña Magdalena de Borja, que se desposó con el conde de Almenara,⁴¹⁹ de la gran casa de Prógita, solar de la honra en este reyno de Valencia.

Fuera de los hijos e hijas mencionados, tuvieron el duque don Juan y su cara esposa doña Francisca de Castro Pinós y Aragón a don Rodrigo de Borja, a quien ^{||}³¹⁰ siendo joven delicado honró Paulo III con el capelo y murió, como su hermano don Henrique, en la flor de sus años, el uno de diez y nueve y el otro de veinte.⁴²⁰ Don Rodrigo, en España, y le vio en el cielo su santa abuela sor María Gabriela, mudada la púrpura en gloria; y don Enrique en Viterbo, acabando el curso de su vida con una muerte temprana.

He referido con el cardenal Cienfuegos⁴²¹ la larga descendencia del excelentísimo señor don Juan de Borja en sus dos matrimonios para que se vea cuán cumplida fue la profecía de su venerable hermana sor Francisca. Además de lo dicho, vio subir al cielo, vestida de luz, el alma de la emperatriz doña Isabel. Previó la admirable mudanza que había de ocasionar el cadáver de aquella marchita rosa en el corazón de su sobrino san Francisco de Borja.

Ella deseó morir a la misma hora en que su esposo, Christo, había espirado por ella en un patíbulo afrentoso y alcanzó este favor, que había pedido con tantas lágrimas. Y yo añadiré solamente que jamás se desenclavó de aquella cruz que la embió su esposo, estrechándose en ella con tanto más penoso martirio quanto la cruz en que había de estar clavada era más pequeña.⁴²²

CAPÍTULO XIV.

Casos prodigiosos que Dios obró por medio de su sierva

No se contentó Dios con comunicar a la venerable madre luces proféticas, sino que también quiso obrar por ella algunas maravillas. Una de ellas fue la que hizo con una niña tierna, luego que llegó a fundar el monasterio en un lugar llamado la Casa

¶ ⁴¹⁹ Ferran de Próxita i Milà, comte d'Aversa i des de 1592 segon marquès de Navarrés, títol heretat del seu cunyat, el díscol Pere Lluís Galceran de Borja, després de la mort d'aquest sense hereus legítims. ¶ ⁴²⁰ Tots dos, germans de pare, tan sols van ostentar el capel un any, perquè Ro-

deric va morir el 26 de juny de 1537 i Enric va morir a Roma l'any 1540. ¶ ⁴²¹ [Cienfuegos, *supra cit.*, p. 12.] ¶ ⁴²² A continuació, i a manera de recordatori, s'inclou en el mateix cos del text aquesta anotació: *Dirás aquí los dos sucesos de Argel y Perpiñán que están en los cap. 23 y 24 del lib. 2.*

de la Reyna, en la provincia de La Rioja. El caso, que es a todas luces admirable, pasó de esta forma. Entró en aquel santo monasterio una niña de edad de solos dos años, llamada doña Juliana de Velasco, hija de los condes de Osorno. Púsose cierto día esta ³¹¹ criatura a jugar con unos vidrios y, estando en lo más ardiente de su juego y travesura, se le quebraron dichos vidrios, haciéndose mil pedazos. Cayó luego sobre ellos y se le hirió el rostro en muchas partes, de manera que la sangre le corría por todas ellas sin haver poder que bastase a restañarla.

Turbada y afligida, una religiosa que acompañava y cuidava de la mencionada niña, la llevó en brazos a la venerable madre sor Francisca. Al verla esta tan lastimosamente herida, la tomó de sus tiernas manos y hizo sobre ella la señal de la cruz, haciéndola al mismo tiempo mil cariños. Después le puso en cada una de sus heridas un pedacito de papel mojado con la saliva de la misma sierva del Altísimo. ¡Caso maravilloso! Quitole dentro de breve rato los papelitos y la hallaron sana y sin señal ni cicatriz alguna, como si nun<c>a huviera sido herida de los vidrios.

Enfermó esta misma niña de unas tercianas tan impertinentes, tan molestas y tan rebeldes que se resistían a todos los medicamentos que los físicos la aplicaban. Compadeciéndose de ella la venerable madre abadesa sor Francisca, la tomó amorosa en sus brazos y solo con su contacto quedó la inocente libre de repente de aquel enfadoso achaque, sin que bolviese a molestarla. Agradecida la muchacha al beneficio que la sierva de Dios le había hecho, le hacía las más tiernas demostraciones de amor, sin saberse qué hacer para satisfacer el beneficio que le había hecho en alcanzarle del Señor la salud que tenía antes perdida.

Mas si doña Juliana curó de dicha enfermedad y de las heridas antecedentes por intercesión de la venerable madre sor Francisca, también por medio de ella la hizo Dios la singular merced de que fuese religiosa en aquel nuevo monasterio de la Casa de la Reyna. El caso, que es verdaderamente tierno, pasó, según lo refiere<n> el reverendo padre Tomás Serrano⁴²³ y el reverendo padre fray Juan Carrillo en la fundación de las señoras Descalzas Reales de Madrid, en esta forma.⁴²⁴ ³¹² Estando la expresada niña en el coro con la misma venerable madre sor Francisca, le dijo a esta: «Tía mía, deme vuestra reverencia el hábito, porque yo quiero ser religiosa de este monasterio». Respondió la santa madre, diciéndola: «Andad vos, hija, y pedídselo a la madre santa Clara». Corrió luego la dicha niña y, poniéndose de rodillas ante una imagen de la gloriosa santa que estava en el coro, puestas las manos ante el pecho, le pidió el hábito de su religión sagrada. ¡Caso prodigioso! Lo mismo fue hacer la súplica que inclinar la santa imagen la cabeza y decirla, con voz inteligible: «Hija, tened buena confianza que yo os daré el hábito que me pedís con tan buenos deseos». Levantose la chicuela muy contenta y fue a contarle a su tía sor Francisca lo que había oído decir a la imagen de la seráfica madre santa Clara. Enternecida la

¶ ⁴²³ [Serrano, ms., p. 123.]

¶ ⁴²⁴ [Carrillo, part. 2, cap. 5, p. 74.]

abadesa venerable de lo que le refirió su sobrinita, la dijo: «Así será, hija, como lo oíste, y sabed que Dios quitará los impedimentos que os lo estorban con tanto ahínco».

Dijo esto la sierva de Dios porque había de morir dentro de breves días la excelentísima señora doña Juliana de Aragón, duquesa de Frías —muger del condestable de Castilla—, tía de la inocente niña, que era la que ponía los estorbos para que esta no se hiciese religiosa. Murió, en efecto, la mencionada duquesa, y la niña llegó a ver cumplidos sus deseos, como también la palabra que le había dado santa Clara por su imagen sagrada, pues tomó el santo hábito en el mencionado monasterio de la Casa de la Reyna y llegó a ser una religiosa muy virtuosa.

CAPÍTULO XV.

*Sale la sierva de Dios con algunas religiosas
del monasterio de la Casa de la Reyna y otras del de Gandía
en los reynos de Castilla y no logra su intento
por morir ¶³¹³ antes que se efectuase la dicha fundación*

Queda dicho en el capítulo treinta y uno del libro segundo que la venerable madre sor Francisca de Jesús y Borja fue, con otras religiosas de este monasterio de Gandía, a fundar el de la madre santa Clara de un lugar de La Rioja llamado Casa de la Reyna. Mas como este monasterio no pudiese subsistir allí, ya por haver fallecido la duquesa de Frías —que le socorría con pingües limosnas—, ya por la incomodidad de la tierra y ya por algunos inconvenientes al estado religioso, fue preciso que las religiosas se trasladaran a parage más cómodo y decente a ellas. En consecuencia de esto, se resolvió que las madres que había en dicho monasterio se bolviesen a este vergel hermoso de Gandía, que era su antiguo amado nido, con el fin de morir en él, desengañadas de las falencias de este mundo.

Mas aunque fue esta su determinación, no obstante no llegó a tener efecto porque en esta ocasión se vio una de aquellas admirables providencias con que Dios suavemente dispone y eficazmente lleva las cosas a sus fines. El caso pasó del modo siguiente. La serenísima señora doña Juana de Austria, princesa de Portugal, hija del emperador Carlos V y de doña Isabel, su cara esposa, haviendo muerto el príncipe —su esposo— se restituyó a Valladolid, donde tenía su corte y desde ella gobernava la monarquía española por su hermano Felipe Segundo, que había pasado a Inglaterra, aunque no sé con qué designio.⁴²⁵

¶ ⁴²⁵ Joana va enviduar de Joan de Portugal el 2 de gener de 1554; el dia 20 del següent mes va donar a llum Sebastià —el mític rei portugués desaparegut a Alcazarquivir en 1578—, que va deixar, amb quatre mesos, a cura de Caterina d'Àustria —tia i sogra seua— i mai més va tornar a veure, ja que al maig següent Joana se'n va

anar de Lisboa per a assumir la regència d'Espanya mentre el seu germà Felip visitava els Països Baixos i Anglaterra, on va contraure matrimoni amb Maria Tudor el 25 de juliol d'aquell mateix any 1554 en la catedral de Winchester. J. MARTÍNEZ MILLÁN, «Familia real y grupos políticos: la princesa doña Joana de Austria (1535-

Esta princesa era una de las señoras más cabales que tuvo su siglo y un ejemplo de virtud de los que pocas veces ha visto la corte matritense. Haviendo muerto su amado esposo, el príncipe, resolvió con ánimo generoso consagrar al culto de Dios todas sus riquezas, que eran muchas. Havía deliberado mucho en esto y como fuese muy devota de nuestro padre san Francisco y huviese tratado en Portugal a las religiosas ³¹⁴ de la madre santa Clara del monasterio de Setúbal, que son hijas de las de este de Gandía, se inclinava mucho a fundarles un monasterio, el más suntuoso, y establecer en él el culto de Dios del modo más augusto.

Andando en estos píos pensamientos le ofreció su Divina Magestad la ocasión de tratar con el padre san Francisco de Borja, de cuyo espíritu y santidad había oído grandes cosas.⁴²⁶ Comunicó, pues, con el santo estos, sus intentos, y él se los aprobó mucho y le aconsejó que, en caso de poner por obra sus designios, embiase por fundadoras de la casa que proyectava fundar al Real Monasterio de Santa Clara de Gandía,⁴²⁷ donde estava la observancia regular en su rigor primitivo.

Con esta aprobación del santo Borja no quiso detenerse más la princesa y, sabiendo que se había deshecho el monasterio de la Casa de la Reyna, escribió al reverendísimo padre ministro general de nuestra religión seráfica para que mandase a las fundadoras, parte de las que estavan en Gandía y parte de las que se habían de volver a ella desde el monasterio de La Rioja. Sobre todo mandó su reverendísima que fuese por abadesa la venerable madre sor Francisca de Jesús y Borja y que esta y todas sus compañeras fuesen en derecho a la corte de Valladolid, donde la princesa tenía prevenida casa donde pudiesen habitar mientras que deliberava el lugar donde se había de fundar el monasterio.

Con el orden del reverendísimo padre general, que a la sazón lo era el reverendísimo padre fray Andrés de la Ínsula, se puso en camino para Valladolid la expresada madre sor Francisca de Jesús en qualidad de abadesa, y con ella salieron del mismo monasterio de la Casa de la Reyna las señoras sor María de Jesús —hija del marqués de Denia y prima de la misma sor Francisca—, sor Gerónima del Pesebre, sor Margarita de la Coluna, sor Isabel de la Encarnación y sor Ana de la Cruz, todas las quales eran hijas de este real monasterio ³¹⁵ de Gandía, aunque a la sazón estavan en el de la Casa de la Reyna. Juntáronse a estas seis otras diez

1573)», en J. Martínez Millán (dir.), *La corte de Felipe II*, Madrid, Alianza Universidad, 1994, pp. 73-105. ¶ ⁴²⁶ Per aquestes dates, la regent no sols coneixia Francesc de Borja per referències, sinó que hi tenia una relació personal i intensa, perquè dos anys abans, en 1552, Joana d'Àustria havia fet amb ell els exercicis espirituals a Toro. Coneguda l'afició de la princesa al joc de naips, el pare Francesc li va dissenyar una baralla pietosa, en les cartes de la qual pugnaven vir-

tuts contra vicis. C. de DALMASES (SI), *El Padre Francisco de Borja*, Madrid, BAC Popular, 1983, pp. 95, 98 i 118-123. ¶ ⁴²⁷ Estem convençuts que, des del primer moment, la princesa es va deixar guiar pel pare Borja, el seu assessor espiritual, en tot allò relatiu a la fundació de Las Descalzas Reales, incloent-hi molt probablement la idea mateixa del projecte, de manera que la intuïció de l'autor sobre aquest tema és un encert ple, de l'abast del qual se sorprendria ell mateix.

religiosas, que de nuevo salieron de esta santa casa de Gandía, por orden de la dicha princesa para la fundación mencionada, con que es visto que fueron diez y seis las fundadoras.

Pusiéronse luego en camino y llegaron a Valladolid por el mes de setiembre del año de mil quinientos y cincuenta y siete,⁴²⁸ después de muchas fatigas y trabajos que son indispensables en una caminata tan lue<n>ga. Recibiolas la princesa en Valladolid como ángeles bajados del cielo y hubo con su arribo mucho regocijo en aquella corte. Antes que entrasen en la casa que les estuvo prevenida, quiso aquella serenísima señora que pasasen por el monasterio de Santa Cathalina de S<i>ena, de la esclarecida orden de nuestro glorioso padre santo Domingo. Y, como la princesa llevase de la mano a la venerable madre abadesa sor Francisca, encontrase luego a la entrada de dicho monasterio con una imagen de Christo crucificado y, olvidada la sierva de Dios de las cortesías y cumplimientos del mundo, soltó la mano de dicha princesa, arrojose luego a los pies de Jesuchristo con gran fervor y espíritu y comenzó en alta voz a darle mil gracias porque la havía traído al cumplimiento de sus deseos. Entre otras muchas cosas que dijo a su Divina Magestad, con lágrimas que vertían sus ojos, fueron las que expresó su afecto con estas palabras: «Infinitas gracias os doy, Dios mío, por haverme sacado libre del río de mi propria sangre, en el qual pudiere haverme anegado si vuestra mano poderosa no me huviera socorrido».

Quedó muy edificada la princesa y todos los concurrentes de oír decir a la venerable madre este razonamiento con tan grande espíritu y, saliendo de allí, se fueron derechamente con la misma princesa a la casa que esta las tenía dispuesta. Luego, al punto, dieron ¶³¹⁶ orden para que aquella casa se pusiese en forma de habitación religiosa, señalando iglesia, coro y muy estrecha clausura, como la havían guardado en los dos monasterios de Gandía y de la Casa de la Reyna en La Rioja. Y aunque la comodidad en esta casa no era mucha, no obstante se acomodaron en ella, viviendo tan religiosa y egemplarmente que muchas doncellas nobles, atraídas de la fama de su santidad, renunciaron <a> este halagüeño mundo y se hicieron religiosas de la madre santa Clara, observando con ellas el instituto reformado por la madre santa Coleta. Instruías la sierva de Dios sor Francisca en la regla y constituciones de la venerable reforma coletina y con su celestial doctrina hicieron progresos admirables en las virtudes.

No pudieron lograr⁴²⁹ por mucho tiempo de su magisterio, pues dentro del año del arribo de la sierva de Dios a Valladolid se la llevó Dios al Sacro Empíreo, como se verá en el capítulo siguiente.

¶⁴²⁸ Anotat al marge: 1557.

¶⁴²⁹ La segona accepció d'aquest verb segons la RAE és «gozar o disfrutar algo».

CAPÍTULO XVI.

Dichoso tránsito de la sierva de Dios sor Francisca de Jesús y Borja

Considerando esta venerable virgen que los santos, aun después que tenían sus conciencias más limpias que los <c>ampos de la nieve, le pedían a Dios más vida para prepararse para la muerte,⁴³⁰ se dispuso ella con tanto desvelo para aquel terrible lance que, siendo toda su vida una continua preparación para la muerte, aún juzgava que no estava bien dispuesta y preparada. Por eso, estando en la nueva casa de Valladolid pocos días, fueron estos tan bien empleados, tan llenos de méritos y trabajos y tan colmados de buenas obras con que se dispuso para la jornada para la eternidad, que equivalían a muchos.

Con ser la casa tan desacomodada y tan extremadamente pobre que no tenían las ³¹⁷ religiosas donde reclinar sus cabezas, con todo hacía allí nuestra venerable abadesa una vida santa para que su muerte fuese como su vida. Havía veces en que ella y sus súbditas tenían tanta necesidad que aun las muy sanas y robustas hacían harto de pasar con tanta penuria y, sin embargo de esto, siempre estava la sierva de Dios sor Francisca codiciosa de más penurias.

En medio de estas le acometió una grave y penosa enfermedad y la cama que pudiera serle de alivio para pasarla era tan dura y tan estrecha que con mucha dificultad podía caber en ella. La comida que tomava para reparo de su flaqueza, que era mucha, era también conforme a la cama. Los medicamentos, que le eran muy necesarios para la curación de su achaque, se los llevaron con dificultad y muy tarde, de suerte que muchas veces no llegavan a la hora conveniente. En medio de todas estas incomodidades estavan sumamente afligidas las religiosas, porque tiernamente amavan a su santa madre, al ver que no podían socorrerla como ellas deseavan. Mas ella, por el contrario, estava tan contenta y sufría estos trabajos con tan gran paciencia y alegría quanto era el deseo que tenía de verse en tan grandes incomodidades y penurias.

Viendo la sierva de Dios que la enfermedad se le iba agravando por instantes, recibió los santos sacramentos de la Iglesia con suma devoción y reverencia. Después de haver recibido la santa unción, vio a deshora, en el angosto aposentillo donde estava, un resplandor de gloria tan grande, al talle de una nube tan resplandeciente y tan hermosa, que se echava bien de ver que Dios estava en medio de ella y que no por ser aquella estancia tan estrecha y pobre dejava su Divina Magestad de visitar en ella a su sierva en la cama de su dolor, donde estava muy contenta. Dio cuenta a su confesor de lo que havía visto y el consuelo grande que havía recibido con las primicias de su gloria.

¶ ⁴³⁰ [Vid. Genbrand., in Psal. 101.]

Después de esto, ¶³¹⁸ mandó que viniera a su presencia aquella pequeña grey de sus amadas hijas. Hablolas tiernamente, aliviándolas de la tristeza de su muerte con la certeza que las dava de que les sería, sin comparación alguna, de mayor provecho en la presencia divina, que esperaba, que les pudiera ser viviendo acá, en la tierra. Pasó luego a rogarlas que la dejaran sola y que delante del altar del Señor pidiesen por ella en aquella hora porque quería entregarse toda en manos de su Soberano Esposo, cuya era, y que por su gran misericordia la llamava para gozarle por toda la eternidad en Sacro Empíreo.

Estuvo por un largo rato elevada en Dios, con oración quieta, en medio de la qual dio su espíritu al Criador, reposando en la paz eterna. Murió de edad de cincuenta años, a los veinte y ocho del mes de octubre del año de mil quinientos cincuenta y siete.

Luego que se supo en el pueblo su dichoso tránsito, alborotose toda la gente con extraordinaria alteración, mezclada de tristeza y de contento. Nacíales la tristeza de ver que les arrebató Dios de en medio una heroína de santidad tan conocida, por no haver merecido ellos tanto bien ni gozar de la compañía de ella. Por otra parte, se alegravan de ofrecer a su Divina Magestad, de en medio de ellos, una alma tan pura y tan santa, por la qual esperavan alcanzar del cielo misericordias y mercedes muy señaladas. No se oía otra voz en toda aquella villa sino que ya había muerto la santa abadesa de las Madres Descalzas.⁴³¹

Moviose una gran dificultad y litigio entre los clérigos de la parroquia donde murió la sierva de Dios y los religiosos de nuestro padre san Francisco sobre de quién de ellos había de ser aquel precioso thesoro de su venerable cuerpo. Porque como las religiosas no tenían convento ni iglesia donde darle sepultura, de necesidad habían de dársela en alguna iglesia de afuera. Y no obstante de que la razón y la justicia ¶³¹⁹ estava<n> muy clara<s> a favor de los religiosos y de su convento, por ser la madre sor Francisca religiosa de su orden, con todo eso, como el buen olor y fama de su santidad era tan grande, no era mucho que todos la pretendiesen y deseasen para depósito de sus respectivas iglesias.

Llegó el pleyto y controversia a tal extremo que se huvo de poner de por medio la justicia, embiada por orden de su alteza —la princesa—, que, como queda dicho, gobernava aquella tierra, mandando que se diese sepultura al santo cuerpo en el convento de nuestro padre san Francisco, donde su alteza mandava que la sierva de Dios estuviese depositada. Así había de ser para que se viese cumplida la profecía del venerable padre fray Juan de Tegeda, pues estando este venerable padre en esta ciudad de Gandía vaticinó que su cadáver y el de sor Francisca habían de descansar bajo de una misma losa, bien lejos de Gandía.⁴³² Quando el

¶ ⁴³¹ Sor Francisca de Jesús estava destinada a ser la primera abadessa de Las Descalzas Reales, però no va viure prou temps

per arribar a exercir el càrrec. ¶ ⁴³² [Cienfuegos>, *Vida de S. Francisco de Borja*, 2, cap. 12, p. 106.]

siervo de Dios dijo estas palabras aún estaba bien lejos de la imaginación de todos pensar entonces en pasar aquel vergel desde este reyno de Valencia al de Castilla y así se recibió como chanza la que después se vio ilustre profecía y pudiera servir de mejor epitafio. Murió, en efecto, el venerable Tegeda en Valladolid, día ocho de agosto del año de mil quinientos y cinquenta, y fue depositado en la iglesia de nuestro padre san Francisco, en la capilla mayor, junto a un túmulo levantado en nicho acia el lado de la epístola.⁴³³

Falleció la venerable madre sor Francisca de Jesús y Borja de allí a siete años, como ya dejamos dicho, y fue enterrada en el mismo sepulcro del venerable Tegeda después que se finalizó el litigio entre los clérigos y religiosos franciscos. Mas no deve estrañarse el que unos y otros quisiesen depositarla en sus respectivas iglesias, pues resplandecieron en esta santa virgen muchas y muy [¶]³²⁰ singulares virtudes, razón por que todos deseavan enriquecer su templo con joya tan preciosa.

Especialmente adornó Dios a su bendita alma sobre las demás virtudes, que dejamos escritas en todo el discurso de su admirable vida, con las más principales, que son las tres theologales: fe, esperanza y caridad, las cuales resplandecieron en ella con eminencia. Su fe fue tan ferviente y tan viva como lo muestran sus muchos milagrosos efectos que hizo con ella. Su esperanza fue verdaderamente firme y tan rara como se echó de ver en las grandes ansias que siempre tuvo de oír la palabra divina, considerando que aquello no era otra cosa sino oír buenas nuevas de su patria celestial, que deseava con gran manera.

Oía la misma divina palabra con tan grande devoción y ternura que así que el predicador —qualquiera que fuese y de qualquiera manera que predicase— comenzaba su sermón, luego se deshacía en lágrimas. Admiradas de esto las religiosas, le suplicavan algunas veces que les hiciese el favor de decirlas qué era lo que la había podido mover a tanta devoción y ternura, pues ellas no habían oído cosa alguna que las pudiese causar devoción ni ternura.⁴³⁴ Oíalas la sierva de Dios con benignidad y las respondía: «Si vosotras, hijas mías, tuvierais ansias de saber nuevas de vuestra tierra, parientes y amigos, no repararíais en si el embajador era tartamudo o si hablava con mucha o poca gracia; antes sí, estaríais colgadas de lo que decía por saber lo que deseavais con tanto anhelo. Pues así yo, por la misericordia del Señor, no reparo en el modo con que se predica, sino que solo estoy atenta a lo que por su medio el Señor me habla para saber su divina voluntad y caminar por ella y para saber nuevas de aquella patria celestial adone van encaminados todos mis deseos». Palabras son estas que indican [¶]³²¹ qué grande fue la esperanza de esta sierva del Altísimo.

¶ ⁴³³ Recordem que l'autor dedica el capítol V del Llibre tercer a l'«Elogio del venerable padre fray Juan de Tegeda...» (I, pp. 242-249) i, més avall (I, p. 666) transcriu la carta (datada a Gandia el 2 de setembre de 1550) en què sor Francisca de Jesús comunicava la defunció del

pare Tejeda a la seua neboda María Luisa de Borja, duquessa de Villahermosa. ¶ ⁴³⁴ Ací l'autor tanca, amb el signe corresponent, un interrogant que no havia obert abans, però nosaltres hem cregut més adequat, per coherència amb el text, mantenir el sentit indirecte.

Su caridad fue tan extremada que, si se ofreciera perder mil vidas por procurar la salvación de sus prógimos, lo haría sin duda alguna. Esta virtud, que es reyna de las demás virtudes, la movió a dejar la quietud y sosiego de su monasterio de Gandía por ir a fundar el de santa Clara de la Casa de la Reyna, en La Rioja, y a dejar este después por ir a fundar el que tenía proyectado la serenísima princesa doña Juan<a> de Austria, hija de Carlos V, deseando con ardientes deseos la salvación de las almas y especialmente las de las religiosas. Hacías para esto las exhortaciones que le dictava su caridad ardiente y son las que dejamos escritas en los capítulos IX, X y XI de su vida.

Finalmente, con estas y otras virtudes semejantes dejó mucho que imitar a sus hijas y muy grande seguridad de que está gozando de la gloria celestial, a donde caminan todas las religiosas y los demás que, viviendo en el siglo, le renuncian por seguir a Jesuchristo.

CAPÍTULO XVII.

Vida de sor Gerónima del Pesebre y Pina

No quiso Dios que la venerable madre sor Francisca de Jesús y Borja fuese sola al Sacro Empíreo a gozar de aquella gloria que tiene prevenida para los justos, sino que, puesto que había tenido tanta caridad con sus hermanas que moraban en la casa de Valladolid, huviere también alguna de ellas que la acompañase, así en la sepultura como también después en la gloria. Pasaron unos pocos días después del tránsito de la misma sor Francisca, quando Dios fue servido de llevarse para sí a la madre sor Gerónima del Pesebre y Pina.

Entró en este monasterio de Gandía, no en tiempo de las madres francesas —como quiere el reverendo padre ¶³²² Thomás Serrano—,⁴³⁵ sino en el de la reverenda madre sor Úrsola Coll, de Valencia, cuyo abadiado duró desde el año de mil quinientos y siete hasta el de mil quinientos y diez, como escribe el padre Carrión en las memorias de esta santa casa.⁴³⁶ Desde que profesó hasta su preciosa muerte fue religiosa muy virtuosa y en todas sus acciones muy compuesta. Alcanzó de Dios mercedes muy señaladas, siendo una de ellas el haverle dado una alma buena en un buen cuerpo. Porque siendo extremada la hermosura de su bendita alma, la del cuerpo también fue muy peregrina y rara. Y aunque es cierto que esta última belleza importa poco para la virtud, pero quando sobre ella está engastada la preciosa joya del amor y temor de Dios, entonces sube en quilates maravillosos la corporal hermosura. *Pulchra facie, sed pulchra fide*, como afirma Juan Carrillo.⁴³⁷

¶⁴³⁵ [Serrano, ms., cap. IV, p. 130.]

¶⁴³⁶ [Carrión, *Mem<or>i<as> de este monasterio*, pp. 19 y 20.]

¶⁴³⁷ [Carrillo, part. 2, cap. 8, p. 84.]

Y si con la belleza de su rostro despertava a los ánimos piadosos que la miravan a engrandecer a Dios, también con las virtudes singulares con que la havía enriquecido el cielo aumentava la divina gloria y excitava, a su imitación, a los que ponían sus ojos en ella.

Era, sobre todo, humildísima y, por tanto, siempre andava muy ansiosa de emplearse en los oficios más bajos de la casa, deseando ser la menor en la estimación de todas quantas religiosas havía en ella. Era esto con tanto extremo que jamás se vio en el mundo hombre alguno más ambicioso de tener los oficios y empleos honoríficos como esta sierva deseava los más humildes y abatidos. Havíale mandado la obediencia que egercitara el oficio de vicaria del monasterio y juntamente el de maestra de novicias. Mas pareciéndole a ella que aquellos dos oficios eran sobradamente honrosos, pidió con rendimiento al superior que la exonerase de ellos. Verdad es que aunque, por una parte, la obediencia la asegurava en ellos, con todo, por otra parte, le pidió su ³²³ humildad que se emplease en otros menores y que no fuesen tan virtuosos como aquellos.

Ayudávale en su pensamiento el tener por certísimo que todas las religiosas eran mejores, más aventajadas en habilidad y todo género de virtud que ella y que no era justo que se empleasen estas en los oficios más bajos, dejando para ella los más honrosos. Para esto, se echó a los pies de la prelada suplicándole, con mucha instancia, le diese otro oficio más humilde —para el qual, a su parecer, sería más acomodada— y emplease a otras religiosas en los que ella tenía, pues qualquiera de las demás sería para ellos más a propósito, pues que tenía más sobresalientes prendas.

Condescendió la abadesa con sus ruegos y, dándole a sor Gerónima el empleo de portera, encomendó los que ella tenía a otra religiosa. Con esto quedó la sierva de Dios muy contenta y con deseos más fervientes de egercitarse en oficios de humildad, como en efecto se egercitó en todo el discurso de su vida. Ella era la primera que tomava la escoba para barrer, la primera que entrava en la cocina para fregar y limpiar los platos; la primera, en fin, en todas las ocupaciones humildes que se ofrecían en esta comunidad religiosísima.

Era devotísima de la Pasión de Jesuchristo y los ratos que podía se dava a la oración contemplando los tormentos de su dueño, por nuestro amor crucificado en un madero afrentoso. En esta consideración se liquidava su corazón amante y vertía lágrimas por sus ojos al hacer recuerdo de las penas acerbísimas de su amado.

Quando estava más cansada de los egercicios corporales en que havía estado ocupada por la obediencia, tanto era más quieta y más ferviente la oración que tenía. En el mismo punto en que se presentava delante de Dios en la oración, le comunicava su Divina Magestad un tan especial don de lágrimas que parecía que ³²⁴ toda ella se desahacía en raudales muy copiosos de ellas.

Caminando la venerable madre derechamente por el camino de la salvación de su alma por esta y otras virtudes semejantes, quiso el Señor, en parte de pago

del premio que le había de dar por ellas, darle una grave y penosa enfermedad para prueba de su paciencia. Con esta suele su Divina Magestad premiar los trabajos de sus siervas en esta vida y de este medio se valió para remunerar los muchos que padecía esta, su sierva fidelísima. Quiso mostrar al mismo tiempo el padre de clemencia que le eran gratos los servicios que le hacía sor Gerónima, como lo insinuó el ángel a Tobías quando le dijo: «Porque eras acepto delante de Dios y le han sido agradables tus limosnas, por eso quiso probarte con la ceguedad y pobreza y otros muchos trabajos que padeciste por su amor, muy conforme con su voluntad divina». Así acaeció también a esta sierva del Altísimo.

Diole una enfermedad tan penosa que en qualquiera otra que no estuviera tan bien fundada en santidad como ella lo estava, sin duda se desconsolaría mucho y estaría muy descontenta. Porque era una enfermedad de lamparones, que además de ser achaque contagioso, suele la persona que lo padece ser aborrecida de todos y dar ocasión para que todos se aparten de ella con gran cuydado. Mas ella, considerando que era voluntad de Dios que padeciese aquella enfermedad contagiosa, se abrazava con ella con indecible alegría y voluntad resignada.

Considerava también, por otra parte, que estando tan deseosa, como estava, de derramar su sangre dando por Dios su vida o, ya que eso no era posible, ejercitarse en asperezas y penitencias sin obrar la mano más de esta obra, pues Dios tomava a su cargo el mortificarla con aquella grave enfermedad que padecía, aquello era, sin duda, lo que más le importava para la salvación de su alma. Y aunque suele ser tentación de muchos imperfectos parecerles que si Dios les diera salud pudieran emplearla ³²⁵ en obras santas, sin considerar que agradan mucho más a Dios conformándose con su divina voluntad estando enfermos que en quantas obras buenas pudieran hacer de su propria voluntad estando sanos. Mucha mayor perfección es llevar con paciencia y conformidad las enfermedades y trabajos que entender en obras buenas y santas, aunque sean obrar milagros. Bien echa<ba> de ver esto sor Gerónima y, por tanto, se alegrava en su enfermedad porque sabía ciertamente que había de dar fin a sus días y que esa era la voluntad de su divino amante. Todo esto dijo la misma venerable madre medio año antes de su muerte a la madre sor María de Jesús, significando casi ciertamente el día fijo en que había de conmutar esta caduca vida con la eterna.

Dos o tres días antes de su dicho tránsito acaeció que, siendo su mal tan penoso que quasi la ahogava, con todo eso, quiso mostrar quán alegre estava su bendita alma. Para prueba de esto, llamó a dos religiosas que tenían buenas voces y gracia en el cantar —en lo qual, como en todo lo demás, tenía la sierva de Dios singular gracia— para que las tres cantasen, a tres voces, un salmo en alabanza de Dios. Y así lo hicieron, con mil gracias, cantando como sonoros cisnes en la cercanía de su muerte.

Dispúsose para esta con una santa y prudentísima preparación, qual era hacer todos los días cuentas con su Divina Magestad considerando que el día de la cuenta nos ha de pedir más de lo que nos ha dado, pues no se contentará con que demos cuenta de lo que Dios nos ha dado, sino de lo que con ello huviéremos merecido.

Corría su enfermedad, embravecidos más que nunca sus acerbísimos dolores, juntándose todos de tropel en el último conflicto. Y al verse la sierva de Dios en mortales agonías, pidió a la prelada dispusiese que se le administraran los santos sacramentos. Hízose esta función con la devoción y autoridad que se acostumbraba en aquella santa casa⁴³⁸ de Valladolid. Tocose a comunidad. Juntáronse las religiosas, ||³²⁶ que estavan unidas con perfecta caridad a su hermana sor Gerónima, y bajaron a recibir al Santísimo Sacramento. Y como vírgenes prudentes que siguen al Cordero a qualquier parte que va, subieron en procesión, con velas encendidas en las manos, alumbrando a la luz del mundo. Entró la procesión en aquella celdilla pobre, que entonces parecía cielo abreviado con la real presencia del Señor del cielo, acompañado de aquel coro de vírgenes que frisava purezas con los coros de los ángeles.

La esposa de Jesuchristo, que como virgen prudente esperaba al esposo preparada con la lámpara encendida con el fuego de ardentísima caridad, le recibió sacramentado con singular devoción y ternura. Luego después, con grandísima quietud dio su alma al Criador para vivir eternamente en el cielo gozando de aquella indecible gloria que concede el Señor a las almas justas. Fue el dicho tránsito de la sierva de Dios a principios de noviembre del año de mil quinientos cinquenta y siete. Y siendo así que quando murió era de más de sesenta años, no obstante quedó tan hermosa después de muerta como quando estava en su juventud más florida.

Lleváronla al convento de nuestro padre san Francisco de la misma villa de Valladolid para dar allí sepultura a su cadáver venerable y en el camino sucedió una cosa maravillosa, qual fue un grande alboroto que se levantó entre todo género de gentes que se juntaron para verla y aclamarla por santa. Una de las cosas que más las movió para hacerlo fue el ver que, después que la sacaron de la casa donde havia muerto, salieron colores de su rostro, sonriéndose de la misma manera que quando estava viva. Y aun muchos pensaron que entonces lo estava, mas después echaron de ver que ya era difunta y que Dios quiso dar a entender con aquellos colores de su semblante la grande honestidad y pureza que havia guardado en toda su vida, pues aun después de difunta, de verse fuera de su recogimiento y a vista de tantas ||³²⁷ gentes que la miravan, le salieron a la cara los colores y se avergonzava de estar en público. Así lo dice el reverendo padre fray Juan Carrillo,⁴³⁹ que escribió su vida, que después copió al pie de la letra el reverendo padre Thomás Serrano.⁴⁴⁰

¶⁴³⁸ Ratlat: *en aquel monasterio*.

¶⁴³⁹ [Carrillo, *Fundación de las Descalzas Reales de Madrid*, part. 2, cap. 8. p. 84.]

¶⁴⁴⁰ [Serrano, ms., p. 129 y sigs.]

CAPÍTULO XVIII.

Resuelve la serenísima princesa doña Juana de Austria que fuese en Madrid la fundación del monasterio que intentava fundar

En medio de que la princesa doña Juana mirava las vicisitudes de las cosas y las muertes de las dos fundadoras —las venerables madres sor Francisca de Jesús y Borja y sor Gerónima del Pesebre y Pina—, sin embargo no se descuidaba en buscar traza y talle de cómo y en dónde se había de fundar el nuevo monasterio, por ella tan deseado. En consecuencia de esto, después de haver tenido muchos consejos y consultas sobre ello con personas graves y autorizadas, determinó que se fundase en la villa y corte de Madrid, en la misma casa donde su alteza había nacido y se había bautizado,⁴⁴¹ la qual era real palacio de su padre, el invictísimo emperador Carlos Quinto. Haviendo hecho con maduro acuerdo esta sabia deliberación y teniendo posesión de dicha casa con los derechos que para ello se requerían, dio luego orden para que fuesen traídas las religiosas a la villa de Madrid, haviendo estado antes en Valladolid casi dos años.

En el ínterin que se edificava la casa nueva, las señaló para su habitación otra casa muy a propósito, llamada la casa del obispo porque era del ilustrísimo señor obispo de Plasencia.⁴⁴² Puesta en dicha casa, murió dentro de pocos meses la dicha reverenda y venerable madre abadesa sor María de Jesús, no con menos prodigios y muestras de verdadera santidad que la primera, que lo fue la venerable madre sor Francisca de Jesús y Borja, como se dirá después en la relación de su santa vida. Y por no tener aún casa cierta, ¶³²⁸ la llevaron a depositar al convento de nuestro seráfico padre san Francisco de Madrid, así como lo habían hecho en Valladolid depositando el venerable cuerpo de la primera abadesa, arriba nombrada, en el convento de nuestro padre san Francisco y el de la madre sor Gerónima del Pesebre y Pina, una de las primeras fundadoras, que también murió en Valladolid, como queda dicho en su egemplar vida. Por muerte de la mencionada abadesa, quedó presidiendo a las demás religiosas, en qualidad de vicaria, la reverenda madre sor Isabel de la Encarnación⁴⁴³ hasta que se nombrase por el reverendísimo prelado general nueva abadesa.

¶⁴⁴¹ Des que el pare Carrillo els va situar ací, es repeteix aquest error sobre el lloc de naixement i baptisme de la princesa (qui, encara que va morir a El Escorial, sí que està soterrada en el monestir de Las Descalzas Reales), fins i tot en el catàleg de l'exposició, comissariada per Fernando Checa, *La otra Corte...* Cf. M. A. TOAJAS ROGER, «Memoria de un Palacio madrileño del siglo XVI: las Descalzas Reales», *Reales Sitios. Revista del Patrimonio Nacional*, 142 (1999), pp. 18-33, esp. 18.

¶⁴⁴² Es tracta del madrileny Gutierre de Vargas Carvajal, qui poc abans d'això havia conegut el pare Francesc de Borja amb motiu de la fundació a Plasència d'un col·legi de la Companyia de Jesús i des d'aleshores, pel que sembla, va fer un gir copernicà a la seua vida, no gaire piadosa fins llavors. No sembla casualitat, doncs, que el prelat facilitara l'allotjament a les clarisses gandianes de la princesa regent. ¶⁴⁴³ La seua vida es narra més endavant, al cap. XXIII, pp. 349-353.

En este tiempo, viendo las primeras fundadoras que el Señor se había llevado para sí a tres de sus hermanas y compañeras, como queda dicho, y que ya quedaban muy pocas, no obstante que en Valladolid habían tomado el hábito siete de ellas, les parecía conveniente pedir algunas que aumentasen su corto número, que <se> componía de solo diez religiosas. Para esto suplicaron con insistencia al ministro general de la orden que mandase ir del monasterio de Gandía otras religiosas para aquella nueva fundación matritense.

Mandó, en efecto, su reverendísima a sor Juana de la Cruz —hija de los duques de Gandía don Juan de Borja y de doña Francisca de Castro, y sobrina de la expresada madre sor Francisca de Jesús y Borja— que partiese a Madrid por fundadora con las demás de aquel nuevo monasterio. Recibió sor Juana con estimación el orden del ministro general, mas considerándose a la sazón tan joven que no llegaba de mucho a los treinta años de edad,⁴⁴⁴ suplicó al prelado con rendimiento que no la mandase aquella obediencia, alegando su poca edad y corta suficiencia.

Sin embargo de la resistencia de sor Juana, el general —que estava bien informado de que su mucha virtud y prudencia suplía la falta de los años de esta religiosa— la mandó con determinada resolución que partiese a la corte a egercer en el nuevo monasterio el oficio de abadesa. ¶³²⁹ Viendo entonces la buena religiosa que obedecería a Dios obedeciendo a su prelado, sin hacer otra súplica ni réplica alguna, partió a Madrid muy contenta.

En el ínterin que esto se ponía en egecución, llegó el tiempo de pasar todas las religiosas de la dicha casa del obispo a la nueva que la princesa tenía ya fabricada y bien dispuesta. Verdad es que no tenía la perfección que había de tener si hubiese de servir para los mundanos,⁴⁴⁵ pero habiendo de ser morada de religiosas, que se contentaban con tan pocas cosas de la tierra y con un pobre tugurio, tenía ya de presente aquella casa lo que bastava para satisfacerlas y contentarlas.

Señalose el día en que las fundadoras habían de pasar al nuevo monasterio y lo fue el de la Asunción de María Santísima, señora nuestra, al cielo, del año de mil quinientos cincuenta y nueve. Hízose una muy solemne procesión, con gran alborozo de su alteza, la princesa doña Juana, viendo puesto ya en egecución lo que había deseado con todas ansias algunos años. Acrescentó el gozo de la misma princesa el ver dedicada, para gloria y honra de Dios, la misma casa en que había nacido y recibido las aguas del santo bautismo. Quedó señalado aquel día por el titular de aquella santa casa, que se llama de Nuestra Señora de la Consolación.

¶⁴⁴⁴ Efectivament, sor Juana de la Cruz, en el segle Anna de Borja i de Castro-Pinós, estava en aquell temps lluny d'aqueixa edat, perquè havia nascut en 1535. Va morir en 1601.

¶⁴⁴⁵ Sobre l'evolució i usos de l'immoble, que sembla que no estava del tot acabat de refor-

mar quan les monges el van ocupar, vegeu J. M. MUÑOZ DE LA NAVA CHACÓN, «Monasterio de las Descalzas Reales de Madrid, La Casa de Capellanes y la de Misericordia», *Anales del Instituto de Estudios Madrileños*, LI (2011), pp. 57-99.

Governó este monasterio con singular acierto la reverenda madre sor Juana de la Cruz y Borja, muy parecida en el celo y prudencia a su santa tía, la venerable madre sor Francisca. Sin duda alguna la tenía Dios destinada para esta empresa, según que parece lo significó su misma santa tía con espíritu profético antes que muriese en Valladolid y también enseñándolo a sor Juana, quando estava en este monasterio de Gandía, con más cuydado que a las demás religiosas, todo lo que convenía saber a la que había de tener el oficio de abadesa.

Esto mismo parece también haver entendido, por inspiración del cielo, el venerable padre fray Juan de Tegeda, siendo confesor del mencionado monasterio de ¶³³⁰ Gandía. El caso, según lo refiere en sus memorias el padre fray Sebastián Carrión, pasó de esta manera.⁴⁴⁶ Pidiéndole al siervo de Dios, importunamente, la expresada madre sor Francisca de Jesús y Borja que le rogase a Dios a fin de <que> la alumbrase en lo que había de hacer en orden a salir a fundar conventos como se lo mandava la obediencia, condescendió el varón bendito a la súplica de la sierva del Señor y, pasados algunos días en que le pidió a su Divina Magestad muy afectuosamente lo que aquella le había encargado, la respondió de esta manera: «Tened buen ánimo, madre, que aunque el Señor os quiere para que seáis el fundamento de esa obra, vuestra sobrina, la menor, ha de dar perfección a ella». Dijo esto por la madre sor Juana de la Cruz, porque tenía otras quatro hermanas religiosas en esta real casa de santa Clara de Gandía, todas de mayor edad que ella.⁴⁴⁷

Todo sucedió así, como se vio por la experiencia, y le tocó el ser una de aquellas siete estrellas rutilantes que se vieron bajo el manto de la Virgen de Gracia de este monasterio de Gandía, como se ha dicho y se dirá en esta crónica.

CAPÍTULO XIX.

*Vida de la sierva de Dios sor María de Jesús, hija de los marqueses de Denia*⁴⁴⁸

Fue desde su fundación tan dichoso este monasterio de Gandía en producir religiosas santas que, como tierra bendita del cielo, parece recibir cada día nuevas bendiciones de Dios y llevar frutos de bendición admirables. Entre otros muchos, fue el que se vio en la venerable madre sor María de Jesús y Sandoval de Henríquez. Fue hija de los marqueses de Denia don Bernardo de Sandoval y doña Francisca Henríquez.

¶⁴⁴⁶ [Carrión, *Mem<orias> de este monasterio*, p. 15.] ¶⁴⁴⁷ Les tres primeres eren germanes només de pare, a saber: sor María de la Cruz (en el segle Maria, 1513-1569), sor Juana Evangelista (Anna, 1514-maig 1568) i sor Juana Bautista (Isabel, 1515-maig 1568); sor María Gabriela (Maria, dos anys major que ella) era germana de pare i mare. ¶⁴⁴⁸ Cal pensar

que, a última hora, l'autor degué tenir la intenció d'iniciar ací el Llibre quart, perquè està ratllat el XIX corresponent al número del capítol i afegit en l'interlineat superior: *Libro quart de etc.* No obstant això, el capítol següent torna a ser el XX i segueix així, successivament, fins al final d'aquest Llibre tercer, que acaba en el capítol XXIII.

Y si en la nobleza de su linage fue ilustre y esclarecida, no lo fue menos en la santidad de vida y en las heroicas virtudes que ¶³³¹ resplandecieron en su dichosa alma.

Prevínola el Señor con bendiciones de dulzura, ordenando que de muy tierna edad, quando tenía poco más de seis años, se dedicase a su servicio en el monasterio de la madre santa Clara de Gandía. Puesta en este hermoso vergel —donde estaba tan cierta y tan continua la corriente de las aguas de la divina gracia en todas las edades y tiempos— produjo frutos tan hermosos de virtudes que parecía un árbol plantado por la misma mano de Dios en tierra santa. Era su vida tan egemplar, tan virtuosa y tan conforme al sagrado instituto reformado que profesava que parecía no haver nacido para otro, sino para la religión de santa Clara, según la reforma de santa Coleta. Aprovechava tanto en esta santa escuela de virtudes que cada día se iba mejorando y perficionando en ellas, con admiración de todas las religiosas.

Desde que rayó en ella el uso de la razón, todos sus deseos eran de ser santa y aventajarse, cada día más y más, en la perfección christiana. Siendo la sierva de Dios de edad muy tierna, vino a este monasterio el beato Salvador de Horta, cuya santidad era entonces muy notoria en todos estos reynos por los milagros que Dios obrava por él todos los días. Y como las venerables madres sor Francisca de Jesús y sor María supiesen su venida, se concertaron las dos de pedirle, con grandísima instancia, que rogase a Dios por entrambas con especial cuidado y que las digese después qué havían de hacer en el servicio divino y cómo havían de emplear la vida.

Escusose mucho el varón santo de hacer lo que las dos siervas del Altísimo le havían pedido, diciéndolas que las encomendaría de buena gana a Dios en sus oraciones ordinarias y que con eso no tenían ya que pedir otra cosa. Porfiaron ellas en repetirle la súplica y, vencido de ella, el beato Salvador les dijo que, no obstante que se conocía por muy grande pecador, con todo eso, confiado en la divina clemencia, haría con mucho gusto lo que le mandavan.

En ¶³³² cumplimiento de la palabra dada a las dos esposas de Jesuchristo, la noche siguiente se puso en oración delante del augustísimo sacramento de la eucaristía, como tenía de costumbre, y comenzó a pedir a Dios por sus fieles siervas. Quedó arrebatado en un éxtasis maravilloso y, como ya hemos dicho en otra parte, le mostró el Señor a entrambas, cercadas de gloria y vestidas de muy ricas y preciosas vestiduras. A la madre sor Francisca la vio vestida de brocado blanco y le reveló Dios que aquel vestido significava su grandísima pureza. Pero a la madre sor María la vio vestida de brocado carmesí y también se le reveló que aquel vestido demostrava la muy encendida caridad que tenía con Dios y con el prógimo. Hablolas después el santo y, aunque no les dijo claramente la visión y las circunstancias de ella, sin embargo las persuadió lo mucho que Dios las amava y la grande obligación que tenían en correspondencia de tamaño favor y beneficio. Exhortolas también a que vivieran en gran pureza, guardando la fe que devían a su celestial esposo y a que se emplearan en obras de ferviente y abrasada caridad, asegurándolas de que por esos dos caminos las quería llevar el Señor a su santa gloria.

En consecuencia de esto, comenzó luego la venerable madre sor María a dirigir sus especiosos pasos por el camino de la caridad más encendida, dando muestras de que el espíritu divino la guiaba por allí particularmente. De aquí, considerando la sierva de Dios que la caridad es vida del alma y participación de la divina naturaleza, procuraba ejercitarse de tal suerte en la caridad, en orden a Dios, que pudo decir con san Pablo: Vivo yo, mas no vivo yo porque vive Christo en mí. De este ardentísimo amor que tenía a Dios nació, como de su fuente, la encendida caridad que tenía con sus prógimos, especialmente con sus hermanas las religiosas.

Es, sobre todo encarecimiento, lo mucho que ella hizo y padeció y mucho más lo que deseó padecer. ¿Qué otra cosa nos está predicando su vida, sino esta caridad y amor ^{||333} de sus hermanas?, ¿a qué otro fin se ordenaron sus pensamientos, palabras y obras?, ¿qué otros fueron sus deseos, sus peticiones y lágrimas? Sus ayunos, cilicios, disciplinas y penitencias, ¿a qué otro blanco tiraron, que alcanzar misericordia a todos los pecadores del mundo?

Como la prelada la miraba tan encendida en la caridad del prógimo, la empleó en la obediencia del servicio de las enfermas, para lo qual mostraba tener especial gracia, concedida del padre de las misericordias. Consideraba en cada una de las religiosas enfermas a Christo, señor nuestro, enfermo, y esta consideración la estimulaba a servir las con grande amor y desvelo. Ningún trabajo, de los muchos que tenía en cuydar de las achaqu(i)osas, le causaba pesadumbre alguna; antes sí, en todos ellos se alegraba en gran manera.

Siendo, como era, de su natural condición delicadísima, no obstante jamás mostró ni desabrimiento en servir a las enfermas ni en administrarlas los más bajos y humildes servicios que para eso se le ofrecían. Era en esto tan extremada que le acaeció alguna vez que, por ser mucha la prisa que tenía la enferma de aquel ministerio, no pudiendo llegar a tiempo el vaso que era necesario, le ofrecía la venerable enfermera sus propias manos para recibir el vómito o qualquiera otra necesidad que tenía. Lo que en esto admiraba más a las religiosas era el ver la presteza y alegría tan grande con que socorría en estos casos a la enferma quando lo necesitaban.

Sirvió por espacio de un año entero a una tullida tan incansablemente y con tan grande fervor de espíritu que no solo la levantaba muchas veces al día de la cama, abrazándose con ella por estar tan impedida que ni aun podía menear la cabeza, sino también de noche, levantándose quatro o cinco veces para ayudarla y servirla de la misma manera que entre día.

Con estas dos alas de la caridad de Dios y del prógimo volaba tan altamente quando se ponía en la oración que no parecía tener cosa alguna que la pudiese detener un punto acá, en la tierra. Era la oración su continua compañía y, ^{||334} tanto, que ni por mucho que estuviese empleada en obras de caridad dejaba de unirse a Dios con ella. Derramaba tantas y tan ardientes lágrimas que traía siempre los ojos lastimados y escocidos y sus megillas quemadas y señaladas de la corriente continua de ellas. Particularmente las derramaba como arroyuelos en la meditación de la Pasión de Jesuchristo, de la qual era devotísima.

Por estas y otras muchas virtudes que veía en ellas su prima, la venerable madre sor Francisca de Jesús y Borja, la amaba tiernamente en Jesuchristo. Escogiola por individua compañera suya en todos sus trabajos y peregrinaciones de esta vida. Havíase aumentado este amor y caridad entre ellas por haverse criado quasi siempre juntas y ser de un mismo espíritu y voluntad en el deseo de la perfección que entrambas tenían. Y como la madre sor Francisca conociese el thesoro de virtudes que Dios había puesto en su venerable prima sor María, viéndose cercana a la muerte antes que pudiese efectuar la fundación del monasterio de la serenísima princesa, la nombró por abadesa de sus religiosas.⁴⁴⁹

Acceptó ella el empleo con mucha dificultad y lágrimas, dejándose vencer, no de su propria voluntad ni de deseo que tuviese de ser prelada, sino de la santa obediencia y de la voluntad de Dios, que la regía y governava en todas sus operaciones. Y ciertamente fue así porque, según era su humildad y la grande inclinación que tenía a sus continuos egercicios en oficios bajos, no podía haver mayor tormento para ella que el mandar a otras. De suerte que era tanto lo que estava hecha a ser humilde y despreciada y en egercitarse a servir a todas, que se decía comúnmente en el monasterio que más parecía sor María estropajo de la cocina que hija del marqués de Denia.

Ni para ella había igual agravio ni tan grande injuria como quando le traían a la memoria la grandeza de su prosapia y otras cosas de que el mundo hace aprecio, porque solo se gloriava de ser ¶³³⁵ esclava de Jesuchristo. Y es cierto que procedía en esto muy discreta porque, como dijo santa Cicilia, el punto de la verdadera nobleza está en la humildad christiana y en servir a Jesuchristo, señor nuestro.

Y, así, ni el oficio de abadesa ni quantas honras se pudieran juntar en ella, la pudieron desquiciar de su humildad profunda. Porque, aun siendo prelada, era la primera en todos los oficios humildes y bajos. En acabando de dar gracias, después de haver comido, iva a fregar los platos, escudillas y demás vasos de la cocina. Quando se había de llevar leña a la misma cocina era también la primera, como en barrer y en hacer las demás obediencias humildes de la casa.

CAPÍTULO XX.

Celo de la religión que tenía la sierva de Dios y exactitud con que observava la regla, constituciones y ceremonias de la orden

Viéndose la venerable madre obligada a mayor perfección por razón de su prelación, como también a enseñar con doctrina y egeemplo a sus súbditas, aunque siempre se vio en ella un muy grande celo de la religión y de la observancia de su regla, votos, constituciones, costumbres loables y ceremonias de la orden, sin embargo,

¶ ⁴⁴⁹ Descalzas Reales de Madrid.

entonces se aventajava a sí misma, más que nunca, en todas esas cosas. En la observancia de la regla que profesó fue tan puntual que jamás la quebrantó en ninguno de los puntos que contiene. Ni fue menos exacta en la guarda de los quatro votos: pobreza, obediencia, castidad y clausura.

Por lo que toca a la pobreza, fue tan amante de ella que, como hija verdadera de nuestro padre san Francisco y de la gloriosa madre santa Clara, despreciando las cosas temporales solo deseó hacerse rica con las riquezas verdaderas del cielo. En medio de ser tan pobre, tenía particularísimo cuydado de proveer a sus religiosas de todo lo que les era necesario con el fin de quitarlas la ocasión de poner en ello la ³³⁶ solicitud que devían guardar para otras cosas de mayor importancia. Si sucedía alguna vez faltarles algo de lo preciso —así para la comida como para el vestido— a causa de su gran pobreza y por estar tan al principio de la fundación de su monasterio, las enseñava —así con el egeemplo como con palabras eficaces— a que se alegrasen mucho de su penuria, a egeemplo de Christo y de María Santísima, su madre, que también se preciaron mucho de padecer mengua aun en las cosas muy necesarias para pasar la vida. Decíalas en estas ocasiones: «Animaos, hijas mías, a padecer con alegría esta<s> menguas, pues no es mucho que padezca con alegre ánimo quien espera prosperidades, riquezas y regalos en la gloria eterna del cielo».

Muchas veces sucedió no tener que comer otra cosa sino garbanzos, los quales los tostavan o freían con aceyte y con ellos pasavan alegremente, comiéndoselos por gran regalo. Los domingos hacían diligencia de alcanzar algunas havas verdes, quando era el tiempo de ellas, y se las comían como si fueran opíparos manjares.⁴⁵⁰ Y después las alegrava y entretenía muy gustosas con una plática espiritual que les hacía. Quedavan tan contentas y tan agradecidas a Dios por el regalo que les había embiado de su divina mano como si todos los gustos del mundo se huvieran juntado en aquella pobre y grosera vianda. Y es cosa digna de creerse haver hallado en ella todos los gustos, pues en otra cosa más menuda, qual fue el maná, los puso Dios para los hijos de Israel quando caminaron por el desierto a la Tierra Prometida.

En el voto de la obediencia resplandeció tanto que, a imitación de Jesuchristo, fue toda su vida obediente hasta la muerte. Apenas le mandó el reverendísimo padre ministro general dejase este monasterio de Gandía para ir a fundar el de Nuestra Señora de la Consolación de las Señoras Descalzas Reales de Madrid, y antes el de la Casa de la Reyna, quando corrió desalada a poner ³³⁷ en egecución el mandato. Tendría presentes, no hay duda, unas palabras del príncipe de los apóstoles y cabeza de la Iglesia, el señor Pedro, con las quales nos aconseja que obedezcamos por Dios a toda humana criatura, los vasallos a sus reyes o lugartenientes y los súbditos a sus prelados o señores —aora sean buenos, aora sean malos—, porque

¶ ⁴⁵⁰ No es pot dir que la taula de les monges fora precisament opulenta, però tampoc tan minsa com dona a entendre ací l'autor, excepte

en moments molt puntuals de penúria extrema. S. LA PARRA LÓPEZ, «Alimentación y lucha por la supervivencia...».

la razón de obedecer, que es Dios por quien se hace y a quien en ellos se obedece, siempre es buena. En consecuencia de esto, andava la sierva de Dios tan cebada en la virtud de la obediencia que, quando estava más sujeta y había más personas que la mandasen, tanto más se consolava; y si le faltava esto, vivía desconsolada.

Ni fue menos cuydada en la observancia del voto de castidad y pureza. Manifestose el deseo que tenía de guardar este celestial don, propio de los ángeles, con el cuydado que siempre tuvo de domar su cuerpo con ayunos, desangelarle con disciplinas crueles para quitarle los bríos. Para este mismo fin de conservarse virgen huyó las ocasiones de ver y ser vista, porque las vírgenes son flores tan delicadas que a una vista de ojos, si no se desfloran, a lo menos se marchitan. No hacen tanta guerra —dice san Basilio—⁴⁵¹ las vistas de los hombres a las mugeres seglares como a las vírgenes recogidas. Porque al paso que estas los ven menos, se les imprime mucho más su imagen en el alma. Para evitar la sierva de Dios semejante peligro, tanto en su mocedad como en su senectud siempre que le fue preciso estar delante de los hombres estuvo cubierta con su velo, manifestando con esa acción mayor amor a la pureza que mostraron las antiguas vírgenes corinthias y de otras naciones, las quales —según la bella expresión de Tertuliano— se ponían velos en sus cabezas en señal o nota de su virginidad y pureza.⁴⁵²

El voto de la clausura, tan importante para la guarda de la castidad, le observó la venerable madre sor María con la ³³⁸ mayor exactitud, no solo materialmente, que consiste en encerrar el cuerpo en la clausura, sino que también la guardó formalmente, recogiendo los sentidos y deseos para que no apeteciesen cosa alguna del siglo. Aun quando por la obediencia salió de su monasterio de Gandía para fundar otro en La Rioja y después el de las señoras Descalzas Reales de Madrid, ya que no pudo estar encerrada en la clausura material, como es evidente, no obstante observó la formal teniendo sus sentidos y deseos recogidos en todas sus caminatas.

Finalmente, fue tan ardiente el celo que tenía de que sus súbditas guardasen las constituciones, costumbres loables y ceremonias de la religión que nunca permitió que se dejase de guardar puntualmente alguna de ellas. Quería que se observasen con el mayor cuydado los egercicios santos de la oración, el silencio, la asistencia puntual a los divinos oficios y todas las ceremonias que se deven hacer en él, como en todos los demás actos de la comunidad, por más que a algunas, poco advertidas, les pareciesen cosas menudas. No así a la sierva de Dios, pues no le parecía que en razón de eso había cosa menuda ni pequeña. Porque es cosa cierta que, despreciando lo que parece muy pequeño, se va cayendo poco a poco todo el edificio. Y la experiencia nos enseña que el haverse relajado muchos monasterios y religiones perfectísimas siempre ha comenzado de haver hecho caso de las cosas que

¶ ⁴⁵¹ [S. Basil<io>, de Verb. Virginit.]

¶ ⁴⁵² [Tertul., ap. Novar. Umba. Virg., lib. 4, cap. 5, p. 10 *et seqq.*]
Suposem que es refereix a l'obra de Tertulià *De virginibus velandis*.

parecían pequeñas. Por tanto, considerando esta prudente y santa abadesa cuán a su cargo estaba el edificio espiritual de aquel monasterio y la estrecha cuenta que había de dar a Dios si, por su culpable negligencia, se relajase, arrimava el ombro para hacer que no descayeciese [sic], sino que se acrecentase el aprovechamiento espiritual de sus amadas súbditas.

Sucedíole muchas veces haver ³³⁹ de hablar necesariamente en el locutorio con algunas personas graves y en negocios de importancia que se ofrecían para su monasterio, pero quando estava a lo mejor de ellos, al oír tañer la campanilla con que se hacía señal para guardar silencio, al punto dava de mano a todo y los dejaba. Mas para que no lo estrañasen las personas seglares, les decía que la perdonasen, pues no podía proseguir la tertulia a causa de haver oído la señal que se había hecho para que se guardase silencio. Decía esto con tan celestial prudencia que aquellas personas, por autorizadas que fueran, no solo no se escandalizaban, sino que se alegraban y edificaban mucho de ver que, por Dios y por otros negocios más importantes que los suyos, los dejaba a ellas por darles cumplimiento.

Quando sus súbditas tenían algunos ratos desocupados de los oficios divinos, de los egercicios espirituales y de las labores que hacían las enseñava a que en todas sus asambleas tuviesen conversaciones santas, coloquios espirituales y lectura de libros santos. Enseñávalas a no perder nada de tiempo por la gran preciosidad que tiene, por poco que sea. Y, por tanto, hacía que le emplearan todo en los mencionados egercicios. Hablávalas de Dios altísimamente, con palabras tan llenas de suavidad y eficacia y tan acompañadas de fervientes lágrimas que eran capaces de ablandar los más duros corazones. Otras veces, estando las religiosas ocupadas con sus labores, leíalas (en) algún libro devoto. Y si la lección era de los misterios de la Pasión de Christo, señor nuestro, eran tantas las lágrimas que derramava, sin poderse contener en ellas, que tampoco las que la oían y veían podían dejar de acompañarla en sus mismos sentimientos.

Estava tan abrasada en la caridad del prógimo —especialmente de sus hijas, las religiosas— que todas las ocupaciones que tenía por razón de su prelación no bastaban para que dejase ³⁴⁰ de continuar la costumbre de servir a las enfermas, aunque fuesen novicias o nuevas en la religión. Sucedió que una novicia que padecía una grave enfermedad no quiso que la sirviese religiosa alguna más que la abadesa, y admitiendo la sierva de Dios el cuydado de servirla, lo hizo con tanto primor que no dormía en casi toda la noche, acudiendo pronta a darle las presas de caldo y aplicarle los medicamentos que eran necesarios. Abrazábase con ella siempre que era menester levantarla de la cama y haciendo otras muchas diligencias que le dictava la caridad a fin de que la enferma recuperase la salud que había perdido. Fue tanto lo que trabajó con dicha novicia que la venerable abadesa cayó también en la cama, insultada de una enfermedad tan grave y tan molesta que la llevó a la sepultura, como veremos en el capítulo siguiente. Tan encendida era su caridad con el prógimo que llegó hasta hacer que, por él, diese la propia vida.

CAPÍTULO XXI.

Muerte preciosa de la venerable madre

El ardentísimo amor que esta sierva de Dios tenía a los prógimos, especialmente a sus súbditas y hermanas, las religiosas, es sobre todo encarecimiento grande y se deja conocer por lo mucho que hizo y padeció por ellos. ¿Qué otra cosa nos está predicando su vida sino esta caridad y amor de la salud, así espiritual como temporal, de sus hermanos? ¿A qué otro fin se ordenaron sus pensamientos, palabras y obras? ¿Qué otros fueron sus pensamientos, sus deseos, peticiones y lágrimas, sino el procurar el alivio de sus hermanas, hasta dar la vida por ellas?

Basta para prueba de esto lo que hizo con la novicia que referimos en el capítulo pasado. Serviola [sic] con esmero tan caritativo ^{||341} que no reparó en exponerse a los peligros de que la acometiese la enfermedad más penosa, como en efecto la acometió víspera de san Lorenzo. Era esta un gravísimo dolor de costado que la tuvo en un potro penosísimo. Durole por el espacio de casi quarenta días, en los cuales padeció tan graves accidentes que se echó muy bien de ver quán purificada la quería llevar Dios de esta caduca vida y quán excelente corona de gloria le tenía guardada en el Sacro Empíreo para que luego que cerrase los ojos gozase de ella su dichosa alma.

Tenía la sierva de Dios de tal manera llagada del excesivo calor toda su boca y garganta que solo para tragar una pequeña porción de agua <no podía dejar> de experimentar grandes dolores y angustias. Eran estos tan intolerables que, en medio de ser pacientísima, no podía dejar de dar voces y dolorosísimos gemidos. Padeciólos todos con increíble paciencia hasta que, conociendo que se le iba acercando el momento último de su vida, pidió encarecidamente a la comunidad que le hiciera la caridad de solicitar que le administrasen los santos sacramentos. Recibiolo con tanta devoción y fervientes lágrimas que fue la edificación de las religiosas.

Estando ya del todo sin sentido y perdida el habla a la violencia de aquella enfermedad molesta, teniendo la madre vicaria sor Isabel de la Encarnación gran lástima a dos novicias que quedaban cumplido ya el año de probación, pareciéndole que con su muerte se les había de diferir mucho tiempo la profesión que deseaban, acercose a ella y, hablándola al oído, la dijo: «Madre abadesa, sírvase vuestra reverencia de tener compasión de las dos hermanas novicias sor Coleta y sor Antonia y, si es posible, reciban este consuelo de su mano dándoles la profesión y el velo que tanto desean».

Oyó la santa abadesa estas palabras y fueron maravillo<so>s los efectos que resultaron de ellas. ^{||342} Bolvió luego en sí la bendita enferma y le respondió a la vicaria diciendo que lo haría de muy buena gana. Sentose al instante sobre su pobre lecho, como si no tuviera achaque ni dolor alguno, y mandó llamar a todas las religiosas. Les propuso la profesión de las novicias. Después que las religiosas dieron sus votos, y hechas las ceremonias acostumbradas en tan solemne acto, les

dio la profesión, deshaciéndose en lágrimas las mismas religiosas, las cuales, viendo la puntualidad con que hizo aquel acto, les pareció que la sierva del Altísimo estaba ya del todo buena y que había resucitado de la muerte a la vida.

Mas la santa madre, que sabía ser aquella la hora de su deseo, consolándolas las dijo, muy compasiva: «No lloréis, hijas mías, porque si es por la falta que sentís de abadesa y madre, haciéndome Dios misericordia —como lo espero de su mano— que yo me vea en su divina presencia, lo primero que he de hacer es suplicarle que os trayga una muy buena abadesa de Gandía y espero, con su Divina Magestad que me lo ha de conceder y havéis de estar muy consoladas y contentas con ella». Así se lo concedió el Señor, trayendo en su lugar a la madre sor Juana de la Cruz, sobrina suya y una de las estrellas más resplandecientes que salieron debajo del manto de la Virgen de Gracia, como veremos en su admirable vida.

Sobrevino otra cosa maravillosa y fue que, habiendo muerto poco antes de esto la marquesa de Mondéjar —muy grande amiga, devota y bienhechora suya y de las religiosas—, no se atrevieron estas a darle noticia de su muerte por no darle pena en aquella hora. Pero Dios, nuestro Señor, fue servido de que no partiese de este mundo sin tener noticia de ella. Porque, estando antes que muriese en oración elevada, comenzó a decir estas palabras: «¡O, qué buena matrona! Hagan lugar donde se siente ³⁴³ mi buena amiga la marquesa de Mondéjar, que me viene a ver y acompañar a la gloria». Quedaron todas espantadas, sin tener alientos para decir palabra alguna.

De allí a un rato, mostrando que tenía turbación le preguntaron las religiosas si quería alguna cosa. Respondiolas que no, pero añadió que había visto una gran luz y por eso se había turbado. De allí a otro poco tiempo oyeron que decía: «Mientes, mientes. No, no. *Serve bone et fidelis*». Y luego comenzó a decir el credo.

Quedándose después más quieta, hizo señal para que llamasen a las religiosas. Estando todas presentes, encomendó a Dios su alma invocando ella el dulcísimo nombre de Jesús y de su madre santísima, como también al del arcángel san Miguel, de quien era en extremo devota, y de nuestro glorioso padre san Francisco, y de su madre santa Clara y de todos los santos. Echó a todas una muy larga bendición, encomendolas a su protección y amparo.

Hecho esto, animándolas al servicio de Dios y a la observancia de lo que le habían prometido en su profesión, quedándose en suma paz y quietud, entregó su alma pura y limpia en manos de su Criador, día de las Llagas de Nuestro Padre San Francisco, siendo de edad de sesenta años, de los cuales los cincuenta y tres empleó en la religión, viviendo tan santa y loablemente como consta del contexto de esta, su vida.

Luego después se trató del entierro de la santa madre. Y como aún no tenían las religiosas casa propia, renovéseles de nuevo el sentimiento siendo que aún no tenían sepultura para ella. Pidieron a los religiosos de nuestro padre san Francisco que fueran a llevar su venerable cuerpo para depositarlo en su iglesia mientras tanto que ellas hacían la suya. Acudieron con mucha devoción los religiosos fran-

ciscos del convento de Madrid, alegrándose de tener en su iglesia una santa religiosa, en quien había depositado Dios ³⁴⁴ un tesoro copiosísimo de virtudes excelentes.

Lleváronla con toda solemnidad y decencia posible, juntándose para ello toda la clerecía y el pueblo. Fue cosa maravillosa el ver que iba en el féretro, descubierta, con el rostro tan claro y tan hermoso y los pies y manos tan cándidos y transparentes, haviéndolos tenido en vida muy morenos y groseros por el excesivo trabajo y desprecio con que se trataba. Al verla los que iban por las calles quando parava la procesión, decían entre sí: «¿No veis la invención de las religiosas descalzas, que ponen manos y pies de marfil a sus difuntas?». Pero algunos de ellos, llegando a tocarla y quedando confundidos de su engaño, contaban a los demás este milagro.

Fue creciendo de manera el concurso de la gente, que se ahogaban unos a otros por llegar, a porfía, a besar los pies y manos de la santa abadesa y a tocar en ellos sus rosarios, por cuya causa pudieron con mucha dificultad llegar al convento de nuestro padre san Francisco, donde los religiosos, por evitar el concurso de tanta gente, dieron luego sepultura al cadáver venerable, quedando allí depositado como precioso tesoro.

Era guardián, a la sazón, de aquel magnífico convento el venerable padre fray Francisco de Carvajal, que después fue obispo electo, el qual, con otros religiosos, afirmaron haver visto sobre su sepultura una grande luz y claridad del cielo el día del esclarecido san Miguel arcángel, que fue poco después de haver sido sepultada la venerable madre. Deseos los mencionados padres de saber lo que significaría aquello, preguntaron a las religiosas si se podría rastrear la causa de aquella novedad tan milagrosa. Respondieron que no sabían otra, sino la de haver sido la sierva de Dios toda su vida devotísima del glorioso príncipe san Miguel y de todos los ángeles. Por esto ³⁴⁵ digeron las mismas religiosas que tenían por cierto que el Señor habría ilustrado con nuevos resplandores de gloria no solo a su bendita alma en el cielo, sino también a su venerable cuerpo en el sepulcro.

CAPÍTULO XXII.

Pasan las fundadoras de la casa del obispo al nuevo monasterio de (la) Nuestra Señora de la Consolación de Madrid

Haviendo muerto la venerable madre sor María de Jesús y Sandoval, exabadesa de las madres fundadoras como se ha dicho en el capítulo pasado, ya estava el nuevo convento de las Señoras Descalzas de Madrid en disposición de que pudieran habitar en él aquellas mismas fundadoras, por lo que, dejando la casa del obispo, pasaron a la nueva que la princesa doña Juana de Austria tenía bien dispuesta y fabricada en uno de los palacios de su padre Carlos Quinto, donde había nacido su alteza.⁴⁵³

¶ ⁴⁵³ El mateix autor matisa a continuació, i l'encerta, que realment la casa no estava tan «bien dis-

puesta y fabricada»; però es recrea, això sí, en la glossa gratuïta que va ser ací on va nàixer la princesa.

Estaba esta casa con tal disposición que el altar mayor de la iglesia caía en la pieza donde fue bautizada la mencionada princesa, aunque no estaba con todo el cumplimiento que había de tener un edificio que havia de servir de habitación a aquellos ángeles en carne humana.

Señalose el día en que habían de pasar las religiosas, que fue el quince de agosto del año de mil quinientos cincuenta y nueve, día en que la Iglesia, nuestra madre, celebra la Asunción de María Santísima, señora nuestra, en cuerpo y alma, al Sacro Empíreo. Hízose una muy solemne procesión, digna de la piedad matri-tense, con gran regocijo y contento de su alteza por ver ya puesto en egecución lo que tan de veras había deseado por mucho tiempo. Acrescentole a la princesa el gozo de ver dedicada a honra y gloria de Dios la misma casa en donde había nacido y recibido las aguas saludables ¶³⁴⁶ del santo bautismo. Quedó así mismo señalado aquel día para el *titulus* de aquel santo monasterio, que es Nuestra Señora de la Consolación, la qual es consuelo verdadero de aquellas reliogísimas señoras.

Desocupada después la princesa de los negocios de la monarquía que la embarazavan sobremanera, se fue a la corte de Madrid⁴⁵⁴ con el designio de acalorar la obra con su presencia. Iva con tantos y tan fervientes deseos de darse del todo a Dios que, si no fuera por su poca salud a causa de una enfermedad continua de sangre que le quedó y la tenía muy afligida, sin duda alguna se sacrificara a Dios para toda su vida en compañía de aquella santas religiosas, que eran el imán de sus cariños.⁴⁵⁵

Mas ya que esto no le fue posible por el motivo referido, se hizo fabricar un quarto contiguo a la misma iglesia desde donde oía muy de ordinario los divinos oficios y hacía sus egercicios espirituales y se recogía, entre año, muchos días para tratar con su Divina Magestad las cosas de su espíritu.

Luego que se acabó de todo punto la fábrica de la iglesia y todas las demás cosas pertenecientes al culto divino y a la habitación religiosa, dio orden que se pusiese el Santísimo Sacramento en el altar mayor, que fue el mismo lugar donde está hoy en día y el proprio donde se bautizó su alteza, la emperatriz María —su hermana— y el rey Felipe Segundo de buena memoria. Esta fue la traza que llevó siempre desde el principio de esta obra, procurando que todo lo demás se acomodase conforme a ella.

Determinó así mismo su alteza que para que se hiciese esta translación del Santísimo Sacramento con la debida solemnidad y grandeza se señalase antes el día en que había de ser. Y, en efecto, se señaló el día de la Purísima Concepción de

¶⁴⁵⁴ Va ser més aviat des de Valladolid que la princesa va exercir la regència durant l'absència del seu germà Felip II. ¶⁴⁵⁵ Aquesta és només una suposició de l'autor. Sí que està provat, en canvi, el desig de la princesa

d'ingressar en la Companyia de Jesús, i que arribà fins i tot a usar l'àlies *Hermano Mateo*. Finalment el projecte es va frustrar, perquè Ignasi de Loiola no va acceptar una branca femenina de l'orde.

Nuestra Señora del año de mil quinientos sesenta y quatro. Hízose una solemnísimma ¶³⁴⁷ procesión, asistiendo a ella toda la corte llena de alborozo. Llevaron el palio del Augustísimo Sacramento el rey cathólico don Felipe Segundo, el príncipe don Carlos —su caro hijo—, dos sobrinos del mismo rey, que fueron el archiduque Rodolfo y su hermano el archiduque Arnesto,⁴⁵⁶ asociados de otros dos grandes de España, que fueron el duque de Alba y el marqués de Pescara. Seguían esta lucidísima y autorizada procesión la reyna doña Ysabel y la princesa doña Juana, fundadora de aquel religiosísimo monasterio. Dedicáronse los tres altares de dicha iglesia: el mayor, a la invocación y nombre de Nuestra Señora de la Asunción; el de la mano derecha, al glorioso san Juan Bautista, de quien era devotísima su alteza por haver nacido en su víspera y tener su nombre; y el altar de la mano izquierda, al glorioso mártir san Sebastián, por haver nacido en su día el rey don Sebastián de Portugal, su amado hijo.

Haviéndose concluido todas estas funciones, procuró luego la reverenda madre abadesa mandar que se hicieran sepulturas para colocar en ellas los venerables cuerpos de las difuntas que se havían depositado en el convento de nuestro padre san Francisco de Valladolid, qual fue el de la venerable madre sor Francisca de Jesús y Borja, y en la casa de la princesa de Madrid la venerable madre sor María de Jesús y Saldoval,⁴⁵⁷ cuyo cuerpo se trasladó también desde el convento grande de nuestros religiosos observantes al dicho nuevo monasterio de las señoras Descalzas Reales. Señalose un día en que fuesen llevados estos cadáveres venerables con mucha solemnidad y pompa funeral, hallándose presente su alteza, con gran concurso de gentes de todos estados, condición y sexo.

Luego que llegaron a dicho monasterio los ataúdes en que ivan aquellos venerables cuerpos, fueron colocados en una sepultura primorosa del claustro bajo, delante de un altar devoto que hay allí del santo ¶³⁴⁸ nacimiento de nuestro redentor Jesuchristo. Después, para estar con las madres muertas, ya que no pudo estar viva, mandó que se construyera en la iglesia un real sepulcro, adonde fue traído su difunto cuerpo desde el sitio del Escorial, monasterio famosísimo de Lorenzo de la religión del máximo doctor san Gerónimo.

Ordenó también la misma serenísima princesa, con parecer y a petición de las madres fundadoras, que el coro no tuviese más que treinta y tres sillas y el dormitorio otras tantas celdas porque no querían que huviese más que treinta y tres religiosas profesas. Dejolo también así ordenado en su testamento la dicha fundadora, a petición de la reverenda madre abadesa, por parecerles que convenía así para mayor paz entre las religiosas, pues donde hay muchedumbre es difícil que la haya, conforme el oráculo del Espíritu Santo.

¶⁴⁵⁶ Per *Ernesto*.

¶⁴⁵⁷ Per *Saldoval*.

También pareció esto muy importante para la guarda de la santa pobreza, la qual querían que se observase muy estrechamente, no solo en particular sino también en común, según lo que expresa la primera regla de la madre santa Clara. Acordábase para esto lo que muchas veces decía nuestro seráfico padre san Francisco, que en el monasterio donde había mucho número de religiosos o religiosas no se podía guardar el rigor de la santa pobreza. Alegava para esto el santo patriarca las palabras del profeta Isaías, que dicen así: *Multiplicasti gentem, sed non magnificasti laetiam*, que en el idioma castellano quieren decir de esta manera: «Prometiste, Señor, que se multiplicase la gente, mas no por eso creció nuestra alegría». Pareciolet a aquellas primeras madres este número de treinta y tres muy acomodado para lo que pretendían de paz y pobreza en su santa casa, conforme a la regla que profesavan, y que era digno también de ser estimado y venerado por haverla consagrado Jesu-christo en sí mismo con los treinta y tres ^{||349} años de su vida santísima, cuya consideración las había de ayudar para perficionar las suyas con la imitación de aquella.

Después de todo esto, puso su cuydado la princesa en tratar del prelado que había de tener aquel santo monasterio. Y por evitar la muchedumbre de prelados y la mudanza de ellos, que suele causar inquietud en los monasterios, los encomendó al ministro general de nuestra orden seráfica, que a la sazón lo era el reverendísimo padre fray Francisco de Zamora, y al comisario general ultramontano, que estava en Roma, que los dos tratasen con el sumo pontífice Pío IV y de parte de su alteza le suplicasen que aquella santa casa estuviese para siempre sujeta inmediatamente al reverendísimo de dicha orden, presente y futuro, y, en su ausencia, al comisario general de España. Condescendió su santidad a la súplica, confirmándola y otorgándola *vivae vocis oraculo*. Y así se ha conservado hasta aora, sin variar el sistema del gobierno, al modo de este monasterio de Gandía, que es su madre.

Querer hablar de las grandezas de aquella santa casa, de la magestad con que en ella se celebra el culto divino, del tesoro inmenso de reliquias e incomparable relicario con que esta princesa la adornó, ni es posible ni de nuestro asunto. El que quisiere saberlo todo puede leer al reverendo padre fray Juan Carrillo en la fundación que escribió del monasterio de las señoras Descalzas Reales de Madrid bajo la invocación de Nuestra Señora de la Consolación, especialmente en los capítulos once, doce y trece de la primera parte, hasta el diez y ocho.

CAPÍTULO XXIII.

Vida de la venerable madre sor Isabel de la Encarnación

La venerable madre sor Isabel de la Encarnación tomó el hábito en este monasterio de ^{||350} Gandía, siendo de edad de diez y seis años. Imprimiéronse en ella en aquella tierna edad tan maravillosamente todas las ceremonias y loables costumbres de la sagrada religión de la madre santa Clara como suele imprimirse el sello bien gravado en una blanda y bien dispuesta cera. Era esto de manera que, quien atentamente la

mirava y considerava sus costumbres y santa vida, no hallava en ella otra cosa sino un vivo dechado de cómo ha de ser una perfecta religiosa.

Era habilísima en todo lo que toca al oficio divino y funciones del coro. Sabía muy bien la lengua latina, qualidad que la adelantava mucho para rezar bien el oficio divino, pues sabía dar el sentido que correspondía a las palabras que pronunciava. Estava tan versada en los libros de la Sagrada Escripura, como en los de devoción y de historia, que tratar con ella era lo mismo que conversar con alguno de los Santos Padres del Yermo o con alguno de los letrados más eminentes.

En el monasterio era maestra de todas las religiosas en todas las cosas, porque en todo quanto se trata en la religión y quanto pertenece al decoro y hermosura de un monasterio era verdaderamente consumada. Por esta causa, todas las religiosas acudían a ella como a común maestra para hallar solución a sus dudas y lecciones importantes en diversas materias. A unas enseñava las reglas de rezar el oficio divino, a otras las ceremonias de la religión, a otras el tono que havían de dar a los salmos y versos en el coro; a otras, a torcer el hilo, a cortar los hábitos y otras cosas y coser sus mismos hábitos; finalmente, no había cosa de quantas importava saber a una buena y perfecta religiosa de la qual ella no fuese singular maestra.

Todas estas ocupaciones no le estorbavan el egercicio santo de la oración, en la qual estava con tanto fervor que más parecía conversar en los cielos que ^{||351} en la tierra. Acompañava sus oraciones con tanta fe y tan viva confianza en Dios que muy de ordinario sabía las cosas que aún estavan por venir y antes que fuesen o sucediesen ya las decía para gloria de Dios, nuestro señor, y utilidad de la Iglesia.

Sostenía con el demonio una guerra continua y muchas veces oían las religiosas que porfiava con él con ánimo maravilloso y con una incomparable fortaleza. Unas veces, entre otras, acaeció —según que la oyeron algunas religiosas— que, llegando a tentarla el demonio en cosas tocantes a la fe, después de haver resistido varonilmente mandó al común enemigo, de parte de Dios, que digese el Credo delante de ella. Comenzó la sierva del Señor a decir *Credo in Deum* y el espíritu maligno, como haciendo burla, iba diciendo cada palabra con ella, juntamente mostrando la rabia que tenía de que le obligase a decir cosas tan ajenas de su pensamiento. Apretava a la venerable madre por la cintura, dándole grande pena. Y como llegase a aquellas palabras *Et homo factus est*, no las quiso pronunciar la bestia maldita. Mas ella las repitió tres o quatro veces, diciendo: *Deus homo factus est*, aunque te pese, dragón fiero. Oyendo esto el demonio, y no pudiendo sufrir más la virtud de Dios, dejó a esta, su sierva, y se huyó haciendo grandísimo ruido, de manera que se oyó por todo el monasterio. Quedó la santa muy alegre, como que estava acostumbrada a ganar semejantes victorias del demonio.

Su conversación con las almas del purgatorio era tan familiar y tan continua como las personas de este mundo. Comunicávanle ellas sus penas y trabajos para que intercediese delante de Dios por ellas. Hacíalo la sierva del Señor con tan grande cuydado como lo pedía la suma necesidad en que estavan. Y, así, casi siempre estava rezando por aquellas afligidas almas.

Era así mismo tan estraña su caridad y compasión con los ¶³⁵² prógimos viadores que no se puede fácilmente referir hasta dónde llegava el punto de ella. Tenía por tan propias las necesidades de ellos que las miarava con mayor compasión que si fueran suyas. En consecuencia de esto, se lastimava de qualquier trabajo que padecían, como si a ella tocara en lo más íntimo de su sentimiento y pena.

Jamás cesava de rogar a Dios por el remedio de los que estavan necesitados. Sucedióle algunas veces salir a deshora de lo más profundo de su corazón suspiros tan fervientes como si fueran señales de que se le arrancava el alma, pidiendo al Señor ayuda para las necesidades y trabajos de sus hermanos.

Estas y otras insignes virtudes la arrancaron de este monasterio de Gandía para ir, en compañía de la venerable madre sor Francisca de Jesús y Borja, por fundadora de los monasterios de santa Clara de la Casa de la Reyna, en La Rioja, y del de Nuestra Señora de la Consolación, de la corte de Madrid, donde se portó como un modelo de la perfección religiosa.

Llegose, en fin, el término de su vida para llevársela Dios consigo al descanso eterno de la gloria. Fue su última enfermedad un dolor de costado tan peligroso y tan encubierto que, casi sin que se conociese, acabó con su vida en once días. En estos se dispuso maravillosamente para aquella hora última que regularmente suele hacer que se extremezcan hasta los más virtuosos. Recibió con grandísima devoción los santos sacramentos y después dijo a las religiosas que se hallavan presentes:

Ayudadme, hermanas, a dar gracias al Señor, porque por su gran misericordia acabo mis días en su servicio y muero en su gracia y tan pura como el día en que fui bautizada. Y si queréis saber el medio de que me he valido para esto, sabed que, por la misericordia de Dios, he tenido siempre particular devoción de rezar cada día quinze padres nuestros a ¶³⁵³ la sangre preciosísima de mi señor Jesuchristo y tengo por cierto que, por los merecimientos de ella, me ha hecho Dios esta singular merced y otras muchas que no se pueden referir fácilmente.

Falleció esta sierva del Señor en la santa casa de Nuestra Señora de la Consolación de Madrid y fue la primera que murió estando ya allí las religiosas. Tenía ya sesenta y seis <años> de edad quando conmutó esta por la mejor vida, habiendo vivido los cinquenta con tan grandes muestras de santidad como se puede congeturar de lo que quedó referido en el discurso de esta, su vida. Escribió de esta insigne religiosa el reverendo padre fray Juan Carrillo en la fundación de las señoras Descalzas Reales de Madrid,⁴⁵⁸ de quien lo tomó el padre Thomás Serrano,⁴⁵⁹ copiando al pie de la letra, como lo puede ver el curioso.

¶⁴⁵⁸ Falta la nota, però si l'autor l'haguera inclòs, remetria a J. CARRILLO, *Relación histórica...*, pp. 92-93, on narra la vida de sor Isabel de la

Encarnación. ¶⁴⁵⁹ Falta la nota i no hi ha cap possibilitat d'esbrinar res, perquè no hem localitzat el manuscrit del pare Serrano.

LIBRO CUARTO

DE LA *CHRÓNICA DEL REAL MONASTERIO* DE LA MADRE SANTA CLARA DE GANDÍA⁴⁶⁰

CAPÍTULO PRIMERO.⁴⁶¹

Vida de la señora sor Margarita de la Coluna

La observantísima madre sor Margarita de la Coluna fue una de las piedras fundamentales de esta santa casa de Gandía y la que trabajó muy de veras construyendo el edificio espiritual de ella. Quadrole muy bien no solo el nombre, sino también el apellido, con los efectos y con la obra porque, en quanto piedra fundamental, fue tan preciosa y de tan grande valor para esta casa como lo es entre las piedras preciosas. Así mismo, quanto a la seguridad y firmeza de la obra ¶³⁵⁴ que hizo en el servicio del Señor fue coluna no solo fuerte, sino también fortísima. Quiso tomar este apellido para llevar siempre en su memoria aquel instrumento de uno de los mayores tormentos que padeció Jesuchristo en su Pasión dolorosísima, que fueron los azotes cruelísimos que padeció amarrado a la coluna.

Entre muchas, y todas excelentes, virtudes que resplandecieron en esta sierva del Altísimo fue una aquella humildad profundísima, la qual fue ocasión de que, desde que tomó el santo hábito en este monasterio de Gandía, siempre la ocupase la obediencia en los oficios más humildes y trabajos de la casa. Desde muy poco tiempo después de haver profesado, atendiendo el prelado a su grande humildad, caridad y modestia, le encargó el oficio de portera, pareciéndole que era muy a propósito para muestra del paño finísimo que había en lo más interior de este santo monasterio.

Fue tan buena la conducta que tuvo en esta obediencia que la egercitó también en el religiosísimo monasterio de la Consolación de Madrid, adonde fue por fundadora. Empleose en este oficio por todo el discurso de su vida. Y no por tener el oficio de Martha dejaba de emplearse muy de veras en el de María. Llevaba siempre su espíritu tan levantado a Dios en medio de las mayores ocupaciones que tenía como si no entendiera ni se ocupara en otra cosa.

Andava a todas horas rezando y santiguando todo lo que tomava en sus manos. Y en señal de lo mucho que amava a las religiosas, siempre que se encontraba con alguna, yendo por la casa, le dava abrazos amorosos y, con lágrimas en los ojos, le decía: «Hijuela mía, rogad a Dios por mí, pues soy una grande pecadora».

¶⁴⁶⁰ Ratllat: *Libro quarto de la Crónica del Monasterio de la Madre Santa Clara de Gandía.*

¶⁴⁶¹ Ratllat: *primero.*

En esta materia de caridad le acaecieron sucesos muy notables. Andando una vez, entre otras, cuidadora de ¶³⁵⁵ proveer el sustento necesario a las religiosas porque no había pan en casa y la hora de comer estaba ya muy cercana. En este aprieto levantó los ojos a Dios, como acostumbraba en semejantes ocasiones, y, bolviendo la rueda del torno —pues era juntamente tornera y portera—, halló en ella una cesta de pan floreado. Tomole con hacimiento de gracias, como si el mismo Dios se lo hubiera dado de su mano, lo qual creyó ser así porque no se pudo hallar quien le hubiese puesto en el torno. Con aquel pan, celestial al parecer, proveía a la necesidad de las religiosas con mucho consuelo suyo. Y es cierto que se puede creer haver sucedido así, por la gran confianza en la divina misericordia que siempre tenía la sierva del Señor, y así era también muy grande con ella.

Tenía costumbre de ordinario de resignarse toda en manos de Dios y de depositar en ellas todas sus cosas, hasta los más íntimos pensamientos de su alma. Hacía esto considerando que no hay creatura racional que no haya de dar cuenta de todos sus pensamientos al que penetra y sondea nuestros corazones y, si no son conformes a las leyes divinas, se hace realmente rea y delinquente. Por esta causa llevaba muy especial cuydado de dirigir todos sus pensamientos, palabras y obras para la gloria de Dios, conforme al consejo o precepto —como dicen otros— del apóstol san Pablo.⁴⁶²

Iva así mismo muy solícita de juntar muchas oraciones y decía que aquellas eran para la hora de la muerte. Con esta intención rezava muchos salterios de Nuestra Señora y muchos millares de Ave Marías. Y como este cuydado era continuo, fue innumerable y de gran preciosidad el tesoro que tenía recogido para aquella hora.

Veía y hablava muy de ordinario con religiosas difuntas de este monasterio de Gandía estando en el de la Consolación de Madrid. Y por medio de una ¶³⁵⁶ de estas difuntas fue servido Dios de revelarle que ya se llegava la hora de su feliz tránsito. Sucedió así, a la letra, pues a pocos días después que tuvo este aviso fue su dichosa muerte. No la previno enfermedad ni indisposición alguna, sino una pura vegez, porque ya contava de edad ciento y nueve años. Por tanto, conociendo que ya se llegava la hora destinada por Dios para que conmutase esta vida caduca por la eterna, se dispuso para su muerte recibiendo con grande devoción los santos sacramentos.

Aconteció en esta ocasión una cosa que para la bendita madre fue de gran consuelo y fue la entrada del ministro general de nuestra orden en aquel santo monasterio. Fue el reverendísimo a visitarla y la sierva de Dios, luego que le vio, le pidió su santa bendición para esperar su muerte. Quedó con esta bendición muy consolada, esperando la voz del Señor que la llamase para las bodas de la gloria.

¶ ⁴⁶² Ací s'insereix la crida d'una nota que no apareix a peu de pàgina.

Y como para esto estuviese muy prevenida con su lámpara llena del aceyte de la caridad y con fe viva y encendida, estando a solas con la enfermera en su aposento apareció un bulto blanco que se asomaba a la puerta. Viendo la sierva de Dios que la enfermera se turbó mucho de la visión, le dijo: «No os turbéis, hija, que de blanco viene vestida la figura que visteis en señal de que viene de paz y de misericordia. Sabed que viene a llamarme, de parte de Dios, para que yo dege este mundo».

Después de esto llegaron allí las religiosas y oyeron todas una campanilla que, así en este monasterio de Gandía como en el de Madrid, llaman las religiosas la campanilla de las Vírgenes Santa Úrsola y sus Compañeras. Y para entender esto es necesario advertir que, entre aquellas benditas religiosas y casi entre todas que se precian ser hijas de la madre santa Clara, es costumbre rezar en comunidad la oración de los padres ¶³⁵⁷ nuestros de las Once Mil Vírgenes por la primera que se muriese de todas, de manera que, aunque en particular acaeciese no haverlos rezado la difunta, la comunidad se los da todos. A este propósito sucedió que, estando una gran sierva de Dios de estas religiosas muy cercana a la muerte, dijo: «Apártense, porque vienen las santas vírgenes por mi alma». Y puntualmente oyeron un sonido de una campanilla de plata muy suave. Y desde entonces, quando oyen este suave sonido, estando para morir alguna religiosa, suelen decir que ya suena la campanilla de las Vírgenes y que ya quiere espirar la religiosa porque se tiene experiencia de que siempre sucede así, por la divina misericordia.⁴⁶³

Mas este sonar las campanillas de las Vírgenes sucede de modo diverso en el monasterio de Madrid que en el de Gandía. En este suelen sonar algún tiempo antes de morir alguna religiosa. Y, como ellas dicen, suele ser presagio de que ha de morir alguna dentro de algún tiempo y que el sonido de dicha campanilla avisa que se dispongan todas para la muerte. Suelen oír algunas este sonido y otras no le perciben, pero todas se perturban y se disponen para la muerte, que piensan les está cercana. Sea en esto lo que fuere, pero yo puedo asegurar ha más de siete [...] se oyeron en este monasterio las dichas campanillas de las Vírgenes [...].⁴⁶⁴ No sucedió así en el monasterio de Madrid, pues estando una de aquellas religiosas, gran sierva de Dios, llamada sor Mariana, oyó el sonido de la campanilla y dijo que ya sonaba la campanilla de las Vírgenes.

Lo mismo sucedió en la muerte de la venerable madre sor Margarita de la Coluna, la qual, alterándose un poco antes de esto, suplicó ¶³⁵⁸ a las religiosas que

¶ ⁴⁶³ El so de les campanetes que anuncian la mort d'una religiosa no era exclusiu de Santa Clara de Gandia i Las Descalzas Reales de Madrid, perquè les carmelites descalces de Barcelona també el sentien, segons el *Libro en que se escriben los elogios de las religiosas que han muerto en este convento de la Purísima Con-*

cepción..., 1558 (cit. per Laia de AHUMADA, «Biografías femeninas. Historias de vida dentro de las comunidades religiosas (s. XVII)», *Itinerantes. Revista de Historia y Religión*, 1 (2011), pp. 41-55, p. 44). ¶ ⁴⁶⁴ Segueixen dues línies il·legibles, amb totes les paraules ratllades, excepte un *todo*.

le ayudasen y las hizo señal que la echasen agua bendita. Hecho esto, se le alegró el rostro y, riéndose, dijo *Ave, Maris Stella*, fijando los ojos en una parte de la estancia donde estaba, por lo qual entendieron todas que veía a María Santísima, señora nuestra, con las demás vírgenes. Preguntaron las mismas religiosas si en aquella santa compañía, que veía, estaba la venerable madre sor Francisca de Jesús y Borja y sor María de Jesús y Sandoval, hija del marqués de Denia, y respondió que sí lo estaban, inclinando la cabeza. Y en esta forma dio a Dios su alma, habiendo vivido en la religión casi noventa años. Falleció llena de Dios y de méritos, según lo mostró su egemplar vida.

Tenía esta santa religiosa, así por su mucha edad como por haver padecido muchos dolores de gota artética, muy disformes los huesos de pies y manos y la piel sobre ellos muy áspera y dura. Mas fue cosa maravillosa, pues al punto que arrancó el alma del cuerpo, le quedaron los mismos pies y manos tan concertados, hermosos y blancos que era cosa del cielo ver aquello.

Hallóse en este espectáculo de su dichosa muerte la serenísima princesa fundadora de aquella santa casa. Y como llegase a verla en el coro, donde estaba ya compuesta en el féretro para hacer el oficio de la sepultura, luego que se avistó con ella se puso de rodillas y, con lágrimas en los ojos, la dijo: «Hay, vieja mía —que así la llamava quando vivía— acordaos de mí en la divina presencia». Llegó después a besarle los pies con humildad profunda.

Y no quiso el Señor que se apartase de allí sin que viese antes con cuánta razón la venerava como a santa. El caso pasó del modo siguiente. Estando las luces de las velas encendidas muy cerca de las andas, inclinóse la princesa ¶³⁵⁹ a besarle los pies, sin cuydado de las luces que estaban tan cercanas. Pegóse fuego en los cabellos y, estando ya muy encendidos, corrió presto la religiosa que estaba más cercana a apagar la llama. Fue cosa maravillosa, pues con haver visto todas ardiendo los cabellos de la princesa, no obstante, quando llegaron, no vieron quemado ninguno de ellos ni señal de fuego que pudiese haver hecho estrago alguno. Viendo esto, la abadesa y demás religiosas dieron gracias al Señor en su santa y echaron de ver quán a su cargo tiene los cabellos de sus siervos, pues además de que los tiene muy contados, no quiere que se pierda en su servicio ni uno solo de ellos.

Escribió de esta insigne religiosa el reverendo padre fray Juan Carrillo en la *Fundación del monasterio de las Señoras Descalzas reales de Madrid*,⁴⁶⁵ de quien lo copió a la letra el reverendo padre Thomás Serrano,⁴⁶⁶ pero ni uno ni otro apuntan el año en que la sierva de Dios partió al descanso eterno de la gloria.

¶ ⁴⁶⁵ [Carrillo, part. 2, cap. 12, p. 94.]

¶ ⁴⁶⁶ [Serrano en el ms., p. 145.]

Vida de la excelentísima y venerable señora doña Luisa de Borja,
pretendiente del hábito de la madre santa Clara de Gandía
y después duquesa de Villahermosa

CAPÍTULO II.

Patria, padres, nacimiento y primera educación de doña Luisa

La amenísima ciudad de Gandía, corte de sus duques excelentísimos y mineral fecundo de muchos hijos insignes en santidad y letras, fue la que tuvo la dichosa suerte de dar cuna a la excelentísima y venerable señora doña Luisa de Borja y Aragón, sugeto digno de <la> más elegante historia. Nació a la luz de este engañoso mundo a diez y nueve del mes de agosto, día consagrado a san Luis obispo ¶³⁶⁰ de Tolosa, nieto de san Luis —rey de Francia— y gloria inmortal de nuestra religión seráfica. No señalan los autores el año fijo de su nacimiento por falta de noticias auténticas, que perecieron entre los tumultos de las Comunidades de Castilla, pero coligen que, con poca diferencia, fue en el de mil quinientos y veinte.⁴⁶⁷ Fueron sus padres el excelentísimo señor don Juan de Borja, duque tercero de Gandía, y su madre la excelentísima señora doña Juana de Aragón, ambos descendientes de reales prosapias, como se puede ver en la vida que escribió de doña Luisa el reverendo padre Thomás Muniesa.⁴⁶⁸ Multiplicó su madre las oraciones y limosnas y se ciñó el cordón de nuestro padre san Francisco para que fuese feliz el parto de la niña, como lo fue por este medio el de su hermano san Francisco de Borja.

Como su índole era suave y blanda, los que tuvieron la incumbencia de criarla hallaron en la niña santa buena disposición para que los documentos y egemplos que le davan produgieran frutos óp<t>imos de virtudes. Aunque pasó casi toda su tierna edad como peregrina —ya en Gandía, ya en Andalucía, ya en Aragón— a causa de las inquietudes de aquellos tiempos turbados con las sediciones de las Comunidades mencionadas arriba, no obstante, por haverse criado en compañía de su hermano san Francisco, algo mayor que ella, se aprovechó singularmente de la dulce simpatía y conformidad de buenas inclinaciones que tenía con este glorioso

¶⁴⁶⁷ El també jesuïta Jaime Nonell es decantava pel mateix any. J. NONELL I MAS, *Vida y virtudes de la Venerable y Excelentísima Señora Doña Luisa de Borja y Aragón, Condesa de Ribagorza y Duquesa de Villahermosa*, Manresa, 1897, p. 28. E. García Hernán aporta el mateix dia i mes, però de l'any 1512, que ens sembla molt més versemblant i, de fet, el mateix pare Llopis poc més avall afirma, sense citar la font, que el seu germà major Francesc i ella «eran poco desiguales en la edad». E. GARCÍA

HERNÁN (ed.), *Monumenta Borgia VI (1478-1551). Sanctus Franciscus Borgia, quartus Gandiae dux et Societatis Iesu praepositus generalis tertius (1510-1572)*, MHSI, vol. 156, 2003, p. 129, n. 108 i p. 673, n. 385. ¶⁴⁶⁸ [Muniesa, lib. 6, cap. 2, p. 7.] En aquest punt l'autor es limita a resumir l'obra del pare Muniesa, de qui ja el pare Nonell va advertir oportunament «que su obra es parto de un teólogo eminente, más bien que de un biógrafo sagaz y concienzudo» (*Vida y virtudes...*, p. 10).

santo. Eran poco desiguales en la edad y muy parecidos en las costumbres y los dos iban a competencia con pueril y santa emulación en sus devociones, con ganancia de entrambos y con aplauso de sus christianos padres.

Dieron estos por maestro de su hijo primogénito Francisco a un docto y devoto sacerdote, llamado el doctor Ferrán, y era espectáculo gustoso ver a un niño de cinco años arrodillado, en presencia de su maestro, decir cada día de memoria los rudimentos de la doctrina ³⁶¹ christiana y escucharlos en la misma postura y repetirlos en quanto podía, sin saber aún articular bien las palabras, la graciosa niña. Rezavan los dos, todos los días, la loable devoción del santo que por suerte les cabía cada mes, antigua y egemplar costumbre de la casa de Gandía.

Dejava muchas veces el niño el reposo de su lecho para ponerse en tierra, con las rodillas desnudas, en presencia de su Dios y lo seguía la santa niña, primero por modo de remedo y, quando ya menos niña, por verdadera imitación. Los dos concurrían en recoger imágenes de santos para adornar altaricos, fomentos de su devoción. Y este era su más gustoso pasatiempo. Observávale la niña al niño algunos egercicios de mortificación y penitencia y todo lo quería imitar, aun quando no lo podía hacer, adelantándose a las fuerzas de su tierno cuerpo el impulso de su robusto espíritu. Pues como havía de ser tan grande desde sus principios, aspiró a lo mayor, como de Estilicón dijo Claudiano, pues nunca tuvo el ánimo de niño, aun quando por su edad y fuerzas no pudo dejar de serlo.

Un día, una de sus hermanas más niña puso por juguete las manos en su hermano don Thomás de Borja, también niño, que andava ya en hábito de eclesiástico, acción que, por eso, reprehendió luego doña Luisa con tanta severidad que solía decir después la hermana que, desde entonces, quedó enseñada para toda su vida en la veneración y respeto que se deve a los eclesiásticos, en fuerza de las graves palabras con que la corrigió doña Luisa por aquel desmán pueril.⁴⁶⁹

Aprehendía esta fácilmente todo lo bueno que la enseñavan, pues sobre el leer y escribir salió en poco tiempo muy diestra en todo género de labores de manos. El gusto con que se egercitaba en estas labores se fomentava y consagrava con el que veía en su madre, la duquesa, o para socorro de pobres o para ornamentos de las iglesias.

³⁶² En la moderación del trage tuvo poco que trabajar su modestia para cortárselo a medida de su deseo, porque era ya costumbre, con fuerza de ley económica, en la casa de Gandía vestir las hijas de un hábito honesto y decente, lejos de toda profanidad y lujo. Y no por eso le faltaron casamientos dignos de su grandeza, antes es medio para que no falte lo preciso de las dotes, que es lo que más se busca:

¶ ⁴⁶⁹ Com ja va denunciar el pare Nonell amb altres arguments (*Vida y virtudes...*, pp. 85-86), aquesta anècdota (presa directament del pare Muniesa) és inversemblant, perquè Tomàs de

Borja va nèixer al gener de 1541, quan la seua germanastra Lluïsa ja no sols no era una xiqueta sinó que tampoc vivia a Gandia, perquè l'any anterior s'havia casat.

ahorrar de lo superfluo en galas, que es lo que más gasta y pone miedo a muchos. ¿Quántos tendrían menos dificultad en dar la mano de esposos si se sintiesen con brazos para costear los excesos que miran y ven venir, para nada buenos, sino para el envanecimiento y para el desperdicio inútil de haciendas pingües? Este pensamiento, que a todas había de persuadir la buena razón, le venía a doña Luisa desde niña de su buen natural, nada vano y ajustado en todo.

CAPÍTULO III.

*Tiene la sierva de Dios impulsos de ser religiosa de este monasterio de Gandía y se lo estorban sus padres*⁴⁷⁰

Siendo doña Luisa aún niña vivían en este monasterio de Gandía, con crédito de virtud heroica, su abuela —la venerable madre sor María Gabriela— y su tía, sor Francisca de Jesús y Borja. Iva frecuentemente a visitarlas y el trato y conversación que tenía con estas, y otras siervas de Dios de este observantísimo monasterio, le eran de gran consuelo para su alma. Las santas conversaciones que aquí oía, los egemplos de humildad y de penitencia que mirava, la observancia, la modestia, el silencio y la alegría de corazón que notava en aquellas esposas de Jesuchristo la llamaban con una dulce y suave fuerza a su imitación en este santo retiro, tanto más conforme a sus tempranos deseos ¶³⁶³ de servir y agradar a Dios en vida más perfecta quanto más apartado del bullicio y vanidades del siglo.

Con estos santos pensamientos frecuentava más, en quanto podía, las visitas de este santuario y de sus venerables abuela y tía. Seguía-sele de aquí que, quando volvía de ellas a la casa de su padre, ya la ofendían las ceremonias; la desconsolaban, aun en otras, las galas preciosas y joyas ricas; la entristecían las músicas y festines; la melancolizaban las diversiones; la amargaban los regalos; no le servían, sino de pesadumbres, los rendimientos oficiosos de los criados y los obsequios de los vasallos; y la desengañaban las mismas vanidades que llevan engañando el mundo. En este tiempo, en fin, nada le alegrava el corazón y todo lo que no era retiro le dava en rostro, poseída ya de las ansias de convertirlo todo en la humildad y pobreza del sayal y decalce de nuestro padre san Francisco, en compañía y seguimiento de su abuela y tía.

Advertieron muchos este porte de doña Luisa y les hizo entrar en cuidado de sus intentos. Hacíanla más sospechosa de día en día su devoción, su modestia, su silencio, sus desengañadas razones y desprecio de toda vanidad mundana, con que parecía, más que dama niña, una novicia muy aprovechada. Reparábase juntamente en las idas y venidas más a menudo al monasterio y en los egemplos recientes y oculares de lo que, con santas cautelas, habían egecutado su abuela y tía.

¶⁴⁷⁰ Anotat al marge: *Este capítulo ya está casi todo escrito en el cap. 19 del lib. 2. Vide ibi.*

No les pareció bien a los más interesados el examinarlo más, recelosos de acabarlo de averiguar y temerosos de que, faltándoles doña Luisa —que hasta entonces era única—, quedase la sucesión de la casa de Gandía en su hermano, también único, don Francisco, que descubría también su natural más acia el estado de eclesiástico y religioso que acia el del matrimonio, aunque pudo después santificarlo todo siendo santo canonizable en los dos.

||³⁶⁴ La resolución, pues, que tomaron sus mismos interesados fue apartar del monasterio y de Gandía a doña Luisa para entibiar con su ausencia su afición, como de niña, a su abuela y tía y dar tiempo al tiempo, a fin de que pensase mejor resolución de tanto peso. Para dar calor y color a la egecución, les ayudó oportunamente la ocurrencia de los tumultos que ocasionó la Germanía en el estado de Gandía y en todo este reyno de Valencia en el principio del reynado de Carlos Quinto. Don Juan, su padre, experimentó el orgullo de los sediciosos, que entraron saqueando, quemando y matando en su estado; sacó a doña Luisa de Gandía, siguiéndole su fam<il>ia y otra gente, no tanto en marcha quanto en fuga. Embarcáronse en el puerto de Denia y, salvando las costas de Valencia, dieron fondo en el puerto de Peníscola.

Ya estava, a la sazón, doña Luisa en edad capaz de sentir los trabajos, los quales no hay duda que serían grandes para una dama delicada y tierna. Pero ella, más adelantada en la virtud que en los años, aprehendió en aquel viage lecciones importantes de paciencia y de conformidad en la voluntad de Dios, en que salió tan gran maestra como veremos en lo restante de su vida. No dejaría pasar este noviciado de trabajos sin mucho fruto espiritual la que salió tan aprovechada en la profesión de padecer. Venerava, sin duda, las admirables y ocultas disposiciones de la Divina Providencia en el gobierno de sus criaturas la que, en lo que le tocó gobernar, vivió con un continuo recurso a la providencia del criador del universo.

Poco fue la detención en Peníscola porque el duque, su padre, partiendo a Castilla a tratar ciertos negocios, dejó en aquella fortaleza a ciertos sugetos para que acompañasen a su hija. Dividida ya esta, no sin mucho dolor, del duque, su padre, se encaminó con decente y honesta comitiva a ||³⁶⁵ la ciudad de Zaragoza encomendada a un tío suyo, hermano de su madre, llamado don Fernando de Aragón, arzobispo de la misma ciudad de Zaragoza. Recibiola este y la hospedó con el amor, agasajo y grandeza correspondiente a su persona y a la de su sobrina, de cuya rara modestia, prudencia y juicio se iba cada día edificando y admirando más. Y pareció a todos tan bien que de su modo de proceder en estos pocos días pudo tomar principio el casarla después con tanta loa y aprobación de todos en Zaragoza.

Allí la tuvo su tío hasta que el duque, su padre, concluida la guerra civil contra los sedicios<os> de la Germanía, bolvió a Zaragoza por ella con el designio de llevarla a Úbeda,⁴⁷¹ en la Andalucía. Residía en esta ciudad, a la sazón, la bisabuela

¶ ⁴⁷¹ Hauria de dir *Baza* (Granada).

de doña Luisa, llamada doña María de Luna, madre de su abuela paterna sor María Gabriela. Pues aquellas hostilidades de los sediciosos de la Germanía, que precisaron a doña Luisa del palacio de su padre, obligaron a salir también de este monasterio a su abuela, sor María Gabriela, con otras religiosas. El consuelo espiritual que aquí tuvieron las dos, abuela y nieta, no puede ponderarlo mi mal cortada pluma. Allí renovaron sus santas conversaciones de Gandía; confirieron los trabajos de sus peregrinaciones, mas no les pudo durar mucho este consuelo porque, sosegadas las sediciones de Gandía, se hubo de restituir la santa abuela a su clausura.

Su madre, doña Juana de Aragón, por este tiempo ya había fallecido y, ya por la falta que esta había de hacer para la buena educación de doña Luisa, ya por los antiguos recelos que fueron parte para alejarla de las religiosas de Gandía, no les pareció conveniente a los que la gobernaban que volviese a la casa del duque, su padre viudo, donde le faltaba su madre y era inevitable el comercio con sus parientes ³⁶⁶ religiosas, tanto más sospechoso de cada día quanto más se advertía en el retiro, modestia, devoción y porte de doña Luisa, que llevaba adelante su primer intento de hacerse religiosa descalza en el monasterio de Gandía.

Por estas razones resolvieron pasarla a Sanlúcar de Barrameda y colocarla en el palacio de su tía, la excelentísima señora doña Ana de Aragón, duquesa de Medina Sidonia, hermana de su madre doña Juana y de su tío don Fernando de Aragón, arzobispo de Zaragoza. A la sombra de esta, su tía, pudo criarse doña Luisa, hasta formarse una matrona a todos visos egemplar y consumada. Su trage, aun en medio de la grandeza, no pasó de honesto y moderado, pues vistió un hábito de nuestro padre san Francisco, ni despreciado con desaliño ni atildado con afectación viciosa.

La buena distribución del tiempo que hizo en el quarto le hacía parecer poco menos que un quarto de noviciado. Por la mañana, apenas se levantaba de la cama se iba al oratorio, donde, postrada ante el divino acatamiento, daba a Dios las gracias de los beneficios recibidos, se le ofrecía rendida con todas las obras, palabras y pensamientos de aquel día. Seguía la asistencia reverente al santo sacrificio de la misa. Y después de este desayuno del espíritu, daba a su tiempo el del cuerpo, más que por gusto, por cumplimiento. Dávale luego el maestro la lección de leer y escribir y después le decía la doctrina chistiana, que sabía primorosamente. Y cumplidas algunas devociones que rezaba, daba lo restante a la labor hasta la hora de comer. Con semejante concierto, pasaba la otra mitad del día bien ocupada, parte en la labor y conversación honesta con las que le asistían, parte en la lección de algún libro provechoso. Por los inútiles y profanos de chistes y ³⁶⁷ novelas, que dan a beber el veneno en la copa dorada de sus brillantes estilos, no tenían allí lugar ni vez alguna, pero sí la pensión cotidiana del santo rosario a María Santísima, de quien siempre fue muy devota.

Era de un genio tan amable que a ninguno molestaba, antes sí, era agradable a todos. Sus mortificaciones, ayunos y penitencias eran tan rígidas como de quien tenía pensamientos que se criaba para descalza de nuestro padre san Francisco.

Su tía, la duquesa, que no la quería tan penitente, le quitava a veces los instrumentos de sus rigores, mas la doncella santa los recobraba con industria para continuar sus penitencias. De aquí vino a perder las fuerzas, la salud y su natural color. Y como nunca usó repintarlo con otro que no fuese suyo, manifestava en el semblante lo que confiava su fervor al disimulo.

Reprehendiola su tía de esto para moderarla y aun llegó a escribir a su padre, el duque de Gandía, para que le reprehendiese el rigor de sus penitencias. Mas lo que se saca de aquí es que, si en alguna cosa pudo ser reprehensible doña Luisa en aquel tiempo, eso mismo pudo ser en ella materia de alabanza, porque todos eran efectos de su fervor y anhelos de su espíritu a la perfección, que entonces prometía y después llegó a conseguirla.

CAPÍTULO IV.

Toma doña Luisa estado de matrimonio y tenor de vida que usó en este estado

Prendados muchos cavalleros de las relevantes prendas de la sierva de Dios, pretendieron tener la dicha de tenerla por esposa. No se podía tratar con ella de este asunto sin mortificarla mucho, porque aún conservava muy constantes los deseos que tenía de ser religiosa de santa clara de Gandía. No obstante, consultose la materia con su padre, con don Fernando de ³⁶⁸ Aragón, su tío arzobispo de Zaragoza, y con su hermano san Francisco de Borja, y fue lance forzoso que su tía, la duquesa de Medina Sidonia, que la tenía a su cargo, la hablase sobre el caso. Oyola la casta doncella y, no pudiendo reprimir las lágrimas viendo menos favorecidos sus religiosos intentos, respondió que su inclinación no era otra que tomar estado de religiosa descalza de san Francisco. «Pero hágase la voluntad de Dios, que por la mía no se ha de gobernar esta materia».

Mas en final de su grado, se concluyó el matrimonio de doña Luisa con don Martín de Aragón, heredero de los condes de Ribagorza y después duques de Villahermosa. <Se> celebró la boda en Medina Sidonia, en el año de mil quinientos y quarenta, con la grandeza y ostentación que convenía a personas de circunstancias tan sublimes.

Después de los justos regocijos de la boda en casa de los duques de Medina Sidonia, se siguió el dolor de haverse de desprender de su querida sobrina doña Luisa, que se venía a Zaragoza, donde la esperavan con ansias sus suegros y su tío el arzobispo don Fernando después de una ausencia muy larga. No se sabe con individualidad el tiempo que detuvieron a doña Luisa en Zaragoza, pero se colige que fue el competente para el consuelo de su tío el arzobispo y para los cumplimientos inescusables de tan grandes señores. Partió de aquí a la villa de Pedrola, donde se propuso el tenor de vida que había de observar en el nuevo estado del matrimonio.

La primera línea que puso consigo su profunda humildad, y lo que la tuvo contenta con todo y con todos, fue lo que solía decir muchas veces: *A quien nada se le deve, honra se le hace*. El bajo concepto que tenía de sí misma hacía que se contentase con muy poco, considerando que con <cual>quiera cosa tenía más de lo que merecía.

Entabló la distribución de su tiempo y el modo de vida ^{¶369} que deseava en sí y en las personas que estaban a su cargo. Tenía sus horas para los ejercicios espirituales, de oración, misa cotidiana, lección espiritual, varias devociones que rezava, penitencias ocultas y comuniones, que eran dos cada semana. Sus horas para obras de caridad, que ejercitaba sin encuentros con los cuidados de su casa. Sus horas para lo temporal del buen gobierno de su palacio, punto en que no puso ni quiso descuidar aquella que se propone por modelo de insignes matronas en los Proverbios,⁴⁷² atenta a sus ocupaciones domésticas, con que se hizo digna del pan que comía, desterrando de su casa la ociosidad, que es madre de los vicios. Sus horas, en fin, para el sustento y descanso del cuerpo, sin faltar las competentes para alguna honesta y decente recreación con su familia, ejercitada a su ejemplo en estas loables tareas.

Con este orden y concierto dispuso toda su familia esta discreta señora, con que parecía su palacio una casa religiosa. Pero estaba muy advertida que no la había escogido Dios para una perfecta anacoreta, sino para una perfecta casada. Y a este fin proporcionava discretamente los ejercicios de virtud para llegar a la cumbre de la perfección por el camino que Dios le había señalado. Amava a su esposo tan tiernamente que, aunque este no cumplimentava a las personas de estado que le visitava<n>, cumplía por los dos, contra su natural, doña Luisa sin aborrecerle por eso. Ofendíala faltando a la fe del santo matrimonio y ella disimuló sus ofensas mientras el publicarlas no había de tener más fruto que infamar a quien amava y deseava que fuese amado de todos. Lo que hacía era observar buena conjuntura para enmendar estos deslices de su esposo retirándole de semejantes diversiones, no a voces, que exasperan y no corrigen, sino primero con el prudente disimulo y, a la sazón, con el amoroso aviso, acompañado de fervientes ^{¶370} oraciones, imprimiendo en el corazón de su marido el santo temor de Dios que ella tenía tan fijo en el suyo.

Quando el duque, su marido, bolvió de Flandes, le siguió locamente una señora principal de quien había vivido prendado en aquel país. Por respeto que el duque tenía a la duquesa hizo quanto pudo por ocultársela y se servía en su casa de dicha dama con el nombre de page. Llegó a saberlo la Duquesa Santa⁴⁷³ y, con la cordura y valor que tenía, le afeó a la dama un hecho tan feo, prometiéndole que, si de veras se arrepentía y quisiera ser religiosa, le digera en qué monasterio quería serlo. Bolvióse después al duque y le afeó su hecho. Fue tan eficaz el razonamiento de la duquesa que la dama se hizo religiosa en uno de los monasterios que tiene la

¶ ⁴⁷² [Prov. 31, v. [en blanc].]

¶ ⁴⁷³ Encara que no ha sigut canonitzada, així era coneguda Lluïsa de Borja i Aragó.

orden de nuestro padre santo Domingo en la ciudad de Zaragoza. El duque quedó muy enmendado en adelante, admirando la cordura, amor y valor de su venerable esposa, que supo conciliar en lance tan estrecho afectos tan difíciles de componer sin rozarse en extremo alguno de los que pueden desazonar.

Respetava y servía a sus suegros como padres, con que les nunció [sic] que amasen estos a doña Luisa, no como nuera, sino como hija. Con sus cuñadas se portó con tal prudencia que las amó y fue amada de ellas sobremanera. Ella las quería servir y ellas la veneraban, aunque algunas eran en la edad mayores. Tenía particular cuydado de que no les faltase cosa alguna perteneciente al vestido, regalo y justa comodidad de sus personas. Las consolava en sus aflicciones, las alentava en sus desconsuelos, las asistía en sus enfermedades y las acompañava en sus honestas recreaciones. A los criados y criadas los pagava bien para <que> sirvieran bien y los más devotos y devotas eran sus más válidos, porque, como fiel sierva del Altísimo, no se contentava con que la sirviesen bien a sí, si no servían mejor a Dios, a quien se deve todo obsequio.

Asistía con las criadas y con ¶³⁷¹ sus hijas en las labores, sustentando la buena conversación de cosas espirituales y devotas o haciendo leer algún libro pío para que todas se aprovecharan a un mismo tiempo. Hacíaslas confesar y comulgar de quince en quince días y en algunas festividades de especial devoción les hacía reitirar [sic] estos dos santos sacramentos.

A sus hijos reprehendía con severidad y, si era necesario, castigava sus pueriles travesuras. Y quando lo merecían su docilidad y buenos procederles dava algún premio, a fin de que este honroso estímulo, que alienta las artes, alentase en ellos las costumbres dignas de su nobleza.

Con todo esto sabía mostrar, más que el amor natural, el materno, como se vio en este caso. En el año de mil quinientos cinquenta y dos, por el mes de mayo, enfermó en Pedrola el niño menor, llamado don Francisco. No contenta con el médico y medicina de aquella villa, tomó al niño en sus brazos y, sin dejarle de ellos, lo condujo a Zaragoza, distante más de seis leguas de la mencionada villa. Agravósele el accidente con mayor peligro y, pareciéndole caso de acudir a Dios por el remedio, lo hizo con fervorosa oración y resignación, poniendo aquella querida prenda suya en las divinas manos. «Aquí le tenéis, Señor —decía—, vuestra es y de vuestra mano la recibí yo. Otra vez la vuelvo con todo mi corazón a vuestras manos con esperanza de recibirla otra vez de ellas». Logró el efecto tan a medida de su deseo que dentro de pocos días bolvió a Pedrola con su hijo enteramente sano. Suceso que descubre la eficacia de su oración y el amor tierno que tenía a sus hijos. El cuydado de doña Luisa en la educación de sus hijos le manifiesta su tía, la venerable madre sor Francisca de Jesús y Borja, en una carta que pongo en la nota VI, a lo último de esta primera parte de mi crónica.⁴⁷⁴

¶⁴⁷⁴ A les pp. 658-661.

*Gobierna la sierva de Dios con celestial acierto sus estados por muerte
de su suegro y virtudes que ejercitó en la ausencia de su marido en Flandes*

Haviendo muerto el conde de Ribagorza don Alonso, sucedió en sus estados el conde don Martín, después duque de Villahermosa, esposo de la venerable condesa y duquesa doña Luisa. Mas como este aún era mozo, cargó casi todo el cuydado y gobierno de la casa y estado en su esposa doña Luisa. Y como la había dotado Dios de un clarísimo entendimiento y don de consejo, nada se hacía sin el suyo. Encomendava primero todos los negocios temporales a Dios en la oración y los ponía en sus divinas manos y después aplicava todo su buen discurso y diligencia para acertarlos, sin perdonar trabajo alguno. Érale forzoso muchas veces dejar a Dios por Dios, para atender a los negocios exteriores de su casa y estados para que estos fueran como devían ser ajustados.

Multiplicava las limosnas a los pobres, que corrían desolados a recibir el socorro de sus liberales manos. Huvo por aquel tiempo en Aragón un año tan estéril que de nada abundava, sino de pobres que se hallavan muertos de hambre por los caminos. Como la duquesa venerable tenía un corazón muy compasivo, acudían tantos por la limosna que, no pudiendo ella sola acudir a su remedio, se valió para este piadoso egercicio de sus domésticos y de las personas más calificadas, las quales, a eemplo de su señora, la acompañavan en egercicio tan christiano.

Con esto, quedaron los pobres socorridos, ellas edificadas y la santa condesa contenta con lograr, no solo el acierto en su gobierno, sino también multiplicados los bienes de fortuna, como lo voceó el siguiente caso. Notando algunas personas, o entremetidas o ||³⁷³ escrupulosas, de pródigo desperdicio la heroica caridad de la condesa, persuadieron a su marido, el conde, que la moderase y mandase reconocer sus troges donde pensava tener trigo para su casa porque, sin duda, los hallaría vacíos o reducidos a muy poco por las demasías de la condesa. Supo esta la acusación y, llena de confianza en Dios, solicitó por el mismo caso con el conde que se reconociesen los graneros. ¡Caso maravilloso! Viose a ojos de todos que, havien-do sacado mucha cantidad de trigo para el socorro de los pobres en aquella necesidad común, queda<ba> mayor cantidad que la que se había encerrado en ellos. Esta maravilla cerró la boca a los escrupulosos y dejó acredita<da> para con todos la virtud de la limosna y la santidad de la condesa.

Ofreciósele por este tiempo al conde don Martín el pasar a Flandes con el designio de militar bajo las vanderas de Felipe Segundo, que asistía personalmente en aquella guerra. Entró primero en consejo con personas que podían dárselo y, muy en particular, con su esposa doña Luisa, a quien venerava como un oráculo por su virtud y prudencia. Resuelto ya don Martín a dicha jornada, dejó a su venerable esposa doña Luisa, con no poca confusión suya, por governadora general de todos sus estados.

Al despedirse, le preguntó el conde qué quería le tragese de Flandes quando estaría de vuelta y le respondió que no otra cosa, sino a sí mismo, tan gran cavallero como ella le deseava. Obligado más el conde con respuesta tan fina como discreta, replicó que en eso era él igualmente interesado, por haver de recobrar de buelta su buena compañía, y la instó a que pidiese alguna otra cosa de su gusto. Por obedecer a esta instancia, le pidió que le tragese una imagen de María Santísima, no solamente hermosa, sino también grave y honesta. Trajósela el conde, como lo diremos después, quando hablaremos de su regreso a España.

Haviendo partido a Flandes el duque, su esposo, lo primero ³⁷⁴ que hizo el talento centelleante, profundo y sublime de la Santa Duquesa fue poner con mucha confianza en manos de Dios, así las cosas de su marido ausente como las del gobierno que quedava a su cargo. Considerábase con la nueva y mayor obligación de haver de dar cuenta a Dios y al duque de todo y reconocía que han de venir de lo alto los aciertos y que se erraría todo sin particular asistencia del cielo.

Tenía a sus hijas y criadas en un retiro tan riguroso que parecía un claustro. Madrugava más que el sol para despertar a todas y las dava órdenes convenientes de lo que cada una havia de hacer en todo el discurso del día. Aumentáronse en todas las oraciones, devociones, ayunos y penitencias por la salud del duque y acertado gobierno de la duquesa.

Redujo en quanto pudo la familia y el gasto de casa, sin que le faltase lo preciso del sustento y del decoro, teniendo a sus hijos con el lucimiento competente y conforme a su lustroso nacimiento. Aseguró las asistencias para el duque en Flandes, porque servía sin sueldo y gastava como si le tuviese, sin faltarle nada porque lo multiplicava Dios todo en manos de la duquesa y sobrava todo porque lo bendecía Dios por las oraciones y limosnas de esta sierva suya.

Dado el tiempo destinado a los egercicios espirituales y de penitencia, se empleava en la labor de manos con sus hijas y damas, consagrando sus labores para los templos que las necesitavan y las demás las repartía entre los pobres y su casa.

Tomava por sí misma la cuenta a sus mayordomos, porque lo demás es vivir los señores a discreción de los criados, como se conoce por el siguiente caso. Mandó la duquesa a un hidalgo, que la servía de recetor, que le diese cuentas. Diósela y, quedando cargado en mil ducados y para dar satisfación, buscó quien le prestara dinero. Súpolo todo la duquesa y, viendo que iba a pique su crédito siendo de buena hombría, ³⁷⁵ le mandó llamar a su presencia. Mas quando pensó el recetor que sería para encarcelarle, halló que fue para abrirle camino por donde quedase con honra, pues le mandó que la paga de los mil ducados no entrase en otras manos que las suyas, como en depósito, y que, revistas las cuentas, se las diese en papel aparte, sin muestras de sobresalto. Repasó los cargos y descargos y halló ser los mismos que había presentado al contador por mano de la venerable duquesa. En fin, reparado todo, quedó el dicho recetor muy obligado a la Duquesa Santa por tan señalado beneficio.

Un criado, que había sido gran parte en agravios muy sensibles que padeció doña Luisa, vino de Flandes, embiado del duque, con la nueva de la merced que había recibido de su magestad dándole el ducado de Villahermosa. Reparava ponerse delante de su señora, no ignorando que esta sabía muy bien los malos oficios que la había hecho. Mas, no pudiéndolo escusar, llegó a los pies de la Santa Duquesa y la dio la buena noticia. Recibíole esta con semblante apacible y, en vez de castigarle, le dio quinientos ducados para el camino. Con la misma liberalidad pagava las raciones domésticas y las deudas de fuera, mandando hacer un vando todos los sábados para que fuesen a cobrar a palacio todos aquellos a quienes les deviese algo.

La clemencia que doña Luisa usó con sus vasallos fue ciertamente admirable. A unos reos, sentenciados ya a muerte, los mandó poner en su presencia cargados de hierro y de miedo. Y quando ellos no tenían que aguardar sino la egecución de la sentencia en un patíbulo, los mandó quitar las prisiones e ir con libertad a sus casas. El estilo que tenía en estos casos era consultarlos primero con sugetos de letras y de conciencia. Después hacía el bien que podía con qualquiera de sus vasallos que lo mereciese, sin perjuicio de la justicia distributiva. Para mejor observarla, así ¶³⁷⁶ para las provisiones que hacía en sus estados como para otras, en que muchos solicitavan su poderosa mediación, ponía los ojos en los méritos de las personas que las pretendían.

Tuvo siempre singular cuydado y celo de poner en sus estados y lugares justicias beneméritos y velava sobre ellos a fin de que cumpliesen con sus obligaciones, manteniendo en justicia y paz los pueblos que estaban a su cuydado. Escrivíales dos veces al año encargándoles que procurasen evitar las ofensas a Dios y escándalos, administrando justicia y amparando viudas y huérfanos en quanto pudiesen.

Un alcalde de cierta villa de sus estados puso dificultad en admitir en ella a una muger de mal egemplo, que fue desterrada de una ciudad vecina. Dudó bien el dicho alcalde, pero consultando a la gobernadora santa le mudó, con más santa luz, que la admitiese por no desesperarla del todo, confiando en Dios en que en sus dominios tendría más medios para perseverar en su buen propósito. Sucedió todo como la prudente duquesa lo deseava, porque con los agasajos y amenazas que la hizo prosiguió aquella muger allí su vida hasta la muerte, dando buen egemplo de verdadera penitencia.

CAPÍTULO VI.

Fe viva, esperanza firme y caridad ardiente de esta sierva del Altísimo

Es la fe, como dice san Pablo, fundamento de las virtudes christianas.⁴⁷⁵ No basta ella sola si no va acompañada de obras buenas para llegar al dichoso fin para que fuimos criados, pero sin ella no se puede lograr este fin, que es la bienaventuranza

¶⁴⁷⁵ [Hechos 12, v. [en blanc].]

eterna. Si en esto huviésemos de hablar por generalidades, diríamos de la venerable doña Luisa lo que se puede decir de qualquiera justo.

Mas para dar a conocer mejor la eminencia de su fe, escriviremos un caso particular, que a mi juicio prueba mucho quán sublime fue la fe ³⁷⁷ de esta Duquesa Santa. En tiempo de la ausencia de su marido, vinieron ciertos españoles de las partes septentrionales infectos de las heregías con intento de propagarlas en estos reynos. Los principales de estos hereges fueron tres, llamados Cazalla, Rojas y Herrezuelo. Tomó Rojas por su cuenta sembrar en Aragón sus perniciosos dogmas y se introducía en los pueblos y en las casas como lobo con piel de oveja, no sin daño de muchas almas sencillas.

Como doña Luisa suponía tanto por su persona y por su virtud, y por uno y otro era venerada de todos, le pareció al perverso Rojas que adelantaría mucho su negocio si persuadía sus errores a la Santa Duquesa. Para el logro de su diabólico designio, disimulándose varón espiritual —sobre ser bastante docto—, comenzó a introducirse en el palacio, dándole noticias del duque, su esposo, a quien había visto en Flandes. Pero quando pensó abrirse puerta por allí para entrar en lo demás con la venerable señora, la halló tan cerrada y pertrechada con su constante fe y solidez de espíritu que perdió en un todo las esperanzas de poder abrir brecha en ella. Receloso ya el astuto Rojas por algunas razones graves de la Duquesa Santa de ser descubierto, desistió de su principal intento, contentándose solo con visitarla, de quando en quando, y hablar con ella de cosas espirituales, porque con solo esto le parecía al malvado hipócrita que se acreditava y autorizava para con todo el reyno y que conduciría [sic] mucho para pervertir a otros.

Mas la duquesa venerable, ya por las razones afectadas del sugeto, ya por los rumores de los que se atrevía a platicar con otras personas y ya por luz particular del cielo, comenzó a conocer su mal espíritu y sus torcidas intenciones. En consecuencia de esto, hizo todas las posibles diligencias para que persona tan viciosa saliese a toda prisa de sus estados.

Partieron luego a Castilla, donde capturado Rojas, sentenciado y sacado en auto público ³⁷⁸ en Valladolid con sus cómplices Cazalla, Herrezuelo y otros que se les agregaron, dijo doña Elvira de Medinilla, dama muy confidente de la Duquesa Santa: «¿Quién creyera que el maestro Rojas era por adentro tan diferente de lo que mostrava por de fuera?». Tanto era el artificio con que este astuto dogmatizante disimulava su malicia, pero no le valió con persona de fe tan viva y de virtud tan sólida y tan ilustrada de Dios como la venerable duquesa de Villahermosa. A ella devió este singularísimo beneficio todo este reyno Cathólico, pues quando iba ya ocultamente cundiendo el daño, le libró Dios de él en crédito de la firmeza de la fe y bien fundado espíritu de la misma venerable duquesa.

Dio de esto un muy honorífico testimonio el mismo Rojas, pues preguntado en juicio lo que le había pasado en Aragón con la duquesa de Villahermosa, respondió confesando su mala intención de engañarla y pervertirla. Añadió que había

hallado su constante fe acompañada de verdaderas virtudes y que le había causado temor, veneración y respeto, de suerte que no tuvo ánimo para declararla su dañada intención ni vio en ella disposición alguna para lograr sus astutos tinos. Testimonio de verdad en boca de los ministros de la mentira, qual dieron en su ocasión hasta los espíritus malignos en alabanza de muchos varones buenos.

La esperanza es una virtud theologal con que los hombres que viven en este mundo desean y esperan gozar eternamente de Dios y llegar a la felicidad de aquel sumo bien por los medios que ha dispuesto la Divina Providencia, que son las obras, que los hombres que tienen uso de razón, hacen, con el auxilio de la divina gracia, tan santas que sean meritorias de la gloria.⁴⁷⁶

La dificultad de esta virtud no está en el deseo del fin, sino en la elección de los medios. Porque el fin es natural el desearle; los medios es libre el escogerlos. Y, así, en el atinar ¶³⁷⁹ con el fin no podemos tropezar jamás y en el poner de los medios fácilmente damos de ojos en el suelo. Aquí es donde hemos de poner la mira de todas veras, porque querer conseguir el fin sin los medios es locura; no saber tomarlos a propósito es ignorancia; y lo uno y lo otro es desdicha. Lejos estuvo de esta la venerable duquesa, pues como se puede ver en el discurso de su vida el deseo que tuvo de la eterna felicidad, fundado en la firmeza de la fe, fue siempre tal que la inclinó a tomar los medios proporcionados para conseguirla, que son las buenas obras que hacía cooperando con ellas a la divina gracia. Triunfava con esta de tal suerte de las pasiones naturales que vino a tener la carne tan sujeta al espíritu que el exterior con grande facilidad egecutava lo que el interior quería.

Ayudábanse recíprocamente en esta sierva de Dios las obras de la gracia y la esperanza de la gloria. El deseo de la gloria determinava su voluntad a cooperar a la gracia y las obras que hacía con el auxilio de Dios y de su divina gracia avivavan el deseo que tenía de la gloria. Hacía más, que era componer con admirable destreza el temor que siempre tuvo de sí, como la firme confianza que tenía en la misericordia de Dios. Y como aquel santo temor le servía de lastre contra el viento de la presunción que puede tener un alma de sí, navegava viento en popa, con seguridad, por el mar proceloso de esta vida al puerto segurísimo de la bienaventuranza.

Fueron índices de esta, su esperanza, las oraciones que hacía a Dios todos los días, por mañana y tarde. En una de ellas, hablando con el Padre de las Misericordias le dice de esta manera:

¡O Señor, nuestro y mío, cuán admirable es vuestro nombre en toda la tierra!, que me hiciste de la nada a la imagen y semejanza tuya y a mí, con tu preciosa sangre, me redimiste, a quien, pecadora de mí, no soy digna de nombrar ni invocar ¶³⁸⁰ ni aun en el corazón pensar. A ti te suplico humildemente, Señor clementísimo, me mires, aunque indigna y pecadora, y acuérdate de mí, pues te acordaste de la muger cananea y de

¶⁴⁷⁶ [Sub. Dr. in 3, dist. 26, q. unic, núm. 10.]

María Magdalena; que perdonaste al pecador publicano y al ladrón colgado en la cruz. A ti confieso dever todos estos beneficios, Padre piadoso, y te confieso también mis ingratitudes y pecados. Si quiero esconderme de ti, no puedo, Señor. Perdóname, Christo mío, a quien mucho he ofendido imaginando, obrando y hablando de todas maneras en las quales, como frágil muger, he delinquido. Pecadora soy, pecar pude, mía es la culpa. Y por esto, Señor, suplico a vuestra gran clemencia que —pues del cielo, por mi salud y redención, bajaste y a David, el pecado en que deslizó, levantaste— me perdones a mí, Señor. Perdonadme, Christo mío, pues que sois quien perdonó a Pedro, que os negó.

Vos sois criador y redentor mío, Dios mío, y salvador mío, rey mío y Señor mío. Vos sois mi esperanza, mi confianza, mi gobierno, mi remedio, mi consuelo, mi fortaleza, mi defensa y libertad; vida mía, salud mía, resurrección mía, luz mía y deseo mío, ayuda mía y amparo mío. A ti, una vez y muchas, te suplico y ruego que me ayudes y seré salva. Gobiérname, defiéndeme, confortame, consuélame, confirmame y fortifícame, alégrame, alúmbrame y me visita; buélveme de muerta viva, pues soy hechura y obra tuya. Señor, no me despreciéis, pues soy criatura y sierva tuya, aunque mala y pecadora, aunque indigna. Pero de qualquiera suerte que fuere, siempre seré tuya.

¿A quién queréis, Señor, que huya, sino que vaya a Vos? Si Vos me echáis, ¿quién me recibirá?; si Vos me despreciáis, ¿quién me mirará con gusto? Reconocedme, pues, Señor, que, indigna a Vos me acojo, aunque vil sierva y manchada; porque, si vil y manchada soy, podeisme lavar; si ciega, me podéis dar luz; si enferma, darme salud; si ³⁸¹ muerta —aunque en la sepultura de vicio o en la materia estuviere enterrada—, podeisme resucitar y sacar. Porque mayor es vuestra misericordia que mi maldad, mayor vuestra piedad que mis descuydos y durezas, más podéis perdonar que yo ofenderos, etc.

Con estas y otras muchas expresiones manifestava la venerable duquesa la firme esperanza que tenía en la divina misericordia.

Su ardiente caridad con Dios y con los prógimos fue verdaderamente excelentísima. De la que tuvo a Dios está llena su admirable vida. Especialmente la manifestava quando decía:

Amo, Señor, vuestra bondad sobre todas las cosas, más que a mi vida y a mi alma, por ser Vos quien sois. Y por vuestra bondad infinita, me pesa de todo corazón de haveros ofendido. Y propongo y confío enmendarme y confesar me y nunca más pecar con vuestra divina gracia. Amén.

Pésame a mí de haver pecado contra un Dios tan bueno, a quien amo de todo mi corazón, sobre todas las cosas. Por ser Vos quien sois, deseo enmendarme; de lo que hice, me arrepiento.

La caridad que tuvo a los prógimos la manifestó visitando a los enfermos en los hospitales y dándoles pingües limosnas para su sustento. En estas visitas observava una cosa muy notable y edificativa, qual era dejar los vestidos ricos y curiosos, que usava conforme a su estado, y vestir otros humildes y llanos por no parecer rica entre los pobres. La solemnidad con que celebrava las mayores fiestas del año era dar a los necesitados más crecidas limosnas. En el día de Jueves Santo, después de haver lavado y besado los pies a doce pobres, les dava por sus propias manos una comida opípara y regalada. En todas las Pascuas del año dava limosnas extraordi-

narias de trigo o pan amasado, mandando antes pregonar que los pobres acudiesen por aquella limosna, que tal vez repartía con sus manos con las criadas. A los vergonzantes iba, con su camarera y algún criado confidente, a llevarles ^{||382} cautamente la limosna a sus casas. Criaba en la suya gallinas y hacía conservas y varias medicinas para los enfermos necesitados.

Y, lo que es más, que antes cuidaba de la salud de las almas de los pobres que de la necesidad de sus cuerpos. Por tanto, antes de ser admitidos a su mesa los doce pobres en Jueves Santo habían de mostrar cédulas de los párrocos que atestiguaran que ya estaban confesados y comulgados. Estas limosnas no estorbaban el que hicieran las ordinarias todos los días en su casa y muchas extraordinarias secretas.

A los curas y alcaldes de sus estados daba orden que la avisasen por Quaresma y nacimiento de Jesuchristo cuántos pobres habían en sus pueblos y de qué calidad eran para que fueran socorridos pública o secretamente, según convenía. Con sus criados enfermos ejercitaba la misma caridad y misericordia, porque en estos es más estrecha la obligación, según buena theología.

Asistía desde Pedrola con sus limosnas a los pobres de las cárceles públicas de Zaragoza y a los del hospital general de Nuestra Señora de Gracia, como también a los niños y niñas huérfanos y desamparados. En suma, apenas sabía necesidad alguna de sus prógimos que no abriese doña Luisa sus manos misericordiosas para socorrerla. Y fue cosa digna de admiración el ver que, en medio de tantas limosnas, abundó su casa, aun expendiendo sumas grandes en la educación de sus hijos, en la asistencia del duque en Flandes, en mantener pleytos, en conservar y reparar palacios y castillos, en enriquecer templos, en administrar justicia, de manera que, sobrando granos en los troges, se hubo de fabricar otro nuevo para que se llenase de granos. Así se vio que echaba Dios su larga bendición sobre todo en desempeño de su palabra, que promete dar a los que le dan y, si le dan con una, pagar a dos manos aun en esta vida, aun doblado sobre ofrecer en la eterna, por un pan, un reyno.

^{||383} Estendía doña Luisa su caridad y misericordia especialmente a los sacerdotes pobres. Tenía en el hospital de Pedrola lugar más acomodado y decente para ellos, con ropa blanca que no sirviese para otros pobres, venerando con esta singularidad a las personas consagradas a Dios mediante el venerable sacerdocio. Tenía particular consuelo en socorrer y servir en sus necesidades a personas de este carácter, diciendo que otras limosnas se dan a Dios en el pobre, pero estas se dan a Dios en el mismo Dios, representado singularmente en sus ministros.

Con los religiosos sanos que transitaban por Pedrola tenía prevenida una casa donde los hospedaba con orden de que la avisasen luego para regalarlos, según pide la caridad bien ordenada. En particular, amó mucho a los religiosos de nuestros padres santo Domingo y san Francisco, por la singular devoción que tuvo a estos dos santos patriarcas y justa estimación que hizo de sus sagrados institutos. Con un religioso nuestro, que llegó a Pedrola enfermo, no se contentó con que le asistiesen con todo lo necesario en la casa que tenía prevenida para todos los sacerdotes

y religiosos, sino que, pidiéndolo a su parecer la necesidad, mandó que lo llevaran a su palacio, donde le regaló y sirvió por su persona hasta que estuvo bien convalecido. Solía decir que hacía esto con el amor y gusto como si regalara y sirviera a nuestro padre san Francisco en aquel hijo suyo. Y que a los religiosos que voluntariamente se habían hecho pobres por amor de Dios, se les devía, como de justicia, la limosna que pedían en su nombre, por su amor.

Con este espíritu, más que con afecto de carne y sangre, embió, como de limosna, a su hermano san Francisco de Borja los ornamentos para su primera misa. Y a los exjesuitas les fundó el colegio de Zaragoza y cooperó mucho en beneficio del de Barcelona, alcanzando el pingüe priorato de Caserras⁴⁷⁷ para sus alimentos.

||³⁸⁴

CAPÍTULO VII.

Actos particulares de la venerable sierva de Dios que pertenecen a la virtud de la religión y culto de cosas sagradas

En la virtud de la religión que mira inmediatamente al culto de Dios y de los santos, fue doña Luisa tan insigne que parece había nacido con ella. La devoción que tenía al augustísimo sacramento de la eucaristía es evidente prueba del asunto que pondero. Recibíalo dos veces, a lo menos, cada semana y en las fiestas de su devoción, con tanto espíritu que pudo despigar los agravios que por aquellos tiempos le hacían los hereges impíos oponiéndose al culto y veneración de este sagrado ministerio, maravilla de las divinas maravillas.

Esmerábase con singular cuidado en que en la iglesia de su villa de Pedrola se celebrasen las fiestas del día y octava del Corpus con toda solemnidad de misas cantadas, música y sermones. Y para la procesión adornaba el templo y calles con todos los adornos que tenía en su palacio. Para fomentar esta devoción, en el discurso del año dejó fundadas muchas misas del mismo Santísimo Sacramento para todos los jueves en aquella, su iglesia. En las procesiones de la Minerva,⁴⁷⁸ que a

¶ ⁴⁷⁷ El vell priorat cluniacenc de Sant Pere de Casserres (comarca d'Osona, al costat del pantà de Sau) va anar perdent poder i monjos fins que fou secularitzat en 1572 i les seues rendes es van incorporar al col·legi jesuïta de Betlem (Barcelona) dotze anys després de la defunció de la duquessa Lluïsa de Borja. A. PLADEVALL I FONT, *Sant Pere de Carreres o La presència de Cluny a Catalunya*, Manlleu, Fundació Caixa Manlleu, 2004. ¶ ⁴⁷⁸ Les confraries de la Minerva, dedicades a fomentar el culte a l'Eucaristia, es van difondre després de Trento, sobretot a partir de la primitiva del Santíssim Sagrament fundada en 1539 pel pare Preses de Stella a l'església romana dels dominics Santa Maria

sopra Minerva (emplaçada enfront del Panteó i dita així per estar erigida sobre un temple de la deessa romana); va ser confirmada per la butlla *Dominus Noster Jesus Christus* de Pau III. La primera d'aquestes confraries al País Valencià va ser la de Sagunt. V. M. GARÉS TIMOR, «Poder y conflicto: Las secuelas de la fundación de la cofradía de la Minerva de Carcaixent en el declive de la representación social de la villa de Alzira (1560-1567)», en M. J. Pérez Álvarez i Alfredo Martín García (eds.), *Campo y campesinos en la España Moderna. Culturas políticas en el mundo hispano*, Lleó, Fundación Española de Historia Moderna, 2012, II, pp. 823-834, concretament p. 828.

instancias suyas se celebra<ba>n en un domingo de cada mes en culto y veneración del Santísimo patente, acompañava al Señor Sacramentado con su candela en la mano, descubierta modestamente la cabeza, los ojos bajos, los pies cautamente descalzos y las manos sin guantes ni adorno alguno. Esto mismo hacía quando llevaban el viático a algún enfermo, espectáculo que movía a lágrimas de devoción y ternura a sus vasallos.

Como era la sierva de Dios tan devota de la Pasión de Jesuchristo, venerava con ternura una sagrada espina que su suegro don Alonso traxo de Roma, regalada por Clemente ¶³⁸⁵ Séptimo, quien le concedió algunos privilegios, en el año de mil quinientos y treinta. Consérvase esta apreciable reliquia, con la debida veneración, en la casa de los duques excelentísimos de Villahermosa, los quales, en ocasión de ir virreyes de Cataluña en el año de mil seiscientos y noventa,⁴⁷⁹ se llevaron a Barcelona dicha espina y sucedió el caso que se sigue.

Ofreciose exorcizar a un energúmeno,⁴⁸⁰ a quien los ministros del Señor aplicavan varias reliquias. Y con la memoria de que esta sagrada espina había obrado efectos maravillosos en otros energúmenos, se la aplicaron a este. Hizo con ella el demonio extraordinarias demostraciones de pena y, obligado en virtud de los exorcismos a manifestar la causa, confesó ser una santa espina de la corona de Christo, de la qual hasta entonces ni se le había dado noticia alguna al energúmeno. Apre-táronle más los sacerdotes para que digera de quién era y de dónde había venido y respondió haver venido de la casa de los duques de Villahermosa, a quien se la habían dado en Roma. Replicósele que los duques no habían estado en Roma y respondió que no se dio a estos, sino a un antecesor suyo que estuvo en la ciudad santa. Puédeseme perdonar esta digresión, que he hecho de intento para dar a entender cuán digna es de ser adorada esta insigne reliquia, como la adoró y veneró la venerable duquesa doña Luisa.

En una de las muchas cartas llenas de espíritu que le escribió la venerable madre sor Francisca de Jesús y Borja —tía suya y insigne fundadora de los monasterios de la Casa de la Reyna, en La Rioja, y de Nuestra Señora de la Consolación de las Señoras Descalzas Reales de Madrid— la encomendó, muy en particular, la devoción a las santas llagas de nuestro redentor Jesuchristo. Y como esta devoción ya la había heredado doña Luisa de su madre doña Juana de Aragón, duquesa de Gandía, se le entrañó muy ¶³⁸⁶ íntimamente en su corazón tiernísimo. En consecuencia de esto, dejó fundadas en la iglesia de su villa de Pedrola treinta y tres misas de las Santas Llagas del Salvador y otras para los viernes del año, no solo para todo el tiempo de su vida, sino también para después de muerta y para siempre.

¶⁴⁷⁹ Carles de Borja i d'Aragó Gurrea, duc de Villahermosa, va ser lloctinent de Catalunya entre 1688 i 1690.

¶⁴⁸⁰ *Energúmeno*, segons la primera accepció de la RAE, és «persona poseïda del demonio».

Y por havérselas impreso de su mano el mismo Jesuchisto en el cuerpo de nuestro padre san Francisco, fue este glorioso santo, entre otros, el de su mayor devoción y quiso que se colocara su santa imagen en un retablo de la iglesia de Pedrola. Y, por su respeto, fue muy devota —como ya dejamos dicho— a su religión seráfica. Por esto, y también por recuerdo de su hermano san Francisco de Borja, puso el nombre de Francisco a uno de sus hijos.

Parece que el serafín llagado quiso corresponder a su devota, la duquesa, disponiendo que muriese felizmente al otro día de su fiesta —quinto de octubre— y primero de su octava, para comenzar a pagarla en el cielo, desde ese día de su muerte, la particular devoción que en la tierra había continuado a él y a su religión en el discurso de su vida.

Dio también sus correspondientes cultos a María Santísima, señora nuestra, rezando todos los días su rosario y criando en esta santa devoción a toda su familia. Además de esto, decía todos los días el oficio parvo de la divina princesa, distribuido en siete horas eclesiásticas.

Para promover perpetuamente su devoción, fundó en la iglesia de su ya mencionada villa de Pedrola una misa de la soberana Reyna de los Ángeles todos los sábados del año perpetuamente. Y en la despedida de su esposo, el duque don Martín, para Flandes, instándola este a que pidiese alguna cosa de aquellos países, solamente se le fue su devoto corazón a pedir una imagen hermosa y devota de Nuestra Señora, según que ya dejamos dicho, de la qual dio copias a todos sus hijos con el fin ³⁸⁷ de propagar en todos ellos una cordial devoción a la Madre de la Misericordia.

Fue también muy devota y adicta a dar especiales cultos a los dos santos Luises, rey de Francia el uno y el otro obispo de Tolosa, honor de nuestra religión seráfica en la primera y tercera orden. En particular, se esmeró en la veneración del último santo, cuya imagen hizo colocar en el altar mayor y en otra capilla de la iglesia de Pedrola. Señalose en su devoción y culto por haver nacido en su propio día, que es el diez y nueve del mes de agosto. Por último, fue apasionada de los dos gloriosos santos por llevar su nombre y por haver profesado la regla apostólica de nuestro padre san Francisco, aunque con la diferencia que san Luis rey profesó la regla de los terceros y san Luis obispo profesó la primera, que es la que observan los hijos del santo patriarca, quales son los religiosos de la primera orden seráfica.

Fue también devota de los dos santos Juanes —Bautista y Evangelista—, de nuestro padre san Domingo, de san Martín, de santa Ana, de santa María Madalena, de santa Cathalina y santa Inés, en cuyas veneraciones tenía sus delicias.

En el tránsito que hay desde su palacio ducal hasta la iglesia de Pedrola, que se estiende a ciento y sesenta pasos, hizo fijar cruces, distribuidas a trechos proporcionados, para seguir ocultamente las estaciones de la Vía Sacra.

Todos los años, en la vigilia del nacimiento temporal de Jesuchristo, señor nuestro, renovava una humilde entrega de sí misma al divino Jesús recién nacido,

en que se confesava y llamava, muy conforme a la humildad de su corazón, *villísima pecadora y sierva inútil de Jesuchristo*.

No solo dava cultos a Dios y a sus santos, sino también a los templos, reverenciando también a las personas sagradas, en las cuales quiere Dios especialmente ser venerado. Es testimonio de esto último el caso que ya queda referido y que le sucedió ³⁸⁸ siendo aún niña muy tierna. Jugueteava una de <sus> hermanas, también niña, con un hermanito suyo llamado don Thomás de Borja. Hízole a este no sé qué acción, que indicava la poca reverencia que le tenía, y como el mencionado niño don Thomás andava ya en hábito de eclesiástico, le reprehendió doña Luisa con tanta severidad la acción a la otra hermanita que quedó del todo corregida y enmendada.⁴⁸¹ Quando ya estava en edad crecida solía decir que, desde entonces, quedó enseñada para toda su vida en la veneración y respeto que se deve a los eclesiásticos, en fuerza de las graves palabras con que por aquel desmán pueril la havia corregido doña Luisa.

A instancias y devoción de esta, siendo ya duquesa de Villahermosa, se instituyó en su iglesia de Pedrola la cofradía de la Minerva, compuesta de eclesiásticos y seculares más lucidos de aquella devota villa, en honor y culto del santísimo sacramento de la eucaristía. Y viendo que para las funciones que se le hacían cada un domingo del mes, de procesión y misa, estando patente el mismo Santísimo faltavan los competentes ornamentos, aplicó para eso sus vestidos ricos y preciosos, privándose de sus galas para ornato del templo y de los altares.

Dióle a su hermano san Francisco ornamentos sagrados para celebrar su primera misa, los cuales fueron trabajados en su palacio por sus propias manos y de las de sus damas.

En el monasterio de Veruela, de la orden de san Bernardo, casa muy de la devoción de los condes de Ribagorza y de los duques de Gandía por haver sido honorífico sepulcro de muchos gloriosos progenitores de su casa, visitando un día los altares de su iglesia vio que en los de san Juan y santa María Madalena no havia más adorno que una cruz, según la pobreza y costumbre antigua. Embió desde su palacio dos imágenes de buen pincel, correspondientes ³⁸⁹ a los títulos de los altares y con esto quedaron acomodados a ilustrados.

A todas manos, en fin, y acia todas partes se estendía en semejantes obras de piedad y religión el espíritu de esta venerable heroína. Solicitó con efecto que el duque don Martín, como esposo suyo, prosiguiese la fábrica que havia comenzado su padre don Alonso en ampliación de la iglesia de Pedrola. Y, así, en tiempo y a diligencias de la Duquesa Santa se perficionaron las capillas con retablos y ornamentos y se dispuso la capilla del Santo Christo, que es muy devoto y está en

¶ ⁴⁸¹ Aquesta suposada anècdota, pretesament edificant, és inversemblant perquè quan va nàixer Tomàs de Borja (gener 1541), l'últim dels

vint fills legítims del tercer duc, Lluïsa comptava més de trenta anys d'edat, estava casada i ja no vivia a Gandia sinó a Pedrola i Saragossa.

grande veneración en aquella villa. A esta capilla salía la tribuna donde la matrona venerable doña Luisa hacía varios egercicios de oración y penitencia y quiso ser enterrada a un lado, entre ella y el presbiterio.

También dio algunos ornamentos, labrados en su palacio por sus manos y por las de sus damas, a su amado monasterio de su amada santa Clara de Gandía y a otras casas de diferentes religiones.

CAPÍTULO VIII.

Rígidas penitencias con que la Duquesa Santa mortificava su carne y mortificación interior de sus pasiones con otros egercicios de virtudes

Aunque doña Luisa en sus primeros años hizo tales penitencias que su tía, la duquesa de Media Sidonia, le reprendía sus excesos, no obstante las continuó después, hasta su muerte, con la misma y aun con mayor austeridad no solo aquellas, sino también otras muchas más, que no se saben por las cautelas que puso su humildad profunda. Los ratos largos que tenía de oración era con las rodillas desnudas sobre la tierra, penalidad más notable en una señora delicada. De aquí se le seguía hacérsele duros callos en las rodillas y a veces otros males, que davan mucho que sufrir a su gran paciencia. Las procesiones en que ³⁹⁰ iba las seguía a pies descalzos, sin reparar en las inclemencias del tiempo y, aunque por su modestia y humildad lo disimulava quanto podía, sin embargo el mismo disimulo lo hizo advertir a algunos, no sin admiración de aquel tierno espectáculo. Ceñíase con ásperos cilicios, que se juzgó los llevaba aun en sus enfermedades porque quando murió le hallaron uno de rallo a raíz de las carnes, compuesto de hoja de lata, tan pegado a su venerable cuerpo que apenas pudieron desasirle de él sin rasgar la piel, cosa que causó grande horror al hacerse con un cuerpo muerto, quanto el fervor de su espíritu le ocasionava en su cuerpo vivo y delicado.

Lo que no pudo disimular fue el egercicio de las freqüentes disciplinas de sangre que tomava. Los instrumentos, además de las cadenas y varios manojos de cuerdas, eran unos abrojos agudos de plata, los cuales quedavan bañados de la sangre de sus venas, regado el suelo y salpicadas las paredes de la estancia donde se azotava. En las ausencias del duque, su esposo, así como aumentava las oraciones acrescentava también los ayunos y penitencias a fin de que Dios le librase de los peligros, como en efecto le libró en las guerras de Flandes, bolviéndole sano a su casa, como la Duquesa Santa lo deseava y solicitava por todos medios.

Todas estas y otras muchas penitencias disimulava en lo exterior con la afabilidad de su trato y alegría modesta en su conversación a sus horas de recreación para no hacer a la sociedad horrorosa e inaccesible la virtud y penitencia.

A imitación de nuestro padre san Francisco, de quien era muy devota, pidió perdón a su cuerpo a la hora de la muerte del maltrato que le havía dado o, a lo menos, pudo sentir —como su hermano san Francisco de Borja en aquella

hora—⁴⁸² algún escrúpulo de los excesos en la aspereza con que el fervor de su espíritu había castigado su carne en el discurso de su vida. Pero la prudencia de los santos, regulada más altamente ¶³⁹¹ por superior espíritu desasido de la carne, es muy diferente, si no contraria, a la ordinaria, más humana, que se deja sobornar del amor propio y tiene por discreción lo que es tibieza y lo que es fervor lo tiene por imprudencia.

Esta maceración exterior de la carne con ayunos, cilicios, disciplinas y otras asperezas, aunque no se ha de despreciar perniciosamente —como lo han querido hacer algunos en perjuicio de nuestra santa fe, siendo tan alabada y practicada de los santos— sin embargo deve entenderse que, sin la verdadera mortificación interior de las pasiones que agravan y arrastran el espíritu, reynando los vicios en el corazón, puede ser más presto materia de vanidad que forma de sólida perfección, nubes sin agua llevadas de cualquier viento, apariencia sin realidad, hojas sin fruto, corteza sin corazón, accidentes sin sustancia, sombra sin cuerpo y cuerpo sin alma. Puede aprovechar este castigo exterior en quanto debilita las fuerzas de un enemigo, pero no basta si el alma se rinde a otros más intestinos. No es fin sino medio; no fin, en que haya de parar el alma que aspira a la perfección, sino medio para llegar al fin de la mortificación interior de las pasiones con el egercicio de las virtudes contrarias. Por lo que el contentarse de parar en ellas sería como pararse de propósito en el camino quien le emprendió con ánimo de llegar a la ciudad y quedarse fijo en la escalera quien lo comenzó a pisar para subir a lo interior del palacio.

Como, pues, por la guerra que llevan entre sí la concupiscencia contra el espíritu y las pasiones contra las virtudes se hayan de egercitar las virtudes para sugerir las pasiones, la humildad contra la soberbia, la paciencia contra la ira, la caridad contra la envidia y así de las demás, no hay tratar de mortificación de pasiones sin egercicio de virtudes. Por eso juntamos aquí estas dos cosas, como las juntó la venerable duquesa en su santa vida sobre la mortificación exterior ¶³⁹² de su carne con las penitencias que dejamos arriba escritas.

Su humildad le puso por fundamento aquella sabia sentencia que solía repetir muchas veces: *A quien nada se le deve, honra se le hace*. Con este presupuesto se armava contra los insultos de la soberbia. Teníase por indigna de todo y, por tanto, se dava por satisfecha con el menor beneficio que la hicieran. Y para mayor realce de su humildad se llamava y tenía por una *vilísima pecadora*. Ocupávase con sus criadas en los ministerios más viles de su palacio, que no los hacía por humildad, sino para darlas egeemplo y animarlas. Mas este, su disimulo, realzava su humildad en gran manera porque el que es humilde verdadero no se ha de tener por humilde, sino por vil, pues tenerse por humilde podría ser la más refinada soberbia.

¶⁴⁸² Lluïsa de Borja va morir el 4 d'octubre de 1560 i el seu germà Francesc la nit del 30 de setembre a l'1 d'octubre de 1572.

Para los más humildes egercicios de caridad con los pobres usava de un vestido humilde, aun quando por de fuera le eran necesarias las galas inexcusables respecto de su estado. Hacía las camas de los enfermos y les besava los pies y manos, evitando el que la tratasen con los títulos y obsequios debidos a tan gran señora. Jamás consintió en que la retratasen por juzgarse indigna de que quedase memoria de ella, pero la diligencia de un criado suyo hizo sacar un retrato, estando la duquesa inadvertida en su oratorio, y de este se han copiado otros, con unas horas del oficio parvo en sus manos.

Como la sierva de Dios era hija amantísima de la cruz, le embió su Divina Magestad muchos trabajos, los quales toleró con gran paciencia. Aún niña, hubo de huir de Gandía, peregrinando por mar y tierra con grandes incomodidades. Faltole su madre en sus primeros años y muriéronse dos hermanos jóvenes cardenales.⁴⁸³ Y no fue menor trabajo el que padeció viendo perseguidos por la justicia otros dos hermanos ¶³⁹³ suyos, que se valieron de su amparo.⁴⁸⁴ Sus vasallos inquietos de Ribagorza le causaron muchos sinsabores y pesadumbres. Tuvo no poco que sufrir en las juventudes de su esposo. No le faltaron murmuraciones por su frecuencia de sacramentos. Mas todas estas y otras adversidades no turbaron la serenidad de su semblante ni alteraron su ánimo, verdaderamente pacífico y manso.

Manifestó el desprecio con que pisó el mundo y sus vanidades, ya con la firme revolución que hizo en sus primeros años de retirarse de él, encerrándose en la clausura de Santa Clara de Gandía —que no pudo conseguir por estorbárselo su padre, el duque—, ya retirándose de los bullicios de las ciudades al retiro de una villa y aldea, donde son menos los faustos y lujos y tenía más ocasión de criar a sus hijos, de la dirección de su casa y gobierno de sus vasallos en el tiempo que no pudo escusarse de este cuydado.

Con ser condesa de Ribagorza y duquesa de Villahermosa, hija de un duque de Gandía, hermana de otro duque, biznieta del rey Cathólico don Fernando, consanguínea de los dos emperadores Carlos Quinto y Ferdinando Primero,⁴⁸⁵ emparentada con las primeras noblezas de España, Italia y Francia, con todo, se mortificava mucho quando la tratavan como señora. Y aunque dava gracias a Dios de su nobleza, no obstante picava toda su grandeza por amor de Dios, levantándose su virtud y espíritu sobre todo lo que picava con desprecio.

¶⁴⁸³ Roderic, germà de pare, va morir en 1537 i tres anys després ho va fer Enric, que era germà sencer. ¶⁴⁸⁴ Es refereix, com ja hem dit, a Dídac i Felip Manel, però caldria afegir-hi Pere Lluís Galceran també, tots ells germans seus de pare, els qui efectivament van ser perseguits per la justícia, entre altres delictes per

pertinença a banda armada. Com ha quedat ja apuntat, Dídac va ser executat a Xàtiva el 3 de setembre de 1562 per l'assassinat d'un fill bastard del duc de Sogorb, després de ser condemnat per un tribunal laic, encara que ell era tonsurat. ¶⁴⁸⁵ Aquesta consanguinitat era per línia bastarda.

CAPÍTULO IX.

Elevada oración que tuvo la venerable duquesa en medio de sus muchas y graves ocupaciones

Es la oración, según la definen los místicos, una elevación de la mente en Dios y con ella se aproxima la criatura racional a su Criador y el alma tiene con él dulces y suaves coloquios que la ³⁹⁴ embelesan. Y como Dios es sobre todas las criaturas, habiendo el alma de acercarse a su Divina Magestad es preciso que el alma se levante sobre todas ellas para que, a solas y sin estorbo alguno, sean los coloquios con la Bondad Suma. Es preciso saber meditar y sacar de tan noble egercicio, qual es la oración, la sublimidad del espíritu que hay en cada una de las mismas criaturas racionales. ¡Qué digna ocupación la de reflexionar con la atención que se requiere! Esta es el despojo de nuestros afectos terrestres y el engrandecimiento de nuestro ser caduco. En esta santa ocupación el espíritu se diviniza en algún modo quando se contempla a sí mismo, porque entonces comunica íntimamente con Dios, de quien él es la más viva expresión. Si la sociedad pide que conversemos, la dignidad de nuestra alma quiere que meditemos.

Esto mismo es lo que los santos padres nos encargaron, dándonos al mismo tiempo una lección de cuán necesaria es la oración, ya para poder sufrir las tribulaciones sin desfallecer en ellas, ya para preservarnos de todos los vicios, ya para que tengamos escudo con que, sin ningún daño nuestro, reparemos los golpes y lazos del demonio y, ya finalmente, para tener en ella todas las armas de la Iglesia con que son vencidos los enemigos de ella y de sus hijos, los fieles, como dice, entre otros, san Ambrosio.⁴⁸⁶

Y quien supiere algún poco de oración, sabrá también que, sin estos efectos de ella, causa otros muchos, de que están llenas las Sagradas Escrituras. Pues siendo la vida del hombre una continua guerra sobre la tierra contra los príncipes de las tinieblas, ¿quién podrá dudar que es la oración el remedio único del justo y las armas ofensivas y defensivas para esta guerra? Bien lo conoció la venerable doña Luisa y, por tanto, no solo en la ausencia de su esposo en Flandes, sino también en todo el discurso de su vida practicó el egercicio de la oración, en el qual tenía con su Dios muy familiar trato.

³⁹⁵ Las horas que particularmente tenía destinadas para este santo egercicio eran las primeras de la mañana y las últimas de la tarde. Era su designio sacarlas en limpio de las ocupaciones de entre día, quitando antes a su reposo el tiempo conveniente para darse más a Dios en este utilísimo egercicio. En los días de comunión, que eran dos por lo menos cada semana, observava mayor recogimiento y más largo retiro,

¶ ⁴⁸⁶ [D. Ambr., tomo 5 *in Rom.* 12, Inc. 2, lib. de vid. p. 2 et tom. 3, ff. de obit Valentiani imp. lib. 1 de vid., p. 3.]

en que experimentava que sus pensamientos se acrisolaban como un perfume que iba a tributar su vasallage al Eterno.

Asistía todos los días con ferviente devoción al santo sacrificio de la misa y rezava, por lo menos, el oficio parvo de la Virgen Santísima y el de los difuntos, y en algunos tiempos del año el mayor eclesiástico, con mucho orden y concierto. Mientras duravan estos rezos, estava ordinariamente con las rodillas desnudas sobre el duro suelo, causando admiración y edificación a quantos la veían inmóvil en esta postura.

Con la misma devoción y penalidad rezava cada día, de rodillas, las dos oraciones siguientes, según se hallaron formalmente escritas en un devocionario suyo; una por la mañana, que contiene una preciosa perífrasis del salmo octavo de David, y otra después de haver dicho completas del oficio divino.

Oración por la mañana:

¡O, Señor, nuestro y mío; cuán admirable es tu santo nombre en toda la tierra! ¡Cuán levantada es tu grandeza, adorno y compostura sobre los cielos! De los labios y boca de los niños inocentes en los pechos de sus madres perficionaste y recibiste sus alabanzas por tus mismos enemigos, para que destruyas al enemigo y perseguidor. Por esto, Señor, veré tres cielos, obra de tus dedos, la luna y estrellas que tú fundaste.

¿Qué es el hombre?, ¿qué soy yo para que te acuerdes de mí?, ¿o el hijo del hombre ³⁹⁶ para que tú le vistas, favorezcas y ampares? Pusístele, Señor, a él y pusístele a mí en poco menos grandeza y dignidad que a los ángeles. Con honra y gloria coronaste al hombre y le sublimaste sobre las obras de tus manos. Todas las cosas sugetaste y las pusiste bajo de sus pies. A mí me diste ser nobleza, grandeza, calidad, sangre, linage, marido, hijos y hacienda, siendo un gusanillo vil e inútil, sin merecerlo por mí. A él le diste jurisdicción sobre las ovejas, bueyes y animales del campo; también sobre los volátiles, que en la región del ayre se encaminan acia el cielo, y en los peces de la mar, que en los senos y cavernas escondidas se pasean por sus vueltas, cuevas y caminos.

¡O, Señor nuestro y mío, cuán admirable es vuestro nombre en toda la tierra!, que me hiciste de nada a la imagen y semejanza tuya y a mí, con tu preciosa sangre, me redimiste; a quien, pecadora de mí, no soy digna de nombrar ni invocar ni aun en el corazón pensar. A ti te suplico humildemente, Señor clementísimo, me mires, aunque indigna pecadora, y acuérdate de mí, pues te acordaste de la muger cananea y de María Magdalena; que perdonaste al pecador publicano y al ladrón colgado de la cruz. A ti te confieso dever todos estos beneficios, Padre piadoso, y te confieso también todas mis ingratitudes y pecados. Si quiero esconderme de ti no puedo, Señor.

Perdonadme, Chisto mío, a quien mucho he ofendido imaginando, obrando y hablando de todas maneras, en las cuales, como frágil muger, he delinquido. Pecadora soy, pecar pude, mía es la culpa. Y por esto, Señor, suplico a vuestra gran clemencia que pues del cielo por mi salud y redención bajaste y a David del pecado en que deslizó levantaste, me perdonéis a mí, Señor. Perdonadme, Christo mío, que pues sois quien perdonó a Pedro, que os negó.

Vos sois criador y redentor mío, Dios mío y salvador mío, rey mío y Señor mío. Vos ³⁹⁷ sois mi esperanza, mi confianza, mi gobierno, mi remedio, mi consuelo, mi fortaleza, mi defensa y libertad. Vida mía, salud mía, resurrección mía, luz mía y deseo mío, ayuda mía y amparo mío. A Ti, una vez y muchas, te suplico y ruego que me ayudes y seré salva. Gobiérname, defiéndeme, confortame, consuélame, confírmame y fortifícame,

alégrame, alumbrame y me visita. Buélveme de muerta viva, pues soy hechura y obra tuya. Señor, no me desprecies, pues soy criatura y sierva tuya, aunque mala y pecadora, aunque indigna; pero, de qualquier suerte que fuere, siempre seré tuya.

¿A quién queréis, Señor, que huya sino que vaya a Vos? Si Vos me echáis, ¿quién me recibirá? Si Vos me despreciáis, ¿quién me mirará con gusto? Reconocedme, pues, Señor, que indigna de Vos me acojo, aunque vil sierva y manchada. Porque si vil y manchada soy, podeisme lavar; si ciega, me podéis dar luz; si enferma, darme salud; si muerta, aunque en la sepultura de vicios o en la material estuviere encerrada, podeisme necesitar y sacar. Porque mayor es vuestra misericordia que mi maldad, mayor vuestra piedad que mis descuydos y durezas; más podéis perdonar que yo ofenderos. No degéis, Señor, pues, de mirarme ni atendáis a la muchedumbre de mis culpas, sino según la muchedumbre y grandeza de vuestras misericordias, os acordad de mí y sed propicio y favorable a esta gran pecadora vuestra. Decid a mi alma «salud tuya soy», pues digiste «no quiero la muerte del pecador, sino que le remito y alargó la sentencia para que viva y se convierta».

Convertidme, Señor, a Vos y no queráis enojaros contra mí. R<u>éguenos muchas veces, clementísimo padre, por vuestra misericordia os suplico y vuelvo a rogar que me traygáis al buen fin, a verdadera penitencia, pura confesión, digna satisfacción de todos mis pecados, pues al principio de este día me dejaste llegar con tu virtud. Hoy ³⁹⁸ me guarda, me salva y me defiende para que, en él, a ningún pecado me incline ni incurra, tropiece ni cayga, sino siempre a tu justicia se encaminen mis pensamientos, palabras y obras. Amén.⁴⁸⁷

Estas palabras de la venerable duquesa son palabras llanas y sencillas, sin afectada composición, pero casi todas sagradas y llenas de la unción de la gracia. Son, en fin, palabras en cuya corteza se esconden sentimientos de altísima contemplación acia la grandeza de las perfecciones divinas, afectos de profunda humildad acia el propio conocimiento y deseos de servir y agradar a Dios en todo y por todo.

Oración por la tarde:

O, Señor, única esperanza y salud de mi alma, dadme, os ruego, contrición de corazón y lágrimas en mis ojos para que lllore de día y de noche mis descuydos con humildad y pureza de corazón. Acérquese a Vos mi oración delante de vuestra presencia. Si enojado estuviéradis contra mí, ¿qué amparo buscaré?, ¿quién se dolerá de mis culpas? Recibid mis ruegos, Salvador del mundo, Jesús bueno, que a Vos en la cruz os disteis para hacer a los pecadores salvos. Miradme a mí, miserable pecadora, reconocedme y no queráis atender a mis males para que os olvidéis de mis bienes. Y si alguna cosa cometí, por la qual merezca ser arrojada y condenada a donde Vos podéis ponerme, no os olvidéis de mí para embiarme a donde me podéis salvar. Perdonadme, pues, Señor, que sois salvador mío y acordaos de mi alma pecadora. Libertadla deshaciendo y rompiendo sus ataduras.

Cura mis llagas y heridas, Jesús y señor mío. Hágase vuestra voluntad y no la mía, porque no sé lo que quiero ni lo que deseo. A Vos quiero, a Vos busco; enseñadme vuestra casa y seré salva. Embiadme, pues, por esto, piadosísimo Señor, y por los merecimientos de vuestra piadosísima ³⁹⁹ e inmaculada madre, siempre Virgen María, y de vuestros santos —mis patronos y amparos— Francisco de Asís y los dos Luises, tío y sobrino, santos vuestros, vuestra luz y verdad en mi alma para conocer todos mis defectos, que

¶ ⁴⁸⁷ T. MUNIESA, *Vida de la Venerable...*, pp. 157-158.

confesar conviene quando se ofreciere y manifestarlos con el corazón contrito, que yo, pecadora, de mis propios méritos ninguna cosa presumo. Tiemblo porque el corazón y el cuerpo tengo con muchas culpas manchado, atravesado, herido y llagado; el entendimiento y la lengua incautamente con poco cuydado guardada. ¡Ea, pues, o pía Deidad!, ¡o Magestad, toda digna de temor! Yo, miserable entre tantas aflicciones detenida, a Vos, fuente de misericordias, acudo; a Vos me dirijo para que me curéis y debajo de vuestro amparo huelgo. ¿Delante de qué juez me pondré si Vos, siéndolo, ni me recogéis?

Deseando teneros por salvador y libertador mío, a Vos, Señor, mis llagas presento, mis miserias descubro con mucha vergüenza. Sé que mis pecados son muy grandes, por los cuales temo. Espero en vuestras misericordias, de las quales no hay número. Poned en mí, para mirarme toda, los ojos de vuestra misericordia. Señor Jesuchristo, Rey Eterno, Dios y hombre crucificado por los hombres, oídme una vez y muchas. Pues espero en Vos, acordaos de mí, llena de miserias y pecados. Vos, que sois fuente de misericordia que nunca cesáis de manar, con bien y salud estéis. Víctima de salud por mí y por todo el género humano, ofrecida en el madero de la cruz, con bien y salud estéis. Y os saludo, noble y preciosa sangre de las llagas de mi Señor y Dios Jesuchristo. Sangre en fuente perenne, hilo a hilo, con que limpiáis los pecados de todo el mundo.

Acordaos, Señor, de vuestra criatura, esclava y sierva Luisa, a la qual con vuestra sangre havéis redimido. Marido me havéis dado igual en calidad, conveniente en estado, gallardo en persona, de entendimiento superior. Hijos me havéis ^{¶400} dado, frutos de vuestra larga mano y misericordia; conservadlos y guardadlos para que en vuestro temor y amor crezcan lo que yo deseo y de esta suerte os sirvan.

Pésame a mí de haver pecado contra un Dios tan bueno, a quien amo de todo mi corazón, sobre todas las cosas. Por ser Vos quien sois, deseo enmendarme; de lo que hice me arrepiento. Quitad de mí, Clementísimo Padre, todas mis culpas y pecados y las de mi marido y de mis hijos; ilustradlos y fortificadlos en vuestra gracia; confirmad mi casa y mis vasallos en vuestro servicio, para que ellos y yo, purificados de entendimiento, alma y cuerpo y corazón, dignamente merezcamos gustar de vuestros bienes eternos.

Delante de Vos me pongo, de la suerte que el enfermo al médico de vida, manchada ante vuestra misericordia, ciega a la luz de la claridad eterna, pobre, huérfana y mendiga, para estar en la presencia del Señor del cielo y de la tierra. Ruego, pues, a la inmensa largueza de vuestra abundancia que os dignéis de curar mi enfermedad, lavar y limpiar mi hedor, iluminar mi ceguedad, enriquecer mi pobreza, vestir mi desnudez para que el Pan de los cielos, el Rey de los reyes, el Señor de los señores, Vos, que lo sois todo, me honréis y favorezcáis y obréis en mí para que lo reciba, con la debida reverencia y humildad, tanta contrición, tanta puridad y fe tal intención y propósito, como conviene para la salud de mi alma, para que, con ella y con la del cuerpo, sirva también a mi esposo, críe a mis hijos y ayude a mis vasallos.

O altísimo Dios y Christo mío, nacido de las entrañas de la Santísima Virgen María, así os deseo servir para que os merezca recibir y con vuestro cuerpo místico incorporar-me en Vos, contada por uno de sus miembros en la Santa Iglesia.

O amantísimo Padre, haced esta merced a vuestra humilde e indigna hija. Visitad, Señor, os suplico, esta pecadora y esta casa vuestra. Quitad y desviad muy lejos todas las acechanzas que el enemigo le opone. ^{¶401} Vuestros santos ángeles habiten en mi alma y esta casa y morada la defiendan en paz y justicia, con limpieza de corazón, y la bendición vuestra sea siempre conmigo y con ellos. Amén.⁴⁸⁸

¶ ⁴⁸⁸ *Ibidem*, pp. 158-161.

Acompañava la venerable duquesa estas palabras, dichas devotísimamente, con las rodillas desnudas sobre la tierra, con afectos proporcionados de su corazón humilde, amoroso y encendido. Todas las cláusulas de esta, su oración, respiran compunción y ternura con actos de las virtudes más nobles, fe, esperanza y caridad, cuyo provechoso exercicio puede reducirse a esta fórmula brevísima:

Dios y Señor mío, creo firmemente todas las verdades de vuestra santa fe porque Vos lo decís. Y por cada una de ellas derramaría toda mi sangre y perdería la vida. Temo vuestra justicia por mis grandes pecados, pero confío en vuestra infinita misericordia, que es mayor que toda mi maldad. Amo vuestra bondad sobre todas las cosas, más que a mi vida y a mi alma. Por ser Vos quien sois y por vuestra bondad infinita, me pesa de todo mi corazón de haveros ofendido y propongo y confío enmendarme y confesarme y no más pecar con vuestra divina gracia. Amén.⁴⁸⁹

Además de lo dicho, se retirava la sierva de Dios al monasterio de Veruela, de la orden de san Bernardo, donde se dava más largamente al trato de Dios y de algunos religiosos muy espirituales, que no hablaban de otra cosa. Seguía las horas del coro, quedando aquellos monges no solo admirados, sino también edificados de ver tanto espíritu y devoción en una señora secular y de tanta grandeza.

La eficacia de su oración para con Dios se vio en el caso que queda referido en el capítulo <siguiente>.

CAPÍTULO X.

Hace la sierva de Dios vivas diligencias para que el duque don Martín venga de Flandes; dale a este cuentas de su gobierno y procura exonerarse de él para darse a Dios con mayor retiro

¶⁴⁰² Quando el duque don Martín estava en Flandes, que fue por espacio de cinco años, vio bien logradas las oraciones de la duquesa, su esposa, pues por ella le dio Dios cabal salud y buenos sucesos, cabida con el emperador Carlos V y con su hijo Felipe Segundo, aplauso con los príncipes estrangeros, desempeños gloriosos con las funciones militares y cavallerosas que se le encomendaron y indemnidad en los grandes peligros de venir a manos de los enemigos.

Deseava la venerable duquesa, su esposa, que hiciese regreso a España y se lo pedía a Dios continuamente y lo logró de su bondad divina. Y luego que supo la resolución del duque en bolverse a su casa, fue indecible el alborozo que tuvo su santa esposa. Dio gracias al Altísimo por beneficio tan de su mano, diciendo las siguientes palabras:

Alégrese mi casa corporal y espiritual en el Señor y mi espíritu se alegre en Dios, Salvador mío, haciendo caso de la humildad de su sierva. Veisme aquí cómo por esto me he

¶⁴⁸⁹ *Ibidem*, p. 162.

de tener y me tendrán por dichosa, porque hizo conmigo esta grandeza el que es poderoso y santo. Comuníquese esta, su misericordia, de sangre en sangre, de descendencia en descendencia, de linage en linage de aquellos que le temieren. Hizo su poder con su brazo poderoso, apartó y desterró a los soberbios, humilló a los poderosos de su asiento y levantó a los humildes. Deseosa estava de cobrar la compañía de mi esposo y en su venida tendré, Señor, lo que deseava. Recibirele como bien dado de vuestra mano, reconociéndolo por beneficio vuestro y como cosa en que queréis que se muestre que os havéis acordado de mí haciéndome esta misericordia. Seáis alabado y glorificado, Señor mío, con esta misericordia con la qual me veo y espero agradeceros para siempre muy gozosa y alegre.⁴⁹⁰

Haviendo hecho el duque felizmente sus marchas, entró en sus estados y casa, donde fue recibido de todos con universal alborozo ¶⁴⁰³ de todos y, sobre todos, de la duquesa, su esposa. Diola a esta no solo la imagen de María Santísima, de buen pincel como ella le suplicó al tiempo de partirse a Flandes, sino otra de mármol muy primoroso, que se venera en el oratorio que dichos duques tienen en su palacio de Zaragoza. Entregole también dos cabezas de las Once Mil Vírgenes que le dieron en Colonia, las cuales se veneran en la parroquia de Villahermosa.

Después que dio la Duquesa Santa algún tiempo, como era razón, al alivio y descanso de su esposo, el duque, comenzó a tratar aquella de darle cuenta y razón de lo que había pasado por su mano en el tiempo que gobernó sus estados. No quiso el duque oír lo<s> puntos de satisfacciones, porque estava muy enterado de la buena conducta que su cara esposa había tenido en el manejo de su hacienda. Mas insistiendo la venerable duquesa en que quería dar satisfacción no solo al duque, sino también a todo el mundo, hubo, por último, de condescender con su deseo.

En consecuencia de esto, mandó a los contadores, administradores y oficiales de su hacienda, como también a los gobernadores, alcaldes y ministros de justicia que pusiesen en buen orden sus cuentas. Señaloles día en que compareciesen y presentasen con toda legalidad dichas cuentas, pues en caso que el duque no las pidiese, era de su obligación darlas por ellos y hacer que el mismo duque las justificase y aprobase con su asistencia.

Hecho esto, suplicó con ansias la Duquesa Santa al duque, su marido, que la exonerase en adelante del gobierno de sus estados y vasallos para atender únicamente al personal de su alma y al doméstico de su familia. En este punto hubo más que controvertía [sic] porque el duque, a vista del acierto y aumento con que la duquesa había gobernado, quería que prosiguiese con el gobierno de todo con los mismos poderes generales que había tenido en su ausencia. Escusose la venerable señora quanto pudo ¶⁴⁰⁴ y viendo que el duque porfiava en que aceptase el gobierno, le habló de esta manera:

¶ ⁴⁹⁰ *Ibidem*, pp. 199-200.

El amor, duque, que siempre os he tenido pudo vencerme, tan contra mi natural y sobre mis fuerzas, en encargarme del gobierno en el tiempo preciso de vuestra ausencia. Dios ha sido servido de bolveros a vuestra casa con salud, noticias, capacidad y talentos bastantes para gobernarla. Los hijos están ya crecidos y necesitan de mayor cuydado y de más respeto del que se puede hacer tener [sic] una madre ocupada en tantas otras cosas de puertas afuera. Mi salud, como veis, está quebrada y pide, de compasión, algún sosiego para serviros más después de tanto tropel de negocios en que entré por daros gusto para el tiempo de vuestra ausencia forzosa. Razón es ya que os apliquéis a manejar por vos mismo lo que Dios, por su misericordia, os dio, pues os dio juntamente fuerza y habilidad para ello y os asistirá para que lo hagáis mejor que yo.

La Divina Providencia constituyó a los hombres superiores en sus casas. Y sin razón urgente, qual fue la de vuestra ausencia y sería la falta de salud, no parece conveniente quedar el absoluto gobierno en ninguna otra persona que la vuestra. El oficio de mandar, por lo que tiene de carga, no hay razón para haver de echarse todo sobre los ombros flacos de una muger. Y por lo que tiene de autoridad, no hay razón por que no se haya de poner en la cabeza más digna del marido. Los vasallos necesitan de más visitas de las que puedo hacerles y de más aceros de los que puedo mostrarles yo, por más que me quiera esforzar a parecer varonil.

Y finalmente, si algo os he merecido en quanto he hecho y deseado hacer por vuestro respeto, os ruego, por amor de Dios, me lo queráis remunerar en darme este consuelo. Quedará sobre mí, si gustáis, para vuestro alivio el cuydado doméstico de la familia y el de encomendaros muy de veras a Dios desde mi oratorio para que todo lo acertéis, como lo espero, con satisfac<c>ción de los estados ⁴⁰⁵ y vasallos, a mayor gloria divina.

Y no me queráis desconsolar negándome ni dilatándome esta gracia, que con toda sumisión os pido por amor de los dos y de Dios.⁴⁹¹

No sería mucho que parasen en lágrimas razones tan bien sentidas y tan expresivas de la afición que le causava a la humilde duquesa el ánimo tan declarado del duque encaminado a no hacer mudanza en el gobierno. Pero no pudiendo rectir⁴⁹² el mismo duque a la energía y sumisión con que la Duquesa Santa le hizo aquel razonamiento, se rindió —o le rindió Dios, muy contra su dictamen y voluntad— a ruegos tan poderosos, que le dejaron casi sin libertad, aunque no le quitaron la repugnancia de tomar sobre sí la carga del gobierno.

Una sola razón, que no estuviera bien en los labios de la duquesa y él no la podía dejar de conocer, se lo podía facilitar y era el hallarse todas las cosas en tan buena disposición que, con solo conservarlas, hallava gobernadas por la misma duquesa venerable, asegurava los aciertos. Por lo que quiso ser informado y dirigido primero de quien con tanta satisfac<c>ción las había encaminado para proseguir con esa luz por los mismos medios acia el fin de su buena administración y gobierno. Esto ofreció hacer y lo hizo la duquesa con grande gusto, después de haver dado humildemente las gracias a su caro esposo de haverla concedido el consuelo que esperaba de su bondad notoria.

¶ ⁴⁹¹ *Ibidem*, pp. 204–205.

¶ ⁴⁹² *resistir?*

Exonerada ya de los cuydados de gobierno tan estendido y pesado, trató la Duquesa Santa de recoger más su espíritu a las ocupaciones de su palacio, a las obligaciones a que no puede negarse una buena madre de familias y, sobre todo, a los negocios de su alma. Todo el tiempo que redimió de las temporales ocupaciones dio de más a los ejercicios espirituales de oración y mortificación y a sus empleos ordinarios de obras de caridad y misericordia, frecuencia de templos, remedio de pobres, ⁴⁰⁶ consuelo de afligidos y comunicación de personas santas, o presentes con piadosas conversaciones o ausentes por cartas. En fin, que tenía en esto no [il·legible] otro que perficionarse a todas manos, como quien mira ya cercano el término de su vida.

No es para dejar pasar aquí sin ponderación que, siendo la Santa Duquesa de índole tan rendida y subordinada a la dirección de qualquiera persona en quien mirase algún género de superioridad, en solas dos cosas mostró su dificultad de vencerse, defendiéndose diestramente de superiores instancias. Una fue la que ya vimos en moderar sus penitencias; la otra es la que aora vemos en retener el gobierno de sus estados y vasallos. Pero para lo primero pudo tener respuesta en su hermano san Francisco de Borja, quien siendo obedientísimo a un hermano que, siendo general, le dieron como superior, avisado por este muchas veces del término que le tenía prescripto en sus mortificaciones, le solía instar con porfía por algunas más mortificaciones. Y estas son licencias que se suelen tomar los santos contra sí mismos, o bien recelosos de no condescender en algo con su amor propio, o bien piadosamente persuadidos de que no es exceso todo lo que lo parece.

Para lo segundo se puede también responder con varios egemplos de santos obedientísimos, los quales, siendo fáciles en todo lo demás, que es obedecer, no obstante hicieron extraordinarias diligencias para escusarse de obediencias de mandar y govarnar.

CAPÍTULO XI.

Ilustra Dios a su sierva con el don de profecía

En testimonio de que la Duquesa Santa era muy amiga y agradable a Dios, la hizo digna de entrar en sus divinos secretos mediante el don de profecía, como se verá en los siguientes sucesos. Tenía su ⁴⁰⁷ marido, el duque, un pleyto sobre la baronía de Figueruelas y, siendo así que ya tenía dos sentencias a su favor, con todo eso predijo su amada esposa doña Luisa que se perdería este pleyto. Cumpliose todo como lo había profetizado. Y aunque esto pudo ser buen discurso natural, con todo eso, como en el modo de aseverar lo dicho se reconocía luz superior, lo podemos tener por profecía.

Tuvo también espíritu profético en el conocimiento que tuvo de aquel mal espíritu del herege, hipócrita disimulado, llamado Rojas, que pretendió engañarla, según que ya dejamos dicho en el capítulo sexto de este libro quarto. Pues

sin luz particular del cielo no es tan fácil de entender que estuviese tan sobre sí en las pláticas que el entremetido hipócrita Rojas entablava ni que hiciese de su pernicioso espíritu el juicio bastante para negarle la entrada en su palacio y aun para solicitarle la salida del reyno de Aragón para los de Castilla, donde fue castigado con sus compañeros.

No resplandeció su espíritu profético menos que en los dos sucesos pasados en el que ya refiero. Hablando un día, muy de propósito, de los trabajos que havían de venir sobre su casa, dijo que de sus hijos no havría hijos sucesores. Fue esto mucho decir por tener ya entonces quatro hijos adultos y robustos. Pero todo fue verdad, como lo dijo. Porque uno, llamado don Juan, murió sin casarse. Y de los tres que tomaron estado de matrimonio, el uno, llamado don Alonso, no tuvo hijos ni hijas; el otro, llamado don Fernando, tuvo una hija, que fue doña María de Aragón, abuela paterna del duque don Carlos; y el otro, llamado don Francisco, aunque tuvo un hijo ya crecido, murió sin llegar a suceder en los estados, que por eso vinieron a la hija doña Luisa de Aragón, madre del duque don Carlos, ya mencionado. Así se verificó la profecía de la Duquesa Santa, dicha en circunstancias ^{||408} en que, sin noticias más que humanas, ningún juicio prudente lo pudiera decir con tanta aseveración y confianza.

Quando se les murió a los duques don Martín y doña Luisa, tempranamente, su primogénito, don Juan de Aragón, tuvieron, como se deja entender, un grande sentimiento. Dolorida la Santa Duquesa de una pérdida tan grande y compasiva del desconsuelo del duque, entre las razones ordinarias que le dijo para consolarle fue una, y la principal, el decirle que el hijo se havía salvado. Dijo esto con tal aseveración que parece no se pudieran dar con aquella seguridad por solas las esperanzas generales, sin particular inteligencia de secreto tan reservado. Y así se entendió que la duquesa venerable havía tenido de lo dicho alguna luz sobrenatural para consuelo de los dos consortes.

Siendo composición de la Duquesa Santa, como lo indica la llaneza y naturalidad del estilo, las dos oraciones que quedan escritas en el capítulo nono y la congratulación con que celebró su elevado espíritu la nueva de la buelta del duque desde Flandes a su casa, parece indubitable que aquellas inteligencias tan propias y tan conformes al contesto del salmo octavo y del cántico del Magnificat fueron dictadas por luz superior del cielo, porque a lo natural exceden la capacidad de quien humanamente no estava versada en la lengua latina ni en la exposición de sagradas letras.

Entrando la duquesa venerable en el año de mil quinientos cinquenta y nueve en su oratorio, a puerta cerrada, oyeron desde afuera sus domésticos un ruido extraordinario. Entraron dentro por ver lo que sería y lo hallaron todo sosegado y a la sierva de Dios en tanta quietud como si no le huviera sucedido nada. No se atrevieron a preguntarle la causa de aquel estruendo, aunque todos discurrieron que era prenuncio cierto de su muerte, según ^{||409} lo que fue sucediendo y ellos

observaron en el discurso de aquel año. Porque desde aquel día siempre habló de su cercana muerte con extraordinaria seguridad y consuelo suyo y desconsuelo de sus vasallos y domésticos. Repetía con frecuencia que sería presto lo que tanto deseaba, pues no tardaría mucho a conmutar esta vida caduca con la eterna. Los que la oían y sabían por la experiencia la medida y circunspección de sus palabras creían y platicaban entre sí, como cierto, lo que la sierva de Dios había dicho. Andaba más recogida y más interior que antes, poco menos que si ya no estuviese en el mundo.

Mudose a su palacio de Zaragoza, según el tiempo y costumbre, de un cuarto a otro, y allí pronunció aseveradamente estas palabras: «Yo aseguro que no todos nos bolveremos a mudar al cuarto que aora dejamos». Todo se cumplió a la letra, como lo dijo, aunque entonces estaba buena y sana y sus años no eran más que quarenta.

Desde entonces ya no hablaban de otra cosa los de su familia y con los indicios que tenían, daban ya por asentado que desde el día en que oyeron el ruido en el oratorio tuvo la Duquesa Santa aviso del cielo del tiempo determinado de su preciosa muerte. No les salieron errados sus juicios, pues al cabo de un año, en el otoño siguiente, dio la última respiración, como veremos en el capítulo doce siguiente.

Según lo dicho, reveló Dios a esta, su amada sierva, su muerte un año antes que sucediese, beneficio singularísimo que la hizo su Divina Magestad, pues la dio un año de tiempo para disponerse para lance tan terrible.

CAPÍTULO XII.

Última enfermedad y dichoso tránsito de esta sierva del Altísimo

Con los prenuncios que apuntamos en el capítulo antecedente —para los demás muy poderosos y para la Duquesa Santa cierto— llegó el año de mil quinientos ^{¶410} y sesenta, en cuyo otoño le insultó una enfermedad gravísima. Durante esta —acabado de disponer lo poco que le faltaba de su testamento y conveniencias de sus amados hijos— por razón de su cercana muerte se declaró más al duque, su esposo, sin género alguno de perturbación ni desasosiego.

Quedó el duque al oírla inconsolable y penetrado de un dolor vivísimo y todos los de palacio tuvieron también mucho que sufrir por lo mucho que todos tenían que perder presto en la muerte de una señora tan amada de todos. Especialmente fue este golpe más sensible para el duque don Martín, pues se consideraba huérfano sin una esposa tan apreciable. Mayormente quando, encarándose con él, le hizo el siguiente razonamiento:

Señor y esposo mío —le dijo—, llegado es ya el plazo con que tengo de pagar la deuda general que todos devemos a nuestro Criador, que nos dio esta vida con obligación de haverla de resingar de buena gana en sus manos quando es su voluntad. Lance es en que, perdiendo vuestra buena compañía y la de vuestros hijos, espero ganar la de los santos

del cielo en la presencia de nuestro Dios. Si en ella llego a verle y a verme, aunque muy indigna, confío que no será el apartamiento de vos ni de ellos, sino por algún tiempo, porque allí rogaré a la Divina Clemencia que nos buelva a juntar a todos en aquella patria celestial. En el ínterin donde quedáis vos, podré hacer yo poca falta y desde el cielo os asistiré, según el amor que siempre os he tenido, confiándolo todo, no en mis merecimientos, sino en los de Nuestro Señor Jesuchristo.

No tengo que encargaros nuestros hijos, pues por vuestros —según la obligación de padre— y por míos, según lo mucho que me amáis, los devéis tener por muy encomendados. Bendiciones son que nos dio el cielo y prendas de su amor y del mío, que por aora quedan en depósito vuestro, mientras ^{¶411} así fuere su divino beneplácito. No tendrán que echar <de> menos mi amparo y cuydado, teniendo el vuestro para acabarse de criar, como lo deseo, en toda virtud, que es la mayor conveniencia que les podemos procurar. Inés y María serán para la religión, a las que las veo inclinadas y podrán ser en ella lo que su madre no ha sido en el siglo. Si Ana quedare en él, será para serviros y regalaros —aun su edad no es aún para ser madre de sus hermanos— hasta que tenga la compañía que merece, pues habiendo de ser por mano vuestra, será sin duda la que más le convendrá. Estos niños que prosigan en lo que están encaminados para que, honrados por su sangre y por sus obras —dignas de sus obligaciones— logréis, con descanso y consuelo, lo que por ellos y por mí havéis trabajado.

Sea el primer cuydado el de vuestra alma en el tiempo que os queda de vida, ya desengañado de las vanidades del mundo. Estimad vuestra casa, estados y vasallos. Acomodad nuestros buenos criados, que no os serán desagradecidos. Y perdonadme a mí mis defectos, que os aseguro no havrán sido por falta de amor y respeto a vuestra persona.

No pudo la ternura del duque dejarla pasar más adelante, interrumpiéndola más con lágrimas y sollozos que con palabras. Pero recobrado un poco, la respondió en breve diciéndola que esperaba todavía en Dios que ni su muerte sería tan presto como ella pensava ni tan riguroso, como él merecía, el castigo de su Divina Magestad contra sus hijos y casa. Que por lo que podía ser, la pedía, en nombre <de> todos, la bendición para sí y para todos sus hijos, y perdón de los disgustos que la havía ocasionado con sus errores pasados. Que quedavan en su memoria y corazón las cosas que le dejava encomendadas y aceptava la palabra, en nombre de todos, de que se acordaría de ellos en la presencia divina, que era el único consuelo que le quedaría, en caso de pérdida tan sensible.

^{¶412} Mucho digeron ambos consortes, porque sentían mucho, y dejaron mucho que decir porque la ocasión no dio lugar para que articularan más palabras. Acercáronse los hijos a besar su mano y recibir su bendición, que les dio con amor de madre y con resignación muy christiana. Acompaña<ba> toda la familia estos actos con abundancia de lágrimas, según lo mucho que amavan y devían a su señora y por lo mucho que perdían en ella.

En medio de esto, se le iba agravando la enfermedad y declarándose mayor el peligro. Y al paso que crecían el dolor y tristeza de los circunstantes, se aumentava la paciencia y resignación de la santa enferma en sus fatigas, no oyéndose de su boca más que divinas alabanzas. Recibió los santos sacramentos con la devoción correspondiente a la que havía tenido en toda su egemplar vida.

Fueron extenuándose sus fuerzas corporales y el día quinto de octubre del año de mil quinientos y sesenta, habiendo rezado entre dulces coloquios, ósculos y abrazos a un devoto crucifijo la comendación del alma con tiernas lágrimas de los presentes, entregó su espíritu al Criador, con grande paz y sosiego, a los quarenta años de su edad y veinte de su matrimonio con poca diferencia. Nació a la luz del mundo bajo de la protección de nuestro padre san Francisco y pasó al Sacro Empíreo en el día primero de su octava, llevándola en ella a que celebrase, como devemos confiar, entre los bienaventurados en premio de la singular devoción que siempre tuvo al seráfico patriarca, a sus hijos y sagrado instituto, como también a las llagas sacratísimas de nuestro Redentor, misteriosamente impresas en el cuerpo del mismo glorioso padre san Francisco. El de la venerable duquesa, después de muerto, quedó con semblante sereno y extraordinariamente apacible.

En el instante mismo que expiró la Duquesa Santa se cubrió toda su casa de tristeza y llanto. Y al clamor de las campanas se conmovió toda la ciudad ⁴¹³ de Zaragoza, particularmente los pobres y personas religiosas necesitadas, porque perdían en la duquesa venerable su remedio y su consuelo. Quando viva, era como madre de todos y la lloraban difunta como madre de cada uno.

Los parientes y amigos del duque don Martín no bastavan para templar su desconsuelo, a vista de sus hijos huérfanos de tal madre. La condesa viuda doña Ana Sarmiento, que no lo sentía menos por lo mucho que siempre amó a su nuera doña Luisa, reprimía por fuerza su dolor por no acrecentar el de su hijo, el duque, y para poder atender a la disposición de tantas cosas como ocurren precisamente en casas grandes en semejantes sucesos lúgubres.

Tratose de dar honorífica sepultura al venerable cadáver para defenderse de la muchedumbre, que concurría a tropel confuso con el designio de venerarle. Vistiéronlo de la mortaja y sobre ella, al pecho, bordada de seda negra y blanca, la cruz de nuestro glorioso padre santo Domingo. Sobre la mortaja, el escapulario blanco del mismo hábito de santo Domingo, ceñido con el cordón de nuestro padre san Francisco y con la correa del grande agustino. Circunstancias todas que, según sus loables devociones, dejó dispuestas la venerable difunta. Así vestida, y cubierto el rostro con un velo blanco, la pusieron en una caja, hecha a medida, cubierta de terciopelo negro, abrazada de una cruz de color amarillo. Cerrose luego con llave hasta el siguiente día, en que se había de depositar, como en efecto se depositó, en la iglesia de Nuestra Señora del Portillo de la mencionada ciudad de Zaragoza.

La ya nombrada condesa madre, doña Ana Sarmiento, a cuyo cuydado corrían todas estas disposiciones funerales, en consecuencia de la justa estimación que siempre hizo de la duquesa difunta quiso que fueran con igual pompa a las de su caro esposo el conde de Ribagorza don Alonso, que fueron ⁴¹⁴ las más solemnes y suntuosas de señor particular que hasta su tiempo se vieron en Zaragoza. Y en esta conformidad —dejando hechas las disposiciones convenientes en esta ciudad y al cuydado del duque don Martín el mandar combidar para el depósito del día

siguiente los parientes, amigos, personas principales, clero y religiones— la condesa doña Ana se adelantó a Pedrola a fin de disponer lo necesario para el entierro y segundas honras funerales.

Diligencias todas muy devidas a la feliz y piadosa memoria de la venerable duquesa doña Luisa por su naturaleza y más por sus heroicas virtudes, en cumplimiento de la palabra de Dios, cuya providencia aun acá, en la tierra, honra a los que le honran y glorifica a los que le glorifican.

CAPÍTULO XIII.

Deposítase el venerable cadáver de doña Luisa en el santuario de Nuestra Señora del Portillo, de Zaragoza, de donde le llevan, con magnífica pompa fúnebre, a su entierro de la villa de Pedrola

Llegó el día seis de octubre del mismo año de mil quinientos y sesenta en que, entre un concurso innumerable del pueblo que ocupava casa y calles, se ordenó una procesión magestuosamente compuesta de clero, religiones y toda la nobleza, con una sonora música. Todo este aparato no tuvo otra mira que conducir el cadáver venerable de la Duquesa Santa desde su palacio, sito en la parroquia de San Pablo, hasta la iglesia de la Virgen del Portillo, harto distante, aunque dentro del ámbito de la parroquia mencionada, a la puerta que sale de la ciudad acia Pedrola, para ponerle más en camino del término donde había de tener el último paradero y también por especial devoción de aquel milagroso santuario, uno de los muchos que se veneran en la misma ciudad de Zaragoza.

He tenido la dicha de ver el expresado templo a causa ^{||415} de haver ido a ordenarme de presbítero a aquella ciudad, en el año de mil setecientos treinta y nueve, y vi que es bastantemente capaz y suntuoso. Pero, no obstante, la había ocupado un concurso tan numeroso de gentes que era angosto para cogerlas. Y fue que todas habían concurrido ambiciosas de ver en la entrega aquel venerable rostro difunto que había consolado a tantos en sus trabajos y que tanto se había recatado de ser visto quando estava vivo. Por esta causa, pudo con mucha dificultad romper la procesión, así en las calles como en la iglesia, entre aquel devoto gentío, siempre impaciente por ver a la Duquesa Santa.

Llegó, al fin, y formándose allí un concurso numeroso de eclesiásticos, religiosas y seculares —nobles y plebeyos—, pocas veces visto en igualdad y nunca con exceso, sino en exequias reales, se colocó el arca que encerrava el venerable cadáver en un espacioso túmulo, que se erigió eminente, quanto se pudo, en breve tiempo, cubierto de bayetas y alumbrado de muchas achas y otras luces. Cantósele con toda solemnidad la misa de difuntos y, al fin della, predicó con mucho acierto su oración fúnebre un religioso grave, dominicano, que escucharon todos con admiración de las heroicas virtudes de la difunta, de que también el auditorio se hacía lenguas, no sin lágrimas de dolor por la pérdida de tan gran señora, cuya fama de santidad era notoria a todos.

Haviéndose concluido aquella célebre función y hecho el depósito, aunque para poco tiempo, se volvió por su orden la procesión, pero no cesó el concurso de la gente que iba y venía, en desordenados esquadrones, sin darse lugar unos a otros por la codicia de acercarse todos al lugar donde quedava depositado aquel noble y rico tesoro, que todos amaban y veneraban con extremo. Allí quedó por entonces, en el depósito alumbrado de competentes luces y decentemente asistido y acompañado, hasta la ⁴¹⁶ mañana del día que lo sacaron de allí para la villa de Pedrola, donde se le había de hacer el entierro.

En efecto, antes que amaneciera el día siguiente, puesta ya el arca con el cadáver en un coche enlutado de vayetas negras con una cruz de bandas blancas sobre el dorso, tirado de quatro cavallos blancos con gu<a>ldapras [sic] también negras, comenzó a encaminarse, con lucido acompañamiento, en este orden. A las puertas del mismo coche iban dos venerables matronas; delante, muchos religiosos de varios institutos; después, muchos beneficiados de la parroquia de San Pablo. Unos y otros iban montados, con antorchas en las manos, alternando con la música los salmos penitenciales de David con grande devoción y pausa. Tras del coche se seguían inmediatamente los hijos de la duquesa difunta, enlutados con funestos capuces. Seguíanse luego los deudos y los nobles amigos. Y, por remate, los criados de la casa, todos también montados, llevando lutos y luces.

Llegaron, caído ya el día, a la mencionada villa de Pedrola, donde estaban convocados los justicias y oficiales de los estados del duque, con otros hidalgos y muchas gentes de los pueblos comarcanos. Hicieron sus tristes salvas las campanas con sus clamores y aun más los de los vasallos, doloridos de recibir difunta a su amble y venerable señora, que vieron salir de allí y esperaban viva. Hicieron alto a la entrada de la villa, en la iglesia de San Sebastián, para que saliera de allí mejor el entierro a la parroquial iglesia. Allí quedó el venerable cadáver aquella noche bien acompañado y llorado, principalmente de los pobres, que venían a tropas de varias partes a venerar a su difunta madre.

Pasada la noche entre tristes lamentos, se celebró al siguiente día el entierro en esta forma. Salieron del palacio ducal en procesión los clérigos y religiosos que con el venerable ⁴¹⁷ cadáver habían ido allá desde Zaragoza. Seguíanse después, por su orden, los hijos, parientes y amigos que desde allí les acompañaron; los vasallos con los justicias y oficiales de los estados, asistidos de buen número de hidalgos, todos con lobs y capirotos de luto. Con este orden llegaron a San Sebastián y, recibiendo personas autorizadas en ombros el arca en que estava el venerable cadáver, con el clero de Pedrola, solemne música y copia de luces le condujeron a la iglesia parroquial de dicha villa.

Estava esta iglesia toda cubierta de vayetas negras, por paredes y pavimento, con muchos escudos de armas del duque y de la duquesa. En medio se erigió un eminente túmulo, en que se colocó el arca que encerrava el cadáver venerable de la Duquesa Santa. La condesa madre, después de las grandes fatigas que tuvo en

disponer el entierro, presenció este acto tan célebre en la tribuna de la capilla del Santo Christo, que había sido el theatro devoto y sangriento de las oraciones de la difunta. Tomaron todos con buen orden sus lugares competentes, ocupada toda la iglesia del concurso de las gentes que habían acudido a la celebridad, sobrando aún mucha para llenar calles y plazas. Cantose un oficio de difuntos solemnísimos, con armoniosa y bien concertada misa y sermón, como se había hecho antes en la iglesia de Nuestra Señora del Portillo de Zaragoza. Diéronse misas en sufragio de la venerable duquesa difunta a todos los clérigos y religiosos sacerdotes, que eran muchos, con que se celebró toda aquella mañana, sin cesar, en todos los altares de aquella iglesia.

Concluido solemnemente todo lo demás, según el rito eclesiástico, dieron finalmente su lugar último en la tierra al venerable cadáver en la columna del presbiterio, a la parte del Evangelio, que hace esquina a la capilla mencionada del Santo Christo.

||⁴¹⁸ Y aunque después el duque don Francisco, hijo de los duques don Martín y doña Luisa, trasladó a otra sepultura, que tuvo por mejor, los huesos de otros antecesores en la misma iglesia, sin embargo los cuerpos de la Duquesa Santa y del duque don Martín no se mudaron, sino que se dejaron allí, donde reposan hasta el presente día. Sería esto por ventura, con especial providencia de Dios, para que en aquel lugar húmedo fuese más admirable y no se dudase ser prodigiosa la integridad e incorrupción del cuerpo de la venerable duquesa doña Luisa, en testimonio del sublime grado de gloria que, por las insignes virtudes de su egemplar vida, goza su grande alma, como se dirá en el capítulo siguiente.

Epitafio que se puso sobre el sepulcro de la venerable duquesa

Elogium sepulchrale Ducissae Sanctae de Villahermosa.

D. O. M.

S.

Omnium adspergi lachrimis,

Omnium osculis honorari debet hic tumulus,

in quo iacet

Excma. Domina D. Aloisia de Borja et Aragon,

comitissa Ribagorzae, Ducissa de Villahermosa

Fallor

Quae a morte victa, non extincta est

Non iacet

||⁴¹⁹

quae vix nata, provecta,

Provectior, ducissa sancta audivit ab omnibus

Non iacet

Cuius corpus ab annis centum supra triginta

perstat incorruptum

Non iacet

Ioannis et Ioannae Aragoniae, Gandiae ducum, Proles;

Sancti Francisci Borgiae sanguine non magis, quam virtute

Germana soror,
 Ferdinandi Regis Catholici proneptis,
 Martini ducis de Villahermosa castissima conjux.
 omnes has dignationes et glorias
 uni virtuti posthabuit.
 Saeculi pomparum victrix, modestiam coluit in purpura
 Egenorum mater tota hausit horrea, non exhaust;
 Quia implebantur de coelo
 Pro sexu misericors, praeter sexum prudens,
 subditos clementer rexit, refractarios severe continuit
 Supra sexum fortis et vexatrix inclemns fui,
 diris adeo flagellationibus desaevebat corpus
 sanguinis ut saepe copiosus efflueret;
 cuius nondudum cruenta vestigia pavementum,
 et muri mori non sinebant
 Divorum cultrix, religiosa in Deum
 Quas horas bene multas subducebat somno
 Altissimae dabat orationi
 Ab hac Deo plena et satur
 Mente coquebat Deum, versabat ore, opere praeferebat
 Quem in Eucharistia nudis per compita pedibus
 Frequens insequabatur.
 A Francisco frate non degener
 Societatem Iesu Caesar Augustae laborantem
 Egregie iuvit.
 Scilicet non ignara laborum, quibus constanter par fuit
 Laborantibus succurrere valuit et voluit.
 Tandem meritis quam annis auctior
 Quadragenaria mortalem vitam clausit
 Caesar Augustae, anno MDLX.
 Sub aras Virgineas del Portillo deposito
 subinde Pedrolam translato corpore
 Utrobique a morte inviolato.
 Ned quid Borgiaco coelo deesset gloriam
 Duobus magnis luminaribus illud inoculavit Deus,
 Francisco sole, luna Aloisia.
 Habet Ecclesia in heroe Francisco
 Indigetis patrocinium
 Habebit (quod sperare licet) in Aloisia
 Certum praesidium
 Adscriptae in coelites heroinae
 Quam
 Patrata miracula
 coelitem iamdudum comitem contestantur.⁴⁹³

||⁴²⁰

¶ ⁴⁹³ T. MUNIESA, *Vida de la Venerable...*, pp. 273-275.

*Efectos de la santa muerte de la venerable duquesa
en el duque don Martín e incorrupción maravillosa del cadáver de aquella*

El duque don Martín, cavallero dotado del cielo con nobles talentos, no pudo dejar de darse por entendido con el aviso de la temprana muerte de la duquesa, su esposa. Quedó viudo de treinta y cinco años, edad arriesgada en un señor brioso y poderoso en un mundo tan lleno de lazos y peligros. Para evadirse de ellos, aunque ya tenía copiosa sucesión del primero, tuvo por buen consejo el del segundo matrimonio con una señora noble de la casa de Pomar, familia conocida en Aragón, titulada ya en los marqueses de Ariño.

Mas, aunque siempre mostró el sentimiento de la muerte de su primera esposa, doña Luisa, acabó de aumentárselo el suceso siguiente. Era muy de su casa el obispo de Huesca, llamado don Diego de Arnedo, que se hallava en Zaragoza. Y un día, estando en ella de visita, acometido de un subitáneo accidente, cayó muerto, con espanto de todos al ver un suceso tan inopinado y funesto. Trataron los más interesados de darle al difunto sepultura la más proporcionada. Mas el duque, que había tenido aquel desengaño y aviso del cielo, tomó por su cuenta darle sepultura, como lo hizo. Depositole de presente, con las devidas honras funerales, en el convento de predicadores hasta que después le dio sepultura en Pedrola, en la que reposan los condes de Ribagorza y duques de Villahermosa.

Con la vista y consideración de aquel espectáculo, aplicó el duque don Martín su buen servicio, ayudado de la divina gracia, a pensar muy de propósito el triste paradero de la vida de las más ilustres personas. Hizo esta consideración tal impresión en su corazón magnánimo que, ^{||422} a poco tiempo, más abiertos los ojos al desengaño y a los buenos egeмпlos en vida y muerte de la venerable doña Luisa, su esposa, comenzó a mudarse en otro hombre del que había sido. Seguía más que antes los virtuosos egercicios de aquella; dio de mano a las ansias de enriquecer; retirase al monasterio de Veruela, donde se dava al trato con Dios y a egercicios devotos.

En este tenor de vida desengañada, amenazole su última enfermedad con el accidente de la piedra y, tomando en su mano una imagen de Christo crucificado, abrazándose dulcemente con él e invocando el patrocinio de María Santísima para aquella hora, entregó su espíritu al Criador a 20 de abril del año de mil quinientos ochenta y uno. Diósele sepultura en la iglesia de Pedrola, en el mismo lugar del presbiterio donde yace su esposa, la duquesa doña Luisa, pues como se amaron tanto en vida, en la muerte no fueron separados. Yacen allí los dos cuerpos de estos amados consortes, pero con la diferencia que, si el del duque se ha reducido a cenizas, el de la venerable doña Luisa se conserva incorrupto, señal de la santidad y gloria de la alma que le habitava quando estava vivo.

Para saber que esta, su integridad e incorrupción, fue favor o privilegio divino hemos de presuponer algunas cosas. Lo primero, que ha ya más de ducientos [sic]

años que está en su arca, en el lugar que se dijo de la iglesia de Pedrola, húmedo de su naturaleza y, por consiguiente, menos a propósito para que un cuerpo se conserve incorrupto. Lo segundo, que aun quando el duque don Francisco trasladó a otro lugar otros huesos antiguos, destinando para los venideros, dejó en el mismo lugar a su padre, el duque don Martín, y a su madre, la duquesa doña Luisa. Lo tercero, que en dicho lugar está muy diferente en su arca el cuerpo del duque don Martín, como ya queda dicho. Lo cuarto, que en el ⁴²³ de doña Luisa no se hizo prevención particular de embalsamarle ni otra diligencia para preservarle entero e incorrupto.

Con ser verdad la de estos quatro presupuestos, lo es también que el cadáver de la Duquesa Santa se conserva entero e incorrupto, con el mismo hábito y vestido con que le colocaron en aquel sepulcro; de suerte que, con su travazón de huesos y nervios cubiertos con su piel, le pueden mover de una a otra parte sin que por eso se reduzga parte alguna de él a polvo ni se disloque. El rostro, en su fisonomía de frente y megillas, se ve cubierto de su tez palpablemente y con su color de carne; sus ojos cerrados, sin verse vacías sus cavidades; y aunque algo retirado el labio superior, está, no obstante, en tal disposición que, quien huviera conocido a la Santa Duquesa viva, pudiera aún ahora discernir, sin otra noticia alguna, que aquel cadáver es el de la misma duquesa venerable. Así se muestra frecuentemente en su arca, sin causar hedor ni horror, como otros cuerpos muertos; antes sí, infundiendo veneración, devoción y respeto.

Y aún dicen algunos que han percibido que despide de sí sensible suavidad y fragancia maravillosa. Entre otras personas da testimonio irrefragable doña Elvira de Medinilla, la qual, pasando por Pedrola, visitó el cuerpo de su venerable señora y aseguró que al abrir la tumba percibió tal fragancia que le duró todo aquel día, como si le huvieran perfumado los vestidos. Crece esta maravilla estendiéndose hasta los vestidos con que se puso allí su santo cuerpo, pues de más de ducientos [sic] años se conservan enteros y fuertes, como si fueran renovados de ocho días; siendo así que, con la demasiada frecuencia con que los tocan, pudieran, a lo natural, estar ya reducidos a ceniza.

El padre Manuel Ortigas, exjesuita, hablando de la admirable incorrupción ⁴²⁴ de varios cuerpos santos, dice del de la venerable doña Luisa:⁴⁹⁴

En Pedrola, villa de los duques de Villahermosa, en este nuestro reyno de Aragón, <a> una jornada de Zaragoza, está el cuerpo de la venerable doña Luisa de Borja tan fresco y tratable como si acabara de espirar, espirando suavísima fragancia, comunicando la incorruptibilidad y el lustre a los vestidos con que la pusieron en la caja. Está el lienzo tan blanco, la seda tan lustrosa como si la acabaran de cortar ahora de la pieza.

¶ ⁴⁹⁴ [Ortigas, Corona eterna, cap. 5, § II, p. 176.] M. Ortigas (St), *Corona eterna. Explica la gloria accidental i esencial del cielo, de alma i cuerpo. Da avisos políticos cristianos a varios estados para no*

perderla en vida y alcanzarla en muerte. Con discursos de los Evangelios de Quaresma i Adviento i para Sermones de Misión, con su índice i tabla, Saragossa, Herederos de Pedro Lanaja i Lamarca, 1650.

CAPÍTULO XV.

Fama póstuma de la singular virtud de la Duquesa Santa

Aquella buena opinión de la virtud y santidad que tuvo esta insigne matrona mientras vivió no se quedó sepultada en la región del olvido; antes sí, se quedó estampada en la memoria de todos, aun después de difunta. En Pedrola y su comarca el nombre que le dan comúnmente es el de la Duquesa Santa. Con este título veneran devotamente su sepulcro y los vestigios de su sangre los veneraban mientras se conservaron esparcidos en el lugar donde tomava sangrientas disciplinas, que fue el de la tribuna del Santo Christo. Y con ser cierto que ha havido otras duquesas de Villahermosa egemplarísimas y de virtudes conocidas en opinión de todos, sin embargo, ninguna de ellas se ha levantado y quedado hasta hoy con el nombre de *la Duquesa Santa*, sino la venerable señora doña Luisa de Borja. No porque las otras no lo sean, sino porque es divino beneplácito honrar a esta, su fiel sierva, con ese título en testimonio de sus heroicas virtudes.

Algunas historias públicas e instrumentos particulares manifiestan sin lisonja ni adulación el concepto que en todos tiempos se tuvo de la santidad de la venerable duquesa doña Luisa. En la Historia General de la ya ⁴²⁵extinguida Compañía, su autor, que lo fue el padre Nicolás Orlandino, la llama ⁴⁹⁵«matrona santísima y muy esclarecida. Hermana, en sangre y en virtud, del padre Francisco de Borja». El padre Gabriel Álvarez, en la *Historia manuscrita de la provincia de Aragón*, dice ⁴⁹⁶que «fue muy parecida en todo a su hermano el padre san Francisco de Borja». Y, lo que es más, el mismo san Ignacio de Loyola, en carta que copiamos a lo último de esta crónica, en la nota 7, la dice «Como vuestra señoría es en la carne hermana del padre Francisco (hoy san Francisco de Borja), así lo es, y mucho más, en el espíritu y en el deseo de la gloria divina». Fue este santo patriarca muy medido en sus palabras y con estas, como se ve, dijo mucho de la santidad de la Duquesa Santa.

El ilustrísimo conde de Guimerán, don Gaspar de Gurrea y Aragón, en los discursos que dejó manuscritos de las cosas de esta venerable sierva de Dios, ⁴⁹⁷habla

¶ ⁴⁹⁵ [Orland., *Hist<oria> Gen<eral> Societatis Iesu*, cap. 37.] N. Orlandini, *Historiae Societatis Iesu Prima Pars*, Roma, 1615, que comprén des de la fundació (1540) fins a la mort del fundador (1556). ¶ ⁴⁹⁶ [Álv<arez>, *Hist<oria> M.S. Prov. Aragoniae*.] G. ÁLVAREZ (SI), *Historia de la Provincia de Aragón de la Compañía de Jesús*, próleg datat a 12 de marzo de 1607, BUV, ms. 452. ¶ ⁴⁹⁷ *Discursos históricos de la vida de la V duquesa D^a Luisa de Borja*, s. f. El manuscrit no és inèdit, com afirma C. Morte, ja que el pare Llopis demostra ací que n'ha treballat l'edició que es va fer a Saragossa l'any 1623. El seu autor va ser efectivament l'erudit En Gaspar Galceran de

Castro d'Aragó i Pinós (Barcelona, 1584-Saragossa, 1638), net de la duquesa santa per via materna —es va canviar els cognoms pels de Gurrea i Aragó a causa de l'admiració que sentia pel seu avi Martí—, el qual, a més de comte de Guimarà i d'Èvol, entre altres títols, va ser senyor de la baronia de Fréscano, on el 13 de març de 1523 es van signar els capítols matrimonials d'En Joan de Borja Enríquez (pare de Na Lluïsa de Borja) amb la seua segona esposa Na Francesca de Castro-Pinós, germana del comte d'Èvol, íntim amic i confident del tercer duc de Gandia. Cf. C. MORTE GARCÍA, «Galcerán de Castro de Aragón y Pinós, Gaspar», en *DB~e*).

siempre de sus virtudes como de persona de santidad heroica. El reverendo padre Blas de Bailo, exjesuita, en la aprobación que dio del manuscrito del mencionado conde de Guimerán, dice así: «Maravilleme mucho de la santidad y virtud de la Santa Duquesa, tan fuera del uso común». Y más adelante la llama santa por mil razones. El doctísimo padre fray Juan Giménez, gravísimo carmelita observante, en la aprobación que, por orden del vicario general don Luis de Sanabria, dio a los discursos supra mencionados, llama a la vida de la venerable doña Luisa «vida excelente y angélica» y a sus virtudes las llama «egemplarísimas, heroicas virtudes, que egercitó con suma perfección y perseverancia». Y concluye diciendo que «por ellas se descubre quán poca distancia haya del hombre al ángel, ayudado de la gracia de Dios». Confirmose con esta aprobación el dicho vicario general dando, en virtud de ella, su licencia para la ⁴²⁶ impresión en el año de mil seiscientos veinte y tres en la ciudad de Zaragoza.

En un libro manuscrito de noticias antiguas, que se halla entre los de la casa de los señores marqueses de Osera, se lee un título que dice así: «Cartas del santo varón llamado el padre Francisco de Borja, duque que fue de Gandía y después religioso de la Compañía de Jesús, escritas a su hermana doña Luisa de Borja, duquesa de Villahermosa y condesa de Ribagorza, tan gran santa como su hermano». Esto se escribió, según parece, antes de la beatificación de san Francisco de Borja y las cartas que promete aquel título tan honorífico de la venerable duquesa doña Luisa no <a>parecen aora en todo aquel reyno. Será, sin duda, porque, hecha ya la beatificación del santo Borja, se las repartieron las personas devotas como apreciables reliquias. Y lo mismo se puede creer de otras cartas que recibió la Duquesa Santa de san Luis Bertrán, de santo Thomás de Villanueva y de san Pedro de Alcántara.

En una plica de cartas de la venerable madre sor Francisca de Jesús y Borja para su sobrina la duquesa doña Luisa, se lee en un mismo libro este sobreescrito: «En este emboltorio hay ocho cartas, las más santas y de consolación que se pueden hallar, de sor Francisca de Jesús —de Santa Clara de Gandía— para mi señora la duquesa doña Luisa de Borja, de santa vida».

El padre Manuel Ortigas, citado en el capítulo pasado, hablando de la venerable doña Luisa de Borja en sus remisiones, dice de esta manera: «Fue duquesa de Villahermosa, de santísima vida, hermana de san Francisco de Borja». El reverendo padre maestro fray Alonso de Aragón y Borja, religioso de grande estimación en la religión siempre esclarecida del gran padre san Agustín, en unas noticias muy exactas que dio por escrito de ⁴²⁷ las virtudes heroicas de esta venerable señora, hablando de sus insignes limosnas, dice: «Tengo por sin duda no carecería en semejantes egercicios de favores y regalos particulares del cielo». Y trayendo para esto los egemplos de santos y santas limosneros, a quien<es> premió Dios en esta vida con visiones extraordinarias sus limosnas, prosigue de esta manera: «Y así me persuado no carecieron de premio de contado y juzgo por cierto que el que tuvo de su liberalidad y caridad con los pobres fue aumentarle Dios tanto su hacienda en el tiempo que estuvo en sus manos».

En otras noticias que subministra el Real Monasterio de Veruela para componer la vida de la Duquesa Santa, una de ellas fue decir de esta manera: «Murió esta señora santamente a quatro de octubre de mil quinientos y sesenta y se conserva su cuerpo sin corrupción».

Y no es pequeño elogio de la sólida perfección y buen espíritu de la venerable duquesa el que resulta del testimonio que dieron, en juicio de su virtud, aquellos disimulados hereges que pretendieron tentar su fe, según referimos en el capítulo sexto. Pues en fuerza de la verdad y de la virtud constante que hallaron en ella, confesando sus intentos depravados de engañarla y pervertirla, digeron que la habían reconocido tan pertrechada de virtudes que ni se habían atrevido a acometerla, sin esperanza de abrir brecha en su pecho cathólico. Alabanza es esta tanto mayor quanto el testimonio fue de mayores enemigos. Conforme a lo que dice san Pablo, tenía esta señora buen testimonio aun de los estraños, que la desearon y procuraron hacer mala.⁴⁹⁸

Últimamente, si la comunicación con los santos o hace santos o los supone, teniendo la Santa Duquesa tanta comunicación como tuvo con ellos —ya con la mutua conversación y coloquios de cosas del cielo entre los presentes y ya entre los ausentes, por medio de cartas de recíproca(va) edificación—, no es ¶⁴²⁸ pequeño testimonio de la santidad de la duquesa doña Luisa el haver tenido esta comunicación de las dos maneras con las personas más santas —o ya aora canonizadas o siempre tenidas en opinión de insigne virtud— que florecieron en su siglo.

Desde muy niña trató muy particularmente con su hermano, san Francisco de Borja. Comunicó también mucho por cartas con san Ignacio de Loyola y con sus hijos, los padres Alonso Román, Antonio Araoz y otros exjesuitas. Fue también mucha su comunicación por cartas con santo Thomás de Villanueva —arzobispo de Valencia—, con san Luis Bertrán y con el venerable padre fray Luis de Granada, con san Pedro de Alcántara y con el venerable padre fray Pedro Nicolás Factor, gloria inmortal de esta santa provincia de Valencia de la Regular Observancia de Nuestro Padre San Francisco. Tuvo, así mismo, correspondencia con Paulo Tercero, sumo pontífice, quien la honró concediéndole muchos breves apostólicos,⁴⁹⁹ algunos de los quales, con muchas cartas de las personas santas supra mencionadas, pararon en el archivo de Pedrola, a cargo de Pedro de Agesta.

Con las religiosas franciscas descalzas de este santo monasterio de Santa Clara de Gandía fue continua su comunicación por todo el discurso de su vida con grande

¶⁴⁹⁸ [I Timot<eo> 3, v. 7.]: «Cal també que tinga una bona reputació entre els qui no creuen, per no caure en el deshonor ni en els paranys del diable». ¶⁴⁹⁹ Alessandro Farnese (Paulo III, 1534-1549, el papa de Trento) sempre va mantenir una actitud cordialíssima

amb els Borja, en general, i molt especialment amb sant Francesc de Borja, en particular. Era germà de Giulia Farnese (*Giulia la bella*), l'última amant d'Alexandre VI, i no va oblidar mai que el seu capel cardenalici (1493) el devia al segon papa Borja.

provecho de su alma. Particularmente trató muy familiarmente con su venerable abuela sor María Gabriela, con su santa tía sor Francisca de Jesús y Borja y con su venerable hermana sor Juana de la Cruz⁵⁰⁰ y con otras, de que hemos hecho mención varias veces, todas las quales eran insignes en santidad, religión y virtud, como lo vocean sus admirables vidas. Aprehendió de ellas algunas utilísimas devociones y hay muchas cartas para la misma Duquesa Santa. Mas como sería cosa prolija y fastidiosa ponerlas aquí todas, he resuelto ponerlas en la nota 7, al fin de esta chrónica.

¶⁴²⁹

CAPÍTULO XVI.

Maravillas pósthumas que obró Dios por los méritos de la venerable duquesa doña Luisa

Aunque es verdad que la santidad no necesita de milagros ni es por eso más santo el que los hace mayores, sin embargo de esto suelen y deven contarse los milagros verdaderos entre los indicios y argumentos de la santidad extraordinaria y heroica. En testimonio de lo que veneramos en esta duquesa insigne, no repetiremos aquí lo que ya queda escrito en este asunto entre los sucesos de su vida. Tal parece ser lo que se refirió de la salud que alcanzó de Dios, con su oración, para su hijo don Francisco y la abundancia de sus troges sin menoscabo, quando por sus limosnas —excesivas al parecer de muchos— se havían de hallar exhaustos y la integridad e incorrupción de su cadáver venerable y vestidos, después de más de ducientos años que han pasado desde su tránsito dichoso y entierro.

Digo que no repetiremos aquí estos prodigios, ya por estar escritos y ya también porque no pertenecen a este capítulo, donde son y deven ser materia los milagros pósthumos, quales son los siguientes, recibidos ante el licenciado Juan Francisco de Casa Mayor, vicario perpetuo y capellán mayor de la parroquia de Pedrola, según la relación y fe que, en auto de 21 de setiembre de 1690,⁵⁰¹ hizo Diego Chía, notario de dicha villa. Francisco Pericás, labrador de Pedrola, tuvo una grave desgracia, pues disparando un arcabuz se le rebentó y le hirió y estropeó mano y brazo, de tal suerte que pensó quedar baldado para toda su vida, sin poder sustentar con su trabajo a su muger y hijos. Doliéndose de esto tanto como de su mal, invocó luego con mucha fe a la Duquesa Santa y, con ser la herida muy peligrosa, estuvo perfectamente curado de ella en cinco semanas, sin haverle quedado estorbo alguno para ¶⁴³⁰ trabajar, lo qual atribuyó siempre a milagro. Él mismo estuvo en otra ocasión gravemente enfermo y muy arriesgado; encomendose muy de veras al alma

¶⁵⁰⁰ La relació, en tot cas, amb la seua germanastra sor Juana de la Cruz (Anna de Borja i de Castro-Pinós, 1535-1601), que va ser abadessa de Las Descalzas Reales, degué ser només epistolar, perquè quan va entrar en el convent (1547)

Lluïsa, ja no vivia a Gandia i no ens consta que la visitara personalment a Madrid. ¶⁵⁰¹ El cardenal Álvaro Cienfuegos, del qual pren la notícia l'autor, va escriure en realitat «onze de septiembre» (*La heróyca vida, virtudes...*, llib. I, cap. V, § III, p. 21).

de la sierva de Dios, cuyo sudario le trageron y aplicaron por su devoción, y de la noche a la mañana se halló, no solo mejorado, sino enteramente bueno.

Joseph Sancho Cirad, labrador de Pedrola, a los cincuenta años de su edad se halló quebrado. Encomendose a Dios con mucha fe, por intención de la Duquesa Santa, de quien era muy devoto, y se halló luego curado perfectamente, de manera que, haviéndose quitado las bendas, hacía qualquiera fuerza como antes, sin sentimiento de su quebradura ni de una hernia que padecía. El mismo Joseph Sancho Cirad, por intercesión de la venerable duquesa doña Luisa, a quien hizo para eso sus plegarias, le cesó el dolor de hija⁵⁰² y mal de piedra que antes le atormentava sobremanera.

María Bona, vecina y habitadora de Pedrola, testificó de sí que había tres años y medio que se le había desconcertado la muñeca derecha, sin que varios remedios que se había aplicado con mucho dolor la remediasen; antes sí, se le ocasionó un grueso lovanillo sobre la mano. Al cabo de un año, pasando un día por delante de la iglesia donde está el incorrupto cuerpo de la Duquesa Santa la invocó con mucha fe, diciendo *Jesús, sierva de Dios, si se me quitara esto...* ¡Cosa maravillosa!, aplicando sobre aquella mano la otra, advirtió que el lovanillo luego se había resuelto del todo, quedándole la mano enteramente sana.

Francisca Mathías del Rey, doncella, siendo niña padeció una fluxión a los ojos, tan grave y tan molesta que no podía caminar sin guía porque nubes y otros males en los mismos ojos casi la cegaron enteramente. Su madre, llamada María de Otano, la llevó a hacer una novena al sepulcro de la venerable sierva de Dios doña Luisa y luego curó perfectamente, (sin) ||⁴³¹ quedando con buena y clara vista, sin nubes ni lesión alguna en sus ojos.

Emerenciana Nicolao, vecina de la villa mencionada de Pedrola, depuso que por espacio de veinte años había padecido una fluxión molesta a los ojos. Aplicáronle los cirujanos muchos remedios, hiciéronle algunas sangrías, pero después de estos y otros medicamentos quedó lastimosamente ciega. Invocó muy afligida a la Duquesa Santa, cuyo sudario la trageron y aplicaron una noche a los ojos. Y a la mañana siguiente vio y en aquel mismo día se levantó de la cama y pocos después quedó buena y sana. Agradecida a la bienhechora, fue a su sepulcro a hacer una novena en acción de gracias.

Gracia Crespo depuso que había cinco años que, de una caída, se le dislocó un brazo, en que le quedó mucho dolor, sin poderse valer de él para sus operaciones. Aplicáronle los peritos varios remedios y, no hallando alivio alguno en ellos, se encomendó al alma de la Duquesa Santa, haciéndola muchas oraciones. Visitó también su sepulcro, ciñose el brazo con el cordón con que está ceñido el cadáver venerable de la sierva de Dios y luego sintió alivio y, a pocos días, se halló del todo sana.

¶ ⁵⁰² Dolor de ijada?

Juan Martínez, de oficio pastor, de un mal golpe que le dieron se le cayeron los dientes, con harto sentimiento suyo. Ya era a la sazón de edad de 27 años y, dolorido, se bolvió a Dios y le dijo sencillamente: «Señor, ¿qué he yo de hacer sin dientes y pastor, si no podré comer un pedazo de pan duro y seco y no tengo otro modo de vivir?». En esto, se le ofreció valerse de la intercesión de la venerable doña Luisa. Díjole por algún tiempo algunas oraciones y al cabo de algunos días, aun en aquella edad, bolvieron a salirle los dientes, según que fue notorio en Pedrola a muchos que le conocieron y trataron sin dientes y con dientes.

María Solsona, natural y ⁴³² vecina de Pedrola, criava una niña, llamada Rosa, la qual, siendo de edad de diez y ocho meses, padecía una hernia muy penosa. Visitola un cirujano y un oficial, los quales digeron que la rotura era muy grande y, por consiguiente, muy difícil su curación. No desmayó la madre de dicha niña al oír el dicho de los dos sugetos mencionados; antes sí, teniendo gran confianza en la Duquesa Santa, llevó a la niña a su sepulcro, púsola encima de él e invocó con mucha fe a la misma Santa Duquesa. ¡Caso maravilloso!, en breve halló a la dicha niña buena y se conservó siempre, desde entonces, en adelante.

Esta misma María Solsona tenía un hijo, llamado Joseph Valero, que padecía una recia quebradura que le tenía en un continuo tormento. Aplicáronle los peritos varios medicamentos, pero todos fueron en vano. Viendo la madre que su hijo no curava con los remedios humanos acudió a los divinos, mediante la intercesión de la Santa Duquesa, a cuya devoción hizo una novena al Santo Christo de Pedrola ofreciéndole tanto trigo quanto pesava el niño, que ya era de edad de cinco años. Aplicole después el cordón de la sierva de Dios y, a pocos días, ya estuvo el niño enteramente sano. Lo mismo le sucedió a otro hijo de dicha María Solsona, llamado Manuel Valero.

María Piedrafita padecía un grave dolor en un hombro, que le causava muy gran molestia. Encomendose con mucha fe a la venerable doña Luisa y, ofreciendo por su medio tres Ave Marías por algún tiempo a la madre de misericordia María Santísima, señora nuestra, dentro de pocos días se vio enteramente sana.

María Valero toleró por más de un año un mal grave en sus narices, por las ⁴³³ quales arrojaba podre muy hedionda. Viola el cirujano y la aplicó varios remedios. Pero viendo que estos no hacían efecto alguno favorable, la dijo que estava en peligro de cáncer. Hizo una novena a la Duquesa Santa, rezándola nueve Padresnuestros y otras tantas Ave Marías, y luego comenzó a tener mejoría. Y con la novena se le acabó del todo el accidente, sin quedar de él vestigio alguno.

Josepha Forcada padeció por más de seis meses un dolor grave que, según dijo el cirujano, era una penosa ciática. Apretola de manera que no se podía levantar del suelo sin que la ayudaran otras personas. Valiose en este aprieto de la intercesión de la Duquesa Santa, a cuya devoción hizo una novena al Santo Christo y se ungió con el aceyte de su lámpara. Con esta diligencia, quedó enteramente sana, como lo asegura el instrumento de Diego Chía, notario público de la villa de Pedrola.

María de Ottano, muger del doctor Estevan Ordeceín, médico de la misma villa de Pedrola, hallándose recién parida con gran mal de pechos, imposibilitada de dárselos a la criatura, ofreció hacer una novena a la Duquesa Santa, estando en el lecho, por medio de una hija suya llamada Francisca Mathías del Rey, que había recibido vista milagrosa por el mismo medio. Lo mismo fue hacer esta promesa que hallarse libre de su achaque, de suerte que antes que la niña bolviese de la iglesia de hacer su devoción, pudo dar el pecho a su criatura sin dolor ni molestia alguna, celebrando el mismo médico, su marido, esta curación por milagrosa.

Con estas y otras muchas maravillas, que omito, sucedidas por la intercesión y méritos de la venerable doña Luisa, se aumenta cada día más su devoción, no solo en la villa ⁴³⁴ de Pedrola, donde se conserva con admirable integridad su cuerpo, sino también en los lugares circunvecinos, que la invocan y veneran con el nombre de la *Duquesa Santa*, por cuyo medio experimentan semejantes favores del cielo, acreditando y honrando Dios cada día más a esta sierva suya, después de muerta, por las heroicas virtudes con que en vida ilustró y edificó a los fieles que la conocieron. Todos ellos conservan de padres a hijos su santa memoria, alabando y glorificando a Dios como autor de todo bien y maravilloso en sus santos.

Escribió la vida de esta grande heroína el reverendo padre Thomás Muniesa, exjesuita, y después sacó de esta un breve resumen el reverendo padre Thomás Serrano en los fragmentos manuscritos de la chrónica de este Real Monasterio de la Madre Santa Clara de Gandía. Yo la he escrito por más entero que este último escritor por dos motivos. El primero, por ser glorioso pimpollo de la casa excelentísima de los duques de Gandía, que siempre profesaron un cordial afecto a estas religiosas. Y el segundo, por haver sido fervorosa pretendiente, que con grandes ansias deseó tomar el hábito en dicho monasterio.

CAPÍTULO XVII.

Vida de sor Beatriz Baza

La venerable madre sor Beatriz Baza, siendo de edad tierna tomó el hábito en este santo monasterio de Gandía, siendo abadesa la reverenda madre sor Úrsola Coll, de Valencia. Mantúvose en el noviciado como en aprendizaje de virtudes, que egercitó después de profesa con egemplo y edificación de esta comunidad religiosísima.

Siempre que esta hacía oficialas ⁴³⁵ se ofrecía sor Baza a Dios, en unión de aquel amor con que entregó a su Divino Hijo a sus enemigos, y a su voluntad se entregava ella a que las religiosas la hiciesen y la deshiciesen como su Divina Magestad lo permitiese. Jamás procuró para sí oficios, altos ni bajos, ni hizo diligencia alguna para que los prelados se los diesen. Solía decir que tendría gran vergüenza de quejarse a Dios ni a los hombres de qualquiera trabajo o desgracia que le sucediese haviéndolo ella procurado. Toda se entregava a la voluntad de Dios y de la comunidad y, así, con todo estaba contentísima. Tenía grande abnegación de su propia voluntad y mucha resignación en la divina.

Era devotísima de la pasión de su esposo Jesuchristo y de la purísima concepción de la Virgen, madre de Dios, y todo quanto pedía lo alcanzava de esta Soberana Reyna. En consecuencia de esto, ponía gran cuydado en conceder qualquiera cosa que le pidiesen en nombre de la concepción purísima de la Reyna de los Ángeles. Mas ¿cómo lo había de negar, aunque le fuese la vida, si la Divina Señora era el centro de sus cariños? Y como las religiosas la entendían, todo quanto le pedían era por la Purísima. Y, así, en qualquier necesidad, espiritual o corporal, propia o agena, era cosa verdaderamente maravillosa el ver que, si era justa o indiferente, luego se la concedía.

Tenía una fe muy viva en la oración y como el impetrar favores pertenece a la fe, alcanzava de Dios todos los que quería.

Como esta sierva del Señor alcanzó ser compañera de las primeras madres francesas, fundadoras de esta santa casa, tuvo en ellas estímulos poderosos para el séquito de las virtudes.

Era curiosísima en las cosas de la sacristía y, por su mucho aseo ⁴³⁶ y limpieza, hallándose en edad decrepita la hicieron sacristana. Fue muy favorecida de visiones del cielo y de todo se vaciava porque estava llena de atenciones más seguras que la tiravan acia dentro. En soledad interior satisfecha y olvidada de la satisfacción que consuela, porque descansava penando y se consolava con desconuelos, no amava la cruz por ser gloria en esta vida, sino porque es cruz y Christo en ella era el obgeto de su oración. Y por esto era constante en amar al que es digno de ser amado.

Estando esta esposa del Cordero Inmaculado en el coro, en la oración que tiene esta comunidad concluidos los maytines de media noche, vio entrar por la puerta del mismo coro a la magestad del mismo Jesuchristo con la cruz auestas, muy fatigado del peso de ella. Llegose a la venerable madre y la dijo: «Amiga, sígueme a donde yo fuere». Dicho esto, desapareció el Señor, quedando esta, su sierva fidelísima, muy afligida de haver visto a su amado Dueño tan cansado. Quando amaneció el día consultó, con mucho secreto, el suceso y la resulta de su aflicción con una religiosa muy virtuosa, que tenía don del consejo y buen espíritu, y le contó su visión, suplicándola la digese lo que había de hacer en aquel caso. La religiosa consultada, con la viveza de su juicio dio luego en lo que podía ser y le respondió en esta forma: «Reyna, apareceros Christo, señor nuestro, con la cruz auestas y tan cansado, yo tengo por cierto que ha de venir por vos algún trabajo grande y pesado. Y, así, no hay sino que prevenir con resignación y paciencia para besar el azote. Y aunque sea de afilado cuchillo, como venga de su divina mano, metedlo en vuestras entrañas».

Quedó con esto algo ⁴³⁷ consolada y tan animosa como resignada con tan sabio consejo. Y a la noche siguiente, a la misma hora tuvo la misma visión, estando en el mismo lugar y recogimiento. Pareciole que el Salvador estava más fatigado que la noche antecedente. Llegose junto a ella y le dijo aquellas mismas palabras: «Amiga, sígueme a donde yo fuere». Las quales dichas, desapareció el Señor como

la vez primera, ofreciéndose a todo lo que fuese su voluntad santísima. Perseveró en su sosiego hasta la mañana siguiente, en que la religiosa, su consejera, la dijo: «Amiga, ya que el Señor está tan cer<c>a, dile estas palabras: *Domine, quid me vis facere? Paratum cor meum, paratum cor meum, Deus.*⁵⁰³ Y haced esto con profunda humildad de corazón y deseo de que os muestre en qué manda que sigáis sus pasos».

Hízolo por tercera vez y le apareció Jesuchristo la noche tercera. Y siendo así que escuchó y respondió al Redentor sana y buena de todos sus sentidos y salió de los maytines con su vista clara, por la mañana se halló enteramente ciega. Con esto dio luego en la cuenta de que aquella era la cruz en que le mandava Christo que le siguiese, la qual abrazó con grandísima paciencia.

Lastimada la prelada y compadecida del infortunio o, por mejor decir, dicha de sor Baza, le asignó una religiosa, llamada sor Gerónima Clara, para que la guiase y sirviese en todas las cosas que le fuesen necesarias. Hízolo sor Gerónima con entrañas llenas de una grandísima caridad, como lo pedía el caso.

Tenía la misma sor Gerónima una prima tan enferma que los médicos ya la havían deshauciado diciendo que solo Dios, con su omnipotencia, podía darle vida. Como la enferma aún era joven dava a todas las religiosas grande pena, viendo que por sus ^{||}⁴³⁸ buenas qualidades y raras prendas podía ser a la religión utilísima. Su prima, sor Gerónima, a quien cabía la mayor parte de ella y estava más interesada de su salud, teniendo larga experiencia de la santidad de la venerable madre sor Baza, a quien servía, la dijo:

Ángel y amiga mía sor Baza, ya sabéis que los médicos han deshauciado a mi prima diciendo que solo Dios puede darle vida. En atención a esto, os pido, por amor a la Purísima, que hagáis una novena a Nuestra Señora suplicándole, muy de veras, que alcance vida a sor Andrea —que así se llamava la enferma— y que os lleve a vos al cielo y dege a esta, que es moza, para que sirva a Dios y a la religión de nuestra Madre Santa Clara.

Respondió la venerable sor Baza, diciéndola: «Yo lo haré y consolaos, pues vuestra prima vivirá».

A esta sazón estava también enferma la madre sor Ana de la Concepción, como lo dice ella misma, y sor Clara Tortosa, que era novicia, suplicó a la madre Baza que se viese con dicha sor Ana a fin de que le refiriese cosas de Dios, nuestro Señor, para su consuelo. Condescendió la sierva de Dios sor Baza a sus ruegos y le contó lo que había pasado sobre haverla pedido que alcanzase del Señor la vida y salud para sor Andrea. Replicole entonces sor Ana: «¿Hará, madre, lo que yo le he pedido?». «Forzosamente lo haré de hacer —respondió la misma sor Baza— porque sor Gerónima Clara me lo ha pedido que lo haga por amor de mi Purísima Señora. Y como es tan porfiada, quiere que me muera yo y que viva su prima».

¶ ⁵⁰³ Salm 57, 8.

Hizo su novena delante de una imagen antigua de la Purísima Concepción de María Santísima que había ⁴³⁹ entonces y persevera hoy, en este monasterio de Gandía. Llegando una vez a visitar a la mencionada madre sor Ana de la Concepción, rogándola esta que <se> sentase, la respondió: «No puedo, hija, porque he de ir a continuar la novena de la Purísima Concepción para que viva sor Andrea y, en su lugar, me vaya yo al santo purgatorio». Preguntole sor Ana: «Madre, ¿cuántos días tiene ya la novena?». «Amiga —le respondió la sierva del Altísimo—, ya son cinco los días que tengo hechos de esta novena». Mostró dicha sor Ana una gran pena de que sor Baza se fuese y esta le dijo con ternura: «Hija, luego vendré y te contaré la resurrección de la madre sor Raphaela y todo lo que tú querrás y fuere de tu agrado».

Bolvió, en cumplimiento de su palabra, y estuvo todo el día en compañía de dicha sor Ana, desde las diez de la mañana hasta vísperas, contando muchas maravillas de madres antiguas. Que la misma sor Ana devía tener noticia de su muerte, pues al tañer a vísperas abrazó la venerable sor Baza a la expresada sor Ana con particular ternura, lo que no solía hacer la sierva del Altísimo. Hecho esto, la dijo: «Hija, ruega a Dios por mí, por si acaso no te vuelvo a ver más en este valle de lágrimas».

Fuese luego al coro a rezar las vísperas, donde entonó la antífona que comienza *Serve bone*.⁵⁰⁴ Y concluidas aquellas, le insultó un dolor vehemente de costado, luego una ardiente calentura tan egecutiva que Dios se la llevó para sí dentro de tres días. Mejoró sor Andrea y vivió después muchos años, sirviendo al Señor y a esta comunidad religiosísima.

La venerable madre sor Baza, cumplidos ya los cien años —o cerca de ellos— de su edad, habiendo recibido los santos sacramentos con una quietud ⁴⁴⁰ toda del cielo, pronunciando los nombres dulcísimos de Jesús y María, entregó su feliz alma al Criador el día tres de abril del año de mil quinientos sesenta y uno, siendo abadesa de esta santa casa la reverenda madre sor Ana Ladrón, hermana del vizconde de Chelva don Francisco Ladrón, cuyo abadiado duró desde el año mil quinientos quarenta y ocho hasta el de mil quinientos setenta y cinco.

Luego, después de su dichoso tránsito, apareció la sierva de Dios sor Baza a la venerable sor Martiniza, estando esta en oración arrodillada en la capilla de Nazareth y se dejó ver de ella hermosísima y muy resplandeciente y clara. Mas, por mucha atención que puso sor Martiniza, nunca pudo declara<r> la belleza de gloria y resplandor que salía de los ojos de esta sierva del Altísimo. Dio sor Martiniza al verla una gran voz, a la qual acudiendo muchas religiosas, oyéronla que dijo a sor Baza: «Amiga mía hermosísima, mas *in oculis pulchra nimis*». Percibieron que habló con ella por espacio de tres Ave Marías y después desapareció, quedando sor Martiniza tan llena de gozo que parece había de reventar a su violencia.

¶ ⁵⁰⁴ És molt possible que fora la versió d'Orlando di Lasso (c. 1577).

Recobrose algún tanto y las religiosas le digeron que les refiriese lo que había visto. «Hermanas mías —respondió sor Martiniza—, he visto a mi cara amiga sor Baza hecha una flor de hermosura: Mas la belleza y resplandor que le salen de sus ojos no se sabrá, ni la podrá decir criatura mortal alguna, por grande que sea su eloqüencia». «¿Qué es lo que pasasteis en secreto —bolvieron a preguntarla—, pues vimos que hablavais con ella?». A esto respondió sor Martiniza, diciendo: «*Secretum meum mihi, secretum meum mihi*». Juzgaron las mismas religiosas ⁴⁴¹ que le había dicho la hora de su muerte, que fue —como ya queda dicho— dentro de breves días.

CAPÍTULO XVIII.

Vida compendiosa de la penitente sor Torres

La venerable sor Torres, cuyo nombre y lugar de nacimiento callan nuestros escritores, tomó el santo hábito en este monasterio de Santa Clara de Gandía en el abadiado de la reverenda madre sor Úrsola Coll, de Valencia, que duró desde el año de mil quinientos y siete hasta el de mil quinientos y diez. Aún vivían en este tiempo las venerables madres fundadoras francesas y como estas resplandecieron heroicamente en todo género de virtudes con su enseñanza y egemplo, hizo sor Torres tales progresos en ellas que parecía un serafín del cielo.

Por otra parte, siendo cordial amiga e individua compañera de la venerable sor Baza, le fue también muy parecida en las acciones. Especialmente en la oración, que la tuvo quasi continua y muy fervorosa. Su recogimiento fue tan grande que parecía no había tal religiosa en el monasterio, pues solo se dejaba ver de las religiosas en los actos de comunidad, a los que asistía puntualmente y con la mayor modestia. Su silencio fue profundísimo, no hablando palabra alguna en los lugares donde se deseava, quales son particularmente el coro, dormitorio y refectorio. Aunque el mundo se undiese nunca abría sus labios para decir cosa alguna y, si había de menester algo, solo pedirlo con señas.

Acostumbrava prepararse con algunas religiosas que le hacían compañía para las festividades principales de la ⁴⁴² Natividad de Christo —señor nuestro—, del Espíritu Santo, de la Anunciación de María Santísima —señora nuestra—, de san Juan Bautista, del glorioso san Miguel —príncipe de la milicia celestial—, de nuestro seráfico padre san Francisco, de la madre santa Clara y otras de otros santos. Se reducía esta preparación a tener quarenta días, antes de dichas fiestas, estrechísimo silencio, oración particular, disciplinas y otras muchas mortificaciones, ciñendo sus venerables cuerpos con asperísimos cilicios, que las mortificavan cruelmente. De todos estos penales egercicios era gran maestra la venerable sor Torres, la qual pasava casi todo el año en ellos y en muchas quaresmas, que ayunava comiendo solas groseras comidas y, esas, en cantidad muy escasa.

Haviéndose extenuado sus fuerzas con sus muchas penitencias, le acometió una grave enfermedad, que previno con la misma tranquilidad que le era preciso

loterar⁵⁰⁵ hasta el último momento de su vida. Al cuerpo —que con voz alhagüeña y engañosa nos lisongea para que nos inclinemos a sensaciones peligrosas, y aun delinquentes— le castigava con varias mortificaciones a fin de contenerle, como en efecto le contuvo, en sus desafueros.

Así le trató por todo el discurso de su vida, que acabó muriendo santamente en el Señor en el año de mil quinientos sesenta y dos, siendo abadesa de este real monasterio de Gandía la reverenda madre sor Ana Ladrón, hija de los bizcondes de Chelva, cuyo abadiado duró desde el año de mil quinientos quarenta y ocho hasta el de mil quinientos setenta y cinco.

Después de muerta la venerable sor Torres, fueron las religiosas a desnudarla para ponerle el hábito con ^{||}⁴⁴³ que havía de ser amortajada y enterrada y vieron que traía a raíz de las carnes dos guijarros, cada uno del tamaño de dos puños que, lastimándola toda cruelmente, no se caían por muchos y grandes que fuesen sus movimientos.

CAPÍTULO XIX.

Vida de la venerable sor Rafaela Jordán

Esta sierva del Altísimo, cuyos padres y patria ignoramos, tomó el hábito en sus más floridos años en este real monasterio de Gandía. Era abadesa al tiempo de su ingreso la reverenda madre sor Cecilia Coll, cuyo abadiado duró desde el año de mil quinientos y diez y nueve hasta el de mil quinientos y veinte y cinco. En este tiempo aún vivían muchas de aquellas primitivas madres, las cuales por sus favores podían ser modelos de virtuoso porte para las demás religiosas nuevas y novicias. Tomó de tal suerte sor Rafaela sus lecciones que ya en el noviciado hizo progresos maravillosos en las virtudes. Viéndolos las religiosas, la admitieron gustosas a la profesión luego que concluyó el periodo de la probación que prescribe el santo concilio tridentino, que es un año continuado.

Luego que la venerable madre se vio constituida en el nuevo estado religioso y en compañía de aquellas siervas de Dios soltó los diques a sus fervores, egercitándose en todo género de virtudes con un tesón maravilloso. Esmerose especialmente en la virtud de la humildad, la qual mostrava en su retiro y encogimiento, en la llaneza de su trato, en la modestia en el hablar y oír y demás operaciones. Particularmente dava a entender que su humildad era profunda en los dos conocimientos que tenía: uno, que es el ^{||}⁴⁴⁴ propio con que se conocía la vileza humana, y otro, que es el de Dios, con que se conocía la magestad y grandeza divina en quanto es posible a una criatura finita y limitada.

Por lo que toca al conocimiento propio, era tan bajo el concepto que formava de sí misma que no solo se juzga inferior a todas las criaturas racionales,

¶ ⁵⁰⁵ tolerar?

sino que también, a imitación de David y aun del mismo Jesuchristo, se reputava por un vil gusanillo de la tierra, indigna de vivir entre aquellas santas religiosas que en su tiempo vivían en este monasterio de Gandía. Este conocimiento propio la guio, como por la mano, al conocimiento de Dios, de su magestad, de su grandeza, de su misericordia y demás atributos suyos, pues mediante la oración, que tenía quasi de continuo, se levantava sobre sí misma, teniendo con su Divina Magestad muchos y muy familiares coloquios, en que se abrasava en el amor de su Amado.

En la virtud de la castidad fue esta sierva del Señor tan excelente que, como si fuera un ángel en el espíritu, jamás sintió pensamiento alguno que no fuese casto. Verdad es que no le faltaron batallas en esta materia, pero no le sirvieron de otra cosa más que de ofrecerle ocasión para levantar trofeos en el templo de la pureza. Mas ¿quién, sino Dios, podrá saber las ocultas luchas que en este punto tuvo con el demonio, las victorias que la ilustraron, los triunfos que la ensalzaron y los laureles que la honraron mientras que se conservó en este mundo? Pero aunque Dios dejó reservado para sí este conocimiento, con todo no quiso que ignorásemos los medios que tomó esta, su casta esposa, para vencer y conservar, como conservó, el lirio de su virginidad y pureza.

El primero fue aquella abstracción que siempre tuvo de conversaciones seculares, pues pudo decir, con san Pablo, que viviendo en este engañoso mundo ⁴⁴⁵ era su conversación en el cielo. El segundo medio fue la mortificación de sus sentidos y la áspera penitencia con que maceró su cuerpo para reducirle, como lo hacía san Pablo, a la servidumbre del espíritu.

Su paciencia fue verdaderamente invicta, pues estando casi toda su vida rodeada de dolores, nunca mostró el interior descompuesto ni el exterior abatido. Además de esto, el mismo Dios tomó la mano para probarla, como el oro en el crisol, con varias enfermedades, pero estas se vieron precisadas a darse por vencidas de su invencible paciencia y admirable fortaleza. Acometiola, en fin, la última enfermedad, pero ella la previno con la misma tranquilidad que le era preciso tolerarla. Tenía presente esta sierva del Señor que la inquietud irrita los dolores y que la paciencia es el lenitivo que los aplaca. Y, por tanto, desechando aquella, se valía de esta para proceder, con moderación christiana, en todos sus dolores y penas, sufriendolos por amor de Dios.

Recibió con suma devoción los santos sacramentos y entregó su espíritu al Criador, con gran sosiego, en el año de mil y quinientos sesenta y uno, siendo abadesa la reverenda madre sor Ana Ladrón, que se mantuvo en su oficio desde el año del Señor de mil quinientos quarenta y ocho hasta el de mil quinientos setenta y cinco.

Escribió la vida de esta memorable religiosa la reverenda madre sor Ana de la Concepción, según que ella misma lo dice en la «Vida de la venerable madre sor Clara Tortosa», que con el favor de Dios escriuiremos a su tiempo. Allí nos asegura esta chronista que la venerable sierva de Dios sor Rafaela Jordán, después de difunta,

obró maravillas estupendas por medio de un hábito que había servido a su uso estando viva. Estas son las formales palabras de la mencionada escritora:

Acudían las ⁴⁴⁶ gentes a este monasterio de Santa Clara de Gandía, que conservava un hábito de la madre sor Rafaela (Jordán), la qual, con el contacto de dicho hábito, resucitó tres difuntos como Dios resucitó a aquel muerto que los ladroncillos de Moab llevavan a enterrar en el sepulcro del profeta Eliseo, el qual, muerto sin devoción ni fe propia ni de los ladrones que le echaron en dicha sepultura, solo con tocar sus huesos, lo resucitó Dios o Eliseo.⁵⁰⁶

Hasta aquí la mencionada escritora sor Ana.

Uno de estos tres difuntos resucitados con el contacto del hábito de la venerable sor Rafaela fue la sierva de Dios sor Clara Tortosa, como se dirá en su vida. Los otros dos no los expresa la madre sor Ana en el lugar citado, refiriéndose allí a la vida que escribió de la sierva del Señor sor Rafaela Jordán, la qual se quedaría, sin duda, en el colegio de San Sebastián de los exjesuitas de Gandía quando estos fueron estrañados de España de orden de nuestro cathólico monarca Carlos III, que Dios guarde muchos años para nuestro consuelo.⁵⁰⁷ Pudo ser también que en aquella quemazón de papeles que hicieron dos religiosas de este monasterio padeciese este infortunio la vida de sor Rafaela, con sentimiento de todas las religiosas de juicio. Sea, en fin, lo que fuere, lo cierto es que esta sierva de Dios está en la memoria de todas estas madres y lo estará por los siglos venideros por sus heroicas virtudes, que dan aún, en este presente tiempo, buen olor y fragancia.

⁴⁴⁷ [Pàgina en blanc. Passa a la p. 454, també en blanc].

⁴⁵⁵

CAPÍTULO XX.

Vida de la venerable sor Ana Martiniza

La venerable madre sor Martiniza fue natural de la ciudad de Gandía, hija de padres hidalgos y de muy honrados procederes. Fue por su rara hermosura muy pretendida en el siglo de muchos cavalleros, pero ella respondía que solicitava penas por huir de los gustos mundanos y que deseava conservarse intacta d<e> él para su esposo Jesuchristo.⁵⁰⁸

Tocada de divina inspiración, siendo ya de alguna edad y de talento, tomó el hábito en este santo monasterio de su ilustre patria, donde pasó el noviciado con egemplo y satisfacción de las religiosas. Fue su ingreso en este monasterio en el abadiado de la reverenda madre sor Clara Berbegal, de Valencia, cuyo abadiado duró desde el año mil quinientos y diez hasta el de mil quinientos y catorce. Y como en

⁵⁰⁶ II Reis 13, 20-21.

⁵⁰⁷ Carles III va morir sis anys després, el 1788.

⁵⁰⁸ Inserit al marge des de *Fue por su hermosura...* fins aquí.

este tiempo vivían aún las venerables madres fundadoras francesas, tuvo en ellas los modelos más eficaces para que se adelantase en la perfección religiosa, siguiendo sus especiosos pasos.

Luego que profesó, la aplicó la prelada a las obediencias de esta comunidad y las hizo todas con mucha caridad y gran diligencia. En la obediencia y paciencia fue muy señalada, admirando todas las religiosas sus grandes esmeros en estas dos virtudes.

Fue devotísima de <la> pasión de Jesuchristo, señor nuestro, de la Purísima Concepción, de la Reyna de los Ángeles y del glorioso san Miguel, príncipe de la celestial milicia. Mas la devoción y compasión que tuvo de las almas ^{||456} del purgatorio fue tan excesiva que no hay palabras suficientes para encarecerla. Todos sus cilicios, disciplinas, ayunos, penitencias y demás obras penales con que macerava su cuerpo las hacía en unión de la Pasión y méritos de su divino esposo Jesuchristo, de su purísima madre María, señora nuestra, y de todos los santos, en sufragio de las mismas benditas almas del purgatorio. Y todo quanto hacía y rezava era para las mismas almas purgantes y pacientes. Hacían estas tanta confianza de su devota sor Ana Martiniza que se le aparecían y hablaban con ella, comunicándole todas sus necesidades, como suele hablar un amigo con otro amigo.

Como era muy benigna, afable, llana y apacible, todas las religiosas le tenían un amor muy grande y ella también le tenía a todas. Por cuyo motivo, comunicándoles estas sus necesidades, luego acudía sor Ana Martiniza a socorrerlas caritativa. Sor Martiniza —le decían las religiosas—, esta necesidad o la otra está encomendada a vuestras devotas, las almas, haced que lo alcancen de Dios para su consuelo. Se aplicava al instante a pedírselo a Dios y a las almas con muchas veras y luego remediava su Divina Magestad y las mismas almas todas aquellas necesidades.

Por esta caridad, y por todas las demás virtudes que practicava esta sierva del Altísimo y por la devoción que tenía a las almas del purgatorio, la hacían los demonios las más terribles persecuciones. Mas como sin licencia de Dios no pueden hacer nada los espíritus malignos, por más que ellos aplicasen sus furias contra sor Martiniza siempre quedó esta libre de ellas. Solo permitió su Divina Magestad estas persecuciones de los enemigos del género humano ^{||457} para prueba de la invicta paciencia de su amada sierva.

Viendo aquellas bestias infernales que en muchas ocasiones en que procuraron vencerla no pudieron conseguirlo ni aun hacer que resvalara en algo, se llenaron de sentimiento y furor más del que acostumbraron hasta entonces. Por esta causa, andando la sierva de Dios por el claustro de la enfermería con un cántaro lleno de agua y una taza de vidrio en una mano, rezando un oficio de difuntos, la acometieron furiosamente. Pareciole a la venerable madre que le habían dado por las espaldas tal empujón que la echaron de allí abajo con tanto ímpetu que fue milagro no dar dentro de un estanque que había en aquel sitio. Quedose junto a él y, al darle el golpe, pronunció estas pa<la>bras: «Almas mías, no me desamparéis en este aprieto en que me hallo». Abrió luego los ojos y vio en la ventana del capítulo tres

brillantes luces que la acompañaron hasta que las religiosas acudieron al oír aquel golpe, que fue terrible y asombroso. Porque, además de haver sido del demonio, que es atronado en quanto hace, empleó su mayor furia para arrojarla del claustro abajo. No hay duda que, al caer la sierva del Señor, daría un grande estallido por tener un cuerpo que parecía de gigante, por ser muy abultado y alto.

En medio de este grande infortunio no pronunció sor Ana palabra alguna, sino invocar a sus devotas almas del purgatorio. Quando sucedió este fracaso ya havían dado las seis de la tarde, tiempo en que, por ser estío, estaban las religiosas haciendo colación en el refectorio. Atraídas del golpe que oyeron, pensaron que alguna tapia se había caído al suelo y vieron a sor Ana Martiniza ^{||458} sentada junto al estanque arriba mencionado, con el espresado cántaro de barro lleno de agua y <la> taza de vidrio tan enteros como estaban antes de la caída. Quando llegaron dichas religiosas desaparecieron aquellas tres luces resplandecientes que había visto la venerable sor Ana Martiniza, como queda dicho.

Las madres, que imaginaron que la sierva de Dios se había hecho pedazos, lloraron inconsolablemente. Mas, recobrándose un tanto, preguntaron a sor Martiniza: «Amiga, ¿qué ha sido esto que admiramos atolondradas?, ¿estáis, por ventura, lisiada de la caída?». Levantose luego la venerable madre y, con alegre sonrisa, las respondió: «Hermanas y señoras mías, haced mil gracias a Dios y a su Madre purísima, pues no he recibido daño alguno. Mis amigas, las almas del purgatorio, me han ayudado, estando conmigo en aquella ventana como luces muy resplandecientes, las quales desaparecieron luego que venisteis vosotras».

Las madres antiguas de este monasterio llamaban Macacete al demonio y, así, la sierva del Señor Ana Martiniza, hablando con ellas, las dijo: «Macacete, amigas mías, de puro pecadora que soy no me puede ver, y así me persigue en quanto Dios le ha dado licencia. Él me ha arrojado como pelota, por lo que os suplico encarecidamente roguéis a Dios por mí, a fin de que me libre de sus furias, por su infinita misericordia».

En este caso vieron claramente todas las religiosas que su Divina Magestad las había librado por intercesión de las almas del purgatorio y, por tanto, quedaron más devotas de las mismas benditas almas. Una de ellas le apareció una noche ^{||459} en el dormitorio y fue tan grande el espanto que traía consigo que, estando las religiosas en sus celdas, no podían sosegar de miedo; otras daban pavorosos gritos quando las despertaban y quedaban temblando de espanto. Las que ivan por el mismo dormitorio percibían que les cerraban e impedían el paso, sin saber quién lo hacía, por cuyos motivos pasaron una noche inquietísima, sin saber de dónde venía el daño. Sor Martiniza bien sabía, que estava despierta; mas como era hora en que devían guardar silencio, ninguna de ellas habló palabra alguna.

Apenas amaneció el día, una religiosa, llamada sor Damiata, le dijo a la madre sor Martiniza: «Amiga, ¿cómo os ha ido esta noche con vuestras almas, que hartos nos han afligido a nosotras con sus ruidos y espantos?».

Ángel —la respondió la venerable madre sor Martiniza—, no tienen la culpa las benditas almas, sino una grande pena. No os espantéis del ruido de esta noche, porque luego que se cerró el dormitorio vino una alma muy triste, vestida toda de negro; preguntole yo quién era y de dónde venía; respondiome, con voz funesta: «Soy una mala muger, que he muerto en Barcelona, y porque oía misa todos los días de precepto y pedía a la Divina Misericordia que no me faltase a la hora de mi muerte, aunque no dejaba de continuar en los pecados todos los días, no obstante, quando estuve en trance tan tremendo, tuve un gran dolor de haver ofendido a un Dios tan digno de ser amado, que por su divina bondad me he salvado. Mas, con todo, padezco penas atrocísimas, pues estoy entregada a estos dos demonios que me atormentan des(a)piadada y cruelmente. Ruega a Dios por mí y pide de ⁴⁶⁰ mi parte a las religiosas que se dignen, por amor del Señor, hacer lo propio».

Haviendo dicho esto —dice sor Ana de la Concepción—, la arrebataron dos gigantes que traía consigo, desde una parte del dormitorio a la otra, peloteando con ella como si fuera una pelota de viento. Davan grandes descompasados gritos y risadas por el grande júbilo que tenían de atormentar aquella afligida alma. Esto es lo que las religiosas han podido percibir porque yo lo he visto con mis propios ojos. Traíalos ella tan destravados de las visiones que de ordinario veía con ellos que, siendo yo de edad de trece a catorce años, era mi miedo tal que —si podía sin que nadie lo viese, por no pasar junto ni por delante de ella— rodeava quanto podía.

Hasta aquí la madre sor Ana de la Concepción. Y no es esto mucho, pues el duque don Juan, quando había de pasar por delante de su celda, hacía que le cercasen las religiosas y, con todo, si podía con un paso, no dava dos para pasar por frente de dicha celda. Quando estava la sierva de Dios dentro de su celda siempre estava hablando con las almas del purgatorio, que ivan a pedirle limosnas; y quando ya había despedido unas, venían otras con el mismo designio de pedirla sufragios. Las religiosas, que la estavan acechando, oían que decía freqüentemente: «Sí, lo haré, yo diré otro oficio de difuntos por Fulano, que me lo pidió primero y, después, seréis vos socorrido». Otras veces decía: «Muchas sois, tened paciencia, pues todo quanto rezo es para vosotras y no puedo más por aora». Una que acabava de salir de su cuerpo le pidió un oficio de difuntos y ella, luego que concluyó las vísperas, comenzó a rezar la antífona, que comienza *Dirige* etc. El alma, entonces, le arrojó las Horas del Oficio de Difuntos que tenía en su celda ⁴⁶¹ y le dio con ellas en su regazo, diciéndola: «¿Por qué no dices el *Venite?*». Hízolo así y, bolviendo luego del alma, le dio gracias y desapareció.

Estando la sierva del Señor en la ropería rezando un oficio de difuntos con otras religiosas, abriéronse las puertas. Sor Martiniza estava mirando, de hito a hito, acia ellas y le la [sic] digeron: «¿Qué miráis, sor Ana?». Respondiolas ella: «Rogad por mi prima sor Isabel Martiniza, que acaba de espirar aora en Madrid». Esta sor Isabel había ido a la fundación del monasterio de Nuestra Señora de la Consolación de las Señoras Descalzas Reales y aún no se sabía por acá nada de su muerte.⁵⁰⁹

¶ ⁵⁰⁹ Després de la mort a Valladolid de sor Francisca de Jesús (1557), la va succeir la seua

cosina sor María de Jesús al capdavant de les monges que esperaven el condicionament de

Después avisaron del día y hora en que había muerto y supieron que fue la misma en que se apareció a esta sierva del Altísimo. Sería nunca acabar si huviéramos de referir las apariciones de almas que tuvo la venerable sor Ana Martiniza.

Diola después una recia enfermedad, luego que murió la venerable sor Baza. Y, según andava recogida y confesándose generalmente, muy elevada en el coro, callando siempre, porque no sabía sino rezar por las almas del purgatorio, tuvieron por cierto las religiosas que tuvo aviso de su muerte. Pidió luego los santos sacramentos; recibió el de la eucaristía con grandísima devoción, mas no le dieron el de la unción extrema, o porque el médico no quiso —por parecerle que viviría— o porque Dios lo permitió así por sus altísimos juicios.

A la media noche, yendo la enfermera a decirle si quería algo, la halló difunta. Sucedió su dichoso tránsito en el abadiado de la reverenda madre sor Ana Ladrón, que comenzó en el año de mil quinientos quarenta y ocho y duró hasta el de mil quinientos setenta y cinco.

||462

CAPÍTULO XXI.

Vida de la madre sor Clara Tortosa

Esta memorable religiosa fue natural de la villa, hoy ciudad ilustre, de Gandía. Tuvo por padre un cavallero muy noble de la prosapia de los Tortosas, aunque los historiadores no nos mencionan su nombre, y por madre una señora también noble, que fue aya de la excelentísima y venerable señora doña María Henríquez de Luna, que después fue religiosa de este santo monasterio con nombre de sor María Gabriela. Esta fue aquella aya que tenía a su cargo a doña Isabel, hija de esta duquesa, que cayó de la ventana de palacio y hizo voto por su madre de que, gustando dicha niña doña Isabel, sería religiosa de la madre santa Clara. Bolvió la duquesa de Madrid y, confirmando el voto de la aya, tomó la niña Isabel el hábito, llamándose sor Francisca de Jesús y Borja y fue un egemplar de virtudes, como queda dicho en su admirable vida.

Eran los padres de sor Clara buenos christianos y tan temerosos de Dios que en esta ciudad de Gandía los tenían por santos por ver que vivían sin querella alguna. Dioles Dios por fruto de bendición dos hijas, siendo la primera nuestra Clara, a quien como mayor la querían muy tiernamente. Quiso Dios que adoleciese Clara, y tanto, que los médicos ya no confiaban de su vida. Los padres, que la amaban con la ternura que queda ya insinuada, sentían con extremo su falta, si muriese, pues la mira<ba>n como única y sola.

l'immoible de Las Descalzas Reales. Sor María va morir a penes una setmana després i llavors la va succeir provisionalment sor Isa-

bel Martínez de la Encarnación, vicària seua, fins a l'arribada des de Gandia de sor Juana de la Cruz.

Para hallar el consuelo que deseaban acudieron a este monasterio, solicitándole por medio del hábito de religiosa, llamada sor Rafaela, que había muerto con fama de muy santa, cuya virtuosa vida queda ya escrita. ¶⁴⁶³ Por presto que vinieron, quando llegó el hábito de sor Rafaela a su casa la niña Clara ya había expirado. Cubrieron los circunstantes su rostro. Mas sus padres, estando recibiendo los pésames que le daban sus parientes y amigos de la muerte de su hija, tomaron el hábito de sor Rafaela, que entonces trageron a su casa y, con mucha fe y confianza, le pusieron sobre su hija difunta hincadas las rodillas. Al mismo tiempo, levantando entrambos las manos, digieron en voz alta: «Madre sor Rafaela, si por el tacto de vuestro hábito y la poderosa mano de Dios resucita esta nuestra niña muerta, prometemos ambos consagrarla a su Divina Magestad en el monasterio de la madre santa Clara, donde son tales las religiosas que sus hábitos resucitan los muertos».

Luego que concluyeron este razonamiento, besaron los dos nobles consortes el santo hábito y, al instante, hizo movimiento la niña Clara, abrió los ojos y miró a su amada madre. Alborozada esta de lo que vio, dijo a la niña resucitada: «Hija, yo te he prometido a Dios para que seas religiosa de la madre santa Clara». Respondióle Clarita, con igual contento que el de su madre: «Madre mía, haga vuestra merced que yo entre luego en el monasterio, pues en eso tendré todas mis delicias».

No hay duda que la buena señora la entraría luego en la clausura, mas el padre no quiso venir en ello hasta que la niña tuviese uso de razón, pues entonces no tenía de edad más que de tres a quatro años. Mas asentose tanto a la niña este voto que continuamente estava instando, oportuna e importunamente, a sus padres a fin de que diesen providencia de entrarla en la clausura de esta santa casa de santa Clara de Gandía. ¶⁴⁶⁴ Procuraron sus padres condescender a sus ruegos y luego entraron a esta clara y resplandeciente estrella en el cielo de esta estrecha clausura, dilatado emporio para las almas, de edad de doce años, pero tan anciana en la madurez de sus costumbres que era admiración y asombro de la virtud más perfecta. Fue su ingreso en el abadiado de la reverenda madre sor Clara Berbegal, que duró desde el año de 1510 hasta el de 1514.⁵¹⁰ Profesó olvidándose de todo y acordándose que era esposa de Jesuchristo, a quien buscava en la cruz.

Era singularísima en mortificación, silencio y otras virtudes sublimes. Por estas fue muy amada de las religiosas, especialmente de la reverenda madre sor Ana de la Concepción, que no sabía qué hacer por contentarla. Quando don Francisco de Rojas, marqués de Denia, sacó a esta reverenda madre de Tordesillas⁵¹¹ para colocarla en este monasterio de Gandía, pedía dicho marqués a todos los prelados de nuestra orden seráfica que la consolaran en todo lo que fuere justo. Cumplieron

¶⁵¹⁰ Inserit al marge des de *Fue su ingreso* fins ací.

¶⁵¹¹ Francesc Gómez de Sandoval Rojas i Zúñiga
va ser el quart marqués de Dénia, entre 1570 i 1574.

estos honradamente con el encargo. Y diciéndola después qué quería para el dicho marqués de Denia, dicha sor Ana no les pedía nada, sino que le dejasen a su maestra sor Clara Tortosa y que digesen esto mismo al marqués mencionado, a la madre abadesa y a todas las religiosas de este santo monasterio. Mas no es mucho que la estimase tanto, pues la hallava muchas veces en su celda elevada delante de un divino crucifijo, cayendo arroyos de lágrimas por sus megillas. Llamávala la misma reverenda madre sor Ana para pedirla alguna licencia y no la oía ni la veía. Y temiendo impedirla el trato que tenía con Dios, se bolvió al retiro de su celda.

Tenía esta sierva de Dios cordialísima devoción a María Santísima, señora nuestra, que está de bulto en la capilla de Nazareth oyendo la emba<ja>da ⁴⁶⁵ del glorioso arcángel san Gabriel en orden a la encarnación del Divino Verbo en el seno purísimo de la Soberana Señora. Como la ya expresada madre sor Ana de la Concepción tenía por santa a su maestra sor Clara, estava siempre atentísima a quanto decía y hacía. En consecuencia de esto, la acechava quando visitava aquella santa imagen, que era muy a menudo, y veía que estava allí de rodillas por largo tiempo, derramando copiosas lágrimas, arrancando de su corazón unos suspiros muy moderados y unos gemidos sordos.

Todo esto le dava a sor Ana más gana de saber lo que en estos casos le sucedía a su maestra sor Clara. Rompió un día el amor con el respeto y, como sabía que no negava cosa alguna que le pidiesen por el amor de la Concepción Purísima de María Santísima, poniéndose de rodillas la dijo: «Maestra, por el amor de la Purísima Concepción de la Virgen Santísima, le suplico me diga qué tiene con la madre de Dios, pues yo pienso que la Reyna Soberana e Inmaculada habla con vuestra reverencia». Respondió la sierva del Señor en la forma siguiente: «Hija mía, convengo en decirte lo que me pasa con la Divina Señora, pero te ruego que no lo digas a nadie en todo el discurso de tu vida». Prometiole la madre sor Ana guardarle el debido secreto y entonces la dijo la sierva del Altísimo:

Sabe, hija, que de esta santa imagen he recibido grandes misericordias. Hállola siempre tan inclinada a mis ruegos que jamás me ha negado cosa alguna para mí y para mis amigas. Una sola te diré para tu consuelo y es esta: ¿no ves aquella cabecita de la santa imagen tan metida e inclinada?, pues has de saber que antes la tenía más alta y la garganta ⁴⁶⁶ más sacada acia fuera.

Siguiose esta mudanza de lo que ya refiero. Estando yo un día delante de ella pidiéndole mi salvación y la de sor María de la Cruz y Borja, mi amada amiga, bajó aquella imagen sagrada su cabeza con asombro mío. Insistí en suplicarle la salvación de dicha sor María y bolvió sus virginales ojos y, inclinando por segunda vez la cabeza, me aseguró por dos veces la salvación de entrambas. A vista de esta grande dignación de la Reyna de los Ángeles y Hombres siento tanta consolación quando estoy delante de su divino rostro que no te lo sabré decir con palabras que sean suficientes.

Tenía esta sierva del Señor tanta eficacia y fe en la oración que alcanzava de Dios quanto quería. Aconteciole que, estando rezando en el noviciado el oficio

parvo de la Virgen tres novicias que estaban a su cargo, le vino al pensamiento una cosa, que luego pronunció por su boca diciendo: «¡Ahi, quién supiera con qué letra comienza el nombre de la primera religiosa que ha de morir en este santo monasterio!». Apenas acabó de decir estas palabras quando vio que, sin saber quién, le echaron en su regazo una F romana muy bien formada. Causole esto grande admiración y espanto y, saliendo a donde estaban sus compañeras, las dijo, puesta de rodillas: «Amigas, digo mi culpa de la curiosidad que me ha venido al pensamiento de saber la primera letra del nombre de la religiosa que se ha de morir primero en esta santa casa de Gandía, secreto que no puede saberlo el demonio». Al oír esto, la mencionada sor Ana le dijo: «¡Y hay quien supiera, etc.!». y a las novicias les dijo: «No lo digáis a mi maestra, a fin de que no tenga ⁴⁶⁷ pena alguna». La novicia mayor, llamada sor Elena, tomó la F y la puso en una calderita que había en el noviciado, llena de agua bendita para que el demonio no la des<a>pareciese. Digéronla las demás novicias que la conservara, y así lo hizo hasta que, pidiéndosela la abadesa, hubo de entregársela.

Havía a esta sazón en el monasterio una sobrina de la venerable madre sor Clara Tortosa, llamada sor Francisca, la qual estava tan hidrópica que los médicos ya no le davan vida. Como ella estava tal y la fe de las novicias era viva, todas digeron que sor Francisca sería la primera que moriría. Vino esto a noticia de la sierva de Dios y mandó a todas que confesasen la verdad que habían oído. Arrodillose luego la venerable madre delante de un santo crucifijo, estando allí las novicias, y a voz alta, dijo:

Padre Eterno, yo, indigna criatura vuestra, os pido, en nombre de Christo crucificado, por su Pasión y llagas preciosísimas y por reverencia de la Purísima madre suya, que para que el demonio quede confuso y abatido y nadie dé crédito a sus ilusiones, deis salud y vida a mi sobrina; y si tenéis determinada otra cosa, hágase, Señor, vuestra santísima voluntad. Y pues todo está en vuestras manos, dignaos, dueño mío, trocar las suertes, haciendo que sor Francisca de Jesús quede con vida para más serviros y a mí, que soy un árbol sin fruto, cortadme el hilo de la vida y sacadme de este destino del mundo.

Dijo estas palabras con tantas lágrimas que las novicias estaban a punto de reventar de pura pena. Estuvo un poco inclinada la cabeza y, buelta a las novicias, las dijo con alhagüeño rostro: «Así será como se lo tengo suplicado a Dios». Y todo se verificó a la letra, porque sor Francisca luego estuvo buena y sana y tomó la obediencia ⁴⁶⁸ que tenía de boticaria.

La venerable sor Clara era, a la sazón, semanera de torno y pasando por los claustros de la puerta reglar dio con un cuerpo muerto, que estava allí tendido, tropezando con él, de suerte que cayó en tierra y se lisió el rostro. Levantose y, preguntándole las religiosas qué fue lo que le había sucedido, las respondió con semblante agradable que le era natural: «Amigas, havéis de saber que mi madre me ha citado, llamándome para la vida eterna». Con todo esto estuvo todo aquel día muy sosegada y, a la mañana, amaneció con un dolor muy vehemente de costado que la afligía mucho. Lleváronla a la enfermería para que se pusiese en cama.

Luego que estuvo allí, después de haverse persignado, dio la bendición al lecho y dijo: *Haec requies mea, in domum Domini ibo*. Ordenó al instante el médico que le administraran los santos sacramentos, que recibió con mucha devoción y ternura.

Despidiose luego de todas las religiosas, pidiendo a cada una, en particular, limosna para su alma, que fue horas de oración y meditación de la Pasión sagrada de Jesuchristo, rosarios y coronas de Nuestra Señora, oficios de difuntos, psalterios de David y otras muchas oraciones, que sería nunca acabar si las huviéramos de referir todas. Las religiosas se lo ofrecieron muy de buena voluntad y cada una le encomendava su recado para que se lo digese a Dios, a su Madre Santísima y a los santos, conforme sus devociones. Respondíales la sierva de Dios, diciendo con grande alegría: «estad segura que yo lo haré, como veréis vosotras mismas».

Prosiguió la sierva del Altísimo pronunciando el dulcísimo nombre de Jesús, del qual era muy devota, haciéndolo con tal pronunciación que parecía se relamía los labios. Después, diciendo *me expectant justí*,⁵¹² lo decía tan sosegadamente ¶⁴⁶⁹ que se acordará la historia de su tranquilidad y de su resignación, que fueron tanto más admirables quanto, según una expresión de san Bernardo, *se saboreó con su propia muerte*. Así entregó su espíritu al Criador, en el abadiado de la reverenda madre sor Ana Ladrón, que duró desde el año de mil quinientos quarenta y ocho hasta el de mil quinientos setenta y cinco. Quedó su venerable cuerpo muy hermoso y blanco, y todos sus virginales miembros tan tratables como si lo fueran de un cuerpo vivo.

Apareciose en la muerte de algunas religiosas y las consoló, como se dirá en sus lugares. Y porque esta venerable madre tenía muy notable ogeriza con los demonios, alcanzó de Dios que cesaran en su tiempo las terribles persecuciones que comenzaron en el abadiado de la reverenda madre sor Úrsola Coll, viviendo aún algunas de las madres fundadoras que vinieron de Lesiñán de Francia.

La otra hermana de la venerable sor Clara Tortosa se llamó sor María Tortosa y fue religiosa muy virtuosa, como se verá en el capítulo siguiente.

CAPÍTULO XXII.

Breve resumen de la vida de sor María Tortosa

Haviendo yo de escribir, aunque en compendio, la vida de la señora sor María de Tortosa me veo precisado a formar su elogio de lo que ella miró con ceño, que es su notoria nobleza. Y aunque san Gregorio Niceno en la vida que escribió de san Efrén no quiso hacer mención de su prosapia, pareciéndole ageno de la eloqüencia alabar a los santos de lo mismo que despreciaron ellos, sin embargo de eso sabemos que los sagrados ¶⁴⁷⁰ evangelistas, como tan⁵¹³ los doctores eclesiásticos,

¶⁵¹² Salm 141, 8.

¶⁵¹³ también?

el primer rasgo que formaron en los retratos de los héroes y heroínas fue describir su nobleza. En confirmación de esto, tenemos de nuestra parte toda la eloquencia de san Paulino⁵¹⁴ en una carta que escribió a Severo Sulpicio, toda la dulzura de san Bernardo,⁵¹⁵ toda la discreción de san Juan Chrisóstomo⁵¹⁶ y todos los preceptos de Quintiliano.⁵¹⁷

Y no hay duda de que escribieron con acierto, (pero) aunque es verdad que de ninguna cosa se precian menos los siervos de Dios que de la nobleza de sus progenitores. Lo uno, porque la humildad —en que se funda el edificio espiritual— cierra los ojos y buelve las espaldas a lo que, por la mayor parte, solo sirve de vana ostentación y no solo no es provechosa para pasar adelante en la virtud, sino muy acomodado para salirse con mucha facilidad de ella. Lo otro, porque en la casa de Dios y en la corte de su reyno sola la virtud es la que da egecutorias, hace grandes y da verdadera nobleza. No obstante, no sé qué se tiene la virtud con la nobleza que, quando se juntan, hacen un compuesto de agradable hermosura.

No sabré yo exponer si es la causa que siempre fue muy agradable ver ajustado a cada uno con las obligaciones en que le ha colocado la Providencia y el que es noble la tiene muy grande de manifestarlo en ser virtuoso para el común egemplo y edificación de los plebeyos, si no es que digamos que hay muchos miserablemente engañados y falsamente persuadidos de que es gran nobleza atropellar con la virtud y darse libre a los vicios el ver en los tales vencida esta dificultad y que, apartándose algunos y aun muchos de este mal camino, abrazan el de la virtud, le hacen lucir y campear más y más, de día en día.

Sea de esto lo que fuere que, así por lo dicho como porque es obligación ||⁴⁷¹ de qualquiera historiador no pasar este punto en silencio sin grave nota de descuydo, no puedo dejar de tratar aquí, aunque de paso, de la calidad y nobleza de sor María Tortosa. No tanto por decir su alta prosapia, quanto porque se sepa lo que tuvieron por sus muchas virtudes con que se realzó la natural heredada de sus mayores. La qual, por su grande humildad, pasó en silencio nuestra María Tortosa, teniéndola en nada.

Llamose el padre de esta insigne religiosa, como ya vimos en el capítulo antecedente, don N. Tortosa y su madre aquella señora que fue aya de la excelentísima señora doña María Henríquez y de Luna, duquesa de Gandía y después religiosa santa de este monasterio de Santa Clara de Gandía con nombre de sor María Gabriela. Ambos padres de nuestra niña doña María fueron naturales y vecinos de la ya nombrada ciudad de Gandía, donde fueron bien estimados de todos, ya porque

¶⁵¹⁴ [D. Paulin<o>, *Epist<ola> 10 ad Sever<o>*.]

¶⁵¹⁵ [D. Bern<ardo>, *Ep<istola> ad Sophi<a> Virg<ine>*.]

¶⁵¹⁶ [D. Chrisós<tomo>, *Serm<ón> 89*.]

¶⁵¹⁷ [Quint<iliano>, lib. 3 *Inst<itutio oratoria>*, cap. 9.]

eran nobles y ya, principalmente, porque eran virtuosos, temerosos de Dios y muy caritativos. Como tales, criaron a su amada niña doña María en el santo temor de Dios y buenas costumbres a fin de que fuese toda del divino agrado.

Hizo tales progresos en las virtudes que con el ejemplo de su hermana mayor, doña Clara —muerta y después resucitada con el contacto del hábito de sor Rafaela Jordán, como digimos en el capítulo antecedente—, se hizo religiosa de este santo monasterio. Así, doña María entró en vivos deseos de abandonar el mundo y sus engaños y seguía los pasos de su hermana entrándose en dicho monasterio, paraíso que, aunque está en la tierra, se vive en él como en el cielo porque aquí tienen el trato y conversación las almas que aman y sirven a Dios. Y con la continuación de este trato hacen cielo la tierra en que viven.

No ignoraban sus padres esto ⁴⁷² y deseos<os> de que su hija lograra ser moradora de este paraíso terrestre, le concedieron gustosos que tomase en él el santo hábito de la madre santa Clara y, aunque el libro de ingresos de esta santa casa no hace mención del tiempo en que lo recibió, no obstante lo evidencia la reverenda madre sor Ana de la Concepción en la vida que escribió de su hermana mayor sor Clara Tortosa. Dice allí estas formales palabras:

Dioles Dios (habla de los padres de sor Clara y sor María), dioles Dios otra hija, llamada doña María, y en tener doce años y entrando en los trece, la pusieron monja. Y fue tal, que toda era milagro; su obediencia, humildad, pobreza, menosprecio, caridad y paciencia. Hizo todas las obediencias de humildad con mucha diligencia. Por sí hizo la enfermería dos veces. Ayudó un año a la madre sor Francisca por compañera; porque se mudan las compañeras por semanas, como la cocina.

Hasta aquí la reverenda madre sor Ana de la Concepción, con cuyas palabras dice muchas virtudes de sor María Tortosa. Va prosiguiendo esta *chronista* su narrativa y dice que solo hallarían a esta memorable religiosa, sor María, donde había caridad y trabajos, siendo en la oración la primera.

Sus relevantes méritos consiguieron que las preladas la hicieran maestra de novicias y tuvo por discípula a la misma reverenda madre sor Ana de la Concepción, que lo confiesa por dicha suya. Pero mayor dicha fue la de esta sierva de Dios, que mereció que, recibidos los santos sacramentos y entregado su espíritu al Criador, volar(í)a su alma al cielo.

LIBRO QUINTO

DE LA CHRÓNICA DEL REAL MONASTERIO
DE LA MADRE SANTA CLARA DE GANDÍA

CAPÍTULO PRIMERO.

Vida de la venerable madre sor Dionisia Bona Rostoja

Siendo esta insigne religiosa de pocos años, pero de muchas virtudes, tomó el hábito en este monasterio de la madre santa Clara de Gandía, no de mano de la venerable sor Francisca Perrieta —una de las primeras fundadoras francesas—, como escribe el reverendo padre definidor fray Alonso Pastor, sino de mano de la reverenda madre sor Úrsola Coll, de Valencia, que fue abadesa desde el año de mil quinientos y diez, según que lo apunta mejor el padre fray Sebastián Carrión en el libro de ingresos del mencionado monasterio.⁵¹⁸

Fue esta sierva de Dios dotada del cielo con un juicio muy sublime y, con todo eso, era tan pura como una niña de un solo año. Conociendo que el trabajo es el común dever de todos los hombres, el enemigo de los vicios y el móvil y apoyo de toda la sociedad, trabajó infatigablemente en todo el largo discurso de su vida. No se escapó de la perspicacia de las preladas esta buena partida de sor Dionisia y, por tanto, la aplicaron a los oficios de la religión y los hizo todos con mucha fidelidad y diligencia, siendo su continua ||⁴⁷⁴ laboriosa tarea un poderoso estímulo para que las demás religiosas se aplicasen a evitar la ociosidad, madre de los vicios y madrastra de las virtudes.

Fue tan benigna, de tan bellos modales y de condición tan agradable que en todo lugar y tiempo se llevaba las voluntades de las demás madres con poderoso echizo. Mostrose siempre muy amiga de todas sus hermanas, a las cuales no sabía ni podía negar cosa que les pudiese dar placer y gusto. Nunca la oyeron decir mal de ninguna; antes sí, siempre hablaba bien de todas, mirándolas como esposas de Jesuchristo y aun a este Divino Señor en ellas. Tuvo la humildad en grado tan heroico que, reputándose nada y para nada, nunca se le notó la más mínima altivez ni orgullo. Supo juntar de suerte a la humildad la apreciable virtud de la paciencia y mansedumbre, que por ningún acontecimien<to> que le sucediese —por sensible que fuese— jamás supo enojarse ni moverse a ira.

Era de mediana estatura, muy seca, pero tan sana y de fuerzas tan robustas que en los años de María Santísima, del príncipe san Miguel y de su ángel custodio no comía otra cosa más que pan y agua. Lo mismo hacía en otras festividades del

¶ ⁵¹⁸ [Libro de ingresos, p. 19.]

año, en las cuales añadía otras mortificaciones para tener a raya las rebeldías de la carne, a fin de que no se rebelase contra el espíritu.

En la regular observancia fue siempre puntualísima, siguiendo todos los actos de comunidad con tesón maravilloso. Para el debido cumplimiento de lo perteneciente al coro era muy curiosa y sumamente adicta a saber y entender las reglas y rúbricas del breviario. En la habilidad que tenía de saber leer latín y romance nadie llegava ||⁴⁷⁵ a igualarle. Mas, sin embargo de estas y otras prendas apreciables en una muger, siempre hablava de sí con desprecio y con estimación de todas las demás religiosas.

Quando ya tenía de edad más de ochenta y siete años andava con la facilidad que si tuviera solos quarenta, asistiendo sin falta alguna a los actos de comunidad y a los deveres de sus oficinas. En la oración, que es el verdadero manjar del alma, era muy continua. Fue tan devota de su ángel custodio que cada día le rezava devotísimamente veinte y quatro avemarías con atención a las veinte y quatro horas en que la guardava y librava de los peligros de alma y cuerpo.

Estando todas las religiosas en el coro rezando las completas, siendo ya de noche, fue a cumplir cierto negocio que se le ofreció. Como ya había obscuridad, al bajar la escalera del claustro, que está a modo de caracol, al primer escalón o grada dio una caída tan lastimosa, desde arriba abajo, que, si su ángel custodio no la hubiera sostenido era capaz de hacerse pedazos o, a lo menos, de ahogarse en una acequia que corre por aquel sitio.⁵¹⁹ Sintió mucho que la hicieran parar allí, pero se consoló luego, apareciéndole un gallardo joven muy elegante, vestido de una alba con su estola, con cabellos crespos y ceñidas sus sienes con una hermosa guirnalda, con una cruz hecha en medio de la frente, resplandeciente como el sol de mediodía. Iva paseándose por el lavatorio y, aproximándose a sor Dionisia Bona Rostoja, la mirava con rostro afable y alagüeño. Después bolví a pasearse en la forma que queda dicha. Estava la sierva de Dios tan embevida, mirando a su amado ángel, que ni sabía quejarse ni sentir el daño que había recibido en su caída, aunque fue tan deplorable que las religiosas la hallaron bañada en su propia sangre.

||⁴⁷⁶ De este modo estuvo por espacio de media hora, y algo más, y hubiera estado hasta la mañana siguiente si su ángel custodio no hubiera dado golpes porque era parte que a aquella hora no había quien pasase por ella. Havían ido dos religiosas, llamadas sor Elena y sor María de los Ángeles, a tomar una disciplina y guardarse la una a la otra, a fin de que no tuvieran miedo en aquel lugar tenebroso, quando oyeron unos golpes tan recios en la puerta del claustro que las llenó de asombro. Al oírlos, le dijo sor María a sor Elena: «¿Sois, por ventura, vos, amiga sor Elena, la que havéis dado estos golpes?». Y sor Elena, que estava junto a la puerta, le respon-

¶ ⁵¹⁹ Per Santa Clara discorria el fil del camí de la Mar, derivat de la séquia Comuna de Gandia

en la conca del riu d'Alcoi, actualment denominat Serpis.

dió que ella no había dado golpe alguno y, así que se fueron, la dijo: «Porque estos golpes indican que hay alguna necesidad en el monasterio». Apenas acabó de decir sor Elena estas palabras quando ella y sor María de los Ángeles bolvieron a oír otros tres golpes que les causaron mayor miedo. Mas como sor María se acercó más al caracol, oyó una voz muy mansa, como de quien se quejava, y le dijo a sor Elena: «Amiga, trae luz porque esta voz será quizá de alguna religiosa que havrá caído en la acequia». Diciendo esto, vieron ambas que una religiosa venía del dormitorio con luz en su mano y, encontrándolas a obscuras, les preguntó: «¿Havéis sentido aquellos golpes tan desaforados en hora en que se deve guardar silencio? Gran mal hay, sin duda, en el monasterio y, así, vamos a ver lo que ha sucedido». Partieron todas y, al bajar por el caracol arriba nombrado, le vieron rociado con sangre y a la venerable sor Bona parada a las orillas de la acequia.

Quando llegaron allí las religiosas, des<a>pareciose el ángel y subieron a la sierva ⁴⁷⁷ de Dios a la enfermería con el designio de que se le aplicasen los remedios que necesitase. Vinieron el médico y el cirujano y, al verla, pensaron que se le havían dislocado todos sus huesos. Mas ella, al oír lo que decían los peritos, les respondió animosa: «No, señores, no es grande el daño que he recibido, porque mi ángel me ha guardado con gran cuydado. Yo misma vi cómo me ha sostenido para que no cayese en la acequia. Hasta esta iva rodando y todo el tiempo que he estado sola, que ha sido más de media hora, me ha hecho compañía el mismo ángel custodio». Contoles al médico, cirujano y a todas las religiosas lo que le havía sucedido, asegurándoles que el ángel havía subido a dar aquellos grandes golpes para que acudiesen a socorrerla en aquel peligro. Después amonestó a todas a que fuesen muy devotas del Ángel Custodio, pues le tendrían protector en sus peligros, trabajos y aflicciones.

Ella miró como milagro el no haverse hecho pedazos o, a lo menos, el no haverse ahogado en dicha acequia. Antes sí, haviendo sido reconocida por el cirujano, la halló ilesa y sana, teniendo rota sola una pequeña parte del cutis de su cabeza. Después, reconocida la comunidad por la merced que le havía hecho Dios por medio de su ángel custodio, cantaron el *Te Deum* en acción de gracias de este beneficio. Levantose poco después la sierva del Señor, sor Dionisia, enteramente sana y vivió por espacio de un año.

Estando juntas en la sacristía las quatro religiosas que murieron después, a la violencia de una pestilencia que afligió a esta comunidad religiosísima antes que muriesen sor Clara Tortosa y sor Dionisia Bona, dijo aquella: «Sabad que hemos de hacer una solemne procesión al cielo. Yo —dijo la misma sor Clara— llevaré la cruz y sor Bona y sor Juana ⁴⁷⁸ Bautista llevarán los ciriales». Respondiole sor Juana Evangelista: «Amiga sor Clara, ¿y por qué me dejas a mí en este mundo?». Díjole entonces sor Clara: «Ángel, no os quedaréis acá porque vos también seguiréis la procesión al cielo».

Pasáronse algunos meses y, durmiendo en la cámara grande de la enfermería tres religiosas de aquellas quatro que habían de ir en la procesión, oyeron una voz, como de trueno, que decía: *Veni, veni, veni*. Con esto entendieron las llamava Dios para ir en aquella solemne procesión al Sacro Empíreo para lograr allí un descanso eterno. En efecto, dentro de pocos días adoleció sor Clara, siguiola sor Dionisia Bona Rostoja y, estando en el coro su cuerpo, la vio sor Inés Manrique, que era enfermera y dormía en la segunda enfermería. Vino entonces a llamar tres veces a sor Juana Bautista, la qual pasando por su cama y entrando en la enfermería grande, bolvíala luego a salir; y así lo hizo por tres veces. Dio sor Juana Bautista, a la última vez, un gran grito. Acudieron a él las religiosas, las quales vieron que vomitó un zumo como de yerbas. Diole luego un atroz dolor de costado y, al quarto día, se la llevó Dios al cielo.

La venerable sor Bona quedó después de muerta con un rostro tan fresco y hermoso como si fuera una niña, siendo así que su edad se acercaba a los cien años. Dentro de pocos días quisieron abrir otro carnero para enterrar a una religiosa, pero jamás pudieron. Temieron que sor Bona haría y echaría de su cuerpo hedor a causa de que había pocos días que la habían enterrado. Mas quiso Dios sacarlas de sus temores vanos, pues de quatro carneros que había solo pudieron abrir aquel en que habían enterrado o sepultado el cuerpo de sor Dionisia Bona, el qual echava ^{||479} de sí una fragancia tan admirable como si allí hubiese muchas olorosas flores. Mas sucedió aquí una cosa rara, qual fue no <a>parecer en el carnero el cuerpo de esta sierva del Altísimo, como si allí no hubiera sido sepultada. A vista de esto, todas las religiosas tuvieron por cierto que, como sor Bona era tan pura en alma y cuerpo, se la había Dios trasladado al cielo, pues ni aun se halló el hábito en que había sido sepultada.

Lo mismo sucedió con el cuerpo y hábito de la madre sor Rafaela Jordán, pues después de la última difunta que resucitó, que fue la madre sor Clara Tortosa, como queda dicho en su vida, por más diligencias que se hicieron nunca se pudo descubrir quién le hubiese tomado. Registraron las religiosas el carnero que estava cerca del torno, buscaron el dicho cuerpo y hábito de la mencionada madre sor Rafaela, pero jamás pudieron hallar ni uno ni otro.

La reverenda madre sor Ana de la Concepción, que como ocular testigo nos administra estas noticias, dice que no se enterravan religiosas en este carnero sino muy de tarde en tarde y, a veces, pasavan diez y aun doce años sin sepultar allí religiosa alguna y por eso estava muy limpio y aseado. Añade esta escritora las siguientes palabras: «Soy testigo —dice— que miré con particular atención el lugar donde pusieron el cuerpo de sor Bona, antes de cerrar ni poner la lápida, y que se dejaba ver muy claramente con su hábito y se me acuerda era de color de ceniza, no muy viejo. Y que después estava el suelo del carnero casi limpio, sin rastro de

que en él hubiese entrado cosa ninguna. *Benedictus Deus in sanctis suis*». Hasta aquí la reverenda madre sor Ana de la Concepción.

El reverendo padre definidor fray Alonso Pastor, en la vida que escribió de esta sierva del Altísimo, dice así: «Era la señora ¶⁴⁸⁰ sor Dionisia Bona pobre, observantísima de su profesión, en la sequela del coro y comunidades máxima; solo supo decir mal de sí misma y hablar en su causa con menosprecio. En su cansada vegez, ágil y templada para todo buen egercicio; en el de la oración mental, pronta; en la vocal, solícita. Rezava cada día la menoridad de la Virgen, etc. Con este santo vivir llegó a morir dejando mucho que admirar». ⁵²⁰ Y es cierto —añado yo— que nos dejó mucho que admirar con sus virtudes heroicas y en haver trasladado Dios su cuerpo y hábito al cielo en premio de su nítida pureza, como creyeron las religiosas. ⁵²¹

El reverendo padre exjesuita Thomás Serrano, que copió de mano agena —de *verbo ad verbum*— la vida que de esta sierva de Dios escribió la mencionada madre sor Ana, no hace ningún reparo ni contradice la creencia de las religiosas en orden a la traslación del cuerpo y hábito de sor Rafaela y sor Bona al cielo. Y no es de creer que, siendo este padre tan gran theólogo como sabe el orbe literario, hubiera omitido el contradecirlo si hubiera pensado que fuera necesario. Yo, empero, digo que no me parece verosímil que dichas religiosas fuesen trasladadas en cuerpo y alma al cielo, pues ese privilegio queda reservado para Jesuchristo, María Santísima y algunos pocos santos que el Señor se llevó al cielo en el día de su Ascensión, como se verá en la nota VIII, que está en las páginas <671-677> de esta primera parte. Y así soy de sentir que Dios, que con su omnipotencia lo cría todo, con la misma lo aniquila y así pudo hacer que con la brevedad se redugese a ceniza el cuerpo y hábitos de dichas dos religiosas. ⁵²²

Todos los demás escritores han omitido el apuntar el tiempo en que murió esta santa religiosa. Solo el padre fray Sebastián Carrión, que tuvo la curiosidad de escribir la nómina de las religiosas difuntas de este monasterio, pone la muerte de nuestra venerable sor Dionisia Bona en el abadiado de la reverenda madre sor Ana Ladrón, que permaneció en su oficio desde el año de mil quinientos quarenta y ocho hasta el de mil quinientos setenta y cinco, que por todos fueron veinte y siete años. No se sabe el motivo de tanta duración en el abadiado, pero devemos presumir que los reverendísimos padres ministros generales de aquel tiempo la haría<n> reelegir, atendiendo a su buena ¶⁴⁸¹ conducta en el gobierno.

¶ ⁵²⁰ A. PASTOR, *Soledades...*, p. 174. Aquest etc. de l'autor estalvia el següent de l'original: y veintiquatro *Avemarías a su Ángel Custodio para*

cada una hora. ¶ ⁵²¹ Ratllat des de y en haver... fins al final del paràgraf. ¶ ⁵²² Ratllat des de no *hace ningún reparo...* fins al final del paràgraf.

CAPÍTULO II.

Vida de sor Juana Bautista de Borja

La venerable madre sor Juana Bautista de Borja fue natural de esta ciudad de Gandía e hija del excelentísimo señor don Juan de Borja y de doña Juana de Aragón,⁵²³ duques esclarecidos de la misma ciudad de Gandía. Dotola Dios de un juicio sencillo y de una caridad pura, prendas que forman un talento grande porque, vacíos los senos del entender a lo humano, es el alma escuela de language divino.

Muy reprimida y con pocas licencias vive la naturaleza donde una razón bien nacida ignora lo que pocos ignoran. Muy llena está de Dios la potencia que no recibió especies de criaturas en lo que no es necesario al vivir común de la sociedad humana. ¡O, seguridades de una limpieza virginal, que sin riesgos la posee quien la posee, sin saber por su dicha quién es el enemigo que la contrasta ni el tirano que la vence! Insuperable parece quien no sabe pecar y parece que no sabe pecar quien ignora por dónde se ofende. Ignora, sin duda, el camino de la culpa quien ignora por dónde se puede delinquir o hacerse criminal en la misma culpa, si esta ha de ser cometida a diligencias de voluntad propia y no agena.

Aunque hasta aquí parece que he tirado rasgos comunes a los que componen la sociedad, sin embargo son propios y privativos de nuestra venerable madre sor Juana Bautista, pues quando solo tenía dos años de edad y que apenas sabía caminar, ya caminava el camino de la perfección tan apriesa que no eran pasos pigmeos, sino gigantes, los que dava en el servicio divino. Solos esos dos o tres años tenía de edad quando, como una paloma inocente, ¶⁴⁸² se encerró en esta arca mística del monasterio de Santa Clara de Gandía, siendo su abadesa la reverenda madre sor Madalena de Jaso, hermana de san Francisco Javier, cuyo oficio comenzó en el año de mil quinientos veinte y seis y duró hasta el día veinte del mes de enero de mil quinientos treinta y tres, en que murió con grande opinión de santa.

Havía determinado el duque don Juan, padre de la niña doña Juana Bautista,⁵²⁴ poner cinco hijas suyas religiosas, solo porque no lo fuese su hermana sor Francisca ni tampoco su hija, la mayor que tuvo de su primera muger, llamada doña Luisa, que después fue duquesa⁵²⁵ de Ribagorza y duquesa de Villahermosa, como queda dicho en su maravillosa vida. En consecuencia de esto, quando sus padres la traían a esta santa casa para hacerla religiosa, la preguntaron sus vasallos: «¿A dónde va mi señora, doña Juana?». Y ella les respondía, con donaire y desembarazo: «Voy a pagar por doña María». Esta doña María era la hermana mayor de nuestra niña doña Juana Bautista.⁵²⁶

¶ ⁵²³ Germana, per tant, de sant Francesc de Borja. ¶ ⁵²⁴ El seu nom en el segle era Isabel, com el de la seua tia sor Francisca de Jesús. Va nèixer en 1515 i va morir en 1568. ¶ ⁵²⁵ Comtessa, en realitat. ¶ ⁵²⁶ Maria (1513-1582), que

també va ser clarissa (sor María de la Cruz) va ser la quarta filla dels ducs, després de Francesc (1510-1572, el sant), Alfons (c. 1511-1537, abat de Santa Maria de la Valldigna) i la citada Lluïsa (1512-1560, comtessa de Ribagorça i duquesa

Luego que se vio en la religión dio muestras de lo que había de aprovechar en ella en las virtudes, especialmente en la caridad con las enfermas. Solos dos años tenía de edad y no perdonava obra piadosa que no intentase a favor de dichas enfermas. Tenía por recreo lavar algunos paños de poca monta, quales eran las bendas de la sangría y otros semejantes. Y, de hacerlo, le sucedió el siguiente caso. Vio un día a una religiosa, a quien habían sangrado el día antecedente, y porque no vio cosa que lavar no le dijo nada. Bolvió el día siguiente a la enfermería para visitarla y preguntarla cómo se hallava. Estando en esta conversación, se le cayó a la enferma la benda de sangrar, sin advertirlo ella, y la niña, que <era> toda un Argos en este punto,⁵²⁷ la ⁴⁸³ cogió y se la llevó con el designio de lavarla por estar llena de sangre. Y como en este tiempo no tenía la niña más que dos años y medio de edad, la religiosa, a cuyo cargo estava, la mandó que no fuese ni a la alberca ni a la acequia por el miedo que tenía de que se ahogase o le sucediese alguna otra desgracia. Para hacerle más fuerza la dijo que la había de azotar si fuera a la dicha alberca o azequia. Olvidósele a la niña el mandato y amenaza de la maestra y tomó la benda para lavarla en un estanque que había, donde comenzó a lavarla y golpear mucho con ella. Conociéronla las religiosas desde arriba y, para ver lo que diría —pues tenía gran gracejo y gracia en sus dichos y, tanto, que admirava— comenzaron a llamarla por su nombre y no les respondía. Viendo las religiosas que no les dava respuesta alguna, bolvieron a llamarla, diciéndola: «¿Quién es esa sor?». Respondioles con su donaire acostumbrado y muy mesurada: «És una sor que fa caritat a sa sor», que en castellano es lo mismo que decir «es una hermana que hace caridad a su hermana».

Quando alguna religiosa la decía: «¡Ahi!, sor Juana, no hagáis esto o eso; mira que vuestra maestra no lo quiere; ¿no veis que os lo ha mandado y se enojará si lo hacéis?». «Amiga —la respondía—, soy niña y se me olvida; no se lo digáis, que yo me e<n>mendaré».

Por este tiempo vino el prelado para hacer la visita de este, su monasterio. Informose sor Juana de las religiosas cuál era el fin por que aquel padre había venido y ellas le respondieron que venía a saber las faltas de todas y castigarlas para que se enmendasen. Temió ella el castigo de las suyas y recelándose, poco más o menos, de las que podían visitarla, se fue al prelado y, conociendo quién podía ser, le dijo en su balbuciente lengüecita:

Padre, si me acusan las ⁴⁸⁴ religiosas que no respondo con mi nombre quando me llaman, sino que digo «soy una hermana que hace caridad a su hermana», es porque no me dejan lavar la ropa de las enfermas. Y si dicen que miro mucho a sor Torres es porque, como es tan larga, flaca y amarilla, estoy mirando cuándo cae a tierra para ayudarla a levantar y no padezca tanto mal como padece. Padre mío, dígaselo vuestra paternidad a las religiosas para que no me visiten y vuestra paternidad no me castigue por esta vez, que yo me enmendaré.

de Villahermosa). No cal dir que aquest breu diàleg és totalment inversemblant. ¶ ⁵²⁷ Argos

Panopta, el gegant amb molts ulls a qui no se li escapava res.

Era esta la primera visita que había visto esta cándida palomita y por eso le causó mucha novedad. Y examinando muy bien las faltas, que solo lo eran a su parecer, dijo la culpa arrodillada y muy contrita y mesurada, en la forma que queda referida.

A este tono se confesava y decía sus faltas y las religiosas, que la querían por extremo y gustaban de oírla, iban tal vez al confesonario para admirar una grande agudeza de ingenio junto con una grande pureza en el modo de confesar las faltas que se componían con la edad de los tres y quatro años. Decía cosas altas tratando del gobierno del monasterio y en orden a otros asuntos. El confesor se moría de risa al oírla y, viendo que no era posible aquello, le dijo: «¿Todo esto ha hecho, señora doña Juana?». «No, padre —le respondió—. En una confesión, escrita de mano de Futana, está, que la tiene en su silla. Y yo lo digo aora por si acaso lo hago y para que, quando grande, lo tenga ya confesado». Y ella entonces aún no tenía cumplidos los quatro años.

Era de juicio calificado y de rara memoria. Entre muchas buenas, se lucía caritativa de voluntad y buenas obras. Y al paso que crecía en la edad, iba creciendo en la virtud. Al mismo tiempo era muy leída en las divinas letras y entendida en ellas, sobre todas las de su ¶⁴⁸⁵ sexo y aun sobre muchos de los varones, de suerte que admirava a muchos los sentidos que dava a la Sagrada Escritura y acomodaciones, indicio cierto de su pureza y limpieza de alma, porque esa le tenía su entendimiento tan ilustrado para la inteligencia espiritual de altos misterios.

Admirada la venerable madre sor Ana de la Concepción de estas particularidades de sor Juana Bautista, las confirió con el venerable y extático padre fray Pedro Nicolás Factor, confesor que fue de este santo monasterio. Y haviéndola oído, la respondió que eso era puntualmente aquello que el sabio dice de el justo: «*Dedit illi scientiam sanctorum* (“Diole Dios la ciencia de los santos”)». «Y es cierto que tenía esta licencia la sierva de Dios de las cosas divinas —dice la misma madre sor Ana— pues la probava yo y parecía que bebía del pecho de Dios como de una fuente viva altísimas noticias con que dejava admirados a quantos la oían».

CAPÍTULO III.

Entra sor Juana en el noviciado, hace su profesión y prosigue su santo tenor de vida hasta su preciosa muerte

Hasta aquí se conservó esta venerable doncellita como educanda en este monasterio. Pero luego que cumplió los doce años de su edad fue admitida en el noviciado, como es costumbre en la religión de la madre santa Clara. Pasó los quatro años de noviciado⁵²⁸ con aquel fervor que se deja inferir de su grande espíritu. Y quando

¶ ⁵²⁸ Com el mateix autor ha deixat escrit a la p. 443, Trento va establir que el noviciat durara

un any. En aquest cas en van ser quatre, fins assolir l'edat mínima per a la professió.

cumplió los diez y seis de su edad hizo la profesión en manos de la reverenda y venerable madre sor Madalena de Jaso, hermana de san Francisco Javier, como queda dicho en el capítulo pasado.

Ya profesa, todo su esmero era estar en el coro y en presencia del Santísimo Sacramento. Y si alguna vez no podía ⁴⁸⁶ estar todo el día en el coro y delante del mismo eucarístico sacramento, le visitava luego que se desocupava de sus obligaciones y a todas las religiosas que veía ivan al coro las pedía muy encarecidamente que adorasen por ella a su sacramentado dueño. «Decidle de mi parte —las encargava— que allá me tiene el corazón y a toda mi persona, que disponga de todo a su beneplácito».

Quando salía del coro, adorando en la hostia consagrada a su Dios, le decía con gran ternura: «Gloria mía y descanso de mis penas, ya no verán más mis ojos cosa que les dé placer hasta bolve<r>nos a ver». Y con este cuydado bolvía a adorarle luego que podía.

Escribió muchos egercicios espirituales y protestaciones para la hora de la muerte, para confesar la fe cathólica. Para confesar también a la Augustísima Trinidad escribió un tratadillo que compuso con admirable método y tanta claridad que le podían comprehender los más rústicos y de entendimiento más somero.

Con toda esta sabiduría estava tan ignorante y sencilla que, insultándola una recia enfermedad quando ya tenía de edad cinquenta años, y diciendo el médico a las enfermeras que le diesen una lavativa, jamás pudo alcanzar de ella que la recibiese. Fue su hermana sor María de la Cruz a visitarla y le rogó que tuviese a bien recibir aquel remedio porque, de no recibirle, peligrava su vida. Respondiola, diciendo: «Hermana, poco se me da perder la vida, mas la virginidad no la perderé, aunque me hagan pedazos». Díjola entonces su hermana: «¿Es posible que hay<a> este peligro, amada sor Juana?». «Sí, hermana mía —la respondió—, ese peligro hay, pues así lo he oído decir a algunas personas de inteligencia y crédito». Sor María, que también havía entrado en el monasterio de poca edad y en este punto sabía ⁴⁸⁷ tan poco como su hermana sor Juana Bautista, fue a comunicarlo con la venerable madre sor Clara Tortosa, de quien ambas fiavan mucho.

Oyó sor Clara la relación sencilla de sor María y alabó a Dios al ver la sencillez columbina de ambas hermanas. Aseguró a sor María que digese a su hermana que ella le daría la lavativa, de surte que no padecería daño ni peligro alguno en su virginidad y pureza. De esta manera, después de havérselo jurado sor Clara Tortosa sobre su conciencia, recibió la lavativa. Dio hartó que admirar a todos los que llegaron a saber tanta inocencia en una religiosa que ya havía cumplido los cinquenta años.

Pasaron después algunos años y ella, muy prevenida para la muerte, la insultó esta en aquella pestilencia que hemos referido en la vida de la venerable sor Dionisia Bona. Citola esta para la misma muerte quando le dijo que havían de hacer una solemne procesión al cielo. Pusiéronla en la segunda enfermería y a sor María,

su hermana, la colocaron a su lado, aunque en otra cama. Administráronle luego el Santísimo Sacramento por viático y le recibió con mucha atención y devoción, puesta de rodillas.

De allí a poco preguntó por la reverenda madre sor Ana de la Concepción, encargando a las religiosas que la digeran si podía ir a visitarla, pues la había de menester en aquel tan terrible paso en que se hallava. Bo<l>viéronle las religiosas la respuesta, diciéndola de parte de la mencionada madre sor Ana que no se podía levantar para ir a verla a causa de que tenía una gran calentura. Sintiólo mucho la bendita enferma sor Juana, pues teniendo como a hija a dicha madre sor Ana, eran todas sus ansias el que esta fuera a ayudarla en aquella hora. Su hermana sor María no quería que persona alguna se acercase a ella, a fin de que no la dieran pena. Y, así, no osó ⁴⁸⁸ religiosa alguna ni otra persona de fuera —como fueron médico y cirujano— (a) decirle nada ni aun la misma enferma se atrevió a hablar a nadie por miedo de su hermana sor María.

Resolviose, en fin —aun con el miedo que tenía a dicha hermana—, a llamar a cierta religiosa a quien pidió unos libros que ella misma había escrito para la hora de la muerte. Dijo por sí misma las protestaciones y oraciones que allí tenía escritas de la Virgen Soberana, del príncipe san Miguel, de su ángel custodio, del glorioso san Juan —apóstol y evangelista— y de otros santos. Invocó a todos los apóstoles, a los mártires, a los confesores y doctores de la Iglesia, a las Once Mil Vírgenes y a todos los santos que hay en el cielo. Pasó después a decirle a su hermana sor María que callase y la encomendase a Dios, que ya no tenía cuenta sino de su alma, que estaba ya en las últimas agonías de la muerte. Bolviose después a la otra hermana suya, llamada sor Juana Evangelista —que a la sazón era vicaria— y la dijo: «Hermana mía, haz que me traigan la extremaunción, pues oigo la campanilla de las Once Mil Vírgenes y tú haz la caridad de quedarte conmigo». Estaba entonces sor Juana Evangelista, su hermana, con frío y dolor de costado y no se atrevió a decirlo porque no le impidiesen el cuydado y ansia que tenía de ver morir a su amada hermana.

Recibió esta, con aquella misma viveza que había tenido toda su vida, la unción extrema, respondiendo animosamente *ora pro me* a la letanía que rezaban las religiosas y padres confesores. Concluida esta, pidió a la comunidad la recomendación del alma y que la digesen los padres la Pasión de Christo, señor nuestro, escrita por su dulce benjamín san Juan, apóstol y evangelista. Quando comenzaron a leerla clavó fijos los ojos en su hermana, la vicaria, y aún respondía a todo ⁴⁸⁹ lo que los padres confesores y religiosas le insinuavan para su consuelo. Miráronse siempre, de hito en hito, las dos hermanas hasta que la venerable sor Juana Bautista entregó al Creador su espíritu y dijo: «Mi hermana, quando la oleavan, me llamó solo con mirarme. Llénenme a la enfermería y me pondré en cama porque yo ya estoy citada y con dolor de costado».

Bolviose después a la otra hermana, llamada sor María de la Cruz, y la dijo: «Adiós, pues no nos veremos hasta *in terra viventium*; allá os aguardaré».

Entráronla las religiosas en la enfermería de en medio y luego le administró el padre confesor los santos sacramentos, que recibió con mucha devoción y reverencia. Digéronla luego la recomendación del alma, llamó al padre confesor, reconcilióse o no sé qué le dijo.

Hecho esto, se acercó a ella la reverenda madre sor Ana de la Concepción y la dijo: «Madre, ruegue a Dios por mí, para que su Divina Magestad tenga misericordia de mi alma. ¿Quiere vuestra reverencia algo?». «Sí —la respondió sor Juana Evangelista—, haga que me digan la Pasión de Jesuchristo que escribió san Juan Evangelista». Salieron todas las religiosas a la primera enfermería, continuóse la Pasión que había encargado y, al punto que se concluyó, *inclinato capite, emisit spiritum*, dio voces al padre confesor, diciendo: «Venga, padre, que ya acabó el curso de mi vida». Sucedió como lo dijo la enferma, pues en acabando el ministro de Dios de darle la absolución de un escrúpulo que tenía, sin agonía ni desasosiego alguno, antes sí, con mucha tranquilidad, cerrando los ojos y la boca, la trasladó su Divina Magestad al cielo.

Considerando la misma reverenda madre sor Ana de la Concepción las bellas circunstancias de la muerte de esta sierva del Altísimo, exclamó con estas palabras: «Cierto, confieso, me ha ^{||490} embebido la muerte de esta santa tanto que imaginé tenía escrita su vida. Mas aora la diré, pues la dejó en tan buen lugar que, llegada el alma al cielo, no hay más que desear».

Así, esta religiosa, como su hermana la venerable madre sor Juana Bautista de Borja, murieron siendo abadesa de este monasterio la reverenda madre sor Ana Ladrón, como dice el padre Carrión en el libro de ingresos y profesiones.⁵²⁹

CAPÍTULO IV.

Vida de la venerable madre sor Juana Evangelista de Borja

Lo que campea en el mundo para aliño suyo también luce en farol más levantado en la sagrada religión de la madre santa Clara. No solo el mundo se adorna de lo más hermoso, pues tiene Dios incomparablemente mejor gusto y no siempre le han de dar lo peor; sí antes, por el contrario, lo que es mejor y aun lo óptimo. Lo que no es para apetecido, lisonja se hace así en retirarse, pero quien es depósito de todo bien parecer, y no quiere parecer, es hazañería grande esconderse de la sociedad humana. Mucho hace quien merece y no pretende, pero más hace quien, ambicioso de mejores glorias, solicita el desvalimiento con aquellos que pudo pretender a buena luz y a rostro descubierto. Grande valor y mortificado sugeto el que llegó a tener todos los aciertos del mundo y con alguno no se hizo a lo humano, sino siempre a lo divino.

¶ ⁵²⁹ Concretament, en maig de 1568.

Qualquiera que oiga este raciocinio puede entender fácilmente que se dirige a la venerable madre sor Juana Evangelista y de Borja, natural de esta insigne ciudad de Gandía, hija de sus duques excelentísimos don Juan, segundo de este nombre, y doña Juana de Aragón, heroína ilustrísima entre todas las ⁴⁹¹ de su tiempo, según que lo podrá colegir el discreto de lo que el cardenal Cienfuegos dejó escrito en la vida de su hijo san Francisco de Borja.⁵³⁰

A la verdad, esta, su hija doña Juana Evangelista, fue en lo corporal tan escogidamente linda que parecía la formó el cielo para dechado de toda beldad y hermosura, talento y discreción tan rara que era asombro de la mayor cordura. En lo espiritual, adornola el mismo cielo con virtudes tan relevantes que, no sabiendo la reverenda madre sor Ana de la Concepción pintarla como ella merecía, prorrumpió en las palabras siguientes, que yo traslado a la letra:

Fidias —dice esta escritora— pintó una imagen de Minerva tan hermosa en sus naturales proporciones y lugares de su gentileza, matizola tan al vivo que parece gastó en ella todo su artificio. Era un extremo de naturaleza. Haviendo yo de escribir y pintar la imagen de que tanto se preció, no Fidias —que era de saber limitado y en su arte corto— mas aquel Divino Pintor (Escultor) que nos vino del cielo —cuyo saber es infinito y puede hacer lo que quiere—, hállome tan corta y atollada de solo mostrar esta imagen de la vida de la madre sor Juana Evangelista que temo no borre con mi torpe lengua y rudo entendimiento los colores y matices de hermosura y perfecciones que el divino pincel pintó en su alma y en su humano cuerpo.

Suplícoos, madre mía, que entretanto que diga algo de lo bueno que Dios puso en vuestra perfección con tanta variedad de dones y virtudes —pues en ello solo pretendo la gloria de Dios y de sus santos y el provecho de toda la Iglesia católica— que vos me alcancéis mi salvación y dolor de mis grandes pecados y que sepa imitar vuestras virtudes y sepa decir la menor parte de las que obró Dios en vos.

Hasta aquí la mencionada chronista, cuya prevención juzgo yo del todo necesaria para que los lectores no estrañen ⁴⁹² el dibujo que voy a hacer de la venerable sor Juana Evangelista en la forma siguiente.

Entró esta sierva del Señor como estrella resplandeciente en el cielo de este monasterio de las descalzas coletaneas de Gandía casi de edad de seis años y luego dio muchas claras muestras de lo que había de ser en lo venidero. En lo natural era de profundo y claro entendimiento. Y en lo sobrenatural, ilustrada en gran manera. Era tan agraciada, hermosa y bella como de mano de quien la hizo a su imagen y semejanza. Tenía la frente ancha y llana, arqueadas las cejas, la nariz afilada y muy pulida, la boca pequeña, los labios colorados, un poquito gruesa, como de Borja; los ojos parecían más hermosos que los jacintos de Sion; el color trigueño; su condición mansa y muy amorosa, dulce y puestable [sic], en sus pasos diligente y sosegada. Era, en fin, toda agradable, donde el pintor divino hizo una línea nada curva,

¶ ⁵³⁰ [Cienfuegos, *Vida de san Francisco de Borja*, lib. 1, cap. 1, § 2, p. 2 y sig.]

sino toda derecha mucho mejor que la que formó Apeles. Porque, así como los que veían esta decían luego: esta línea es de Apeles, así los <que> atendían a la que el Supremo Artífice formó en sor Juana Evangelista podían decir con más razón: esta línea es hechura del famoso divino pincel, que por nosotros, los hombres, y por nuestra salud descendió de los cielos y se hizo hombre en el seno purísimo de su madre y señora nuestra, la Virgen María.

Haviendo hecho yo esta tosca pintura de la hermosura corporal de la venerable madre sor Juana Evangelista, pensé haverla dibujado con estos pocos rasgos de mi corta pluma. Mas para dibujar la belleza que Dios puso en su bendita alma confieso que no podré hacer más que borrones dignos de ser borrados. ^{¶493} Comienzo, pues, a delinearla desde su edad más tierna. Ya entonces, con la buena educación que le dieron sus padres excelentísimos, se inclinó de suerte a las cosas de la virtud que, quando su poca edad la tenía en pasos de niña, no obstante pasavan más allá de una edad madura.

Quando los años la acompañaron para que pudiera ser novicia, ya parece que había profesado la vida religiosa en altas perfecciones y, tales, que se pudo decir de ella con alguna propiedad lo que los montañeses de Judea digeron del precursor de Christo, el gran Bautista: *Quis putas parvula ista erit?*, ¿qué será sor Juana quando sea anciana si aora, que está en la pequeñez, ya es tan crecida?

Quando llegó a la edad de once a doce años ya hacía todas las obediencias trabajosas, quales son la enfermería, la despensa, el jardín, la sacristía, el refectorio y hasta la botica. Y las demás hizo tan escogidamente y con tanto primor que no la podían igualar las más adelantadas en estas ocupaciones. ¿Y quién podrá decir las virtudes que campeaban en ella en medio de tantos trabajos? Ivan a porfía la humildad, la obediencia, caridad, paciencia, pobreza y oración, en que era casi continua. Fue devotísima del príncipe de los apóstoles, señor san Pedro, a quien acudía como seguro asilo en sus necesidades.

Para probar Dios su mortificación y paciencia, la dio en los primeros años de la religión una enfermedad muy penosa, qual fue tullirse de tal suerte que, poseída de grandes dolores, no podía moverse de un puesto a otro, sino a diligencias de mano agena. Llevávanla dos religiosas en una silla y en su trasporte pasavan gran trabajo. Pero mucho mayor le pasó ella quando le digeron que la habían de bolver al siglo, pues aunque era muy hábil y útil a la religión, no obstante, por estar tullida ^{¶494} y ser, por tanto, tan gravosa a la comunidad, habían resuelto sacarla de los claustros. Digéronla que tratarían con el duque, su padre, cómo y cuándo determinava sacarla, asegurándole que las religiosas no podían llevar la molestia que su hija les causava.

Al oír esto, la bendita sor Juana lo sintió en el alma porque estava contentísima en la religión y deseava perder la vida antes que salir de ella. Las religiosas todas, afligidas, lloravan de sentimiento de verse en la precisión de despedirla y ella llorava más que todas viéndose en el forzoso lance de haver de perder su amable compañía. Acudió a Dios, a María Santísima y a su antiguo devoto san Pedro apóstol

pidiéndole con amorosas ansias que la curase y que no permitiese que perdiese una religión que era el centro de sus cariños. Suplicole otras muchas cosas, hablándole con grande amargura de su agoviado ánimo. Condescendió el santo apóstol a sus humildes ruegos y le alcanzó la salud, como veremos en el capítulo siguiente.

CAPÍTULO V.

Aparece el apóstol san Pedro a la sierva de Dios, cúrala y persevera en la religión hasta su dichoso tránsito

Como la venerable sor Juana deseava con extremo la salud con el fin de poder servir a Dios en la religión, perseveró hasta las doce de la noche en oración, pidiendo al cielo que se la concediese. A esa misma hora le apareció el glorioso san Pedro apóstol, lleno de claridad hermosa, y mirando a la sierva del Señor con ojos muy amorosos, la dijo, con voz dulce y sonora: *Argentum et aur(e)um non est mihi; quod* ⁴⁹⁵ *autem habeo, hoc tibi do: In nomine Iesu Christi Nazareni, surge et ambula,* ⁵³¹ «no poseo plata ni oro; doyte lo que tengo: en virtud del nombre de Jesús Nazareno, levántate y pasea libre de la prisión de tu achaque». Tomola el santo apóstol de la mano y la dijo: «Levántate, sor Juana, que ya está buena». ¡Gran prodigio!, lo mismo fue decir el apóstol glorioso estas palabras, que verse renovado aquel milagro que obró con aquel cojo, desde el vientre de su madre, que se ponía a la puerta especiosa del templo de Jerusalén para pedir limosna a los que entravan en aquel templo.

Al verse sana la dicha enferma dio voces a una religiosa, llamada sor Damiata Trilles, <y> la dijo: «Amiga, albricias, pues me dice mi abogado san Pedro apóstol que me levante». «Pues levantaos», le respondió sor Damiata. Y luego se levantó de la cama y se paseó por la enfermería como si no tuviera tal accidente. Refirió sor Juana a su amiga sor Damiata, que estava con ella, y a todas las demás enfermas lo que le había acaecido y luego se divulgó el milagro por todo el monasterio.

Vino su padre —el duque— y toda su casa excelentísima, juntamente con las personas más autorizadas de esta ciudad de Gandía. El cabildo eclesiástico, asociado de su sonora música y de toda la clerecía de la colegiata, cantó el *Te Deum* en acción de gracias y en este santo monasterio todo fue alegría y regocijo, dando también las gracias de este grande beneficio a Dios y a su glorioso apóstol san Pedro.

La misma sor Juana Evangelista, agradecida al favor recibido, pidió con mucha humildad a su padre, el duque, que le mandase pintar una imagen del apóstol san Pedro en la misma forma que le apareció, qual fue llevando las llaves en la una mano y en la otra un libro. Hízolo pintar el duque y quando ⁴⁹⁶ la vio su santa hija, le dijo: «Señor, está esta imagen de san Pedro tan al vivo pintada que parece el mismo que se me apareció y me curó». Tuvo esta imagen en su celda toda su vida

¶ ⁵³¹ [Act<um Apostolorum> 3, v. 5.] Versicle 6, no 5.

y hoy en día está guardada con gran reverencia.⁵³² Pónenla las religiosas en el altar a las fiestas del glorioso apóstol y la estiman mucho, ya por ser hechura del apóstol santo, y ya por haverla hecho la venerable sor Juana Evangelista.

Quando la hicieron vicaria le pareció que la habían puesto en lugar más humilde y, como si entonces comenzara el noviciado, se portava como una de las novicias, trabajando con todas ellas, compadeciéndose y ayudándolas a todas en sus trabajos, de suerte que, parece, tenía aplicado todo su artificio y conato en trazarse a las necesidades de todas sus hermanas. Siempre era la primera que entrava a la oración y la última que salía. Havíale comunicado Dios don de lágrimas, que derramava con abundancia, pidiendo a Dios misericordia de sus culpas.

Siempre que se ponía en oración estava tan levantada y absorta en Dios como si no tuviera cuerpo ni oía a las religiosas quando la llamavan, aunque le dieran voces altas. Si estava postrada en el coro —donde también era la primera que entrava y la última que salía—, por la mucha agua que con sus lágrimas dejava en el suelo decían luego las religiosas «aquí ha estado en oración la madre vicaria». Las que hay desde maytines hasta la hora de prima las pasava todas en oración, en la capilla de Nuestra Señora de Nazareth, olvidada de todas las cosas de este mundo. Si la obediencia o la caridad no le davan algún empleo, se escapava luego, como de tormenta, y se iba al coro, al qual mirava como su jardín y casa de recreo.

Quando iba por el monasterio estava tan embebida, absorta y compuesta como quien no [¶]⁴⁹⁷ perdía a Dios de vista. Solía tropezar muchas veces de puro retirar su alma acia dentro y, observando esto una religiosa, la dijo: «Madre, mire vuestra reverencia al suelo y no caerá». Respondiole la venerable madre: «Hija, yo miro así por estar en presencia de quien, si caygo, me levantará luego». Iva en extremo silenciosa y su espíritu siempre cuerdo. Jamás hizo caso de visiones ni abrió su boca para hablar de ellas. Quando las religiosas le contavan alguna, les decía: «Bueno es callar; *secretum meum mihi, secretum meum mihi*».

Tengo por muy cierto —escribe la reverenda madre sor Ana de la Concepción— que la venerable madre sor Juana Evangelista tenía algunos encuentros con el demonio, porque salía algunas veces con cardenales en el rostro y como quien andava a puñadas con alguno. Dos años antes que muriese la conocí andar medrosa, cosa para su ánimo muy nueva porque jamás supo tener miedo. Y como yo andava muchas veces con ella, me admiré y le digo: «Madre mía, ¿ha visto vuestra reverencia al diablo?, ¿de qué tiene miedo?». Sonriose y me dijo: «Porque no se me atrava⁵³³ por donde sospechen lo que tengo dicho».

¶ ⁵³² En l'actual monestir es conserva, en efecte, un quadre amb aquestes característiques, de 35×27 cm, oli sobre fusta, atribuït al taller de Vicent Macip (c. 1535-1545), en el qual, segons X. Company, «la part més reeixida d'aques-

ta obra correspon al rostre de Sant Pere». X. COMPANY I CLIMENT, *Pintura del Renaixement al ducat de Gandia. Imatges d'un temps i d'un país*, València, IVEI Alfons el Magnànim, 1985, pp. 148-149. ¶ ⁵³³ *atreva*?

Sola una vez me refirió, como medio mes antes que se padeciese la modorra.⁵³⁴ «¿No sabes que una voz extraordinaria y algo abultada nos ha citado a sor Bona, a mi hermana sor Juana Bautista y a mí, diciéndonos por tres veces: *Veni, veni, veni*?». En este mismo tiempo, aunque ya <se> sentía necesitada de salud y fuerzas, no obstante era continua en la oración y penitencia, díglele yo: «¿Qué será eso, madre mía?». «Sabe —me respondió— que esa voz es la de sor Bona, que ya está en el cielo y, así, entiendo que mi hermana sor Juana Bautista y yo seremos las primeras que nos moriremos, una tras otra».

El primer *veni* se dirigió a sor Basa,⁵³⁵ que ya murió, como queda dicho arriba; el segundo *veni* a su hermana sor Juana Bautista, como también [¶]⁴⁹⁸ se ha dicho en el capítulo tercero de este libro quinto, y el tercero *veni* a sor Juana Evangelista, como se verá luego.⁵³⁶

Como sabía la sierva de Dios que había de morir luego, empleava todo el tiempo en el servicio divino. Era tanto el rigor y aspereza con que macerava su cuerpo que le mirava como a un mortal enemigo, a quien deseava la muerte. Los cilicios y disciplinas no podían ser más rigurosos y los ayunos de todos los viernes eran a pan y agua. Las vigilijs de Nuestra Señora, de san Miguel, de todos los apóstoles y de otros santos también las hacía a pan y agua, como también en las de toda la Quaresma. No se puede ponderar con las más retóricas palabras lo que hizo en orden a estos ayunos ni el estado a que redujo su bendito cuerpo. Ello es cierto que para renovarle le abrasó con el fuego del amor divino y le abrasó tanto que solo tenía el pellejo denegrido pegado a los huesos, que sin dificultad no podían contarse.

Con tantos rigores le trató, que ya parecía un cadáver que había mucho tiempo que le habían sacado de la sepultura, que no le consumió la enfermedad, pues solos dos días y medio le duró el dolor de costado. Por cuyo motivo su muerte fue sin dolor ni agonía alguna, pues con decir Jesús, entregó su espíritu al Criador, siendo abadesa de este monasterio la reverenda madre sor Ana Ladrón, que perseveró en el oficio por espacio de veinte y siete años.

Quando acabaron las religiosas de amortajarla y después que la pusieron en el féretro, aún tenía su rostro tan hermoso y agradable como si fuera rostro de un cuerpo vivo. Aun aquella amarillez que cubrió su cara le sirvió como de no sé qué le puso Dios para añadir, aun después de muerta y desfigurada, a la hermosura de esta imagen que pintó al criarla.

¶ ⁵³⁴ La gran epidèmia de tífus exantemàtic, que se llamò modorra y propiamente fue enfermedad de tabardillos (com matisa el mateix autor més endavant, en II, p. 53), que va posar fi a la vida de set monges a Santa Clara, va sobrevenir al maig de 1593; en conseqüència, l'epidèmia a la qual s'al·ludeix ací degué ser una altra, perquè sor Juana Evangelista va morir al maig de 1568.

¶ ⁵³⁵ Sor Bona. ¶ ⁵³⁶ Quan el pare Llopis al·ludia poc més amunt (p. 478) a aquest mateix succés, explicava que aqueixa triple crida celestial implicava sor Clara Tortosa, sor Dionisia Bona i sor Juana Bautista, qui va profetitzar a la seua germana sor Juana Evangelista que també ella les acompanyaria pròximament, i així va ser.

Vida de la muy religiosa madre sor Serafina Pujades

Esta recomendable señora fue adornada del cielo de una natural pureza, como si cada día naciera o estuviera en el estado de la inocencia. No nos dicen los historiadores cuál fuese el venturoso lugar que le dio cuna, contentándose con apuntar que, siendo de poca edad, entró en este monasterio de Gandía siendo su abadesa la reverenda y venerable madre sor Madalena de Jaso, hermana de san Francisco Javier, en cuyo oficio se conservó desde el año de mil quinientos veinte y seis hasta el de mil quinientos y treinta y tres.

Conservola Dios en la religión muy curada y con aquella misma natural pureza con que entró en ella. Tan compuesta la hallaban siempre en el coro, en su celda y en el lecho como después, quando estuvo difunta, en el féretro. Siempre se mostró como una mansísima corderilla, pues nunca supo ofender ni defenderse por muchos agravios que la hicieran. En todo el discurso de su vida jamás dijo palabra alguna desabrida con que pudiese desazonar a nadie. Era tan caritativa con todas las religiosas que siempre estuvo dispuesta para servir las en quanto las pudiese dar placer y gusto, ofreciéndose de muy buena gana a todo lo que aquellas le mandaban.

Quísola Dios luego para su gloria y le dio una enfermedad que parece no aguardava otra cosa más que el tenerla, con la profesión, por suya y segura esposa. Mas como esta, su enfermedad, era salirse parte de los intestinos, no salía del coro, sabiendo aprovecharse bien del tiempo para vacar⁵³⁷ a Dios en la oración, en que era continua. En la oración vocal empleava muchas horas, rezando para sí y para todas las religiosas. ¶⁵⁰⁰ Especialmente rezava mucho por las que eran oficiales, pues estas, quizá con el pretexto de que sus ocupaciones no les dejaban tiempo para el rezo, la tenían en una continua ocupación con sus particulares devociones. Por lo que pertenecía a sí misma, tenía obligados, con padres nuestros y avemarías, a todos los santos del cielo.

En su penosa enfermedad tuvo la mayor paciencia que habían visto las religiosas, según lo dice la reverenda madre sor Ana de la Concepción. Aunque los médicos no querían que la sierva de Dios ayunara, no obstante pidió encarecidamente a la prelada en su última Quaresma que la dejase bajar al refectorio para ayunar con la comunidad en dicha Quaresma. Dióle la abadesa la licencia que pidió, aunque se lo dio con harto escrúpulo por la poca salud que tenía sor Serafina.

Fue la sierva de Dios continuando sus ayunos hasta el Miércoles Santo. Mas este día, en acabando de hacer colación le insultó una ardiente calentura que luego la tuvo el médico por muy cercana a la muerte. Y ella, conociéndolo, pidió le

¶⁵³⁷ La tercera accepció de *vacar*, segons la RAE, és «dedicarse o entregarse enteramente a un ejercicio determinado».

administraran los santos sacramentos, que recibió con gran devoción y reverencia. Ivan las religiosas a visitarla y ella las mirava y las decía: «Sabed, amigas, que yo no moriré tan presto como pensáis. Id a hacer vuestras labores, pues aunque yo ya sé que me muero, con todo, tiempo tendréis para todo. Sé de cierto que me he de salvar; aora estoy puesta en las manos del Señor, que me redimió. Y, así, dejadme con Él y vosotras id, con Dios, a vuestros negocios».

Al oír la abadesa lo que la sierva de Dios había dicho a las religiosas, mandó que todas saliesen, quedando sola la reverenda madre sor Ana de la Concepción con la misma abadesa para cuýdar de la enferma. Mudáronla entre las dos de una a otra parte de la cama y, estando en esto, oyó sor Ana una campanilla, como de plata, que nunca ^[501] había oído. Embevida en esto, que duró un buen rato, le dijo la madre abadesa: «Dime, hija, ¿qué es lo que escuchas?». Respondió la dicha sor Ana: «Madre, oigo una campanilla que deven haver hecho los teatinos —jesuitas—, que tiene un sonido verdaderamente admirable». «No sé qué es», respondió la enferma sor Serafina. «Las Vírgenes son, que vienen ya». Y, con esto, espiró, entregando al Criador su espíritu con la misma pureza con que había vivido.

Luego apareció a un padre exjesuita y le dijo: «Yo me llamo sor Serafina y, por una enfermedad que he padecido, me ha servido de purgatorio. Hela tolerado con paciencia y, por tanto, me voy al cielo sin pasar por las penas del mismo purgatorio. Bendito sea Dios, que me ha hecho este favor por su infinita misericordia». Apareciole en figura de paloma blanca y así la vio volar al cielo.

Después llamó el dicho padre a la reverenda madre abadesa de este monasterio y le preguntó qué enfermedad había padecido aquella religiosa, que se había ido derechamente al cielo sin pasar por el purgatorio. Refirióse la prelada puntualmente y, concluida la relación de su achaque, añadió: «También hemos entendido nosotras que sor Serafina ha ido a aquella mansión eterna del Sacro Empíreo sin pasar por las atroces penas del purgatorio».

Esta sor Serafina fue la primera religiosa que murió en el abadiado de la reverenda y venerable madre sor Francisca de Jesús y Borja, cuyo oficio comenzó en el año de mil quinientos treinta y tres hasta el de mil quinientos quarenta y ocho, que fueron puntualmente quince años.

CAPÍTULO VII.

Vida de la madre sor Juana de Eraso

La venerable madre sor Juana de Eraso —o Aruso, como ^[502] dicen otros— fue hija de padres nobles y deuda muy cercana de la excelentísima señora doña Juana de Aragón, duquesa de Gandía, por cuyo parentesco la entraron religiosa en este Real Monasterio de Santa Clara de Gandía. Era abadesa al tiempo de su recepción la reverenda madre sor Clara Berbegal, de Valencia, cuya elección se hizo en el año de mil quinientos y diez y duró en su oficio hasta el de mil quinientos y catorce.

Así en el siglo como en la religión, siempre fue sor Juana comedida en las costumbres, de buen parecer, amiga de hacer un gusto en lo que no era de desagrado de Dios, cortés en su trato, bien criada y caritativa. Era utilísima para el coro por tener una voz tan linda que, como escribe en su vida la reverenda madre sor Ana de la Concepción, parecía un órgano que enchía el coro. Fue por su inteligencia maestra de todas ceremonias y, por eso, importante para el aseo del culto divino.

Atendiendo las religiosas a su grande habilidad y voz, en medio de que por su poca edad no podía seguir los maytines a media noche, sin embargo la obligaron a que los siguiese por ser de mucha utilidad en ellos por sus apreciables prendas. Tomaron esto con tanto empeño aquellas madres que no ocuparon a sor Juana Eraso en obediencias que pudieran estorbar su asistencia en el coro. Aun quando tenía algunas precisas ocupaciones, se las suplían las religiosas discretas únicamente porque la sierva de Dios no faltase a las horas del coro, en el qual era puntualísima y curiosa en la pronunciación y ceremonias. Leía tan primorosamente y con tanta expedición que era el encanto de las demás religiosas.

Era en la oración continua y una de aquellas a quienes Dios había comunicado el espíritu de la santa virgen Gertrudis, según que se lo había pedido a su Divina Magestad la venerable madre sor Francisca de Jesús y Borja, como queda dicho en su admirable vida. Aparecíanle ⁵⁰³ las almas del purgatorio pidiéndole socorros en sus voraces penas y ella se los dava, compadecida de ellas.

Avisava a las reverendas madres abadesas en secreto —que lo tenía grande en todo lo que le pasava con Dios— de aquellas cosas en que se havían de enmendar las religiosas. Una de ellas era que no havían pagado los siete salmos que rezan a todos santos y que se ofendía a Dios mucho en esta casa con los pecados de la lengua. Y, así, que cada una refrenase la suya para no ser criminal en este punto. Otras cosas avisava a este modo, aunque la reverenda madre sor Ana de la Concepción no individua más que las que quedan referidas.

Fue devotísima del glorioso san Juan apóstol y evangelista y de los demás personajes santos que acompañaron a Christo, señor nuestro, al pie de la cruz quando, por redimir al género humano, padeció el Señor los mayores tormentos. También fue cordial devota de los dolores de María Santísima, señora nuestra, en la Pasión de su Divino Hijo, los cuales contemplava muy compasiva la sierva de Dios, deseando aliviárselos, si pudiera, a la Madre dolorosísima. Ayunó los viernes y sábados del año con gran rigor por todo el discurso de su vida.

Insultola un recio dolor de costado que la puso en los umbrales de la muerte. Viéndose ya muy cercana a este terrible lance, pidió el Santísimo Sacramento por viático, el que recibió con notable devoción y reverencia porque le era devotísima. Púsose de rodillas sobre el lecho al recibirle y derramó copiosas lágrimas de ternura, con que edificó a las religiosas. Después pidió la extremaunción para que se la administrasen a su tiempo.

Aquella noche se quedaron con la enferma dos religiosas para cuydar de ella con aquella caridad que se acostumbra en este santo monasterio. Una de ellas era anciana y la otra ⁵⁰⁴ era joven, de diez y nueve años, llamada sor Ana de la Concepción, quien por su corta edad tenía respeto —como lo dice ella misma— a la anciana. Havía ordenado el médico que le diesen a sor Juana una yema de huevo a las once de la noche.

Viole dicha sor Ana la señal y <a>nuncio de la muerte, pues levantava muy freqüentes las intercadencias, estando dicha sor Ana toda la noche delante de la enferma. Entrando, en punto de las doce, en la agonía no se le oyó palabra alguna, sino un suspiro arrancado del alma, con que dijo: *Domine, in Te confidit anima mea*. Al oír esto sor Ana dijo a la religiosa mayor que le acompañava: «Amiga, esta muger se muere por puntos y, así, vamos a llamar al padre confesor para que le administre la extremaunción, conforme ella lo pidió con tiempo». No quiso la vieja condescender a lo que le pidió la joven, sino que porfió en darle la yema y, al tomarla la enferma, se ahogó con ella. Acudió sor Ana a auxiliarla en aquel lance tan apretado y no pudo decirla más que algunas palabras. Quando acudió el padre confesor con el santo óleo, ya estava sor Juana en el otro mundo.

Fue su tránsito, que podemos tenerle por dichoso en atención a su virtuosa vida, en el abadiado de la reverenda madre sor Ana Ladrón y fue la última que murió siendo abadesa esta reverenda madre. ¡Dichoso tiempo en que este jardín ameno de la madre santa Clara de Gandía produjo tantas y tan santas religiosas para el cielo! Ellas fueron ciertamente aquellos árboles racionales que jamás se dejaron agitar de las más recias tempestades y que a los mayores embates del viento de las tentaciones nunca perdieron su constancia y su frescura. Antes, sí, siempre se conservaron pomposos para delicia de su esposo Jesuchristo.

⁵⁰⁵

CAPÍTULO VIII.

Elogio del venerable padre fray Antonio Núñez, confesor que fue de este santo monasterio de Gandía

Fue el bendito fray Antonio Núñez un varón tan del agrado de Dios que depositó en él, como en hermoso joyel, la Divina Gracia las virtudes en grado heroico, resplandeciendo entre estas el rigor de la mortificación, en penales egercicios, como el sol entre los astros. Acostumbrose desde los primeros años que estuvo en la religión a ser silencioso en tan admirable grado que era muy freqüente en él no desplegar sus labios, sino en las divinas alabanzas. En la virtud de la abstinencia fue tan rígido que juzgaría la prudencia humana que tocava en vicioso, por extremado, a no manifestar el Altísimo por el efecto que su abstinencia procedía de divino impulso. Muchas veces fue visto guardar con tanto rigor el ayuno que pasava los días sin más alimento que el de el augustísimo sacramento eucarístico. Con este recreava su espíritu participando la porción superior con este divino alimento, a la inferior

más robusta valentía para la penitencia que si fuera alimentado el cuerpo con el regalo más regio. Quando dava en el refectorio algún alivio a su flaca naturaleza con algunas yerbas cocidas o legumbres, les quitava su poca substancia con celestial disimulo, ya añadiendo copia de agua a la escudilla, ya acíbar o ceniza, con cuyo estratagema pasavan a ser martirio del gusto.⁵³⁸

En la facultad mística fue elevadísimo, constante en la oración, rigidísimo en las sangrientas disciplinas, muy observante de la regla seráfica y tan resplandeciente en la pobreza apostólica que no usava más que un hábito y ese, grosero y remendado. Llevava a la raíz de las carnes un cilicio tan grande y tan austero que tenía todo el cuerpo reducido a una ¶⁵⁰⁶ llaga.

Era muy diestro en labrar cilicios y pa(i)ndava con ellos a los otros, dándolos de gracia, para animarlos a la penitencia. Llamava con celestial gracejo brocados a los más austeros y, a los otros, suaves tegidos de seda. Al mismo tiempo que los trabajava, leía la Sagrada Biblia, que ponía ante sus ojos con admiración de quantos le advirtieron ocupado en la labor de manos y en el estudio de los sagrados libros. En premio de esto, le concedió el cielo el conocimiento de los que estavan endemoniados y la virtud de dominar a los espíritus malignos, desalojándolos de los posesos entre horribles ahullidos. Muchas veces, por no llegar los demonios a la presencia del santo se salían antes de los cuerpos que tiranizavan.

Estando el siervo de Dios en el Real Convento de Nuestro Padre San Francisco de Valencia, fue una mañana, entre otras, a la sacristía y, al pasar por el capítulo, vio al común enemigo, a la esquina de la puerta que está frente del pozo, en figura de un hombre agigantado, vestido de embozo a modo de truan, que, paseándose, dava repetidos giros entre puerta y puerta de la sacristía. Acometiole el venerable padre con intrépida valentía y, tomándole del cabezón, comenzó a golpearle contra las paredes, diciéndole:

¿Qué es esto, Maligno?, ¿qué haces aquí tan de mañana y en lugar tan sagrado? Aguarda, aguarda, que yo te daré el pago que tienes merecido. En virtud y nombre de mi señor Jesuchristo, te mando que me digas a qué has venido a este lugar, del qual devieras estar muy apartado.

Siervo del Altísimo —respondió la maldita bestia—, yo te lo diré, aunque a mal de mi grado. Sabe que los demonios tenemos especial ira contra los buenos sacerdotes, que celebran con verdadera devoción y serenidad de sus almas. Y estoy aquí, parando lazos con gran disimulo, para mover en ellos la irascible, a fin de que no lleguen al altar a ofrecer el sacrificio con el ¶⁵⁰⁷ corazón pacífico porque sabemos que, donde no hay verdadera paz, no habita Dios. Esto hacemos contra los buenos sacerdotes. Porque los que no los son, ellos mismos se nos vienen a las manos.

¶⁵³⁸ L'autor ja ha referit abans (I, p. 33) que l'abadessa francesa sor Francisca Perrieta afegia aquests mateixos condiments (cendra i sè-

ver) als seus bullits amb idèntica finalitat penitencial, coincidència que suscita inevitables suspicàcies.

Al oír estas razones del enemigo del género humano, conjurándole de nuevo el varón bendito, le dijo: «Te mando, en el nombre y en el poder de mi señor Jesuchristo, que está en el cielo, y en el santísimo sacramento de la sagrada eucaristía, que aora mismo te precipites al infierno». Soltole, luego que le dijo estas palabras, y huyó arrebatado al abismo.

Súpose todo este suceso por relación que hizo el mismo venerable padre a un religioso que a este tiempo estava mirando y oyendo hablar al venerable santo sin ver con quién hablava. Es ciertamente este caso de mucha enseñanza para todos, especialmente para los sacerdotes y demás sirvientes del altar y sacristía, para que no se hagan ministros de Lucifer ocasionando inquietudes o perturbaciones a los que van a celebrar el tremendo sacrificio de la misa.

Ilustró Dios a este, su amado siervo, con el espíritu de profecía, manifestándole los futuros sucesos. Si los conocía prósperos, daba gracias al Altísimo por el favor que prevía a los hombres. Mas si los mirava adversos, se postrava en la divina presencia, implorando con lágrimas en sus ojos la divina misericordia. En uno de estos favores se le manifestó la armada naval del Imperio othomano, que iba muy ufana y poderosa sobre la isla de Malta. Viendo a los malteses muy afligidos y desamparados y a los othomanos muy poderosos y orgullosos, púsose el venerable padre en oración, en que lloró amargamente el trabajo que amenazava a los malteses. Quejávase amorosamente del ínclito patrón de España, el apóstol Santiago, derramando su corazón por los ojos ante el divino acatamiento. Perseveró en esta oración largo tiempo y luego, después, le apareció ⁵⁰⁸ risueño el santo apóstol, diciendo con palabras amorosas: «Albricias, fray Antonio, albricias: sabe que el Señor, obligado de tus ruegos, ha dejado de mi cuenta la victoria, que será muy gloriosa para Malta y de grande confusión para el turco». Así se lo cumplió el apóstol glorioso, como se lo había ofrecido.

Era el siervo de Dios muy devoto de las almas del purgatorio y para su alivio visitava todas las noches los sepulcros de la iglesia y claustros, rezando un responso sobre cada uno, rociándolos con agua bendita. Concluía este piadoso egercicio en el capítulo, a cuya mano derecha hay una capilla del apóstol Santiago, de quien era devotísimo. Allí se le aparecían unas sombras y figuras agigantadas que, sin causarle horror ni miedo, las mirava con ánimo muy pacífico. Hablávales el varón bendito solicitando saber quién<es> eran y lo que pretendían, pero jamás tuvo respuesta. Dio cuenta a su prelado de lo que sucedía tan continuamente y, después de muchos discursos que se hicieron sobre el asunto, pensaron que podrían ser, quizá, las almas de aquellos difuntos que en tiempos de los padres claustrales se habían enterrado allí, cuyos bienes habían quedado hipotecados para anuales sacrificios y al presente estavan enagenados por no poder tener fincas ni posesiones nuestros observantes.

En fuerza de esta consideración, tomó esta santa provincia de Valencia las más ajustadas providencias, por entonces, hasta que por los años del Señor de mil seiscientos diez y seis solicitó de Paulo V, que governava la Iglesia, un breve

—dado en Roma, en Santa María la Mayor, en el día primero de diciembre y año duodécimo de su pontificado— para que, con intervención del síndico apostólico, se ordenasen dichos bienes en limosnas anuas que recibiesen los religiosos y se ⁵⁰⁹ aplicasen a los precisos reparos de la fábrica del convento, con la obligación de cantar todos los sábados la misa de la Purísima Concepción y los lunes una misa solemne de difuntos con procesión claustral, cantando los responsos acostumbrados y un responso todos los días, después de la misa conventual, con la oración *Fidelium Deus*, etc. El original de este breve se halla en el archivo del convento del Pilar de los reverendos padres dominicos de la ciudad de Valencia. Esta disposición apostólica se cumplió hasta el año de mil setecientos treinta y dos, en que el papa Clemente Duodécimo, de feliz memoria, conmutó las mencionadas obligaciones en un aniversario solemne todos los años y un solemne oficio de difuntos por las almas de los referidos hipotecantes.

Hemos hecho esta digresión por haver sido resulta de la visión que tuvo el venerable padre fray Antonio Núñez, que sobrevivió algunos años padeciendo con grande resignación penosísimos achaques en los últimos años de su vida, creciendo más los vuelos de su espíritu quanto más se acercava el término de su destierro. No podía contener en el secreto de su corazón los seráficos incendios que manifestava freqüentemente en dulcísimos y afectuosos soliloquios, suspirando continuamente para conseguir la unión con su Amado.

Pocos días antes de morir, entreteniendo sus ansias con estos soliloquios le visitó el príncipe de la milicia celestial, san Miguel, y le dijo: «Mándame el Altísimo que te diga que tu dichoso tránsito será en el mismo día que la Santa Iglesia tiene consagrado a mi gloria accidental». Recibió este gustoso anuncio en los días inmediatos al veinte y nueve de septiembre, en que se celebra la dedicación de este ángel glorioso. Pasada la visión, quedó el siervo de Dios rebosando de celestial alegría, ⁵¹⁰ que tenía admirados a los religiosos. Desde entonces, recogiendo más en sí mismo, empleado todo en disponerse para recibir a su esposo, ⁵³⁹ pidió le administraran los santos sacramentos, que recibió con la mayor devoción y reverencia.

Haviendo llegado la hora en el día veinte y nueve de setiembre, entregó su bendita alma al Criador en el Real Convento de Nuestro Padre San Francisco de Valencia. Conmoviose la ciudad con la noticia de su muerte y fue tan grande el concurso del pueblo que acudió a venerar, difunto, el cuerpo de este siervo de Dios, siempre admirable en honrar a sus amigos.

Escribió la vida de este insigne religioso el padre fray Joseph Sorribas en su crónica manuscrita de esta santa provincia de Valencia de la regular observancia de nuestro seráfico padre san Francisco, ⁵⁴⁰ pero no dice el año en que murió este siervo del Altísimo.

¶ ⁵³⁹ Deu ser un lapsus pel qual s'entrecreua la narració amb la mort d'una monja. ¶ ⁵⁴⁰ [Sor-

rib., part I, lib. 3, cap. 24, p. 269, núm. 90.] J. Sorribas, *Narración histórica de la antigüedad...*

El padre fray Sebastián Carrión, que tuvo la curiosidad de hacer una nómina de los padres confesores que ha tenido este monasterio de Gandía, hablando de este venerable padre, dice así:⁵⁴¹

En el año de mil quinientos sesenta y cinco entró por trigésimo confesor el padre fray Antonio Núñez, tan grande siervo de Dios como cuentan las crónicas, de quien se hace memoria entre los varones ilustres del convento de San Francisco de Valencia. El qual, estando en este convento (de Santa Clara de Gandía) confesor —que lo fue tres años, hasta el de mil quinientos sesenta y ocho— y asistiendo a sor Bona Rostoja, enferma para morir, juró, *in verbo sacerdotis*, que era tan grande la fragancia que salía de ella que no se hartava de oler aquella suavidad.

Hasta aquí el expresado padre Carrión, con cuyas palabras nos da motivo para creer cuán grande fue la santidad de la venerable madre sor Dionisia Bona Rostoja, cuya vida ya queda escrita en el ||⁵¹¹ capítulo primero del libro quinto de esta Crónica.

CAPÍTULO IX.

Vida de la virtuosa madre sor Ángela Palmir

Esta venerable religiosa fue natural de la ciudad de Denia y tuvo por padres unos christianos muy honestos. En quanto al cuerpo, tuvo una estatura alta y bien proporcionada y la dotó el cielo con no vulgar hermosura y una condición muy apacible. Por lo que toca al alma, fue naturalmente inclinada a todo lo bueno, humilde y bien acomodada al consuelo de todas las aflicciones de los prógimos.

Inclinose desde sus más floridos años a la clausura religiosa y tomó el hábito en este monasterio de Santa Clara de Gandía siendo abadesa la reverenda y venerable madre sor María Gabriela, antes doña María Henríquez de Luna, duquesa de la ciudad mencionada, que perseveró en su oficio desde el año de mil quinientos y catorce hasta el de mil quinientos diez y nueve. Concluido con aprobación de la comunidad el año del noviciado, recibiola la mencionada abadesa a la profesión, que hizo con mucho consuelo de su alma.

Observáronla las religiosas muy medida en las palabras, amante del retiro y recogimiento y observantísima de su regla, de los consejos evangélicos y constituciones de la orden. Acompañava a todas estas prendas y virtudes una salud muy robusta, la qual empleó santamente todos los días de su vida en la mortificación de los sentidos y penitencias. Especialmente fue muy esmerada en servir a la religión, no perdonando trabajos por grandes que fueran. En consecuencia de esto, se ejercitó en todas las obediencias ||⁵¹² a satisfacción de la comunidad y con tanto mayor gusto suyo quanto eran más humildes y de mayor trabajo. Así vivió toda su vida.

¶⁵⁴¹ [Carrión, *Memorias del monasterio de Gandía*, p. 31.]

Y quando vio y conoció que por irle con la edad faltando las fuerzas, se despidió de las religiosas con maravilloso egemplo de caridad.

La reverenda y venerable madre sor Ana de la Concepción, que entonces era muy joven, estava enferma de tanto peligro que los médicos llegaron a pensar que ya se moría por instantes. Supo esto la sierva de Dios sor Ángela y fue luego a visitarla, diciéndola resueltamente:

Hermana, fiad en la Santísima Trinidad que no moriréis de este achaque. Yo le he suplicado a las tres divinas personas que os den vida para que más les sirváis en la religión de la nuestra madre santa Clara. Y considerando que vos sois moza y yo anciana, que ya estoy hecha tierra y no sirvo para nada, le he pedido a la misma Trinidad augustísima que me lleve a mí y os dege a vos en el mundo. Y así confío que sucederá.

Haviendo dicho esto se fue al coro y, de allí a una hora, le acometió una apoplegía que dentro de cinco días le quitó la vida, con sentimiento universal de las religiosas. Un día antes de su feliz tránsito llamó a la misma reverenda y venerable madre sor Ana de la Concepción y le pidió que le hiciese caridad de asistirle en aquella peligrosa hora. Díjole con mucha devoción y gracias —que la tenía muy particular para esto— toda la pasión y vida de nuestro redentor Jesuchristo. Animola después a que tuviese gran confianza en la Divina Misericordia y que invocase a Nuestra Señora de Gracia, al príncipe san Miguel y a todos los santos. Últimamente la dijo otras cosas muy importantes, todas las cuales mostró la venerable sor Ángela que se las agradecía mucho. Mas, con todo, le dijo a la madre sor Ana que sentía que se cansase ⁵¹³ tanto por quien merecía tan poco o nada. Pero como esta acabava de alcanzarle salud por sus oraciones y en trueque de su propia vida, por eso lo hacía todo de buena voluntad, como lo dice la misma sor Ana.

El día en que espiró sor Ángela se oyó la campanilla y bajaron las Once Mil Vírgenes. Vinieron con ellas algunas de las madres antiguas, quales fueron la madre sor María de Jesús, sor Bárbara y sor Clara Tortosa. Al entrar estas venerables madres en la enfermería inclinó sor Ángela, con mucha reverencia, la cabeza y las fue saludando a todas por sus nombres y, con ellas, a otras muchas madres de las antiguas. Al oír sor Ana de la Concepción el nombre de sor Clara Tortosa, se llenó de júbilo y la dijo, según que lo escribe ella misma: «Dígale a mi maestra que me dé la bendición, pues me servirá de gran consuelo». A lo qual respondió sor Ángela: «¿No la ves? Pues entiende que te da la bendición que le pides. Mírala, mírala, pues ahí, junto a ti, la tienes». En esto, como si oyese la voz de Dios o de aquel glorioso esquadron de vírgenes, dijo, llena la boca de risa: «Ya voy, ya voy a donde me están llamando».

Haviendo dicho estas palabras, entregó su espíritu al Criador con grande quietud y sosiego y se fue, según podemos creer piadosamente, a recibir el premio de ochenta años de trabajos con que había servido a Dios en sus esposas y del fervor con que se había esmerado en el exercicio de todas las virtudes y obediencias en que la habían puesto las preladas.

Ni la dicha sor Ana, que escribió su vida, ni el reverendo padre exjesuita Tomás Serrano, que la copió de aquella, señalan el año en que murió la venerable madre sor Ángela. Pero el padre fray Sebastián Carrión ^{¶514} la pone en la serie de las religiosas que murieron en el abadiado de la reverenda madre sor Antonia Vives, que duró desde el año de mil quinientos setenta y cinco hasta el de mil quinientos setenta y ocho. Y se advierte que solos tres años tuvo la reverenda madre sor Antonia Vives el oficio por haverse determinado en su tiempo que las abadesas habían de ser trienales desde allí en adelante, como veremos que así se observa en el día.⁵⁴²

^{¶515} Vida de la reverenda y venerable madre sor Ana Ladrón

CAPÍTULO I.

Nobleza y primera educación de la niña doña Ana

1. Siempre serán culpables nuestros escritores en el descuydo que tuvieron en señalar el lugar, que fue <en> el dichoso oriente, donde nació la ilustre niña doña Ana de Ladrón y Manrique, para más acreditarle, honrarle y ennoblecerle, como se ennoblece la montaña de Hebilath con el oro precioso que produce.⁵⁴³ Quando la ciudad o villa que la dio cuna no tuviera otra excelencia, bastava esta sola para ser uno de los lugares más célebres del orbe, porque la misma verdad, que es el Espíritu Santo, nos asegura que el decoro de una muger buena es como la luz del sol, de quien dice David⁵⁴⁴ que da tanto lustre a su patria que —siendo en la situación del cielo quarto— es, por patria de tal hijo, el supremo de los cielos. Del mismo modo, esta muger fuerte, que en lo claro y singular de su vida es⁵⁴⁵ tan sola como el sol, ilustra tanto a la que fue su venturosa patria, que la hace eminente ^{¶516} sobre otras muchas del mundo, pues con los rayos de sus virtudes y nobleza la ciñe diadema de hermosos resplandores.

Su casa, verdaderamente ilustrísima por las prosapias de Ladrón y Manrique, no solo se ha mantenido en la nobleza de su origen por muchos siglos, sino que, haviéndola aumentado por sus gloriosos enlaces con las de la mayor grandeza de estos reynos de Aragón, Valencia, Cataluña, y aun de los de las Castillas, se halló, en fin, en el más alto punto de grandeza a que pueden llegar las personas del más ilustre nacimiento.

2. ¿Y qué diremos, después de esto, de nuestra virtuosa niña doña Ana, sino que ha ennoblecido por su piedad a los Ladrones y Manriques, familias de que descendió y que, reduciendo y refiriendo el honor a su verdadero principio, reconoció que el glorioso nacimiento del christianismo es el que le hace hijo de Dios; que hay

^{¶542} [Carrión, Memorias de este monasterio, p. 24.]

^{¶543} [Gen. 2, v. 11.] ^{¶544} [Psal. 18, v. 7.] ^{¶545} *está?*

una pureza de costumbres mucho más apreciable que la de la sangre y una nobleza espiritual que consiste en ser conforme a la imagen de Jesuchristo?

Estos sentimientos fueron gravados en su espíritu luego que fue capaz de ellos. Pero ¿quándo no lo fue esta grande heroína? La prudencia no aguardó en ella a la madurez de la edad. Tuvo buenas inclinaciones, concibió buenos designios e hizo buenas obras casi a un mismo tiempo. Las virtudes parecía que se le havían inspirado antes de haverlas aprehendido y apenas su dichoso natural dejó que hacer a la buena educación de sus padres nobilísimos y piadosísimos. De este modo previene Dios algunas veces a sus escogidos con anticipadas bendiciones y preparando Él mismo, por medio de dones naturales, los caminos de la gracia a los que los destina, inclina sus primeras y tiernas voluntades al bien, por secretas impresiones de su amor y de su temor, para conducirlos a los fines que su providencia les ha señalado.

||⁵¹⁷ 3. Regada así y cultivada por sus nobles y píos padres —los vizcondes de Chelva— y apoyada por su hermano —el comendador don Francisco Ladrón—, esta tierna planta no tardó mucho tiempo en llevar sazónados frutos de excelentes virtudes. Viéronse crecer en ella tantas loables costumbres luego que se las vio nacer: aquella piedad, que la hizo acudir a Dios en todas sus necesidades; aquella circunspección cautelosa, que la contuvo siempre en las leyes de una virtud austera y de una exacta honestidad y modestia; aquella prudencia, que le hizo discernir lo verdadero de lo falso y lo útil de lo precioso; aquella grandeza de ánimo, que la sostuvo igualmente en lo adverso y en lo próspero; aquella ternura y aquella compasión con que miró todas las miserias que veía en los prógimos; y aquella perpetua atención que siempre tuvo de hacer todo el bien que pudo a los desvalidos y menesterosos.

Estas virtudes, que son los frutos de una larga experiencia y de una continua reflexión en las personas ordinarias, eran, al parecer, el carácter y el temperamento de esta nobilísima doncellita doña Ana.

4. El primer uso que ella hizo del mundo fue el conocer su vanidad, sus falencias y sus engaños, y todo esto la advierte, desde luego, la fragilidad y la inconstancia de las cosas humanas. Nace de una madre que, en medio de las pompas por vizcondesa de Chelva, puede servirle de egemplo y guía en el camino de la salvación y la muerte, con su guadaña, le corta el hilo de la vida y se la arrebató de delante de sus ojos. Aquí conoció el lastimoso estrago que causó en la naturaleza humana la culpa del Paraíso cometida por nuestros primeros padres, Adán y Eva, pues le vio repetido en su madre, la vizcondesa. Vio que la felicidad difunta es el cadáver más desdichado que se da a la tierra. Consideró, en fin, la fragilidad de la vida y que su edad, aunque florida, ||⁵¹⁸ quando estuviese más descuidada podía tener el mismo trastorno que la vizcondesa, siendo el blanco de la cruel parca, que no perdona ni a los nobles ni a los plebeyos, ni a los pobres ni a los ricos, ni a los jóvenes ni a los ancianos, verificando aquel común dicho que *tanto muere la oveja como el cordero*.

5. Después de la muerte de su amada madre, se le infundió un vivo conocimiento de lo eterno y un desprecio tan grande de lo caduco que la movió

eficazmente a abandonar el mundo y a buscar las seguridades de los claustros. Ya tenía noticias anticipadas de la vida angélica que hacían las religiosas en este Real Monasterio de la Madre Santa Clara de Gandía y se resolvió a tomar en él el santo hábito para coger los frutos de su desengaño en una penitente vida, como veremos en el capítulo siguiente y en los restantes que escriuiremos.

CAPÍTULO XI.

Toma la sierva de Dios el santo hábito y tenor de vida que observó en el nuevo estado

6. No pudiendo la sierva de Dios diferir el ingreso en la religión, porque no se resfrasen sus fervores, pasó a hacer las más vivas diligencias a fin de lograr el ser trasplantada a este ameno paraíso de Santa Clara de Gandía. Obtenido el consentimiento de las madres y la licencia del reverendísimo padre ministro general de nuestra religión seráfica vino, a semejanza de rayo, al mencionado monasterio a recibir el santo hábito. Era, a la sazón, abadesa de él la reverenda y venerable madre sor Cecilia Coll,⁵⁴⁶ y no la madre sor Clara Berbegal de Valencia, como quiere la reverenda madre sor Ana de la Concepción y el reverendo padre Tomás Serrano, que la traslada al pie de la letra.

De aquella, pues, abadesa y no de esta última, recibió el hábito y fue admitida [¶]⁵¹⁹ a la profesión en uno de los años que corrieron desde el de mil quinientos diez y nueve hasta el de mil quinientos veinte y cinco, que fue el tiempo que dicha madre abadesa sor Cecilia Coll se mantuvo en el abadiado.

7. Aún era muy joven sor Ana Ladrón quando entró en esta santa casa y, con todo, tuvo ánimo para sufrir un trabajo que le sobrevino, capaz de aminalar⁵⁴⁷ a las de edad adulta. El caso sucedió en esta manera, según que lo refieren los papeles originales de este santo monasterio. Siendo así que la novicia sor Ana manifestó desde muy niña una gran vivacidad de potencias, aora túvolas tan embotadas que no podía aprehender a leer por mucho trabajo y estudio que ponía. Puso esto en cuydado a las religiosas, pareciéndoles cosa imposible el poder profesar para religiosa del coro. Consoláronse, por último, porque quando menos lo pensaron vieron vencida esta dificultad que tanto las había afligido. El medio con que se venció fue el siguiente.

8. Era sor Ana Ladrón muy cordial devota de la gloriosa santa Ana y, poniéndose un día en oración, se acogió a su protección muy confiadamente. Pidíole con esta confianza que le alcanzase de Dios la gracia de poder aprehender con facilidad las letras para que, por falta de ellas, no se viese privada de cantar sus alabanzas en el coro con las demás esposas suyas. Oyó la súplica santa Ana y, con solo poner

¶ ⁵⁴⁶ Inicialment havia escrit *María Gabriela*.

¶ ⁵⁴⁷ *amilanar*.

su mano sobre la cabeza de sor Ana, la dejó consolada, así a ella como a las demás religiosas. Rayó desde este punto una luz tan clara en el entendimiento de sor Ana que desde entonces en adelante no halló la menor dificultad en lo que hasta allí había parecido imposible.

Las religiosas, que ya hablaban entre sí y se inclinaban a no admitirla para el coro, mudaron de parecer y, habiendo llegado el tiempo de votarla, le dieron todas su voto y ⁵²⁰ hizo su profesión en manos de la reverenda madre sor Cecilia Coll que, como ya dejamos dicho, era abadesa de este santo monasterio.

9. Tenía sor Ana poca salud quando era joven. Pero, sin embargo de eso, trabajó en la religión como si fuera muy robusta. No es ponderable el conato que tuvo mientras estuvo en el noviciado en adquirir virtudes, pero aora que se vio profesa aún se aplicó con mayor anhelo a engalanar a su bendita alma con todo género de virtudes. Fue especialmente muy señalada en la humildad, en la caridad y en la obediencia. Su mortificación fue tan grande que siempre estava buscando medios para tener a raya sus pasiones, apetitos y sentidos. En la oración fue continua y estas y otras muchas virtudes la acompañaron toda su vida y fueron creciendo con su edad, hasta que le duraron los alientos.

10. Fue devotísima de la Pasión de Jesuchristo, su amado esposo, y hoy tienen las religiosas muchas memorias de ello en los libritos que les quedan escritos de su mano, todos los quales tiran a este asunto. Vense en ellos muchas oraciones que compuso la sierva de Dios para saludar, no solo a las cinco principales llagas del Redentor, sino también a cada uno de sus divinos miembros, a quantas junturas y arterias hay en su sagrado cuerpo y a quantos pasos dio por nuestro amor y por nuestro rescate. Estos eran todos sus pensamientos y todos sus cuydados salían y bolvían a este blanco y modelo, según el qual arregló toda su virtuosa vida.

11. A vista de esto, no es de maravillar que fuese su mortificación tan asombrosa, pues como dicen los antiguos monumentos de este monasterio, solo de pensar que había de comer y beber para sustentar su cuerpo, se afligía mucho y se ponía a temblar como la hoja en el árbol agitada de el viento. Aun no se atrevía a satisfacer con agua la sed natural que ⁵²¹ padecía en aquellas horas en que era indispensable el beberla. Siempre tenía a mano mil razones para no comer cosa alguna que la pudiera dar algún gusto.

En el estío iba siempre buscando los lugares más calurosos y en el invierno los más fríos, húmedos y desabrigados. Notáronlo las religiosas y le advirtieron caritativamente que no lo hiciese así por el daño que le podría hacer a su salud. Y ella respondía de esta manera: «Madres, que yo soy un animal torpísimo y, por tanto, no sé cuándo hace calor ni frío». De este pretexto se valía sor Ana para encubrir su mortificación, verdaderamente rigidísima.

12. En todas las demás obras buenas que hacía, que eran muchas, siempre procurava su humildad profunda dar algún color para encubrir las. El fin que tenía en ocultar lo bueno que hacía era para lograr que, así como era y se reputava

vilísima en sus ojos, lo fuese también en el juicio de todas las religiosas. Mas, por más diligencias que hizo para el logro de esta mala reputación, jamás pudo conseguirla porque las religiosas siempre la tuvieron en reputación muy alta.

Conocían estas muy bien los fondos de su virtud y, a pesar de su humildad, la quisieron ver sobre el candelero para que, con las luces de su ejemplo, alumbrase a todas las que estaban en esta santa casa. Hiciéronla primero maestra de novicias, las quales, así de su ejemplo como de su doctrina, sacaron singular provecho para sus almas, especialmente de los ejercicios que hacía, así de la Pasión de Jesuchristo como de otros muchos de no menos piedad y devoción que aquellos.

Y para que mejor se vea su espíritu, pondremos en el capítulo siguiente uno de estos ejercicios que hacía la venerable madre sor Ana. Y para que muevan más a devoción a los que los leyeren, nos ha parecido conveniente escribirlos con las mismas palabras ⁵²² con que los hallamos en las memorias de este santo monasterio.

CAPÍTULO XII.

Ejercicio que hacía la venerable madre sor Ana de Ladrón y Manrique

13. En el Adviento y venida de nuestro Redentor, para con alguna disposición aguardarle, procuraré acordarme de los puntos siguientes, tomando cada día uno y otro día otro, según la disposición con que mi alma se hallará.

I

14. Consideraré en Christo, nuestro Redentor, tres venidas a este mundo: una, quando vendrá el día de mi muerte, armado de justicia, a juzgar mi vida y castigar o premiar obras como justísimo juez. Otra venida, también como juez, quando el universal Juicio, donde todos mis pecados han de salir en público. La tercera que yo consideraré es quando, naciendo en Belén de la Virgen, nuestra Señora, vino hecho niño; y en memoria de esta venida le suplicaré renazca por gracia en mi alma, que para esto nos representa la Iglesia su nacimiento en este tiempo y empieza haciéndonos memoria del día del Juicio.

II

15. Si aora yo le acogiere y le aposentare en mi alma como a peregrino y le abrigare como a pobre desnudo y le acariciare como a niño tierno, en las otras dos venidas de mi muerte y Juicio le hallaré favorable y en él tendré abrigo y defensa en su justicia y contra los enemigos que allí me acusarán.

III

16. Para bien aora recibir al Niño Jesús haré el mismo aparejo que se quiere para morir. Porque aunque allí vendrá como león justiciero y aora viene cordero manso ⁵²³ y perdonador, con todo, nos pide las mismas medras que entonces pedirá para nuestra salud, que son puridad de conciencia, simpleza de alma y amor grande al que tanto nos ama.

IV

17. Para que quiera nacer en mi alma, le daré el mejor lugar en ella, que es la voluntad desembarazada y el amor puesto en su Divina Magestad. Y no haré lo que hicieron los de Belén, que dieron a los huéspedes mundanos lo mejor de su casa y, quando llegó la

madre de Dios, no hubo para ella sino lo más recio, vil y despreciado. Darele, pues, mi corazón y voluntad para aposentar a Jesús, María y Joseph.

V

18. Pues yo soy pobre, buscaré prestados tres tapices para entoldar mi palacio, donde ha de nacer el Niño Jesús, que son deseo grande del perdón de mis pecados, deseo grande de nunca más ofender a Dios y deseo grande de padecer y morir, porque viene a padecer y morir por mí. Estos tapices se hallarán en la recámara del alma del Niño Jesús y la camarera, que es la Virgen —su madre— me los prestará. Y el que ha de nacer en mí, los colgará en mi alma para que esté aseada y agradable a sus ojos.

VI

19. Será procurar en mi alma criar al que en ella nace y no ahogarle con algún pecado, como lo hacen las amas y madres descuidadas, que ahogan a sus hijos durmiendo. Y para bien alimentarle y criarle a mi pecho, suplicaré por perdón al Padre Eterno, por sabiduría al Hijo y por amor al Espíritu Santo.

20. Para poder conocer nosotros el fervor con que la venerable madre sor Ana hacía este egercicio bastará ¶⁵²⁴ atender a los frutos admirables que sacava de él todas las veces que le hacía. Estos frutos eran un total desasimiento de las cosas del mundo y una afición grande a las del cielo. Salía de él tan fervorosa que todo su conoto⁵⁴⁸ era adquirir virtudes para hermosear más y más a su bendita alma.

Tenía —dice la reverenda madre sor Ana de la Concepción— un espíritu fogoso, como el de Elías, el qual no le perdió en la religión; antes bien, le encendía más en este y en otros egercicios espirituales que hacía. Bien lo conocieron las religiosas, y deseosas de que se lo comunicase a ellas egerciendo el empleo de prelada de esta santa casa, procuraron elegirla en abadesa. Huía ella, por su grande humildad, de todos los honores, pero estos la buscaron fugitiva y se pusieron sobre su cabeza, eligiéndola el cielo milagrosamente prelada de esta santa casa de Gandía, como se verá en el capítulo que se sigue.

CAPÍTULO XIII.

Es elegida la sierva de Dios milagrosamente en abadesa de este santo monasterio y su dichoso tránsito

21. Al tiempo que la venerable sierva de Dios, sor Ana, se entretenía con el magisterio de novicias sin pensar en superioridades, sino en abatimientos de humilde súbdita, parece que Dios providenciava el sublimarla a la prelacia.

Súpose esto claramente por lo que referiré en esta forma. Quando sor Ana era maestra de novicias, regía esta comunidad en qualidad de abadesa la venerable

¶⁵⁴⁸ Tenint en compte que, segons la RAE, *conoto* és una «especie de gorrión, de mayor tamaño que el

europeo, y que imita el canto de otras aves», sembla més probable que l'autor volguera escriure *conato*.

madre sor Francisca de Jesús y Borja, cuya admirable vida queda escrita en la primera parte de esta crónica. Brumada ya esta sierva del Altísimo del peso de la prelación, procuró hacer renuncia de ella con el designio de entregarse más a Dios, ⁵²⁵ desembarazada de dicho oficio que, aunque es honor, es carga y muy pesada. Para el acierto mandó llamar a un padre de la ya extinta Compañía de Jesús, a quien Dios comunicava y revelava en la oración muchos secretos. Puesto este padre en presencia de la madre sor Francisca, procuró esta saber de él quién había de ser de más servicio de su Divina Magestad para que esta, y no otra, fuese abadesa de esta santa casa.

Púsose el mencionado padre exjesuita en oración y le suplicó a Dios encarecidamente se dignase revelarle qué religiosa era más a propósito para el empleo de abadesa. Condescendió el Altísimo a sus peticiones mostrándole delante de sí, en espíritu, una religiosa con cetro y corona de abadesa. No la conoció el dicho padre y, deseando saber quién fuese, le fue dicho que la que era actualmente maestra de novicias estava nombrada por abadesa delante de Dios.

22. Bolvió luego aquel padre a visitar a la venerable madre sor Francisca de Jesús y Borja y, preguntándole esta si había hecho lo que le había suplicado, respondióle que sí y que su reverencia ya no era abadesa, sino la maestra de novicias. Conociendo las religiosas con este hecho que la venerable madre sor Ana Ladrón y Manrique estava anticipadamente constituida por Dios abadesa de este santo monasterio, pasaron gustosas por esta divina elección y, por lo que tocava a ellas, la eligieron de nuevo en su prelada.

Conocióse por experiencia esta elección del cielo, pues en el largo espacio de tiempo de veinte y siete años que duró su abadiado —y hubiera durado más si ella no le hubiera renunciado— siempre gobernó con gran prudencia y espíritu, perficionándose así de cada día más en la virtud y atendiendo con gran celo a la perfección de todas sus amadas súbditas.

⁵²⁶ 23. Havía sido siempre la sierva de Dios, sor Ana, celosísima de la regular observancia y quando le parecía que alguna religiosa se apartava de ella no la perdonava, por más que la amase como madre piadosa.

Tenía, según que ya queda dicho, un espíritu fogoso, como el de Elías, el qual conservó en la religión y se valía de él en los casos que convenía. Este espíritu, que aun siendo sor Ana religiosa particular se había hecho bien notado y le había ocasionado muchas persecuciones, se dio más a conocer siendo prelada y le causó mayores persecuciones. Pero esto no es de maravillar que sucediese en una casa donde todas tratan de perfección, porque el ser perseguida nace de la variedad de dictámenes que había en ella. Además de esto, en una comunidad de muchas personas buenas nunca faltan unas u otras menos perfectas, que sienten el peso de la observancia, y ya, principalmente, porque aun entre las muy fervorosas no todas son siempre de un parecer y Dios suele valerse de esta variedad de dictámenes para que unas exerciten a otras en la virtud y ninguna se envanezca.

24. Llevó la venerable madre sor Ana con increíble paciencia estas persecuciones y viendo Dios el fruto que sacava de ellas, dio licencia al demonio para que también la persiguiese. Hízolo este tan de veras que un día, sin saberse cómo, la echó por una escalera abajo. Cayó la sierva de Dios rodando y dándose golpes en la cabeza, la qual le quedó muy lastimada, y se le torció el cuello y se le descoyuntaron las costillas de una espalda. Mas se conservó sor Ana tan valerosa que, con todo este trabajo, jamás permitió que la viese el médico ni el cirujano ni se le oyó jamás el menor «ahi» ni gemido. Las voces únicas que se le oyeron fueron solas estas: «Mis pecados merecen todo esto. *Sit nomen Domini benedictum*».

A pesar de las persecuciones que esta ⁵²⁷ madre padeció, su gobierno fue uno de los más felices y que más arraigaron la virtud en esta santa casa. Las religiosas que se criaron a sus pechos se miraron siempre como las más observantes, de manera que se puede decir muy bien que los veinte y siete años que gobernó la venerable madre sor Ana Ladrón fueron el siglo de oro de este real monasterio.

25. Al cabo de estos veinte y siete años de gobierno que Dios le prosperó misericordiosamente, deseosa la venerable sierva del Señor de más sosiego y quietud para tratar con su Divina Magestad, renunció el abadiado y se recogió a vivir para sí y para Dios en el retiro de su celda. Esto fue lo que ha días que quería hacerlo la bendita madre sor Ana y, habiéndolo hecho en este último tiempo de su vida, le sirvió mucho para perficionarse en todo género de virtudes maravillosamente, como en efecto se perfeccionó con admiración y egemplo de las religiosas, aun de aquellas que fueron sus perseguidoras.

26. Para más purificarla, le embió Dios una larga y penosa enfermedad, qual fue estar tullida en la cama por mucho tiempo. Créese haverle revelado Dios la hora de su muerte, pues previno muy anticipadamente a la venerable sor Inés Manrique para que tomase su muerte con paciencia y le prometió que, luego que vería al Señor en el Sacro Empíreo, dándole su Divina Magestad licencia, vendría por ella para que le acompañase en aquella mansión eterna. Verificose todo a la letra, conforme la venerable madre se lo había prometido, pues desde a poco que estuvo en el cielo vino por sor Inés para que, pagando el tributo común de la muerte y dejando este valle de lágrimas, volase su alma a la celestial Jerusalén a gozar de Dios por todos los siglos de los siglos.

27. Todo esto se cree piadosamente de la santa vida y ⁵²⁸ muerte que hizo la madre sor Ana. Pues haviendo tolerado con paciencia su molesta enfermedad, recibió con suma devoción todos los santos sacramentos y llegó hasta la última hora con la misma paz con que había vivido en todo el discurso de su vida.

Cerró últimamente el último periodo de esta entregando, con gran tranquilidad y sosiego, su espíritu al Criador en el abadiado de la reverenda madre sor Antonia Vives, de Denia, en su primer trienio, que comenzó en el año de mil quinientos setenta y cinco y finalizó en el de mil quinientos setenta y ocho.

CAPÍTULO XIV.

Vida de la insigne madre sor Inés Manrique

28. La venerable madre sor Inés Manrique fue de prosapia muy esclarecida pues fue sobrina de la venerable madre sor Ana Ladrón y Manrique y del ilustrísimo don Garcerán, vizconde de la villa de Chelva. Dotola Dios en el cuerpo de una muy rara hermosura y de una voz tan sonora y agradable que era un encanto oírla cantar en el coro, mas tenía poca salud y complexión muy delicada.

Quando estava en sus más tiernos años resolvió abandonar el mundo y sus engaños y tomar el hábito religioso. Vino para este fin a este santo monasterio de Gandía a tiempo en que era abadesa la reverenda y venerable madre sor Francisca de Jesús y Borja, cuyo oficio comenzó en el año de mil quinientos treinta y tres y acabó en el de mil quinientos quarenta y ocho, y de mano de esta santa abadesa recibió el hábito la venerable sor Inés Manrique y Castelví, como consta en el Libro de Ingresos.⁵⁴⁹

29. Desde el principio que esta sierva de Dios entró en la religión mostró tener un grande espíritu y con él suplía la falta que tenía de fuerza corporales. En el año de la probación ya hacía todas las cosas con mucha ⁵²⁹ consideración, circunspección y singular modestia. Hizo la profesión en manos de su tía, la venerable madre sor Ana Ladrón y Manrique, abadesa que era a la sazón de esta real casa de Gandía. Y desde que profesó se ejercitó con gran conato en las virtudes, especialmente en la oración, en que fue continua, y en una humildad profunda. Mostrose, desde luego, singularmente devota. Mas lo que le llevó los primeros y más abrasados afectos de su alma fue la Pasión Sagrada de Jesuchristo, el santísimo sacramento de la eucaristía y la concepción purísima de María Santísima, señora nuestra.

30. Por estas y otras virtudes sobresalientes mereció ser una de aquellas religiosas a quien Dios comunicó el espíritu de santa Gertrudis, muy continua en el trato con su Divina Magestad y muy ejercitada en las vías purgativa e iluminativa. El extático y venerable padre fray Pedro Nicolás Factor, con quien comunicava mucho sor Inés, viéndola tan aprovechada en estas dos vías, la exhortó a que pasase a la vía unitiva. Hízolo así la sierva del Altísimo y en poco tiempo fueron maravillosos los progresos que hizo en esta tercera vía.

Siempre que cursava por la casa iba en la presencia de Dios, sin que ocupación alguna fuese bastante para estorbársela. Aun quando hacía la obediencia del torno supo andar tan recogida que no perdía de vista a su Amado. Hallávala muchas veces una religiosa, amiga y confidente suya, tan elevada y absorta que, parece, no veía cosa alguna ni oía la menor palabra.

¶ ⁵⁴⁹ [Carrión, *Libro de ingresos*, p. 22.]

Esta fue la vida que hizo sor Inés Manrique y Castelví quando su tía, la venerable madre sor Ana Ladrón y Manrique —ya difunta— vino desde el cielo a cumplirle la palabra que le había dado de avisarla de su muerte y de venir por ella para que la acompañase en aquella mansión eterna, como ya dejamos escrito en el capítulo pasado.

¶⁵³⁰ 31. Por este tiempo insultó a una religiosa, llamada sor María de la Cruz, una aplopegía tan cerrada que los médicos mandaron que le dieran por viático la sagrada eucaristía pensando que se moría por instantes. Bajó la reverenda y venerable madre sor Ana de la Concepción a la puerta del torno y avisó a sor Inés de que sor María de la Cruz se moría a toda priesa. Oyola la sierva de Dios y la dijo: «Madre, no crea tal cosa porque sor María de la Cruz no morirá tan presto como piensa vuestra reverencia. Otra religiosa va por casa trabajando como si estuviera sana y esta morirá primero que sor María». Admiróse mucho la madre sor Ana de lo que le dijo sor Inés y le replicó, diciendo: «¿Qué es lo que me dices, reyna? Afirma el médico resueltamente que sor María de la Cruz se está muriendo por puntos, y que tal vez morirá esta noche, y tú quieres que otra religiosa vaya antes que ella a la otra vida?». «Sí, sí —la replicó sor Inés—; otra ha de morir antes que sor María».

Cumpliose todo a la letra, conforme lo dijo la sierva del Altísimo, pues mejorándose la expresada sor María de la Cruz, sobrevivió algunos meses y, muriendo sor Inés Manrique, se fue al cielo a gozar de la bienaventuranza eterna, como se dirá luego.

32. Acometiole la última enfermedad, que fue un recio tavadillo y modorra juntamente —como se explica la mencionada sor Ana—, la que toleró con invicta paciencia y admiración de las religiosas. Viendo estas que se le acrescentaban los dolores, solicitaron del padre confesor que le administrara los santos sacramentos. Recibíolos sor Inés con suma devoción y reverencia y luego, después de haverlos recibido, comenzó a temblar y estremecerse como si viera alguna cosa muy horrible y espantosa. Entró en cuydado una de las religiosas que la asistían y la vio cercada de demonios que la acusaban de sus pecados y, por ¶⁵³¹ tanto,⁵⁵⁰ estaba afli-gidísima y en grande desamparo.

Conoció entonces mismo la bendita enferma que Dios había manifestado el peligro en que se había hallado a aquella religiosa y, asiéndola de las manos, la pidió encarecidamente que la hiciese caridad de ayudarla en el desconsuelo en que se hallaba. Dióle palabra la buena religiosa de asistirle en quanto se le ofreciere para su consuelo y, efectivamente, le dijo un evangelio de san Juan para el logro de sus deseos. Trájele después a sor Inés a la memoria aquel texto de Isaías que dice: *Ego sum ipse qui deleo iniquitates tuas propter me et peccatorum tuorum non recordabor.*⁵⁵¹

¶⁵⁵⁰ A partir d'ací l'autor canvia la ploma per una altra més fina.

¶⁵⁵¹ Isaïes 43, 25.

Últimamente díjole cosas tan admirables de la divina misericordia que no pudo dictárselas otro, sino el Espíritu Santo.

33. Preguntole, al fin, si le mandaba otra cosa para su alivio, pues había cerca de dos horas que le estaba diciendo lo que juzgaba que le era conveniente. Y le respondió sor Inés mostrándosele finamente agradecida y diciéndole que ya se habían ido los demonios. Quedó luego tan quieta y confiada en la divina misericordia que llegó a decir estas palabras: «Amiga y querida mía, yo estoy tan contenta que me atrevo a decir resueltamente que, si Dios hubiera de salvar una alma sola, esa sería la mía. Dios te pague la caridad que me has hecho a la hora de tu muerte, la qual deseo que sea tranquila y muy preciosa ante el divino acatamiento».

Logró la venerable sor Inés la suya muy sosegada, pues entregó su espíritu al Criador con gran quietud y reposo en el primer abadiado de la reverenda madre sor Antonia Vives, de Denia, que comenzó en el año de mil quinientos setenta y cinco y finalizó en el de mil quinientos setenta y ocho. Fue esta religiosa —como ya queda dicho al principio de esta, su vida— dotada de rara hermosura y de muy bellos ojos. Pero fue tanta la que Dios le añadió en su muerte que la reverenda madre sor Ana de la Concepción no supo explicarlo de otro modo que diciendo: «Parece ⁵³² que sor Inés miraba ya a Dios con los ojos naturales, según la belleza que estos tenían después de muerta».

CAPÍTULO XV.

Vida y virtudes de la venerable sor María de la Cruz y Borja

34. La insigne y nobilísima señora sor María de la Cruz y Borja fue natural de esta ciudad de Gandía y hija del excelentísimo señor don Juan de Borja, segundo de este nombre y duque tercero de Gandía, y de la excelentísima señora doña Francisca de Castro y Pinós, de la excelsa casa de los vizcondes de Évol, con quien casó en segundo matrimonio el mencionado don Juan, duque tercero de dichos estados. Con esto queda corregida la equivocación que padecieron el reverendo padre definidor fray Alonso Pastor y la madre sor Ana de la Concepción, los cuales suponen que esta venerable religiosa tuvo por madre a la excelentísima señora doña Juana de Aragón, esposa del expresado duque don Juan en su primer(o) matrimonio.⁵⁵²

Fue doña María señora de un sutil y delicado ingenio y se valió de él para conocer y abandonar al mundo y sus engaños en sus más floridos años, pues solo contaba once de edad quando trocó las grandezas de palacio por las penurias de este santo monasterio. Era abadesa de él, quando tomó doña María el ábito, la reverenda madre sor Cecilia Coll, y quando hizo su profesión lo era la venera-

¶ ⁵⁵² I, efectivament, sor María de la Cruz, en el segle Maria de Borja i Aragó (1513-1582), va

nàixer d'aquest primer matrimoni de Joan de Borja, per tant, és l'autor qui no té raó.

ble y reverenda madre sor María Madalena de Jaso,⁵⁵³ hermana de san Francisco Xavier, apóstol de la India.

35. Aunque esta venerable religiosa era muy hermosa, sin embargo lo hubiera sido mucho más si no hubiera tenido los ojos tan salidos y fuera de su centro. Dotola también el Señor de un muy perspicaz y vivo entendimiento, pero ella le puso el borrón de dejar correr su natural altivo. Y, a la verdad, le tenía altivo en tanto grado que un confesor de esta santa casa y gran siervo de Dios, ¶⁵³³ siempre que la veía solía decirle, según que ella misma se lo refirió a la mencionada madre sor Ana de la Concepción: *Flecte ramos, arbor alta*,⁵⁵⁴ que en el idioma castellano es lo mismo que decir «baja y tuerce tus ramas, árbol alto y encumbrado».

36. Reflexionó sor María sobre estas palabras y, teniéndolas por aviso de Dios, entró dentro de sí y, temiendo que su Divina Magestad podía confundirla por su altivez y soberbia, se resolvió a vivir desde entonces en adelante con humildad y abatimiento, que es propio de la profesión religiosa. Verdad es que no tuvo mucho que vencer para hacer esta mudanza de la derecha del Dios excelso porque era temerosa del mismo Dios, al paso que era altiva y presumida. Ya, desde entonces, comenzó a enojarse tanto contra su altivez que no sabía qué hacer para domarla, porque creyó que podía serle de grande estorbo para conseguir la perfección, cuyo fundamento es la humildad christiana, según la bella expresión del siempre grande agustino.⁵⁵⁵

Llegose a esto que la venerable sor Clara Tortosa, con quien sor María tenía amistad muy estrecha, entró también en recelo de los daños que podía causarle su genio altivo y, por tanto, la iba siempre a la mano, amonestándola a que humillase poco a poco los bríos de su porte orgulloso y poniendo en su consideración que Dios resiste a los soberbios y a los humildes da su gracia.

37. Ya había experimentado sor María que, aunque por una parte tenía el adorno de todas las virtudes, sin embargo, el no ser tan humilde como debía no la dejaba campear ni volar a la altura de la perfección que se requería para hacer la profesión religiosa con agrado y complacencia de Dios y de las religiosas.

¶⁵⁵³ Aquestes dades corroboren l'error, ja comentat, de l'autor sobre la mare de sor María de la Cruz, perquè sor Cecília Coll va ser abadessa des de 1519 fins que hi renuncià en 1525, quan la va succeir sor Magdalena de Jaso. Si va ingressar en el convent als 11 anys i va haver d'esperar un temps pertinent fins aconseguir l'edat mínima per a fer la professió, això vol dir que degué entrar en 1521-1522, quan Joan de Borja encara no s'havia casat amb la seua segona esposa, Francesca de Castro-Pinós. ¶⁵⁵⁴ Es tracta d'una estrofa de l'himne sobre la Passió *Pange, lingua, gloriosi proelium certaminis*,

compost per sant Venanci Fortunat (c. 536-610), bisbe de Poitiers, que es cantava Dives dres Sant i va servir d'inspiració a sant Tomás d'Aquino per al seu popular himne eucarístic.

¶⁵⁵⁵ Falta la nota a peu de pàgina. El pare Isla va satiritzar sense pietat aquesta manera de referir-se al sant d'Hipona, el qual —raonava en el seu *Fray Gerundio*— es podria denominar amb propietat «no solo Gran Padre, sino Gran Madre y Gran Abuelo de la Iglesia» (J. F. de Isla, *Historia del famoso...*, edició, introducció i notes de J. Álvarez Barrientos, Barcelona, Planeta, 1991, Llibre I, cap. v, § 8, p. 84).

Mas aora, para que saliese victoriosa de su genio, le rogó su amiga sor Clara Tortosa que tomase a su cargo el cuydar de la enfermería, obediencia en que tendría a la mano muchas ocasiones para humillarse.

Para el logro ⁵³⁴ de este fin tan deseado y tan útil para las mejoras de su espíritu, se ofreció la misma venerable sor Clara a ser compañera suya para ayudarla, en lo espiritual y corporal, en el mencionado ministerio. Hizo, en efecto, con mucha humildad y sugestión dicha obediencia, pues puso gran cuidado en refrenar su natural altivo y sugetarse a todas las religiosas. Y como era muy fervorosa, no reparó en aplicarse con gran tesón a los trabajos que se le ofrecían en dicha oficina, aunque conocía que se quebrantaba con ellos su salud no robusta.

38. Además de la grande aplicación que tenía al servicio de las enfermas, emprendió el poner muy limpia y aseada la enfermería. Y, a este fin, la lavó por sí misma, yendo por el agua descalza mucho tiempo. Exceso de fervor que la ocasionó una asma de pecho que la atormentó por todo el discurso de su vida y la sufrió con gran paciencia.

No contribuyó menos a humillar a sor María un caso que le sucedió con el beato Salvador de Horta y fue de esta manera. Hallábase, a la sazón, este glorioso santo en Gandía y determinó un día subir a la grada a hacer una visita a las religiosas. Y como el siervo de Dios era tenido universalmente por santo, fueron a verle y hablarle las mismas religiosas. Oyéronle todas con veneración y respeto y él les dijo a cada una lo que era conveniente y provechoso para sus alamas. Subió en esta ocasión con todas al locutorio sor María de la Cruz y Borja y, luego que la vio el santo,⁵⁵⁶ dijo: «Arrodillaos todas y decid un padrenuestro y una avemaría para que Dios humille a esta religiosa».⁵⁵⁷ Hicieron lo que les mandó el santo, cuyas palabras pusieron en nueva confusión a sor María.

La ya nombrada sor Clara Tortosa entró también en cuidado al oír dichas palabras y llegó a recelar de la salvación de su amiga. Con este temor fue a la capilla de Nazareth y pidió a María Santísima ⁵³⁵ muchas veces su propia salvación y de la dicha sor María de la Cruz y Borja. Dignose la Reyna Soberana concederle quanto le pidió de un modo tan maravilloso, como queda dicho en la vida de la mencionada sor Clara.

39. No podía sor María olvidar las palabras que le digeron su confesor y el beato Salvador de Horta y, por tanto, se resolvió a no omitir medio alguno que pudiese conducir a asegurarla un negocio de tanta importancia. Entre otras diligencias que hizo fue una el que, oyendo la fama de santidad que tenía el venerable padre

¶ ⁵⁵⁶ Quan escrivia l'autor, Salvador d'Horta era només beat (Paulo V, 1606) i no va ser canonitzat fins 1938 per Pius XI. ¶ ⁵⁵⁷ L'autor recull aquesta anècdota del pare Alonso Pastor, però altera la frase entre cometes que reproduceix,

perquè –segons es precisa explícitament en la font original– el pare Salvador d'Horta «dixo en lengua catalana: *Agenollaus totes y dieu un Pater Noster y una Ave Maria perquè Déu la humille*» (A. PASTOR, *Soledades...*, 218).

fray Pedro Nicolás Factor, negoció su venida a esta santa casa a título de confesor extraordinario. Confesose con él generalmente y puso su alma enteramente en sus manos con grande confianza, rogándole encarecidamente supiese de Dios cómo y en qué cosas se egercitaría para hacer en todo su voluntad santísima. Púsose el venerable padre en oración aquella misma noche y suplicó a sor María que hiciera lo mismo. Hecha esta diligencia, al siguiente día dijo el varón santo a sor María que era voluntad de Dios tomase por maestra a una religiosa y se sugetase a ella en todo, así en las cosas del alma como en las del cuerpo, sin que se desviase en un punto de sus órdenes y dictámenes, advirtiéndola que en esto consistía el remedio de su soberbia y la salvación de su alma.

40. Oyole sor María con mucho gusto y le dijo al varón bendito que, por agradar a Dios y asegurar su salvación, estaba pronta a egecutar, no solo a sugetarse a obedecer a qualquiera religiosa, sino también a emprender las más difíciles y las más arduas empresas. Viendo el siervo de Dios la buena disposición de sor María, le nombró la religiosa a quien había de dar la obediencia, mirándola siempre como a maestra y directora de su alma. Conócese quán heroica fue la resolución de sor María, pues siendo ella de edad de más de sesenta años, no obstante se ofreció a estar sugeta, como lo estuvo, a la maestra ⁵³⁶ que le asignaron, siendo de solos veinte años.

Dieron parte de esto a la reverenda madre abadesa, que lo era a la sazón sor Ana Ladrón, y al provincial de esta santa provincia de Valencia, que lo era el muy reverendo padre fray Estevan Giner, los quales aprobaron todo lo practicado y dieron licencia a las dos religiosas, maestra y discípula, para hacer los egercicios extraordinarios y para poder buscar el lugar que les pareciese más secreto y más retirado para que no lo entendiesen las demás religiosas. Desde este tiempo comenzó sor María de la Cruz y Borja la carrera de la profesión con tanto fervor como si aquel fuese el día en que llegó al noviciado con los más ardientes deseos de servir a Dios y salvar su alma.

La religiosa a cuya dirección habían puesto a sor María comenzó a egercer su empleo con grande espíritu, dándole los más saludables consejos y documentos para mejorar el de su discípula. Púsola primero en la vía purgativa y quando juzgó que había aprovechado en ella, la pasó a la vía iluminativa.

41. No se pueden reducir a palabras los progresos que sor María iba haciendo en la virtud y los favores con que la regalaba el Padre de las Misericordias. Todas sus ansias eran egercitarse en las cosas del espíritu, el imitar en quanto le fuese posible a Jesuchristo y tomar aquel mismo número de azotes que los hebreos dieron, con la mayor crueldad, al redentor en su Pasión Santísima. Mas como ella se consideraba con menores fuerzas que la maestra, le suplicó a esta que le diese de su propia mano toda aquella avenida de azotes que tol(or)eró su Divino Maestro.

Todos los días iba a la presencia de dicha maestra y, puesta de rodillas y juntas las manos con mucha humildad, decía la culpa de todos los pensamientos, palabras y obras que había hecho en aquel día. Dábale la maestra una áspera reprehensión y

después le daba en penitencia cien azotes o más, según le parecía, en unión de los que padeció Christo, ||⁵³⁷ señor nuestro, amarrado a la coluna. El comer, beber y todas las demás operaciones no las había de hacer quando ella quisiese, sino quando para ellas le diese licencia la maestra. La qual, de estudio, la mortificaba, procurando no darle gusto en cosa alguna, sino yendo contra su inclinación en todas las cosas.

42. Esta vida tan mortificada fue el principio de la alta perfección adonde llegó con el tiempo la venerable madre sor María de la Cruz y Borja. Por este medio la libró Dios del espíritu de sobervia y la dispuso para recibir los beneficios y gracias con que su Divina Magestad gusta de comunicarse a los humildes. Ella misma confesaba después que hasta este año, en que la pusieron en la sugestión a la maestra, no había tenido luz ni sentimiento sobrenatural en la oración, sino que había estado en una tierra desierta y sin agua, rodeada toda de densas tinieblas. Mas luego que, abnegando su propria voluntad, se había puesto en manos de Dios, rindiéndose a la obediencia, había derramado su Divina Magestad sobre su alma muchas mercedes y luz sobrenatural para entender los misterios de la Pasión del Redentor y los atributos y perfecciones divinas con tanta claridad que le faltaban palabras para explicarlo.

43. Concluido el año en que estuvo bajo el sobredicho magisterio, viendo el fruto que había sacado de él y quán bien le había ido, pretendió muy de veras pasar adelante en el mismo género de vida. Mas la religiosa a cuya obediencia había estado negoció con los prelados que no se lo concedieran porque, siendo el fin de esta obediencia desarraigar de ella el espíritu de presunción y sobervia, era por demás trabajar en ello quando sor María se hallaba tan aprovechada en la humildad y en el abatimiento proprio. Pero eso no obstante, parece que Dios admitió el deseo de esta, su sierva fidelísima, y quiso que le pusiese por obra, como lo hizo. En premio de sus fervores le comunicó muchos bienes ||⁵³⁸ espirituales y le aumentó los favores en todo el discurso de su vida.

CAPÍTULO XVI.

Egercicio de la muerte que hacía la sierva de Dios, su última enfermedad y dichoso tránsito

44. Como la venerable madre sor María estaba enamorada de su Jesuchristo, no sabía qué hacerse por complacerle. Llevábale, como la esposa de los Cantares, en medio de su corazón como un hacecito de mirra y, por tanto, era su continua ocupación meditar los dolores y tormentos acerbísimos que su Amado había padecido en su Pasión santísima. En consecuencia de esto, retirándose todos los días del trato de las criaturas y absorta en solo Dios, hacía conmemoración del tránsito de Jesuchristo en la forma siguiente:

Hecha la señal de la cruz y de rodillas —dice ella misma— con la mayor devoción que puedas, puesta la consideración en Christo crucificado, considerarás por un breve rato los puntos siguientes o alguno de ellos.

45. El desamparo con que el Redentor padeció la muerte y lo que por tus culpas padeció; cómo no hubo parte ni sentido en aquella Humanidad Santísima que no padeciera; cómo viendo que se le cercaba el tiempo de padecer por el hombre, levantó la voz en señal que padecía porque no había ya qué padecer.

Otra consideración: de su muerte en cruz y al *consummatus est*, ofrecerás tu alma con deseo de morir por su Divino Amor y luego dirás: «Absorbeat, quaeso, Domine Iesu, mentem meam ignita et melliflua vis amoris tui ab iis quae sub coelo sunt. Ignito amore amoris tui moriar, qui amore amoris meis dignatus es in Ligno Crucis mori».⁵⁵⁸

46. «Domine Jesu Christe, propter illam amaritudinem, quam pro me, misero peccatore seu peccatrice, sustinuisti in cruce, maxime in illa hora quando nobilissima anima tua egressa est de corpore tuo; misere animae ¶⁵⁵⁹ meae in egressu suo. Amen».⁵⁵⁹

47. «Illumina oculos meos in morte ne quando dicat inimicus meus: Praevalui adversus eum. Respice in me et miserere mei; fac mecum signum in bonum ut videat qui oderunt me et confundatur, quoniam tu Domine adjuvisti me et consulatus es me».

48. Rematarás con tres avemarías, una a la soberana Virgen María, señora nuestra, otra a san Juan Evangelista y otra a santa María Magdalena, por los dolores que padecieron al pie de la cruz, suplicando al Señor su patrocinio para la hora de la muerte.

Hasta aquí son palabras de la misma sierva de Dios, instruyendo a las demás religiosas en la forma que habían de observar en este santo egercicio de la muerte de Christo, señor nuestro, que ella practicaba todos los días del año, según que ya se ha dicho arriba.

49. Quán fructuoso fuese en la misma venerable madre este egercicio se deja entender muy bien de que haviendo tenido, antes que le hiciera, un temor grandísimo a la muerte, haviéndolo hecho perdió luego lo que era imperfección natural en el temor de morir. Y le perdió de suerte que, desde entonces hasta el último momento de su vida, siempre esperó el día de su muerte como el día de su mayor consuelo.

Vínole, pues, este día tan deseado para ella y el demonio, en figura de un horrible cuervo, se puso encima de un madero que estaba en la enfermería, cerca de su lecho. Asustose algo la sierva de Dios, pero recobrándose muy en breve dijo a las religiosas que la acompañaban: «Amigas, echen de aquí a ese fiero cuervo», señalando el sitio donde estaba el demonio en forma de cuervo. Sola su voz, sin hacer otra diligencia, fue bastante para que desapareciese, con confusión, el común enemigo encubierto en aquel animal astuto.

¶⁵⁵⁸ L'inici de la jaculatòria és de sant Francesc d'Assís, però el que ací es transcriu (amb els petits retocs a què ens té acostumats l'autor) correspon a la *Oratio divi Thomae Aquinatis* trobada entre els papers de fra Luis Bertrán, després de la seua mort (V. I. ANTIST, *Verdadera relación de la vida y muerte del padre fray Luis Bertrán...*, compilada por el Maestro

Fr..., València, Balthasar Simón, 1582, p. 180). ¶⁵⁵⁹ Es tracta d'un fragment dels denominats himnes de la Passió, atribuït al papa Gregori el Gran, però probablement d'origen franciscà, que va inspirar sengles composicions polifòniques a autors renaixentistes consagrats, com Josquin des Prez o Giovanni P. de Palestrina.

50. Después de esto, se sosegó la bendita enferma y con palabras muy suaves dijo que presto vería a Dios y que para el logro de tan grande dicha deseaba la muerte como el ciervo ||⁵⁴⁰ las fuentes cristalinas. Fuéronse agravando los dos accidentes que padecía, que eran calentura y asma de pecho, que la atormentaban en gran manera. Reconociendo ella el peligro de muerte en que se hallaba, pidió con gran humildad y sumisión le hiciesen caridad de administrarle los santos sacramentos. Condescendió la comunidad muy gustosa a su súplica y —haviéndolos recibido con gran devoción y reverencia, diciendo con afectos fervorosos *Jesús*— murió, en el ósculo del Señor, en el año de mil quinientos ochenta y dos, poco más o menos, siendo abadesa de este real monasterio la reverenda madre sor Antonia Vives, de Denia, en su primer trienio, que comenzó en el año de mil quinientos setenta y cinco y finalizó en el de mil quinientos setenta y ocho.⁵⁶⁰

51. Después que su dichosa alma se arrancó del cuerpo sucedió una cosa maravillosa y fue que, remontándose por la región del ayre para ir al cielo, iba pronunciando el mismo dulcísimo nombre de Jesús con imponderable suavidad y armonía. Oyendo las religiosas este gran prodigio, comenzaron a seguir la voz y, siguiéndola por el gran trecho del monasterio, oyeron muchas veces por el ayre la misma voz que aquella feliz alma tenía quando vivía en el cuerpo y decía dulcemente *Jesús, Jesús*, el qual la llevó a su gloria eterna cargada de buenas obras y altos merecimientos.

Así cerró la última cláusula de su vida sor María de la Cruz y Borja,⁵⁶¹ dejando en su dichosa muerte señales tan claras de su salvación que dudo que otra religiosa le haya sido semejante en ellas.

¶⁵⁶⁰ És òbvia la contradicció en la qual incorre el mateix autor, perquè si sor María de la Cruz va morir en 1582, no va poder fer-ho durant el primer abadiat de sor Antonia Vives (1575-1578) ni tan sols durant el de la seua successora sor Maria Gabriela de Borja y Castro-Pinós (qui va governar de 1578 a 1580), sinó durant el primer trienni de sor María de los Ángeles y del Águila (1580-1583). ¶⁵⁶¹ Cal assenyalar que en Santa Clara de Gandia hi havia una altra sor María de la Cruz y Borja, neta natural del vuitè

duc, fruit d'un pecat de joventut (als 16 anys) de don Melcior de Borja i Doria-Colonna, ardiaca de Xàtiva. Aquesta altra sor María de la Cruz va ingressar en el convent als tres anys d'edat i, malgrat el seu origen bastard, va ser vicària de diverses abadesses, mestra de novícies, presidenta provisional i tres vegades elegida abadessa, en 1689, 1698 i 1701, comptant sempre amb el suport exprés del mateix nunci (S. CARRIÓ, *Libro en que se notan...*, pp. 44, 51-53, 55-56 i 58).

LIBRO SEXTO

*VIDA COMPENDIOSA DEL VENERABLE
PADRE FRAY PEDRO NICOLÁS FACTOR,
CONFESOR QUE FUE DE ESTE REAL MONASTERIO
DE LA MADRE SANTA CLARA DE GANDÍA*

CAPÍTULO PRIMERO.

Patria, padres, nacimiento, etc., del venerable padre

El venerable padre fray Pedro Nicolás Factor fue natural de la famosa ciudad de Valencia, sita a distancia de una legua corta del Mediterráneo. Nació a las luces de este mundo en el año de mil quinientos y veinte, a los veinte y nueve días del mes de junio, tiempo en que estaban muy furiosos los desafueros de la Germanía en este reyno. Quizá fue especial providencia de Dios que, quando había tantas espinas punzantes en los heriales del mundo, brotase esta fragante rosa, que a la primera vista de su nevada púrpura ya ostentó suaveolencias [sic] estando aún circuida de espinas.

Fueron sus padres Vicente Factor, natural de Siracusa de Sicilia, y Úrsola Estaña, nacida en la villa de Albayda, legítimos consortes y christianos muy virtuosos. Dio esta a luz a Nicolasito en un aposento que hoy <es> el sacrario [sic] del templo de Santa Tecla de religiosas agustinas, donde está el Santísimo Eucarístico Sacramento, circunstancia muy singular, pues no se lee de otro santo que la casa en que nació se haya hecho iglesia antes de ser canonizado, sino de este siervo del Altísimo. Aunque dicha casa pertenecía a la parroquia de San Martín Obispo, no obstante, por la devoción que tenían sus padres a san Vicente Ferrer, reengendrado a la gracia en la de San Estevan Protomártir de Jesuchristo, llevaron a su infante a esta última parroquia para lavar su alma con las aguas saludables del santo bautismo. Impusieronle los nombres de Pedro, por haver nacido <el> día de este claviculario⁵⁶² del cielo, y Nicolás por cumplir el voto hecho por su padre al glorioso san Nicolás obispo de poner su nombre a uno de sus hijos. Quadraronle muy bien estos dos nombres: el de Pedro, ||⁵⁴² por el abrasado celo que tuvo de la nuestra santa fe, ofreciéndose a perder la vida por su defensa; y el de Nicolás, por haver abrazado desde su niñez la penitencia y la conmisericordia con los menesterosos.

Sus padres, a quienes pareció había Dios de usar de grandes misericordias con su niño, le criaron con muchísimo cuydado, instruyéndole en la doctrina christiana y santas costumbres. Luego que rayaron en su entendimiento los primeros crepúsculos de la razón —que se cree que fueron muy anticipadamente, a

¶ ⁵⁶² Qui porta les claus.

impulsos de la gracia—, practicó las más rigurosas mortificaciones y penitencias, pues a los quatro años de su inocente edad ayunaba los lunes, miércoles y sábados de cada semana. Acrescentaba en los sábados la abstinencia, pues consagrándola a honor de María Santísima —a quien llamaba madre suya— solo tomaba una leve refección a mediodía, sin hacer colación a la noche ni tomar la más mínima materia parva en todo el discurso del día.

Aún no había cumplido los diez años <y> ya visitaba los hospitales para servir a los enfermos, y a los pobres que encontraba por las calles les besaba los pies con mucha reverencia y les lamía con su bendita lengua sus asquerosas llagas. Como estos y otros semejantes hechos son más para admirados que para imitados, conocieron los que los vieron que la gracia del Señor estaba en este dichoso niño en tan alto grado que comenzaba la práctica de las virtudes por donde suelen acabar los más provechosos y por eso le llamaban a boca llena, el *niño santo*.

Quando llegó a la edad de diez y seis años y algunos meses tomó el hábito de nuestro seráfico padre Francisco en el convento de Santa María de Jesús, extra muros de Valencia, en el año de mil quinientos treinta y seis, día treinta de noviembre. Portose en el año de la probación con tal devoción, humildad y otras muchísimas virtudes que fue un modelo de perfección a todos sus connovicios. Ya profeso, soltó los diques a sus fervores, egercitándose en todo género de virtudes con ¶⁵⁴³ tesón tan maravilloso que las adquirió todas en grado heroico.

Atendiendo los prelados a este modo de vida tan reformada de nuestro héroe, le sublimaron, aunque contra su voluntad, a las guardianías de los quatro conventos de San Francisco de Chelva, del Valle de Jesús,⁵⁶³ de *Sacti Spiritus* del Monte⁵⁶⁴ y del de San Bernardino de Bocayrente. Sus ayunos, así siendo prelado como súbdito, eran continuos y muchos a pan y agua; sus disciplinas, cotidianas y tan sangrientas que con la sangre que derramaba de sus venas regava el pavimento y paredes de su celda y de las iglesias. En lo más herizado del invierno se echaba en un estanque de agua elada, la que hacía hervir como suele hervir la olla puesta al fuego. Siempre caminó a pie y descalzo. Y mandándole los prelados que se calzase por sus accidentes, usó de unas sandalias de cáñamo tan descubiertas por arriba que solo tenían el nombre de calzado. Su lecho no fue otro por mucho tiempo que unos haces de sarmientos y una piedra o tronco por cabecera. Otras veces dormía sobre unas duras tablas y, quando tenía grande necesidad, ponía alguna piel sobre las mismas tablas y solo quando estaba muy enfermo reposaba sobre el lecho que le ordenaban los prelados. Salíase a la huerta del convento en lo más riguroso del invierno y, quitándose el hábito, estaba desnudo mucho tiempo, sufriendo los ayres fríos, aunque era de complexión delicada. No usaba más que de un hábito sin túnica y en su cabeza no se ponía sombrero, hiriéndole en ella los rayos del sol, aun en lo más caluroso del estío. Llevaba un asperísimo cilicio cosido al hábito y otro suelto, ceñido a su delicado cuerpo.

¶⁵⁶³ A Morvedre (Sagunt). ¶⁵⁶⁴ A Gilet, a uns set quilòmetres de Sagunt.

La humildad del venerable padre fue tan profunda que quando los prelados le seguían, venerándolo como a santo, les decía, confuso, que él era un dragón infernal, un tizón del infierno, un asqueroso bruto, indigno de la tierra que pisaba, del pan que comía y del agua que bebía. Egercitó ¶⁵⁴⁴ de suerte las tres virtudes theologales —fe, esperanza y caridad— que fue un dechado en que podían mirarse los varones más perfectos. En el egercicio de las quatro virtudes cardinales —prudencia, justicia, fortaleza y templanza— se portó de manera que fue la admiración de quantos le conocieron. Observó la regla seráfica con tanta puntualidad que, como se dice en el sumario del proceso de su beatificación y canonización,⁵⁶⁵ nunca cometió defecto alguno contra ella. En la observancia de los tres votos —obediencia, castidad y pobreza— fue el varón santo tan excelente que no es fácil explicar el grado que tuvo de obediencia, pureza y pobreza.

Ennobleciole Dios con las gracias, gratis datas [sic], de sabiduría, de ciencia, de fe, de sanidad o curación, de operación de milagros, de profecía, de discreción de espíritus, de inteligencia de lenguas y de interpretación de palabras, con las quales, especialmente con la de curación y con la de operación de virtudes, hizo el siervo de Dios innumerables milagros antes y después de su dichoso tránsito. El curioso que quisiere tener noticias individuales de todos estos milagros puede leerlos en el proceso de beatificación y de canonización de este siervo del Altísimo, y en la vida manuscrita suya que escribió el padre fray Joseph Sorribas,⁵⁶⁶ y en las impresas que escribieron el venerable y muy reverendo padre fray Christóval Moreno⁵⁶⁷ y el padre fray Joseph Egimeno.⁵⁶⁸ Y como Dios concede estos dones gratuitos para utilidad de los prógimos, los aplicaba este, su siervo fidelísimo, tan a favor de ellos que, abrasado en su amor, solicitaba de todos modos su salvación eterna.

Predicábales con celo tan apostólico que convirtió a Dios innumerables pecadores. A los pobres no solo les daba su ración para alimento de sus cuerpos, sino que también les administraba el sustento de sus almas con pláticas y santos documentos. Besábales sus pies e inmundas llagas, les lamía y se tragaba ¶⁵⁴⁵ sus asquerosas apostemas. A los que estaban moribundos les hacía freqüentes visitas y los confortaba con dulcísimas palabras.

Los prelados, que sabían la ardentísima caridad del varón bendito con los estraños, queriendo que la egercitase con los domésticos le asignaron maestro de

¶⁵⁶⁵ [Sumario del proceso de su beatificación y canonización, ff. 13, 15, 17, 19, 63, 72, 77, 107 y en otros lugares.] ¶⁵⁶⁶ [Sorrib<as>, *Chrónic. ms. de esta provincia de Valencia*, part. 2, lib. [en blanc].] ¶⁵⁶⁷ C. MORENO DEL CAMINO (OFM), *Libro de la vida y obras maravillosas del siervo de Dios... fray Pedro Nicolás Factor...*, València, Viuda de Pedro de Huete, 1586, en línea: <<https://bivaldi.gva.es/es/consulta/registro.cmd?id=4025>>. L'autor va acompanyar el bio-

grafiats en els darrers instants de la vida d'aquest.

¶⁵⁶⁸ J. EXIMENO (OFM), *Libro de la vida y obras maravillosas del siervo de Dios, el bienaventurado padre fray Pedro Nicolás Factor... Compuesto por el muy reverendo padre fray Christóval Moreno, de la misma orden, provincial de dicha provincia, y agora nuevamente por el muy reverendo padre fray...*, Barcelona, 1618; tenim notícies indirectes d'una edició prèvia, que en deu ser la primera, a Alcalá de Henares, l'any 1588.

novicios del Real Convento de Nuestro Padre San Francisco de Valencia, confesor ordinario de las señoras Descalzas Reales de Madrid, del de la Santísima Trinidad de Valencia y de este de la Madre Santa Clara de Gandía. Vino a este último, primero por confesor extraordinario, aunque no se sabe en qué año, pero después, en el año de mil quinientos sesenta y uno, vino por confesor ordinario y permaneció en este ministerio hasta el de mil quinientos sesenta y cinco.⁵⁶⁹ Como estaba el santo confesor muy versado en la Theología Mística adelantó mucho a las religiosas en la perfección christiana. En los quatro años y medio que estuvo en este Real <Monasterio> le sucedieron cosas muy memorables, siendo una de ellas el haver depositado en sus brazos la Virgen de la Salud, que se venera en esta colegiata de Gandía, a su Divino Hijo.⁵⁷⁰

Embidiosos los demonios de este y otros muchísimos favores con que Jesuchristo y su Madre Purísima regalaban al varón santo, le hicieron terribles persecuciones apareciéndole, ya en figura de lobos, ya de leones, ya de serpientes y ya de otras fieras espantosas. Mas el siervo de Dios, con la ayuda de su Divina Magestad, desbarataba todas las máquinas del infierno y hacía que huyeran confusos sus malditos ministros. Otras veces le aparecían los espíritus malignos en figura de mugeres muy hermosas, provocándole a la deshonestidad con la mayor desvergüenza. Pero valiéndose el varón castísimo de la señal de la cruz e invocando los nombres dulcísimos de Jesús y María llamó a su favor a santa Úrsola, de la qual era cordialísimo devoto. Apareciole la santa y, al instante, desaparecieron [¶]⁵⁴⁶ los infernales tentadores. Y tomando la gloriosa santa de la mano a su cordial devoto, le levantó del suelo, dejándole libre de la tentación y rebosando consuelo.

Tuvo el siervo de Dios fervorosísima devoción al nacimiento de Jesuchristo, como también a su pasión sagrada y a la augustísima eucaristía. Y complaciéndose el Salvador de la devoción de su amado siervo se dignó aparecerle, ya en figura de recién nacido en un establo, ya llagado y herido en todo su sagrado cuerpo, ya muy hermoso en la hostia consagrada, desde donde le habló algunas veces. Y siendo el varón bendito tan amante del Divino Hijo, era consiguiente que lo fuese de su Madre Santísima, mar de gracias y favores celestiales. Los testigos que depusieron este punto le aseguraron diciendo que su piedad para con la Reyna de los Ángeles fue eximia y tan anticipada que casi comenzó con su misma vida, pues no teniendo más que quatro años de edad ya se esmeraba en los cultos y obsequios de la Divina Reyna. Remuneróselos esta con favores soberanos hablándole, ya por su imagen de la Virgen de Atocha en Madrid, ya por la de la Clastra de la ciudad de Tarragona,⁵⁷¹ ya por la de la Vela de la Santísima Trinidad de religiosas clarisas de Valencia,

¶ ⁵⁶⁹ [Carrión, *Memorias de este monasterio de Gandía*, f. 31.]

¶ ⁵⁷⁰ [Sumario del proceso de beatificación y canonización del venerable padre, f. 211.]

¶ ⁵⁷¹ La Mare de Déu del Claustre es venera a la catedral de Tarragona.

ya por la de la Salud de Gandía y por otras. Veneró también con gran ternura a los santos ángeles, a los dos santísimos patriarcas Domingo y Francisco, a san Vicente Ferrer y a otros muchos santos, especialmente a san Juan apóstol y evangelista y, en premio de su devoción, recibió de ellos muchas finezas.

Dejábanse ver del varón santo aquellos espíritus sublimes como asistiendo a su Criador, hecho hombre en el portal de Belén, según consta del sumario del proceso de beatificación y canonización el mismo venerable padre.⁵⁷² El glorioso san Juan Evangelista se dejó ver del mismo siervo de Dios ¶⁵⁴⁷ con una corona engastada de piedras preciosas, etc., como se dice en la nota que está al fin de esta crónica.⁵⁷³

Nuestros padres Domingo y Francisco honraron también al varón santo bajando del cielo para servirle de acólitos en el santo sacrificio de la misa. Púsose el amito y el alba y nuestro padre san Francisco le ciñó con el cingulo, igualando su orla con primor del cielo. Después nuestro padre santo Domingo le puso con sus propias manos la casulla con el respeto que pudiera el más humilde acólito. Hecho esto, le asistieron los dos santos patriarcas todo el tiempo que duró la celebración del santo sacrificio de la misa.

Fineza es esta tan singular que no se lee de otro santo. Mas aún es más singular lo que se sigue. Llegó el venerable padre a la consagración del sacro cáliz y, elevando la sangre preciosísima de Christo, señor nuestro, bajaron luces clarísimas que se pusieron sobre la cabeza del varón santo. El júbilo que tuvo este en aquel sacrificio, viéndose tan favorecido de Dios y de los santos patriarcas mencionados, más es para admirarlo que para referirlo. San Vicente Ferrer también visitó a nuestro héroe algunas veces, como se dirá adelante.

CAPÍTULO II.

Varias visiones que tuvo el venerable padre, con gran consuelo de su espíritu

Dios, nuestro señor, que se dignó revelar muchísimas veces sus secretos a este, su siervo fidelísimo, también quiso consolar a su dichosa alma con varias visiones. Diciendo misa el siervo de Dios en el sagrario de la iglesia de San Francisco de Valencia, oyó un novicio, llamado fray Pedro Rocha, que el venerable padre decía: «Señor, os he visto tan pequeño y ahora os veo tan grande». En otra ocasión vio al mismo Jesuchristo, que le llamaba diciendo: «Veni ad me», «Nicolás, ven a mí». Respondióle el varón santo: «Ego ad te, Domine?», «Señor, ¿yo he de ir ¶⁵⁴⁸ a Vos?». Replicole su Divino Amado: «No mires a ti, sino mírame a mí, porque en ti no hallarás dignidad para poseer lo que yo te he prometido». Dicho esto, se quedó el varón bendito arrebatado con gran consuelo de su venturosa alma.

¶⁵⁷² [Sumario citado, f. 214, y Sorribas en la vida del santo.]

¶⁵⁷³ Cf. *infra* (p. 677) la carta de fra Pere Nicolau Factor a sor Ángela Figueroa.

En otro raptó que tuvo el varón extático, después que bolvió a sus sentidos, dijo: «He visto los espíritus soberanos que, con alternadas melodías, cantaban al Divino Infante Jesús el *Gloria in excelsis Deo* en el portal de Belén, donde estaba trasladada la grandeza de la gloria. Y en el mismo portal he visto al Divino Niño, reclinado entre las pajas, y a la reyna dulcísima María con su esposo san Joseph que le obsequiaban con el más profundo rendimiento».

Vio, así mismo, a los dos santos patriarcas Domingo y Francisco muchas veces, ya en el refectorio de Predicadores de Valencia, ya quando bajaron del cielo para vestirle los sagrados ornamentos y ayudarle a decir misa —como quedó referido en el capítulo pasado— y ya, finalmente, en el año de mil quinientos ochenta y dos en el lugar de Falcete,⁵⁷⁴ del Principado de Cataluña. Y sucedió en esta forma. Estuvo el venerable padre en oración y, levantándose de ella como fuera de sí por la grande alegría que tenía, dijo a los circunstantes: «¿Por qué pensáis que estoy tan contento? Pues sabed que no es por otro motivo, sino porque he visto a los dos esclarecidos patriarcas, santo Domingo y san Francisco, y al bendito fray Luis Bertrán⁵⁷⁵ en medio de ellos. ¿Pensáis que aunque no usamos de un mismo ábito no somos todos hermanos? Pues entended que lo somos de todas veras».

Viéndolo un<a> vez muy alegre cierto oidor de la Real Audiencia de Valencia, le dijo el confesor del siervo del Altísimo: «Señor, no estrañe vuestra señoría que el padre Factor esté tan contento, pues diciendo misa el siervo de Dios se le han aparecido Christo, nuestro señor, y mi padre san Francisco y le han hablado y consolado». Preguntóselo después el oidor al mismo santo y no ¶⁵⁴⁹ se lo negó, antes, por alguna conversación que tuvo con él, conoció que era verdad todo lo que le había dicho el confesor del siervo del Altísimo.

También se le aparecieron las Once Mil Vírgenes a tiempo que padecía una grave enfermedad y con esta visión quedó su dichosa alma llena de celestial consuelo. Habló también el venerable padre muchas veces con san Vicente Ferrer y san Luis Bertrán, según que él mismo se lo dijo a Miguel Querol, boticario y muy devoto suyo. Vio así mismo a su propia alma pura, clara y tersa como un cristal. Y aunque a alguno puede parecerle dificultosa esta visión por ser el alma espiritual y, por consiguiente, invisible su naturaleza, no obstante reflexionando que Dios puede revelar al hombre viador este conocimiento —o por imágenes o por figuras representativas de esta interior limpieza—, ya no tendrá dificultad alguna en este punto.

Así como, siendo verdad cathólica que ninguno puede saber con certeza de fe si es amado de Dios en esta vida, puede, no obstante, saberlo si el Señor se digna revelárselo —como ha hecho con muchos santos, especialmente con san Pablo,

¶⁵⁷⁴ Falset és la capital del Priorat (Tarragona).

¶⁵⁷⁵ Sant desde 1671, canonitzat per Climent X.

nuestro padre san Francisco, santa María Madalena y otros-, así también pueden saber la mundicia de sus almas por divino privilegio, como creemos haverlo tenido este varón santo, no solo respecto de sí mismo, sino también respecto de otros, como se verá luego.

Hablando con una religiosa de la hermosura de las almas que están en gracia, la dijo que, entre otras mercedes que Dios le había hecho, fue una revelarles algunas veces lo que las almas pasaban dentro de sí mismas. Así se lo declaró a una religiosa de este monasterio de Gandía, la qual lo depuso con juramento, como consta del sumario del proceso de la beatificación y canonización del siervo del Altísimo. En confirmación de esto, hablando en cierta ocasión con las madres de dicho monasterio en la grada ⁵⁵⁰ que entonces estaba contigua al coro, al ir una religiosa a besarle la mano se levantó el siervo de Dios y la hizo una profunda reverencia. Preguntóle otra religiosa que por qué la había hecho tan grande reverencia. «¿Sabes por qué? —respondió el varón santo en gran secreto—, porque consideré en ella una asistencia particular de Dios, que está en ella con especial presencia y de un modo tan maravilloso que no hay palabras suficientes para explicarlo».

Llevando a enterrar el cuerpo del venerable padre fray Juan Bautista Mercader, que murió en el convento de Jesús de Valencia, mirando el varón santo Factor la imagen de Nuestra Señora de los Ángeles exclamó diciendo: «¿No la veis, no la veis?». Y pronunciando estas palabras, se arrebató en un éxtasis maravilloso. No entendieron los religiosos por quién decía eso el venerable padre y, aun estando en su raptó, le apartaron de aquel sitio y le pusieron en la capilla de la mencionada imagen. Finalizose el entierro y, bolviendo los mismos religiosos a la capilla mencionada, vieron que el siervo de Dios aún perseveraba en su raptó. Bolvió de este y le suplicaron, por amor de Dios, que les digese qué había visto quando dijo «¿No la veis, no la veis?». Y les respondió, con mucha humildad, que había visto el alma del padre fray Juan Bautista Mercader resplandeciente en las manos de Jesús y de su madre purísima, y que desde ella la subieron los santos ángeles al cielo.

Diciendo un día misa el varón bendito, se le apareció el alma de la serenísima princesa doña Juana de Austria, hermana de Felipe Segundo, que había pocos días que era difunta.⁵⁷⁶ La ilustrísima señora doña Leonor Manuel, marquesa de Navarrés,⁵⁷⁷

¶ ⁵⁷⁶ La princesa va morir a El Escorial el 7 de setembre de 1573. ¶ ⁵⁷⁷ Tot i el vot de castedat dels cavallers dels ordes militars, en 1558 Leonor Manuel —de la casa reial portuguesa— es va casar amb el primer marquès de Navarrés, Pere Lluís Galceran de Borja —germanastre de sant Francesc i mestre de l'orde de Montesa—, servint-se del breu de Pau III (1543) pel qual autoritzava el matrimoni als cavallers de Calatrava —creiem que després de la mediació

de Francesc de Borja. El mestre de Montesa va fer extensible aquesta excepció als cavallers de l'orde valencià, després que el seu mateix matrimoni havia estat validat per un visitador papal en 1573 i ratificat per Gregori XIII (5 de novembre de 1584) i per Sixt V (6 de desembre de 1588). MB, I, pp. 445-446; breus de Gregori XIII i de Sixt V, en H. SAMPER, *Montesa Ilustrada...*, II, pp. 333-335 i 335-339, respectivament.

ignorando lo que al venerable padre le había sucedido, le rogó encarecidamente encomendase a Dios en sus sacrificios y oraciones al alma de la sobredicha princesa. Sonriose el siervo de Dios y la dijo que el alma de la serenísima princesa ya gozaba ¶⁵⁵¹ de Dios en el Sacro Empíreo, porque estando aún en el altar diciendo misa se le apareció, en compañía de las tres gloriosas santas Dorotea, Inés y María Magdalena. Creyolo todo la marquesa, conforme se lo dijo el varón santo, y le dijo a este que la princesa tuvo gran devoción, entre otras, a las tres sobredichas santas.

De estas visiones celestiales y del trato familiar que tuvo con Dios en su continua y elevada oración se le originaron aquellos, sus grandes, admirables y tan frecuentes raptos que se duda si haya havido otro que le haya igualado en ellos. Lo mismo era dar la bendición al pueblo en sus sermones, administrar la sagrada comunión a los fieles, llevar como preste el Augustísimo Sacramento en las procesiones, que quedar su cuerpo péndulo en el aire y tan insensible que, hincándole alfileres en sus venerables carnes, no se hacía movimiento alguno, como si ya se huviera muerto. Durábanle estos raptos ya un día, ya dos y tres días y aún tuvo uno que le duró desde el Jueves Santo, al poner el Santísimo en la urna del monumento, hasta el Sábado de Gloria. En estos raptos hablaba muchas veces cosas altísimas en alabanza de Dios y edificación de los que le oían.

Aprobaron sus raptos por buenos los sugetos más autorizados de su siglo, quales fueron san Luis Bertrán, san Pasqual Baylón, el ilustrísimo señor don fray Joseph Anglés, obispo de Bosa e hijo de la ciudad de Valencia, quien todo el tiempo que leyó Sagrada Theología en San Francisco de la ciudad mencionada vio muchas veces arrebatado al siervo del Altísimo. Esta misma aprobación dieron a dichos raptos el ilustrísimo señor don Antonio Agustín —arzobispo de Tarragona—, los ilustrísimos señores don fray Juan Izquierdo —obispo de Tortosa—, don Juan Muñatones —obispo de Segorbe—, don fray Juan Álvaro —obispo de Solsona— y otros muchísimos.

Los efectos de estos raptos fueron maravillosos, siendo uno de ¶⁵⁵² ellos aquella abrasadísima caridad del prógimo, que como a san Ambrosio, a nuestro padre san Francisco, a san Antonio de Padua y otros santos hacía que se bilocase, apareciéndose —aún viviendo— en este monasterio a sus devotos, librando a unos de la tiranía de los demonios, curando a otros de recias calenturas y a otros de la calentura peor de la lascivia, que tenían enlazadas a diferentes personas de ambos sexos.

En medio de una vida tan santa como hacía el venerable padre, tuvo, no obstante, que tolerar las más terribles persecuciones que le obligaron a salir, no del convento de Santa María de Jesús de Valencia —como escribe el padre fray Joseph Sorribas—,⁵⁷⁸ sino del convento del Valle de Jesús, como lo prueba la nota XI⁵⁷⁹

¶ ⁵⁷⁸ [Sorrib., *Chrón. ms.*, part. 2, lib. 1, cap. 29, núm. 212.]

¶ ⁵⁷⁹ És, en realitat, la nota XIII, pp. 693-694.

que está a lo último de esta crónica. Salió, pues, el varón santo de este último convento a los principios del año de mil quinientos ochenta y dos para incorporarse, como efectivamente se incorporó, entre los reverendos padres capuchinos de la provincia de Cataluña. Poco tiempo, empero, se conservó entre aquellos venerables padres, pues antes que se cumpliesen dos años le reveló Dios que era su voluntad que se bolviese a la observancia.

Despidiose el varón santo de los padres capuchinos y se fue al convento de Jesús de Barcelona. Preguntóle aquí un religioso: «Padre, ¿por qué ha dejado vuestra paternidad los padres capuchinos?». «No, por cierto —respondió el siervo de Dios—, porque la religión de nuestro padre san Francisco es santa en todo y en qualquiera parte. Los capuchinos son santos, los observantes son santos, los recoletos son santos, los claustrales son santos y en qualquier lugar hallo a Dios; en los claustros de San Francisco de Valencia, en Jesús de Barcelona, en los recoletos y en los capuchinos».⁵⁸⁰

A últimos del mes de agosto del año de mil quinientos ochenta y tres le insultaron unas calenturas quartanarias que le obligaron a ponerse en cama. ¶⁵⁵³ Diéronle estas algunas treguas y a últimos de setiembre de dicho año, en vista de una carta que recibió del venerable y muy reverendo padre fray Christóval Moreno —provincial de esta santa provincia de Valencia—, se puso el siervo de Dios Factor en camino para el convento de Santa María de Jesús de la ciudad expresada.

Así en estas jornadas, como en las que hizo quando iba a Cataluña y todo el tiempo que se mantuvo en ella, obró muchísimas marabillas, las cuales se pueden ver en la vida que escribió del varón santo el reverendo padre Joseph Egimeno.⁵⁸¹ Aludiendo a la revelación divina que había tenido de que había de morir en el convento mencionado, solía decir muy alegre: «Laetatus sum in his quae dicta sunt mihi: In domum Domini ibimus».⁵⁸²

Llegó, por último, el venerable padre al convento de Santa María de Jesús de Valencia el día trece de diciembre del año arriba nombrado y fue tal el gozo que al verle tuvieron los religiosos que, no pudiendo declararle con sus lenguas, le expresaron los ojos con copiosas lágrimas. Entró el religiosísimo varón en la iglesia de aquel convento para tomar la bendición al Santísimo Sacramento y, tomada esta, dijo con gran ternura: «Haec requies mea in saeculum saeculi: hic habitabo quoniam elegi eam».⁵⁸³ Subió luego a la celda del guardián, que a la sazón lo era el reverendo

¶⁵⁸⁰ [P. Marca, *Chron. de la provincia de Cataluña*, part. 2, lib. 3, cap. 18, f. 393.] F. Marca (OFM), *Crónica seráfica de la Santa Provincia de Cataluña de la regular observancia de nuestro padre S. Francisco. Parte Segunda: contiene desde los años 1400 hasta los de 1759, por...*, Barcelona, Imprenta de los padres carmelitas descalzos,

1764; l'autor, catedràtic de Prima a Tarragona, va dedicar l'obra al beat Salvador d'Horta, «honor de Cataluña y su Provincia». ¶⁵⁸¹ Com ja s'ha dit, l'obra del pare Eximeno complementava l'anterior, del provincial C. Moreno, que sorprenentment no cita ara l'autor. ¶⁵⁸² Salm 122, 1. ¶⁵⁸³ Salm 132, 14-15.

padre fray Estevan Giner, y al pasar por delante de la imagen de Nuestra Señora de los Ángeles, llamada comúnmente la Virgen de la Escalera, después de haverla saludado con toda el alma, le dijo: «A, Señora, Señora, no huye quien a casa buel-ve». Correspondióle la Divina Reyna con una apacible risa, que llenó de júbilo a su amado siervo y luego pronunció estas aquellas palabras que dijo el santo Simeón quando Jesús fue presentado al Templo: «Nunc dimittis servum tuum, Domine, secundum verbum tuum in pace», etc.

Los religiosos, que oyeron estas palabras, juzgaron que aludían a la cercana muerte del varón santo y, recelando que quedase arrebatado y ellos privados del gozo que esperaban recibir luego, le llevaron a la ⁵⁵⁴ celda del prelado, el qual, como todos sus súbditos, le recibieron con los brazos abiertos. Postrose el humildísimo varón a los pies de aquel y dijo la culpa, siendo así que no tenía alguna. Consolole el guardián diciéndole, entre lloroso y risueño: «Padre fray Nicolás, en penitencia de lo que dice como culpa, no siéndolo, predicará vuestra reverencia el sermón de calenda del Nacimiento de Jesuchristo». Dos o tres veces le hizo el prelado ente encargo y otras tantas se escusó el siervo de Dios diciendo que no podía cumplir con este empeño.

Viendo los religiosos esta resistencia en quien había sido siempre obedientísimo, entendieron que era verdadero el rumor, que se había esparcido antes de la venida del venerable padre, que Dios le había revelado que moriría dentro de breve tiempo. No se engañaron en su discurso, pues cogiéndole luego la última enfermedad dio orden el guardián que llevasen al siervo de Dios a la enfermería y que cuydasen de su asistencia. Hízose todo así y a pocos días murió el varón santo, como se verá en el capítulo siguiente.

CAPÍTULO III.

Última enfermedad y feliz tránsito del siervo de Dios

A los quatro días que el varón bendito estuvo en la enfermería le acometió, sobre los demás accidentes que padecía, un agudísimo dolor pleurístico, o de costado, con una calentura tan recia que, tomándole los médicos el pulso, conocieron que moriría quanto antes. Recetábanle estos los medicamentos que juzgaron a propósito y el santo enfermo se sugetó a ellos, aunque sabía con luz de lo alto que en breve se disolvería su cuerpo y estaría su alma con Jesuchristo.

Pidió licencia y plena autoridad al muy reverendo padre provincial Moreno para hacer una confesión general con que se preparase su alma para recibir por viático la sagrada eucaristía. Confesose con tantas lágrimas y dolor como ⁵⁵⁵ si fuera reo de muchas culpas, siendo así que era tanta su inocencia que los confesores nunca hallaron en su candidísima conciencia culpa alguna, ni grave ni venial, que fuese voluntaria.

Acudieron en tropel confuso los vecinos de Valencia a venerar al santo padre y tomar su bendición antes que Dios se lo llevase a mejor vida. Todos admiraban su paciencia, su conformidad a la voluntad divina y la atención que siempre tenía a las cosas del cielo en medio de sus penosísimos achaques. Viendo el bendito enfermo que por instantes se aumentaban los concursos, rogó por amor de Dios a su prelado que prohibiese el ingreso de las gentes en su celda «porque no es justo —le dijo— que roben a mi alma el tiempo que debe emplear en recogerse a tratar con su Divina Magestad los últimos negocios de mi empresa, que es morir en Dios, en que consiste la vida verdadera y la felicidad eterna». Haviéndole concedido el guardián lo que el santo le pidió, levantó su corazón a Dios y, como cisne en la cercanía de su muerte, cantó tales primores del amor divino que abrasó con este amor a los religiosos que le oyeron.

Visitole el mencionado provincial y le halló tan conforme a la voluntad de Dios y con tanto júbilo como si le llamaran a gozar de las mayores delicias. Trataron las cosas del espíritu sucedidas después que el siervo del Señor faltó de esta provincia de Valencia, las cuales el devoto provincial conservó en su memoria, no tanto para escribirlas quanto para aprovechar con ellas a su alma.

Despidiose este prelado de su amado súbdito, llevándoselo en su corazón, quedándose este tan absorto en el piélago inmenso de la divinidad que, siendo vehementísimos los dolores que padecía no se le oyó la menor queja ni se le vio en su rostro mudanza alguna porque, empleado en obsequiar a su Amado, no atendía a lo sensitivo.

Quando le pareció tiempo oportuno, sin romper la cadena del oro del amor divino en que estaba su noble espíritu aprisionado, ⁵⁵⁶ pidió por amor de Dios a su prelado local se dignasen que le administrasen por viático el Augustísimo Sacramento. Al llegar a la enfermería el Sacramentado Dueño se arrodilló el varón bendito sobre su pobre lecho y, juntando las manos ante el pecho, fijos sus ojos en la sagrada eucaristía, habló tan altamente de las finezas del amor divino en esta obra maravillosa que, liquidándose las entrañas, parecía que las arrojaba por los ojos en tiernas lágrimas. Con esta devota preparación recibió el pan de los ángeles de mano del guardián, o del maestro de novicios, encerrándole en su amante pecho como en un limpio sagrario. Pidió luego con humildad profunda el sacramento de la extremaunción, un pobre ábito, cuerda y paños menores y que le enterraran en un muladar asqueroso, pues «la bestia indómita de mi cuerpo —decía— no merece otra sepultura».

Díjole el prelado que la comunidad estaba pronta para darle consuelo en lo que pedía y que procuraría hacer lo que tocaba a su oficio en orden a darle sepultura. Haviendo dicho esto el prelado, se quedó el santo enfermo en un devoto recogimiento interior, gozándose con su Amado, que le regaló con una milagrosa música de sonoros instrumentos de cuerda, la qual oyeron tres religiosos, llamados fray Miguel Lorente, fray Pedro Pérez y fray Francisco Estelella, que asistían al santo.

Visitaron por este tiempo al bendito enfermo el padre subprior y el venerable padre fray Domingo Anadón,⁵⁸⁴ del convento de Predicadores de Valencia, a quienes les dijo el bendito enfermo que habían ido a su celda las aves que vio san Luis Bertrán el día de Pasqua. Preguntáronle los mencionados padres que dónde estaban aquellas aves y el varón santo les respondió que ya se habían ido al cielo. Preguntáronle también qué aves eran aquellas y les respondió que eran ángeles que, bajando de las alturas del Sacro Empíreo, se habían dignado visitarle en su propia celda de la enfermería. Estas aves fueron aquellos ángeles que se aparecieron cuando ⁵⁵⁷ el mismo santo Factor llevó en sus venerables manos el Augustísimo Sacramento en la procesión que se hace el día de Pasqua de Resurrección por la plazuela del convento de Jesús de Valencia.

Mostráronle luego los sobredichos religiosos un dedo del glorioso san Luis Bertrán, que habían traído en secreto juzgando que el santo enfermo tendría mucho consuelo en verle y venerarle privadamente. En efecto, fue tanto lo que se regocijó que no cesaba de besarlo y pasarlo por su rostro y cuello, diciendo: «¡Oh, san Luis Bertrán, amigo mío íntimo!».

Dijo después a los dos padres dominicos sobredichos que en aquella su enfermedad había visto a nuestro padre santo Domingo, a san Vicente Ferrer y a san Luis Bertrán, cuya visión le había causado a su alma un gran consuelo. Preguntóle el padre subprior una cosa acerca del mismo san Luis Bertrán y el venerable padre le respondió: «Fui una vez, entre otras muchas, a visitarle al convento de Predicadores de esta ciudad de Valencia con deseos de saber cierta cosa. Y como era tan cerrado nunca me la quiso decir, por más que yo se lo rogase. Pero preguntándole si yo me salvaría, me dijo por tres veces que sí, lo qual fue para mi alma de gran consuelo». Despidiéronse del varón santo <y> los dos reverendos padres dominicos arriba mencionados, quedándose él lleno de júbilo viendo que con la visita de los tres referidos santos estaba la enfermería hecho un remedo de la gloria.

Entraron después los médicos a visitarle y, advirtiéndole que la enfermedad se le iba agravando, digeron a los religiosos enfermeros que el siervo de Dios moriría de ella y en breve tiempo. Uno de ellos, llamado fray Chistóval Tello, se lo dijo al varón santo y este le respondió con grande alegría, levantando sus ojos al cielo: «Mucho me he alegrado, hermano mío, en lo que me has dicho. Iré a la casa del Señor, que es el Sacro Empíreo». Miró luego a los circunstantes, admirados de verle tan regocijado por la noticia que fray Tello le había dado, y les suplicó con el mayor

¶ ⁵⁸⁴ El turolense Domingo Anadón (Loscos, c. 1530-València, 1609) va ser porter i almoïner del convent de Sant Domènec a València i autor de diversos textos religiosos. Com a bon deixeble de sant Lluís Bertran es va ocupar a fons en la conversió dels moriscos, per a complaença de l'arquebisbe

Joan de Ribera, el qual ja en 1609 va incoar l'expedient per a la seua canonització, que no va prosperar. E. CALLADO ESTELA, «Dominicos y moriscos en el reino de Valencia», *Revista de Historia Moderna. Anales de la Universidad de Alicante*, 27 (2009), pp. 109-134, cf. p. 121.

rendimiento le ¶⁵⁵⁸ hicieran caridad de avisar al prelado a fin de <que> dispusiera le administraran el sacramento de la unción extrema. Llamó un confesor que le confesase para recibirle y quien para recibir el sacro viático hizo confesión general en solo un quarto de hora,⁵⁸⁵ ya se deja entender qué breve sería esta última.

Recibió este santo sacramento con devoción singularísima y con tanto afecto y juicio sano que en las deprecaciones que suelen hacerse entonces, hacía coro con las religiosas. Y al hacerle la unción sobre los labios sacó la lengua y, con gusto del cielo, lamió el santo óleo. Luego que se concluyeron las demás unciones, pidió por segunda vez que le enterrasen en un muladar porque sus pecados le hacían indigno de sepultura más decente.

Bolvió después a las dulzuras de la contemplación en su sagrado recogimiento interior y, después de muchas horas, le dio el enfermero una taza de caldo, que tomó de muy buena gana como también las medicinas que el médico le ordenó, aunque estaba cierto de que le serían inútiles y sin provecho. Ordenole como último remedio una bebida muy amarga, la que le pareció dulcísima en comparación de la hiel y vinagre que gustó en la cruz su Divino Dueño, y solo sentía tomar alimento que no fuese del alma.

El día en que le olearon fue un jueves santo que se contó veinte y dos de diciembre,⁵⁸⁶ a las ocho de la noche, y rogó a los religiosos que se fueran, quedando solos dos, que de quando en quando nombrasen los dulcísimos nombres de Jesús y María y últimamente le digeran el Credo. Conservose el bendito enfermo con los ojos acia el cielo, como elevado, diciendo con gran fervor y devoción algunos versos de los salmos y otros pasajes de la Sagrada Escritura.

Por la mañana siguiente preguntó qué hora era y respondiéndole los religiosos que eran las seis de la mañana, dijo con extraordinario júbilo: «Dulcísimo Dueño mío, bendígante eternamente todas las criaturas, pues os dignáis usar con este vil gusanillo de vuestras misericordias. ¶⁵⁵⁹ Oh, amante Jesús mío; ya sé que no me quedan más que dos hora de destierro. Ea, alma mía, ya puedes echar el último resto de tus finezas para con la Divina Magestad. Fe viva, esperanza firme e incendios del amor más fino, pues ya se acaba tu destierro».

Haviendo dicho estos soliloquios tomó en sus manos un santo crucifijo y, arrimándole al pecho con indecible afecto, levantó los vuelos de su noble entendimiento y corazón a la región de la divinidad en tan alto grado de contemplación que los religiosos juzgaron se había arrebatado y transportado en Dios como solía.

¶⁵⁸⁵ [Sumario del proceso de su beatificación y canonización, f. 274.] ¶⁵⁸⁶ Encara que l'autor escriu Dijous Sant és obvi que la festa que obri el tridu pasqual no pot coincidir amb el final de l'Advent, per la qual cosa entenem que, en realitat, amb aquesta consideració el pare Llopis va voler dignificar pel seu compte

el dia de la setmana en què el pare Factor va rebre l'extrema unció. Molt més concís, sense adorns, el pare Cristóbal Moreno ressenyava així aquest mateix fet: «Era un jueves a las ocho de la tarde quando le olearon, a veinte y dos de Deziembre» (*Libro de la vida y obras maravillosas...*, p. 443).

Advirtieron que quanto más se iba acercando a los últimos vales de la vida, se le iba bañando el rostro con una alegría celestial y encendiendo con color purpúreo, efecto maravilloso de la hoguera del amor divino en que ardía, sin consumirse, su enamorado espíritu.

Estando ya para entregar al Criador su dichosa alma, vieron los religiosos que con rostro angélico puso sus ojos plácida y tranquilamente en el divino crucifijo e hizo entrega de su alma en manos de su divino dueño.

Entre las nueve y diez de la noche antecedente al feliz tránsito del venerable padre, los tres religiosos arriba nombrados oyeron una música como de vihuelas y otros músicos instrumentos que tañían los ángeles por orden de Dios para regalar a su fiel siervo.⁵⁸⁷ Y con esta melodía murió un día, viernes, entre las ocho y nueve de la mañana, a los veinte y tres del mes de diciembre del año de mil quinientos ochenta y tres, a los sesenta y tres, cinco meses y quince días de su edad, habiendo vivido santísimamente en la religión seráfica quarenta y seis años, amado de Dios y de los hombres.⁵⁸⁸ Quedó su venerable cadáver muy hermoso, risueño y flexible, despidiendo de sí una fragancia tan suave que excedía a toda fragancia natural, comunicando a los que iban en numerosísimos concursos a besar sus especiosos pies imponderables consuelos y alivios inefables.

Bajaron los religiosos el cuerpo del venerable difunto a la capilla mayor de la iglesia del [¶]⁵⁶⁰ mencionado convento de Jesús, de Valencia, y si estando el santo aún vivo en la enfermería fue regalado dos veces con una música celestial que duró tres cuartos de hora,⁵⁸⁹ no quiso Dios ser menos generoso después de la muerte de su siervo, pues se oyó la misma sonora música en la capilla de Nuestra Señora de la Escalera. Componíase esta música de sonoros y bien templados instrumentos y de suavísimas y sutiles voces, como de monacillos, los quales, en realidad, eran ángeles bajados del cielo.

También quiso Dios manifestar luego la gloria del varón santo en la forma siguiente. En la misma madrugada de la referida noche apareció el venerable padre fray Gerónimo Estevan a un santo religioso entre sueños, diciendo muy risueño: «Sabe, hijo, que el alma del padre fray Pedro Nicolás Factor está felizmente coronada en la gloria desde el mismo instante que dejó la tierra». Dispertó a este tiempo el religioso e invocó al venerable padre, diciendo: «Padre fray Nicolás, rogad a Dios por mí». Y al pronunciar estas palabras vio una grandísima luz que consolaba mucho a su alma y que con arrebatado movimiento se sublimó hasta el cielo.

Comprobose la verdad de esta aparición y dicho del venerable padre fray Gerónimo con el suceso siguiente. Al mismo tiempo que espiró el siervo de Dios

[¶] ⁵⁸⁷ [Sumario del proceso de su beatificación y canonización, f. 280 y sigs.]

[¶] ⁵⁸⁸ Va ser beatificat per Pius VI en 1786, quatre anys després de la mort del pare Llopis.

[¶] ⁵⁸⁹ [Sumario del proceso de su beatificación y canonización, f. 280.]

Factor, apareció su bendita alma gloriosa a una devota religiosa del monasterio de la Santísima Trinidad de Valencia. El caso, que es a todas luces admirable, pasó de esta manera. Estaba dicha religiosa haciendo oración a Nuestra Señora de la Vela y advirtió que el relicario que el siervo de Dios había presentado a aquella imagen al partirse a Madrid por confesor de las Señoras Descalzas Reales se cayó sobre el altar de la misma Soberana Reyna. Causó admiración a la mencionada religiosa la caída del relicario porque, además de tener poco peso, estaba muy bien prendido del simulacro de la Divina Señora. Reparó con más cuidado y vio, junto a dicho altar, un ⁵⁶¹ personage vestido de rozagantes blancas vestiduras, el qual estaba muy resplandeciente y hermoso. Mirole la religiosa con atención y, aunque el esplendor que ostentaba no le dio lugar a que pudiese conocerlo, sin embargo se tuvo por cierto que era la gloriosa alma del santo Factor, que siendo, como había sido, devotísimo de aquella Divina Señora, quiso ir a darle gracias en su capilla, haciendo demostración de sus afectos, después que gozaba de Dios en el Sacro Empíreo.

CAPÍTULO IV.

*Persevera el cadáver del venerable padre nueve días insepulto
despidiendo maravillosa fragancia, aparece su alma gloriosa
a personas devotas y hace muchas curaciones milagrosas*

Los cuidados que tiene Dios en la exaltación de sus fieles siervos los manifestó quando dijo:⁵⁹⁰ «Qualquiera que me glorificare a mí, yo le glorificaré también a él». Quán generoso fuere el esmero con que el beato Factor buscó la gloria de Dios mientras fue viador se ve claramente en su portentosa vida, pues en ella se ven ordenadas a este soberano obgeto todas sus obras, palabras y pensamientos. En atención a esto, el amante pecho del Señor no solo quiso que la bendita alma de su siervo entrase en el gozo de la gloria, sino que también llegasen a su venerable cuerpo difunto los honores acá, en la tierra, dismintiendo después de su muerte los horrores del sepulcro, ya con el concurso numeroso del pueblo que accedía a darle veneraciones, ya con freqüentes estupendos milagros y fragancia celestial que exhalaba su venerable cadáver insepulto, dándole gages que, transcendiendo la esfera de cuerpo vivo, parece que pasaban a la de glorioso.

No perdió su bendito cuerpo con la muerte el color purpúreo que siempre había tenido en su venerable rostro; antes sí, ⁵⁶² quedó su venerable cuerpo más hermoso y más tratable que quando estaba vivo. Tocale sus benditas manos un famoso médico, llamado Luis Almenara, y las halló tan blandas y tan húmedas como si fueran de un hombre vivo. Vio así mismo en ellas —como en su rostro— un licor, como sudor, con tan suave fragancia que le juzgó por cosa sobrenatural y milagrosa.

¶ ⁵⁹⁰ [I. Reg. 2, 30.]

Los religiosos que querían enterrarle en la común sepultura, al ver estas maravillas, inspirados del Señor, rogaron al prelado providenciara que no enterrasen al cadáver venerable hasta que se concluyesen las excequias [sic], a fin de que los devotos tuvieran el consuelo de verle. Al día siguiente al tránsito del siervo de Dios, que fue un sábado víspero del nacimiento de Jesuchristo, se comenzó a divulgar por Valencia que el santo Factor había muerto.

Desde este día fueron tan numerosos los concursos de gentes que acudían a venerar el sagrado cuerpo del santo que, recelando el marqués de Aytona —virrey que era de Valencia— el que sucediese algún destrozo con los deseos que tenían todos de tener reliquias del venerable difunto, mandó poner su guardia de alabarderos junto al féretro para que defendieran tesoro tan apreciable.

El día veinte y quatro de diciembre se difundió más la noticia de la muerte del varón bendito a los pueblos circunvecinos y se aumentaron tanto los concursos que, para darles consuelo, fue preciso tener insepulto el venerable cadáver por espacio de nueve días a fin de que todos lograsen el verle y venerarle. Desde el noble hasta el más mínimo plebeyo deseaban tener alguna reliquia del siervo de Dios, como también las comunidades religiosas la procuraron con vivas ansias. Especialmente la de predicadores, después de haverle cantado un responso le besaron las manos y pies sin hartarse de continuar esta devota demostración y, admirados de que tenía sus carnes tan flexibles y tratables como si estuviera vivo, le arrancaron muchos cabellos de la ⁵⁶³ corona, los cuales guardaron como reliquias.

Haviendo distribuido después algunas pobres alhajuelas del venerable difunto entre los grandes señores, el mencionado señor virrey, don Luis Galcerán de Borja —maestre de la orden militar de Nuestra Señora de Montesa— y otros cavalleros titulados hicieron cortar el santo hábito y, dividiéndolo en pequeños retazos, le repartieron entre los muchos devotos que habían concurrido a venerar al difunto. No fue posible satisfacer a la devoción de todos con un solo ábito y fueron necesarios muchos para dejarlos consolados.

Quedolo más que todos el expresado maestre, quien mirando el venerable cadáver se admiró en gran manera pareciéndole que, más que cuerpo difunto, se dejaba ver como un vivo en un suave sueño. Púsole las manos en sus venerables espaldas y, percibiendo calor en ellas, le pareció sobrenatural en un cuerpo ya veinte y quatro horas difunto y en el corazón del invierno. Sospechó su señoría el que los religiosos huviesen puesto algún brasero de fuego bajo de el féretro y, mandándole registrar y no hallando fuego ni otra cosa que pudiese causar aquel calor, alabó a Dios, maravilloso en su siervo, y se llevó su breviario por reliquia, que guardó toda su vida con grande aprecio. Al irse este cavallero a su casa rogó al padre guardián se acordase de la marquesa, su cara esposa, a fin de que le diese alguna reliquia del santo, puesto que siempre había sido cordialísima devota suya.

Las demás gentes cortaron con tanto ahínco el ábito del siervo de Dios, llevándose cada una un pedacito, que casi dejaron desnudo su venerable cuerpo.

Por la tarde se aumentó el concurso, de suerte que los religiosos, recelando que la devoción haría algún desmán en el sagrado cadáver, le pusieron en el hueco del altar de la capilla de san Antonio de Padua, que está contigua a la capilla mayor, del lado de la epístola. Mas colocáronle en tal disposición que, estando cubierto, podían besarle los pies y ver su sagrado rostro.

¶⁵⁶⁴ Llegaban los fieles con demostraciones tan devotas que, no pudiendo lograr alguna reliquia del ábito, se consolaban tocando sus rosarios con el santo cuerpo. Pero con todas las precauciones de las guardias del virrey y cuydado de los religiosos no pudo evitarse la devota inconsideración de un estudiante que, al besar las sagradas plantas del siervo de Dios, cortó con los dientes dos dedos de un pie y, encerrándolos dentro de su boca, hizo de esta animado cofre donde ocultó aquel sagrado tesoro.⁵⁹¹

Todo el tiempo que permaneció el cadáver en dicha forma se advirtió que exhalaba una celestial fragancia y un sudor tan admirable que en la olorosa suavidad excedía a los más preciosos bálsamos. Recibiéronse de esos prodigios auténticos testimonios, los cuales, con asistencia de médicos peritísimos que reconocieron el cadáver, depusieron con juramento que aquella maravillosa fragancia no procedía de causa artificial ni de la naturaleza, sino del soberano impulso de la divina mano, que quiso honrar así a este bendito siervo.

En la siguiente noche, que fue la del nacimiento del infante Dios, se apareció el alma del venerable padre llena de gloria a una persona, muy sierva del Señor, manifestándosela en un magnífico palacio del cielo, sentada en un glorioso solio, bañada de luces clarísimas. En la misma noche apareció a un sacerdote de la Orden de Montesa, llamado frey don Juan Puilarte,⁵⁹² en esta forma. Era este sacerdote muy devoto del santo y, preparándose para decir misa, tuvo intención de aplicarla por el alma del siervo de Dios en caso que la necesitase. Al orar por aquella bendita alma oyó una voz que le dijo: «Tú, oh ministro del Altísimo, ruegas por una alma que está coronada de gloria en el cielo». Al oír esto el buen sacerdote exclamó, diciendo: «¡Oh, santo padre Nicolás, así como yo creo firmemente que estáis en el cielo, rogad a Dios que ampare mi alma». Apareciole de repente un globo de luz clarísima, que puesta entre el cáliz ¶⁵⁶⁵ y el pecho del mismo sacerdote, duró largo espacio de tiempo, certificándole con el júbilo que recibió su alma de la inefable gloria en que estaba la del varón santo.

¶⁵⁹¹ Aquestes mostres tan exagerades de zel devocional davant els cadàvers de religiosos morts en llaor de santedat eren tema recurrent en les hagiografies, com es pot comprovar, per exemple i en termes molt similars, en el cas del beat Andreu Hibernon –mort a Gandia en 1602–, a qui algú va intentar també tallar-li un dit, però en aquesta ocasió fent servir unes tisores, procediment que sembla més normal –i

versemblant– que no amb les dents. F. FUSTER PELLICER, *El beat Andrés Hibernón...*, p. 221.

¶⁵⁹² Aquest nom (ni cap altre semblant) no figura en J. CERDÀ I BALLESTER, *Catàleg de cavallers i religiosos de l'Orde de Montesa (1592-1701). Actualització de la base de dades presentada a la tesis doctoral de...*, Montesa, novembre de 2014, en línia: <<http://roderic.uv.es//handle/10550/24971>>.

Cierto oidor de la Real Audiencia de Valencia refirió que una persona devota y muy verídica tuvo en estos días la visión siguiente. Vio el alma del beato Factor junto a su cuerpo en la figura que tenía quando vivía en este mundo. Observó que tenía en su cabeza una corona de flores y que la misma sagrada cabeza estaba muy resplandeciente y llena de una indecible hermosura.

Teniendo una doncella, hermana del sobredicho oidor, en sus pechos un pedacito de sayal del ábito del venerable padre y una parte del dedo que cortó con sus dientes el estudiante arriba referido, le dio su hermano una cantidad de dinero para comprar algunas cosas. Puso el dinero en sus pechos, junto al pedacito del ábito, y el dedo del varón bendito. ¡Cosa maravillosa!, quando sacó el dinero para gastarlo le halló negro, como la pez, y juzgaron todos que con aquello quiso Dios dar a entender quán enemigo había sido su siervo del dinero y abundancia y quán amigo de la santa pobreza.

En este tiempo estaba en la enfermería del convento de Jesús, de Valencia, un religioso insultado de una grande calentura y tan contrahecho que no tenía movimiento alguno. Dijo el médico que le visitaba que le administraran los santos sacramentos porque le enterrarían tan presto como al venerable padre fray Nicolás, que ya estaba en el féretro. Antes de darle la sagrada eucaristía por viático, día del nacimiento de Jesús por la mañana, le dijo el enfermero que se encomendase muy de veras al alma del padre fray Nicolás y le puso la capilla del siervo de Dios sobre la cabeza del mismo religioso enfermo. ¡Cosa prodigiosa!, aquel mismo día estuvo bueno y libre de la calentura y suplicó al dicho enfermero le hiciese caridad de ⁵⁶⁶ buscarle unas muletas de palo, pues quería levantarse del lecho e ir a besar los pies del santo y darle las gracias de la salud que le había alcanzado del Altísimo. Diole, en efecto, el enfermero las muletas y, caminando sin ellas, fue a besar los pies del siervo de Dios, estando ya enteramente sano y muy contento.

El día segundo de Pasqua del Nacimiento de nuestro Redentor bajó el dicho religioso a comer con la comunidad en el refectorio, alabando a Dios por el beneficio que le había hecho por los méritos de este, su siervo fidelísimo.

CAPÍTULO V.

Célebres exequias del venerable padre y continúa este las milagrosas curaciones

Viendo el venerable y muy reverendo padre provincial fray Christóval Moreno la universal conmoción de la ciudad de Valencia y su comarca, le pareció muy justo que se le hicieran al siervo de Dios honras muy solemnes. Juzgó que era muy a propósito para esta función el Real Convento de Nuestro Padre San Francisco de dicha ciudad y, efectivamente, se hizo allí el día de los Santos Inocentes, quarto día de la Pasqua del Nacimiento de Christo, señor nuestro. Acudieron todas las comunidades religiosas y fue tan crecido el concurso de todos <los> estados que

jamás se había visto semejante en aquel templo. El orador tomó por thema aquellas palabras de la fiesta ocurrente: *Vox in Rhama audita est ploratus et ululatus; Rachel plorans filios suos et noluit consolari quia non sunt*⁵⁹³ y sobre ellas predicó todas las alabanzas del varón santo, con estraños sentimientos de los oyentes, que se pasmaron al oír sus heroicas virtudes y admirables marabillas. Fue tan grande el tumulto y gritería, por estar muy apretados, que pareció un milagro poder predicar el sermón de honras del santo.

Continuó este las curaciones prodigiosas, como lo vocean ¶⁵⁶⁷ los casos siguientes. Un religioso, morador de dicho convento, padeció por espacio de trece años un dolor muy grande desde la espalda derecha hasta los lomos. Los médicos ya le habían aplicado muchos remedios, pero todos fueron en vano y sin provecho. Diciendo un día misa, al llegar al ofertorio le acometió el dolor con tal vehemencia que juzgó que no podría concluir el sacrificio. Sintiéndose él triste y muy afligido, levantó su corazón a Dios diciéndole: «Señor, si es verdad que el padre fray Nicolás, a quien el pueblo honra tanto, está en el cielo, librad<me> por sus méritos de esta enferme<da>d que padezco y concededme que pueda decir misa». ¡Cosa marabilliosa!, apenas hizo esta súplica, quando se halló repentinamente con salud perfecta y dio gracias a Dios de esta misericordia que le hizo por la intercesión de su siervo.

El mencionado padre provincial Moreno dio un pedacito del ábito del siervo de Dios a una beata de la tercera orden de san Francisco, llamada Úrsola Inza. Quedó esta consoladísima con aquella sagrada prenda y, estando aquel mismo día en oración en su oratorio, le dijo al Señor estas amorosas palabras: «Bendito seáis, Dios mío, eternamente, que os dignáis honrar tanto a vuestros siervos que los mortales hagan más aprecio de un retazo de sayal ceniciento que de todo el oro del mundo, solo porque sirvió de abrigo al venerable cuerpo del padre fray Nicolás Factor, vuestro siervo fidelísimo». ¡Gran prodigio!, aún no había acabado de articular estas palabras quando vio transformado aquel sayal en brillante sol, que despedía tan grande golpe de luces y fuego que fue preciso perder las de sus ojos, quedando como ciega. Pasmose al principio de tal modo que hubo de reclinarse sobre una tarima hasta que, poco a poco, se templó la luz y el fuego, quedando su alma llena de un celestial júbilo.

Sirvió este prodigio a su devoción de incentivo para visitar el cuerpo del venerable padre, ¶⁵⁶⁸ que aún estaba insepulto. Y a todo riesgo de la tropelía de las gentes, fue al convento de Santa María de Jesús y, rompiendo con devota valentía el concurso, entró en la iglesia, veneró el cadáver del santo besándole los pies y pasando la mano por su venerable cabeza. Dos marabillas experimentó esta devota muger en esta visita, no menos admirables que la referida. Fue la primera oír sobre el cadáver venerable en el aire una sonora música de bien acordes instrumentos de

¶⁵⁹³ Mateu 2, 18.

cuerda, cuya melodía celestial le recreaba los sentidos y le arrebatava el alma. La segunda fue que, habiendo pasado su mano por la cabeza y rostro del siervo de Dios, advirtió que sudaba unas gotas de licor suavísimo, al modo de pequeñas perlas, y que del mismo cuerpo y ábito del santo salían copiosas luces, tan hermosas que transformaban la iglesia en gloriosa estancia.

Muchos testigos fidedignos examinados en el proceso que por autoridad apostólica se recibió en Valencia, depusieron que el licor que manaba del cadáver del siervo de Dios no solo tenía fragancia prodigiosa estando en el cuerpo del santo, sino que también se comunicaba a los rosarios, medallas, pañizuelos, cintas y otras alhajas que arrimaban a él, con tan suave vehemencia que duraba muchas semanas y, en otros, muchos meses con devota admiración de quantos percibían la excelencia de aquel celestial aroma.

Quiso también Dios ilustrar a su fiel siervo haciendo maravillosas curaciones al contacto de su cadáver, estando en el féretro, según se ve en los siguientes sucesos. Eugenia Paula Sánchez, natural de Valencia, había cinco años que padecía el horror de unas apostemas que, originadas de un inveterado tumor, le causaban recias calenturas y mortales ansias. Supo las maravillas que obraba el Señor al contacto del cuerpo de este, su siervo, y se hizo llevar, aunque con gravísimos dolores, al convento de Jesús de la ciudad mencionada. Llegose al féretro y hizo allí oración ferviente al alma del venerable padre, pidiéndole el más conveniente remedio a su achaque. ⁵⁶⁹ Alentada su verdadera devoción, tomó la mano del varón santo y, arriándola a su cabeza y rostro, se halló repentinamente libre de las calenturas, apostemas y llagas con tanta entereza y felicidad como si nunca hubiera estado enferma.

Rafaela Eugenia Alemany, natural del lugar de Patraix, había cinco años que padecía un horrendo accidente y ya estaba desauiciada de los médicos y cirujanos. Fue la raíz de su enfermedad una rebelde obstrucción de venas, de que se siguieron tantos y tan graves síntomas que la dejaron totalmente tullida y tan árida que el anatomista pudiera hacer cabal registro de sus huesos sin disectación alguna. Como fueron tan frecuentes y tan públicos los milagros que hacía el siervo de Dios, suplicó a sus interesados la llevasen a la presencia del santo cuerpo, pues esperaba firmemente tener librado, en su contacto, el remedio de dicho achaque. Lleváronla, en efecto, en brazos y habiendo hecho oración al alma del santo, tomó la mano de este, la besó y pasó por su cara, invocándole con fe tan viva que se halló repentinamente curada con tanta perfección que se volvió alegre a su casa, con maravillosa agilidad, pisando con planta propia la tierra la que fue llevada con ageno impulso.

Otra señora, llamada doña Cathalina de Zárata, padeció por espacio de tres años unas llagas canceradas en uno de sus pechos que la causaban muy pesadas calenturas. Los médicos y cirujanos más peritos le habían ordenado el último remedio, que fue darle con el desengaño en su presencia diciéndola que para sus llagas no se hallaban humanas medicinas. Sucedió esto a tiempo que aún no habían enterrado al cadáver del venerable padre y, esperando dicha señora hallar alivio por los méritos

del santo, pidió que la llevaran a la iglesia del convento mencionado. Llegó al féretro y, haciendo devota oración, tomó la mano del venerable cuerpo y se la arrimó al llagado pecho. Sintió repentino alivio, mas queriendo el varón bendito que dicha ||⁵⁷⁰ señora se dispusiera mejor para merecer el beneficio, dilató algún tanto la maravillosa curación que después hizo. El caso fue que, con la experiencia del favor comenzado, entró la buena señora en mayor devoción al venerable padre y, repitiendo las súplicas muy de veras en la noche siguiente, se quedó dormida en la cama. Apareciola en el sueño el siervo de Dios muy risueño y apacible, y tocando con sus venerables manos las llagas del cancerado pecho la dijo: «Confía, hija mía, que en el nombre del Señor quedará tu pecho enteramente sano». Desapareció el varón de Dios y, despertando la señora de su dulce sueño, perpleja entre la realidad y la duda, aplicó su mano a las podridas llagas y se halló totalmente libre de sus horrruras.

Con el contacto mismo de la mano del santo cuerpo de este siervo del Altísimo, se halló maravillosamente curada de unos incurables lamparones, que había año y medio que padecía en el cuello, doña Ángela Pellicer de Ferriol, natural de Valencia. Como sabía dicha señora que su curación no se podía atribuir a remedios humanos, sino a benéfica influencia del venerable padre fray Pedro Nicolás Factor, quedó muy agradecida al varón santo.

Doña María Rocafull, esposa de don Christóval Mercader, vecina de Valencia, padecía gravísimos dolores en el ojo siniestro a causa de una bubilla o grano que le había salido sobre el párpado. Ya había quatro meses que estaba combatida su paciencia de vehementísimos dolores sin más consuelo que los cortos alivios que hallaba en sus repetidos ayes. Viendo frustradas todas las medicinas, se fue con alas de su fe y devoción al féretro del venerable padre y, tomando la mano de su cadáver, la aplicó con viva fe sobre el ojo enfermo. ¡Cosa maravillosa!, lo mismo fue aplicar esta sagrada medicina que verse repentinamente sana.

Doña Serafina Prospollul de Boil, natural también de Valencia, ||⁵⁷¹ padecía grandes dolores e hinchazones en uno de sus pechos, causados de un tumor que le había salido en el mismo pecho. Mostrose rebelde a toda humana medicina causándole, además de los dolores, agudas fiebres sin permitirle, día y noche, algún alivio. Fue a visitar el cuerpo del venerable siervo de Dios, que aún estaba en el féretro, pero quedó más afligida no pudiendo llegar a tocar aquel sagrado tesoro a causa de ser numerosísimo el concurso del pueblo. Vio que una devota muger había tocado unos rosarios en el bendito cadáver y, haviéndole pedido uno, le tocó con viva fe e, invocando al santo, le aplicó al entumecido pecho y quedó repentinamente libre de la hinchazón del tumor y de la fiebre.

Doña Juana Valterra, beata de la Tercera Orden de Nuestro Padre San Francisco y natural de la misma ciudad de Valencia, padecía a un mismo tiempo tres gravísimas enfermedades, que cada una de ellas pudiera acabar con muchas vidas. Era la una de estas enfermedades palpitación continua de corazón, que la afligía con ansias mortales; la otra, vehementísimos continuos dolores de muelas, y la tercera

una penosísima esquilencia o inflamación de garganta. Acudió al féretro del venerable padre y, aplicando la mano de este sobre el corazón, se halló repentinamente libre de la palpitación. Y le debió tan de lleno el beneficio que le curó también, de repente y de pura gracia, la esquilencia y el dolor de muelas.

Doña Narcisa de Prógita, de la misma Valencia, padeció por espacio de once años el penosísimo trabajo de una quebradura, por donde salían los intestinos con gran frecuencia y mortales agonías. Fue a visitar el cadáver del venerable padre y, haviéndose arrimado a él con viva fe y devoción, logró la maravilla de quedar repentinamente sana.

El ilustrísimo señor don Jorge Castellví, conde de Carlet,⁵⁹⁴ residiendo en dicha villa en compañía ^{||}⁵⁷² de su segunda consorte, doña Ana Margarita Calatayud, tuvo un hijo muy enfermo de unas mortales calenturas. Llegó el dicho enfermo a tal extremo que los médicos dejaron de visitarle y desengañaron a sus padres, diciéndoles que era infructuoso todo remedio humano. Viendo el conde que las medicinas de este mundo no aprovechaban para su hijo, procuró buscarlas en el cielo. Acordose para el logro de su designio que su patrono, el beato padre fray Pedro Nicolás Factor, obraba tantas maravillas a favor de sus devotos y acudió a su amparo, suplicándole por último remedio que alcanzase del Señor salud para su hijo. Embió un mensajero al convento de Jesús, de Valencia, pidiéndole al padre guardián le favoreciese con entregar al dicho mensajero, que era un sacerdote secular, una reliquia del venerable padre, pues con ella esperaba la salud del niño. Y, en efecto, le dio la capilla que había usado el santo.

Ya había dado el conde la bendición al enfermito y se había despedido de él, según las disposiciones humanas, aunque nunca perdió las esperanzas que tenía en el siervo del Altísimo. Hallábase en la iglesia parroquial de dicha villa orando por la salud del niño quando llegó el sacerdote a palacio con la reliquia y, sin dilación alguna, se la aplicó al que ya estaba moribundo. ¡Cosa prodigiosa!, al instante en que se verificó el contacto de la capilla con el niño, se levantó este y se incorporó en el lecho con tanta salud como si nunca hubiera enfermado. Fue el dicho sacerdote a la iglesia a dar aviso del milagro al señor conde, quien viendo que iba apresurado le salió al encuentro y le dijo: «¿Qué es eso?, ¿es, por ventura, muerto mi hijo?».

¶ ⁵⁹⁴ Hem de precisar que en 1583, Jordi de Castellví i López de Mendoza no sols no era encara comte de Carlet (títol creat per Felip III en 1604) sinó que, en aquell temps, estava en plets per la titularitat de la baronia d'aquest lloc, que havia ostentat indignament el seu germà Galceran, home molt violent (dins i fora de casa), mort en 1580. En 1587, l'Audiència Reial donava la raó a Jordi i declarava nul·la la donació que Francesc (pare de Galceran i de Jordi)

di) havia fet en favor de la seua neta Maria, filla única de Galceran amb la seua maltractada esposa, Àngela de Montagut. V. M. GARÉS TIMOR, «Violencia y poder en la nobleza valenciana. Don Galcerà de Castellví y López de Mendoza, señor de Carlet (1540-1580)», en A. FELIPO ORTS i C. PÉREZ APARICIO (eds.), *La nobleza valenciana en la Edad Moderna. Patrimonio, poder y cultura*, Valencia, Universitat de València, 2014, pp. 287-330.

«No, señor —replicó el clérigo—, antes vengo a decirle a vuestra señoría que el niño ya está del todo bueno, favor que debe la casa de vuestra señoría al santo padre Factor, pues poniéndole su capilla sobre el cuerpecito del mismo señorito al instante ha quedado enteramente sano». Fueron los condes a palacio y hallaron a ^{¶573} su hijo entreteniéndose en unos juguetes, hermoso y risueño, como si no hubiera padecido achaque alguno. Alborozados con esta fausta noticia los dichos señores condes, dieron gracias a Dios, maravilloso en su siervo.

Mas siendo este tan grande bienhechor con los extraños, no se olvidó de serlo con los domésticos, como lo voceó el siguiente caso. En el convento de Santa María de Jesús, de Valencia, estaba a punto(s) de morir el padre fray Vicente Ocaña por estar tullido y tan parálítico que no tenía movimiento en ninguna parte de su cuerpo. Sobre estos accidentes, se veía acosado de unas calenturas tan ardientes que no tenían remedio con lo humano. Viéndose el triste religioso afligido por tan replicados accidentes y por no poder ir a visitar al santo en su féretro, pidió con fe viva y esperanza firme le tragesen su capilla para adorarla. Púsosela el enfermo sobre su cabeza y, al punto, se levantó sano de el lecho y fue a la iglesia a dar las gracias el día del nacimiento del Niño Dios. Y al segundo día, consagrado al glorioso protomártir san Estevan, fue al coro y demás actos de la comunidad tan ágil como si nunca hubiera estado enfermo.

Fueron, en fin, tantas las milagrosas curaciones que hizo el venerable padre al contacto de su cadáver y reliquias que, si yo las hubiera de referir todas, sería molesto a los lectores.⁵⁹⁵

CAPÍTULO VI.

Entierro del cadáver del siervo de Dios y continúa la fragancia y otras maravillas

Viviendo aún en carne mortal, el varón santo profetizó que después de su dichoso tránsito dispondría Dios que su venerable cuerpo fuese honrado en el sepulcro. Viendo ya cumplido este vaticinio en los nueve días que estuvo insepulto con las demostraciones que hicieron los fieles, determinaron los religiosos darle decente sepultura según el mejor modo que fue posible a nuestro pobre estado. Para este fin ^{¶574} dispusieron, de orden del venerable padre provincial Moreno, que se labrase una decente caja, aforrada de terciopelo negro y entachonada primorosamente con clavos dorados, la qual ofreció don Luis Galcerán de Borja, maestre de la Orden de Montesa.

¶ ⁵⁹⁵ L'autor es limita a una selecció dels nombrosíssims casos recollits en el procés de beatificació de fra Pere Nicolau Factor, d'on es va

servir amb idèntica generositat el provincial Cristòfol Moreno en el seu *Libro de la vida y obras maravillosas...*, caps. LIII-LVIII, pp. 481-541.

Concurrió a devota porfía a esta función la nobleza y plebe con los eclesiásticos, que atraídos de la devoción iban como por última despedida a adorar el cadáver venerable, haviéndose publicado ya que los religiosos querían depositarle en su sepulcro. Al ver que les quedaba poco tiempo para tocar a él rosarios y otras cosas, se aplicaron a tocarlas y experimentaron, entre otros, los prodigios siguientes. Los padres de una niña de cuatro años la aproximaron de suerte al sagrado cuerpo que le tocó con sus manecitas, de cuyo contacto quedó buena, despidiendo de sí mucha fragancia. Pasmada su madre del suave olor que su hijuela traía consigo, preguntó si le habían dado alguna cosa olorosa que causase aquella fragancia. Y le respondió por todos el angelito que la fragancia que ella despedía solo venía de haver tocado al santo y lo mismo dijo la persona que la llevó para que le tocase.

Un religioso, varón docto y grave, tío de esta niña, dijo que, visitando el cadáver venerable del siervo de Dios, todas las veces que se acercó a él en aquellos nueve días que estuvo insepulto sintió un olor suavísimo y que al rosario que tocó con él, dándole bueltas en el brazo, le duró la fragancia por más de seis meses.

El doctor Gerónimo Polo, médico peritísimo, cathedrático que fue de Medicina en la Universidad de Valencia,⁵⁹⁶ dijo que, por haver tenido mucha devoción al venerable padre quando era vivo, fue a venerar su cuerpo a los ocho días después de muerto. Tocolo con la buena fe que solían los demás y advirtió dos cosas, que le parecieron sobrenaturales conforme a la facultad de Medicina. Fue la primera que las manos y rostro del siervo de Dios, que él tocó, estaban tan tratables y delicadas como [¶]⁵⁷⁵ las de una persona viva. La segunda fue que, corriente aquellos días aire de poniente muy caliente, como si fuera estío, y echando por lo ordinario hedor los cuerpos muertos, el del siervo de Dios no solo no despedía mal olor alguno, sino despedía de sí una fragancia que recreaba a quantos iba<n> a venerarle.

Haviéndose concluido los oficios funerales pusieron los religiosos el cadáver venerable con gran reverencia dentro de la caja sobredicha, la qual colocaron por entonces en el hueco de la misma capilla de san Antonio. Luego que estuvo depositado aquel sagrado tesoro, se esparció por Valencia una voz que decía que la fragancia que exhalaba el venerable cuerpo del santo era artificial, compuesta de bálsamo y varios aromas con que los religiosos le habían preservado de la corrupción que despiden de ordinario los demás difuntos.

¶ ⁵⁹⁶ Natural de València i deixeble de Lluís Collado, G. Polo va ser catedràtic de l'Estudi General durant 15 anys. A. HERNÁNDEZ MOREJÓN, *Historia bibliográfica de la Medicina Española*, Madrid, Viuda de Jordán e Hijos, 7 vols., III, 1943, pp. 396-397. Segons Sebastián García Martínez, el doctor Polo va ser encausat per la seua participació en la cèlebre rebel·lió uni-

versitària (1569-1572) contra el recentment nomenat arquebisbe de València Joan de Ribera, però creiem que aquest era l'humanista Gil Polo, catedràtic de Grec, i no el metge del qual es parla ací. S. GARCÍA MARTÍNEZ, «San Juan de Ribera y la primera cuestión universitaria (1569-21572)», *Contrastes*, 1 (1985), pp. 3-50, cf. p. 10; original de 1981.

Llegó esta voz, hija de la malicia, a los oídos del venerable padre provincial Moreno y, como quien sabía bien la heroica santidad del venerable difunto, dio prontas providencias para que con las luces de la verdad se desvanecieran las negras sombras de la mentira. Suplicó al regente de la Real Audiencia de Valencia se sirviese dar providencia para que se mandase, de orden del Real Acuerdo, hacer visura del sagrado cuerpo con asistencia de médicos, cirujanos, escribanos reales y testigos calificados.

Haviendo oído dicho señor regente la súplica del venerable prelado, pasó luego a ponerla en egecución como cosa tan justa y conveniente. Para esto destinó, de orden del excelentísimo señor marqués de Aytona —virrey que era de Valencia—, al señor doctor don Rodrigo Salcedo, oidor de la mencionada Audiencia, a fin de que hiciese, con todas las referidas circunstancias, la visura del cadáver del siervo del Altísimo.

Llegaron todos los arriba mencionados al convento de Santa María de Jesús día dos de enero, en la noche, del año de mil quinientos ochenta y quatro, y concurriendo la comunidad ⁵⁷⁶ sacaron de la caja al venerable cadáver y le pusieron sobre un paño de brocado —precediendo a esta función tantas hachas encendidas que transformaron la noche en claro día— y, quitándole el santo ábito y paños menores, le pusieron de manera que todos pudieran registrarle con sus propios ojos. Después le tocaron con sus manos y se llenaron de devoción y ternura viéndole entero, suave y flexible; el rostro risueño y muy hermoso, como si estuviera en un dulce sueño, desmintiendo las pensiones [sic] de difunto. La fragancia que exhalaba era tan sobre las qualidades de las flores de la tierra que ella misma daba pruebas de ser milagrosa. Alabaron todos de nuevo al Señor, que repitiendo prodigios a prodigios, era maravilloso en su siervo.

Los testigos supradichos depusieron con juramento que el venerable cuerpo del siervo de Dios estaba entero, sin incisión alguna, y que la fragancia que exhalaba no era artificial, porque tenían certeza que despedía aquel maravilloso olor a impulsos del poder divino. Recibió de esto authéntico testimonio un escribano, llamado Melián, que fue el mismo que asignó el Real Acuerdo.

Desde este día hasta el doce del mismo mes y año, veinte días después del tránsito del siervo de Dios, fue registrado su venerable cuerpo quatro vezes, con la misma solemnidad, para mayor evidencia de su celestial fragancia. Una de estas visuras fue por orden de dicha Real Audiencia, las dos por orden del arriba nombrado virrey de Valencia y la quarta por el venerable e ilustrísimo señor don Juan de Ribera, arzobispo de dicha ciudad y patriarca de Antioquía. Y siempre se recibió solemne escritura de que el cadáver del varón santo estaba entero, flexible, hermoso y su rostro risueño, y de que su gran fragancia era milagrosa.

Desde que se hicieron estas auténticas funciones quedó oculto el venerable cuerpo del siervo de Dios, pero no ⁵⁷⁷ olvidado de la gran devoción de los fieles,

los cuales, visitando su sepulcro⁵⁹⁷ y tocando qualquiera de sus reliquias, lograron la curación de varias enfermedades, como se ve en los casos siguientes. Una religiosa muy virtuosa padecía una grande inquietud de espíritu quatro meses antes que muriese el siervo del Altísimo. A la siguiente noche después del feliz tránsito del varón bendito, concluidos los maytines, se puso en oración dicha religiosa, diciéndole al Señor que así como creía que su dichosa alma estaba en el cielo, fuese servido de librarla a ella, por sus merecimientos, de aquel desasosiego en su espíritu que tanto la affigía. Rogole al mismo tiempo al venerable padre alcanzase de Dios esta gracia, que le pedía encarecidamente y con las mayores instancias. ¡Cosa prodigiosa!, quitósele repentinamente y jamás bolvió a molestarla en todo el discurso de su vida; de lo qual, agradecida, dio las gracias al Señor y a su siervo fidelísimo.

Antonio Rodríguez y María Bautista, criados del ilustrísimo señor maestre de Montesa, tenían un hijo, llamado Christóval, tan enfermo de calenturas que a juicio de los médicos estaba sin esperanzas de vida. Un page de la marquesa de Navarrés⁵⁹⁸ dio a la madre del niño enfermo un pedacito de sayal del ábito del varón santo, el qual, tomándole con mucha devoción y reverencia, le puso sobre el niño, que aún no tenía quatro años. Encomendole también muy de veras a nuestro Señor Jesuchristo, suplicándole fervorosamente que por los méritos del venerable padre fray Pedro Nicolás Factor diese salud a su amado hijo. Durmió este toda la noche siguiente y, despertando por la mañana con rostro muy alegre, dijo que una criada de la mencionada marquesa le había llevado al convento de Jesús, donde había visto que ponían al varón santo en una arca, teniendo las manos blancas y claras como un cristal, y que el mismo venerable padre le había puesto la mano en su rostro, ||⁵⁷⁸ diciendo: «Anda, Christovalito, que luego estarás bueno».

Cumpliose conforme el siervo de Dios se lo dijo, pues despertó enteramente sano, sin bolverle más la calentura. Quedaron todos admirados porque sin moverse el niño de la cuna, por no estar para ello, vio en sueños que aquella misma noche pusieron los religiosos el cuerpo del venerable padre en el arca, donde estuvo mucho tiempo, y después fue trasladado a otra arca para satisfacer a la devoción de las gentes, como se verá a su tiempo.

Juan Cosida y Gerónima Gómiz, casados, tenían un nieto, hijo de Miguel de Villa y de Juana Ángela Cosida, el qual se quebró de edad de seis meses y le llevaban bendado muy apretadamente por ser grande y peligrosa la rotura. Viendo el concurso numerosísimo de fieles que iban a venerar el cadáver del venerable padre, llevaron a su enfermito antes que le enterrasen. Tocó el niño el cuerpo del santo con tan buen efecto que, desatándose todas las vendas al tiempo de tocarle, quedó libre de la quebradura y enteramente sano.

¶ ⁵⁹⁷ Va ser enterrat en el citat convent de Santa Maria de Jesús (Patraix), més conegut com «el convent de Jesús», on havia iniciat la seua intensa vida religiosa quasi mig segle abans.

¶ ⁵⁹⁸ Com s'ha dit més amunt, la marquesa de Navarrés, Leonor Manuel, era l'esposa del mestre de Montesa Pere Lluís Galceran de Borja, germanastre de sant Francesc.

El padre fray Pedro Crespo, franciscano, testificó que siendo morador del convento de Jesús, de Valencia, pocos días después del tránsito del siervo de Dios le mandó el prelado llevase la capilla del mismo varón santo a una muger que vivía en Valencia, la qual estaba muy enferma en la cama. Apenas llegó el religioso a la casa de dicha enferma, comenzó esta a llamar al santo y suplicarle le alcanzase de Dios la vista y la salud, si le convenía. Viéndola el religioso tan afligida, la dijo: «Señora, ¿me ve usted ahora». Y respondiéndole que no, tomó el padre en su mano una vela encendida y, acercándosela a los ojos, le preguntó si veía la luz que desprendía la vela. Y respondiéndole también que no la veía, tomó entonces el religioso la capilla del bendito siervo de Dios y se la puso encima, encargándola que rezase cinco veces la oración del padrenuestro y cinco ¶⁵⁷⁹ avemarías. ¡Caso prodigioso!, lo mismo fue hacer esta diligencia que recobrar repentinamente la vista y quedar enteramente sana.

Siendo guardián del convento de San Felipe (*olim* Xátiva), el padre fray Vicente de Hues cayó enfermo de mal de gota. Fue a curarse a la enfermería del Real Convento de Nuestro Padre San Francisco, de Valencia, donde un religioso, viéndole padecer un gran tormento en diversas partes del cuerpo, especialmente en el pie derecho, le aconsejó que se pusiese sobre él un pedacito de sayal del venerable padre y que se encomendase muy de veras a su bendita alma. Hízolo así el dicho enfermo con mucha fe y se le quitó el dolor repentinamente,⁵⁹⁹ quedando enteramente sano y desde entonces en adelante jamás le bolvió el dicho accidente.

Juana Cantero, muger de Thomás Aparicio —vecino de la antiquísima villa de Murviedro—, tuvo un corrimiento de sangre que se le hinchó el rostro y los ojos, de modo que casi no veía. Estuvo así desde el día de San Estevan Protomártir hasta la Quaresma siguiente, sin poder hallar remedio en lo humano. Compadecida de su miseria, una persona devota la dio un pedacito del ábito del varón santo y, poniéndoselo la enferma sobre los ojos, halló el remedio deseado y se le quitó de repente el dolor de cabeza que padecía. Conociendo que Dios le había dado la salud por los ruegos y méritos de este, su siervo, le dio las gracias muy agradecida.

Gerónima Damiana Gómiz, muger de Juan Cosida, del lugar de Patraix, tenía una nieta, llamada Christóvala Paula, la qual padecía el accidente de gota coral, que la atormentaba mucho; derribábala al suelo, donde estaba a veces dos horas, poco más o menos, privada de los sentidos y echando espumarajos por la boca, con lástima de quantos la miraban. Insultábala este achaque con tanta frecuencia que muchas ocasiones le padecía dos veces en un mismo ¶⁵⁸⁰ día. Diole la mencionada Gerónima Damiana a la enferma un pedacito del ábito del santo para que le llevase consigo, animándola a que tuviese esperanza de que Dios le daría la salud por los

¶⁵⁹⁹ A continuació s'aprecia la petjada d'una y esborrada (no ratllada), el que demostra que l'au-

tor sí que va revisar amb detall aquest fragment, cosa que no va fer amb la resta del manuscrit.

méritos de este, su fiel siervo. Tomó la dicha Christóvala Paula con mucha fe y devoción aquella reliquia y, llevándola con la misma devoción y fe, ya no le bolvió jamás el morbo caduco.

CAPÍTULO VII.

Apariciones que hizo el varón bendito después de su dichoso tránsito a diferentes personas, a las quales curó de varias enfermedades

Fueron varias las apariciones que el alma gloriosa del venerable padre hizo, después de haver sepultado su cuerpo, a muchas personas yendo a buscarlas con la salud en la mano para darles remedio, como se ve en los casos siguientes. Un sacerdote secular, llamado don Juan Porcinas, beneficiado en la metropolitana de Valencia, hijo espiritual y muy devoto de nuestro santo, estaba instruido en la virtud de tal manera que por eso le perseguían los demonios con embidia. Pusiéronle estos una vez en peligro inminente de perder la pureza, pero el virtuoso sacerdote, resistiéndoles valerosamente, consiguió contra los malignos espíritus un glorioso triunfo. Irritados estos con la afrenta, le dieron tan recios palos que de las heridas que le hicieron se le siguieron unas muy agudas calenturas.

Tomó el venerable padre por su cuenta el consuelo de este devoto suyo y el mismo día en que padeció su gran trabajo, bajó del cielo a visitarle con tanta gloria y golpe de luces que transformó el aposento del enfermo en hermoso cielo. Al aparecerle apacible y con rostro risueño le dijo: «No temas, amigo mío, que yo estoy contigo de parte de Dios y te aseguro que no morirás de la enfermedad que padeces». Tres veces repitió esta gloriosa visita, estando con el buen presbítero por espacio de una hora en cada una, y en todas ^{||581} ellas no solo le negociaba la salud del cuerpo, sino que también le adelantaba en la del espíritu, instruyéndole de nuevo en el modo de servir a Dios y previniéndole en los futuros sucesos, como después lo experimentó con el tiempo. Todo lo depuso con juramento el mencionado don Juan Porcinas, como consta en el sumario del proceso de la beatificación y canonización del mismo varón santo.

En otra ocasión se apareció en sueños a una persona muy devota suya y la dijo: «Irás por la mañana a casa de Fulano —nombró el personaje— y le dirás de mi parte que estoy muy enojado contra él porque, habiendo sido muy devoto mío quando yo vivía en el mundo y aora también blasona de serlo, vive deshonestamente y en desgracia de Dios por esa, su mala vida». Dudaba este sugeto, a quien apareció el varón santo, si la otra persona daría crédito a lo que de parte de él le diría y para que saliese de su duda, le apretó el siervo de Dios el dedo pulgar de la mano derecha con tanto esfuerzo que le causó un dolor muy intenso y la dijo: «En señal de que te creerá, tendrás dolorido el dedo hasta que le des aviso». Despertó del sueño y, advirtiendo el dolor que le previno el venerable padre, fue diligente

a dar el aviso que le había ordenado. Y quedando repentinamente sin dolor en el dedo, el sugeto a quien dio el aviso quedó pasmado oyendo expresar sus pecados deshonestos ocultos y tan secretos que no había manifestado a persona alguna.

Miguel Crespo de Ruesta, criado del venerable e ilustrísimo señor don Juan de Ribera, arzobispo de Valencia y patriarca de Antioquía, estando ya moribundo a causa de unas malignas calenturas, a que se siguieron unas parótidas cuya hinchazón en el cuello le tenía casi sin sentido, tomó en la mano un santo crucifijo y, verdaderamente dolorido, suplicaba a Dios se dignase concederle vida para enmendar sus hierros pasados. Era ⁵⁸²devotísimo del venerable padre y, esperando en su patrocinio, exclamó diciendo: «¡Oh, glorioso padre mío!, esta es la ocasión en que havéis de ser mi abogado para con el Altísimo en la aflicción en que me hallo».

¡Cosa prodigiosa!, apenas pronunció estas palabras, se le apareció el venerable padre, ya glorioso, y, sentándose sobre el lecho de su devoto enfermo, le pasó suavemente la mano por el carrillo y le dijo amorosamente: «No hay que desmayar, amigo mío, porque luego estarás del todo sano». Desapareció el siervo de Dios y, al punto, se halló el enfermo sin calentura y enteramente libre de su penoso achaque.

Juan Gavaldá, notario público de la villa de Cabanes, salió cierto día de su casa en busca de unos pastores que apacentaban su ganado. Iba alejándose de su casa, cruzando montes y valles, quando el sol ya iba aprisa ocultando sus luces. Hallose asaltado de las tinieblas de la noche a distancia de tres leguas de su casa, entre fragosos montes e intrincadas selvas, sin tener noticias de aquel terreno y a peligro de ser pasto de las fieras si quedase en aquellos páramos. Era devotísimo de nuestro seráfico padre san Francisco y del beato Nicolás, a quien había hospedado en su casa quando de Cataluña pasó a Valencia, y viéndose ahora tan fatalmente perdido, le invocó con viva fe y confianza. «¡Oh, Dios mío! —exclamó el afligido hombre— así como yo creo que mi abogado, el beato padre fray Pedro Nicolás Factor, está glorioso en vuestro reyno, así confío que vuestra Divina Bondad me embiará socorro desde el cielo».

¡Cosa admirable!, lo mismo fue hacer esta plegaria que oír cerca de sí un suave movimiento, como de pasos de persona humana, que le seguía. Bolvió los ojos y vio un religioso francisco que llevaba sobre su ábito ceniciento una rozagante vestidura blanca y resplandeciente y que iba transformando en un paraíso aquella inculta selva. Advirtió que, sin hablar, daba señales ⁵⁸³de llamarle con apacibles ademanes de la cabeza. Siguióle el buen hombre, admirado con notable consuelo, y haviéndole seguido como el trecho de media legua, le sacó al camino real y seguro. Y dejándole, se elevó de la tierra con la misma magestuosa gloria con que le había aparecido. Mirole después con la misma atención que antes y observó que, dando apacibles vuelos, se remontó poco a poco a la región del cielo. No le quedó a dicho devoto duda alguna de que aquel hermoso personage fue la gloriosa alma del venerable padre, que bajó del Sacro Empíreo a sacarle de tantos derrumbaderos y ponerle en el camino que le condujo a su casa.

En la aldea de Patraix había un niño, hijo de Francisco Sánchiz y de Margarita Sanz, cuya cabecita tenía muy lastimada de la corrosidad contagiosa de una molesta tiña. Era la dicha Margarita muy devota del venerable padre y mandó que en el altar de san Antonio de Padua, donde estaba su sagrado cuerpo, se celebrase una misa, suplicando al alma del siervo de Dios que curase a su hijuelo de aquella especie de contagio. Cayó este aquel mismo día en una profunda y caudalosa acequia, llamada <de> Favara, y hundiéndose su cuerpecito en su alveo hasta las arenas, a vista de su afligida madre, invocó esta en su ayuda la poderosa asistencia de su patrono. Llevo el arrebatado curso del agua al niño tan largo trecho y por tanto espacio de tiempo que ya no podía naturalmente estar vivo. Apareció a este tiempo un venerable pobre que, compasivo de la triste madre, se arrojó a las aguas y, yendo en busca del niño, no paró hasta lograr su hallazgo. Recibíole en sus brazos, <y> viéndole la misma madre y circunstancias muy risueño y sin lesión alguna, preguntole la madre: «Hijo, ¿quién te ha guardado la vida dentro del agua?», ⁵⁸⁴ y la respondió con semblante alegre: «Madre mía, el padre san Francisco y el beato fray Pedro Nicolás Factor han estado conmigo en la acequia con luces en sus manos y me han defendido la vida dentro del agua». Lo que más abulta y engrandece este milagro es que desapareció de repente aquel venerable pobre, a quien la madre del niño quería mostrarse agradecida, como también el que la cabeza de dicho niño quedó totalmente curada.

CAPÍTULO VIII.

Prosigue la materia del capítulo pasado

No satisfechos los esmeros y cuydados paternos de Dios con las apariciones referidas en el capítulo antecedente, con que quiso manifestar al mundo gloriosa el alma de este, su siervo fidelísimo, quiso continuarlos en otras que referiré en este capítulo para gloria suya y del venerable padre, las cuales son las siguientes.

Gerónima Gómiz, muger de Nicolás Pedrós, natural y vecino de la ciudad de Valencia, esta<ba> ya a punto de morir a la dura violencia de unas ardientes calenturas. Ya le habían hecho para el logro de su curación catorce sangrías, pero no se le siguió otro efecto que padecer gravísimos síntomas de continuos vómitos, grandes pervigilios,⁶⁰⁰ desmayos mortales y otros funestos indicios de que la muerte se le iba acercando a toda prisa. Visitola una devota muger que tenía una reliquia del sayal del ábito del venerable siervo de Dios fray Nicolás Factor y, poniéndola sobre la enferma, la dijo: «Ea, amiga mía, buen ánimo, pues si tienes viva fe en el venerable padre Factor, te aseguro que lograrás bien presto la salud. Y sabe que te lo prometo de parte de Dios, maravilloso en este, su siervo fidelísimo». Con esta

¶ ⁶⁰⁰ Insomni.

exhortación de la buena ||⁵⁸⁵ muger concibió la enferma esperanza firme de que el beato padre le alcanzaría de Dios la salud, que tanto deseaba, si le convenía para provecho de su alma.

Entró la noche continuando sus dolores excesivos y largas vigiliyas y vio entrar en su aposento al siervo de Dios con ábito de nuestro padre san Francisco. Alegrose mucho la dicha enferma con tan buena visita y se le acrescentó la alegría quando observó que el mismo venerable padre fray Nicolás, acompañado de otros muchos religiosos, hermanos suyos —que todos llevaban velas encendidas en sus manos—, se llegaron a la cama de la misma enferma diciendo muchas oraciones con que pedían al Señor le concediese su salud tan deseada. Haviendo concluido las deprecaciones, desaparecieron todos aquellos desconocidos religiosos y la enferma experimentó unos sudores muy copiosos, con tan felices efectos que, al punto, se halló no solo libre de la calentura, sino también tan robusta y sana como si nunca hubiera tenido accidente alguno.

María Rodríguez, consorte de Dionisio Marzal, natural y vecino de la insigne ciudad de Valencia, estando muy entrada en su preñez, fue asaltada de unos tumores muy crecidos y mal circunstanciados. Quedó la pobre muger tan debilitada que, llegándose la hora del parto, se dio por perdida a causa de los intensísimos dolores que le causaban los tumores. Viéndola la partera o comadre en un total desmayo le dijo al marido de la paciente que la vida de esta peligraba sin remedio en lo humano.

Oyendo el padre de la parturienta el funesto anuncio de que su hija no tenía humanos remedios para librarse de su peligro, determinó desde luego ir en busca de los divinos. En consecuencia de esto se arrodilló en el mismo aposento donde estaba la enferma y comenzó a invocar con fe viva y firme esperanza al venerable padre fray Pedro Nicolás Factor, de quien era cordialísimo devoto. «Santo mío —le dijo fervorosamente—, así como yo ||⁵⁸⁶ creo que estáis gozando de Dios en el cielo, os suplico tengáis compasión de esta afligida hija mía, alcanzándola del Altísimo aquella salud, que sea del divino agrado, y que salga a salvamento el fruto de bendición que ha concebido». Concluida esta fervorosa súplica, vio entrar al siervo de Dios, risueño, con ábito de la religión de nuestro padre san Francisco y, haviéndole dado la bendición, desapareció del aposento. Al mismo punto, ¡caso prodigioso!, al mismo punto, sin dolor ni esfuerzo alguno, dio a luz un niño muy hermoso, que después se ordenó de sagradas órdenes y fue un egemplar clérigo, beneficiado en la parroquial de la villa de Murviedro.

Juan Estevan, maestro de escuela en la ciudad de Valencia, y su muger Violante Pla tuvieron un hijo, llamado Pedro Juan Estevan, el qual, por espacio de tres años, estuvo muy enfermo de unas calenturas éticas. Apretándole estas mucho <la> víspera de la Pasqua de los Santos Reyes, diez y seis días después de la muerte del venerable padre, a las once de la noche le administraron el sacramento de la extremaunción, haviendo recibido antes por viático la sagrada eucaristía.

La madre del enfermo fue por la mañana siguiente a oír misa al convento de predicadores y hacer oración a san Vicente Ferrer y a san Luis Bertrán, y al volver a su casa halló a su hijo reposando, de lo qual quedó muy admirada, como de cosa que no esperaba.

Dispertó el enfermo y preguntó que cuándo era la fiesta de san Sebastián, ínclito mártir de Jesuchristo. «Hijo mío —le respondió su madre—, ¿por qué me preguntas eso?». «Se lo pregunto, madre mía —le respondió—, porque el padre fray Pedro Nicolás Factor me ha aparecido y me ha dicho que yo he de morir a las diez horas de la mañana del dicho día». Esto mismo dijo a sus padres y a otras personas. Quando llegó el día diez y nueve del mes de ¶⁵⁸⁷ enero, a las tres de la mañana bolvió a preguntar a su madre cuándo era la fiesta de san Sebastián. Y respondiéndole esta que sería otro día después de mañana, la dijo el enfermo hijo: «No, señora; no es así, sino que dicha fiesta será mañana». Replicole entonces la madre: «Dime, hijo mío, ¿por qué me lo preguntas con tanto cuydado?». «Porque mañana —le respondió el mismo hijo— a las diez horas del día ha de ser el día de mis bodas». Cumpliose todo, a la letra, como el siervo de Dios se lo había revelado porque murió el dicho enfermo, con gran sosiego, el día de san Sebastián, a las diez horas en punto antes del medio día.

Estando el ilustrísimo señor marqués de Mondéjar y conde de Tendilla prisionero en un castillo por orden del Rey Cathólico,⁶⁰¹ viose poseído y molestado de una gravísima tristeza. Para evitarla, y mayormente para devota diversión de su alma, tomó el egercicio devoto de leer la vida del venerable padre. Vio en ella los prodigios que obraba Dios por su siervo y se encomendó al alma de este varón santo con christiano rendimiento y, a poco tiempo, se quedó dormido. Apareciole el varón bendito muy afable, benigno y risueño y le dijo: «Buen ánimo, marqués, pues luego tendrás la libertad que deseas y podrás restituirte a tu casa con gran consuelo de tu familia». Verificose este vaticinio conforme el siervo del Señor se lo dijo al marqués mencionado porque a la mañana siguiente se le entregó el real decreto en que Su Magestad mandaba quedase dicho marqués libre de su destierro y prisiones y restituido a su prístina libertad y honra.

Mostrose después este gran cavallero muy agradecido a su libertador yendo al convento de Santa María de Jesús, de Valencia, a visitar su santo cuerpo y, en señal de gratitud, dio un cáliz preciosísimo para servicio de la ¶⁵⁸⁸ capilla donde estaba depositado el cadáver del venerable varón de Dios y cien pesos de limosna.

¶ ⁶⁰¹ Luis Hurtado de Mendoza i de Mendoza (1543-1604), IV marqués de Mondéjar i V comte de Tendilla, va ser capità general de Granada i alcaide de l'Alhambra. Durant la rebel·lió morisca de Las Alpujarras fou l'encarregat de controlar l'Albaicín, però res d'això no el va

lliurar de la presó al castell de Chinchilla, acusat de la mort del seu mossò de cambra (1585), fins a l'arribada al tron de Felip III. Don Luis podia haver conegut Pere Nicolau Factor entre 1572 i 1575 quan el seu pare, don Iñigo López de Mendoza, va ser virrei de València.

Gerónimo Espejo, médico famoso y muy devoto del santo, quedó mortalmente herido en el pecho de una penetrante puñalada que le dio cierta alevosa mano. Llegó a batallar con la muerte, puesto ya en las últimas agonías y, sabiendo los repetidos prodigios que obraba el Altísimo por los méritos de su siervo fidelísimo, el venerable padre fray Pedro Nicolás Factor, acudió con gran fe y confianza a su patrocinio. Aparecióle este muy cariñoso y le dijo: «No temas, amigo mío Gerónimo, pues no morirás de esa herida». Haviendo dicho estas palabras, el siervo de Dios desapareció, dejando muy consolado al herido. Acudieron después los cirujanos a curarle y hallaron que la herida estaba perfectamente cicatrizada y conocieron todos que esta curación le había venido del cielo por medio del venerable padre, que apareció al herido como queda dicho.

Isabel Juana Alemany, matrona muy virtuosa, natural de Valencia, depuso con juramento, según se lee en el sumario de la beatificación y canonización del santo, que vio al beato padre fray Pedro Nicolás Factor en esta forma: viole en un magnífico palacio de cristal, adornado de oro purísimo, vestido sobre el hábito franciscano un sobrepelliz candidísimo, y observó que iba recibiendo unas almas hermosísimas, vestidas de vestiduras blancas y rozagantes, las cuales iba colocando en unas sillas riquísimas. Estando esta sierva de Dios gozando de este rasgo de gloria, oyó una voz que le decía: «Sabe, hija, que este glorioso sacerdote es el padre fray Pedro Nicolás Factor, de cuya caridad me sirvo en este glorioso ministerio de introducir las almas justas a sus gloriosas sillas y le durará esta gloriosa obediencia hasta que lo canonicé ⁵⁸⁹ la Iglesia romana».

Omito, por no ser molesto a los lectores, otras muchas apariciones que hizo el varón santo a varias personas, curándolas de diversas enfermedades, y puedo asegurar que son tantos los prodigios que obró el siervo de Dios que, si se huvieran de escribir todos, se pudieran formar muchos volúmenes.

CAPÍTULO IX.

Resucita Dios algunos difuntos a la invocación de los méritos del venerable padre

El conceder la vida a los mortales es atributo soberano y derecho absoluto de Dios, que dispone de ella como dueño de toda criatura. Esta eminentísima operación, que en su Divina Magestad es naturaleza, la concede de gracia a sus fieles siervos, siempre que en ello se complace su soberana grandeza. Fueron tantos, tan sublimes y tan heroicos los méritos del varón santo fray Pedro Nicolás Factor en las aras de la divina aceptación que, obligado de ellos el Altísimo, obró repetidos milagros, resucitando, a su invocación, muchos difuntos, según que lo vocean los siguientes maravillosos sucesos.

En Alarcón, villa pequeña de Castilla la Nueva, en la serranía de Cuenca,⁶⁰² habiéndose movido una terrible tempestad cayó un rayo en casa de un médico, llamado Gaspar de las Eras, y sobre haver hecho en ella muchos estragos, le mató una niña, hija suya de edad de siete años. Dejola tan maltratada que, descoyuntados los huesos, quedaron tan desenquadrados los órganos de su cuerpecito que ninguno tenía proporción con el otro. Viendo su triste madre este fatal estrago, quedó poseída de una indecible pena, como era natural en una madre amorosa.

Era Margarita Sedorní, que así se llamava esta señora, devotísima del venerable [¶]⁵⁹⁰ padre a causa de haver leído su prodigiosa vida. Y en la presente necesidad libró con viva fe y esperanza firme su feliz fortuna en los méritos del santo, no dudando había de alcanzar nueva vida a su difunta hija. Postrose en tierra hecha un mar de lágrimas y dijo con imponderable ternura: «Santo mío, santo mío, padre fray Nicolás Factor, vos me sois testigos de la verdadera devoción con que os venero y de la fineza con que os amo. Y siendo cierta la fina ley con que os invoco, ¿cómo puedo dudar de vuestro amparo? No, santo mío, no haré tal cosa, antes espero con la mayor firmeza que me consolaréis en mis crecidas penas, alcanzando de Dios nueva vida a este pedazo de mis entrañas». Permaneció constante en esta súplica por el espacio de cinco horas y ella hizo voto de vestir a la niña el ábito del beato padre, hacerle una oferta de cera y visitar su sepulcro con la misma niña si la resucitaba.

Al fin de dichas cinco horas, abrió la niña los ojos y comenzó a vomitar gran copia de agua negra y en extremo hedionda, embuelta en humo densísimo, que despedía de sí un intolerable hedor de azufre. Alegrose muchísimo la madre, pero le duró muy poco la alegría porque advirtió que con la fuerza del vómito se le torció a la chicuela con tanta monstruosidad la boca y la cara que esta hacía inspección al hombro y aquella a la oreja. Aquí, nuevamente afligida, la devota matrona exclamó diciendo: «Santo mío, ya que hacéis el milagro, sea a derechas y por entero, porque yo no quiero a mi hija viva si ha de quedar tan fea». Continuó sus fervorosos ruegos por algún tiempo, hasta que el venerable siervo de Dios hizo el milagro como quería dicha señora, quedando su amada chicuela sin lesión alguna y muy hermosa.

Agradecida al beneficio que la hizo el santo padre, cumplió su voto, visitándole en su sepulcro [¶]⁵⁹¹ y en la visita sucedió un testimonio admirable de este milagro en la siguiente forma. Guió la misma madre a la resucitada, que nunca había estado en la iglesia de Santa María de Jesús, a otro altar que no era de la capilla donde estaba el siervo de Dios y, señalándole una imagen de otro santo, la dijo: «Hija mía, este es el santo que te ha resucitado». «No, madre mía —le respondió

[¶] ⁶⁰² Alarcón s'emplaça en un enclavament escarpat llaurat pel riu Xúquer, però no pròpiament

en la serralada de Conca, al nord de la província, sinó a la comarca de la Manchuela, al sud-est.

la niña—, no es ese el santo a quien yo debo este beneficio». Fueron madre e hija discurrendo por dicha iglesia y, llegando a la capilla donde estaba el cuerpo venerable del beato padre fray Nicolás Factor, al ver la chicuela en ella una imagen que era verdadera efigie del mismo siervo de Dios, exclamó diciendo: «¡Santo mío!, ¡santo mío! Este sí, madre mía, este sí que es el santo que dio nueva vida a mi difunto cuerpo y el que estuvo conmigo la noche en que me hirió el rayo hasta acabar con mi vida».

Vivía en Valencia un cavallero, llamado don Gaspar Jofré Alemany, casado con doña Hipólita Salad de Pr<ó>gita, ambos nobilísimos y muy devotos de nuestro santo. Dioles el Señor en fruto de bendición de su matrimonio un niño hermosísimo, a quien pusieron el nombre de Gerónimo en el santo bautismo en honor del Doctor Máximo. Era el niño, por su belleza, delicia de sus padres. Pero como toda la hermosura de esta caduca vida es perecedera, hallaron cierto día impensadamente ahogado al chicuelo en el lecho. Aquí fue donde los tristes padres se vieron a un mismo tiempo vivos para las penas y ahogados en un mar de lágrimas para no tener consuelo, acordándose de las pasadas delicias que tenían en ver a su amado hijo.

Sacaron de la cama al difunto cuerpecito y, hechas todas las diligencias y experiencias que evidenciaron el ahogo de la criatura, comenzaron a tratar de su entierro. Mas la madre, cuya devoción al beato padre fray Pedro Nicolás Factor ⁵⁹² era ventajosamente cordialísima, puso en su alma su viva fe y esperanza firme, confiando había de alcanzar del Altísimo la vida para su difunto niño. Con esta fe, acompañada de un dolor que le arrancaba el alma, se postró en tierra, diciendo al venerable siervo de Dios con lágrimas en sus ojos: «¡Oh, santo mío fray Pedro Nicolás! No merece la devoción y afecto con que os amo el desaire de morir de pena viendo a mis ojos difunto al que llevé en mis entrañas. Vos sabéis que soy toda vuestra y que puse en vuestras benditas manos mi persona, familia, hacienda y casa, y no será justo ver perecer lo que más amo de este tesoro, que es mi amado tierno hijo. Ea, padre mío, vuestro es esta, mi criatura, cuya vida deseo y así espero que me la havéis de entregar viva en mis amantes brazos».

Al mismo tiempo que hacía esta plegaria estrechaba al difunto cuerpecito entre sus brazos y, arrimándole a su materno pecho, unía con dulce amargura sus calientes labios y rostro a los fríos del difunto chicuelo. Mas, ¡oh, prodigios de Dios, maravilloso en este, su amado hijo!, advirtió la madre y circunstantes que el niño abrió de repente los ojos y que se retiraba del rostro y demás partes del cuerpecito el color cárdeno que había introducido la muerte y que, al compás de la nueva vida, se iba introduciendo nueva hermosura con color perfecto. En fin, recibió la dichosa madre, por los méritos del santo Factor, en sus brazos vivo, alegre y hermoso al que antes lloró difunto.

CAPÍTULO X.

Refiérense otros difuntos que resucitó el Señor por los méritos del varón santo

Vivía en la ciudad de Valencia la señora doña Francisca de Soto, hija legítima de don Juan Fernández de Soto y de doña María Mompalau, su cara esposa. Insultaron a dicha doña Francisca unas ardientes calenturas, de las cuales se le siguieron varios síntomas de ¶⁵⁹³ hinchazones y tumores en los oídos, de tal modo que en el menor de sus accidentes se hallaba un compendio de ansias, todas mortales. Aplicáronse los médicos con gran cuidado por ver si lograban que la enferma lograba la salud, pero nunca halló remedio la medicina para impedirla la muerte, permitiéndola Dios, sin duda alguna para manifestar, en gloria suya, su poder divino y los méritos sublimes de su amado siervo, el venerable padre fray Pedro Nicolás Factor.

Havía sido la difunta doña Francisca devotísima de este varón santo y los religiosos que la auxiliaron, moribunda, atestiguaron que invocaba con frecuencia al mismo santo padre, llamándole en su auxilio. Viendo su afligida madre ya difunta a su amada hija, comenzó también a invocar al mismo siervo de Dios, representándole la cordialísima devoción que su hija le había tenido para obligarle a que, haciendo un milagro, le alcanzase del Altísimo nueva vida, si le convenía para la salvación de su alma.

Ya estaban prevenidas todas las cosas para hacer el entierro quando advirtieron los que velaban que, casi sin hacer esta movimiento alguno, vomitó una porción de podre del tamaño de un huevo de gallina. Dio después de poco tiempo un apacible suspiro y, abriendo con gran serenidad sus ojos, miró a los circunstantes como si despertara [sic] de un suave sueño. Al mismo instante que hizo esta acción, prorrumpió en estas palabras: «Sabed que la vida que tengo de nuevo la debo a los méritos de mi santo padre fray Pedro Nicolás Factor, pues con ellos negoció⁶⁰³ con la Divina Magestad que me concediese nueva vida. Por lo que, desde luego, os ruego a todos que me ayudéis a dar las gracias al Altísimo y a mi santo bienhechor, a fin de que con ella sirva al mismo Señor que me la ha dado, mientras tanto que estuviere en este caduco mundo».

Tuvo mayores resaltes este milagro a vista del nuevo ¶⁵⁹⁴ prodigio que vieron los circunstantes quando notaron que el cuerpo, que antes de morir estaba llagado con las incisiones de los tumores y mordacidad de los apostemas y transformado en esqueleto por la suma flaqueza, ahora estaba sin heridas ni apostemas y del todo sano, reconociendo todos que este era un especial milagro, distinto del primero.

Vivía en la ciudad de Valencia un hombre, llamado Christóval Rosel, el qual tenía un hijo aún niño tierno y muy hermoso, pero de genio fuerte y muy travieso. Castigole su madre en cierta ocasión sus travesuras dándole una bofetada, la qual le

¶⁶⁰³ negocié.

causó tanto corage que, acometiéndole pasmo, perdió brevemente la vida. Quedó su cuerpecito tan maltratado que, con la convulsión de los nervios, se le torció la boca hasta la oreja. Sintieron sus padres tanto su muerte que, prorrumpiendo en descompasados llantos, avisaron con ellos a los vecinos, los cuales, compadecidos de su aflicción, procuraron consolarlos quanto pudieron con buenas palabras. Ya que su padre estuvo cierto de la muerte de su hijo, dispuso que le enterraran con el ábito de nuestro padre san Francisco, de quien era muy devoto.

Entre las mugeres piadosas que acudieron a consolar a los padres del difunto niño hubo una que tenía como reliquia un humilde pañuelo que el siervo de Dios había usado, en cuyos contactos se habían experimentado muchos prodigios. «Ea, amigos —les dijo la devota vecina—, aquí tenéis esta prenda que aprecio más que todos los tesoros del mundo. Ponedla sobre vuestro difunto niño que, si tenéis fe, desde aora os digo que me cortéis las orejas si el santo no le da, quanto antes, vida». Tomó el padre la reliquia y, levantando una tohalla que cubría al difunto cuerpecito del niño, la puso con gran fe sobre el rostro de este. Postrose luego en tierra y, acompañado de los concurrentes vecinos, comenzó ⁵⁹⁵ a hacer plegarias al alma del bendito Factor con tan feliz efecto que, levantando el mismo padre de allí a poco la tohalla, halló al niño vivo, hermoso y totalmente sano. Estaba ya este entonces con tanto valor y esfuerzo que, luego que vio a sus padres, abrió sus manecitas y alargó sus brazos con ademanes de querer pasar al descanso del paterno pecho. Tomole el padre en sus brazos y para testimonio del milagro le dejó en el suelo y paseaba por una sala de su casa con el mismo brío que tenía antes que muriera. Todos los que fueron testigos oculares de este milagro, desde entonces en adelante le llamaron el niño resucitado.

En la aldea de Patraix, que está sita junto al convento de Jesús y muy cercana a Valencia,⁶⁰⁴ murió una niña, llamada Paula Marqués, en la edad tierna de año y medio. Afligidos sus padres con el dolor de la muerte de este pedazo de sus entrañas, clamaron al venerable padre fray Pedro Nicolás Factor pidiéndole se dignase resucitar a su difunta chicuela. Para esto hicieron voto de consagrarle en su sepulcro una preciosa oferta si llegaban a conseguir este beneficio del Altísimo por los méritos de su siervo.

¡Cosa prodigiosa! Lo mismo fue hacer este voto que advertir en la difuntita repentinos movimientos de vida, pues vieron los circunstantes que dicha niña abrió los ojos y estendió los brazos, haciendo ademanes de cariño con el que manifestaba ansias de querer tomar el materno pecho. Trasladándola su cariñosa madre desde el féretro a sus brazos y viendo que estaba viva y perfectamente sana, se alegró en extremo y dio gracias a Dios y a su siervo, el venerable padre Factor, por cuyos merecimientos había obrado su Divina Magestad milagro tan estupendo.

¶ ⁶⁰⁴ L'actual barri de Patraix, al sud-oest de València, va ser municipi independent fins 1870.

Murió en el mismo lugar de Patraix, después de siete años en que toleró una enfermedad gravísima, un labrador llamado Antonio López. Tenía este antes de morir tan perdidas todas las facultades de la ⁵⁹⁶ naturaleza que apenas podía tener el menor egercicio. Siguiósele de esto tanto descaecimiento que, como queda dicho, vino a acabar con la vida. Sus parientes, luego que espiró el mencionado Antonio López, dieron aviso al convento de Santa María de Jesús, donde había de ser enterrado el difunto, para que, clamoreando las campanas, hiciese señal de muerto, como se hizo, con efecto, mientras que acababan de disponer las cosas necesarias para el entierro.

Era la afligida muger del difunto muy devota del venerable padre fray Pedro Nicolás Factor y en esta ocasión dobló los esfuerzos de sus fervorosas súplicas al santo, pidiéndole se dignase alcanzar de Dios nueva vida a su difunto esposo. Ofreció una limosna considerable para ayuda de la canonización del varón santo. ¡Caso admirable!, al instante que hizo este voto vio que el difunto abrió los ojos y oyó que pedía a voces altas que la tragesen la capilla del siervo de Dios para adorarla, confesando que, por los méritos del mismo venerable padre, le había dado el Altísimo nueva vida. No solo hizo el santo este milagro, sino que añadiendo un prodigio a otro, alcanzó al difunto, juntamente con la vida, la salud robusta que había perdido por la prolija enfermedad de siete años, como queda dicho.

Finalmente, murió en la mencionada aldea de Patraix un niño de edad de cinco años a la violencia de un egecutivo garrotillo, cuyo accidente hizo en dicho niño tan fiero estrago que le puso el cuello monstruosamente hinchado. La madre, grandemente dolorida de infortunio tan lamentable, quedó sin consuelo alguno y amortajó al difunto cuerpecito para llevarle a la sepultura. El padre, empero, que era devotísimo del venerable siervo de Dios fray Pedro Nicolás Factor, esperando lograr su patrocinio, entró en viva fe y con ella fue a visitar su sagrado cuerpo en su sepulcro. Lloraba el triste hombre, rogando al santo ⁵⁹⁷ alcanzase de Dios la vida a su difunto niño, y en medio de sus plegarias hizo voto que, si este conseguía nueva vida, le aplicaría al estudio y le consagraría a Dios, en honra del mismo venerable padre Factor, en la religión de nuestro padre san Francisco. ¡Cosa prodigiosa! Apenas acabó de hacer su voto quando se levantó el niño, no solo resucitado, sino también del todo sano, por los méritos de su santo patrono.

CAPÍTULO XI.

Milagros que hizo Dios librando a muchas personas de enfermedades incurables por los méritos de su siervo

Bartholomé Alberola, labrador del lugar de Payporta, a distancia de una legua de Valencia, cayó enfermo de un tan grande frío que le penetró de tal suerte todo el cuerpo que, postrado en una cama, no podía valerse de algunos de sus miembros.

Sobre esto se le hizo un mal tan furioso en la garganta que solo el pasar por ella un poco de agua le costaba padecer un dolor intensísimo. Aplicáronle muchas medicinas y, no hallando en ellas remedio alguno, se encomendó a Dios muy de veras, rogándole que le ayudase por los méritos de su fiel siervo fray Pedro Nicolás Factor, su patrono. Pidió después, con mucha instancia y devoción, la capilla que había usado el santo en vida y, luego que se la aplicó a la garganta, se vio repentinamente libre del dolor que padecía en ella como si nunca hubiera estado enfermo. Mostrose agradecido al santo, pues confesando que él le había alcanzado del Altísimo la salud que tenía, dio repetidas gracias al Señor y a su patrono por este beneficio.

El reverendo padre fray Miguel Agia, hijo de esta santa provincia de Valencia, que después ilustró tanto la de Guathemala con sus virtudes y escritos,⁶⁰⁵ padeció unas recias calenturas por espacio de tres meses. Sobrevinole una muy grande opilación y creciéndole mucho ¶⁵⁹⁸ el vientre llegaron a sospechar los médicos que sería hidropesía. Durole esta enfermedad por espacio de tres años y, aunque le aplicaron muchos medicamentos, no halló en ellos remedio ni alivio alguno. Oyendo este docto padre la fama de los milagros que obraba Dios por medio de su siervo fray Nicolás Factor, le tomó por su abogado para que alcanzase del Señor la salud si le convenía para bien de su alma. Hizo diligencias para lograr un pedazo de sayal del santo y, habiéndolo conseguido, se lo puso sobre el estómago. Lo mismo fue aplicárselo que sudar con tanta abundancia como si estuviera en un baño, siguiéndose un gran flujo de orina que jamás había experimentado tan copioso. Sintiose inmediatamente sano y sin hinchazón alguna, de suerte que ya caminaba ligeramente y sin embarazo.

Viéndole por la mañana siguiente un médico, llamado el doctor Lázaro, residente en Alcira —en cuyo convento de Santa Bárbara moraba también el enfermo— quedó admirado y dijo que su curación la tenía por milagro porque los médicos no pueden curar tan de repente.

Leonor Alós, muger de Francisco Sapena, herrero de la villa de Xábea, en este reyno de Valencia, estuvo gravísimamente enferma de cámaras y vómitos por espacio de nueve días, haciendo más de veinte cada día, sobreviniéndole una cólica tan desenfrenada que la dejó sin pulsos. Hallábase entonces dicha enferma en la ciudad de Valencia y pidió que le tragesen la capilla del venerable padre fray Pedro

¶⁶⁰⁵ Fra Miquel d'Agia va nèixer a València cap al 1550 i va morir a Lima a principis de la centúria següent. Va desenvolupar el seu apostolat primer a Guatemala i més tard al Perú, després d'uns anys de tornada a Espanya, que degué ser quan va patir les febres. En resposta a la cèdula reial de 24 de novembre de 1601, per la qual Felip III prohibia els repartiments i serveis personals a Amèrica, en 1604 va publi-

car a Lima els seus *Tres pareceres graves en derecho sobre la servidumbre personal de los indios*, on es mostrava partidari de mantenir els repartiments però condemnava rotundament l'explotació i els maltractaments infligits als indis. L. DUARTE SILVA, «Fray Miguel de Agia y sus *Servidumbres personales de indios* (1604): libertad y coacción civil de los indios», *Patristica et Mediaevalia*, XXXVIII (2017), pp. 89-103.

Nicolás Factor, en quien tenía puesta su confianza. Tragéronse la al instante y, tomándola dicha Leonor con gran fe y devoción, la besó y se la puso sobre la cabeza. ¡Cosa prodigiosa! Al punto le cesaron los vómitos y cámaras y al siguiente día se levantó de la cama tan sana como si nunca hubiera padecido accidente alguno. ⁵⁹⁹ Quando el médico fue a visitarla quedó poseído de pasmo, viéndola con salud perfecta y repentina.

Isabel Juana Corro, viuda de Salvador Martín, ambos naturales de Patraix, quando murió el venerable padre tenía enfermo al marido de su segundo matrimonio ya había once años. Aplicáronle los médicos quantos medicamentos fueron posibles, pero ninguno aprovechó para quitarle las calenturas que le insultaban muchos días. Montada la devota muger en viva fe y esperanza firme, fue al convento de Jesús a visitar al santo fray Pedro Nicolás Factor en su sepulcro, donde encomendó a su esposo muy de veras al santo. Fueron sus ruegos tan eficaces que el Señor dio salud a su marido aquel mismo día, por los méritos de su siervo, la que gozó cerca de dos años, plazo señalado por el Altísimo para que pagase el débito de la muerte, común a todos los mortales, contraído por la primera culpa.

Cathalina Ibáñez, muger de Juan Marín, natural de la ciudad de Valencia, fue asaltada de gravísimas calenturas modorras que le duraron seis semanas. Aumentáronse tanto en las tres postreras que casi la tuvieron sin sentido y la boca tan llena de fuego que no podía mascar cosa alguna. Por esta causa, temiendo los médicos que se ahogase, le prohibieron todo manjar, concediendo solamente que le dieran, con mucho tiento, algunas cosas líquidas para su preciso sustento. Acrescentósele el accidente y los médicos ordenaron que recibiera los santos sacramentos, y los religiosos la velaron cinco noches, ayudándola a bien morir, por verla en gran peligro.

Pusiéronle sobre su cabeza la capilla del santo Factor, sin hacer la dicha enferma acción ni mostrar el menor sentimiento, como si ya fuera un esqueleto. Encomendáronla los domésticos muy de veras al siervo de Dios y luego comenzó a sentir y hablar, diciendo: «Yo bien me acuerdo del padre fray Pedro Nicolás Factor, pues me ⁶⁰⁰ confesaba con su reverencia quando vivía en el convento». Alegráronse los circunstantes al oírla y, diciéndola que advirtiese que tenía sobre su cabeza la capilla del santo, la veneró con mucha devoción y lágrimas y se encomendó al siervo del Altísimo. Sintió en el mismo punto muy aliviada y, sin otra medicina ni visita de los médicos, estuvo buena y sana enteramente y todos tuvieron su salud por milagrosa.

Jayme Albert, labrador y vecino de Payporta, fue insultado de unas calenturas modorras que le pusieron a peligro de muerte. Sobrevínole después una modorrilla que le causaba profundo sueño, que en algunos ha sido sueño de muerte. Haviéndole sangrado ocho veces, y sin alivio, mandó el médico que le oleasen porque no tenía confianza de su vida. Lleváronle la capilla del venerable padre y se la vistieron. Y bolviendo el enfermo en sí, dijo: «¿Qué fragancia tan grande es esta que percibo?». «Saldrá, sin duda —le digeron los circunstantes—, de la capilla del venerable siervo

de Dios, que vuestra merced tiene sobre su cuerpo. Encomiéndose a él a fin de que el Señor le dé a vuestra merced salud por intercesión y ruego del varón santo».

Hízolo así el enfermo, con mucha fe y devoción, y siendo cierto que ya tenía prevenido el ábito de san Francisco para ser con él enterrado, le dejaron repentinamente las calenturas, sintiendo una notable mejoría. Continuó esta con admiración de todos y dentro de tres días estuvo tan sano como si nunca hubiera estado enfermo. Todos los que vieron esta repentina mudanza la tuvieron por milagro del varón bendito, porque juzgaron que era imposible por discurso natural salud tan repentina.

Miguel Belvís, labrador de la villa de Murviedro, tuvo unas calenturas tan peligrosas que obligaron a los médicos a ordenar le administraran, como en efecto le administraron, la unción extrema. ⁶⁰¹ Llegaron todos a desconfiar de su vida y llamaron religiosos del convento de nuestro padre san Francisco de dicha villa para que le auxiliaran. Ya estaba el enfermo agonizando y con el ábito del seráfico patriarca encima para enterrarlo con él luego que fuese tiempo. A esta hora se aproximó su muger al lecho de su marido enfermo y le dio un pedacito del ábito del beato padre fray Pedro Nicolás Factor encargándole que se encomendase a él muy de veras. Tomole el enfermo con mucha fe y, encomendándose al siervo del Señor, prometió visitar su sepulcro y hacer que se celebraran dos misas a su honor en acción de gracias. Pasó toda la noche invocando al Señor y pidiéndole le diese salud por los méritos de su siervo. Quando llegó la mañana se sintió con grande mejoría y dentro de tres días estuvo del todo sano. Todos los que supieron y vieron lo que había acaecido lo tuvieron por milagro, pues sin él no pudiera haver curado en tan breve tiempo de aquella enfermedad gravísima.

Paula Felipe y de la Torre, natural de Valencia, estuvo muy enferma de calentura, originada de un grave dolor que le acometió en todo el cuerpo. Aplicáronla muchas medicinas y no solo no halló remedio en ellas, sino que estuvo sin habla ni vista y tan al fin que llegó a tenerse por cierto que moriría al siguiente día. Estando en este peligro le llevaron la capilla del venerable siervo de Dios fray Pedro Nicolás Factor y, poniéndosela encima, luego inmediatamente abrió la enferma los ojos. Siguióse a esto hablar clara y expeditamente y sentía una grande mejoría. Continuóse esta de manera que, dejándola dentro de tres días la calentura, estuvo perfectamente sana.

Vicente Ambrós, natural y vecino de la aldea de Patraix, tuvo a su mujer —llamada Beatriz Ana Montesino— muy enferma de unas calenturas modorras que le ⁶⁰² duraron por espacio de cinco semanas. En este tiempo le dio un paraismo que la puso en las últimas agonías, de suerte que los circunstantes la tuvieron por difunta. Viéndola su marido tan fatigada, invocó al santo, diciendo: «¡Oh, padre mío, fray Pedro Nicolás Factor! ¿ha de haver salud para todos y no para mi esposa? Bien sé que muchos santos, solo con invocar el nombre dulcísimo de Jesús, han resucitado a los muertos. Por tanto, os ruego, por amor de Dios, alcancéis de

su Divina Magestad la salud que más le convenga a mi muger para salvación de su alma. Si lo haces, santo mío, os prometo que la mortaja que ella había de llevar la presentaré a vuestro sepulcro para que se publique vuestra santidad y se haga notoria a todos». ¡Caso prodigioso!, lo mismo fue acabar de decir estas palabras que incorporarse la enferma en la cama y, sin otra medicina humana, tuvo salud perfecta.

Después de esto, cayó el mismo hombre en una grave enfermedad que le puso en peligro de perder la vida, mas invocando el divino socorro por los méritos del santo Factor, curó milagrosa y repentinamente.

El padre fray Francisco Culla, religioso de esta santa provincia de Valencia, padeció unas continuas calenturas que le tuvieron muy fatigado. Originósele de estas un dolor tan intenso que no le dejaba dormir y le hacía vomitar quanto tenía en el estómago. Como el dolor le había acometido en el brazo derecho, se lo encogió de modo que no lo podía mover ni servirse de él para operación alguna. Viéndose el enfermo muy afligido, se arrodilló ante un divino crucifijo que estaba en la enfermería del Real Convento de San Francisco, de Valencia, y le dijo: «Señor, así como creo piadosamente que el padre fray Pedro Nicolás Factor está en el cielo y es santo, libradme, por sus grandes méritos, ⁶⁰³ del grande dolor que padezco». ¡Cosa admirable!, apenas acabó de proferir estas palabras, se le mitigó el dolor y estendió el brazo un tanto, y al siguiente día se halló perfectamente sano, sin que jamás le bolviesen el dolor y vómitos.

Juana A<r>cipreste y de Martín, viuda del lugar de Patraix, padeció un grave dolor de hígado por espacio de quatro días. Los médicos que la visitaban le aplicaron varias medicinas, mas no halló en ellas alivio alguno. Encomendose muy de veras a Dios por los méritos del venerable padre fray Pedro Nicolás Factor, pidiéndole con viva fe se dignase darle la salud que más le conviniese a su alma. ¡Cosa prodigiosa!, en el mismo instante en que le hizo esta plegaria, arrojó por la vía de la orina dos piedras, la una como la uña del dedo y la otra más pequeña, siguiéndosele de esto que se le quitase todo el dolor que antes la afligía tanto.

Gerónima Zaragoza, muger de Bartholomé Torres, tegedor de lana de la ciudad de Valencia, tuvo un dolor muy grande en el pecho que se extendía desde el lado derecho hasta el izquierdo, al qual acompañaban unas recias calenturas que la molestaban mucho. Sangraronla quatro veces y, viendo que el dolor y calenturas se aumentaban más de cada día, se encomendó al varón santo, diciendo: «Padre mío, fray Pedro Nicolás Factor, así como yo creo firmemente que estáis en el cielo, alcanzadme de Jesuchristo y de su Madre Purísima que se me quite este dolor, que tanto me aflige, y os prometo ir a visitar vuestro sepulcro». En el mismo punto en que hizo el voto se le quitó el dolor, sin bolverle jamás, y alabó por este beneficio a Dios, maravilloso, en este, su siervo fidelísimo.

El ya arriba mencionado Vicente Ambrós tenía un birrete que le dio cierto religioso francisco, el qual le pusieron en la cabeza al venerable padre fray Pedro Nicolás Factor antes de depositarle en la caja que ya deajo referida. Estando una

¶⁶⁰⁴ muger muy enferma de frenesí, le pidieron dicho birrete para aplicárselo a fin de ver si lograba con él el alivio en su achaque. Pusiéronselo sobre la cabeza y, sintiéndose luego con mejoría, tuvo en breve tiempo salud perfecta. Dio después el dicho Vicente Ambrós el birrete a diversos enfermos y todos curaron milagrosa y repentinamente.

Gerónimo de León, mercader de Valencia, estuvo muy molestado del mismo accidente de frenesía, acompañado de calenturas modorras. Acosáronle con tanta furia que por espacio de cinco días no pudo comer cosa alguna. Viéndole los domésticos en tan grande aprieto, le pusieron sobre la cabeza el birrete sobredicho y al instante reconocieron en el enfermo una gran mejoría. Pidió luego que le diesen de comer con lleno juicio y comió con bríos de robusto y consiguió en breves días salud completa. Después dijo que Dios le había curado por los méritos de su amado siervo el venerable padre Factor.

Un religioso francisco de nación genovés, llamado fray Thomás Orón, llegó al convento de Santa María de Jesús, extramuros de Valencia, fatigado, más que del camino, de unas calenturas tercianas que padecía mucho tiempo. No hallaba ya remedio en lo humano y suplicó al enfermero, llamado fray Miguel Lorente, que le pusiese sobre su cabeza la capilla del venerable siervo de Dios porque tenía por cierto que su Divina Magestad le daría salud por los méritos del santo. Difirió el enfermero esta diligencia hasta otro día, en que le había de bolver la terciana; pero haviéndole puesto en este día la capilla sobredicha y encomendándose a él muy de veras, no le volvió más el frío y calentura.

Otro religioso portugués, también franciscano, llamado fray Juan Fonseca, se hospedó en el mencionado convento de Santa María de Jesús, de Valencia, donde le acometieron unas tercianas dobles. Tolerolas, por dos veces, por espacio ¶⁶⁰⁵ de quatro meses. A los ocho días que le habían insultado le exhortó el mencionado enfermero fray Lorente que se encomendase al venerable padre fray Pedro Nicolás Factor y que, con gran fe y devoción, se pusiese su capilla. Hízolo así el enfermo y ya no le volvió jamás la calentura y se restituyó al reyno de Portugal con salud perfecta, alabando a Dios, marabilloso en su siervo.

CAPÍTULO XII.

Obra Dios otros milagros por los méritos de este, su siervo fidelísimo

Cierta doncella de un pueblo cercano a Valencia, siendo de edad de quince años, padeció en la ingle de la parte derecha de su cuerpo un pestilencial encordio⁶⁰⁶ del tamaño de un huevo de gallina. Púsosele muy colorado y en medio estaba negro

¶⁶⁰⁶ *incordio*. Segons la RAE és sinònim de *buba*: «Postilla o tumor pequeño de pus»; en la zona

inguinal sol ser d'origen veneri, però pot aparèixer també a les axil·les i el coll.

como media uña, y tanto, que la triste doncella tuvo vergüenza de mostrarle a los cirujanos ni a otra qualquiera persona. Pasados ocho días, no pudiendo sufrir el dolor que le atormentaba, se encomendó al padre fray Pedro Nicolás Factor, pidiéndole con mucha devoción y lágrimas que rogase a Dios le dio salud, si convenía para su divino servicio. ¡Cosa prodigiosa!, sin aplicar medicina alguna se resolvió de repente la dureza del encordio y quedó sana y sin cicatriz alguna de dicho achaque.

Fadrique Ceriol, hijo de Vicente Ceriol,⁶⁰⁷ ciudadano de Valencia, fue a cazar a la Albufera de dicha ciudad el día primero de diciembre del año de mil quinientos ochenta y quatro, poco más de un año después del feliz tránsito del santo. Al querer disparar una escopeta para matar unas ánades, cayó una chispa de fuego en el fogón de dicha escopeta y, disparándose esta impensadamente, le dio la llama en los ojos y quedó ciego. Caminó cerca de un quarto de [¶]⁶⁰⁶ legua, puestas las manos en los ojos, y al llegar a casa llamaron a los cirujanos para que le curasen. Convinieron estos en que el paciente estaba totalmente ciego y después de haverle aplicado los remedios que juzgaron convenientes, le quedó el rostro tan abrasado que causaba compasión a quantos le miraban. Viéndose el triste tan lastimado, invocó toda la noche al venerable padre fray Pedro Nicolás Factor, de quien era muy devoto, suplicándole fuese su intercesor para con el Altísimo. Esto mismo hicieron sus padres y demás de casa, los cuales pusieron encima de dicho ciego un *Agnus Dei* que había sido del varón santo. Por la mañana siguiente se sintió sano y con la vista clara, y sin lesión ni señal alguna en su rostro ni faltarle pelo alguno en la barba, cejas y párpados, causando gran admiración a todos los que le habían visto antes tan lastimado. Al experimentar milagro tan estupendo alabaron a Dios, quedando más devotos de su siervo por reconocerse deudores a él de tan señalado beneficio.

Pedro Juan Monleón, vecino de Valencia, tuvo la desgracia de que una mano alevosa le diese una tan terrible cuchillada dentro de la sobreceja del ojo izquierdo, hasta junto a la oreja, que cayendo en tierra probó por tres veces levantarse y nunca pudo. A esta fatalidad le sobrevinieron vómitos, cámaras y calentura, que le aumentaron la pena que le causó la herida. Fue esta tan profunda que cogían en ella siete mechas y le sacaron tres huesos, de suerte que se vio a peligro de muerte.

Confesose y comulgó y, al quarto día que le hirieron, se encomendó muy de veras al alma del venerable padre y rogó a los domésticos que le tragesen la capilla del mismo santo. Al entrarla en el aposento percibió una fragancia de olor suavísimo que le recreó en gran manera. Al ponerle esta reliquia en la cabeza, así el enfermo como todos los de la casa [¶]⁶⁰⁷ invocaron al siervo de Dios para que intercediese con su Divina Magestad a fin de que le diese la salud si le convenía. ¡Caso

¶ ⁶⁰⁷ Malgrat la coincidència d'un nom no massa comú, no es tracta del cèlebre humanista i destacat erasmista Miquel Joan Ceriol i Balle (València, 1527-Valladolid, 1592), més cone-

gut com a Fadrique Furió Ceriol, perquè el seu pare es deia Jeroni (no Vicente) i quan van ocórrer els successos que es narren aquí, l'humanista vivia a Madrid, al servei de Felip II.

admirable!, quitáronle la capilla después de una hora y vieron todos que de la herida manaba mucha sangre y cierta especie de agua; calmáronle al instante las cámaras y vómitos, cesaron las calenturas y se sintió con grande mejoría. Levantose de la cama dentro de tres días y todos tuvieron por milagro lo que había obrado el Señor por los méritos de su siervo.

Mechor Guerau, mercader de Valencia, tuvo un hijo, llamado Gaspar, el qual, travaseando,⁶⁰⁸ dio con una rodilla en una piedra y cayó en el suelo, perdida el habla. Hinchósele la rodilla y el muslo de suerte que, apostemándosele el flemón, se lo hubieron de abrir para curarle, de cuya operación le sobrevinieron unas muy recias calenturas. Viendo esto sus padres, temieron mucho le sucediese algún mayor trabajo y, encomendándole con mucha fe y devoción al santo Factor, le ofrecieron que, si alcazaba de Dios salud para su hijo, le llevarían a su sepulcro y, en memoria y agradecimiento del beneficio, darían una pierna y un muslo de cera. ¡Gran prodigio!, lo mismo fue hacer este voto que quitársele a su hijo las calenturas, mejorársele la herida y tener salud en breves días. Lo qual se reputó por milagro, según lo mucho que estaba enconada la llaga.

Esperanza Sabina, doncella de Valencia, fue asaltada de unas gravísimas calenturas muy peligrosas. Padeciólas muchos días, sin hallar remedio en lo humano, y acudiendo a los divinos suplicó encarecidamente le tragesen la capilla del venerable padre. Tragéronsele a las cinco de la tarde y luego, con mucha devoción y confianza, se la puso sobre su cabeza. ¡Cosa maravillosa!, dejáronla aquella misma noche las calenturas, sin quedar rastro de ellas, y al siguiente día se levantó de la cama con salud perfecta. Tuvieron, así la enferma como los circunstantes, por gran milagro esta ⁶⁰⁸ curación repentina porque no era posible —digeron— que pudiese conseguir salud cumplida en tan breve tiempo.

Antonio Juan Arnau, vecino de la misma Valencia, padeció unas muy terribles calenturas, originadas de una enfermedad llamada paperas, de modo que se le hinchó monstruosamente todo el rostro y cuello. Entendiendo que estaba en peligro notabilísimo de morir y oyendo las maravillas que se narraban del venerable padre fray Pedro Nicolás Factor, rogó a los domésticos que le tragesen la capilla del santo. Tragéronsele con presteza y se la pusieron sobre su cabeza, encomendándose el enfermo muy de veras al siervo del Altísimo. Durmiese luego y perseveró en el sueño por espacio de hora y media, siendo así que no había podido dormir algunos días. Despertó con gran mejoría, pues se le deshinchó el rostro y cuello, y dentro de pocos días estuvo sano, teniendo no solo el enfermo, sino también los de su casa, esta, su salud, por milagrosa.

Isabel Lorenzo, muger de Vicente Ceriol, natural de la ciudad de Valencia, o de su huerta, embió a llamar a una vecina suya que tenía un hijo que se le iba

¶ ⁶⁰⁸ *traveseando*.

muriendo por instantes al rigor de unas ardientes calenturas, pues ya se le había levantado el pecho y tenía gran ronquera, señal de que la muerte se le iba aproximando a toda prisa. Luego que dicha Isabel Lorenzo tuvo en su casa al enfermito, puso sobre él un *Agnus Dei* que el venerable padre fray Pedro Nicolás Factor le había dado quando estaba vivo y, encomendándole todos los de casa al santo, luego abrió el muchacho los ojos y quedó repentinamente sano.

El padre fray Juan Serra, religioso francisco de esta observante provincia de Valencia, testificó con juramento que un cirujano amigo suyo, llamado Gregorio Verucia, estaba muy enfermo de calenturas en el Hospital General de la ciudad mencionada, las cuales le molestaron mucho por espacio de dos ^{¶609} meses. Ya le habían hecho diez y ocho sangrías y, con todo, tenía la boca negra por el gran ardor de la calentura y estaba en tal disposición que se moría por momentos.

Viéndole el^{¶609} mencionado cirujano en estado tan deplorable, le llevó la capilla del venerable padre fray Pedro Nicolás Factor encargándole se encomendase con mucha fe al santo y le rogase le alcanzase de Dios la salud si le convenía. Púsole encima la dicha capilla y la noche siguiente se vio libre de las calenturas, y al día tercero estuvo tan convalecido que por sus pies fue a visitar al sobredicho religioso, que moraba en el convento de Jesús, de Valencia, y le dio las gracias del favor que le había hecho, diciéndole al arriba nombrado cirujano que le pusiera encima la capilla, y del consejo que le había dado, que me encomendara al alma del santo fray Nicolás Factor, por cuyos méritos entendía que el Señor le había dado la salud perfecta que ya tenía.

Cathalina Iváñez, natural de la ciudad de Valencia, de unas calenturas a las que le sobrevinieron los dolores de parto, estuvo —a juicio de los médicos— tan a peligro de morir que no aprovecharían las medicinas si no le venía el remedio del cielo. Hallándose la triste en tal estado, pidió con lágrimas en sus ojos le tragesen la capilla del siervo de Dios, confiando que lograría luego la salud si se la ponía en su cabeza. Llevóse la un religioso, quien se la puso en la cabeza, besándola la enferma con gran fe y confianza que recobraría la salud por intercesión del santo. No le salieron fal<l>idas sus esperanzas, pues al instante se sintió con gran mejoría, la que continuó hasta tener salud perfecta. Agradecida a Dios por este beneficio, que le había hecho por los méritos y oraciones de su siervo el venerable padre fray Factor, le dio fervorosas gracias.

El ilustre señor don Juan Frígola, chantre y canónigo de la santa metropolitana de Valencia, estuvo muy enfermo en la corte de Madrid de calenturas ^{¶610} continuas y dolor intensísimo de cabeza por espacio de nueve meses. Aplicáronle muchas medicinas, pero todas sin provecho. Trataron de abrirle la cabeza, aunque no llegó a egecutarse esta operación a causa de que, agravándosele la enfermedad, le

¶ ⁶⁰⁹ Sembla més lògic *al*.

puso al punto de la muerte. Fuéronsele complicando los accidentes, pues sobre los ya referidos le sobrevinieron unas cámaras de sangre que le causaban desmayos. Los tres médicos que le visitaban juzgaron que moriría muy en breve. Y, en efecto, llegó a tal extremo víspera de san Cosme y san Damián que todos pensaron que moriría aquella noche y sus padres, que le amaban mucho, le lloraron como difunto.

Viendo una tía suya, hermana de su madre, llamada doña Juliana Iñigo y Campos, en tan gran peligro al enfermo, dijo a su madre: «Hermana, roguemos muy de veras al bienaventurado padre fray Pedro Nicolás Factor alcance de Dios salud para vuestro hijo, y mi sobrino». «En este punto —la respondió la dicha hermana— estoy encomendándole al Señor que le dé salud por los méritos de su siervo». ¡Cosa maravillosa!, lo mismo fue invocar al siervo de Dios que quedarse dormido en gran sosiego el enfermo y reposó toda la noche. Al despertar por la mañana, exclamó diciendo: «Yo ya me puedo levantar del lecho, pues estoy muy bueno y sin dolor de cabeza». Levantose, efectivamente, sin accidente alguno y dio gracias a Dios de que le había dado salud por los méritos de su siervo. Los médicos que le visitaron por la mañana y le hallaron del todo sano digeron que aquella repentina salud era sobrenatural y venida del cielo.

CAPÍTULO XIII.

Prosigue la materia de los dos capítulos pasados

Mariana Thomasa, natural de Valencia, estuvo treinta y cinco días sin dormir a causa ¶⁶¹¹ de un parto atravesado. Durole la enfermedad por espacio de dos meses y medio, en que vino a perder el juicio. Y aunque le aplicaron muchos remedios, todos fueron en vano y sin provecho. Sus padres, que eran muy devotos del venerable padre, rogaron a Dios con mucha fe y devoción diese salud a su hija por méritos de su siervo. Con esta misma fe y confianza pidieron la capilla del santo y, poniéndola en la cabeza de la enferma, no solo consiguió salud perfecta, sino que también recuperó el juicio. Admiráronse los circunstantes y creyeron que era milagro lo sucedido, por el que alabaron a Dios, que había hecho este beneficio a la enferma por los méritos de su siervo.

Francisco Luis Ariño, doctor en ambos derechos y vecino de Valencia,⁶¹⁰ tuvo a su muger, llamada Isabel Juan Vallés, muy enferma de grandes calenturas a causa de haver abortado dos criaturas a los cinco meses de su preñado. Sobrevínole

¶⁶¹⁰ El 28 de juliol de 1625, el comte de Pobar, aleshores virrei de València, va nomenar diversos corredors d'orella perquè mediaren entre creditors censalistes i titulars de llocs que havien sigut de moriscos per a avaluar els perjudicis reals que l'expulsió de 1609 els havia ocasionat. Un d'aquests corredors era «el Doctor Francis-

co Luys Ariño, de la Real Audiencia Civil», al qual se li va encomanar indagar en dominis del comte de Castella, de don Joan de Brizuela i del ducat de Sogorb. P. BORONAT Y BARRACHINA, *Los moriscos españoles y su expulsión. Estudio histórico-crítico*, Valencia, Imprenta Vives y Mons, 1901, 2 vols., II, pp. 672-675, cf. p. 673).

otro accidente mortal de cámaras y desmayos que la dejaban sin sentidos. Viéndola los médicos en tan gran peligro ordenaron que le administraran el sacramento de la extrema unción porque juzgaban que moriría quando menos lo pensaran. El dicho Francisco Luis Ariño, teniendo para sí por cierto que eran inútiles las medicinas, rogó que le tragesen la capilla del varón santo, de quien era cordial devoto. Pusiéronse a la enferma sobre su cabeza y, recibéndola esta con mucha devoción, se encomendó con la misma al alma del venerable padre. ¡Oh, caso portentoso!, al mismo punto cesaron las cámaras, calenturas y desmayos y recobró la salud y tantas fuerzas que dentro de tres días se levantó del lecho y iban por la casa ella y su marido dando gracias al Señor por haverle dado salud entera por los méritos de su siervo.

Vicenta Mayans, doncella de Valencia, criada de Felipe Gaona, ciudadano y vecino de la ciudad mencionada, estuvo por algunos días muy enferma ⁶¹² de calenturas y gran dolor de cabeza. Viéndola así su señora, llamada Francisca Saidía, le dio un pedacito de sayal del ábito del venerable padre para que lo llevase encima, encargándole que se encomendase con mucha fe y confianza al alma del mismo varón santo. Hízolo así la enferma, pues tomando la dicha reliquia se la puso dentro de la boca y rezó cinco veces el padrenuestro y otras tantas avemarías, pidiéndole al siervo de Dios que rogase por ella. ¡Cosa prodigiosa! Recuperó en el mismo instante la salud y se sintió con tantas fuerzas que se levantó de la cama y sirvió en dicha casa como si nunca hubiera estado enferma.

Doña Isabel Mascó, doncella de Valencia, padeció una grave enfermedad de calenturas tercianas dobles. Sangraronla ocho veces y, sintiéndose un Miércoles Santo más fatigada que en los demás días, pidió con grande encarecimiento que le tragesen la capilla del varón santo. El Jueves Santo, a las seis de la mañana, la tuvo en casa y, poniéndosela ella misma sobre su cabeza, la tuvo por espacio de dos horas, rogando a Dios y a su siervo —el venerable padre Factor— le diesen la salud, si le convenía. ¡Caso admirable! Al mismo tiempo que hacía la plegaria se le quitaron las calenturas sin bolver a molestarla; antes sí, quedó con salud completa.

El padre fray Juan Bautista Marín, varón muy docto y de buena vida, de la orden de nuestro padre san Francisco, estuvo muy enfermo de calenturas continuas en el convento de Jesús, de Valencia. Duráronle estas por espacio de quatro semanas, poniéndole en tan grave peligro que, juzgando los médicos que se moriría luego, ordenaron que recibiera por viático la sagrada eucaristía. Pidió el enfermo, antes que le comulgasen, con mucha devoción que le pusieran sobre su cabeza la capilla del venerable siervo de Dios fray Pedro Nicolás Factor, prometiéndole al Señor una misa en hacimiento de gracias si le daba la salud por intercesión del varón santo. Tuvo ⁶¹³ dicha capilla sobre la cabeza por espacio de dos horas, después de haver recibido al Sacramentado Dueño, y sintió repentinamente una notable mejoría. Comenzó luego a comer, cosa que antes no podía hacer, sino con grande trabajo, y dejándole las calenturas se levantó, dentro de tres días, de la cama con salud perfecta.

Los médicos, que siempre estuvieron atentos, juzgaron que dicha salud era milagrosa y, por tanto, digeron al mencionado religioso diese gracias al Señor, que le había dado salud tan repentina por los méritos de su siervo fidelísimo. Cumpliolo todo el expresado religioso y desde entonces en adelante tuvo gran devoción al siervo de Dios, por cuya intercesión había logrado este beneficio.

Josepha Mas, natural de la ciudad de Valencia y muger de Dionisio Luna, teniendo a este tan enfermo de un corrimiento repentino de sangre que después de haverle hecho quatro sangrías quedó sin habla y como muerto, invocó al siervo de Dios, diciendo: «Padre mío, resucitad a mi marido y tendré más fe de que sois santo». Prosiguió su plegaria de este modo: «Resucitad, santo mío, a mi marido como havéis resucitado a la moza de Alarcón y tendré más fe de que sois santo». ¡Cosa maravillosa!, al instante exclamó el enfermo: «Jesús, Jesús», y pidiendo agua, dijo: «Ya estoy bueno, pues despertando de un profundo sueño no me acuerdo que me ayudaron a bien morir en mi conflicto». Caso fue este muy admirable, pues un médico llamado Basilio Palmireno dijo que tener el enfermo salud tan repentina no pudo ser sino por milagro del varón bendito.

Antonio Llopis, natural y vecino de Valencia, depuso con juramento que en el año de mil seiscientos y once tuvo una hinchazón muy peligrosa en el cuello. Difundiose esta por todo el cuerpo, de manera que le puso como un monstruo, sin distinción ni articulación de miembros. Durole este accidente siete semanas, en cuyo tiempo le hicieron muchas sangrías, pero tan sin provecho ¶⁶¹⁴ que, bajándole el malhumor a las partes naturales y posterior, se le abrió en aquella canal un ahugero del tamaño de un real de a quatro. Apretábanle el cuerpo y le salía podre en tanta cantidad que parecía un caño de una fuente. Y en este estado deplorable permaneció la enfermedad por el espacio de otras doce semanas. Aplicáronle muchos medicamentos, pero todos fueron inútiles y sin efecto favorable; antes sí, llegó a estar en tan gran peligro que el vicario de su parroquia fue una noche a dormir a su casa con el escrúpulo de no haver oleado a dicho enfermo.

Fue por la mañana con el mismo cuydado a ver al dicho enfermo y, hallándole sano, le preguntó la causa de esta mudanza repentina. Respondiolo el antes doliente que su muger le había dicho que se encomendara al alma del padre fray Pedro Nicolás Factor y que, haviéndolo hecho y rogado que le trageran la capilla del santo, haviéndosela traído, se vio repentinamente sano, y tanto, que si no fuera por su flaqueza, ya se podría levantar de la cama.

Cathalina Alemany, de Valencia, estando dos meses con calenturas, dolor de costado y paralítica en la cama, sin movimiento alguno ni aprovecharonle los muchos medicamentos que la aplicaron, puso la confianza en Dios que por los méritos del santo Factor alcanzaría salud perfecta. Hizo para esto sus votos y plegarias. Y a las nueve o diez horas de la noche le ciñ(i)ó una hermana suya el cordón del santo padre y a la media noche le retiraron del cordón y ella se incorporó luego en la cama y dijo: «Hermana, yo ya estoy buena porque el padre fray Nicolás me

ha curado». Desde entonces pudo jugar manos y brazos y pudiera levantarse de la cama si los de casa no se lo estorbaran juzgando que aún tenía flaqueza. Fueron los médicos por la mañana a visitarla y, hallándola sana, alabaron a Dios por el milagro que había obrado por los méritos de su siervo.

¶⁶¹⁵ Esperanza Esteve y de Cabra, natural de la ciudad de Valencia, testificó que, estando encinta en el año de mil seiscientos y quatro, a los cinco meses de su preñado comenzó a echar mucha sangre y le sacaron de el vientre la criatura a pedazos. Hinchósele el cuerpo, haciéndosele en él unas durezas y diviesos que le causaban un dolor muy grande. Y en aquel conflicto hacía que le leyeran la vida de nuestro santo. Durole la enfermedad desde el día de la Invención de la Santa Cruz hasta la víspera de la Santísima Trinidad, con tan peligro que un médico llamado Albricio dio orden que la oleasen.

Viéndose la enferma tan arriesgada, se encomendó con gran fe al alma del venerable padre fray Pedro Nicolás Factor y, con la misma, embió al convento de Jesús —donde está su sagrado cuerpo— una redoma de aceite a fin de que le trageran un poco de la lámpara que arde en la capilla del santo. A las nueve de la noche hizo que la untaran todo el cuerpo con aquel aceite y luego se quedó dormida, siendo así que ya había muchas noches que no pudo conciliar el sueño. Vio en este al siervo de Dios en una iglesia, sobre un altar, donde había muchas luces, y vio en un púl-pito un religioso de san Francisco, viejo y cano, el qual decía grandes alabanzas de santa Petronila y de la madre santa Clara. Pareciole que era el varón santo y dio una gran voz, diciendo: «Padre fray Nicolás, apiadaos de mí dándome salud, pues veis el gran mal que padezco». Haviendo dicho estas palabras, observó que el religioso bajó la cabeza, como dando a entender que le concedía lo que le había pedido.

A las voces de la enferma subió su padre y un clérigo, los cuales le preguntaron la causa por que había dado aquellas voces. «Dios se los perdone —respondió ella—, pues me han estorbado unos dulces coloquios que tenía con el venerable padre fray Pedro Nicolás Factor, que es abogado mío». Refirioles por menudo quanto le había ¶⁶¹⁶ acontecido en sueños y por la mañana se halló enteramente sana, como si nunca hubiera estado enferma.

CAPÍTULO XIV.

Refiérense otros milagros que obró Dios por los méritos del venerable padre fray Pedro Nicolás Factor

Joseph Pomar, natural y vecino de la ciudad de Valencia, depuso con juramento que el año de la expulsión de los moros, que fue el de mil seiscientos y diez,⁶¹¹ entró en una nave por acompañar a unos moriscos amigos suyos. Quando estuvo

¶⁶¹¹ El primer bàndol d'expulsió es va fer públic a València el 22 de setembre de 1609.

dentro del mar se vio en un gran peligro de calenturas malignas y, encomendándose al alma del venerable padre fray Pedro Nicolás Factor, se quedó luego dormido, siendo cierto que en muchas noches antecedentes no había podido cerrar los ojos para tomar el preciso descanso del sueño. Quando estuvo en lo más profundo de este, sintió que le pasaban la mano por el rostro. Dispertó al instante despavorido, pero viendo al beato padre fray Nicolás se sosegó y le dijo muy animosa y confiadamente: «¡Oh, padre mío, fray Nicolás, ayudadme en esta aflicción y necesidad en que me hallo!». ¡Cosa prodigiosa!, hallose repentinamente sano, como si jamás hubiera estado enfermo, y desapareció el santo, dejando a su alma llena de consuelo.

Pedro López, natural de la ciudad de Valencia y habitante en la de Segorbe, dijo que, yendo de parto una nuera suya llamada Mariana Rodríguez, estaba llena de durezas y diviesos de tan mala calidad que la imposibilitaron el dar a luz la criatura. Viéndola el dicho testigo en tal congoja, se arrodilló en el mismo aposento donde estaba la parturienta y dijo: «Padre mío, fray Nicolás, así como yo creo que sois santo y que estáis gozando de Dios en el cielo, donde podéis mucho con su Divina Magestad, así os ruego que intercedáis con Dios a fin de que libre a esta pobre muger del peligro en que se halla». ¡Caso admirable!, vio al punto al varón santo, ⁶¹⁷ que entraba por la puerta del aposento, y observando que iba acia él, se levantó en pie y, al estar <a> dos pasos de la enferma, le echó el venerable padre la bendición y desapareció luego. Quedó el hombre admirado de ver lo que había sucedido y, yendo a las puertas de la casa por ver acia donde iba el siervo de Dios, ya no pudo divisarlo. Comenzó a derramar muchas lágrimas de ternura y luego oyó llorar la criatura que su nuera había parido.

Aconteció este maravilloso caso tres años después el tránsito del varón santo y, estando el mencionado Pedro López el siguiente año —que fue el de mil quinientos ochenta y siete— en casa del conde de Elda, se quedó dormido. Salió el conde a la sala y el dicho Pedro López se levantó turbado y muy aprisa, y luego percibió un gran dolor de pierna derecha. Fue al mesón, donde se hizo registrar la pierna, y se halló un hueso desencajado, con la punta fuera de la piel de la misma pierna. Púsose en camino al siguiente día, mas como estaba tan mal aparatado, no pudo ir más que dos leguas que median hasta la villa de Novelda, siendo así que iba montado en un cavallo. El otro día quiso emprender el viage a Orihuela y, a vista de Albatera, se quedó muy atrás de la gente con quien iba. Bolvieron los compañeros a ver lo que tenía y, hallándole con calentura y sin sentidos, le montaron para más seguridad en un jumentillo y le llebaron a Albatera con el designio de que allí se curase.

Pero en vez de recobrase, se le agravó mucho la enfermedad y, viéndose en peligro, se encomendó con mucha fe y devoción al alma del siervo de Dios, repitiendo lo que le había dicho quando hizo el milagro mencionado: «Padre mío, fray Nicolás, así como yo creo, etc.». Hizo votos y plegarias al santo y luego se quedó dormido por espacio de quatro horas. Dispertó sano y muy robusto y el hueso puesto en su lugar sin haver aplicado medicamento alguno humano, sino

el divino de la intercesión del santo Factor con que se hizo el milagro y se recobró la salud repentina.

¶⁶¹⁸ Juan Cardós, natural de la villa de Onteniente, padeció por espacio de cinco continuos años una enfermedad en los ojos de la qual, aunque en el estío curaba con sangrías y evacuaciones, no obstante los tenía en el invierno tan encarnizados que perdía la vista y sin hallar remedio para el accidente, a juicio de los médicos. El año último, que fue el de la expulsión de los moros, le acometió con tal rigor que solo veía los bultos de las personas.

Viéndose el pobre hombre sin remedio en lo humano y acordándose de las grandes maravillas que se decían del beato Factor, resolvió ir a visitarle en su sepulcro. Llegó a la iglesia del convento de Santa María de Jesús, de Valencia, donde guiado de hombres y muchachos se puso ante el sepulcro del varón santo y rezó un rosario de María Santísima, encomendándose muy de veras al alma del siervo del Altísimo. Apenas acabó la oración, se levantó muy contento y dijo que, por la intercesión del venerable padre, había alcanzado la salud tan deseada y al siguiente día trabajó en su oficio de pelaire. Y en adelante jamás le bolvió el sobredicho accidente.

La señora sor Ángela Castelló, del monasterio de la Puridad, de Valencia, tenía un hermano llamado Diego Castelló, mercader, el qual era desafecto a los religiosos de todas las sagradas religiones. Mas aunque estaba preocupado de esta pasión desordenada y embuelto en sus tráficos, hizo de repente balance de su caudal y tomó el ábito en el convento de San Juan Bautista de la Ribera, de Valencia, de franciscos descalzos. Viendo sor Ángela esta mudanza <de> improviso de su hermano, le suplicó se dignase decirla la causa de ella. Respondiola él que el motivo que había tenido para dejar el mundo y hacerse religioso fue el haver visto elevado al beato padre fray Pedro Nicolás Factor en el púlpito de la metropolitana de Valencia, con tal aspecto y compostura que luego se le conmovieron las entrañas a devoción ¶⁶¹⁹ y a hacer voto de ser religioso de san Francisco. Cumpliólo como lo había prometido y fue religioso muy aventajado en las virtudes en todo el discurso de su vida.

La señora sor Emerenciana Morea, religiosa del monasterio de Jerusalén, de Valencia, de religiosas clarisas coletáneas, tuvo una enfermedad de mal de ojos por espacio de siete semanas. Sangraronla muchas veces, pero tan sin provecho que antes se le hizo en el lagrimal del ojo sinistro una dureza del tamaño de una almendra, que parecía una piedra. El cirujano que la curaba la dijo que, para tener alivio, era necesario que entrase la lanceta para hacer las operaciones. Afligióse mucho la religiosa y, acordándose que tenía un pedacito del ábito del venerable padre fray Pedro Nicolás Factor, se lo puso sobre la dureza y, habiendo rezado un padrenuestro y una avemaría encomendándose con gran fe al alma del santo, se le deshizo de repente la duricie [sic] y quedó cumplidamente sana. Al ver el cirujano esta repentina curación dijo que había sido milagrosa.

Isabel Juana Miedez, de Valencia, tuvo una hija llamada Valeria Severina, la qual padeció una enfermedad tan rebelde en el brazo que el cirujano que la curaba la juzgó por incurable. En consecuencia de esto, la dijo que debía dejarse cortar el brazo o resolverse a morir inevitablemente. El padre y la madre de la enferma no consintieron el que se lo cortasen y así se quedó, sin que la medicinaran por incurable y sin remedio. Mas acordándola la madre de que tenía un pedazo del dedo del beato Factor, se lo ató al cuerpo de su hija y, habiendo hecho oración al santo, logró salud perfecta dentro de pocos días sin aplicarle otro remedio. Y juzgaron todos que este beneficio le vino de lo alto, por intercesión de este siervo de Jesuchristo.

El padre don fray Pedro Reymonte, cartujo de Val de Christo, ¶⁶²⁰ de la ciudad de Segorbe,⁶¹² tuvo un dolor muy penoso de estómago. Padeciolo desde su niñez, sin hallar remedio en lo humano después de haver apurado la medicina. Mas habiendo leído en la vida del siervo de Dios las maravillas que había obrado a favor de sus devotos, encomendose a su alma muy de veras y, haviéndose aplicado un pedacito del ábito del santo, le dejó el mal de estómago sin bolverle jamás a molestarle.

En otra ocasión, haciendo el mismo cartujo fuerza en un molino se quebró tan lastimosamente que le salieron por la parte izquierda las tripas, que hacían bulto como un huevo de gallina. Encomendose con mucha fe y confianza al venerable padre fray Pedro Nicolás Factor y, al instante, quedó perfectamente sano.

Quebrose otra vez en la parte derecha, saliéndole los intestinos conforme la primera vez, y poniéndose el mismo pedacito del ábito del santo con la misma fe y confianza recobró la salud, de modo que jamás le bolvió dicho accidente ni en la una ni en la otra parte.

Los quatro siguientes milagros se propusieron a la Sagrada Congregación y se examinaron en una junta antepreparatoria que se tuvo en quatro de abril del año próximo pasado de mil setecientos y ochenta.

¶⁶²¹ [en blanc] ¶⁶²² [en blanc]

¶⁶²³

CAPÍTULO XV.

Traslación del cuerpo del venerable padre fray Pedro Nicolás Factor al nuevo sepulcro y culto público que tuvo hasta el año de 1634

La ardiente devoción de los fieles que freqüentemente acudían a venerar al siervo de Dios en su sepulcro movió a los padres del venerable y reverendo definitorio de esta santa provincia de San Francisco de Valencia a providenciar se le labrase una decente capilla y sepulcro, donde fuese colocado y venerado el cuerpo del varón santo.

¶⁶¹² La cartoixa, en realitat, és al terme municipal d'Altura.

Púsose en egecución este religioso proyecto construyéndose a expensas de los bienhechores un altar bastante sumptuoso, aunque nivelado según la pobreza del seráfico instituto, y un decente sepulcro para colocar en él, como en una concha, a esta preciosa perla. Colocose allí el cadáver del venerable padre, encerrado dentro de la primera arca, de modo que en esta traslación se puso en otra arca nueva, de piedra, de escultura primorosa.

Haviendo sido colocado el siervo de Dios en el nuevo sepulcro, comenzó de nuevo la devoción a obsequiar al santo consagrándole, en reverente demostración de culto, varias y hermosas presentallas de plata para adorno de su capilla. Además de esto, eran continuas y muy esplendorosas las luminarias que ilustraban <1>a dicha capilla, siendo muchas las velas que, en cumplimiento de varios votos, ardían ante el cuerpo del varón santo. Dieron también luz en dicha capilla once lámparas de plata que le hacían muy respetable y magestuosa.

En prueba de los milagros frecuentes que obraba el Señor por su fiel siervo, estaba la mencionada capilla llena de mortajas, muletas, brazos, piernas, ojos, cabezas y otras especies de presentallas de plata y de cera, confesando cada uno de los favorecidos con su insignia la marabilla que Dios había obrado por el venerable padre en su persona.

Desde que este conmutó esta vida ¶⁶²⁴ caduca por la eterna, se celebró cada año su memoria gloriosa en la dominica después de la Epifanía o Pasqua de los Santos Reyes, cantándose una misa solemnísima —ya de todos los santos, ya de la dominica ocurrente— y después del Evangelio se predicaba una oración panegírica en que los moradores ponderaban las heroicas virtudes y hechos pasmosos del siervo de Dios, con gran júbilo de los devotos que concurrían a oírlos en tropel confuso.

No solo los hijos de la ciudad y reyno de Valencia, sino también los de las dos Castillas, Aragón, Cataluña y aun los que vivían en climas remotísimos han elogiado a nuestro santo como héroe grande del christianismo. De aquí puede entenderse aquella magnífica gloria que dice David al Señor: consiguen los santos acá, en el mundo, y aquel honor y reverencia que logran sus reliquias, según inteligencia de san Ambrosio.⁶¹³ Pues los príncipes más esclarecidos del mundo van a buscar su consuelo en sus sepulcros, atraídos de los frecuentes milagros que difundieron su gloriosa fama por la vasta redondez del orbe cathólico, como se verificó en nuestro santo.

El gran monarca de dos mundos, Felipe Segundo, fue a Valencia a principios del año de mil quinientos ochenta y seis con su primogénito, el príncipe, después rey Tercero de este nombre en España, con la serenísima infanta doña Isabel Eugenia Clara y con los demás príncipes de la corte matritense, los qua-

¶⁶¹³ [P. Ambros<io>, serm. 93. Vid. Zelada, *In Susan. Danielis*, p. 608, § 299, núm. 1.]

Pot referir-se a l'obra de Didacus CELADA (SI),

In Susannam Danielicam commentarii litterales et morales..., Lió, 1656.

les, atraídos de su devoción al siervo de Dios veneraron su venerable cadáver en su sepulcro. Perseveraron todos allí en oración prolija y, haviéndola concluido, mandó el mencionado monarca que descubriesen los religiosos el sagrado cuerpo. Y viendo el prodigio de conservarse incorrupto y percibiendo la suavísima fragancia que exhalaba, así el rey como toda su real comitiva prorrumpieron en devotas exclamaciones, dignas de sus reales ¶⁶²⁵ ánimos, con que invocaron al venerable padre como patrono de su Cathólica Monarquía.

Después, en protestación de su cordialísima devoción, se quitó la corona que ilustraba sus reales sienes y la consagró con fervoroso afecto a los pies del varón bendito, según que se depuso en el sumario del proceso de su beatificación y canonización.⁶¹⁴ El guardián de aquel convento dio a su magestad cathólica una costilla del cuerpo del santo, la que recibió con suma veneración, dándola amorosos ósculos, y después la entregó a uno de los grandes que le acompañaban, encargándole que la tuviese bien custodiada.

No satisfecho aún el piadoso rey con estas demostraciones hechas al cuerpo del venerable padre, entró en la enfermería del convento donde, con afecto devotísimo, visitó y adoró la estancia donde el santo acabó con gloriosa memoria el precioso curso de su ejemplar vida.

Los demás reyes cathólicos que fueron a Valencia imitaron las reverentes demostraciones de este religiosísimo monarca, especialmente su hijo, Felipe Tercero, de gloriosa memoria. Fue este a dicha ciudad por los años de mil quinientos noventa y nueve, diez y seis después del tránsito del santo, a celebrar sus reales nupcias con la serenísima e imperial princesa doña Margarita de Austria. Haviéndose celebrado esta función con la magnificencia debida a su real grandeza, fue con su cara consorte y demás comitiva a visitar el sepulcro del siervo de Dios, deseosos de consagrar las primicias de su cathólico afecto en sus sagradas aras. Postrose allí con mucha ternura a hacer oración, la qual concluida, mandó —para consuelo suyo y de la reyna— abrir el arca que encerraba aquel venerable cuerpo y le hallaron entero e incorrupto, como le halló su padre, Felipe Segundo. Renovó el rey, en obsequio del santo, aquellos mismos fervores que su padre a vista del sepulcro, los que ¶⁶²⁶ acompañó la reyna, que era devotísima.⁶¹⁵ Diéronle una copiosísima limosna y desde este punto se puso bajo de la protección del siervo del Altísimo, esperando por esta los aumentos de su monarquía y la salud de sus magestades.

Han sido también innumerables los príncipes y grandes señores, arzobispos, obispos y otros ilustres personajes que, transitando por Valencia, visitaron al santo

¶ ⁶¹⁴ [Sumario de su proceso, ff. 292-293.]

¶ ⁶¹⁵ En aquest cas, l'apreciació de l'autor no és gratuïta ni un lloc comú, perquè era proverbial la pietat de Margarida d'Àustria, qui va fundar el monestir de La Encarnación a Madrid per a celebrar l'expulsió dels

moriscos. Cf. M. S. SÁNCHEZ, «Mujeres, piedad e influencia política en la corte», en J. Martínez Millán i M. A. Visceglia (dirs.), *La monarquía de Felipe III*, Madrid, Mapfre / Instituto de Cultura, 2008, 4 vols., vol. III, *La Corte*, pp. 146-163.

en su sepulcro, encomendándose a su alma y esperando tener éxito favorable en sus negocios por los méritos del varón santo. De suerte que, difundiéndose cada día más y más la fama de santidad de este grande héroe hasta los reynos más remotos del globo terráqueo, todos le llamaban santo y le invocaban como a prodigioso, no solo en la Europa, sino también en la Asia, África y América.

Por lo que toca a esta última, soy ocular testigo de un pedazo de sayal de su ábito que está custodiado con gran veneración en el trasagrario de la iglesia del Colegio de Misioneros Apostólicos de la Orden de Nuestro Padre San Francisco de la ciudad de Santiago de Querétaro, en la Nueva España, donde estuve morador por espacio de diez años.⁶¹⁶ Las curaciones milagrosas de varias enfermedades que ha hecho Dios, ya al contacto de sus reliquias, ya visitando su sepulcro y ya invocándole en los trabajos, como consta de los procesos de su beatificación y canonización hechos en Valencia, Tarragona y Barcelona.

Tuvo el siervo de Dios estos cultos públicos desde que murió —que, como queda referido, fue en el año de mil quinientos ochenta y tres— hasta el de mil seiscientos treinta y cuatro, poco más o menos, en que llegaron a noticia de esta santa provincia de Valencia los decretos del sumo pontífice Urbano Octavo, expedidos el uno a trece de marzo de mil seiscientos veinte y cinco, y el otro a dos de octubre del mismo año, y el tercero a cinco de julio de mil seiscientos treinta y cuatro,⁶¹⁷ en los cuales ¶⁶²⁷ prohíbe su santidad el culto público de los siervos de Dios no canonizados ni beatificados, como no sea inmemorial, teniendo su piadoso origen sobre la continuación de cien años sin contradicción alguna de los señores obispos de las diócesis donde se dan los dichos cultos. Que se hayan dado al venerable padre fray Pedro Nicolás Factor estos piadosos cultos públicos por espacio de cincuenta y un años —que son los que median desde su dichoso tránsito hasta el año en que se tuvo noticia de los sobredichos decretos pontificios— consta de la constante tradición que sucesivamente ha ido pasando de unos a otros religiosos de esta observante provincia y de unos a otros seglares de este reyno de Valencia.

Contexta esto mismo un instrumento público que recibió Sebastián Borrull, notario de Valencia y su reyno, a cinco días del mes de octubre de mil seiscientos sesenta y dos, por orden del ilustrísimo señor don Martín López de Ontiveros, arzobispo de Valencia, juez egecutor y comisario apostólico por la Sagrada Congregación de Ritos en la causa del siervo del Altísimo. En este auto da el dicho escribano fe del culto público que tuvo el venerable padre y se halla inserto en el proceso *super non cultum* del mismo siervo de Dios, a folio quarenta y ocho, donde se refiere por auténtica deposición que su venerable cuerpo se halla sepultado dentro de una arca primorosa, cerrada con cinco llaves e incluida dentro de otra de

¶ ⁶¹⁶ Sembla clar que, amb l'incís, l'autor va perdre el fil del discurs i falta el nexa amb la frase que segueix.

¶ ⁶¹⁷ [Véanse estos Decretos en Egimeno, al fin de la *Vida del V. P. Factor*, p. 2 y siguientes.]

madera de gruesa corpulencia. Dase así mismo fe en dicha escritura que ambas arcas están encerradas ante el altar de la Purísima Concepción de María, señora nuestra, que está al lado del presbiterio de la iglesia de Santa María de Jesús, extramuros de Valencia, a la parte del evangelio, y se conoce el lugar por unas líneas que se descubren formadas de unos ladrillos de varios colores, puestos en circunferencia del sepulcro del santo.

Una de las llaves referidas tiene el actual ministro provincial de esta ⁶²⁸ santa provincia; otra, el actual guardián del mencionado convento; la tercera, la ilustrísima ciudad de Valencia; la quarta, el reyno de Valencia, y la quinta, el ilustrísimo cabildo de su metropolitana iglesia.

Consta también del referido auto que la devoción de los fieles tenía puestas ocho lámparas de plata, las seis grandes y las dos restantes pequeñas. Como también cien presentallas de plata de diferentes formas y figuras, como de cuerpos humanos, piernas, brazos, cabezas y corazones; un rosario de cristal; veinte y nueve tablas votivas, en que está pintada la imagen del venerable padre apareciéndose a los enfermos, a quienes curaba; y nueve mortajas, que expresaban los nueve muertos que había resucitado.

Consta así mismo del supramencionado auto que en el año de mil quinientos noventa y nueve presentó al venerable siervo de Dios un preciosísimo cáliz el ilustrísimo señor don Luis de Mendoza, conde de Tendilla, atraído de la grande devoción que le tenía.

Los religiosos que menciona el dicho auto depusieron con juramento que las presentallas de plata fueron muchas más que las que quedan referidas, pues por orden del venerable y referendo definitorio, para hacer un cáliz y un hermoso incensario, de que necesitaba aquella comunidad religiosa, todas las dichas presentallas, con las lámparas y demás alhajas que quedan mencionadas, se hallaron al tiempo que se recibió la escritura en la celda del reverendo padre guardián del arriba nombrado convento, dentro de un arca de pino, en una concavidad que formaba una escalerilla.

También atestigua el culto público del varón bendito el libro en que se escribían las limosnas hechas a su favor, pues al folio trece del libro del año de mil seiscientos cincuenta y quatro se halla un item que dice así: «Limosnas por las fiestas votivas del padre fray Pedro Nicolás Factor». Ni debe extrañarse tanta devoción y reverencia al santo porque en sus ⁶²⁹ aras hallaban los fieles las medicinas con que se libraban de sus dolencias, como ya queda dicho por estenso.

Atendiendo el generoso senado de Valencia a los altos méritos de este, su dichoso hijo, estableció el contribuir a los gastos de su beatificación y canonización con limosnas muy quantiosas. Debemos esta noticia al reverendo padre fray Antonio Panes, quien en su Vida que estampó de san Pasqual Baylón el año de mil seiscientos cincuenta y cinco, en la dedicatoria a los tres ilustres estamentos —eclesiástico, militar y real— de la ciudad y reyno de Valencia dice que, para la

canonización del venerable padre fray Pedro Nicolás Factor ofreció diez y seis mil libras precisas y mil voluntarias. La misma cantidad ofreció para la canonización de san Pasqual Baylón, según que el citado padre Planes lo dice por estas palabras:

Bien ha estimado este Nobilísimo reyno la adopción de tan excelente hijo (san Pasqual Baylón) pues, deseoso de su mayor honra, en las cortes del año mil seiscientos y quatro señaló para la causa de su beatificación y canonización diez y seis mil libras precisas y mil voluntarias, que cada una se reputa por diez reales de plata. Y fue la misma limosna que ofreció para san Luis Bertrán y para el venerable padre fray Nicolás Factor, no solo naturales de este reyno, sino hijos de esta ciudad de Valencia tan esclarecidos en virtudes y milagros que han sido singular resplandor de la gracia en este siglo.

Mas hoy en día no puede la piadosa ciudad de Valencia contribuir con dicha limosna a la causa de la beatificación y canonización de este siervo de Dios por el motivo de que el rey don Carlos Tercero —que Dios guarde por largos años— ha quitado, así a Valencia como a las demás ciudades y villas de sus amplísimos dominios, la acción de poder expender los propios de dichas ciudades y villas a arbitrio de los señores que las gobiernan. El motivo que tuvo Su Magestad para dar esta providencia no hay duda que es muy justo.

||⁶³⁰

CAPÍTULO XVI.

Gloriosa aclamación de la santidad del venerable padre en vida y fama póstuma de sus virtudes y milagros, calificada con irrefragables testimonios

Sola la virtud, dijo san Isidoro Pelusiota,⁶¹⁸ es digna de glorias inmortales, porque ni las mayores antigüedades la inmutan ni los olvidos la sepultan ni los contratiempos la marchitan. Ella, siendo imán de las voluntades y dulce conciliativo de los corazones, al verla los pueblos como entronizada en luciente solio en el alma del justo le dan las más rendidas veneraciones.

La de nuestro venerable Factor fue tan insigne y tan bella que atrajo a sí, con dulce violencia, las voluntades y corazones de quantos tuvieron la dicha de tratarle en vida, porque en sus operaciones y consejos hallaron, como amontonados, los beneficios entre milagros estupendos. Apenas salió a la luz del mundo quando, adelantándose el obrar heroico al conocer, era delicioso obgeto de los fieles, los quales, admirando sus tempranas marabillas, no dudaban que había de darles magisterio de una virtud heroica. Quando más crecido, crecieron los méritos con los años, acreditando el estado religioso en los claustros franciscanos, donde su bendita

¶⁶¹⁸ [P. Isid. Pelus., lib. 2, epist. 265.] Supposem que es refereix a l'obra *Sancti Isidori Pelusiotae. De interpretatione divinae scripturae epistolarum*,

1745, en línia: <<http://www.cervantesvirtual.com/obra/sancti-isidori-pelusiotae-de-interpretatione-divinae-scripturae-epistolarum>>.

alma estuvo tan colmada de bendiciones celestiales que, más que hombre, parecía un ángel del paraíso.

En Valencia admiraron en sus obras las frecuentes maravillas, continuos éxtasis y resplandores extraordinarios que veneraban en su rostro como participación de los dotes de los bienaventurados. Por eso corrían los fieles desalados a oírle desde los púlpitos, en concursos tan numerosos que hubo vez que fueron más de cuatro mil sus oyentes. Los cuales no solo le aclamaban por varón docto y célebre jurista, como se dice en el sumario del proceso de beatificación y canonización,⁶¹⁹ sino que también le tenían por santo, como lo hicieron después los catalanes, según que consta del mismo sumario.⁶²⁰

El que más se esmeró ¶⁶³¹ entre estos últimos en los elogios del venerable padre, siendo vivo, fue don Pedro Juan Hortolá, escribano y ayudante ordinario de la Deputación de Barcelona. Era muy devoto del santo y, no pudiendo sufrir los dichos de algunos que le motejaban porque dejó los venerables padres capuchinos y se bolvió a los observantes, no satisfecho con oponerse a muchos, bolviendo por el honor del varón bendito, hizo después en alabanza suya los siguientes versos:

Damnet te vulgus, saccum parumque, sacellum,
Et rigidam vitam deseruisse simul.
Haud dubites minuifamam, pater optime, namque
Maxima cum tua sit, tanta perire nequit.
Non minus hinc operis factor, tu Factor haberis,
quam Sancti Verbi, si bona mens aderit.
Laudem etenim fueras, si tunc per saecula dignus,
Forsan ab hoc, illa dignior esse potes.
Parva domus, saccus tibi num tribuere quid ultra?
Es tu, ut eras olim, religionis honos.

Trae estos versos el padre fray Joseph Egimeno en la Vida que escribió del siervo de Dios,⁶²¹ donde dice, entre los dones que le comunicó su Divina Magestad, no fue el menor que en todo el discurso de su vida jamás se le ¶⁶³² notó obra, palabra ni otra cosa que supiese a pecado ni mal ejemplo, sino a grande edificación de los prógimos. Antes sí, por sus virtudes excelentes y por las mercedes que Dios le había hecho fue tenido en grande crédito, no solo de las personas populares, sino también de las principales y más autorizadas.

El ilustrísimo señor don Antonio Agustín, meritísimo arzobispo de Tarragona,⁶²² le tuvo tan grande devoción y afecto que, viéndole elevado en su presencia, le hizo retratar de un pincel diestro, cuyo retrato guardó con gran cuydado en su

¶⁶¹⁹ [Sumario cit., ff. 50 y 51.] ¶⁶²⁰ [Sumario del proceso de su beatificación y canonización, f. 20.]

¶⁶²¹ [Egim<eno>, en su *Vida*, cap. 45, p. 243.]

¶⁶²² L'erudit Antonio Agustín Albanell (Saragossa, 1517-Tarragona, 1586) va ser titular de l'arxidiòcesi de Tarragona des de 1576 fins a la seua mort.

palacio y después puso bajo del mismo retrato los siguientes dísticos, compuestos por su señoría ilustrísima:

Dum gustas, Factor, Domini dulcissima verba,
In caelum raperis, perfruerisque Deo.
Inde venis laetus divino nectare plenus
Atque doces altum scandere mente Polum.⁶²³

Estos aplausos que tuvo en Tarragona, Barcelona, Tortosa y en todas las demás ciudades, villas y lugares del Principado de Cataluña logró también, y con ventaja, en las del reyno de Valencia, cuyos moradores celebraban con afectos clamorosos sus muchísimos milagros, admirando sus hechos como prodigiosos y sus palabras como oráculos. El ilustrísimo y reverendísimo señor don fray Joseph Anglés, obispo de Bosa, en Cerdeña,⁶²⁴ siendo lector de Theología en el Real Convento de San Francisco, de Valencia, al ver al siervo de Dios arrebatado en el claustro prorrumpió, en presencia de todos, en estas palabras: «*Vere hic homo sanctus est*», «verdaderamente que este hombre es santo». El peso que se merece esta sentencia lo sabe quien no ignora que el ilustrísimo que la pronunció fue uno de los más doctos religiosos que ha tenido esta santa provincia de Valencia.

El venerable padre fray Antonio Núñez, decoroso lustre de esta misma observante provincia, cuya vida dejó ya escrita, dijo del beato padre fray Pedro ¶⁶³³ Nicolás Factor en cierta ocasión estas palabras, que encierran el más encarecido elogio: «Cum fueris senex, sanctus eris», «quando vuestra reverencia llegase a ser anciano, será santo».

¶ ⁶²³ Ens crida profundament l'atenció que aquesta versió de l'epigrama d'Antonio Agustín no coincidisca exactament amb la que consta en la biografia pionera del beat Factor, escrita per Cristobal Moreno (1586): *Dum gustas, Factor, Domini dulcissima verba, / Raptus es in caelum, perfruerisque Deo. / Inde reddis laetus caelasti nectare plenus, / Atque doces caelum scandere qua liceat* (*Libro de la vida...*, p. 426). Aquesta altra versió sí que coincideix, com és lògic, amb la que es pot llegir en la continuació de l'obra del pare Moreno, obra de Joseph Eximeno (1618) (*Libro de la vida...compuesto por...* y *ahora nuevamente...*, p. 240), i també amb la de Gregori Maïans en la seua *Vida de don Antonio Agustín* (1734) (en *Obras completas*, vol. I, pp. 115-236, cit. de p. 184, § 195), el que corrobora que, molt lamentablement, com ja dèiem en la Introducció, el pare Llopis no coneixia l'obra de Maïans. La versió posterior de Joaquín Company difereix de totes aquestes en els dos últims versos: ...*Inde reddis laetus divino*

nectare plenus / Atque doces Caelum scandere qua liceat (en *Vida del B. Nicolás Factor, hijo de la provincia de menores observantes de N. P. S. Francisco de Valencia*, València, Joseph y Tomás de Orga, 1787, p. 306). I, en fi, tampoc coincideix amb cap d'elles, en la mateixa segona part, la dels germans Villanueva, els qui advertien de «algunas variaciones en el segundo dístico»: ... *Inde reddis laetus divino nectare plenus / Atque doces caelum scandere quo liceat* (J. VILLANUEVA, *Viage literario a las iglesias de España*, tomo XX, carta CXXXVIII, p. 36, Madrid, Real Academia de la Historia, 1851). ¶ ⁶²⁴ El valencià J. Anglés (OFM) va ensenyar Filosofia i Teologia a València, Salamanca, Lleida i Alcalá de Henares, va ser confessor a Las Descalzas Reales, preceptor d'un nebot de Sixt V i, finalment, designat bisbe de Bosa en 1586, consagrat en 1587, encara que no se sap si va arribar a exercir aquest ministeri, perquè va morir a Roma l'11 de maig de 1588 (F. RODRÍGUEZ DE LA TORRE, en *DB~e*).

Aquel varón extático, el venerable fray Juan Bautista Mercader, uno de los religiosos santos que han florecido en esta misma provincia de San Francisco de Valencia, como maestro de la vida espiritual de nuestro santo Factor tuvo gran conocimiento de su santidad y virtudes heroicas. Por tanto, hablando de él a un sugeto grave le dijo que habían sido grandes y muy especiales los dones con que le había enriquecido el cielo. «Dos años continuos —prosiguió el mismo padre Mercader—, morando en el convento de Santa María de Jesús, tuvo todas las noches en el lugar donde están los libros del coro, a los pies de la santa imagen de nuestro Señor Jesuchristo —hoy está al fin de los claustros superiores, a mano derecha, saliendo de la capilla de Nuestra Señora de los Ángeles—, azotándose y afligiéndose. Y a los pies de dicha santa imagen ganó mucha parte de los dones y mercedes que le hizo Dios», como se puede ver en el Padre Egimeno.⁶²⁵

El venerable e ilustrísimo señor don Juan de Ribera, arzobispo de Valencia y patriarca de Antioquía, cuyas virtudes aprobó en grado heroico el oráculo del Vaticano, concurriendo con nuestro venerable al entierro de san Luis Bertrán, al ver la gran conmoción del pueblo, se afrontó con él y le dijo en público: «Padre fray Pedro Nicolás, el día en que dispondrá el Altísimo el tránsito del alma de vuestra paternidad de esta mortal vida a la inmortal de la gloria, se verá en Valencia semejante concurso del pueblo al que ahora vemos». Quedó el santo muy mortificado con la pública honra que le dio aquel príncipe ilustrísimo con este feliz anuncio, pero esta verdad se cumplió a la letra, según que ya queda referido.

No dio menos testimonio de las heroicas virtudes de nuestro ¶⁶³⁴ grande héroe la extática y venerable señora sor Margarita Agulló, gloria inmortal de la Tercera Orden de Penitencia de Nuestro Padre San Francisco. Esta beata, con las continuas conversaciones espirituales que tuvo con el venerable padre, tuvo un muy claro conocimiento de los progresos que el siervo de Dios había hecho en la perfección religiosa y solía decir que sus virtudes eran todas celestiales.

Así mismo, el glorioso padre san Pasqual Baylón se hacía mil lenguas en elogiar al santo Factor, remontándolo sobre las estrellas. Especialmente alabó su espíritu de profecía, según se lee en el sumario del proceso de su beatificación y canonización,⁶²⁶ pues estando el mismo san Pasqual en la villa y corte de Madrid depuso con juramento que el siervo de Dios le reveló una cosa secretísima, como consta del sumario mencionado. Omito otras alabanzas que el mismo san Pasqual dejó de este varón santo.

También el esclarecido san Luis Bertrán, esplendor de la ínclita Orden de Predicadores y aun de todo este reyno de Valencia, que tenía bien son<da>dos los fondos del espíritu del siervo de Dios, dio repetidos testimonios de su santidad

¶ ⁶²⁵ [Egimeno, *supra cit.*, cap. 45, p. 242.]

¶ ⁶²⁶ [Sum<ario> proc<eso de su> beatific<a-

ción> y canonización del mismo venerable padre Factor, f. 252.]

sublime. Hablando en cierta ocasión del varón bendito, en ausencia suya, con sus devotos y amigos, les dijo: «¿No veis vosotros al padre fray Pedro Nicolás Factor? Pues sabed que es un varón todo de Dios, verdadero israelita, en quien no hay dolo».⁶²⁷ Otra vez, estando morador el santo en el convento de San Onofre, hablando con los religiosos de dicho convento acerca de los raptos del venerable Factor y de su virtud y santidad, les dijo que todos los reputaba por buenos y que era un santo.⁶²⁸

No es de menor autoridad, en prueba de la heroica santidad de nuestro santo Factor, otro dicho del mismo san Luis Bertrán. Estaba el venerable padre ⁶³⁵temeroso, en orden a su salvación, y le preguntó al santo: «Amigo padre fray Luis, ¿qué le parece a vuestra paternidad de mi alma?, ¿yo me salvaré?». Respondióle el santo: «Padre fray Nicolás, si vuestra paternidad no se salva, ¿quién se salvará?». De cuya respuesta recibió el siervo de Dios grande consuelo.⁶²⁹

En otras ocasiones dijo el mencionado san Luis que el padre fray Nicolás Factor era un gran siervo de Dios, que estando en el mundo ya era habitador del cielo. Con estos y otros testimonios dejó san Luis afianzada la credibilidad de nuestro santo. Porque, como escribió san Bernardo al papa Eugenio: «El varón que agrada al que es santo no puede dejar de ser bueno».⁶³⁰

Hasta el mismo cielo, antes que muriera el venerable padre, canonizó su muerte como preciosa con aquella sonora música que se oyó, como ya dejó referido. Después del tránsito feliz del varón bendito, le acreditó Dios con la conmoción de los pueblos, con la frecuencia de los milagros, con la publicidad de los cultos, entrañándose la verdadera devoción a su santidad en los reynos y ciudades, en los monarcas y vasallos, los cuales acudían a su sepulcro invocándole como protector de sus personas, de sus familias y de sus estados.

Acreditó, en fin, las virtudes y santidad sublime de este siervo de Dios el concurso numerosísimo de testigos, que llegaron a ciento treinta y uno, los cuales, en los procesos que se formaron en Valencia, Tarragona y Barcelona, depusieron con juramento sus mismas virtudes y santidad con los términos más expresivos. Muchos de estos testigos fueron muy calificados, siendo uno de ellos el glorioso padre san Pasqual Baylón, según que ya dejó dicho, y el otro aquel incomparable Luis Vives, ciudadano de Valencia,⁶³¹ a quien vienen cortos los más sublimes elogios. Dos veces depuso con juramento este testigo las virtudes excelentes de nuestro santo. En la una nos dice el conato con que los⁶³² ⁶³⁶fieles de ambos sexos acudían a cortar por

¶ ⁶²⁷ [El mismo sumario, f. 48.] ¶ ⁶²⁸ [*Ibi*, ff. 184 y 201.] ¶ ⁶²⁹ [Sumario del proceso de su beatificación y canonización, f. 269.] ¶ ⁶³⁰ [S. Bern<ardo>, Epist. 48 *ad papam Eugenium*.] ¶ ⁶³¹ Òbviament no es refereix al

famós humanista Joan Lluís Vives (València, 1492-Bruges, 1540). ¶ ⁶³² En el manuscrit, segueixen a aquesta les pàgines 638 i 639 i, a continuació, s'hi recupera l'ordre normal, amb les pàgines 636 i 637.

reliquias sus vestidos y cabellos y la fragancia que exhalaba su venerable cuerpo, como se puede ver en el sumario del proceso de beatificación y canonización del mismo varón santo.⁶³³ El qual cuerpo dice este testigo que estaba sano e incorrupto como si estuviera vivo y que, haviéndole tocado con sus propias manos, duró en ellas la fragancia por todo un día. En la otra dice que el venerable padre Factor y san Luis Bertrán se visitaban por la opinión que tenían el uno del otro, que era santo, y que esto era voz común y fama pública entre todos, como consta del mencionado sumario.⁶³⁴

Los escritores que escribieron su portentosa vida, que han sido muchos, han acreditado sus virtudes en gran manera. El docto don Vicente Joaquín de Miravete compuso en alabanza del siervo de Dios unas liras que se pueden ver en la nota XIV, que está al fin de esta crónica, las cuales compendian brevemente la vida del varón santo, dándole los más sublimes elogios. Lo mismo hacen nuestro ilustrísimo Gonzaga, Tosiniano, Bosio, Marieto, Cocio, Mariana, Barezo, Cartagena, Escolano, Daza, Salazar, Gravina, Ferrario, Rho, Arturo, Tamayo y Salazar, Bagatta, Mazzara, mencionados todos en el sumario del proceso de la beatificación y canonización del siervo del Altísimo.⁶³⁵

Otros escritores menciona Arturo de Monasterio en su Martirologio Franciscano, *ad diem 23 decembris*, y son Elceario, Picqueto, Mariano, Gualtero, Rapineo y otros muchos que pudieran citarse, como se dice en el sumario referido, los cuales también aplauden con sagrada eloquencia los hechos pasmosos de nuestro héroe.

Pueden añadirse a todos estos autores los hijos de esta santa provincia de Valencia, cuales son el venerable y muy reverendo padre fray Christóval Moreno, el padre Joseph Egimeno y los padres fray Gerónimo Sánchez del Castellar, fray Christóval Mercader y novísimamente fray Josep Sorribas, cuyos elogios de las virtudes del ⁶³⁷ siervo de Dios no son inferiores a los que le han dado los demás autores supra mencionados. Este último, hablando especialmente de los raptos del varón extático, dice así.⁶³⁶ «Sabido es que en materia de raptos maravillosos ha havido siervos de Dios tan admirables que havían de asirse de las ramas y abrazarse con los troncos quando oraban en el silencio del campo para que no los arrebatase el ímpetu del espíritu para la diáfana región del ayre.⁶³⁷ Pero dúdase con grande fundamento se halle en historias eclesiásticas espíritu alguno que tuviese los raptos más freqüentes ni más profundos que el de este bendito siervo».⁶³⁸

¶ ⁶³³ [Sumario del proceso de su beatificación y canonización, f. 283.]

¶ ⁶³⁴ [*Ibidem*, f. 271.]

¶ ⁶³⁵ [*Ibidem*, ff. 80 y 81.]

¶ ⁶³⁶ Ací s'insereix la crida d'una nota que no apareix a peu de pàgina.

¶ ⁶³⁷ [*Chronic. Seráfic.*, part. 1 en la vida del beato Fr. Gil, compañero de N. P. S. Francisco.]

¶ ⁶³⁸ [Sorrib., part. 2, lib. 1, cap. 10, n. 54.]

CAPÍTULO XVII.

Principios, medios y estado en que se halla la causa de la beatificación y canonización del siervo de Dios en la Romana Curia

En todos tiempos ha sido muy constante el celo de los fieles en promover el culto y memoria de los siervos del Altísimo. Mas en esto no hacen otra cosa que seguir la amonestación de san Pablo, que escribiendo a los romanos les decía: comunicad a las necesidades de los santos,⁶³⁹ como persuadiendo —exponen los santos Hilario, Ambrosio y Gerónimo— la memoria de los justos y la promulgación de sus virtudes.⁶⁴⁰ Para este fin floreció, según afirma Eusebio Cesariense, en los primitivos tiempos de la Iglesia la costumbre de conservar ocultamente algunos códices o membranas donde anotaban sus admirables hechos, el día y circunstancias memorables de sus tránsitos.

Aun entre los gentiles se observó este celo y conato de honrar a las personas, entre ellos memorables, con cierta especie de canonización, que llamaban *apotheosi*⁶⁴¹ y consistía en insertar sus nombres en los himnos o versos salarios, imaginando que con esa ceremonia quedaban los sugetos deificados. Pero después, entrando los tiempos de la Ley de Gracia, en que se abandonaron los errores de la idolatría y se ||⁶³⁸ abrazaron las verdades de la fe cathólica, se fue perdiendo esta gentilica costumbre y entró en su lugar la de las dípticas o tablas sagradas, que servían para anotar los nombres de los varones virtuosos. Las cuales, por disposición de los concilios, padres y prelados, se reservaban en las iglesias con especial respeto debido al ministerio a que eran dedicadas, qual era conservar la memoria de los héroes venerables para el logro de sus canonizaciones.⁶⁴²

Émula esta santa provincia de San Francisco de Valencia de aquellas antiguas disposiciones, procuró con la más desvelada solicitud la beatificación y canonización de su santo hijo, el venerable padre fray Pedro Nicolás Factor, siguiendo el modo más admirable, qual es el que se estila hoy en la Romana Curia. Instó para el logro de sus deseos a los ilustrísimos señores arzobispos de Valencia y Tarragona y a los obispos de Barcelona y Solsona, los quales —viendo la célebre aclamación de los pueblos a favor de la santidad del siervo de Dios, originada de los milagros estupendos que en continua repetición hacía el cielo, canonizando con ellos su vida y preciosa muerte— dispusieron con maduro acuerdo que se hiciesen de todo jurídicas informaciones en sus respectivas diócesis.

Ya se habían movido estos señores ilustrísimos antes de la instancia de esta santa providencia —de divino impulso de su devoción y celo de la honra de Dios,

¶⁶³⁹ [Rom. 12, 13.]

¶⁶⁴⁰ [D. Hilar., Ambr. et Hieron., ap Alap. in Rom., 12, 13.]

¶⁶⁴¹ [Joseph Laur., lib. 2. Polymath., disert. 4.]

¶⁶⁴² [Vid. Concil. Brachar., ap. Flav. Dert. in Chronic. ad ann. Christi 423.]

como también de la general aclamación de los pueblos— y se formaron, con autoridad ordinaria, procesos en cada una de sus respectivas diócesis de las virtudes y milagros del siervo del Altísimo. Recibiéronse estos con tanta satisfacción de dichos ilustrísimos príncipes en el reyno de Valencia y principado de Cataluña que no les quedó la menor duda de que serían admitidos en la Curia Pontificia para el debido reconocimiento con que esperaban se admitiría en ella la causa de la beatificación y canonización del varón santo.

No les salieron falsas sus esperanzas, pues fueron introducidos y admitidos dichos procesos, con mucho gusto del papa y cardenales, en la forma que diré luego.

Llegó el año de mil seiscientos y quince, treinta y dos después del tránsito del venerable ¶⁶³⁹ padre, y el rey cathólico Felipe Tercero, juntamente con la ciudad y reyno de Valencia, se interesó, con real audimiento, en la beatificación del santo. Dio su magestad cartas de creencia para el sumo pontífice Paulo Quinto, que felizmente gobernaba la Iglesia, <y> al excelentísimo señor don Francisco de Castro, conde de Taurisano y embajador suyo en la corte de Roma.

La dicha ciudad y reyno de Valencia dio las suyas al padre fray Joseph Egi-meno, hijo de esta observante provincia, a quien esta creó procurador suyo en la causa de la beatificación y canonización de su santo paisano.

Dio así mismo la mencionada provincia sus cartas de recomendación al muy reverendo padre fray Pedro Jover, procurador general que era de toda la orden seráfica en la Curia Romana, para que lo fuera especial de dicha provincia en esta causa.

Llegaron los tres referidos personajes a la presencia de su santidad y le entregaron las dichas cartas, con un memorial de parte del expresado monarca, de la ciudad y reyno de Valencia y de su observante provincia. Trae este memorial el padre fray Joseph Sorribas y se leen en él elogios muy sublimes del venerable padre.⁶⁴³ Llámale «estrella refulgente de la nación valenciana, hermosura y ornamento de toda la franciscana familia, varón extático, a quien hizo Dios clarísimo, con estupendos milagros, etc.».

Haviendo recibido el papa con mucho agrado el memorial y cartas mencionadas, lo remitió todo al cardenal Gallo, presidente de la Sagrada Congregación de Ritos. Pasados treinta días, hubo una junta de cardenales, en <la> que fue señalado por juez de la causa el eminentísimo señor cardenal Melino, vicario que era, a la sazón, del papa sobredicho, a fin de que, visto el proceso hecho con autoridad del ordinario hiciera relación de él en la Sagrada Congregación de Ritos.

Entró el mencionado purpurado en la judicatura de la causa y, antes que hiciera relación, sucedió, en abono de la causa, la siguiente marabilla. Padecía el dicho eminentísimo Melino unas molestísimas quartanas ¶⁶⁴⁰ que, al paso que le obligaban

¶⁶⁴³ [Sorrib., Chron. ms. de esta Prov. de Val., part. 2, lib. 1, cap. 38, núm. 284.]

a estar en el penoso potro de la cama, eran afrenta de los médicos y oprobio de la medicina, cuya aplicación no había conseguido otros efectos que quedar burlados el cardenal y médicos. Oyendo y leyendo el eminentísimo paciente las frecuentes maravillas del siervo de Dios, montado en viva fe de su heroica santidad preguntó al procurador general de la romana curia si tenía alguna reliquia del venerable padre y le respondió que en su poder paraba una pequeña parte de un hueso suyo. «Hacedme, pues, el gusto —le dijo el cardenal enfermo— de dejármelo, porque confío mucho en este varón bendito que ha de obrar conmigo algún milagro librándome de estas quartanas que me apuran y no me dejan». Tomó el devoto cardenal la reliquia referida y, aplicándosela con mucha fe y devoción al pecho, sucedió que, llegada la hora en que solía insultarle el frío y calentura, se vio libre de uno y otra.

Habiendo logrado este beneficio, le dijo al ya nombrado procurador general, con grande regocijo y júbilo de su alma: «No me queda duda, padre mío, de que el venerable siervo de Dios me ha curado de mi achaque. Por tanto, confieso y confesaré siempre ingenuamente serle deudor de este beneficio. Y en demostración de que le seré agradecido, le doy palabra de no perdonar ni omitir trabajo ni diligencia alguna en esta, su causa».

En cumplimiento de su promesa se aplicó infatigablemente al registro de los procesos supra mencionados y, dentro de breves días, hizo su relación en aquella sagrada junta para que se decretasen las remisoriales y se expidiese el rótulo, cuyo decreto se hizo en la siguiente forma:

En la causa de la canonización del siervo de Dios, el padre fray Pedro Nicolás Factor, de la Orden de San Francisco de la Observancia, el qual durmió en el Señor y pasó de esta vida a la otra, no sin opinión de santidad, en la ciudad de Valencia en veinte y tres del mes de diciembre del año de mil quinientos ochenta y tres. Vistos los procesos hechos en Valencia con autoridad del ordinario ¶⁶⁴¹ y remitidos a esta Curia Romana con la interpretación de dicho proceso; vertiéndole de romance en latín, y hecha colación con el proceso original, y como con fidelidad se haya hecho de palabra en palabra dicha colación; y oída la relación del eminentísimo señor cardenal Melino, a quien fue cometida dicha causa; por tanto, la Sagrada Congregación de Ritos decretó estar en tal disposición la causa que, constando del beneplácito de su santidad, pueda ser esta causa cometida a algunos señores oidores de Rota para efecto que ellos, con autoridad apostólica, formen procesos, *in genere et in specie*, sobre la santidad, vida y milagros del padre fray Pedro Nicolás Factor.

Así lo decretó y declaró a veinte y ocho días del mes de mayo del año de mil seiscientos y diez y seis.

Presentose después al sumo pontífice una petición, que trae el padre fray Joseph Sorribas,⁶⁴⁴ y habiendo respondido su santidad a ella con benignísimo agrado, dio su consentimiento, expresándolo con la voz curial *Placet*. Y como en la

¶⁶⁴⁴ [Sorrib., *supra cit.*, núm. 287.]

Curia Romana se había hecho ya la información en común por los dichos oidores de la sagrada Rota, dieron el rótulo, que es la información en particular obtenido el supra expreso beneplácito. Tres fueron estos rótulos. El mayor se despachó al arzobispo de Valencia, al obispo de Marruecos y al de Coro. El segundo se embió a Barcelona y a Tarragona, y fueron nombrados jueces el arzobispo de Barcelona y el de Solsona. Y el tercero fue remitido a Madrid, al señor nuncio apostólico y al obispo de Segobia y al de Osma.

Entraron estos príncipes ilustrísimos en la egecución de las letras apostólicas con tanta fidelidad y gustosa aplicación como debía esperarse de personajes tan autorizados y celosos. Cada uno de ellos halló en sus respectivas diócesis materia tan abundante acerca de las heroicas virtudes y milagros del siervo de Dios y tan plenamente depuestas por los testigos calificados y contestes, que remitidos a la Curia Romana los procesos que hicieron con autoridad apostólica fueron reconocidos y aprobados plenamente por los señores cardenales de la Congregación de Rota, ^{¶642} precediendo las doctísimas animadvertiones en contra de las deposiciones por parte de los promotores de la fe, que en diversos tiempos han concurrido en esta causa. Y habiendo dado los abogados plenísimas y aprobadas satisfacciones a dichas animadvertiones, como consta del integrado proceso de la beatificación y canonización del venerable padre impreso en Roma, se prosiguió en la misma causa con felices efectos.

Después, Benedicto XIV, a ocho de diciembre del año de mil setecientos quarenta y tres, aprobó en grado heroico las virtudes theologales —fe, esperanza y caridad— y las cardinales —prudencia, justicia, fortaleza y templanza— del siervo de Dios, como también las anexas a estas, como consta del decreto que pongo en la nota XV, que está al final de esta primera parte.

Últimamente, el día IV de abril del año próximamente pasado de mil setecientos y ochenta se tuvo en la Sagrada Congregación de Ritos una junta antepreparatoria en que se presentaron quatro milagros pósthumos del venerable padre, aunque no sabemos si quedaron o no aprobados.

Este es el feliz estado en que hasta el día diez y ocho de abril del año de mil setecientos ochenta y uno, en que escribo esto, se halla la causa de la beatificación y canonización del beato padre fray Pedro Nicolás Factor, hijo y esplendor de esta santa provincia de San Francisco de Valencia, cuya admirable vida llena noventa y tres capítulos en otra suya que tenemos escrita. Hemos reducido aquella a diez y siete capítulos, conforme están aquí escritos. Y aunque nos hemos alargado más de lo acostumbrado en las vidas de otros venerables padres confesores que ha havido en este monasterio, lo hemos hecho de intento, ya por lo mucho que el siervo de Dios ha trabaj<ad>o en él, y ya también porque esperamos que, quanto antes, lo veremos colocado sobre los altares. Quiera Dios que sea así, a fin de que, teniendo el santo el honor y la gloria accidental de los cultos de los fieles en la iglesia militante, tengamos nosotros después la suerte felicísima de gozar con él en la triunfante, de la esencial, que es ver a Dios por todos los siglos de los siglos. Amén.

Al capítulo III del libro I, en que se da noticia de los Vichs

En 9 de noviembre de 1425, el rey don Juan de Aragón hizo donación a mosén —don— Guillermo de Vich, cavallero de su Consejo y camarlengo suyo, y a los suyos de los valles de Gallinera y Ebo.

En el año de 1463 se pronunció real sentencia contra don Hugo de Cardona y su hijo, declarándose por dueño legítimo de dichos valles mosén Luis de Vich —cavallero, consejero y maestro racional de la casa del rey—, que los poseía desde el mes de febrero del año de 1459, en que murió su padre, mosén Guillermo.

Por una provisión real de 24 del mes de octubre del año de 1425 consta que mosén Guillermo de Vich era entonces regidor y administrador del ducado de Gandía⁶⁴⁵ y marquesado de Denia, y así se le mandó pagar unas pensiones de censo cargado sobre los referidos estados.

Con instrumento ante Luis Grau,⁶⁴⁶ notario, en 23 del mes de marzo del año del Señor de 1496, el ilustre duque don Juan de Borja, señor de la baronía de Corbera y lugares de aquella, concedió en arrendamiento a mosén Gerónimo de Vich —cavallero, señor del lugar de Beniommet, situado dentro de los términos generales de la dicha baronía de Corbera— la jurisdicción, tercio diezmo y morabatí de dicho lugar por precio de 220 libras cada año.

Don Juan de Vich, natural de Valencia y arzobispo de Tarragona, fue hijo de don Luis de Vich y de doña Teresa Manrique de Lara, de la excelentísima casa de los condes de Paredes, nieto del famoso don Gerónimo Vich, embajador ¶⁶⁴⁴ del rey don Fernando el Cathólico al concilio lateranense y del emperador Carlos V en la corte de Roma, sobrino de don Guillén Ramón Vich, presbítero cardenal⁶⁴⁷ del título de San Marcelo, el qual era hermano de don Luis Vich —comendador mayor de Montalbán en la Orden de Santiago, capitán de quatro galeras y virrey de Mallorca— y de don Pedro Vich, primer general de los galeones de Indias, todos hijos de esta ciudad. Embió una carta latina a don Honorato Juan,⁶⁴⁸ como se puede ver en el Tarraconense, pág. 227, año 1611.

Don Diego Vich, cavallero de la Orden de Alcántara y señor de la baronía de L<l>aurí, en este arzobispado de Valencia, fue page del rey Felipe Segundo y

¶ ⁶⁴⁵ Ducat reial (no el dels Borja), que acabava de revertir a la corona després de la mort l'any anterior d'Alfons el Jove sense descendència legítima. ¶ ⁶⁴⁶ El cognom del notari deu ser Erau. ¶ ⁶⁴⁷ Hi ha tres tipus de purpurats: els cardenals bisbes (que són només sis, tots titulars d'esglésies «suburbicàries»; és a dir, fundades per sant Pere als voltants de Roma), cardenals preveres

(encarregats de les diòcesis repartides per tot el món) i cardenals diaques (treballen en la Cúria Romana). ¶ ⁶⁴⁸ Deixeble de Nebrija a Alcalà i de Lluís Vives a Lovaina, va ser preceptor (sense molt d'èxit) del príncep Carles, fill de Felip II, i mestre de Joan d'Àustria i Alexandre Farnesse. Així mateix, va posar en contacte Joan de Borja, tercer duc de Gandia, amb Joan Lluís Vives.

varón pío, político y discreto. Su principal ocupación fue el estudio de las Matemáticas y su ordinaria conversación y trato con hombres doctos. Por este motivo vino a adquirir una vasta y general erudición. Con su muerte se acabó en esta ciudad uno de los linages que más la han ilustrado, por no haver querido casarse, aunque en el año de 1645 le hizo queja sobre ello el rey Felipe IV, sentido de que terminase en él una familia que había dado a España héroes tan grandes. Era patrono del monasterio de la Murta, de los reverendos monges de san Gerónimo, donde está sepultado. No quiso que en la lápida de su sepulcro se pudiese más elogio que este: *Don Diego Vich*. Escribió algunos tratados que sirvieron a la común enseñanza.

Don Luis Vich tomó el castillo de Gérica en nombre del rey, como dice el autor citado, part. IV, lib. XIX, cap. XXXIV, pág. 245, col. 2.

Don Gerónimo Vich, embajador del rey cathólico,⁶⁴⁹ apaciguó a los Colonas y Ursinos en Roma. Idem, part. 6, lib. 10, cap. 57, pág. 348, col. 3.

Don Vicente Vich, abad de Ager, presidió en el parlamento de Tortosa. Así lo dice ¶⁶⁴⁵ el mismo autor, part. 3, lib. II, cap. 46, pág. 36, col. 3.

Don Guillén de Vich se señaló en Valor en la batalla de Murviedro. Idem, part. 3, lib. II, cap. 70, pág. 54, col. 1. Va por embajador del rey don Alonso el V al rey don Juan de Castilla, lib. 13, cap. 55, pág. 188, col. 2 y cap. 66, pág. 199, col. 2. Va también a los reynos de Aragón por orden del rey a dar orden en los negocios de ellos. Idem, lib. 14, cap. 16, pág. 221, col. 2.

Don Gerónimo de Vich va por embajador del rey cathólico al rey de Francia. El escritor supra cit., part. 6, lib. 6, cap. 47, pág. 126, col. 2.

Don Guillermo Ramón de Vich, cardenal presbítero del título de san Marcelo, creado por León X como dice Platina, pág. 264.

De la antigüedad del linage de los Viques —dice Escolano— tocamos algo en el lib. 2, cap. 23, núm. 12 y en este lib. 6, cap. 8.

A don Luis de Vich sucedió en otra tanta privanza con el rey cathólico don Fernando, hijo del rey don Juan, don Gerónimo de Vich, su hijo, que le sirvió en Roma en qualidad de embajador ordinario por espacio de 20 años⁶⁵⁰ y asistió por su magestad en el concilio lateranense con el más confidente y extraordinario poder que jamás había otorgado otro rey alguno, como dice Escolano, supra cit. pág. 212. Este cavallero fue hermano de don Guillén Ramón de Vich, cardenal de la Santa iglesia de Roma.

¶⁶⁴⁹ L'ambaixada de don Jeroni a Roma va començar en 1507 amb Ferran II i es va prolongar fins 1521, quan ja regnava Carles I, durant els pontificats de Juli II i Lleó X. ¶⁶⁵⁰ Aquestes

reiteracions localitzades contribueixen, com es veu, a la confusió d'una exposició tan caòtica, amb contínues referències exactes, però inútils, a la no citada obra de l'enigmàtic «Tarraconense».

Nota II.

Perteneciente al capítulo IV del libro primero. Bula de Paulo II⁶⁵¹

Regimini universalis etc. Sane pro parte dilecti filii nobilis viri Ludovici de Vico, militis valentini, consilarii ac magistri rationum, charissimi in Christo filii nostri Joannis, regis Aragonum il<l>ustris, nobis nuper exhibita petitio continebat, quod dudum monasterio monialium villae Gandiae, valentinae dioecesis ordinis Sanctae Clarae, a monialibus ibidem tunc degentibus, quae olim ¶⁶⁴⁶ auctoritate apostolica, instante clarae memoriae regina Aragonum, ad monasterium Sanctae Trinitatis Valentiae dicti ordinis translatae erant, penitus derelicto et desolato, bonae memoriae Jacobus, episcopus Barchinonsis, tunc in partibus illis Apostolicae Sedis cum potestate legati de latere nuntius, habens ad hoc per eiusdem sedis litteras potestatem, illius vigore, dicto Ludovico zelo devotionis ducto, et monasterium de Gandia huiusmodi in surorum aedificiorum structuris et aedificiis miserabili ruinae subiectum reparare, ac etiam restaurare proponenti, ut aliquas moniales eiusdem ordinis Provinciae Aragoniae, secundum morem ordinis eiusdem, ad ipsum derelictum monasterium transferri, et ad illud inhabitandum reduci facere valeret, concessit <prout> in ipsius super hoc confectis litteris dicitur plenius contineri.

Et deinde cum ipse Ludovicus, qui nonnullas possessiones, ad praefatum derelictum monasterium pertinentes, a diversorum creditorum ipsius derelicti monasterii monibus, qui illas pro debitis occupabant, redemerat et eidem derelicto monasterio pro usu et habitatione monialium ad illud reducendarum et in eo degentium restituerat et donaverat, ex eadem provincia moniales se ad praefatum monasterium transferre volentes reperire nequiret, aliquas moniales monasterii de Lyseniano, dicti ordinis, Narbonensis dioecesis in provincia provinciae consistentes, secundum morem reformationis quondam sororis Coletae, olim ipsius abbatissae in partibus Gallicanis, sub arctissima clausura asperaque et perpetua poenitentia, ac ex eleemosinis dumtaxat et in obedientia ministri generalis fratrum ordinis sancti Francisci viventes, quae omni tempore anni, Dominicis tantummodo exceptis diebus, ieiunant ac discalciatae semper incedunt, et Regulam, quam idem sanctus Franciscus dictae sanctae tradidit, cum additionibus et declarationibus a Sede Apostolica postea emanatis et per dictam sororem Coletam impetratis, observant, de eiusdem ministri licentia et consensu transferri obtinuit et ¶⁶⁴⁷ procuravit. Quibus sic translatis, ipse Ludovicus monasterium de Gandia et recuperatas possessiones huiusmodi pro ipsarum habitatione et usu donavit et assignavit. Quare pro parte militis et monialium sic traslatarum et ad paesens in dicto monasterio de Gandia, secundum morem et reformationem dictae sororis Coletae degentium, nobis fuit humiliter supplicatum, ut concessionem per dictum episcopum, tunc eidem militi, necnon praedictarum monialium translationi ac ipsi monasterio de Gandia possessionum consignationi ut paemittitur factis, pro illarum subsistentia firmiori, robur nostrae confirmationis adjicere monasteriumque de Gandia praefatum ipsis translatis monialibus pro perpetuis illarum usu et habitatione et quod illud retinere, ac inhabitare, et in eo instar monialium reformatarum dictae sororis Coletae, vivere, orare, vigilare et se induere et gubernare possint et valeant, concedere et alias eis super his opportune providere, de benignitate apostolica dignaremur.

Nos igitur, qui Observantiam Regularem nostris potissime temporibus adaugeri intensius desideris affectamus, tam piaevitae propositum paternis, non immerito, prosequentes affectibus,

¶⁶⁵¹ Com ressenya l'autor al final del text, el que segueix a continuació està pres directament, amb les lleugeríssimes variacions que fem notar, de Luca WADDINGO HIBERNO

(OFM), *Annales Minorum seu Trium Ordinum a S. Francisco institutorum*, Roma, Typis Rocci Bernabò, tom XIII (ed. de José M. Fonseca de Évora), 1735, pp. 555-556.

huiusmodi supplicationibus inclinati, directioni tuae per apostolica scripta mandamus, quatenus super praemissis omnibus et singulis et eorum circumstantiis⁶⁵² universis auctoritate nostra te diligentes⁶⁵³ informes, et si per informationem huiusmodi ita esse reperiis, concessionem, translationem, possessionum consignationem praedictas, eadem auctoritate confirmes et approbes. Et nihilominus monasterium de Gandia praedictum eisdem translatis et eis succedentibus monialibus, pro ipsarum perpetuis usu et habitatione huiusmodi, quodque illud retinere et inhabitare valeant, concedere necnon constitutiones, statuta, stablimenta ac modum et formam vivendi, orandi, vigilandi et induendi ac omnia alia et singula faciendi, secundum formam dictae reformationis sororis Coletae, ita quod sub illis ibidem vivere habeant, tradere auctoritate nostra procures. Non obstantibus constitutionibus et ordinationibus apostolicis etc. contrariis quibuscumque. Per hoc autem reformationem dictae sororis Coletae, in quantum ¶⁶⁴⁸ a Sede Apostolica approbata <non> sit, non intendimus in aliquo approbare.

Datum Romae, apud sanctum Marcum, anno Incarnationis Dominicae 1465, <XII> kalendis⁶⁵⁴ octobris, pontificatus nostri anno II.

Trae esta bula nuestro grande analista Wadingo en su regesto pontificio, año 1465 y 2 del pontificado de Paulo Segundo.

Nota III.

Perteneciente al capítulo V del libro primero de esta Crónica

Christo Deo devotae sorori Odethae de Morra, abbatissiae, aliisque futuris abbatissis sororum conventusque Sanctae Clarae villae de Gandia, provinciae Aragoniae, frater Jacobus Zarzuela, Artium et Sacrae Theologiae magister, ac Rvdmi. patris nostri generalis vicarius in omnibus Provinciis Cismontanis cum plenitudine potestatis, salutem et pacem in Domino Sempiternum. Cum secundum vestram regulam, Formae vitae nuncupata, vestrasque constitutiones, ordinationes seu declarationes in certis casibus ad generalem seu provincialem ministrum habeatis humiliter et instanter progratiis et licentiis impetrandis vobis necessariis, benigne ab ipsiis concedendis, recurrere vehementerque cupiens vos, conventumque vestrum in Christo Iesu, qui est sponsus virginum consolari, infrascriptas gratias vobis, vestroque conventui benigne, voluntarie, ac cum matura deliberatione concedo, et per praesentium fidem confirmo, Videlicet primo quod posites loties et quoties expediens vobis, ac bene videbitur honorque Dei ac salus animarum, necnon religionis sanctae bonum augmentumsequatur, omnes filias seu mulieres ad vestram religionem ingredi volentes recipere, observantis tamen in omnibus et per omnia ordinationibus et declarationibus seu constitutionibus, quae in vestris sunt regula et statutis istam materiam de recipiendo ad religionem tangentibus.

Secundo vobis vestroque conventui concedo et confirmo quatuor fratres nostri ordinis professos, in regulari tamen observantia probatos, ac sub mea et provincialium monistorum obedientia ¶⁶⁴⁹ et regimine existentes, quos humiliter ac instanter mihi per litteram petivistis. Videlicet, fratrum Antonium Masquarelis pro vestro confessore, aliumque fratrem sacerdotem et duos fratres, laycos vel clericos, tempore vero emergentis necessitatis vel rationabilis utilitatis, et occasionis, si vobis expediens, seu utile, et necessarie videbitur, possitis de gratia et licentia speciali ultra praefatum numerum quatuor fratrum unum vel plures recipere, tenere et habere ut hospites et ad certum tempus pro vestrae sancte paupertatis subsidio, sicut semper a nostro sacro ordine habere consuevistis.

¶⁶⁵² Sic, per *circumstantis*. ¶⁶⁵³ Waddingo escriu diligenter. ¶⁶⁵⁴ Waddingo escriu *kalendas*, posa

l'any en nombres romans i fa constar el dia que incloem nosaltres ací.

Et si casus occurrat quod aliquis praefatorum trium vestri confessoris socorum, morte interveniente, vel alias a vestro prius vellet recedere servitio, seu conventu, et ad suum ministyrum reverti, mea debeatis, et possitis autortate alium, vel alios loco ipsius, vel ipsorum recipere, habere et tenere, quem, vel quos, ut praefatum per praesentium tenorem vobis, vestroque conventui commendo et confirmo. Et tales sic recedere a vestro conventu et servitio volentes, et ad suos superiores redire cupientes, opportuno tamen et congruo tempo, ac de vestro consensu et beneplacito absque vestra dessolatione vestrique conventus damno et scandalo de gratia speciali mea positus et debeatis au<c>toritate ad seium ministrum recedendi licentiam dare; quam licentiam in scriptis dare vestri conventus sigillo signatam confessor vester mea possit et debeat au<c>toritate, ut meus in hac parte commissarius dumtaxat institutus.

Nolens quod aliquis me, vel ministro provinciali inferior, in quocumque gradu existat, vos vestrumque conventum et fratres quatuor praefectos et alios in servitiis vestris deputatos, seu institutos in supra dictis, quovis modo imperdire, perturbare, contradicere seu molestare paesumat, per obdientiam salutarem et sub poenis privationem omnium actuum legitimorum ac sun poena excommunicationis.

Praedictas tamen gratias et licentiam non intendo intuitu pietatis ac gratia speciali revocare, sassar, annullare seu ¶⁶⁵⁰ infringere in meii futris generalibus capitulis, vel alias, nisi per litteram expressam fieret de revocatione specialis mentio: immo pro tunc et nunc, omnia supra sacripta et postulata concedo, confirmo et approbo.

Valete in Christo Iesu, qui est sponsus virginum et orate pro me.

Datum Cesaraugustae, 2 die mensis junii 1464.

Frater Jacobus, vicarius generalis.

Nota IV.

Perteneciente al capítulo X del primero libro

Redúcese esta nota a probar que las religiosas de la madre santa Clara de Gandía no pueden usar el privilegio que les concedió Inocencio VIII en su bula plúmbea para elegir confesor regular de qualquiera orden, o secular, que en el artículo de la muerte las absuelva de todos sus pecados. Ni tampoco pueden usar dichas religiosas de los demás privilegios que les concedieron los demás pontífices antes de León X,⁶⁵⁵ por los quales podían elegir a su arbitrio confesores seculares o regulares.

La razón es porque la causa principal, y única, que movió a Inocencio VIII⁶⁵⁶ y a los demás pontífices a la concesión de dichos privilegios fue la carestía de religiosos menores observantes que vivían en este reyno de Valencia bajo de la obediencia del ministro general al tiempo que las mencionadas religiosas vinieron de la Francia. Pues siendo necesario que fueran visitadas y confesadas por los religiosos que ya vivían a este tiempo bajo la predicha obediencia y precisamente havían de ser llamados del sobredicho reyno de Francia por haver ninguno o muy pocos en este reyno de Valencia, se les seguía de aquí una grande incomodidad a las mismas religiosas. Todo lo manifiesta él mismo al principio de su bula, por las siguientes

¶⁶⁵⁵ Lleó X Mèdici va succeir Julio II della Rovere en 1513 i va morir en 1521.

¶⁶⁵⁶ Innocenci VIII Cibo va governar entre 1484 i 1492.

palabras: «Et non in veritis ibi fratres de observantia nuncupatos Ordinis Minorum, qui viverint sub obedientia ministri generalis qui vos visitare et confessiones vestras audire iuxta reformationem praedictam possent, et propterea vobis necesse fuit per ⁶⁵¹ aliqua tempora ut ex dicto regno Franciae, fratres qui sub dicta obedientia viverunt, haberetis quod vobis admodum dispensium erat, etc.».

Luego, habiendo en estos tiempos, por singular providencia de Dios, muchos conventos en este reyno de los mencionados religiosos observantes, se ha de decir que ya cesaron todos aquellos privilegios, pues cesando la causa del privilegio cesa el mismo privilegio.

Vese esto claramente en el derecho *l. en facto ibi*: «Etenim, in quem incipit fieri beneficium principis, si adhuc id vale dicamus, et ibi. Quia iam posset sibi testamentum facere de vulg. l. Athletae § 1. 6., quoad presidatus sunt de excusation. Tutor. l. Geometrae 6 donec curam gerunt ex tº. tr. elegans in c. quod pro remedio, 6. quod quasi do necessitas pro remedio reperit, cessante necessitate debet cessare. l. quesito 7. bonus, tr. in c. suggestum 6 nam quando Romana Ecclesia ordini vestro privilegia de decimis declarat, ita eran rara abbatiae vestri ordinis, quod exinde nullum potrear de iure scandalum suboriri; sed nunc in tantum sunt augmentatae, ac possessionibus dictatae etc.».⁶⁵⁷

Así también, que cesando la causa cese el privilegio, lo dice en propios términos la glosa *fin. in te. en synodo 63 d. Bal. in l. 1. §, et ideo vere, etc., cessante nº 3 de Offi. eius Angel. in l. minoribus, c. de his quibus ut indig. Francum in regª. decet nº 2. de reg. Iuris lib. 6. pan. in c. cum accesissent nº 6 de Constit. pro tr. in d. c. suggestum et l. gnlv. c. § de episc. et Cha. canonizata in c. grande. 16. q. 1 Glos. qua q. 3. et Bar. in l. Titia seyo §. Viuras, ubi est tr. de l. 2. Alex. Aretin. et Jus. in l. Filius a Patre c. l. de libert. et posth. Idem Alex in l. excussant. 4. nº. solum de exssat. tutor 6 al. et comunicar DD. in d. l. generaliter. et in d. l. ex facto. Y esta es la común opinión, según los alegatos de Tiraquelo en el tratado *Cessante causa*, núm 210.⁶⁵⁸*

Pruévase lo 2 porque el dicho privilegio de Inocencio VIII y sus semejantes fueron después revocados por León X en una confirmación *ex certa scientia*, que hizo de un estatuto hecho por el capítulo general de nuestra religión seráfica del tema siguiente: «Mandamos que, de aquí en adelante, las monjas de Santa Clara, así las ⁶⁵² de la primera como las de la segunda regla —las cuales se llaman urbanistas— y cualesquiera otras que por los frayles de la dicha orden son regidas, no tengan visitadores ni confesores por ellas elegidos, sino que por los ministros provinciales en sus provincias, respective, con sus capítulos provinciales les fueren dados y señalados en visitadores y confesores, aquellos tengan, etc.».

¶ ⁶⁵⁷ La transcripció del llatí és literal, en aquest paràgraf i els posteriors. Som conscients que el text no té sentit, possiblement per tractar-se d'una mala còpia per part de l'autor de la font

original. ¶ ⁶⁵⁸ André TIRAQUEAU (castellanitzat Andrés Tiraquelo, c. 1480-1558), *Tractatus cessante causa cessat effectus*, Lió?, Guillelmum de Millis, 1553.

El qual estatuto fue confirmado por León X, en cuya confirmación fueron añadidas estas palabras: «No obstante a lo susodicho qualesquiera constituciones, ordenaciones apostólicas y privilegios o indultos y letras apostólicas, *in genere o in specie*, a las monjas ya dichas, contra las cosas sobredichas, en qualquiera forma de palabras o cláusulas, aunque sea de las <que> derogarían las derogatorias concedidas, el tenor de las quales, así como si de palabra en palabra se ingiriese a las presentes, queremos que sea tenido por suficientemente expreso, etc.». ⁶⁵⁹

Por cuyas cláusulas no solo queda revocado el privilegio de Inocencio VIII, sino también todos los demás privilegios concedidos a las dichas religiosas para elegir confesores, además de los que son asignados por los ministros provinciales y capítulos, haciéndose de todos ellos especial mención en la confirmación hecha por León X. Consta del derecho *tr. a contrario sensu, in c. venies, 6. Privileg. 6 suorum predecessorum non extitit derogatum, cuius de ipsis nullam fecerit mentionem de praescript. et 6 glosa verb. nullam. L. omnes c. de prescript. 30 ann. quam 6. extollunt communiter scribentes, et quod haec sit virtus clausulae, quorum tenoris etc. ut id operetur, ac si in individuo omnia fuissent expressa; voluit Ant. de Bat. Cons 2. in fin eum aliis aggregatis per Gravet, Cons. 12. Si inter alia privilegia n° fin. lis, ubi in terminis loquitur Mand. Cons 4 rem novam n° 20, etc.* ⁶⁶⁰

Todo lo qual atendido, parece más verdadero en derecho, y en el fuero de la conciencia más seguro, que las dichas religiosas de Santa Clara, en virtud de dichos privilegios no pueden elegir para sí confesores algunos, seculares o regulares, además de los que los superiores de nuestra orden ⁶⁵³ les asignaren. Así lo siento, juzgo y aconsejo, pues esta sentencia es más conforme a derecho y a razón, y a los novísimos decretos de los romanos pontífices, especialmente de Benedicto XIV, de 5 de agosto de 1748, que comienza *Pastorales curae*, etc.

Nota V.

Perteneciente al capítulo XV del primero libro de esta Crónica ⁶⁶¹

Nuestro Señor, que ha sido servido manifestarnos algunos cuerpos santos en esta isla —principalmente en las ciudades de Cáller, Sácer y Terra Nova, para mayor gloria de su Divina Magestad, honra de sus santos y bien de este reyno—, ha sido también servido manifestarnos sus thesoros en esta ciudad de Bosa por medio de su pastor don Vicente Bacallar, obispo de esta santa iglesia, el qual viniendo a este, su obispado, a los dos de febrero de este mismo año y haviéndosele hecho relación de la antigüedad de la iglesia de San Pedro, cathedral que fue de la antigua ciudad de Bosa y aora distante de ella poco más de una milla, fue su señoría ilustrísima a visitar dicha iglesia en la Quaresma con el archipreste y algunos canónigos y dos padres de la Compañía.

¶ ⁶⁵⁹ Reiterem la nostra impressió que aquestes notes degueren redactar-se de manera precipitada. ¶ ⁶⁶⁰ Se'n escapa el sentit d'aquests fragments, que, com ja hem dit, possiblement

l'autor va escriure precipitadament, amb la intenció de desenvolupar-los en un futur que mai no va arribar. ¶ ⁶⁶¹ Cf. *supra*, I, pp. 55-60, concretament p. 55.

Y habiendo muy bien reconocido toda la iglesia <por> si hallavan algunos letreros, hallaron uno en un lugar muy patente, a vista de todos, y procuraron leerle. Y pidie<ron> a muchos ancianos si nunca se habían catado de aquel letrado y le habían leído. Respondieron que no. Y, en efecto, se hicieron diligencias y, lavándole con agua, se leyó fácilmente y se tomó por auto de notario. El qual letrado estava en una losa de mármol, que decía así:

*Hic iacet B. M. Redemptus
IV. IXit⁶⁶² ann. PL MIII⁶⁶³ quievit
in pace sub d<ie> VIII. XX novembris
Acet [sic] B.M. Deo gratias Nac Larius
qui annis PL. repñiescit. t in pa-
ce sup<er> d<ie> I antias in sanctis.*

Leído dicho letrado, se bolvió su señoría ilustrísima alegre y con esperanzas de que se hallarían dichos cuerpos santos.

Y se hicieron diligencias por saber si habían visto en otra parte de dicha iglesia aquel letrado, por parecer estava fuera de su lugar. ¶⁶⁵⁴ Y por haver cabado quasi en toda aquella iglesia años atrás, movidos de ciertos sueños y visiones que habían visto de que había muchos thesoros, no perdonando a las mismas paradas y hasta el mismo lugar donde han sido hallados los infrascritos cuerpos santos, aunque no ahondaron hasta las sepulturas, según consta por información recibida que para refrenar dicha codicia mandó publicar edictos muy rigurosos contra aquellos que se atrevieren a tales cosas. Y se averiguó entre los ancianos de sesenta y setenta años que siempre le habían conocido en aquel puesto. Y así se resolvió de mandar cabar allí, bajo del letrado, y de allí adentro, hasta el altar mayor, como se hizo, aunque por venir la Semana Santa y fiestas de Pasqua se hubo de parar.

Pasadas fiestas, se bolvió a poner mano a la obra y cabar. Y porque se venían los calores y era el postrero año que había de salir el señor obispo a visitar la diócesis, dejó encomendado este negocio a su vicario general y al canónigo Sebastián Frayleyal —archipreste— quando bolviese, por estar fuera aquellos días, con orden de que, hallando cosa de consideración, avisasen a su señoría ilustrísima luego, sin mover cosa alguna.

Y así se hizo, que pasando adelante en cabar con mucho fervor, fue Dios servido que a los 25 de abril, día del glorioso evangelista san Marcos, se descubriese un gran túmulo, doce palmos bajo de la tierra, delante del altar mayor, acia la parte de la epístola, con dos piedras sobre el túmulo, la una junto a la otra, en una de las cuales había dos cruces en esta forma [dibuix] y en la otra piedra había un letrado que decía así:

*Iux<ta> Pemeli <et>
Emeli sa<nc>ti
<tu>mulum
fecit
Vix<it> annis> XXVII*

Y hallado dicho túmulo con su letrado, luego se descubrió <en> el otro lado del evangelio, un poco más abajo del susodicho, otro túmulo de la misma forma, de cantos blancos en forma de bóveda, esquinados por arriba. Y luego embiaron un correo el dicho archipreste y canónigo a su señoría ilustrísima dándole aviso de lo que pasava, que le alcanzó en la villa de Tresmoragues, donde a la sazón estava visitando.

¶⁶⁶² Errada de còpia, per *vixit*.

¶⁶⁶³ Segurament vol dir LVIII (58 anys).

Y acabada la visita de aquella villa el miércoles, a los 27, bolvió su señoría ilustrísima a esta ciudad y fue derecho a dicha iglesia y halló ser así como se lo habían significado, y luego dio orden se hiciesen arcas con lo demás necesario para sacar los cuerpos santos.

Y el jueves por la mañana, a los 28, fue su señoría ilustrísima allí para decir misa, llevando consigo al dicho archipreste, canónigos y beneficiados, dos padres de la Compañía, dos capuchinos, al potestad, *concellers* y demás ciudadanos avisados de su señoría ilustrísima para este efecto con una gran multitud del pueblo, de hombres y mugeres, que acudieron. Y acabada la misa, delante de todos se empezó a quitar la tierra que estava sobre dichos túmulos, hechos en la forma siguiente [dibuix].

Y, limpiando todo, quedando los túmulos con solos los cantos muy lindamente fabricados y fuertes, fueron medidos de ancho y largo. Y este primer sepulcro tenía por afuera once palmos de largo y tres de ancho y tres de alto. Y puesto todo a punto de abrir, arrodillándose su señoría ilustrísima, preentonó el *Veni creator Spiritus*, prosiguiendo lo demás la clerecía, y se encendieron muchas achas y cirios.

Acabado el himno, dijo su señoría ilustrísima las oraciones y luego se empezó a descubrir el primer túmulo, quitando los cantos de arriba que formaban la esquina y quedó la sepultura de abajo muy bien fabricada, que tenía por adentro siete palmos de largo y tres de ancho y dos y medio de alto, y el cuerpo de dicho san Emelio dentro, todo entero, sin hallarse cal ni tierra, sino tan solamente el cuerpo, todo articulado y compuesto, aunque tan consumido que, en tocándole, se deshacía y hacía polvos y apenas se ha cogido pedazo de hueso entero, si no es un poco del espinazo y unas muelas y dientes; y todo lo demás hecho polvo. Y fue todo con mucha veneración puesto en las arcas; en la una los huesos y en la otra los polvos, quedando bajo de dicho cuerpo un suelo de ladrillos esmaltados.

Luego, inmediatamente, se fue a abrir el segundo túmulo, que ⁶⁵⁶ estava acia el evangelio y tenía por defuera ocho palmos y medio de largo, tres de ancho y dos y medio de alto, y en él se halló el cuerpo de san Pemelio entero, quitada la cabeza, de la qual ninguna cosa se halló, ni un solo diente, y todo lo demás del cuerpo se vio organizado, aunque tan consumido como el primero, sin cal ni tierra. Hallose dentro de este sepulcro una cruz de hierro muy bien hecha y bien labrada, del tamaño de un palmo, con una anilla donde podía colgar, así mismo labrada, pero tan consumida que, queriéndola besar, se rompió.

Salió de este glorioso santo un olor suavísimo, de tanta fragancia que todos los circunstantes lo percibieron y se tomó auto de ello por tres notarios, como también todo lo susodicho se continuó por los dichos. Y ha sido cosa de ver y considerar que todos los polvos de este glorioso santo eran de color de sangre.

Púsose todo dentro de su arca, los huesos junto con los polvos y, poniéndose sobre el altar mayor con mucha luminaria, se dio orden que a la tarde se llevasen a la ciudad con una bien ordenada procesión, animándose todos para ello, comprando cada qual, según su posibilidad, achas, cirios y velas. Lo mismo hicieron las cofradías, yendo todos descalzos con sus luces en las manos, acudiendo para dicho efecto con las religiones a la iglesia mayor con otra mucha gente, sin la que estava en la iglesia de San Pedro guardando los dichos cuerpos santos juntamente con una compañía de soldados, quedando las otras compañías en la puerta de la ciudad y por toda ella para hacer la salva al entrar dichos cuerpos. Llegada la procesión a la dicha iglesia de San Pedro, con mucha reverencia fueron tomados los cuerpos santos sobre unas andas cubiertas con un paño de damasco carmesí, yendo su señoría ilustrísima de pontifical, siguiendo el potestad, consellers y demás pueblo.

Y como al entrar en la ciudad comenzava a anochecer, era cosa de ver la gran multitud de luces, así de las calles y ventanas como de los que ivan en la procesión, que hacía una hermosa vista, añadiendo a esto la salva, así de la ¶⁶⁵⁷ escopetería de la compañía que venía en guarda de los santos cuerpos como de las demás que estaban repartidas en la ciudad.

Dio buelta la procesión por las calles acostumbradas y, llegando a la iglesia mayor y dichas las oraciones por su señoría ilustrísima, se levantó dicho señor obispo y dio la enhorabuena a todos de tanto bien como Dios les había dado. Alaboles la mucha devoción con que habían acudido tan en breve a reverenciar a aquellos santos cuerpos, por medio de los cuales Dios, nuestro Señor, les haría muchas mercedes y misericordias, y animoles a pasar adelante en cabar dicha iglesia con esperanzas de hallar otros muchos cuerpos santos, asegurándoles de acudirles como pastor y prelado.

Y, hecho esto, yéndose las cofradías y religiones con otra mucha gente del pueblo, se reposó su señoría ilustrísima con los de su cabildo, consellers y demás ciudadanos. Y, a cabo de rato, por no haver comodidad en la iglesia fueron llevados, con muchas achas y acompañamiento de su señoría ilustrísima, jurados y otra mucha gente, dichos cuerpos santos para ser colocados en la capilla de palacio, como aora están en veneración, hasta fabricarse en la iglesia otro lugar decente donde ponerlos.

Hase de advertir que el letrado es muy agudo y artificioso, y comprehende ambos tñmulos, repitiendo dos veces aquellas palabras *sancti* y *tumulum*, de suerte que havemos de leer de la manera siguiente, añadiendo al *Iust* esta dicción *ta*, y diga: *Iuxta tumulum sancti Pemeli, fecit tumulum sancti Emeli, vixit annis XXII*.⁶⁶⁴ Y el *fecit* refiere el nombre del autor, que en el letrado no se halla expresado.

También es de advertir que de san Pemelio no hay en Cerdeña noticia, aunque la hay mucha de san Emelio, del qual hacen mención Usvardo, Adón, Faza, Serpi y últimamente todos dicen haver sido martirizado en mayo, en compañía de los santos Priamo, etc., en Cerdeña, a 28 de dicho mes.

De todo lo qual, además de lo dicho se ha advertido que los que enterraron a estos gloriosos santos en este punto nos lo quisieron dar a entender con las figuras de los gloriosos apóstoles san Pedro y san Pablo, que estaban en una de las ¶⁶⁵⁸ columnas de la parte del evangelio correspondientes a las sepulturas, y con otras dos figuras de otros dos santos, que estaban en la columna opuesta a la de los dos santos apóstoles, a la parte de la epístola, una de las cuales va vestida de sacerdote con una palma en la mano y la otra, por ser antigua, no se puede divisar ni colegir de qué santo sea. En todo lo qual no se puede dejar de alabar a Dios, nuestro Señor, dándole gracias de tanto bien.

Y es mucho de considerar que sus excelencias hayan sido tan dichosos que en tiempo de su gobierno se hayan descubierto tan grandes thesoros del cielo, argumento de su mucha christiandad con que han ido fomentando y alentando el santo deseo de descubrir semejantes thesoros en el pecho del señor obispo, que por su dicho, según refirió delante de muchos, luego que vino a Bosa empezó a poner por obra lo que su excelencia le había encargado en buscar dicha iglesia de san Pedro, como de hecho lo hizo.

Esta relación, como va aquí escrita, se sacó de un libro manuscrito que está en la clausura de este Real Monasterio de la Madre Santa Clara de Gandía, pág. 577, y sirve para que conste en todo tiempo del origen de las reliquias de los dos invictos

¶⁶⁶⁴ En la transcripció *supra* de la inscripció (p. 654) figura XXVII.

santos mártires de Jesuchristo, san Pemelio y san Emelio, que poseen las religiosas del mencionado monasterio, como ya queda dicho en el capítulo arriba citado.

Nota VI. Perteneiente al capítulo IV del libro IV

Carta de la venerable madre sor Francisca de Jesús y Borja a su sobrina la excelentísima y venerable señora doña Luisa de Borja y Aragón, condesa de Ribagorza y duquesa de Villahermosa:

A la muy ilustre mi señora, hija en Christo, la señora condesa de Ribagorza.⁶⁶⁵

Muy ilustre mi señora, hija en Christo, cuya gracia, amor y bendición sea siempre con vuestra señoría, amén.

Señora mía, ayer escriví; pensé que Sansón (este ¶⁶⁵⁹ Sansón era un criado de la casa de Gandía, de quien se hace mención en la *Vida de san Francisco de Borja*)⁶⁶⁶ no partiría tan presto y hoy me ha venido a decir que escriba, que el duque ya ha escrito. Dígolo a fin que en la de ayer me remitía a que con Sansón escribiría largo y hoy no sé si lo podré hacer. Pero ¡qué cierto es faltar toda consolación que de criatura puede venir! Y, así, todo lo que en muchos pliegos podría decir diré en pocas palabras, pues que somos madre y hija verdaderamente, y yo no pienso estar engañada, y sé que vuestra señoría no lo está, y, así, entre vuestra señoría y yo no son menester muchas palabras. Y con este fundamento ya está sabido todo lo que se puede edificar en amar el bien, consolación, salud, etc., y en participar de lo contrario.

Y, así, después del deseo del aumento de la gracia y dones espirituales, que es lo que más deseo y es más principal, suplico saber de la consolación y salud de todos, lo que por carta se pudiere decir. Lo demás, remitiéndolo al Señor, Él mismo se ofrece y, así, en todo hay ganancia. Bien pienso que no le ha faltado a vuestra señoría en la dolencia de don Juan,⁶⁶⁷ Dios le guarde y le dé la vida que deseamos, que aun a mí me ha dado que ofrecer el cuydado de su salud. Gana tengo que su tío, el padre Francisco, le dé la bendición.

Mucho me ha consolado el sermón «¡O, bendita sea la caridad de Dios!»,⁶⁶⁸ que así ha obrado en él y obra y espero que obrará. No oso pensar en le desear ver ni oír pre-

¶⁶⁶⁵ Omet el títol de duquesa consort de Villahermosa perquè el seu marit, Martí de Gurrea i Aragó, no el va heretar fins 1558. ¶⁶⁶⁶ El parentesi és un comentari afegit pel pare Llopis, que al·ludeix a la *Historia de la vida del P. Francisco de Borja...*, la primera biografia del sant duc, escrita cap a 1586 pel pare Dionisio Vázquez. Encara que no s'ha publicat fins 2011, en el seu temps van circular moltes còpies del manuscrit original, una de les quals ens consta positivament que encara es troba a l'arxiu de Santa Clara de Gandia i, sens dubte, fou manejada pel nostre autor. I, efectivament, en el f. 320v del manuscrit (p. 427 de l'ed. crítica)

s'al·ludeix a Sansón («Sansonete», el denomina afectuosament la monja més endavant) com a «criado viejo de aquella casa», de nou en funcions de portador de cartes; nosaltres creiem que més aviat seria un dels esclaus domèstics dels ducs. ¶⁶⁶⁷ Pel que es diu a continuació, es tracta del primogènit de la duquesa i nebot-net, per tant, de la monja signant, que seria ajusticiat en 1573 per assassinar la seua esposa i l'amant d'aquesta. ¶⁶⁶⁸ Entenem que es refereix a un sermó del pare Francesc de Borja, nebot de la signant i germà de la destinatària de la carta, l'enorme ascendència de la qual sobre la família es palesa ací, una vegada més.

dicar ni decir misa, que es lo que más he deseado. Hállome tan indigna de lo que por su parte he recibido que no oso pedir más de él de lo que Dios me quiere dar. Un renglón y una nueva que me diga, no digo el padre Araoz ni don Juan, mas aun Sansonete, tengo por gracia y misericordia de Dios, bendita sea ella por todo. Lo que suplico a vuestra señoría quando le vea es que le suplique no me olvide en sus oraciones, aunque lo poco que me aprovecho lo tenga merecido.

También suplico me ¶⁶⁶⁰ embíe traslado de los sermones que le oyere y muy particular relación de qué tal está de su salud y flaqueza y todo lo que havrá pasado con él de cosas espirituales que el papel sufra, y cómo come, etc. También advierta vuestra señoría si es menester algo.

¡O, qué donosa estoy con la tentación de buscar qué darle y bendito sea Dios que hasta ahora no me ha vencido!, porque en quantas cosas he pensado, en todas he hallado escrúpulo, sino con una escoba, que ahora le embió con Sansón; no sé si llegará allá.⁶⁶⁹ Si llega hasta vuestra señoría, yo se la encomiendo; embíola para la celda de mi hijo y padre Francisco.

Con la carta del padre Miguel holgué mucho. Ya la embié al colegio de la Compañía. Con la que vuestra señoría me embió suya, me consolé también, hay, bendito sea Dios.

Sepa vuestra señoría que un hermano de este Colegio es ido a estar en Oñate. Llámase el padre Acevedo; fue doctor en Medicina antes de entrar en la Compañía. Encomiéndele vuestra señoría, si le ve, la salud de su hermano y diga al padre Rojas que se lo escriba. Y encomiéndeme en las oraciones de su reverencia y mánde<le> dar las encomiendas de la madre vicaria.

El padre Araoz está aquí tan malo de ciática que ayer, que le hicieron predicar, hubo de estar asentado en el púlpito y aun no se podía valer.

Quiero acabar de la salud de acá; ya dige ayer que perdone vuestra señoría la brevedad.

La reverenda madre se le encomienda y la madre vicaria. Sor Dorothea⁶⁷⁰ le besa las manos a vuestra señoría; está ya muger.

A mi hijo don Juan y a sus hermanos dé Dios la bendición. Suplico a vuestra señoría tome por devoción de mandar decir cada año treinta y tres misas de las Llagas por el señor conde y por sus hijos, casa y estado; y otras treinta y tres de la Trinidad por gracias de la vida de don Juan y por todos los beneficios que han recibido este año. Y así se haga en todos los otros años, muchos sean a gloria de Dios.

Y no piense el señor conde dejar pequeña herencia a su hijo si en esta devoción lo deja ¶⁶⁶¹ criado. Yo lo quería escribir a su señoría y, pues aquí lo he dicho, no escribiré otra carta. Enemiga soy de ceremonias y más con mi hijo. Cierto que me alegro más, y lo tomo a más amor quando no me escribe que quando lo hace; ya sé que está ocupado y que no lo deja por no ser tan hijo como yo madre.

Guárdele el Señor y dé su bendición a todos. Amén, amén, amén.

De Gandía, a 7 de marzo...

¶⁶⁶⁹ La carta no té data, però pensem per diferents indicis (com l'al·lusió a Dorotea, per exemple, que segueix a continuació) que degué escriure's en 1551 i, per tant, el pare Fran-

cisc es trobava a Oñati. ¶⁶⁷⁰ Fillla de Francesc de Borja, estava molt delicada de salut i no va arribar a professar perquè va morir jove (sense haver complit els quinze anys), en 1552.

Visto he un retrato de vuestro hermano, muy proprio; no me consuela; antes me da pena ver sin alma figura de quien tanto quiero, siendo ella lo que yo más amo y más vale.⁶⁷¹

Indigna sierva de Jesús y de vuestra señoría, su madre:

Sor Francisca de Jesús.

Enmendando la carta he hallado que, donde dice que «en todo me es vuestra señoría verdadera hija», no cabe; lo que quería decir es que en todo, sino en escribirme *ilustre*, es hija y ya no quiero porfiar, sino hacerle hacer penitencia llamándola señoría.

«Hasta aquí la carta en que no hay cláusula que no respire devoción, así de parte de quien la escribe como de parte de la persona a quien va dirigida. Supone la mucha comunicación de la venerable doña Luisa con su hermano san Francisco de Borja. Muestra el cuidado que por todos caminos tenía de sus hijos. Indica los espirituales y saludables documentos en orden a eso que recibía de su santa tía y ya veremos más adelante cómo se aprovechaba de todo. Finalmente, arguye la santa sencillez y humildad con que se trataban tía y sobrina».⁶⁷² Era tía de san Francisco de Borja y de doña Luisa y, con todo, los trataba como a hijos y ellos la trataban como a madre.

Trae esta carta el padre Tomás Muniesa en la vida que escribió de la misma excelentísima y venerable señora doña Luisa, lib. 2, cap. 22, pág. 102.

Nota VII

Contiene diversas cartas de varias personas santas, escritas a la venerable duquesa doña Luisa de Borja y Aragón. Algunas de ellas quedan ya copiadas en ⁶⁶² la nota VI antecedente, por cuyo motivo no las pondremos aquí. Si se huvieran de escribir todas se pudiera hacer un volumen muy cumplido, por lo que, omitiendo muchas de estas cartas, solo pondremos en esta nota algunas, por las cuales se puede formar juicio de las demás que se dejan.

Todo esto pertenece al capítulo XV del libro cuarto de esta Crónica.

Carta del glorioso san Ignacio de Loyola, escrita a la ilustrísima señora doña Luisa de Borja, condesa de Ribagorza:

Jesús

Mi señora en el Señor nuestro:

La suma gracia y amor eterno de Christo, nuestro Señor, salude y visite a vuestra señoría con sus santísimos dones y gracias espirituales.

¶ ⁶⁷¹ És lògica la decepció de la monja, ja que el retrat en qüestió no degué traure's directament del natural perquè tenim constància que no se li va fer cap retrat en vida a Francisc de Borja. De fet, estant en el llit de mort, algú va introduir un pintor d'amagat a l'habitació, però

quan el moribund se'n va adonar, va manar amb gestos que se n'anara (C. de DALMASES, *El Padre Francisco...*, p. 239). ¶ ⁶⁷² Hi afegim les cometes, perquè aquestes línies estan copiades de la precisa referència bibliogràfica del pare Muniesa que l'autor aporta a continuació.

Una letra de vuestra señoría, con otra del señor conde, me dio el reverendísimo cardenal de la Cueva, haciendo también de su parte el oficio que le había encargado vuestra señoría acerca de ordenar al padre Francisco de Borja que vinies<s>e a Zaragoza. No dudo que lo que hace a vuestra señoría desear su presencia sea antes espiritual amor que natural, aunque vuestra señoría, temiendo que esto yo no sospechas<s>e, paréceme lo previno en el principio de su letra; antes me persuado en la Divina Magestad que, como vuestra señoría es en la carne hermana del padre Francisco, así lo es —y mucho más— en el espíritu y en el deseo de su gloria divina, el qual no mira la propria consolación o satisfacción, sino lo que es más conveniente para que las ánimas sean ayudadas y en ellas servido y glorificado Dios, nuestro Criador y Señor.

Yo escribiré al padre Francisco que haga lo que manda vuestra señoría y, aunque en virtud de obediencia no se le ordene, no dude vuestra señoría que lo hará, bien que pienso que habrá ido o irá a Portugal primero, a pedimiento del rey; mas será para estar poco. Yo le escribo con este mismo correo y algunos meses antes ¶⁶⁶³ hubiera embiado las letras, si hubiera con quién.

En lo demás que escribe vuestra señoría de la devoción que hay en esa ciudad y frequentación de los santos sacramentos, es de dar a Dios, nuestro Señor, muchas gracias como a quien es autor de este y de todo bien.

En la oración que me manda hacer vuestra señoría obedeceré yo con mucha voluntad, como la razón me obliga. Y, así, ceso rogando a la Divina Bondad que a todos quiera dar su gracia cumplida para que su santísima voluntad siempre sintamos y aquella eternamente la cumplamos.

De Roma, 20 de agosto 1553.

De vuestra señoría ilustrísima humildísimo siervo en el Señor nuestro,
Ignacio.

«Del san Francisco de Borja, hermano suyo, tuvo muchas cartas porque siempre fue muy estrecha y continua la comunicación espiritual que hubo entre los dos. En una, que Ana María de Sora y Fuertes depone haver visto en mano de la señora doña Hipólita de Aragón, la decía el santo que “la tenía mucha embidia de los buenos ratos que pasava en su tribuna baja”, que era el teatro principal de las devociones y penitencias de la Santa Duquesa.⁶⁷³ Esta carta, con otras muchas de san Francisco para su hermana, las ha esparcido y ocultado como reliquias la santa codicia de los devotos. En el manuscrito del conde de Guimerán⁶⁷⁴ se halla una, que es la que sigue sobrescrita: “A la muy ilustre señora en Christo, la condesa de Ribagorza”». ⁶⁷⁵

¶ ⁶⁷³ Recordem que així era coneguda Lluïsa de Borja, encara que no ha sigut canonitzada.

¶ ⁶⁷⁴ Suposem que es refereix a l'erudit i col·leccionista don Gaspar Galceran de Castro d'Aragó i Pinós, primer comte de Guimerà, net de la comtessa de Ribagorça Isabel de Bor-

ja com a fill d'Anna de Gurrea-Aragó i Borja i Felip Galceran de Castro Pinós (vescomte d'Évol, Illa i Canet). ¶ ⁶⁷⁵ De nou hi afegim les cometes perquè, tant la carta com aquest comentari estan copiats de T. MUNIESA, *Vida de la Venerable...*, pp. 253-255.

Carta de su hermano san Francisco de Borja:

Jesús

Muy ilustre señora en Christo:

La gracia del Espíritu Santo sea en nuestras almas. Amén.

Por la carta del padre prior, verá vuestra señoría lo que hasta entonces se podía escribir. Después acá, diré que la quartana bolvió y ayer erró la principal, aunque la doble no ha errado. Mas, con ⁶⁶⁴ la ayuda del Señor, esperaré en breve la salud, pues anda ya faltando y mudándose.

Y, así, me parto hoy, placiendo al Señor, por orden de los médicos para uno de los puertos de mar, que está cerca de Oñate. De allí escribiré a vuestra señoría y allí me hallarán también sus cartas y mandamientos, porque en Oñate dirán el lugar donde yo estuviere, que será lo más lejos seis u ocho leguas.

Al señor conde suplico reciba esta por suya. Nuestro Señor le dé gracia para salir con bien, así de sus propios negocios como de los encomendados. Dígolo por los del señor vizconde de Évol, que tenga el Señor en su gloria, que —según los trabajos que acá tenía— de creer es que tendrá allá más reposo. Y al señor vizconde, su sucesor, dé nuestro Señor fuerzas para salir de ellos a mayor gloria suya. Vuestra señoría le dé este recado, por caridad, porque supla las faltas del quartanario.

Y porque no sea uno solo, digo que quisiera escribir al conde de Feria la consolación que recibo viendo el egemplo que da a todos en las deudas del señor conde, su hermano, aunque pienso que lo hace por amor de quien se lo pagará abundantemente.

De nuestro don Antonio tengo nuevas que está bueno.⁶⁷⁶ Puede vuestra señoría creer que una de las cosas que me buelven a aquella tierra es el estar cerca de él. El señor nos ponga cerca de sí, porque de esta manera no habrá de qué temer.

A don Juan y sus hermanos⁶⁷⁷ dé el Señor su bendición y a vuestra señoría alumbre con bien, como este pecador desea.

De Belimuz, 10 de noviembre.⁶⁷⁸

Por la memoria que va con esta, verá vuestra señoría la carta de favor que se pide al príncipe sobre un hospital de Burgos que querrían comprar los devotos de la Compañía para ella. Y por ser suplicación justificada y ser cosa del servicio de nuestro Señor, suplico a vuestra señoría que, de mi parte, lo suplique al señor Ruy Gómez, pues le tenemos por nuestro patrón en lo temporal y nos tenemos por sus oradores en lo espiritual.⁶⁷⁹ Y por saber la caridad de vuestra señoría en semejantes cosas ⁶⁶⁵ no lo encarezco más.

¶ ⁶⁷⁶ Es deu referir al seu net Antoni de Borja, probablement nounat o amb molt pocs anys, que moriria en 1597 com a sisé marquès d'Alcañices. Era fill d'Àlvar (quart fill de Francesc de Borja) i d'Elvira Enríquez de Borja, cinquena marquesa d'Alcañices i neboda del seu marit. El palau dels marquesos d'Alcañices, on moriria el comte-duc d'Olivares, estava en Toro (Zamora). ¶ ⁶⁷⁷ Els fills de la destinatària de la carta, nebots del remitent. ¶ ⁶⁷⁸ Pel context es dedueix que és 1552, l'any que es dona en la versió dels MB, III, p. 126. ¶ ⁶⁷⁹ Aquestes paraules resulten extraordinàriament interessants, perquè constitueixen una confessió en

tota regla de l'adscripció «ebolista» de Francesc de Borja, rival de l'«albista» (del duc d'Alba) en la cort de Felip II. La facció «ebolista» era liderada pel portugués Ruy Gómez de Silva, príncep d'Èboli, duc de Pastrana i espòs de la controvertida Ana de Mendoza. Va arribar a tenir tant de poder que en la cort el van sobrenommar «rei Gómez». J. MARTÍNEZ MILLÁN, «Grupos de poder en la Corte durante el reinado de Felipe II: la Facción Ebolista, 1554-1573», en J. Martínez Millán (coord.), *Instituciones y élites de poder en la monarquía hispana durante el siglo XVI*, Madrid, Universidad Autónoma, 1992, pp. 137-198.

Ilustre señora.
De vuestra señoría ilustre, siervo en Christo.
Francisco.

«Quando san Francisco de Borja, ya religioso —aunque por justas causas y con dispensación pontificia, todavía en representación exterior de duque y en hábito secular—, hizo su primera jornada de Gandía a Roma, donde le aguardava <el bienaventurado patriarca> san Ignacio de Loyola para dejarlo todo, sintió mucho su santa <buenas> hermana doña Luisa su ausencia para tan lejos. Y, consolándola, la escribió su venerable tía, sor Francisca de Jesús y Borja, que en amor y espíritu le era como madre, la carta siguiente sobreescrita: *A la muy ilustre, mi señora, hija en Christo doña Luisa de Aragón*».⁶⁸⁰

Carta de la venerable madre sor Francisca de Jesús y Borja a su sobrina la duquesa doña Luisa:

Jesús, María

Muy ilustre mi señora, hija en Christo, cuya caridad, amor y gracia y consolación os esfuerce, consuele y alegre como yo deseo y le suplico. Amén.

Mi señora, recibí vuestra carta y respondiendo a ella digo que, si mensagero es ido de acá sin carta mía, yo no lo he sabido. Pudo ser partiese en julio, a tiempo que yo estaba mala de unas calenturas tercianas dobles, de las quales estoy ya convallecida, aunque algo flaca. De todo, gloria al Señor. Él sabe lo que os deseo servir y consolar. Si llega a tomar mayor trabajo que el de escribir una carta, consuélalos el que solo sabe y puede verdaderamente consolarlos.

No lo digo esto por autenticar ni canonizar la pena que de la partida de vuestro hermano tenéis para que, teniéndola por muy buena, os canséis o matéis con ella, sino porque todas las consolaciones humanas son tan llenas de faltas que, si verdaderamenteuviésemos hambre de consolación, las deberíamos huir, pues no nos pueden hartar.

Y dejado esto, porque no pretendo en esta hablar del todo con vuestro espíritu, sino⁶⁶⁶ consolar la carne —o alagarla, por mejor decir—, me parece, hija mía, que hay muchas causas para no ser en vos este dolor tan grande porque vos no perdéis su presencia, pues no la teniades. La conversación de cartas, en Roma la podéis tener; peligro de mar no le hay porque va por tierra. No nos ha quitado la esperanza de bolver a España, si el Señor es servido.

Pues si el amor se queja de que no havéis sabido, no le deis audiencia, porque teniendo cuidado de vos y de sus hijos, embió a daros cuenta y consolaros de su partida a nuestro buen padre, el padre fray Juan de Tegeda,⁶⁸¹ sabiendo que era la persona que

¶ ⁶⁸⁰ Com fins ara, posem entre cometes el fragment que segueix a la carta perquè també està copiat del pare Muniesa, amb les lleugeríssimes variants assenyalades que no afecten el sentit del text (*Vida de la Venerable...*, pp. 255-257). El pare Muniesa, al seu torn, va prendre la carta d'A. Cienfuegos, *La heroyca vida...*, Llibre IV, cap. VI, § 1, p. 196 i,

com ja s'ha dit, es reproduceix també en MB, III, pp. 126-127. ¶ ⁶⁸¹ El pare Muniesa afegeix aquí, entre parèntesis: «era éste un religioso de S. Francisco muy siervo de Dios y muy caro de S. Francisco y de su hermana doña Luisa» (*Vida de la Venerable...*, p. 258). Sobre aquest estrany personatge, el pare Texeda, cf. *supra*, cap. V del Llibre tercer.

más os podía consolar. Fue el Señor servido que llegó a Tordesillas, <a>⁶⁸² la condesa de Lerma y fue a Toro, a la marquesa de Alcañices.

Y estando en Valladolid para bolver a Gandía, pasando por vuestra casa, llevo el Señor a la suya. Tomole diciendo misa un desmayo y un mal tan grande que en dos días le acabó y fue —confío en la misericordia del Señor— al perpetuo descanso. Si el Señor ha sido servido de no dársle a vos con su vista y quitarnos a nosotros el de su presencia, lo que se ha de hacer es alabarle en todo y darle gracias, que su fin fue como su vida. Murió con todo juicio y estando orando, con tanta quietud como si estuviera en la celda, y espiró como un pollito, casi sin señal de pena. Por amor de Dios os pido, hija mía, roguéis por él y deis gracias por él, que todo lo devéis por lo mucho que os quería. De todo sea el Señor alabado.

Queda aora que, alabándole vos y pensando, como decís, que Dios guía todas las cosas de vuestro hermano, os esforcéis y alegréis. Y esto es en lo que más me podéis consolar y lo que más os suplico, pido y deseo de vos. Si pediros algo, que por mucho que fuese no me importaría nada en comparación de vuestra consolación, lo tenéis por regalo, sea el regalo que pedís esto que pido y el cumplirlo vos y alegraros será el mío y más verdadero. Porque en darme vos alguna cosa, ¶⁶⁶⁷ corporal o temporal, el fruto es consolaros vos; y de lo que yo pido es el fruto el servicio de Dios.

Es el Señor muy servido que tengamos por muy bueno, como lo es, todo lo que Él ordena y, como tal, lo abracemos y queramos. Y por eso, deseando yo que vos, mi señora, seáis muy agradable a Dios, será mi consolación muy agradable ver que, así en esto como en todas cosas, no tengáis otra voluntad sino la de Dios. Plegue a Él haceros toda suya.

Y después de otras cláusulas, concluye:

Acabo con suplicaros la tercera vez os esforcéis y alegréis, améis a Dios y le serváis y me encomendéis al Señor, a cuya misericordia suplico guarde vuestra muy ilustre persona y os dé, hija mía, lo que deseo y me junte con vos en la gloria sin separación. Amén.

De Gandía, a 2 de setiembre.⁶⁸³

La bendición os dé a todos el Señor como deseo.

Suplícoos mandéis a don Juan rece por mí cinco paternostres a las Llagas y dadle la bendición por mí.

Indigna sierva de Jesús,

Vuestra madre sor Francisca de Jesús.⁶⁸⁴

¶ ⁶⁸² En el text del pare Muniesa sí que figura aquesta preposició, que dona sentit a la frase. Efectivament, Francesc de Borja va encarregar al seu bon amic el pare Texeda que anara a Tordesillas i Toro per a comunicar a les seues filles Isabel (comtessa consort de Lerma) i Joana (marquesa consort d'Alcañices) el seu pròxim viatge a Roma per a incorporar-se a la Com-

panyia de Jesús; després hauria de fer el mateix amb Lluïsa, la germana del sant duc, però ja no li va donar temps perquè va morir a Valladolid el 8 d'agost d'aquell mateix any 1550, tal com conta la remitent, a continuació, a la seua neboda. ¶ ⁶⁸³ De 1550. ¶ ⁶⁸⁴ Carta, incisos i comentaris en T. MUNIESA, *Vida de la Venerable...*, pp. 257-260.

Otra carta de la misma:

Jesús, María

Muy ilustre, mi señora hija:

Jesús, nuestra salud os la dé y su santa bendición.

Recibí vuestra carta, fecha<da> a 3 de setiembre, y con ella me alegré mucho porque tenéis salud y la tiene el señor don Martín y los niños. Dios los guarde a todos.

Bien quisiera en esta carta alargarme, sino que no me dan lugar. No supe la partida de Sansón cierto, hasta que lo leí en vuestra carta, ni supe su ida ni su venida.

Está el duque, vuestro hermano, tan ocupado con sus buenos egercicios que lo veo pocas veces. Veámonos todos en el cielo y plegue a la misericordia de Dios Él os pague las nuevas que me dais del padre Araoz. Pésame, por vuestra consolación, que se haya ido de esa ciudad. Hija mía, todo consuelo de criatura es trág(u)ico o gotica [sic]; suplícoos, quanto ¶⁶⁸⁵ puedo, os acostumbréis a consolar con Dios, que quanto más ira, más necesidad tenéis de ello, porque el mundo es malo. El Señor os sea consuelo y alegría por su Santa Pasión. Placer tengo que os haya dejado el padre trasla(da)do de las cartas de vuestro hermano porque son para dar gracias a Dios.

Hija mía, esta carta tenía hecha para el padre Araoz; aunque no esté aí, suplícoos la deis al padre Rojas. En fin, yo sé que en vuestras manos no se perderá.

La reverenda madre y la madre vicaria, las hermanas y Dorotea y todas os besan la mano. A los niños dé el Señor su bendición.

Siempre que supiéredes de don Martín, me lo escribid. El duque, bueno está y aora me tiene ocupada en una escritura suya. Yo le diré que os la embíe.

Dios os me guarde y nos junte en la gloria. Amén.

Fecha a 17 de setiembre.

Vuestra sierva en Christo y madre.

«El padre Antonio de Araoz fue uno de los insignes varones primitivos de los exjesuitas⁶⁸⁵ después de los diez primeros compañeros de san Ignacio; el primer profeso, después de estos mismos diez compañeros; primer provincial de España, que sucedió en ella a san Francisco de Borja en el oficio de comisario general. De este gran varón ay muchas cartas devotísimas para la venerable duquesa doña Luisa, con quien tuvo mucha comunicación espiritual».⁶⁸⁶

Pondré aquí por todas la copia de una, cuyo sobrescrito dice así: «A la ilustrísima señora la duquesa de Villahermosa, condesa de Ribagorza, etc., Zaragoza, etc.». Y la carta es del tenor siguiente:

¶ ⁶⁸⁵ El pare Muniesa escribía «de la Compañía de Jesús» (*Vida de la Venerable...*, p. 261). Aquest comentari, com queda ja ressenyat, el copia l'autor del pare Muniesa amb variacions de detalls que no afecten el sentit, el més sig-

nificatiu dels quals és aquest que fem notar aquí, malgrat la seua obvietat, ja que en temps del pare Muniesa la Companyia de Jesús no estava extingida. ¶ ⁶⁸⁶ Copiat de T. MUNIESA, *Vida de la Venerable...*, pp. 260-261.

Muy ilustre señora:

La Santísima Trinidad en lo más íntimo del alma de vuestra señoría siempre habite y haga continua mansión, dándole mil dones y gracias por cada regalo y merced que a este pecador hace, y comunicándole su santo espíritu por la memoria que de mí tiene. La divina siempre y en todo viva y reyne en las almas de todos para que pensemos, hablemos y obremos como ¶⁶⁶⁹ gente que se acuerda que hay Dios y que vive y está presente Dios, pues de la falta de esto nacen todas las culpas del mundo.

Aora acaba de llegar este criado del señor conde y, estando yo leyendo la de vuestra señoría, se llegó el padre don Francisco —que ya no quiere otro nombre sino el de Francisco, y sin don— y la leyó antes que yo; y gustó tanto de la plática de los unos y del celo de vuestra señoría que ha estado graciosísimo. Porque sin duda, muy ilustre señora, está este bendito sacerdote, después que lo es y después que renunció al estado, tan alegre y contento que es para alabar al Señor.

De la mejoría del señor don Juan y de la indisposición del señor don Francisco⁶⁸⁷ he sentido lo que es razón. Nuestro Señor les dé su santa bendición y salud y al señor conde qual y quanta vuestra señoría desea, pues así no habrá más que desear.

El padre don Francisco ha días que está bueno; pienso comenzará a predicar el día de San Pedro. La misa se ha diferido por alguna indulgencia que le quieren embiar de Roma, según creemos, pues escribieron que hasta haver otro recado de allá no se digese, si no le era de desconsolación; esperémosle con el primero.⁶⁸⁸

El padre don Francisco ha gustado de lo que vuestra señoría escribe acerca del estilo con que le tratan.

Al señor don Juan⁶⁸⁹ le han mandado expresamente que no le llame «señoría» ni «duque»; y le obedece, llamándole «reverencia». A vuestra señoría toda cosa le estará bien.

De mí no hay qué hablar, como de la nada, de la qual hay poco que decir, mas que obedecer a vuestra señoría. Digo que el pecho está bueno; gracias a Dios está casi como suele; aunque, pues predico y celebro, puédese creer que está mejor; séalo yo por la bondad divina.

El ornamento nos dice bien quién lo embía.⁶⁹⁰ ¡O, si vuestra señoría oyera al padre y al hijo quando lo miravan y lo que decía el padre sobre ser tan rico para un pobre! Alabar al Espíritu Santo, cuyos frutos son gozo y paz.

Yo voy aora, dos leguas de aquí, a cierto negocio pío; bolveré mañana, placiendo a nuestro Señor. Y, así, ¶⁶⁷⁰ acabo, remitiéndome al señor don Juan, que escribirá largo.

¶⁶⁸⁷ Fills tots dos de Lluïsa de Borja. De Joan, ja en coneixem el tràgic final; Francesc (que devia ser, en aquell temps, de molt poca edat) era descrit per Marañón com un «hombre muy inteligente, culto, humanista en sus lecturas y en su modo de vivir» (G. MARAÑÓN, *Antonio Pérez. El hombre, el drama, la época*, Madrid, Espasa Calpe, 1977, 9a ed. (1947) 2 vols., cit. de I, p. 148). ¶⁶⁸⁸ Sant Francesc va celebrar la

seua primera missa privadament a l'oratori de Loiola (Azpeitia) l'1 d'agost de 1551 i la primera pública la va dir a Vergara el diumenge 15 de novembre següent. ¶⁶⁸⁹ Fill de sant Francesc, que va assistir a la primera missa del seu pare. ¶⁶⁹⁰ Es refereix a la casulla amb la qual va dir la primera missa, brodada per la destinatària de la carta, la seua germana Lluïsa, que es pot veure en el santuari de Loiola.

Vuestra señoría me perdone, cuya muy ilustre persona, con su bendita progenie, en su santo temor y dulce amor conserve y prospere Jesuchristo. Amén, amén y mil veces amén.

De Oñate, 25 de junio 1551.

De vuestra señoría, muy ilustre, siervo fidelísimo en Jesuchristo,
Antonio.⁶⁹¹

¶⁶⁷¹

Nota VIII.

Perteneciente al capítulo I del libro V⁶⁹²

Carta del venerable padre fray Pedro Nicolás Factor escrita a la reverenda madre sor Leonor Exa<r>ch, abadesa del monasterio de la Santísima Trinidad de Valencia:

Jesús, María

Muy reverenda en Jesuchristo crucificado:

La gracia del Espíritu Santo more en su alma y la incha⁶⁹³ de su divina unción para que siempre haga la voluntad de Dios.

Recibí la de vuestra reverencia y con ella mucho contento y gusto, viendo que está vuestra reverencia muy buena con todas esas señoras y hijas suyas. Que verdaderamente estaba con gran cuidado de su salud y me daba a entender que mi nombre estaba borrado y desterrado de esa santa casa, señaladamente habiendo escrito a vuestra reverencia y a todas esas señoras con el presente de los Agnus y, no viendo carta, estaba muy suspenso qué era la causa, pues mi amor y voluntad, no declinando a lugares particulares y amándolas a todas, hubiese tenido tan poca fuerza. Al fin, ha sido tanto el gozo de ver su firma y carta con aquel requiebro que me hace *Nam et loquela tua manifestum te facit* que, de verdad, mejor cosa no se me podía responder. Y aunque no soy galileo, soylo en la significación que quiere decir rueda, pues mi ánima siempre da la buelta a la Santísima Trinidad,⁶⁹⁴ de donde me vine, porque no me salga de aquella rueda a donde enseñé a vuestras reverencias qué es Dios.

Y soy también *Pedro*, pero no negador del amor verdadero que las tengo a todas, mas sí de confesor, que me confieso y digo que vuestra reverencia y todas esas señoras son hijas de Dios verdadero y esposas de Jesuchristo y hijas mías espirituales. Y aunque en esta santa casa (habla de las Descalzas Reales de Madrid)⁶⁹⁵ hay treinta religiosas muy santas y siervas de Dios, pero quién me diese a mí hallarme entre vuestras reverencias y quién quiera ¶⁶⁷² est<uvi>ese en la corte. Y lo he procurado con todas las fuerzas humanas, escribiéndolo al padre reverendísimo y poniendo en ello al príncipe excelentísimo de Mérito⁶⁹⁶ y no ha aprovechado. Lo que hay en esta era en la corte todo es lloro y

¶⁶⁹¹ Copiada de T. MUNIESA, *Vida de la Venerable...*, pp. 262-263. ¶⁶⁹² Després de diverses correccions, que apareixen ratllades, aquesta referència de la nota VIII resulta errònia, perquè el capítol I del Llibre cinqué tracta sobre la «Vida de la venerable madre sor Dionisia Bona Rostoja», de manera que sembla més lògic que, en realitat, es referisca al cap. I del Llibre sisè, que és on comença la vida del pare Pere Nico-

lau Factor. ¶⁶⁹³ <h>inche. ¶⁶⁹⁴ Òbviament, es refereix al monestir valencià sota aquesta advocació, no al misteri de les tres persones divines. ¶⁶⁹⁵ L'aclariment entre parèntesis és del pare Llopis. ¶⁶⁹⁶ Diego Hurtado de Mendoza y de la Cerda, primer príncep de Melito, era sogre del poderós Ruy Gómez de Silva, duc de Pastrana i príncep d'Èboli, que aleshores portava vint anys casat amb Ana de Mendoza.

tristeza y miseria y malaventura; estuviérame yo aí, en santa casa, y quien quiera tomara esto. La princesa de Portugal lo procuró⁶⁹⁷ y esta abadesa creo que lo urdió. Si otros bailaron en ello, Dios lo sabe. El Señor será servido de todo. El príncipe de Mélito y su muger son los que me hacen mil favores, y doña Ana de la Cerda,⁶⁹⁸ prima de la señora sor Brianda, y su madre, la condesa de Chinchón. Gracias a Dios que mi espíritu halla ahora⁶⁹⁹ quietud porque, como no soy entremetido, pocos me dan pena.

En esta corte tienen gran cuenta y reputación de esa santa casa y la suben hasta el cielo. Y de veras le digo a vuestra reverencia que aunque hay tanta religión y encerramiento a donde estoy, que en esa santa casa y religiosas sentía más santidad. Y tanta, que no sé qué es; que en ningunas otras, sino aí, lo he sentido y lo digo a estas religiosas.

Encomiendo a vuestra reverencia y a todas estas señoras mi alma y rueguen a la Señora de la Vela por mí. Esta limosna pido y vuestra reverencia me las encomienda a todas en particular, pues a todas las tengo en mi ánima escritas con letras de amor y con la sangre del Cordero Jesús<s>.

Otro camino escribiré con otro contrapunto.

A la señora condesa me mande encomendar en el Señor, etc.

De Madrid y noviembre a cinco, del año mil quinientos setenta y tres.

Mándeme embiar quién es el padre confesor en esa casa y me lo encomiende mucho. Y al compañero sacerdote y a fray Genís.

Hijo de vuestra reverencia este pecador. Jesús.

Fray Pedro Nicolás Factor.

A la señora sor Cecilia me encomiendo mucho en el Señor cordialmente, y a la escribana muy íntimamente y a todas suavemente.

Trae esta carta el muy reverendo padre fray Gerónimo Sánchez del Castellar en su *chrónica* manuscrita de esta santa provincia de Valencia, ¶⁶⁷³ quien dice haverla copiado de otro original que conservó la ilustrísima señora doña María de Corella y Mendoza, condesa de la Puebla. También la trae el doctor don Agustín Sales, presbítero, en la historia de la fundación del monasterio de la Santísima Trinidad de Valencia, como también las dos siguientes.⁷⁰⁰

Carta II del mismo venerable padre escrita a la supra mencionada abadesa:

Jesús, María

Muy reverenda señora en Jesuchristo crucificado, etc. La gracia del Señor more en su ánima y la enamore de sí y la dege hacer su santísima voluntad.

Recibí su carta con todo lo demás y me holgué mucho y muy regaladamente viendo que vuestra merced y todas esas señoras estaban buenas. Y veo ahora que están todas

¶⁶⁹⁷ Es refereix a Joana d'Àustria, germana de Felip II i vídua del príncep portugués Juan Manuel, fundadora de Las Descalzas Reales, que va morir el 7 de setembre de 1573, dos mesos abans de la redacció d'aquesta carta. ¶⁶⁹⁸ Mare del príncep de Melito. ¶⁶⁹⁹ El pare Sales va escriure *harta*, en lloc de *ahora*. A. SALES, *Historia del Real Monasterio de la Santísima Trini-*

dad..., p. 244. ¶⁷⁰⁰ L'autor copia d'A. Sales les tres cartes, així com l'explicació sobre l'origen d'aquestes, els originals de les quals sí que va consultar el pare Sales, però no el pare Llopis. Cf. A. SALES, *Historia del Real Monasterio de la Santísima Trinidad...*, pp. 242-244 per a aquesta carta, 244-246 per a la següent i 246-247 per a la carta tercera.

buenas. Porque, sin fingimiento le digo, nunca pensara que huviera tenido tanto cariño de su ausencia de esos ángeles, que aunque no tienen apellido de Descalzas ni tanto rigor como hay por acá, se lleban la joya en toda cosa de Dios. No hay más que pedir, que esta casa y monjas todo huele y es de Dios, pero la casa de la Santísima Trinidad de Valencia, así como tiene el nombre, tiene el resabio y valor que pertenece a grandes siervas de Dios. Y le digo más, que nunca pensara derramar lágrimas; las cuales, siempre que me acuerdo de esa celestial casa, hacen apuntamiento en mis ojos y tengo de divertirme en Dios, aunque allí no se me pueda esconder la Santísima Trinidad.

Grande razón tienen de veras de acordarse de este pobre frayle, pues siempre las tiene presentes en el supremo grado de perfección, que es en Dios. Hasta ahora yo he difirido⁷⁰¹ el escribir, pero no la memoria de quien tanto amo, y señaladamente de vuestra merced, y no me olvido de lo que yo quería hacer por esa casa. Aguárdese el lance, porque de una manera se pinta esta corte ¶⁶⁷⁴ fuera della y de otra morando en ella. Pluguiera⁷⁰² a Dios que yo me estuviera aí, porque todo lo que hay por acá lo leía aí en mi alma y veo más; y, al fin, ese rincón vale más que no se puede pensar.

A la *cantantibus organis* le dé las encomiendas de la señora doña Juana de Toledo y de doña María, su hija. Ya es mi hija espiritual la señora doña Juana y es una grande sierva de Dios.

Y hágame merced, señora abadesa, de encomendarme a todas esas señoras, hijas y hermanas mías en Jesuchristo. A las señoras antiguas, medianas y pequeñas, que Dios me dege bolver a esa, mi madre y provincia de Valencia, y a vuestra merced me encomiendo mucho en el Señor. Y a sor Cecilia, el presente era tal que parecía descender del cielo. El Dulcísimo Jesús<s> sea nuestro divino amparo.

En grande obligación me ha puesto la casa de Mendoza, que si no son las tías y primas de las señoras condesas de Cocentayna, yo no sé otro favor en esta corte. Bien parece quién son, señaladamente doña Ana de la Cerda, prima de esas señoras. Y a todas ampare Dios, sumo bien y descanso nuestro.

De Madrid y enero a once, del año mil quinientos setenta y quatro.

Muy hijo de vuestra merced este pecador.

Jesús.

Fray Pedro Nicolás Factor.

Carta III del mismo siervo de Dios escrita a la mencionada abadesa:

Jesús, María

Muy reverenda señora en las llagas del Señor.

La gracia del Espíritu Santo more en su alma, amén.

Otras he escrito a vuestra merced y estoy con cuydado si las ha recibido, porque no tengo recibida respuesta de esa angélica mano, pues por ella supiera algo de todas esas, mis señoras, las que las tengo siempre presentes en mi alma y no las puedo olvidar. Y creo que ellas hacen lo mismo de este pobre, porque el padre comisario que ha tenido el capítulo me lo ha dicho, que muy bien se acuerdan de mí las esposas de la Santísima Trinidad. Y ¶⁶⁷⁵ dévenmelo porque yo en mi corazón las tengo gravadas con las puntas de los

¶⁷⁰¹ El pare Sales escriu *diferido*. Ibídem, p. 245.

¶⁷⁰² Sales, fidel a l'original, escriu *pluviera*, forma arcaica de *pluguiera*.

clavos de Jesuchristo y estas, aunque son muy buenas monjas, nunca han podido borrar la memoria de las mías de la altísima Trinidad; todo sea a gloria de tan alta Magestad.

Yo estoy para partirme, y volver a la provincia y a mi madre, y lo tengo trazado. Y me partiré la semana que viene, porque no me da contento esta tierra. Estas señoras lo toman muy fuerte y toda la corte; y hacen todo lo posible por detenerme; ni basta conmigo vicedecano, ni inquisidor mayor, ni el príncipe de Mérito ni su muger ni todo el mundo, porque todo es burla, sino el Valle de Jesús —si bien lo consideramos— y ese recogimiento de la Santa Trinidad.⁷⁰³ No es todo oro lo que por ahí se pinta desta tierra y hago gracias a Dios que todo lo que veía ahí con los ojos de mi alma lo he tocado con la mano; y vanitas es todo y *vanitas vanitatum et omnia vanitas*.

En extremo me he mucho holgado que les hayan dado al padre Felin⁷⁰⁴ confesor —muy singular padre y devoto religioso— y que sabrá reparar mis hierros. Plegue a Jesuchristo resulte de ese, mi padre Felin, toda consolación, descanso, virtud, religión, devoción y toda perfección en esa santísima casa. vuestra merced le mande dar un besamanos y me lo encomiende en el Señor.

Y a todas esas señoras me las mande encomendar y que rueguen por mí, pues yo en mis <pobres> oraciones y sacrificios las tengo en viva memoria presentes.

A la señora condesa me mande muy entrañablemente en comendar.

Aí va el señor don Guillén.⁷⁰⁵ Yo tengo dada al vicedecano una memoria de la necesidad de esa casa y la aceptó. Y aunque yo me vaya a Valencia, me ha ofrecido de sacar limosna muy buena. Ahora que empiezo a conocer la corte me voy y creo que acierto,⁷⁰⁶ pues mi buelta no es sino para más recogerme y servir a Dios. Yo le he dado memoria al vicedecano que la limosna la mande dar al rey o a vuestra merced⁷⁰⁷ por vía de Nofre García o Pedro Duay o Bernardo⁷⁰⁸ Simón.

Y ruegue por mí, [¶]⁶⁷⁶ que el Señor me dege hacer su santísima voluntad.

A los compañeros del padre confesor me mande encomendar y muy cordialmente a sor Cecilia, la generosa y devota *et cantantibus organis*. A las señoras antiguas, medianas y pequeñas, en el llagado corazón de Jesús, me recen una Ave María y el dulcísimo *Iesu* sea nuestro amparo.

¶⁷⁰³ Vall de Jesús, com escriu el pare Sales, és el monestir del terme de Puçol que ja coneixem, del qual va ser guardià el pare Factor. Crida poderosament l'atenció un comentari tan dràstic, que deixa fora del recolliment franciscà els cenobis coletins, en general —incloent-hi la casa mare de Gandia, i molt en particular el de Las Descalzas Reales. ¶⁷⁰⁴ Sales també ho escriu així; suposem que és *Felin*. ¶⁷⁰⁵ Sales escriu *Guillem*. ¶⁷⁰⁶ El pare Carrillo explicava en aquests termes piadosos les ànsies d'eixir de la cort i deixar el confessionari de Las Descalzas Reales que tenia el pare Factor: «Deste santo padre se cuenta una cosa muy rara y milagrosa, y se tiene por muy cierta por continua tradición que ha avido della en esta santa casa. Y es que, como desearse huir del bullicio de la corte y bolverse a la quietud y descanso de su celda, hecha ya determinación desto, se fue a despedir

de la Virgen santíssima de Atocha. Y estando en oración delante de aquella santa imagen, elevado en espíritu como acostumbrava, oyó que le hablava la Virgen santíssima, con rostro algo airado, y le decía: “¿Cómo así dexas a las esposas de mi hijo?” El siervo de Dios, atemorizado, respondió lo que san Pablo, quando se vio derribado del cavallo: *Quid me vis facere?* Mas la Virgen le dixo: “Anda, vete; que a cargo de mi Hijo está proveer quién haga lo que tú hazías”. J. CARRILLO, *Relación histórica de la real fundación...* p. 47. Aquesta mateixa conversa amb la Mare de Déu d'Atocha la recollia també, dos anys després i una mica més endolcida, el pare Josep EXIMENO, *Libro de la vida y obras...*, pp. 110–111. ¶⁷⁰⁷ El que escriu Sales, molt diferent, és: «...que la limosna la mande dar *el rei a Vmd.* por vía de...» (la cursiva és nostra). ¶⁷⁰⁸ Sales escriu *Bernat*.

De Madrid y febrero a once, del año mil quinientos setenta y quatro.

Hijo de vuestra merced muy entrañable, este pecador.

Jesús

Fray Pedro Nicolás Factor.

A la Vela,⁷⁰⁹ suplico a todas esas señoras, y al Refugio me digan y canten unos gozos por amor de Dios, que bien se me representan esas imágenes en mi memoria y pecho y yo y mi compañero fray Luis las predicamos por esta corte.

Y fray Luis se encomienda a vuestra merced y a todas esas señoras. Y más yo.

Nota IX.

Perteneciente al capítulo I del libro V⁷¹⁰

En que se ponen unas coplas que el venerable padre fray Pedro Nicolás Factor compuso en alabanza de la Coronación de María Santísima, las cuales trae el padre Egimeno⁷¹¹ y el Sumario del proceso de beatificación y canonización.⁷¹²

Coplas:

I

Madre del Omnipotente,
del mismo Dios revestida,
hermosa y resplandeciente,
sois como el sol refulgente
que siempre va de corrida.

II

Del Dios trino ser vos luna,
Virgen, mi lengua os encarta
con las tres personas, una,
y con ellas, vos ninguna;
vos sois entre ellas la quarta.

III

Sois la quarta, en puridad,
en las personas divinas;
ellas, por su inmensidad,
y vos por maternidad
con mil gracias cristalinas.

¶⁷⁰⁹ Llegiu *Virgen de la Vela* i, a continuació, *Virgen del Refugio*, dues imatges que, com se suggereix en el text, es veneraven en el cenobi valencià de la Santíssima Trinitat. ¶⁷¹⁰ A continuació apareix ratllat: *de esta segunda parte*, que en seria

la ubicació més lògica en l'obra. ¶⁷¹¹ [Egimeno, *Vida del venerable padre*, cap. 22, p. 112.] La numeració d'aquestes cobles és del pare Llopis i no coincideix amb la separació que en fa Eximeno.

¶⁷¹² [Sumario, *supra cit.*, p. 82, núm. 22.]

IV

Sois la quarta en quanto pura,
la tercera para nos,
segunda Eva con cordura,
nacida con gracia y ventura,
sin segunda, prima vos.

|| 677

V

Pues que sois tan sublimada,
Sagrada Virgen María,
sednos vos nuestra abogada,
Purísima coronada
con corona de alegría.

VI

De doce estrellas, señora,
muy claras, muy rutilantes,
del espíritu que en vos mora
daos gracias y os decora
con mil dones muy pujantes.

Nota X.

Perteneciente al mismo capítulo I del libro V
de esta segunda parte

En que se contiene la copia de una carta que el venerable padre fray Pedro Nicolás Factor escribió a la señora sor Ángela Figueroa, religiosa del monasterio de Jerusalén, de Valencia. Tráela el padre Egimeno en la vida del mismo siervo de Dios, pág. 327.

Carta:

A la muy reverenda señora sor Ángela Figueroa, en Jerusalén

Muy reverenda madre y amada señora:

Muy suspenso y con pensamiento extático me hizo estar la antífona que cantamos esta noche del *Benedictus*, viendo cómo la Iglesia combida a las hijas de Jerusalén que salgan y vean los mártires coronados de corona de gloria por la mano del Señor, en el día de la solemnidad y alegría y gozo de los divinos desposorios. Mi alma, esforzándose a ser una de estas damas combidadas, trepose entre ellas, y hallándose en unos campos floridos descubrió aquellos esquadrones y danzas de mártires, que por amor de Christo su sangre derramado habían.

Como a una muy reluciente y apreciable perla y finísimo diamante, vi al glorioso evangelista, mi señor san Juan, con una corona mayor⁷¹³ que las de los otros, engastada de piedras preciosas, tegida de rosas, azucenas y clavellinas por ser virgen glorioso, mártir

¶ ⁷¹³ Ací falta, segons el text d'Eximeno: *y más excelente*.

triumfante y doctor divino. Y puesto que no derramó sangre, no por eso entre aquella celestial compañía el lugar ínfimo poseía, mas con grados muy sublimados a todos los excedía y tan galano y pujante venía que, de muy espantadas, las hijas de Jerusalén la vista muy aguda y perspicaz perdieron y ciegas iban.

Y mi alma, si no interpusiera mi flaca y blanda mano ¶⁶⁷⁸ delante mis ojos, también perdiera de ellos la luz, porque este glorioso evangelista venía en un coche dorado, muy más elegante⁷¹⁴ que el de Elías, a donde con unas labores inestimables pintados sus trofeos traía. Tenía por dosel de brocado de tres altos su sacro evangelio, que muy altamente de la deidad de las tres divinas personas discanta. Las ruedas deste coche son abnegación de sí mismo y renunciación de las riquezas mundanas. Quatro cavallos que le guían, quatro virtudes cardinales. Un letrado había alrededor del carro, de oro escrito, que decía *Unus est, secundum non habet*. En el dosel había otro, de fino aljófár bordado, que decía *Dilectus meus mihi et ego illi*. Iba asentado en un trono de marfil, más rico que el de Salomón, asentado sobre una águila, y delante tres damas muy hermosas, de fe muy clara, de esperanza muy firme y de caridad perpetua y constante.

¿Qué diré más? El sol se escondía con sus dorados rayos y, de embidia de su claridad, la luna tenía vergüenza hallándose eclipsada de él. Las estrellas de la mañana huían de su incomparable lumbré y yo, admirado de esto, dije a uno de aquellos mártires: «Como este no haya derramado sangre como vosotros en su martirio, ¿qué género de pasión sintió por do a todos los excede?». Respondiome uno de ellos —creo que fue san Pedro, porque como mi vista quedó alterada de tanta luz y maravillas no pude bien comprender quién era, sino que vi en sus manos unas llaves, la barba blanca y que bien dio a entender quién era— y díjome: «Has de saber que este glorioso evangelista, así como por el don de la castidad sobrepuja a todos los santos, así por los géneros de los martirios excede a toda esta compañía, como ves».

Y yo, teniéndole y tirándole de la halda, detúvele y roguéle que me declarase qué géneros de mártires eran. Y de muy buena gana, díjome:

«Este dulce amado discípulo, allende que pasó muchas persecuciones, tres grandísimos martirios pasó. Y el uno fue que, oyendo las bravas ¶⁶⁷⁹ persecuciones de los apóstoles que a mí me crucificaron, a Pablo degollaron, a Bartholomé desollaron, etc., de todos hizo un nuevo género de martirio por deseo, ofreciéndose a morir por su amado Jesús con todos aquellos linages de muertes. Y, así, fue crucificado conmigo, degollado con san Pablo y desollado con san Bartholomé, con el deseo de padecer esto y más por su dulcísimo maestro. Si esto se pondera bien, se verá en su ánimo y deseo más aventajado que en todos. El otro género de martirio fue en el pecho de Jesuchristo quando cenó con sus apóstoles. Y el tercero quando, en la cruz, la madre de Jesús y suya fue sustentada en sus virginales y castísimos brazos.

»Este virgen glorioso es el lilio muy lozano entre las espinas de los martirios y pasiones de Jesús y floreció entre ellas. Y puesto que Christo lo libró de la tina, del destierro de Patmos y del cuchillo del perseguidor, le hizo mártir glorioso en la tina de su sacro pecho con un bravísimo y nuevo tormento. Fue cosa espantosa al virgen glorioso ver un dragón infernal y cruelísimo Judas, que siendo certificado de la paloma sin hiel, Jesuchristo, que aquel lo había de vender luego, incontinenti⁷¹⁵ cayó de espanto, atravesado de dolor, en el regazo y pecho de Christo.

¶ ⁷¹⁴ Y rutilante, hi afegeix Eximeno.

¶ ⁷¹⁵ Eximeno escriu *encontiente*.

»¡Oh, qué muerte civil, desterrado de sí y casi privado de su vida, en la isla de Pathmos no, sino en la del cielo, a do vio los secretos celestiales, de modo que por la vista del dragón Judas se desterró el águila caudalosa, san Juan, a la isla del cielo por el dulcísimo sueño de la contemplación y éxtasis!

»Gran género de martirio fue gustar también el cuchillo que Simeón profetizó que había de pasar el alma de María con⁷¹⁶ la muerte de su Hijo, de modo que, si pasó por María, llegó a llagar el corazón de san Juan.

»Ea, pues, hijas de Jerusalén, salid a ver este glorioso mártir coronado de corona de gloria. Y atendida a la gloria de este amado discípulo, que en el sarao de la cena que hizo Christo con su Iglesia sirvió a Christo de medalla muy rica que colgaba del pecho del grave y celestial esposo, y al pie de la cruz ||⁶⁸⁰ sirvió de almohada para la sagrada Virgen, que padecía con su Hijo, por do mereció ella, gloriosa, tener gran renombre de mártir.

»Y este título lo heredó también allí el dulce apóstol san Juan, pues padecía con dos cruces, de la Madre y del Hijo, y muriendo con el uno y con el otro, ganó también este gran renombre, por donde posee en los cielos el premio de esto con sumos grados. De modo que, gustando y bebiendo el cáliz muy amargo de la Madre y del Hijo, mereció la derecha parte y asiento del Hijo de la Virgen, con auto y palabra y última voluntad y testamento de Christo, que murió en la cruz, diciéndoles: “Cata aí a tu Hijo”; diciéndole a su Madre y al discípulo: “Cata aí tu madre”, etc.».

Y como amaneció el regocijado sol, rayando con sus dorados rayos el claro cielo, tocaron a prima y no vi más. Y, por tanto, suplico a vuestra merced me diga lo que de su parte descubrió la rabiosa devota de este dulcísimo evangelista; diga alguna rabia, porque no sería cordial.

Y beso las manos de mi señora abadesa y de todas esas, mis señoras, *filiae Ierusalem*, y beso las de vuestra merced

Día del mismo glorioso evangelista de Porta Latina.

Fray Pedro Nicolás Factor, todo hecho evangelista.

Copia de otra carta del venerable padre fray Pedro Nicolás Factor, escrita a las religiosas del monasterio de Jerusalén, de Valencia, y la trae el padre Egimeno en la vida del mismo venerable padre, pág. 334.

Carta:

A las vírgenes y esposas de Christo jerosolimitanas pacíficas, su devoto fray Nicolás escribe el triunfo de las Once Mil Vírgenes con su capitana santa Úrsola, cuyo favor primero implora.

Entre muchas lindezas que a su esposa el divino esposo en los Cantares le dice, es compararla, después que la llamó alba subiente, hermosa como la luna, escogida como el sol, díjole: Sois terrible como un campo real de un rey, concertado como⁷¹⁷ muchos esquadrones ||⁶⁸¹ de cavallería y de infantería: *Terribilis ut castrorum acies ordinata*. Y esto es verdad que cada una de las esposas de Jesuchristo, como una santa Úrsola, y cada una de sus compañeras no fueron sino unos esquadrones de muchas y heroicas grandezas, virtudes, dones y privilegios muy ordenados del gran rey celestial, como cada una dirá⁷¹⁸

¶⁷¹⁶ Eximeno escriu *en*.

¶⁷¹⁷ Eximeno escriu *con*, que és més lògic.

¶⁷¹⁸ Eximeno: *dice*.

de sí misma. *Canticorum secundo: Introduxit me Rex in cellam vinariam et ordinavit in me charitatem*: «Entrome el rey Jesuchristo en una botillería o en la cámara de las armas y de las municiones del campo y ordenó en mí la caridad»; es a saber, dionos armas convenientes para la guerra; provéyonos con abastanza de pan y vino, y puso en ordenanza la caridad como capitana de todas las otras virtudes —como dice san Gregorio— y de todas ellas hizo un esquadron muy ordenado. ¡Oh, qué concierto!, ¡oh, qué reseña tan lúcida de virtudes hace Dios en las vírgenes!

Porque cada una es un esquadron muy unido contra los enemigos de Christo, que por ningún cabo pueden entrar en ellas, pues no ven cómo en estos virginales esquadrones la charidad es la capitana y a esta siguen la fe, la esperanza y todas las demás virtudes. La gente de armas y cavallería, las potencias del alma son; y todas sus fuerzas, la razón, la concupiscible y irascible; la infantería, los cinco sentidos exteriores; la artillería, los fervientes suspiros, que hacen y abren portillo aun en Dios, pues por un suspiro hallamos entrada en su Magestad; las picas largas y agudas, las oraciones muy encendidas; los arcabuces, los deseos inflamados; las banderas y estandartes que vuelan con treinta mil gentilezas, aquellas intenciones subidas y elevadas que hacen ganar la victoria de nuestras obras; el pífano dulce, la imaginación, que nunca cesa de cómo la Virgen —según dice san Pablo— aplacará a Dios; el tambor, la mortificación de la carne; los carruages, las obras de misericordia.

Pues con tal concierto se contemple cada una de estas sagradas vírgenes como el esquadron concertado y a todas juntas como un real y campo imperial del rey ^{¶682} del cielo. Pues habiendo tal concierto y aderezo, nuestro sumo rey —Christo—, en aquellos altos corredores asentado con su madre —la reyna del cielo y tierra, nuestra Señora— y atendiendo este angélico egército, cuyo cargo y capitania dio a la santa virgen Úrsola, haciéndola su capitana general para que *adducentur regi virgines post eam*. E yendo la buelta de Roma, cruzando nuestra Europa por las partes de Francia, Italia y Alemania, haciendo muy rica muestra, bolviose Jesuchristo a los ángeles —que de las ventanas de los cielos abovados miraban estas batallas virginales— y díjoles: «¿Visteis cosa mejor?; *¿quid videtis in Sunamite?*; ¿en santa Úrsola, mi capitana, fuerte, hermosa y valerosa, más que las batalladoras amazonas?; *¿nicam*⁷¹⁹ *choros castrorum?*, ¿sino esquadrones y coros de egércitos?».

Llama a la capitana Sunamite, que quiere decir mortificada —pues ella lo fue a sí, al mundo, a la carne y al demonio— y *mortificans*, pues mortificó las otras vírgenes, haciéndolas christianas y mártires de Jesuchristo. Llamó a las otras coros de egércitos, esquadrones de guerra o instrumentos musicales porque antiguamente solían, antes de dar las batallas, tañer harpas, vihuelas y coros y otros instrumentos para encender y animar los corazones de los soldados a la victoria. Y así lo hicieron estas vírgenes, que con loores divinales pelearon contra sus adversarios. Pues bien dice Christo: *Quid videtis in Sunamite, mea Ursula, nisi choro castrorum?*

Dio este egército la buelta a Roma y de allí a la ciudad de Colonia, a do estaba la batalla y campo aplazado contra Luzbel, que como capitán general de todos los vicios y pecados, con sus estandartes y banderas, municiones y armas de tentaciones diabólicas e intenciones y malos pensamientos y perversas obras suele guerrear la Santa Iglesia de Dios con sus capitanes lujuria, pereza, etc., el mundo y la carne. Y con aquella gente maldita de los hunos, aguardaban a este angélico y real campo.

¶ ⁷¹⁹ Sic; Eximeno escriu, més correctament, *nisi*.

Pero esta castísima compañía, tomando en su amparo al santo padre Ciriaco y muchos obispos y prelados, reyes, reynas y señores y señoras ¶⁶⁸³ marchó al campo con tal concierto y guarda que, puesto que tuvieron muchos encuentros contra la carne, por un lado, el mundo por otro y el diablo, por otro; y aunque perdieron en la corte del papa todo su favor que antes tenían, cobrando el favor divino, allegando a la ciudad de Colonia por el río abajo con sus flotas y naves, ya que la hora se acercaba del combate, sacaron las sacras vírgenes la seña y bandera y estandarte de la fe, con las armas de la cruz de Jesuchristo, con el apellido del dulce nombre de Jesús.

Empezó la batalla y aquellos lobos carnívoros se echaron entre aquellas corderitas vírgenes, flacas y enfermas quanto a la carne, mas fortalecidas quanto al espíritu, que presto las despacharon. Pero ellas voluntariamente, con grande ánimo, se ofrecieron a la muerte y quando el cuchillo pasaba por la garganta y la saeta llegaba al corazón, diciendo y apellidando «Jesús, Jesús, Jesús» rendían su espíritu a Jesuchristo y a su Madre, que de alto miraba la pelea.

Y allegando a la capitana y virgen santa Úrsola, la verdadera Sunamite —que quiere decir coccínea, rubicunda⁷²⁰ o ensangrentada— el diablo⁷²¹ capitán, requiriéndola a su mal deseo, alzando los ojos al cielo la esposa fiel de Christo contemplando cómo Christo era su esposo —*sponsus sanguinis tu mihi es*— le dijo: «Eso quiere ser para ti, Señor, *sponsa sanguinis*, derramando la mía por tu amor, etc.». Y viéndose el ministro del diablo escarnecido de la Santísima⁷²² Virgen, enarbolando una saeta la embió muy presto a Jesuchristo con toda aquella virginal compañía y sociedad divina. Y luego la santa fue hallada entre los dulces brazos de Christo y de su madre Santa María y cada una de las otras vírgenes.

Pues, ¿quién podrá relatar con qué triunfo triunfaron estas vírgenes en el cielo?, ¿quién será suficiente para discantar los altos trofeos de esta casta generación con claridad y sus <virtuosas> hazañas y victorias? Si lo es el Esposo Divino, pregone su martirio esclarecido, pues ¶⁶⁸⁴ que dijo a los ángeles y a los cortesanos del cielo: *¿Quid videtis in Sunamite nisi chorostrorum?*, «¿no veis la Sunamite guerrera, la santa virgen Úrsola, cuántos ejércitos de vírgenes y santos y santas matronas a mi gloria triunfante me ha traído? Pues vamos —dijo—, venid ángeles y digámosle, como a otra valiente Judith: *Tu gloria, Jerusalem; tu laetitia, Israel; tu honorificentia, populi nostri, etc.*».

Y levantándose Christo, le dijo: *Veni de Libano, sponsa mea, veni de Libano; veni, coronaberis, ostende mihi faciem tuam*, cuyo color es mi sangre, derramando por mi amor la tuya. *Sonet vox tua*, con que apellidabas el mi dulce nombre Jesús, Jesús, Jesús, *in auribus <meis>*. *Vox enim tua quando dicebas*: Oh, esposo mío Jesús, *in manus tuas commendo spiritum meum; dulcis est facies tua*, con la qual me agradaste a mí, tu esposo, *decora*. Y lo mismo decía el mismo esposo Jesús a cada una de aquellas sacras vírgenes.

Y los ciudadanos celestiales, muy espantados de espanto de admiración de ver el regocijo de tal victoria, decían de cada una de estas vírgenes: *¿Quae est ista quae ascendit de deserto*, del desierto de la virginidad estéril, pero muy fértil de virtudes? *Delitiis affluens*, llena de placeres y despojos, y riquezas del campo y desierto del mundo. *¿Enim⁷²³ super dilectum suum?*, ¿recostada, abrazada y entretegida entre los pechos y abrazos de su amado? Respondieron los otros: ¿No veis esto, virgen o cada una de ellas? *Soror nostra*

¶ ⁷²⁰ Eximeno escriu *rubricada*, que té el sentit (en desús, precisa la RAE) de «... color rubio o encarnado», que el nostre autor substitu-

eix pel seu equivalent *rubicunda*. ¶ ⁷²¹ Eximeno: *diabólico*. ¶ ⁷²² Eximeno: *sacratísima*. ¶ ⁷²³ Eximeno: *nixa*.

est, porque las vírgenes y los ángeles tienen travada grande hermandad y parentesco. Pues, ¿quién es? Decid. Respond<ieron> los otros: Nuestra hermana es. ¿Pues no veis esta virgen? *Sor nostra parvula est*, porque cada una era sin doblez de malicia y *ubera non habet*: no tiene teticas porque nunca conoció <varón> ni fue madre. Y replican: ¿*Quid faciemus sorori nostrae?*, ¿en el día quando ha de hablar los loores de sus triunfos y rogará por sus devotos? Responden los otros y dicen: Buen recaudo hay; *si murus est, aedificemus super eum propugnacula*; si nuestra hermana es muro —dicen—, ¶⁶⁸⁵ porque nuestra hermana es muro edifiquemos unos propugnáculos y defensas de plata para dar a entender los ángeles que cada una de las Once Mil Vírgenes, allende que es un hermoso esquadron, que también es muro y adarve muy fuerte para sus devotos. Y dicese de plata porque el devoto sepa imitar la pura limpieza de estas Once Mil Vírgenes.

Y dice más, *si ostium est*, y porque es puerta compongamos unas puertas de tablas de cedro. Y con gran razón cada una de estas Once Mil Vírgenes es una puerta para sus devotos, para que tengamos libre la entrada a Dios. Las puertas del cedro son que trabajemos de guardar toda corrupción y corrompimiento de nuestros cuerpos y que elevemos nuestros pensamientos a lo alto de la contemplación eterna para contemplar con humildad:

I. Primo, los grandes juicios y secretos misterios de Dios, que es lo que sabe hacer Su Magestad. Pues con pedir al rey⁷²⁴ de Inglaterra a santa Úrsola por muger para su hijo, que se bolvieran christianos y fuese el esposo de santa Úrsola con ella martirizado.

II. Que consagró aquellas vírgenes y las desposó con Christo esta santa virgen.

III. El gran egemplo y provecho que hizo su viage coronando a tantos prelados de martirio.

IV. La fe que tuvieron a la Iglesia romana y a sus sacramentos.

V. El menosprecio que hicieron de las pompas y riquezas y placeres del mundo.

VI. Que si queremos, como hizo san Ciriaco papa, escribir nuestro nombre en el libro de la vida e inmortalidad en el cielo, que se borre el nuestro en el mundo y sus favores y altezas.

VII. Que quando falta el favor del mundo, luego viene la consolación del cielo.

¶⁶⁸⁶ VIII. Que nos precieemos de ser asoldados en la bandera de la caridad y amor de Dios y del prógimo.

IX. Que quanto nos humillaremos y aniquilaremos, como hicieron estas santas vírgenes, tanto seremos ensalzados allá, en los cielos.

X. Que con todo estudio y guarda velemos acerca de la limpieza del cuerpo y del alma; que guardemos nuestro corazón de toda torpe imaginación y pensamientos carnales y vanos y solo entendamos en aplacer en el secreto de nuestra alma y en las obras exteriores al Padre Eterno de las misericordias y a Jesuchristo, nuestro esposo, y al Espíritu Santo, nuestro consolador, para que merezcamos, en esta vida por gracia y en la otra por gloria, reynar con Jesuchristo. Amén.

Esto escribe mi torpe y sucia mano de los trofeos de las Once Mil Vírgenes. Las hijas de Jerusalén que, con ojos aguileños, contemplan a su esposo Jesuchristo coronado con la corona de <la> inmortalidad en los cielos, entre aquellas azucenas y lirios de estas vírgenes sacras, sufran con paciencia mis frialdades, cuyas altezas suplico corrijan y suplan lo que mi insuficiencia dejó de hacer.

¶⁷²⁴ Eximeno escriu, amb més sentit, *el rey*.

La voluntad faltó para ese virginal discante y, aunque va tarde, recompensarse ha con el heroico sermón del grande Luviela, que habiendo precedido a esto es grande temeridad la mía. Pero confiando que escribo a quien sabe disimular semejantes desatinos y hierros, quedaré con algún sosiego y descanso, que rogarán sus mercedes a las mismas vírgenes que me acojan, pues son guerreras, por mozo de soldado.

Y beso las manos del dulce san Rafael arcángel.

Nota XI.

Perteneciente al capítulo I del libro V

Contiene una carta del venerable padre fray Pedro Nicolás Factor, escrita a la ilustrísima señora ⁶⁸⁷ condesa de Almenara, en que alude a la fe que tuvo el siervo de Dios del misterio del nacimiento de Christo. Está esta carta traducida del latín al castellano y la trae el sumario del proceso de la beatificación y canonización del mismo beato padre, pág. 87.

Carta:

Ilustrísima señora condesa de Almenara, etc.

Jesús †, María

Ilustrísima señora en Jesuchristo crucificado.

La gracia y el amor del Espíritu Santo moren en ese corazón angélico con los dulces amores de su nacido en Belén como esposo de su tálamo hermoso y lucido, cándido y rubicundo, electo entre millones, adorado de su benditísima Madre y Virgen y del glorioso san Joseph, de los ángeles, de los pastores y de los reyes, y también de aquellos animales, jumento y buey, los cuales, según su naturaleza, también conocieron y adoraron a su Dios y criador.

¡Oh, bendita el alma que conoce a Dios, y conocido le ama, y amándole le posee, y poseyéndole le goza y se alegra de Él y le dice con la sagrada esposa de los Cantares!: *¡Dilectus meus mihi et ego illi!* Asimismo se alegra y, gozándole el alma, se eleva con la amada prenda y la reclina en el pesebre. Porque vemos al rey Salomón en presencia de su decoro y hermosura y a la reyna Saba gozando su belleza, toda transformada en el amado, de suerte que esta alma santa, mi condesa, puesta en el pesebre junto a los pies de aquel hermoso infante, si pudiera hallar su espíritu, como san Juan Bautista, separada de todas las cosas, dentro de sí misma reducida o encerrada, gozando sola con su Amado solo y, así, entre aquellas pajas asciende sobre sí misma, pasando todo lo criado con san Pedro, de quien se dice que, quando el ángel le sacó y libró de la cárcel, dice, buuelto a sí, que bolvió en sí y existió fuera de sí y sobre sí. En el pesebre se eleva el alma de suerte sobre sí, hasta que llegue al pesebre del pecho del Padre gozando aquella eterna generación del Verbo.

Y, allí, con la reyna Saba trata de las cosas, reciprocando el amor recíproco con Dios con cierta plática que no se sabe decir, sino que dice el alma: *Defecit in* ⁶⁸⁸ *salutari tuo, anima mea, quia anima liquefacta ut dilectus locatus est, etc.* Quando se hallara en esta batalla esa alma seráfica ruegue por este fraile, que de corazón ama a vuestra señoría y le desea todo sosiego, espiritual y corporal, para que se vea como a su Joseph y hijas, etc.

A la señora sor María de la Cruz y Gabriela me encomiende en Jesuchristo, y encomiando a vuestra señoría a nuestro refitolero y le asista la buena madre con el maestro

acerca de sus negocios. Y quando vuestra señoría habrá celo a aquel maestro en nombre de este pobre, que le ama en las entrañas de Jesuchristo, que le dé a vuestra señoría buen principio de año, conforme se lo deseo.

*Suus (Jesús) frater Petrus Nicolaus Factor.*⁷²⁵

Nota XII.

Perteneciente al capítulo I del libro V

En que se contiene una carta del venerable padre fray Pedro Nicolás Factor escrita a cierta princesa que no se nombra. Va dicha carta sin pie ni sobreescrito, como se halló en el monasterio de las religiosas de Jerusalén, de Valencia, y también la trae el padre Egimeno en la vida del mismo venerable padre, cap. 62, pág. 345.⁷²⁶

Carta:

Jesús María

Excelentísima señora en Christo crucificado.

La gracia del Espíritu Santo more en su ánima, amén, y la hincha de Dios.

¡Oh, qué buena cosa es, princesa mía de mis entrañas, amar a Dios e hincharse de Aquel que dice *Caelum et terram ego impleo*! Nada da contento al alma, sino Dios, porque su divinidad ocupa aun hasta hinchar todos los ángulos y rincones del ánima.

¿Qué no posee el ánima que tiene a Dios?; mas ¿qué le falta al ánima que todo lo posee y tiene?, ¿y quién es este todo? Todo es Dios y todo el ánima ocupa; della es conquistador, della victorioso, della triunfa y della reyna y della es regidor, rey y emperador.

¿Qué quiere el ánima?, ¿riquezas?, la riqueza es Dios, el tesoro es Dios.

¿Qué quiere el ánima?, ¿honras? ¶⁶⁸⁹ La honra del ánima es Dios, su Divina Magestad es su honor y el ánima es de su corte y palacio dama y dueña de honor.

¿Qué quiere el ánima?, ¿deleites? El deleite es Dios, el qual dice: *delitiae meae esse cum filiis hominum*.

¿Qué quiere el alma?, ¿sabores? El sabor es Dios y maná divino que cae sobre el ánima comunicándole todos los sabores de los ángeles y del cielo.

¿Qué quiere el alma?, ¿descanso? El descanso y quietud es Dios y este hallado no hay más que buscar, como lo sintió san Agustín quando decía a Dios: *Feciste nos, Domine, ad te et inquietum est cor nostrum, donec requiescat in te*.

¡Qué desbaratada anda la lengüecita del relox y quadrante de sol hasta que, quieta-da, mire el norte y se vean las líneas del sol! ¡Oh, ánima mía, mira y afila la vista de tu inteligencia en el norte de tu Dios para que, en Dios quietada, raye en ti aquel sol de justicia, Jesuchristo, aquellas divinas líneas de sus heroicas virtudes!

¶⁷²⁵ No acabem d'entendre les raons per les quals aquesta carta de recomanació (la transcripció de la qual no ofereix problemes, però la seua redacció sí) es va incloure en el procés de beatificació i el nostre autor, a més, la va rescatar per a aquest apèndix, llevat que fora per a posar

en relleu les altes relacions socials de fra Pere N. Factor, i en aquest cas el dubte seria de quina manera aquesta dada podria contribuir al fi perseguit, que era la canonització del frare. ¶⁷²⁶ Els afegits nostres responen a l'acarament de les dues versions, la d'Eximeno i la còpia de l'autor.

¿Qué quiere el alma?, ¿ser en mucho tenida de los reyes de la tierra? El rey del cielo y de la tierra tiene en mucho las ánimas, pues con ellas se desposa y se hace esposo y se precia dello, diciendo al alma: *sponsabo te mihi in fide*, dándole en arras el anillo del amor con el esmalte de la esperanza y con el engaste de la fe. Porque el oro es la caridad y amor de Jesuchristo; el esmalte verde es la derecha y no torcida esperanza; el engaste es la piedra preciosa de un fino safiro de verdadera fe. ¡Oh, ánima, que todo lo tienes, poseyendo a Dios y nada quieres con tal posesión!

El ánima que a Dios tiene, ama a Dios con amor simple, sin doblez; con los ángeles, con amor diligente; con los arcángeles, con amor subido; con las virtudes, con amor audaz y denodado, sin temer a nadie; con las potestades, con amor humilde; con los principados, con amor filial y verdadero; con las dominaciones, con amor de asiento y perseverante; con los tronos con amor claro y sapiente con los querubines; con amor seráfico con los serafines.

Y a estos amores ¶⁶⁹⁰ añade otros amores: con los patriarcas ama a Dios con amor fidelísimo; con los profetas con amor purísimo; con los apóstoles con amor resignado; con los evangelistas con amor elebado; con san Juan Evangelista con amor sabroso; con san Matheo y con san Lucas con amor mortificado y con amor vivo con san Marcos. Con los setenta y dos discípulos, con amor macizo y acerado; con los Santos Inocentes, con amor tierno; con los santos mártires, con amor transformante; con los confesores, con amor solitario; con las santas vírgenes, con amor casto, puro, mundo y limpio, amado Jesús.

¡Oh, amor de Dios, que vences al invencible Dios! Pues le hiciste mortal, pasible y trabajoso hombre y que muriese en una cruelísima cruz y una muerte tan deshonorada, lo qual ¿quién lo podría acabar, sino tu amor?, ¿pues de quién no triunfarás triunfando de Dios?, ¿y quién es Dios? Amor. Pues el amor es invencible, y vencible, venciose a sí mismo por amor y Él es amor: *Deus charitas est*; Dios —dice san <Juan> Evangelista— caridad es; y san Gregorio dice: *Spiritus sanctus amor est*, y Dios es amor. Y este amor es invencible porque es Dios y vencible porque es amor.

Y el amor le hizo hombre al Hijo de Dios, que es amor. Y todo lo vence este Señor. De todo se señorea este amor, hasta que en nosotros hace el mismo efecto el criado amor para que en guerra de amor venzamos al incriado amor, que es Dios, con saetas de amor, pues Él se rinde al ara, diciendo en los Cantares: *Vulnerasti cor meum sponsa, uno oculorum tuorum et uno crine colli tui*. Y el criado amor, venciendo al increado amor, que es Dios, queda de sí también vencedor y saca por divisa y blasón en sus amorosos reposteros.

El amor todo lo vence.

Queda vuestra excelencia rendida y presa y vencida de este conquistador, que es el amor de Dios. Y aprehenda ese alfabeto de amor, diciendo con afición en todas las cosas que hiciere, allá dentro del corazón, con lengua de llama de amor: ¡Oh, mi Jesús, Altísimo, Bellísimo, Candidísimo, Dilectísimo, ¶⁶⁹¹ Electísimo, Fulgentísimo, Gracioso, Habilísimo, Justísimo, Karísimo, Liberalísimo, Misericordiosísimo, Nobilísimo, Omnipotentísimo, Preclarísimo, Quietísimo, Realísimo, Suavísimo, Triunfantísimo, Virtuosísimo!

Vos sois para mí e yo para Vos. Y para alcanzar este superlativo modo de amar a Dios, para cada día de la semana vaya meditando estos siete bocados:

I

El lunes piense cuál me crió Dios. Y verá cómo le responderá Dios: criete a mi imagen y semejanza. Y considérese una imagen viva de Dios y téngase en mucho.

II

El martes piense de qué me crió Dios. Y verá cómo crió el cuerpo de nuestro primer padre del lodo y cieno y barro de la tierra, y a Eva de la costilla de Adán. Y a cada uno de nosotros mírelo vuestra excelencia y confúndase nuestra soberbia. Y la ánima la cría Dios de nada, inmediatamente, y vea su nobleza fundada sobre nada.

III

El miércoles piense para qué me crió Dios. Y verá, como le responde san Agustín, que crió Dios a la creatura racional para que conociese aquel Sumo Bien, que es Dios, y, conocido, lo amase y, amado, le poseyese y, poseído, le fruyese y gozase.

IV

El jueves piense qué hago yo por Dios. Y verá que nada hacemos, antes le ofendemos y somos ingratos a su Divina Magestad. Y si algo hacemos, todo va con mezcla de mil intereses y amor propio. Y podríamos hacer más. Y de todo daremos cuenta a Dios.

V

El viernes piense qué hizo Dios para⁷²⁷ mí. Criome, redimiome con su sangre, haciéndose hombre, padeciendo por mí y otras mil mercedes.

VI

El sábado piense qué debo yo hacer para agradar a Dios y verá que le responde Jesuchristo: *Si vis ad vitam ingredi, serva mandata Dei*. Guarda⁷²⁸ los mandamientos ¶⁶⁹² de Dios y de la Santa Madre Iglesia, amar a Dios y al prógimo, dar limosna, ayunar y hacer mucha oración, ser muy virtuosa y otras cosas que se pueden sacar de la vida de Jesuchristo y de los santos.

VII

El domingo piense quién es Dios y vaya todo aquel día meditando el símbolo apostólico y el *Quicumque vult* y téngase allí y no errará. Y vaya amando lo que en aquel símbolo cree con firme fe. Y viendo que Dios es su criador, redentor y glorificador terná,⁷²⁹ como a criatura, razón de amar a un Señor que tanto vale y merece, etc.

Coplas del amor de Dios que compuso el mismo venerable padre fray Pedro Nicolás Factor y las trae el padre Eigimeno en la vida que escribió del mismo santo varón, pág. 17:

Moriré, hay que muero,
muera luego y viva en Ti;
de amores, (h)ay, que me muero;
viva Jesús siempre en mí.
Moriré para que viva,
viviré para morir.
Y si mi alma aún está viva,
la vida le da el morir.

¶ ⁷²⁷ Eximeno: *por*. ¶ ⁷²⁸ Eximeno: *garde*. ¶ ⁷²⁹ *tendrá*.

Muere y vive por entero
 y ella vive y muere en sí;
 de amores, (h)ay, que me muero;
 vive Jesús siempre en mí.
 La vida me es muerte suave,
 morir por mi amor Jesús,
 de esta muerte es la llave
 y del vivir su santa cruz.
 En ella muere el Cordero
 e yo vivo y muero a mí;
 de amores, a(h)y, que me muero;
 vive Jesús siempre en mí.
 Si su muerte me da vida
 y si vida me da muerte,
 a su muerte doy mi vida;
 con ella trueco mi suerte.
 Es el fin y paradero
 vivir y morir yo en Ti,
 de amores, a(h)y, que me muero;
 vive Jesús siempre en mí.
 Con san Pablo crucifico
 al hombre viejo de Adán
 y que muera como iniquo,
 aunque hace del galán.
 El nuevo será el casero
 que viva en paz en mí
 de amores, a(h)y, que me muero;
 vive Jesús siempre en mí.
 Muera la carne importuna,
 al espíritu contraria;
 no se vence así la una
 por ser rebelde y adversaria.
 El remedio verdadero
 es saber morir a sí;
 de amores, a(h)y, que me muero;
 vive Jesús siempre en mí.
 Muérame yo, e yo muera
 con fuego de amor ardiente,
 no sea yo ya la que soy y era,
 mas sea Fénix resurgente.
 Del amor el resistero
 me da muerte y vida a mí;
 de amores, a(h)y, que me muero;
 vive Jesús siempre en mí.
 Salamandra soy de fuego,
 mi vida toda es de amor
 el transformarse es su juego
 por amor con el mi amor.

Vivo como el ardiente acero,
 con el que amo más que a mí
 de amores, a(h)y, que me muero;
 vive Jesús siempre en mí.
 Muera mi alma y viva junto,
 viva y muera con su amado;
 muera ella y viva en un punto
 con Jesús crucificado.
 Pues ya soy su prisi<on>ero
 y no soy yo más de mí,
 de amores, a(h)y, que me muero;
 vive Jesús siempre en mí.
 San Juan y la Magdalena
 este lenguaje entendieron,
 pues los dos, con vida llena,
 muriendo con Dios vivieron.
 No fue su amor parlero,
 pues cada uno dice así
 de amores, a(h)y, que me muero;
 vive Jesús siempre en mí.
 De el evangelista digo
 que es muy fino enamorado,
 pues Christo le fue el abrigo
 en su pecho reclinado.
 Sirviele allí de copero
 quando le sacó de sí,
 de amores, a(h)y, que me muero;
 vive Jesús siempre en mí.
 Pues que viviendo yo muero,
 por vivir, mi Dios, en Ti,
 de amores, a(h)y, que me muero;
 vive Jesús siempre en mí.

Nota XIII.

Perteneciente al capítulo II del libro V

En que se pone una procura que hizo el venerable padre fray Pedro Nicolás Factor y es del tenor siguiente:

Die vigesima secunda mensis ¶⁶⁹⁴ februarii, anno a Nativitate Domini millesimo quingentesimo octuagesimo secundo, nos, frater Hieronymus Vidal et frater Petrus Nicolaus Factor, prebiteri ordinis minorum rectorum sancti Francisci, monasterii Vallis Iesu, Regni Valentiae, scientes ambo simul et uterque nostrum de per se facimus hoc testimonium, creantes procuratorem nostrum vos, reverendum patrem fratrem Jacobum Sanchiz, custodiam fratrum rectorum Regni Valentiae, absentem, ut vos nomine nostro et etc., ponendum coram ilustrisimo et reverendisimo nuntio apostolico quascumque supplicationes, etc, etc.

Está custodiado este testimonio en el archivo del noviciado del convento de la Corona de Christo, de Valencia. En él se ve claramente que el venerable padre fray Pedro Nicolás Factor estaba conventual en el convento recoleto del Valle de Jesús y no, como dice el padre Sorribas, en el Sagrado Cielo de la Santa Observancia quando hubo aquellos disturbios entre los padres observantes y recoletos de esta santa provincia de Valencia.

También consta de dicho testimonio que el venerable padre estaba morador en dicho convento del Valle de Jesús quando partió para Cataluña.

Nota XIV.

Perteneciente al capítulo XVI del libro V⁷³⁰

En que se ponen unas liras que compuso don Vicente de Miravete en alabanza del venerable padre fray Pedro Nicolás Factor, las quales trae el padre Joseph Egimeno en la vida que escribió del mismo siervo de Dios, antes de la pág. 1, y son del tenor siguiente:

Liras:

Nicolás, vuestra vida
no deja de causarnos grande espanto.
Y aunque no fue entendida,
sino ha sido algún tanto,
ya el mundo os reputaba por un santo.
Esas elevaciones
daban señal de cuánto Christo os ama.
Y en las contemplaciones
al cielo os encarama
y en su viña, a cabar de niño os llama.
El azadón tomastes
para cabar, que la penitencia
y tal paga llevastes,
qual Job con su paciencia
y como al buen Noé, por la obediencia.
A lazo lamían
los perros, vos al pobre más llagado
sus llagas no os movían
de tan mortificado,
pues por leproso Christo es figurado.
Los ojos siempre puestos
en Christo y en Francisco, vuestro padre.
vergonzados y honestos
para que más os quadre
el ser siervo de Dios y de su madre.

|| 695

¶ ⁷³⁰ És del Llibre VI, no del V.

El mayor enemigo
 no pudo entrar en vuestra fortaleza
 (de lo de Chelva digo)
 porque vuestra pureza
 fue, qual la de Joseph, con gran firmeza.
 Mortificación grande
 tuvistes para hacerle cruda guerra
 porque la carne ande
 muerta como la tierra,
 pues a todos del cielo nos destierra.
 Fuistes pastor de ovejas;
 de novicios maestro entre maestros,
 para que sus ovejas
 oygan consejos vuestros
 y para dar egeemplo, salgan diestros.
 Como encendido cirio,
 de fe fuistes, Factor, en este suelo;
 vuestra vida, un martirio
 voluntario y con celo,
 de entrar como Francisco entró en el cielo.
 Vuestra vida perfecta
 por todo el siglo fue muy alabada
 y más por ser profeta
 de Sixto y de la Armada,
 de Sebastián, y muerte desastrada.
 Y tanta muchedumbre
 de milagros que Dios por vos ha obrado,
 nos dan a todos lumbré
 para ver el estado
 en que estáis, entre santos colocado.
 Bertrán os llama, y vale
 (verdad es que Vicente fue el primero
 que de Valencia sale)
 allá por compañero,
 pues fue en el siglo amigo verdadero.
 Quién oyera las voces
 suaves, y de grande melodía,
 de ángeles veloces
 y con quánta alegría
 entrastes en la eterna Monarquía.
 A donde fue vuestra alma
 de ángeles cercada y luego os dieron
 con gran triunfo la palma,
 y allí os engrandecieron
 conforme vuestras obras merecieron.

En que se pone el decreto de la Congregación de Ritos aprobativo de las virtudes del venerable padre fray Pedro Nicolás Factor en grado heroico.

Decretum

Beatificationis et canonizationis venerabilis servi Dei Nicolai Factor, sacerdotis, professi Ordinis Minorum Observantium Sancti Francisci.

Mortuo Valentiae, in Hispania, die 23 decembris 1583 cum ingenti fama sanctitatis venerabili servo Dei Nicolao Factor, sacerdote professo Ordinis Minorum Observantium, eiusque causa beatificationis et canonizationis (signata per fel. record. Paulum Papa V, commissione introductionis, ac deinde post Urbani Papae VIII. Decreta per Sanct. numor. Alexandrum Papam VII, comisiones reasumptionis) diu atque acriter ad Romae Rotae, tum ad Sacrae Congregationis Rituum Tribunal agitata.

Cumque nuper proposito in Congregatione Anteparaepratoria sub die 19 januarii 1741 per eminentissimum ac reverendissimum cardinalem de gentilibus dubium virtutum, virtutes ipsae tam propitium habuerint exanum ut sanctissimus dominus noster Benedictis Papa XIV, attenta sufragionum concordia habitaque ratione itaeratae discussionis eiusdem dubii in alia Congregatione Anteparaepratoria coram clar. mem. cardinali de Carpineo, sub die 14 septembris 1693 multoque antea in auditorio Sacrae Rotae (que de miraculis etiam constare nec de virtutibus retulerat) idem dubium censuerit coram se in Congregatione Generali, absque alia Paraepratoria proponendum.

Reproposito denique in Congregatione Generali sub die 17 septembris proxime praeteriti per seundem dominum cardianalem de gentilibus dubio. An constet de virtutibus theologalibus Fide, Spe et Charitate in Deum et proximum, necnon de cardinalibus Prudentia, Iustitia, Fortitudine, Temperantia earumque annexis in gradu heroico in casu et ad effectum de quo agitur: Sanctitas sua, perlectis dominorum consultorum auditisque eminentissimorum cardinalium sugragiis ad lumen⁶⁹⁷ a Deo suis, aliorumque precibus implorandum, tunc quidem dubii resolutionem distulit.

Nunc autem, recurrente solmni. die Inmaculatae Conceptionis, matris Dei sacra, quam servus Dei praecipuo pietatis ac treligionis culta venerabatur, missare sacrificio celebrato, antequam ad pontificalem in sacrosancta Libermania basilica capellam accederit R. P. Promotore Fidei, meque infrascripto congregationis secretario coram accitis, iusdem Sacrae Gongregationis sententiam approbando, declaravit: «Constare de virtutibus servi Dei Nicolai Factor, theologalibus Fide, Spe et Charitate in Deum et proximum necnon cardinalibus Pridentia, Istitia, Fortitudine, Temperantia earumque annexis in gradu heroico, in casu et ad effectum de quo agitur».

Atque ita publicari mandavit hac eadem die 8 decembris 1743.

F. J. A. cardin. Guadagni Pro. Praef. Loco † sigilli.

T. Patriarcha Hierosimilitanus. Secret.

¶⁷³¹ Hauria de dir «libro VI».

ÍNDICE

de los capítulos contenidos en esta primera parte de la
Crónica de este Real Monasterio de la Madre Santa Clara de Gandía⁷³²

LIBRO PRIMERO

- Capítulo I. Refiérese la fundación del monasterio antiguo de religiosas urbanistas que hubo en Gandía antes que viniesen las madres descalzas coletáneas: 1.
- Cap. II. Prosigue la materia del capítulo pasado: 4.
- Cap. III. Solicita un caballero de Gandía, llamado mosén Luis de Vich, el que vayan religiosas franciscanas a morar en el monasterio que desampararon las primeras y no lo consige por entonces: 8.
- Cap. IV. Refiérense y se refutan los diferentes pareceres que hay a cerca [sic] de la fundación del monasterio de la Madre Santa Clara de Gandía, de religiosas descalzas coletáneas: 11.
- Cap. V. Motivos por los que las venerables fundadoras salieron del monasterio de Lesiñán: 14.
- Cap. VI. Salen las venerables fundadoras, con su confesor, fugitivas del monasterio de Lesiñán; navegan milagrosamente por el mar; llegan a Barcelona y descansan en el palacio del rey don Juan el Segundo de Aragón, que a la sazón residía en aquella ciudad famosa: 19.
- Cap. VII. Vienen por cuenta del rey de Aragón, don Juan el Segundo, las diez fundadoras con su confesor a fundar este Real Monasterio de la Madre Santa Clara de Gandía: 24.
- Cap. VIII. De la vida, más angélica que humana, que hicieron las venerables fundadoras de este Real Monasterio de la Madre Santa Clara de Gandía: 28.
- Cap. IX. Prosigue la materia del capítulo pasado: 32.
- Cap. X. Trabajos espirituales que padecieron las mismas fundadoras, con grande resignación en la voluntad divina: 35.
- Cap. XI. Devoción de las madres fundadoras a la sangrienta Pasión de Jesucristo, señor nuestro: 40.
- Cap. XII. Trátase de la milagrosa imagen de Nuestra Señora de Gracia: 42.
- Cap. XIII. Casos prodigiosos que ha obrado Dios por medio de la imagen de Nuestra Señora de Gracia: 46.
- Cap. XIV. De las imágenes de la Virgen del Baluarte, que también trageron las fundadoras, y de otras: 51.
- Cap. XV. Ilustran a este monasterio muchas reliquias que le dieron varios personajes del orbe cristiano: 54.

¶ ⁷³² Aquest índex és de mà diferent, molt posterior al pare Llopis i no del tot fidel a l'original.
Les pàgines estan sense numerar.

- Cap. XVI. Reliquias que ilustran la iglesia de este santo monasterio: 59.
- Cap. XVII. Engrandecen a este Real Monasterio muchos romanos pontífices con grandes indulgencias y privilegios: 62.
- Cap. XVIII. Prosigue la materia del capítulo pasado: 66.
- Cap. XIX. Indulgencias que los sumos pontífices han concedido a las religiosas de este Real Monasterio de Gandía: 69.
- Cap. XX. Demostraciones de devoción con que los reyes de España han honrado este monasterio de Gandía como blanco de sus reales cariños: 73.
- Cap. XXI. Prosigue la materia del capítulo pasado: 78.
- Cap. XXII. Devoción que los excelentísimos señores duques de Gandía y otros ilustres personajes han tenido a las religiosas de este santo monasterio: 82.
- Cap. XXIII. Cordialísima devoción que los excelentísimos señores condes duques de Benavente profesan a las religiosas de Santa Clara de Gandía: 86.
- Cap. XXIV. Manifiesta Dios que de este real monasterio havían de salir muchas fundaciones de otros monasterios: 89.
- Cap. XXV. Va tomando vuelo este monasterio de la Madre Santa Clara de Gandía y providencia de Dios en asegurarle: 90.
- Cap. XXVI. Comiénzase a cumplir la visión de las siete estrellas saliendo las religiosas de este monasterio de Gandía a reformar el de Santa Clara de Gerona: 93.
- Cap. XXVII. Muestra Dios a una niña de cinco años los favores con que regalaba su Divina Magestad a las religiosas antiguas de este santo monasterio: 98.
- Cap. XXVIII. Salen de este monasterio de Gandía otras religiosas a fundar el de Setúbal en el reyno de Portugal: 101.
- Cap. XXIX. Salen de este monasterio de Gandía siete religiosas a fundar el del Santo Sepulcro de Jerusalén de la ciudad de Valencia: 105.
- Cap. XXX. Van religiosas de este monasterio de Gandía a reformar el de Castellón de Ampurias: 108.
- Cap. XXXI. Comienza el infierno por estos tiempos a perseguir a las religiosas solicitando el que una novicia dejase el santo hábito: 111.

LIBRO SEGUNDO

- Capítulo I. Vidas de las venerables señoras sor Beatriz Valls y sor Angélica de Zaragoza: 117.
- Cap. II. Vida, virtudes y muerte de la venerable sor Rafaela de Jesús: 122.
- Cap. III. Vidas de las señoras sor Leonor de Albayda y sor Cecilia Coll, de Valencia: 126.
- Cap. IV. Modo maravilloso con que Dios libró a una novicia de la astucia del demonio que la tentó a que dejase el santo hábito: 129.
- Cap. V. Dispone Dios de antemano, con prodigios admirables, la fundación del monasterio de la Santa Faz de la ciudad de Alicante: 133.

- Cap. VI. Salen de este monasterio de Gandía siete religiosas a fundar el de la Santa Faz de Alicante: 138.
- Cap. VII. Vidas de las señoras sor Josefa Buytrago y sor Micaela Garrigós: 142.
- Cap. VIII. Vidas de las venerables sor Violante de la Torre y sor Inés Gamboa: 146.
- Cap. IX. Vida, virtudes y muerte de la reverenda y venerable madre sor Juana Torrella y de otras dos religiosas: 150.
- Cap. X. Vida, virtudes y preciosa muerte de la venerable madre sor Magdalena de Jaso: 154.
- Cap. XI. Vida, virtudes y muerte de la venerable madre sor Catalina Cruaños: 159.
- Cap. XII. Vida, virtudes y preciosa muerte de la reverenda y venerable madre sor Cecilia Coll, de Valencia: 162.
- Cap. XIII. Vida admirable de la venerable madre sor María Gabriela, llamada en el siglo doña María Henríquez y de Luna, duquesa de Gandía. Padres, nacimiento y primera educación de la venerable madre: 166.
- Cap. XIV. Toma doña María estado de matrimonio solo por complacer a sus padres: 169.
- Cap. XV. Prudencia admirable con que doña María Enríquez y de Luna gobernó sus dos estados de Gandía y Sesa: 172.
- Cap. XVI. Funda la duquesa doña María Enríquez la insigne colegiata, amplía su fábrica y deja suficientes rentas para los señores canónigos: 176.
- Cap. XVII. Toma la duquesa doña María Enríquez y de Luna el hábito en este monasterio de Gandía: 181.
- Cap. XVIII. Progresos admirables que sor María Gabriela hizo en las virtudes después de profesa: 184.
- Cap. XIX. Dirige la venerable madre desde su monasterio por el camino del cielo a algunos seglares, especialmente a los de palacio: 188.
- Cap. XX. Ilustra Dios a su sierva con el don de profecía con que predijo, entre otras cosas, su dichosa muerte: 193.
- Cap. XXI. Muerte dichosa de la venerable madre sor María Gabriela; apariciones que hizo después de difunta y su fama póstuma: 197.
- Cap. XXII. Vida, virtudes y preciosa muerte de la venerable señora sor Inés Corrella: 201.
- Cap. XXIII. Consulta el emperador Carlos V, por medio de san Francisco de Borja, a las religiosas de Gandía sobre la conquista de Argel y le sale mal la empresa por no haver seguido su dictamen: 206.
- Cap. XXIV. Sigue Carlos V el consejo de las religiosas de Gandía en la defensa de Perpiñán y queda ayroso en ella: 210.
- Cap. XXV. Elogio del venerable padre fray Damián Vizquert, confesor que fue de este monasterio de Gandía: 212.
- Cap. XXVI. Vidas de las venerables sor Castel y sor Mariana Ahuir: 218.

- Cap. XXVII. Elogio del venerable padre fray Francisco Ibars y de otro religioso anónimo, ambos confesores ordinarios de este monasterio de Gandía: 221.
- Cap. XXVIII. Vense las religiosas a punto de desamparar el monasterio a causa de una terrible persecución que las hacía el infierno. Viene de orden del general el beato Salvador de Horta y las consuela: 224.

LIBRO TERCERO

Vida egemplar de la venerable señora sor Buenaventura Ferrer

- Cap. I. Tenor admirable de vida que hizo la sierva de Dios, así en el siglo como en los primeros años que vivió en la religión: 227.
- Cap. II. Prosigue la materia del capítulo pasado: 230.
- Cap. III. Ilustra Dios a su sierva con muchas revelaciones: 234.
- Cap. IV. Última enfermedad y muerte feliz de la venerable sor Buenaventura Ferrer: 237.
- Cap. V. Elogio del venerable padre fray Juan de Tegeda, confesor que fue de este monasterio de la Madre Santa Clara de Gandía: 242.
- Cap. VI. Salen de este monasterio de Gandía siete religiosas para hacer una fundación en La Rioja, en un lugar llamado la Casa de la Reyna: 249.
- Cap. VII. Vida, virtudes y muerte feliz de la venerable sor Dorotea de la Cruz y Borja: 242.⁷³³
- Cap. VIII. Vida admirable de la venerable madre sor Francisca de Jesús y Borja. Veo equivocación de páginas y capítulos que al principio no he notado. Hagámonos, pues, cuenta que entramos en el libro 3.º.
- <Cap. I.> Patria, padres y nacimiento de la venerable madre: 255.
- Cap. II. Tenor de vida que observó doña Isabel mientras estuvo en el siglo: 260.
- Cap. III. Declara doña Isabel los intentos de ser religiosa, hácenle contradicción su hermano don Juan y sus vasallos para apartarla de este santo designio: 264.
- Cap. IV. Recibe la venerable doña Isabel de Borja el hábito en este santo monasterio de Gandía: 268.
- Cap. V. Pobreza apostólica de la venerable madre sor Francisca de Jesús: 271.
- Cap. VI. Castidad angélica y humildad profunda de la venerable madre: 274.
- Cap. VII. Oración elevada de la venerable madre y favores que recibió de Dios en ella: 278.
- Cap. VIII. Celo ardiente de la sierva de Dios de la salvación de las almas: 282.
- Cap. IX. Industrias de que se valía la sierva de Dios para adelantar a sus hijas en la virtud y exortaciones que les hacía para este fin: 287.

¶ ⁷³³ Inicialment figurava correctament 252 amb tinta, però algú va ratllar després el 5 i el va substituir per un 4, escrit amb llapis.

- Cap. X. Prosiguen las exhortaciones que dejó escritas la venerable madre sor Francisca: 292.
- Cap. XI. Refiérense las exhortaciones que hizo la venerable madre acerca de los votos de castidad y clausura: 298.
- Cap. XII. Devoción que la sierva de Dios tuvo al Sagrado Corazón de Jesús: 303.
- Cap. XIII. Ilustra Dios a la venerable madre con el don de profecía: 307.
- Cap. XIV. Casos prodigiosos que Dios obró por medio de su sierva: 310.
- Cap. XV. Sale la sierva de Dios con algunas religiosas del monasterio de la Casa de la Reyna y otras del de Gandía para una fundación en los reynos de Castilla y no logra sus intentos por morir antes que se efectuase la dicha fundación: 312.
- Cap. XVI. Dichoso tránsito de la sierva de Dios sor Francisca de Jesús y Borja: 316.
- Cap. XVII. Vida de sor Gerónima del Pesebre y Pina: 321.
- Cap. XVIII. Resuelve la serenísima princesa doña Juana de Austria que fuese en Madrid la fundación del monasterio que intentaba fundar: 327.
- Cap. XIX. Vida de la sierva de Dios sor María de Jesús, hija de los marqueses de Denia: 330.
- Cap. XX. Celo de la religión que tuvo la sierva de Dios y exactitud con que observaba la regla, constituciones y ceremonias de la orden: 331.
- Cap. XXI. Muerte preciosa de la venerable madre: 340.
- Cap. XXII. Pasan las fundadoras de la casa del obispo al nuevo monasterio de Nuestra Señora de la Consolación de Madrid: 345.
- Cap. XXIII. Vida de la venerable madre sor Isabel de la Encarnación: 349.

LIBRO CUARTO

- Cap. I. Vida de la señora sor Margarita de la Coluna: 353.
- Cap. II. Vida de la excelentísima y venerable señora doña Luisa de Borja, pretendiente del hábito de la madre santa Clara de Gandía y después duquesa de Villahermosa. Patria, padres, nacimiento y primera educación de doña Luisa: 359.
- Cap. III. Tiene la sierva de Dios impulsos de ser religiosa de este monasterio de Gandía y se lo estorban sus padres: 362.
- Cap. IV. Toma doña Luisa estado de matrimonio y tenor de vida que usó en este estado: 367.
- Cap. V. Gobierna la sierva de Dios con celestial acierto sus estados por muerte de su suegro y virtudes que ejercitó en la ausencia de su marido en Flandes: 372.
- Cap. VI. Fe viva, esperanza firme y caridad ardiente de esta sierva del Altísimo: 376.
- Cap. VII. Actos particulares de la venerable sierva de Dios que pertenecen a la virtud de la religión y culto de cosas sagradas: 384.
- Cap. VIII. Rígidas penitencias con que la Duquesa Santa mortificaba su carne y mortificación interior de sus pasiones con otros ejercicios de virtudes: 389.

- Cap. IX. Elevada oración que tuvo la venerable duquesa en medio de sus muchas y graves ocupaciones: 393.
- Cap. X. Hace la sierva de Dios vivas diligencias para que el duque don Martín venga de Flandes; dale cuenta de su gobierno y procura exonerarse de él para darse más a Dios: 401.
- Cap. XI. Ilustra Dios a su sierva con el don de profecía: 406.
- Cap. XII. Última enfermedad y dichoso tránsito de esta sierva del Altísimo: 409.
- Cap. XIII. Deposítase el venerable cadáver de doña Luisa en el santuario de Nuestra Señora del Portillo, de Zaragoza, de donde le llevan con magnífica pompa fúnebre a su entierro de la villa de Pedrola: 414.
- Cap. XIV. Efectos de la santa muerte de la venerable duquesa con el duque don Martín e incorrupción maravillosa del cadáver de aquella: 421.
- Cap. XV. Fama póstuma de la singular virtud de la Duquesa Santa: 424.
- Cap. XVI. Maravillas póstumas que obró Dios por los méritos de la venerable duquesa doña Luisa: 429.
- Cap. XVII. Vida de sor Beatriz Baza: 434.
- Cap. X<V>III. Vida compendiosa de la penitente sor Torres: 441.
- Cap. XIX. Vida de la venerable sor Rafaela Jordán: 443.
- Cap. XX. Vida de la venerable sor Ana Martiniza: 455.
- Cap. XXI. Vida de la madre sor Clara Tortosa: 462.
- Cap. XXII. Breve resumen de la vida de sor María Tortosa: 449.

LIBRO QUINTO

- Cap. I. Vida de la venerable madre sor Dionisia Bona Rostoja: 473.
- Cap. II. Vida de sor Juana Bautista de Borja: 481.
- Cap. III. Entra sor Juana en el noviciado, hace su profesión y prosigue su santo tenor de vida hasta su preciosa muerte: 485.
- Cap. IV. Vida de la venerable madre sor Juana Evangelista de Borja: 490.
- Cap. V. Aparece el apóstol san Pedro a la sierva de Dios; cúrala y persevera en la religión hasta su dichoso tránsito: 494.
- Cap. VI. Vida de la muy religiosa madre sor Serafina Pujades: 499.
- Cap. VII. Vida de la madre sor Juana de Jesús y Eraso: 501.
- Cap. VIII. Elogio del venerable padre fray Antonio Núñez, confesor que fue de este monasterio de Gandía: 505.
- Cap. IX. Vida de la virtuosa sor Ángela Palmir: 511.
- Cap. X. Vida de la reverenda y venerable madre sor Ana Ladrón. Nobleza y primera educación de la niña doña Ana: 515.
- Cap. XI. Toma la sierva de Dios el santo hábito y tenor de vida que observó en el nuevo estado: 519.
- Cap. XII. Ejercicio que hacía la venerable madre sor Ana Ladrón y Manrique: 522.

- Cap. XIII. Es elegida la sierva de Dios milagrosamente en abadesa de este monasterio y su dichoso tránsito: 524.
- Cap. XIV. Vida de la insigne madre sor Inés Manrique: 528.
- Cap. XV. Vida y virtudes de la venerable sor María de la Cruz y Borja: 532.
- Cap. XVI. Ejercicio de la muerte de Cristo que hacía la sierva de Dios, su última enfermedad y dichoso tránsito: 538.

LIBRO SEXTO

Vida compendiosa del venerable padre fray Pedro Nicolás Factor,
confesor que fue de este Real Monasterio de la Madre Santa Clara de Gandía

- Cap. I. Patria, padres, nacimiento y primera educación del venerable padre: 541.
- Cap. II. De varias visiones que tuvo el venerable padre Nicolás Factor: 547.
- Cap. III. Última enfermedad y feliz tránsito del venerable padre Nicolás Factor: 515.
- Cap. IV. Persevera el cadáver del venerable padre nueve días insepulto, despidiendo maravillosa fragancia; aparece su alma gloriosa a personas devotas y hace muchas curaciones milagrosas: 561.
- Cap. V. Célebres exequias del venerable padre y continúa este las milagrosas curaciones: 566.
- Cap. VI. Entierro del cadáver del siervo de Dios y continúa la fragancia y otras maravillas: 573.
- Cap. VII. Apariciones que hizo el varón bendito después de su dichoso tránsito a diferentes personas, a las cuales curó de varias enfermedades: 580.
- Cap. VIII. Prosigue la materia del capítulo pasado: 584.
- Cap. IX. Resucita Dios algunos difuntos a la invocación de los méritos del venerable padre: 589.
- Cap. X. Refiérense otros difuntos que resucitó el Señor por los méritos del varón santo: 592.
- Cap. XI. Milagros que hizo Dios librando a muchas personas de enfermedades incurables por los méritos de su siervo: 597.
- Cap. XII. Obra Dios otros milagros por los méritos de este, su siervo fidelísimo: 605.
- Cap. XIII. Prosigue la materia de los capítulos pasados: 610.
- Cap. XIV. Refiérense otros milagros que obró Dios por los méritos del venerable padre fray Pedro Nicolás Factor: 616.
- Cap. XV. Traslación del cuerpo del venerable padre fray Pedro Nicolás Factor al nuevo sepulcro y culto público que tuvo hasta el año de 1634: 623.
- Cap. XVI. Gloriosa aclamación de santidad del venerable padre en vida y fama póstuma de sus virtudes y milagros, calificada con irrefragables testimonios: 630.
- Cap. XVII. Principio, medios y estado en que se halla la causa de la beatificación y canonización del siervo de Dios en la Romana Curia: 637.

- Nota I. Al capítulo III del libro primero, en que se da noticia de los Vichs: 643.
- Nota II. Perteneciente al capítulo 4.º del libro primero. Bula de Paulo II: 645.
- Nota III. Perteneciente al capítulo 5.º del libro primero: 648.
- Nota IV. Perteneciente al capítulo 10 del libro primero: 650.
- Nota V. Perteneciente al capítulo 15 del libro primero: 653.
- Nota VI. Perteneciente al capítulo 4.º del libro 4.º. Carta de la venerable madre sor Francisca de Jesús y Borja a su sobrina doña Luisa de Borja, duquesa de Villahermosa: 658.
- Nota VII. Perteneciente al capítulo 15 del libro 4.º de esta crónica: 661.
- Carta de san Ignacio de Loyola a la excelentísima condesa doña Luisa de Borja: 662.
 - Carta de san Francisco de Borja a su hermana doña Luisa: 663.
 - Carta de la venerable madre sor Francisca de Jesús y Borja a su sobrina la duquesa doña Luisa: 665.
 - Otra carta de la misma: 667.
- <Nota VIII. Perteneciente al capítulo I del libro quinto: 671>⁷³⁴
- Cartas del venerable padre fray Pedro Nicolás Factor a la reverenda madre abadesa del monasterio de la Santísima Trinidad de Valencia: 671.
 - Otras cartas del venerable padre Pedro Nicolás factor: 677.⁷³⁵
- <Nota IX. Perteneciente al capítulo I del libro V: 676>
- <Nota X. Perteneciente al mismo capítulo I del libro quinto de esta segunda parte: 677.>
- <Nota XI. Perteneciente al capítulo I del libro V: 686.>
- <Nota XII. Perteneciente al capítulo I del libro quinto: 688>
- El amor todo lo vence: 690
 - <- Coplas del amor divino compuestas por el venerable padre fray Pedro Nicolás Factor: 692>⁷³⁶
- <Nota XIII. Perteneciente al capítulo II del libro quinto: 693.>
- <Nota XIV. Perteneciente al capítulo XVI del libro V:>
- En alabanza al padre Nicolás Factor, por don Vicente Miravete: 694
- Nota <XV>. Perteneciente al capítulo 17 del libro 5.º de esta crónica. Decretum: 696.

¶ ⁷³⁴ En l'índex no es recull aquesta nota, que sí que consta en el text del pare Llopis.

¶ ⁷³⁵ Aquesta entrada no es correspon amb el contingut del text.

¶ ⁷³⁶ En realitat, aquestes cobles comencen en la p. 676.

*f*onts històriques valencianeS
93A.



ARZOBISPADO DE VALENCIA



AJUNTAMENT DE GANDIA

VNIVERSITAT ID VALÈNCIA

José Llopis:
*Crònica del Real Monasterio
de la seràfica madre Santa Clara
de la ciutat de Gandía*

✿ PARTE SEGUNDA ✿



Edició a cura de
Santiago La Parra, Nuria Ramón, Joan Aliaga

VNIVERSITAT
DE VALÈNCIA

2024

*f*onts històriques valencianes

José Llopis:
*Crónica del Real Monasterio
de la seráfica madre Santa Clara
de la ciudad de Gandía*

*f*onts històriques valencianeS
93B.

José Llopis:
(OFM † 1782)

*Crònica del Real Monasterio
de la seràfica madre Santa Clara
de la ciutat de Gandía*

✻ PARTE SEGUNDA ✻



Edició a cura de
Santiago La Parra, Nuria Ramón, Joan Aliaga

VNIVERSITAT
DE VALÈNCIA

2024

*f*onts històriques valencianeS

Directors de la col·lecció
Antoni Furió i Enric Guinot



Aquesta obra està sota una Llicència Creative Commons Reconeixement-
NoComercial-SenseObraDerivada 4.0 Internacional.

© Santiago La Parra, Nuria Ramón, Joan Aliaga, 2024

© D'aquesta edició: Universitat de València, 2024

Disseny de la col·lecció: J.P.

Il·lustració de la coberta:

Sant Miguel, detall de l'oli

Arcàngels i santes clarisses,

atribuït a Jeroni Jacint Espinosa (c. 1645).

Museu de Santa Clara de Gandia.

Coordinació editorial: Maite Simón

Correcció: Elvira Iñigo, David Lluch

Maquetació: Inmaculada Mesa

ISBN (obra completa):

978-84-1118-469-4

ISBN (segona part):

978-84-1118-468-7

ISBN (digital)

978-84-1118-470-0

DOI: <https://doi.org/10.7203/PUV-OA-470-0>

PARTE SEGUNDA

de la

*Crónica del Real Monasterio
de la Madre Santa Clara de Gandía*

LIBRO PRIMERO

CAPÍTULO PRIMERO.

Vida de la venerable madre sor Felipa de la Torre

Entre las flores odoríferas que esmaltan el jardín fecundo de este santo monasterio de Gandía descolló la venerable y reverenda madre sor Felipa de la Torre, hermoseándole con los matices de sus virtudes.

Fue natural esta recomendable religiosa de la ciudad de Valencia, hija de padres hidalgos y de costumbres muy christianas. Criaron estos a su amada hija cultivando su niñez con la eloqüente lengua de buenos egemplos. Y como estaba dotada de una buena índole, hicieron aquellos en su alma tal impresión que los copiaba al vivo, imitando sus virtudes en quanto era posible a su edad tierna.

Se sabe que luego que la naturaleza desabrochó las hojas de su discurso, manifestó que no había nacido para el mundo, sino para el cielo. En consecuencia de esto, rehusando el vivir conforme a las pragmáticas de la tierra, resolvió vestir el santo ábito de la madre santa Clara en esta, su santa casa de Gandía. Vino a ella a tiempo que era abadesa la venerable madre sor Francisca de Jesús y Borja, cuyo abadiado duró desde el año de mil quinientos treinta y tres hasta el de ||² mil quinientos quarenta y ocho. Pidióle con mucha sumisión la hiciese la caridad de admitirla por una de sus hijas. Y la santa abadesa, que tenía bien penetrados los fondos del espíritu de la pretendiente, la admitió gustosa al santo ábito.

Portose sor Felipa en el año de la probación con tal fervor que siendo de su naturaleza mansa, humilde, caritativa, devota y muy dada al santo egercicio de la oración, perficionándose ahora en estas y otras virtudes, fue de gran egemplo a las religiosas. Diéronla estas muy gustosas el voto para su profesión, la qual hizo en manos de la mencionada abadesa sor Francisca. Luego que se vio profesa soltó los diques a sus fervores, egercitándose más y más en la oración, paciencia, caridad de Dios y del prógimo, como también en las mortificaciones y penitencias.

Atendiendo el prelado general y religiosas de este santo monasterio de Gandía las buenas prendas que tenía la sierva de Dios para prelada la eligieron abadesa del nuevo convento de las señoras descalzas reales de la corte de Madrid con unánime consentimiento de todas. Partió luego al mencionado monasterio y como la fundación estaba aún en los principios y se havían de entablar las cosas como estaban en este de Gandía, tuvo mucho que sufrir y lo sufrió con singular paciencia.

Quando la venerable madre sor Juana de la Cruz y Borja —cuya vida se escribirá a su tiempo— tuvo edad para ser elegida en prelada, dejó la madre sor Felipa el cargo de abadesa y se restituyó muy gustosa a este devoto santuario de la ciudad arriba mencionada. Mas como las religiosas tenían librado su consuelo en que la madre sor Felipa las governase, la eligieron en vicaria de dicho monasterio.

Así en el tiempo que fue abadesa en la santa casa de Nuestra Señora de la Consolación de Madrid, como vicaria en esta de la madre Santa Clara de Gandía, fue tenida por muy egemplar y virtuosa ^{||}³ de todas las religiosas. Y, a la verdad, no se engañaron, pues, como escribe el venerable padre difinidor fray Alonso Pastor, estaba dotada de todas las virtudes.⁷³⁷ Estas fueron las que hicieron que governase con mucha cordura y aciertos para el mayor consuelo de las religiosas.

En el tiempo que fue vicaria en esta santa casa murió una religiosa, llamada sor Rafaela Jordán, muy amada de la venerable madre sor Felipa. Rogó esta encarecidamente a aquella antes que muriese que, si Dios la daba licencia, volviese a avisarla de su muerte algún tiempo antes de ella para que pudiera prepararse mejor para aquel lance tan horrible. Prometiola sor Rafaela que lo haría, como se lo pedía, y le cumplió su palabra, pues le apareció y la dijo que moriría a las témporas. No se entristeció la sierva de Dios con esta noticia, antes mostró que se alegraba mucho con ella porque deseaba salir quanto antes de este caduco mundo por ver a su Divina Magestad en el cielo. Así, con este aviso de sor Rafaela, hizo una confesión general muy dolorosa, se dio más al egercicio santo de la oración, mortificación y recogimiento.

Llegaron las témporas de la Santísima Trinidad, en cuyo tiempo se había persuadido la venerable madre sor Felipa que saldría del destierro del mundo, pero no le sucedió así como lo había pensado. Pasaron las dichas témporas y no sintió ni experimentó en su salud novedad alguna, antes sí la tenía muy robusta. No por esto aflojó un punto en los egercicios que había emprendido, antes los continuó con mayor fervor y esfuerzo creyendo que su tránsito sucedería por las témporas de san Matheo. Poco antes que llegasen estas, se preparó para morir con las mismas diligencias con que se había prevenido en las pasadas. Llegó efectivamente este tiempo y habiendo recibido el augustísimo sacramento de la sagrada eucaristía y el de la extrema unción, murió en el Señor, como se dirá luego.

^{||}⁴ La enfermedad que padecía era una ardiente calentura que no la dejaba estar en sí con aquel sosiego que quisiera, y al mismo tiempo mostraba padecer grandes angustias interiores que la tenían en un potro. Notolo una religiosa, la qual deseaba acercarse a ella para darla algún consuelo, pero por estar presentes muchas religiosas no se atrevió a hablarla en secreto ni preguntarle la causa de sus perturbaciones y desasosiego.

Fuese luego a su celda y se puso en oración, pidiendo a Dios por ella, y suplicó a otra religiosa muy espiritual, y de quien tenían gran confianza, hiciese lo mismo en la suya. Puesta ya en oración, oyó una voz que le decía: «Anda a tal parte y da orden en lo que hallarás». Contóselo luego a la otra religiosa, su confidente, la qual la animó a que no temiese. Hízolo así y, aunque no sin algún temor, fue hacia donde la voz la había encaminado y, abriendo una arca, halló en el fondo de ella una bolsica en que habría como unos veinte reales. Tomolos y, logrando que la

¶ ⁷³⁷ [Pastor, *Soledades del amor divino*, cap. 24, p. 240.]

dejasen sola, se los llevó a la madre sor Felipa. Admiróse esta mucho porque solo Dios y ella sabían que estaba allí el dicho dinero. Díjole a la mencionada religiosa que se lo había dado un hermano suyo y que, como la abadesa era de ciertas condiciones y estaba para renunciar al oficio y tenía por cierto que las religiosas la harían a ella abadesa, se descuidó en pedirle licencia para recibir aquellos dineros. Preguntóle la religiosa si se había confesado de ello. Respondióle sor Felipa que no y que todas las veces que llamaba al padre confesor había sido para acusarse de esto. Mas que, teniéndole delante, siempre se olvidaba de confesarlo. «Y has de saber, amiga mía, que solo esto es lo que me tiene agonizando y, así, discurre qué es lo que yo debo hacer en este caso para tener sosiego».

Mas como Dios no la quería en aquella pena, puesto que ella no tenía culpa, lo allanó todo ^{¶5} haciendo que se confesara sin olvidarse de lo que tanto la affigió. Confesose a su satisfacción y la otra religiosa entregó aquellos veinte reales al confesor para que dispusiese de ellos según el divino beneplácito y en lo que le dictase su conciencia. Hízolo el ministro de Dios como debía y con esta diligencia quedó consolada sor Felipa, dando gracias a Dios y al confesor de lo que lo había consolado. Desde allí a poco tiempo murió la venerable madre, año de 1583, con tanto regocijo y alegría que le rebosaba por sus ojos y rostro con admiración de las religiosas que la asistían.

Después de tiempo apareció la madre sor Felipa a la señora sor Helena Quiñones diciéndola que, por la bondad de Dios, se había salvado su alma. Díjola también que la habían enterrado viva y que, aunque había tenido grande sentimiento al volver en sí dentro de la sepultura, con todo, lo había llevado con paciencia y con grande conformidad en la voluntad de Dios, el qual le había permitido este gran trabajo con el fin de que le sirviese por purgatorio. Lo que después sucedió fue prueba de ser verdad lo que dijo la venerable difunta, porque al abrir el carnero para enterrar a otra religiosa hallaron a la madre sor Felipa sentada, arrimada a la pared del sepulcro, siendo así que quando la sepultaron la dejaron en medio del carnero.

CAPÍTULO II.

Vida de la muy religiosa madre sor Margarita de la Cruz y Salelles

La madre sor Margarita de la Cruz fue natural de esta ciudad de Gandía. Para insinuar que fue bien nacida basta el decir que era de los Salelles, linaje de los más limpios y antiguos que hay en la ciudad mencionada. Pues aunque su padre fue médico de los excelentísimos señores duques y de este santo monasterio, con todo no se opone esto a lo ilustre de su apellido, pues la medicina ^{¶6} es una facultad tan decente que la egercieron hasta los mismos reyes, entre los quales, según refiere Marsilio,⁷³⁸ se numeraron los antiguos reyes de los medos Sabor y Giges.

¶ ⁷³⁸ [Marcil<io> Fic<ino>, *Lib. et Epist. ad Thom. Valer. Phis.*]

Con las christianas instrucciones de sus padres, acompañadas de sus buenos egemplos, hizo la niña Margarita progresos grandes en las virtudes. Quando llegó a tener veinte años cumplidos de edad conoció las falencias de este embustero mundo y, dándole de codos, resolvió tomar el santo ábito de la madre santa Clara en este, su monasterio de su patria. Era abadesa en aquel tiempo la reverenda madre sor Ana Ladrón, hermana del vizconde de Chelva don Francisco Ladrón, el Comendador, cuyo abadiado duró desde el año de mil quinientos quarenta y ocho hasta el de mil quinientos setenta y cinco, que fueron veinte y siete años. Pidióle la doncella Margarita el que la admitiese en la clausura como novicia, hízolo muy gustosa dicha abadesa y en sus manos hizo la profesión luego que concluyó el año de la probación o noviciado.

Fue religiosa de grande egemplo, caritativa, humilde, sufrida, de mucha oración y recogimiento, en el qual, como devotísima que era de la Pasión Sagrada del Salvador, meditaba con mucha compasión los tormentos acerbísimos que el Señor padeció en ella. Hizo con toda exactitud todas las obediencias muy a satisfacción de la comunidad. Pero en la que se esmeró más singularmente fue en la de la botica, para la qual parecía nacida de propósito.

Concluido el año en esta obediencia le pidió la madre abadesa se sirviese de continuar en ella, pero que advirtiese que no se lo mandaba con precepto formal sino por amistad y porque le hiciera este gusto voluntariamente. Sintió mucho sor Margarita no poder condescender con la voluntad de la prelada y se escusó con aquellos buenos términos que le dictó su cortesanía. Replicole con toda ^{||7} humildad diciéndola: «Madre abadesa y señora mía, vuestra reverencia sabe muy bien que yo he cumplido con esta obediencia por el espacio de un año, que es el estilo que hay en esta santa comunidad de perseverar en ella. Por lo que suplico a vuestra reverencia, con todo encarecimiento, tenga a bien que entre otra religiosa a egercerlo, pues en la comunidad hay muchas que mejor que yo la darán el más exacto cumplimiento».

Mas, después de haverse escusado en los términos que tengo referidos, entró la sierva de Dios dentro de sí misma y pensó que sería muy justo encomendar este negocio a Dios en la oración con el designio de averiguar si la primera resolución había sido hija del amor propio que domina tanto a las de su sexo. Y no hay duda que lo acertó en tomar este medio para averiguar bien este punto. Porque estando la siguiente noche en el coro ocupada en la oración que se tiene después de haver rezado los maytines, se le apareció Christo, señor nuestro, cargado con una cruz pesada que le tenía muy fatigado. Al ver la venerable señora delante de sí al Salvador del mundo, que la miraba con sus divinos ojos muy lastimados, quedó tiernamente compasiva de su pena y vergonzosamente confusa de haverle hecho la dicha súplica a su prelada para que la eximiera de la obediencia mencionada. Ya del todo arrepentida, exclamó al Señor diciendo: «Padre y dueño único de mi alma, ¿en qué podré yo, Señor, aliviar del gran peso y fatiga con que lleváis esa tan grande cruz a

cuestas?». A estas palabras de Margarita respondió el Redentor del mundo, continuando en mirarla con ojos amorosísimos: «Amiga, sabe que podrás dar lenitivo a mis penas y alivio a mis imponderables fatigas con hacer y egercitar la obediencia de la botica, según la insinuación de tu prelada». Haviendo dicho el Salvador estas palabras, desapareció de la estancia donde estaba esta, su sierva fidelísima.

¶⁸ Quedó sor Margarita tan mudada y tan otra que luego fue a verse con la abadesa y, puesta de rodillas a sus pies, le ofreció que todo el tiempo que Dios le conservase la vida se emplearía muy gustosa en aquella obediencia. Aún añadió, muy fervorosa, que no quería que religiosa alguna la ayudase en ella, pues no quería ayuda alguna sino la que le viniese del cielo.

Muy consolada quedó la prelada de la resolución de esta, su venerable súbdita. Pero estrañando una novedad tan no esperada, le preguntó diciendo: «Dime, sor Margarita, ¿qué mudanza es esta tan extraordinaria, pues haviéndote escusado antes de hacer esta obediencia te ofreces ahora tan voluntaria a hacerla por todo el discurso de tu vida?». Respondió la sierva de Dios refiriendo a su prelada lo que ya queda escrito y desde entonces en adelante arrimó el ombro aplicándose con tesón maravilloso al trabajo que trae consigo la ocupación de la botica.

Hizo esta obediencia con gran perfección y en ella usó con todas las religiosas de gran caridad, que así en esto como en las demás cosas la tenía muy encendida. Jamás encomendó a otra religiosa cosa alguna que podía hacer por sí misma, para alivio de sus hermanas las religiosas. Lavaba con mucho gusto las ropas de lana de quantas entendía que tenían necesidad. Y nunca las decía nada hasta que las tenía limpias y aseadas y entonces se las entregaba en sus propias manos, sin esperar retribución alguna, pues solo por amor a Dios emprendía dichos trabajos. Jamás se defendió de las religiosas, aunque estas la arguyesen y la reprehendiesen sin haver ella tenido culpa, antes con una mansedumbre de cordera sufría con mucho gusto los pesares que aquellas le daban, mostrando quán de buena gana seguía a Christo por ella escarnecido, mofado y crucificado.

Mas al paso que sor Margarita se adelantaba tanto en el servicio de Dios, se apresuró su Divina Magestad en sacarla del destierro de este mundo, pues por haver llegado a la cumbre de la ¶⁹ perfección y serle por esta muy agradable, quiso llevársela para sí a la gloria eterna, según se cree piadosamente. Regalola, por tanto, el Señor con una enfermedad a la qual los médicos llamaron pestilencia, que se le difundió por todo el cuerpo, especialmente por los brazos, los cuales no podía menear de modo alguno. Tolerola con increíble paciencia y suplicó a la abadesa le hiciese decir una misa al bienaventurado padre fray Luis Bertrán y que el sacerdote la encomendase a su alma, a fin de que le alcanzase del Señor la salud corporal, en caso que le fuese conveniente. Como todas las religiosas la amaban con ternura oyeron con entrañable devoción la misa, suplicando al santo impetrase de Dios aquella gracia para la venerable sor Margarita. Al acabarse la misa se apareció el beato fray Luis a la sierva del Altísimo y la consoló diciendo que le alcanzaría la

salud del alma, pero que estuviera en la inteligencia que no era voluntad de Dios el darle la salud del cuerpo.

Preguntóle una religiosa cómo había venido el santo, a lo qual respondió la venerable sor Margarita que vino como religioso dominico y que un bonetillo que llevaba en su cabeza se lo había quitado y puesto sobre las enfermas, dándoles la bendición a todas.

Antes que la sierva de Dios enfermase, vio una religiosa una estrella muy resplandeciente en sus pechos y dijo: «Sin duda que sor Margarita morirá antes de mucho tiempo porque he visto sobre sus pechos una estrella que ya la vi(de) en otra religiosa, la qual murió luego». Verificose su dicho a la letra, porque sor Margarita murió dentro de poco tiempo y murió muy contenta por saber que, en dejar este valle de lágrimas, hacía la voluntad de Dios. Las demás enfermas que había en la enfermería mejoraron luego que san Luis Bertrán puso sobre ellas el bonetillo y las dio la bendición.

Sucedió el tránsito de sor Margarita en tiempo de ¹⁰ la madre sor María de los Ángeles, cuyo abadiado duró desde el año de mil quinientos y ochenta hasta el de mil quinientos ochenta y quatro.

CAPÍTULO III.

Vida de la devota madre sor Gerónima de Jesús y Vives

Fue esta venerable religiosa natural de la ciudad de Denia, hija de padres muy honrados y linage esclarecido, como lo es el de los Vives de la ciudad mencionada, de quien descenden muchos y muy lustrosos solares en este reyno de Valencia.

Dotola Dios de un natural medido a toda virtud porque era humilde, caritativa, obediente, benigna, afable; su conversación, toda de Dios y de las cosas del cielo; agradable, amorosa y, en fin, era un compuesto de toda perfección christiana. Para más adelantarse en esta, resolvió dar repulsa al mundo y encerrase en este Real Monasterio de la Madre Santa Clara de Gandía. Diole el ábito la reverenda madre abadesa sor Ana Ladrón y también hizo en las manos de esta abadesa su profesión luego que concluyó el año del noviciado.

Desde luego prosiguió y perficionó las virtudes que había adquirido en casa de sus padres, pues aprovechándose Dios de las disposiciones naturales de la recién profesa y ayudándolas con su gracia, la levantó muy en breve a un grado de tan sublime santidad que no se puede explicar con palabras. Si se hablaba en su presencia de Dios y del amor que su Divina Magestad tenía a los hombres, procuraba, con discreta prudencia, ausentarse luego porque, si no lo hacía, salía al punto de sí y quedaba absorta, poniéndosele el rostro abrasado como si fuera un serafín en carne humana. Quando estaba a solas en su retiro gastaba todo el tiempo en encendidos afectos y oraciones jaculatorias a su Amado. Algunas veces la oyeron las religiosas que decía: «Gloria y bienaventuranza mía, ¿quándo será aquel dichoso día en

que os verán mis ojos?, ¿quándo ^{¶11} me veré, Señor, desatada de las pigüelas de la carne y me llevaréis al Sacro Empíreo, que es la patria de los bienaventurados? Ya, dueño mío muy amado, no se puede sufrir tanta ausencia en este valle de lágrimas y miserias. Sacadme luego de ellas, bien único de mi alma, pues reviento y no puedo tolerar el fuego que me abrasa».

Así desahogaba esta sierva de Dios el volcán que ardía en su amante pecho. Y con estas saetas y aspiraciones al Divino Amado procuraba respirar a fin de que su enamorado espíritu tuviese algún alivio. Ya estaba muy al fin de la vida unitiva y en ningún lugar sabía estar sin Dios, en quien y por quien solo vivía.

Fue devotísima de la sangre de Chisto, señor nuestro, a quien contemplaba muy compasiva quando estuvo en el huerto. Allí bañaba su alma bendita con la que veía salir por todos los poros del cuerpo del Señor como un sudor copiosísimo. Si le contemplaba atado a la coluna, allí adoraba la que corría de todas las heridas hechas al rigor de los azotes. Si atendía a la coronación de espinas y con la cruz a cuestas, seguía al Cordero Inmaculado, Jesuchristo, donde quiera que fuese. Y con las telas de su corazón piadoso recogía, una a una, las gotas de sangre que el mismo Salvador vertía para labar con ellas sus culpas y las de los prógimos. En fin, todos sus recreos eran en el Calvario; allí eran las suspensiones y los éxtasis, allí el celebrar sus más gustosas bodas y el llamar a Jesuchristo esposo suyo de sangre.

Todas estas, y otras muchas cosas que iré refiriendo en el discurso de esta compendiosa vida, se supieron por una religiosa muy familiar suya, a la qual había tomado por guía en sus egercicios, sugetándosele en todo y haciéndose su discípula. Hízole esta religiosa, que le servía de maestra, un egercicio sobre los Cantares del qual sor Gerónima se complació mucho. Ni gustaba menos de que esta, su amiga ^{¶12} y directora, le refiriese muy por menudo los misterios de la Pasión dolorosísima de su esposo Jesuchristo. Cada día, al levantar en la misa la santísima hostia consagrada, decía con suma devoción y confianza el salmo *In te, Domine, speravi*,⁷³⁹ para que la dicha religiosa que —a lo que parece era la madre sor Ana de la Concepción— se hallase presente y la asistiese en la hora de su muerte. Concedióselo Dios de un modo marabilloso, como se verá por lo que ya digo.

Acometió a la venerable sor Gerónima un dolor de costado tan agudo que a la primera visita que le hizo el médico ordenó que le administraran la sagrada eucaristía por viático. Agravósele más el accidente y al día siguiente se le dio la unción extrema y se le dijo la recomendación del alma. Asistió a este acto la religiosa, su amiga, y llegándose a ella el médico la pulió y dijo: «Idos vos también a ponerlos en cama, porque si mañana estáis como ahora, daré orden para que os administren a un mismo tiempo, una tras de otra, los dos santos sacramentos de la eucaristía y extrema unción». Oyolo la sierva de Dios sor Gerónima y dijo: «¿Pues que os havéis de

¶ ⁷³⁹ Així comença el Salm 71 (70).

El cronista reitera l'anècdota, amb aquesta mateixa al·locució, en la p. 198 del manuscrit.

ir, amiga mía? No hagáis tal, por amor de Dios, porque todo me sería desconsuelo si yo no esperase en Dios mi único consuelo».

Viendo la religiosa, su amiga, la aflicción en que se hallaba sor Gerónima la respondió, diciéndola: «Amiga, perdonadme porque yo tengo mal de muerte y vos estáis tan adelante que no creo os veré más en este mundo». «¿Pues qué hemos de hacer, amiga mía? —respondió sor Gerónima—. Idos enhorabuena, que Dios es poderoso para daros salud y fío que no me desconsolará a mí en este apretado lance en que me hallo».

Haviendo dicho esto, se despidió aquella religiosa y se puso en cama, según el orden que le había dado el médico. Quedose dormida por algún tiempo y, haviendo despertado, oyó la voz de sor Gerónima que, nombrándola ^{||13} por su propio nombre, la decía: «Decidme, amiga mía, ¿no es verdad que ya estáis buena? Yo le he suplicado al Señor que os diese la salud y no es posible que confunda a los que ponen en Él su confianza. Hasta ahora os he aguardado; venid ya, amiga querida mía, y ayudadme a bien morir, pues para esto necesito de vuestra persona».

Condescendió la buena religiosa a la súplica de la venerable sor Gerónima y desde luego comenzó a hablarle de Jesuchristo y de su Pasión santísima, de lo qual gustaba mucho la bendita enferma. Tenía esta una cruz pequeña en la mano, con una imagen de Christo crucificado en ella. Prosiguió la religiosa el hablarle de la Pasión del Señor y al tratar de la sangre que Jesuchristo derramó, comenzó sor Gerónima a decir en voz alta: «Traigan vasos para recoger esta sangre que corre por esta cruz que tengo en mi mano». Al mismo tiempo aplicó a ella sus labios y boca, como que la lamía, y se tragaba la sangre que salía de las llagas de Jesuchristo. Pensaba la sierva de Dios que todas las religiosas veían aquella sangre preciosísima. Algunas, al oír a sor Gerónima, fueron a besar la cruz y ella las decía otra vez: «Traigan vuestras reverencias vasos y repartan por todos, pues la sangre corre presurosa y es necesario poner mucho cuydado para que no se pierda». Tragéronle luego un vidrio, púsole ella misma a los pies del divino crucifijo y quando aquel estuvo lleno de sangre, exclamó sor Gerónima, por tercera vez diciendo: «Hermanas mías, traigan vuestras reverencias redomas; llénenlas todas, den a todas, a fin de que no se pierda la sagrada sangre de Jesuchristo».

Al oír la amiga religiosa las voces que daba la venerable sierva de Dios, la dijo: «Estad atenta, sor Gregoria, y reparad quando estén llenas las redomas y avisadme, que yo llamaré a la madre abadesa, que quiere repartir la sangre de Jesuchristo entre los vecinos de Gandía. Y, mientras tanto, acabaré yo de contaros los misterios de la Pasión del ^{||14} Redentor para vuestro consuelo».

Hízolo así la buena amiga y sor Gerónima le hacía señal, de quando en quando, para que parase en la relación de la Pasión de Jesuchristo. Encendiósele a la bendita enferma el rostro y estaba por espacio de poco tiempo recibiendo la visita del cielo y luego le decía a su buena amiga: «Proseguid el punto, que decías que era este», y le prosiguió la religiosa.

En todo esto se notó que la sierva del Señor no apartaba los labios y boca de la sangre que Dios le mostraba correr en abundancia, consolándola en aquella hora por la devoción que había tenido en toda su vida a la sangre santísima de Christo, señor nuestro.

Finalmente dijo sor Gerónima a aquella religiosa, su amiga, que se diese prisa en acabar de referir la Pasión del Salvador porque quería dejar a este en la cruz antes de pasar de este caduco mundo a la vida eterna. Prosiguió la dicha religiosa el contarle la Pasión de Jesuchristo y al llegar a las palabras que el Señor dijo en la cruz, pronunciando el *Consumatum est*, inclinó sor Gerónima su cabeza sobre la cruz que tenía en la mano y espiró, entregando su espíritu en las manos del Criador de todo.

Sucedió el feliz tránsito de esta recomendable religiosa siendo abadesa de este santo monasterio la reverenda madre sor María de los Ángeles y del Águila, cuyo abadiado duró, como ya tengo dicho, desde el año de mil quinientos y ochenta hasta el de mil quinientos ochenta y quatro.

CAPÍTULO IV.

Vida de la nobilísima señora sor Paula Texeda

La venerable madre sor Paula Texeda o Texera, como dice el venerable padre difinidor fray Alonso Pastor,⁷⁴⁰ fue señora nobilísima, natural de Lisboa y camarera de la excelentísima señora doña María Chacón, madre del cardenal y arzobispo de Toledo, primado de las Españas.⁷⁴¹ Era hija de ¶¹⁵ un cavallero portugués principal entre los fidalgos de aquel reyno cuyo nombre callan los manuscritos originales de este santo monasterio.

Fastidiada doña Paula de las cosas de este engañoso mundo, resolvió retirarse a los claustros religiosos, siendo ya de edad de treinta y tres o treinta y quatro años, tiempo suficiente para saber muy bien despreciar los bienes caducos del mundo y abrazarse con la pobreza evangélica.

Fue muy particular la disposición de Dios y muy maravilloso el modo con que doña Paula se determinó a ser religiosa, el qual pasó de esta manera. Estando ella en la corte de Madrid, en compañía de la ya mencionada doña María Chacón, que la amaba como si fuera hija suya y ella la estimaba como a madre, deseó saber la voluntad de Dios en orden a tomar estado y, en caso de salir del mundo para el estado religioso, deseaba saber el monasterio en que había de tomar el santo ábito. Sucedió esto a tiempo en que en Madrid la combidaban todos los monasterios a fin de que, entrando en su clausura, tuviesen el consuelo sus religiosas de tener a doña Paula en su compañía.

¶⁷⁴⁰ [Pastor, *Soledades del amor divino*, cap. 24, p. 241.] ¶⁷⁴¹ Bernardo de Sandoval y Rojas Chacón va presidir la seu primacial des de 1599 fins a la seua mort, el 7 de desembre de 1618.

Era fill d'Hernando i de María Chacón de Guevara i nebot, per tant, de Francisco Gómez de Sandoval, primer duc de Lerma i totpoderós privat de Felip III, net de sant Francesc de Borja.

Estando la sierva de Dios pidiendo esto con vivas ansias, se dignó su Divina Magestad mostrarle esta santa casa de la madre santa Clara de Gandía y la abadesa que entonces la regía, que era la reverenda madre sor Ana Ladrón, hija del vizconde de Chelva. Mirando la noble doncella la visión, oyó una voz que le decía: «Paula, atiende, que esta será tu madre en este mundo». Con esto se consoló en gran manera porque sentía mucho dejar a doña María Chacón, su amada señora.

Vino a Gandía muy contenta sabiendo que, así en la elección que hacía de religión como de monasterio, seguía la voluntad de Dios, que así se lo había inspirado. Llegó a esta santa casa, donde se conservó muy contenta ^{¶16} por haver hallado lo que tanto había deseado, qual era una soledad donde podía servir a Dios, segregada de los estrépitos del mundo. Parecíanle muy bien todas las religiosas, a las quales trataba con mucho comedimiento y buena crianza. Tenía mucha compasión y respeto a las de mayor edad y, tratándolas con grande urbanidad y policía, las hacía mucha caridad a todas, socorriéndolas en sus necesidades y ayudándolas en sus trabajos.

Era de condición altiva. Mas, como se daba mucho al egercicio santo de la oración, aprovechó mucho en la abnegación de sí misma y por este medio consiguió el ser muy humilde con todas las religiosas. Sin embargo, para que no le faltase algún egercicio de mortificación le quedó siempre una particular subida de cólera que, como escribe la madre sor Ana de la Concepción, servía en ella de lo que hace la ceniza sobre el fuego a fin de que se conserve. Y esta flaqueza la tenía muy humillada; la hacía considerar que Dios resiste a los sobervios y a los humildes da su gracia. Tropezaban con ella las religiosas que tenían menos talento para no estimarla en mucho. Y por esta causa tenía mucho que ofrecer a Dios, aunque por otra parte lo apreciaba por conducir mucho para domar su genio altivo.

Púsole la prelada en la obediencia de la botica, la que hizo con mucho acierto y a satisfacción, no solo de las religiosas sino también de los vecinos de esta ciudad de Gandía. Corría entonces en dicha ciudad un ramo⁷⁴² de pestilencia y, así, todos los de dentro y fuera de casa acudían a pedir medicamentos con esperanzas de quedar sanos, como si aquellos fueran restrictivos, discusivos, purgativos, apartitivos, extenuativos, supurativos y lenitivos de sus achaques. Pedía la sierva de Dios licencia a la abadesa para darles los medios que la pedían todos, especialmente los pobres, ^{¶17} y los dejaba muy consolados.

Fue muy devota del glorioso san Antonio de Padua y este grande taumaturgo le premió su devoción en la forma siguiente. Tuvo sor Paula un gran trabajo un poco antes de su muerte y, apareciéndole el santo, la consoló librándola de él, aunque los documentos originales de este monasterio no especifican qué trabajo fuese el que tuvo la venerable madre.

¶⁷⁴² La setena accepció de *ramo* segons la RAE és «enfermedad incipiente o poco determinada».

Revelole Dios la hora de su muerte y, como todo el discurso de su vida guardó un gran silencio, no lo dijo a persona alguna. Mas, sin embargo de no manifestar esta noticia de lo alto, le sirvió para prepararse para aquel terrible lance con mucha devoción, aunque siempre había sido muy recogida y se había preparado para aquella hora.

Estando una noche lavando en la acequia las cosas de la botica dieron cerca de ella dos o tres notables golpes. Temblaron pasmadas las religiosas que estaban con ella y, advirtiéndolo sor Paula, las dijo animosa: «No temáis, hermanas mías muy amadas, pues no vienen por vosotras sino por mí y, así, luego iré donde me llaman». Poco después, estando en la botiquilla de abajo no se sabe qué cosa vio y oyó, pues salió de ella diciendo: «¡Válgame Dios, y qué prisa me dan!». No dijo más. Y dándole luego, de repente, un frenesí, murió dentro de seis días, causando mucha compasión a las religiosas.

Las reverendas madres abadesa, vicaria y sor Ana de la Concepción, que también estaban en la celda de sor Paula, no quisieron que vinieran otras religiosas porque no la viesan en tanta pena. Pulsola la madre abadesa, que era muy aplicada a cosas de medicina, y dijo que la enferma aún tenía pulsos para vivir algunas horas. Púsose sor Paula más frenética y levantando la madre sor Ana de la ¹⁸ Concepción su muerte a Dios, dijo: «Señor, por vuestra Pasión y llagas, junto con los merecimientos de vuestra benditísima madre y de todos los santos, haced que las religiosas no vean la agonía de sor Paula. Y si algo tengo ganado delante de Vos, tomad la parte satisfactoria y sacadla luego de pena porque no les cause alguna grima en que os ofendan».

Tentole el pulso la madre sor María de los Ángeles y vio que de repente le faltó el pulso y espiró la sierva de Dios sor Paula, siendo abadesa la misma reverenda madre sor María de los Ángeles y del Águila.

Admírose dicha abadesa, que era muy espiritual, y dijo: «Aquí fuerza se ha hecho Dios». Y mirando a sor Ana de la Concepción, le dijo: «Por santa obediencia, os mando que me digáis qué habéis hecho en aquel momento que os habéis recogido». Contóle sor Ana lo que había pasado, conforme queda dicho arriba, y con esto quedó la abadesa sosegada y fuera de sospechas.

CAPÍTULO V.

Vida de la caritativa madre sor Andrea Jordán

Fue esta esclarecida religiosa natural de la ciudad de Valencia, madre fecunda de santos. Sus padres fueron muy ricos, honrados y christianos viejos, cuyo claro e ilustre linaje les inclinó a dar a esta, su amada hija, una educación santa.

Pusiéronla en este Real Monasterio de la Madre Santa Clara de Gandía quando solo tenía de edad seis o siete años, siendo abadesa la venerable madre sor Magdalena de Jaso, hermana de san Francisco Xavier, apóstol de las Indias. Haviendo

pasado el año de la probación a satisfacción de las religiosas, hizo la profesión en manos de la mencionada abadesa.

Era sor Andrea de un muy lindo natural y hecho tan de veras a las cosas espirituales que todas las religiosas la miraban como un dechado de perfección religiosa. Aplicose tanto ^{||19} al estudio de las virtudes y se aventajó tanto en todas ellas que no es fácil decir en cuál fuese más eminente. En punto de penitencias era tan fervorosa que llegó a tocar en temeraria, pues emprendió cosas para las cuales parece que no habían de alcanzar sus fuerzas. Por esta causa se puso a pique de que se quebrantase la salud del cuerpo, pero como las fuerzas le nacían de su mismo espíritu no reparaba en nada.

Abrazaba con gran gusto los trabajos que se le ofrecían en la religión, sin omitir alguno que no le tolerase con gran paciencia. Puso gran cuidado en el recogimiento interior de sus potencias y en todas partes se hallaba a Dios presente. Como tenía todas las buenas prendas que la religión podía desear para utilizarse de ella, las madres abadesas se valieron de ella para las obediencias. Hízolas todas, siendo enfermera, boticaria y portera, las cuales, y las demás que hay en este monasterio, las hizo a satisfacción de todas las religiosas. Después la eligieron en vicaria, siendo abadesa la madre sor María Gabriela de Borja, segunda de este nombre, hija de los excelentísimos señores duques de Gandía don Juan de Borja y doña Francisca de Castro. Y como estas ocupaciones y empleos suelen ocasionar alguna distracción del espíritu, le preguntaron una vez ciertas religiosas, viéndola empleada en ellas: «Sor Andrea, ¿cómo os va de recogimiento interior en vuestras obediencias?». A lo que respondió muy pronto: «Sabad, hermanas, que para no perder a Dios de vista no hallo embarazo alguno en las ocupaciones exteriores, pues con la misma facilidad con que le tengo presente en el coro, le tengo en la enfermería y en todas las demás obediencias».

Esta continua comunicación y trato familiar con Dios la dispuso admirablemente para recibir los divinos favores que Su Magestad le dispensaba con grande abundancia. Estando una ^{||20} noche en su celda, oyeron de fuera las religiosas que lloraba amargamente y repetía muchas veces estas palabras: «Señor mío, ¿siete?, señor mío, ¿siete? No lo permitáis, os ruego, dueño dulcísimo de mi alma». Entró dentro de su celda una religiosa amiga suya y le advirtió que de fuera se oía que hablaba. Preguntóle luego cuál era la causa de aquellas aflicciones que padecía. «¡A(h)il, amiga mía —le respondió sor Andrea—, me dicen que en esta, nuestra casa, han de morir siete religiosas ¿y no queréis que me aflija?».

Poco después de esto le acometió una tan recia calentura que, pensando el médico que moriría de ella, ordenó que le administrasen el viático. Mas no sucedió como había juzgado el médico, porque vivió algunos días, después de los cuales, aumentándosele la enfermedad por instantes, le administraron, uno tras otro, los dos santos sacramentos de la eucaristía por viático y de la unción extrema. Recibíolos la sierva de Dios con aquella devoción que se deja creer de su virtuosa

vida. Estuvo penando toda aquella noche y como una de las religiosas que estaban allí se afligiese mucho de ver penar a sor Andrea, siendo tan santa, fue a ponerse en oración por ella. Estando en este santo egercicio, oyó una voz que le dijo estas palabras: «Si toda la comunidad no toma disciplina por sor Andrea, penará mucho. Pero si la toma, morirá entre ocho y nueve de la mañana siguiente».

Dio esta religiosa cuenta a la abadesa de lo que pasaba, la qual mandó que toda la comunidad tomase una disciplina. Haviendo dado esta orden, se quedó con la enferma, la tomó el pulso y aseguró que le tenía aún robusto y que podía vivir muchas horas. Mas que al comenzar la disciplina se le fue retirando y manifestando intercadencias. Fuésele extenuando a toda priesa y, de hecho, murió poco después ||²¹ que la religiosa había dicho, siendo abadesa la madre sor María de los Ángeles y del Águila.

La reverenda madre sor Ana de la Concepción, que a lo que parece es la misma que hizo oración por sor Andrea y oyó las palabras supra referidas, se persuade que la causa de haver padecido tanto sor Andrea y de haver sido necesario que la comunidad hiciese por ella la disciplina, siendo tan santa, fue el no haver tenido toda la estimación que debiera de sus hermanas, las religiosas, pues, a no haver tenido esta falta que purgar, se fuera sin pena alguna a gozar de Dios en la bienaventura eterna y a trocar la viva fe, que siempre le había tenido presente en vida, por la vista clara de su Bondad Divina. Pero esto no pasa de congetura de dicha reverenda madre, pues la venerable sor Andrea pudo haver amado mucho a las religiosas sin que en lo exterior diese más muestras de su amor que las que se requieren para manifestar, en general, la caridad del pródigo, estando, como estaba, dispuesta a dar muestras de este amor en las ocurrencias que se ofrecieren.

CAPÍTULO VI.

Vida y muerte de la celosa y vigilante madre sor Coleta Fletes

La venerable señora sor Coleta Fletes, portuguesa de nación y natural de la ciudad de Lisboa, fue de linage muy ilustre, como lo indica el cercano parentesco que tenía con la excelentísima señora doña Leonor de Castro, duquesa de Gandía y mujer de san Francisco de Borja, duque quarto de la misma ciudad de Gandía y sus estados. Criose con aquel primor y buenas costumbres con que suelen criar a sus hijos los cavalleros principales, quales eran sus padres.

Y quando llegó doña Coleta a edad competente, la colocaron en el estado del matrimonio con un cavallero de ||²² nacimiento tan esplendoroso como el suyo. Murió su marido, con harto sentimiento de Coleta, y viéndose viuda en la flor de su edad, eligió a Jesuchristo por su esposo, tomando el estado religioso. Vino para este fin a este Real Monasterio de la Madre Santa Clara de Gandía, a tiempo que era abadesa la venerable madre sor Francisca de Jesús y Borja, la qual dio el ábito y profesión a la venerable sor Coleta. Huviera muy bien podido ser religiosa del

coro y se huvieran alegrado mucho las religiosas, pero como quando entró era ya de cerca de quarenta años de edad y estaba muy desengañada de todo lo que sabe a honor, quiso antes ser religiosa de la obediencia y egercitarse en los empleos más humildes de este santo monasterio.

Desde el primer día que estuvo en él fue un modelo de virtud y lo continuó hasta que Dios le conservó la vida. Hizo las obediencias de despensera y enfermera con contento y a satisfacción de todas las religiosas, las cuales hallaban en ella todo consuelo. Era muy amante de la pobreza evangélica, pero al mismo tiempo muy liberal y piadosa, pues si tenía alguna cosa —con licencia de la prelada—, luego la daba a las enfermas y necesitadas. En la observancia de la regla fue exactísima y muy celosa de que lo fuesen todas las demás religiosas. Y para que este, su celo, fuese más eficaz, sabía acompañarlo de mucha discreción. Si alguna se desviava de la guarda de la regla, advertíasele con muy buen modo y corregíala con mucha mansedumbre.

Fue religiosa muy addicta al egercicio santo de la oración, muy devota de la Pasión Sagrada de Christo, señor nuestro, de su cruz y de su muerte santísima, de suerte que, estando, como estaba, muy falta de salud, ayunaba todos los viernes del año en reverencia de la Pasión del salvador ||²³ del mundo. También ayunaba todos los sábados a honra de María Santísima, señora nuestra, en cuyas vigiliass era su ayuno mucho más riguroso.

Sufrió con invicta paciencia todos sus trabajos y enfermedades. Y más que en todas, en la de su muerte, que fue muy molesta porque se le encendió fuego en uno de sus brazos y tuvo que sufrir mucho más que se puede ponderar con las palabras. Tuvo mucho que ofrecer a Dios en toda su vida, de parte de las religiosas, porque, como estaba tan enferma, tenían todas asco de ella, pero supo llevarlo todo con grande resignación, no perdiendo ocasión alguna de hacer méritos delante de su Divina Magestad.

Fuésele agravando su enfermedad y el médico ordenó que se le administraran los santos sacramentos de la eucaristía por viático y el de la unción extrema. Recibíolos con mucha devoción y reverencia y, acabando el curso de su eemplar vida con mucha quietud y paz, entregó su alma al Criador siendo abadesa de este monasterio la reverenda madre sor Antonia Vives, de Denia, en su segundo trienio, que duró desde el año de mil quinientos ochenta y quatro hasta el de mil quinientos ochenta y siete.

No tardó Dios en premiarla la paciencia y sufrimiento de esta, su sierva, en las enfermedades y al mismo tiempo reprehender la delicadeza de las religiosas, que en vida las asqueaban, pues honró a su venerable cuerpo dentro de la sepultura del modo que ya refiero. Es estilo en esta santa casa poner a las religiosas que mueren un pedazo de la Vera Cruz engastado en plata en su pecho. Hízose así con sor Coleta y la sacristana no advirtió el quitárselo antes que la enterraran. De allí a algunos días se echó <de> menos la reliquia de la Vera Cruz y, haviendo hecho las religio-

sas varias diligencias, nunca pudieron hallarla. En esto, fue una religiosa ¶²⁴ a verse con la mencionada madre abadesa sor Antonia Vives y la dijo: «Madre, no se canse vuestra reverencia de buscar la Vera Cruz. Haga que abran la sepultura y la hallará en el pecho de la difunta sor Coleta. Y crea, madre mía, que no ha sido descuydo de las religiosas, sino providencia del cielo, que quiere honrar a esta santa».

Luego que la prelada oyó estas razones de su súbdita, mandó que se abriese el sepulcro donde estaba enterrada sor Coleta. Ordenole a un criado que había en el monasterio, llamado Pedro Muñoz, que entrase dentro de la sepultura. Y habiendo entrado y buscado la Vera Cruz, la halló en medio del pecho de la venerable sor Coleta. Quiso después el mismo criado levantar el brazo de la sierva de Dios en que se le había encendido el fuego y salió de él un copioso arroyo de sangre con mucha fuerza. Dábanle las religiosas mucha priesa a dicho Pedro para que saliese del sepulcro, temiendo que el hedor que —pensaban— arrojaría de sí el difunto cuerpo, le haría daño. Mas él, para quitarles a las religiosas el recelo que tenían, les respondió, diciendo: «Esta madre debía ser santa porque no solo no echa de sí mal olor alguno, antes sí, es tal el que sale de su cuerpo que no hay campo lleno de flores que le iguale en la fragancia». Después que Pedro Muñoz salió del carnero, no acababa de encarecer con palabras la belleza y fragancia que salía del cuerpo de sor Coleta. Las religiosas todas quedaron admiradas del suceso y alabaron a Dios porque se dignó de honrar así a esta esposa suya.

CAPÍTULO VII.

Vida y muerte de la señora sor María de Jesús y Borja

La venerable madre sor María de Jesús y Borja fue natural de la ciudad de Gandía, hija legítima del excelentísimo señor don Diego de Borja, duque de dicha ciudad y sus estados.⁷⁴³ Entró ¶²⁵ en esta santa casa de edad de ocho a nueve años y habiendo llegado a la edad suficiente para tomar el santo ábito le recibió de manos de la reverenda madre abadesa sor Ana Ladrón, hija de los vizcondes de Chelva, pero el velo se lo dio su tía sor María Gabriela, segunda de este nombre, el día de nuestro padre san Francisco en el año de mil quinientos setenta y nueve, como advierte el padre fray Sebastián Carrión en el Libro de los ingresos de este Real Monasterio de Santa Clara de la ciudad supra mencionada.⁷⁴⁴

Probó sor María muy bien en la religión y por eso se grangeó las estimaciones de todas las religiosas. Dotola Dios de un juicio muy calificado y era muy capaz

¶⁷⁴³ No creiem que fora filla del vuité duc, Francesc Dídac Pasqual, ja que deu tractar-se de Maria Jesús de Borja i Morell, filla il·legítima de Dídac de Borja (díscol germanastre de sant Francesc), prebost de la catedral de Va-

lència, que fou executat a Xàtiva, per ordre de Felip II, el 3 de setembre de 1562; cf. *infra*, p. 49 del ms. L'error ve d'Alonso Pastor, el repeteix Carrió i el reproduceix ací Llopis.

¶⁷⁴⁴ [Carrión, Libro de ingresos, f. 24.]

para todos, singularmente para las cosas de Dios y de su santo servicio. Gozaba de mucha serenidad de conciencia, que le servía mucho para conseguir en la oración grande paz y abundante quietud, con júbilo de su alma entre llamas de frecuente ardor, en que su voluntad estaba abrasada. Por estos actos volaba en la perfección y se perdía de vista a las más experimentadas en la oración de discurso.

Tenía grandísima devoción a las llagas de Christo, señor nuestro, y como palomita anidaba sus pensamientos *in summo ore foraminis*.⁷⁴⁵ Allí se entraba su amoroso afecto y allí se defendía de tentaciones importunas, labando con la preciosa sangre del Cordero Inmaculado las manchas de la fragilidad natural. De allí, en fin, salía tan fortificada y renovada para sufrir encuentros y cualesquiera golpes de sentimiento que llegaban a su alma, de suerte que era admiración de la mayor cordura ver la igualdad con que llevaba todo lo adverso y los debates de fortuna contraria. Disimulábalo todo con increíble paciencia y notable mansedumbre, tanto que parecía por lo exterior insensible y que no pasaba por ella pena, contradicción, pesar ni desconsuelo alguno, pues todo lo pesaba y pensaba su mucha ¶²⁶ agudeza y discreción. Poseía su alma en superior grado el don de la prudencia y pareció no tenerla con su cuerpo porque lo trataba tan mal como si no fuera suyo o como si fuese un vil esclavo. Mortificábale tanto en el gusto que apenas le dejaba comer lo que era muy necesario para conservar la vida.

Hizo la obediencia de la despensa con mucha caridad y humildad, estando siempre pronta para servir a las religiosas en quanto fuere de su agrado, mostrándose con todas afable, amorosa, comedida y tan apacible en todo que quedaban prendadas de ella.

Tenía tan entrañable devoción a María Santísima que ayunaba a pan y agua todas sus viglias. Ayunaba del mismo modo las del príncipe glorioso san Miguel, al qual tenía por su especial abogado. Era también tan cordialmente apasionada de nuestro padre san Francisco, de la madre santa Clara y de san Antonio de Padua que no solo ayunaba en sus vísperas a pan y agua, sino que también hacía por reverencia suya todo quanto le pedían, así los seglares como las religiosas.

La prelada la hizo enfermera. Y como si ya tuviera revelación de su muerte, en medio de los trabajos que tenía en esta obediencia se preparaba para ella con continuas penitencias, ayunos, disciplinas y asperísimos cilicios. En todo el año que sirvió a las enfermas no durmió en cama, sino en el duro suelo, y fue esto con tanto disimulo que quando la advertía alguna religiosa que no hiciera tanta penitencia, la deslumbraba diciendo: «¿Qué es lo que me dice, hermana mía? ¿Yo, penitencia? No le pase tal cosa por la cabeza y entienda que en mí no hallará otra cosa más que flojedad y pereza, vicios y abominaciones».

¶⁷⁴⁵ Jeremies 48, 28: «feu-vos nius, com els coloms, a la boca dels avencs».

Como la sierva de Dios pretendía ser menospreciada y tenida en poco de todas las religiosas, por tanto daba esos colores a sus mortificaciones y penitencias a fin de que no la tuviesen por lo que era, sino por otra; esto es, por pecadora. ^{||27} Mas ella, ejercitándose muy de veras en todo lo bueno, se hizo buena, por más que le pareciese ser mala.

Cogió Dios en flor a esta flor de virtudes, enamorado de su belleza, pues antes que cumpliera los veinte y tres años de su edad la marchitó con varios infortunios. Diola el Señor una enfermedad en que se encerraron muchas, quales fueron modorra, dolor de costado, calentura ardiente, con tantos dolores que hasta llegó a perder la vista. Pero ver su resignación y conformidad a la voluntad de Dios en achaques tan penosos era cosa para alabar a Dios. Quanto ella más padecía, más paciencia mostraba. Y al ver las religiosas el sacrificio que sor María hacía de sí a Dios, las hacía verter lágrimas de ternura. Como la venerable madre era de sí tan amable y virtuosa y servía a la comunidad de mucho egemplo, concibieron las religiosas grandes esperanzas de que Dios le daría salud y vida para que tuvieran en ella un modelo de perfección religiosa.

Quarenta días le duraron todos los referidos achaques, en los quales comulgó muchas veces para estar bien prevenida para la muerte. Apareciósele en ese tiempo su tía —la venerable madre sor María de la Cruz y Borja— con sor Andrea Jordán y la dijo que había de morir el día de san Bernardo Abad, que es el veinte del mes de agosto. El día antes llamó a la madre sor Ana de la Concepción, según que esta lo dice en estos términos:

El día antes embió por mí y díjome: «Amiga, mañana tengo de morir, que mi tía sor María de la Cruz y sor Andrea, que yo se lo pedí antes de su muerte, que me avisasen de la mía, y así, quando me aparecieron me digeron que moriré el día de san Bernardo. No me degéis, os ruego encarecidamente, y aunque ya tenga esta hora prevenida con las oraciones que para ella convienen, con todo, ofrezcamos toda la vida de Christo nuestro bien, ^{||28} protestaciones y oraciones para la Virgen Santísima María, señora nuestra. Decidlo vosotras y yo os seguiré, pues no puedo hacer otra cosa».

Estaba entonces, como siempre, la venerable madre tan desasida de las cosas caducas de este mundo que todo el día siguiente, hasta que murió, no hizo aprecio ni quiso nada de él, sino que todos sus pensamientos los tenía puestos en las cosas del cielo y en desear ver a Dios en aquella mansión eterna. Para el logro de esta felicidad invocaba continuamente la muerte y Pasión sacrosanta de Jesuchristo, la intercesión de su madre purísima María, la de nuestro padre san Francisco, de su madre santa Clara, la de las Once Mil Vírgenes —que vinieron con su campanilla— y la de todos los santos. Pidió que le hicieran caridad de administrarle los santos sacramentos para concluir con alegría el curso de su vida.

Respondiéronla las religiosas que ya los había recibido todos, y con esto quedó muy sosegada y espiró, entregando su espíritu al Criador en la tierna edad

de veinte y tres años no cumplidos. Sucedió su dichoso tránsito siendo abadesa en su segundo trienio la reverenda madre sor Antonia Vives, de Denia, que duró en su oficio hasta el año de mil quinientos ochenta y siete.

Sintieron mucho las religiosas su pérdida porque esperaban que en ella había de tener la religión un Atlante y un claro espejo donde todas se mirasen, pues quien en sus más floridos años era un tan cabal dechado de perfección prometía mucho más para la edad madura.

Murió no el día de san Bernardo Apóstol, como dice el venerable padre fray Alonso Pastor,⁷⁴⁶ sino el día de san Bernardo Abad, como ya queda escrito con la madre sor Ana de la Concepción, a quien debemos creer por ser coetánea que alcanzó a la venerable madre.

Apareció sor María luego al padre fray Ángel Cifré, que a la ²⁹ sazón era confesor ordinario de este real monasterio y se le apareció estándose revistiendo los sagrados ornamentos para celebrar el santo sacrificio de la misa. Luego que el mencionado padre confesor la vio, le preguntó diciéndola: «¿Qué es eso, sor María?, ¿cómo le va en la otra vida?». Respondióle la sierva de Dios: «Padre mío, a mí me va más bien de lo que yo merezco. Confieso que me he visto en apretura; mas, por la bondad divina y la intervención de su benditísima madre María, señora nuestra, se ha salvado mi alma».

Havíase concertado en vida la venerable sor María con una religiosa que, si necesitaba de algún sufragio de oraciones y Dios la daba licencia, que la avisase, pues las diría de muy buena gana. Pasó un año y no le dijo nada, pero al fin de él, estando durmiendo o velando —Dios sabe la verdad en esto como en todo— le apareció sor María de Jesús y Borja en el mismo traje que usaba quando vivía. Apenas se vieron juntas quando, afrontándose la religiosa viva con la venerable difunta, le dijo: «Decidme, amiga sor María, ¿haviéndose pasado ya un año no me habéis dicho palabra alguna en orden a lo que tenemos pactado?».

Hermana mía —la respondió sor María— sabe que allá no podemos nada, pues todos vivimos muy sujetos a la voluntad de Dios y no podemos, ni queremos, sino su querer divino. Hasta ahora no se me ha dado licencia para apareceros y hablaros acerca de nuestro tratado quando yo estaba en este mundo. Mas, ahora, que he logrado dicha licencia, os suplico me hagáis caridad de rezar tantas veces los siete salmos penitenciales y tantos oficios de difuntos. Estos, que fueron penitencias que me dieron las madres abadesas en los capítulos, los he cumplido. Y si me hiciereis esta caridad, me iré luego al cielo.

Haviendo hecho sor María este razonamiento, desapareció sin dejarse ver más de su amiga.

Comunicó esta al mencionado ³⁰ confesor todo lo que le había acontecido y le dijo: «Padre, yo no sé si esto será ilusión de Satanás, pero sé decirle a vuestra pa-

¶ ⁷⁴⁶ [Pastor, *Soledades del amor divino*, cap. 20, p. 228.]

ternidad que yo no puedo decir tantas oraciones en breve tiempo. ¿Quiere vuestra paternidad repartir esto y esto entre las religiosas, que digan tanto a vuestra intención y yo diré tanto y ofrezcámoslo todo por Fulana, pues si ha sido engañada del demonio, este sin duda quedará confuso?». Entonces, el confesor, que era gran theólogo, supo repartir las oraciones entre las religiosas de la comunidad como lo pedía el caso.

Luego que se acabaron de decir, volvió la sierva de Dios sor María de Jesús y Borja a aparecerse al mismo confesor y le dio las gracias, asegurándole que en aquel mismo instante iba a gozar de Dios para siempre en el Sacro Empíreo.

CAPÍTULO VIII.

Vida y muerte de la señora sor Cecilia Evangelista de la Cruz y Borja

Fue la señora sor Cecilia Evangelista de la Cruz y Borja hija de un cavallero del nobilísimo linaje y casa de los excelentísimos señores Borjas. Era este cavallero señor de Villalonga y sus lugares, cuyo nombre, como también el de su corte, no los mencionan los papeles originales de este monasterio de la madre santa Clara de la presente ciudad de Gandía.

En la tierna edad de ocho a nueve años entró en el mencionado monasterio, siendo su abadesa la reverenda madre sor Ana Ladrón, hija de los vizcondes de Chelva. Dotola Dios de una condición tan apacible y benigna que fue muy agradable a Dios y a las criaturas. Fue así mismo tan obediente que a la mínima insinuación de la prelada ya movía los pies para la egecución de lo que le mandaba. Su humildad era tan profunda que, reputándose por inferior a todas las religiosas, emprendía hacer los oficios más humildes de casa.

Quando entró en el noviciado y salió para hacer la profesión era ya profesa en muchas virtudes porque la poca ³¹ estimación y aprecio que hacía de sí misma la iba perficionando a toda priesa. Gozaba de muy poca salud y por la grande enfermedad que padecía en los ojos llevaba un cendal en el cuello. Y como era de un natural muy encogido nunca se quejó de este y de otros achaques que padecía. El mencionado cendal que le pusieron en sus ojos se lo atravesaron, como queda dicho, por el cuello y todo el tiempo que vivió, que como luego veremos fue muy poco, le tuvo atravesado con harta pena. Mas estaba con esta, tan gran mortificación, tan resignada en la voluntad de Dios que con ella pasaba por todo y con un sí siempre en su boca para todo lo que fuere de su divino agrado. Vivía tan contenta como si no padeciera nada.

Fue la sierva de Dios sor Cecilia muy caritativa, muy devota y tan aplicada a todo lo bueno que en todos los egercicios espirituales y cosas de la religión se animaba a hacer más de lo que podía. Tuvo muchas enfermedades y todas las toleró con gran resignación y paciencia, invocando muy a menudo a María Santísima, de quien era muy devota, y la Reyna Soberana, en premio de su afecto, la hizo muchos favores. Contemplábala al pie de la cruz de su divino hijo Jesuchristo y la tenía

por amparo en todas sus necesidades. Mas quien era tan afecta a la Madre, no podía dejar de serlo del Hijo y así tenía hecha costumbre de meditar a Christo clavado de pies y manos en el madero de la cruz y con Él estaba en su lecho abrazada y abrasada. Esta devoción al Señor crucificado causaba en sor Cecilia efectos tan fervorosos que procuraba imitarle en todo quanto era posible a su flaqueza.

Añadió Dios, para más purificarla, otras muchas enfermedades, siendo la última de ellas unas ardientes calenturas, en que padeció un gran desamparo interior sin que en lo exterior pudiera hallar alivio alguno. Y como en salud era tan amiga ^{||}³² del silencio, que aun no sabía querellarse⁷⁴⁷ en los trabajos que se le ofrecían, ahora que estaba enferma se acompañaba del mismo silencio y oración, sin cuydar de otros alivios ni quejarse de los dolores que le causaban sus achaques.

Esta enfermedad de calentura ya al principio dio indicios para que se pudiese fácilmente conocer que era el mal de la muerte. Mas, aunque por este medio no lo conociese, se lo mostró su amiga íntima sor Andrea Jordán, ya difunta, la qual le apareció algunas veces y le dijo que esta enfermedad sería la postrera. Mostró sentir sor Cecilia por dos motivos, ya porque le parecía que no había hecho a Dios los servicios que quisiera, y ya también porque, hallándose en este tiempo en la florida edad de solos veinte y nueve años, naturalmente le era sensible la muerte. Mas, acudiendo la razón, resignó el sentimiento en la voluntad de Dios y aceptó de buena gana la muerte como término de su destierro en este valle de lágrimas y miserias.

Desde luego suplicó con mucha humildad a la madre abadesa que le hiciese la caridad de que le administrasen los santos sacramentos de la eucaristía y unción extrema. Recibiolo con afectuosas lágrimas de ternura y con ellas, y muchos actos de amor de Dios, acabó el curso de su vida y se fue a gozar de Dios en el Sacro Empíreo, siendo abadesa la reverenda madre sor Antonia Vives, de Denia, en su segundo trienio, que duró hasta el año de mil quinientos ochenta y quatro.⁷⁴⁸

Haviéndose pasado algunos días, apareció sor Cecilia a una religiosa y preguntándole esta si estaba ya fuera de pena, la respondió: «Por la misericordia de mi Dios y Señor, ya estoy en el cielo». Después le preguntó la misma religiosa acerca de otra, que había muerto antes, <y> le respondió la misma sor Cecilia que todavía estaba penando en el purgatorio. Dio la causa de ^{||}³³ la felicidad suya y del infortunio de la otra religiosa diciendo: «Esa religiosa, aunque pasó trabajos en su enfermedad, los pasó con mucho regalo y servicio. Mas yo, en la mía, tuve gran soledad y desamparo y padecí muchísimo desconsuelo y quiso Dios que con eso purgara mis pecados. También esa por quien me has preguntado irá al cielo, pero eso será quando esté purgada del todo». En acabando de decir estas palabras, se subió al cielo a continuar, por todos los siglos de los siglos, la imponderable dicha de ver a Dios, cara a cara, como todos los demás bienaventurados.

¶ ⁷⁴⁷ Segons la primera accepció de la RAE, «expresar con la voz el dolor o pena que se siente».

¶ ⁷⁴⁸ El segon trienni de sor Antonia Vives no

va acabar en 1584 sinó que hi va començar, després del mandat de sor María de los Angeles y del Águila.

CAPÍTULO IX.

Vida de la penitente madre sor Damiana o Damiata Trilles

La esclarecida sor Damiana —no Damiata— Trilles fue natural de la villa de Xábea, porción ilustre de este reyno de Valencia. Era hija de padres biennacidos y honrados, como lo es en dicha villa el linage de los Trilles. Criáronla estos en el santo temor de Dios y buenas costumbres y la pusieron en servicio de una señora principal, como dice la madre sor Ana de la Concepción en la vida que escribió de ella.

En este tiempo se prendió tanto un cavallero de Damiana que pasó más allá de lo que debiera su pasión ciega, pues trató de ofrecerle muchas dádivas por conseguir su locura. Resistiose la doncella a todo como un fuerte diamante, no permitiendo en su persona la⁷⁴⁹ más ligero desafuero. Y como en una ocasión la encontrase el cavallero, por desgracia, en un aposento sola, hizo el ademán de ir hacia ella con ánimo de conseguir sus depravados intentos. Mas, apenas Damiana vio la acción del cavallero, corriendo hacia una ventana y volviendo a él su rostro, le dijo: «Señor, trate vuestra merced de ||³⁴ contenerse, reprimiendo su pasión desordenada, porque si insiste en quer(r)er ponerse en egecución, lo que no le es lícito pensar, me echaré por esta ventana a la calle y sus designios torpes publicarán su arrojado atrevimiento con deshonor suya». Al oír el hombre la resolución de la doncella casta bolvió en sí, temió a Dios y desistió de su pretensión impura.

Haviéndose escapado esta paloma cándida de las uñas de aquel alcón deshonesto, salió de el aposento y fue a verse con su ama y señora, a quien le dijo que no estaría un día más en su casa por todo quanto podía dar el mundo. Así lo hizo, efectivamente, y para no verse más en semejantes peligros, en que podía perder su virginidad y pureza, resolvió desde entonces dejar el mundo y tomar el ábito de la madre santa Clara en esta, su casa de Gandía.

Recibiola en ella y le dio la profesión la reverenda madre sor Cecilia Coll, que tuvo el abadiado desde el año de mil quinientos y diez y nueve hasta el de mil quinientos veinte y seis. Luego que sor Damiana se vio, por su dicha, consagrada a Dios, se decidió, con tesón maravilloso, al egercicio de las virtudes y en todas ellas fue singular, con exceso a todas sus contemporáneas.

Havíale dado el Señor grandes fuerzas y salud muy robusta y las empleó a gloria suya, en servicio de la religión y de cada una de las religiosas. Hízose admirable un todo para todas, sirviendo a cada una en el oficio en que la comunidad la empleaba. La ya mencionada madre sor Ana de la Concepción se marabilló grandemente de que pudieran juntarse en un sugeto solo tantas y tan sublimes virtudes. Porque en ella resplandecían una humildad profunda, una paciencia invicta, una caridad ardiente, una obediencia pronta y una pobreza verdaderamente evangélica.

¶⁷⁴⁹ Hauria de dir *el*.

||³⁵ Dejáronse ver también en ella muy sobresalientes las mortificaciones de sentidos y potencias, el menosprecio de sí misma, la penitencia más rígida y la oración continua y fervorosa. Ella fue, en fin, un claro espejo y una cifra de la regular observancia y un retrato al vivo de Jesuchristo, crucificado por nuestro amor en un afrentoso leño.

Entre todas estas y otras muchas virtudes, era singular la caridad para con los pobres. Y como cuydase de la botica a tiempo que había muchos enfermos y enfermas, así en este santo monasterio como en el siglo, procuraba acudir a las necesidades de todos y todas con quantas limosnas podía recoger de los bienhechores y de esta santa casa. Para la repartición de estas pedía licencia a su prelada y esta se la daba con notable complacencia por ver que todo le crecía entre sus manos.

Haviéndole dado sus deudos limosna competente en dinero efectivo para que comprase un pan de azúcar, dio aquella cantidad al excelentísimo señor don Juan de Borja, duque de Gandía, quien la amaba mucho porque la tenía por santa. Al tiempo que le entregó los dineros le dijo: «Sírvasse vuestra excelencia mandar que me traygan un pan de azúcar para mi botica porque tengo muchas enfermas y es preciso que yo cuyde de su regalo y asistencia en quanto cabe en nuestro pobre estado». Tomó el mencionado duque el dinero y luego, al punto, mandó que le trageran un pan de azúcar, el qual era muy grande y de calidad muy buena. Tomolo sor Damiana y, al partirlo, halló dentro de él los dineros que había dado al duque en plata conforme se los había entregado la venerable religiosa. Pensó esta que habría sido liberalidad generosa de aquel señor excelentísimo para volverla con discreción el dinero y, al verle, le besó las manos por la caridad que había usado con ella. Mas el duque, informado del modo ||³⁶ con que había sucedido este caso, al parecer prodigioso, la dijo: «Madre sor Damiana, reténgase vuestra reverencia sus dineros, puesto que Dios se los ha dado, porque los que me entregó para que le comprase el pan de azúcar los tengo en mi poder y no puedo recibir en buena conciencia los que ahora me da de nuevo». Alabó sor Damiana a Dios por esta misericordia, que creyó había usado con ella, y se animó más y más a hacer bien a los pobres de Jesuchristo.

Era la venerable sierva de Dios devotísima de la gloriosa santa Ana, madre de María Santísima, y acudía a ella como asilo en sus necesidades y en las de los prógimos. Sucedió en su tiempo que en Gandía y en los pueblos comarcanos hubo tan gran necesidad de agua que se secaban los panes, perecían los pobres y hasta los pozos quedaron sin agua para refrigerio de su sed, motivo por que se vieron las gentes en grandes trabajos. No tenía corazón para ver padecer a los pobres ni menos a las religiosas y era alas para las tullidas, pies para las cojas, manos para las contrahechas y para todas era el descanso, el alivio, el consuelo y, en fin, toda para todas y para sí austerísima.

En la esterilidad que dejo insinuada, mostró principalmente que su piadoso corazón no podía sufrir el ver penando a los menesterosos y, por tanto, rogaba a Dios, a su Madre Purísima y a la bendita santa Ana que se apiadasen de ellos en

una calamidad tan penosa. Afligióle mucho este pensamiento una noche, estando rezando maytines en el coro, y concluida la hora de oración, en que no había hecho otra cosa más que pedir a Dios agua, rezó un rosario en honra de la gloriosa santa Ana. Apenas le acabó, le dijo a una religiosa que saliese a ver cómo estaba el cielo. Bolvió la religiosa y dijo a la venerable madre que estaba sereno y estrellado y que no daba ³⁷ esperanzas de lluvia. Sintiólo mucho la sierva del Altísimo y quiso verle por sí misma. Y hallando que era verdad lo que la religiosa le había dicho, se bolvió a su celda afligidísima. Estrechándose entonces de nuevo con santa Ana, la dijo: «Madre y santa mía, yo os rezaré ahora otro rosario de vuestra divina hija la Madre de Dios. Por reverencia de ella y de vuestro nieto Jesús, os suplico que me concedáis una agua abundantísima, hasta que los pobres estén contentos. Y si no lo hacéis, no me acostaré en lo que queda de la noche». Haviendo dicho esto, comenzó su rosario con abundantísimas lágrimas, pues tenía don de ellas. Y al llegar a los misterios gozosos de la Virgen Santísima, comenzó a llover sin truenos ni relámpagos, sino con gran quietud y con tanta abundancia que duró tres o quatro días, hasta que digeron los labradores que ya había harta. Salió sor Damiana de su celda y, viendo cómo llovía, dijo: «La madre santa Ana me ha dado esta lluvia y yo acabaré de rezarle el rosario que le he prometido en hacimiento de gracias».

No solo lograron los vecinos de Gandía y los de su comarca del beneficio de la lluvia por medio de esta venerable religiosa, sino que también qualquiera necesidad espiritual o corporal del prógimo que se le encomendase tenía remedio, en tomándola ella a su cargo para encomendarla al Padre de las misericordias. Quando sabía que alguna alma estaba en pecado mortal, no descansaba hasta que la santa la sacaba de ese infeliz estado.

CAPÍTULO X.

Prosíguese la vida de sor Damiana hasta su muerte

Fue la sierva de Dios sor Damiana Trilles devota por extremo de la Pasión Santísima de Jesuchristo y suplicaba encarecidamente a su Divina Magestad le diese a sentir los dolores y penas acerbísimas ³⁸ que el Señor padeció en ella. Una Quaresma en que las religiosas leían en el refectorio un tratado sobre la Pasión del mismo Jesuchristo, se abrazó tanto sor Damiana en el amor del Señor y tuvo tan grande compasión de sus tormentos que todo el tiempo que estuvo en la mesa no pudo contener las lágrimas. Llamó después a la religiosa que leía y la dijo: «Amiga, aquella lección no es para la hora en que comemos, sino para otra en que nos juntemos todas en un lugar y reventemos de dolor, que bien lo debemos a quien padeció tanto por nosotras y por todos los pecadores».

Siendo la venerable madre tan santa como lo era, no obstante estaba persuadida de que no había aprovechado nada en la virtud en todo el discurso de su vida. En consecuencia de esto, llamó un día en secreto a la reverenda madre sor Ana de

la Concepción y, con grande humildad, le dijo estas palabras: «Amiga, voy a deciros una cosa que no os la podré decir sin grandísima confusión de mi alma porque ya me hallo de más de noventa años de edad y aún no he dado en el servicio de Dios el primer paso. Por amor de Jesuchristo, señor nuestro crucificado, os ruego que me toméis a cargo como una novicia y me enseñéis qué es vía purgativa, iluminativa y unitiva, porque no me coja la muerte tan ignorante como he sido en toda mi vida».

Quería también decirle todos sus pecados, mas la madre sor Ana no se lo permitió, diciéndola: «Hermana mía, los pecados los dirá al padre confesor, a quien le ha dado Jesuchristo potestad para absolverlos. Solo le pido que me diga el modo que observa en hacer sus egercicios, pues solo eso es lo que me importa saber para ordenar mejor lo que me han mandado». Hízolo así sor Damiana y comenzó desde luego a descubrirle maravillas y cosas singularísimas que Dios obraba en su bendita alma. Por ellas ³⁹ conoció muy claramente la mencionada madre sor Ana que había tenido por maestro al Espíritu Santo, el qual le había enseñado las tres dichas vías y por ellas la había subido de la mano a la cumbre de la perfección christiana.

Havíala tenido Dios metida por algún tiempo en las tinieblas de la ignorancia, pero ilustrándola después con los rayos de su divina luz, conoció cosas tan altas de su divina esencia y atributos que no hay entendimiento humano que pueda comprenderlas ni explicarlas. En medio de estos favores celestiales se tenía en tan vil estimación que le parecía imposible que el suelo pudiera sustentar cosa tan mala y aborrecible como lo era su alma.

Haviéndola oído la misma madre sor Ana, la dijo que ya procuraría tener cuenta de su espíritu, que veía estaba muy atrás, y que esotro [sic] día vería lo que le convendría hacer para su aprovechamiento; que la encomendase a Dios para que a entrambas las diese acierto en asunto de tanta importancia. A la mañana siguiente fue sor Damiana a verse con la madre sor Ana a fin de saber lo que había de hacer en aquel negocio. Mas esta, para conservarla en su humildad, la dijo que ya estaba decrepita y que no tenía por acertado el mudar entonces de espíritu y egercicios; que siguiese la Pasión del Salvador y aquellos afectos del divino amor y el deseo que tenía de que todos amasen a Dios, tan digno de ser amado de todas sus criaturas. Concluyó finalmente la mencionada madre su exhortación diciendo que sor Damiana siguiese a su Divina Magestad y que se dejase llevar donde el Señor quisiese y que no desease ninguna cosa más que unirse en todo con Dios y aspirar al amor divino, pues ya no tenía capacidad para otra cosa alguna. Creyolo todo la sierva de Dios conforme aquella madre se lo ⁴⁰ dijo y quedó contentísima y muy agradecida a sus documentos. Deseaba mucho padecer por Dios y su Divina Magestad le cumplió muy bien sus deseos.

Díjole una religiosa que había entrado en esta santa casa de edad de nueve años, después de haverse confesado para hacer su profesión, que la afligían sus pecados por ser muchos. Mas sor Damiana la respondió diciéndola: «Procure, hermana, el no ofender a Dios en adelante. Porque los pecados que ha cometido hasta ahora

yo pagaré por ellos y los purgaré de buena gana». No le faltó ocasión para poder pagar y purgar dichos pecados ajenos, pues padeció una cangrena tan horrorosa que llegaron los cirujanos a cortar sus carnes a pedazos. Sufrió las penas con paciencia tan admirable que, en medio de aquellas, solo decía: «Jesús, ayudadme. Sea todo por amor vuestro, pues yo me conformo en todo en vuestra santísima voluntad, que no quiere sino lo que es provechoso para mi alma».

Una noche, siendo ya muy tarde, tuvo necesidad de un poco de pan para reparo de su flaco cuerpo. Fueron las religiosas a buscarle en el torno y no hallaron en él siquiera un bocado para darle el alivio que deseaba, con que se vieron precisadas a decirle que no había remedio. Animolas sor Damiana a que bolvieran al torno para que buscaran el pan con más cuidado. Bolvieron ellas y, registrando la espuerta que ya habían registrado la vez primera, ¡caso prodigioso!, hallaron un pan floreado, admirable, blanco y de sabor muy exquisito. Fueron las religiosas a verse con la sierva de Dios y le digeron que ya habían hallado el pan que ella deseaba. «Démenlo, hermanas —les dijo—, y estén en la inteligencia que san Gabriel arcángel me le ha traído». Oyó esto la madre sor Ana de la Concepción y, habiéndolo gustado, ⁴¹ aseguró después que aquel pan tenía un sabor más que humano.

Haviéndosela agravado a sor Damiana la cangrena, dio orden el médico que la visitaba que le administrase ^{<n>} la sagrada eucaristía, la qual ella misma había pedido antes por viático. Recibiola con aquella disposición que se deja inferir de sus fervores y habiendo entrado el mismo médico a visitarla en la enfermería, vio tan grande resplandor sobre la cabeza de la bendita enferma que se vio precisado a bolver atrás, no pudiendo tolerar claridad tan desmedida. Preguntáronle las religiosas la causa porque había retrocedido y las respondió: «Madres, esta religiosa es santa porque es tanto el resplandor que sale de su cabeza que me dejó deslumbrado, sin poder llegar a su lecho». El cirujano que la curaba juró que salía de ella un olor y fragancia tan suave que le recreaba el olfato más que lo pudieran hacer todas las flores más odoríferas de los campos.

Entrando la santa enferma en agonía, que fue a hora de completas, llamó a la tantas veces nombrada sor Ana de la Concepción para que le digese algo del cielo. Comenzó esta por las palabras *Post hoc vidi* y, llena sor Damiana de una extraordinaria alegría, antes de que se acabase de leer el capítulo, espiró, entregando su espíritu al Criador en el primer trienio de la reverenda madre sor Isabel Magdalena de Borja, hija de los excelentísimos señores don Carlos de Borja y doña Magdalena Centelles, duques de Gandía, el qual trienio duró desde el día diez y nueve de febrero del año de mil quinientos ochenta y siete hasta el de mil quinientos y noventa.

Llevaron después el féretro al coro y fueron tantas las religiosas que la acompañaron cantando que no cabían ni en el dormitorio ni en los claustros ni en el coro. ⁴² Viendo sor Ana de la Concepción un concurso tan numeroso de religiosas, dijo a sor María de los Ángeles: «Madre, aquí hay más religiosas que las que hoy en día viven en este monasterio. Yo tengo para mí que, sin duda, han venido a

acompañar el cadáver de sor Damiana todas las almas, sus devotas, del purgatorio». «Contadlas vos —le respondió sor María de los Ángeles— y veamos quiénes son las que le acompañan». Comenzó sor Ana a contar y las religiosas a desaparecerse, hasta que quedaron solamente las moradoras del monasterio.

Al llevar su cuerpo para enterrarle, cantaban las religiosas divinamente y también parecía que su número excedía mucho al de las conventuales en esta santa casa. Y como sor Damiana había sido en vida muy devota de aquellas almas separadas, creyeron las religiosas que habían venido a hacerle aquella honra.

CAPÍTULO XI.

Vida y muerte de la señora sor Inés Garín o Guarina

La señora sor Inés Garín, como la llama la madre sor Ana de la Concepción, o Guarina, como la intitula el padre fray Sebastián Carrión, fue natural de la ciudad de Valencia, metrópoli de este florido reyno. Su madre fue valenciana, aunque no sabemos su nombre y apellido, y su padre fue francés, muy christiano y principal en el reyno de Francia, pero también callan su nombre nuestros documentos, aunque le dan el apellido de Garín o Guarino.

Entró sor Inés en este santo monasterio de la madre santa Clara siendo abadesa la reverenda madre sor Ana Ladrón, cuyo abadiado duró desde el año de mil quinientos quarenta y ocho hasta el de mil quinientos setenta y cinco. Mas aunque entró con el cuerpo en el monasterio, no entró con la voluntad, porque entró con ⁴³ pocos deseos de ser religiosa. En lo natural era mansa y amiga de hacer placer y dar gusto a las criaturas. Tenía poca salud y con la falta de ella y el desconsuelo de verse monja vivió con mucha negligencia hasta la última enfermedad, siendo así que había tenido muchas.

Vio una noche a su padre en medio de la enfermería de este real monasterio de Gandía en un féretro entre dos achas encendidas y que una amiga suya seglar la abrazaba, siendo ya muerta. Juzgó que estos eran avisos que la indicaban que su muerte ya estaba muy cercana y que, por tanto, debía prepararse para ella. Mas, con todo, se prometía vida larga porque entonces no tenía más edad que la de solos treinta años. Pero Dios, que compasivo y misericordioso quería salvar su alma, hizo que, o soñando o dispierta, se viese un día en el juicio, donde se le mostró su vida. Vio también allí mismo que ni del agua bendita que tomaba había merecido cosa alguna y sus acusadores le ponían delante de sí, por muy menudo, todas sus diligencias y negligencias desde el día que entró en la religión de la seráfica madre santa Clara.

Al despertar dijo a las religiosas que estaban con ella que le hiciesen caridad de llamar a cierta monja que le hablase de Dios y de las cosas celestiales. Llamó luego después a su confesor y procuró asegurar su conciencia con actos de contricción muy fervorosa, dando a entender que su mudanza era obra de la diestra del Excel-

so. Pidió luego le administraran los santos sacramentos y, haviéndolos recibido con mucha devoción y ternura, espiró, entregando su alma al Criador de todo. Quando sucedió su tránsito era abadesa la reverenda madre sor María de los Ángeles y del Águila, que duró en su oficio desde el año de mil quinientos ^{¶44} y noventa hasta el de mil quinientos noventa y tres, día diez y siete del mes de julio.

Apareció después a su confesor, que era el ordinario de este monasterio, llamado el padre fray Pedro Marín, trigésimo nono en número, que era muy buen religioso. Y también apareció a otras religiosas. Díjoles que estaba sentenciada a estar cinquenta años en el purgatorio y les rogó que ofreciesen por ella el Santísimo Sacramento quando los sacerdotes levantan en la misa la santísima hostia consagrada. Suplicoles también que hiciesen por su alma obras de caridad, que eran gran sufragio para las que estaban padeciendo las atroces penas del purgatorio. Últimamente pidió que le hiciesen celebrar muchas misas. Y así, el mencionado padre confesor, como también las religiosas, procuraron hacer lo que sor Inés les pidió para aliviarla en aquella cárcel obscurísima del purgatorio.

CAPÍTULO XII.

Vida, virtudes y muerte de la reverenda madre sor Antonia Vives

La observantísima madre sor Antonia Vives fue natural de la ciudad de Denia, la qual fue hija de padres ricos, nobles y muy honrados. Quando cumplió los veinte años de su edad vino a este santo monasterio de la madre santa clara de Gandía y recibió el santo ábito y la profesión en manos de la venerable madre abadesa sor Magdalena de Jaso,⁷⁵⁰ hermana de san Francisco Xavier, apóstol de la India, cuyo abadiado duró desde el año de mil quinientos veinte y seis hasta el de mil quinientos treinta y tres, según que ya queda dicho.

Fue devotísima de la Pasión y de las cinco llagas principales de Jesuchristo, de la Purísima Concepción de María Santísima y generalmente de todos los santos. Tenía ^{¶45} tan grande caridad en orden a los prógimos que no podía oír hablar mal de ninguno de ellos, por cuyo motivo, donde quiera que ella estaba, todos tenían segura su honra. Era de muy amable condición, mansa, humilde y muy afable en su trato. Pero, sobre todo, fue muy celadora de la regular observancia y la había dotado Dios del gran don de la prudencia.

Como las religiosas conocieron todas estas prendas de que la veían adornada, gustaban mucho de tenerla por prelada y, en efecto, la eligieron dos veces en abadesa. Governó los dos trienios con tanto acierto que sus súbditas se hicieron mil lenguas de su buena conducta, pues la miraban hecha toda para todas, atendiendo

¶ ⁷⁵⁰ Sor Magdalena va accedir al càrrec en 1525, després de la renúncia de sor Cecilia

Coll, i fou abadessa fins a la seua mort, el 20 de gener de 1533.

al consuelo de todas. No consintió en su tiempo que se hiciese novedad en cosa alguna, antes bien quiso que se siguiesen, en todo y por todo, las buenas costumbres y estilos de las madres antiguas. Llevaba muy mal que se quitase a la comunidad y a sus individuos la menor cosa de las que se acostumbraban. Y si la madre vicaria, portera y oficialas faltaban en algo de esto nunca se lo disimulaba, antes las reprehendía severamente. «Nuestras madres —les decía— hermanas mías, ya dejaron señalado a las religiosas lo que les es muy necesario, que es ya muy poco todo. Y quitarlo en común o en particular es mucho daño para la abadesa y oficialas que se lo quitan, pues no obedecerá la religión que lo manda y se privan de las oraciones y bendiciones con que las religiosas lo agradecen».

En consecuencia de lo dicho, solía contar de sí misma que por vagatelas y niñerías que daba, con todo, siempre se las había Dios debuelto dobladas. Por el contrario, había visto en otras faltarles todo y huírseles las cosas de entre sus manos. Como era tan liberal y dadivosa, por más que sus deudos le hiciesen, como le hacían, grandes ^{¶46} regalos, siempre se quedaba sin nada porque los repartía todos entre las religiosas. Mas, aunque lo daba todo sin mira a interés ni retribución alguna, sin embargo gustaba mucho de que por ello le diesen las gracias, creciendo acia Dios las bendiciones que le echaban por nacer de ánimo agradecido. Y no hay duda que en esto obraba muy bien porque, en hacerlo, todas iban a conseguir su ganancia, así la que hacía el bien como las que correspondían al beneficio recibido con el agradecimiento.

Tenía especial complacencia quando veía a las religiosas alegres y festivas y decía que Dios gusta de que todos le sirvan con alegría. Mas, a las de genio tétrico que veía tristes y melancólicas, las persuadía a que se paseasen por el cielo, donde jamás entra la tristeza, sino que se cantan a Dios eternamente aleluyas. No gustaba de que sus súbditas hiciesen penitencias extraordinarias, sino que guardasen con puntualidad la regla, tuviesen paciencia en las enfermedades y pensasen en la Sagrada Pasión de Jesuchristo. Ni tampoco tenía a bien, antes sentía mucho, que se mostrasen resentidas contra la que les huviere hecho algún agravio y así las exhortaba a que, por amor de Dios, perdonasen las injurias que les huvieren hecho.

Animábalas, así mismo, a que mortificasen sus apetitos y propia voluntad, y con razón, porque, como decía el sapientísimo padre san Bernardo, cesando la propia voluntad, ya no habrá infierno. Estas eran las penitencias que la venerable abadesa sor Antonia Vives deseaba que hicieran sus religiosas.

Era muy dada a la letura y, así, estaba muy leída en los libros píos y santos, en *Las vidas de los padres del Yermo*,⁷⁵¹ en casos de conciencia y en puntos de su re-

¶ ⁷⁵¹ D'aquesta obra de sant Jeroni, *Las Vidas de los santos Padres del Yermo*, es van fer diverses edicions en castellà al llarg del s. XVI, entre elles la de Juan de Ayala (Toledo, 1553), que es

pot consultar en línia: <<https://es.scribd.com/document/127164765/Ayala-Libro-de-las-vidas-de-los-sanctos-padres-del-yermo-segun-lo-escribio-el-glorioso-Hieronimo-1553>>.

gla, pues para todo tenía sabiduría y experiencia. Fue también muy ¶⁴⁷ dada a los ejercicios espirituales y a las obras de supererogación porque conocía que estas eran muy importantes para conseguir la salvación de su alma. Siempre hablaba de Dios y, así, en sus conversaciones era muy agradable a las religiosas, las cuales estaban pendientes de sus labios.

Quando el demonio persiguió a las religiosas porque le sacaron la prenda que tenía de la novicia —como queda dicho en el capítulo 31, libro I, de la primera parte de esta crónica—, pasó la venerable madre sor Antonia por grandes tribulaciones y trabajos. Ya se le aparecía como león furioso, que quería tragársela, ya como becerro bramando y ya, en fin, con otras diversas figuras, todas espantosas, para desasosegarla. Mas todo lo pasaba en oración, a que era muy addicta, y con ponerse, como en su centro de refugio, en las llagas de Christo crucificado.

Fue devotísima del santísimo sacramento de la eucaristía y fue la que puso en esta santa casa la loable costumbre de comulgar las religiosas de ocho en ocho días. Punto en que las que viven al presente se les aventajan mucho, pues hay muchas que frecuentan este augusto sacramento todos los días y las demás casi todos los días con grandes medras de sus almas.

Mejoró también esta venerable abadesa en lo temporal esta santa casa porque hizo algunas obras para beneficio de las religiosas, ya en las oficinas y ya en otras piezas de ella.

Llena, en fin, de merecimientos, le embió Dios una enfermedad que, aunque no dicen las escrituras cuál fuese, sin embargo nos aseguran que la toleró con su acostumbrada paciencia, que ciertamente era invicta. Agravósele la enfermedad y pidió la sagrada eucaristía por viático, la que recibió con mucha devoción y reverencia. Poco después, estando hablando con las religiosas, entró en las últimas agonías y, por mucha prisa que se dio el padre confesor para administrarle ¶⁴⁸ el sacramento de la extremaunción, ya no llegó a tiempo de poder administrársela.

Murió con la misma paz y sosiego con que había vivido, siendo abadesa la reverenda madre sor María de los Ángeles y del Águila en su segundo trienio, que principió en el año de mil quinientos y noventa y finalizó con su muerte en el de mil quinientos noventa y tres. Fue el tránsito de la madre sor Antonia Vives muy sensible para las religiosas, pues perdieron con ella un espejo de religión y un dechado de perfección religiosa.

CAPÍTULO XIII.

Vida de la madre sor María Gabriela de Borja, segunda de este nombre

Esta nobilísima religiosa fue natural de esta ciudad de Gandía e hija legítima del excelentísimo señor don Juan de Borja y de su segunda consorte doña Francisca de Castro, duques de la ciudad mencionada y sus estados. Entró en este santo monasterio de edad de once años, siendo abadesa su venerable tía sor Francisca

de Jesús y Borja, en cuyas manos hizo también su profesión con gran gusto y complacencia de las religiosas.

Desde su ingreso hasta que murió fue siempre muy amante de la sagrada religión de la madre santa Clara. Llevó con gran consuelo, siendo tan niña, todas las penitencias y asperezas que se practicaban, y aún practican, en esta santa casa, y solo con decirle que la habían de profesar cobraba alientos para pasar una vida tan austera y penitente que podía poner grima a las adultas más fervorosas.

Era en aquella edad algo traviesa y, diciéndola las madres que la bolverían al siglo si no se enmendaba, se afligía mucho y decía llorando: «Mátenme, madres y señoras mías, con tal que no me saquen de este santo monasterio para el mundo». No le decían las religiosas lo que queda dicho porque tuviesen intención de sacarla del monasterio, sino para [¶]⁴⁹ que concibiese algún miedo y se corrigiese en sus travesuras, aunque inocentes.

Y así, habiendo sido recibida a la profesión, la hizo con grande júbilo de las mismas religiosas. Hizo muy bien todas las obediencias en que la usó la prelada. Y como era humilde de condición y caritativa, sin faltar a aquellas ayudaba a todas las religiosas en sus necesidades y oficinas.

Fue en su mocedad muy amiga de penitencias y mortificaciones penales. Principalmente era muy animosa para los ayunos, cilicios, disciplinas de sangre y otras austeridades. Tanto, que la habían de ir a la mano para que pusiese cotos a sus rigores.

Principalmente su hermana, sor Juana de la Cruz y Borja, que no era tan fervorosa, se interesaba con las abadesas que la tuvieran a raya. Mas quando lo sabía sor María Gabriela, lo sentía mucho y la reñía diciendo: «Hermana, no sé lo que me queda de vida y si me la quitara Dios o, a lo menos, la salud, yo, quando quiera, no podré hacerlo y esta sangre y penitencias me serán guardadas para la hora de la muerte».

Fue muy devota de la Pasión sagrada de Jesuchristo y singularmente de los azotes que le dieron a su Divina Magestad quando los hebreos le ataron a la columna. Encendíase tanto en este paso que, numerando los azotes conforme se cuentan en los libros que tratan de ellos, los reiteraba ella muchas veces sobre sus espaldas. Y como era gran rezadora no dejó llagas, cardenales, nervios, venas ni miembros del Salvador amarrado a dicha columna que no saludase con oraciones vocales.

En todas las cosas procuraba hacer la voluntad de Dios y juntar la suya con ella. Y así tomaba con mucha resignación y paciencia aun lo que le venía muy adverso Apareciole degollado don Carlos, príncipe de España. Espantose la sierva de Dios y dijo: «¿Quién sois vos?». «Soy —le respondió— el príncipe de España». Le replicó ella: «Yo creo que sois el Príncipe de las Tinieblas». «No, por cierto —le respondió el príncipe— antes os digo la verdad y así hacedme caridad de ofrecer por mí ese oficio que rezáis». Y habiendo dicho esto, desapareció.⁷⁵²

¶ ⁷⁵² Afegit al marge des de *Apareciole degollado* fins al final del paràgraf.

Quando sucedió la prisión de su hermano, el maestre de Montesa, y degollaron al otro hermano suyo, llamado don Diego de Borja, no hizo más demostración de sentimiento ¶⁵⁰ que decir aquellas palabras del santo Job: *Dominus dedit, Dominus abstulit; sit nomen Domini benedictum* («el Señor lo dio, el Señor lo quitó; sea bendito el nombre del Señor»). No podía, a lo natural, dejar de sentir la muerte del un hermano y el infortunio del otro, pues no tenía corazón de piedra sino de carne y muy compasivo. Mas conociendo que era voluntad de Dios permisiva que todo sucediese así, se resignaba con ella.

Quando la sierva del Señor llegó a la vegez tenía muy poca salud y fuerzas. Y así tomó a su cuenta, con gran cuydado, el irse preparando para la muerte a fin de que esta no la hallase desprevenida. Hizo una confesión general con todos los requisitos necesarios para ser fructuosa y en secreto fue pidiendo perdón a algunas religiosas que imaginaba tenía agraviadas, circunstancia que es muy digna de alabanza en una persona del carácter de sor María Gabriela. Mas no debe estrañarse en ella porque jamás dio muestras de altivez ni soberbia ni de cosa alguna que oliese a estimación propia, antes siempre amó mucho a todas las religiosas y sufrió, por su humildad y nobleza de espíritu, a muchas de ellas.

Cogiola Dios como fruta bien sazónada, embiándole un dolor de costado muy agudo, que toleró con gran paciencia. Quando este achaque la molestaba, hacía sobre él la señal de la cruz y nombraba el dulcísimo nombre de Jesús con mucha devoción y confianza de que la había de socorrer Dios en sus más terribles aprietos. Viéndose ya cercana a la muerte, pidió los santos sacramentos, que recibió con gran fervor, teniendo vivísimos los sentidos. El oído, que le había perdido antes, le recobró ahora, de suerte que por sumisamente que le hablasen las religiosas las entendía tan claramente como si se lo digeran a voz alta. Respondíalas a todo con un contento y alegría que las dejaba ¶⁵¹ consoladas y, con la propia, espiró como quien se traslada al cielo.

Sucedió este tránsito siendo abadesa la reverenda madre sor María de los Ángeles y del Águila, que tuvo el cargo desde el año de mil quinientos y noventa hasta el de mil quinientos noventa y tres. Quedó la madre sor María Gabriela después de difunta con una gravedad tan humana y digna de respeto que no se hartaban las religiosas de mirarla, pues aun en esto quiso honrar a Dios por la humildad y llaneza con que las trataba a todas en vida.

CAPÍTULO XIV.

Vida de la madre sor Gerónima Clara Ibars y se refieren cosas notables

La madre sor Gerónima Clara Ibars fue natural del lugar de Palma —sito en esta huerta de Gandía, a una legua de distancia de esta— e hija de muy honrados y ricos padres. Su padre fue uno de los que acudieron a la playa del mar, junto al grao de la ciudad mencionada, quando llegaron de Francia las madres fundadoras.

Acompañolas hasta que se entraron en la clausura y de él se supieron algunas particularidades que quedan referidas en el capítulo en que he hablado de esta venida.

Vino a esta santa casa con el designio de recibir el santo ábito y, en efecto, le recibió, como también la profesión de mano de la venerable madre sor Francisca de Jesús y Borja, que fue abadesa desde el año de mil quinientos treinta y tres hasta el de mil quinientos quarenta y ocho, en que renunció al abadiado. Tenía ya, quando entró en la clausura, más de veinte y siete años. Pero, aunque ya algo madura, fue bien aceptada de las religiosas por ser de muy buen juicio y hábil para todo. Hacía letras de muchas maneras y tenía gran habilidad para pintar e iluminar. Por esta causa no la ocupaban las preladas en obediencia alguna, valiéndose ella del talento que ⁵² Dios le había dado para estos primores. Hizo, para el uso de la comunidad, libros de coro y misales de letra tan grande que se podían leer de muy lejos del facistol que estaba en medio del coro.

Todas las religiosas que conocieron y trataron a sor Gerónima Clara afirmaron que jamás dijo palabra alguna con cólera ni desabrimiento, ni perdió su quietud, reposo y recogimiento. Y que era cosa digna de admiración ver cuán constante era en todo género de virtudes. Por no decir una palabra en hora y lugar en que se suele guardar silencio, rodeaba muchos pasos por no encontrarse con las religiosas que pudieran darla ocasión de quebrantar el silencio. Y si la cosa que había de hablar precisamente la podía decir por señas, no hablaría por quanto hay en el mundo.

En la obediencia, pobreza y oración fue tan perseverante como lo era en todo lo bueno y virtuoso. Fue asimismo misericordiosísima y de tan grandes y piadosas entrañas para con todos y todas que lo que buenamente podía hacer por qualquiera lo hacía de muy buena gana.

Llegó a una edad muy avanzada y la visitó el Señor con la última enfermedad, que sufrió con mucha resignación y paciencia. Recibió con gran devoción y extraordinaria alegría los santos sacramentos. Y, aunque padecía grandes dolores, nunca dejó de hablar y responder a lo que le preguntaban las religiosas. Mas lo que era digno de alabanza fue que todo lo que hablaba eran alabanzas de Dios y encomendarse a las oraciones de todas las religiosas. Y como fue cordialísima devota de María Santísima y de todos los santos, debemos creer piadosamente que por la intercesión de ellos fue trasladada con un gran regocijo al cielo, a gozar de Dios en compañía de todos los cortesanos del Sacro Empíreo.

Fue el tránsito de sor Gerónima Clara Ibars en el segundo trienio de la reverenda ⁵³ madre sor María de los Ángeles y del Águila, por los años de mil quinientos noventa y tres, tiempo fatalísimo para los vecinos de Gandía y para las religiosas de este santo monasterio. Fue fatalísimo para los hijos de Gandía porque murieron muchísimos de ellos a causa de una epidemia que se llamó modorra y propriamente fue enfermedad de tabardillos. Fue también de no menos perjuicio de estas religiosas, pues en dicho año murieron siete de ellas, quales fueron la reve-

renda madre sor Magdalena de Jesús y Borja, siendo vicaria y de edad de veinte y nueve años y medio, cuyo tránsito fue a quince del mes de mayo de dicho año de mil quinientos noventa y tres; la reverenda madre sor María de los Ángeles y del Águila, siendo abadesa, murió día diez y ocho⁷⁵³ de dichos mes <y> año; las señoras sor Elena de la Cruz y Quiñones, sor Gerónima Bonconte y sor María Evangelista de la Torre murieron el día veinte y uno de los mismos mes y año, de suerte que sor Elena murió dicho día por la mañana, sor Gerónima a las seis de la tarde y sor María Evangelista a la media noche. Después, el día veinte y siete de dichos mes y año murieron sor Isabel Tegeda a la media noche y sor Casilda Baraona, que tomó el santo ábito y profesó —otros dicen que vino novicia a este de Gandía— en Casa de la Reyna —monasterio que se fundó en la provincia de La Rioja y no subsistió por faltarle lo necesario para que las religiosas pudieran pasar la vida—, murió de allí a un quarto de hora en que falleció sor Casilda Baraona.

Al tiempo en que murieron las siete mencionadas religiosas era presidenta la reverenda madre sor Isabel Magdalena de Borja y lo fue hasta que las religiosas la eligieron por segunda vez abadesa en el día veinte y siete del mes de julio del mencionado año de mil quinientos noventa y tres, siendo vicaria su hermana sor Ana de la Cruz y Borja, que permanecieron en sus respectivos [¶]⁵⁴ empleos hasta el año de mil quinientos noventa y seis.

CAPÍTULO XV.

Vida, virtudes y muerte de la señora sor Mariana Figuerola

Fue esta insigne religiosa natural de la ciudad de Valencia, hija de un cavallero principal del ilustre abolengo de los Figuerolas. Entró en este Real Monasterio de la Madre Santa Clara de edad de diez y ocho años, siendo abadesa la reverenda madre sor Ana Ladrón, hermana del vizconde de Chelva don Francisco Ladrón, llamado el Comendador, como ya dejó escrito en otra parte. Haviendo cumplido sor Mariana el año de la probación a satisfacción de la comunidad, fue admitida a la profesión, la que hizo en manos de la supra mencionada abadesa. Diole el Señor mucha salud y fuerzas siendo joven, las quales empleó gustosa en el servicio de Dios y de la comunidad, a la qual siempre le fue muy grata.

Era sor Mariana de su natural mansa, humilde, caritativa, muy [¶]⁵⁵ diligente en quanto hacía y estaba pronta a hacer más por dar gusto a Dios y a la prelada. Hizo de buena gana y bien todas las obediencias, en las quales hacía mucha caridad a las enfermas y ancianas. No havía ocupación que no se ofreciese y tenía especial gusto en hacer las coladas, labar mantas y ropas de lana. En fin, daba a entender que era para mucho y para muchas cosas y Dios la ayudaba en todas ellas.

[¶] ⁷⁵³ Segons Carrió, va morir el dia 14 (*Libro en que se notan...*, p. 28).

Dos veces la embió su Divina Magestad a avisar con una alma de ciertos descuydos y otra por una religiosa que vivía entonces y la oyó cantar en el coro y que no estaba en la presencia de Dios como debía. Díjole sor Mariana que una de las difuntas ya la había avisado antes que ella. Rogole entonces la religiosa que, puesto que había de venir luego el padre fray Nicolás Factor, le declarase todo lo que tenía en su conciencia. Así lo hizo, haciendo con el venerable padre una confesión general que la dejó muy consolada y aprovechada. Debió suceder esto siendo aún joven sor Mariana, pues el siervo de Dios fray Pedro Nicolás Factor murió el año de mil quinientos ochenta y tres, como ya dejó dicho en su vida. Y así sucedió lo que queda dicho quando el siervo de Dios vino por confesor extraordinario a este santo monasterio o en otra ocasión en que su gran caridad le obligase a venir a consolar a estas religiosas.

A la eficacia de las exhortaciones del varón santo debió sor Mariana el aumentar la devoción de la Pasión y llagas de Jesuchristo, de su purísima madre María, señora nuestra, y de nuestro padre san Francisco, por cuya intercesión la purgó su Divina Magestad de las imperfecciones que tenía. Fue esta purgación de muchas y varias maneras, porque primeramente la purgó el Señor con persecuciones y trabajos en la honra y fama, de las quales la libró Dios por su infinita misericordia. Después la purgó con enfermedades penosísimas, las quales sufrió con gran paciencia. Últimamente la purgó y purificó con una larga ⁵⁶ hidropesía, en la que padeció lo que no se puede encarecer con palabras.

Conociendo que ya se le iba acabando la vida a toda prisa, recibió con mucha devoción y ternura los santos sacramentos. Llegó el día de los sagrados apóstoles san Simón y Judas Thadeo y, hablando con Dios con mucha quietud y mirando al cielo, prorrumpió en estas palabras: *Domine, multiplicati sunt qui tribulant me; multi insurgunt adversum me*: «Señor, se han multiplicado los que me atribulan; muchos se levantan contra mí». ⁷⁵⁴

Al oír esto la reverenda madre sor Ana de la Concepción fue a llevarle a la enferma una cruz de reliquias que tenía con un *Lignum Crucis*. Y al entrar con ella en la enfermería, dijo sor Mariana: «Ya se han ido los demonios». Y señalando a la ventana, añadió: «Allí están, en aquella ventana». Adoró con gran reverencia la Vera Cruz y ya no dijo cosa alguna, sino que, al verlo las religiosas, oyeron todas que dijo que los espíritus infernales eran muchos.

Libre ya de sus furias, cerró la última cláusula de su vida habiendo cumplido los quarenta y dos años de su edad el último año del segundo trienio de la reverenda madre sor María de los Ángeles y del Águila, que fue el de mil quinientos noventa y tres. Pero no murió a las violencias de la epidemia o modorra que queda relacionada en el capítulo antecedente, sino a los rigores de la hidropesía que en este queda referida.

¶ ⁷⁵⁴ Salm 3.

CAPÍTULO XVI.

Vida de la penitente sor Magdalena de Jesús y Borja, hija de los excelentísimos señores duques de Gandía

La nobilísima señora sor Magdalena de Jesús y Borja, hija de esta ciudad de Gandía, tuvo por padres al excelentísimo señor don Carlos, primero de este nombre, y a la excelentísima señora doña Magdalena Centelles, duques de dicha ciudad y sus estados.

Entró en este santo [¶]⁵⁷ monasterio de edad de quatro años, siendo abadesa la reverenda madre sor Ana Ladrón, con otra hermana suya llamada doña Ana, que solo tenía tres años.⁷⁵⁵ Esta, como niña sin conocer el bien que le hacía Dios, lloraba amargamente, asida del cuello de su tía doña Leonor de Noroña.⁷⁵⁶ La abadesa procuró atraerla con alagos y caricias, mas sor Magdalena, pareciéndole sobradas estas detenciones, se desasíó de las manos de su padre y de las de su hermano don Francisco, que era marqués de Lombay,⁷⁵⁷ y rompió por medio de las religiosas que estaban entre las puertas, no parando hasta que se vio dentro de la clausura. Y lo que fue más digno de admiración fue que hizo esto con tanta serenidad de rostro y la boca tan llena de risas como si toda su vida se hubiera criado entre las religiosas.

Mas no podía esperarse otra cosa de la niña doña Magdalena puesto que ella, muy mesurada y compuesta, fue a su padre, el duque, y con razones, las más devotas y curadas que pudo articular su niñez, le pidió encarecidamente la dejase ser religiosa del mencionado monasterio. Admiró el duque la petición de Magdalena y, confiriéndolo con la duquesa, determinaron darle este gusto, y así la entraron en este paraíso de deleites con su hermana doña Ana.

Luego que sor Magdalena se vio en la religión, comenzó a dar muestras de lo que había de ser y de lo que había de crecer en las virtudes. Ponía muy especial cuydado en notar aquellas en que más florecía cada una de las religiosas y tenía muy en la memoria lo bueno que veía en ellas para practicarlo.

No tenía más que seis años, y su hermana doña Ana cinco, quando la reverenda madre sor Ana de la Concepción oyó, sin que ellas lo reparasen, la conversación que tenían entre sí mismas. Decía sor Magdalena: «Sor Ana, yo y tú somos las más grandes pecadoras que [¶]⁵⁸ hay en casa, porque todas las religiosas están hechas unas santas. ¿No ves la humildad de Fulana, la penitencia y mortificación de Zutana?». Así, comenzando desde la madre abadesa, discurrían por todas, notando en cada una las virtudes que le eran propias con tanta verdad y tan al natural de cada una que causaba marabilla. Otras veces decía la misma sor Magdalena a sor Ana:

¶ ⁷⁵⁵ Si Magdalena aleshores tenia quatre anys i va nàixer en desembre de 1563, la seua germana Anna no podia haver-ne complit tres, atès que havia nascut en abril de 1565. ¶ ⁷⁵⁶ Esposa del seu oncle Alfons, fill menor de sant Fran-

cesc, amb qui es va casar en 1567 (el mateix any, doncs, en que succeïa aquesta punyent escena familiar); no van tenir fills. ¶ ⁷⁵⁷ Francesc Tomàs, l'hereu del ducat, tenia en aquell temps 16 anys.

«Hermana, dame cuenta de cómo amas a Dios y de cómo le sirves». «Hermana —le respondió sor Ana—, yo hago lo que puedo en servir y amar a su Divina Magestad y quisiera amarle y servirle de todas veras».

En esta misma conversación comenzó sor Magdalena a pedir cuenta a su hermana menor, sor Ana, de los ejercicios espirituales que las enseñaba la religiosa que las tenía a su cargo. Respondiolo sor Ana lo que sabía y, estando en esta plática, cantó un gallo. Y yendo sor Ana a una ventana por verle, se enojó mucho sor Magdalena y la dijo: «¡Hermana, qué puesta y aficionada estás a las cosas de este engañoso mundo! Dime, ¿qué te <ha> de hacer el gallo a la hora de la muerte? ¡Qué niña eres en tus hechos! Estamos tratando de servir a Dios en esta, su santa casa, ¿y te ocupas en esas niñerías que no aprovechan para nada?». Oyó sor Ana la corrección con mucha mansedumbre y respondió, diciendo: «Tienes mucha razón, hermana mía, en lo que me dices, pero yo te doy palabra que me enmendaré en adelante».

Una religiosa que las oyó protestó que ella no acertaría a estar tan advertida en los asuntos que trataban las dos niñas, aunque los especulara muchos días. Y así quedó admirada de ver unas niñas tan tiernas, especialmente sor Magdalena, que apenas tenía seis años y ya estaba dotada de tan claro entendimiento y conocimiento de lo bueno y virtuoso. Con esto conocieron todas ⁵⁹ las madres la particular providencia y misericordia de Dios, que la ilustraba, aficionándola con tanto fervor y luz sobrenatural a las virtudes que tan temprano amanecían para salir al rayar el sol al cultivo de su hermoso jardín.

Vino por este tiempo el venerable padre fray Pedro Nicolás Factor por confesor extraordinario. Y estando comulgando a las religiosas, al acabar de hacer esta función era estilo en esta santa casa llegar las niñas, que aún no comulgaban, a besar la mano al ministro de Dios que hacía aquel santo ministerio. Fue sor Magdalena a besarla al siervo de Dios al tiempo que este tenía la santísima forma consagrada en su mano <y>, en lugar de no darla, dijo: *Corpus Domini nostri Jesu Christi, amen*. Acudió la madre abadesa y le dijo: «Padre, advierta vuestra paternidad que esta niña aún no comulga». Respondiolo el varón santo: «Madre abadesa, si el mismo Dios se va a ella, ¿cómo podré yo impedirlo?». Preguntó la misma madre a sor Magdalena: «Dime, niña, ¿has comido o almorzado esta mañana?». Y antes que la señora sor Magdalena pudiera responder, respondió el venerable padre fray Pedro Nicolás Factor: «No, madre, no ha almorzado la niña». Y así fue, porque Dios se dignó revelárselo. Y desde entonces en adelante la comulgó siempre que daba la comunión a las religiosas. Siempre que después de esto la nombraba el varón bendito, no la daba otro nombre más que el de la *Santica Magdalena*, y decía de ella grandes alabanzas, profetizando lo que había de ser en el tiempo venidero.

Salió muy verdadera la profecía del venerable padre, porque era, y fue después, muy temerosa de Dios, amiga de penitencias y rigores. Tanto que, no teniendo aún edad para seguir la religión y vida común, la hallaban vestida de cilicios

tan crueles y penetrantes que tenía lastimado su delicado cuerpo. Otra vez, entre otras muchas, la religiosa que la ⁶⁰ dirigía, como maestra señalada por la prelada, halló una sogá de esparto crudo, tan gruesa como una maroma, que llevaba ceñida por la cintura, rigor tan grande que no pudieran sufrir quizá las religiosas ya adultas. Admirada la dicha religiosa, le preguntó a sor Magdalena: «Dime, niña, ¿por qué haces esa mortificación tan penosa?». Respondióla: «Porque yo le pedí licencia a la madre abadesa para poder ponérmela todos los viernes, a lo menos las tres horas en que Christo, Señor nuestro, estuvo en la cruz». Parecióle a la maestra mortificación excesiva para tan tiernos años y la mandó que se quitara dicha sogá. Lloró ella amargamente al quitarle de sus manos aquella mortificación y rogó a la religiosa que la asistía que, por amor de Dios, la dejase llevar aquella sogá todos los viernes en aquellas tres horas que Christo, nuestro señor, estuvo en la cruz. Y se lo concedió por darle este consuelo.

Criose esta señora con tanta sencillez y pureza para las cosas terrenas que desconocía todo lo que no era manejo de la religión y cosas del cielo, como se ve en el siguiente caso. Entró una vez una cavallería cargada de provisión dentro del monasterio y, al verla esta columbina niña, se asustó como si fuera una horrible fiera. Preguntó a las religiosas: «Madres, ¿qué animal es este?». Y diciéndole lo que era, quedó fuera de duda y sosegada. Tan olvidada estaba de lo que había visto en el mundo la que había abierto los ojos entre carrozas y literas que había perdido las especies. Era cavallo el animal que había entrado en la clausura y preguntó qué era, siendo así que había visto muchos que tiraban los coches de palacio.

Con esta pureza se conservó y con ella llegó a la edad suficiente para ser novicia y comenzar el año de la probación, en que se lució toda la virtud profesa y ⁶¹ toda la madurez antigua, con una grande compostura que aventajaba a la más encumbrada en virtud y perfección ch<ristia>na.

Llegó a la edad competente de hacer la profesión y la hizo con afectos de un ángel en manos de la reverenda madre abadesa supra mencionada. Entregole a su cargo la obediencia de la botica, la qual, aunque es de mucho trabajo, la hacía con mucho gusto por verse empleada en obras de caridad para sus hermanas achacosas.

A los veinte y seis años de su edad fue escogida y elegida para vicaria de su monasterio, que fue lo mismo que poner su luz sobre el candelero de la religión porque campeaba su celo y puntualidad de su eemplo más que su salud y fuerzas y porque su inclinación y estudio en la perfección la espoleaban para reprehender con caridad y prudencia qualquier descuido.

Era muy puntual en servir y procurar que fuesen servidas las enfermas. Y quando alguna de ellas estaba con peligro de la vida, era más puntual en acudir y en exhortar a las religiosas a que fuesen a visitarla y socorrerla. Acostumbraba en estos casos decirles: «Amigas y hermanas mías, vamos a ver a Christo enfermo en la cruz y hacerle algún servicio en la persona de sor Fulana». Lavávalas los vasos asquerosos

con sus propias manos y las ayudaba y consolaba muchas veces con regalos que compraba con las limosnas que buscaba o le daban para sus necesidades.⁷⁵⁸

Mortificaba muy de veras sus pasiones y era muy recogida, enemiga del locutorio y amiga del coro. Para no torcer de modo alguno el camino de la perfección hacía juicio de sí misma y, declarándose rea en su estimación, se castigaba con particulares penitencias y muchas veces muy rigurosas. Quando por algún descuydo natural caía en alguna falta leve, se encendía en una santa ira contra sí misma y duplicaba los castigos con las más crueles disciplinas y otras ¶⁶² penitencias tan rígidas que bastaban para poner espanto a los más austeros anacoretas. Siempre afligía duramente su delicado y enfermizo cuerpo con continuos cilicios, ásperas disciplinas, ayunos a pan y agua y otras asperezas que inventaba su mortificación industriosa. En el estío, quando hacía calores excesivos, vestía las ropas más nuevas y groseras y se ponía en una celdilla pequeña donde el sol, con sus abrasadores rayos, la ahogaba por un lado. En el invierno más riguroso jamás se acercaba a la lumbre y se vestía las ropas más viejas, más esqui<I>madas y, por eso, de menos abrigo. En el invierno, en fin, se elaba y en el estío se abrasaba hasta que salía sudando de su pobre tugurio. Y esta penitencia —dijo con llaneza a una religiosa confidente suya— era la que más sentía y más la mortificaba.

Todo el tiempo que vivió en la religión, y especialmente quando fue vicaria, siguió con grande fervor la regular observancia. Era de su natural inclinada a todo lo bueno y muy celosa de que se observase la regla de su madre santa Clara. Si alguna religiosa se desviaba de su obligación, no lo perdonaba, advirtiéndole su descuydo con caridad y prudencia. De este modo no exasperaba a las religiosas; antes sí, les ganaba su voluntad para que en adelante fuesen con más cuydado en egecutar lo que tenían de obligación por su estado, y aún se estimulaban a hacer muchas obras de supererogación para hacer cierta su elección y vocación, como dice san Pablo.

CAPÍTULO XVII.

Muerte preciosa de sor Magdalena de Jesús y Borja y breve resumen de la vida de su hermana sor Ana de la Cruz y Borja

Fue la muerte de la señora sor Magdalena de Jesús y Borja breve y tan arrebatada que parece que supo primero que moría que el que estaba enferma. Havía vivido muriendo, a imitación de san Pablo, y así ¶⁶³ convenía que no hallara la muerte casi qué hacer ni la vida qué disponer porque estaba bien actuada en obras buenas. Las últimas que hizo como adivinando —un año antes de su temprana muerte—

¶ ⁷⁵⁸ No sols ens sembla improbable que la monja poguera comprar regals, sinó que s'ha de tenir en compte que les dones que demana-

ven almoina eren les almoïneres del convent, no les mares, que no podien tenir diners ni, per descomptat, eixir del cenobi.

fueron muchas, siendo una de ellas hacer una confesión general con un confesor muy espiritual y docto.

Purificola su Divina Magestad en este último año de su vida con grandes escrúpulos y temores de su salvación, en que tuvo mucho que padecer, pues para espíritus tristes y melancólicos, qual era el de sor Magdalena, es un padecer desusado, por no decir un martirio. Vinieron estos escrúpulos a desnudarla de todo lo de este mundo, de suerte que apenas tenía ya para su uso lo que le era muy necesario porque todas sus cosas repartió entre las religiosas que conocía y estaban más necesitadas.

Diose aora, aún con más fervor que antes, al egercicio de todas las virtudes, al silencio, humildad, secuela de los actos de la comunidad, grandes penitencias y mayores que su salud y fuerzas. Cargose de muchos cilicios y disciplinas porque deseaba con las mayores ansias hacerse pedazos por agradar a su divino dueño. Llebábanla estos cuydados tan suspensa que las más de las noches no hacía colación si las religiosas no le hacían memoria.

Mandáronle, así el padre confesor como la madre abadesa, que estuviera sugeta a una religiosa anciana y experimentada para que, dándole cada día cuenta de su espíritu, no saliese un punto de lo que ella le ordenase. Obedeció la sierva de Dios y, haciendo con grande humildad lo que la religiosa le ordenava, hallaron con eso sus escrúpulos grande alivio y su espíritu un indecible consuelo.

Quiso Dios coger esta temprana flor para enramar su mesa y la arrebató a los veinte y nueve años y medio de su edad, quando este, su monasterio, tenía puestos los ojos y ⁶⁴ depositadas sus esperanzas en que havía de tener un Atlante para toda perfección. Diola una calentura un miércoles, a los primeros del mes de mayo de mil quinientos noventa y tres y, a pura porfía, el viernes siguiente se vieron precisadas las religiosas a ponerla camisa. Condescendió la enferma, aunque contra su voluntad, pues al vestírsela dijo: «No sé, hermanas mías, para qué hacen que yo ahora relage mi vida vistiéndome de lienzo, quando mi ropa toda ha de ser de lana».

Andando desganada, salió de la enfermería para comulgar con la comunidad el domingo y oír misa. Y bolviéndose a la cama, ya no se levantó más porque se le aumentó el accidente, que fue aquella epidemia o ramo de peste que insinué en el capítulo catorce de este libro primero. Diéronle la sagrada eucaristía por viático y luego le sobrevino un sueño y letargo que no la dejó bolver más en sí. Administráronle luego el sacramento de la extremaunción y espiró, sin saber que moría, el día quince de mayo de mil quinientos noventa y tres, en el segundo trienio de la reverenda madre sor María de los Ángeles y del Águila.

Quedó el rostro de esta sierva de Dios después de su dichoso tránsito tan sereno y tan hermoso como si fuese rostro de un ángel del cielo. Esta muerte acostumbó Dios a dar a las personas escrupulosas, muy melancólicas, para que la esperanza no dé con ellas al traste, porque su pasión melancólica no las deja percibir cosa de consuelo, sino todo lo temeroso y formidable. Sintieron, así las religiosas

como los de palacio, la muerte de esta insigne religiosa, mas todos se consolaron considerando que su muerte fue para principiar la vida eterna en el Sacro Em-píreo, en compañía de los bienaventurados.

¶⁶⁵ La ilustrísima madre sor Ana de la Cruz y de Borja, hija de los excelentísimos señores don Carlos de Borja, primero de este nombre, y de doña Magdalena de Centelles, duques de Gandía y condes de la villa de Oliva, fue hermana de la señora sor Magdalena, de quien hemos hablado en los dos capítulos antecedentes.

Entró en esta casa no teniendo más que tres años de edad, en compañía de la dicha hermana suya, siendo abadesa la reverenda madre sor Ana Ladrón, hermana del vizconde de Chelva don Francisco Ladrón, llamado el Comendador, como ya queda dicho en el capítulo catorce de este libro primero. Aunque lloró mucho en su ingreso a causa de que sus poquísimos años no le permitían aún conocer la dicha que lograba de estar en compañía de las religiosas, no obstante, después que el tiempo la maduró, la enriqueció el cielo de muy sublimes y bien raras virtudes. Fue adornada de un muy elevado ingenio, que, conocido por las madres de este santo monasterio, la eligieron en vicaria, siendo abadesa la reverenda madre sor Isabel Magdalena de Jesús y Borja, hermana suya, cuyo abadiado principió el día veinte y siete de julio del año de mil quinientos noventa y tres y concluyó en el de mil quinientos noventa y seis, a veinte y siete de julio de dicho año, por segundo trienio.

Fue tan buena la conducta de la reverenda madre sor Ana en esta, su primera vicaría, que habiendo elegido en abadesa, en dicho año de mil quinientos noventa y seis, a la reverenda madre sor Magdalena de la Cruz y Calbet, natural de la ciudad de Denia, continuaron a la misma sor Ana de la Cruz y de Borja en el empleo de vicaria hasta el año de mil quinientos noventa y ocho. En este mismo año, diez meses antes de acabar su trienio, renunció su abadiado la expresada madre sor Magdalena ¶⁶⁶ de la Cruz y Calbet y fue electa por tercer trienio la reverenda madre sor Isabel Magdalena de Borja, que perseveró en su oficio hasta el año de mil seiscientos y uno. No pudo la reverenda madre sor Ana de la Cruz y de Borja ser vicaria en el gobierno de dicha, su hermana, porque habiendo pedido fundación para la ciudad de Zamora el duque de Alba de Liste en el dicho año de mil quinientos noventa y seis, el día diez y seis de diciembre del mismo año salió esta gran señora, sor Ana de la Cruz y de Borja, por abadesa del recién fundado monasterio de la mencionada ciudad de Zamora.

Mantúvose veinte años abadesa de aquel monasterio y, después, se restituyó a este, su amado nido de Gandía, donde murió en el Señor, dejando buen olor de sus virtudes y fama del espíritu con que fundó y reformó algunos monasterios de su madre santa Clara e introdujo en ellos la reforma de la beata Coleta. No he podido averiguar el año en que esta gran religiosa conmutó esta vida mortal por la eterna.⁷⁵⁹

¶ ⁷⁵⁹ Va morir el 20 de juliol de 1641.

Vida egemplar de la venerable madre sor María de los Ángeles y del Águila

CAPÍTULO XVIII.

Patria y primera crianza de doña María

La venerable doña María fue extremeña, natural de Ciudad Rodrigo.⁷⁶⁰ Sus apellidos de Chaves, Sandoval y del Águila dan a entender que su nacimiento y sangre fueron muy ilustres. Dotola Dios de una apacible condición, natural hermosura y muy claro entendimiento.

Estas mismas prendas de que estaba adornada doña María aficionaron de suerte a un cavallero, hijo de la mencionada ciudad de Ciudad Rodrigo, ¶⁶⁷ que se moría por ella, viviendo sin reposo alguno. A los principios no arrastraba la doncella ni hacía caso de dicho cavallero, pero después supo este obligar de manera a la duquesa de Frías que quería que doña María casase con él y ella gustaba de todo. Estando en estos pensamientos, intentó dicha duquesa de Frías, doña Juliana de Aragón, fundar un monasterio de religiosas clarisas coletáneas en la Casa de la Reyna, de la provincia de La Rioja, en Castilla la Vieja. Mientas que se trataba de esta fundación, murieron en la mencionada Ciudad Rodrigo los padres de doña María y quedó esta encomendada a dicha duquesa, que la amaba y tenía como a hija propia, así por la nobleza de su linage como por sus singulares prendas de buen genio, hermosura y perspicaz entendimiento.

Diola este bastante luz para conocer los engaños y peligros de este mundo y para librarse de ellos resolvió abandonar su pretendiente y tomar el ábito en el monasterio de dicha Casa de la Reyna. Partió allá y, al ver entrar una doncella para vestir el santo ábito en aquel monasterio, que estaba junto a la casa de su protectora, la duquesa mencionada, causole a doña María tanta devoción que ya no cabía en el mundo ni reparaba hasta que le dejase por ser religiosa. Bolvióse luego a Dios y, toda enamorada de su bondad infinita, le dijo muy fervorosa: «Dios de mi alma y centro de mis cariños, desde hoy en adelante no quiero otro amante ni esposo sino a Vos, que sois el único que me puede dar consuelo en este valle de lágrimas. La hermosura de don Fulano y la mía perecerán y se pasarán como una sombra fugitiva, pero la vuestra será eterna».

Haviendo concluido este breve razonamiento, movida de impulso todo del cielo, ¶⁶⁸ fue a verse con la duquesa para manifestarla el santo designio que tenía de hacerse religiosa. Diole cuenta de todo lo que la movió a esta determinación y no desistió de su pretensión hasta que alcanzase la licencia de la duquesa. Dióselo esta gustosamente y la llevó consigo al ya nombrado monasterio, donde recibió el

¶ ⁷⁶⁰ Al sud-oest de la provincia de Salamanca.

santo ábito de manos de la venerable madre sor Francisca de Jesús y de Borja, que a la sazón era su abadesa y fundadora, que había salido de esta santa casa de la madre santa Clara de Gandía.

Desde luego comenzó a volar a la perfección, egercitándose en todas las virtudes con tesón tan admirable que fue edificación de las religiosas. Adornola especialmente el cielo de una humildad tan profunda, de una mansedumbre tan rara que parece se las había hecho naturaleza, según la facilidad con que las egercitaba. Tenía también una caridad que se acomodaba a todas, siendo en todo para todas las religiosas, así sanas como enfermas. Por manera que deseaba tanto hacerlas bien que no perdía ocasión alguna en que pudiese emplear su caridad con ellas. Este fue el tenor de vida que tuvo la sierva de Dios todo el tiempo que se conservó en el monasterio de la Casa de la Reyna.

Mas como este no pudiese subsistir por la muerte de la duquesa de Frías, doña Juliana de Aragón, se vieron precisadas a desamparar dicho monasterio las religiosas. Unas de ellas fueron destinadas para la fundación de las señoras Descalzas Reales de Madrid, como ya se ha dicho tratando de dicha fundación, y otras se restituyeron a este, su amado nido, de la madre santa Clara de Gandía. Las que se vinieron acá fueron la madre sor María de la Cruz y de Borja, la madre sor Juana Bautista y de Borja —su hermana— y la madre sor Clara Tortosa, las quales trageron en su compañía a sor Cathalina de Rojas, que aún ^{¶69} era novicia, y quatro profesas, que fueron sor Casilda —aunque otros dicen que esta también era novicia—, sor Bernardina, sor Francisca Villegas y nuestra sor María de los Ángeles y del Águila, que fueron las cinco que habían tomado el ábito en el monasterio de la Casa de la Reyna, como dice el padre Carrión en sus memorias.⁷⁶¹

Después de los grandes trabajos que se le ofrecieron indispensablemente a la madre sor María de los Ángeles y del Águila en un viage tan largo, llegó a este santo monasterio de Gandía, donde fue recibida con todas sus compañeras con aquel agrado que es efecto de una caridad verdadera. Continuó aquí el modo fervoroso de servir a Dios que había tenido en la Casa de la Reyna y todas las religiosas la miraban como una preciosa margarita que habían traído consigo aquellas tres religiosas arriba mencionadas, hijas del ábito de esta santa casa de Gandía.

No desmereció su aprecio mientras vivió con ellas, que fue hasta su muerte, pues la veían tan mortificada y tan por extremo penitente que no había cosa que no acibarase para mortificación de su gusto. De suerte que, por haver insistido tanto en su rara mortificación, fue un vivo egeemplo de penitencia para las antiguas religiosas. Y a fin de que lo sea para las presentes y venideras, es justo que se trate de ella en el capítulo siguiente.

¶ ⁷⁶¹ [Carrión, *Libro de ingresos, profesas, elecciones, historia*, f. 11.]

CAPÍTULO XIX.

Raras mortificaciones de la madre sor María de los Ángeles y del Águila

Alas de paloma deseaba David⁷⁶² para volar por las sendas de la perfección y lograr el feliz descanso de su alma en la unión perfecta con su Dios amoroso. Los theólogos místicos nos aseguran que las dos alas del alma que desea aprovechar en la perfección christiana son oración y mortificación del cuerpo. La ⁷⁰ experiencia nos enseña que, si las alas y las plumas de las aves son desiguales, el vuelo de ellas no puede ser seguido ni ligero, razón porque a mucho ejercicio de presencia de Dios corresponden muchas y rigurosas mortificaciones y penitencias. Fue tan práctica en esta sierva de Dios esta doctrina que, así como desde niña estaba de ordinario en la divina presencia y oración fervorosa, así también eran frecuentes sus penitencias y mortificaciones corporales.

No se satisfacía esta santa virgen con tener que sufrir en cuanto comía, sino que también apenas hacía otra cosa alguna en que no se mortificase. En la comida, ora fuese fruta, pitanza o postres, luego apartaba un poco y lo más delicioso de cada cosa, diciendo que reservaba para su Dios y Señor aquellos bocados. No era menor su mortificación en la bebida. Quando bebía lo hacía a tragos o a sorbos y muy de(e)spacio, porque no tuviese gusto en el agua ni le matase la sed, siendo así que de ordinario la padecía grande. Nunca bebió vino ni otro licor alguno de los que regalan el paladar, ni menos tuvo ocasión de beberle porque en esta comunidad jamás se administran en la mesa a las religiosas. Aun el agua se la negaba ella misma, pues hubo tiempo en que dio en mortificarse por Dios, sufriendo tanto la sed en lo más riguroso del estío que los médicos y confesores la huvieron de mandar y poner en conciencia que no pasase día sin beber una poca de agua.

Jamás mató —ni quería que las demás religiosas matasen— ni las pulgas ni los mosquitos porque quería que estos animalejos la diesen que sentir con sus picadas impertinentes. Si alguna religiosa quería, por caridad, limpiarle la manta o las túnicas, quitando de ⁷¹ ellas las dichas u otras peores sabandijas, se enojaba mucho y la decía que no las matase porque a ella no le daban pena alguna. Preguntóle un día la madre sor Ana de la Concepción: «Dígame, madre sor María, ¿por qué tiene vuestra reverencia tanta piedad con estas sabandijas o insectos?». Y encargándole antes mucho el secreto y confiando que se lo guardaría, le respondió: «Sepa, madre sor Ana, que es la cosa que más he sentido en la religión, pero por amor de Dios propuse de no matar ninguno de esos animalillos». No hacía el menor movimiento por más que le picasen. Y aunque a los primeros años sentía mucho esta mortificación, pero después estaba ya tan hecha a sufrir esta pena que su cuerpo ya no la sentía.

¶ ⁷⁶² [Psal. 55, 7.] «I dic: “Oh si tinguera les ales del colom!
D’una volada aniria a aixoplugar-me...”»

Jamás estaba tendida en la cama, ni en postura que pudiera darle algún descanso, únicamente por no dormir fuerte y también para poder levantar la mente a Dios despertándose a menudo. Quando iba a recogerse para tomar el preciso sueño para mantener la vida, procuraba ponerse a las narices un vaso de podre y sangre, pues era tísica y la escupía por la boca. Y esto lo hacía porque quando estaba en el siglo había sido muy curiosa y amiga de traer consigo muchos olores. Hizo esto hasta que, siendo abadesa de este religiosísimo monasterio, le dijo una religiosa: «Madre, esa mortificación es de principiantes y, así, déjela en un todo, porque las religiosas no pueden entrar en su celda para tratar con vuestra reverencia y negociar las cosas que necesitan por no poder tolerar el mal olor que perciben en ella». Respondióle, toda corrida y afrentada: «Hermana y hija mía, como hay descuido y mal aliño por eso sienten las religiosas el mal olor que dices». Así encubría siempre, con algún color indiferente, sus mortificaciones, las cuales hacía tan sin acomodo a los genios y ⁷² condiciones de todas que jamás dio pesadumbre a ninguna en las obras de virtud que hacía.

Era pobrísima de espíritu y tan amante de la pobreza evangélica que en ella hallaba nuevas invenciones para las más rígidas mortificaciones. Y como de su natural era muy aseada y curiosa, procuraba vencerse a sí misma, no solo en ir mal vestida sino también escogiendo para su persona el ábito más grosero y remendado y las túnicas más viles, y procurando que las tocas fuesen del lienzo más áspero y burdo. Si tenía alguna que fuese delgada o curiosa, luego la trocaba por otra peor, dando algún achaque o pretexto con disimulo para que no se entendiese que lo hacía por mortificarse.

En la secuela del coro —de día y de noche— y en el ayuno —regular y extraordinario— era señaladísima, como también en todo lo que es observancia. Lo que sobre todo causaba mayor admiración fue que en todo el discurso de su vida perseveró tan constante en sus mortificaciones y egercicios que nunca hallaba causa alguna para dispersarse con ellos, sin que el ser abadesa, vicaria, portera y escucha pudiese jamás estorbárselos.

CAPÍTULO XX.

Devoción que tuvo la sierva de Dios a María Santísima, señora nuestra

Fue la venerable madre sor María de los Ángeles y del Águila devotísima de la Reyna de los Ángeles, a quien recurría como a su asilo en todas sus dudas y necesidades. Deseando acertar en los egercicios espirituales, pedía a esta Señora soberana la enseñase cómo agradecería en ellos a su divino Hijo. Haviendo perseverado algún tiempo en esta petición, le pareció un día que estaba —no sabía decir si en sueños o en éxtasis— delante de la Virgen Santísima de Gracia y que la divina Señora tenía en sus manos un ramo con tres bellísimas ⁷³ azucenas. Suplicó sor María a la Excelsa Reyna que se las diese para olerlas, mas la Señora divina le respondió diciéndola:

«Si quieres alcanzar este ramo, anda a verte con tal religiosa y tráela a mi presencia». Al querer ir sor María para traer a la dicha religiosa, se bolvió y la vio a su lado, de rodillas, delante de la Divina Imagen y que esta le alargaba el ramo, diciendo: «Darás estas tres azucenas a sor María de los Ángeles para que ella, por medio tuyo, las ofrezca a mi querido hijo Jesuchristo». Haviendo dicho esto, desapareció la visión, quedando sor María consoladísima y con clara inteligencia de que en aquel ramo y azucenas hermosas estaba cifrado el egercicio en que había de agradar a Dios, sugeriéndose a aquella religiosa y caminando por donde ella la guiase.

Fue luego a verse con la mencionada religiosa —con sor Ana de la Concepción—⁷⁶³ que había de ser directora suya, y la refirió la visión que había tenido. Tomola la dicha religiosa a su cargo, creyendo que era esa la voluntad de Dios, y la guio por las tres vías —purgativa, iluminativa y unitiva— significadas en aquellas tres azucenas. Aprovechó tanto en ellas sor María de los Ángeles que en breve tiempo llegó a muy alto grado de perfección.

Hallola en cierta ocasión una religiosa, amiga suya, muy afligida, como que escapaba de una tormenta. Acercose a ella y le dijo: «¿Qué tiene, madre, que está tan congojada?». «Hija mía —le respondió— te ago saber que estoy muy cansada a causa de una visión que he tenido». «Pues, madre —la replicó la súbdita—, ¿qué visión ha tenido vuestra reverencia que la puso tan afligida?». «He visto —le respondió— que, estando yo sola en un monte muy alto, han dado sobre mí tantas piedras que, si no estuviera allí mi Señora, me hubiera muerto, sin duda alguna. Pero María Santísima, madre de misericordia, me tomó bajo de su ||⁷⁴ amparo y me cubrió con su manto, recogiendo en él las piedras que me tiraban». Luego continuó diciendo: «¡A(h)y!, Soberana Virgen, madre de Dios, no me desamparéis, pues después de vuestro Hijo Unigénito está en Vos toda mi esperanza».

Mientras que decía esto estaba tan absorta con esta Divina Señora que por un rato estuvo hablando con ella como si tuviera presente el original, que está en el Sacro Empíreo.

La primera vez que la venerable madre fue abadesa de este monasterio de Gandía la acometió, de repente, una recia calentura con dolor de costado que la puso en tan gran peligro que el doctor Almenara, médico famoso de Valencia, la desaució a la primera visita que la hizo. Oyolo una religiosa —sor Ana de la Concepción—,⁷⁶⁴ que lo sintió en el alma, y venida la noche y hallándose sola en el dormitorio, se arrodilló delante de un santo crucifijo que estaba en medio de dicha estancia. Puesta allí de dicha postura, pidió a Dios, con lágrimas salidas de sus entrañas —como también a María Santísima y al príncipe san Miguel arcángel— que diesen salud y vida a la bendita enferma y que su Divina Magestad, con su infinito

¶ ⁷⁶³ No estem segurs que aquest incís (entre línies) siga del mateix autor.

¶ ⁷⁶⁴ Aquest afegit és de la mateixa mà que l'anterior.

poder, y la Virgen y san Miguel, con su intercesión, no permitiesen que faltase a esta casa una madre que era tan egemplar y tan santa. Para mejor lograr el efecto de su petición, la dicha religiosa puso a vista del mismo Dios, de su Madre Purísima y del príncipe de la milicia celestial los servicios que la madre sor María había hecho a su Divina Magestad y a su madre santísima.

Luego que acabó de presentar los méritos de la enferma, prorrumpió en estas palabras:

Señor, Dios de mi alma —dijo con grande fe—, yo no me levantaré de aquí hasta que me concedáis la vida de la madre sor María de los Ángeles y os suplico, por quien sois, que la troquéis con la mía y, en gracia ¶⁷⁵ vuestra, me llevéis a vuestra gloria, pues soy de ningún provecho para esta santa casa. Mas si yo, dueño de mi alma, no soy digna de esta dicha, trocad la vida de la madre sor María con la de sor Coleta Fletes, quien, como Vos sabéis, está ya muy enferma.

Haviendo concluido la buena religiosa esta, su súplica, entendió que no solo le daría la salud a sor María, sino que, en breve, se levantaría de la cama. Y, así, postrada delante de la imagen del santo crucifijo y dándole muchas gracias, se despidió de él contentísima y se fue a reposar al dormitorio. Por la mañana amaneció la sierva de Dios sor María de los Ángeles y del Águila tan buena que el médico tuvo su salud por un patente milagro.

Fue a visitarla aquella misma religiosa que había rogado a Dios y, poniendo sor María los ojos en ella, le dijo con un quebrantado suspiro:

Amiga, Dios os perdone lo que havéis hecho. Yo ya había alcanzado de Nuestro Señor que de esta enfermedad me llevase a la patria celestial y vos havéis ido a importunarle con vuestras lágrimas. Y poniendo por intercesores a la Virgen soberana y a mi señor san Miguel, havéis hecho revocar la sentencia. Por manera que anoche estaba ya para salir de este destierro y ahora me veo precisada a quedar en él por estar ya del todo buena y sin peligro de muerte. Entended, hermana mía, que me havéis hecho muy mala obra y, así, nunca pidáis más por mi vida. Y para que os veáis obligada a hacerlo, estoy para mandároslo por santa obediencia.

La religiosa se admiró de ver que se lo había revelado Dios, porque no lo podía saber por otro sino por su Divina Magestad. Al fin, luego estuvo buena sor María de los Ángeles y sor Coleta se fue al cielo, según que lo podemos creer piadosamente.

Tenía la venerable madre singular devoción a la Madre de Dios del Pópulo, ¶⁷⁶ que está en el coro de este santo convento y dicen que es sacada al vivo y una de las que pintó san Lucas evangelista, la qual envió un papa —Alejandro VI—,⁷⁶⁵ a la excelentísima señora doña María Henríquez y de Luna, llamada después la madre

¶⁷⁶⁵ L'incís és de mà aliena.

sor Mariola Gabriela, pues —como ya queda dicho en su vida— fue religiosa de este monasterio de Gandía. Quando las religiosas no hallaban a sor María de los Ángeles en toda esta santa casa, decían algunas de ellas: «No la busquen en parte alguna y, si la quieren hallar, vayan a Nuestra Señora del Pópulo y la hallarán allí seguramente». Así sucedía, como lo decían, pues acudiendo al coro la veían, toda absorta en la Virgen Santísima, cayéndole de sus ojos tantas perlas quantas eran las lágrimas que vertían.

La madre sor Ana de la Concepción, que era su secretaria, viendo que se había de acudir a diferentes negocios de importancia, le decía con demasiada cólera: «Madre, déjese vuestra reverencia de contemplaciones y atienda con más cuydado a su oficio de abadesa, dando pronta expedición a los negocios ocurrentes. Concluya luego uno, que ha mucho tiempo que le tengo y espero que se le dé cumplimiento». Respondióle la prelada con una humildad profunda y grande mansedumbre: «Amiga y hermana mía, perdonadme y no os dé pena, que la Madre de Dios nos ayudará, pues para encomendarlo a Dios y a su Purísima Madre he venido a visitar esta imagen sagrada de la misma Soberana Reyna». Sucedió esto cinco o seis veces cada día y después se veía remedio en las cosas espirituales y temporales que la referida madre secretaria tenía por imposible. Mas todo sucedía según y como María Santísima lo prometía.

Todas sus vigalias —los viernes y las vísperas del glorioso príncipe san Miguel— las ayunaba a pan y agua. Hablando una vez de este soberano arcángel ^{||77} le dijo a la madre sor Ana de la Concepción estas palabras: «Amiga mía, las mercedes y misericordias que yo he recibido de Dios y de su Madre Purísima, por intercesión de mi señor san Miguel, bien las puedo yo sentir y bendecir al dador de todo; mas contarlas con mi lengua es imposible».

Padeció la venerable sierva de Dios cierta persecución y trabajo, aunque no sé de qué mano. Sintiólo mucho su secretaria, la madre sor Ana, pareciéndole que eso era una grande iniquidad y se quejaba de quien dio ocasión para ello. Viéndola la madre sor María tan alcanzada de paciencia, le dijo para consolarla:

Amiga, no tengáis pena, pues tal y tal religiosa no tienen culpa en mis persecuciones y yo quisiera ir siempre besándoles los pies. ¿Sabéis qué hacen las que persiguen? Pues sabed que no hacen otra cosa más que labrar y adornar mi corona. Y porque no imaginéis que hablo de valde, sabed que mi señor san Miguel me ha procurado este trabajo por esta y esta falta que tengo. No os pese, pues es para mayor bien de mi alma y más seguro es purgar aquí que en la otra vida.

Así pasaba esta santa prelada, con estraña paciencia, todo lo adverso, haciendo bien a todos sus perseguidores.

CAPÍTULO XXI.

Afición que tuvo la venerable madre a la palabra de Dios y a todos sus siervos, y se trata de su feliz tránsito

Si, según san Bernardino de Siena, es señal de predestinación el oír con gusto y de buena gana la palabra de Dios, no le podemos negar esta señal a la madre sor María de los Ángeles y del Águila, pues era aficionadísima a oírla, acudiendo puntualísima a los sermones. Oíalos con grandísima atención y respeto. Y como abeja artificiosa, sacaba flores de ¶⁷⁸ todos ellos para labrar en su bendita alma panales de diversas virtudes para ponerlos en la mesa de Dios, que gusta mucho de ellos. Quando fue abadesa siempre procuró que sus amadas súbditas tuviesen pláticas y sermones de personas doctas y espirituales a menudo y gustaba mucho que comunicasen tales oradores con el fin de que hiciesen progresos en las virtudes. Era muy aficionada a los siervos de Dios, en quienes alababa a su Divina Magestad, admirable en sus santos.

Alababa también a las religiosas que vivían recogidas y dadas a la oración, a la secuela de las comunidades y ejercicios espirituales. A las que eran devotas de María Santísima, señora nuestra, las tenía en gran veneración; amábala mucho, favorecía —dándola quanta ayuda podía— a fin de que creciesen en las virtudes. Buscábale para este fin personas doctas que las guiasen por el camino del cielo. Procurábale para el logro de esto confesores doctos y por esto, que es muy loable, padeció grandes persecuciones. Toleraba todas con paciencia y consuelo de su espíritu, viendo el aprovechamiento espiritual de sus súbditas y decía: «Dichosa persecución que coge tales frutos».

El año en que pasó de esta a la otra vida la dejó Dios gozar de sus trabajos porque estaban las religiosas hechas un cielo estrellado, adornadas de estrellas de virtudes. Predicando un siervo de Dios en la iglesia de este real monasterio, alabó mucho las confesiones generales. Para esto proveyó la venerable abadesa sor María a todas ellas, según su devoción y espíritu, de confesores experimentados de las religiones de nuestros padres san Francisco y santo Domingo y de otras. Sacaron dichas religiosas de aquellas confesiones nuevo fervor y devoción. Y desasidas de las cosas ¶⁷⁹ del suelo, se pribaban de lo lícito para poder mejor volar al cielo.

Así fue, porque en aquel año, que fue el último de su abadiado, dentro de trece días murieron siete religiosas, todas de aquellas que se habían confesado generalmente, a las cuales sor María favoreció como madre espiritual y verdadera. Y así mereció, al repartir Dios los premios, ser la segunda que su Divina Magestad llamó para sí, dándole una calentura ardiente, con tabardillo, que acabó con todas siete antes dichas.

Mientras que le duró la enfermedad estuvo regocijadísima. Y al principio de ella dijo a la señora sor Ana de la Concepción, su secretaria, que sabía había de ser aquella la última. Y mandó por santa obediencia a una religiosa, llamada sor Eufra-

sia, que no le pidiese a Dios salud ni vida para ella. Era la mencionada sor Eufrasia una gran sierva de Dios y, aunque estaba resuelta a pedírsela, sin embargo no se atrevió a hacerlo por no obrar contra obediencia.

Agravose a la madre sor María la enfermedad y pidió todos los santos sacramentos que son necesarios en aquella hora, quales son el de la sagrada eucaristía por viático y el de la unción extrema. Recibiolos con mucha devoción y, después, hizo que la madre sor Ana le digese todas las oraciones y devociones que tenía y eran útiles para aquel terrible lance. Estuvo hasta lo último con tanta quietud y alegría como quien va al combite que hace Dios a los suyos. Y salió su bendita alma de la prisión del cuerpo, sin hacer movimiento alguno, el día diez y ocho de mayo del año de mil quinientos noventa y tres, en el segundo trienio de su abadiado.

Quedó su virginal cuerpo muy hermoseedo con una hermosura de santa. Y poco después, un religioso laico que residía en este monasterio, ¶⁸⁰ llamado fray Joseph, dijo a los padres confesor y socio, que estaban en la iglesia: «Padres, no sé qué han tenido las religiosas, que he visto salir una grande claridad por los claustros, la qual ha salido por la ventana del coro y se ha subido al cielo». Oyendo esto el padre confesor, que a la sazón lo era no el padre fray Ángel Cifre —como dice el padre Thomás Serrano—, sino el padre fray Pedro Marín, como consta de la serie de los padres confesores que apuntó el padre Carrión,⁷⁶⁶ dijo: «Esa claridad la ha despedido de sí la madre sor María de los Ángeles y del Águila, que es la primera que ha entrado en el cielo de las siete religiosas que han muerto de la epidemia».

Pasados seis años después de su dichoso tránsito, abrieron la sepultura y hallaron a la mencionada madre sor María de los Ángeles y del Águila y a sor Magdalena de Jesús y de Borja tan enteras que las religiosas pudieron con facilidad mudarles el hábito. La reverenda madre sor Ana de la Concepción tuvo industria para quedarse con la cabeza de la venerable sor María y notó que tenía en el casco de encima tanta sangre como la palma de la mano, la qual estaba tan fresca y tan encarnada como si fuera sangre de un cuerpo vivo. Miró después a todas las que habían muerto de dicha epidemia y ninguna tenía rastro ni señal de sangre.

Acordose luego de la devoción en que criaba a todas las religiosas más familiares suyas y, en particular, a la misma sor Ana, a la qual viéndola un día muy atormentada de dolor de la cabeza —pues lo había sido mucho en su mocedad y buscado muchos remedios con poco fruto— la dijo:

Amiga, dejaos de medicinas ni untos, pues yo os daré un remedio que a mí me probó muy bien. Inspírome Dios que quando tuviese intensísimo dolor de cabeza, de que fui atormentadísima toda mi vida, me pusiese al pie de la cruz y considerase que aquel arroyo de sangre que cae de ¶⁸¹ las llagas de sus pies dan en mi cabeza, de manera que seso, casco, frente y todo lo interior y exterior de ella está bañado en aquella preciosísima sangre y con este remedio vivo sana. Usadle vos, amiga mía, y si no curáis, quejaos de mí.

¶⁷⁶⁶ [Carrión, *Libro de ingresos, elecciones, confesores*, etc., f. 32, col. 2.]

Verificose todo como lo prometió la venerable madre, pues en adelante le fue muy bien a sor Ana con este remedio. Era tan agradable a Dios esta fe y consideración de su sierva fidelísima, que le quedó, después de muerta largos años, la sangre en aquella parte del casco tan fresca como si la sacaran del brazo. Y tal vez hoy en día se mantuviera así a no haverla prestado la misma sor Ana, como se puede colegir de las siguientes palabras suyas: «Pidiome —dice— un confesor que le hiciese la caridad de prestárselas por algunos días. Engañome el bovisimo [sic], pues dio en la manía de quitarle la sangre y no pudo quitar la señal hasta que se valió de jabón y legía, puesta muchas veces al sol y con esto quitó la señal sobredicha». Hasta aquí son palabras de la reverenda madre sor Ana.

CAPÍTULO XXII.

Vida de la señora sor Helena de la Cruz y Quiñones

La constante madre sor Helena de la Cruz y Quiñones fue natural de la ciudad de León, metrópoli que fue del reyno de este nombre. Era de linaje muy ilustre, pues fue sobrina de doña Isabel de Quiñones, camarera de la serenísima princesa de Portugal doña Juana de Austria. Llamose en el siglo doña Ana de Quiñones y sirvió a una señora de título en qualidad de aya de sus hijos, pues, aunque era moza, la gravedad y madurez de sus costumbres la hacían muy anciana.

Entró en este monasterio de Gandía de edad de treinta años, siendo abadesa la reverenda madre sor Ana Ladrón, hermana de don Francisco Ladrón, llamado el Comendador, como ya he dicho algunas veces. Tomó ⁸² el santo ábito obligada de un favor que obró Dios en ella por medio de nuestro padre san Francisco y como hija agradecida procuró conservarse en la pobreza y vida apostólica, siendo a todas las religiosas un asombro de penitencia, humildad, caridad y pureza.

El caso pasó del modo siguiente. Haviendo salido en cierta ocasión a divertirse su señora a unas huertas, doña Ana se quedó en palacio, no sé por qué motivo. Cierta cavallero, deudo de su señora, le estaba muy aficionado y, por medio de dos criados de dicha señora, la dio a entender que esta la llamaba. Creyolos doña Ana viendo el guante de su ama, que era la señal que le había dado para quando embiase por ella. Asegurose, saliendo con los dos criados y el aficionado cavallero, los quales la llevaron fuera del lugar por caminos inusitados, dándola a entender que iba a donde estaba su ama. Mas quando se halló lejos de poblado, comenzó a temer porque en el rostro del cavallero conoció la maldad trazada. Y viendo que la quería poner por obra, levantó la voz y ojos al cielo, diciendo: «Dios mío, no me desamparéis en esta traición que me urden». Y con no haver criatura alguna en aquella soledad, sino los traydores, no obstante salió de un campo de trigo un religioso francisco, con cuya presencia quedaron aquellos malvados sin movimiento y ella, que tal vio, corriendo velozmente se bolvió a poblado. El religioso la iba siguiendo sin decirla palabra alguna y, quando llegó a poblado, se le desapareció sin saber por dónde.

Este suceso, conforme va aquí relacionado, se lo contó la misma sor Helena de la Cruz a la madre sor Ana de la Concepción, añadiendo que entendió en su alma que aquel religioso era nuestro padre san Francisco, a quien tenía gran devoción. Y, así, propuso ser religiosa de su santo ábito, para cuya consecución padeció ^{¶83} trabajos y contradicciones, pero al fin lo venció todo con ayuda del seráfico patriarca.

Pasó el año de la probación⁷⁶⁷ sirviendo a Dios y el demonio comenzó a disparar contra ella la artillería de sus tentaciones, de modo que la puso a punto de perder la religión porque vomitaba la comida quando esta eran huevos. Y como estas religiosas ordinariamente comen huevos quando ayunan, viendo que sor Helena los vomitaba estuvo resuelta la comunidad a bolverla al siglo. Sor Clara Tortosa, que era maestra de novicias y tenía un espíritu todo del cielo, conoció que el achaque de sor Helena era tentación del demonio. Y, aunque todas las religiosas habían votado en capítulo que la echasen de la religión, no obstante dijo la abadesa a toda la comunidad por santa obediencia se pusiese en oración por ella y pidiese a Dios quitase las fuerzas al enemigo del género humano para que esta novicia no fuese echada de esta santa casa. Fue Dios servido que, por la oración de las religiosas, estuviese luego buena, curando del dolor de estómago y no vomitando más la comida.

Concluyó el año de la probación con tanta salud como la que tenía más robusta y hizo la profesión en manos de la abadesa arriba mencionada. Sin embargo, el demonio no dejó de perseguirla, apareciéndola en el noviciado como una vieja que iba por él inquieta. Sor Eufrasia Sanz y sor Ana de la Concepción, que eran jóvenes de catorce a quince años y compañeras de sor Helena, vieron en una esquina del aposento arder unas grandes llamas, cuyo fuego era como piedra de azufre. ^{¶84} Viendo sor Helena tan asombradas a las religiosas, las dijo muy animosa:

No temáis, amigas y hermanas mías, porque es el demonio que ha buen rato que anda por aquí, ya en figura de una vieja ya de un frailecillo pequeño. Y si yo no os he dicho nada hasta ahora ha sido únicamente porque no tuvierais miedo. Digamos el Credo y el *Sub tuum paesidium*⁷⁶⁸ y sor Ana puede decir el evangelio de san Juan, apóstol y evangelista. También os ruego que no nos meneemos ni alborotemos el monasterio, pues en viniendo mi maestra se irá el espíritu maligno. Y estad en inteligencia que estas llamas no arden con oración de las religiosas pías.

Todo sucedió como lo dijo la sierva de Dios, porque luego que llegó sor Clara Tortosa con luz, desapareció el demonio, dejando quietas a las religiosas.

Otras veces se aparecía Satanás con armas en las manos, dando golpes y haciendo grandes ruidos para espantarlas. Mas sor Helena se defendía de sus furias con

¶ ⁷⁶⁷ A continuació, ratllat: *con complacencia de las religiosas por verla fervorosa y bien inclinada y hizo la profesión en manos de abadesa supra men-*

cionada. Dedicose desde luego sor Helena. ¶ ⁷⁶⁸ Es tracta d'una de les oracions més antigues a la Mare de Déu.

la señal de la cruz y agua bendita —a la qual tenía gran devoción— y con el *Verbum caro factum est*.⁷⁶⁹ Procurando, además de esto, llevar siempre consigo el *Agnus Dei* con otras reliquias. Estas eran las armas que usaba sor Helena de la Cruz y, haciendo con ellas huir confuso a infernal enemigo, se quedaba ella gozando de una serenidad y sosiego todo del cielo.

Era tan amiga de las asperezas, cilicios y disciplinas que la mayor parte del día usaba de ellos para tener a raya los insultos de la carne, nuestro mayor enemigo. Y la mayor parte de la noche la pasaba en oración y otros devotos egercicios. Durole esta devoción por toda su vida, hasta que ya no pudo practicarla por sus muchas enfermedades. Todos los jueves a las seis de la tarde se concertaba con una religiosa, compañera suya, en que havían de acompañar a Jesuchristo en su Pasión santísima, meditando ¶⁸⁵ los acerbísimos tormentos que el Salvador padeció en ella hasta que espiró en la cruz. La compañera velaba hasta la hora de maytines. Sor Helena estaba en oración desde las doce hasta la mañana y, no interviniendo obediencia o caridad, lo estaba hasta las tres de la tarde, que Christo espiró en la cruz. Después se recogía sin hablar palabra con nadie y, en unión de la hiel y vinagre que le dieron al Señor en el dulce leño, mezclaba en los viernes agenjos y ruda con lo que comía.

Como sor Helena era humilde, obediente, mansa y caritativa procuraba hacer bien a todas las religiosas. Hizo las obediencias de despensera, enfermera sobreestante y maestra de novicias con grande espíritu y sin perder un punto de oración, con mucho aprovechamiento de su alma.

Suplicó una vez a Dios que le quitase unas tentaciones que la afligían mucho o que la quitase de este engañoso mundo y se la llevase al cielo. Suspendiola su Divina Magestad en un éxtasis maravilloso y en él le mostró que le negaba lo primero y le concedía lo segundo, por lo que la exhortó a que se preparase, pues presto saldría de esta vida en compañía de siete religiosas a las cuales vio morir en una visión que tuvo, representándoselas —estando ellas aún vivas— que las llevaba al coro, de dos en dos, difuntas, como arrastrándolas. Todo sucedió a la letra, porque dentro de trece días, como ya dejo referido, murieron siete religiosas a mediado<s> de mayo y ella tuvo la revelación en la segunda semana de Quaresma de aquel mismo año. Acaeció el morir dos en un mismo tiempo y, como no había más que un féretro, las llevaron, como arrastrando dentro de una alfombra, desde la enfermería hasta el coro.

Lo mismo sucedió con el cuerpo de sor Helena, porque espiró a las nueve de la mañana el día veinte y uno de mayo del año de mil quinientos noventa y tres. ¶⁸⁶ Y a las seis de la tarde del mismo día murió sor Gerónima Bonconte y llevaron los

¶ ⁷⁶⁹ Així comença l'evangeli de Sant Joan —«... i la Paraula era Déu»— i el primer vers d'una nadala anònima en castellà (llevat d'aquest primer vers en llatí) que pertany a l'anomenat

Cançoner d'Uppsala (1556), per la ciutat sueca on es va trovar l'únic exemplar conegut d'aquesta obra, que alguns suposen originària de la cort virreinal valenciana del duc de Calàbria.

dos cuerpos juntos, en dicha alfombra, para acomodarlos sobre el féretro en el coro. Así se cumplió lo que la sierva de Dios había visto de sí y de las otras religiosas.

Después de esta visión continuó en prepararse con nuevos egercicios y mortificaciones para la muerte. Siempre fue muy devota de las almas, las quales le aparecían muchas veces y le pedían sufragios para alivio de sus atroces penas. La señora sor Violante de la Torre, a quien enterraron viva pensando que había muerto —como ya dejo escrito—⁷⁷⁰ fue una de las que le aparecieron y la dijo lo mucho que había merecido con Dios quando, buelta en sí del parosismo y viéndose enterrada en vida, se resignó a morir con tanto desamparo.

Al saber sor Helena que se llegaba ya la hora de su muerte, no le cabía la alegría en el pecho y le rebosaba en el semblante. Recibió los santos sacramentos entre dulces afectos de amor de Dios y, con una tranquilidad admirable, entregó su espíritu al Criador en los dichos día, mes y año nombrados arriba.⁷⁷¹ Quedó su rostro con una singular hermosura y todo su cuerpo tan lindo como si no estuviera muerto y quanto se advertía en él eran indicios de la gloria de su alma.⁷⁷²

||⁸⁷

CAPÍTULO XXIII.

Vida de la señora sor Casilda Baraona

La venerable sor Casilda Baraona tomó el ábito en el monasterio que hubo en la Casa de la Reyna, de la provincia de La Rioja. Vino novicia o profesa, como quieren algunos, en compañía de las madres que salieron de este monasterio de Gandía a fundar a aquel de la misma Rioja. Prosiguió su año de noviciado en este santo monasterio con aprobación de las religiosas y hizo su profesión, aunque no se dice quién era entonces abadesa.

Fue religiosa de grande virtud y candidez y hizo todas las obediencias con suma puntualidad, caridad y contento de las mismas religiosas. Era muy humilde y de vida inculpable, antes sí adornada de muchas y grandes virtudes; tanto, que era el egeemplo de quantos la miraban.

No ignoraba la santidad de sor Casilda el excelentísimo señor don Carlos de Borja, primogénito del santo duque san Francisco de Borja y quinto duque de Gandía, y por tanto le encargó tres hijas suyas para que las educara christianamente. La mayor de estas niñas tenía de edad cinco años, la mediana tenía quatro y la menor

¶⁷⁷⁰ Segons el que s'ha narrat anteriorment (p. 5), aquesta monja era sor Felipa de la Torre.

¶⁷⁷¹ Ratllat, a continuació: *pero antes que la comunidad eligiese a san Diego por patrono contra aquella constelación de que murió esta sierva del Altísimo*. ¶⁷⁷² Ratllat, a continuació: *Cap. XXIII. Trabajos que padeció un padre, socio del confesor*

de este monasterio, y le libra Dios de ellos milagrosamente. Por los años de mil quinientos noventa y quatro había en este monasterio de la Madre Santa Clara de Gandía un confesor, llamado el padre Fr. Pedro Roca. Tenía este por socio al padre Fr. Cosme Navarro, religioso. Així és com comença el capítol XXIV.

solo tres años,⁷⁷³ y a cada una daba la sierva de Dios, con celestial prudencia, las instrucciones que les pertenecían. Ponía en ellas lo que su edad pedía de cuidado y asistencia y con su ejemplo y santas palabras las adelantó en la virtud tanto que su padre, el duque, tuvo gran consuelo. Andaba siempre tan atenta a lo interior, con actos tan continuos de amor que, si alguna vez le parecía hallarse en esto menos fervorosa, decía a las tres mencionadas señoritas: «Hijas, pedid al Señor que me abrase en su amor, que es lo que me importa mucho». Al oír la súplica de su maestra las devotas niñas, iban desoladas al Señor y le decían: «Señor, abrasad en vuestro amor a la madre sor Casilda». Decían esto los tres angelitos con tal [¶]⁸⁸ fervor que luego hallaba la sierva de Dios nuevos fervores en el divino servicio. Agradecida a la buena diligencia de las discípulas, las solía decir algunas veces: «Basta, hijas mías, basta; pues el Señor acudió muy liberal con su asistencia».

Por fiestas del nacimiento de Jesuchristo acostumbraban las religiosas cantar algunas canciones al Niño Jesús en el refectorio. Sucedió muchas veces que, teniendo la bendita sor Casilda la copa en la mano para beber el agua que le administraban, se quedaba dulcemente arrobada. Acababan de comer todas las religiosas y se iban a dar gracias al coro, quedándose la venerable sierva de Dios muchas veces en el refectorio. Bolvía en sí del arrobamiento y, reconociéndose culpada, aunque sin culpa, a la noche o al día siguiente decía en comunidad la culpa de no haber ido con las demás religiosas a dar las debidas gracias al coro. Quedaban todas edificadas y alababan a Dios de la humildad de su sierva.

Quando esta, por causa de su mucha edad, ya no tenía empleo alguno particular ni oficina a su cargo, procuraba saber en qué gustaría la madre abadesa que se ocupase. Y con este santo celo y cuidado, siempre procuraba estar cerca de la misma abadesa. Acertó un día a entrar por la ventana de la celda de la abadesa un pajarito y, al verlo sor Casilda, le dijo a la prelada: «Madre, mire usencia qué pajarito tan hermoso que tiene en su celda». «Levántese, pues, sor Casilda —le dijo la abadesa— y tómelo, ya que tanto le agrada».

Levantose luego la santa vieja y, siendo así que ya tenía muy poca o ninguna ligereza, tomó el pajarillo y se lo entregó en manos de la madre abadesa. Admiró esta la acción de sor Casilda, que para ella le parecía imposible por su mucha ancianidad, y conociendo que fue cosa maravillosa el haber cogido el pajarillo, le soltó para que gozase su prístina libertad.

[¶]⁸⁹ En otra ocasión estaba la prelada pasando cuentas y, llegando allí sor Casilda, le preguntó: «Madre, ¿en qué gusta usencia que yo me ocupe ahora?». Hallábase en compañía de la abadesa una religiosa y, para que no la estorbases, la dijo: «Mire, sor Casilda, que la madre está ocupada en sacar ciertas cuentas y no quiere gastarles

[¶] ⁷⁷³ Deu referir-se necessàriament, tot i que amb les edats respectives equivocades, a sor Isabel Magdalena (Isabel en el segle, nascuda en 1559),

sor Magdalena de Jesús (Magdalena, desembre de 1563–15 de maig de 1593) i sor Ana de la Cruz (Anna, abril de 1565–20 de juliol de 1641).

razones y solo dice que vaya a bailar a ese descubierto». Bajose luego la santa vieja y puso en egecución lo que su prelada le havía dicho. Fue cosa admirable lo que le sucedió, pues lloviendo mucho y dando muchas vueltas por el patio no se le mojó ningún hilo de su ábito. Acertó a pasar por allí una religiosa y, observando que lloviendo tanto tuviese alientos para salir alguna religiosa, pareciéndole temeridad, y más quando echó de ver que la que baylaba era sor Casilda, acercose más a ella y advirtió que todo el trecho que ocupaba con el bayle no estaba mojado el patio.

Admirada la buena religiosa de lo uno y de lo otro, subió a la celda donde estaba la abadesa y la preguntó si havía mandado algo a sor Casilda. Respondiola la religiosa que asistía a la prelada: «¡A(h)y, amiga mía!, ¿qué le diré a vuestra reverencia? La madre estaba sacando ciertas cuentas al tiempo que sor Casilda entró en su celda y yo, porque no la estorbase, le digo: “Sor Casilda, dice la madre que se vaya a bailar al patio”». «¿Por qué lo decís?», le replicó ella. «Ea, andad —le dijo la religiosa— y lo veréis».

Todas quedaron admiradas y avisaron a la misma abadesa para que fuese a ver lo que pasaba. Salió prontamente esta y viendo a la sierva de Dios entre tanto golpe de agua y sin mojarse, la llamó diciendo: «Basta, sor Casilda, basta de bayle y vaya al coro». Salió, en fin, la santa bayladera de entre el agua sin que una gota le hubiese tocado ni llegado a su ropa ni alpargates.

Oyó en cierta ocasión a unas religiosas que hablaban de un monasterio que havían de fundar ¶⁹⁰ las hijas de esta santa casa de Gandía. Preguntaron a la sierva de Dios si quería ir a la fundación proyectada, y ella respondió con gran serenidad, diciendo: «¡A(h)y, carísimas amigas mías!, otra fundación nos llama más aprisa y cierto que hemos de ir dentro de breves días. Moriremos muy presto y a una han de llevar en una alfombra, otras habrá en el coro y yo soy una de ellas».

Verifícase todo conforme la venerable sierva de Dios lo vaticinó, pues murieron siete en trece días a las violencias de una epidemia, que llamaron modorra y propriamente fue tabardillos. Murió de estos tabardillos sor Casilda un quarto de hora después de la media noche del día veinte y siete de mayo del año de mil quinientos noventa y tres, siendo abadesa por su segundo trienio la reverenda madre sor María de los Ángeles y del Águila.

Viéndose las religiosas muy afligidas por la muerte de dichas siete hermanas suyas, resolvieron hacer elección de un santo que fuese protector y patrono contra dicha epidemia. Entraron en dicha elección y recayó esta sobre el glorioso san Diego de Alcalá, gloria inmortal de los religiosos legos de la religión seráfica.⁷⁷⁴ Para más obligar al santo a su patrocinio, votó la comunidad guardar todos los años su día, que es el doce de noviembre, como fiesta de precepto y cantar la misa conventual

¶⁷⁷⁴ El sevillà Diego de Alcalá (San Nicolás del Puerto, 1400–Alcalá de Henares, 1463), cano-

nitzat el 10 de juliol de 1588 per Sixt V, va ser el primer llec franciscà a pujar als altars.

en dicho día. ¡Cosa prodigiosa!, lo mismo fue hacer la comunidad dicho voto que cesar al punto las dichas enfermedades. Agradecidas las religiosas a este beneficio de san Diego, prosiguen en observar dicha fiesta y cantarle la misa al santo hasta el día en que escribo esto, que es el segundo del mes de mayo del año de mil setecientos ochenta y uno, y espero que lo continuarán hasta la consumación del siglo.

CAPÍTULO XXIV.

Trabajos que padeció el padre fray Cosme Navarro, socio del padre confesor de este monasterio

Por los años de mil quinientos [¶]⁹¹ noventa y quatro había en este monasterio de santa Clara de Gandía un padre confesor llamado el padre fray Pedro Roca. Tenía este por socio a un padre llamado fray Cosme Navarro, recoleto de esta santa provincia de Valencia, el qual vivía sin consuelo alguno por estar tan oprimido de una pasión de ánimo y apretura tan fuerte de corazón que, no pudiendo detener sus lágrimas, lloraba continuamente con la mayor amargura. Bien quisiera el triste padre tener el genio de Demócrito, que de todo se reía continuamente, cuya bella prenda le alargó la vida hasta ciento y nueve años o algunos menos.⁷⁷⁵

Mas, o porque su pasión dominó en todo al dicho padre fray Cosme, o porque Dios así lo quiso por los altos fines de su providencia, se vio precisado a seguir el humor tétrico de Heráclito, llamado el «Llorón» y tenebroso porque de todo se desplazaba y siempre estaba llorando. Por esta causa se retiró de entre las gentes para vivir en una montaña entre las fieras.⁷⁷⁶

Así lo hizo puntualmente el padre fray Cosme Navarro, cuyo funesto genio no le dejaba contener su pasión de lloros y suspiros. Y para poder hacerlo sin ser observado de persona alguna, y para mayor comodidad suya, se encerraba en el retiro de su celda, donde desahogaba con lágrimas su afligido corazón. Otras veces deseaba apartarse totalmente del trato y comercio de los hombres, retirándose a las montañas para aliviar con el llanto su espíritu congojado con la tristeza. Para cuyo efecto, encomendándose a Dios muy de veras, un domingo por la mañana fue a celebrar inmediatamente el santo sacrificio de la misa con resolución de irse, concluido este, a la hermita de la gloriosa santa Ana, sita en un pequeño monte a distancia como a un medio cuarto de hora de esta ciudad de Gandía. Quando comenzó el santo sacrificio fue tan vehemente la apretura y aflicción de su corazón que, no [¶]⁹² pudiendo de ningún modo continuarlo, fue constreñido a desnudarse los sagrados ornamentos y restituirse a este santo monasterio.

[¶] ⁷⁷⁵ [*In vit.* Democrit., cap. 9.] En el cos del text no s'indica la crida d'aquesta nota.
[¶] ⁷⁷⁶ [Diog<enes> Laert<ius> *in Vit. Heracl.*, lib. 9 *et Vos. de Hist. Grac.*, lib. 4, p. 515.]

Apenas estuvo aquí, se despidió de la reverenda madre abadesa sor Isabel María de Borja, diciéndola: «Señora, dégame vuestra reverencia ir a donde tengo determinado, que quando Dios querrá bolveré a esta santa casa. Ya ve vuestra reverencia cómo estoy en este estado deplorable y así me es muy necesario que vaya yo a buscar el alivio con que mitigar mis grandes penas».

Obtenido el beneplácito de la abadesa, partió por segunda vez a dicha hermita de Santa Ana sin decirlo a persona alguna y sin que nadie viese ni supiese a dónde iba. Puesto ya allá, le pareció que ni aún en aquel sitio estaba bien. Y temiendo, por otra parte, que estuviese allí alguna persona, se entró más adentro de aquel monte, como tres tiros de piedra de distancia de dicha hermita. Halló allí unos derrumbaderos, bajo de los cuales vio una hendedura a modo de una cueva que aún permanece hoy en día. Reconoció el buen padre que aquel lugar era a propósito para el logro de su designio y, desde luego, entró dentro de dicha cueva y se quedó allí, sin ser entendido ni visto de persona alguna.

En el mismo domingo, cerca de mediodía, oyó cerca de sí una voz que le decía: «fray Navarro, siervo de Dios». Conmoviose fray Cosme algo y, saliendo asombrado a la puerta de la gruta con el fin de ver quién le había hablado nombrándole por su propio nombre y apellido, (y) vio y reconoció al venerable siervo de Dios fray Andrés Ibernón, que tomó el santo ábito en la provincia de padres observantes de Cartagena y después se incorporó en la⁷⁷⁷ de los reverendos padres⁹³ franciscos descalzos de San Juan Bautista de Valencia, cuyas virtudes aprobó la Santa Sede en grado heroico y se trata al presente de su beatificación y canonización en la Curia romana.

Luego que el padre fray Cosme descubrió al varón santo, oyó que este le dijo: «Tomad esta bendición, comed y alegraos». Y acercándose el venerable padre fray Andrés al mencionado padre Navarro, le dio a este dos panes y un par de huevos cocidos. No le dio por entonces otra cosa y, sin decirle palabra, se bolvió el varón bendito hacia la hermita de Santa Ana. Ni tampoco el padre Navarro le dijo cosa alguna porque quedó atónito y confuso, considerando cómo pudo ir a aquel sitio el siervo de Dios fray Andrés, siendo así que nadie sabía su ida a dicho sitio. Miró luego hacia dicha hermita y vio que salía de ella el reverendo padre fray Silvestre Sanz, guardián que era a la sazón del convento de San Roque de los reverendos padres descalzos de la supra expresada ciudad de Gandía, para restituirse a dicho convento. Bolvióse el padre fray Cosme a su cueva, donde se comió lo que el siervo de Dios fray Andrés le había llevado, quedando muy consolado de haverle visto porque los dos eran familiarísimos amigos.

Con esta visita fue tan grande el consuelo que tuvo el dicho padre Navarro que le pareció se le había disminuido la mitad del afán y aflicción que tenía por su grande hipocondría.

¶ ⁷⁷⁷ Ratllat, a continuació: *del glorioso san Juan Bautista*.

El jueves y martes siguiente a la referida dominica, bolvió el mismo venerable fray Andrés a aquella cueva y llamó al padre fray Cosme Navarro del mismo modo y con las mismas circunstancias que la vez primera. Diole la misma porción de pan y huevos que le había dado el domingo pasado. Y el martes siguiente, después de haverle dado los dos panes y un par de huevos, le habló de esta manera: «Padre, volveos al pueblo y a vuestro convento, pues ¶⁹⁴ así conviene para el servicio de Dios, el qual os ayudará». Díjole estas palabras de un modo tan dulce y tan bello que el dicho padre Navarro quedó consoladísimo y libre de su aflicción y apretura de corazón. Y aquella misma tarde se restituyó a este monasterio de la madre santa Clara y a su celda, donde continuó su alegría.

Desde aquella hora en adelante estuvo siempre muy agradecido al bendito lego fray Andrés, teniendo por cierto que el saber este su pasión de ánimo fue por divina revelación para beneficio suyo, pues ninguno podía saber humanamente su retiro a dicha cueva por no haverlo dicho a ninguno. Subsiste al presente la misma cueva, como ya he dicho arriba, a la qual los hijos de Gandía llaman *la Cueva donde lloró el fraile*.

Consta quanto queda aquí relacionado del sumario del proceso de la beatificación y canonización del venerable fray Andrés Ibernón,⁷⁷⁸ donde el mismo padre fray Cosme Navarro⁷⁷⁹ declara que tiene por verídico y constante el presente artículo, que es el vigésimo secundo, conforme se declara en él, no solo en vigor de lo que ya dijo y declaró en su primera deposición, a la qual se refiere, sino también porque el siervo de Dios fray Andrés no pudo por vía alguna tener noticia de su retirada a la ya mencionada cueva sino por revelación divina.

Mas no puedo dejar de hacer una breve reflexión sobre lo que se dice en dicho sumario para que los lectores no tropiecen en donde no hay en que tropezar. Dícese allí⁷⁸⁰ que el muy reverendo padre fray Cosme Navarro, sacerdote profeso del orden de los descalzos de san Francisco, de edad de sesenta y cinco años, dijo que el padre Andrés Ibernón tuvo espíritu de profecía y otras muchas consolaciones y revelaciones divinas. Que esto, en quanto a hacer o suponer que el padre Navarro fue descalzo ¶⁹⁵ sea hierro del amanuense, consta con toda evidencia, ya porque en diversas partes del mismo sumario se dice que el dicho padre fray Cosme Navarro fue religioso recoleto de la orden de nuestro padre san Francisco,⁷⁸¹ como consta por estas palabras: *Admodum reverendus pater frater Cosmus Navarro, sacerdos professus ordinis rectorum Sancti Francisci, annorum 65*, y ya también porque del catálogo de los padres confesores de este monasterio consta que todos han sido u observantes o recoletos y no hace mención alguna de padre alguno francisco descalzo. Si en

¶⁷⁷⁸ [Sumario de dicho proceso, f. 703, sup. Art<ículo> 12.]

¶⁷⁷⁹ [*Ibi.*, f. 709 sup. Art<ículo> 22.] ¶⁷⁸⁰ [*Ibi.*, f. 57.]

¶⁷⁸¹ [*Summ. proces. beatificat. et canonicat. ven<erable> F. Andr<és> Ibernón*, f. 695, núm XXIV.]

el mencionado sumario se digera que el padre fray Cosme Navarro fue sacerdote profeso de la orden de los descalzos recoletos de san Francisco yo lo concedería de buena gana, pues nuestro muy reverendo padre fray Luis Falcón, en la licencia que dio siendo provincial de esta santa provincia de san Francisco de Valencia de la regular observancia para la fundación del convento de Christo de la misma Valencia, llama a nuestros religiosos *descalzos recoletos*. Véase esta licencia en su patente, que está custodiada en el archivo de dicho convento de la Corona.⁷⁸²

CAPÍTULO XXV.

Salen quatro religiosas de este monasterio de Gandía para fundar el de la ciudad de Zamora

⁷⁸³ Con las nobles propiedades del sol, coronado astro, consideraba yo a este Real Monasterio de la Madre Santa Clara de Gandía, porque no obstante haver destellado de la flamante rueda de su fuego, se ||⁹⁶ ra<ti>ficó tantos, tan célebres y tan copiosos golpes de celestiales luces que embió a los siete monasterios que quedan referidos. Embió ahora nuevamente quatro heroínas, dignas de eterna memoria, para que luzcan en el de la ciudad de Zamora, en Castilla la Vieja. Con esta y otras fundaciones ya referidas, y otras que referiré, se ha ostentado en todos tiempos tan acaudalado de hermosos resplandores de virtudes que siempre se ha llevado las aclamaciones de la más pura devoción, que le venera como fuente de ellas por místico taller y turquesa de perfectas religiosas que, cerrando felizmente la última cláusula de sus vidas egemplares, se hicieron dignas de piadosas memorias para imitación en el difuso reyno de la fama.

Esta devota aclamación y religiosa fama de santidad, habiendo volado por todos los ángulos de este reyno de Valencia y transcendido al principado de Cataluña, reyno de Portugal y otros diferentes de las dos Castillas, llegó a la ilustre ciudad de Zamora, en cuyo campo de piedad y devoción se vieron brillar de nuevo las sagradas luces de esta santa casa de Gandía por medio de sus venerables hijas con el motivo que ya refiero.

Vivían por los años de mil quinientos noventa y seis los señores condes de Alba de Liste bien asistidos de bienes de fortuna. Deseaban sus señorías hacer a Dios grato sacrificio de una gran parte de su opulento patrimonio. Y confiriendo ambos en qué obra pía podrían emplearlo en más gustoso servicio de su Divina Magestad, resolvieron erigir un monasterio de religiosas clarisas coletáneas, que entonces florecían tanto en esta santa casa de Gandía.

¶ ⁷⁸² El pare Llopis va finir en la infermeria d'aquest convent el 20 d'abril de 1782. ¶ ⁷⁸³ Ratllat: No pueden agotarle al sol sus luces todos sus inferiores, aunque se las beban a porfía, porque es nobilísimo

principio de todas ellas. Es tan fecundo e indeficiente que quando esparce sus mismas luces, generoso para universal beneficio, queda siempre acreditado de lumbrera mayor y perenne fuente de las mismas luces que difunde.

Con esta determinación, pidió el ilustrísimo mencionado conde licencia al reverendísimo padre ministro general que a la sazón gobernaba nuestra religión seráfica. ¶⁹⁷ Y como su reverendísima era muy propenso a los devotos condes ya mencionados, habiendo aplaudido su santa resolución les concedió gustoso la licencia que le pidieron.

Bien despachados los señores condes, pusieron luego por obra su piadoso designio, sacando con licencia del mismo reverendísimo de este monasterio de la madre santa Clara de Gandía las religiosas fundadoras. Estas, según se expresan en las memorias de esta misma casa,⁷⁸⁴ fueron, la primera y principal, aquella gran señora sor Ana de la Cruz y de Borja, hija de los excelentísimos señores don Carlos de Borja, primero de este nombre, y de doña Magdalena de Centelles, duques de Gandía y condes de Oliva, la qual iba en qualidad de abadesa. Acompañáronla otras tres religiosas, llamadas sor Beatriz Tamarid, que iba por vicaria, sor Vicenta Giner por maestra de novicias y sor María de Jesús y Marañón para portera.

Salieron las dichas quatro religiosas de este monasterio, día diez y seis de diciembre del año de mil quinientos noventa y seis, para poner en egecución la mencionada fundación de la ciudad de Zamora. Emprendieron su caminata estas quatro estrellas resplandecientes, esparciendo sus virtuosas luces entre quantos encontraban por el camino. Después de muchos, y todos indispensables, trabajos que se les ofrecieron en sus jornadas, llegaron a la ya nombrada ciudad de Zamora, donde fueron recibidas con lustrosa pompa y universal alegría de todos sus vecinos que, atraídos de la fama de su virtud, acudieron desolados a celebrar su bienvenida. Dábanse todos recíprocamente la enhorabuena de su feliz fortuna que consideraban en la traslación de aquellas quatro esposas de Jesuchristo, las quales —esperaban— darían egemplos de virtud en aquella ciudad dichosa, y en las religiosas que educarían en adelante esperaban ver heroicos ¶⁹⁸ progresos en las virtudes.

Bien podían prometer estos de la mencionada abadesa sor Ana de la Cruz y de Borja, pues fue una de las mayores glorias que jamás tuvo la excelsa casa de Gandía. Véranse sus excelentes prendas y raras virtudes quando se escriba su egemplar vida. Estubo en el monasterio de Zamora tiempo suficiente para entablar allí de todo punto el instituto reformado por santa Coleta. Porque habiendo salido de esta santa casa el día diez y seis de diciembre del año mil quinientos noventa y seis, llegó con sus compañeras a Zamora el día veinte y dos del mes de enero del siguiente año de mil quinientos noventa y siete. Después fue abadesa del recién fundado monasterio por el largo espacio de veinte años, tiempo bastante para criar muchas religiosas, informándolas a su satisfacción en la regular observancia y en todas las obligaciones que prescribe a sus profesoras la misma santa Coleta.

¶ ⁷⁸⁴ [Carrión, en sus *Memorias*, f. 16.]

Era esta ocupación de mucho agrado para la venerable prelada, pero siendo muchas las instancias de sus deudos nobilísimos para que se restituyera a este amado jardín de la madre santa Clara de Gandía, hubo de complacerles viniéndose a él, donde acabó el curso de su vida con la fama de santidad que se dirá a su tiempo.

Verdad es que, antes de su venida, le fue preciso ir al monasterio de Salamanca, recién fundado, adonde pasó por orden del general de la Orden con el designio de entablar la observancia regular al modo de este de Gandía, lo qual logró venciendo las dificultades que no pudieron superar sus primeras fundadoras.

LIBRO SEGUNDO

DE LA CHRÓNICA DEL MONASTERIO
DE SANTA CLARA DE GANDÍAVida egemplar de la madre
sor Francisca de Jesús y Villegas

CAPÍTULO PRIMERO.

*Patria, nacimiento y virtudes que egerció la señora doña Francisca
hasta que recibió el santo ábito*

Valencia, ciudad de santos —como dice la Iglesia en el oficio de san Luis Bertrán que reza la esclarecida Orden de Predicadores—, fue venturosa patria de doña Francisca de Villegas. Fueron sus padres de linages muy claros, pues el padre, que fue castellano, era del tronco de los Villegas y su madre, que fue natural de Gandía, lo fue de los Tortosas, y entrambos fueron grandes siervos de Dios por estar muy adornados de virtudes.

Tratolos su Divina Magestad como a tales embiándolos muchos trabajos porque, haviendo cegado el padre, sin saber lo que hacía por falta de vista, dio un día fuego a su casa. Quemósele todo su caudal y hacienda, infortunio que le redujo a una suma pobreza. Quedó su madre, llamada doña Magdalena, en esta pobreza, llevando en este tiempo en sus entrañas a la niña Francisca, pero tan apretada que el incendio la compelió a que saltase a la calle por una ventana. En medio de estas angustias tan lamentables ofreció a Dios que, si la libraba de aquel riesgo ¹⁰⁰ y salía con felicidad a luz la criatura, la ofrecía desde entonces quanto era de parte consagrarla a su Divina Magestad en una de las sagradas religiones.

Con estos trabajos nació esta santa niña, y con ellos, y otros que acarreo la fortuna infausta, murió su padre, muy resignado y contento, diciendo con el santo Job: «Dios lo dio, Dios lo quitó; sea bendito el nombre del Señor». Quedó Magdalena Tort<os>a viuda, pobre y con dos criaturas, la mayor esta venerable virgen doña Francisca y la menor don Joseph Villegas, que después fue célebre en la ya extinguida Compañía.⁷⁸⁵ Movida a compasión de su pobreza, y para aliviarla en sus trabajos, recibió en su servicio a doña Francisca Villegas la excelentísima señora doña Francisca de Castro, segunda consorte del excelentísimo señor duque de Gandía don Juan el segundo.

¶ ⁷⁸⁵ La Companyia de Jesús havia estat suprimida uns anys abans, en 1773, per Climent XIV.

Luego que Francisca se vio en el palacio de dichos señores excelentísimos, comenzó a dar el buen olor de sus virtudes, especialmente de una humildad profunda, pues aunque nació de las dos mencionadas ilustres familias de los Villegas y Tortosas, no obstante, no haciendo pie en la dicha de nacer, como no merecida, se hizo más ilustre por su obrar virtuoso con que sus padres la havían criado.

Comenzó el Señor al mismo tiempo a ilustrarla con favores singulares, tanto por la limpieza de su conciencia quanto por lo que era devota de su madre purísima María, señora nuestra. Rezábala todos los días de rodillas su santísimo rosario como quando estaba en casa de sus padres, quienes la enseñaron esta devoción utilísima.

Residía la excelentísima señora duquesa ya nombrada en Valencia, en un palacio que tenía al lado del Temple, casa de la religión militar de Nuestra Señora de Montesa,⁷⁸⁶ en donde había una tribuna a ||¹⁰¹ donde acudía su excelencia a oír misa. Era prior de dicho convento un santo freyle con quien se confesaba la doncella doña Francisca. Haviendo de partirse los señores duques con toda su familia el siguiente día para esta ciudad de Gandía, díjole Francisca: «Padre mío de mi alma, yo quiero confesarme y comulgar mañana, si vuestra reverencia me da licencia». Respondiola el prior: «Señora, mal dispuesto me hallo para eso por falta de salud. Pero, con todo, procuraré consolaros, con la ayuda de Dios, antes de vuestra partida».

Madrugó doña Francisca y a las quatro de la mañana se fue a la tribuna para rezar el rosario de la Virgen y prepararse para confesarse y recibir la sagrada comunión con su devoción acostumbrada. Estando en estas santas ocupaciones vio al padre prior en el altar, puesto sobre él de pechos. Llamole ella y, como no le respondía, bajó a la iglesia y, aproximándose a él, le llamó por segunda vez y tampoco le dio respuesta. Llegó a querer tirarle de la ropa y advirtió que la penetraba la mano y se entraba como por un cuerpo diáfano, sin poder asirle. Asustada y temerosa, se bolvió a la tribuna y, estándole mirando, se desvaneció en una nube que iba subiendo al cielo.

Al amanecer el día preguntaron los de casa la causa de no haver salido el padre prior a decir misa, como tenía de costumbre, y ella respondió: «No saldrá, porque ya es muerto y a las quatro de la mañana subió su alma al cielo». Fueron entonces a su cancel y hallaron al santo prior muerto, conforme la sierva de Dios se lo había dicho.

Encendió Dios en esta visión en el alma de Francisca nuevas luces y nuevos desengaños de lo que es el mundo y en lo que vienen a parar los mortales.

¶ ⁷⁸⁶ El vell palau dels Borja a València –seu actual de les Corts Valencianes– és a la plaça de Sant Llorenç, 4. Per la seua part, el proper palau del Temple –seu actual de la Delegació del Govern en la Comunitat Valenciana–, efectivament va pertànyer a l'orde militar de Santa Maria de

Montesa i Sant Jordi d'Alfama, com a herència de l'orde dels templaris, dissolta cinc anys abans (1312) de la fundació de l'orde militar valencià. E. GUINOT RODRÍGUEZ, «La fundación de la orden militar de Santa María de Montesa», *Saitabi* XXXV (1985), pp. 73-86, esp. p. 77.

Con este conocimiento, fastidiada de sus embelesos y apariencias, ^{||102} se declaró con la ya expresada señora duquesa de Gandía que quería ser religiosa. Vinieron a esta ciudad y lo trataron con una hermana de su madre, llamada sor Clara Tortosa, cuya admirable vida queda escrita en la primera parte de esta crónica. Resultó de esta consulta que de buena gana la admitirían en esta santa casa de Gandía, pero por no tener más que trece años de edad y por haver de partirse su tía sor Clara a fundar el monasterio de la Casa de la Reyna en la provincia de La Rioja, resolvieron las madres que llevase a allá a su sobrina doña Francisca, donde le vestirían el santo ábito. Así lo cumplieron, como se verá en el capítulo siguiente.

CAPÍTULO II.

Parte doña Francisca a La Rioja con las madres fundadoras, recibe el santo ábito y hace progresos admirables en las virtudes

No es ponderable el contento que tuvo esta devota doncella quando le digeron las religiosas que la admitirían a la religión en la Casa de la Reyna, adonde iban a fundar un monasterio. Salió de Gandía, en compañía de las fundadoras, en la dominica de la infraoctava de la Ascensión del Señor del año de mil quinientos cincuenta y dos, rebotando de alegría.

Haviendo llegado a la mencionada Casa de la Reyna, paró en casa de la condesa de Osorno, donde se mantuvo hasta que cumplió los quince años. Tratose luego con aquellas venerables madres de darle el ábito a doña Francisca Villegas y ellas, en cumplimiento de la palabra que le habían dado, se lo dieron en aquella nueva fundación de la expresada Casa de la Reyna.

Desde el primer día que se vio en el noviciado comenzó a dar nuevos realces a las virtudes que en sus primeros abrieses había practicado en el siglo. Nunca en la milicia de la religión pareció visóna, honrando en el noviciado mismo ^{||103} los rudimentos de la perfección como veterana. La humildad abre los cimientos para la fábrica del espíritu y si por la profundidad de las zanjas se mide la altura de los edificios, de la humildad profunda de nuestra novicia se infiere bien la firmeza de sus virtudes y la eminencia de su perfección.

Quando cumplió los diez y seis años de su edad, que son el término crítico y la cláusula precisa —según determinó el santo concilio tridentino— para profesar el estado religioso, hizo sor Francisca de Jesús y Villegas su profesión en manos de la venerable madre sor Francisca de Jesús y de Borja, que fue la abadesa que la recibió al santo ábito.

Este mismo día que profesó, que fue el de la Purificación de María Santísima, señora nuestra, salieron las religiosas de aquel nuevo monasterio porque, por muerte de la duquesa de Frías doña Juliana de Aragón y de Borja, no pudo subsistir dicha fundación por falta de medios para sustentar la vida. Siguióse de aquí que la vene-

rable abadesa ya mencionada partió con algunas religiosas a Valladolid y otras, que eran hasta siete, se vinieron a este monasterio de Gandía, entre las quales vinieron la venerable madre sor Clara Tortosa y su sobrina sor Francisca de Jesús y Villegas.

Luego que esta llegó a esta santa casa, todo su cuydado fue buscar arbitrios para perficionarse en el divino servicio soltando la presa de sus fervores en rigurosas penitencias, deseosa de dar a Dios alguna satisfacción valuada con la gracia y su preciosa sangre por sus culpas. Para mejor lograr sus deseos, después de haver pedido licencia a su prelada, dio la obediencia a una religiosa virtuosa y prudente para que, como novicia, la criase y dirigiese en el camino de la perfección, a fin de que no entrase en ella la propria voluntad por resquicio alguno. En este estado iba tan compuesta de ojos y recogida con ^{||104} tanta atención como la que siempre estaba abismada dentro de sí con Dios, sin cuydar de otra cosa más que de dar gusto a su Divino Esposo y de obedecerle en quanto le mandaba.

El orden de su vida, además de la obligación de la regla y vida quadragesimal, era ayunar todos los viernes comiendo un poco de pan con solas unas yerbas amargas, como son ruda y agenjos, y un poco de agua. Los más de los días llevaba cilicios y cada día se arrodillaba muy humildemente en un lugar retirado y allí decía su culpa, relatando muy por menudo todas sus faltas a aquella religiosa que había elegido por maestra como si las digera a su confesor y padre de espíritu. Corregíala dicha maestra muy a su satisfacción y después la daba una disciplina, la qual, por rigurosa que fuese, siempre se quejaba la sierva del Señor de la mucha piedad con que la sacudía o la daba los golpes con los azotes. Si tal vez la prontitud la hacía prorrumpir en alguna palabra menos reportada, iba luego a buscar la penitencia, rogando a las religiosas que le pisasen la boca.

Era muy dada a la oración y silencio y observaba estos dos egercicios exactísimamente en todas las obediencias en que la ponía la prelada. En quantas hizo, que fueron muchas, siempre manifestó su caridad con todas las religiosas, principalmente con las necesitadas y enfermas. Quando fue enfermera y quando boticaria cuydaba de aliñar las medicinas primorosamente, considerando que havían de servir para curar a las esposas de Jesuchristo. En el amor del prógimo y caridad fraterna fue tan notablemente atenta que parece no tenía otros negocios más que solicitar el bien de todos y todas las religiosas buscando sus consuelos corporales y espirituales. No veía cosa buena en ellas que no intentase imitar, si para ello le daban licencia el confesor y prelada. Con estos egercicios se adelantó en ^{||105} pocos años a muchas religiosas y igualó a las más aventajadas en oración, mortificación y silencio, mas, sin embargo de todo eso, vivía tan desconfiada y tan malcontenta de sí misma como si fuera la religiosa más distraída y menos mortificada de todas las de la religión de su madre santa Clara.

CAPÍTULO III.

Prueba Dios a su sierva con varias tentaciones y se refiere su gravedad y modestia

Sobradísima razón tiene el Espíritu Santo en comparar al justo con el árbol que, plantado cerca de las corrientes de las aguas, promete sazonados frutos a su tiempo. No le faltan a esta vegetable criatura contratiempos, aun quando se ostenta más pomposa y más florida, pues siempre están expuestos sus hermosos verdores a ser despojos o de un uracán deshecho o de una tempestad de granizo. Tal vez las mismas aguas que le dan vida suelen, con arrebatadas corrientes, descubrirle sus raíces poniéndole a peligro de caer en tierra con el viento. De esta forma, el árbol racional, aunque más frondoso de virtudes, asentados sus créditos, constante en sus trabajos y profundizadas sus raíces en una humildad verdadera, quando parece que se había de ostentar más frondoso, brindando al gusto de todos con el suave fruto de sus virtudes, acontece venir una tormenta de vientos encontrados al espíritu que, en un tropel de tentaciones, lo maltratan y aun le ponen a riesgo de ser arruinado. En el mayor logro de su belleza le acontecen torbellinos que pretenden arrancarlo de raíz y echarlo al suelo. Así suele permitirlo el Altísimo por sus juicios inescrutables, aunque siempre buelve Dios por los suyos, que confían en su Divina Magestad y hacen de su parte lo que pueden para librarse de tormentas semejantes.

Como frondoso árbol se hallaba la venerable señora ||¹⁰⁶ sor Francisca de Jesús y Villegas por sus virtudes. Y envidioso el demonio, le movió recios uracanes de tentaciones por ver si podía derribarla. Como veía el común enemigo que la sierva del Señor era agradable a su Divina Magestad, emprendió el combatirla con las más furiosas tentaciones que le permitía el mismo Dios para purificar el oro de sus virtudes. Entre otras consideraciones que padecía fueron las de blasfemia y las que se oponían a la pureza, propio tormento de espíritus melancólicos quando son limpios de corazón y muy castos, como lo era esta santa religiosa. Porque a estos les permite Dios la cruz allí mismo, donde su cuidado está más vivo.

En medio de estos trabajos tenía presentes los documentos que nuestro padre san Francisco daba a sus religiosos. Encargábales mucho que, si se sintiesen tentados, supiesen que el más pronto remedio era comunicar sus trabajos con persona espiritual, de quien tomasen consejo. Porque afligirse en silencio y atormentarse con empacho es una peligrosa ensenada del demonio, que está de espera para hacer a más satisfacción su tiro.

Enterada de este espiritual documento, sor Francisca comunicaba sus tentaciones al padre confesor y a su maestra. Y con esto se libraba de las acechanzas del común enemigo. Fuera de esto, procuraba siempre el vivir con gran recato y limpieza. Y con estas virtudes disminuía en gran manera las fuerzas del infernal ministro.

Si iba a la oración, si acababa de comulgar allí eran mayores los combates, pero en todos se portaba con mucha serenidad, diciéndole a Dios: «Señor, solo por vuestro amor se puede sufrir el verme en cosas tan distantes de lo que mi alma desea». Vivía continuamente atolondrada de tales sugerencias y en medio de ellas llamaba a Dios, diciéndole:

||¹⁰⁷ Señor, primero morir que ofenderos. Ayudadme, esposo mío, y apiadaos de esta alma afligida. ¿Cómo permitís, dueño mío muy amado, que sea un muladar de abominables pensamientos la que no quisiera sino pensar en vuestra hermosura y limpieza? Si os apacentáis entre las azucenas, ¿cómo gustáis que en el jardín de mi alma haya estas deformidades?

Así se lamentaba llorando esta sierva del Señor. Pero la última resolución siempre era quedar resignada amando a Dios y penando por su amor soberano. De estos y otros combates sacaba sor Francisca una profundísima humildad, con que sentía de sí como de la más vil criatura. Y en esta consideración, decía:

El día que yo entre en el cielo —si Dios me lo concede por su misericordia infinita— se hará un pregón por todo él y por toda la tierra, que diga: alaben a Dios todas las criaturas y se admiren porque es salva, por sola su clemencia y bondad inexplicable, aquella miserable y abominable pecadora sor Francisca Villegas.

Entre tantas tribulaciones como quedan referidas, y otras que solo Dios y ella las sabían, jamás aflojó ni un punto la rienda al rigor del maltratamiento <de> su cuerpo. Aun en las honestas recreaciones, si podía disimularlo con cautela, nunca se daba alivio alguno, sino que siempre solicitaba el penar por amor de su Divino Dueño.

En todo lo que hacía era singular su gravedad, modestia y compostura, sin apartarse por eso de una llaneza religiosa que enamoraba a todas las religiosas. Hasta en el andar tenía tana quietud y sosiego que no parecía pisaba sobre la tierra, sino que, por su ocupación y trato con Dios, daba a entender que toda estaba en el cielo. Y no hay duda que sería así porque si, como dice san Dionisio Areopagita, el espíritu está más donde ama que donde anima, estando el espíritu de la venerable sor Francisca ||¹⁰⁸ amando siempre a Christo, que está en el cielo, allá estaba toda ella.

CAPÍTULO IV.

Última enfermedad y feliz tránsito de la venerable sor Francisca de Jesús y Villegas

Dijo un sabio que en este mundo andan encadenadas las desdichas, pues unas se introducen a otras y, al acabarse una, es ordinario engendrarse otra mayor y más penosa. Todo se verificó en la venerable sor Francisca de Jesús y Villegas, porque en todo el discurso de su penitente vida tuvo muchas desdichas, tentaciones y

enfermedades, que toleró con invicta paciencia. Por manera que siempre padeció una enfermedad habitual a causa de que sus continuas penitencias, áspero tratamiento de su inocente cuerpo y prolija extática contemplación le tenían tan gastada la salud del cuerpo que no le permitían tiempo alguno en que no la abrumasen molestos accidentes.

Aora, que ya se le iba acercando el término de su vida, la insultó una calentura ardiente con accidentes tales que cada hora parecía que era la postrera. Mas ella, más cuidadosa que nunca de la salvación de su alma, llamaba a las religiosas más espirituales y devotas para que la hablasen de Dios y la diesen motivos para el interior recogimiento.

Toda su ocupación era en aquel tiempo hacer actos anagógicos, protestaciones de la fe y ofrecer la Pasión de Jesuchristo al Padre Eterno, pidiendo en cada misterio perdón de sus pecados por los méritos que nos ganó su Divina Magestad, muriendo por nosotros clavado de pies y manos en un afrentoso leño.

Rogaba, afectuosa y humilde, a las religiosas le hiciesen caridad de hablarla algo de Dios. Y cada instante le parecía un siglo y lo manifestaba con gran ternura, preguntando a las que iban a visitarla:

Hermanas ¶¹⁰⁹ mías, ¿quántas horas me quedan de vida? Decídmelo, os ruego encarecidamente, porque con eso se me suspenderán los dolores intensísimos y angustias que me causa mi enfermedad penosísima. Verdad es que yo deseo padecerlos por mi Dios, pero, con todo, deseo que se acabe mi vida porque deseo ver a su Divina Magestad en el cielo.

Mas aunque estaba tan deseosa de que su alma saliese del cuerpo por ver al Señor en las alturas, no obstante levantaba sus ojos al mismo cielo y decía: «No se haga, Señor, mi voluntad sino la vuestra».

Estando en esta santa resignación la bendita enferma, le apareció una clara y resplandeciente estrella que brillaba y centelleaba mucho. Estuvo mirándola un rato, con gran consuelo y alegría de su alma, y así como bajó los ojos para tomar descanso y volver a mirarla, desapareció sin verla más, pero sintió en su espíritu que era la madre sor Madalena de la Cruz y Borja, que la había ofrecido viviendo que —dándole Dios licencia— vendría a visitarla en su última enfermedad. Quedó sor Francisca con esta visión muy alegre y consolada, la qual se la contó a una religiosa muy familiar y confidente suya, llamada sor Beatriz Gavilá, natural de la ciudad de Denia.

Quando llegaron a decirla que ya estaba vecina a la muerte, respondió con la boca llena de una apacible risa: «Laetata sum in his quae dicta sunt mihi: in domum Domini ibimus»; «me he alegrado en lo que se me ha dicho: iré a la casa del Señor».⁷⁸⁷

¶⁷⁸⁷ Salm 122, 1.

Confesose después muchas veces, porque fue larga su enfermedad y siempre recibía el sacramento de la penitencia como si cada vez hubiese de ser la última. Recibió a su tiempo la sagrada eucaristía por viático con muchas señales del amor de Dios que ardía en su amante pecho. Administráronla la extremaunción y la dieron la recomendación del alma, estando ¹¹⁰ la sierva de Dios con todos sus sentidos y muy atenta a quanto le decía el padre confesor y las religiosas.

Con esta buena disposición entregó su espíritu al Criador con grande tranquilidad y sosiego el día diez y seis de julio, a las seis de la mañana, del año de mil quinientos noventa y ocho, siendo abadesa la reverenda madre sor Madalena de la Cruz y Calbet, de Denia, cuyo abadiado comenzó en veinte y ocho de julio del año de mil quinientos noventa y seis y finalizó, por renunciación que hizo, en el de mil quinientos noventa y ocho. Quedó el cuerpo de sor Francisca tan tratable como quando estaba viva y un día después que murió se dejaba bolver y mudar de postura los brazos y manos sin dificultad alguna.

Entraron a su entierro el excelentísimo señor duque de Gandía don Carlos, segundo de este nombre, y Gonzalo Chacón, su mayordomo, para llevar el féretro, costumbre que ya <se> ha abr(r)ogado porque ahora le llevan las religiosas.

Admiráronse todos mucho al ver el cadáver de la venerable sor Francisca con tantas señales de vivo. Entraron dentro de la sepultura y hallaron muchos cuerpos de las religiosas difuntas tan enteros como si aquel mismo día los huvieran enterrado. Viose esta prerrogativa particularmente en el de una santa madre, llamada sor Bernardina de Jesús, que había medio año que lo habían sepultado y, llegando a tocarlo, parecía que todo era hecho de pergamino blanco. El olor y fragancia del cuerpo reciente de sor Francisca de Jesús y Villegas, y de los demás que había en dicha sepultura, era como de un paraíso, lo qual digeron a una misma voz los estraños y las religiosas que entraron en el sepulcro y aun todas las demás que se quedaron fuera. Esta circunstancia hizo más célebre y más famoso el sepulcro de sor Francisca que todos los más suntuosos que labró la antigüedad, aunque entre en este número el que Artemisa, ¹¹¹ reyna de Caria, hizo en la muerte de su marido Mausolo, reputado por una de las siete maravillas del mundo.

CAPÍTULO V.

Vida de la señora sor Josepha Bautista y de cierta anónima

La venerable madre sor Josepha Bautista fue hija de padres muy honrados, naturales y vecinos de esta ciudad de Gandía.

Consagrose a Dios en sus floridos años en esta casa de la madre santa Clara de la ciudad mencionada, donde fue creciendo de tal suerte en todo género de virtudes que con ellas se adelantó a las más propectas. Fue especialmente muy dada a la oración, mortificación y lección de libros espirituales y estas tres cosas eran su ordinario egercicio.

Dotola el cielo de un gran don de lágrimas, que derramaba muy a menudo por sus pecados y por los de todos sus prógimos. Si las religiosas la iban a la mano diciéndola que no llorase porque tanto llorar era contrario a su salud, las respondía con gran modestia: «¿Cómo es posible, hermanas mías, acordándome de mis pecados, como también del infierno que aquellos merecen y de la Pasión sagrada de mi Redentor Jesuchristo y dejar de llorar amargamente?».

Era la sierva de Dios muy humilde y se marabillaba de que no lo fuesen todos, a vista de la humildad de Christo, señor nuestro, mayormente quando este Divino Señor nos dice que aprehendamos de su Divina Magestad a ser humildes. En todos tiempos contradecía mucho a su propia voluntad y hacía de buena gana la agena, especialmente la de sus prelados y preladas, a los cuales miraba en lugar de Jesuchristo. Recibía de Dios muchas y grandes mercedes y misericordias. Y también muchos avisos de lo que había de suceder y de cómo se había de portar con las religiosas.

Acaeciole muchas veces estar en la oración y sentir que la llamaban, pero antes que ella respondiera ya respondía otra voz por ella, lo qual hacía el ¹¹² ángel de su guarda para guardar la quietud interior y que no saliera su alma a los sentidos. Pagábale su ángel con esta singular fineza y amor que le tenía sor Josepha, junto con la que tenía a los demás ángeles custodios y al arcángel san Miguel, en cuya capilla y ante cuya imagen pasaba muchas horas en oración muy fervorosa.

Fuera de esto, acudía a dicha santa imagen para impetrar remedio de todas sus necesidades y de las de las demás religiosas y demás personas que se los encomendaban a ella. Oraba allí con tanto fervor, con tanta ternura y con tantas lágrimas que hacían fácil entender las mercedes y favores que ella misma —decía— recibía a todas horas de todos los santos ángeles.

Estando la venerable madre en la última enfermedad y componiéndole las religiosas la celda en la enfermería para subirle la sagrada eucaristía por viático, le trageron las mismas religiosas un hermoso lienzo en que estaban pintados los siete príncipes que están en pie ante Dios en el Sacro Empíreo. Mas apenas los vio la bendita sor Josepha les dijo con grande júbilo:

¿Vosotros, o amados ángeles míos, venís a visitarme?, ¿qué será esto? Ah, señal es que me queréis llevar al cielo. Yo estoy pronta a hacer la voluntad de aquel Soberano Señor que os embía. Y, así, disponed, Divino Dueño mío, según fuere vuestro beneplácito. En lo que me restare de vida no quiero perder tiempo alguno, antes sí siempre me egeritaré en egercicios espirituales hasta que cierre la última cláusula de mi vida.

Cumpliólo todo, como lo prometió, la sierva de Dios, porque habiendo sido siempre amiga de seguir los actos de la comunidad continuó desde entonces en adelante con la mayor exactitud estos santos actos. Hacíalo con tanto fervor que ni los trabajos ni los cansancios ni las obediencias ni los achaques extraordinarios y más molestos bastaron para que dejase de ir a maytines a media noche, a la

oración y demás obras devotas. En este tiempo, en fin, en que estaba ¶¹¹³ enferma de un rebelde zaratán,⁷⁸⁸ que le quitó la vida, no dejó de ayunar todos los días en que ayunaban todas las demás religiosas y seguía todos los actos de la comunidad con el cuydado que pudiera la más fervorosa.

Estos fervores, que se ven pocas veces en otras, se los alcanzaron de Dios sus devotos los santos ángeles, los quales la hicieron favores muy señalados, como lo vocea el siguiente caso. El día que sor Josepha hizo su profesión, un religioso lego muy santo, llamado fray Benito, que recogía las limosnas para este monasterio, vio que quando la abadesa llevaba a la sierva de Dios de la mano para el coro, la llevaba de la otra mano un ángel con dos coronas y una palma en la mano angélica. Vio también el mismo venerable lego el alma de la sierva de Dios como una redoma de agua cristalina, símbolo de la pureza que tenía, pues toda su vida fue un espejo cristalino en que pudieran mirarse las religiosas más puras y perfectas.

Verdad es que, entre todas sus virtudes, se descolló su paciencia invicta, pues al paso que creció el zaratán que padecía en el pecho, creció también su sufrimiento y resignación en la voluntad divina. Recibió con suma devoción y reverencia los santos sacramentos y murió, entre sus ahogos de pecho, con gran sosiego de su alma el año de mil quinientos noventa y nueve.

Da también materia a este capítulo cierta religiosa anónima, de la qual da algunas luces el reverendo padre fray Domingo Martínez en el *Compendio* que escribió de la provincia de san Gregorio de Filipinas.⁷⁸⁹ Dice allí este chronista que, pasando por esta ciudad de Gandía el venerable padre fray Sebastián de San Joseph, hijo de la santa provincia de San Pablo de los reverendos padres franciscos descalzos en Castilla la Vieja, vino a este monasterio de la madre santa Clara a visitar a las religiosas. Entre otras, salió al locutorio una de especial virtud, cuyo nombre y apellido no menciona el dicho compendio. Comunicola el siervo de Dios los deseos que tenía de padecer martirio y se lo reveló la venerable anónima, diciéndole: «Consuélese, padre, porque el Señor ¶¹¹⁴ ha aceptado sus trabajos y deseos. Por tanto, esté vuestra paternidad muy cierto que, quando llegue la hora, le dará el Señor la corona del martirio que desea».

Animado el siervo de Dios con este feliz anuncio, pasó con encendidos deseos de misión a la dicha provincia de Filipinas. Eran tales los afectos que tenía en el camino que no pudiéndose contener en el interior de su alma le salían al exterior del cuerpo, manifestando por los resplandores de su venerable rostro los incendios

¶⁷⁸⁸ Zaratán (de l'arab *cranc*) ha esdevingut sinònim en castellà de càncer de mama. Agraïm a Francesc Devesa Jordà els seus aclariments sobre els símptomes i diagnòstic del *zaratán*. ¶⁷⁸⁹ [*Compendio* cit., lib. 1, cap. 35, p. 123.] Domingo Martínez (OFM) (1756), *Compendio histórico de la Apostólica provincia*

de San Gregorio de Philipinas, de religiosos menores descalzos de San Francisco, con las vidas, martyrios, y hechos en común, y en particular de sus venerables hijos, correspondientes a la sucesión de los trienios y misiones desde su fundación hasta 1708, Madrid, Imprenta de la viuda de Manuel Fernández.

del amor divino que ardían en su dichosa alma. Llegó a aquellas islas el año de mil seiscientos y seis, y pasando a predicar el santo evangelio a otras islas y reynos cincunvecinos, descargaron ciertos moros sobre él una nube de flechas, cuyas heridas solo le dieron lugar a invocar el dulcísimo nombre de Jesús y murió por la santa fe cathólica. Así se cumplió la profecía de nuestra anónima, adornada de muchas heroicas virtudes, puesto que Dios se dignó ilustrarla con luces proféticas.

Mas por quanto nuestros monumentos no expresan sus virtudes, me veo precisado a levantar la pluma, esperando que el Señor dará noticias de todo quando sea servido.

CAPÍTULO VI.

De algunas religiosas que florecieron por estos tiempos

La señora sor Madalena de la Torre fue natural de la ciudad de Valencia. Sus padres, cuyos nombres calla el venerable padre difinidor recoleto fray Alonso Pastor que apuntó su vida, la criaron tan christianamente que nunca se bandeó a las locuras del siglo, antes siempre procuró aborrecerlas como nocivas y perjudiciales a su espíritu. En las conversaciones que trataba con las doncellas amigas de los lujos les decía que gustos que se adquieren con zozobra, se gozan con hazar y con ruina de las almas no podían causar, si no se abandonaban, más que daños para sus almas y para las de los prógimos. Decíalas estas razones con tanta suavidad y blandura que las reducía a un provechoso desengaño antes que las ensangrentase el horror del escarmiento. ^{||115} No se contentó con persuadir las con las palabras el desengaño del mundo, sino que también se lo persuadió con el egemplo, pues bolviendo las espaldas al mismo mundo, con sus más floridos años se entró en este santo monasterio de Gandía para vivir crucificada con Jesuchristo.

Pasó el año de la probación a satisfacción de las religiosas y hizo gustosa la profesión, aunque nuestros escriptores no dicen en qué año. Luego que se vio profesa, soltó los vuelos de su espíritu, deseosa de egercitarse en todo género de virtudes. Resplandeció especialmente en la fe, que al parecer de sugetos graves tuvo en grado heroico. Requíere para la perfección de la fe que el que la tiene esté asido con tenacidad a la verdad primera. Estúvolo tanto esta sierva de Dios que todos los trabajos y penalidades siempre los ordenó a que su Divina Magestad fuese conocido y adorado de todas las criaturas. El continuo respirar de su corazón en continuas alabanzas de su Dios eran ciertamente efectos nacidos de la fe con que creía haver Dios, creía en Dios y creía a Dios, que son los tres actos de fe que distinguen los theólogos.

Es requisito para que la fe sea perfecta el que sea fervorosa y grande, como la de aquella muger a quien alabó por su fe nuestra vida Christo. Fue muy conocida y ventajosa en esta circunstancia la venerable sor Madalena de la Torre. Aquel

andar siempre recogida y lo más del tiempo absorta con tanta diversidad de afectos y modestia religiosa, ¿qué era, sino ir continuamente en la divina presencia, mirando con los ojos de la fe al que creía estar en todo lugar, conservándolo y gobernándolo todo con su poder soberano?

La esperanza, virtud que nos inclina a esperar la bienaventuranza y bienes de la gloria, estuvo también en esta sierva de Dios en grado muy sublime. Fundaba esta esperanza en la liberalidad de Dios y juntaba a ella sus buenas obras. Pues, aunque a sus ojos las⁷⁹⁰ ¶^{115b} tenía siempre por imperfectas, sin embargo sabía que ejecutando lo que estaba de su parte no le negaría Dios su gracia. Armada de esta poderosa virtud, se mantuvo siempre constante en sus tribulaciones, sin desmayar en los mayores aprietos. Y en medio de las mayores adversidades se portaba tan serena como si contra ella no se alterase creatura alguna. Flores fueron de su grande esperanza los continuos suspiros por gozar la quietud de la patria celestial y aquel despego de todo lo que estima el mundo, siendo por virtud de su misma esperanza su conversación en los cielos.

La caridad que, según expresión de san Bernardo, da pureza a los afectos, fecundidad a las virtudes, dignidad a los méritos y sublimidad a los premios, estuvo en la venerable madre sor Madalena en grado muy grande. Ardía, amante mariposa de la luz divina, y fuera no tener razón para poner cotos al fuego o buscarle a los amores el modo. Su abrasado espíritu era un volcán encendido que, despidiendo llamas por la parte superior de sus afectos, aun las cenizas calientes que despedía de su boca podían bastar a derretir la nieve.

Estuvo en la caridad tan de asiento y tomó tan absoluta porción de su alma, que quanto obraba, pensaba y padecía, todo era movimiento de la caridad que reynaba en su corazón amante. De aquí le nacían unas ardientes ansias de ver rotas las cadenas de la mortalidad para unirse con el sumo bien, que era el centro amoroso de su alma.

Mas si de la caridad de Dios nace la caridad del prógimo, siendo aquella tan encendida en la venerable sor Madalena, ya se deja entender cuán sublime sería esta. Amábalos a todos como se amaba a sí misma y sentía sus males como si fueran propios. Pero donde resplandecía más su caridad era acia sus hermanas las religiosas. Ayudábalas en los trabajos que tenían en sus obediencias y quando estaban enfermas las consolaba con palabras amorosas. Limpiábalas ¶^{115c} de sus inmundicias sin tener el menor asco, antes sí con gran consuelo suyo.

Fue muy dada a la oración, en la qual estaba como absorta por espacio de tres horas cada día. Después hacía varios ejercicios espirituales, que coronaba con disciplinas muy crueles, las quales hacía por sugetar al espíritu las rebeldías de la carne.

¶⁷⁹⁰ Les dues pàgines següents no estan numerades en l'original (ací 115b i 115c, respectivament).

Este fue el tenor de vida de la señora sor Madalena de la Torre hasta que entregó su espíritu al Criador el año de mil quinientos noventa y nueve.

Floreció también por estos tiempos en esta santa casa la señora sor Bernardina Bartona en virtud y especiales gracias del Altísimo. Fue tan amante de la oración que desde el día que rayó en ella el uso de la razón, cumplió a la letra la máxima del evangelio de orar siempre, sin desfallecer en este ejercicio tan importante. Andaba continuamente como absorta y parecía que no usaba de los sentidos sino para las precisas tareas en que la empleaba la obediencia y para asistir a la caridad de los prógimos. O, lo que era más ordinario, se valía de ellos para avivar más y más los incendios de su espíritu.

Siempre observaron las personas que trataron a sor Bernardina que estaba en la presencia de Dios continuamente. Y, por esto, tan recogida que la paz y tranquilidad interior se difundía en la alegría de su rostro, en lo medido de sus palabras y en la modestia de todas sus acciones. Y es cierto que no podía dejar de ser así, pues no estuviera tan bien concertado el relox de su espíritu a no estar conforme con la mano de la voluntad divina y tan tirante la cuerda que con su peso movía las ruedas de sus afectos.

Asistía puntualísima a todos los actos de la comunidad, especialmente a maytines, a media noche, siendo la primera que ponía los pies en el coro. En el discurso del día iba de celda en celda buscando a las religiosas para que la empleasen en los trabajos de ¹¹⁶ labar y remendar su ropa y en los demás que fueren de su agrado. Hacía todos estos buenos oficios con tanta humildad que edificaba a quantas religiosas los veían.

Llena, en fin, de días y merecimientos murió en el ósculo del Señor en el año de mil quinientos noventa y nueve o seiscientos, siendo abadesa la reverenda madre sor Isabel Madalena de Borja en su tercer trienio.

La señora sor Ana Castellá fue natural de una de las poblaciones de este reyno de Valencia, aunque por omisión de nuestros mayores no sabemos cuál fue la afortunada en tener una hija tan santa. Todo el tiempo que se mantuvo en el siglo despreció las vanidades mundanas, que tienen tanto de costosas como de inútiles, tanto de peligrosas como de fantásticas. Y con este desprecio adquirió el tesoro de un verdadero desengaño. Trájola este, como de la mano, a este monasterio de Gandía y, vistiendo en él los sayales de la madre santa Clara hizo progresos tan grandes en las virtudes que fue un dechado de la perfección christiana.

La mansedumbre y agrado dulce —echizo de las voluntades y fidelísima amiga de la paciencia, en quien quiebran y desbravan las furiosas olas de la ira— estuvo en la sierva de Dios tan radicada que parecía insensible a las injurias que le hacían. Ilustrola también la caridad, que es corona de todas las virtudes y estrecho vínculo de amigable unión y santa concordia con Dios y los hombres.

Ella, amando las grandezas de la bondad de Dios a poca costa de trabajos en el ejercicio de las virtudes, halló —según creemos, piadosamente— perpetuo

descanso feriendo⁷⁹¹ a instantes de penas inmortales glorias. Esto nos persu<a>den aquella paz y tranquilidad con que, después de haver sufrido con invicta paciencia su última enfermedad, entregó su alma en manos del Criador. Y aunque no sabemos fijamente el año de su feliz tránsito, se congetura que fue el de mil seiscientos.

||¹¹⁷

Vida admirable de la venerable madre sor Juana de la Cruz y Borja

CAPÍTULO SÉPTIMO.

Patria, padres, nacimiento y primera crianza de la venerable madre

En todos tiempos ha sido la excelsa casa de los Borja una frondosa vid cuyos bástagos —como los de aquella otra vid misteriosa que vio el patriarca Joseph—⁷⁹² han hermoñado la religión de la madre santa Clara. Por manera que ella puede decir lo del Eclesiástico: «Yo, como vid fructifiqué y mis flores son frutos de honor y de honestidad».⁷⁹³ Entre los muchos hermosos bástagos, flores odoríferas y opimos frutos de santidad que ha producido dicha casa ilustrísima, podemos contar aquella gran heroína, la venerable madre sor Juana de la Cruz y Borja.

Fue esta señora natural de la ciudad de Gandía,⁷⁹⁴ hija legítima del excelentísimo señor don Juan de Borja —duque tercero de este nombre⁷⁹⁵ de la ciudad de Gandía— y de la excelentísima señora doña Francisca de Castro, su segunda esposa, hija de los vizcondes de Évol y duquesa también de Gandía. Dotó Dios a la niña doña Juana de prendas singularísimas que la hicieron muy amable, de suerte que, siendo las demás hermanas suyas tan calificadas en las dotes —que en las de su sexo se aprecian, como tengo dicho en las vidas de quatro de ellas—, sin embargo doña Juana se llevó entre todas la estimación y cariño de sus padres. Moviolos a esta preferencia el ver que, aun en sus ||¹¹⁸ más inocentes años, nunca tuvo amor a las fruslerías y nonadas que debilitan y aun pierden a las de edad adulta.

Estando todavía al pecho de su ama de leche, ya la criaron sus padres con gran cuydado procurando que aprehendiese letras. Y como para todo lo que querían enseñarla la hallaban muy bien dispuesta, no se contentaron solo con que supiese leer muy bien —lo qual supo en breve tiempo con gran destreza—, sino que también procuraron que aprehendiese a escribir primorosamente. Después de esto la aplicaron a la lengua latina, la qual aprehendió tan presto y tan bien que

¶⁷⁹¹ Interpretem aquest *feriar* amb el sentit de «permutar», segons la segona accepció de la RAE. ¶⁷⁹² [Gen. 40, 10.] ¶⁷⁹³ [Ecl. 24, 23.] Segons la *Biblia de Jerusalem*, la cita correspon al versicle 17, no al 23, i diu així (traduït del grec, perquè aquest llibre no figura en el cànon

bíblic jueu): «Soc com una vinya que trau brots plens de bellesa, i els meus fruits són esplèndids i abundants». ¶⁷⁹⁴ Al marge: *natural de la ciutat de Gandía*. ¶⁷⁹⁵ Don Joan de Borja Enríquez fou tercer duc de Gandia, però el segon (i últim) de la nissaga amb aquest nom.

quando los demás niños y niñas apenas saben hablar la lengua materna, ella sabía ya tan cabalmente la latina que escribía cartas en ella y la hablaba con tanta facilidad como la valenciana y castellana. Tuvo el duque, su padre, este cuidado, así con ella como con los demás hijos que, desde la cuna, en las mantillas y vestidos les ponían unos escudos pequeños y en ellos iban bordadas todas las letras del A, B, C... para que, poniendo los ojos en ellas, mamasen juntamente con la leche aquellas letras.⁷⁹⁶

Y así, era cosa digna de admiración ver la facilidad con que aprehendían todo lo que les enseñaban, pero mucho más que todos y todas, la bendita niña doña Juana. Porque así mismo como iba creciendo en la edad, se iban descubriendo más en ella los dones del cielo y los primores de la divina gracia.

Estas prendas, que la hacían amable a sus padres con exceso a todas sus hermanas —siendo así que no era la primera sino la segunda de ellas—,⁷⁹⁷ no eran menos eficaces para grangearle el amor de Dios, pues con la buena educación que le dieron aquellos, juntamente con su buen ejemplo, fue desde su niñez de tan buenas costumbres que la hicieron digna de memoria eterna, como del justo lo dice David en uno de sus salmos.⁷⁹⁸

Siempre fue muy circunspecta, modesta y recatada, dotada de una ^{||}¹¹⁹ humildad profunda y de todas aquellas virtudes de que era capaz su edad tierna. No ignoraba su venerable tía la madre sor Francisca de Jesús y Borja, abadesa que era entonces de este santo monasterio de Gandía, las sublimes dotes de la niña doña Juana y, por tanto, deseaba grandemente que fuese religiosa juntamente con ella. Pedíaselo todos los días a Dios en la oración, pero ni la niña ni sus padres eran del parecer de la santa abadesa.

Murió por este tiempo⁷⁹⁹ su padre, don Juan, y haviéndose encargado su consorte, la duquesa, de la educación de sus hijos e hijas, pensó luego en colocar a la niña doña Juana donde pudiesen comenzar a lucir sus habilidades y facilitarle los honores del siglo en lo venidero. A este fin resolvió ir a Madrid con el designio de alcanzarle la plaza de menina de la infanta de España, como en efecto la obtuvo con grande regocijo suyo.

Mientras tanto que la duquesa se mantuvo en Madrid, no pensando en otra cosa más que en los aumentos de su hija doña Juana, sucedió que esta vino un día

¶⁷⁹⁶ Aquesta peculiar tècnica pedagògica la copia de J. CARRILLO, *Relación...*, p. 135. ¶⁷⁹⁷ Sor Juana de la Cruz era, efectivament, la segona de les filles del duc amb la seua segona esposa en el moment en què entrà en el convent, ja que a més de Maria (sor María Gabriela), Anna de Borja tenia una altra germana major que ella, Leonor, que es va casar amb Miquel de Gurrea i Montcada, i quatre germanes més de part de pare (Lluïsa, Maria, Anna i Isabel), totes elles

també clarisses, excepte Lluïsa, que potser en fou l'única que va fer mostra de voler ser monja i, no obstant això, com ja hem comentat, la van casar (1540) amb don Martí d'Aragó i Gurrea, comte de Ribagorça i duc de Villahermosa. ¶⁷⁹⁸ [Psal. 3, 7.] No estem segurs que la cita bíblica siga la correcta, ja que el versicle al qual remet l'autor diu així: «No em fa por la multitud que acampa al meu voltant». ¶⁷⁹⁹ Exactament el 9 de gener de 1543, a les 21 hores.

con las demás hermanas suyas que se habían quedado en Gandía a ver a su amada tía, la venerable madre abadesa sor Francisca de Jesús y Borja. Viendo esta que se iba estrechando el tiempo a sus esperanzas y que doña Juana estaba ya en vísperas de partir a la corte para tomar posesión del empleo que su madre —la duquesa— le había alcanzado, quiso adelantarse y no dejar pasar la ocasión que se le venía a las manos. Para lograrlo a su satisfacción hizo que la niña —su sobrina— entrase por el torno dentro de la clausura. Luego que la tuvo allí, mandó tocar a capítulo y propuso en él a la comunidad la admisión de doña Juana para religiosa. Todas las religiosas le dieron el voto con indecible gusto y la venerable abadesa la admitió con especial cariño. Y, sin detención alguna, la vistió del santo hábito, esperando que la niña doña Juana sería con el tiempo una perfecta religiosa.

Mas esta, que en nada pensaba menos que en encerrarse en ^{||120} la clausura de este monasterio, sintió a par de la muerte verse encima el santo hábito y verse en un encerramiento que había de durar por todo el discurso de su vida. Viéndose en tan apretado lance, estaba verdaderamente inconsolable y lloraba muy amargamente.

Mas como la abadesa santa había tratado con Dios este negocio muy de(e)s-pacio y su Divina Magestad le había manifestado ser esta su voluntad y beneplácito, no se alteró nada por ver llorar a su sobrina tan inconsolablemente y con tanta amargura. Antes, llegándose a ella con un Niño Jesús en sus manos, la habló de esta manera:

Enjugad, hija mía, vuestras lágrimas pues no las pide el caso y veréis muy presto que Dios os hace más merced de lo que vos pensáis y por la qual no os cansaréis de darle gracias mientras que estaréis en este engañoso mundo. Acordaos, amada sobrina mía, cómo antes de quererlo vos, ni poder quererlo, fuisteis bautizada en la fe de vuestros padrinos y numerada entre los hijos de nuestra madre la Iglesia, de lo qual ahora os alegráis y en adelante estaréis bien lejos de derramar lágrimas por ello. Pues sabed que lo que entonces se hizo con vos para vuestra dichosa entrada en la Iglesia cathólica, se hace ahora en vuestro ingreso en la religión de nuestra madre santa Clara.

Es verdad que aún no havéis declarado vuestra voluntad en orden a ser religiosa y esposa de Christo, señor nuestro, pero entended que yo sé que el Divino Cordero os quiere para sí y para esposa suya. Sé también que en algún tiempo lo desearéis con grandes ansias y, en fe de ello, desde ahora os ofrezco y consagro a su Divina Magestad en las aras de la sagrada religión de mi madre santa Clara. Y para que quedéis más asegurada de lo que os digo, desde luego os le entrego en esta imagen suya en prenda de que este Divino Señor sea siempre vuestro.

Recibió doña Juana muy gozosa el soberano simulacro del Niño Dios y, atendiendo su venerable tía al regocijo de su sobrina, volvió a dirigir a ella su razonamiento, diciendo:

Ea, amada sobrina mía, comenzad ^{||121} a dar gracias al Señor del favor y honra que os ha hecho en admitiros por esposa suya. Dadlas también a estas esposas del mismo Jesuchristo y hermanas vuestras que se han dignado recibiros con tanto gusto en su compañía. Desde hoy en adelante tratad de imitarlas en todo y haced que se acuerden de la honra que este

día os han hecho, y hallen nuevos motivos de alegría y alaben al Señor viendo quán de su agrado fue la admisión que han hecho de vuestra persona en este santo monasterio.

Fue ciertamente admirable la virtud que Dios puso en las palabras de la venerable abadesa, pues apenas las había proferido quando la niña doña Juana se halló muy otra de lo que hasta entonces había sido. Desde aquella hora, como si le hubieran trocado el corazón, ya no pensaba en otra cosa ni hallaba gusto en nada sino en ser religiosa y esposa de Jesuchristo. Tomole en sus tiernas manos, abrazolo muy devota y le hizo mil caricias.

A vista de estas demostraciones de júbilo, estaban como fuera de sí todas las religiosas, que antes habían sido testigos oculares de las lágrimas que la niña había vertido de sentimiento. Fue luego a abrazar a todas las madres, sin poder hallar palabras para explicar el agradecimiento que tenía por haverla admitido en su amable compañía. Acabose la función dándose todas mil parabienes de la dicha que había venido a su monasterio en esta virtuosa niña, la que esperaban sería con el tiempo su decoroso lustre por sus heroicas virtudes.

Mas aunque era inexplicable el gozo en todas las religiosas, no obstante cupo la mayor parte en la venerable abadesa, que miraba ya con luces de lo alto quánta gloria había de dar a Dios su sobrina doña Juana.

CAPÍTULO VIII.

Esfuerzos que hizo la duquesa para sacar a doña Juana del monasterio, pero todos fueron en vano porque se quedó en él muy gustosa

No tardó mucho a llegar a noticia de la duquesa el hecho de su hija doña Juana con todas las ¹²² circunstancias. Y fue tanto el sentimiento que tomó de ello que resolvió dejar la corte y ponerse al punto en camino para Gandía. Apenas llegó, se vino hecha una leona⁸⁰⁰ al monasterio para desahogar su enojo contra la venerable abadesa y sacar a su hija de la clausura.

Luego que la vio tan furiosa la mencionada prelada, sin caer de ánimo habló a la duquesa de esta manera:

—Hermana, ¿quáles son las pretensiones de vuestra excelencia en esta venida tan inopinada?

—No son otras —le respondió— que reconveniros de lo que havéis intentado en poner a mi hija doña Juana en la clausura. Y sabed que no es cosa que me haya causado novedad la tropelía que havéis usado con ella. Estos hechos ruidosos son muy propios de vuestro genio y con un velo de piedad se cubre muchas veces una sinrazón y aun una

¶ ⁸⁰⁰ Aquesta expressió tan col·loquial està presa directament de l'obra del pare CARRILLO, *Relación...*, p. 137, com també tot aquest dramàtic ingrés d'Anna de Borja en el convent, excepte

els apassionats diàlegs entre l'abadessa, la duquesa i la xiqueta, que en la nostra opinió són recreació (enginyosa, però poc versemblant) del mateix pare Llopis.

injusticia muy reprehensible a los ojos de Dios y de los hombres. No os habéis contentado con robar una hija, la más amada de su madre por sus apreciables prendas, sino que también os habéis atrevido a hacer este grande hurto haciéndola violencia. Mucho tiempo ha huvierais podido hacerlo, mas habéis esperado de intento que se juntasen todas las circunstancias que podían hacer el robo más violento y más sensible. Havéis esperado a que muriese su padre, el duque —mi caro esposo—, y quando apenas se acababan de enjugar las lágrimas que acusó su muerte, habéis querido renovar el dolor con quitarme la prenda única que me servía de alivio en mis desconsuelos.

Havéis esperado —prosiguió la airada duquesa— a que yo me fuese a la corte de Madrid a negociar su acomodo con la infanta de España para hacer este intolerable desayre, no solo a mí sino también a todos los señores que se habían interesado en favorecernos a mí y a mi hija. No os pareció el hecho estrepitoso robarme a mí una hija, que es la niña de mis ojos, si juntamente no le robabais una menina a la infanta que quizá le hubiera sido muy apreciable el tenerla en su servicio. Tal ¹²³ vez consultando el hecho con la prudencia, y dando tiempo al tiempo, huvierais podido conseguir lo mismo, inclinando a la niña por medios suaves y prudentes a la afición de los cl<a>ustros. Pero vos, señora, nada menos habéis hecho; antes, por el contrario, la habéis vestido de saco contra toda su voluntad y que la llenó de horror y espanto. A vista de esto, no pudo más la niña que daros las pruebas últimas de su resistencia que bañándole con sus lágrimas. ¿Qué es esto, hermana mía?, ¿qué es esto? Esto es, sin duda, un nuevo modo de obligar a la religión y más nuevo el de quererlo apoyar en la costumbre santa de la Iglesia, que admite a los niños al bautismo supliendo su voluntad los padrinos. Es menester que la pasión os cegase mucho para no dejaros ver la ninguna firmeza del egeemplo que alegáis y antes se lo habéis dicho a mi hija. Es verdad que así lo hace la Iglesia, quando sabe ser esa la voluntad de los padres y no pueden los niños declarar la suya. Pero decidme, por vida nuestra, ¿dónde habéis visto que, contra la expresa voluntad de los padres y con repugnancia —la más fuerte— de los hijos, pasase la Iglesia a entrarles en su seno? La religión christiana no es egercicio de forzados ni el mismo Dios, que tanto ama y quiere nuestra salvación, intenta llevarnos al cielo sino dando nosotros nuestro consentimiento. Pero era preciso dar algún color al hecho, y hecho tan extraordinario, y añadir el engaño a la violencia para que el sacrificio fuese más involuntario. Ni me digáis, reverenda madre y hermana mía, que la niña ya vive contenta y gustosa en la nueva vida que le habéis hecho emprender y que aun se arrepiente y siente las lágrimas pasadas. No me digáis esto —os buelvo a decir— porque quien hoy se arrepiente de haver llorado, mañana llorará de haverse arrepentido. Y no es prudencia prometerse la constancia de por vida en empresa tan ardua en quien solo cuenta ocho años de edad. Y, así, tened entendido que mi hija no quedará en el monasterio ni vuestro fervor ¹²⁴ indiscreto logrará otro fruto más que dar que decir al mundo. Doña Juana se vendrá conmigo a palacio. Y si en el discurso del tiempo se mantuviere en su propósito, yo misma la bolveré al monasterio y tendré el consuelo de saber que deja el mundo de su voluntad y por divino llamamiento. Y si, por el contrario, quisiere más quedarse en él y servir a Dios en el siglo, veré que la he librado de todas las funestas consecuencias que de ordinario se siguen quando, sin vocación de Dios, se abraza el estado religioso. Mayormente se pueden recelar estas malas consecuencias quando se toma dicho estado en un monasterio austerísimo, qual es este de la madre santa Clara de esta ciudad de Gandía.

Así habló la duquesa quando se avistó con su cuñada la venerable madre sor Francisca de Jesús y Borja, abadesa de dicho santo monasterio. Pero esta, sin

mostrarse agraviada ni manifestar en su ánimo señal de turbación alguna, respondió a las razones de dicha duquesa con muy pocas pero eficaces palabras. Díjola, con notable mansedumbre, que no se marabillaba de que sintiese tanto la mudanza de su hija doña Juana, porque en verdad era muy amable y la había enriquecido el cielo de una gran discreción, de un profundo juicio y de otras muchas apreciables prendas, que la hacían singular entre todas sus hermanas.

Estas dotes bellísimas —prosiguió la santa abadesa— no se podían pedir ni esperar en la edad tan tierna de la niña. Pero que, por lo mismo, sería razón oírla a ella. Que luego la mandaría bajar a la grada⁸⁰¹ y las dejaría a las dos a solas para que se explicase con más libertad y desahogo. Que si con las razones que acababa de ponderar, y las demás que le dictase el amor propio, podía inclinarla a que dejase el monasterio y se volviese a palacio, desde luego le abriría la puerta y ella misma le pondría el vestido de seglar y se la llevaría de la mano. Mas que tuviese entendido su excelencia que, de otra manera, no era razón sacarla al siglo, pues para asegurarse en si una vocación es de Dios no es más a propósito el palacio y el bullicio del mundo que el monasterio y soledad que se ||¹²⁵ practica en el retiro de sus claustros.

Haviendo hecho este razonamiento la abadesa santa, fue a verse con la niña, doña Juana, y le mandó que bajase a la grada, donde su madre la esperaba. Dejola sola con ella para que, en vista de sus razones, resolviese el quedarse en la religión o el bolverse al mundo.

Oyó la niña quanto su madre juzgó conveniente decirla a este fin y, haviéndolo reflexionado todo consigo, le respondió discretamente en esta substancia:

Si alguna cosa, madre y señora mía —la dijo—, pudiera ser capaz de hacerme bolver al siglo, lo fuera sin duda el saber que es ese el gusto de vuestra excelencia y que, a fin de salir con él, no se ha detenido de emprender un viage tan largo qual es el de la corte a esta ciudad de Gandía.

Pero como es Dios quien me detiene en esta religión santísima, espero que así como puso valor en mi corazón para resistiros, puso otras palabras en mi boca para que hable de tal manera que vuestra excelencia apruebe mi misma resistencia. Y a la verdad, señora, el venir de tan lejos y bolveros sin el logro de vuestro empeño os pudiera ser más sensible si huvierais de salir de casa para consolaros.

Vos sabéis cómo mi padre y señor —que de Dios goce— y esposo vuestro hizo antes otro viage semejante para sacar a su excelentísima madre, y mi abuela, de esta misma clausura. Pero no por eso logró sus fines y hubo de bolverse a palacio alabando a Dios, que tal esfuerzo daba a su sierva. Yo he oído muchas veces referir esta acción como heroica y, pues vos tenéis derecho de imitar a don Juan —mi amado padre— en lo que solamente merece disculpa, permitid que yo siga los pasos de dicha mi abuela, doña María Henríquez y de Luna, en lo que, aun a gusto vuestro, merezca mucha alabanza.

Ni me digáis, madre y señora mía, que es muy otra mi edad y no puedo, como ella, estar desengañada del mundo, pues dentro de nuestra casa hallo también hechos seme-

¶⁸⁰¹ Segons la RAE: «reja o locutorio de los monasterios de monjas».

jantes en esta misma, o poco más crecida, edad que yo tengo ahora. Solos nueve años tenía mi santa tía sor ¶¹²⁶ Francisca de Jesús y Borja quando huyó de vuestro palacio a esta santa casa.⁸⁰² En esa edad resistió a los asaltos del mundo y salió con victoria de sus vasallos y de mi⁸⁰³ hermano, pues su madre no se atrevió a hablarle palabra en este asunto, antes bien, a su tiempo la imitó en la misma resolución y fuga.

No me atrevo yo a decir, querida madre mía, que en vez de solicitarme a mí para el mundo sería más justo que —como yo emprendí imitar a la madre abadesa, mi tía— quisiese vuestra excelencia seguir el egemplo de mi santa abuela y en una cosa tan santa no os desdenaseis en seguir las pisadas de vuestra hija. Pero sí que, imitando a vuestro esposo, os retiréis gustosa y me degéis en paz. Y que, siendo ya tan trillado y glorioso el camino de palacio al monasterio, no me obliguéis a abrir otro nuevo camino o senda del monasterio a palacio, pues sería de mal egemplo al mundo y de poca gloria a nuestra casa.

No pudo dejar de conocer la duquesa el peso de estas razones. Y desconfiada de salir con su empresa, se bolvió a palacio y dejó en el monasterio a su hija sor Juana.

Quedose esta muy contenta en la casa de su Dios, eligiendo estar en ella abatida más que el habitar en los tabernáculos de los pecadores y seguidores del mundo. Estableció, desde luego, un tenor de vida tan egemplar como se verá en el capítulo siguiente.

CAPÍTULO IX.

Tenor de vida que entabló sor Juana en la religión

Es estilo ordinario en la providencia de Dios dar nuevas y mayores gracias a los que aspiran a aprovecharse y emplearon bien las primeras que recibieron de las manos divinas. Así es de creer que, después de este acto heroico con que sor Juana venció al mundo, se las dio su Divina Magestad muy abundantes. Viose esto muy claramente en el nuevo fervor y gusto con que desde este día tomó las cosas de la perfección christiana. Diose tan de veras ¶¹²⁷ a la observancia de la regla y estatutos de la orden que ya en aquella edad la miraban todas las religiosas más antiguas como un espejo de todas las virtudes más sublimes. Y llegando a esto sus prendas naturales, hicieron que, así como en palacio había sido el ídolo de todos, así en el claustro se alzaba con las atenciones de todas las religiosas.

No tenía de niña sino la inocencia y candor del alma; en todo lo demás se mostraba muy anciana. En todas las acciones se hacía reparar su seria y prudente madurez, y aunque trabajaba con gran diligencia en adornar su alma con el hermoso y rico joyel de todas las virtudes, sin embargo entre todas daba el lugar primero

¶ ⁸⁰² Sor Francisca de Jesús —que seria la informant de la xiqueta si aquesta escena inversemblant haguera tingut lloc tal com es narra aquí— va ser la primera Borja a ingressar en Santa

Clara, però ho degué fer amb 15 anys complits, segons les nostres dades. ¶ ⁸⁰³ Entenem que deu ser *su*, perquè se suposa que parla la xiqueta i no la tia.

a la caridad del prógimo. Su mayor gusto era complacer a las religiosas y acudirles en todas sus necesidades, siempre ansiosa de agradar y servir a Dios en sus esposas. En todos los egercicios de la religión era la primera. En la oración y contemplación, continua y muy fervorosa.

Haviendo llegado el tiempo de hacer la profesión religiosa, la hizo en manos de la reverenda madre sor Ana Ladrón. Quedose con el nombre de Juana y escogió el de la Cruz para más distintivo, dando con eso a entender que quería seguir el camino de los trabajos y penas. Como desde su niñez había sido grande su cuydado en atesorar virtudes y caminar a la perfección, no se advirtió ahora en ella otra mudanza que el mayor fervor y perfección en todas sus obras.

Fue tanto lo que en todas se adelantó en breve que, con vivir en tanto retiro y en el rincón de este monasterio de Gandía, se difundió la fama de su santidad por toda esta península. Llegó a la corte de Madrid, donde noticiosas las madres de aquel insigne monasterio de Nuestra Señora de la Consolación de las señoras descalzas reales de las admirables prendas, así de naturaleza como de gracia, que en ella concurrían, como se juntasen para elegir abadesa, pusieron todos los ojos en la ||¹²⁸ señora sor Juana de la Cruz y Borja.

Fue ciertamente cosa digna de admiración el ver que, siendo la reverenda madre sor Juana moradora de este monasterio de Gandía, fuese elegida en abadesa de la Consolación de Madrid sin que le faltase ningún voto. Aún es más digna de admirarse esta elección el ver que, al tiempo en que se hizo, no tenía la venerable madre más que veinte y cinco años no cumplidos. Ya entonces, sin haverla visto aquellas venerables madres suponían que —según era humilde y deseosa de estar siempre en el ínfimo lugar entre las religiosas y de servirles a todas— había de resistir a su elección y rehusar el empleo. Por lo qual, antes de escribir a esta ciudad de Gandía se valieron de la serenísima princesa doña Juana, fundadora de aquel monasterio matritense, para que recabase del padre reverendísimo ministro general de nuestra religión seráfica el que la mandase admitir dicho abadiado.

Hízolo así su reverendísima y quando llegó su orden a la recién electa abadesa, la madre sor Juana se llenó de confusión. Y viendo que el superior general le mandaba expresamente que aceptase el cargo, o carga —que todo es uno—, le escribió con mucha humildad y rendimiento que la eximiese de la prelación. Díjole a su reverendísima en su carta que no era su ánimo apartarse en un ápice de la obediencia y que siempre estaba pronta a rendir y sujetar su juicio al de los superiores. Solo suplicaba se tuviese presente su corta edad, poca salud y mucha insuficiencia para el empleo que había de egercer entre unas madres tan condecoradas y hábiles, quales eran las señoras descalzas reales matritenses.

Huvo sobre esto muchas datas y respuestas, insistiendo siempre el reverendísimo en su primera ||¹²⁹ determinación de que la reverenda madre sor Juana partiese a Madrid a tomar posesión de su abadiado y procurando esta modestamente persuadir a su reverendísima su inhabilidad para el dicho oficio. Mas haviéndose

pasado en esto casi un año y medio, escusándose la reverenda madre sor Juana con su profunda humildad de admitir el empleo de abadesa, la mandó el reverendísimo, en virtud de santa obediencia, que no obstante todas las razones que alegaba en sus cartas aceptase el cargo de abadesa y, sin réplica alguna, pasase a Madrid a egercerlo.

Fueron muchas las lágrimas que derramó la afligida abadesa con esta noticia, pero viendo que era voluntad de Dios, se resolvió a callar y admitir la obediencia, quedando con el consuelo de que, aunque iba a mandar, era por obediencia. En consecuencia de esto, se prometía que quanto hiciere en el empleo de abadesa, aunque a primera vista fuese mandar, más bien mirado no sería sino obedecer a sus súbditas. Conocióse que la unción que Dios esparció con su gracia en esta sierva suya la hizo abrazar el yugo del Señor, no solo como ligero, sino también como agradable, hallando las mayores y las más verdaderas delicias en las mismas adversidades y trabajos que están anexos a las prelacias.

CAPÍTULO X.

Parte la sierva de Dios a Madrid a egercer el abadiado en el monasterio de las Señoras Descalzas Reales

Haviendo la venerable madre admitido el cargo de abadesa por obediencia del prelado general, le fue preciso ponerse luego en camino para Madrid, no sé si con más sentimiento suyo que de las religiosas de este monasterio de Gandía, que la amaban conforme ella se merecía por sus sublimes virtudes y singulares prendas.

La excelentísima señora doña Luisa ^{||¹³⁰} de Borja, condesa de Ribagorza y duquesa de Villahermosa, vivía en la ciudad de Zaragoza y con la noticia de que su hermana había de pasar a Madrid no dejó piedra por mover a fin de que su viage fuese por Zaragoza. Estaba tan deseosa de verla que, para conseguirlo, sacó buleto del papa para que ningún inferior a su santidad pudiese impedir que la mencionada abadesa no pasase por la dicha ciudad de Zaragoza. No se resistió la venerable madre a este rodeo porque también deseaba mucho ver a su hermana, la duquesa, por saber muy bien su virtud heroica y también porque la amaba con la mayor ternura.

Así, partió para la mencionada ciudad de Zaragoza muy contenta por lograr la ocasión de visitar a la duquesa, su hermana. Llegó allá con prosperidad, pero como la licencia se había impetrado a título de verse las dos venerables hermanas, no quiso escudar la menor cosa en el uso de ella. En consecuencia de esto, habiendo estado algunos días en Zaragoza, no pudo la duquesa conseguir de esta, su buena hermana, que saliese de casa ni aun con el justo motivo de visitar tantos y tan devotos santuarios como los hay en aquella ciudad. Lo que es más de marabillar es que se conservase en tan grande soledad y retiro a vista de su gran ternura y devoción que tenía a frecüentar las visitas a los sagrados templos.

Partió de dicha ciudad de Zaragoza después de haver visto a su satisfacción a su hermana, la duquesa. Y habiendo llegado a Madrid fue recibida de la princesa

y religiosas con las mayores demostraciones de alegría y con todo el placer que correspondía a las ansias con que la habían deseado. Luego que la vieron, así la princesa como las señoras descalzas reales conocieron todas que, aunque era tan grande la expectación que se tenía de su persona, no obstante se vio que era mucho menor que la verdad y que la fama había andado corta en ponderar sus admirables prendas.

¶¹³¹ Tomó luego posesión de su empleo y comenzó a tirar las líneas para entablar la disciplina religiosa en aquella santa casa. Mas antes de referir cómo la entabló, conviene traer a la memoria cómo Dios, muy de antemano, la tenía destinada y escogida para esta obra. Dígolo así porque, según parece, se lo reveló su Divina Magestad así al venerable padre fray Juan Tegeda, pues estando este siervo de Dios en Gandía, como la venerable madre sor Francisca de Jesús y Borja —tía de la madre sor Juana— la encomendase mucho a Dios para que la diese mucha luz y acierto quando saliese a fundar, después de algunos días la habló el mismo venerable padre Tegeda en esta forma: «Madre sor Francisca —la dijo— tenga vuestra reverencia buen ánimo, pues aunque el Señor la ha elegido para que vuestra reverencia pusiese los fundamentos en la obra, no obstante quien ha de poner en ella la última mano y la llevará al estado de perfección no será vuestra reverencia, sino su sobrina la menor, llamada sor Juana de la Cruz y Borja». Hasta aquí el venerable padre fray Juan de Tegeda.

También parece cosa digna de admiración el que Dios, que iba de antemano disponiendo y proporcionando a sor Juana para este empleo, el que la misma venerable madre sor Francisca, antes de salir de este monasterio de Gandía, pasaba muchos ratos con ella, instruyéndola y dándole máximas de gobierno.⁸⁰⁴ Todo esto no hay duda que fue misterioso, pues no lo hacía con ninguna de las demás religiosas, aunque no sabemos si Dios le había revelado el fin que tenía en eso.

Así, escogida de Dios la venerable madre sor Juana y persuadida de que del modo de entablar las cosas en los principios pende en gran parte el que se mantenga y sea durable la observancia de la regla, comenzó su empresa hablando con mucha afabilidad y cariño a cada una de las religiosas. Iban sus palabras acompañadas de un entrañable amor y estimación, en lo qual le era necesario portarse igual con todas para evitar los celillos que muchas veces suelen causar afectos particulares. Después las hacía a todas juntas muchas pláticas ¶¹³² espirituales, de suerte que les encendió a todas un ardentísimo deseo de la perfección en que ella ardía. Y quando por estos santos medios se vio señora de sus voluntades, las fue declarando el género de observancia que pensaba entablar en aquel santo monasterio.

Y como no lo quería hacer sino con el parecer y aprobación de todas, lo primero que les propuso y sobre que les pidió su dictamen fue acerca de la clausura.

¶ ⁸⁰⁴ Es pot intuir el sentit del paràgraf, però creiem que falta algun verb que enllace l'ora-

ció principal (referida a l'acció de Déu) amb els successius incisos a què l'autor és tan aficionat.

Oída la propuesta de la santa abadesa, se resolvió por voto de todas las religiosas que la clausura fuese tal que no hubiese en todo el monasterio ni una sola ventana. Y que la reja que permite la regla no se había de abrir en aquella santa casa. Este sumo retiro y separación del mundo les pareció necesario a aquellas virtuosas madres para el trato íntimo con su Dios, a quien solo deseaban agradar en todas sus cosas.

Mas como este rigor era cosa nueva y sobre la misma regla, creyeron no podrían mantenerle mucho tiempo si antes no le aseguraban con toda la firmeza posible. A este fin dieron parte al reverendísimo padre ministro general de nuestra religión seráfica, quien no solo la aprobó, sino que también alabó mucho el fervor y celo de la disciplina que a ello las había movido.

CAPÍTULO XI.

Rigor con que la venerable prelada entabló la santa pobreza y de una grave dificultad que hubo de vencer

Después que la venerable abadesa entabló la clausura del monasterio de Nuestra Señora de la Consolación de las Señoras Descalzas Reales de Madrid, como queda dicho en el capítulo pasado, pasó a echar las líneas en orden a establecer la pobreza, según todo el rigor de la regla y según se guardaba entonces en este monasterio de Gandía. En esta parte nada tuvo que vencer en las religiosas porque todas eran de un mismo parecer y se habían obligado a ella con sumo gusto en la profesión que habían hecho. Pero, con todo, tuvo hartó que ¹³³hacer con la princesa doña Juana de Austria, que se había <in>miscuido en este negocio con mucho ardimiento.

Deseaba esta señora excelsa, como fundadora de aquel monasterio, asegurar su estabilidad y le parecía muy difícil el que pudiese mantenerse mucho tiempo sin rentas para la decente manutención de sus religiosas. Ayudaba a estos temores el mismo rigor de la clausura y abstracción de las criaturas, de que se ha tratado en el capítulo antecedente. Pues habiendo de vivir tan lejos del mundo, y casi ignoradas de él, era prudencia el presumir que les faltase muchas veces aun lo preciso para mantener la vida o, por lo menos, viviesen con mucha escasez y necesidad.

Sin embargo, sabiendo que la regla no lo permitía, quiso tomar en este punto el parecer de hombres doctos y timoratos de conciencia. Buscolos, en efecto, pero los pareceres fueron como de ordinario sucede muchas veces en los demás asuntos. Unos decían que después del santo concilio tridentino había en esta parte algún ensanche y que no obraría contra su conciencia en dotar con rentas su monasterio ni las madres en aceptar la dotación. Añadían estos consultores que, siendo la obra de suyo tan santa, era prudente prevenir los peligros que podía tener con el trascurso del tiempo. Otros, por el contrario, negaban resueltamente que pudiera la princesa, so color de asegurar el monasterio, hacer cosa tan abiertamente contraria al instituto y que las religiosas no podían, de manera alguna, permitirlo sin ir contra la religión del voto.

En vista de pareceres tan diferentes y tan encontrados, tomó la dicha princesa un medio que le pareció quitaría de una vez todos los escrúpulos que pudieran nacer de los dictámenes y opiniones de los letrados. Este medio fue escribir a la santidad del papa Pío IV suplicándole que, no obstante el voto que tenían hecho a Dios las religiosas de la primera regla de la madre santa Clara, les concediese su facultad para la dotación ¶¹³⁴ de su monasterio de Nuestra Señora de la Consolación de la corte de Madrid. Pidió juntamente al mencionado sumo pontífice se dignase expedir un breve a favor de dichas religiosas, en virtud del qual pudiesen, sin faltar a su instituto, aceptar la dotación que hacía al mencionado monasterio.

Todo lo concedió el papa, pero no por eso se persuadió la princesa estar vencida la dificultad mayor, pues quedaba por hacer que la madre abadesa viniese bien en ello. Para esto había nombrado la princesa sujetos⁸⁰⁵ graves que explorasen su ánimo y, con arte, la inclinasen a lo que la misma princesa deseaba. La reverenda y venerable madre abadesa, enterada de lo que se iba maquinando, encomendó por sí a Dios el negocio y dio parte a sus compañeras para que ellas también lo encomendasen a su Divina Magestad a fin de que resultase lo que fuere de su mayor servicio.

Quando la princesa fue a hablarle en el asunto no mostró sentimiento de ello, antes oyó —sin la menor turbación— su propuesta y, con modesta libertad, respondió a su alteza diciendo que, así ella como sus compañeras, estaban muy agradecidas por lo mucho que hasta entonces las había favorecido y que jamás le podían dar bastantes gracias por sus mercedes ni se cansarían de encomendarla a Dios en sus oraciones. Pero que entendiese su alteza que aquella, su casa, la podía ofrecer a otras religiosas que, sin contravenir a su regla, pudiesen admitirla con las nuevas condiciones porque así ella como sus religiosas habían abrazado aquel género de pobreza evangélica aprobado por la Iglesia. Añadió diciéndola que no por eso les había faltado hasta entonces, ni temía les faltase en adelante, la providencia de Dios en darlas lo necesario para la vida con decencia. Antes bien, estaban persuadidas que hay muy poco que fiar en las providencias humanas quando de tal manera quisieren prevenir los riesgos que no degen algo a la divina.

No se satisfizo con esto solo el celo ardiente de la santa abadesa, sino que también le dijo ¶¹³⁵ a la serenísima princesa las siguientes razones, protestándola que en muchas partes del santo evangelio está recomendada esa confianza en Dios y que no sabía se huviese quejado alguno de haverse puesto en sus manos, pues quien provee de alimento a las avecillas en sus nidos no descuydaría de sus siervas en la clausura que ellas mismas habían escogido voluntariamente a fin de alabarle. Que no era esta más rigurosa que la del profeta Daniel entre los leones, a quien sin embargo cuydó Dios de embiarle por el ayre la comida.

¶⁸⁰⁵ L'autor escriu *segutos*.

Que en orden al breve del papa Pío IV, que las libraba y eximía de la obligación del voto de la pobreza en común, no podía ni debía decir otra cosa sino la que su madre santa Clara respondió a Gregorio IX en ocasión semejante; es a saber, que ella deseaba pedir a su santidad la absolviere de los pecados que había cometido, pero que del voto de pobreza, que había hecho a su Divina Magestad, no quería ser absuelta en toda su vida.⁸⁰⁶

Concluyó, en fin, su razonamiento la invicta madre abadesa diciendo a su alteza que, con su beneplácito, así ella como sus compañeras tomarían el camino para el monasterio de Gandía quando en Madrid no se hallaba modo de mantener las religiosas sino destruyendo la sagrada religión de su madre santa Clara.

Al oír la princesa este discurso se confirmó en el alto concepto que tenía de la virtud de aquellas venerables madres y conoció que en materias de espíritu caminaban por más seguros principios que los suyos. Y tuvo gran sentimiento de haver dado aquel disgusto a las siervas de Dios, aunque le quedaba el consuelo de que los fines que llevaba eran buenos y había obrado con consejo de hombres doctos y espirituales. Confesó después sencillamente a la venerable abadesa que había procedido en este negocio como imperfecta y que no había mostrado tener la idea que se debe de la divina providencia. Que entablasen ella y sus súbditas las cosas según el espíritu de su vocación y la encomendasen de nuevo a Dios para que ^{||}¹³⁶ le perdonase el disgusto que las había dado.

Buelta a su casa, entró en nueva deliberación sobre lo que se había de hacer sobre el breve de Pío IV. Y habiéndolo consultado con personas doctas y religiosas hubo entre ellas la misma diversidad de pareceres que antes. El dictamen que parecía tener más (de) apariencia de razón fue que por entonces no se hablase más en la materia, pero que se archivase y guardase el breve por lo que, andando el tiempo, pudiera suceder. Pues si las madres que ahora vivían habían llevado mal que se hubiese pedido, quizá las que después viniesen lo juzgarían necesario y la darían las gracias de haverle impetrado.

Haviendo oído la princesa los pareceres y no bien satisfecha de alguno de ellos, resolvió entregar dicho breve a las religiosas para que hiciesen de él lo que fuere de su agrado. Con esta resolución, bolvió la dicha princesa a ver a la venerable madre abadesa y, dándole cuenta de lo que acababa de resolver, puso el breve en sus manos.

Fue increíble el gozo que causó en la santa prelada esta demostración y, juntando a las madres, les enseñó el breve y se deliberó entre todas qué se debía hacer.

¶ ⁸⁰⁶ El cardenal Ugolino di Segni, destacat protector de les clarisses, després de ser elegit papa (Gregori IX), va pretendre suavitzar el «privilegi de pobresa» de l'orde però, efectivament, va xocar amb la decidida opo-

sició de la mateixa Clara d'Assís en el seu encontre amb la monja al convent de Sant Damià, que degué tenir lloc l'any 1228. M. V. TRIVIÑO, «El libro que da forma...», pp. 433-434.

El voto de todas fue que luego se dividiese en piezas la vitela y se repartiase entre las de habilidad para que se emplease toda en diferentes flores y que luego se formase de ellas un ramo con todo el primor que fuese posible, el qual, en la primera fiesta que se hiciese sirviera para adornar la custodia del Santísimo Sacramento. Hízose así y salió el ramo tan primoroso como se podía esperar para adorno de la custodia del sacramentado dueño.⁸⁰⁷

Fue grande la alegría de la madre abadesa sor Juana al verse libre del peligro que amenazaba a la religión en caso de haverse admitido las rentas ofrecidas. No quedó menos contenta que edificada la princesa al ver la discreta invención de sus religiosas y alababa a Dios al considerar que, quando en el mundo no pocas señoras tienen la loca vanidad de emplear en el adorno de sus personas inmensos [¶]¹³⁷ caudales, había también quien con más cordura y piedad ponía en solo un ramo todas sus rentas y patrimonio a los pies de Christo sacramentado.

No fue solo el medio referido el que se tomó, sino que también se tomaron otros bien fáciles para que la abadesa santa remitiese algo de su rigor y pudiese el monasterio tener algunas rentas, ya que no de la comunidad, a lo menos a título de las niñas que se criaban en ella. Mas todo fue en vano porque la madre abadesa sor Juana siempre se mantuvo firme a favor de la pobreza que había profesado en este monasterio de Gandía.

CAPÍTULO XII.

Dificultades que se le ofrecieron en la admisión de las religiosas y tesón con que mantuvo el espíritu de la regla

Como las mayores dificultades de las cosas suelen ser a los principios de ellas y sea la mayor, sin duda alguna, el haver de poner en egecución lo que estaba ordenado, que <¿es?> el instituir leyes y hacer ordenaciones, por muy santas que sean, este trabajo muy grande tuvo la bendita prelada sor Juana de la Cruz y Borja.

Señaladamente tuvo mucho que vencer su santo celo en una de las cosas de más importancia que podían ofrecerse en los principios y fue esta acerca de las calidades que habían de tener las señoras que habían de recibir el santo ábito en aquel monasterio. La mente de la princesa fundadora de él fue que no se admitiesen sino de la nobleza muy calificada. Mas como por este tiempo ya era difunta⁸⁰⁸ y la ordenación que había dejado en este punto estaba algo confusa, hubo diversos pareceres en la declaración de ella.

¶ ⁸⁰⁷ Tot aquest passatge, incloent-hi la transformació del pergamí papal en ram de flors, està pres de J. CARRILLO, *Relación...*, pp. 38-43 i

el nostre autor hi torna més endavant, pp. 159-162 de l'original. ¶ ⁸⁰⁸ Joana d'Àustria va morir a El Escorial el 7 de setembre de 1573.

El rey Felipe Segundo, que era hermano de la dicha princesa y patrón del monasterio, y había quedado por egecutor de la voluntad de su hermana, tomó muy a pechos este asunto. Su magestad cathólica, queriendo mirar por el esplendor de aquella santa casa, quiso que en este particular se procediese con sumo rigor y se hiciesen pruebas jurídicas sobre ^{||138} la nobleza de las señoras pretendientes y que estas se hiciesen por el capellán mayor de la casa con toda rectitud y entereza.

Mas, por el contrario, la madre abadesa era de parecer que tal exceso de formalidad en una materia tan delicada no era conforme a la mente de la princesa y mucho menos al espíritu de la regla de la madre santa Clara, porque, aunque era justo que tuviesen todas aquellas calidades y otras muchas de nobleza, virtud y costumbres santas, no lo era —a su parecer— que aquello se llevase tan rigurosamente y por tela de justicia, especialmente atravesándose en eso la honra de señoras tales como las que allí se admitían, pues de aquí podían originarse muchos disgustos y tal vez el desdoro de familias ilustres, cuya nobleza, puesta al crisol de un examen tan severo, podía pasar por no tan acendrada como en la opinión común era tenida.

Y así, para obviar inconvenientes se opuso modestamente al rey, diciendo que sería más conforme a la regla la humildad de las religiosas y a la institución de la princesa que dichas pruebas o información se hiciesen en secreto, remitiéndolas a la discreción y christiandad de la abadesa que fuere, como lo daba a entender la cláusula que puso la misma princesa fundadora en la fundación de dicho monasterio. Afirmolo así, pues era razón presumir de la religiosidad de dicha abadesa, que no quería oponerse a la voluntad de la mencionada fundadora, que este medio era de suyo más suave y no por eso menos eficaz para el fin que se pretendía.

Mas como por otra parte corría el parecer del rey cathólico, era preciso que en este caso hubiese una gran contienda entre los dos, aun siendo tan humilde y tan prudente la réplica de la abadesa. Pareciole a su magestad que la dicha réplica nacía de presunción y de quer(r)er llevar la suya adelante con porfía y creyó que era faltar al respeto debido a la autoridad real. Por tanto, se valió del reverendísimo padre ministro general de nuestra orden para que pusiese en la razón a la ^{||139} abadesa y le enseñase el respeto y deferencia que debía mostrar a la insinuación del soberano. Y que, si por los medios de blandura no se rindiese su juicio y dejase obrar en lustre del monasterio, pasase a los del rigor y del proceder más severo.

En efecto, o sea que su reverendísima se persuadiese ser justo y puesto en razón lo que el rey quería, o por lo menos que no era prudencia disgustar a la magestad en una cosa que —parece— miraba por el mayor lustre de la nueva fundación, ordenó a la madre abadesa sor Juana que, en el asunto de la nobleza de las señoras que se havían de recibir al santo ábito, hiciese en todo y por todo la voluntad de la magestad cathólica. Fundó y apoyó el reverendísimo esta orden, que dio a la prelada, ya en que por ser el rey hermano de la fundadora, ya por ser patrón del recién fundado monasterio, miraría siempre por su mayor esplendor. Y que siendo un monarca cuya prudencia estaba acreditada en todo el mundo, no se podía presumir

errase en los medios que tomaba para este efecto. Y que quando por algún escrúpulo de religión pensase que le era permitido no rendir su parecer a la insinuación del rey, de ninguna manera podía persuadirse que le era lícito anteponer su dictamen al de sus prelados, que havía elegido para que la governasen en lugar de Dios, y por cuyas órdenes él le declaraba su voluntad divina.

Díjola, en fin, su reverendísima que estuviese en la inteligencia que qualquier razón que en contrario le sugeriese su amor propio, la debía mirar como el engaño del común enemigo del género humano, que para estorbar los bienes que se havían de seguir a aquella casa de la protección del rey, tiraba a impedirlos en sus principios. Y para eso se transformaba en Ángel de la Luz, para mejor lograr su diabólico designio.

Pero de la misma manera que esta prelada defendió el espíritu de la regla sin rendirse a las instancias de aquel poderoso monarca, de esa misma se mantuvo firme, no obstante las órdenes de los prelados generales, replicándoles, con modestia, que sabía muy bien cuál era la ¹⁴⁰ mente de la serenísima fundadora y que se persuadía que no podía ser voluntad de sus prelados siendo esta tan manifestamente contraria a la de aquella. Añadió diciendo que en esto no pensaba ir contra sus órdenes, sino representar las razones que podrían darles luz para que ordenasen sin apartarse de la voluntad de la fundadora y espíritu de la regla de su madre santa Clara. Que estaba muy segura de que en esto hacía la voluntad de Dios y no era razón desistir por ningún respeto humano. Que el medio de salir con lo que el rey quería era muy fácil, con poner en su lugar otra abadesa, que tal vez pensaría que lo podía hacer sin faltar a su conciencia por no tener las luces que ella tenía en este negocio.

En fin, era cosa muy fácil, y que le vendría muy a gusto, que la removiesen del empleo. Pero que mandarla ser abadesa y no cumplir con su obligación era cosa en que no podía obedecer y se mantendría en su dictamen pronta a padecer quanto fuese necesario y rogaría a Dios les hiciese ver la justicia por que ella padecía aquellos trabajos.

El ministro general que gobernaba entonces la religión seráfica juzgó que esta era nimia resistencia a las órdenes de Dios y que no podía nacer de buen espíritu. Y, así, no solo confirmó sus órdenes y mandatos antecedentes sino que también, para el último rigor, los agravó con censuras si no dejaba su porfía.

Duraron estos debates por espacio de catorce años, con notable perjuicio de aquella comunidad religiosísima porque en todos ellos no se admitió ninguna religiosa por no estar averiguada esta contienda, por lo qual estaba para acabarse el monasterio.

En todos los dichos catorce años no dejó modo de hacer ver a los superiores la razón que asistía al monasterio ni las censuras fueron parte para que no insistiese en sus representaciones, por más que los ministros del rey le mandaran salir desterrada de aquel monasterio. Y, la verdad, estuvo la cosa tan al cabo, que ¹⁴¹ se le llegó a proponer que eligiese el monasterio donde quería ir. A lo que respondió,

con modesto desembarazo, que no sabía tocarse al desterrado elegir el lugar de su destierro y que quien la mandase salir le diría a dónde.

No es posible referir los trabajos que la venerable madre padeció en todo este tiempo. Retirábase de noche a tomar algún ligero sueño, después de muy cansada, y en toda la noche le afligía el pensamiento que la habían de despertar muy presto para desterrarla de su casa.

De parte de los prelados de la orden se repetían los mandatos, y aun censuras, para que desistiese de su tesón y porfía. Mas de todos ellos apelaba con humildad la sierva de Dios, suplicando que se mirasen con atención y se vieses la mucha razón y justicia que tenía su monasterio.

Al fin, se dio Dios por contento de la prueba que había hecho con su constante sierva. Y estando las ondas tan levantadas, serenó de repente la tempestad que se había movido en aquel mar tan proceloso. El rey llegó a desconfiar de sus razones y sospechar que los siervos de Dios se gobiernan por otra prudencia más alta. Y escribió al ministro general encargándole que escribiese a la abadesa y monasterio que mandase imponer silencio en la materia.

Y después, andando el tiempo, se determinó que, en orden a la calidad y nobleza de las que se habían de admitir para religiosas, se remitiese el juicio y pruebas a la abadesa, que entonces era y sería por lo venidero de aquella santa casa, que es lo que la reverenda madre sor Juana de la Cruz y Borja había deseado.

Preguntándola después algunas de sus súbditas cómo había tenido ánimo para resistir con tanta fortaleza y tanto tiempo a tan grande poder como era el del rey y el de su prelado supremo, respondía la venerable sierva de Dios:

Creedme, amigas, certísimamente que no hubiese sido posible haver yo hecho eso sin especial favor de Dios y ordenación suya. Porque la cosa que más he temido toda mi vida es el verme ¹⁴² en ocasión de porfiar y resistir a la obediencia. Y sin embargo de eso, por no resistir la voluntad de Dios llevo a bien el pasar en el juicio del mundo y de la religión catorce años por la fea nota de temosa y contumaz, altiva y de duro juicio.

Quántas batallas hubo de pelear consigo en todo ese tiempo y cuántos sacrificios hubo de hacer de su honor y estimación es más de entender en un espíritu humilde, rendido y obediente que de explicar con palabras.

El suceso que tuvo finalmente esta tan reñida contienda, después de haver pasado tanta variedad de cosas y tan particulares en ella que es imposible referirlas todas, fue que el rey Felipe III, consideradas todas las dichas y otras muchas dificultades que se habían ofrecido en las cláusulas de la fundación del mencionado monasterio —no obstante que estaban confirmadas con letras apostólicas— alcanzó de su santidad revocación de ellas. Después ordenó y declaró de nuevo todo lo que se había de guardar, conforme a la intención de la serenísima princesa fundadora, su tía, y de la manera que podían ser más conformes a la posibilidad del tiempo y de las cosas que se ofrecían.

Y especialmente a lo que toca a las calidades dichas y a las pruebas de ellas, procediendo con maduro acuerdo y consejo y con parecer de la magestad de la emperatriz María, su tía, que entonces estaba en aquel santo monasterio, se havía de regular todo para que fuese conveniente a aquella comunidad religiosísima.

También mandó y ordenó el supra dicho rey cathólico que las pruebas hechas en la forma dicha se remitiesen a la abadesa que fuese del expresado monasterio, encargando mucho la conciencia de los comisarios informantes que no recibiesen alguna sin las calidades de nobleza que deseó y dispuso la serenísima princesa fundadora.

Finalmente mandó el mencionado soberano que, si para hacer la información y pruebas fuese necesario cambiar fuera de Madrid alguna persona de confianza y satisfacción, lo hiciese la dicha abadesa, quedando obligado el capellán mayor ^{||}¹⁴³ a contribuir para ello con todo el gasto necesario.⁸⁰⁹

CAPÍTULO XIII.

Suavidad del gobierno de la venerable prelada y caridad con las religiosas, especialmente con las enfermas

Vencidas todas las dificultades que se han apuntado en el capítulo pasado y hallándose la santa prelada con la quietud y paz que tanto deseaba, se aplicó al gobierno de sus amadas súbditas, haciéndose un vivo egemplo de todas ellas para que se adelantasen en la perfección christiana.

Por lo que queda referido hasta ahora, podrá pensar alguno que la sierva de Dios sor Juana havía de ser muy rígida en su gobierno, pero, con todo, fue muy al contrario, porque era la misma blandura y suavidad todo el tiempo que manejó la brida del gobierno. Havíale dado Dios entrañas de madre piadosísima para con todas sus súbditas y no parece se esmeraba en otra cosa sino en adivinarlas el gusto para complacerlas en todo lo justo y honesto. Con esto, todas las religiosas la querían tanto que parece que adoraban en ella. Dueña de los corazones y voluntades de todas, las llevaba como quería por lo más áspero de la vida espiritual y las alentaba a lo más encumbrado de la perfección, de manera que le fue muy fácil entablar en aquella santa casa el más estrecho rigor de la regla de su madre santa Clara y las constituciones de santa Coleta, su reformadora, a gusto de todas las religiosas.

Qualquiera cosa que intentaba establecer se la persuadía primero con razones discretas y llenas de caridad y, luego, con ser ella la primera y la que iba delante con el egemplo. Por estos medios eficazmente suaves logró ver en breve tiempo, en el punto que deseaba, toda la observancia regular y distribución religiosa. El silencio,

¶ ⁸⁰⁹ Tot aquest passatge està pres en allò substancial –inclosos paràgrafs textuais– de J. CARRILLO, *Relación...*, pp. 141-143, però l'autor ho adorna amb comentaris propis que afegeixen dramatisme al cas.

la modestia, la sequela del coro, la oración y divinos oficios estaban en su mayor perfección y todo el monasterio era un remedo del cielo por la paz, unión y concordia con que en él se ¹⁴⁴ alaba<ba> a Dios casi a todas horas.

Ponía gran cuydado en que, así en común como en particular, fuesen asistidas las religiosas en todo lo necesario para que, descuydando enteramente de lo temporal, no se empleasen en otro que en el culto de Dios y regular observancia. En los quarenta años que gobernó el monasterio tuvo siempre muy poca salud, pero no por eso se hizo jamás molesta a las religiosas. Con qualquier cosa estaba muy contenta y solo cuydaba de que no les faltase cosa alguna a las religiosas, en común y en particular, y sentía el poco regalo y mucha abstinencia de todas.

Si alguna religiosa enfermaba y se hallaba con inapetencia, se hacía traer a la cama el fuego y todo lo necesario y allí, de su propia mano, le hacía aquellos guisadillos de que entendía gustaría y servirían para entrar en apetito. Esto era en achaques de poco cuydado, pero si alguna religiosa enfermaba de peligro, no se apartaba de su cabecera para servirle de consuelo. Estando una así, los médicos le pusieron en conciencia que no se levantara de la cama, pero era peor para ella porque, por el grande cuydado que tenía, no hacía otra cosa que embiarle recados preguntándole qué quería y si se le ofrecía alguna cosa, porque no podía sosegar sin servirla. Aun para las que estaban sanas, si le parecía que andaban flacas o con alguna indisposición ligera, les guisaba los huevos de la manera que pensaba que se los havían de comer con gusto. En las noches del invierno se hacía traer a la cama vino y pan tostado y tenía la complacencia de hacerles tostadas para la colación.

Mas así como en lo necesario era tan cuydadosa de que no les faltase nada a las religiosas, así no permitía que ninguna se acostumbrase a lo superfluo. Quando venía algún regalo o limosna en particular para alguna, no permitía el uso de ella a la religiosa para quien venía, sino que, si era cosa que podía bastar para todas, se daba a la comunidad y, si no, la daba a aquellas religiosas que ¹⁴⁵ tenían más necesidad de ella. Y para asegurase que en toda la casa no havía cosa alguna superflua, tenía ordenado que todos los años el lunes de la Semana Santa, en que se canta el evangelio de la unción de la Magdalena, embiasen las religiosas a los hospitales todas las cosas que fuesen superfluas. Así, en llegando ese día se recogían todos los vasos, búcaros, rosarios y demás cosas de este género y se embiaba todo a los hospitales.

Mientras que con este temor de observancia gobernaba ya veinte años el monasterio, expidió el papa aquel *motu proprio* en que se manda que las madres abadesas no permanezcan en el empleo más que tres años.⁸¹⁰ Aprovechose de la ocasión y

¶⁸¹⁰ Inicialment, el mandat de les abadesses clarisses era vitalici, excepte causa de força major. Però «Inocencio VII, en 1405, limitó “al decenio” el mandato, y luego se generalizó el plazo trienal, aunque no sin excepciones, fluctuaciones y resistencias; pues, si bien Eugenio IV alude aún al

decenio en 1443, insistieron sobre el trienio, entre otros, los papas Inocencio VIII en 1489, Gregorio XIII en 1582, Sixto V en 1587, etc. (*Bullarium Franciscanum* I, 131 i ss.). Gubernatis menciona en *Orbis Seraphicus* (III, 213) la disposición del capítulo de Laval de 1505: “Todos

logró el que la aligerasen del cargo, que verdaderamente es carga. Mas luego, de común consentimiento la bolvieron a elegir todas y, por más que persistieran en querer tenerla por prelada, procuró la venerable madre sor Juana resistir con todo esfuerzo sin querer admitir el oficio. Continuaron las religiosas el quererla en dicho empleo de abadesa y esta derramó muchas lágrimas, pero sin poder recabar que las religiosas desistieran de su empeño ni que el superior se lo mandase, por lo que hubo de continuar el abadiado otros veinte años, manteniendo siempre en el primitivo vigor la regla y en suma paz y alegría a las religiosas.

No dicen los escritores el título con que la venerable abadesa continuó estos veinte años en su oficio, pero habiendo ordenado el papa que las abadesas fueran trienales se colige claramente que esta continuación en dicho empleo fue por dispensación pontificia.

CAPÍTULO XIV.

Elevada oración y trato que la venerable madre tuvo con Dios y favores que la hizo su Divina Magestad

Estuvo la sierva de Dios en todo tiempo tan embelesada en su Divina Magestad que ni aun el continuo cuydado que ¹⁴⁶ tenía de sus religiosas le estorbaba el camino con la bondad divina. Antes se puede decir con toda verdad que toda su vida fue continua su oración y trato con su Divino Amado, sin haver obstáculos que pudieran impedírselo. Dedicaba especialmente las noches casi por entero a este santo ejercicio y, como era su trato tan familiar con su Dios, la trataba su Divina Magestad con la misma familiaridad, manifestándola sus más íntimos secretos y haciendo muchas cosas por sus ruegos.

Sabía muchas cosas que estaban por venir, y desde su oración y retiro entraba dentro de los corazones de las religiosas y veía lo que pasaba en ellos. Con solo ver los rostros de las mismas religiosas quando iban a recibir la comunión santísima conocía el afecto y disposición con que llegaban a la mesa eucarística y alguna vez se lo decía en secreto a algunas de ellas.

Habiendo muerto el señor don Fernando de Borja,⁸¹¹ hijo del glorioso padre san Francisco de Borja —su hermano—, escribió a una parienta suya, que le amaba mucho, diciéndola que el día de nuestro padre san Francisco había salido del purgatorio el alma de dicho don Fernando y pasado a gozar de Dios en la gloria eterna.

Habiendo fallecido un hermano suyo, le ocultaron las religiosas esta muerte porque estaba enferma y temían que recibiese pena, pero sucedió que, estando en

los oficios de las tres órdenes sean trienales”». I. OMAECHEVARRÍA (OFM), «Evolución de estructuras en la orden de santa Clara», *Selecciones*

de Franciscanismo, vol. II, núm. 5 (1973), pp. 135-150. ¶ ⁸¹¹ Ferran de Borja i de Castro va morir el 7 de setembre de 1587, als cinquanta anys.

oración la sierva de Dios, le apareció el alma del difunto hermano y la dijo que rogase a Dios por ella, que ya había pasado de esta caduca vida.

Sucedió una ocasión llegar una religiosa a darle cuenta de las cosas interiores de su alma. Mas llegó tan congojada y confusa que la venerable abadesa no pudo entender nada de lo que aquella la dijo. Sintiólo mucho la sierva de Dios porque quisiera darla consuelo y, acudiendo a la oración para entender de Dios lo que no había entendido de la religiosa, y se durmió un poco ¶¹⁴⁷ en ella. A breve rato oyó una voz que, entre sueños, le decía que abriese las obras de santo Tomás y leyese un tal artículo de tal cuestión, que en él hallaría lo que había de responder a la religiosa para dejarla consolada. Hízolo así y, al punto, quedó la madre sosegada y la religiosa con el consuelo que buscaba.

Acompañaba la sierva de Dios sor Juana la oración con la mortificación de su venerable cuerpo, en que fue extremada. En las disciplinas usaba un rigor desapiadado [sic] consigo y que daba gran compasión a las religiosas. Como eran tan continuas sus enfermedades, movidas de la lástima que le tenían le escondían muchas veces las disciplinas. Pero con esta diligencia no lograban el fin que pretendían, porque haciendo la penitente madre disciplinas del cordón con que ceñía su cuerpo, se azotaba con él tan crudamente que quedaba <en> el suelo un lago de sangre que causaba horror a quantos la veían, admirando la crueldad con que trataba a su cuerpo. Mas por mucho que le rogasen las religiosas que se abstuviese de tales estragos, nunca fueron oídas, porque ella proseguía con el mismo rigor que antes los castigos de su cuerpo.

El rigor de su abstinencia fue tal que llegó a contraer una debilidad tan grande que no la podían dar las religiosas ningún sustento. Púsose por eso en tal extremo que muchos meses se hubo de mantener a los pechos de una ama con sola la leche, cosa que sentía a par de muerte por el grande hastío que naturalmente tenía a aquella medicina. Pero todo lo llevaba con gran paciencia.

Estando para morir una religiosa llamada sor Petronila, que fue gran sierva de Dios, la affligía mucho el demonio, de manera que, estando ya sin habla y no pudiendo explicar de otro modo su afficción, hacía señas a la madre abadesa para que le ayudase en su congoja. Y como no la pudiese ayudar por no entenderla, se acogió a Dios y le pidió muy de veras le ¶¹⁴⁸ diese a padecer en el cuerpo el trabajo que aquella, su hija, padecía en el alma para que ella libre se fuese a gozar de Dios en el Sacro Empíreo. Oyola el Señor y, de repente, le sobrevino una tal pasión de corazón que, con ser muy animosa y sufrida, le hizo dar gritos que, sin poder contener, la oyeron todas las religiosas. Mas, en aquel mismo punto, se halló con gran paz y tranquilidad interior y con ella espiró y entregó su alma al Criador la dichosa sor Petronila.

Preguntaron después las religiosas a la venerable madre abadesa: «Madre, ¿quál ha sido la causa de aquellos gritos que ha dado vuestra reverencia?». Y ella se lo dijo sencillamente para su edificación, diciéndolas lo que ya dejo referido.

Andaba la sierva de Dios siempre descalza y su Divina Magestad quiso alguna vez premiarle milagrosamente su fervor en la forma siguiente. Estaba un día ayudando a componer el relicario para la fiesta de las Once Mil Vírgenes y, sin advertir, puso el pie sobre un clavo, que se le hincó tan profundamente en la planta que las religiosas temían que, aun después de sacado con mucho dolor, sería larga y difícil la curación de la herida. Mas ella, llena de fe y confianza, tomó un poco de aceite de la lámpara que arde delante de estas gloriosas santas, untose con él la llaga y dentro de pocas horas quedó perfectamente curada, sin que le quedase ni dolor ni señal alguna de la herida.

CAPÍTULO XV.

Devoción que tuvo la madre sor Juana al Santísimo Sacramento y al ángel de su guarda

Entre todas las devociones que tuvo esta sierva de Dios, que fueron muchas, la principal fue la de la sagrada eucaristía. A este alto e inefable misterio encaminaba los más ardientes afectos de su corazón, deseando siempre esmerarse en sus cultos y veneraciones. Havíala Dios egercitado con varias tentaciones ¹⁴⁹ acerca de este augustísimo misterio, y el cuydado y fervor que había puesto en triunfar de ellas había servido de medio para encender su corazón en este fuego.

Nada así la movía y arrebatava fuera de sí como el considerar las finezas del amor que Dios mostró en su institución a los hombres. No podía encerrar estas llamas dentro de su corazón amante y comenzó a discurrir medios para esparcirlas fuera y abrasar con ellas, si pudiera, a todo el mundo. Mas ya que no pudo conseguir esto, logró por lo menos que su santo monasterio de las Señoras Descalzas Reales de Nuestra Señora de la Consolación de Madrid fuese como el origen de donde se derramó esta devoción por toda España.

Hallaba la venerable madre en la princesa fundadora un corazón, el más devoto, para con este misterio y supo aprovecharse de él para provecho de las almas. Comenzó desde luego a celebrar, con festiva pompa, el día del Señor Sacramentado y su octava con tanta grandeza y devota magnificencia que, en breve, introdujo esta devoción en la corte matritense y se comenzaron a hacer fiestas en todas las demás iglesias de ella. De aquí pasó, como volando, el mismo fervor y devoción a las demás iglesias de las ciudades de esta península, encendiéndose los corazones de sus habitantes en amor de su sacramentado dueño. De aquí es que la hoguera que arde en toda nuestra España de festiva devoción al Santísimo Sacramento tiene su origen en el corazón de la venerable madre sor Juana de la Cruz y Borja.

Quien quisiere ver en particular las cosas que en dicho monasterio de las Señoras Descalzas Reales de Madrid se hacen, así en el día del Corpus como en su octava, puede verlas en el padre fray Juan Carrillo, religioso francisco obser-

vante que por menor las describe en la fundación del mencionado monasterio.⁸¹² Mas para no defraudar el gusto de los lectores que no tendrán a mano el libro del ||¹⁵⁰ mencionado padre Carrillo pondré aquí algunas de sus cláusulas.⁸¹³

Toda la fundación —dice— del monasterio de las Descalzas Reales de Madrid y toda la hacienda y cuydado que puso la princesa en ella parece que iba encaminada al fin y efecto de que el Santísimo Sacramento y la honra debida a tan alto misterio estuviese en toda la puntualidad posible y que sus fiestas se celebrasen con grandísimo cumplimiento, como lo hizo todo el tiempo que vivió, pues en la veneración del Santísimo Sacramento era verdaderamente extremada. Ayudábala a esta devoción la mucha que había en todas las religiosas y señaladamente en la abadesa —sor Juana de la Cruz y Borja—, la qual, si pudiera deshacerse toda a sí misma para aumentar la gloria de Dios en este monasterio, lo haría sin duda alguna.

En todas las cosas querían que se observase muy estrecha pobreza, pero solo para esto deseaba ser rica y le parecía que todas las riquezas del mundo eran pocas para emplearse en ello. Parecía ser imitadora de nuestro padre san Francisco, el qual con ser tan grande amigo y celador de la pobreza, a la qual llamaba su reyna y su señora; con todo eso, llegando al punto de la honra debida al Santísimo Sacramento parece que se olvidaba de la pobreza y de sí mismo. Y dejó encargado en su testamento que aquellos santísimos misterios del altar fuesen honrados y venerados sobre todas las cosas y colocados en lugares muy ricos y muy preciosos. Este mismo espíritu tuvo también la venerable sierva de Dios sor Juana,⁸¹⁴ pues quando llegaba la fiesta del Santísimo Sacramento, teniendo presente la mente de la serenísima fundadora, la princesa doña Juana de Austria, parece que salía fuera de sí misma y se encendía en un espíritu muy fervoroso.

En consecuencia de esto, adornaba las andas y custodia de Jesús Sacramentado, haciendo que vinieran toda la música y cantores para celebrar la fiesta ||¹⁵¹ y toda la octava y que los divinos oficios se hiciesen solemnísimamente y que desde la mañana hasta la noche resonasen diferentes instrumentos músicos.

En la procesión del día octavo procuraba que no faltase cosa alguna en magestad y grandeza y que toda la de la tierra se rindiese y se postrase a la del cielo. Mandaba que se compusiesen la iglesia y claustros con los adornos más preciosos y con los altares más ricos que podía. Iba quanto podía, si no en la realidad a lo menos con el afecto, detrás del Cordero inmaculado en la dicha procesión, siguiendo como oveja a su pastor amoroso y, como humilde sierva, a su señor y rey soberano.

Tuvo tan buen principio esta solemnidad, así por el santo celo y devoción de la princesa como de nuestra venerable abadesa,⁸¹⁵ que desde entonces hasta el presente tiempo siempre ha ido creciendo, así espiritual como temporalmente, siendo así que antes estaba tan caída y tan olvidada la devoción y veneración debida al Santísimo Sacramento que casi no había memoria en España, a lo menos para celebrarse con la puntualidad debida.

¶⁸¹² [Carrillo, Fundación dicha, lib. I, cap. 14, p. 36 y sig.] ¶⁸¹³ Encara que el pare Llopis no ho indica entre cometes, la cita que segueix a continuació està presa literalment del pare Carrillo (*Relación...*, pp. 35-36) amb lleugeríssimes variants (alguna, com la que fem notar en el text, no tan lleugera) i els incisos entre parèntesis, que també són seus. ¶⁸¹⁴ El pare

Carrillo no es referia ací (*Relación...*, p. 36) a sor Joana, com escriu el pare Llopis, sinó a la «santa princesa» i, per salvar la manipulació, el nostre autor altera adequadament la continuació al·ludint als propòsits —la «mente», com diu ell— de la fundadora. ¶⁸¹⁵ Òbviament «como de nuestra venerable abadesa» és afegit del pare Llopis.

Y para que se vea el punto en que está ahora esta devoción, originada de la princesa y abadesa mencionadas,⁸¹⁶ quiero referir con la brevedad posible lo que se hace anualmente en la iglesia de aquel santo monasterio en la fiesta y octavas del Santísimo Sacramento. Primeramente, algunos días antes de dicha solemnidad se sacuden los altares, se limpia la iglesia, se laba el suelo y se cuelgan todas las paredes con una colgadura bordada, hecha a medida de las mismas paredes. Páranse quatro altares, además de los ordinarios, de manera que en siete altares se puede celebrar el santo sacrificio de la misa. Todo el altar mayor, de alto abajo, se enrama con rosas y flores de mano, de sedas y de matices. El día del Santísimo Sacramento se descubre, a las seis de la mañana, con mucha música.⁸¹⁷

Finalmente, hay tanto que decir que todo lo sobredicho no llega, con mucho, ni se puede referir bastantemente si no es ||¹⁵² mi<n>tiéndolo a la vista de ello. Mas para nuestro fin, que es manifestar la devoción y favor que acia el augusto sacramento eucarístico tuvo la venerable madre sor Juana, basta solo lo que queda dicho. Pero no puedo dejar de decir que fue favor singularísimo de Dios, y que da indecible gloria a su sierva, el haverla escogido para fin tan alto y más el haver sabido llenar tan cumplidamente los deseos de Dios. Ni puede menos de tener muy particular gloria en el cielo quando, al ver todos los cultos que en España se consagran al Señor en tales días, ver cómo Dios la escogió por instrumento de tanta gloria suya.⁸¹⁸

Fue asimismo cordialísima devota de su ángel custodio, haciéndole todos los días muchos obsequios. Premióselos muy cumplidamente el soberano espíritu, teniendo con ella muchas veces familiares coloquios. Y aunque el padre fray Juan Carrillo, que escribió esto en su vida, no espresa los favores que la hizo el ángel de su guarda, no obstante se puede conjeturar que serían muchos atendiendo a la familiaridad con que la trataba en muchas apariciones y visitas que la hacía.

CAPÍTULO XVI.

Breve relación de las virtudes excelentes en que se egercitó la sierva de Dios

Aunque la venerable madre sor Juana de la Cruz y Borja fue desde su niñez, y mucho más quando estuvo en la religión, en la pureza como un ángel, en la benignidad como una ovejuela mansa, en la candidez una paloma, en la oración continua, estática y ardiente como un serafín y en el celo del bien de la religión muy fervorosa, no obstante, como el divino coro de estas y otras muchas virtudes fueron los miembros que organizaron el talle de su santidad, se ha de medir por ellas la

¶ ⁸¹⁶ L'al·lusió a l'abadessa, que naturalment no és de l'original de Carrillo, és el recurs de Llopis per a suplir el paràgraf que s'ha saltat de l'original (*Relación...*, p. 36) i que diu així: «Aquí se comenzó y de aquí se fue estendiendo, poco a poco, por toda Castilla y por toda

España, lo qual se debe a la devoción desta santa princesa» (la cursiva és nostra). ¶ ⁸¹⁷ El pare Carrillo afegeix més detalls sobre la decoració de l'església. ¶ ⁸¹⁸ Conegut el text original del pare Carrillo, perd molta força aquest argument del pare Llopis.

encumbrada perfección de esta santa religión. Por tanto, aunque en el discurso de su vida se han escrito, ¶¹⁵³ como de paso, algunas de sus virtudes, me ha parecido muy puesto en razón hacer una breve relación de todas ellas en este capítulo.

La humildad, basa firmísima de la perfección, escala de celestiales alturas, quietud suavísima del espíritu, a cuya posición se conduce por el desprecio de sí propia, estuvo en la sierva de Dios con el mayor esmero. Robole esta virtud tan del todo sus afectos que en su práctica trataba a todos, no solo como iguales, sino también como a superiores, siendo, como era, señora nobilísima y adornada del cielo con prendas singularísimas.

Solo porque las religiosas de este monasterio de Gandía la admitieron al santo ábito en su edad tierna de ocho años, le pareció que la habían hecho un favor sobre todos sus méritos. Juzgábase por indigna de estar entre ellas y, como si fuera una señora de edad crecida, abrazó a todas las madres, dándolas mil gracias de que se habían dignado de admitirla en compañía de tantas y tan santas esposas de Jesuchristo.

Aún resplandeció más su humildad profunda en el caso que ya refiero. Fundose a expensas de la serenísima princesa de Portugal doña Juana de Austria, hermana del rey cathólico Felipe Segundo, el monasterio de Nuestra Señora de la Consolación de las Señoras Descalzas Reales de Madrid. Ya habían salido para dicha fundación las venerables madres sor Francisca de Jesús y Borja y sor María de Jesús, hija de los marqueses de Denia, ambas tías de la madre sor Juana y electas para abadesas del mencionado monasterio. Pero por haver muerto entrambas antes de tomar posesión de su abadiado, fue preciso que las religiosas que estaban en el nuevo monasterio de Madrid hiciesen elección de abadesa. Pusieron todas su mira en la venerable madre sor Juana de la Cruz y Borja, moradora de esta santa casa de Gandía, y la eligieron en abadesa y madre suya. Mas como la sierva de Dios, por su ¶¹⁵⁴ humildad profunda, se consideraba nada, rehusó quanto pudo el acceptar el abadiado.

Deseosas las religiosas de aquella santa casa matritense de gozar la presencia de la santa abadesa, suplicaron a la serenísima princesa doña Juana de Austria, su fundadora y patrona, que supuesto que deseaba tanto bien para aquel, su nuevo monasterio, le proveyese de aquel que había de ser tan importante, procurando que viniese a él una prelada tan cabal qual era la madre sor Juana de la Cruz y Borja. Para lo qual, buscaron ese medio echando de ver que, sin duda alguna, había de haver gran repugnancia de parte de ella, como la suele haver para las prelacías en todas aquellas personas que son dignas de ellas.

Hízolo su alteza con especial cuidado, alcanzando del reverendísimo padre ministro general de la religión un mandato que estrechamente la obligase a acceptar esta obediencia. Llegó a noticia de la sierva de Dios el orden de su reverendísima y procuró, quanto pudo, sacudir de sí este yugo tan pesado de la prelación como quien sabía muy bien, así por el egercicio de la profunda humildad —en que siempre se egercitaba—, las grandes dificultades que se le habían de ofrecer en su oficio.

Por tanto, respondió con humildad al mandato que le hizo el padre reverendísimo diciéndole que, aunque estaba pronta para obedecer en cuanto fuese del beneplácito de su reverendísima, pero que suplicaba humildemente se atendiese a los pocos años de su edad —que apenas llegaban a veinte y cinco—, a su corta salud y, sobre todo, a su mucha insuficiencia para semejante cargo.

Mas después de haver pasado sobre esto muchas demandas y respuestas, y deteniéndose casi año y medio en ellas, últimamente le mandó el superior general, por santa obediencia, que no obstante todo lo que de su parte había alegado, aceptase el oficio de ¹⁵⁵ abadesa. Visto ser esto la voluntad de Dios, admitió el empleo, inclinando la cabeza, aunque no sin muchas lágrimas y sentimiento suyo.

Mas, aunque quanto llevo dicho hasta aquí acerca de la humildad de esta gran sierva de Dios nos evidencia su heroicidad en la alta y ardua práctica de esta virtud sublime, sin embargo aún nos descubre más el profundo grado en que la tenía el caso que ya digo, según doctrina de los doctores místicos. Dice, pues, santa Teresa de Jesús —laureada maestra de humildad profundísima— que es prueba grande de estar arraigada esta virtud soberana en una criatura quando, siendo esta cargada sin culpa suya, escusa disculpas y satisfacciones —quando no urge obligación de lo contrario— y queda en silencio y perfecta paz. Asentado este principio de la santa, paso a referir el suceso que acaeció a la venerable madre sor Juana.

Quando tuvo aquellas contiendas con Felipe Segundo y el reverendísimo de la religión que queda referido en el capítulo IX de este segundo libro, hubo de sufrir la nota con que la infamaban de temosa, altiva, contumaz y de duro juicio. Pero, con todo, no mostró, ni las religiosas reconocieron en ella, alteración alguna que mostrase sentimiento. Solo sí advirtieron, admiradas, que con rostro angélico e inocente compostura, articuló las siguientes palabras: «Creed certísimamente, amigas mías —las dijo— que, si he tenido ánimo para resistir con fortaleza y tanto tiempo a tan gran poder como era del rey y del superior supremo, no ha sido sin especial favor de Dios y ordenación suya».

Mas nunca se disculpó de aquella falsa nota de temosa, etc., con que los malévolos la habían infamado.

La paciencia de la venerable sierva de Dios sor Juana fue, verdaderamente, en el camino de la perfección un escudo en que recibió los golpes de los trabajos y persecuciones, quedando su bendita ¹⁵⁶ alma pacífica y sin perturbación alguna. Ya desde sus tiernos años le dio su misma madre materia para su paciencia quando quiso sacarla de la clausura de este monasterio de Gandía para llevarla a su palacio. Mas ella, rebatiendo con discreta mansedumbre las razones que la duquesa, su madre, alegaba para que la niña se volviese al siglo, se quedó en el mismo monasterio para acrecentar su paciencia y demás virtudes.

También fue prueba de su gran paciencia el tolerar sus muchas y graves enfermedades sin abrir su boca para la más mínima queja ni querer que las religiosas

cuydasen de ella. Antes sí, estando en la cama muy enferma, olvidada de sus dolores no sentía otra cosa sino el poco regalo de las religiosas también enfermas y su mucha abstinencia.

Mas la mayor prueba de su paciencia fue el sufrir sin alterarse, por espacio de catorce años, las contradicciones y trabajos que le acusaron el rey Felipe Segundo y el ministro general de la religión seráfica en aquellas controversias que quedan referidas en el capítulo undécimo.

Fueron estos trabajos y contradicciones —dice el padre fray Juan Carrillo—⁸¹⁹ mucho mayores de lo que se pueden referir aquí porque los ministros del rey, viendo que una mujer sola se atrevía a contradecir tan claramente a lo que su magestad quería, la amenazaban a cada hora, ya con que había orden expresa de sacarla del convento y volverla a la casa de Gandía, ya con que la habían de mudar a otra parte mucho más remota.

De parte del reverendísimo padre ministro general de la orden no faltaron mandatos, y aun censuras, para que desistiese de la que su reverendísima juzgó porfía. Pero la sierva de Dios sufrió con indecible paciencia todos estos trabajos, sin hacer más que apelar de ellos con mucha humildad y mansedumbre, suplicando que se mirasen con atención y se viesen la mucha razón y justicia que tenían, ||¹⁵⁷ así ella como su monasterio. En fin, dio pruebas de su christiana paciencia en que, padeciendo varios y penosos achaques, no solo los sufría con grande ánimo, sino que también le pedía a Dios le diese a ella a padecer en su cuerpo los trabajos que sus hijas padecían en sus almas. Oyola el Señor una ocasión y, en acabando la bendita madre de hacerle a Dios la súplica, permitió su Divina Magestad que le sobreviniese una muy recia pasión de ánimo, la qual sufrió con gran paciencia.

La caridad, a la qual san Agustín llama carácter de los christianos y camino del cielo, estuvo en esta sierva de Dios en grado muy eminente, así en orden al mismo Dios como en orden a el prógimo. Fue su caridad en orden a Dios tan encendida que desde que hizo su profesión se sacrificó para servir a su Divina Magestad por todo el discurso de su vida. Y si las obras son pruebas del amor, siendo tantas y tan fervientes las que hizo sor Juana desde sus más tiernos años hasta que cerró el último periodo de su vida, por ellas se conocerá el amor que tuvo a su Dios en todos tiempos.

En orden a los prógimos, especialmente con sus religiosas, fue su caridad excelentísima. Siempre fue inclinada a decir bien de todos y muy amiga de hacer obras de caridad a todos. No le parecía poder tener para sí cosa alguna, espiritual ni corporal, que no fuese para hacer bien a los prógimos, principalmente a las religiosas, sus súbditas y hermanas. Solo aquel tiempo le parecía bien empleado en que había egercitado la caridad y hecho algún bien a los prógimos.

¶⁸¹⁹ CARRILLO, *Relación...*, p. 142.

CAPÍTULO XVII.

Prosigue la materia del capítulo pasado

Además de las virtudes que quedan referidas en el capítulo antecedente, se dignó Dios de ilustrar a esta, su amada sierva, con otras muchas. Diola desde sus primeros abriles una afición tan grande a la oración que se ejercitaba en ella la mayor parte del día y de la noche, ¶¹⁵⁸ con mucho provecho de su alma. Sacó de ella, entre otros muchos bienes, un especial don de Dios para alumbrar a las almas y guiarlas para su divino servicio. Así lo hizo con ver que llegó aquella religiosa muy afligida⁸²⁰ y le sucedió lo que dige en el capítulo XIV.⁸²¹

Sacó también de la sagrada escuela de la oración el conocimiento sobrenatural de muchas cosas, pues mostró tener espíritu de profecía, así para saber las cosas venideras como para entender los secretos de las almas.

Conocía, como ya dige en el capítulo supra citado, en solo ver los rostros de las religiosas el afecto y disposición con que llegaban a recibir a Jesuchristo sacramentado y a algunas de ellas se lo decía en gran secreto.

De la oración, en fin, se le seguía que sus palabras eran todas santas y humildes y su conversación siempre era de Dios y de cosas celestiales. Y no permitía jamás que delante de ella se hablasen palabras de entretenimiento ni de risa ni consentía que se hablasen palabras ociosas, porque ella introducía pláticas de Dios con grandísima edificación de todos los que la oían.

En la observancia de los quatro votos, pobreza, obediencia, castidad ¶¹⁵⁹ y clausura⁸²² fue verdaderamente extremada la venerable madre sor Juana de la Cruz y Borja. Primeramente, en quanto al voto de la pobreza fue tan grande observadora de ella que aun se privaba de las cosas necesarias. Los regalos que sus padres —los duques— le embiaban de palacio los repartía muy gustosa entre las religiosas, quedándose ella sin nada, porque el recibirlos para su uso —decía ella— era lo mismo que no haver salido del mundo ni entrado en la religión, donde para él ha de estar muerta la verdadera religiosa. Todo el tiempo que estuvo en este monasterio de Gandía miró a la santa pobreza como a fundamento principal de la religión de su madre santa Clara y por eso la amaba entrañablemente. Mirola con el mismo amor

¶⁸²⁰ Ratllat a continuació: *dándola cuenta de las cosas interiores. Después de haverla oído, quedó la sierva de Dios muy confusa por no saber qué decirle a causa de que no la había entendido, porque la dicha religiosa estaba muy turbada. Acudió la venerable madre a la oración, según que lo acostumbraba, con el designio de sacar de ella el acierto para encaminar a aquella alma. Quedose un poco dormida y oyó en sueños una voz que le decía que leyese tal artículo de una cuestión del Ángel de las Escuelas, santo*

Thomás de Aquino, y allí hallaría lo que había de responder a la dicha religiosa congojada. Sucedióle todo como la voz le había dicho y de esta suerte salió de su duda y dejó a aquella religiosa remediada. Aunque fue aparte este caso. ¶⁸²¹ Ratllat a continuació: *no obstante lo he escrito aquí por ser del caso [il·legible].* ¶⁸²² Recordem que el vot de clausura va ser una de les novetats introduïdes per Urbà IV en 1263 (M. V. TRIVIÑO, «El libro que da forma...», p. 435).

quando fue por abadesa del de las Descalzas Reales de Madrid, recién fundado por la serenísima princesa doña Juana de Austria.

Verdad es que allá tuvo no poco que vencer para introducir su observancia conforme se guardaba en este de Gandía, porque la princesa mencionada, como fundadora y patrona de aquel monasterio, tenía intención de dejarle rentas suficientes para que las religiosas se mantuviesen con decencia. Pero como la santa abadesa sor Juana era muy celadora de la pobreza y deseaba que se guardase en todo aquel rigor que prescribe la regla de su madre santa Clara, iba poco a poco previniendo a la princesa que ordenase de tal manera lo tocante al ornato y sustento temporal de aquella, su casa, que no sacase ni a ella ni a sus súbditas de los límites de la santa pobreza que habían profesado. Escuchola la princesa, pero no se dio por entendida porque como deseaba que aquella obra, en que tenía puesta toda su voluntad y deseos, saliese conforme a ellos y quedase con la estabilidad que debía tener para ser permanente, le parecía esto imposible si no le dejaba hacienda en que se suelen apoyar todas las cosas de esta vida caduca. ^{¶160} Consultáronse, en fin, sobre este asunto personas doctas, unas de las cuales decidieron el punto a favor de nuestra abadesa y otras, tal vez por lisongearla, resolvieron la cuestión a favor de la princesa. Pasó esta a escribir al papa Pío IV y alcanzó de su santidad un breve en que concedió que el mencionado monasterio pudiese tener rentas. Teniendo ya su alteza en su poder el dicho breve, dio cuenta de su designio a la abadesa sor Juana, a la qual ya había dado orden que algunas personas doctas la hablasen y persuadiesen que admitiese la dicha concesión apostólica, pues con eso aseguraba su conciencia y condescendía con la petición de su patrona, que era tan piadosa y santa.

Mas la sierva de Dios, como tan celosa de la observancia de la pobreza, viendo que esta estaba a punto(s) de acabarse tan a los principios de aquel monasterio, después de haver comunicado con Dios muchas veces en la oración aquel negocio, propuso el hablar con santa intrepidez y mucho sentimiento a su patrona y fundadora, diciéndola de la siguiente manera:

Serenísima señora, yo vine a este santo convento de vuestra alteza traída por la santa obediencia, con deseo entrañable de servir a Dios y de emplear mi vida en la perfecta guarda de mi regla, confiada en la protección y amparo de mi Dios y de la Virgen Santísima —su madre— y después en la grande christiandad y piedad de vuestra alteza, creyendo certísimamente —como lo creo ahora— que no ha de permitir que haviendo dejado mis compañeras y yo la quietud y consuelo espiritual que en nuestro convento —de Gandía— teníamos por venir a fundar la religión en esta real casa de vuestra alteza, vengamos a mucho menos en la misma religión de lo que antes éramos y de lo que prometimos a Dios el día que profesamos guardar esta santa regla.

La obediencia nos mandó venir aquí para fundar un convento de la primera regla de nuestra madre santa Clara y esto mismo nos fue significado y mandado de parte de vuestra alteza. Para eso venimos y, ^{¶161} bajo de ese supuesto, emprendimos esta obra, la que hemos procurado guardar hasta ahora. Si vuestra alteza ha mudado de parecer en quanto a eso, que es el punto más principal de nuestro instituto y regla, mande traer a

su casa otras religiosas que sigan ese intento, pues hay muchas que lo podrán hacer sin temor de haver profesado ya otra cosa. Que yo, y todas las que estamos aquí criadas en esta leche de la santa pobreza, como pobres evangélicas, dejaremos libremente su casa y volveremos a la nuestra.

Ni tema vuestra alteza que, por servir a Dios en la guarda de la pobreza que le prometimos, nos haya de faltar en algún tiempo lo necesario para el sustento de la vida, pues tenemos larga experiencia de no havernos faltado jamás su divina palabra, dada en el evangelio, de que a los que buscan el reyno de Dios y su justicia les será dado el sustento necesario en esta vida y después, en la otra, la gloria eterna.

Esto mismo nos enseñó nuestra madre santa Clara en otra ocasión muy semejante a esta. Porque visitándola un día el papa Gregorio Nono y diciéndola que quería absolverla de aquel riguroso voto de pobreza que había hecho en su santa regla de no tener cosa propia para sí ni para sus religiosas, en común ni en particular, le respondió la santa con su humildad y modestia acostumbrada: «Padre, pido a vuestra santidad humildemente que me absuelva de los pecados que yo he cometido contra mi Dios. Mas no quiero ser absuelta en toda mi vida del voto de la santa pobreza que yo hice a su Divina Magestad».

Con este razonamiento convenció la abadesa santa a la princesa, la qual quedó muy consolada de ver el celo santo y fervoroso espíritu que mostró en él. Y respondiendo a las razones de la misma abadesa, la habló de esta manera:

Es verdad —la dijo—, madre abadesa, que mi intento fue traer a esta santa casa religiosas de la primera regla de la gloriosa santa Clara. Y si hubiera podido hallar otras de mayor perfección y más estrecha observancia, a estas hubiera traído por fundadoras. Mas yo, como quien sabe poco de la confianza que se debe poner en Dios, el qual no niega ^{||162} a las aves del cielo ni a los peces del mar ni a los animales de la tierra su necesario sustento, antes se les provee cada día maravillosamente, no consideraba esto y así hablé como imperfecta.

Esto y mucho más dijo la serenísima princesa, quedando desengañada de su pretensión y la venerable abadesa contentísima de haver conseguido el hacer vida pobrísima, sin rentas ni posesiones, hasta rasgar el breve que las concedía y hacer de su pergamino un ramo para adorno del Santísimo, como ya queda dicho.

En el voto de la obediencia fue la sierva de Dios insigne, pues obedeció a sus prelados y preladas con el más profundo rendimiento, moviendo los pies para poner en egecución lo que aquellos la mandaban a la más mínima insinuación que la hacían. Aun en aquellas controversias que tuvo con Felipe Segundo y el general de la orden no faltó en un ápice a la obediencia porque solo representó con humildad y modestia que no podía hacer lo que su reverendísima la mandaba. Moviola a hacer semejantes representaciones el saber, con luces de lo alto, que eso era lo que convenía a causa de que Dios era quien así lo disponía.

Así lo dio a entender la sierva de Dios quando, preguntándola algunas religiosas —sus súbditas— que cómo había tenido ánimo para resistir con tanta fortaleza y tanto tiempo a un poder tan grande, qual era el del rey y de su supremo prelado, respondió diciendo: «Creed, amigas, certísimamente que no hubiera sido

posible haver yo hecho eso sin especial favor de Dios y ordenación suya. Porque la cosa que más he temido toda mi vida es verme en ocasión de porfiar y resistir a la obediencia».

No ignoro que, propuesto el caso como queda referido en el capítulo undécimo de este libro segundo, hará dificultad a algunos celosos de la perfecta obediencia el no haberse rendido la venerable madre al parecer y mandato del reverendísimo. Pueden fundar su parecer en el de los santos y en su doctrina, los quales dicen que la obediencia ha de ser ciega y agena de todo discurso. Y por eso san Agustín⁸²³ la [¶]163 comparó a la fe, la qual deja de serlo en interviniendo discurso y, de la misma suerte, deja de ser perfecta obediencia la que se pone a discurrir y se opone a los mandatos de los pelados.

Esto, pues, supuesto, haviendo la venerable madre no solo haver hecho discursos sino resistido a los mandatos del general de la orden, ¿cómo pudo dejar de faltar a la obediencia? Respondo que de la misma manera que san Antonio de Padua con algunos pocos se opuso al general de la orden sin ser inobediente, pues lo hizo para defender la más pura observancia de la seráfica regla,⁸²⁴ así la santa abadesa sor Juana, sin merecer la censura de inobediente, se opuso a los mandatos y censuras del reverendísimo por defender la regla de su madre santa Clara, el honor de las familias ilustres y la humildad de las religiosas.

En la observancia del voto de la castidad fue también muy excelente la venerable sierva de Dios sor Juana. Es esta virtud excelentísima, según san Agustín, un sacrificio agradable a Dios por ser amiga de Su Magestad, parienta de los ángeles, vida de los patriarcas, corona de los profetas, cingulo de los apóstoles, auxilio de los mártires, carroza de los confesores, espejo de las vírgenes, refugio de las viudas, gozo y consuelo de todos los bienes.⁸²⁵

Reconocía la santa madre en esta virtud angélica un seguro asiento de las virtudes y dones del Espíritu Santo y por eso la amó desde sus tiernos años. Y por ser la castidad muy hermana de la abstinencia y compañera individua de la oración, como dice san Gregorio Niseno, dio sor Juana pruebas de tener en grado muy sublime esta virtud angélica con haver practicado una rigurosa abstinencia y una oración ardentísima, como consta de su admirable vida. Preveníase también con rígidas disciplinas, a fin de que conservase la pureza como conviene a una esposa de Jesuchristo.

El voto de la clausura, que es importantísimo para la guarda de la pureza, le observó la madre sor Juana con el mayor [¶]164 cuydado. No solo encerró el cuerpo

¶ ⁸²³ [S. Aug. in psal. 70.] Vegeu un comentari d'aquest salm en M. FUERTES LANERO i M. M. CAMPELO (eds.), *Obras de San Agustín. VII Sermones (1ª)*. Edición bilingüe, Madrid, BAC, 1981, 4a ed. corregida i ampliada, pp. 357-363.

¶ ⁸²⁴ [Chrónic<a> Seráfic<a>, part. I, cap. 46.]

¶ ⁸²⁵ [San Aug<ustín>, ser<món> 19 *Ad fratres in erem<o>*.] Feijoo ja es feia ressò dels molts dubtes sobre si l'autor d'aquests setanta-sis sermons era veritablement sant Agustí.

en la clausura —lo qual hacen todas las religiosas, aun las menos fervorosas—, sino que también encerró y recogió los sentidos y deseos, en que consiste la clausura formal, en la qual se aventajó a muchas religiosas.

Aun quando salió de la clausura por causa de la fundación del monasterio de Nuestra Señora de la Consolación de las señoras descalzas de Madrid, o, por decirlo mejor, quando salió de este de Gandía para ser abadesa de aquel, parece que en algún modo guardaba clausura en el mismo viage. Así lo hizo quando estando en Zaragoza —para cuyo rodeo le sacó buleto la excelentísima señora duquesa de Villahermosa, su hermana— pues no hizo visita alguna, sino que permaneció todo el tiempo que estuvo allí en casa de dicha señora duquesa, con tanto recogimiento y clausura como si estuviera en el monasterio.

Como fue tan amiga del silencio, como se dice en su vida, le observó exactísimamente, no solo quando estaba en el monasterio sino también en las jornadas que hizo quando fue a ser abadesa de la casa de las Señoras Descalzas Reales de Madrid, como ya queda dicho.

CAPÍTULO XVIII.

Última enfermedad y santa muerte de la venerable madre sor Juana de la Cruz y Borja

Todo el discurso de su vida llevó la venerable madre de la Cruz la cruz de trabajos, penas, enfermedades, persecuciones y contradicciones, las quales toleró con invicta paciencia, de suerte que se puede decir, sin exageración alguna, que siempre padeció una enfermedad habitual a causa de que sus continuas penitencias, su trato áspero con su cuerpo, sus continuas contradicciones de las personas más autorizadas le tenían tan gastada la salud de su venerable cuerpo que no le permitieren tiempo alguno en que no le abrumasen molestos accidentes.

Después que estos le tenían extenuadas las fuerzas corporales, la insultó de nuevo un agudo dolor de costado el día ^{¶165} de Jueves Santo del año de mil seiscientos y uno. Como el día era tan solemne, quiso mostrar su fervor y devoción asistiendo a los divinos oficios. Aún el siguiente día, que fue el Viernes Santo, estuvo por la mañana en el coro y asistió delante del Santísimo Sacramento, colocado en el monumento según la santa ceremonia de nuestra madre la Iglesia.

Agravósele el accidente de manera que, atormentándola fuertemente la calentura, le fue forzoso retirarse a la enfermería y ponerse en cama. Sus ordinarias palabras en esta, su última enfermedad, eran implorar la divina misericordia con algunos versos de los salmos de David y del Evangelio. Principalmente prorrumplía unas veces con estas palabras:⁸²⁶ *Misere mei, Deus, secundum magnam misericordiam*

¶ ⁸²⁶ [Psal. 50, 1.]

tuam («Dios mío, apiadaos de mí, según vuestra grande misericordia»). Otras veces repetía estas otras: *Jesu, fili David, miserere mei*⁸²⁷ («Jesús, hijo de David, ten misericordia de mí»).

Pidiéndole las religiosas se sirviese de decirlas algunas cosas para su edificación y para su consuelo en la soledad y trabajos grandes que les esperaban después de su tránsito, y no les respondió otra cosa más que decirles estas palabras: *In duimini Dominum Iesum Christum*⁸²⁸ («Vestíos de nuestro señor Jesucristo»).

Aquella que estando buena y sana se había hecho un vivo egemplar a fin de que sus amadas súbditas caminasen a la perfección christiana, dándoles para eso consejos saludables y sabias instrucciones, ahora que se ve en los umbrales de la muerte pide que la ayuden e instruyan las mismas súbditas.

El caso fue que habiendo escrito la venerable madre, estando con salud, algunas oraciones y protestaciones para este lance tan terrible de la muerte, llegado este, mandó a las mismas súbditas que se las leyesen, mostrando gran contento al ver que se llegaba esta hora.

¶¹⁶⁶ No podía sufrir la sierva de Dios que le digesen las religiosas que se hacían oraciones para que su Divina Magestad la concediese salud y vida. Pero lejos de complacerla en esto, las mismas religiosas —como sabían que el desear no hiciesen dichas oraciones era efecto de su humildad y del concepto en que se tenía— las hicieron con más fervor que las habían hecho antes.

En consecuencia de esto, recurrieron como a último asilo a Nuestra Señora del Milagro. Fue esta milagrosa imagen de un hermitaño de este reyno de Valencia, a quien tenían los señores duques de Gandía en grande opinión y fama por sus virtudes, el qual al morir la dejó a la excelentísima señora doña Leonor de Borja, hermana de nuestra venerable madre sor Juana.⁸²⁹ Y como después murió la mencionada doña Leonor, la dejó en testamento a dicha hermana suya sor Juana de la Cruz y Borja, la qual la tenía en sumo aprecio y veneración, como era debido. He dicho «como era debido» porque el padre Pedro Fabro —exjesuita y uno de los compañeros del glorioso padre san Ignacio de Loyola—⁸³⁰ afirmó que, estando en oración delante de dicha imagen, la oyó hablar en voz clara e inteligible, diciendo estas palabras: «Si me pusiesen en público, haré muchos milagros».⁸³¹ Verificáronse estas

¶⁸²⁷ Nota en blanc, però la cita bíblica correspon a Marc 10, 48. ¶⁸²⁸ [Rom<anos> 19, 14.] Realment és 13, 14. ¶⁸²⁹ Leonor (1533/34-1564) era la vuitena i Anna (sor Joana) la novena dels tretze fills que va tenir en total el tercer duc de Gandia amb la seua segona esposa, Francesca de Castro-Pinós; encara que el desig manifest del pare era que totes les filles foren monges, a Leonor la van casar amb Miquel de Gurra i de Montcada. ¶⁸³⁰ El savoia Pierre

Favre (1506-1546) va estar al costat d'Ignasi de Loiola des de la fundació de la Companyia de Jesús i va ser el primer sacerdot de l'orde. Fou canonitzat per Francesc I el 17 de desembre de 2013. ¶⁸³¹ Tot aquest episodi està pres, una vegada més, de J. Carrillo (*Relación...*, p. 53), segons el qual el miracle del quadre no va ser com el refereix ací el pare Llopis, sinó que la Verge pintada va alçar els ulls davant la súplica del jesuïta que sanara un malalt.

palabras porque las mismas religiosas fueron testigos de algunos milagros que obró Dios por medio de dicho sagrado simulacro de la Reyna Soberana del Milagro.

Tragéronle, pues, a la bendita enferma la imagen de la Divina Señora y, luego que la tuvo en su presencia, derramando muchas lágrimas de devoción, pidió a Dios con todo su corazón en los labios que, por aquella santa imagen, le perdonase sus pecados y la sacase de este valle de lágrimas para la región del gozo eterno en la gloria, pues ese era el milagro que deseaba.

Llegado el Sábado Santo, continuando el padecer aquella ¹⁶⁷ enfermedad tan grande que por instantes le iba acabando la vida, mandó que le tragesen unos papeles que tenía repartidos de dinero para dárselo a los criados del monasterio, como siempre lo había acostumbrado en semejantes días agradeciéndoles sus buenos trabajos y servicios y animándolos a perseverar en ellos.

Mandó luego que le llamasen a la madre vicaria —que era sobrina suya, llamada también como ella sor Juana de la Cruz y Borja, que después la sucedió en el empleo de abadesa—⁸³² y la dijo: «Tomad, hija mía, ese dinero y repartidlo como yo le tengo ahora, pues espero en Dios que para semejantes obras y para las necesidades verdaderas que tuviereis os lo dará siempre su bondad divina. Y si esto no fuere así, iréis a pedirme esta palabra a la sepultura, porque yo espero en su Divina Magestad, que nunca os faltará».

Así lo experimentó, efectivamente, la mencionada madre vicaria, pues en quince años que era abadesa, cuando el reverendo padre fray Juan Carrillo escribió esto, que fue por los años de mil seiscientos diez y seis, jamás le faltó la palabra que le había dado su santa tía.

Fue creciendo la enfermedad de esta, poco a poco, y ella creció también en el fervor y devoción, más y más en cada hora, para recibir los santos sacramentos. Administróselos el padre confesor que era actualmente del monasterio y la venerable madre los recibió con la devoción y ternura que se debe creer de su santa vida.

Con tan christianas disposiciones murió la sierva de Dios, con gran quietud y paz de su alma, el día veinte y ocho de abril del año de mil seiscientos y uno, sábado de Quasimodo, dejando a las religiosas con sentimiento igual al amor y veneración que le habían tenido quando vivía.

Los escritores que han escrito su vida, quales son los padres Carrillo y Serrano, no individúan el monasterio en que falleció esta insigne religiosa. Pero diciendo que su sobrina, la reverenda madre sor Juana ¹⁶⁸ de la Cruz y Borja, le sucedió en el

¶ ⁸³² El cronista comet dos errors. En primer lloc, la neboda de sor Juana de la Cruz efectivament es deia com ella... en el segle (Anna), però no en el convent, on va ser sor Ana de la Cruz (no Juana). I, en segon lloc, sor Juana no va poder parlar ara amb la seua neboda perquè sor Ana era en aquell temps, l'any 1601,

abadessa del convent zamorà del Tránsito, que ella mateixa havia fundat, i no vicària de Gandia. Sor Anna de Borja va tornar de Zamora en 1619 i va ser abadessa de Gandia des de novembre de 1620 fins al 14 de març de 1630 i des del 4 d'abril de 1633 fins a la seua mort al juliol de 1641.

empleo de abadesa, dan a entender suficiente que murió en el Real Monasterio de Nuestra Señora de la Consolación de las Señoras Descalzas Reales de Madrid, fundación —según que ya queda dicho— de la serenísima princesa doña Juana de Austria. Ni puede perjudicar a esta opinión la noticia que trae el padre Carrión quando escribe en sus memorias⁸³³ que, siendo abadesa de este monasterio de Gandía la reverenda madre sor Luisa Pérez, de Valencia, murió la madre sor Juana de la Cruz y Borja. Dige que no puede perjudicar porque esta madre fue sobrina de nuestra venerable difunta y consta de que el abadiado de dicha reverenda madre sor Lucía comenzó en el año de mil seiscientos y ocho y finalizó en el de mil seiscientos y diez, día primero del mes de enero. Y en este tiempo ya <hacía> algunos años que había muerto, como se dijo arriba, la venerable madre sor Juana de la Cruz y Borja, tía, quedando en vida la madre sor Juana de la Cruz y Borja, sobrina de aquella.

CAPÍTULO XIX.

Salen de este monasterio de Gandía tres religiosas para la fundación de las descalzas de Salamanca y se satisface a un reparo que se puede hacer acerca del número de las fundaciones

Por los años de mil seiscientos y uno, día veinte y uno de julio —víspera de Santa María Ma<g>dalena— salieron de este monasterio para la fundación del de Salamanca las madres sor Cathalina de Rojas para abadesa, sor Ana de la Concepción para vicaria y sor Inés de San Miguel para tornera.

Pero hallando muchas dificultades en plantar la regular observancia como se practicaba en esta santa casa de Gandía y no probándoles bien aquella tierra, tres años después de su partida se vieron precisadas a volverse a este, su santo monasterio de Gandía.

Mas las dificultades que no pudieron allanar ni ¹⁶⁹ vencer aquellas tres religiosas fundadoras arriba nombradas lo allanó y venció la madre sor Ana de la Cruz y Borja, que a este fin fue a dicho monasterio de Salamanca por orden del reverendísimo padre ministro general de nuestra religión seráfica, como veremos en la vida de esta memorable religiosa.

Mas ya es tiempo de prevenir y satisfacer un reparo que puede hacer algún crítico en esta forma. Si en símbolo de las siete fundaciones que habían de salir de este santo monasterio se vieron siete estrellas que salían debajo del manto de la imagen de Nuestra Señora de Gracia, conforme se ha dicho en la primera parte de esta crónica,⁸³⁴ parece que las dichas fundaciones no habían de ser más de siete. Pues ¿por qué, con esta de Salamanca, son ya nueve y con las dos que faltan a escribir

¶ ⁸³³ [Carrión, *Lib<ro> de ingresos...*, p. 36.]

¶ ⁸³⁴ [Part. I, lib. I, cap. XII y XXIV.]

hacen el número de once? Para satisfacer a este reparo respondo diciendo que como el número septenario en las divinas letras —según notó Filón—⁸³⁵ es indeterminado e infinito, aquellas siete estrellas que vio el bendito lego no solo significaron los siete monasterios que se fundaron primeramente y los otros cuatro, que hacen el número de once, sino también otros muchos que se pueden fundar en adelante.

Tampoco carece de misterio el haver representado Dios las primeras fundadoras de los siete monasterios en las dichas siete estrellas, pues —como sabe el escriturario— este mismo número de estrellas se halla en la Sagrada Escritura para significar lo que vamos ponderando. Vese esto con toda propiedad en el Apocalipsi<s>, donde vio san Juan en la mano derecha del Hijo del Hombre, que es Christo, señor nuestro, siete estrellas misteriosas.⁸³⁶ Quedó deseoso el sagrado evangelista de saber qué simbolizaban las siete estrellas mencionadas y el mismo Jesuchristo le dijo: El sacramento de las siete estrellas que viste en mi mano derecha son los ángeles ||¹⁷⁰ de las siete iglesias. Y aunque por estos ángeles se entiendan los obispos, también pueden entenderse las religiosas fundadoras de los siete monasterios. Porque según los santos padres y sagrados expositores, las vírgenes consagradas a Dios se llaman ángeles, principalmente quando son embiadas por la obediencia a las fundaciones espirituales de las iglesias monásticas.

Puede también adaptárseles a las religiosas el nombre de estrellas, ya por la luz y resplandor que la virginidad lleba consigo —excedente al de las estrellas materiales— y ya también porque salieron de su cielo —pues tal puede llamarse este monasterio de Gandía— para enseñar a otras religiosas la justicia y camino del cielo. Pues los que hacen eso resplandecerán como estrellas en perpetuas eternidades, según dice el Oráculo Divino.⁸³⁷

Concuerta con esta divina doctrina la del glorioso padre san Juan Chrisóstomo, el qual hablando de las vírgenes y religiosas que habitaban en su tiempo en los desiertos de Egipto, dice estas formales palabras, traducidas del latino al castellano idioma: «No tiene que ver el cielo, que vemos tan hermoso con sus estrellas, respecto de los yermos de Egipto, de sus vírgenes y coros de doncellas que allí se consagran a Dios con el designio de emplearse en su servicio».⁸³⁸

Me ha sido preciso valirme de estas erudiciones para llenar este capítulo, que contiene muy escasa materia, y más especialmente para quitar el reparo que pueden hacer algunos sobre el número de las fundaciones que han salido de este Real Monasterio de la Madre Santa Clara de Gandía.

¶ ⁸³⁵ [Phil<on> <de Alejandría>, *De o<pi>fici<o> mundi*.] ¶ ⁸³⁶ [Apoc<alipsis> I, 16.] «A la mà dreta hi tenia set estrelles, i de la boca li eixia una espasa esmolada de dos talls. La seua cara era com el sol quan resplandeix amb tot el seu esclat». ¶ ⁸³⁷ [Dan<iel> 12, 3.] «Els sen-

sats resplendiran com la llum del firmament, els qui n'hauran portat molts per camins de justícia brillaran com les estrelles per sempre». ¶ ⁸³⁸ [D. Chrisóst., Hom. 8 in Math.] L'autor remet a l'homilia 8a sobre l'Evangeli de sant Mateu, que glossa la fugida a Egipte de la Sagrada Família.

CAPÍTULO XX.

Salen de este monasterio de Gandía cinco religiosas para fundar el monasterio de Santa Cruz de descalzas de León

Esta fundación, que es la décima, se hizo a petición de la condesa de Treviño, la qual, con licencia del reverendo padre ¶¹⁷¹ ministro general de nuestra religión seráfica, sacó de este real monasterio de Gandía cinco religiosas, las quales fueron la reverenda madre sor Isabel Madalena de Borja, hija de los excelentísimos señores duques de Gandía, madre que era de este monasterio por haver sido abadesa de él nueve años y ahora fue por abadesa del de León. Sor Margarita de la Cruz y Dávila, portera mayor de este mismo monasterio, salió para vicaria. Sor Isabel Ana Giner, discreta de este,⁸³⁹ salió para portera de aquel, verdad es que otros autores escriben que no era discreta ni tenía el apellido de Giner ni volvió a Gandía, como dicen algunos, sino que murió en el mencionado monasterio de León, como se dirá quando hagamos su elogio en el año de su muerte, y de aquí a poco veremos a la madre sor Isabel Ana Giner abadesa de este monasterio de Gandía y cómo murió en él; pensar que hayan sido dos de un mismo nombre y apellido y que las dos vivían a un mismo tiempo en un mismo monasterio es atender a lo posible sin cuydar de lo verosímil.⁸⁴⁰ La quarta religiosa fue sor Leonor de Rojas, la qual se quedó en el monasterio de las Señoras Descalzas Reales de Madrid con breve que impetró para eso del señor nuncio apostólico. Y la quinta fue la señora sor Juana Cardona, aunque el padre Carrión no hace mención de ella en sus fundaciones. Mas no podemos dudar de que sor Juana Cardona fuese una de las fundadoras quando es cierto que lo afirma así la reverenda madre sor María Ana de las Llagas, abadesa de aquel monasterio, en su carta de diez y ocho de junio del año de mil setecientos sesenta y cinco, dirigida a la reverenda madre sor Rosalía del Niño Jesús, abadesa de este de Gandía. Verdad es que en la misma carta se dice no haver noticia en aquel monasterio de la señora sor Leonor, pero esto no debe causar admiración alguna pues por las memorias de este monasterio de Gandía consta, como he dicho arriba, que dicha ¶¹⁷² religiosa se quedó en las Descalzas Reales de Madrid con breve del señor nuncio apostólico.

Todas estas cinco religiosas salieron de esta santa casa de Gandía el día ocho de noviembre del año de mil seiscientos y quatro. La mencionada madre sor Isabel Madalena de Borja fue veinte años abadesa del recién fundado monasterio de León y en este tiempo, con ayuda de sus fervorosas compañeras, pudo entablar fácilmente la observancia más exacta de la regla. Todas ellas enseñaban más con sus religiosos egemplos que con sus palabras.

¶⁸³⁹ [Carrión en sus *Memorias*, f. 16.]

¶⁸⁴⁰ [Serrano en su *Crónica*. ms., lib. 4, cap. 1, f. 307.]

De esta manera prosperó Dios los designios de aquellas venerables fundadoras y echó tan cumplidamente la bendición a sus trabajos que, desde su principio, fue aquel monasterio un vergel de santidad sin que el tiempo haya podido entibiar los primeros fervores. Antes, sí, se han propagado felizmente, de unas en otras religiosas, hasta nuestros días, de manera que, en la *Crónica de la Santa Provincia de Santiago de Galicia*,⁸⁴¹ a la qual pertenece, tienen un lugar muy distinguido las religiosas que más florecieron en virtud en aquel santo monasterio. Y además de las que en él se celebran —que a lo que sabemos por la carta arriba citada de la reverenda madre sor María Ana de las Llagas son como unas diez y ocho a veinte— se está al presente escribiendo la historia de otras muchas religiosas, que en el tiempo y en el fervor sucedieron a aquellas primitivas.

Hace muy recomendable esta fundación lo que escribe el reverendo padre fray Antonio Panes en su *Crónica de la Santa Provincia de San Juan Bautista de Valencia de los reverendos padres franciscos descalzos*.⁸⁴² Estas son sus formales palabras:

Haviendo la venerable madre sor Ana de la Cruz —monja del convento de santa Clara de Gandía, hija de los señores duques— ido por fundadora del convento de descalzas de santa Clara de Zamora y pedídole después que fuese a fundar a León, escusose por ciertos respetos y escribió a su hermana sórora Isabel Madalena de Borja, abadesa ||¹⁷³ de dicho convento de santa Clara de Gandía, para que fuese a la fundación.

Ofrecíanse en ello arduas dificultades y, para saber si era voluntad de Dios el procurar vencerlas, pidió esta señora al siervo de Dios fray Andrés Ibernón que lo encomendase a nuestro Señor y le digese lo que acerca de ello sentía. Hizo el venerable fray Andrés sobre ello oración y, de allí a pocos días, bolvió la respuesta a la dicha señora, diciéndola cómo era voluntad de Dios, nuestro señor, que fuese a aquella fundación de monjas descalzas. Y que, no obstante que habría grandes contrariedades en la egecución, ninguna sería bastante para impedir el efecto della. Y advirtióle que de una parte no lo rehusase porque claramente iría contra el gusto de Dios.

Llegado el caso y sabido el intento por el duque de Gandía, don Carlos —que era sobrino de esta señora y la veneraba por madre de él y de toda su casa—, procuró impedirlo con todas sus fuerzas valiéndose del ministro general de la orden, que lo era el reverendísimo Sosa, y también del nuncio, a quien instó que le diese para ello su breve.

Mas estos y otros medios, también muy urgentes, todos se frustraron y la dicha señora sórora Isabel Madalena fue por fundadora a León. Y en el camino le sucedió una grande desgracia de volcarse el coche y maltratarla tanto que padeció un año de enfermedad. Mas, al fin de todo, la sacó el Señor y se cumplió a la letra lo que había profetizado el siervo de Dios, según se creyó había tenido de ello revelación.

Hasta aquí el mencionado chronista.

¶⁸⁴¹ Manuel de Castro i Castro (OFM) va fer l'edició crítica de la *Crónica de la Provincia Franciscana de Santiago, 1212-1614*, obra anònima d'un franciscà del s. XVII, Madrid, Archivo Ibero Americano, 1971.

¶⁸⁴² [Part. I, lib. 2, cap. 23, f. 333<-334>.] A. Panes, *Crónica de la Provincia...*

Bolviose después la reverenda madre sor Isabel Madalena de Borja a este, su amado monasterio de Gandía. Mas como la fama de la prudencia con que había governado por espacio de nueve años este monasterio de Gandía y el de León por espacio de veinte años la habían acreditado habilísima para las prelacías, los prelados generales la hicieron ir por dos veces al monasterio de las descalzas ||¹⁷⁴ de santa Isabel, de la villa de Oliva, recién fundado, para que le governase en qualidad de abadesa. Llevo consigo a la señora sor Inés de San Miguel y de Osorio y havien-do dirigido aquella santa comunidad con la buena conducta que acostumbraba, bolvieron las dos a morir a este, su amado monasterio de Gandía.

CAPÍTULO XXI.

Vida de la reverenda madre sor Eufrasia de la Cruz y Sanz

La madre sor Eufrasia de la Cruz y Sanz fue natural de esta ciudad de Gandía, hija de padres muy honrados. Desde sus más tiernos años se inclinó a tomar el estado religioso y todo el tiempo que estuvo en esta pretensión se mostró muy fervorosa.

Quando le cupo la suerte de entrar en la religión, tomó el hábito y profesó a tiempo que era abadesa de este santo monasterio de Gandía la reverenda madre sor Ana Ladrón, tantas veces nombrada en esta crónica. Entró con muy grandes deseos de servir a Dios y, desde luego que se vio entre religiosas tan egemplares, no pensó en otra cosa sino en ponerlos por obra, dándose de veras al egercicio y práctica de todas las virtudes. Hizo todas las obediencias con quanta perfección le fue posible y, en particular, la de sacristía por ser cosa que más inmediatamente toca al culto divino, de que fue siempre muy aficionada.

Fue muy devota de las almas del purgatorio, las quales le aparecían muy a menudo a pedirle sus oraciones. Y sucedió muchas veces que, al entrar en el coro, le salían al encuentro y le pedían socorros para aliviarse en sus atroces penas. En estos casos la ponían en la mano la cuenta de indulgencias para que rezase por ellas. Al decir el Oficio de Difuntos, que sabía de memoria, se le aparecían muchas de aquellas almas separadas, diciéndola cada una de ellas le aplicase por sí misma. Mas no pudiendo complacerlas a todas, se escusaba con las que habían ||¹⁷⁵ llegado después, diciéndolas con mucha caridad y ternura: «Tened paciencia, queridas mías, y esperad un poco porque tal alma se adelantó y llegó antes que vosotras».

Era muy ordinario que aquellas mismas almas, que se le habían aparecido a pedirla las socorriese con el sufragio de sus oraciones, se le apareciesen después a darla las gracias de los beneficios que las había hecho, ayudándolas y consolándolas con sus sufragios.

Era muy dada al egercicio santo de la oración, pasando en ella todas las noches, desde acabados los maytines hasta la hora de prima. Entre otras muchas misericordias que Dios le hacía en ella, y con que le regalaba su bendita alma, fue una el manifestarle los interiores de los hombres. Estando una vez en oración delante

del Santísimo Sacramento el día de su octava, vio a todas las religiosas muy unidas, a manera de abejas, alrededor de la custodia; y reparando con más cuidado, advirtió que faltaba una de ellas. Causola esto mucha pena y se estuvo llorando grande rato, al fin del qual, observando que la religiosa que no había visto antes alrededor de la custodia estaba a su lado, se bolvió acia ella con las lágrimas en sus ojos; púsose la religiosa a mirarla y le preguntó qué tenía y cuál era la causa de aquellas lágrimas que vertían sus ojos con tanta abundancia; respondiolo entonces la venerable madre, diciéndola: «Sabed, hija, que Dios me ha hecho ver el estado de tu alma». Y contándole la visión como queda referida, «ruégote —prosiguió— que hagas oración a las llagas de Jesuchristo, nuestro redentor amabilísimo, para que te haga la misericordia de unirte con las demás religiosas». Compungiose esta en gran manera, hizo oración a las llagas el Señor, como la madre le había dicho, y de allí a poco se la mostró Dios a esta, su sierva, unida con las demás religiosas y como una de las abejas que rodeaban la custodia el Santísimo.

Fue así mismo muy devota de la Pasión sagrada de Jesuchristo, en cuyas sangrientas llagas halló el fervor más encendido para ^{||176} egercitarse en el divino servicio. Por manera que no hubo virtud en que no fuese muy perfecta, particularmente en la penitencia y mortificación de los sentidos y potencias. Ni le faltaron ocasiones en que egercitarlas, pues siendo celosísima de la observancia regular y de la regla de su madre santa Clara, tuvo que sufrir por esta causa muchos trabajos y sinsabores.

Pero por ser religiosa de relevantes prendas para el gobierno, la eligieron las religiosas en abadesa de este santo monasterio de Gandía el día veinte y siete de noviembre del año de mil seiscientos y quatro. Governó el monasterio, el tiempo que fue prelada, con grande eemplo de sus súbditas, siendo muy prudente en todo lo que ordenaba. Especialmente puso su primer cuidado en que huviese mucha paz en esta sata casa.

No les duró mucho el consuelo a las religiosas porque, como después veremos, se la llevó Dios para sí antes que concluyese el abadiado, considerándose todas huérfanas sin una madre tan amorosa.

Con ser su vida tan virtuosa, tenía mucho miedo de que la turbase el común enemigo en la hora de su muerte y por este motivo suplicaba muchas veces a Dios le hiciese misericordia de que, en caso de pasar por esta aflicción, se la hiciese pasar en vida. Oyó su Divina Magestad los ruegos de esta, su sierva fidelísima, y una noche, estando ella esperando las doce para tocar a maytines, se le apareció el demonio en forma de un negro feísimo y tan alto que daba con la cabeza en el techo. No por eso pensó la venerable madre en huir ni retirarse, sino que, mirándole, le dijo muy animosa: «Ni por ti vine ni por ti me iré». Y dando, en esto, las doce tomó la sog a cuerda de la campana y comenzó a tocar a maytines; mas apenas había comenzado a tocar, quando cayó desmayada en el suelo.

Una religiosa, que estaba a este tiempo dispierta, reparando en lo breve del signo sospechó ^{||177} alguna novedad y, acudiendo allá, halló a la sierva del Señor

todavía en el desmayo. Bolvió de allí a poco a su ser y, preguntándola la religiosa qué había sido aquello, la respondió la venerable madre diciéndola lo que había sucedido, encargándole mucho el secreto.

En fin, queriéndole ya Dios darle a esta, su sierva sor Eufrasia, la corona de sus trabajos, le embió antes de concluir su abadiado un dolor de costado de que murió por el mes de abril del año de mil seiscientos y seis, teniendo ya de edad sesenta años, después del año y medio de su abadiado.

No le cogió la muerte de improviso, pues tuvo lugar para recibir los santos sacramentos. Y empleando los últimos alientos de su vida en abrasados actos de amor de Dios, entregó su espíritu al Criador con gran quietud y sosiego.

Dejó esta insigne religiosa gran fama de santidad entre las madres de este santo monasterio de la madre santa Clara de Gandía.

CAPÍTULO XXII.

Apúntanse las causas por que han quedado pocas memorias de este tiempo en este real monasterio de Gandía

Por haver muerto la venerable madre sor Eufrasia de la Cruz y Sanz antes de haver concluido su trienio fue electa en abadesa de esta santa casa, en el año de mil seiscientos y seis, la reverenda madre sor Isabel Ana Giner,⁸⁴³ por el mes de mayo. No se acordó el padre Carrión de esta noticia, que había apuntado él mismo en sus memorias,⁸⁴⁴ y por eso padeció una grande equivocación quando, hablando de la fundación del monasterio de Santa Cruz de León, escribió que esta madre sor Isabel Ana de Jesús y Giner fue allá por fundadora y murió en el mencionado monasterio. Queda todo esto inverosímil pues la vemos, como dice el mismo Carrión, electa abadesa y muerta en este, de la madre santa Clara de Gandía, en el año de mil seiscientos diez y seis, ||¹⁷⁸ poco más o menos.

No escribo la vida de esta reverenda madre a causa de no haver noticia de sus virtudes, pues solo nos dicen los chronistas que fue la última a quien había vestido el ábito la reverenda madre sor Ana Ladrón. Así mismo, de su abadiado, como de otros muchos hasta el fin de este siglo, hay muy escasas noticias en este real monasterio.

Mas como no parece verosímil que en este tiempo se menoscabase y fuese a menos la observancia regular de esta santa casa y, por otra parte, tampoco se hiciese creíble tanto descuydo en las religiosas que entonces vivían, y más a vista del esmero que en esto habían puesto las madres antiguas, por tanto, procuraré averiguar la causa de este silencio. Y la que me parece más fundada es la que he oído a religiosas graves y juiciosas que al presente viven en este monasterio.

¶⁸⁴³ Repetit: *en el año de mil seiscientos y seis.*

¶⁸⁴⁴ [Carrión, cit. ff. 34 y 37.]

Esta causa, pues, es la que ya refiero en estos términos. En los años pasados corrió la voz de que, habiendo llegado noticia al Santo Tribunal de la Inquisición que en este monasterio de Gandía había muchos escritos en que se trataba de favores del cielo, éxtasis, raptos, revelaciones con que Dios regalaba a aquellas, sus esposas, en este caso pensaba el Santo Tribunal embiar un comisario que, registrando dichos papeles, se asegurase de lo que en ellos se contenía a fin de que el Ángel de las Tinieblas no se transfigurase en Ángel de la Luz para engañar a la sencillez y credulidad de aquellas religiosas.

Este rumor, o ya fuese verdadero o ya fuese falso, fue bastante para que, consternadas las madres, entregasen al fuego muchas de las memorias de este monasterio. Si ello fue así, como no tenemos motivo para dudar, fue esta una de las más sutiles astucias del enemigo para privar al mundo de tantos egemplos de virtud, a aquellas santas religiosas de la gloria, que aun en esta vida caduca se debía a sus peleas, y a la misma santidad de los admirables signos con que Dios la honra ¶¹⁷⁹ entre los hombres para que hagan de ella el más alto aprecio.

A la verdad, la consternación puede ser bastante disculpa a unas almas sencillas de haver temido donde no había qué temer, pero no a nosotros de bastante consuelo en la pérdida de unos monumentos que nos los representa aún más preciosos la *omnina*⁸⁴⁵ imposibilidad de recobrarlos. Ni estrañe alguno que haya yo dicho arriba que, *consternadas las madres, entregaron al fuego muchas memorias de este monasterio*, porque —como digo en mi prólogo y hoy día me lo dicen muchas religiosas— los papeles que quemaron sus antepasadas no cabían en una grande sábana.

CAPÍTULO XXIII.

Salen de este monasterio quatro religiosas para proseguir la nueva fundación de Lerma

Esta fundación, que fue la undécima, se hizo a petición del duque de la misma ciudad de Lerma.⁸⁴⁶ Para proseguirla y perfeccionarla fueron por fundadoras las quatro religiosas siguientes: la madre sor Juana Bautista de Borja, hija del maestre de Montesa y tía del mismo duque de Lerma; sor Buenaventura Gavaldá, que después bolvió a este monasterio de Gandía y fue en él abadesa, como veremos más adelante; sor Agustina Gay y sor Hipólita Arnau, la qual sor Hipólita también hizo regreso a este mismo monasterio de Gandía.

Todas estas quatro religiosas salieron de esta santa casa en el año de mil seiscientos y ocho, acompañadas de religiosos graves de nuestra religión seráfica y de algunos sujetos seculares muy calificados, los quales iban gustos<os> en su compañía.

¶ ⁸⁴⁵ Concloent, definitiva. ¶ ⁸⁴⁶ Francesc Gómez de Sandoval y Rojas, duc de Lerma i cèle-

bre privat de Felip III, era, com ja s'ha dit més amunt, net de Francesc de Borja.

Como aquellas fundadoras iban transidas de hambre, de frío y de otras incomodidades, cubiertas de un saco áspero y grosero —pues tal era su ábito—, los pies casi descalzos por no cubrirlos más que con unos pobres alpargates casi abiertos del todo, los aspectos pálidos, ¹⁸⁰ mortificados y penitentes, causaban compasión a quantos las miraban, de suerte que no las consideraban como religiosas de aquellos tiempos sino como resuscitadas y trasladadas de las rígidas soledades y yermos semejantes a los de la Tebayda o Siria. Por tanto, conmovíanse los pueblos por donde transitaban y las gentes, en concursos numerosos, acudían a verlas, pasmadas de ver tanta austeridad en unas señoras por su sexo delicadas.

Mas como iban ansiosas de llegar al dulce retiro de su monasterio recién fundado, ni sentían las molestias del camino ni las inclemencias del tiempo ni otras qualesquiera incomodidades. Conferenciaban entre sí acerca de las cosas del espíritu e introduciendo las unas a las otras aquel santo temor de Dios, que siendo esfuerzo del christianismo lo es con mayor título de las religiosas.

Así caminaban a toda prisa las venerables fundadoras hacia la ciudad de Lerma, donde las arrastraban aquellas cadenas que saben conducir prisioneras a las almas desde unas a otras provincias muy distantes, porque esperaban con deseos impacientes ver aquel santo monasterio para decir muy contentas: *Haec requies mea in saeculum saeculi; hic habitabo quoniam elegi eam.*⁸⁴⁷

Llegaron finalmente las buenas religiosas a la ciudad mencionada y, a su arribo, fueron tales las demostraciones de regocijo que hicieron sus vecinos que no es fácil pueda ponderarlas la más sublime eloqüencia sin parecer hipérboles de la pluma. Todos ellos, así nobles como plebeyos, se daban unos a otros la enhorabuena de que ya tenían en su patria, en aquel nuevo vergel, aquellas quatro hermosas flores que habían de esparcir fragancias de buen egemplo en aquella ciudad ilustre. Y no parezca a alguno que es agena de la pluma esta metáfora en las esposas de Jesuchristo, pues sabemos que el mismo Divino Esposo se quiso representar en traje de ¹⁸¹ hortelano o jardinero a aquella, su más hermosa flor y amada esposa santa María Madalena.⁸⁴⁸

No es ponderable el gozo que crecía, de día en día, en los hijos de Lerma al ver en su patria aquellos seráficos sayales, que sabe esconder serafines como las conchas más bastas suelen ser madres de las mejores perlas. Y a vista de esto dilataban sus corazones, siendo cortos teatros sus christianos pechos para tanta alegría. Y no es mucho, pues consideraban que le cupo, por su dichosa suerte, a su nuevo monasterio el tener por cimiento de la vida espiritual a las quatro mencionadas religiosas, celosísimas de la santa pobreza y dechados de todas las virtudes, especialmente la insigne madre sor Juana Bautista de Borja, religiosa de virtudes muy relevantes.

¶⁸⁴⁷ Salm 132, 14. ¶⁸⁴⁸ [Joan 20, 15.] L'autor al·ludeix a l'aparició a Maria Magdalena de Crist ressuscitat i remet a aquest versicle: «Jesús li diu: “Dona, per què plores? Qui busques?” Ella, pensant-se que era l'hortolà, li respon: “Si te l'has emportat tu, digues-me on l'has posat, i jo mateixa me l'enduré.”».

Diolo a entender así el venerable padre difinidor fray Alonso Pastor quando, hablando de las fundadoras que salieron de este monasterio de Gandía para fundar el de Lerma, escribe las siguientes palabras:⁸⁴⁹

Dondequiera que todas estas venerables religiosas y madres fundadoras llegaron a darse a conocer por sus obras, dijeron con ellas que eran estrellas del cielo⁸⁵⁰ de María, madre de Dios y señora nuestra y por su claridad y resplandor se notificaron por hijas de nuestra madre santa Clara. Pues apenas las trató y conversó criatura alguna que no quedase bien edificada de su compostura, mortificación y modestia religiosa con que, edificando el mundo y la religión, pudieron comunicar sus muchas virtudes y llamar con ellas muchas almas para Dios.

CAPÍTULO XXIV.⁸⁵¹

Avisos misericordiosos que dan a las religiosas de este monasterio de Gandía las campanillas llamadas de las Vírgenes y caso memorable que le sucedió a un padre confesor ordinario

Desde la fundación de esta santa casa, o a lo menos desde poco tiempo de fundada, ha usado Dios con sus religiosas de una gran misericordia. Consiste esta en darles avisos de la cercana muerte de alguna de ellas a fin de que todas ¶¹⁸² se preparen para hacer con felicidad su última jornada.

Dales su Divina Magestad estos avisos por medio de las campanillas, llamadas de las Vírgenes, las cuales se tocan por sí mismas siempre y quando se ha de morir alguna religiosa. Otras dos campanillas hay, que son la de la enfermería y la otra con que se toca a las obediencias, las cuales también suelen tocarse por sí mismas, avisando a las religiosas para el dicho efecto. Pero entre estas y las de las Vírgenes hay una muy notable diferencia porque el sonido de las dos primeras es muy común y regular, como el de las demás capillas. Mas el sonido de las de las Vírgenes es muy suave y mucho más claro que las que son de plata, según dicen las religiosas que las han oído varias veces. Estas mismas campanillas se oyen en el monasterio de Nuestra Señora de la Consolación de las señoras descalzas franciscas reales de Madrid, según que lo asegura el reverendo padre fray Juan Carrillo en el libro de la fundación de dicho monasterio.⁸⁵²

Nótase entre las religiosas de este de Gandía una cosa muy singular en las ocasiones que se tocan las dichas campanillas y es que, oyéndolas unas de ellas muy claramente, otras, que están en su compañía, suelen no oírlas. Pero como las que las oyen se lo dicen a las demás, todas se disponen para morir con las más christianas

¶ ⁸⁴⁹ [Pastor, *Soledades del Amor Divino*, en su *Aplicación y explicación*, p. 248.] ¶ ⁸⁵⁰ El pare Pastor afegia ací *hermoso*. ¶ ⁸⁵¹ Aquest capítol no figura en l'índex general de l'obra, al final del vo-

lum, i, en conseqüència, els dos que segueixen i tanquen aquest llibre segon estan incorrectament numerats en l'original. ¶ ⁸⁵² Ací s'insereix la crida d'una nota que no apareix a peu de pàgina.

preparaciones para aquel terrible lance. Todas ellas creen el hecho de dichas campanillas y, por tanto, no las coge desprevenidas.

No le sucedió así a cierto padre confesor ordinario, llamado el padre fray Vicente Salvá, que estuvo en el ministerio de confesor desde el año de mil setecientos y ocho hasta el de mil setecientos y diez, hasta el día doce de noviembre, en que murió, como se verá luego. Este padre, no queriendo parecer hombre de grandes ||¹⁸³ creederas, se mantuvo incrédulo, sin querer dar asenso a la relación que le hacían las religiosas de los toques de dichas campanillas. Mas contra su voluntad hubo de experimentar lo mismo que no creía del modo siguiente.

Salió de su celda para ir al confesonario y, al pasar por la capillita de San Antonio, llamado del Rinconcito, oyó muy claramente el sonido de las campanillas mencionadas. Prosiguió su camino lleno de susto y, arrodillándose delante del altar mayor para hacer oración al Santísimo Sacramento, le rodearon las mismas campanillas, dándole tres bueltas. Subió por último al confesonario, que entonces estaba algo levantado, poseído de pavor y miedo. Conoció su asombro la religiosa que estaba allí esperándole y le preguntó: «Padre, ¿qué le ha sucedido a vuestra paternidad que está tan asombrado?». Refiríole lo <que> queda dicho y la religiosa le replicó, diciendo: «Dispóngase, padre, para morir porque su muerte sucederá muy en breve». Estaba entonces el confesor enteramente sano y, no obstante, como buen religioso recibió los santos sacramentos y murió dentro de pocos días. Fue su tránsito el día doce de noviembre del año de mil setecientos y diez.

CAPÍTULO XXV.

Vidas de sor Margarita de la Cruz y sor Beatriz del Espíritu Santo

La venerable madre sor Margarita de la Cruz y Dávila tomó el hábito en este monasterio de Gandía y profesó en manos de la venerable madre abadesa sor María de los Ángeles en su segundo trienio.

Fue religiosa de tan grande opinión de santidad que fue una de las fundadoras del monasterio de León. Quando salió para aquella fundación se hallaba tornera mayor de esta santa casa y fue a la dicha fundación en qualidad de vicaria, como queda dicho en el capítulo veinte y tres de este libro. Era tan fervoroso su espíritu que el rigor de la observancia que se entabló en aquel nuevo monasterio se debió en mucha parte a ella.

Su prudencia y demás buenas prendas ||¹⁸⁴ la hicieron digna de que las religiosas la eligieran abadesa de aquel nuevo monasterio y, según parece, sucedió en el abadiado a la reverenda madre sor Isabel Ana de Borja, hija también de este santuario de la madre santa Clara de Gandía. Governó su comunidad con grande acierto y consuelo de sus religiosas. Socorríalas quando estaban necesitadas, consolábalas quando estaban tristes, siendo un todo para todas.

Fue muy eminente en todo género de virtudes, pero resplandeció singularmente en la humildad, la qual hacía que se tuviese por la más vil entre todas las criaturas y aun hacía que se juzgase por un vilísimo gusanillo, digna de que todos la pisasen. Esta consideración la impelía a reputarse indigna de que la hiciesen algún servicio, aun quando era prelada; antes, sí, <se> juzgaba obligada a servir a todas las religiosas como a sus señoras.

Siempre se aplicó con el mayor conato a ocuparse en los oficios más humildes del monasterio. Y quando alguna religiosa quería hacerlos por ella le decía que la dejase emplear en ellos, pues tenía especial habilidad para hacerlos. Decía esto sin género de altivez ni vanagloria, sino solo por el fin de que las religiosas no le estorbasen aquellos empleos que eran tanto de su gusto. No solo quando fue súbdita sino también quando era prelada acudía a la cocina a fregar los platos y cuydar de su limpieza.

Su paciencia fue tan grande que jamás se quejó de qualquiera agravio que la hacían. Con ella toleró las enfermedades, por graves y molestas que fueran, sin dar el menor suspiro ni el gemido más ligero. Antes sí, a imitación de san Pablo se gloriaba en sus mismas enfermedades para que habitara en ella la virtud de Jesuchristo.

En todas estas y en otras muchas virtudes en que floreció fue un vivo egemplar, en que tenían mucho que aprehender las demás religiosas. Pero en lo que más se hacía reparar su espíritu fue en el odio con que⁸⁵³ ||^{183b} trató a su cuerpo y en el amor a la santa pobreza. Todo su cuerpo era una llaga al rigor de las sangrientas disciplinas con que le castigaba. Tenía hecho un firme propósito, y lo observaba a la letra, de no dar gusto con cosa alguna a sus sentidos ni condescender en la menor cosa a sus inclinaciones.

Era muy dada al egercicio utilísimo de la oración y solo el pensamiento de un Dios hombre crucificado por la salvación del mundo la abrasaba en vivas ansias de pasar los mayores tormentos por corresponder de algún modo a tan excesivo género de fineza. Todas las noches, sin falta alguna, repasaba uno por uno los pasos de la Pasión sagrada de Jesuchristo. Y al llegar al de los azotes hacía que una religiosa, confidente suya, la atase a una columna y descargase, sin piedad alguna, sobre sus carnes una recia disciplina. El vestido que solía usar era el que dejaban por viejo las demás religiosas y quanto le llevaba más remendado, entonces iba más a su gusto.

Estas pocas cosas que nos ha conservado la Historia de Santiago nos obligan a reconocer en esta memorable religiosa un espíritu de los de primer orden. Murió en el monasterio nuevo de Santa Cruz de León el año de mil seiscientos y once, pero por haver tenido este sol su oriente en este de la madre santa Clara de Gandía siempre la reconocerá como a hija suya.

¶ ⁸⁵³ Les dues pàgines següents tornen a estar numerades, respectivament, amb els números 183 i 184. Per defugir la repetició, les diferen-

ciem amb la lletra *b* i recuperem la numeració correlativa en la 185 de l'original, que segueix a continuació.

La venerable señora sor Beatriz del Espíritu Santo y Tamarid fue natural de la villa de Oliva, porción ilustre de este reyno de Valencia. Tomó el ábito y profesó en este Real Monasterio de la Madre Santa Clara de Gandía siendo su abadesa la reverenda y venerable madre sor Ana Ladrón, hija de los vizcondes de Chelva.

Fue por vicaria a la nueva fundación de Zamora y, así en aquel como en este monasterio de Gandía, fue religiosa de virtudes muy excelentes. La memoria que se conserva de ella en el monasterio de Zamora se encierra en muy pocas palabras, pero dan una idea ¶^{184b} muy alta de su santa vida, por lo qual las pondré, a la letra, copiadas de una carta que escribió la reverenda madre sor Gerónima de la Concepción, abadesa del monasterio mencionado de Zamora, a la reverenda madre sor Rosalía del Niño Jesús, abadesa también de este de Gandía, y son las siguientes: «Día de las ánimas —dice aquella madre— del año de mil seiscientos y trece falleció nuestra santa y madre vicaria —sor Beatriz del Espíritu Santo y Tamarid—, de quien se pudieran decir muchas y grandes virtudes con que la dotó la diestra del Altísimo».

Quando murió en el monasterio de León la reverenda y venerable madre sor Margarita de la Cruz y Dávila y en el de Zamora la señora sor Beatriz del Espíritu Santo y Tamarid era abadesa de este de santa Clara de Gandía la madre sor Cathalina del Espíritu Santo, la qual fue nombrada presidenta de dicho monasterio el día primero de enero del año de mil seiscientos y once, en que concluyó su trienio la madre sor Luisa Pérez de Valencia. Fue presidenta la dicha madre sor Cathalina del Espíritu Santo y Borja hasta el día quatro de mayo de dicho año, en que fue elegida en abadesa, y duró en este empleo hasta el año de mil seiscientos y quince. Después fue electa por segundo trienio el día veinte y tres de marzo del mismo año y le concluyó en el año de mil seiscientos y diez y ocho.

CAPÍTULO XXVI.⁸⁵⁴

Vidas de la señora sor Paula Durá y de la madre sor Isabel Ana Tallada

La insigne doncella Paula Durá fue natural de esta ciudad de Gandía. Deseosa de mejor servir a Dios, abandonó el mundo y tomó el ábito en este santo monasterio de Gandía, siendo abadesa en su segundo trienio la reverenda madre sor Cathalina del Espíritu Santo y Borja. Sus padres, llamados Francisco Durá y Ana Mir, tuvieron grande alegría en que su hija Paula ¶¹⁸⁵ había tomado el estado religioso en un monasterio tan santo.

Pero marchitose la alegría, pues a los once meses que sor Paula estaba en el noviciado enfermó de muerte. Quiso la reverenda madre abadesa arriba mencionada que la novicia tuviese el consuelo de profesar los votos acostumbrados.

¶⁸⁵⁴ En l'original figura una altra vegada XXV.

Hizo gustosa la profesión y poco después murió y la enterraron con velo blanco, como a novicia. Aparecióse después la difunta sor Paula a una hermana suya, secular, con velo negro manifestando Dios haverle sido accepta aquella anticipada oblación y dando a entender que gozaba los honores de profesa. Cosa fue esta que causó mucho consuelo a todas las religiosas viendo la misericordia que había usado la bondad divina con su hermana sor Paula.

La venerable madre sor Isabel Ana Tallada fue natural de la Puebla, aunque no especifican los documentos de esta santa casa cuál Puebla fue esta de alguna que hay en este reyno de Valencia.

Dio gustosa las espaldas a este engañoso mundo tomando el ábito en este santo monasterio de la madre santa Clara de Gandía, siendo abadesa la madre sor Luisa Pérez de Valencia, cuyo oficio comenzó el año de mil seiscientos y seis y duró hasta el de mil seiscientos y once. Y también recibió la profesión en manos de dicha abadesa.

Fue sor Isabel Ana recibida a la profesión con gusto de las religiosas porque fue de un genio muy apacible y de corazón tan tierno y compasivo que no podía ver triste a ninguna religiosa y en qualquier desconsuelo le dictaba mil medios la caridad para su alivio.

Mas aunque usaba esta caridad con todas las religiosas, no obstante siempre guardaba lo más fino de ella para las enfermas. Cuydaba mucho de su regalo y lálmalas las llagas sin dejar Dios de premiar visiblemente ||¹⁸⁶ la fervorosa caridad de su sierva, pues a una religiosa que padecía una fístula en el rostro, con solo lamerla se la curó y la dejó del todo sana.

Fue de oración y contemplación muy elevada, en la qual tenía muy frecuentes éxtasis y raptos maravillosos, aunque de los favores que Dios la hacía y de lo que pasaba en su interior no ha quedado memoria alguna por incuria de los hombres. Era devotísima de la Pasión del Redentor y en memoria de ella eran tantos y tan crueles los bofetones con que hería su rostro que una vez se dislocó con la fuerza el brazo derecho.

Deseaba mucho comunicar este espíritu a sus hijas y a este fin introdujo en el monasterio la santa costumbre, que hoy se mantiene, de hacer todos los viernes las estaciones del viacrucis por los claustros, llevando todas las religiosas cruces al hombro a imitación de Jesuchristo. Otras muchas loables costumbres de aquella se deben al fervor de la madre sor Isabel Ana, como la procesión de la madrugada de Pascua de Resurrección, la del Niño perdido y otras.

El padre Thomás Serrano, exjesuita, supone que esta memorable religiosa fue abadesa de algún monasterio de los que fundaron estas religiosas de Gandía y que en él introdujo las costumbres mencionadas arriba, pero no especifica cuál fuese ese monasterio. Yo he leído todas las fundaciones y no he visto en ninguna de ellas que la dicha madre sor Isabel Ana fuese por fundadora. Además de que,

en caso que hubiese sido abadesa, fue necesaria la dispensa, pues aún no tenía la edad suficiente que piden las constituciones de la religión de la madre santa Clara. Y si fue a alguno de los monasterios recién fundados, sería antes que fuesen las madres fundadoras o después de ellas, de lo qual tampoco hay escrita cosa alguna. Verdad es, el mismo padre Serrano da a entender que fue a la fundación del monasterio de Santa ||¹⁸⁷ Cruz de León, pues dice estas formales palabras: «El día catorce de noviembre de mil seiscientos diez y siete pasó a mejor vida en León la venerable madre sor Isabel Ana Tallada, la qual murió siendo abadesa, habiendo sucedido en el empleo a la venerable madre sor Margarita de la Cruz y Dávila».

No puedo contradecir a este sabio escritor por no haver hallado noticias en contrario, ni en el padre Carrión —que escribe tan fundado, como suele, en sus memorias— ni en otro alguno, pues apenas hallé quien trate de este asunto. Y así lo dejo al juicio de los eruditos.

LIBRO TERCERO

DE LA CRÓNICA DEL REAL MONASTERIO DE LA MADRE SANTA CLARA DE GANDÍA

Vida egemplar de la madre sor Ana de la Concepción

CAPÍTULO PRIMERO.

Patria, padres, nacimiento y educación de la venerable madre

La venerable madre sor Ana de la Concepción fue natural, como ella misma lo escribe, de la villa de Tordesillas.⁸⁵⁵ Llamose en el siglo doña Ana de Artacho y Padilla y sus padres se apellidaron don Sancho Artacho y doña María Padilla, cavalleros muy principales en Castilla. Nació la sierva de Dios sor Ana el día catorce de abril del año de mil quinientos cincuenta, pues escribe ella misma en un ¹⁸⁸ librito de devociones que se guarda en el archivo de este monasterio de santa Clara de Gandía, que nació el día del glorioso mártir san Hermenegildo del año supra mencionado y aquel, como prueba bien Morales, fue el día catorce y no el trece como quieren otros.

Criaron sus padres a doña Ana instruyéndola en el amor y temor de Dios y buenas costumbres. Desengañose de este mundo embustero y resolvió tomar el estado religioso. Vino para eso a esta ciudad de Gandía y entró en este santo monasterio el día tres del mismo mes de abril del año de mil quinientos sesenta y tres, un viernes, octava de la Pascua de Resurrección de Christo, señor nuestro, siendo abadesa la madre sor Ana Ladrón, hija de los vizcondes de Chelva.

Mas sea o porque doña Ana se resfrió en el camino o sea porque mudó de parecer, entró contra su voluntad y con repugnancia en este monasterio, según escribe el padre fray Joseph Sorribas en la vida del venerable padre fray Pedro Nicolás Factor, en su primera parte de su crónica manuscrita de esta santa provincia de San Francisco de Valencia.⁸⁵⁶ Havía entonces en esta santa casa una religiosa, entre otras, de gran espíritu y muy favorecida del cielo, llamada sor Beatriz Baza, cuya vida queda escrita en su lugar, la qual tenía cien años de edad o andaba en ellos. Haviendo caído enferma nuestra sor Ana, la visitaba esta madre con mucha

¶ ⁸⁵⁵ [Serrano, en su ms., f. 314.] Segons el testimoniatge de la interessada, que l'autor recull més avall, sor Ana era natural de la comarca zamorana de Sayago. ¶ ⁸⁵⁶ Deu referir-se a la que Ximeno ressenya com a *Historia Seráfica de la Santa Provincia de San Francisco de Valencia*, que en 1741 –segons aquest autor– «la tiene con-

cluida en tres tomos en folio con disposición de darle a la estampa». V. XIMENO, *Escritores del Reyno de Valencia cronológicamente ordenados desde el año MCCXXXVIII de la Christiana Conquista de la misma Ciudad hasta el de MDCCXLVII*, por..., València, Joseph Estevan Dolz, 1747-1749, vol. II, p. 270.

frequencia y, para divertirla, la refería muchas cosas de las madres fundadoras y de otras religiosas antiguas con quienes ella había conversado. Gustaba mucho sor Ana de esta conversación y trato, que —según después le sirvió— fuera difícil no reconocer la providencia de Dios que suavemente la iba disponiendo para instrumento de la fama de tantas religiosas, como había de exponer a los ojos del mundo, para su ejemplo y edificación.

Por tal la tuvo la misma madre, ¶¹⁸⁹ sor Ana, que comenzó su vida por estas palabras:

La madre sor Baza, hija de las madres fundadoras, era viva quando yo tomé el ábito —que parece la guardaba Dios para que yo la viese—, de cuya boca supe muchas cosas de las que aquí tengo dichas y otras que diré, placiendo a Dios. Era esta santa, quando entró, de pocos días y murió el mismo año que yo tomé el ábito, a tres de abril, y ella pasó de esta vida a últimos de setiembre, que sería ya como de los ciento o andaba cerca de ellos.

Continúa la misma sor Ana su narrativa diciendo de esta manera, aun con más claridad que antes se había explicado:

Estaba yo —dice— enferma y nuestra sor Clara Tortosa rogó a sor Baza que estuviese conmigo y me contase cosas de Dios. Hízolo y llegando al tiempo de haverse de ir, como yo mostrase pena de que se fuese, dijo: «Hija, luego vendré y te contaré la resurrección de la madre sor Rafaela y todo lo que tú querrás». Bolvió y todo el día estuvo conmigo, desde las diez de la mañana hasta vísperas, contándome maravillas de las madres pasadas, que debía ya tener noticia de su muerte, pues al tañer a vísperas me abrazó con particular ternura, que no lo solía hacer, y me dijo: «Hija, ruega por mí si no te veo más».

Todo esto le sucedió a sor Ana estando en el noviciado; el qual, habiéndole concluido en el año de mil quinientos sesenta y ocho, hizo su profesión en manos de la madre abadesa sor Ana Ladrón, arriba mencionada, el día veinte y cinco de marzo. Mas, como había entrado en la religión contra su voluntad —como digo— antes estuvo en gran disciplina los primeros años de profesa, sin embargo de que hacía las obediencias dando entero cumplimiento a todas sus obligaciones.⁸⁵⁷

Imaginaba muchas razones para remediar su displicencia y repugnancia, discurriendo que el estado religioso era ¶¹⁹⁰ el más perfecto y más seguro para la salvación de su alma. No obstante, no bastó todo esto para aquietarle ni comunicaba con persona alguna sus displicencias, juzgando que era cosa ignominiosa que otros supieran este defecto, que era muy reparable, por ser hija de padres que eran cavalleros principales. En consecuencia de esto, procuraba servir al estado en que se hallaba disimulando su repugnancia y disciplina.

Para alcanzar el vencimiento de esta, su pasión funesta, hacía, además de las oraciones ordinarias, muchas penitencias extraordinarias de ayunos, disciplinas,

¶⁸⁵⁷ [Sorribas, *Crónica* ms., part. I en la *Vida del venerable padre Factor*.]

cilicios y otras continuas mortificaciones. De suerte que, ocurriendo algunas veces que debía ser castigada con algunas disciplinas, no querían las preladas castigarla por hallarla llagada y maltratada con las que se daba ella de propia mano. Procuró, en fin, como último y eficaz remedio, que el reverendo padre provincial de esta santa provincia de San Francisco de Valencia, que a la sazón lo era nuestro muy reverendo padre fray Estevan Giner, le embiase al venerable padre fray Pedro Nicolás Factor para que, comunicándole ella su displicencia y repugnancia dicha, la consolara.

Vino, en efecto, el varón santo a este monasterio y siendo así que sor Ana no había comunicado a nadie su desconsuelo, originado de su repugnancia, luego que el siervo de Dios llegó al confesonario le dijo a la mencionada sor Ana: «Ya sé lo que tiene en su pensamiento». Y le refirió quanto le pasaba. Quedó admirada esta religiosa, asegurando que el varón bendito no lo podía saber, sino por divina revelación, supuesto que no lo había manifestado a nadie.

Cerciorada ya, sor Ana, de que el siervo de Dios solo ilustrado de lo alto pudo saber su interior, le dijo: «Padre, supuesto que venerable padre sabe mi vida, procure también saber de Dios la penitencia que yo he de hacer en ella por mis culpas». Respondiola el venerable padre que ya la certificaría después de eso que le pedía.

Llamola el día siguiente y la ^{||191} dijo que era voluntad de Dios que hiciera penitencia pública, la qual hizo, como veremos en el capítulo siguiente.

CAPÍTULO II.

Hace sor Ana penitencia pública en el modo más edificativo

Conociendo el venerable padre fray Pedro Nicolás Factor que le convenía a sor Ana hacer penitencia en lo público la dijo que saliera al refectorio o capítulo sin velo y cubierta con solo la túnica, con una sogá a la garganta, teñido el rostro y con una cruz al hombro. Ordenole que, así dispuesta, digera su culpa en plena comunidad, profiriendo estas palabras: «Madre abadesa, digo a vuestra reverencia y a toda esta santa comunidad mi culpa de todo lo que he ofendido a Dios desde el instante en que me crió hasta la hora presente».

Sintió sor Ana en esto gran repugnancia, la qual conoció el varón santo y la dijo que le era a él bien notoria la repugnancia que por su causa padecía su alma, pero que advirtiese que era voluntad de Dios que hiciera la dicha penitencia pública. Escusábase ella diciendo que la madre abadesa era muy austera, especialmente contra las religiosas que hacían alguna cosa sin su licencia. Replicó el venerable padre diciéndola que su mérito consistía en lo que haría, padeciendo por ello, no obstante que semejantes penitencias públicas no pudieran hacerse sin licencia de la prelada.

Tenía así mismo esta religiosa dificultad en hacer aquella penitencia pública porque era imposible que, al verla las demás religiosas, no se la estorbaran. Díjola el siervo de Dios que no se la estorbarían y, así, se resolvió a cumplirla entrando en

el refectorio en la forma que la había ordenado el varón santo. Estaban entonces las religiosas comiendo en dicho refectorio y no la vio ninguna de ellas ni le estorbó la penitencia, según que el mismo siervo de Dios se lo había dicho. De esta suerte se verificó posible lo que le había parecido ||¹⁹² imposible a la misma sor Ana.

Luego que esta dijo la culpa en el modo que queda dicho, le mandó la madre abadesa que besase los pies a las demás religiosas. Y después fue a besar los de las enfermas que estaban en la enfermería, como el santo padre se lo había mandado. Después le mandó la madre abadesa que digera la culpa en el capítulo, en presencia de toda la santa comunidad, donde estando arrodillada por espacio de una hora la reprehendió con tanta aspereza que dejó admiradas a las religiosas. Pero sor Ana lo hizo todo con gran júbilo de su alma y sin perturbación alguna, reduciendo a la memoria lo que Jesuchristo, señor nuestro, había padecido en su Pasión santísima quando, en presencia de los iniquos jueces, le digeron los hebreos tantas injurias y afrentas, causando esto en su ánimo un consuelo espiritual superior a la misma ignominia que padecía.

Bolviose después la abadesa al varón de Dios <y> le dijo, en tono de queja, que por qué había mandado a sor Ana hiciera aquella penitencia con las expresadas circunstancias. A lo que respondió el venerable padre diciendo que se lo había mandado porque había sido voluntad de Dios. Añadió que las demás religiosas también lo habían de hacer así, como con efecto lo hicieron, teniéndolo a bien la misma prelada que antes se había quejado.

Dijo después el santo a la mencionada sor Ana que él había orado y ayunado, a pan y agua, el día en que ella hizo la referida penitencia. Y la buena sor Ana atribuyó la quietud de ánimo con que hizo la dicha penitencia pública, la reprehensión que la dio la abadesa y las irrisiones que hicieron las religiosas en desprecio de la acción mencionada a las oraciones e intercesión del venerable padre fray Pedro Nicolás Factor.

Desde este tiempo en adelante se trocó de suerte la señora sor Ana de la Concepción que ya no experimentó jamás la ||¹⁹³ repugnancia que había tenido antes al estado religioso. Antes sí, fue muy fervorosa en todas sus obras y muy en particular en las de la obediencia, las cuales hizo con tanta perfección que edificaba a todas las religiosas.

Siendo de edad de diez y nueve años enfermó de mucho cuydado y Dios la dio la salud de un modo maravilloso, que refiere ella misma en la vida de sor Ángela Palmir, según que se puede ver allí mismo y pasó de la forma siguiente. Estaba muy enferma una religiosa joven y, tanto, que el médico temía que se iba muriendo por instantes. Súpolo sor Ángela a las nueve de la mañana y, yendo a visitar a la enferma, la dijo: «Hermana, fia de la beatísima Trinidad que no moriréis por ahora. Yo he suplicado a las tres divinas personas que os den vida para que más le sirváis, que sois moza, y me lleve a mí a la gloria, que ya estoy hecha tierra. Fío de la beatísima Trinidad que así será, como se lo pido».

Así se cumplió, porque muriendo dentro de cinco días sor Ángela, la auxilió sor Ana y le decía cosas tan buenas y con tanto fervor que mostró <que> la enferma, como pudo, se las agradeció mucho, pero sentía al mismo tiempo que se cansase. «Mas, como me había sacado —prosigue sor Ana— de muerte a vida y alcanzádome la salud, todo lo daba por bien, que fui la enferma por quien ella pagó la vida».

Siendo ya la madre sor Ana de veinte y ocho años, pasó entre las fundadoras del monasterio de Salamanca por vicaria, como queda dicho en el capítulo en que se habló de dicha fundación. Pero estuvo allí poco más de tres años y se restituyó a esta santa casa de Gandía, donde pasó lo restante de su vida, que fue de setenta y un años, sin perder en todos ellos la inocencia del bautismo, a la qual no perjudicó la ¹⁹⁴ repugnancia con que entró en la religión y con que se conservó en ella algunos años después de profesa.

Estuvo esta sierva de Dios adornada de tantos dones, así de naturaleza como de gracia, que si se huvieran de referir todos sería menester hacer un libro de solos ellos. Mas ya que esto no lo permiten las leyes de la crónica que seguimos, será por lo menos justo dejar correr por ellos la pluma más de lo acostumbrado, pues quanto se digere en gloria de esta madre redundará en alabanza de todas las venerables madres que merecieron les diese Dios tal escritora de sus vidas.

Fue de singular inocencia y tan pura que no perdió la gracia bautismal. Y con todo eso, era muy áspera consigo, siendo continua la mortificación y penitencia en todo el largo discurso de su vida. Llegó a tan alto grado su mortificación que, como dice el venerable padre difinidor fray Alonso Pastor, llegó a comer el vómito y las inmundicias que hallaba a mano entre las enfermas. Seguía de continuo el ayuno que guardaba la comunidad, pero las Quaresmas, Advientos y vigias de las festividades de María Santísima, señora nuestra, los ayunaba a pan y agua. Y en todo lo que comía echaba acíbar o ceniza para que su gusto quedase más mortificado. Quitábase la comida y bebida, de suerte que vino a enfermar y decían los médicos que casi se le había extinguido el húmedo radical de las grandes abstinencias que hacía.

Además de todo lo dicho traía continuamente un cilicio de hierro que le atormentaba sobremanera. En una ocasión que la prelada dio licencia a las religiosas para hacer las penitencias que quisiesen (lo que yo no apruebo) por ocasión de las guerras que había entonces, se hizo sor Ana una túnica de esparto, la qual llevaba por mucho ¹⁹⁵ tiempo no con poco tormento de su delicado cuerpo. Otras muchas mortificaciones hacía, más de admirar que de imitar, como era el chupar las llagas de las enfermas, sin que pudiesen estorbárselo —por mucho que lo procurasen— las religiosas.

Comunicaba su espíritu con el venerable padre fray Pedro Nicolás Factor y este le mandó hacer aquella penitencia pública, que se ha insinuado arriba, de entrar en el refectorio sin ábito ni velo negro. Mas como la dijo que la hiciese sin pedir

licencia a la prelada, pues Dios se lo había revelado todo, como también el premio que le había de dar por dicha penitencia pública, no obstante le resultaron de aquí muchas y grandes mortificaciones, que sufrió con invicta paciencia.

Además de las mencionadas mortificaciones y penitencias, se hacía dar de mano agena rigurosísimas disciplinas, hasta llegar el número de los azotes a los que los sayones dieron a Jesuchristo en su Pasión dolorosísima.

CAPÍTULO III.

Elevada ocasión de la venerable madre y cordialísima devoción que tuvo a la Pasión de Jesuchristo

Siendo la oración, como dice san Ambrosio,⁸⁵⁸ preservación de todos los vicios, es sin duda muy necesaria a todos los christianos para vivir sin aquellos. Así lo juzgaba la venerable madre sor Ana de la Concepción y Padilla y por eso fue tan amiga de la oración que la tenía casi continua. No se acostaba después de maytines, a media noche, y la mayor parte del día la pasaba en el coro y lo restante en rezar por las benditas almas del purgatorio. Fue muy devota de estas y rezaba, sin perder tiempo, para que el rezo les sirviese de sufragio, de manera que a las tres de la mañana ya les había rezado todo el salterio, que con el egercicio continuo vino a saberle de memoria.

Al principio, su misma vivacidad y ¶¹⁹⁶ sutileza de ingenio la estorbaba el sosiego en la oración, por lo qual le suplicó a Dios, nuestro señor, le diese conocimiento de sí mismo, haciendo particular oración a este fin, por ella tan deseado. Oyola su Divina Magestad y le concedió lo que le pedía, de suerte que desde entonces en adelante se tuvo por la más vil criatura del mundo. Y con este conocimiento, en tiempo de oración recogía mejor las alas de su ingenio.

Acerca de la eficacia de su oración podría referir muchos casos, pero bastará por todos el que la misma venerable madre sor Ana cuenta en tercera persona, como suele. Dice, pues, de esta manera:

La primera vez que fue abadesa sor María de los Ángeles —grande amiga suya— le dio de súbito una recia calentura con dolor de costado y fue tal que el doctor Almenara, médico famoso de Valencia, la deshaució a la primera visita que la hizo. Oyola una religiosa —sor Ana— y sintió en el alma se llevase Dios una persona tan importante. Llegó la noche y, hallándose sola en el dormitorio, se arrodilló delante de un santo crucifijo, que estaba en medio del nuestro, y con lágrimas salidas de las entrañas pidió a Dios, a su madre santísima y al glorioso príncipe san Miguel diesen vida a la enferma —Dios con su infinito poder y ellos con su intercesión poderosa— y no permitiesen quitase Dios de esta casa a una religiosa tan santa y tan egemplar.

¶⁸⁵⁸ [S. Ambr<osio>, tom. I, lib. I de Vid., p. 3.]

Haciendo alarde de todos los servicios que había hecho esta religiosa a su Divina Magestad toda su vida, sintió un impulso grande en su alma de fe, a la qual toca el implorar, y con él dijo: «Señor, Dios de mi alma, yo no me acostaré ni me levantaré de aquí hasta que me concedáis la vida de sor María y os suplico, por quien sois, troquéis con la mía y en gracia vuestra me llevéis a vuestra gloria, pues soy tan sin provecho en esta comunidad, o con la de sor Coleta Fletes, que sabéis cuán vieja y enferma está».

Haviendo dicho esto, estuvo un rato insistiendo en su petición y súplica. Después de la ¹⁹⁷ qual entendió que no solo la daría Dios vida sino que, en breve, se levantaría de la cama. Y, así postrada delante del santo crucifijo con hacimiento de gracias, se despidió de él contentísima y se fue a tomar el preciso descanso del sueño.

A la mañana amaneció la madre sor María tan buena que el médico lo tuvo por milagro. Fue a visitarla aquella monja por la mañana y, poniendo sor María los ojos en ella, dijo con un quebrantado suspiro: «Amiga Fulana —sor Ana—, Dios os perdone, que yo había alcanzado de nuestro Señor que me llevaría de esta enfermedad. Havéis ido vos, con vuestras lágrimas, a importunarle y a poner a la Virgen soberana y mi señor san Miguel por intercesores, y con esto havéis hecho revocar la sentencia, de manera que anoche estaba mortal y ahora estoy buena. Muy mala obra me havéis hecho, amiga mía, con lo que pedisteis y alcanzasteis del Señor con vuestras peticiones».

Hasta aquí son palabras de la madre sor Ana, aunque sin nombrarse, sino hablando siempre en tercera persona, como se advirtió arriba.

Fue devotísima de la Pasión de nuestro redentor Jesuchristo y ella era la que daba materia a su oración fervorosa. Su continua consideración era de esta Pasión sacratísima y, siempre y quando tenía este pío egercicio, saludaba todos los miembros y llagas del Salvador Divino. Todas las Quaresmas hacía las estaciones del viacrucis llevando una muy pesada cruz a cuestras. Y por fin de este santo egercicio tomaba una disciplina de sangre y por el discurso de la Quaresma tomaba, de mano propia, tantos azotes quantos los hebreos dieron a Christo, señor nuestro.

Siendo moza, era muy atormentada del dolor de cabeza, para cuya curación le aplicaron los médicos muchas medicinas. Pero todas ellas fueron en vano y con poco efecto o con ninguno. Compadecida de ella la venerable madre sor María de los Ángeles y del Águila, le enseñó un remedio que, por ser ¹⁹⁸ cosa particular y haverle probado tan bien a la madre sor Ana, lo pondré aquí del mismo modo que ella lo cuenta:

Viéndome —dice— un día tan atormentada, me dijo sor María de los Ángeles:

«Amiga, dejaos de medicinas y untos porque yo os daré un remedio que me ha curado a mí. Yo he sido atormentadísima de dolor de cabeza toda mi vida; tanto, que parecía que no se podían tolerar dolores tan fuertes. Inspirome Dios que quando tuviese intensísimo dolor en ella me pusiese al pie de la cruz y considerase que aquel arroyo de sangre que cae de las llagas de los pies de Jesuchristo, da en mi cabeza, de manera que el seso, casco, frente y toda la parte anterior de mi cabeza y lo interior, todo, está bañado con aquella sangre preciosísima. Y con este remedio vivo sana. Usadlo vos y, si no curáis, quejaos de mí».

A gloria de Dios y de esta, su sierva —sor María de los Ángeles— confieso que hallo tan saludable remedio que quien necesitare de él no tome otro.

Hasta aquí son formales palabras de la madre sor Ana de la Concepción y Padilla.

Tenía esta sierva de Dios gracia particular de hablar de las cosas de Dios, pero de ninguna hablaba con más espíritu que de las de la Pasión sagrada de Jesuchristo. De aquí se seguía que <a> las religiosas no les parecía morían consoladas si no las asistía a la hora de la muerte la madre sor Ana y las hablaba de ella, discurriendo, uno por uno, todos los pasos de la misma Pasión dolorosísima.

Era esto en tanto grado que la venerable madre sor Gerónima Vives decía todos los días, al levantar el sacerdote la santísima hostia consagrada en la misa: *In te, Domine, speravi*, para que la madre sor Ana se hallare a la hora de su muerte. Ya se lo había prometido Dios. Pero como al enfermar de muerte la dicha venerable madre Vives cayese también enferma la madre sor Ana de mucho cuydado, parecía que no podría tener el consuelo que esperaba. Mas estrechándose la venerable madre Vives con su Divina Magestad, ¶¹⁹⁹ la alcanzó salud repentina, de suerte que acudió a tiempo a auxiliarla.

Al verla, la madre sor Gerónima la nombró por su nombre y dijo: «Amiga, ¿no estáis ya buena? Yo lo supliqué a nuestro Señor que os diese salud. *Nulla est confusio confidentibus in Domino*.⁸⁵⁹ Hasta ahora os he aguardado; venid, amiga, y ayudadme a bien morir». Entendió la religiosa que, por sus oraciones, le había Dios dado salud súbita y la dijo: «Pues queréis que os ayude, decidme: ¿de qué gustáis más?». Respondiola la mencionada madre sor Vives: «Vos sabéis que yo gusto que me habléis de la Pasión de nuestro redentor Jesuchristo. Y quando yo os haga señal, parad con la exhortación que hicieréis a esta vuestra sierva». «Después me dijo que gustaba de lo que Dios la embiaría».

Otras muchas religiosas tuvieron la fortuna de que las asistiera la madre sor Ana a la hora de su muerte, consolándolas con referirlas los pasos de la Pasión sangrienta del Salvador. Una de ellas fue la venerable madre sor María de Jesús y Borja. Apareciole su tía, sor María de la Cruz y Borja, y la dijo que había de morir el día de san Bernardo, que cae a veinte del mes de agosto.

El día antes —dice la madre sor Ana— embió por mí y me dijo: «Amiga, mañana he de morir y así os suplico que no me degéis en lance tan formidable. Y aunque ya tengo esta hora prevenida con las oraciones que para ella convienen, con todo, ofrezcamos toda la vida de Christo, nuestro bien, etc.».

Condescendió la madre sor Ana a la petición de sor María, asistiéndola en la hora de su muerte y consolándola con referirle la Pasión de Jesuchristo.

¶ ⁸⁵⁹ La frase està inspirada en la versió de la Vulgata de la «Pregària d'Azaries» (Daniel 3, 40), on diu: *...quoniam non est confusio confidentibus in te*. La «Pregària d'Azaries» és un dels tres fragments del Llibre de Daniel pertanyent al

text grec; no es troba en l'hebreu ni en l'arameu. En la *Biblia de Jerusalem* s'inclou dins del Llibre de Daniel, però en la *Biblia valenciana* al final dels «Escrits», en un annex titulat «Daniel (fragments grecs)».

Otra religiosa venerable, llamada sor Juana Bautista de Borja,⁸⁶⁰ deseaba también, con vivas ansias, que la madre sor Ana la asistiera a la hora de su muerte para consolarla con referirla los pasos de la Pasión de nuestro redentor Jesuchristo. Pero tuvo el desconsuelo de que, por estar enferma la venerable madre sor Ana, no pudo asistirle en aquella ^{||}²⁰⁰ hora. Mas, por otra parte, se consoló la mencionada sor Juana pues, como dice ella misma:

Preguntó por mí y ordenó a las religiosas que me digeran que no podía venir a verme por estar enferma. Dígelas yo —prosigue la misma sor Juana— que me digesen si podía venir, porque yo necesitaba mucho de ella y de su asistencia. Digeron las religiosas que la madre sor Ana estaba con mucha calentura y que, por tanto, no podía levantarse de la cama para hacer la visita a sor Juana. Añadiéronla que la sierva de Dios sentía mucho el no poder asistirle, pues la amaba como a hija.

Y como la ansia de la venerable sor Juana era el que sor Ana la ayudase en aquella hora tan terrible, dijo la sierva de Dios que pensase en la Pasión de Christo, señor nuestro, la qual era el remedio contra todas las tentaciones del común enemigo.

En fin, como sor Ana era cordialísima devota de la Pasión de su esposo Jesuchristo, exhortaba a las demás religiosas que la meditasen con frecuencia.

CAPÍTULO IV.

Modo especial con que Dios moraba en el alma de esta, su sierva

En una alma tan pura, tan inocente, tan mortificada, tan dada a la oración y tan llena de caridad para con Dios y para con sus hermanas, las religiosas, qual era la venerable madre sor Ana, no es difícil de creer el que Dios morase en ella de un modo muy particular y muy fino. Su Divina Magestad lo dio a entender muy bien, gobernándola y dirigiéndola en todas sus obras, haciendo estas cosas de un modo particular y maravilloso. Con esto se cree, con toda seguridad, que su Divina Magestad asistía y moraba en ella de un modo, el más amoroso y fino. Pero me queda a mí el sentimiento de no saber explicar el modo con que el Señor moraba en la dichosa alma de esta, su amada esposa.

^{||}²⁰¹ Estando en cierta ocasión el venerable padre fray Pedro Nicolás Factor con las religiosas en la grada del coro, que es donde esta estaba en aquel tiempo, vio venir hacia él la venerable madre sor Ana con el designio de besarle la mano. Pero sucedió que, levantándose luego el siervo de Dios de su asiento, hizo una profunda reverencia a la sierva del Altísimo. Al observar las religiosas una tan rara demostra-

¶ ⁸⁶⁰ En el segle, Isabel de Borja i Aragó (1515-1568) era germana de sant Francesc. Una neboda-neta seua, Joana de Borja y de Oñaz-Loiola,

es va fer anomenar també sor Juana Bautista en el monestir franciscà de l'Encarnació, fundat pel duc de Lerma (1609) a Valdemoro.

ción en el venerable padre, la estrañaron en gran manera, como cosa inusitada en su reverencia. Preguntáronle después el porqué había hecho tan grande acatamiento a la madre sor Ana <y> respondió con gran secreto a una religiosa que se lo había preguntado con más cuydado: «Señora, hice esa reverencia a la madre sor Ana porque consideré una particular asistencia de la magestad de Dios que, con particular presencia, estaba en ella de tal modo que yo no sé explicarlo». Y si un varón tan santo, tan extático, tan docto, no se atreve a explicarlo, menos debemos nosotros atrevernos a hacerlo.

Sin embargo, no puedo dejar de apuntar aquí lo que la común Theología enseña acerca de estas presencias. Y es que Dios, por su inmensidad, está presente en todas las cosas. Mas es digno de notarse que, además de esta presencia —que es muy general—, tiene otros modos de presencia particular, por la qual está en los justos por su gracia y por la caridad. Y aun en algunas almas especialmente favorecidas está el mismo Dios de un modo más divino, rigiéndolas en sus obras para que en nada hierren, a la manera que un piloto gobierna el timón de la nave y la va apartando de los escollos y sirtes y guiando por los rumbos más seguros.

A la verdad, en la venerable madre sor Ana no solo la regía en sus obras, sino que también la daba luz y tino en el gobierno de las demás religiosas, como veremos luego, de suerte que ²⁰²este era uno de los dones más visibles que en ella resplandecían y con que el cielo la había enriquecido. Este don de Dios era tan sabido que las religiosas la daban a porfía la obediencia y la pedían las dirigiese en el camino del cielo, encaminándolas por la perfección christiana. Algunos casos particulares sobre esta materia quedan escritos en las vidas de las religiosas en quienes pasaron y, así, solo pondré aquí algunos por más singulares.

Vivía en este santo monasterio una religiosa que, aunque tenía una voz muy grande y muy sonora, con todo, llegó el tiempo en que no se oía cantando con la comunidad en el coro. Notolo la madre sor Ana y, sin representarlo a dicha religiosa, la dijo: «Hermana, ¿cómo estás con Dios, pues teniendo tan buena voz yo no te oigo quando cantas en el coro?». Como la sierva de Dios tenía conocimiento del estado de su alma, quiso decirla con estas palabras que menos se oía en la divina presencia. Con lo qual se turbó la dicha religiosa y comenzó a llorar muy desconsolada. Compadecida de ella la venerable madre, se aplicó a consolarla y animarla y la triste religiosa la declaró cierto pecado grave con que tenía gravada su conciencia y manchada su alma. Díjole entonces la misma sor Ana que lo que convenía era llamar al padre fray Pedro Nicolás Factor que, aunque no estaba a la sazón en este monasterio, no obstante vendría luego a dar remedio oportuno a su pobre alma.

Como el siervo de Dios tenía tan gran fama de santidad, le decía la mencionada religiosa a la sierva de Dios que no se atrevía a tratar con él este negocio. Mas trabajó sor Ana tanto con ella que, por último, la convenció y redujo a que le llamara. Vino, en fin, el venerable padre a esta santa casa y, subiendo luego al

confesionario, recibió a la religiosa con afabilidad y alegría, diciéndola: «No temas porque sé muy bien lo que ¶²⁰³ pasa en tu interior y te tiene tan triste y perturbada». Animada con esto la religiosa declaró al siervo de Dios la infelicidad de su alma y el venerable padre le dijo que ya había tenido un mensagero ella misma sobre aquel particular negocio.

Todo fue así, como lo dijo el varón santo, porque según la mencionada religiosa refirió a la madre sor Ana, ya le había aparecido una religiosa difunta exhortándola a que enmendara su mala vida y que este fue el otro mensagero que el santo le había dicho que había tenido para que se enmendara de su hierro. Confesose, en fin, con el venerable padre la inconsiderada religiosa y quedó muy consolada y sosegada y desde allí en adelante hizo una vida egemplarísima.

Quedó al mismo tiempo admirada al considerar cómo había sabido el siervo de Dios su pecado y la aparición de la religiosa difunta, pues todo era muy secreto, sin haverlo manifestado a persona alguna más que a la venerable madre sor Ana, con quien trataba y comunicaba sus cosas como con su confesor, pues era muy silenciosa. De aquí se puede inferir que no pudieron saber este caso, sino por divina revelación, así el varón de Dios como la madre sor Ana. Trae este caso el padre fray Joseph Sorribas en su *chrónica* manuscrita de esta santa provincia de San Francisco de Valencia.⁸⁶¹

Estando la venerable madre sor María de los Ángeles y del Águila haciendo oración delante de la imagen de Nuestra Señora de Gracia, vio en las manos de la Reyna Soberana tres azucenas muy hermosas. Con el deseo de verlas y olerlas, se aproximó más a la Virgen Santísima y, apartando la mano la misma Virgen, le dijo que no las podía ver ni tener sino por medio de la madre sor Ana de la Concepción, dándola a entender con esto que se sujetase a su parecer y dirección en un todo. Dijo la madre sor María a sor Ana todo lo que había visto y, haciendo esta oración por ella, entendió que aquellas tres azucenas significaban las tres vías —purgativa, ¶²⁰⁴ iluminativa y unitiva— por donde se camina a la perfección y que por ellas encaminase a sor María.

Viose luego lo cierto de esta visión por el admirable ejemplo que dio esta santa, como se puede ver en su Vida. Así se refiere este suceso en el manuscrito antiguo donde se resume la vida de la madre sor Ana. Aunque está en la Vida de la venerable madre sor María de los Ángeles y del Águila, le cuenta como suele, diciendo qué pasó con cierta religiosa.

No es menos admirable lo que sucedió con la venerable madre sor Damiata o Damiana Trilles, que es como se sigue, sin mudar palabra de cómo lo refiere sor Ana en su Vida:

¶⁸⁶¹ [Part. I, lib. I, en la *Vida del venerable padre Fr. Pedro Nicolás Factor*.]

A gloria de Dios —dice— y a honra de su santa sor Damiata, diré lo que me dijo, pues me hizo tanta merced de inspirarle comunicase conmigo a voz —vil criatura— su espíritu como el que sabía la necesidad de mi alma. Llamome en secreto y díjome estas palabras:

«Amiga, no os lo digo sin grandísima confusión de mi alma, porque me hallo de más de noventa años y en el servicio de Dios no he dado el primer paso. Por amor de Christo crucificado, me toméis a cargo como a una novicia y me enseñéis qué es vía purgativa, iluminativa y unitiva porque no me coja la muerte tan ignorante como lo he sido toda mi vida».

Quería decir todos sus pecados; dígele: «los pecados dígalos al confesor. El modo que tiene en sus egercicios me importa saber para hacer lo que me mandó».

Hízolo de muy buena gana. Comenzó a decirme marabillas y a descubrirme lo que obraba Dios en su alma. Aprendí qué eran las tres vías que el Espíritu Santo, que es el verdadero maestro, le había enseñado a ella y vi claro había llegado ya a la cumbre de la perfección. Teníala Dios metida en las tinieblas de la ignorancia y gozando el rayo de su divina luz y conociendo los atributos que la divina esencia en sí encierra, los cuales no pueden caber en humano entendimiento. Y, con esto, tenía tan arraigado ²⁰⁵ en el centro de su alma, donde está la imagen de Dios, una desconfianza de sí que le parecía era imposible sustentar el suelo cosa más mala ni más aborrecida que su alma.

Dígele que ya procuraría tener cuenta de su alma, que ya veía estaba atrás, y que ese otro día le diría lo que convenía hacer. Que me encomendase a Dios. Hízolo con muchas veras.

A la mañana, luego vino a decirme lo que había de hacer. Dígela —por considerar su humilde estado, que ya ella estaba decrépita y no tenía por acertado mudar de espíritu y egercicios— que siguiese la Pasión y aquellos afectos del divino amor y el deseo que tenía de que todos amasen a Dios; que siguiese a su Divina Magestad y dejase la llevase donde quisiese y ninguna cosa más desease que unirse en todo con Dios. Y que llevase gran cuenta con aspirar al divino amor, que ya no tenía capacidad para más. Quedó contentísima y muy agradecida.

CAPÍTULO V.

Prosigue la materia del capítulo pasado

Aunque todos los casos que quedan referidos en el capítulo antecedente son admirables y prueban bien el magisterio de la venerable madre sor Ana de dirigir almas, sin embargo lo es más por sus circunstancias el que refiere ella misma en la vida de la madre sor Ana de la Cruz y Borja. En ella, habiendo examinado bien todas las circunstancias, no podemos dudar que habla de sí misma:

Corría —dice— la fama de santidad del padre Nicolás Factor y hizo sor María le mandasen venir a una peregrina. Confesose con él generalmente y puso su alma en sus manos y rogole supiese de Dios en qué era su voluntad se egercitase. Quedaron de concierto que el uno y el otro lo suplicasen a su Divina Magestad aquella noche. A la mañana, llamola fray Nicolás y la hizo saber que la voluntad de Dios era entonces tomase una monja por ²⁰⁶ maestra y se sugetase a ella, en el alma y en el cuerpo, como el propio día en que entró en la religión y que en esto consistía su salvación.

Díjole que, por agradar a Dios y asegurar su salvación —aunque fueran cosas más difíciles—, las hiciera y que en todo deseaba acertar la voluntad de Dios. Que Su Magestad le señalase la monja a quien había de sugetarse. Nombrósele Dios y mandó de su parte lo digese a la una y a la otra lo que Su Magestad mandó enseñase a sor María, la qual era moza como de veinte años y sor María pasaba de los sesenta.

Fray Nicolás lo comunicó con la abadesa, que era sor Ana Ladrón, y con el provincial, que era fray Estevan Giner, y ambos mandaron a las dos lo hiciesen, concediéndoles licencia para sus egercicios y que pudiesen buscar el lugar más secreto, porque no se entendiera, y hiciéronlo así. Sor María de la Cruz estuvo todo un año sugeta a la monja señalada por Dios como una perfectísima novicia. Púsola en la vía purgativa y, quando le pareció convenir, pasola a la iluminativa y iba muy de veras aprovechando en todo.

Pidió a la monja que —porque ella por su edad y pocas fuerzas no podía darse la disciplina que deseaba tomar de los cinco mil y tantos azotes que dieron a la magestad de Jesuchristo y que, por su amor, quando se acusase de sus culpas— le diese cien azotes o ducientos de su mano, hasta cumplido el número de los cinco mil.

Cada día, de rodillas, cogidas sus manos, con una humildad profundísima decía su culpa a la monja de quantos pensamientos, palabras y obras había hecho. La otra la hacía una reprehensión y la daba en penitencia cien azotes, o más, en unión de los que padeció la magestad de Jesuchristo.

Hasta de cómo y cuándo había de comer, beber y hacer todo era con licencia de aquella monja, la qual la mortificaba y la iba a la mano con cosas del provecho de su cuerpo. Mas, de tal manera, que la abnegación de ²⁰⁷ su propia voluntad no pudiese, por ninguna vía, arder en el infierno.

Confesó ella que en toda su vida había tenido en la oración luz ni sentimiento sobrenatural, sino como quien habita en una tierra desierta sin agua y en tinieblas. Que en sugetarse le comenzó Dios a hacer tantas mercedes que no lo sabía decir y leía tan sobrenatural en artículos de la Pasión y en la bondad de Dios y otros atributos que Su Magestad tiene que *non licet homini loqui*.⁸⁶²

Acabado su año de probación pretendió hacer otro, mas la monja hizo con los prelados que no se lo mandasen y, así, la dejó.

Hasta aquí son palabras de la venerable madre sor Ana.

Siendo peregrino o confesor extraordinario de este monasterio el venerable padre fray Pedro Nicolás Factor, le sucedió aquel caso singularísimo en la colegiata de esta ciudad de Gandía de darle María, madre de Dios, a su divino Niño Jesús. No refiero aora este suceso por dejarle escrito en la vida del mismo venerable padre, como se puede ver en la parte primera de esta, mi *Crónica*.⁸⁶³ Solo añadido que, aunque allí no individúo la religiosa con quien tuvo aquel razonamiento en el confeso<na>rio, aora digo que fue la venerable madre sor Ana de la Concepción y Padilla, como refiere el padre Serrano.⁸⁶⁴

Quando esta sierva de Dios era maestra de novicias ponía gran cuydado en que no se extraviasen en los egercicios espirituales. Para esto las pedía cada día

¶ ⁸⁶² II Corintis 12, 4. ¶ ⁸⁶³ Cf. I, p. 546.

¶ ⁸⁶⁴ [Padre Serrano, p. 324.]

cuenta de la oración que tenían y cómo las iba en ella. Sucedióle quando salió a la fundación del monasterio de Salamanca que una novicia, llamada sor Ana de San Joseph, sentía gran repugnancia en haver de dar esta cuenta. Por esta causa solía buscar alguna obediencia para la hora en que la madre maestra, sor Ana, se la solía tomar. Un día ni se pudo excusar de dar dicha cuenta y, comenzando a examinarla la madre sor Ana, la dijo: «Y vos, amiga, ¿qué es lo que hacéis en el coro?». Respondió la novicia: «Maestra, yo callo y escucho». Admirada sor Ana de su respuesta, ¶²⁰⁸ la dijo: «Hija, vos estáis en lo cierto. Proseguid con humildad y silencio». Estos, y otros muchos casos, dan a entender la especial asistencia con que Dios estaba en la madre sor Ana.

CAPÍTULO VI.

Favores celestiales que Dios hizo a esta, su amada sierva

Si se huvieran de escribir las mercedes y favores celestiales que Dios hizo a la venerable madre sor Ana de la Concepción y Padilla sería menester hacer un gran volumen para apuntarlos. Por lo qual, solo tocaré algunos que le sirvieron de grande consuelo, siendo uno de ellos el que ya refiero.

Al mismo tiempo que espiró la venerable madre sor María de la Cruz y Borja, vio la madre sor Ana, con otras religiosas, cómo su alma feliz iba subiendo al cielo. Y al tiempo de subir, iba repitiendo dulcemente el nombre santísimo de Jesús. Y que al llegar a lo alto del techo le pronunció con mucha claridad y desapareció, sin verla más sus ojos.

Aún es más admirable el caso siguiente. Quando murió la venerable madre sor María de los Ángeles y del Águila vio la madre sor Ana y otras religiosas una gran claridad y resplandor que la alegró en gran manera. Observó que dicha claridad subía de la iglesia a lo alto, aumentándose por instantes. Una de las religiosas, que sin duda era sor Ana —aunque ella lo cuenta como de tercera persona— vio, *in ictu oculi*,⁸⁶⁵ abierto un gran pedazo de cielo y que aquella claridad salía del coro de este monasterio y la recibió el cielo y se cerró.

Sor Violante de la Torre tenía, como refiere la madre sor Ana en su vida, los ojos bravos y nada agradables a las criaturas. Eso no obstante, quando la dicha sor Violante falleció los vio la madre sor Ana tan hermosos que, para explicar su beldad, dice estas palabras: «Confieso, a gloria de Dios, que estuve mirando <por> espacio de un padrenuestro los ojos de esta santa y se descubrió en ellos una ¶²⁰⁹ magestad y tanto de divino que es imposible decillo».

Poco antes de morir la señora sor Serafina Pujades, oyó la venerable madre sor Ana la campanilla de las Once Mil Vírgenes. Y como esta era la primera vez

¶⁸⁶⁵ Entenem que l'autor empra aquesta expressió amb el sentit de 'en un batre d'ulls', presa al peu de la lletra de Corintis 15, 52.

que la oyó, estuvo como embebida escuchándola. Y como lo advirtiese la reverenda madre abadesa, que entonces regía este santo monasterio, la dijo: «¿Qué es lo que estáis escuchando, sor Ana?». Respondiola esta diciendo: «Madre, escucho una campanilla, que deben de haver hecho los teatinos» (entendiendo por estos a los exjesuitas, que ya tenían entonces su colegio en Gandía). «Ella tiene un admirable son y parece que causa alegría solo de oírla». «Yo no sé qué es». Respondió la mencionada enferma sor Serafina. «Las Vírgenes son, que vienen ya por mí».

Y diciendo esto, espiró, entregando su espíritu al Criador, según se cree piadosamente si atendemos a la vida egemplar que hizo estando sana.

Tenía la sierva de Dios sor Ana gran poder contra los enemigos infernales y gracia muy particular para conjurar las tempestades. Para esto tenía una cruz, a la qual Dios le había concedido todas las gracias que tiene la de Caravaca. En efecto, se experimentó en diferentes ocasiones de tempestades que, en saliendo sor Ana a conjurarlas, luego cesaban del todo, desvaneciendo las nubes que la causaban. Como los malignos espíritus veían la guerra que les hacía esta sierva del Altísimo, la tenían muy grande ojeriza y no cesaban de perseguirla. Hacíanla, muy en particular, estas persecuciones quando la venerable madre estaba en oración, en el coro o en qualquier otra parte.

Estando un día en su celdilla, la arrojaron por <en>cima del tabique, en medio del dormitorio. Quedó la santa madre de esta caída muy maltratada y por toda su vida le quedó mal de corazón desde aquel tiempo.

Otra vez, estando orando en la capilla de Nazareth, sintió un gran ruido en el tejado. Miró ²¹⁰ por saber qué era y lo vio lleno de malos espíritus, en figura de gatos negros que venían a inquietarla. Hizo sor Ana la señal de la cruz y desaparecieron luego los espíritus inmundos.

Todos estos dones sobrenaturales de Dios eran tanto más de estimar quanto se hermanaban y perficionaban los naturales de que, como insinué al principio de esta, su vida, estaba sor Ana dotada del cielo.

Era de entendimiento dispierto y agudo; de una discreción y facundia admirables, prendas muy raras y muy apreciables en las señoras. Era muy leída en las Sagradas Escrituras, expositores de ellas y en la historia eclesiástica. Y con haver sido tan puntual en todas las cosas de la religión —especialmente en el tiempo que fue vicaria y maestra de novicias— y haver empleado tanto tiempo en la dirección de las demás religiosas, no obstante supo hallar tiempo para escribir muchos tratados y libros de cosas santas. Dejonos muchos de estos tratados, de los quales —o a lo menos de algunos de ellos— haré mención en el capítulo siguiente para memoria de ellos.

CAPÍTULO VII.

Refiérense los tratados que escribió la venerable madre sor Ana de la Concepción y se hace memoria de su feliz tránsito

La ciencia hace al hombre, o la muger que la posee, adornados de acciones honestísimas y de costumbres virtuosas. Por eso el sapientísimo Salomón la prefirió a los reynos y dijo que las riquezas son nada en comparación de ella ni comparó a ella la piedra preciosa porque todo el oro, en su comparación, es arena muy pequeña, y la plata en su presencia se reputara como lodo.⁸⁶⁶ Aprehendila —prosigue— sin ficción y la comunico sin embidia y no escondo la honestidad de la sabiduría.

Émula de este gran sabio, la madre sor Ana de la Concepción y Padilla, aunque no ²¹¹ pudo —como ni tampoco pudieron quantos hombres <ha> havido y habrá en el mundo— igualar a Salomón en la sabiduría, con todo, le imitó en comunicarla a los demás y en no esconder su honestidad. Antes sí, la manifestó en muchos tratados que escribió para provecho de los hombres,⁸⁶⁷ quales son los siguientes.

I

Escribió un *Tratado sobre los Cantares* a petición de la señora sor Gerónima Vives, religiosa de este santo monasterio de Gandía. Es este escrito tan relevante, tan útil y tan provechoso que todos le debemos estar muy agradecidos, pues con él nos ilustra el entendimiento y nos informa de un espíritu generoso y por extremo elevado.

II

Escribió también un *Orden de vida*⁸⁶⁸ para la religiosa que la quiere emplear, de manera que a la hora de la muerte goce de los frutos que allí se cogen, de haverla vivido buena, copilada de la doctrina de los santos, a petición de la reverenda madre sor Cathalina del Espíritu Santo, su señora —como ella misma dice— y amiga en Christo crucificado. Y por estar escrito este *Orden de vida* en un librito en octavo, de mala letra, le escribiré en la nota I, a lo último de esta segunda parte,⁸⁶⁹ para que las religiosas que quisieren puedan leerle para practicarle.

III

Hizo un testamento con este título: «Testamento de sor Ana de la Concepción», donde, entre otras muchas cosas que dispone, manda que se pongan estas dos:

¶⁸⁶⁶ [Sap<ientia> 7, vv. 8, 9, 10 al 13.] ¶⁸⁶⁷ No obstant això, el mateix autor havia deixat escrit, en el «Prólogo al que leyere» (I, p. XXX), que aquests escrits de sor Ana «no llegaron... a la

estampa y, a mi parecer, no son dignos de ella por no estar tan ordenados como se requiere para que vean la luz pública». ¶⁸⁶⁸ La cursiva és nostra. ¶⁸⁶⁹ Cf. pp. 507-517.

Item —dice—, por quanto *pater meus, mater mea et sor mea*, que son los gusanos, les mando mi cuerpo. Y por quanto fue a su Dios alevoso y fementido, pido y mando sea sepultado en el más vil muladar que se halle porque no merece sepultura entre las reynas vírgenes consagradas a Dios y esposas de su Magestad.

Item, mando que pongan este epitafio sobre mi sepultura:

«Aquí yace aquella gran pecadora ¶²¹² sor Ana de la Concepción, que por sus abominables culpas merecía mil infiernos. Mas, porque se dolió de ellas y esperó en la misericordia de Dios, su alma gozará de gloria. Porque *nullus speravit in Domino et confusus est*».⁸⁷⁰

IV

Escribió también el martirio del glorioso san Paphnucio y de quinientos y quarenta y seis mártires que, junto con él, recibieron corona de martirio. Refiérela —dice la misma venerable madre— Laurencio Surio en el segundo tomo *De Probatis Sanctorum Historiis*,⁸⁷¹ traducido del latín en romance por sor Ana de la Concepción, monja descalza de Santa Clara de Gandía.

V

Trabajó también la *Crónica del Real Monasterio de Santa Clara de Gandía* en un manuscrito, en cuarto, que contiene noventa y tres hojas. Esta crónica es la obra mejor y de más consideración entre las de la madre sor Ana. Está escrita con mucha prudencia, gran método y discreción. El estilo es puro y tiene una gracia natural que no es fácil de imitar. Esta gracia sencilla es el carácter en todas las obras de sor Ana, la qual, siendo tan digna de qualquier elogio, lo es sin comparación más por su humildad profunda, como se ve en su admirable vida.

Que esta crónica sea obra de la venerable nos lo persuaden tan firmes congeturas que el dudarla sería una grande imprudencia. Sea la primera que dicha crónica, aunque va sin nombre de autor por faltarle las primeras y últimas hojas, no obstante la escritora —sea la que fuere— se llamaba sor Ana, como ella misma lo dejó escrito en la vida de sor Elena de la Cruz y Quiñones. Dice allí de esta manera:

Sor Eufrasia y yo éramos compañeras y muchachas de catorce a quince años. Díjome sor Elena: «Amigas, no temáis, el demonio es ya un buen rato que anda por aquí, en figura ya de vieja ya de frailecillo pequeño. Yo no os decía nada ¶²¹³ porque no tuviédeses miedo. Digamos el Credo *sub tuum praesidium*⁸⁷² y vos, sor Ana, el evangelio de san Juan y no nos meneemos ni alborotemos el convento».

¶ ⁸⁷⁰ Vulgata, Eclesiàstic 2, 11 (la traducció literal seria «ningú va esperar en el Senyor i va ser confós». Però la *Bíblia valenciana*, coincidint amb la versió de la *Bíblia de Jerusalén*, ho expressa així: «Vosaltres sabeu que el Senyor és compasiu i benigne, perdona els pecats i salva a l'hora de la tribulació»). ¶ ⁸⁷¹ El cartoixà Llorenç Surio (Lübeck, 1522-Colonia, 1578) va publicar els sis volums inicials de la seua reeixida *De*

probatis sanctorum historiis... a Colònia entre 1570 i 1577; en 1582 s'hi va afegir un 7é tom a la segona edició, que va haver d'acabar el seu corregionari fra Mossader; en 1618 va aparèixer una 3a edició també a Colònia i finalment una altra, revisada i ja amb 13 volums, a Torí, 1875-1880. ¶ ⁸⁷² Es considera l'oració coneguda més antiga en llaor de la Mare de Déu, probablement d'origen bizantí; de fet, està escrita en grec.

La segunda congetura la tomo de la patria de la escritora, que parece fue Tordesillas, pues ella misma lo da a entender en la vida de la venerable madre sor Clara Tortosa. Dice allí de esta manera: «El marqués de Denia don Francisco de Rojas, padre de este duque que es ahora de Lerma, estaba en Denia y sacome de Tordesillas y púsome aquí». Y todas las memorias de este real monasterio de Gandía dicen que sor Ana de la Concepción era de Castilla la Vieja, aunque no dicen de qué lugar era nativa.⁸⁷³

La tercera y más fuerte congetura la saco del año, mes y día en que nuestra escritora tomó el hábito. Acerca de esto, escribe la misma venerable madre en la vida de sor Beatriz Baza lo siguiente: «Sor Baza, hija de las madres fundadoras, era viva quando yo tomé el hábito —que parece la guardó Dios para que yo la viese— de cuya boca supe muchas cosas de las que aquí tengo dichas y otras que diré, placiendo a Dios. Era esta santa, quando entró, de poca edad y murió el mismo año que yo tomé el hábito, a tres de abril, y ella pasó de esta vida a los últimos de setiembre».⁸⁷⁴

Que en ese mismo mes y día tomase el hábito sor Ana de la Concepción consta por una nota de su mano, que está en un manuscrito en octavo, de la misma letra que la de la crónica, el qual se guarda en el archivo de este monasterio de Gandía y dice así: «Año mil quinientos sesenta y tres, a tres días del mes de abril, un viernes, octava de la Pascua de Resurrección, entró sor Ana de la Concepción y Padilla en esta casa de Santa Clara de Gandía y en el mismo año y mes, a trece días de él, cumplió trece años de su edad. Nació el mismo día en que fue martirizado san Hermenegildo²¹⁴ rey».

La quarta congetura se saca de la edad en que la escritora comenzó la crónica y el tiempo en que la dedicó a la serenísima señora doña Isabel de Borbón, princesa entonces de Asturias,⁸⁷⁵ pues como en la citada dedicatoria escribe: «Quando mi prelada me mandó escribiese la fundación y crónica de esta casa por santa obediencia, dificultando de hacerlo por ser mujer, sayagues<a> rústica, sin urbanidad ni policía y vieja, que pasaba los sesenta, túvelo a desvarío solo el acceptallo».

Consta que la dicha princesa de Asturias comenzó a serlo en el año de mil seiscientos y quince y por el manuscrito el padre Carrión⁸⁷⁶ se sabe que la madre sor Ana de la Concepción murió en el año de mil seiscientos diez y ocho, de edad de setenta y un años. Y, así, se le havía mandado escribir quando ya era tan anciana que pasaba de sesenta años.

¶⁸⁷³ Com ja hem dit més amunt, aquesta conjetura resulta molt feble, perquè el testimoniatge que cita l'autor només demostra que sor Ana estava en el monestir de Santa Clara de Tordesillas, però no que fora natural d'aqueixa ciutat val·lisoletana. I perd tota la seua força quan, poc més endavant (p. 214), el mateix pare Llopis addueix un altre testimoniatge literal en el qual la interessada es presenta com a «sayaguesa»

(ell copia «sayagués»), el que evidencia que era castellana vella, sí, però no de Tordesillas (Valladolid) sinó de Sayago (Zamora). ¶⁸⁷⁴ Aquestes dades ja les havia ressenyades, tal qual, a la p. 189. ¶⁸⁷⁵ Isabel de Borbó (1602-1644), filla d'Enric IV de França i de Maria de Mèdici, va contraure matrimoni el 25 de novembre de 1615 amb el llavors príncep d'Astúries i futur Felip IV (1621). ¶⁸⁷⁶ [Carrión, cit. f. 37.]

Y habiendo empleado algunos años en su obra, pues había de acudir a otras muchas cosas, es del todo verosímil que no la tuvo acabada y en estado de dedicarla antes del año de mil seiscientos y quince, que era el sesenta y ocho de su edad.

La quinta congetura se forma de que todos los libros que se conservan en este monasterio de la letra de la chrónica, como son el testamento, el *Martirio de san Paphnucio*, el *Orden de la vida* van bajo del nombre de sor Ana. Y en la primera hoja del manuscrito, donde están el testamento y la *Vida de san Paphnucio*, se halla —con la misma letra de la chrónica— esta advertencia: «El uso de sor Ana de la Concepción y Padilla, el señorío del papa».

La sexta congetura, en fin, se saca de la semejanza del estilo el *Martirio de san Paphnucio*, que sin disputa es de la madre sor Ana de la Concepción, con el de la chrónica. La escritora de la chrónica usa muy a menudo y con gracia mezclar sentencias latinas ^{||215} en el castellano, las más veces tomadas de la Sagrada Escritura. Suele repetir, sin necesidad, el nombre substantivo donde estaría mejor el pronombre. También acostumbra usar de algún idiotismo, que difícilmente se puede traer a las reglas de sintaxis ^{<s>} castellana. Todas estas, y otras genialidades, se ven con frecuencia en otros escritos de la madre sor Ana.

Los grandes trabajos que tuvo la sierva de Dios en escribir los tratados mencionados, sus penitencias y mortificaciones —como el dormir siempre en el duro suelo y otras que quedan referidas— le extenuaron las fuerzas de manera que estuvo gravemente enferma de unas recias calenturas. Agravósele el accidente tanto que la puso a lo último de la vida. Y habiendo recibido los sacramentos de la Santa Madre Iglesia con devoción y reverencia, entregó tranquilamente su espíritu al Criador en el año de mil seiscientos y diez y ocho, como dije arriba.

Púsose sobre su sepultura el epitafio que su humildad le había dictado: «Aquí yace aquella gran pecadora, etc.», conforme queda escrito en este mismo capítulo.

CAPÍTULO VIII.

Vida de la madre sor Ana de la Cruz y Borja

Después de haver perdido este monasterio tres religiosas, hijas de los duques de Gandía y más recomendables por su virtud, las cuales fueron sor Isabel Madalena, sor Francisca y sor Justa de la Cruz y Borja, cuyas memorias nos quitó la quemazón de papeles que dejó ya referida, le vino una gran felicidad en la venerable madre sor Ana de la Cruz, que en su tiempo fue su mayor lustre. Fue esta santa religiosa⁸⁷⁷ hija de los excelentísimos señores don Carlos, primero de este nombre, y de doña Madalena Centelles, duques de Gandía y condes de Oliva. No sabemos si ha tenido

¶ ⁸⁷⁷ Ratllat: tía de san Francisco de Borja.

Al marge des de *hija de los excelentísimos fins a condes de Oliva*.

esta casa de Santa Clara de Gandía desde su fundación religiosa alguna adornada de más sublimes prendas.

Entró en este monasterio ²¹⁶ de solos tres años, siendo abadesa la venerable madre sor Ana Ladrón, hija de los vizcondes de Chelva. Con ser doña Ana de edad tan tierna, fue desde entonces el imán de todas las religiosas, pues la admiraban adornada de raras prendas de naturaleza.

De los progresos que hizo en su niñez en todo género de letras hallo testimonios en las memorias de este real monasterio, que tocan en la raya de increíbles. Antes de entrar en el noviciado sabía con perfección la gramática, le eran familiares los mejores libros latinos; entendía las delicadezas de la lengua latina, la sabía y la hablaba con la última perfección con que puede hacerlo el más versado en ella. Y ciertamente fuera esto menos de admiración si solo se hubiera dado a este estudio. Pero consta que ya entonces se le llevaba la mayor parte del tiempo el estudio de las Sagradas Escrituras, en las cuales era muy inteligente. Juntaba al estudio de las Sagradas Letras el de los santos padres, y quando llegó a hacer el año del noviciado había ya leído gran parte de las glorias de nuestro venerable padre fray Nicolao de Lira. Tenía una librería de libros muy escogidos y muy numerosa, que eran todas sus delicias y lo fue toda su vida. Era suya esta bibliotheca y después de sus días quedó en la celda del padre confesor ordinario de este monasterio, aunque hoy en día no hay en ella ninguno de dichos libros escogidos sino solo algunos viejos.

Mas, aunque fue tanta, como he dicho, la aplicación de sor Ana en cultivar su entendimiento y adornarle de la sabiduría, lo era mayor el cuydado que ponía en el estudio de las virtudes y toda perfección y en enriquecer con ellas a su bendita alma. Tal era quando comenzó su noviciado, pues en él no se sirvió de las luces de su ²¹⁷ entendimiento sino para mejor conocer su obligación y trabajar en su cumplimiento. Comunicaba con algunos hombres doctos las cosas de su espíritu y confería con ellos sobre algunas materias de la perfección a que ordinariamente aspiraba. Quantos la oyeron discurrir en semejantes asuntos quedaban atónitos de ver los dones que Dios había depositado en aquella noble alma en tan tiernos años.

Con tener por connovicia a una hermana suya, llamada sor Madalena de Jesús y Borja, no tenía con ella conversación alguna que pudiese hacerle recuerdo de la grandeza, regalos y conveniencias de su excelsa casa. Toda su conversación era con los cielos, como lo decía de sí mismo el apóstol san Pablo.

Haviendo concluido el año de la probación con un fervor de espíritu para cuya ponderación faltan palabras, hizo la profesión en manos de la reverenda madre sor María de los Ángeles y del Águila, abadesa que era entonces de esta santa casa y se hallaba ya en su segundo trienio, que duró hasta el año de mil quinientos ochenta y quatro.

Al verse ya sor Ana profesada y atada con su Dios con los nuevos lazos de los votos, emprendió de nuevo, con nuevo aliento, la carrera de la perfección como si entonces comenzara. Diose más a la oración y mortificación, de tal manera que al

poner las religiosas sus ojos en ella, les parecía ver un anacoreta que había venido del yermo. Su compostura interior mostraba el recogimiento de su grande espíritu y componía a quantos la miraban.

En el silencio era extremada, si es que puede haver extremos en las virtudes, y en tiempo de hablar no edificaba menos en sus palabras que en el silencio. Jamás habló por hablar ni de cosas impertinentes; antes sí, sus palabras eran siempre muy meditadas y quanto decía eran sentencias. Decían las religiosas que la oían que nunca de su conversación sacaban faltas, sino nuevos y fervorosos deseos de ²¹⁸ servir a Dios muy cuydaderas. Seguía en todo la vida común, sin admitir esención alguna en el acto más mínimo y de menor importancia, aun quando, atendida su gran nobleza o alguna indisposición, parecía a las preladas que tenía lugar la dispensación o el disimulo. En consecuencia de esto, jamás faltó un punto al coro y era, sobre todo, exactísima su puntualidad en asistir a los maytines en la hora incómoda de la media noche.

Conocían las religiosas que la madre sor Ana era el mayor lustre y esplendor de este monasterio por sus sublimes prendas, así de gracia como de naturaleza, y por tanto le tenían sumo amor y veneración singularísima. No quedaban satisfechas de que se quedase súbdita, como ellas, sino que anhelaron a ponerla en el candelero de la prelación a fin de que las governase y dirigiese con sus palabras y buen egemplo. Por tanto, pusieron muy temprano en ella los ojos para elegirla en abadesa del recién fundado monasterio de Zamora, adonde fue por fundadora, deseosas de disfrutar mejor las ventajas que todas se prometían de su gobierno. Hacíaseles cosa dura haver de esperar el que tuviese la edad que piden los cánones y constituciones de la orden en las preladas y, así, consiguieron breve del nuncio de su santidad en que la dispensó en este impedimento canónico. En virtud de este breve, fue elegida la madre sor Ana de la Cruz y Borja en abadesa a los veinte y siete años de su edad, con indecible júbilo y alborozo de todas las religiosas.

Jamás se arrepintieron las mismas religiosas de haverla elegido en prelada. Antes sí, en los veinte años que lo fue del mencionado monasterio de Zamora, siempre las tuvo muy contentas. Mas no es de estrañar, porque se juntaron en esta venerable madre quantas prendas se pueden desear en una prelada y todas ellas se vieron puestas en obra desde el punto en que ²¹⁹ comenzó a governar aquel monasterio.

Fue su gobierno, por todos los veinte años, pacífico, suave y prudente, y no por eso menos eficaz para conservar en sus súbditas las buenas costumbres y introducir otras de nuevo. Iba en todo delante con el buen egemplo y exhortaba más a las religiosas con las obras que con las palabras. Era celosísima de la observancia regular, que de todos modos procuraba mantener en su vigor y fuerza. Todos sus favores eran para las más observantes y se tenía por prueba cierta de más religiosidad el tener más cabida con la abadesa.

Prosperaba Dios el celo de la venerable madre, de manera que en ningún tiempo estuvo más floreciente la disciplina regular en los monasterios de Gandía y de Zamora que en los quarenta y un años que los governó, los veinte el de Zamora —como hemos visto— y los veinte y uno el de Gandía, como veremos luego.

Hacía a menudo públicas exhortaciones a la comunidad. Tomaba para ellas un texto de la Sagrada Escritura, explicábale con muchos y muy oportunos lugares de los santos padres, moralizándole al intento con mucho espíritu y sin afectación alguna. Nada se echaba menos en estas pláticas; antes sí, eran piezas que pudieran servir de norma a los oradores más perfectos. Así las religiosas que la oyeron en este monasterio de Gandía, como las que la acompañaron en las fundaciones de Zamora y Salamanca, no se cansaban de ponderar el espíritu, erudición y facundia con que hablaba en estas ocasiones. Decíase que, a dichas pláticas animadas del ejemplo con que en todo iba delante, obrando lo que decía, atribuían aquellas religiosas la felicidad con que en todas partes introducía el fervor de la más severa disciplina. Pero, sin embargo de esto, en ningún monasterio se vio mejor la eficacia de este, su suave modo de persuadir, que en el mencionado monasterio de Salamanca, como veremos en el capítulo siguiente.

||²²⁰

CAPÍTULO IX

Parte la venerable madre, de orden del nuncio de España y del general de la orden, a entablar la observancia regular en el monasterio de Salamanca

Algunos años antes, como ya queda dicho, habían ido de este monasterio de Gandía algunas religiosas a fundar el de Salamanca.⁸⁷⁸ Pero ahora, fuese porque las que de nuevo fueron admitidas se hiciesen difíciles al rigor de la regla primitiva de la madre santa Clara, o fuese porque las fundadoras no tuviesen aliento para entablarla, se echaron los primeros fundamentos de aquella casa con menos rigor del que fuera justo. Y como un hierro en los principios podría tener en lo sucesivo muy malas consecuencias, pareció se debía, desde luego, aplicar remedio eficaz y oportuno. Pasó allá, de orden del nuncio apostólico de España y del reverendo padre ministro general de nuestra seráfica religión, y habiendo tomado el pulso a las cosas, habló a la comunidad de la manera siguiente:

Madres y señoras mías —las dijo—, siento mucho que las cosas de los claustros hagan eco a los que habitan en el siglo. Todos saben las grandes obligaciones que tenemos las religiosas de nuestra madre santa Clara, especialmente nosotras, que profesamos la primera regla y a quienes pertenece la observancia de la reforma de la madre santa Coleta. Por lo que, deseando yo que cesen los clamores de fuera y que el señor nuncio apostólico y nuestro padre reverendísimo queden ayrosos en el empeño en que me han puesto de entablar en este monasterio la disciplina regular conforme se observaba en el de Gandía, les intimo a vuestras reverencias, para gloria de Dios y provecho de nuestras almas, la guarda de la pobreza evangélica, la más exacta asistencia en el coro y todos aquellos puntos que son ||²²¹ importantes para que en esta santa casa esté en su mayor vigor la regular disciplina.

¶⁸⁷⁸ Ratllat: *y, conseguido su designio, se restituye a este desde Gandía.*

Todas y cada una de vuestras reverencias tienen juicio suficiente para discernir que esto es lo que les conviene a sus almas. Por otra parte, su buena índole —de que son deudoras a Dios— espero que las inclinará a emprender este negocio solo por dar gusto a su Divina Magestad, por mirar por el bien común de nuestra sagrada religión y porque el celo del señor nuncio y de nuestro padre reverendísimo no quede privado del fruto que esperan para su mayor complacencia. Para el logro de todas estas conveniencias, encargo a vuestras reverencias guarden inviolablemente la paz y unión fraterna, pues esto es lo que Jesuchristo nos dejó en su testamento quando dijo: *Pacem renlinquo vobis, pacem meam do vobis*.⁸⁷⁹ Pues teniendo vuestras reverencias paz, serán todas unos ángeles y este monasterio será un delicioso paraíso. Y además de esto, teniendo esta paz, el Dios de la paz estará con vuestras reverencias y, por consiguiente, todo lo bueno.

Mas, desde luego, prevengo a todas y cada una de vuestras reverencias que esta paz tan encomendada del mismo Jesuchristo no ha de ser como aquella que quieren los mundanos —y quizá alguna de las religiosas—, los cuales dijeron: «*Pax, pax*»; *et non erat pax*.⁸⁸⁰ Una paz que sugiera a la prelada a no corregir a la súbdita que es defectuosa en cumplir las obligaciones de su estado, que no la haga seguir con puntualidad los actos de la comunidad, esa es solamente paz en el nombre, es una paz aparente y fingida. Aquella es paz verdadera, que quiere todo lo que es justo, pues como dijo David: *Justitia et pax osculata sunt*⁸⁸¹ y es de notar que a la paz le precede la justicia. Hagan, pues, vuestras reverencias lo que es justo y sin duda gozarán de una paz verdadera. Así lo espero de la bondad de vuestras reverencias, que haciéndose cargo de su vocación a un estado tan santo como lo es el religioso, darán entero cumplimiento a la ley de Dios, a nuestra santa regla y a las constituciones que han ordenado los superiores para la más exacta observancia de la misma regla.

Así se lo suplico, *in visceribus Jesuchristi*, a todas vuestras reverencias, esperando de su buena ley y amor a la religión que lo cumplirán todo en la mayor exactitud, a gloria de Dios, honor de nuestra sagrada religión, esplendor y lustre de esta santa casa y provecho de sus almas.

Con este razonamiento ganó la celosa madre las voluntades de aquellas religiosas y —parte con su mansedumbre y buen agrado, parte con sus egemplos y exhortaciones— plantó en aquel nuevo monasterio la observancia regular conforme se guardaba en este de Gandía y en todo el rigor que prescriben la regla primera de la madre santa Clara y las constituciones que compuso e intimó a la beata Coleta el reverendísimo padre ministro general de la orden fray Ubertino de Casoli, las cuales se podrán ver en la explicación de la regla de la madre santa Clara que hizo el docto padre fray Luis de Miranda.⁸⁸²

Haviendo salido tan en breve la venerable madre sor Ana con el fin para el que fue embiada al monasterio de Salamanca, dejando a aquellas religiosas muy gustosas y contentas y con mucha paz y unión entre sí, se restituyó al de la ciudad

¶⁸⁷⁹ Joan 14, 27.

¶⁸⁸⁰ Vulgata, Jeremies 6, 14:

Et curabant contritionem filiae populi mei cum ignominia, dicentes: «Pax, pax!», et non era pax.

¶⁸⁸¹ [Psal. 84, v. 11.]

¶⁸⁸² [Miranda, cap. [en blanc], p. [en blanc].]

de Zamora, dando gracias a Dios del buen éxito que había tenido su celo en una empresa tan ardua, qual lo fue la reformation del monasterio de Salamanca.

Prosiguíó en el de Zamora el fervorizar a sus religiosas por medio de sus pláticas y exhortaciones. Desahogaba en estas muchas veces con sus hijas el corazón, diciéndolas que la única pena que tenía era no tener allí una imagen de Nuestra Señora del Tránsito semejante a la que se había dejado en Gandía, porque ni el monasterio tenía posibilidad por su mucha pobreza ni ^{||223} tampoco en Zamora se podría hallar artífice que la sacase al vivo.

Mas quiso Dios consolar a su sierva, pues estando un día en oración en el coro —como solía— explicando estas ansias a Nuestro Señor, fue a llamarla una religiosa, llamada sor Petronila, diciendo que la llamaban al torno dos forasteros. Bajó la madre sor Ana y, preguntándoles por qué fin habían venido, dichos forasteros la respondieron que tenían orden de cumplirla el deseo y hacer una imagen de Nuestra Señora del Tránsito que fuese de su gusto; que no se afligiera de no tener posibles porque se la harían de gracia. Maravillose mucho la venerable madre creyendo que nadie fuera del monasterio era sabedor de su deseo. Mostroles mucho aprecio y estimación del favor que la ofrecían los estrangeros, sin haver precedido de su parte mérito alguno para alcanzarle.

Suplicáronla los mencionados forasteros que les permitiese hacer la imagen dentro de una pieza del monasterio que estuviese retirada y sola y que las religiosas escuchas⁸⁸³ quedaran fuera, pues si algo huviesen de menester ellos avisarían. Otorgoles la venerable madre con mucho gusto todo quanto la pidieron aquellos sugetos, al parecer hombres y en realidad ángeles, como se dirá luego.

Encerráronse, pues, estos forasteros en la pieza que pidieron a las nueve horas de la mañana del día dos del mes de mayo del año de mil seiscientos diez y nueve. Llegadas las cinco de la tarde, y observando las religiosas que ellos no pedían cosa alguna ni se oían golpes en la estancia donde estaban, llamaron muchas veces a la puerta y, como no las respondiesen, se determinaron a entrar dentro de la pieza. Mas no hallando en ella hombre alguno, sino una imagen hermosísima de la Reyna del cielo, dieron parte a la madre sor Ana, que, experimentando suceso tan milagroso, ^{||224} llena de admiración y gozo, dio las gracias a Dios, que se dignó favorecerla con tan singular fineza.

Al día siguiente fue al monasterio mucho pueblo, así de la ciudad de Zamora como de los lugares circunvecinos, pidiendo se les mostrase la santa imagen de Nuestra Señora del Tránsito que habían hecho los ángeles. Cada día era más numeroso el concurso que acudía a ver a la soberana imagen hasta que, para satisfacer a la devoción de aquellas gentes, se hizo una capilla con rejas en la iglesia, donde se colocó aquel sagrado simulacro de la Reyna de los Ángeles en el año pasado de mil setecientos quarenta y siete, día tres de noviembre del mismo año.

¶ ⁸⁸³ Les «escoltes» havien de ser presents en tots els contactes de les germanes amb l'exterior.

Después de este milagroso favor del cielo, se hallaba la sierva del Señor gustosísima en el monasterio de la mencionada ciudad de Zamora, pero sus sobrinos, los excelentísimos señores duques de Gandía, como también las religiosas de este santo monasterio de dicha ciudad, no pudiéndose acostumar a carecer de su venerable persona más tiempo del que ya se habían privado de su presencia, instaron apretadamente, unos y otras, a que viniese a este, su monasterio de Gandía. No pudo escusarse a petición tan justa y, condescendiendo a ella, hubo de restituirse a esta santa casa, como veremos en el capítulo siguiente.

CAPÍTULO X.

Restitúyese la venerable madre a este monasterio de Gandía, es elegida en abadesa y muere felizmente

Obligada la venerable madre sor Ana de la Cruz y Borja de las instancias que la hicieron, así las religiosas de esta santa casa como sus sobrinos los duques de Gandía, hubo de dejar el monasterio de Zamora y venir a este de la mencionada ciudad de Gandía. Salió de aquel el día catorce de setiembre del año de mil seiscientos diez y nueve y, habiendo llegado a ²²⁵este con prosperidad en el mismo año, prosiguió el mismo tenor de religiosa observancia.

Siendo el modelo que se proponían las demás religiosas, pusieron estas sus ojos en la venerable madre para elegirla por su prelada. Y habiendo concluido el oficio de abadesa en su segundo trienio la reverenda madre sor Luisa Pérez, de Valencia, el año de mil seiscientos y veinte por el mes de noviembre, eligieron en abadesa a la reverenda y venerable madre sor Ana de la Cruz y Borja. Fue esta elección un año después que la sierva de Dios había buuelto de la fundación del monasterio de Zamora. Y después que concluyó este trienio, la eligieron otros cinco trienios, de suerte que fue abadesa por espacio de veinte y un años. Y con los veinte que lo fue en el monasterio de Zamora, llegó a ser abadesa por espacio de quarenta y un años.

En tan dilatado gobierno como tuvo, siempre promovió la observancia, de suerte que en la pérdida de noticias de este tiempo puede ser de gran consuelo su vida y gobierno, pues por ella se puede fácilmente inferir cuáles eran las religiosas que por estos años murieron como hijas de su espíritu y como miembros de esta comunidad en el tiempo de su mayor fervor y de su más rígida disciplina. No se puede poner en esto la menor duda, pues quien la promovió tan de veras en el monasterio de Zamora y la entabló en el de Salamanca, la aumentó notablemente en este de Gandía. Y esta fue la razón porque las religiosas la eligieron tantas veces —como queda dicho— en abadesa, pues si la eligieron fue para que entendiese con cuydado muy solícito en lo espiritual del monasterio.

Además de lo que en el espíritu debió esta santa casa de Gandía a la madre sor Ana, le debió también mucho en los bienes y aumentos temporales. Tenía muchas

limosnas, ²²⁶ con que la havían favorecido sus deudos nobilísimos, y todas las empleó generosamente en ampliar el monasterio y alajar la iglesia de ricos y costosos adornos. Aplicose a ser sacristana de la capilla de Nuestra Señora de Gracia y en dicha imagen y capilla empleó muchos caudales.

Mientras se ocupaba en estos ministerios con edificación de las religiosas y beneficio del monasterio le embió Dios la última enfermedad, que fue larga y muy penosa. Padeció por espacio de muchos meses acerbísimos dolores, pero los toleró con tanta paciencia que parecía que se regalaba con ellos. En medio de ellos gobernaba desde la cama el monasterio, dando todas las disposiciones necesarias para consuelo de sus amadas súbditas y, como si estuviera en salud entera, andaba por sus pies por toda la casa. Tenía la una pierna encendida y llegó a tenerla como podrida y muerta; y por orden de los médicos que la visitaban la tenía enterrada en cal viva. No la inquietó ni perturbó el dolor crudo que padecía ni fue capaz de sacar el menor suspiro; antes, con grande alegría bendecía y alababa al Señor en todo tiempo porque se dignaba de purgarla y purificarla de esa manera.

Agravósele el accidente notablemente y conociendo la sierva de Dios que se le iba acabando la vida, recibió los santos sacramentos estando muy en sus sentidos y con los sentimientos de devoción y ternuras propios de su piedad y santa vida.

Poco antes de morir se acordó que acababa entonces de cumplir el año del noviciado sor Úrsola Pons y, pareciéndola que tendría consuelo de ello la novicia, quiso darle la profesión desde la cama. Dióselo, con efecto, y no contenta con acudir en aquella hora a todas las ceremonias de este acto, hizo una plática llena de espíritu y con ²²⁷ toda la condición y doctrina de santos padres que solía, dejando esta última prenda de su amor a aquellas religiosas.

Luego que concluyó esta plática, se recogió en sí para esperar la muerte y, con haver sido tan virtuosa su vida, no obstante se sintió poseída de tan grande temor que mandó llamar a un religioso, sobrino suyo —llamado el padre fray Francisco de Borja, que se hallaba en el convento de San Roque de esta ciudad de Gandía—, ⁸⁸⁴ para que la confortase en aquella hora. Entró el dicho padre fray Francisco con el padre confesor de este monasterio que lo era a la sazón, y la consoló y alentó con mucho espíritu.

¶ ⁸⁸⁴ L. Amorós suposa que el pare fra Francisc era net del cinqué duc, En Carles, com a fill de Pere Borja i Leonor de Borja Oñaz (*El Monasterio...*, pp. 140-141, n. 85). Però nosaltres creiem que aquest matrimoni no va tenir fills i que fra Francisc era, en efecte, net del cinqué duc (nebot, per tant, de sor Ana de la Cruz, com assegura el cronista), però fill (nascut en novembre de 1575 a Gandia) del sisé duc, En Francisc Tomàs i Centelles.

Segons Amorós, el 26 de maig de 1635 va ser nomenat custodi de la província franciscana de Sant Joan Baptista; al cap de tres anys, en 1638, creiem que va passar a Nova Espanya, d'on degué tornar molt prompte, perquè al juliol de 1641 assistia a la seua tia sor Ana de la Cruz. Els seus últims anys de vida els va passar en el convent gandià de Sant Roc, fundat pel seu avi, on va morir en data incerta (AHNOB, *Osuna*, llig. 542/32).

Y poco después, pasando de un extremo a otro, espiró con suma tranquilidad y sosiego de ánimo el día diez y nueve del mes de julio del año de mil seiscientos quarenta y uno. Era entonces la venerable madre abadesa y contaba su sexto trienio, pero no le concluyó porque, habiendo sido electa en catorce de abril del año de mil seiscientos y quarenta, murió —como ya dejamos dicho— en el de mil seiscientos quarenta y uno.

CAPÍTULO XI.

Buélvese de nuevo el demonio contra este monasterio de Gandía

Havía gozado esta santa casa de una suma paz y sosiego todo el tiempo que la gobernó la venerable difunta, la madre sor Ana de la Cruz y Borja. Acabose aquella con la muerte de esta.

Sucedió a la venerable sor Ana en el oficio la reverenda madre sor Buena-ventura Gavaldá, electa en catorce del mes de agosto del año de mil seiscientos quarenta y uno, y en el principio de su abadiado sucedió una gran perturbación y desasosiego. La causa de este trabajo fue otra sor Ana, llamada en el siglo doña Ana Miño, hija de don Pedro y de doña Antonia Martínez, la qual doña Ana sirvió en qualidad de camarera a la excelentísima señora doña Artemisa ^{||228} de Oria y Colonna, duquesa de Gandía.⁸⁸⁵

Era doña Ana Miño⁸⁸⁶ una doncella muy devota y después de haver estado seis años en el palacio de la duquesa mencionada, se retiró a su patria, que⁸⁸⁷ era Villena. Diose en casa de sus padres muy de veras a las cosas de Dios y al egercicio práctico de las virtudes. Entre otras muchas devociones que tenía, era una la de comulgar todos los días con aprobación y licencia de sus directores. Sentía mucho el demonio el provecho que esta santa doncella sacaba de sus comuniones y, permitiéndolo así Dios por sus altos fines, comenzó a perseguirla y atormentarla de manera que era menester que los sacerdotes la conjurasen todos los días. Era mucho lo que la⁸⁸⁸ devota doncella padecía a tiempo de los conjuros. Es preciso confesar que el espíritu de esta señora era muy extraordinario y que, siendo bueno —como nos inclinamos a creer por lo que se dirá después—, la llevaba Dios por sendas poco trilladas.

¶ ⁸⁸⁵ Artemisa M. Doria Colonna es va casar en 1618 amb Francesc Dídac Pasqual de Borja i Doria-Carreto, vuité duc de Gandia. Però en la pàgina següent l'autor al·ludeix a la viudat de la duquessa, la qual cosa ens indueix a pensar que, si fora cert tot aquest relat, no es tractaria de donya Artemisa Doria Colonna (qui va morir el 10 de desembre de 1643, més de vint anys abans que el seu marit), sinó de la seua tia i sogra, la molt piadosa donya Artemi-

sa Doria Carreto —esposa del seté duc de Gandia— qui, efectivament, va enviuadar de Carles Francesc de Borja el 7 de febrer de 1632 i es va retirar a Castelló de Rugat —Castelló del Duc—, on va finir el dissabte 13 de febrer de 1644. ¶ ⁸⁸⁶ Sobre aquesta dona (sor Ana de la Asunción i en el convent) torna l'autor més endavant, amb més detall (II, pp. 320-343).

¶ ⁸⁸⁷ Ratllat: *no nombran nuestros documentos*.

¶ ⁸⁸⁸ Ratllat: *pobre*.

Una de las cosas más notables era que le era imposible tomar comida o medicina alguna el día en que no había comulgado. Uno de los medios de que se valía el dragón infernal para impedir que doña Ana comulgase fue travarle de tal manera las quijadas quando se llegaba a la santa mesa eucarística que no podía recibir la consagrada forma. Además de esta violencia, que era muy freqüente, la quebrantaba la salud y obligaba a estar postrada de fuerzas en la cama, sin que los médicos pudiesen rastrear la causa ni hallar remedio a esta enfermedad tan penosa.

Así vivió como dos años, padeciendo otras muchas y variadas vejaciones del infierno. Al cabo de este tiempo la dio algunas treguas el espíritu maligno y, hallándose la doncella doña Ana algo aliviada, determinó pasar a la villa de Pego a ver una ^{||229} hermana suya que vivía allí. Al pasar por Castellón del Duque, fue a posar al palacio de la señora duquesa doña Artemisa, que habiendo enviudado vivía allí retirada de las tropelías y bullicio del mundo. Como la duquesa amaba mucho a doña Ana no quiso desprenderse de ella, sino que mandó viniese a Castellón la hermana, a quien deseaba ver con grandes ansias. Los primeros días estuvo sosegada doña Ana y libre de la persecución de los demonios. Con esto estuvo muy gustosa porque el palacio de la duquesa era muy conforme a su genio y espíritu. En él se vivía como pudiera en una casa religiosa y le aumentaba el contento el estar allí el confesor de su hermana, el padre fray Francisco de Borja, religioso francisco descalzo —sugeto de muchas letras y espíritu— con otros religiosos de su misma provincia de San Juan Bautista de Valencia.

Mas aunque el maligno espíritu dejó a doña Ana en tranquilidad por algún tiempo, luego bolbió a atormentarla como antes con su acostumbrada furia. Compadecidos de ella el mencionado padre fray Francisco de Borja y los demás religiosos que estaban con él en Castellón, acudieron de nuevo al remedio de los exorcismos. Y haciéndola ir con una confidente suya a la capilla de la Concepción Purísima de María, señora nuestra, insistían allí en conjurarla. Llegó a tal extremo el encono y furor del común enemigo del género humano que un día, estando los ministros de Dios exorcizándola, la arrebató y llevó a una ventana del corredor de palacio.

Ya había prevenido doña Ana de antemano al mencionado padre fray Francisco de Borja que no se asustase de cosa alguna y confesó después el mismo padre que le avía servido mucho este aviso, pues pensando no pasaría ^{||230} tan allá la furia del infierno y continuando con los conjuros junto a la ventana, la arrojó el enemigo por ella. Mas, con haver caído de muy alto, lo mismo fue dar en el suelo que ponerse en pie y comenzar a caminar sin dificultad alguna, aunque luego después comenzó a sentirse muy condolida y fue necesario subirla en brazos a palacio. La duquesa, que tenía mucho de Dios, al ver lo que padecía la triste doncella la tuvo en mayor estimación que antes y ⁸⁸⁹ se mereció todo su aprecio.

¶ ⁸⁸⁹ Ratllat: *creció por puntos en*.

Manifestó doña Ana en este tiempo que sus deseos eran, ya de tiempos atrás, de ser religiosa de la madre santa Clara y que tendría mucho consuelo de serlo en el monasterio de Gandía. Sintiólo por extremo la señora duquesa doña Artemisa porque⁸⁹⁰ la quería en su palacio, pues tenía gran complacencia en⁸⁹¹ su amable compañía.

Mas Dios, que quería a dicha doña Ana para sí, la consoló un día en la oración, haciéndola ver en espíritu que entraría en esta santa casa en lugar de la venerable madre sor Ana de la Cruz y Borja. Quedó tan fuera de sí con el contento que la causó esta visión que, sin estar en sus manos, respiró muchas veces llena de alborozo: «Una Ana sale y otra entra». Comunicó su vocación con⁸⁹² el padre fray Francisco de Borja, quien la aprobó, teniéndola por vocación de Dios, y se ofreció a sacar el beneplácito y licencia de la expresada duquesa y cooperar en quanto pudiese a que fuese admitida en dicho monasterio. Con este patrocinio del padre fray Francisco de Borja tuvo la pretensión de doña Ana el deseado efecto,⁸⁹³ siendo recibida, aunque no sin disgusto de muchas madres de aquella comunidad religiosísima.

Entró, pues, doña Ana en este santo monasterio²³¹ y recibió el ábito y profesión en manos de la reverenda madre sor Buenaventura Gavaldá, cuyo abadiado comenzó en catorce días del mes de agosto del año de mil seiscientos quarenta y uno y finalizó en diez y seis de julio de mil seiscientos quarenta y quatro por haver gobernado dos consecutivos trienios.

Los primeros días de su noviciado los pasó tranquilamente, pero no pasaron muchos que los lobos infernales no bolbiesen a combatirla con su acostumbrada furia. Hacían que la novicia se enfureciese contra las religiosas, las cuales estaban consternadas y confusas de lo mucho que padecían. Bolvióle el impedimento que tuvo en el siglo quando comulgaba y un día digeron a gritos los mismos demonios la pena que les causaba el que comulgase cada día. Y aun añadieron que, si ellos pudieran impedir y hacer que no comulgase algún christiano, lo harían,⁸⁹⁴ por no ver a su despecho que así se comunique Dios a los hombres.

Esta verdad, dicha a su pesar por boca del común enemigo, encendió a todas las religiosas en vivos deseos de llegarse al sagrado combite eucarístico todos los días. Y desde entonces, con la aprobación y licencia de los padres confesores, fue mucho mayor la frecuencia de los dos santos sacramentos de la penitencia y la santísima eucaristía en este monasterio.

Mas, aunque las voces del enemigo causaron este buen efecto, con todo eso el ver cada día los combates del infierno contra la novicia y que muchas veces no la podían tener tres o quatro religiosas al tiempo de los conjuros, tenía alborotado el monasterio y, con este motivo, se comenzó a hablar mal entre las religiosas de

¶⁸⁹⁰ Ratllat: *por el grande amor que la tenía.* ¶⁸⁹¹ Ratllat: *disfrutar de.*

¶⁸⁹² Ratllat: *el sujeto mencionado arriba, que fue.* ¶⁸⁹³ Ratllat: *y fue.*

¶⁸⁹⁴ Ratllat: *con mucho gusto.*

la admisión de dicha novicia. Decían unas de ellas que doña Artemisa había abusado de la bondad de la nueva abadesa y que no hubiera salido con su pretensión en tiempos de la madre sor Ana de ²³² la Cruz y Borja. Otras afirmaban con denuedo que, en llegando el tiempo de profesar, no la darían su voto para que, quitando tan pesada carga —como tenían con ella—, pudiesen respirar sin estar abrumadas de tanto peso.

Concluido, empero, su año de probación, vino la duquesa doña Artemisa a esta ciudad de Gandía con el pretexto de asistir a la profesión de su ahijada. Pero, en verdad, el ánimo e intención de su venida fue para allanar las dificultades que pudieran ocurrir en este asunto.

Llegó el caso de votarse por la comunidad, como es costumbre y según prescriben los estatutos de la religión de la madre santa Clara, y de treinta y ocho votos que eran, no le faltaron sino tres. Hizo la probación en manos de la reverenda madre abadesa sor Buenaventura Gavaldá —como se dijo arriba— en el día de la gloriosa Asunción de María Santísima a los cielos. Y tomando ella su nombre, se llamó en adelante sor Ana de la Asunción.

No dudamos del buen corazón y rectitud de intención con que obraba la excelentísima duquesa doña Artemisa y que el gran concepto que <se> había formado de la doncella doña Ana la movió a verla en un monasterio que amaba como cosa tan propia y de <l> que había sido patrona y en donde tenía dos hijas.⁸⁹⁵ Mas es forzoso confesar que cargó con una cruz bien pesada al mismo monasterio y que la hubo de llevar⁸⁹⁶ por más de quarenta años, como veremos en el capítulo siguiente.

CAPÍTULO XII.

Auméntase la turbación de las religiosas con la división del padre confesor y su socio

Por haver concluido su abadiado la reverenda madre sor Buenaventura Gavaldá ²³³ vino, de orden de nuestro reverendo padre ministro general fray Juan Merinero,⁸⁹⁷ el reverendo padre fray Joaquín Font —definidor recoleto— por comisario visitador

¶ ⁸⁹⁵ La setena duquessa, Artemisa Doria Carreto —que és de qui suposem que parla, per les raons que ja hem explicat—, només va tenir un fill, Francesc Dídac Pascual, que va heretar el ducat. En canvi, la vuitena duquessa, Artemisa Doria Colonna, sí que tenia dues filles ja en el convent (Zenobia: sor Zenobia de la Cruz i M. Lluïsa: sor María Lluïsa del Niño Jesús) i per aquestes dates degueren ingressar-hi unes altres dues, Constanza i Vicenta, les quals no van arribar a professar mai perquè ambdues eren sord-mudes. ¶ ⁸⁹⁶ Ratllat: *al hombro, con mérito no pequeño de la santa comunidad.* ¶ ⁸⁹⁷ El pare Merinero

va ser elegit ministre general dels franciscans en el capítol general de l'orde celebrat a Roma l'11 de juliol de 1539, on també es van aprovar les «Constituciones generales para todas las Monjas Descalzas de la Primera Regla de la Madre Santa Clara y para las Recoletas, así de la Segunda Regla de Santa Clara Urbanistas como de la Purísima Concepción y Tercera Orden, sujetas a la obediencia de la religión de nuestro padre san Francisco», en *Regla Primera de la gloriosa Madre Santa Clara y Constituciones generales para todas las religiosas descalzas y recoletas de la orden de N.P.S. Francisco*, Oriola, 1900, pp. 38-53.

de este monasterio, el qual, en el día diez y seis de julio del año de mil seiscientos quarenta y quatro, eligió por abadesa a la reverenda madre sor Clara Francisca de Borja.⁸⁹⁸ No quiso Dios que esta prelada dejase de llevar durante su⁸⁹⁹ gobierno la carga de sor Ana de la Asunción y Miño y la huvo de cargar por dos trienios que governó este monasterio, desde el año arriba dicho hasta el de mil seiscientos y cincuenta.

Diole a ella y la comunidad mucha materia de mérito el espíritu revesado⁹⁰⁰ de sor Ana de la Asunción, pero como este fue común a todas las abadesas que governaron desde el año de mil seiscientos quarenta y uno hasta el de mil seiscientos ochenta y dos, diremos aquí, en pocas palabras, lo que baste para no haver de repetir muchas veces una materia de tan poco gusto.

Continuaban los espíritus infernales en atormentar a la pobre sor Ana de la Asunción y Miño con la misma furia que lo havían hecho antes. Duraban las dificultades de la comunión santísima, arrojábanla a veces de lugares altos y tal vez la echaban a una acequia, donde con mucho trabajo la podían detener las religiosas para que no la arrebatase la corriente.

No paraban aquí los infortunios que por permisión de Dios le acarreaban los demonios, sino que también a temporadas la embestían con largas y penosas enfermedades, en las cuales no podía tomar las medicinas⁹⁰¹ propinadas el día que antes no había comulgado. En una de dichas enfermedades se le huvo de llevar cada día, por espacio de tres meses continuos, la comunión sagrada a la cama. Las religiosas no sabían qué pensar, ^{||}²³⁴ ni menos qué hacer, a vista de cosas tan fuera de lo regular⁹⁰² y, por tanto, unas aprobaban y otras desaprobaban el espíritu de sor Ana.

Mas aún no paró aquí el desconsuelo, sino que, para mayor perturbación del monasterio, el padre confesor que había entonces y su socio⁹⁰³ fueron de dictámenes opuestos en orden al espíritu de esta religiosa. El padre confesor principal se declaró fuertemente contra el dictamen del compañero y a favor del espíritu de sor Ana. Sucedióle otro y mantuvo el mismo dictamen con el mismo tesón que el primero.

Para echar un corte y salir de un negocio tan enmarañado se tuvieron dos juntas de theólogos, la una en esta ciudad de Gandía y la otra en la de Salamanca. Y si en la una fue aprobado, en la otra fue desaprobado el espíritu de sor Ana. El confesor ordinario y principal, que era el que la dirigía, estaba arrestado en defenderla con todas sus fuerzas. Mas los prelados tuvieron por conveniente, y por bien de la paz del monasterio, el sacarlo del confesonario y embiarlo al convento recoleto de la Corona de Christo de Valencia. Antes de partirse le aseguró sor Ana que bolvería, como se lo había manifestado Dios que así sería, y así le dijo que fuese y estuviese en esa esperanza.

¶ ⁸⁹⁸ Sobre sor Clara Francisca de Borja, *vid. infra*, pp. 310-311. ¶ ⁸⁹⁹ Ratllat: *cargo*.

¶ ⁹⁰⁰ Supposem que volia dir *reservado*. ¶ ⁹⁰¹ Ratllat: *que los médicos la ordenaban*.

¶ ⁹⁰² Ratllat: *y ordinario*. ¶ ⁹⁰³ Ratllat: *estuvieron*.

Pasaron algunos años y como el reverendísimo padre ministro general no pensase en restituirlo a este monasterio, comenzó también el mismo confesor a desconfiar del espíritu de su confesada. Bolvió, en fin, y estuvo tan firme por sor Ana como lo había estado antes. Prosiguió en escribir a favor de ella con tanta aplicación que para ponderar los trabajos y favores de esta alma llenó un libro en cuarto, que contenía más de quatrocientas y setenta páginas.

||²³⁵ Y, a la verdad, a mí me parece que este padre confesor tuvo sólidos fundamentos para aprobar por bueno el espíritu de esta religiosa. Y así lo da a entender su vida, que se escribirá a su tiempo.

CAPÍTULO XIII.

Vida compendiosa de la señora sor Mariana Franco

Anduvieron nuestros escritores tan cortos en apuntar las cosas de esta religiosa que no escriben propriamente más que su dichoso tránsito. El venerable padre definidor fray Alonso Pastor, que escribió, aunque muy sucintamente, las vidas de las venerables religiosas de este santo monasterio de la madre santa Clara de Gandía, no hace la más mínima mención de sor Mariana Franco. Aun el padre Carrión, que fue tan puntual —como se ve en sus memorias— en escribir las cosas memorables de esta santa casa y los ingresos y profesiones de sus religiosas, omitió el apuntar el ingreso y profesión de esta, quizá porque de antemano no lo había notado otro alguno. Todos, en fin, la dejan como a Melquisedech, sin patria, sin padres ni genealogía.

Por esta causa me veo precisado a escribir de ella lo que hallo en una breve vida, que está después de las que trabajó la venerable madre sor Ana de la Concepción y Padilla, aunque por el estilo se conoce que no es de esta escritora, sino de otro autor que la agregó a su crónica. La qual es del tenor siguiente.

La madre sor Mariana Franco —dice el escritor, sea el que fuere— enfermó de muerte y, qual había sido su vida, tal fue su muerte, pues en ella fue visitada de la corte celestial en esta forma. Estando ya la comunidad asistiéndola y los padres confesores ayudándola a bien morir, sucedió este caso maravilloso, ||²³⁶ que dejó admirados así a los dichos padres, como a las mismas religiosas.

Oyeron todos, a deshora, que con mucho estruendo se abrió la primera puerta de la enfermería. Causoles grande novedad, a causa de que la dicha puerta estaba muy bien cerrada por estar la cama de sor Mariana, ya moribunda, más cercana a dicha puerta. Como al abrirse y dar golpe con estruendo, sin ver a persona alguna, causase admiración a los religiosos y religiosas, notándolo la enferma les dijo: «Madres y hermanas mías, no se inquieten ni perturben, pues no es cosa que dé motivo para eso. Den vuestras reverencias lugar y desocupen el paso porque viene la corte celestial a hacerme una visita y regalarme con su amorosa presencia». Aquí fue nombrando todos los santos que iban entrando en su pobre celda y diciendo que hacían lugar a los que venían de nuevo desde el Sacro Empíreo.

Entre las muchas religiosas que la asistían, había una, que era cordial y finamente devota del glorioso precursor de Jesuchristo san Juan Bautista. Deseosa la buena religiosa de saber si entre aquel lucidísimo esquadron de santos iba el mismo san Juan Bautista, preguntó a sor Mariana: «Dígame, por amor de Dios, hermana mía sor Mariana, dónde está mi santo». A lo qual respondió la bendita enferma: «Vaya vuestra reverencia a la puerta de la segunda enfermería y allí le hallará, sin duda alguna».

Acudió la buena religiosa con presteza al sitio señalado por sor Mariana y, luego que llegó a él, le dijo la moribunda: «Sor Fulana, sepa vuestra reverencia que ahora está a los pies de su devoto san Juan Bautista».

Arrodillose entonces la religiosa y la enferma la dijo: «Sepa, hermana mía, que el santo —su devoto— está ahora echando la bendición a vuestra reverencia».

||²³⁷ Asistía también allí con las demás otra religiosa, la qual, oyendo decir a sor Mariana que venía a su celda la corte celestial y que nombraba a los santos que entraban en su celda, le preguntó, diciendo: «Amiga sor Mariana, ¿viene, por ventura, la gloriosa santa Inés entre esos santos y santas que han entrado en su celda con <el> fin de visitarla y consolarla?». «Sí, hermana —la respondió la enferma—, también ha venido esta santa a visitarme y consolarme». «Pues hágame caridad —la replicó la religiosa— de decirme dónde está santa Inés, pues de saberlo tendré especial consuelo». Respondiola sor Mariana: «Sepa, hermana mía, que esta gloriosa santa está entre dos camas, que son esta y esta», señalándola cuáles eran las dichas dos camas. Corrió la religiosa al sitio donde estaban las dichas camas y, estando allí, la dijo como a la otra religiosa: «Ahora estáis a sus pies». Arrodillose entonces y la dijo la enferma: «Ahora os está dando santa Inés su bendición amorosa».

Prosiguió luego en nombrar los demás santos que fueron a visitarla y dijo: «Ahora entran los santos mártires y confesores, que vienen también a asistirme en este terrible lance». Añadió después: «Ya entra el esquadron de mi señora santa Úrsola».

Al decir esto sor Mariana oyeron los padres confesores y las religiosas la campanilla de las Santas Vírgenes, cuyo sonido daba a entender que entraba por la puerta de su celdilla. Luego, después prorrumpió en estas palabras: «Ya entran los santos apóstoles».

Últimamente, bolviéndose al padre confesor, que estaba sentado a su cabecera, le dijo: «Padre, desocupe vuestra paternidad esa silla, pues entra Jesuchristo, señor nuestro, con su Santísima Madre María, señora nuestra».

Apenas dijo estas palabras, mostrando grande alegría ||²³⁸ y reverencia, entregó su bendita alma al Criador, dejando a todas las religiosas mucho consuelo por juzgar que su tránsito fue muy precioso.

No se sabe el año fijo en que sucedió este, porque la misma omisión que tuvieron los antiguos en escribir su nacimiento y pasajes de su vida tuvieron también en apuntar el tiempo de su muerte. Pero, sin embargo de eso, se colige que murió pocos años después que falleció la venerable madre sor Ana de la Cruz y Borja, pues su vida está puesta inmediatamente después de la de esta reverenda madre.

Y, así, se congetura que murió a los principios del abadiado de la reverenda madre sor María Evangelista Henríquez, que fue electa en abadesa el día veinte y siete de julio del año de mil seiscientos y cincuenta y duró en su oficio hasta el día veinte y tres de setiembre del año de mil seiscientos y cincuenta y tres.

**Vida del venerable padre fray Juan Botella,
confesor que fue de este monasterio de Gandía**

CAPÍTULO XIV.

Su niñez y primeros progresos en la religión seráfica

El venerable padre fray Juan Botella, uno de los más grandes héroes que ilustran a esta santa provincia de Valencia, fue natural de la villa de Alcoy, que se lisongea de tener un hijo tan santo. Fueron sus padres dos hidalgos piadosos, llamados Vicente Botella y Isabel Pérez, de buenas costumbres acompañadas de muchas riquezas. Luego que su madre rindió la cerviz al yugo del matrimonio, advirtió haver concebido un fruto tan bien circunstanciado que no la agradaba con aquellos penosos accidentes que suelen ser ordinarios en otros preñados. Hallábase muy ágil para todos los caseros egercicios y propensa a los virtuosos, especialmente a los ayunos, freqüencia de sacramentos, limosnas y otros.

Con tan devotos egercicios halló prevenida a esta señora el ||²³⁹ feliz parto de este bendito niño, que sucedió a los veinte y dos días del mes de julio del año de mil quinientos ochenta y uno. Al día siguiente renació a la belleza de la gracia por medio del bautismo, en el que le impusieron los nombres de Juan Francisco. Quán del agrado de Dios fuera este parvulillo lo quiso manifestar el cielo, pues hubo en su nacimiento luminarias prodigiosas que alegraron el alcodiano emisferio. Dejáronse ver estas como una maravillosa estrella, que bajando de las alturas hicieron mansión sobre la cabeza del padre de nuestro Juan Francisco para que triunfase de aquella noche, que era lóbrega.

Los que vieron aquellos insólitos resplandores entendieron que el niño que había nacido sería él el lustre y esplendor de la casa de los Botellas. No carecieron de fundamento sus sospechas porque, aunque semejantes luminarias sean producidas por la naturaleza, no obstante las dispone, tal vez, la Divina Providencia como anuncios de la gracia con que ha de resplandecer la criatura.

Quando su madre le criaba a sus pechos se admiraba de no experimentar en su criatura aquellos desabrimientos que otros niños suelen causar a sus madres. Para entretenerle quando le llamaba la atención algún negocio preciso, le ponía ante un divino simulacro de Jesús, quedando Juan Francisco embelesado al ver la belleza del más hermoso entre todos los hijos de los hombres.

Creciole con la edad la afición y amor al Divino Niño con tal extremo que, siendo ya más crecido, al tomar el preciso descanso del sueño en el lecho le tenía estrechado entre sus tiernos brazos, pudiendo decir con el alma santa de los Cantares:⁹⁰⁴ «Téngole y no le dejaré en ningún tiempo». De estos felices preludios se ve que con las actividades con que obraba este dichoso niño no pueden hacer parangón los cuidados con que obra la industria de otros niños en su infancia. Porque estos se atropellan y entorpecen con sus mismas prisas. Y quando [¶]²⁴⁰ más, caminan según la carne,⁹⁰⁵ cuyos pasos son tardos y perezosos. Mas como los motivos de las operaciones de este santo niño eran elevados, obraba con la fogosidad del espíritu, avivada de la inspiración de la gracia.

Ya había entrado en el cuarto o quinto año de su infancia quando su madre cuidaba que asistiese con devoción y modestia al sacrificio de la misa. Bolvió un día, después de este acto religioso, muy triste a casa, bañadas con lágrimas sus mejillas. Viéndole la madre tan afligido, le dijo: «Dime, hijo, ¿por qué lloras tan congojado?». «Madre mía —la respondió Juanico—, estoy llorando porque no he visto hoy aquel gracioso Niño que muestran los sacerdotes al pueblo en la hostia consagrada». Replicole la madre, ya admirada: «¿Viste, acaso, hijo mío, en los demás días a ese hermoso Niño?». «Sí, madre y señora mía —le respondió—. Le vi con mucho gozo de mi alma. Y, por ventura, ¿vuestra merced y los demás que van a misa, no ven a ese Niño hermosísimo?».

Oyó la discreta matrona y observó las palabras de su inocente hijo como significativas de un favor tan soberano como era el dejarse ver de él Dios humanado en la hostia consagrada. Comunicó el caso con su director y padre espiritual, que lo era el reverendo padre maestro fray Mollá, doctor theólogo de la orden de san Agustín, y haviéndole examinado cuidadoso, le dio la calificación que se merecía. Divulgose el suceso entre otros sugetos de aquella ilustre villa, los quales, atendidas sus circunstancias, pronosticaron grandes progresos virtuosos en nuestro devoto Juan Francisco. En este dulce regalo con el que le favoreció el cielo no pudo ocultarse la suma liberalidad y bondad de Dios con que, tan a los principios, quiso tener sus delicias con este admirable niño.

Sus padres, que obserbaban los adelantamientos que su hijo hacía en la virtud desde sus más tiernos años, [¶]²⁴¹ reconociendo en él una buena índole —capaz de imprimir en su corazón una imagen de un christiano perfecto—, se empeñaron en su cultivo dándole christianas instrucciones, a fin de que cada día creciera más en las virtudes, y no ignorando que estas y las letras son las que constituyen a los hombres plausiblemente grandes. Para la consecución de las letras le dieron a su niño maestros competentes y para el logro de las virtudes se ofrecieron ellos mismos los más vivos egemplares.

¶ ⁹⁰⁴ [*<Cantar de los> Cant<ares> 3, v. 4.*]

¶ ⁹⁰⁵ Ací s'insereix la crida d'una altra nota que no apareix a peu de pàgina.

Haviendo hecho Juanico progresos grandes, así en las virtudes como en las letras, deliberó entrar en la religión de nuestro padre san Francisco, a quien se mostró muy devoto desde sus primeros años. Visitaba con frecuencia a los padres franciscos recoletos del convento de su patria⁹⁰⁶ deseoso de copiar las virtudes que veía en ellos practicadas.

Quando llegó a la edad de diez y seis años manifestó a sus padres los deseos que tenía de abrazar el seráfico instituto. Y, sabiendo ellos que debían dar al César lo que era del César y a Dios lo que era de Dios, condescendieron a su súplica muy gustosos y consolados. Presentose el pretendiente al muy reverendo padre fray Juan Bautista Soro, provincial que era a la sazón de esta santa provincia de san Francisco de Valencia, quien dio orden para que le diesen el santo ábito en el Real Convento de Nuestro Padre San Francisco de Valencia.

Comenzó con tanto fervor el año del noviciado que, haciendo cruda guerra a la carne, la maceraba con ayunos, cilicios, disciplinas y otras austeridades. Sus hábitos eran los más pobres y groseros; su descalcez suma; su humildad tan profunda que, llevándose los aplausos de los religiosos, con todo se tenía por una de las más viles criaturas que había en el mundo. Por tanto, para hacerse provechoso se dedicó con tesón tan maravilloso al séquito de las virtudes que en breve llegó a ser un vivo egemplar en que tenían mucho que aprehender sus ¶²⁴² connovicios y aun muchos de los profesos.

Concluido el año de la probación, le admitieron muy gustosos los religiosos a la profesión que hizo el siervo de Dios, con tanta alegría que no hay palabras suficientes para ponderarla. En los conventos en que estuvo morador antes de entrar en los estudios, se ejercitó en los oficios más humildes, acompañándolos con los superiores de la contemplación y presencia de Dios, logrando en ellos muchos consuelos que le endulcían los afanes que tenía en aquellos. De este modo iba preparando su bendita alma para subir a la altísima dignidad del sacerdocio, que recibió disponiéndolo así su prelado, el qual le mandó que fuese a su patria, Alcoy, a celebrar su primera misa por pedírselo sus padres y deudos.

Obedeció gustoso al superior y, habiendo llegado a la mencionada villa, fue al convento de nuestro padre san Francisco con el fin de disponerse para acto tan

¶⁹⁰⁶ Després de l'intent fracassat, en el s. XV, de fundar un convent franciscà a l'ermita de sant Roc a Alcoi, en 1564 es va habilitar el convent de Sant Lluís Bisbe per a acollir una comunitat de recolets, que hi romandria poc temps, perquè l'1 de setembre de 1569 es va posar la primera pedra del convent de Sant Francesc en el paratge denominat Bosquet de la Foia del Paradís, també conegut com l'Hort del Paradís, on precisament acabaria sent soterrat el pare

Joan Botella en 1651 (vegeu, més endavant, pp. 298-299, els múltiples avatars de les seues restes mortals). En 1707, durant la Guerra de Successió, el cenobi va ser destruït i els frares es van traslladar a l'ermita de Sant Mauro, on van refer la comunitat. Després de la desamortització (1835) el convent es va reconvertir en parròquia (segons informació del pare Benjamí Agulló (OFM), en línia: <<http://www.ofmval.org/5/01con/01cerr/02alcoy.php>>).

sagrado. Quedó tan edificado del porte de aquellos padres recoletos que, habiendo cantado su primera misa, se quedó incorporado en la recolección y morador en dicho convento.

Solo un año perseveró en él a causa de que el muy reverendo padre provincial le asignó estudiante de Filosofía en el convento del Valle de Jesús, tres leguas distante de Valencia.⁹⁰⁷ Mas pareciéndole insípidos los términos que suelen usar los lógicos, aspiró por otro rumbo el aprovechamiento de su alma. Y así, abandonando la Filosofía, se entregó a la vida mística.

Fue con patente de prelado superior al convento de Santa Cathalina, virgen y mártir, de la villa de Onda, donde tomó muy a pechos el ejercicio de la vida purgativa. Verdaderamente era un alegre espectáculo verle en continua vigilancia allanando impedimentos, enfrenando inclinaciones torcidas y arrancando malezas para que su alma lograra la unión con el Sumo Bien por medio de una guerra continua contra sí mismo.

¶²⁴³ Moraba entonces en aquel convento el venerable padre fray Pedro Gallart, varón de muy elevado espíritu, con quien el venerable Botella hizo una confesión general, dándole cuenta de todas sus pasiones e inclinaciones, a fin de que, teniendo conocimiento de todas ellas, gobernara con acierto todas las operaciones de su alma. Entregose con todo rendimiento a su dirección y salió discípulo tan aprovechado que después fue diestro director de muchas almas y tan acaudalado de virtudes como insinúa el doctor Carbonell en su *Centuria alcodiana*.⁹⁰⁸

Fue el venerable padre fray Juan Botella —dice este autor— dechado de todas las virtudes, por extremo sencillo y humilde. Era tanto el deseo fervoroso que tenía de amar a Dios, nuestro señor, que quanto decía, de qualquiera materia que fuese, refería al interior trato que las almas perfectas tienen con Dios, nuestro señor.

Fue grande theólogo místico y hablaba altísimamente de los secretos y ocultos modos con que Dios se comunica a las almas de mayor perfección, las cuales nada entienden que primero no lo egecuten.

Su continuo empleo era inventar nuevos soliloquios y amorosos requiebros para amar al mejor esposo de las almas, Christo Redentor nuestro, que era el blanco a donde tiraban todas las saetas de sus fervorosos deseos. Reducía condicionalmente los imposibles del amor a los posibles, qual otro amante agustino, para que en algún modo fuese su amor infinito. De cuyos requiebros hacía participantes a las almas que conocía eran pretendientes de la entera perfección.

¶⁹⁰⁷ A la vall que li dona nom, oberta a la serra Calderona, al terme de Sagunt. ¶⁹⁰⁸ [Carbonell, *Centuria de Alcoy*, cap. I, p. 21.] V. Carbonell, *Célebre centuria que consagró la ilustre y real villa de Alcoy a honor y culto del Soberano Sacramento del Altar (que sea siempre alabado) en el año 1668*, València, Juan Loren-

zo Cabrera, 1672 (es pot consultar en línia: <<https://bivaldi.gva.es/es/consulta/registro.do?id=5933>>). El pare Llopis coneixia bé els textos i personatges alcoians —recordem que va ser dues vegades guardià el convent d'Alcoi, en 1754 i 1756, i també del veí de Centaina el mateix any 1756.

No habiendo cursado la escuela de la Theología Escolástica ni Expositiva, eran sus sermones —que predicaba con gran frecuencia a las almas virtuosas— de puntos tan altos que no los alcanzaban los más doctos.

Era, en fin, hijo muy parecido en todo a su seráfico padre san Francisco, de quien canta la Iglesia: *Quia abscondisti haec a sapientibus et prudentibus et revelasti ea parvulis*⁹⁰⁹ («Ocultaste estos sacramentos a los prudentes y sabios y los revelaste a los pequeñuelos»).

||²⁴⁴

Eran menester crecidos volúmenes para poder decir exactamente las misericordias y favores que nuestro Señor le hizo. De este varón insigne dijo el venerable padre maestro fray Jaime López, del clarísimo orden del gran padre de la Iglesia san Agustín, que su alto espíritu, en que Dios le había dotado, le descubrían las razones y sentencias —tan misteriosas quanto sutiles— que profería en materias espirituales. Porque siendo tan sencillo y no habiendo estudiado Letras Divinas, fácilmente se dejaba entender que no podían ser hijas de su natural, sino don particular de Dios. Siendo muy del intento lo que a san Pedro dijo nuestro Señor Jesuchristo: *Caro et sanguis non revelavit tibi, sed Pater meus, qui in caelis est*⁹¹⁰ («Pedro, no te reveló el conocimiento que de mí tienes la carne y sangre, sino mi Padre, que está en los cielos»).

Hasta aquí, en substancia, el autor supra citado, cuya pluma nos da en esta, su revelación, un compendio de la admirable vida de este siervo del Altísimo.

CAPÍTULO XV.

Casos admirables en que se descubre la ardiente caridad que tuvo el venerable padre en orden al prógimo

En las virtudes theologales de fe, esperanza y caridad fue insigne el venerable padre fray Juan Botella, según apuntan —aunque no lo especifican— nuestros documentos. Pero si se reflexiona bien, solo el amor de Dios y del prógimo que tuvo el varón santo es un hermoso compendio de todas las virtudes, pues en solo su egercicio se afianza el cumplimiento de la ley divina, según dice la Encarnada Sabiduría.⁹¹¹ Los amigos de Dios, que se conoce serlo, en ninguna cosa ponen más conato que en la caridad, cuyo espíritu se difunde a las demás por aquellos conductos y egercicios, así en orden a Dios como en orden al prógimo, a los quales la caridad mueve y estimula. En este varón de Dios estuvo la caridad tan de asiento y tomó tan absoluta posesión de su bendita alma que todas sus obras, palabras ||²⁴⁵ y pensamientos y todos los pasos que daba eran movimientos de la caridad que reynaba en su corazón amoroso. Y estando tan abrasado en el fuego del amor de Dios, ¿cómo dejaría de tenerle al prógimo?

De aquí le nacían aquellas ansias de la salvación de todos los hombres, em-
prendiendo para este fin caminos dilatados, sin perdonar trabajos ni fatigas. Aplicose

¶⁹⁰⁹ Mateu 11, 25. ¶⁹¹⁰ Mateu 16, 17.
¶⁹¹¹ [Math. 20, 40. Rom. 13, 10.] El versicle
de Mateu a què al·ludiex no existeix, deu ser

el 22, 40. D'altra banda, Romans 13, 10 diu:
«... Qui estima, no fa cap mal als altres. Estimar
és la plenitud de la Lleï».

a extinguir enemistades enconadas y sangrientas que había entre los pecadores, especialmente en los valles de Guadaleste, Perpungente y en otras partes. Estando el venerable padre morador del convento de San Francisco de Alcoy, acostumbraba <a> continuar el establecimiento de la paz que había introducido en dichas valles. Para esto iba allá los días festivos y predicaba y confesaba a aquellas gentes con notable fruto y aprovechamiento de sus almas. Esto mismo hacía en los demás pueblos por donde transitaba, beneficiando a las almas y a los cuerpos a imitación de su maestro Jesuchristo.⁹¹²

Quando estaba de asiento en el convento de su patria egercitaba también la caridad con los prógimos extirpando de ellos radicados vicios, reduciendo a muchos a la frecuencia de los santos sacramentos y a no pocos a que se adelantasen en la perfección christiana.

Dignose el Señor de manifestar la caridad de su siervo con maravillosos casos, los cuales escribe el reverendo padre maestro Jaime Jordán en esta forma:

Eran —dice—⁹¹³ íntimos amigos los dos venerables padres fray Juan Botella, franciscano, y fray Jaime López, lector agustiniano. Estando ambos conventuales en sus conventos respectivos de la villa de Alcoy, iban a solicitar almas para Dios en diversos lugares de aquella comarca. El venerable padre López empleaba sus talentos en la predicación evangélica como cazador de las almas y el venerable padre fray Juan Botella tendía sus redes en el confesonario como pescador de las mismas almas.

Entre otras ²⁴⁶ varias ocasiones en que se emplearon en sus correrías apostólicas, salieron una vez juntos de dicha villa para uno de los pueblos que solían frecuentar para ganar almas a la Magestad Divina. Era esto en ocasión en que en aquel lugar se hacían fiestas y, estando ya los dos operarios cerca de él, dijo el venerable padre fray Juan Botella a su cordial amigo el venerable padre López estas palabras: «Padre lector, yo me adelanto un poco. Allá esperaré a vuestra paternidad en la cruz que está plantada en la entrada del pueblo adonde vamos». «Sea así —respondió el siervo de Dios fray Jaime López—, vengo bien en ello».

Habiendo obtenido el venerable padre fray Juan Botella el beneplácito de su amado compañero, se adelantó quanto pudo y, tomando asiento junto a aquella cruz, se puso a rezar el oficio divino. Estando en este santo egercicio, vio que el demonio salía muy alegre y el siervo de Dios, con voz imperiosa, le mandó que fuera acia el sitio donde él estaba. Obedeció, mal de su grado, el común enemigo y, puesto en su presencia, le preguntó el venerable padre: «Dime, bestia infernal, ¿quál es la causa por que estás tan festivo?».

Resistíase el espíritu rebelde el responder a la pregunta que le hacía el varón santo, pero impelido de la virtud divina que asistía en aquel ministro del Altísimo, respondió

¶ ⁹¹² [Luc. 4, 14 et Act <us Apostolorum> 10, 38.]

¶ ⁹¹³ [Jordán, *Crónica*, part. I, lib. 2, cap. 27, § 4, núm. 12.] Deu referir-se a la *Historia de la Provincia de la Corona de Aragón de la Sagrada Orden de los Ermitaños de Nuestro Gran Padre San Agustín...*, que el pare Jordán (Alcoi, c. 1640-València,

1722) va escriure sent rector del col·legi de Sant Fulgenci de València i es va publicar en aquesta mateixa ciutat, en 3 vols. impresos, respectivament, per Josep García, Antonio Bordázar i Juan González, entre 1704 i 1712. V. XIMENO, *Escritores del Reyno de Valencia...*, II, 1749, p. 186.

diciendo: «Vengo alegre porque ahora acabo de ajustar los juegos y bailes de este lugar y tengo parados algunos lazos para aprisionar con ellos a sus vecinos».

Oída esta respuesta del demonio, le despidió el santo con intrepidez y gran denuedo. Y al llegar el venerable López a aquel sitio le dio noticia de lo que había sucedido con el espíritu maligno. Confirieron los dos siervos de Dios lo que habían de hacer en punto de tanta importancia y dispusieron proponer a los señores regidores de aquel pueblo que no tendrían predicador ni confesor en aquellas fiestas si no descubrían el tratado de juegos y danzas y si no le deshacían al punto, por convenir así a la honra de Dios y a su divino servicio.

Resistieron los capitulares a la ²⁴⁷ propuesta de los varones apostólicos, pero, al fin, cedieron de su empeño por complacerles en lo que les pidieron con tanto celo. Siguióse de aquí quedar burlado Satanás y triunfantes los dos siervos del Altísimo de la astucia del enemigo de las almas. Pasaron luego a ejercitar su caridad con los moradores de aquel pueblo con mucho fruto y aprovechamiento de sus almas.

Aún es más admirable el suceso siguiente. Fue un hombre a confesarse en cierta festividad al convento de Alcoy con el varón santo, el qual le administró la comunión santísima. Mas al ponerle en la boca la sagrada forma se le representó el alma de aquel desventurado hombre, negra como un carbón y, por consiguiente, muy fea. No hizo por entonces novedad alguna por celar la honra de aquel impío y sacrilego. Mas después de haberse quitado los sagrados ornamentos, le rogó con palabras cariñosas que examinase bien su conciencia y reflexionase si su confesión había sido fructuosa. Movidó el hombre interiormente de la eficacia de las palabras del varón santo, se examinó muy de veras y, hallando que su confesión había sido sacrilega, se arrepintió de los sacrilegios que había hecho confesando y comulgando indignamente. No pudiendo ya sufrir los remordimientos de su conciencia, se arrojó a los pies del siervo de Dios y, confesándole una culpa grave que había callado por vergüenza en la confesión pasada, quedó desde entonces en adelante muy sosegado y con gran serenidad en su conciencia, portando muy cuidadoso y fervoroso en la frecuencia de los santos sacramentos.

Otro caso refiere en su vida el padre fray Joseph Sorribas, el qual pasó en la forma siguiente. Vivía en la mencionada villa de Alcoy una doncellita, de edad de solos trece años, la qual acostumbraba hacer sacrilegas sus confesiones por la vergüenza que suele preocupar a las de su sexo. Iba de ordinario al convento de nuestro padre san Francisco de dicha villa acompañando a su madre, que era una señora devota y muy familiar del ²⁴⁸ varón santo. Encontróla cierto día, en que iba con otras personas a dicho convento, y conociendo con luz superior lo enmarañado de su conciencia, la dijo: «Hija, confiéstate bien de todos tus pecados porque esto es lo que te conviene para salvar tu alma. De lo contrario, te se seguirá tu perdición eterna».

Oyó la madre de la triste doncella la amonestación del siervo de Dios, ya muchas veces repetida, y también la exhortó a que hiciese una confesión fructuosa. Viéndose la engañada joven tan apretada —ya con las exhortaciones del venerable padre, ya con los ruegos de su madre—, se confesó enteramente, como debía. Y al ver después la buena señora al siervo de Dios, le dijo: «Padre fray Juan, ya se ha confesado mi hija conforme lo ha aconsejado vuestra reverencia con su santo celo». Aplaudió el varón bendito el hecho con palabras generales y, acercándose a la doncella, la dijo al oído: «Mire, hija, que aún no se ha confesado bien, como debía hacerlo». Lo mismo fue oír estas palabras que acordarse de un pecado grave que había callado por vergüenza en muchas confesiones. Arrepintiose, desde luego, y se confesó enteramente con el mismo siervo del Altísimo. Y con este medio acalló la doncella los remordimientos de su conciencia y dejó su alma

con esperanzas de conseguir su salvación eterna. Quedó admirada al ver que el santo tuvo conocimiento del infeliz estado de su alma y, de allí en adelante, hizo sus confesiones con las circunstancias que se requieren para ser buenas.

Manifestó también el caritativo padre el deseo que tenía de la salvación de su prógimo descubriendo a los que le comunicaban el estado de sus conciencias —individuándoles el tiempo—, el día y aun la hora en que habían cometido las culpas. Con esta ocasión tomaba motivo para ponderarles la infinita misericordia de Dios, que pudiendo haverles cortado en aquel tiempo el hilo de la vida —sin esperarlos a que hiciesen penitencia de sus pecados—, sin embargo los esperó amoroso a que se pusiesen en estado de gracia.

¶²⁴⁹ Quando los infelices multiplicaban, sin temor de Dios, las ofensas y pecados, solía encenderse más en el celo y amor de sus almas a fin de que se convirtieran de todo corazón a su Divina Magestad.

«Oh, miserables —les decía en estos lances—, ¿qué es lo que havéis hecho contra vuestro Dios amorosísimo?, ¿os parece cosa de poco momento una culpa grave, que así os atrevéis a repetirla tantas veces? Advertid, desventurados, que los demonios, por una sola culpa, padecen y padecerán una pena eterna. Dad de mano a esos vicios que os arrastran a los eternos calabozos del infierno; confesaos arrepentidos, pues la divina misericordia no os negará la gracia».

Con estas y otras persuasiones logró el varón apostólico que muchos pecadores desalmados abandonasen sus pecados con un verdadero desengaño.

Ni es dudable que quien tuvo tanta caridad con los extraños dejase de practicarla con los domésticos, los religiosos y religiosas. Especialmente con estas del monasterio de la Madre Santa Clara de Gandía, donde fue confesor ordinario, como dice el padre Sorribas:⁹¹⁴ «Quando le asaltó —dice— el último accidente, se hallaba (el venerable padre fray Juan Francisco Botella) egerciendo el ministerio de confesor ordinario del monasterio de las religiosas clarisas de la ciudad de Gandía».

No dice este chronista los años fijos que se mantuvo en este monasterio ni los frutos que hizo en dicho ministerio, pero no es dudable que se conservó algunos años hasta que cayó enfermo y que, siendo como era tan grande theólogo místico y tan caritativo, adelantaría mucho a las religiosas en la perfección christiana.

CAPÍTULO XVI.

Prosigue la materia del capítulo pasado

En el caso que se sigue aún reluce más la caridad del venerable padre fray Juan Botella en orden al prógimo. Llamáronle para confesar un hombre del lugar de Benimantel,⁹¹⁵ el qual estaba ¶²⁵⁰ gravemente herido de sus enemigos. Era el hombre de malas inclinaciones, pues siendo foragido tenía mucho andado para ser odioso a sus contrarios, los quales en una sangrienta refriega le dejaron herido mortalmente.

¶⁹¹⁴ [Sorribas, crónica ms., en la *Vida del venerable padre Fr. Juan Botella*.]

¶⁹¹⁵ Benimantell, a la Vall de Guadalest (la Marina Baixa).

Caminó el venerable padre a toda prisa para consolar al triste moribundo. Mas considerando la vida trabajosa de semejantes sugetos y la muerte peligrosa a que están expuestas sus infelices almas, lamentaba su infelicidad a que se siguen penas eternas si con tiempo no tienen una verdadera enmienda. Esta consideración le estimulaba al varón santo a encomendar muy de veras a Dios al dicho foragido escandaloso. Y habiendo llegado a un sitio que está poco antes de una fuente llamada del Árbol, repitió las plegarias por el herido. Arrodillose en el suelo y sacando de la manga un pequeño simulacro del Niño Jesús, que siempre llevaba en ella, le colocó en una piedra y comenzó a pedirle se dignase dar la salud espiritual a aquel perdido hombre.

Poco atendía, al parecer, el Divino Niño a los ruegos de su siervo, pues iba saltando de peñita en peñita como no haciendo caso de sus súplicas. Repitíalas fray Juan con gran fervor, pero el Niño Jesús continuaba en sus desdenes, sin muestra alguna de agrado en lo que pretendía su fiel siervo. Viendo el santo la resistencia de su amado dueño, prorrumpió en voces sensibles, con que le dijo:

¿Es posible, dulcísimo Jesús mío, que se ha de malograr en este hombre el precio infinito de vuestra preciosa sangre? Atended, Señor, no a su terquedad y vileza, sino a vuestra bondad infinita con que queréis que todos sean salvos. Mirad, bien infinito de mi alma, no a su mala correspondencia sino a los méritos de vuestra sacratísima humanidad deificada, que murió afrentosamente en una cruz para salvar su alma y las de todos los hombres que quisieren aprovecharse de vuestra Pasión sagrada.

Al mismo tiempo que pasaba esta amorosa lucha entre Jesús y su siervo, venía por el ²⁵¹ camino un labrador virtuoso, vecino del lugar mencionado, el qual, luego que oyó voces humanas, se puso a acechar lo que sería. Vio, pasmado en admiración, que el venerable padre fray Juan Botella estaba arrodillado y los hermosos movimientos que hacía el Divino Niño. Suspendió el labrador sus pasos a vista de aquel portento, pero siempre observó con curiosidad devota, por ver lo que pasaba, aquel tierno espectáculo. Vio, en fin, que el Niño Jesús, bolviendo a la peñita junto a la qual estaba arrodillado el venerable siervo de Dios, le inclinó con humilde rendimiento la cabeza y, haciendo animado trono de las mangas de su ábito, cogiéndole con sus manos el venerable padre, le colocó —como solía— en sus mismas mangas. Enriquecido el santo con tesoro tan divino, prosiguió su derrota, siguiendo el labrador sus pasos enternecido y alabando a Dios maravilloso en este, su devoto siervo.

Entró este en Benimantel y desde luego⁹¹⁶ fue a visitar al moribundo, a quien halló con muchas señales de réprobo, pues estaba impaciente, blasfemo, desesperado y poseído de un mortal odio a sus enemigos. Comenzó el ministro de Dios fray Juan a egercitar su destreza con suaves amonestaciones, mostrando el ardiente

¶ ⁹¹⁶ Aquest desde luego equivale a inmediatamente.

celo que tenía de la salvación de aquella desventurada alma. Mas por mucho que se afanase por reducirla a Dios, fue lo mismo que cantar melodías al tigre. Porque quanto más persuadía a aquel infeliz hombre, tanto se resistía a sus exhortaciones con obstinación terquísima. Insistía el varón apostólico en darle consejos saludables para transformar en corazón humano a aquel corazón de fiera. Pero todo fue en vano, pues con sus amonestaciones se ponía más duro que un peñasco.

Ya había empleado como dos horas ponderándole lo infinito de la divina misericordia para alentarle a confesar sus culpas, arrepentido, mas siempre sordo a los silvos de este pastor caritativo, jamás quiso aprovecharse de sus consejos. Continuó, no obstante, el varón santo ^{||252} en querer ganar a Dios a aquella perdida alma, pero esta siempre se mantuvo rebelde, aun estando ya para arrancarse del cuerpo del miserable foragido. Todos los que vieron la terquedad de este juzgaron frustráneas las diligencias del confesor caritativo. Mas él nunca perdió las esperanzas de lograr en aquella alma la divina misericordia, como se lo había asegurado en el camino el divino Niño Jesús.

¡Oh prodigios de un Dios infinitamente misericordioso! Quando juzgaron todos que aquel hombre moriría impenitente, fue trocado en un punto en otro hombre, pues pidió con vivas ansias al venerable padre se dignase oírle de penitencia. Confesole el siervo de Dios y después de haverse acusado de todas sus enormes culpas, hizo muchos actos de contrición y amor de Dios, pidiendo muy compungido a los circunstantes perdón del mal egemplo que les había dado con su escandalosa vida. Concluida esta acción christiana, entregó su alma al Criador con notables señales de predestinado.

Quedaron consolados todos los circunstantes viendo en aquel hombre mudanza tan impensada a influjos de la divina gracia y fervorosa aplicación de este sagrado ministro, de quien se valió el Altísimo para la conversión de aquel pecador rebelde. Corría la voz de este prodigio por todo aquel pueblo y su comarca, con admiración de quantos sabían lo que había sucedido. Con esta ocasión, el labrador que había sido ocular testigo del portento que le había sucedido con el Niño Jesús en el camino, le manifestó a muchas personas —especialmente a Francisco Boronad, vecino también de Benimantel—, quien dio relación con juramento del suceso. Divulgose después por todo aquel valle con crédito y estimación de la virtud del siervo del Altísimo.

No solo extendió su caridad el venerable padre en beneficio de los prógimos que eran parte de la Iglesia militante, sino que ^{||253} también hacía participantes de ella a las almas del purgatorio. Aplicábales continuos sufragios, oraciones y penitencias y suplicaba incesantemente a otras personas que tuviesen misericordia de ellas, aliviándolas en sus atroces penas con sus sufragios.

Diose el Señor tan bien servido del caritativo afecto de su siervo que quiso fuese remunerado con la más estrecha familiaridad y comunicación con las

mismas benditas almas. Mostrávansele en las llamas del purgatorio, dándole a entender los sufragios que necesitaban. Después que se les habían hecho estos, le aparecían resplandecientes, dejando asegurado al varón bendito del gozo que ya tenían en el cielo.

Entre todas las apariciones fue muy memorable la que le acaeció en la villa de Benilloba⁹¹⁷ al tiempo que decía misa. Quando estuvo en el primer *memento* hizo grandes demostraciones de júbilo, quedándose suspenso por mucho tiempo, con una alegría extraordinaria que conocieron los que asistían al santo sacrificio. Prosiguió el siervo de Dios con el mismo regocijo y, haviéndole concluido y dado gracias a Dios, le preguntó un amigo suyo: «Dígame, padre, ¿quál ha sido la causa de aquella novedad que ha admirado tanto a los que oían la misa?». «Sepa, señor mío —le respondió el varón santo—, que Dios se ha dignado mostrarme el alma de mosén Miguel Boronad, cura párroco que fue por muchos años de esta villa y aora residía en otra muy distante. Pues haviendo espirado en la misma hora que yo decía misa, se me apareció y la vi subir al cielo con mucho resplandor y comitiva angélica».

Quedó admirado el devoto amigo del siervo de Dios, pues ignorándose en aquella villa el fallecimiento del dicho feliz cura, ya tuvo el varón bendito noticia tan anticipada. Notaron todos la hora de la aparición de dicha alma y se averiguó que sucedió conforme el venerable padre lo había dicho, razón por que tuvieron por indubitable la visión referida. Otras muchas apariciones de los difuntos tuvo el varón de Dios, pero las omito por no ser molesto.

||²⁵⁴ Dilatose, así mismo, la caridad del varón santo a los pobres en tanto grado que sus necesidades eran flechas que le atravesaban su compasiva alma quando por su pobreza evangélica no podía socorrerlas. Aplicábase entonces a recoger los mendrugillos de pan que les sobraban a los religiosos y con estos, y con los que él mismo se quitaba de su preciso sustento, hacía que su caridad no quedase quejosa y los pobres socorridos. Frequentaba para esto con disimulo el refectorio, cocina y huerta del convento buscando, cuidadoso, los descuydos de los oficiales para tomar lo que podía. Sin embargo, no ejercitó el compasivo padre estos piadosos hurtos con tanta cautela que no fuesen notados de los mismos oficiales, los quales se hacían argos⁹¹⁸ para observar sus acciones y movimientos.

Cogieronle muchas veces en sus hurtillos y, deseosos de poner remedio, dieron cuenta al prelado para que los evitase. Viéndose este con la querella al oído, mandó al siervo que se abstuviese en adelante de acciones semejantes. Observó este quanto le fue posible el orden del superior. Mas, al ver en la portería del convento de Alcoy un pobre vergonzante que le comunicó la hambre y miseria que padecía, quedó sumamente dolorido.

¶⁹¹⁷ El Comtat.

¶⁹¹⁸ Segons la RAE, *argos* és «persona muy vigilante».

Con esta pena, que contristó su corazón, no obstante el mandato del prelado, valiéndose de la presunta o usando de la epikeya,⁹¹⁹ acudió al refectorio por ver si, con algún descuydo ageno, podía emplear el cuydado proprio recogiendo algunos pedazos de pan para socorro de aquel hambriento. No le salió tan mal el lance que no pudiera hacer presa de lo que deseaba y, ocultándola en el enfaldo de su ábito, se salió muy contento del refectorio.

A este tiempo venía el guardián por los claustros y, recelando que el venerable padre habría hecho alguna de las suyas, le dijo: «Padre fray Juan, ¿qué es lo que lleva en el enfaldo?». Al oír el varón bendito la ²⁵⁵voz del prelado, se turbó algo, pero sin resentirse y alterarse desplegó el ábito por la parte en que tenía escondido su piadoso robo. ¡Cosa prodigiosa!, lo mismo fue desplegar el ábito que ver el padre guardián unas hermosas flores que con su fragancia y belleza recreaban la vista y el olfato.⁹²⁰ Quedó admirado de la novedad, que no esperaba, y pasó a informarse con disimulo del lugar de donde venía el santo. Digéronle los religiosos que había salido del refectorio y esto aumentó más su admiración sabiendo que en dicha oficina no había flores.

No le pareció al superior bastante la referida diligencia en una tan rara maravilla y para saberla con certidumbre determinó poner mayores cuydados. Examinó para este fin al pobre con gran cautela y, asegurándole este que había recibido de las manos del varón santo pan y no flores, quedó certificado del prodigio que obró el mismo venerable padre. Enternecióse el devoto prelado con esta evidencia y alabó a Dios, que quiso manifestar, en crédito de la virtud de su siervo, cuán de su divino agrado fue la caritativa conmiseración que tuvo del mencionado hambriento.

CAPÍTULO XVII.

Comunica Dios la gracia de curación a este, su siervo fidelísimo

Aunque la gracia de sanidad o curación, como también las demás gracias gratis dadas, pueden ser comunes a los buenos y a los malos —como dice nuestro doctor seráfico san Buenaventura—,⁹²¹ no obstante suele Dios comunicarlas a sus escogidos, como quiere y quando quiere, según sienten los theólogos con el mismo doctor seráfico. El fin que tiene Su Magestad con hacerles este favor es el que se haga concepto más subido de sus virtudes y logren, a honra suya, las veneraciones de los fieles.

¶ ⁹¹⁹ L'epiqueia defensa anteposar l'esperit de la llei a la lletra d'aquesta a l'hora d'interpretar-la i aplicar-la. ¶ ⁹²⁰ Aquest mateix miracle, amb detalls molt similars, se li atribuïa també al llec franciscà sant Diego de Alcalá, que és representat precisament amb roses en l'arromangall. ¶ ⁹²¹ [S. Bonav., *Centiloq<uium>*., 3^a part., sect. 35.]

Aquesta seria una de les diverses obres atribuïdes erròniament al místic italià. P. ROBINSON, «St. Bonaventure», *The Catholic Encyclopedia*, Nova York, Robert Appleton Company, II, 1907, en línia: <<http://www.newadvent.org/cathen/02648c.htm>>, traduït a l'espanyol en <https://ec.aciprensa.com/wiki/San_Buenaventura>.

Fue muy notoria la asistencia de esta gracia en el venerable padre fray Juan Botella, así en el convento donde residía como en los pueblos ¶²⁵⁶ comarcanos. En consecuencia de esto, le buscaban los enfermos esperando hallar en él una botica universal para la curación de sus achaques. Ocasionávale grandes trabajos, pero el siervo de Dios los padecía muy gustoso por emplearse en beneficio de sus prógimos. Procedía tan humilde y tan disimulado en las curaciones, que siempre aplicaba a los enfermos algunos medicamentos para evitar los aplausos que le daban, receloso de que su humildad no⁹²² zozobrase en ellos.

Uno de los casos en que se vio acreditada esta gracia de curación del venerable padre es el que ya refiero en esta forma. Moraba en el convento de nuestro padre san Francisco de Alcoy a tiempo que, corriendo un cavallo Antonio Pérez, cayó el bruto, quedando el dicho Antonio tan maltratado que creyeron los circunstantes tenía rebentadas las entrañas. Diose principio a su curación, pero con los muchos síntomas que se siguieron al otro día de su desgracia desconfiaron los médicos de la vida del paciente. Advirtieron estos su gran riesgo y le manifestaron a los asistentes, a fin de que informaran al enfermo se preparase, como cathólico christiano, para recibir la sagrada eucaristía por viático.

Para este efecto y mayor consuelo del afligido hombre, llamaron al siervo de Dios y, acudiendo este en alas de su caridad, animó al enfermo a que recibiese con la debida disposición el sacramento de la penitencia. Excitó después su credulidad y confianza en Dios y, bañando uno de sus dedos con agua bendita, hizo con ella la señal de la cruz en la frente del doliente. Desde entonces quedó, con admiración de todos, tan repentinamente sano que ya no fue necesario le administrasen el santísimo viático por estar fuera de peligro.

En la misma villa de Alcoy sucedió el caso siguiente, no menos admirable que el pasado. Siendo niño Agustín Pasqual, cayó infaustamente de un árbol muy elevado. Dio en el suelo con tanta violencia que, sobre quebrársele un brazo, quedó todo su cuerpecito tan desquadrado y tan al fin de la vida que les ¶²⁵⁷ pareció a los físicos⁹²³ espiraría dentro de breves horas. Doloridos sus padres al ver a su hijuelo moribundo, llamaron al siervo de Dios, confiados de que en sus méritos hallarían el remedio del chicuelo. Mirole muy compasivo y aplicó a la rotura del brazo una poca estopa, sin otra medicina, y fajando la quebradura, que fortificó con unas tablillas, hizo la señal de la cruz sobre ella. Haviendo hecho esta operación, se despidió de los padres del niño, dándoles confianza de que recuperaría la salud dentro de breve tiempo. Y, en efecto, dentro de tres o quatro días se halló enteramente sano.

¶⁹²² Sembla obvi que aquesta negació sobra, perquè entenem que el que l'autor volia transmetre era que fra Botella tenia por —és a dir, desconfiava— que la seua humilitat sotsobrara amb els aplaudiments.

¶⁹²³ Metges.

Quedaron, así los padres como el hijo, persuadidos que aquella curación había sido prodigiosa y confesaron que la había obrado Dios por los méritos de su siervo.

Lorenzo López, joven y morador de la expresada villa, por un leve descuido que tuvo apascentando su ganado, se entraron las ovejas en un sembrado. Quedó el dueño del campo tan resentido que, como si este fuese un delito enorme, molió a palos el cuerpo del pastorcillo, hiriéndole por tres partes la cabeza. Lleváronle a su casa, estando ya casi a punto de exhalar el alma y su madre le recibió con el llanto y desconsuelo que se deja entender de tal infortunio. Aplicó a las heridas, que eran grandes, los medicamentos necesarios, pero con desconfianza de que su hijo pudiese curar de ellas. Alentola, no obstante, la fe y la esperanza y, a título de su pobreza, suplicó al venerable padre se dignase darla algunos deshechos de los lienzos de su uso para hacer desfilas para aplicarlas a las heridas de su hijo. Como el varón de Dios era tan compasivo, la dio unos calzoncillos muy usados para el fin expresado. Aplicolas con viva fe a la cabeza del herido y al instante experimentó este un gran alivio, quedando libre del dolor que hasta entonces le había molestado.

Y, aunque no curó del todo, sin embargo se dejó ver en adelante el prodigio a más ¶²⁵⁸ claras luces por el siguiente suceso. Quitáronle al herido los lienzos para labarlos y le sorprendió el dolor de las heridas con tal vehemencia que huvieron de bolverlos a poner a toda prisa. Y con sola esta diligencia quedó totalmente libre de aquel dolor tan penoso. Haviéndose experimentado este beneficio, suplicaron por segunda vez al varón santo se dignase favorecer al herido con otros lienzos usados por él mismo para que, mientras se limpiaban los primeros, lograse alivio en la substitución de los segundos. Diolos el siervo de Dios con la franqueza con que había dado los primeros y aseguró el mismo herido que todo el tiempo que tuvo aplicados dichos lienzos estuvo sosegado y sin dolor alguno que le molestase. Al cabo de algunos días quedó perfectamente sano y con vivo reconocimiento de que debía a Dios la salud por los méritos de este, su siervo.

Isabel Ferrándiz, natural del lugar de Almudayna⁹²⁴ y muger de un devoto hombre que, como hermano de nuestro padre san Francisco,⁹²⁵ hospedaba en su casa a los religiosos con notable afecto, tuvo la desgracia de caer de una elevada escalera. Quedó tan lisiada del golpe que dio que se le quebraron dos costillas de las que están junto al pecho y todo el cuerpo le tenía lastimosamente magullado.

Hallábase a la sazón el siervo de Dios en dicho pueblo y le llamaron para que fuese a toda priesa a consolar a la afligida señora. Acudió el varón santo prontamente y, viendo a dicha muger tan maltratada y a su familia muy afligida, se aplicó con todas veras a darla alivio. Díjola palabras tan dulces y amorosas que dio a entender derramaba la gracia en sus labios para comunicarla consuelos. Moviola después a tener confianza en Dios y, haciéndola al mismo tiempo la señal de la cruz sobre

¶ ⁹²⁴ Al centre de la comarca del Comtat.

¶ ⁹²⁵ Terciari franciscà, la branca laica de l'orde franciscà.

ella, quedó al instante enteramente sana, con admiración de los circunstantes, que alabaron al Altísimo, autor del milagro tan estupendo, por los méritos de su siervo.

Asistiendo este en la baronía de Planes, se hospedó en casa de ¶²⁵⁹ Josepha Garica⁹²⁶ de Otazo, hermana de la religión de nuestro padre san Francisco.⁹²⁷ A este tiempo cayó una hija suya de un lugar muy elevado, dando su cuerpo tan terrible golpe en el suelo que se le dislocó un brazo, causándola dolores intolerables. Compadecido el siervo de Dios del infortunio, se acercó a ella con el fin de darla el alivio posible. Tocó suavemente la parte lesa y, haciendo sobre ella la señal de la cruz, quedó la niña repentinamente sana.

Otra marabilla semejante a esta hizo Dios, por los méritos de su siervo, con un clérigo llamado don Falcó, cura párroco que era del pueblo de Confrides.⁹²⁸ Cayó este sacerdote tan lastimosamente que se le dislocó un pie, quedando con un dolor tan intenso que tenía su corazón muy afligido. Deseando tener alivio, dio orden para que le llamasen a toda prisa al venerable padre fray Juan Botella. Acudió este en alas de caridad, deseoso de dar alivio al afligido cura. Luego que llegó a la casa del doliente, hizo la señal de la cruz sobre el pie deslocado y, al instante, quedó maravillosamente sano sin aplicar medicamento alguno.

Feliciana García, natural del ya mencionado pueblo de Almudayna, tenía sobre sus cejas un tumor de calidad tan malignante que los cirujanos juzgaron que era un lovanillo. Intentaron muchas veces corregirlo o curarlo, no solo para quitarle la fealdad que causaba en su rostro sino también para librarla del gran dolor que padecía. Pero, por más que aplicaron sus esfuerzos y quantos remedios alcanzaba su pericia, no lograron la curación que pretendían.

Ofreciósele al siervo de Dios, por este tiempo, ir al lugar mencionado y, haciéndosele encontradiza la paciente, le rogó se apiadase de ella haciéndola la señal de la cruz sobre la inchazón que la causó el lovanillo. Condescendió el varón santo a la súplica de dicha señora y, mientras rezó un padrenuestro y una avemaría acompañándole la devota matrona, formó tres veces la señal de la cruz sobre el tumor o lovanillo con ¶²⁶⁰ tan feliz efecto que, al instante, quedó perfectamente sana.

Pudiera referir otras muchas curaciones prodigiosas, de que hicieron fe jurada muchos sugetos fidedignos, pero las omito por no alargarme más en esta vida.

CAPÍTULO XVIII.

Humildad profunda del venerable padre

Resplandeció este varón admirable en todas las virtudes morales perfectamente. Pero como la humildad es la basa de la virtuosa estructura, por eso puso todos sus esmeros en radicarse en ella más que en todas aquellas. Parecía en todas sus acciones, pasos y palabras un vivo simulacro de la humildad más heroica. No sabía dónde

¶⁹²⁶ García? ¶⁹²⁷ También terciaria franciscana. ¶⁹²⁸ La Marina Baixa.

ponerse entre el resto de los demás religiosos y a qualquier demostración de honra que le hiciesen en atención a sus grandes méritos, le daba a Dios toda la honra y se quedaba sumergido en su abatimiento, porque nada le afligía más que verse honrado de los hombres.

Mas al mismo tiempo, aunque sin pretenderlo, se acreditaba de más humilde. Porque si la humildad es un profundo conocimiento de lo nada que para todo es, es dada de los hombres⁹²⁹ en sí mismo, tuvo el venerable padre tan grande conocimiento de lo poco o nada que en sí y en todas sus cosas era para todo que, quanto más lisongero le acariciaba el mundo, tanto más confuso de avergonzado se humillaba en todo. De suerte que ni los aplausos ni los desprecios le inmutaban porque conserbaba su ánimo en paz muy tranquila. Y con el peso de su humildad, no tenía lugar el amor proprio para causar baybenes en su virtud constante.

El sapientísimo padre san Bernardo nos aliciona en la distinción que hace de dos humildades: una del entendimiento y otra de la voluntad.⁹³⁰ Consiste la primera en que, conocida la verdad desnuda, esa misma verdad, en su propio juicio obligue y compela a la razón²⁶¹ para el bajo conocimiento de sí mismo y, por consiguiente, al desprecio y abatimiento interior de las acciones propias. La segunda humildad, que es la efectiva, se halla quando la voluntad concuerda con este mismo juicio y parecer del entendimiento. De suerte que el verdadero humilde quiere ser tenido y juzgado de todos con el mismo desprecio y abatimiento que él mismo, con desnudo conocimiento, juzga que le es debido.

Por este nivel regalaba sus acciones el humildísimo y venerable padre fray Juan Botella. Mas al paso que se abatía, crecía en los que le miraban atentos los aplausos y estimaciones. En sus ojos era nada quanto hacía y en los agenos estaba reputado por muy sublime religioso, digno de ser tenido de todos en sumo aprecio.

Portose en esto como fiel imitador de aquel gran modelo de humildad, san Francisco de Borja. Porque así como este santo humildísimo, en las ocho y algunas veces diez horas que completaba cada día en la oración, las dos⁹³¹ primeras las con-

¶ ⁹²⁹ [S. Thom. 2.2. q. 161.] ¶ ⁹³⁰ [S. Bern<ardo>, *Serm.* 42, sup. cont.] Els *Sermones litúrgicos* de sant Bernat de Claravall comprenen els vols. III i IV de les *Obras completas de San Bernardo*, 8 vols., Madrid, BAC (2a ed., 1985 i 2006, respectivament). ¶ ⁹³¹ L'autor consigna la crida de nota en el cos del text, però després no la ressenya a peu de pàgina. No obstant això sospitem, sense por d'equivocar-nos, que la seua font d'informació directa era la *Historia de la vida del P. Francisco de Borja...* del pare Dionisio Vázquez (SI) que, com ja s'ha dit, ha romàs inèdita fins fa poc, si bé les diverses còpies manuscrites de l'original van servir d'alguna cosa més que d'inspiració a les biografies clàssiques del sant duc de Gandia, obra dels jesuïtes Juan

E. Nieremberg, Pedro de Ribadeneira o Álvaro Cienfuegos. Dit això, cal fer notar que aquest nombre d'hores diàries que, segons l'autor, Borja dedicava a l'oració és còmput personal seu, del pare Llopis, perquè el que el pare Vázquez concreta –i repeteixen els qui es van inspirar en ell– és que el duc de Gandia, «haviendo reposado quatro o –quando más– cinco horas, se levantava a la oración y esto solía ser a las dos o las tres horas después de media noche. Y continuava su oración, sin romperla, cinco o seis horas arreo, con admirable sosiego y suavidad de su espíritu» (la cursiva és nostra). D. VÁZQUEZ, *Historia de la vida...*, p. 163. Ho repeteix, per exemple, A. CIENFUEGOS, *La heróica vida...*, p. 73.

sumía en abatirse a sí mismo, así el venerable padre fray Juan Botella, no solo en la oración sino también en todo tiempo, se abatía tanto que se tenía por el hombre más malo que había en el mundo. Y como el procurar ser bueno es humildad, quando se procura sin querer ser tenido por tal, procuró siempre con discreto cuydado ocultar aquellas cosas que, aunque buenas, pudieran ocasionarle aplausos o vanas estimaciones que aun los pocos cautelosos suelen hallar en el camino de la virtud, según se dice en el evangelio.⁹³² Por eso, jamás pudieron reducirle a que, prosiguiendo los estudios, lograse el ser predicador y prelado, deseoso de ser reputado por nada y para nada, teniendo a los religiosos por aptos para esos ministerios.

Tiene el humilde —decía el beato fray Gil, compañero de nuestro padre san Francisco— bellas calidades, las cuales son despreciarse a sí mismo y estimar a los otros, juzgar sus males y no ver los ajenos. Todo bien no lo tiene por [¶]²⁶² suyo y se lo da a Dios, que es dueño legítimo. De todo mal se teme y vive con grande cautela. En su propio desprecio encuentra el atajo de tener estimaciones y honores que no encuentra el altivo, por muchos rodeos que dé para hallarlos. Quanto anhelase este siervo de Dios para alcanzar esta virtud lo vocea su admirable vida en todos sus pasages, pues no leemos en ella sino desvelos para conseguir una humildad profunda y ocasiones en que dio a entender que la apreciaba sobre todas las grandezas del mundo.

Además de esto, los religiosos, especialmente los prelados, fueron sus coadjutores para que lograse esta virtud apreciable, dándole motivos para que se abatiese hasta lo más profundo de la tierra. Mas entre todas las ocasiones que le dieron para el quebrantamiento de la estimación propia, fue muy singular la siguiente.

Estando el venerable padre morador en el convento de san Francisco de Alcoy, asistía cierta noche —entre otras— a la oración que se tiene en el coro después de maytines en compañía de los demás religiosos. Concluido este santo egercicio, se quedó solo en el mismo coro, según que lo acostumbraba todas las noches, para continuar la oración por más tiempo que la tenía aquella comunidad religiosísima. Sucedió esto por aquellos días en que la Iglesia celebra con alborozo el nacimiento el Divino Verbo humanado y para festejarle se puso a bailar, enamorado de su belleza, pareciéndole que los religiosos estaban ya recogidos en sus celdas, tomando el preciso descanso del sueño. Para este fin había pedido la tarde antecedente a un pastorcillo unas rústicas castañuelas. Y acompañando con ellas sus devotos movimientos, fue percebido de los religiosos el estruendo que hacía el varón santo. Acudieron todos al coro con el prelado y viendo este en el siervo de Dios aquellos ademanes no imaginados, se los afeó por desmesurados y le reprehendió con aspereza aquella danza como agena de la gravedad religiosa.

¶⁹³² [Math. 6, 1.] «Mireu de no fer el que Déu no tindríeu cap recompensa del vostre Pare vol només perquè la gent vos veja, ja que així del cel».

Al oír el varón humildísimo la voz de su superior irritado, se postró en tierra con el más profundo rendimiento y, ²⁶³ puesto de esa postura, oyó con singular paciencia y humildad el cargo que aquel le hacía. Por fin de esta función, tan apreciable para el varón santo, le mandó el guardián con imperio que le entregase luego aquellos ruidosos instrumentos con que había interrumpido el silencio tan importante en las comunidades religiosas. Había ocultado las castañuelas en la muceta de la capilla y, echando en ella la mano para sacarlas con rendida obediencia, en vez de sacar las castañuelas sacó dos mendruguillos de pan, dejando admirados a todos los circunstantes, que sabían que lo que el siervo de Dios había escondido en la capilla no era pan sino castañuelas.

No sabía el prelado cómo averiguar lo mismo que le desmentían sus ojos y, disimulando por entonces la suspensión a vista de aquel prodigio, pasó a hacer las más exactas diligencias para mayor evidencia de aquel suceso maravilloso. Mandó para esto a un religioso que registrase con cuidado la capilla del ábito del venerable padre y, haviéndolo hecho, no halló en ella cosa alguna, con que de nuevo quedaron admirados. A vista de lo sucedido, conocieron que <se> había obrado el milagro de la transformación de las castañuelas en aquel pan en testimonio de haberse complacido el Niño Dios en la danza con que su siervo le obsequió en su nacimiento.

En toda esta acción, bien considerada, se hallan señales de los grados de humildad que describe san Benito. Porque el reverenciar a Dios se ve en el respeto que mostró al superior, mirándole en lugar de Su Magestad. Y en no seguir su propia voluntad, suspendiendo luego su baile por hacer la voluntad de su prelado con el más profundo encogimiento, fue también señal evidente de una humildad heroica. Aquel cumplir la voluntad del mismo prelado contra su propio dictamen, efecto fue de su mayor rendimiento. En fin, el confesar —postrado a los pies del guardián— su culpa, si es que la hubo, fue dolorido quebranto de su ²⁶⁴ acción. Tenerse por siervo inútil, fue ascenso anterior a la reprehensión que se le dio. Preferir a todos los demás en la religiosidad es acreditar las operaciones de todos en el conocimiento de la suya, menos regulada. Conocer su defecto en no observar lo que observaba la comunidad en aquella hora, fue reprobar su culpa. No despegar sus labios en reprehensión tan severa ni prorrumper en suspiros ni llantos, sino estar con los ojos bajos, fue acreditar su ánimo de humilde y compungido. Por lo que, así en esta como en las demás reprehensiones que toleró en su vida, se mostró un dechado de humildad, en cuyos primores pudieron aprehender interiores quebrantos del amor propio, aun los más perfectos humildes.

Lo cierto es que el varón santo supo unir a su humilde estado el conocimiento de su bageza e inutilidad tan profundamente que en su aprecio y estimación siempre se tuvo por la criatura más vil del mundo, pensando que no merecía más que desprecios.

CAPÍTULO XIX.

Resplandecen en el siervo de Dios la liberalidad y la pobreza en grado eminente

La generosa virtud de la liberalidad, que consiste en moderar el afecto humano en dar y recibir las cosas de este mundo sin más motivo que el de la honestidad, estuvo en el venerable padre en grado más superior que permitía su estado de pobre evangélico. Es esta virtud muy necesaria en el mundo, pues moderando el afecto y desprecio excesivo para con este precioso don de la fortuna, dándole y recibéndole moderadamente, le gozasen sus moradores conforme a razón y le participasen a otros. Infiérese de aquí que la liberalidad requiere libertad de las pasiones. Porque como la pasión es un velo que hace sombra al entendimiento, no deja ver las circunstancias necesarias para dar y recibir como conviene.

Es verdad que este varón santo no pudo ser liberal como suelen serlo los ricos y poderosos del ²⁶⁵ mundo, pues le faltaron las riquezas que tienen aquellos a causa de haver profesado una altísima pobreza. Pero, sin embargo, fue tan liberal y generoso en su estado de pobre evangélico que no lloró tanto el avarísimo emperador Galba quanto se alegró este siervo de Dios en repartir a los necesitados lo que tenía. Aquel se entristecía en las expensas que hacía en los combites; este se regocijaba quando paraba la mesa a los menesterosos.

Por tanto, llegaban estos en confianza al varón liberalísimo a pedirle los socorros que necesitaban. Y aunque no podía mostrar por sus manos los afectos de su corazón compasivo en limosnas quantiosas por motivo de su gran pobreza, no obstante, de la prontitud y alegría con que daba las alhajuelas de su uso se infería quán de asiento estaba la liberalidad en su bendita alma. Y aunque la común de los autores asegura que la edad propia para ser liberal es la media entre la juventud y la vejez porque en el mozo, donde falta experiencia sobra esperanza, y en el viejo la mucha experiencia causa temor demasiado, por consiguiente —dicen ellos— la edad del medio, como no tiene ni mucha ni poca experiencia, templa la esperanza y el temor y este temperamento es el propio para el liberal y generoso.⁹³³ Estendiose a tanto su largueza que no solo dio a los pobres lo que tenía sino también lo que le faltaba, haciendo, como ya ²⁶⁶ queda dicho, piadosos hurtos en las comunidades para socorro de dichos pobres.

¶ ⁹³³ Ratlat: *Alejandro, todavía mancebo y aún no Magno*, [nota al peu: *Thesaura. Philosoph.*, lib. 6, cap. 2] previniéndose a su primera empresa, dio a sus capitanes quantas heredades poseía. Uno de ellos, llamado *Pérdica*<s>, no quiso admitir una posesión que le ofreció, diciéndole: «Pues, ¿qué has de reservar

para tu persona?». «Yo —le respondió Alejandro— me reservo la esperanza». Por el contrario, nuestro venerable P. Juan Botella, siendo liberal en todas sus edades, dio cuando era joven todo lo que tenía de su uso permitido a los pobres, sin reservar para su vejez ni siquiera la misma esperanza.

En la pobreza, que amaba como rico tesoro de su alma, fue perfecto imitador de su padre san Francisco, dechado verdadero de pobres evangélicos. Esta virtud —decía el serafín llagado— es una secreta y segura senda que guía a la eternidad y es un brevísimo atajo para subir a la eminencia de la perfección christiana. Es alma y vida de la humildad y una raíz fecunda de frutas, cuya sazón y variedad es dulce lisonja y regalo delicioso del corazón del justo. Es aquel tesoro escondido en el campo del desprecio, por cuya posesión merecen ser despreciados los tesoros del mundo y en cuya adquisición son felices los afanes y bienaventurados los trabajos.

El doctísimo Taulero⁹³⁴ habla de la pobreza como de una total carencia de terrenas posesiones. Y con la solidez que acostumbra dice que consiste en tres especiales puntos. Es el primero no tener propio y con esto concuerdan con él todos los expositores. El segundo punto es que usemos con discreción religiosa, en todas nuestras necesidades, de aquellas cosas que nos embía la Divina Providencia. Finalmente, es el tercero que los cuydados en adquirir y guardar las cosas y bienes terrenos no pasen a viciosas demasías.

Si miramos con atención la vida del venerable padre fray Juan Botella, hallaremos que la sentencia de Taulero fue la pauta por donde, en puntos de pobreza, reguló su vida todo el tiempo que vivió en la religión seráfica, pues nada tuvo como propio, mirando la estrechez que prescribe la regla a los religiosos menores. Todo le sobró en su afecto. Y en las fervorosas necesidades que tuvo de continuo resplandeció esta misma estrechez y penuria suya en socorrerlas, usando de las cosas que le daban los bienhechores con indecible parsimonia. Portose en esto con tanto extremo parco que, aun de su precisa ²⁶⁷ comida cercenaba lo que podía para dár-selo a los pobres, quedándose hambriento para que estos fuesen hartos.

Aún fue más excelente su pobreza atendida en su cuerpo venerable, que es lo que el citado Taulero llama pobreza de la carne y consiste, según el mismo doctor místico, en tres negaciones. La primera es hallarse libre de todo afecto carnal. La segunda es carecer de toda comodidad temporal y no apetecerla. La tercera, en fin, es no tener afecto a cosa alguna de este caduco mundo. En todas estas tres negaciones fue muy eminente el venerable padre en todo el tiempo que profesó la regla de nuestro padre san Francisco.

En la primera se ve muy claramente en lo que hizo con su patria, pues vivió siempre tan desasido de tratos cariñosos que se portó como si fuera un extraño, aun con sus hermanos y demás deudos. Hizo de todos ellos tan notables desvíos que no conocía, ni aun de vista, a los hijos de aquellos quando los embiaban al

¶ ⁹³⁴ [Tau<lero>, *Inst. ¿Virtut?*, cap. 32.] El dominic Johanès Tauler (c. 1300-1361) és considerat el pare de la mística alemanya, però les seues obres no han passat encara pel sedàs d'una crítica rigorosa, de manera que

només se li poden atribuir amb seguretat els sermons i no l'obra citada ací, que potser es tracta de les *Institutiones divinae*. EC, en línia: <https://ec.aciprensa.com/wiki/John_Tauler>.

convento para que los bendigiera. En las comodidades temporales del ábito, lecho, comida y otras se portó siempre tan medido que su cuerpo estaba a todas horas quejoso de la mucha austeridad con que le trataba. Como le parecía por demás qualquier asistencia de su persona, siempre anhelaba a las poquedades, para colmo de sus desnudeces y penurias.

En atención a esta gran pobreza, tenía por vil el corazón que, siendo en su breve círculo capaz de todo un cielo, admite afecciones de las cosas groseras de la tierra. Consideraba que estas embarazan quanto ocupan, sin permitir ligeros vuelos al obrar en fuerza de impulsos superiores, y por eso las miraba como indignas de nuestro aprecio por impeditivas de mayores bienes. Apoyaba su dictamen en la máxima del evangelio, que dice:⁹³⁵ «Bienaventurados los pobres de espíritu, porque de ellos es el reyno de los cielos». Pero «desventurados los ricos —añade san Francisco de Sales— porque de ellos es la miseria del infierno. Rico es ¶²⁶⁸ de espíritu aquel que tiene las riquezas dentro de su espíritu. Pero aquel es pobre de espíritu, que no tiene riquezas algunas dentro de su espíritu ni su espíritu dentro de las riquezas».

Hasta aquí san Francisco de Sales, cuyas bellas expresiones confirman la pobreza y aseguran la dicha que con ella consiguió el venerable padre fray Juan Botella, verdadero pobre de espíritu.

CAPÍTULO XX.

Templanza y castidad que tuvo este siervo del Altísimo

Al contemplar el tesón maravilloso con que el venerable padre fray Juan Botella procuró enriquecer su dichosa alma con las virtudes se me representa una célebre metáphora que hizo el beato Raymundo Lulio hablando de sí mismo.⁹³⁶ Hace en ello en el *Libro del amigo y del amado*⁹³⁷ una como elegante cifra de sus virtudes y perfecciones, diciendo que el amigo edificó una ciudad en que tuviese su domicilio. Los muros —dice— eran de fortaleza; los cimientos de humildad; el tálamo de castidad; las torres de magnificencia; las puertas de fe, esperanza y caridad; el language que se hablaba era de amor, para que por todo pasase el amado, y la mesa era la templanza.

Toda esta hermosa descripción de virtudes señala las del venerable Botella, pues todas ellas están comprendidas con primor en el expresado periodo de Raymundo Lulio. Y haviéndose ya hecho mención de muchas de ellas en los capítulos pasados, hablaremos en este de solas la templanza y castidad de este siervo del Altísimo.

¶⁹³⁵ [Math. 5, 3.]

¶⁹³⁶ [Raym. Lul, *Lib<er> amici et amati*, num. 290.]

¶⁹³⁷ La cursiva es nostra.

La templanza, pues, virtud con que los varones justos triunfan animosos del vicio de la gula —que, según el oráculo divino, tiene a muchos cuerpos en las sepulturas y a sus almas en el infierno—,⁹³⁸ estuvo en este varón penitente tan arraigada que hablaba primores a favor de ella y batallaba continuamente contra el vicio de la gula, que es su contrario. Medía tan vigilante la comida que tomaba que siempre estaba reparando si [¶]²⁶⁹ era preciso remedio de la necesidad o cebo superfluo del gusto. Y así, a imitación de los anacoretas de la Nitria y de la Tebayda, siempre dejaba hambriento al apetito.

Era muy sabido de los religiosos y seglares que el varón de Dios era abstinentísimo y todos le aconsejaban que se alimentase para recuperar las fuerzas corporales, que tenía muy extenuadas. Pero por más que le persuadiesen esto, a fin de que pudiese aguantar el trabajo que tenía, no obstante siempre perseveró constante en su abstinencia para mortificar su apetito. Sabía bien el siervo de Dios que nuestra naturaleza se contenta y se mantiene con poco quando ella quiere tenerse a raya. Y, por tanto, le daba unas veces una corta porción de potage por comida de todo el día. Otras veces se reducían todas sus viandas a unas pocas yerbas, sin condimento alguno, y otras, en fin, se contentaba con un poco de pan y agua, sin otro manjar que pudiese satisfacer su apetito. Pero lo que pone más grima es que con tan rígidas abstinencias observaba los ayunos de la Iglesia, los que prescribe nuestra regla —que son muchos— y los que él mismo añadía por devoción a honor de los santos.

Quán del agrado de Dios fuese esta rigidez de su siervo, se dignó Su Magestad manifestarlo en el caso que ya refiero. Estando el santo en el convento de Alcoy, le embió el prelado al valle de Guadaleste. Hospedose en casa de los hermanos de la orden y, a la hora competente, aderezaron la comida para la familia y el siervo del Altísimo. Como el lugar es corto y poco abastecido de alimentos para los días de ayuno —pues era en tiempo del Adviento, en que por precepto de la regla ayunamos los franciscanos—, se vieron afligidos los caritativos hermanos por no tener con qué regalar al varón santo.

Valiéronse, no obstante, de una perdiz que tenían en casa y, mandándola guisar, ordenaron que de ella se hiciese [¶]²⁷⁰ plato al venerable padre, pareciéndoles que era lícito administrársela en aquel caso atendiendo a su mucha edad, débil complexión y cansancio del camino. Y principalmente a que no tenían manjares de ayuno. Dieron orden para que se parase la mesa y, ya sentados todos en ella, pusieron la perdiz en plato aparte para el santo. Desvió este de sí con prudente disimulo el plato y, observando los hermanos la acción, le instaron a que se comiera la perdiz, diciéndole que no tenían otros manjares que darle. Resistiose el siervo de Dios, alegando que no podía comer de carne por estar esta prohibida en el Adviento. Y aunque los dichos hermanos le importunaron a que se la comiera, firme siempre

¶ ⁹³⁸ De nou s'hi insereix una crida a nota que no apareix a peu de pàgina.

en su propósito el varón bendito, les respondió: «Hermanos, yo aprecio mucho su instante piedad y devoto afecto, pero les aseguro que no puedo admitir este, su agasajo, a causa de que tengo muy precisa e indispensable obligación de ayunar en este tiempo». No quedaron satisfechos los hermanos con la salida religiosa que les dio el siervo del Altísimo y se empeñaron, más y más, a fin de que, comiéndose la perdiz, les hiciese quedar ayrosos y él satisfecho y bien comido.

Viendo el santo padre tan empeñados a los hermanos en que había de comer de carne, procuró aquietarlos con quantas razones le sugirió su prudencia hasta que, por fin, les dijo que él tendría bastante alimento con un mendrugo de pan y un jarro de agua. Eran aquellos dos consortes muy píos y devotos y, concurriendo en esta ocasión lo terco con lo pío y devoto, no cesaron de porfiar a fin de que el siervo de Dios se comiera aquel regalado plato. Repugnolo este, santamente porfiado, y viendo los hermanos contristados, levantó su corazón a Dios e invocando tres veces el dulcísimo nombre de Jesús, formó la señal de la cruz sobre la perdiz que estaba en el plato. Mas, ¡oh efecto maravilloso de la divina omnipotencia!, lo mismo fue hacer la señal de la cruz que ||²⁷¹ quedar la perdiz viva y adornada de plumas; y dejando el plato, rasgó la diafanidad del ayre con sus alas, volando al desierto a gozar, con admiración de los circunstantes, la libertad de su milagrosa vida.⁹³⁹

De esta, su rara templanza, se deja entender cuál fuese su castidad y pureza, puesto que aquella es medio importantísimo para la consecución de esta virtud hermosa, que refrena y aprisiona bajo el yugo de la razón el ímpetu de la petulante carne. Fue el venerable padre amantísimo de esta virtud excelentísima. Y conociendo que nuestra carne es el adalid del demonio, que confía más de nuestra flaqueza que de las fuerzas de su malicia, procuró valerse de una abstinencia tan rígida, como queda dicho, para conservarse puro y libre de las inmundicias de la lascivia. Como aborrecía a todo objeto impuro más que al mismo infierno, eran todos sus anhelos desviar a aquel para conservarse en pureza, rechazando todos los insultos de la carne.

¶ ⁹³⁹ El miracle recorda el famós del gall i la gallina de Santo Domingo de la Calzada i evoca, així mateix, aquell altre, més macabre, del xiquet ressuscitat a Morella per sant Vicent Ferrer. Amb tot, creiem que aquesta narració està directament inspirada en un altre miracle, també amb una perdiu, atribuït a l'agustí Nicolau de Tolentí, que el pare Llopis podia haver llegit en el tom V de l'obra de L. Surio i va reproduir després Alonso de Villegas en el seu *Fructus Sanctorum y quinta parte del Flos Sanctorum* (1594), discurs 1, 42 (en línia: <<https://www.uv.es/lemir/Textos/Flos/Discurso1.html>>). Cf. J. M. PEDROSA BAROLOMÉ, «Casas endemoniadas, santos exorcistas e imágenes

que sudan: el milagro de San Nicolás de Tolentino en Cazalla (1693)», *Revista del Colegio de San Luis*, 14 (juliol-desembre), pp. 67-103, p. 70. A més a més, no hi ha dubte que el pare Llopis coneixia la taula a l'oli, atribuïda a Cristòfol Llorens, que es conserva en el convent gandià de Santa Clara des del s. XVI, en la qual apareixen representats sant Antoni Abat, sant Antoni de Pàdua (no sant Francesc d'Assís, com consta en alguns llocs) i sant Nicolau de Tolentí, representat amb l'estrella en l'hàbit que li és pròpia i, en aquesta ocasió, una safata amb la perdiu del miracle que ens ocupa, sostinguda amb totes dues mans, en lloc de la creu en una mà i la perdiu en l'altra.

Sabía muy bien el varón castísimo que sin la castidad no hay virtud alguna y que, si la hay, es tan fea y tan desaliñada que bastardea de su natural hermosura. En consecuencia de esto, se estimulaba a poner todos los posibles medios para conservarla intacta, no solo en el cuerpo sino también en el espíritu.

El doctísimo Taulero dice⁹⁴⁰ que la limpieza del cuerpo consiste en huir obscenidades, en observar una discreta templanza en el uso de las cosas para la conservación de la vida humana, en la modestia de las acciones y palabras, en la continua ocupación laboriosa y en los frecuentes actos de penitencia. La castidad de espíritu —prosigue el autor citado— consiste en una pura conciencia acompañada de una humildad profunda.

Quien tuvo la dicha de conocer en vida al venerable padre fray Botella se explayó en muchos elogios de su castidad y pureza, asegurando que no solo aborrecía a su contrario, que es la lascivia, sino que también huía de tratar sin necesidad con [¶]²⁷² cualquiera persona deshonesto. A un primo hermano suyo, con quien había contraído amistad estrecha desde niño, jamás le quiso hablar mientras que fue mancebo porque supo que sus pasos no eran honestos.

En la comida, bebida y sueño fue tan parco que siempre dejó quejoso a su cuerpo. Y en mortificarle así no tuvo otro designio más que no se rebelase contra el espíritu ni ajase su apreciable pureza. Aun en el poco alimento que tomaba siempre se valió de industrias para hacerlo insípido, a fin de que, mortificando su apetito, quedase sin bríos para hacer guerra a su pureza.

Su modestia fue cátedra de enseñanza christiana y en sus operaciones jamás advirtió la más perspicaz malicia desvío alguno de la perfección religiosa.

Nunca tuvo la ociosidad ocasión alguna para hacerle deslizarse con algún defecto contra esta virtud angélica, pues empleaba el tiempo en hacer las obediencias propias de su estado, las cuales concluidas, se retiraba a su celda a estudiar y escribir altos puntos de theología mística. Después de estos ejercicios y de la frecuente oración se ocupaba en hacer hechuras del Niño Jesús, formándolas o de cera o de barro. Llenaba su afecto con este santo ejercicio y redundaba en beneficio de las almas devotas, a las cuales daba, generoso, las imágenes que hacía.

Las penitencias y asperezas que hizo hasta su senectud, con el designio de conservar su pureza intacta, fueron tan raras y aflictivas que de ordinario le dejaban debilitada toda la salud y ajado el cuerpo.

En orden a conservar la pureza del alma, que —como queda dicho— consiste en la limpieza de la conciencia, fue el venerable padre tan extremado —si es que en esto pueden haber extremos— que siempre estuvo vigilante para que el común enemigo y la carne propia no la pusieran la menor mancha. El confesor, que como padre espiritual le dirigía, dejó de esto un irrefragable testimonio diciendo

¶ ⁹⁴⁰ [Taulero, *Serm. Sancte Agnetis.*]

que, haviéndole confesado toda su ¶²⁷³ vida, jamás halló en su alma cosa impura. Quando le confesó para morir dijo que no tenía culpa alguna advertida, especialmente desde que tomó el santo ábito. Solo advirtió que el siervo de Dios hacía asunto de defectos muy leves. Y se movía a contrición de descuydos tan ligeros que no llegaban a ser culpas por falta de advertencia y consentimiento.

Ayudábale también mucho para la guarda de la castidad su humildad profunda, pues tenía tanto conocimiento de su flaqueza que creía que en solo él concurrían todas las miserias humanas para que todos le miraran con el mayor desprecio. Aunque todo lo que hasta aquí se ha dicho muestra al siervo de Dios muy enamorado de la pureza de alma y cuerpo, no obstante aún le aclama más amartelado de esta virtud celestial la cautela que tuvo en no mirar al rostro de las mugeres y en abstenerse del vino. Mas, ¿qué mucho, quando sabemos que ni aun quería mirar la cara de aquellos hombres que sabía eran deshonestos o que daban malos pasos buscando ocasiones de cometer torpezas?

CAPÍTULO XXI.

Ilustra Dios al venerable padre con luces proféticas con que le manifiesta las cosas ocultas

Entre otros muchos dones y gracias gratisdatas que comunicó Dios al venerable padre fray Juan Botella, le señaló especialmente en la profecía y conocimiento del espíritu. Con este penetró muchas veces los secretos del corazón humano, que no pueden saberse si el Señor no los revela porque es una manifestación que hace el Espíritu Santo al profeta de las cosas que están ocultas. Hizo Dios esta particular merced a este siervo suyo por el trato continuo que tenía con él, pues no sabe encubrir su pecho —según dice Él mismo— a los que son verdaderos amigos suyos.

Ponía el varón santo gran cuydado en guardar los secretos que le fiaba el Padre de las Misericordias y, así por esto como ¶²⁷⁴ porque los escritores omitieron los casos que sucedieron en este asunto, serán pocos los que yo escribiré aora, siendo muchos los que le pasaron al varón santo en confirmación de su don de profecía.

En el lugar de Benifallim⁹⁴¹ enfermó de muerte una señora y, habiendo recibido los santos sacramentos, se juzgó que moriría muy en breve. Tres días estuvo la triste en agonía y, estando el venerable padre en su celda, le dio Dios a entender el peligro espiritual en que se hallaba la moribunda. Partió a dicho pueblo con ánimo de remediarlo, admirando a quantos le vieron viajar en tiempo tan importuno —pues hacía frío y llovía— y, por otra parte, ya era el santo de una edad muy avanzada.

¶ ⁹⁴¹ L'Alcoià.

Llegó, en fin, al lugar mencionado y, al ver cierto caritativo hombre muy fatigado al varón bendito, le suplicó se dignase hospedarse en su casa y que se enjugase a la lumbre su mojado ábito. Agradecióle al buen hombre su voluntad, pero rehusó recibir el beneficio, diciendo: «Hermano mío en Dios, la Divina Magestad le pague el favor que quiere hacerme en hospedarme en su casa. Primero que todo es cumplir con la voluntad del Señor, que dispone mi viage en este calamitoso tiempo y, así, antes debo atender a darle gusto que buscar y admitir mi conveniencia».

Apenas acabó de hacer este razonamiento, quando se fue a la casa de la muger moribunda y, al verla, dijo estas palabras con gran dulzura: «Hermana mía en el Señor, nuestro redentor Jesús ha redimido su alma a costa de la sangre preciosísima de sus venas y, así, no quiere que su alma se condene sino que se salve».

Haviendo dicho estas palabras, se acercó a la moribunda y la dijo al oído: «Mire, hermana, que ha muchos días que se confiesa mal y, aun en este lance en que se halla, no se ha confesado como debía, pues no se ha acusado de todos los hurtos que ^{¶275} hizo a sus amos quando les servía».

Oyó la infeliz con asombro estas razones del siervo del Altísimo y, trocada ya en otra, se confesó muy dolorosa, declarando todos sus pecados. Recibió con buena disposición la absolución sacramental y mandando llamar a su amo —llamado Jorge Llácer— le declaró en secreto todos los hurtos que le había hecho y le pidió condonación de ellos. Era suma la pobreza en que moría y, siendo el dicho Llácer compasivo y generoso, le remitió todas las cantidades que le había hurtado. Salió el buen hombre del aposento de la moribunda en compañía del venerable padre y antes de llegar a su casa oyeron los clamores de las campanas en señal de que ya había expirado la enferma. Del contento de este caso se colige que la piedad divina quiso librar el alma de esta, ya venturosa muger, de las garras del demonio por medio del varón bendito.

También manifestó el Señor lo mucho que amaba a este en el caso que se refiere en las crónicas de los reverendos padres agustinos, en esta forma.⁹⁴² El venerable padre maestro fray Jaime López, hijo de la grande religión de san Agustín y cordial amigo del venerable siervo de Dios fray Juan Botella, deseaba saber cuál fuese su ángel custodio. Estaba a la sazón morador en el convento de su orden de la ciudad de San Felipe, antes llamada Xátiva, y se enardeció en su deseo a tiempo que se hallaba en su compañía, aunque de paso, nuestro venerable padre fray Juan Botella. Sabía muy bien aquel la intimidad que este tenía con Dios y le suplicó encarecidamente pidiese a su Divina Magestad se dignase manifestarle este secreto para su consuelo. «Soy contento —le respondió el venerable padre—. Yo rogaré al Altísimo se digne conceder lo que <el> venerable padre me encomienda». Haviendo dicho esto, se retiró cada uno de ellos a su celda y el venerable padre maestro López

¶ ⁹⁴² [Jordán, part. I, lib. 2, cap. 27, § 17, n. 1.]

comenzó a recelar que aquel deseo suyo fuese curioso y, por tanto, no del divino agrado. Así, ¶²⁷⁶ angustiado y perplejo, fue a la media noche a la celda su amigo y le dijo: «Padre fray Juan, no pida vuestra paternidad a Dios lo que antes le he suplicado le pidiese». Respondióle el siervo de Dios: «Amado amigo en Jesuchristo, padre maestro López, yo ya se lo he pedido al Señor y me ha manifestado que el ángel de guarda de vuestra paternidad es del orden superior de los que hay en el cielo». Nombróselo por su propio nombre, añadiendo: «Y sepa vuestra paternidad que es el mismo que tuvo su gran padre san Agustín y después santo Tomás de Aquino».

Este favor prodigioso manifestó al pueblo el doctísimo arcediano de Murviedro Ballester⁹⁴³ en el sermón de honras que predicó en las exequias del mismo venerable padre maestro López como miembro que había sido de la insigne Universidad de Valencia.

No es menos tierno que el antecedente el siguiente maravilloso suceso, que refiere la mencionada crónica de los padres agustinos de este modo.⁹⁴⁴ Como los dos varones santos, López y Botella, eran tan familiares, deseoso aquel de convertir almas a Dios, suplicó a este rogase a su Divina Magestad le concediese el don de predicar para que así pudiese lograr sus designios. Entró gustoso en este empeño nuestro venerable padre fray Juan Botella y se puso luego en oración, pidiéndole muy fervoroso al Señor le concediese lo que su cordial amigo le había encargado.

Oyó el Altísimo la petición de su siervo y le respondió con benignidad suma: «Soy contento, fray Juan, con lo que me pides. Anda, amigo mío, y dile a mi siervo, el padre López, que Yo quería concederle el don de abismarse. Pide ahora por tus ruegos el don de la predicación para hacer fruto en las almas. Anda, pues, y dile que vea cuál de los dos dones quiere que le conceda».

Fue el venerable padre fray Juan Botella, sagrado internuncio de aquellos dos amantes, y dijo de parte de Dios al venerable padre maestro fray Jaime López lo que llevo referido. Oyó este con ¶²⁷⁷ atención y reverencia la divina embajada y, sonriéndose en lo que Dios le ofrecía, respondió con humildad profunda:

¶⁹⁴³ Joan Baptista Ballester Torà (1624-1672) va ser catedràtic de Filosofia (1644) en la Universitat de València i de Prima en la de Sevilla, on va arribar com a familiar de l'arquebisbe Pere d'Urbina quan aquest va ser traslladat des de València a l'arxidiòcesi sevillana. El 9 de desembre de 1642 va accedir a l'ardiaconat de Morvedre. La fama dels seus sermons –que solia pronunciar en valencià, per cert– li va guanyar que Vicent Ximeno l'anomenara «Fèlix de la Predicació». La veritat és que ens resulta tan sorprenent que predicara en les exèquies de fra Jaume López que en algun moment ens hem plantejat si, passats més de cent anys, el pare

Llopis no confondria el sermó fúnebre en honor del franciscà Jaume López amb el del predicador jesuïta Jeroni López (Gandia, 1589-València, 1658), amb qui J. B. Ballester sí que va tenir una relació molt estreta i que va morir uns deu anys després que l'alcoià Jaume López. J. M. BLAY MARTÍ, «El arcediano de Morvedre Juan Bautista Ballester, Fénix de la predicación (1624-1672)», en E. CALLADO ESTELA (ed.), *La catedral barroca: Iglesia, sociedad y cultura en la Valencia del siglo XVII*, València, Institució Alfons el Magnànim, 2019, vol. II, pp. 29-42 i A. LLIN CHÁFER, «Juan Bautista Ballester Torà», en *DB~e*. ¶⁹⁴⁴ [Jordán, part. I, lib. 2, cap. 27, n. 1.]

«Igualmente puede Dios concederme los dos dones como el uno solo y, así, amigo padre fray Juan, hágame vuestra paternidad el favor, por vida suya, de pedir al Señor que se digne usar con mi pequeñez de su liberal magnificencia».

Bolvió el varón bendito fray Juan Botella a hacer al Padre de las misericordias la petición que su amigo le había encargado y, aun estando en oración, mereció que su Divino Dueño se la otorgase, diciendo benignamente: «Siervo mío, fray Juan, anda y dile de mi parte a fray Jaime López que le concedo uno y otro don y que le crío al mismo pecho que a mi siervo san Bernardo».

Este pecho fue el purísimo y dulcísimo de María Santísima, señora nuestra, con que regaló a su amado capellán fray Jaime López, como ya había regalado antes a sus tres siervos fidelísimos san Agustín, santo Domingo de Guzmán y san Bernardo.

El reverendo padre jubilado fray Agustín Bella, del claro orden agustiniano —que refiere también este suceso— dice que

el venerable padre maestro fray Jaime López fue toda su vida muy aseado, imitando en esto a su devoto padre san Bernardo, así como en lo suave y regalado de sus palabras, pues algunas veces, predicando, le vieron leche en sus labios, por lo qual se los lamía, dando escusa que en él era natural aquello. En cierta ocasión —prosigue este escritor— reveló el Señor a aquel gran siervo suyo —el reverendo padre fray Juan Botella, del orden seráfico—, cómo su Magestad Divina criaba al padre maestro López con el regalo y dulzura de san Bernardo. Por eso fue de todos tan estimado, venerado y seguido, porque con sus melifluas palabras robaba los afectos de todos. Muchas personas percibieron de sus manos y cara suavísimo olor y esto no pocas veces.

Hasta aquí son palabras del mencionado padre jubilado.

De estos dos sucesos maravillosos se infiere no solo la gran caridad y perfección del venerable padre maestro fray Jaime López ²⁷⁸ sino también la mucha santidad de nuestro venerable padre fray Juan Botella, decoroso lustre de la provincia de San Francisco de Valencia. Dejose ver esta, su santidad, quando por sus ruegos concedió el Señor favores tan soberanos a su amigo, el venerable padre maestro fray Jaime López, como quedan referidos.

CAPÍTULO XXII.

Descubre Dios a su siervo muchos sucesos futuros

Aquel nobilísimo conocimiento sobre las fuerzas de la naturaleza humana, y reservado a Dios por esencia, se dignó Este concedérselo muchas veces al venerable padre fray Juan Botella para gloria suya y crédito de la virtud de este, su siervo. Vimos en el capítulo pasado cómo le ilustró el Altísimo con el don de profecía en orden al conocimiento de las cosas ocultas y en este le veremos no menos favorecido con la noticia anticipada de los sucesos venideros.

Entre los muchos que se refieren en este asunto, es singular el que ya digo. María Aleys, natural de la villa de Alcoy, deseaba mucho saber la hora última de su vida y muchas veces importunaba al venerable padre para que, con sus ruegos, alcanzase de Dios esta noticia. Insistiendo cierto día con más eficacia en esta súplica, la dijo el santo: «Hermana, en muriendo yo, dispóngase luego vuestra merced para hacer la jornada a la eternidad porque a breve tiempo sucederá su fallecimiento». Sucedió todo conforme lo predijo el varón profético, pues habiendo muerto él, antes que se cumplieran los quince días después de su feliz tránsito murió también la señora mencionada, dejando esperanzas de su felicidad eterna por la bella disposición que tuvo en aquel último momento de su vida.

Acostumbraba el siervo de Dios explicar la doctrina christiana en la iglesia de las religiosas agustinas recoletas de la arriba expresada villa, acudiendo el pueblo en concursos muy numerosos. Un día en que moralizaba con sencillas palabras ^{||279} cierta materia y unos jóvenes, que asistían poco atentos y sobradamente maliciosos, hicieron burla del santo, no la hicieron con tanto disimulo que no pudiera advertirlo el predicador apostólico y, careándose con ellos, les dijo con espíritu alentado: «Tanta verdad es lo que os predico como lo será que el día de mi muerte ha de padecer toda esta tierra un temblor tan grande y tan horrendo que os asombrará a todos vosotros que ahora, con genio burlesco, hacéis escarnio de mí con feo atrevimiento». Tomaron los mancebos a risa el dicho del varón santo; pero, llegado el día del tránsito, se vio cumplido su vaticinio, pues hubo en dicha villa un terremoto tan terrible que asombró a sus vecinos, especialmente a los jóvenes que, insolentes, se burlaron del predicador santo. Acordoles esta fatalidad las proféticas palabras del mismo varón de Dios con mucho crédito de la veracidad de su espíritu y escarmiento de dichos mancebos.

Hallábanse muy afligidos los moradores del pueblo de Almudayna a causa de una grande esterilidad que padecían los campos por falta de agua. Era verdaderamente un espectáculo digno de compasión el ver árido aquel término, agostadas las mieses y marchitos hasta los árboles más frondosos. Ofreciósele por este tiempo al venerable padre pasar por aquella congojada población a dependencias que la había encargado su prelado. Hablole un hombre —vecino de ella, llamado Domingo Ferrando— ponderándole el desconuelo en que se hallaban los hijos de Almudayna a causa de una sequía tan grande. Compadeciose el piadoso santo de las miserias en que se hallaban aquellas pobres gentes y, deseoso de su remedio, se retiró a un aposento de la casa que le franqueó hospicio. Púsose allí de rodillas y, sacando de la manga de su ábito la imagen del Niño Jesús que acostumbraba llevar en ella, hizo oración con gran fervor, pidiéndole el remedio del infortunio que padecían los vecinos de dicho pueblo. ^{||280} Luego que hizo su petición, se salió del aposento, diciendo a voz alta: «No os aflijáis, hermanos míos, por la sequía que experimenta vuestra tierra. Amad a Dios de todo corazón y poned en Él vuestra confianza, pues

dentro de tres días os consolará mi amado Jesús embiándoos agua con abundancia y, después, muy copiosas cosechas para alivio de vuestras familias».

Conocióse después, por el efecto, haver ofrecido el venerable padre aquel beneficio ilustrado con luces proféticas porque, estando hasta entonces el cielo de bronce, se vio al siguiente día cubierto de negras nubes que se desataron en grandes lluvias que, fertilizando aquellos campos, produgeron cosechas abundantes. Quedaron muy consolados los hijos de Almudayna y, agradeciendo el beneficio, dieron gracias al Autor Soberano, maravilloso en este, su siervo.

Miguel Pérez, natural y vecino de la villa de Alcoy, tenía sembrada una espaciosa vega de precioso trigo, que con lo favorable del tiempo se dejaba ver muy lozano y esperaba que el recibo fuese proporcionado. Verdad es que, en medio de tan buenos principios, estaba temeroso de que se le frustrasen sus esperanzas, porque con alguna malignante nube que arrojase de sus entrañas piedras y grani- zo podía destruir los trigos, como ya se había experimentado en aquellos campos los años antecedentes. Era este hombre muy cordial amigo del siervo de Dios y, no ignorando las virtudes con que le había dotado el cielo, le rogó repetidas veces se dignase ir a bendecir sus campos, pues con esta diligencia esperaba tener segura la cosecha.

Respondió el santo a las súplicas del amigo diciendo que no faltaría a su consuelo quando la necesidad instara. Sazonáronse las mieses con el tiempo y el mismo día en que comenzaron a segarlas se apareció, de repente, el varón bendito en aquella vega y dijo a los segadores: «Sabed, hermanos míos, que luego ²⁸¹ se formará una nube que traerá mucha malicia en sí misma y será capaz de destruir toda la mies, si Dios no la contiene como puede». Dijo el santo estas palabras a tiempo que el cielo estaba sereno y raso. Y a breve rato se vio ofuscado con una nube espantosa que, horrorizando a los segadores, se vieron precisados a huir para guarecerse en una casa sita en aquel parage.

Quedose el siervo de Dios solo en el campo, al descubierto, peleando las batallas del Señor, esperando conseguir victoria contra el nubarrón formidable. No salieron fal-~~l~~idas sus esperanzas, pues arrodillándose y conjurando con fervor de espíritu aquella nube, aunque esta se embraveció y se hizo horrible —con espantosos truenos, temibles rayos y con las piedras que, mezcladas con lluvia, despedía de sí—, no obstante, hubo de aflojar su furia con los conjuros del varón santo. Y aunque a los principios daba a entender la nube que había de acabar con todo —pues oían los mismos segadores en la nube voces como humanas con que los demonios daban a entender que habían de talar los campos—, no obstante, quedaron luego desbaratados sus perversos designios, pues violentados de la fuerza de los conjuros del santo, se vieron precisados a darse una vergonzosa fuga.

No para aquí el prodigio sino que, bolviendo los segadores a la haza o campo después que cesó la tempestad hallaron al venerable padre con el ábito tan enjuto como si no hubiera llovido nada en aquel campo, siendo cierto que cayeron en

él grandes aguaceros.⁹⁴⁵ A vista de esto, conocieron los segadores que Dios quiso honrar a este, su siervo, con aquel favor singularísimo. Causoles esto una devota admiración, que se les recreció quando, estendiéndose su vista por la campiña, no vieron daño alguno en los trigos. Pasaron luego a reconocer los campos circunvecinos y, viendo ajados los panes a violencia de la tempestad mencionada, conocieron el portento que había ²⁸² hecho Dios a favor del ya nombrado Miguel Pérez por intercesión de su fiel amigo el venerable padre fray Juan Botella.

A vista, en fin, de estos efectos prodigiosos, entendieron todos que el varón santo había hablado con espíritu profético quando aseguró al dueño de aquel campo que no faltaría a su consuelo quando instara la necesidad, pues todo se cumplió, según que ya queda referido, quedando libres aquellos trigos de tanta piedra como cayó sobre ellos en la mencionada tormenta. Dieron gracias al Señor de tan singular beneficio y quedaron desde entonces en adelante más devotos y aficionados al siervo de Dios, que se portó tan fino con su amigo.

CAPÍTULO XXIII.

Varias visiones con que Dios favoreció al venerable padre

Como Dios tiene sus delicias en estar con los hijos de los hombres,⁹⁴⁶ especialmente con los que son sus escogidos, suele darles muchas veces singulares consuelos, ya para animarlos a los trabajos que se les ofrecen en su servicio, y ya para regalarlos con atención a sus sublimes méritos. Viose practicada esta amorosa providencia de su Divina Magestad en el venerable padre fray Juan Botella, como se verá en los siguientes sucesos.

Hallábase morador en el convento de San Francisco de Alcoy a tiempo que una religiosa clarisa del monasterio de la ciudad de San Felipe (*olim* Xátiva), muy espiritual y dada a la vida contemplativa, necesitaba del magisterio del santo padre para consuelo de su espíritu. Para conseguir su pretensión se valió de la reverenda madre abadesa de dicho monasterio, suplicándola escribiese al guardián del mencionado convento a fin de que diese permiso al siervo de Dios para que fuese a aquella religiosa. Manifestó el prelado al venerable padre la carta de la abadesa y aunque al principio se escusó humildemente, no obstante, luego que medió el mandato del guardián, obedeció con el más profundo ²⁸³ rendimiento, tomando el camino para la ciudad mencionada.

Llegó a esta muy mojado y cansado, pues los ayunos de aquellos días le debilitaron las fuerzas. Entrose luego en el confesonario, donde permaneció hasta que

¶ ⁹⁴⁵ És recurrent el cas extraordinari del frare que roman amb l'hàbit sec sota una forta tempesta, de manera que aquest mateix prodigi s'atribueix també, per exemple, al beat Andreu

Hibernon a Gandia. F. FUSTER PELLICER, *El beat Andrés Hibernón...*, p. 207. ¶ ⁹⁴⁶ [Prov<erbios> 8, 31.] «Jugava per la terra que ell havia creat, i m'era deliciosa la companyia dels hòmens».

entró la noche y, yendo después a la habitación de los padres confesores, no se atrevió a llamar para que le abrieran a causa de no incomodarlos por saber que estaban en gran silencio. Por esta causa resolvió quedarse en el pórtico, donde estuvo hasta la mañana siguiente, sintiendo mucha flaqueza por no haver cenado, el cansancio del día antecedente y la desapacibilidad del tiempo. Mas todo lo venció con valentía, egercitándose en devotas consideraciones. Verdad es que sus aflicciones en tanto desabrigo llegaron a tan alto punto que prorrumpió en quejas amorosas a su dulcísimo Jesús que llebaba en la manga de su ábito.

Vos sabéis —le decía—, dueño mío amorosísimo, cuán desmesuradamente me trajo la obediencia a este lance y que el tiempo que he empleado en esta empresa ha sido por vuestra causa. Ya veis ahora, Señor, que me hallo muy quebrantado. Templad, pues, amado Dueño mío —si sois servido—, estos rigores naturales que me molestan y dignaos dar fortaleza a mi espíritu para que, con mérito, sufra estos trabajos. Yo ciertamente, Padre y Dueño mío, me consideraría el más dichoso de los hombres si Vuestra Magestad soberana se dignase recibir mis sinceros y respetuosos sentimientos con que irrevocablemente soy y seré siempre vuestro siervo, aunque el más vil e indigno de quantos tenéis en el mundo.

Diose el buen Jesús por servido de las humildes y resignadas súplicas del humilde padre y se dignó favorecerle con la visión siguiente, expresiva de su benignidad amorosa. Apareciole el Señor cargado con una cruz tan atormentado, al parecer, como quando iba por la ²⁸⁴ calle de Amargura al Calvario a hacer de sí mismo el más saludable sacrificio para el género humano. Miró el Señor a su siervo con amoroso rostro y le dijo con voz clara: «Sabe, fray Juan, que por ti padecí todas estas penas en la forma en que me ves ahora tan desfigurado».

Haviendo dicho Jesuchristo estas palabras, desapareció la visión y el varón bendito quedó consolado y tan fortalecido que, pareciéndole muy leves las penalidades propias a vista de las de su Divino Dueño, se avergonzaba de que su flaqueza le hubiese reducido al pasado desaliento. Desde este tiempo en adelante se animó con tanto brío a padecer trabajos por amor de Jesuchristo que las fuerzas que tenía para esto fueron mucho mayores que las que había tenido hasta aquel tiempo.

Otra visión prodigiosa tuvo el varón santo, que refiere el reverendo padre jubilado fray Agustín Bella, agustiniano, en esta forma.⁹⁴⁷ Predicando el venerable padre maestro fray Jaime López de la gloriosa santa Ana, vio el venerable padre fray Juan Botella, a un lado del borde del púlpito sentada, a María Santísima con su Niño Jesús en sus virginales brazos oyendo el sermón de las excelencias de tan feliz madre y más gloriosa abuela con complacencia soberana. Concluyó el predicador santo su sermón y oyó que el Divino Jesús, muy alborozado, le decía a su Madre Purísima: «Madre mía, ¿no ha hecho el padre lector Jaime López un

¶ ⁹⁴⁷ [En la *Vida del venerable padre maestro Fr. Antonio Pasqual*, lib. 2, cap. 40, p. 349.]

gran sermón de la abuela?». ¡Oh dignación de un Dios de amor, que hace tales expresiones de sus criaturas!

Verdaderamente favoreció con ellas, a un mismo tiempo, a sus dos siervos fidelísimos, López y Botella. Favoreció y honró al primero diciendo que había hecho un gran sermón de santa Ana. Favoreció y honró al segundo ofreciéndose obgetos inmaculados de sus ojos el mismo Jesús y su Madre Purísima.

Hallábase el siervo de Dios morador del convento de San Francisco de Alcoy y, de orden de ^{||285} su prelado, pasó al castillo de Guadaleste con el designio de reducir almas al divino servicio. Como aquel país es muntuoso y áspero y se hallava el siervo de Dios en edad abanzada, sintiéndose fatigado del camino se sentó bajo de un árbol para poder respirar un poco del cansancio. Vio luego venir acia él un pobre muy fatigado por ir cargado con dos espuestas llenas de pajuelas.

Quando el pobre llegó a parear con el venerable padre, compadecido este de su trabajo, le preguntó con cariño: «¿A dónde va, hermano, por estos montes, cargado de mercadería de tan poco aprecio». «Voy, padre mío —respondió el pobre—, por estos montes y aldeas circunvecinas por ver si habrá alguno que me alivie de estos hierros que llevo sobre mis ombros». Quedó admirado el varón santo oyendo esta enigmática respuesta del hombre y, deseoso de entenderla, le replicó diciendo: «Pues ¿qué hierros son esos, hermano mío, que lleva sobre sus ombros?».

A esta segunda pregunta no dio el pobre más respuesta que meter la mano en la espuesta que llevaba en la parte anterior y, sacando un manojo de pajuelas, se hirió el pecho y quedó luego encendido en vivas llamas.

Haviendo hecho esta rara demostración el dicho pobre, desapareció al punto, quedando el siervo de Dios con clara inteligencia de que aquel disfrazado pobre era Jesuchristo, que le había aparecido en aquel despreciable trage. Dióle con eso a entender el Señor la solicitud con que había de procurar que los vecinos del mencionado valle no le cargasen con los hierros de las culpas y que quería se encendiesen en llamas de su divino amor, aborreciendo los vicios en que entonces estaban sumergidos.

Aplicose el varón apostólico a hacer a aquellas gentes fervorosas pláticas a fin de que se convirtieran a Dios y se lograra lo que quería el Salvador del mundo. Viose, con efecto, que los habitantes de dicho valle, abrazando los consejos saludables del predicador celoso, hicieron penitencia de sus pasadas culpas y se ^{||286} pusieron en salvo, caminando por el camino que guía al cielo.

Celebrando el venerable padre el sacrificio de la misa en el templo de nuestro convento de Alcoy con asistencia de muchas personas, se dignó Dios de regalarle con la visión siguiente. Estando en el *memento* de difuntos, puestos sus ojos en la sagrada hostia consagrada, comenzó a reírse desmesuradamente. Estrañaron los concurrentes aquella novedad y pensaron que el motivo de su risa sería alguna cosa de gusto. Acabó el sacrificio y, haviéndose sentado en el confesonario, acudió a confesarse una señora muy virtuosa, llamada María Pérez, que también había asistido

a la misa. Esta, con la familiaridad de confesada suya, le dijo: «Padre fray Juan, ¿qué motivo tuvo aquella detención y risa que tuvo vuestra paternidad celebrando misa?». Disimuló el siervo de Dios al principio, pero sabiendo la devota mujer que el venerable padre no negaba cosa alguna posible de quantas le pedían por reverencia de María Santísima, bolvió a suplicarle que, en reverencia de la Reyna de los Ángeles, le descubriese aquel secreto.

Diose el varón santo por obligado y respondió que la causa por que se rió con tanta sinceridad y llaneza fue por haver visto al Niño Jesús en traje de labradorcillo, con una espuertecilla en su tierno brazo, sacando de ella puñaditos de trigo. Observaba que el Divino Labrador arrojaba el trigo a la tierra como lo hacían los labradores quando siembran y que lo egecutaba con tal donaire y gracia que, al verlo, no pudo contener la risa. Acrescentósela esta quando se le dio a entender que en aquella tierra había de haver gran cosecha para la gloria.

Algunas veces se le mostraba sañado y airado el Niño Jesús que llevaba en la manga de su ábito, particularmente en los siete años que precedieron a la peste que insultó a este reyno de Valencia en el año de mil seiscientos quarenta y siete y parte del de mil seiscientos quarenta y ocho.⁹⁴⁸ Acostumbraba el varón de Dios siempre que se iba a recoger a su pobre celda ||²⁸⁷ colocar la graciosa hechura de su amado Jesús sobre una mesa. Hacía allí oración antes que se ocupara en otros egercicios y en este tiempo se le mostraba el Señor como agrado, vibrando una espada desnuda como en ademán de que estaba amenazando con ella a los hombres. Parecíale al varón bendito que era él quien daba ocasión a la justa ira del Hombre de Dios y rebolvió con un riguroso examen su conciencia por ver si hallaba en ella defectos que desagradasen a los divinos ojos. Enfervorizábase más en sus rectos procedimientos, aumentaba sus mortificaciones y penitencias, eran más rígidos sus ayunos y suplícaba más temeroso al Altísimo, rogándole se dignase darle a entender el motivo de sus enojos. Hacía también firmísimos propósitos de perder, no solo una sino mil vidas que tuviera, por no padecer el desconsuelo de ver airado a su Divino Dueño y por atajar en los mortales las culpas que ocasionaban aquel ceño en su amado Niño. En fin, pasó el venerable padre todo este tiempo muy afligido, considerando enojado a su Jesús amado.

Mas ya quiso el Señor consolar a su siervo, mostrándosele con benigno rostro y diciéndole: «Sabe, fray Juan, que los hijos del reyno de Valencia me tienen muy enojado con sus muchos pecados y quiero castigarlos por ellos». Compadeciéndose

¶ ⁹⁴⁸ L'autor es queda curt en la cronologia de la malaltia, perquè efectivament l'estiu de 1647 es va desencadenar a València l'última gran epidèmia de pesta negra de l'època moderna (pesta bubònica), que es va expandir per tota l'Europa occidental, des de Nàpols fins a Amsterdam,

passant per Londres (1665). A Gandia va arribar en dues onades, primer en 1648 i, de nou, en 1652, ara procedent de Nàpols, d'on la va portar un vaixell infectat. S. LA PARRA LÓPEZ, *Tiempo de peste en Gandía (1648-1652)*, Gandia, Ajuntament de Gandia, 1985.

el varón piadoso de los hombres suplicó al Señor se dignase suspender sus rigores contra ellos y fueron sus humildes ruegos tan poderosos que su Divina Magestad suspendió el castigo por espacio de siete años.

Crecieron en estos las culpas, hasta llegar a los divinos estrados, y provocar de nuevo a la divina ira. Así se lo dio a entender el mismo Señor a su amado siervo quando, al pasar por la plaza de Alcoy, se le mostró el ángel percusor en la torre de las campanas teniendo en la mano una espada desnuda, con cuya visión espantosa se le dio a entender al ¶²⁸⁸ venerable padre era llegado el tiempo determinado por Dios para el castigo de los rebeldes pecadores de este reyno.

Mas, en medio de este enojo del Señor contra los impíos, quiso mostrarse benigno con el varón santo, pues para consuelo suyo le habló el mismo ángel, diciendo: «Siervo de Dios, sabe que su Divina Magestad te hace la gracia de que no llegará la peste al lugar donde morares».

Agradecido a la divina promesa, pidió muy humillado al Señor por la salud de los hijos de Alcoy, en cuyo convento estaba morador en aquel tiempo ¡Cosa prodigiosa!, pues padeciendo todo el reyno de Valencia por espacio de dos años una furiosa peste, con estragos horrorosos aun en los pueblos vecinos a dicha villa, no obstante los hijos de ella quedaron libres de tan terrible contagio. Quedó el siervo de Dios muy consolado viendo cumplida la divina promesa a favor de los alcodianos, sus compatriotas, y con gran fervor de espíritu les dijo:

Hijos, tened grande arrepentimiento de vuestros pecados, agradecidos al beneficio que havéis experimentado de no haver llegado la peste hasta ahora a vuestra patria. Animaos, pues, a servir a Dios y fiad en su divina misericordia que no llegará este pestilencial contagio a esta villa mientras que yo estaré morador en ella, pues así me lo ha prometido el Señor, aunque por mi indignidad no merezco esta promesa.

Viose cumplido todo como el santo lo predijo, quedando admirados y juntamente agradecidos los alcodianos al ver libre de la peste a su amada patria. Recrecióse la admiración viendo que muchos de sus vecinos salían fuera de los muros a curar a los apestados que acudían de otras partes y, con todo, no se les pegó el contagio.

CAPÍTULO XXIV.

Prosigue la materia del capítulo pasado

Desde que el siervo del Altísimo aplacó las divinas iras, conforme se ha dicho en el capítulo ¶²⁸⁹ antecedente, le fue el Señor continuando los favores como lo dice, entre otros muchos, el siguiente suceso. Venía en cierta ocasión del lugar de Bena-sau⁹⁴⁹ a su convento de Alcoy siendo ya anciano y achacoso, cuyas circunstancias

¶⁹⁴⁹ El Comtat.

hacían más sensibles las molestias del camino, que es áspero y fragoso. Procedía el varón santo ejercitándose en devotas consideraciones, de las cuales la que más le robaba la atención era la del viage que hizo María Santísima con Jesús y san Joseph a Egipto. Este soberano obgeto llevaba como aprisionada su alma y, a breve rato, gozaron sus dichosos ojos de lo que deliciaba a sus afectos amorosos, en la forma siguiente.

Apareciéronle Jesús, María y Joseph en la misma forma que quando huyeron a Egipto declinando los rigores de Herodes, rey impío. Saludáronle corteses y con afabilidad cariñosa y, con la misma, le acompañaron gran parte del camino hablándole palabras de vida eterna, en las cuales halló el siervo de Dios inefables alivios y regalos. Desaparecieron después de un rato, quedando su amante corazón bañado de tan amorosas impresiones que, en adelante, no solo desconoció las molestias del trabajo y fatigas de la jornada, sino que también logró dulces fruiciones, pues absorto y endulzado con el favor que había recibido volaba su alma inflamada a los cielos en seguimiento de su amado.

Pasó el venerable padre, por orden del reverendísimo ministro general de la orden, por confesor extraordinario del monasterio de la Madre Santa Clara de Gandía. Concluyó su ministerio con consuelo de las religiosas y tomó su derrota para el convento de San Francisco de la villa de Alcoy, con harto trabajo por ser ya de edad cansada y el camino penoso y algo dilatado. Faltole la luz del día antes de llegar a su convento y, por esta causa, se le aumentó el desconsuelo sobre su fatiga. Noticioso del arribo del siervo de Dios, un ²⁹⁰ sobrino suyo le hizo repetidas instancias para que se hospedase aquella noche en su casa, dispensando con el rigor de su religiosidad el conocimiento de sus muchos años, de lo riguroso del tiempo, del camino largo y de la desproporción de la hora.

Considerados todos estos motivos y la fuerza piadosa que le hizo el sobrino, le pareció conveniente al venerable padre condescender con su gusto y resolvió quedarse aquella noche en su casa para repararse algo del cansancio. Sucedió esto en la víspera de la fiesta del Niño Jesús perdido y hallado en el templo y, haviéndose recogido el varón santo, se sintió con gran desconsuelo por no hallarse a maytines en el coro de su convento. Subía de punto su dolor por haver acaecido este impedimento en la festividad de su Divino Niño.

Mas no quiso el mismo Jesús que el corazón de su amado siervo quedase defraudado. Al levantarse a la media noche —como solía, aun quando estaba fuera de los conventos, a dar gracias a Dios y rezar maytines— le regaló su Divina Magestad con el favor siguiente: acompañáronle los nueve coros de los ángeles, alternando con él los versos de los salmos con voces suaves y armoniosas que percibía claramente el venerable padre. Durole esta angélica melodía todo el tiempo que ocupó en el rezo, que fue largo porque muchas veces quedaba suspenso y arrebatado su espíritu de los dulces conciertos de tan deliciosa música.

No hay duda que esto fue gran fineza, pero la que llenó de dulzura el corazón del santo fue la que le hizo Jesús asistiendo con aquella turba angélica y paseándose con soberana dignación por el salón que sirvió de coro, substituyendo por el Sagrado Empíreo por todo el espacio referido.

No fue de menos aprecio que el ya mencionado regalo el que le hizo el Señor en otra ocasión, en la forma siguiente. Estando el varón santo morador del convento de San Francisco de Alcoy en el año de mil seiscientos quarenta ²⁹¹ y uno, concluida la oración que acostumbraba tener la comunidad después de completas, se quedó en el coro, víspera del nacimiento de María Santísima, continuándola como solía. A breve espacio, en que su noble espíritu estaba engolfado en el más inmenso de las divinas grandezas, oyó una melodía tan sonora que le robaba la atención con dulce violencia. Deseó su bendita alma el buscarla para gozarla y tener más de cerca sus delicias. Registró para esto toda la iglesia y claustros y, siguiendo aquella suave armonía, salió a un montecillo que estaba dentro de la cerca de la huerta del convento, a alguna distancia de la clausura.

Puesto ya en aquella soledad, entre una confusa arboleda acompañada de malezas, vio una gran multitud de ángeles, que con varios instrumentos músicos y acordes voces, respiraban suavidades cantando alabanzas a su Divina Reyna. Miró el varón bendito con atención aquel coro angélico y observó que al mismo tiempo que este elogiaba a la Princesa Soberana, se descubría esta sentada en un magestuoso trono algo elevado y asistido de celestial grandeza. Quedó el venerable padre con aquella visión absorto y enagenado de los sentidos y sola su bendita alma producía dulces efectos. En esta negación de sus sentidos no pudo advertir que el tiempo hacía su curso y que, acelerando la noche el paso, intimaba a los vivientes al silencio con su negro manto.

Siguiósele de aquí el no haver oído la campana del convento quando, a prima noche, hizo señal a retiro ni tampoco quando a las doce llamó a los religiosos al coro para que diesen a Dios las acostumbradas alabanzas. Como la asistencia del siervo de Dios a estas, en dicha hora, era continua, luego que los religiosos se congregaron en el coro notaron su ausencia y falta. Entró el prelado en recelo de que el santo estaría impedido con alguna grave indisposición que ²⁹² no le permitiese acudir a los maytines. Y para salir de sus temores mandó a los religiosos que registraran su celda con cuidado. Hiciéronlo así y, no hallándole en ella, se le acrescentó tanto el recelo que le obligó a mandar reconociesen todos los retiros del convento por ver si le hallaban en alguno de ellos. Mas ni con todas estas diligencias pudieron hallarle. No tuvieron motivo alguno para discurrir siniestramente del siervo de Dios, porque entre todos estaba reputado por varón santo. Solo pensaron que algún éxtasis, semejante a los muchos que habían experimentado, le habría embargado el uso de los sentidos dejándole inhábil para poder cumplir con aquel religioso egercicio. Y, a la verdad, no fue vano su pensamiento, pues estuvo dulcemente entretenido en la visión que ya queda referida.

Dilatose esta por ocho horas, hasta que, amaneciendo la aurora las luces del día a los mortales, se retiró el varón extático a la soledad de su celda. Bolvió entonces en sí y entrando en conocimiento de su falta, aunque inculpable, humillado y corrido de aquella exterioridad, se ocultó en su misma celda por evitar aplausos y estimaciones. Llamole el guardián y le mandó, por santa obediencia, digese la causa por que no había acudido al coro a dicha hora. Viéndose el siervo de Dios obligado del precepto, dijo, con notable encogimiento, quanto queda referido. Quedó la comunidad tan devota y enternecida, y al mismo tiempo tan enterada de la virtud acrisolada del santo, que reputó por delito el no dar crédito a la relación de caso tan estupendo.

No gozó el venerable padre de las dulzuras mencionadas sin la mezcla de espinas de rigidísimas penitencias, pues mortificó con ellas a su inocente cuerpo por todo el discurso de su vida. Vivía en el conocimiento de sus legítimas consecuencias pasar de la pena a la gloria y del descanso a la pena. Y este mismo ²⁹³ conocimiento le llevaba, como de la mano, de estos regalos con que le acariciaba el cielo a las penas con que él mismo se atormentaba con la escoda de la mortificación y penitencia.

Hasta los demonios, enemigos declarados de los justos, le afligieron de varios modos, pues quando él bebía las dulzuras mencionadas le amargaron con furor y rabia. Fueron varios los conflictos y combates que tuvo con los espíritus malignos, amenazándole muchas veces desde las nubes con horribles ahullidos para amedrentarle. Otras veces, conjurando el siervo de Dios a los opresores de los mismos espíritus inmundos, hacían estos muchos extremos, dando a entender que sentían mucho la presencia del varón santo y para que huyera le hacían muchas amenazas; pero él se reía de todas ellas y continuaba sus exorcismos. Quando con estos los arrojaba de los cuerpos que tenían poseídos, quedaban las infernales bestias tan resentidas y rabiosas que le esperaban en los caminos y le armaban acechanzas y lazos para arruinarlo si pudieran. Mas el exorcista santo se libraba de todas sus diabólicas astucias y cantaba la victoria armado con el divino simulacro de su amado Jesús, cuyo sagrado prototipo adoraba, reverente, amándole con todo el esfuerzo de su espíritu.

CAPÍTULO XXV.

Última enfermedad, muerte preciosa y solemne entierro del venerable padre

Los trabajos frequentísimos y la guerra continua que los demonios hacían al siervo de Dios llegaron a extenuarle sus débiles y flacas fuerzas. Sobrevínole de nuevo una penosa disentería que, hallando ya a la naturaleza descaecida, no cesó de egecutar en ella muchos estragos. Quando le asaltó este molesto accidente aún se hallaba el varón santo egerciendo el ministerio de confesor extraordinario en este Real Monasterio de la Madre Santa Clara de Gandía. Aplicáronse los médicos más peritos a su curación por espacio de seis meses, pero ²⁹⁴ siempre vieron frustradas las

medicinas. Sola la paciencia de este Job de la ley de gracia no se apuró en todo ese tiempo, pues siempre se conformó con la voluntad de Dios, por más que le molestase el accidente.

Viendo los físicos la resistencia que hacía este a los medicamentos resolvieron que el bendito enfermo pasase a la villa de Alcoy, su patria, por ver si lograba la salud para común provecho de los fieles, que le buscaban solícitos para el bien de sus almas. Dieron para este fin aviso a un sobrino suyo, quien procuró conducir luego a su venerable tío a dicha villa a fin de que se recobrase de su achaque. Mas como el santo estaba muy debilitado, le fue preciso caminar a paso lento porque no quedase ajado de las jornadas apresuradas. Por esta causa llegaron a Alcoy de noche. Y considerando dicho sobrino que el siervo de Dios se molestaría de subir a aquella hora al convento, llevóselo a su casa, donde con más facilidad podría tener alivio. Resistió el varón santo quanto le fue posible, mas no queriendo el sobrino ceder de su empeño, le fue forzoso a su amado tío hospedarse en su casa. Y como eran muy vehementes los deseos que tenía el santo de morir entre sus hermanos, los religiosos, capituló con su sobrino el pasarse por la mañana siguiente al convento, en caso que Dios no dispusiese otra cosa.

Llegó el día y recresciéndole nuevos síntomas no pudo efectuarse el tránsito a su convento porque los médicos juzgaron que le sería peligroso qualquiera movimiento que hiciese el varón bendito. Agraváronsele los accidentes tanto que, a su violencia, quedó totalmente rendida la naturaleza y fue preciso que los físicos dispusiesen que le administrasen los sacramentos, los que recibió el venerable padre haciendo actos de fe, esperanza y caridad y humildad profunda, con edificación de los circunstantes.

Acompañó estos actos christianos con expresiones de sentimiento y derramando copiosas ²⁹⁵lágrimas por verse privado del consuelo de morir en el convento entre los religiosos. El prelado y demás padres que le asistían procuraron templar su sentimiento diciéndole con cariñoso afecto, nacido de una caridad ardiente, que no tuviese pena de no estar en el convento porque todos se esmerarían en su asistencia procurando su consuelo. En cumplimiento de esta promesa dispuso el mismo prelado que jamás faltasen de la presencia del bendito enfermo quatro religiosos caritativos. Era uno de ellos el padre fray Antonio Payá, director del siervo del Altísimo, con quien se reconcilió por último vale.

Y repitiendo muchos actos de fe, esperanza y caridad entregó su espíritu al Criador con indecible sosiego. Fue su feliz tránsito después de cinco días de su arribo a la mencionada villa, a los veinte y quatro del mes de agosto del año de mil seiscientos cinquenta y uno, y a los setenta de su edad. Quedó su venerable cuerpo con gran compostura, teniendo cruzados los brazos y exhalando una fragancia suavísima que recreaba a los circunstantes.

Siguióse a su dichoso tránsito una tan grande conmoción de el pueblo que de todos sexos y estados concurrieron en tropel confuso a dar veneraciones a su

sagrado cuerpo, atropellándose unos a otros. Las personas que, o por más propinquas o por más afortunadas, lograron parte de sus pobres alhajuelas las guardaron como preciosas reliquias. Mas las que no pudieron conseguir tan apreciable tesoro acallaron a su devoción besando las manos y pies del varón santo.

Entre todas ellas, fue mejorada una devota señora, muger que era de su sobrino en cuya casa murió el venerable padre. A esta le dio el mismo siervo de Dios, antes de morir, una cruz de madera tan estraña que los peritos no pudieron conocerla. Al entregársela la dijo estas palabras: «Toma, hija, esta cruz y estímalas mucho porque me la han embiado y traído del cielo». ²⁹⁶ Recibiola la matrona virtuosa con aprecio, admirando mucho la impensada posesión de prenda tan preciosa por tener su origen del Sacro Empíreo, según testimonio del mismo varón santo. Dio a la buena señora motivo para su admiración el no poder alcanzar que su venerable tío tuviese prevenida en aquella estancia de su casa tan sagrada reliquia, pues estaba cierta que desde la noche antes, en que por sus propias manos había compuesto el lecho, hasta que se la dio no había entrado persona humana en aquella pieza. Esta circunstancia, y atendidas las palabras que profirió el siervo de Dios al entregársela, obligaron a dicha señora a tener aquella cruz por prodigiosa.

Al siguiente día se dispuso el entierro, entre las nueve y diez de la mañana, y se hizo solemnísimamente, con asistencia del reverendo clero, de la comunidad de los reverendos padres agustinos y de la nuestra, concurriendo también un número copiosísimo de cavalleros, ciudadanos y plebeyos de ambos sexos. Los señores del ilustre ayuntamiento manifestaron el afecto que profesaron al venerable difunto llevando en sus ombros a su cadáver como precioso tesoro. Diéronle sepultura en medio de la iglesia de nuestro convento, en tierra llana, a la parte del evangelio, junto a una grada que había para subir a la puerta de la clausura.

Mientras tanto que se le hacían las exequias, se había quedado en oración en la iglesia del convento del gran padre de san Agustín una persona muy espiritual, confesada que había sido de este varón apostólico. Havíale este manifestado mucho tiempo antes de su feliz tránsito el temor que tenía su alma de haver de entrar a cuentas con Dios en su día último por una pavorosa visión que tuvo en esta forma. Vio al Niño Jesús muy ocupado dividiendo con una lanceta aguda un cabello a lo largo, y dando el mismo Señor noticia de aquella acción a su ²⁹⁷ siervo, le dijo: «Fray Juan, así desmenuzará yo y averiguaré todas las acciones de tu vida en la última hora».

Noticiosa, pues, esta persona devota de la visión referida suplicaba a Dios con toda el alma se dignase manifestarla el estado en que se hallaba la de este, su siervo fidelísimo. Dejose obligar su Divina Magestad de sus humildes ruegos y le manifestó el alma del varón santo adornada de mucho resplandor, pero embargada y tenido su curso, sin poder subir al cielo. Mantúvose así, inmóvil, aquella persona hasta que, entrando el cuerpo del venerable siervo de Dios en la iglesia de nuestro convento, tuvo la visión siguiente. Vio que el alma del venerable padre fray Juan Botella voló como una exhalación a lo alto, en el mismo punto en que su sagrado

cadáver entró en dicha iglesia. Y al desaparecer de la vista de la mencionada persona, quedó esta muy consolada de esto último.

Es esta visión muy rara en todas sus circunstancias, pero discurrir sobre ella más sería querer adivinarla que saberla. Si atendemos a la circunstancia de estar vestida de resplandor el alma del venerable difunto, no nos causara dificultad alguna quando sabemos que el venerable padre fray Antonio Margil de Jesús,⁹⁵⁰ y otros varones justos, aun estando en esta vida mortal se dejaron ver bañados de resplandores y luces mayores que los ordinarios reflejos del sol con admiración de los que los vieron. Y es el motivo que —por ser el alma que está en gracia de Dios más hermosa que el cielo Empíreo— fueran tantos quantas gotas de agua hay en el mar y granos de arena hay en sus orillas y estrellas en el cielo. Como escribe san Bernardino de Siena,⁹⁵¹ no es de estrañar que, estando el alma del venerable padre fray Juan Botella en gracia, como podemos discurrir piadosamente, esparciöse el resplandor que queda dicho.

Ni obsta contra esto un reparo que hace el venerable padre Joseph Sorribas en su *chrónica* manuscrita de esta santa provincia de Valencia, donde dice ^{||}²⁹⁸ que «aquel resplandor tiene más de gala de gloria que de insignia o señal de pena. Ello significó, al parecer —prosigue— que aquella, su bendita alma, ya estaba purificada; y si lo estaba, ¿por qué no asciende inmediatamente a la gloria?». A esto devo responder que, siendo verdadera la visión de la persona sobredicha, no es inverosímil que el venerable padre tuviese algún defectillo que purgar, como se puede inferir de lo que le dijo el Señor, que le había de desmenuzar y averiguar todas las acciones de su vida en su última hora. Y, en caso que tuviese que purgar, pudo haverlo hecho su bendita alma padeciendo su purgatorio en este mundo, en aquellas horas que mediaron desde que se arrancó del cuerpo del venerable padre hasta que llevaron a enterrarle en la iglesia de nuestro convento, como queda dicho, donde se dejó ver con el resplandor mencionado.

Después del entierro del cadáver del siervo de Dios fue tan grande la devoción del pueblo, a vista de los beneficios y prodigios que experimentó, que todos los fieles, no solo de Alcoy sino también de los lugares circunvecinos, acudieron a venerarle deseosos de lograrlos de cerca.

¶ ⁹⁵⁰ [Espinosa, en *La vida del venerable padre Fr. Antonio Marg.*, lib [en blanc], cap. [en blanc], p. [en blanc].] El venerable fra Antonio Margil de Jesús (València, 1657-Mèxic, 1726) es va establir a Querétaro, va evangelitzar Centreamèrica («apòstol de Guatemala») i Mèxic, i arribà fins a Texas. E. Oltra Perales (OFM), *Fray Antonio Margil de Jesús, un valenciano apòstol evangélico de las Américas (1657-1726)*, Valencia, Unió Misional

Franciscana, 1994. L'obra citada, que l'autor va poder conèixer a Mèxic, suposem que és la dedicada a sant Antoni de Pàdua de fra Isidro Félix de Espinosa, *El peregrino septentrional Atlante: delineado en la exemplaríssima vida del venerable padre F. Antonio Margil de Jesús...*, Mèxic, Joseph Bernardo de Hoggal, 1737, en Biblioteca Digital Hispànica.

¶ ⁹⁵¹ [P. Bern<ardus>, Sen<ensi>s., tom. I, serm. 50, mat. 1, cap. 3.]

Llegó a ser tanta y tan molesta la continuación de estas visitas que los religiosos se vieron precisados a trasladar el bendito cuerpo a un sitio oculto por evitar el culto no debido que los mismos fieles le daban. Descubriéronle en el año de mil seiscientos setenta y seis y le hallaron entero y los cabellos de su cabeza y pelos de su barba tan firmes y asidos a ellas como si hubiera muerto en aquella misma hora. Aumentose la admiración de los concurrentes al saber que había estado cubierto de tierra, sin el menor defensivo, por más de veinte y cinco años. Mas, aunque el cadáver venerable fue puesto en otro sitio más oculto, con todo, no fue ignorado de la devoción de los fieles, que le visitaron con más frecuencia que antes lo habían hecho.

¶²⁹⁹ Por esta causa hizo la comunidad nueva traslación del sagrado cuerpo en el año de mil seiscientos ochenta y uno, siendo guardián del mencionado convento el padre fray Jaime Sala, quien para mayor secreto ordenó que solo intervinieran por testigos tres religiosos. Uno de ellos fue el padre fray Gerónimo Soler, natural del lugar de Piles,⁹⁵² sugeto muy virtuoso, quien depuso que al comenzar a cabar la tierra de la sepultura percibieron los circunstantes una fragancia tan suave que les pareció excedía a la que exhalan los aromas más preciosos.

Llegó, por último, a descubrir aquel estimable tesoro y, siendo así que ya habían pasado treinta años desde su primer entierro, no obstante le hallaron entero de medio arriba, con los cabellos de la cabeza y pelos de la barba tan asidos a ellas como la primera vez que le descubrieron. Mas de medio abajo estaba algo desecho a causa de la mucha humedad que había en aquel sitio, originada de unas lluvias continuas.

Recogieron los huesos desunidos, los cuales, junto con lo restante del cuerpo colocaron en una arca que se labró para este efecto. Pusiéronle en parte más oculta de la iglesia, obligando a los asistentes con juramento a guardar el secreto del nuevo sitio donde fue colocado de nuevo. Mas para que huviese memoria de lo referido en los tiempos venideros, se recibió instrumento auténtico que quedó archivado en el convento antiguo. Después que este se demolió a causa de las guerras entre Felipe Quinto y Don Carlos —archiduque de Austria— se trasladaron estas reliquias, juntamente con la comunidad, a casa de Christóval Gisbert, donde permanecieron hasta que se depositaron en el convento que hoy subsiste.

Finalmente, en el año de mil setecientos quarenta y ocho se descubrieron sus sagrados huesos, que exhalaban suave fragancia, y habiendo hecho escritura fefaciente de todo Pedro Barber, ¶³⁰⁰ escribano público, se depositaron en la pared de la celda que está bajo de la escalera principal de dicho convento. Y para que se supiera en adelante, se puso un ladrillo azulejo con este rótulo: «Aquí yace el venerable padre fray Juan Botella».

¶⁹⁵² Conterrani, per tant, de l'autor.

CAPÍTULO XXVI.

Apariciones que hizo el siervo de Dios después de difunto a diferentes personas

Como el corazón del venerable padre fray Juan Botella había estado abrasado en vida en los incendios del amor de Dios y del prógimo, quiso continuar después de muerto estos ardores en beneficio de aquellos que necesitaban de sus socorros. Aparecióseles a estos y, después de darles el consuelo que le pedían, se bolvió al centro de sus delicias, que es Dios en el Sacro Empíreo.

Entre las muchas personas que lograron esta dicha fue una la señora sor Paula García, religiosa del monasterio del Santo Sepulcro de la villa de Alcoy, de madres agustinas recoletas. Havía comunicado mucho esta religiosa en vida con el venerable siervo de Dios en materias de espíritu y, después de la preciosa muerte de este, puesta en oración, le suplicaba continuamente que si era amigo de Dios, como lo confiaba, se dignase alcanzar de su Divina Magestad un feliz parto a una sobrina suya, pues estaba la dichosa religiosa con gran cuydado y muy recelosa de que le sobreviniera alguna fatal desgracia. Los mismos temores tenía la señora que estaba embarazada, a causa de haverla insultado algunos accidentes que podían hacer su parto desgraciado.

Estando la mencionada religiosa a prima noche en oración en el coro, le apareció el varón santo llevando en sus brazos un niño tierno. Apenas se dejó ver de ella quando la dijo: «Hija, dirás a tu sobrina que en la víspera de mi seráfico padre san Francisco parirá este niño, a quien pondrá el nombre del mismo santo ^{||³⁰¹} patriarca. Y que esté advertida que saldrá de su parto sin peligro alguno». Haviendo proferido el siervo de Dios este oráculo desapareció, quedando su tía, la religiosa, con alguna sospecha sobre la visión pasada. Sin embargo de esto, siempre perseveró firme y constante en su humilde petición y el varón de Dios se le apareció por segunda vez, ratificándola en su promesa. Con esta segunda aparición del venerable padre quedó la buena religiosa más cierta, o menos dudosa, aunque aún no se atrevió a participársela a su sobrina. Apareciole por tercera vez el varón bendito en la misma forma que en las dos antecedentes y, después de haverla dicho las palabras que la vez primera, añadió las siguientes: «No dudes, hija, en manifestar a tu sobrina esta verdad sólida que te he dicho y asegúrala del feliz suceso de su parto».

Dicho esto, desapareció el santo padre y, quedando la religiosa muy cierta de la visión que había tenido, por tres veces repetida, se la reveló a su sobrina, encargándole el silencio hasta que llegase el tiempo oportuno. Llegó este y se vio verificada la promesa del siervo de Dios en el mismo día que había señalado, dando felizmente a luz un agraciado niño conforme al que el varón santo había tenido en sus brazos. Llenose la casa de alborozo y, en cumplimiento de la voluntad del mismo venerable padre, le dieron el nombre de Francisco en el sagrado bautismo.

No es menos admirable que las tres apariciones referidas la que hizo el mismo siervo de Dios a Roque Andrés, natural y vecino de la villa de Planes. Era este devoto hombre especial bienhechor de los hijos de nuestro padre san Francisco, a los cuales hospedaba en su casa con caritativo afecto, y particularmente era muy apasionado a este varón apostólico. Acaecióle a dicho Roque Andrés un fracaso que le puso en inminente peligro de perder la vida. El caso pasó en esta forma, según refirieron personas fidedignas. Iba el mencionado Roque montado en ³⁰² una mula por un áspero camino, quando al movimiento que hizo esta, por haverse espantado, cayó el triste hombre desgraciadamente hasta el suelo. Quedole preso el uno de sus pies en el estribo, motivo por que no pudo evitar el riesgo de quedar precipitado lastimosamente. Viéndose ya en el último peligro, invocó con viva fe al venerable siervo de Dios a fin de que lo favoreciese en aquel desastre tan terrible. ¡Caso verdaderamente admirable! Lo mismo fue acudir a la intercesión del santo que aparecerle este con semblante benigno y, asiendo a la mula por el freno, la detuvo para que no prosiguiese su camino desbocada. Pasó luego el varón santo a carearse con su devoto y le dijo: «Hermano mío, levántese vuestra merced y monte otra vez en su mula sin recelo, porque muy en breve estará sano».

Haviendo dicho el venerable padre estas palabras, desapareció y el dicho hombre quedó con su promesa muy animoso. Montó otra vez en su mula y esta le condujo, con mansedumbre de oveja, hasta su casa, donde refirió este suceso prodigioso, dando gracias a Dios, maravilloso en su siervo.

CAPÍTULO XXVII.

Marabillas pósthumas con que Dios acreditó la santidad del venerable padre

Si se huvieran de referir todas las marabillas que obró el Altísimo por el venerable padre fray Juan Botella fuera necesario llenar muchos capítulos y ser molesto a los lectores con su narrativa. Para evitar, pues, este escollo apuntaré aquí algunas de las más singulares y auténticas.

Ana Abad, natural de la villa de Alcoy, estuvo mucho tiempo contrahecha e impedida, sin poderse valer de sus pies y manos para sus más forzosos egercicios. Pidió encarecidamente a los de su familia la llevasen al convento de nuestro padre san Francisco porque tenía fe que había de curar de su achaque ³⁰³ por los méritos del venerable padre fray Juan Botella. Compadecidos de ella sus domésticos, no quisieron dilatarle su esperado consuelo y la subieron luego en brazos al dicho convento para que lograse lo que pretendía. Dejáronla sobre el pavimento bajo del qual estaba enterrado el cuerpo del varón santo y a breve tiempo sintió impulsos de levantarse y mantenerse en pie por sí sola. Egecutolo sin dificultad y se vio luego perfectamente sana, con admiración de quantos vieron esta marabilla.

Después de algunos años tuvo esta misma señora una caída tan lastimosa que se le quebró un brazo. Aplicáronle los cirujanos varios remedios, pero todos fueron

en vano. Estaba la devota matrona asegurada de que tenía mejor cirujano y medicina más eficaz en la intervención del venerable padre fray Juan Botella. Y subiendo al convento de nuestro padre san Francisco, se puso sobre la sepultura donde estaba el cuerpo del varón santo. Imploró allí con viva fe y afectos tiernos su patrocinio y, al instante, tuvo curado maravillosamente el brazo.

Francisca Ana Ricart, natural también de la mencionada villa, estaba muy afligida por tener quebrado un brazo, como la primera. Aplicáronle los cirujanos quantos remedios juzgaron provechosos para su curación, pero todos fueron frus-tráneos. Viendo la paciente que no hacían efecto alguno los remedios humanos, acudió a los divinos pidiendo al siervo de Dios rogase a su Divina Magestad por ella, confiada de que lograría, por los méritos del santo, la curación que deseaba. Fue accepta al Señor la humilde súplica de dicha señora y, al instante, quedó perfectamente sana.

Lorenza Sierra, natural de la misma villa, padecía semejante quiebra en un brazo, con tanto dolor que la tenía en un continuo desconsuelo. Aplicáronle los peritos todos aquellos <remedios> médicos que juzgaron proporcionados para el efecto de la curación, pero ¶³⁰⁴ la enferma no halló en ellos el menor alivio. Arrimó con viva fe al brazo una cruz de madera que el venerable padre llevó en vida sobre su pecho, invocando a su favor el auxilio suyo, y con sola esta diligencia quedó enteramente sana.

Dámaso Pérez, bayle de la misma villa de Alcoy, con llevar consigo un pequeño relicario que había llevado el siervo de Dios sobre su pecho quando vivía, se libró de un formidable peligro que le amenazaba. El caso fue que, hallándose cierto día en un desierto, apareció un nublado, a quien hacían formidable los truenos y los relámpagos que le acompañaban. Hallose muy afligido y para librarse del peligro, no solo el dicho Dámaso sino también algunas personas que estaban en su compañía, tomó en sus manos el dicho relicario y, mirando a las nubes, dijo: «Desvaneceros luego, o nubes, por virtud del padre fray Juan Botella». ¡Caso prodigioso!, apenas articuló estas palabras se oyó un grande estallido en el relicario, quedando al mismo tiempo desbaratado el nublado y sereno el cielo. Reconocieron todos el beneficio que les hizo el santo y dieron gracias a Dios, maravilloso en su siervo.

Lorenzo Pérez, natural y vecino de la arriba mencionada villa, depuso con juramento el siguiente caso. Dijo que, habiendo logrado sus padres un cordón con que se ciñó el siervo de Dios quando vivía, le tenían reservado con mucho aprecio en una cajuela. Quando había alguna grande tempestad, le sacaban a parte descubierta, acia donde aquella amenazaba algún estrago, y al punto cesaba aquella, sin hacer daño alguno a las mieses.

Jacinta Pérez, doncella de la expresada villa, enfermó de una calentura que le puso a peligro de muerte. Administráronle la sagrada eucaristía por viático y, viendo los físicos la debilidad del pulso, dieron orden que le dieran ¶³⁰⁵ la unción

extrema. Quedaron sus padres muy afligidos, llorando ya muy cercana la muerte de su amada hija, mas sabiendo que un vecino suyo tenía una túnica que sirvió al uso del siervo de Dios quando vivía, le rogaron con toda el alma se dignase favorecerlos con ella. Condescendió el hombre a tan piadosa súplica y, haviéndola recibido, la pusieron con viva fe sobre la moribunda. ¡Gran prodigio!, lo mismo fue aplicarle la túnica que lograr una gran mejoría repentina y hallarse sana enteramente el día siguiente, sin aplicarle medicamento alguno.

Cecilia Moltó, natural de la misma villa de Alcoy, tenía una hija quebrada, padeciendo dolores intensos y continuos. Trató de ponerla en cura y, después de haverle aplicado varios medicamentos, se quedó la niña con la misma rotura y dolores. Viendo la dicha Cecilia que la enfermita no curaba con los remedios humanos, quiso valerse de los divinos. Acogiose para esto, como a sagrado asilo, a los méritos de su venerable paisano fray Juan Botella y subió, con viva fe y esperanza firme, a la iglesia del convento de nuestro padre san Francisco. Hizo oración en la sepultura del varón santo y fue tan benignamente oída de Dios que, luego que se bolvió a su casa, halló a la niña muy festiva y perfectamente sana.

Valero Pastor, escribano público y vecino de Valencia, tenía una hija que padecía el mismo accidente de una molesta rotura. Aplicáronle varias medicinas que a juicio de los cirujanos más peritos eran a propósito para que lograrse una curación perfecta, pero, sin embargo, no fueron de provecho alguno. Viendo los padres de dicha enferma la ineficacia de las medicinas y oyendo las maravillas que obraba Dios por los méritos de este, su fiel siervo, hizo voto de llevar a su hija a la villa de Alcoy, a fin de que visitara su sepulcro. ¡Cosa maravillosa!, al mismo ||³⁰⁶ punto que el devoto hombre hizo el voto, quedó su hija curada de la rotura.

Josepha Andrés, natural de la tantas veces nombrada villa de Alcoy, tenía una nietecita aquejada de una penosa rotura, de que no pudo curar aunque le aplicaron muchas medicinas. Persuadiéronla muchas veces sus domésticos el que llevase la niña al sepulcro del varón santo y que la pusiese con viva fe sobre la tierra del mismo sepulcro, asegurándola de que con sola esta diligencia curaría de su achaque. Mas ella, o incrédula o escrupulosa, rehusó hacer esta diligencia por algún tiempo. Quedó, en fin, convencida con la experiencia de muchos que curaban de varios accidentes visitando el sepulcro del siervo del Altísimo y, confiada del mismo buen efecto, se resolvió a hacer dicha visita con efecto tan favorable que la niña quedó enteramente sana.

Dámaso Pérez, de quien queda hecha mención en el capítulo pasado, tenía en su poder un retazo del ábito en que fue enterrado el venerable padre. Con la mucha fe y confianza que tenía con esta reliquia decía a varias personas que se valiesen de ella como de singular remedio para curar de sus enfermedades. Entre otros que curaron de varias roturas aplicándoles el dicho pedazo de ábito, le constaba a dicho Dámaso que fueron cinco niños.

Uno de estos fue un hijo de cierto Hernández, ciudadano de Alicante. Ya le habían aplicado los cirujanos varios medicamentos, mas sin haver conseguido mejoría alguna. Quedó el dicho ciudadano muy desconsolado y teniendo noticia de que el mencionado Dámaso tenía la expresada reliquia, partió a la villa de Alcoy a suplicar al dicho le prestase el pedazo del ábito del siervo del Altísimo. Entregósele con efecto y, bolviendo a su casa, aplicó la reliquia a la rotura del niño. ¡Caso prodigioso!, lo mismo fue tocar el sayal al enfermito que quedar repentinamente ³⁰⁷ sano.

El padre fray Vicente Salvá, guardián del convento de nuestro padre san Francisco de Alcoy, depuso con juramento que vio traer allí varios enfermos que lograron la salud por los méritos del venerable padre fray Juan Botella. Entre otras, depuso de una vez nueve maravillas obradas por el mismo siervo del Altísimo. El medio de que se valían para su curación, especialmente para los niños quebrados, era ponerlos sobre la desnuda tierra donde yacía el cuerpo del santo y, al instante, quedaban curados.

Constancia García, natural el pueblo de Almudayna, afirmó con juramento que una hermana suya, llamada Eulalia, padeció una fistula en uno de sus ojos. Manifestose esta muy rebelde a los medicamentos y los peritos resolvieron curarla a la violencia del fuego. Temerosa la paciente de curación tan arriesgada, resolvió ir al convento de nuestro padre san Francisco, de la mencionada villa de Alcoy, para hallar el remedio en los méritos de este siervo del Altísimo. Luego que llegó a la iglesia de dicho convento, tomó una porción de tierra de la sepultura del venerable padre y, aplicándola a la parte donde padecía la fistula, dijo con viva fe a grandes gritos: «Siervo de Dios, ya que tenéis compasión de todos y vuestra sepultura es medicina universal para todos los enfermos, no desmerezca mi devoción la salud, para la qual imploro, con devoto afecto, vuestro patrocinio». ¡Cosa rara!, apenas concluyó su deprecación, se quitó la tierra que puso sobre su llaga y se vio libre de la fistula.

Traveseando un niño tierno, hijo de Vicente Verdú, natural de la ya nombrada villa de Alcoy, cayó de una ventana a lo profundo del río que pasa junto a dicha villa. Vio el mencionado Dámaso Pérez este despeño lamentable y, dolorido del fracaso, corrió con toda velocidad posible ³⁰⁸ a decir a sus padres que encomendasen a su despeñado hijo, representando a Dios, en su favor, los méritos del venerable padre fray Juan Botella. Alentáronse aquellos a invocar con viva fe al siervo de Dios, diciendo: «Santo padre Botella, si sois accepto al Señor, como lo creemos, rogadle que libre a nuestro hijo del trabajo peligroso en que se halla». Hecha esta deprecación, bajaron al profundo de dicho río y hallaron al niño muy jovial, entreteníéndose con unos juguetes que hacía con unas pedrezuelas que tenía en sus manitas.

Quedaron admirados del suceso milagroso, según todas sus circunstancias, pues el niño se precipitó de una altura de ciento setenta y dos palmos, siendo tiernísimo su cuerpecito por no tener de edad más que tres años, a lo que se añadió la

duresa del sitio a donde cayó, que eran unos peñascos que servían de muro al nombrado río. Recibieron al chicuelo en sus paternos brazos y, publicando con gozo la maravilla, dieron gracias a Dios que por los méritos de su fiel siervo se dignó hacerles tan soberano beneficio. Y para mayor crédito de la santidad del venerable padre, depuso el mencionado Vicente Verdú, con juramento, que quando invocó al venerable siervo de Dios por protector de su hijo no le ocurrió a la memoria santo alguno canonizado. Y así se vio claramente que el milagro lo hizo solo el venerable padre fray Juan Botella.

CAPÍTULO XXVIII.

Breve resumen de las vidas de sor Cenobia de la Cruz y Borja y de la madre sor Clara Francisca y de Borja

La nobilísima señora sor Cenobia de la Cruz y Borja fue hija de los excelentísimos señores don Francisco de Borja y de doña Artemisa de Oria, duques de Gandía. Desde sus primeros años ^{¶309} manifestó Cenobia una grande inclinación a la virtud y para mejor seguirla resolvió tomar el estado religioso en este monasterio de Santa Clara de la ciudad mencionada de Gandía. Entrose en él en su edad más florida y recibió el santo ábito de mano de la reverenda madre sor Ana de la Cruz y Borja, abadesa que fue por seis trienios y en este último corría ya el año de mil seiscientos y quarenta.

Como la dicha señora sor Cenobia era sobrina de la mencionada abadesa, procuró esta que la novicia dicha fuese, como todas las demás novicias que tuvo en sus trienios, bien educada en todas las cosas de la religión y en las virtudes christianas. Todo salió a medidas de su deseo y, habiendo concluido sor Cenobia el año de la probación con complacencia y egemplo de todas las religiosas, profesó en manos de la reverenda madre abadesa sor Clara Francisca de Borja, tía también suya. El día en que la sierva de Dios hizo su profesión fue el veinte y siete de diciembre del año de mil seiscientos quarenta y quatro.⁹⁵³ Y como dicho día está consagrado al glorioso san Juan apóstol y evangelista, procuró sor Cenobia imitar las virtudes de tan grande santo, especialmente su pureza.

Luego que la venerable sierva de Dios se vio profesada, saltó de tal suerte los diques a sus fervores que pudo servir de estímulo a las religiosas más fervorosas de esta comunidad santa. Además de sus virtudes relevantes, dotola Dios de prendas tan apreciables que movieron a las madres a elegirla vicaria de esta santa casa el tiempo que fue abadesa la reverenda madre sor María Evangelista Henríquez y de

¶ ⁹⁵³ Tenint en compte que va nèixer el 26 de novembre de 1628,
feia un mes i un dia que havia complit els setze anys.

Com es precisa a continuació, va morir en 1652, abans de complir-ne vint-i-quatre.

Guzmán. Hízose esta elección el día veinte y siete del mes de julio del año de mil seiscientos y cinquenta y fue tan buena la conducta que tuvo en su empleo que governó a gusto y satisfacción de todas las religiosas.

Llevósela ¶³¹⁰ Dios para darle el premio de sus trabajos, egerciendo aún el empleo de vicaria, el año de mil seiscientos cinquenta y dos, antes de cumplir los veinte y quatro años de su edad. Cumpliose en ella lo que comúnmente se cree, que las prendas en extremo raras suelen marchitarse antes de tiempo. Pero debe consolarnos el saber que sor Cenobia en esos breves años de su edad vivió muchos siglos de perfección christiana y religiosa.

La reverenda madre sor Clara Francisca de Borja fue hija de don Felipe de Borja y de doña Gerónima de Castellví, ambos de prosapias nobilísimas. Nació doña Clara Francisca en la ciudad de Valencia, de donde vino a tomar el santo ábito a este monasterio de la madre santa Clara de Gandía. Recibiole de mano de la reverenda madre abadesa sor Cathalina del Espíritu Santo y Borja, tía suya, en quatro días del mes de octubre del año de mil seiscientos y quince, estando dicha abadesa en su segundo trienio.

Pasó el año de la probación con gran fervor de espíritu y haviéndole concluido con gusto de la comunidad, la admitió esta a la profesión que hizo en manos de la reverenda madre abadesa sor Luisa Pérez, de Valencia, día de la Cáthedra de San Pedro en el año de mil seiscientos y veinte, estando ya la mencionada abadesa en el último año de su segundo trienio.⁹⁵⁴

Lo mismo fue hacer sor Clara Francisca su profesión que aplicarse con el mayor conato a adquirir nuevas virtudes y perfeccionar las que había adquirido en el siglo. Así en este como en la religión, y mucho más en esta, fue muger de grande juicio, de singular modestia, de alta oración y de señalada pureza de vida. Estas y otras muchas relevantes virtudes, como también las sublimes prendas de que la había dotado el cielo, movieron a las religiosas a elegirla en abadesa de esta santa casa de Gandía por tres trienios. ¶³¹¹ Governó en todo dicho tiempo con tan buena conducta que fue el consuelo de todas sus súbditas, a las quales miraba como una cariñosa madre.

Mas Dios, que la quería para sí, se la llevó antes de concluir el tercero trienio para darle el premio de sus trabajos en el Sacro Empíreo, como se puede creer piadosamente atendiendo a su virtuosa vida. Fue su feliz tránsito el día diez del mes de junio del año de mil seiscientos cinquenta y quatro.

¶⁹⁵⁴ L'autor pren les dades d'aquesta biografia d'A. PASTOR, *Soledades...*, p. 236, qui afig que ella va ser l'última Borja que va morir a Santa

Clara de Gandia; els mandats com a abadessa que ressenya a continuació, de S. CARRIÓ, *Libro...*, pp. 37 i 40-43.

CAPÍTULO XXIX.

*Funda el excelentísimo señor don Melchor Centelles y de Borja
ocho capellanías en la iglesia de este monasterio de Santa Clara de Gandía
y se proyecta por este tiempo una fundación de religiosas clarisas
en la villa de Jábea*

El excelentísimo señor don Melchor Centelles y de Borja⁹⁵⁵ fue cavallero que se ganó grandes créditos de pío y religioso. Añadió a su piedad la fama de militar muy valeroso en más de quarenta y seis años que militó bajo de los reales estandartes de los reyes cathólicos,⁹⁵⁶ en cuyo tiempo sus excelentes partes le sublimaron al alto honor de ser uno de los del Consejo de Estado y Guerra.

Pero lo que más le hizo brillar fue su gran piedad, que eternizó en muchas mandas pías, una de las quales fue de singular culto de Dios y consuelo de esta casa de la madre santa Clara de Gandía y de Nuestra Señora de Paredes Albas de Berlanga con las doce capellanías que fundó, las ocho en este monasterio y las quatro en la mencionada Berlanga. Todo consta del testamento que el dicho don Melchor otorgó en la corte de Madrid, en veinte y quatro días del mes de setiembre del año de mil y seiscientos cinquenta y cinco, y bajo de cuya disposición murió en veinte y uno del mes de agosto de mil seiscientos cinquenta y seis, en cuyo día se abrió y publicó el ||³¹² dicho testamento.⁹⁵⁷ Y siendo la fundación de estas capellanías una de las principales obras pías que dejó su excelencia y de mayor beneficio de su alma, mandó que se egecutase puntualmente por sus testamentarios.

De estas ocho de este monasterio ordenó que fueran patrones sus sobrinos los excelentísimos señores duques de Gandía, como fueren sucediendo, y de las otras quatro de Berlanga ordenó que fueren sus patrones, como fueren sucediendo, los señores condestables de Castilla, también sobrinos suyos,⁹⁵⁸ para que, así los unos como los otros, pudiesen nombrar a sugetos a propósito que fuesen sacerdotes idóneos y virtuosos.

¶ ⁹⁵⁵ Així signava Melcior de Borja i Fernández de Velasco (Gandia?, 1587-Madrid, 1656), vuité fill del sisé duc de Gandia, Francesc Tomàs, i de Joana F. de Velasco i Aragó. Va ser cavaller de Sant Joan i comanador d'Aliaga, capità general de les galeres d'Espanya, a més de conseller d'Estat i de Guerra, com assenyalà l'autor a continuació. Es va casar amb Leonor de Recalde i no va tenir descendència.

¶ ⁹⁵⁶ Recordem que amb l'expressió «reyes católicos», l'autor no es refereix a Isabel i Ferran (anterior a don Melcior) sinó als reis d'Espanya, en general, que ostentaven aquest títol merament honorífic des que en 1494 els el va concedir Alexandre VI Borja, com ja

hem explicat. Quan va nèixer don Melcior regnava Felip II, però ell va servir a Felip III i Felip IV. ¶ ⁹⁵⁷ Efectivament, el 24 de setembre de 1655 en Melcior va signar el seu últim testament davant el notari Francisco Suárez de Rivera. Però la fundació d'aquestes dotze capellanies (8 i 4) la va disposar en el codicil afegit el 16 d'agost de 1656, signat davant el notari Juan García Blanco un mes abans de morir, a les 8 del matí del dia que assenyalà l'autor. AHNOB, *Frías*, caixa 268, D/1-5.

¶ ⁹⁵⁸ La mare d'en Melcior, Joana Fernández de Velasco i Aragó, era filla d'Iñigo F. de Velasco, cinqué conestable de Castella, duc de Frías i comte d'Haro.

A estos les impone la obligación de decir misa todos los días por <el> alma del mismo fundador y de la de sus padres perpetuamente. Y si se hallare que no cumplieren, pueden los dichos sacerdotes ser removidos por los mencionados respectivos señores patronos, nombrando y poniendo en su lugar otros que lo cumplan. Verdad es que, hoy en día, a causa de la rebaja que ha havido de semejantes amortizaciones no dicen los capellanes todos los días del año las dichas misas, sino en los ocho meses del año.

Fue así mismo voluntad de dicho excelentísimo señor don Melchor que dichas capillas fuesen amobibles *ad nutum* [sic] y de patronato de legos, sin que en ningún tiempo ni por causa alguna pudiesen dar su consentimiento para que se hagan colativas⁹⁵⁹ ni a título de ellas se pueden ordenar, porque no puedan nombrar a alguno que no sea ordenado de misa para que diga por sí las misas de su obligación y cargo.

Mas acerca de esto último quiso el dicho fundador que, atendiendo a mayor obsequio y conveniencia ¶³¹³ de las casas excelentísimas de los señores patronos, por ser hijos de ellas, que puedan entrar en sus capellanías personas que más las autoricen y que con mayor decoro y certeza cumplan con la obligación de ellas. Por tanto, fue voluntad del expresado señor, excelentísimo don Melchor Centelles y de Borja, que los mismos señores patronos, no obstante lo arriba dispuesto (esto es, que los capellanes deban ser sacerdotes), puedan sus excelencias, cada uno en las que le tocan, elegir a qualquier hijo o nieto o descendiente suyo por línea recta —hasta el cuarto grado de rebesnietos inclusive, Borja o Velasco— de los excelentísimos duques de Gandía y condestables de Castilla, como sea clérigo de primera tonsura y lleve ábito clerical, como se supone.

Pero a estos les impone la obligación y carga de hacer celebrar por otros que sean sacerdotes la misa cada día, que al tiempo presente —por la rebaja sobredicha— sea solo por espacio de ocho meses al año. Y aunque los dichos lleguen después a ser sacerdotes, cumplen con hacer celebrar por otros las dichas misas, sin tener obligación de celebrarlas por sí mismos como los otros. Todo consta del testamento del mismo excelentísimo señor don Melchor Centelles y de Borja.

Declaró también el mencionado don Melchor que a cada uno de los capellanes se les distribuyesen trescientas libras de vellón de los bienes que tenía, así en España como en Italia —especialmente en el reyno de Nápoles— que se llamaban y llaman castrenses por haverlos adquirido con la espada en el largo espacio de más de quarenta y seis años que sirvió en las galeras que los reyes cathólicos mantuvieron en Flandes ¶³¹⁴ y en otras provincias de Europa, donde el mencionado don Melchor se acreditó de militar valerosísimo entre todos sus coetáneos.

¶⁹⁵⁹ En el cas de les capellanies «*ad nutum* amovible», el titular podia ser destituït pel fundador o el patró que designara, que en aquest cas era un laic, a diferència de les «capellanies col-la-

tives» (o beneficis eclesiàstics), que depenien directament del bisbe i, en principi, eren perpètues, la qual cosa per al titular suposava uns ingressos fixos regulars i segurs.

Mas, considerando después el doctor don Francisco de Borja —arcediano mayor de la santa metropolitana de Valencia—, albacea único que quedó por haberse muerto todos los demás, que las dichas trescientas libras de vellón no bastaban para poderse mantener el capellán en Gandía con la de(s)cencia que pide el estado sacerdotal, declaró que las capellanías de esta iglesia de este monasterio de la madre santa Clara de dicha ciudad debían tener cada una de renta trescientas libras valencianas. Como estaba ya entonces en este monasterio tan viva la devoción al Augustísimo Misterio, no pudo menos de ser este favor de indecible alegría a todas las religiosas y poner en la obligación más estrecha su gratitud.

Mas, aunque la voluntad del fundador de estas ocho capellanías fue que se fundasen quatro antes, sin embargo no se fundaron hasta el año de mil seiscientos setenta y uno, en que el expresado señor arcediano don Francisco de Borja practicó esta diligencia. Dio aviso a los excelentísimos señores duques de Gandía para que hicieran el nombramiento de los seis capellanes que debían poseer las seis capellanías, a fin de que comenzasen a correr desde el día primero de enero del año de mil seiscientos setenta y dos.

De las otras dos que restan hasta las ocho, ya se había hecho antes el nombramiento de sus dos respectivos capellanes por los mismos excelentísimos señores duques de Gandía, en virtud de aviso particular que habían tenido del testamento de don Melchor. Y fue el primero en quien recayó dicho nombramiento y obtuvo la primera capellanía de las fundadas en este monasterio el señor don Joseph de Borja, de la misma casa excelentísima de Gandía.

Por los años de mil seiscientos ||³¹⁵ sesenta y dos habían de salir de este monasterio fundadoras para el de la villa de Xábea, de que ya se había tomado posesión. Estaba nombrada por abadesa la reverenda madre sor María Luisa del Niño Jesús y Borja, la qual había admitido gustosa el cargo solo por salir de entre los suyos. Pero era tan amada de todos esta madre que personas poderosas estorbaron la fundación solo porque esta madre reverenda no saliese de Gandía. Por este medio lograron que dicha fundación se diera a las reverendas madres agustinas descalzas, las quales existen hoy día en dicha villa con mucho consuelo de sus vecinos.

CAPÍTULO XXX.

Vida del venerable padre fray Alonso Pastor, confesor que fue de este santo monasterio

El reverendo y venerable padre fray Alonso Pastor, varón insigne en virtud y letras, fue natural de la villa de Ayora, porción ilustre de este reyno de Valencia confinante con el de Castilla. Sus padres, cuyos nombres callan nuestros monumentos, fueron christianos virtuosos y, por tanto, pusieron tanto cuydado en la crianza de este, su hijo, que parece que aun en sus pueriles años desmintió⁹⁶⁰ el ser de niño.

¶ ⁹⁶⁰ desmintió.

Diolo a entender así porque aquel mudarse que hacen otros niños a cada instante —ya riendo ya llorando, sin saber de qué se enojan y con qué se aplacan— estuvo tan lejos de Alonsillo que daba a entender que en su edad pueril ya tenía maduro juicio. Ya entonces admiraban todos en él una índole capaz de abrazar lo bueno sin repugnancia y de huir de lo pecaminoso sin resistir a los consejos saludables que le daban sus padres y maestros.

Quando llegó a la adolescencia se declaró tan amante de la pureza que nunca se descarró Venus para reynar en él con tiranía, quando a otros de su edad ya suele hacerles cruda guerra encendiéndolos ¶³¹⁶ en el lascivo fuego. Antes, por el contrario, en su edad tierna, como en otros en la mediana, entró Júpiter mandando y infundiendo soberanías y bríos para hacer dueño de sus acciones, hablar con autoidad y tomar las más santas resoluciones en este mejor terno de su vida.

Una de ellas fue el dar una ogeada sobre la tierra. Y viéndola dividida en reynos, provincias, ciudades y aldeas y reparando en el corto espacio que ocupa en el universo todo ese agregado de cosas, en comparación de los globos luminosos que circulan sobre nuestras cabezas, se resolvió abandonarlo todo y refugiarse a los claustros de la religión seráfica. No perdió tiempo alguno en practicar las diligencias para el logro de su pretensión, pues luego que estuvo bien instruido en las reglas de la gramática, pidió el ábito al muy reverendo padre provincial que gobernaba entonces esta santa provincia de Valencia. Informado este de las buenas costumbres y literatura del pretendiente, dio orden para que fuese admitido por novicio en el convento de la Corona de Christo de Valencia. Pasó el año de la probación a satisfacción de los religiosos y le admitieron con complacencia a la profesión, presagiando los grandes progresos que había de hacer en la virtud y letras.

No quedaron vanos sus vaticinios, pues habiendo entrado el virtuoso corista en los estudios, supo hermanar la sabiduría con la perfección de tal suerte que al paso que se hizo ventajoso a todos los condiscípulos en la primera, también se adelantó a todos ellos en la segunda.

Todo lo insinúa el reverendo padre fray Joseph Torrubia, chronista general de la orden, el qual, hablando del siervo de Dios, dice estas formales palabras:⁹⁶¹

Solo resta —escribe— que veamos cómo se refiere el caso milagroso de la fundación del monasterio de las religiosas clarisas de Gandía en los documentos antiguos. A instancia de la ilustrísima ¶³¹⁷ señora sor María Luisa del Niño Jesús y Borja, religiosa de aquel convento, escribió su fundación el padre fray Alonso Pastor, el que habiendo sido antes colegial mayor de San Pedro y San Pablo de Alcalá, restituido a su provincia de Valencia, aunque intentó ocultar su gran literatura y virtud no pudo hacerlo pues se manifestó al mundo con aquella alta providencia con que salieron a luz las *Soledades del amor divino*. Esta obra no solo califica su ciencia, sino que también dio aventajadas pruebas de su virtud.

¶⁹⁶¹ [Turrub<ia>, part. 9, lib. 3, cap. 14, p. 431, núm. 92.]

Conociendo los prelados uno y otro, le mantuvieron por confesor y director de aquel gravísimo monasterio ocho años (el padre Carrión dice que ocho años, poco más o menos),⁹⁶² en cuyo tiempo registró el archivo, leyó los originales y, fecundado de las verdaderas noticias que contienen aquellos monumentos, escribió —sin el engaño que el padre Soledad supone— con una notable expresión y circunstancias a todos estimables, lo mismo que, según su instituto, el hermano Gonzaga nos dejó escrito en compendio y que yo he oído a las religiosas que al presente viven en el monasterio de Lesiñán, donde se conserva la noticia por tradición. Merece esta historia un muy particular aprecio por ser decisiva en el caso y esto me obliga a referirla a la letra, conforme la escribió el venerable padre Pastor.

Hasta aquí el reverendo padre fray Joseph Torrubia en el lugar citado. Refiere este chronista puntualmente la fundación de este Real Monasterio de la Madre Santa Clara de Gandía con las mismas cláusulas con las que la escribió el venerable padre difinidor Pastor, cuyo estilo lacónico y elegante da a entender su habilidad en este género de escritos. En la aplicación y explicación que trae el siervo de Dios en sus *Soledades del amor divino* escribió las vidas, aunque en compendio, de las venerables religiosas que florecieron en virtud, hasta su tiempo, ||³¹⁸ en esta casa religiosísima de la madre santa Clara de Gandía.

También dio a luz otro tomo en quarto, que intituló *Las hermosuras del alma en gracia y fealdades de la culpa; los bienes del bien vivir y males del vivir mal, aun para lo de esta vida. Escuela y liciones del alma para ella misma, dentro de sí misma, vestidas de Sagrada Escritura y santos*.⁹⁶³ En esta obra da el venerable escritor muy doctas pruebas y doctrina muy fructuosa; se muestra docto y sutil en sus discursos; habla eloquente y aliñadamente; osténtase provecho en la enseñanza; dejaba su espíritu grande y eficaz en las persuasiones. Y, sobre todo, da a entender quán versado estaba en la mística theología, no solo en la especulativa sino también en la práctica, con que dio buen egemplo a los religiosos y seglares.

Este fue el testimonio que dio de la obra del reverendo padre difinidor Pastor el muy reverendo padre fray Vicente García, lector jubilado, examinador sinodal del arzobispado de Valencia y exprovincial de esta santa provincia de Valencia de la regular observancia de nuestro padre san Francisco.⁹⁶⁴ Concuerda con este parecer el juicio que hizo de la misma obra y autor el reverendo y venerable padre fray Luis Fitor, lector jubilado y difinidor actual de la santa recolección de dicha provincia, pues escribe así:⁹⁶⁵ «En la brevedad de concisa elegancia contiene esta escuela agra-

¶⁹⁶² [Carrión, *Lib<ro> de ingresos...*, p. 71.]

¶⁹⁶³ Dedicada «a la ilustre, noble, insigne, ínclita y venerable Congregación de la Escuela de Christo en esta ciudad de Valencia», es va publicar a València, per Gerónimo Vilagrasa, en 1672, i s'hi fa constar que era la «tercera obra del autor».

¶⁹⁶⁴ [García, en la censura que hizo de dicha obra.]

¶⁹⁶⁵ [Fitor, en la aprobación que hizo de la misma obra.]

do, que es estimable método para aprovechar y motivar a la mística su autor, por ser maestro en tan alta y recóndita theología».

Y, a la verdad, así se verificó el tiempo que fue confesor y director de este santo monasterio de Gandía, pues aprovechó y motivó a las religiosas en esta ciencia. Especialmente se vio esto en la reverenda madre sor María Luisa del Niño Jesús y de Borja, a quien no solo enseñó la gramática y el modo de gobernar con acierto en los seis trienios que fue abadesa, sino que también la instruyó en todo lo que fue necesario para que fuese, como lo ³¹⁹ fue, una santa y perfecta religiosa.

Atendiendo esta santa provincia a los relevantes méritos, virtud y literatura del venerable padre, le hizo guardián de los conventos de San Antonio de Padua de la ciudad de Denia, de la Corona de Christo de Valencia y otros y últimamente lo condecoró con la difinitura recoleta.

Los reverendos padres ministros generales fray Pedro Manero y fray Juan de Robles, que tenían individuales noticias de la virtud, prudencia, literatura y otras buenas prendas del venerable siervo de Dios le hicieron quatro veces comisario visitador para hacer las elecciones de abadesa y demás oficio<s> (las) de este sato monasterio de la madre santa Clara de Gandía. Desempeñó estas comisiones con la buena conducta que se deja entender de su gran prudencia, religión y acreditada literatura.

Sus continuos estudios, tarea del púlpito que egerció con grande lucimiento, y las continuas mortificaciones y penitencias le fueron extenuando, poco a poco, las fuerzas corporales. Y conociendo el varón bendito que se iba aproximando el fin del curso de su virtuosa vida, se dispuso para que aquel no le cogiera desprevenido para el último momento.

Asaltóle, en fin, la última enfermedad y después de haver recibido con devoción y reverencia los santos sacramentos de eucaristía y extrema unción, entregó su espíritu al Criador en el convento de la Corona de Christo de Valencia en el año de mil seiscientos setenta y tres. Allí descansan sus venerables cenizas, esperando la universal resurrección de todos los que fueron, son y serán moradores del universo.

LIBRO CUARTO

DE LA CHRÓNICA DEL REAL MONASTERIO
DE SANTA CLARA DE GANDÍA

Vida de la venerable sor Ana de la Asunción y Miño

CAPÍTULO PRIMERO.

Patria, padres y nacimiento de doña Ana Miño

La venerable sierva de Dios sor Ana de la Asunción y Miño fue natural de Villena, ciudad del reyno de Murcia.⁹⁶⁶ Fue hija legítima de don Pedro Miño y de doña Antonia Martínez, los cuales además de ser bien nacidos y nobles fueron cavalleros muy buenos christianos. Tuvieron de matrimonio ocho hijas y un hijo, que se llamó don Alonso Miño. Quatro de estas hijas fueron religiosas, las tres fueron casadas y la otra murió de tierna edad.

Una de las quatro religiosas fue sor Ana de la Asunción, que en la virtud y prendas naturales se aventajó a todas. Siendo doña Ana niña se sentía ya abrasar en el amor de Dios. Y, tanto, que en este amor fue una de las almas más señaladas que hubo en su tiempo. Toda su vida fue un alternativo de gozos y penas, de favores y de estaciones de luces y tinieblas. De suerte que, por decirlo así, apenas hubo día en su vida que la viese en el Thabor y en el Calvario.

De solas algunas de las mercedes que Dios le hizo y las tribulaciones que padeció por su amor escribieron ||³²¹ sus confesores un libro en octavo, de más de quatrocientas y setenta páginas, con este título: *Libro de la segunda muger fuerte doña Ana Miño, religiosa de la primera regla de santa Clara*. De lo que en él se escribe procuraremos dar noticia de esta venerable religiosa en quanto lo sufra la brevedad que en esta chrónica profesamos.

Era, pues, doña Ana muy humilde y caritativa para con todos los prógimos, especialmente con aquellos que eran virtuosos. Haviendo muerto su madre la puso su padre en el servicio de la excelentísima señora duquesa doña Artemisa de Oria, a quien sirvió con gusto por tener todo consuelo en dicha excelentísima duquesa. Estando en palacio manifestó tener inclinación a ser religiosa, pero sabida por su padre esta inclinación de doña Ana, la llamó a su patria, Villena, con intento de que lo fuese allí, en el monasterio de la Santísima Trinidad, donde estaban sus hermanas. Huvo de conformarse con la voluntad de su padre y, estando para tomar el santo ábito, le embió Dios una grave enfermedad que, agravándose por instantes, la puso en tanto peligro que los médicos ordenaron que la administraran la sagrada

¶⁹⁶⁶ Villena s'incorporaria definitivament a la província d'Alacant el 1836.

eucaristía por viático. Recibiola con aquella disposición que se deja entender de su virtuosa vida y el Señor, que la iba disponiendo para cosas grandes de su servicio, se dignó darle mejoría.

Haviendo convalidado la sierva de Dios de esta enfermedad, le embió otra con recias calenturas y apreturas de corazón, las cuales fueron bastante impedimento para que por entonces no se efectuase el tomar el estado religioso. Por esta causa estuvo algunos años en el siglo sin poder curar de este penoso accidente. Antes bien, en el año de mil seiscientos treinta y tres se le aumentaron mucho estas apreturas de corazón con ³²² indicios y señales de que no procedían de causa natural.

Mandole su confesor, que lo era el padre guardián del convento de los reverendos padres franciscos descalzos de la mencionada villa de Villena, pidiese a Dios se dignase declararle la causa de donde provenían dichas apreturas de corazón y que la misma sierva de Dios escribiese lo que le fuere sucediendo y ya le había sucedido en el discurso de este accidente. Obedeció doña Ana con humildad y prontitud rendida y escribió cosas admirables, de las cuales tocaremos aquí las que baste para formar concepto de su espíritu.

Víspera de Santa María Magdalena, que se contó veinte y uno del mes de julio del año de mil seiscientos treinta y tres, sintió con más vehemencia las apreturas y congojas de su corazón, pero en lo interior gozaba su alma de la presencia de Dios, su amado dueño. Después de estas congojas, quieta ya y sosegada su alma, se ponía en la llaga del costado del Salvador y se le ofrecía por esposa. Pidíole a Su Magestad, en esta ocasión, si estas penas del corazón eran regalo que Dios hacía a su alma y entendió que sí lo era. Quedó confusa con esta inteligencia, no pudiendo acabar de creer que Dios honrase con tales mercedes a una criatura tan vil como ella se reputaba.

CAPÍTULO II.

Favores especiales con que Dios regaló a su sierva

Eran muy frecuentes los favores que el Señor hacía a doña Ana y tan públicos que, no pudiendo encubrirlos, se manifestaban en lo de afuera. Por esta causa le pidió a Dios un día le ensanchase y dilatase el corazón, de manera que quedasen dentro de él las mercedes con que la regalaba sin que se manifestase en lo exterior el menor indicio de ellas. Y como su Divina Magestad quería dar ³²³ consuelo a esta, su amada sierva, la concedió quanto le pedía. Entre estos regalos del cielo ardía en deseos de padecer por amor de su esposo Jesuchristo haciendo algunas penitencias, pero su confesor no se lo permitía y Dios la dio a entender que le admitía por obras los buenos deseos, pero le manifestó que quería que, por instantes, fuesen todo amor sus operaciones.

En esto, llegó el día de San Bernardo y, haviéndose confesado doña Ana, le acordó su confesor el regalo que este glorioso santo había recibido de María

Santísima quando esta Señora Soberana le dio a gustar su leche sacratísima. Con esta consideración se recogió la sierva de Dios para disponerse para la comunión sagrada. Y se vio con tanto fervor y devoción que se animó a suplicar a la Reyna de los Ángeles que la hiciese favor semejante al del mencionado santo. Hízoselo la Divina Princesa y, estando doña Ana fuera de sí con tal gracia, salió el sacerdote a dar la comunión santísima y dejó, como ella misma lo refiere, este gusto por otro mayor, aunque no lo especifican los escritores que apuntaron los hechos memorables de la venerable madre. Así iba Dios abrasando en su amor a doña Ana con multiplicarle regalos.

Un día le dio a conocer algo de su hermosura y amor y obró tanto este conocimiento en su bendita alma que se arrojó a pedirle la concediese el favor de que ella amase más a su Divina Magestad que todas las criaturas del mundo y que los ángeles y santos del cielo. Y añadió ella misma que, si su petición fue atrevida, el amor tuvo la culpa y que a quien ora así de enamorada todo se le puede perdonar y tenerla por escusada de qualquier exceso en esta materia.

Pasaba Dios adelante en sus mercedes y, encendiendo más el fuego en el corazón de ³²⁴ doña Ana, le iba multiplicando las finezas. Otro día, después de haverla recibido en la sagrada mesa, se detuvo en oración y le dio Dios en ella a entender era su voluntad que cada día se le ofreciese por esposa y desde entonces lo hizo así todos los días. Este mismo día, estando en el mismo santo egercicio de la oración, le hizo Dios ver tres clavos que atravesaban sus pies y manos; y penetrada de dolor de ver padecer a su amado, deseaba con vivas ansias que aquellos clavos traspasasen su alma y dejasen de atormentar las manos y pies de su esposo.

Hallábase confusa esta enamorada esposa y no sabía cómo mostrarse agradecida a tantas y tan excesivas finezas. Y andando en estos pensamientos le rogaba a su Esposo le diese a padecer algo por su amor. Y insistiendo otro día en la misma súplica, entendió le daría el Señor lo que ella le pedía. Al siguiente día le comenzó el Señor a cumplir su palabra dándola una grave enfermedad que la tenía en un molesto potro. Recibiola la sierva de Dios con gran gusto a fin de comenzar a padecer por imitar a su amado esposo Jesuchristo, no queriendo tomar refrigerio alguno, sino mandándose la obediencia. Eran muy recios los dolores que padecía, de suerte que parecía se le descoyuntaban los huesos. Al mismo tiempo la atormentaban un vivo dolor de cabeza, una sed ardiente y una grande amargura en la boca. Tolerábalo todo con gran gusto y lo ofrecía a quien había padecido tanto por ella.

Fue subiendo tan de punto el deseo de padecer por Christo que un día le suplicó diese licencia a los enemigos infernales para que atormentasen su cuerpo de manera que sus dolores fuesen semejantes a los que su Divina Magestad había sufrido en su Pasión ³²⁵ santísima. Pero por entonces no admitió Dios sus ruegos por los fines de su altísima providencia.

Poco después, estando en la misa mayor le hizo ver su Divina Magestad cómo dos ángeles guardaban sus potencias para que nadie entrase por ellas que

pudiese estorbar la tranquilidad de su alma. No mucho después de esto rogó encarecidamente a Dios le comunicase la más estrecha unión que hay entre el mismo Dios y el alma. Decíale, abrasada en su amor: «Señor mío, vuestra he sido, vuestra soy y vuestra esposa seré, hacedme vaso grande porque, quanto más dais, más tenéis que dar».

Estando otro día muy atribulada se fue a recibir a Jesuchristo sacramentado y luego entendió que quanto por Él o con Él recibiese, sería verdadera cruz. Al entender esto respondió animosa: «Señor, con tal que mi alma os reciba, venga después lo que seáis servido». Otro día le mostró la Santísima Trinidad tres claros espejos para que en ellos mirase y viese los defectos y miserias en que vivía. Y haciendo reverencia a las tres divinas personas, se postró en tierra pidiendo perdón de todas sus faltas.

En otra ocasión, recogiendo para dar gracias después de haver comulgado, le suplicó a su amado Esposo la vistiera de ricas vestiduras, ofreciéndose a padecer por su amor o a qualquiera cosa que fuere gusto suyo. Respondiole el Señor que se dejase en sus divinas manos y se resignase en su providencia. Hízolo así doña Ana y, al punto, le vistió el Señor el vestido que tenía en su mano. Así mismo vio que el Esposo hacía de su corazón un altar y de su alma una custodia, dentro de la qual moraba la Vida de la vida, su dulce y amado Jesús.

Fuera nunca acabar querer referir, uno por uno, los favores con que el Señor iba atrayendo a sí y confirmando ³²⁶ en su amor a esta, su esposa. Y ciertamente fue todo esto necesario para que después se mostrase fuerte en las batallas a que la disponía y que no tardaron en ofrecérsele. Sábado, a veinte y quatro del mes de julio del año de mil seiscientos treinta y cinco, parece quiso el Divino Esposo echar el sello a sus finezas. Dejose ver de doña Ana en visión espiritual, manifestándola que quería renovar sus desposorios con su alma. Así mismo la vistió unas vestiduras muy preciosas y le puso en cada mano un anillo. El anillo de la mano derecha tenía cinco piedras preciosísimas, las cuales —como el mismo Señor la dijo— significaban sus cinco llagas y de cada una de las piedras salía una agudísima espada. El anillo de la mano izquierda era de tal virtud que se la daba al alma para abrazar a su tierno esposo. Díjole finalmente que las cinco espadas eran para defenderse de los enemigos que iban a armarle guerra, como veremos en el capítulo siguiente.

CAPÍTULO III.

Persecuciones que hicieron los demonios a esta sierva del Altísimo

Fortalecida el alma de la venerable doña Ana con el abrazo que le había dado el Divino Esposo de unión, se ofreció a padecer quanto fuese gusto de su Divina Magestad. De aquí, bolviéndose acia los enemigos infernales que veía, los desafió intrépida e irritó a todo el infierno concluyendo su desafío diciendo: «Advertid, enemigos del género humano que si mi Esposo os ha dado licencia para ir contra mí, a mí

también me ha dado fortaleza contra vosotros. En consecuencia de esto, todos los tormentos que me podéis dar me servirán de gloria padecidos por mi Amado».

A esto se dirigían los pasados favores y mercedes del Divino Esposo, a ir disponiendo el corazón de su esposa ^{||327} para las batallas que se le esperaban. Y con haver sido tan excesivos, muy en breve se verá que todos fueron necesarios. Tal fue la ogeriza y encono del infierno contra esta sierva de Dios.

Tres días después de este favor del cielo iba la venerable señora a comulgar con las apretaduras del corazón que otras veces había padecido, pero bien descuydada del tino que le iba a hacer el infierno. Y al querer abrir la boca para tomar la sagrada forma, se sintió imposibilitada a hacerlo por haverle el enemigo travado las varillas. Retirose por no dar nota y se fue luego a tomar consejo del confesor sobre lo que había de hacer en este caso. Mandola este que bolviese a comulgar y lo pudo hacer por obediencia, aunque no sin mucha pena.

No contento el Dragón Infernal con dificultarle el sustento espiritual, le intentaba impedir el corporal, de suerte que no podía tomar cosa de alimento sino después de muchas batallas. Poníala a veces tan malparada que no podía menearse ni valerse de su cuerpo para nada, como si sus miembros fueran de piedra. En todas estas luchas se valía la sierva de Dios del escudo de las cinco llagas, defendiendo —como ella dice— la ciudad del alma para que el enemigo no la contrastase. Y para mejor lograr esta defensa se abrazaba con su Esposo.

En una de estas ocasiones la ofreció el mismo Divino Esposo una corona de espinas en señal de los trabajos que había de padecer en todo el discurso de su vida. Díjola después que, si ahora se abrazaba con las espinas, desde ese mismo tiempo comenzaría a labrarse otra corona muy preciosa de gloria que ceñiría toda la eternidad. Tomola de mano de su Divino Esposo y se la puso en medio de su corazón. Y con ser muy agudas las espinas, le parecieron dulcísimas.

En todos los quatro días que se siguieron a este favor fueron ^{||328} muy recios los combates, atormentándola a un mismo tiempo los espíritus malignos con dolores intensísimos de la cabeza, hinchazón de estómago, aflicciones de corazón, pensamientos feos y, por colmo de males, la travaron las quijadas y le quitaron el uso de la lengua. Esto no obstante, como veía los intentos depravados de Lucifer y sus aliados, trabajaba doña Ana, con la gracia de Dios, para que no saliesen con ellos los esquadrones infernales. Ayudábala su confesor conjurando a los enemigos y con este amparo pudo comulgar tres días.

Otro día después, al llegar a tomar la sagrada comunión oyó que en lo interior la decían: «Hija, hoy no has de comulgar. Y por más diligencias que hagan los hombres, no has de comulgar por mano de alguno de ellos». Verificose todo conforme se lo dijo aquella voz interna. Pero resignándose en la divina voluntad, le sobrevino un amor sobrenatural y el Señor la dio a entender que su alma había recibido su santísimo cuerpo, puesto que su voluntad era recibirle y el poder de Dios era infinito. Con efecto, sintió verdaderamente en lo interior del alma la pre-

sencia del Santísimo Sacramento y los efectos que suele causar en quien le recibe realmente. Luego se le apareció Jesuchristo crucificado y la regaló diciéndola que, si fuera menester, se dejaría crucificar segunda vez por su amor.

Ofreciose de nuevo la sierva de Dios a padecer por su amado y, al punto que bolvió en sí, se vio como oprimida y aplomada de los enemigos en tanto grado que no se pudo levantar del suelo. Viose esta vez tan claramente que todo el encono del infierno era por la mucha pena que le daban las comuniones de esta sierva del Altísimo. Y para que aquel no saliese con la suya, la mandó el confesor que en adelante comulgase todos los días. Es verdad que ese día, por más diligencias que hicieron su confesor ^{||329} y otro religioso, no pudo comulgar, cumpliéndose así lo que el Señor le había dicho antes.

Prosiguió el enemigo el atormentarla travándole las quijadas, no solo para que la señora venerable no pudiese comulgar, sino también para que no pudiese tomar el preciso sustento corporal para conservar su vida. Añadía a veces la maldita bestia un tropel de pensamientos que eran para la sierva de Dios un nuevo martirio. Pero ella, animosa, jugaba contra todas las tentaciones diabólicas el escudo de las cinco espadas arriba mencionadas.

Al fin de estas terribles luchas quedaba su cuerpo postrado en el suelo, en forma de cruz, no solo tendidos los brazos, sino puesto el uno de sus pies sobre el otro, como si se los pasaran con un clavo. En esta postura solía estar, ya tres ya cinco horas, sin hacer movimiento alguno, como si ya estuviera muerta.

No era la menor pena que en estas ocasiones padecía el haver de disimular la causa de tantas angustias, porque fuera cosa de mucho escándalo si se supiera que los demonios así la atormentaban. Pero como era verdad que desde los principios fue oprimida del mal de corazón —que aunque a veces no era tanto, mas nunca la dejaba libre del todo—, daba esta causa, que en parte lo era. Mas ni aun así era fácil satisfacer a todos, no pudiendo en los conjuros guardarse siempre tanto secreto que alguna vez no se trasluciese. Estas batallas duraron por espacio de muchos años y siempre las peleaba en cruz. Pues aunque al principio le rehusó Dios el favor que le pedía de padecer, por manos de los enemigos infernales, tormentos semejantes a los de su sagrada Pasión, parece que después se lo concedió y fue toda su vida una verdadera cruz.

Eran lo más amargo de estas tinieblas y desolaciones en que a tiempos la dejaba y las importunidades de sus enemigos que trabajaban en ^{||330} persuadirla que todos sus trabajos eran en vano y que su Dios no los quería. Llegó a porfiar tanto el demonio en este punto que ni paró hasta aparecésele en figura de Christo crucificado y muchos de los malos espíritus que le rodeaban como si fueran ángeles de luz. Ofrecíala enriquecerla y darla una vestidura que resplandecería más que el sol y con ella llenaría de asombro al mundo. Respondía la sierva de Dios que por más tinieblas que la cercasen no adoraría a otro sino a su Dios, que era digno de todo culto y su señor verdadero y único. Añadíale que ella se tenía por más rica con la

pobreza de Jesuchristo, su amado esposo, que lo pudiera ser con quantas riquezas le ofrecían ellos.

No pudiendo los demonios⁹⁶⁷ conseguir sus intentos, la amenazaban diciéndole que si no venía en hacer su voluntad, la harían la más cruel guerra y la darían que merecer toda su vida. Y que, al fin, la harían caer en el infierno. Respondíales la sierva de Dios que por su Divina Magestad no sentiría padecer el infierno y quantos tormentos la podían dar, pero que era muy perdido el tiempo que empleasen en persuadirla que dejase de amar a su Dios tan digno de ser amado.

Era ordinario sucederse a las tribulaciones los favores. Y después de este y otros asaltos del enemigo la llamó Dios un día al interior, después de haver comulgado y, estando su alma en gran quietud y sosiego, la habló de esta manera: «Hija, en lo que temes no hay culpa sino ganancia. Eso que padeces es cruz en que se crucifica tu alma y cuerpo». «Señor —respondió su sierva—, no siento yo la cruz ni por ser cruz me parece penosa. Lo único que me la hace pesada es el pensar que, como flaca y miserable, puedo faltar y no acertar en vuestra voluntad santísima». «Acuérdate, hija —le replicó el Señor—, como tantas veces te he manifestado ||³³¹ havías de padecer y cómo te di armas para defenderte de tus enemigos. Y siendo yo tan poderoso, no havía de permitir que saliesen ellos con victoria. Anímate y toma nuevo esfuerzo para pelear, pues aún no se ha acabado el padecer y esta merced que ahora te hago es a fin de fortalecerte para los combates venideros. Algunas veces me has pedido que te hiciese esposa grande y no pequeña; esta es la hora en que quiero cumplir tu deseo».

Con favor tan soberano quedó la sierva de Dios, por una parte, muy resignada y, por otra, temerosa no fuese engaño del demonio. Y, así, le dijo: «Señor, ¿sois Dios o el enemigo?». Respondióle su Divina Magestad: «Soy Dios, no lo dudes; soy Jesús, Jesús, Jesús, tu amado Esposo. ¿Quién, si no yo, pudiese darte consuelo en tantas penas? Déjate en mis manos y en las de la obediencia». Repitió el Señor muchas veces estas palabras y con ellas quedó la sierva de Dios asegurada de que era Dios quien la había hablado.

Quedó la misma sierva del Señor tan consolada con dicho razonamiento y tan animosa que si se le mandara la empresa más ardua y difícil la hallaría fácil y se arrojaría luego a obedecer a quien se la mandara. Y desde entonces hizo voto de dejarse en manos de Dios y de la obediencia. Este acto que hizo se lo comenzó el Señor a premiar al punto, enseñándole que Él era este camino que caminaba y su padre espiritual la guía. Y que guardando esta doctrina podría ir por él a ojos cerrados y sin temor de errar. Díjola, al fin, que no desmayase porque Él, por su amor, había padecido hasta la muerte. «Señor —respondió doña Ana—, solo quisiera tener muchas vidas para perderlas por vuestro amor soberano. Pero veo, Dueño

¶ ⁹⁶⁷ Ratllat: *recabar ni*.

mío, cuán admirable sois y que no puedo tener fortaleza si no me viene de vuestra mano». Luego que la sierva de Dios acabó de pronunciar estas últimas ^{||332} palabras, le apareció Christo crucificado y, entre otras gracias que la hizo, la dijo estas palabras: «Mi cuerpo sacramentado no te faltará para fortaleza de tus trabajos».

En medio de tantos favores tuvo la sierva de Dios algún recelo no fuese engaño lo que veía y oía. Mas el Señor la aseguró, diciéndola no fuese incrédula y que, en conformación de esta verdad, le bolvería el habla y la libraría del impedimento de las quijadas siempre que huviese de confesar y comulgar. Favor fue este que le concedió el Señor a la venerable doña Ana hasta el último día de su vida.

Dejola este favor llena de júbilo y muy esforzada para qualquier batalla con sus enemigos. Pero no por eso dejaron estos de hacerle guerra. Antes, cada día la afligían más y más, de suerte que eran pocas las temporadas que la dejaban en sosiego. Especialmente la atormentaban quando iba a recibir a Christo sacramentado.

Uno de los mayores intervalos fue a tiempo que se diligenciaba su admisión en este monasterio de la madre santa Clara de esta ciudad de Gandía. Mas ni aun esto fue tan largo ni tal que las noticias de su trabajo no llegase a las religiosas, pues supieron muy bien las persecuciones que la hicieron los demonios estando en el siglo, las quales quedan ya referidas en los capítulos undécimo y duodécimo del libro tercero⁹⁶⁸ y por esto no los reproduzco aquí.

CAPÍTULO IV.

Toma doña Ana el ábito en este monasterio de Gandía y prosiguen los demonios sus persecuciones

Desengañada la venerable doña Ana Miño de las falencias del mundo, deliberó bolverle perpetuamente las espaldas tomando el estado religioso. Para el logro de sus deseos vino a esta santa casa de la madre santa Clara de Gandía, donde tomó el ábito y profesó, siendo ^{||333} abadesa la reverenda madre sor Buenaventura Gavaldá, cuyo abadiado comenzó en el año de mil seiscientos quarenta y dos y concluyó en diez y seis de julio de mil seiscientos quarenta y quatro.

Portose doña Ana, llamada en la religión sor Ana de la Asunción, en el noviciado con los fervores que se dejan entender de su vida virtuosísima. Mas, con todo, los espíritus malignos no la dejaron del todo libre de sus violencias en el año de la probación. Pero luego que profesó se valieron de las mismas violencias que antes y añadieron a ellas la diferencia de pareceres sobre su espíritu entre las religiosas. Cosa fue esta que la afligía sobremanera porque, sin culpa suya, llevaba turbado todo el monasterio. Mas para último redoble, se recreció tanto la discordia

¶ ⁹⁶⁸ *Vid. supra*, pp. 227-234 del manuscrit.

de pareceres que los hubo muy encontrados entre los mismos confesores, como ya dejamos dicho en el capítulo doce del libro tercero.

Parece que no le pesaba al infierno el que sor Ana profesase, pues era su ánimo mantener a los enemigos del género humano dentro del monasterio para dar toda la molestia posible a las religiosas, a quienes desde sus principios mostraron un odio implacable. En efecto, después de haver profesado sor Ana bolvieron a atormentarla con mayor crueldad que nunca, especialmente quando iba a recibir a Jesuchristo sacramentado. Mas al paso que los espíritus malignos la aumentaron los tormentos, fue el Señor aumentándola los regalos. Un día, que fue el segundo de Pasqua, estaba la sierva de Dios en el coro, ardiendo su corazón en deseos de hacer todo aquello que fuese más del gusto de su esposo. Viose de repente como inundada de un amor suavísimo de Dios y en medio de las mayores delicias le dio el Señor a saber un favor grande que le hacía a su alma. Era este ³³⁴ el darle sustento tan pingüe, tan precioso, como es el de su carne y sangre en el Santísimo Sacramento.

Manifestola también cuánto se complace Dios en que todos los christianos le reciban en su gracia. Comunicole, así mismo, el gusto que le dan los mismos christianos que comulgan muchas veces al día, espiritualmente, con las tres potencias del alma. Quedó la sierva del Altísimo tan fuera de sí, a vista de los grandes beneficios que reciben las almas en la sagrada comunión, que dijo quisiera predicar por todo el mundo este breve, fácil y seguro camino que lleva las almas al cielo.

Fuera de la comunión real de cada día, comulgaba muchas veces al día espiritualmente con increíble fruto y provecho de su alma. Uno de los provechos que de este favor sacó fue hacer un propósito firme de no salir a hablar en el locutorio con ningún género de personas, sino con su hermano y hermana, que muy de tarde en tarde venían para consolarlos, o solo con su confesor para pedirle consejo.

Esta fue la vida de sor Ana en la religión, que ciertamente fue una penosa <¿muerte?> o un continuado martirio. Ella no fue otra que un continuo sentir la Pasión sangrienta del Salvador, quanto cabe en una pura creatura, alternándole Dios los trabajos con los gustos y las desolaciones con los consuelos.

Como unos quince o diez y seis años antes de su muerte la hizo Dios uno de los más singulares favores entre quantos hasta allí le había hecho. Hacía la sierva de Dios el viacrucis y, como al pasar por delante de la capilla de Nazareth saludase a María Santísima, se sintió invadida del divino amor en que se abrasaba su alma. Y en medio de este trasporte dijo a la Reyna de los Ángeles: «Señora, ¿qué queréis de mí, pues en todo estoy a vuestras órdenes?, ¿queréis que renueve los quatro votos ³³⁵ que hice en mi profesión? Ya los renuevo, Reyna mía, y los renuevo de buena gana».

Hablando después con el Divino Niño que la Virgen tiene en sus brazos, le dijo: «Señor y dueño mío, ¿qué queréis de sor Ana, que es del todo vuestra?». Respondiola el Señor con mucho agrado: «Quiero, Ana, que me adores dentro de ti misma, pues dentro de tu corazón estoy sacramentado». «Yo os adoro, Señor

—respondió sor Ana—, pues así me favorecéis, dentro de mí os adoro sacramentado y vuestra madre es testigo de esta verdad que me decís».

Desde este tiempo fue el corazón de sor Ana como un sagrario del Santísimo Sacramento Eucarístico, favor que en otro tiempo concedió Dios a su amada esposa santa Gertrudis y parece se lo había manifestado mucho antes a sor Ana quando se le dejó ver dentro de sí en una custodia, como en su lugar dejamos dicho. Quien dentro de sí tenía a su Dios de un modo tan admirable no se debe admirar fuese un volcán de caridad y pusiese el mayor cuydado en agradar en todas sus acciones y cumplimiento el más exacto de su regla a su amado.

En todo fue sor Ana de singular egemplo, humilde, caritativa, amantísima de la santa pobreza y dada a la oración continua. Fuera de esto, mientras las enfermedades se lo permitían y los muchos trabajos le daban lugar, era exactísima en hacer las obediencias que la prelada le encomendaba. Portose también muy rendida y obediente en todo a su confesor y abadesas, premiando Dios con visibles y frequentes marabillas esta obediencia de su sierva.

Verdad es que, a veces, llegaron los enemigos infernales a usar con ella de tanta crueldad que le imposibilitaban, a lo que se cree, el egercicio exterior de ella, lo que contribuyó no poco para que se dudase de su espíritu. Fue molestada con tantos ||³³⁶ trabajos y tantas persecuciones del demonio que pasó una vida amarguísima. Pero al mismo tiempo se la endulzó Dios concediéndole muchísimos favores celestiales y, entre ellos, el don de profecía, como lo veremos en el capítulo siguiente.

CAPÍTULO V.

*Ilustra el Señor a su sierva con el don de profecía*⁹⁶⁹

Además de los muchos favores que Dios hizo a la venerable sor Ana en toda su vida, ya en sus hablas interiores ya dejándose ver de ella para confortarla, la hizo otros muchos, especialmente concediéndole el don de profecía. Mostrole muchas veces en la oración las cosas que estaban por venir, las cuales, aun a aquellos que siguen las reglas de la prudencia, no era creíble que huviesen de suceder tales cosas.

Estando en Castellón del Duque con la excelentísima señora duquesa doña Artemisa de Oria, le manifestó Dios que había de ser religiosa de este monasterio de la madre santa Clara de Gandía. Mas se lo manifestó de tal suerte y con tal claridad que lo había de ser quando muriese sor Ana de la Cruz, que vivía entonces en dicho monasterio. Bien conocía la sierva del Señor que había de haver mucha repugnancia en su admisión al santo ábito y no ignoraba que no era verosímil la admitiesen las religiosas sabiendo quán combatida era de los demonios y que poco antes la habían arrojado de una ventana a tiempo que los ministros de Dios la conjuraban.

¶ ⁹⁶⁹ Ratllat: y trátase de su preciosa muerte.

Pero, no obstante todo esto, salió de la oración tan segura de que se había de cumplir lo que Dios en ella le había manifestado que, no pudiéndose contener, comenzó a gritar diciendo «una Ana sale y otra Ana entra», pues daba con eso a entender que sor Ana de la Cruz salía del mencionado monasterio, mediante su muerte, ¶³³⁷ y ella —también llamada Ana— entraba en él para seguir la vida religiosa. Repitió muchas veces las dichas palabras y se verificó lo que significó con ellas, pues habiendo muerto sor Ana de la Cruz, recibió ella el santo ábito, según que ya dejamos escrito.

Estando consolando a la sobredicha excelentísima señora duquesa doña Artemisa en la muerte de la duquesa joven, le dijo que su hijo —el duque don Francisco—, que quedaba viudo, había de ser clérigo.⁹⁷⁰ Esto mismo había Dios dado a entender a cierto clérigo el mismo día que a sor Ana, estando el uno del otro apartado muchas leguas. Verificose de allí a pocos años el vaticinio de la sierva de Dios, pues el duque don Francisco abrazó el estado eclesiástico. Vivió en él con mucho egemplo y en el año de mil seiscientos sesenta y cinco murió santamente.⁹⁷¹

Estando la venerable madre en el supra mencionado lugar de Castellón del Duque sucedió que un día, después de haver recibido el santísimo sacramento de la eucaristía, se recogió con mucha devoción para darle gracias. Estando así recogida oyó que le decían: «Dentro de poco tiempo morirá la duquesa; diraslo a su padre espiritual».⁹⁷² Temía la sierva de Dios decírselo por dos causas. La una, porque podía ser engaño y causarle mucha pena; la otra porque, aunque fuera verdad, le era tan buena hermana en obras que no dejaría de causarle sentimiento. Por tanto, estuvo algunos días sin decírselo y no se lo podía quitar de la cabeza a todas horas. Díjosele, al fin, por no tenerle nada encubierto. Sintiólo él, pero se alegró al mismo tiempo, pues de allí en adelante tuvo particular cuydado de animar a su excelencia a vida más perfecta.

A pocos días que sucedió esto le dio el Señor una enfermedad a su excelencia de la qual pensaban todos que moriría. Quiso Dios que mejorase y estuviese del todo buena ¶³³⁸ y lo restante de su vida fue un espejo de virtud para toda su nobilísima familia.⁹⁷³ En este tiempo, agenció la admisión y profesión de sor Ana Miño y, poco después de dejarla profesada, murió, cumpliéndose lo que la sierva de Dios había dicho al padre fray Francisco de Borja.

¶ ⁹⁷⁰ La difunta duquessa a la qual es refereix era la neboda i nora de la seua interlocutora, Artemisa Doria Colonna, qui va morir el 10 de desembre de 1643, dos mesos abans que ella mateixa (qui va morir a Castelló del Duc el dissabte 13 de febrer de 1644). I, efectivament, el seu fill Francesc Dídac Pascual es faria sacerdot. Ens resulta molt sorprenent que el pare Amorós reconeguera que «no tenemos noticia alguna de que fuera sacerdote en ningún es-

tadio de su vida» aquest vuité duc de Gandia. L. AMORÓS, *El Monasterio de Santa Clara...*, p. 149. ¶ ⁹⁷¹ Nosaltres, no obstant això, creiem que va morir exactament el 12 d'octubre de 1664. ¶ ⁹⁷² Més endavant (p. 338) especifica que el pare espiritual en qüestió era fra Francesc de Borja, qui en aquell temps es trobava en el convent de Sant Roc de Gandia, com ha quedat apuntat més amunt. ¶ ⁹⁷³ Recordem que només va viure dos mesos més.

Estando la reverenda madre sor María Luisa de Borja desahuciada de los médicos, se puso la venerable sor Ana en oración y le pareció que le decía Dios: «Sor María Luisa no morirá de esta enfermedad que padece ahora». Como esta enfermedad duró algún tiempo, repitió sor Ana muchas veces sus oraciones y siempre salió de ellas pareciéndole que oía las mismas voces: «Sor María Luisa no morirá de esta enfermedad que padece ahora». Esparciase esto por el monasterio pero, no obstante, todos estaban en la persuasión de que la madre sor María Luisa moriría luego. Vino por este tiempo a esta santa casa un padre grave, muy docto y espiritual, el qual también entendía de medicina. Visitó a la enferma y se conformó con el dictamen común, afirmando que moriría sin remedio. Estaba tan firme en su opinión que, estando un día sobre la mesa, dijo: «Algunos que tienen revelaciones, o creen en ellas, dicen que la madre sor María Luisa vivirá, pero ella es tan muerta como mi abuela, que hace años que pudre tierra».

Como todas las religiosas amaban tiernamente a esta reverenda madre por sus buenas prendas, sintieron mucho los tristes anuncios de su cercana muerte, según la opinión de muchos. Mas especialmente sor Ana de la Asunción, aunque se conolió mucho de los dolores de la enferma por ser íntima amiga suya y la que más bolví por ella, no obstante después de todo lo dicho siempre se mantuvo firme en que la madre sor María Luisa no moriría de aquella enfermedad, pareciendo que Dios ³³⁹ quiso premiarle lo mucho que había hecho en abono del espíritu de sor Ana. Y aunque esta, desde los principios de la enfermedad de dicha madre se estrechó con Dios con toda el alma, orando sin cesar con fervor por su salud, aora hacía lo mismo. Y por más que todos desconfiasen, ella jamás desconfió de su remedio.

Duró muchos días el peligro de la madre sor María Luisa y la oración de la sierva de Dios sor Ana. Diré la cosa como ella misma se la contó a su confesor en la siguiente carta:

Muy amado padre en el Señor:

Ayer martes, que contamos veinte y tres de mayo,⁹⁷⁴ estuve con grande sentimiento de lo que digeron los médicos, que estaba la amiga más mala y que le salieron parótidas. Esto que supe, me fui delante del Señor y le dije: «Señor, si es que conviene que viva vuestra esposa, apiadaos de que viva para que más os sirva». Estando en esta súplica y ansias, interiormente me dijeron: «Ten fe que, por intercesión de la Purísima Concepción, no morirá de esta sor Luisa».

Miércoles, después de la comunión, estando dando gracias inflamó el Señor mi corazón y, estando en este incendio de amor, supliqué a la Purísima Concepción fuera intercesora para la vida de sor María Luisa. Y oí, como el día antecedente, que la Purísima Señora era el medio para que no muriera la enferma.

¶ ⁹⁷⁴ Ratllat: *estaba la amiga más muerta.*

Domingo, a veinte y ocho de mayo, día de Pascua del Espíritu Santo, oí que decían las religiosas que la querían olear por faltarle los pulsos y que la misma enferma pedía el sacramento de la extremaunción. Con esta novedad se alteraron las religiosas porque todas la amaban de corazón. Y a este tiempo, que me había de ser duplicado el sentimiento, me asistió aquella viva fe y esperanza de que no moriría y estaba tan resignada y dejada a lo que podía ser que nada me daba pena.

El primer día de junio ³⁴⁰ del año de mil seiscientos sesenta y dos, después que los médicos que visitaban a la madre sor María Luisa consultaron largamente acordaron que, si no le daban el remedio del cielo, ellos no se lo podían dar y, así, se fueron sin ordenarle ninguna medicina. Las religiosas y los deudos de la enferma perdieron las esperanzas de su salud diciendo: «los médicos han dejado por muerta a la madre sor María Luisa».

Quando todos estaban afligidos y yo lo había de estar más, conocí estar más dilatado mi corazón, como si tal no fuera. Después de vísperas fui a hacer las estaciones y al tercer altar, que fue el de la Purísima Concepción al que estaba la estación, sin saber cómo me hallé tirada del divino amor, que me encendió el corazón y me rendí a Dios sin tener acción ni poder moverme de allí. Rendida estuve a la divina voluntad y, por otra parte, sentía el estar en parte pública, como a la puerta del coro y como que no podía más, pues el Señor me tenía a la vergüenza. Me guió el Señor a lo más alto del convento y en un retiro y aposento me entré y comencé a decir «pura María, concebida sin pecado original», repitiendo estas dulces palabras muchas veces. Y cada vez que articulaba «pura María, sin pecado original», gozaba mi alma de una particular dulzura.

Con esta suavidad y gozo del cielo daba saltos de placer, sin poder hacer otra cosa. Fue el Señor servido que quedase como una mansa cordera y solo me quedó estar gozando de Dios, con deseo de dar mil vidas, si las tuviera, para poder defender que es María concebida pura y sin pecado original.

Estuve de este modo más de tres horas y después de este tiempo fue menos el estar enagenada. Y decía en lo interior: «No permitáis, Señor, sea engañada de lo que tengo entendido no morirá de esta la amiga sor María Luisa». A esto entendí que me decían: «Sor María Luisa no morirá de esta enfermedad».

A este tiempo vino un padre, grave y docto, del convento de ³⁴¹ Santa Clara, que era muy de la opinión del confesor —socio— y no tenía por bueno el espíritu de sor Ana y dijo lo que ya queda referido. Mas, sin embargo de eso, el mismo día en que así se suplicó, se confirmó la sierva de Dios en su esperanza y dijo a su confesor, con más aseveración que nunca: «Digo que vivirá la enferma». Desde aquella hora en que lo dijo, comenzó a mejorarse la madre sor María Luisa y se puso enteramente buena y vivió muchos años.⁹⁷⁵

Por el contrario, aquel padre que había dicho que la mencionada madre moriría y que había hecho tanto desprecio del dicho de la venerable sor Ana, murió no mucho después que se verificó la revelación y profecía de la misma sor Ana.

¶ ⁹⁷⁵ L'autor refereix la vida de sor María Luisa del Niño Jesús Borja en el cap. XIV d'aquest mateix volum, a partir de la p. 369.

CAPÍTULO VI.

Prosigue la materia del capítulo pasado y se trata de la muerte preciosa de sor Ana

Dos o tres semanas antes que se hiciera cierta elección de abadesa de este real monasterio de Gandía, dijo la venerable sor Ana a su confesor: «Padre, yo entendí ese otro día intelectualmente que me decían que yo seré abadesa. Mas puedo asegurar a vuestra paternidad que estoy corrida solo de pensar eso y de decir tal cosa. Y, sobre todo, a no ser por la obligación que tengo, no le hubiera hecho a vuestra paternidad mención alguna de tal cosa, que juzgo sobre mis méritos y fuerzas, pues conozco que no soy buena para otra cosa más que para obedecer a todas mis hermanas, las religiosas». Respondiolo el padre confesor, con desabrimiento: «Hermana, dégese de quimeras y no dé crédito a cosas semejantes. Y entienda que lo que ha de hacer es encomendar a Dios que dé al monasterio una buena prelada, que las gobierne a todas según el divino beneplácito».

Havía a la sazón en este monasterio una religiosa, que ya había sido abadesa, ^{||342} y después de haver concluido su abadiado había dado en perseguir a la sierva de Dios con sobrado encono. Al entrar en dicha elección no pensaban las religiosas vocales en dar el voto para prelada a tal religiosa por ser muy vieja y estar medio sorda, pero, con todo, fue voluntad de Dios que todas se lo diesen, como efectivamente se lo dieron. Luego que se vio colocada en el candelero de la prelacia, no pudiendo llevar tan pesada carga —pues la prelacia, aunque es honor, es carga—, se fue a verse con la venerable sor Ana y la dijo:

Hija mía, yo no puedo llevar por mis muchos años tanto trabajo como me acarrea el abadiado y, así, te ruego te compadezcas de mí ayudándome en mi oficio. Toma las llaves del depósito, pues tú has de ser abadesa. Tú has de tener el dinero y has de cuidar de pagar y cobrar y de todo lo demás trabajoso que se me ofreciese en este, mi oficio de prelada, pues yo me daré por muy contenta y satisfecha.

Comunicó la sierva de Dios con su confesor este encargo que le hizo la abadesa y este le aconsejó que lo aceptase por caridad, amonestándola a que arrimase el ombro al trabajo. Vino en ello muy gustosa sor Ana y todo el trienio llevó el peso de la prelacia, de suerte que, aunque no fue abadesa en el nombre, lo fue en la obra.

En este caso se descubren claramente las luces proféticas de sor Ana, pues fue abadesa en la forma que se ha dicho, conforme ella lo había vaticinado anteriormente. Y para que se vea que Dios quiso se cumpliese su vaticinio es preciso advertir el modo con que su Divina Magestad mudó el corazón de esta abadesa, pues habiendo perseguido antes a la sierva de Dios sor Ana, ahora hizo con ella tales demostraciones de afecto y confianza, haciéndola coadjutora de sus trabajos y participante ^{||343} de su empleo honorífico. Otras muchas profecías se dicen de esta sierva de Dios, pero yo las omito por no tener de ellas aquella autenticidad que pide la historia.

Después de una larga vida tan llena de trabajos y consolaciones, y adornada de tantas virtudes y merecimientos, llegó la bendita sor Ana a la última enfermedad, que toleró con gran paciencia. Aumentáronsele los dolores del achaque y conociendo los médicos que se le acercaba la muerte, ordenaron que se le administraran los santos sacramentos de la eucaristía y unción extrema. Recibiólos la sierva de Dios con mucha devoción y reverencia y espiró con mucha paz y tranquilidad, entregando su espíritu en manos del Criador el año de mil seiscientos ochenta y dos, en que era abadesa la reverenda madre sor María Luisa del Niño Jesús y Borja.

Hicieron en su tránsito grande sentimiento todas las religiosas, pues aunque sor Ana les había dado mucho que sentir, aunque sin culpa suya, conocieron ahora que su virtud había sido muy relevante.

CAPÍTULO VII.

Vida, virtudes y muerte de la venerable madre sor Francisca del Santísimo Sacramento

Aunque nuestros monumentos no expresen la patria de esta sierva de Dios, no obstante dicen que fue hija de Pedro Abad y de Gerónima Aguilar, christianos de muy buenos procederes.

A los ocho días de setiembre del año de mil seiscientos quarenta y siete tomó el ábito en este Real Monasterio de la Madre Santa Clara de Gandía de mano de la reverenda madre sor Clara Francisca de Borja, su abadesa. Desde entonces en adelante, la que en el siglo se había llamado Francisca Abad y Aguilar se apellidó sor Francisca del Santísimo Sacramento. Pasó su año de noviciado con aprobación de ³⁴⁴ las religiosas y profesó, en manos de la misma abadesa, en diez del mismo mes de setiembre del año siguiente de mil seiscientos quarenta y ocho.⁹⁷⁶ Luego que se vio profesa se portó con tal circunspección y fervor que era egemplo de perfección a las religiosas más ancianas.

Desde aquí soltó todos los vuelos a su espíritu y comenzó nuevamente a ofrecerse a Dios en grato sacrificio. En la obediencia de las obligaciones religiosas fue siempre puntualísima y consumada. Y para hacer a Dios entera entrega de sí misma se puso en manos del padre confesor ordinario de este monasterio, a fin de que la dirigiera por el camino del cielo. Mas hizo esto con una resignación tan rendida, con una obediencia tan ciega, que las más leves insinuaciones de dicho confesor o prelada eran preceptos rigurosos que obedecía, sin escusa, porque miraba y respetaba a la voluntad de Dios en la voluntad de su confesor y prelada.

¶ ⁹⁷⁶ Com ja s'ha dit, Gandia acabava d'eixir de la primera onada de la gran epidèmia de pesta negra, que s'havia originat a València durant l'estiu de 1647 i va arribar ací a principis de

1648. S. LA PARRA, *Tiempo de peste...* La malaltia va amenaçar la clausura, però no va arribar a penetrar-hi i, en conseqüència, els nostres cronistes la ignoren per complet.

Guiada de esta obediencia fue religiosa de grande egemplo y sus virtudes le alcanzaron de Dios que le hiciera mercedes muy singulares. Era muy humilde y quando se hacía alguna obra en el monasterio tenía gran consuelo de servir de peona a los albañiles. Su caridad para con sus hermanas, las religiosas, fue muy ardiente y más quando las veía padeciendo algún trabajo. No paraba entonces hasta lograr que fuesen aliviadas en sus necesidades y consoladas en sus aflicciones. Por esta causa fue siempre muy amiga de la venerable madre sor Ana de la Asunción y Miño y la asistía en todas sus tribulaciones, que fueron muchas, como dejamos dicho en su vida.

Su amor para con Dios fue ardentísimo y solía decir muy a menudo a las religiosas: ¶³⁴⁵ «Ángeles, amemos a Dios, pues a Él, y no a otro, es debido nuestro amor por ser un bien infinito que nos ha hecho innumerables beneficios». Miraba la sierva del Altísimo entre estos el que nos ha hecho embiar al mundo a su unigénito Hijo para que, derramando la sangre preciosísima de sus venas, nos comprase con ella y nos redimiese del cautiverio del demonio.

En agradecimiento de esta fineza, entre sus muchas devociones era la primera la devoción a la Pasión de Jesuchristo. Y para mostrarla mejor hacía todos los días, a imitación del Salvador, todas aquellas obras que correspondían a cada uno de los pasos de su Pasión sacratísima. Estaban las religiosas edificadas al verla ir, ya con las manos atadas, ya con la cruz a cuestras y ya con otras mortificaciones a imitación de Jesuchristo en su Pasión dolorosísima.

En concluyendo estos devotos egercicios bolví a continuar su oración y fueron innumerables las veces que las religiosas vieron unos grandes resplandores, mayormente quando la sierva de Dios estaba en su celda. Acudían a ella las mismas religiosas por ver de dónde salían los resplandores y hallaban a sor Francisca dulcemente arrobada y veían que aquellos resplandores y llamas salían de su venerable cuerpo. Quedaban todas admiradas y alababan a Dios, que hacía tales marabillas en su amada sierva.

Fueron muchas las cosas portentosas que obró el Señor por medio de la venerable sor Francisca. Plantó un jazmín en la huerta del monasterio y después de tantos años como han pasado se conserva hoy en día fresco, pomposo y hermoso y produce las flores tan verdes y hermosas como el primer año que comenzó a producirlas. También plantó una yerba ¶³⁴⁶ medicinal cuyo nombre ignoran las religiosas, pero experimentan en ella una continua marabilla. Consiste esta en que, marchitándose a tiempos, de manera que parece estar enteramente seca, luego se reverdece y se hace muy pomposa. Cogen de ella las religiosas para aplicarla a sus males, como diviesos y otros granos, y logran la curación de ellos, más que natural, sobrenaturalmente.

Siendo tornera llamó a uno de los donados que residían en el monasterio para que fuera a buscar aceyte porque no había para encender las lámparas. Fue el hermano a sacar la alcuza y, hallándola llena de aceite, la dijo: «Madre sor Francisca,

¿para qué vuestra reverencia quiere hacer burla de mí, pues estando la alcuza llena de aceyte me embía a que le busque sin haver necesidad alguna?». Advirtió la sierva de Dios lo que podía ser y respondió con disimulo: «A(h)i, hermano, que yo no me acordaba de que pudiera haver aceyte en la alcuza».

En otra ocasión tampoco había aceyte en el monasterio, pues sabía muy bien la venerable madre que estaban vacías todas las tinajas que había en la despensa. Mas, no obstante, confiada en su Divina Magestad, dijo a las religiosas: «Vamos, hermanas mías, a la despensa con grande confianza en Dios, pues su Divina Magestad querrá que hallemos aceyte en las tinajas para que podamos socorrer la necesidad que padecemos». ¡Caso verdaderamente prodigioso!, fueron las religiosas a registrar dichos vasos y los hallaron llenos de aceyte, que les sobró para su socorro por muchos meses.

Dióle el Señor a saber la hora de su muerte muy anticipadamente. Con esta ciencia, fue en cierto día a servir de peón a un albañil que trabajaba en una obra que hacía el monasterio. Estando así ocupada, levantó los ojos al cielo ³⁴⁷ y dijo: «Señor, ¿por ventura ha de ser hoy el día de mi muerte, en que yo, dejando este caduco mundo, vaya a la patria celestial a tomar porción de los gozos eternos?». Respondiolo el Señor que aquel día había de finalizar el curso de su vida.

Acometiola luego la última enfermedad y, conociendo los médicos su peligro de muerte, ordenaron que los padres confesores le administraran los santos sacramentos de la eucaristía y unción extrema. Recibiolo la venerable sor Francisca con devoción muy ferviente y, siendo así que la acometió la enfermedad a las nueve horas de la mañana del día diez y nueve de mayo del año mil seiscientos noventa y cinco, a las tres de la tarde del mismo día, mes y año entregó su alma al Criador con gran tranquilidad y sosiego. Era entonces abadesa la reverenda madre sor Isabel María del Niño Jesús Monconi y Borja, la qual, como todas las demás religiosas, lloraron inconsolablemente la muerte de la sierva de Dios por la falta que las hacía.

Mas se consolaron muy en breve viendo que Dios honró a sor Francisca, después de difunta, obrando un caso maravilloso, que sucedió de esta manera. Un albañil, a quien la venerable madre había servido de peón en la obra del monasterio, debía la vida al rey no sé por qué delitos. Receloso el triste hombre de que los ministros de justicia lo apresaran, no se atrevía a salir de la clausura en todo el discurso del día y solo salió a deshora de la noche. Haviendo muerto la sierva de Dios, como ya dejamos dicho, pidió el dicho albañil a las religiosas que le hicieran el favor de darle unos retazos de su ábito. Diéronselos las religiosas y el hombre quedó muy contento con dichas religiosas, que a su juicio eran muy apreciables. Ofreciósele poco después al arquitecto hacer un viage ³⁴⁸ fuera de esta ciudad de Gandía, llevose para su resguardo los pedazos de sayal de ábito de sor Francisca y ciertamente le aprovechó mucho esta diligencia, porque le salieron al encuentro en el camino ciertos foragidos, los cuales le dispararon dos pistolas con ánimo de quitarle la vida. Mas, ¡oh, caso admirable!, dieron las balas en dos pedazos del ábito

de la venerable sierva de Dios, detuviéronse en ellos sin causarle al albañil el menor daño. Supo la justicia el hecho y, averiguada la marabilla que Dios había hecho en gloria de su amada sierva, creyó que, puesto que su Divina Magestad había librado al albañil de un modo tan milagroso, no era razón que ella le condenase a muerte. Quedó, en fin, el maestro de arquitectura perdonado por la justicia y agradecido sumamente a la intervención de sor Francisca, pues los retazos de su santo ábito le habían librado de las balas y de los rigores de la justicia.

CAPÍTULO VIII.

Vidas de las señoras sor Vicenta de la Cruz y Ortín y sor Esperanza de Jesús y Tara

La señora sor Vicenta de la Cruz y Ortín fue natural de la villa de Ayora, porción de este reyno de Valencia confinante con el de Castilla. Sus padres, llamados Pedro Ortín y Bárbara Teruel, vecinos también de dicha villa, criaron a su niña Vicenta en el santo temor de Dios y buenas costumbres.

Deseosa ella de mejorarlas se resolvió a tomar el estado religioso en este monasterio de la madre santa Clara de Gandía. Vino para este fin a dicha ciudad y tomó el santo ábito el año de mil seiscientos treinta y tres, siendo abadesa por quinto trienio la reverenda madre sor Ana de la Cruz y Borja, en cuyas manos hizo la profesión acostumbrada dentro de su quinto trienio.

Fue religiosa muy observante de quanto prescribe su regla ³⁴⁹ y las constituciones de la orden las guardaba con gran cuydado por ser antemurales de la misma regla. Señalose especialmente en la caridad con el prógimo, mayormente con sus hermanas las religiosas, las quales hallaban en ella el socorro de sus necesidades. Era juntamente muy humilde, penitente y por extremo mortificada y severa consigo, como lo vocea el siguiente suceso. Havían pasado muchos años sin ver a alguno de sus parientes y al tiempo que vino a visitarla un sobrino suyo, hijo de su hermano, se hallaba tornera. Preguntole este por sor Vicenta de la Cruz y Ortín y le respondió sin detenerse: «Hijo, esa religiosa por quien pregunta años ha que es muerta y, así, no puede salir a recibir su visita». Con esto se hubo de bolver su sobrino a su patria sin poder ver a su tía después de un viage tan largo que hizo por verla.

Prosiguió la sierva de Dios su vida sin perdonar trabajos por adquirir virtudes. Y acometiéndola la última enfermedad la sufrió con indecible paciencia. Prevínose para la muerte con la digna recepción de los santos sacramentos y en once del mes de mayo del año de mil seiscientos noventa y siete murió en el ósculo del Señor, siendo abadesa la reverenda madre sor Isabel María del Niño Jesús Monconi y Borja.

La señora sor Esperanza de Jesús y Tara, hija de Vicente Tara y de Josepha Pastor, todos naturales de Valencia, tomó el ábito en este monasterio de la madre santa Clara de Gandía el día primero de agosto de mil seiscientos quarenta y siete.

Recibiolo de mano de la reverenda madre abadesa sor Clara Francisca de Borja en su segundo trienio, quien le dio la profesión el día doce del mismo mes de agosto el año siguiente de mil seiscientos quarenta y ocho.

Fue religiosa muy amante del retiro y tan dada ^{||350} a la oración que la tuvo casi continua y con grande aprovechamiento de su alma. Tuvo una humildad muy profunda, pues siendo religiosa del coro hizo por espacio de treinta años la obediencia de cocinera, en la qual complacía a todas las religiosas como si huviera entrado en el monasterio para servir las.

Hacía penitencias muy rigurosas y fue muy mortificada en los sentidos, especialmente en el gusto. Sus ayunos a pan y agua fueron continuos y muchas veces solo comía paja sobre la sepultura, como si fuera una bestezuela. Preguntábanle las religiosas: «Sor Esperanza, dinos, ¿por qué usas mortificación tan rara?». «Úsola, hermanas mías —las respondía— porque a mí no me havéis de tratar sino como a una bestia». Esto se lo hacía decir su grande humildad, sin haver motivo alguno para decirlo porque era tan viva y tan discreta que tenía muy grande habilidad para hacer con primor todas las cosas que suelen hacer las religiosas de esta santa casa. Sabía leer y escribir muy bien, coser y hacer flores artificiales, como también todas las demás labores que son propias de las señoras seglares y regulares, las quales, por adelantadas que fueran, no igualaban en la habilidad a la señora sor Esperanza.

Estando la sierva de Dios enteramente sana, suplicó encarecidamente al médico que visitaba el monasterio le hiciese la caridad de encargar a la comunidad y al padre confesor que le administrasen luego los santos sacramentos. Respondiolo el médico: «Señora sor Esperanza, dégese usted de esas aprehensiones, pues no tiene por ahora necesidad alguna de que se practique esa diligencia». «Señor mío —le replicó la venerable señora— sepa vuestra merced que, si no dispone ahora que me den los santos sacramentos, quando querrá ya no podrá hacerlo».

^{||351} Cumpliose todo como lo vaticinó la venerable madre porque, a poco tiempo, perdió el habla y no pudo confesarse, aunque es verdad que a todas horas estaba bien confesada, por confesarse, y bien, todos los días. Entregó, en fin, su espíritu al Criador con un sosiego y tranquilidad de ángel. Y no podía ser menos, pues su vida fue verdaderamente angélica. Fue su feliz tránsito al mediodía de un viernes, que se contó veinte y cinco del mes de marzo del año de mil setecientos y quatro, siendo abadesa la reverenda madre sor María de la Cruz y Borja por tercer trienio.

Quiso Dios dar a entender que su fiel sierva había tenido la venturosa suerte de conseguir la felicidad eterna. El caso pasó de esta manera. Estando cierto religioso en oración al tiempo que murió sor Esperanza, la vio que subía al cielo con una madeja de oro muy hermosa en la mano y muy llena de resplandores en todo su venerable cuerpo. Muy luego, después de esta visión, vino el dicho religioso a este monasterio por saber quién era la religiosa que había muerto y cuál era la obediencia en que se había ocupado. Digéronle las religiosas que la que había fallecido se llamaba sor Esperanza de Jesús y Tara y que el encargo que había tenido era el

de cocinera. De lo qual entendieron todas que los resplandores que sor Esperanza había despedido de su cadáver eran índice de la gloria que gozaba su bendita alma y que la madeja de oro que llevaba en su mano era premio del estropajo de esparto que había manejado tantos años en la cocina.

**Vida admirable de la venerable madre
sor Isabel María del Niño Jesús Monconi y de Borja**

CAPÍTULO IX.

*Patria, padres y progresos que la venerable madre
hizo en las virtudes en sus más floridos años*

La venerable madre sor ^{||352} Isabel María del Niño Jesús Monconi y de Borja nació en la villa de Elda o de Ana, pues uno y otro se halla en diferentes manuscritos y no sé cuál de las dos villas deve ser preferida a la otra. Sus padres se llamaron don Pedro Monconi de Ribadeneyra, natural del reyno de Cerdeña, y doña Eufracia Camarelles y de Borja, hija de la ciudad de Valencia.

Estos, como buenos christianos, criaron a la niña en el santo temor de Dios y buenas costumbres, las que ella mejoró creciendo en la edad y juicio. En lo más florido de sus años renunció el mundo y sus pompas y vanidades y se retiró a este Real Monasterio de la Madre Santa Clara de Gandía. Recibió en él el santo ábito de mano de la reverenda madre abadesa sor María de Jesús y de Camarelles en el año de mil seiscientos cinquenta y siete. Pasó el año de la probación a satisfacción de las religiosas y hizo su profesión en manos de la reverenda madre abadesa sor María Evangelista Henríquez y de Guzmán día primero de julio del año de mil seiscientos cinquenta y nueve, en el segundo trienio de dicha abadesa.

Luego que la sierva de Dios se vio profesa soltó de tal suerte los vuelos de su espíritu que en pocos años se hizo eminente en todo género de virtudes. Pero resplandeció singularmente en las de la humildad, caridad, paciencia y amor de la pureza. Era tan por extremo humilde que se tenía por la criatura más mala que había en el mundo. Estaba tan persuadida de ser así, como lo pensaba, que tenía vergüenza de salir a parte alguna donde la pudiesen ver, pensando dentro de sí misma que los que la verían se escandalizarían solo de verla. Siempre que sabía haver sucedido algún mal o desastre, dentro o fuera del monasterio, se afligía y compungía mucho, discurriendo que había venido por sus pecados.

Estando tullida en la cama oyó que, con voz servible, le decían: «Levántate, sor Isabel ^{||353} María y anda al coro, que así conviene». ¡Caso prodigioso!, lo mismo fue oír la voz que hallarse repentinamente capaz de poder caminar por sí sola. Mas ocurriéndole que en aquella hora estaban las religiosas en el coro rezando los maytines a media noche y que al verla entrar en él pensarían que era gracia

particular que Dios la había hecho y que, por tanto, la ultimarían en algo, se resolvió a suplicar a su Divina Magestad que la dejase como antes estaba. «Amado dueño mío —le dijo con vivas ansias—, yo os ruego con todo mi corazón que os sirváis de dejarme tullida para evitar que las religiosas me tengan en opinión más alta de lo que hasta ahora me han tenido». Oyó el Señor con complacencia la súplica de su amada sierva y condescendiendo a su humildad profunda la bolvió al estado de tullida en que había estado hasta aquella hora, quedando ella más contenta de esta disposición del Altísimo.

Su caridad para con Dios fue muy ardiente, pues a todas horas deseaba que no le ofendieran las criaturas y suspiraba amarle por todas ellas. Cuydaba de la despensa, cocina, botica y de otras oficinas y en tanto afán no sentía otra cosa sino la quietud para el trato con su Dios. Mas como la caridad con el prógimo nace de la caridad y amor de Dios, de aquí se le seguía que el que tenía a sus prógimos fue muy grande.

Asistía con gran solicitud a cuidar de las religiosas que estaban enfermas en la enfermería. Sucedió alguna vez que, de treinta y seis religiosas que moraban en este santo monasterio, las veinte y nueve, y quizá las treinta, estaban postradas en la cama. A todas ellas servía la sierva de Dios. Y aunque al mismo tiempo había de cuidar de las oficinas arriba dichas y de gobernar el coro, con todo eso, acudía a las necesidades de tantas enfermas con tanta caridad como si solamente hubiese de cuidar de una sola.

³⁵⁴ Después de tantas fatigas como le eran muy precisas en la asistencia de sus enfermas no tomaba el más mínimo descanso. A las tres de la mañana, que era quando se podía retirar a dar algún descanso al cuerpo, iba a recogerse con Dios, a quien decía muchos requiebros amorosos. Oíalos con gusto su Divina Magestad y la daba tan grandes sentimientos del precio de la caridad que usaba con sus hermanas, las religiosas, que no hallaba descanso tan apreciable como estar ocupada en servicio de ellas.

Mas, así como su mayor gusto era servir a las religiosas enfermas, así nada sentía tanto como el enfado que podía causarla el ser servida de ellas quando estaba enferma. A este deseo de no ser gravosa a las mismas religiosas se debe la fiesta que se hace a santa Gertrudis todos los años en este monasterio. Trae su origen esta fiesta del caso siguiente. Estando enferma la sierva de Dios, al ir las religiosas a las doce de la noche, víspera de la Encarnación, a cantar el *Te Deum* a la capilla de Nazareth, contemplaba ella en la cama este inefable misterio. Rogaba a Dios la aliviase de aquella enfermedad, no porque no gustase de padecer sino por evitar el trabajo que daba a sus hermanas. En esto oyó una voz que la decía: «Hija, sor Isabel María, ofrece una fiesta con misa y sermón a santa Gertrudis y por este medio conseguirás la salud que deseas».

Quedó la sierva de Dios llena de confusión y encogimiento al oír aquellas voces, pero al mismo tiempo llena de una grande confianza. Alentada de esta dijo a su Divina Magestad que aunque no tenía propia voluntad ni efectivos con que poder hacer la dicha fiesta, no obstante estaba pronta a hacer lo que fuese gusto de

su Divina Magestad. «Anda, pues, amiga mía —le suplicó el Señor—, a decirle a tu prelada que es mi voluntad le hagas dicha fiesta a santa Gertrudis, porque quiero ³⁵⁵ que mi santa esposa sea más conocida que lo ha sido hasta ahora».

Hízolo así la venerable madre y la abadesa escribió al reverendo padre ministro general pidiéndole licencia para celebrar dicha fiesta. Comenzose esta a celebrar con la solemnidad posible y se ha continuado todos los años, hasta el de mil setecientos y ochenta, con la misma solemnidad y pompa.

Mas sucedió que, al punto que sor Isabel cumplió con lo que el Señor le dijo se puso buena, pues se le alargaron los nervios y pudo andar por sí sola, como si ya no tuviera achaque alguno.

CAPÍTULO X.

Brillan en la sierva de Dios una paciencia invicta y un grande amor a la pureza

La paciencia de la venerable madre sor Isabel María fue verdaderamente invencible. Hizo Dios de ella muchas y muy rigurosas pruebas, no siendo la menor de ellas la que diremos ahora. Vivía por aquel tiempo en esta santa casa una religiosa joven, la qual estaba lastimosamente opresa de la tiranía de los demonios. Era esta religiosa muy robusta y, por tanto, capaz de poder tratar a la sierva de Dios con las mayores violencias. Encargole la prelada que cuidase con toda solicitud de la madre sor Isabel María, que estaba tullida. Estaba por entonces la opresa de los espíritus malignos muy furiosa y se bolvió contra la bendita enferma, tratándola muy mal, ya diciéndole palabras muy pesadas y ya haciéndola muy malas obras. Especialmente desahogaba su furor y iba dándole muchos recios golpes en todo su venerable cuerpo y repetidos puntapiés muy despiadados. Mas en medio de tan duros y crueles tratamientos, conserbaba sor Isabel María un ánimo inalterable y solía decir que este era el trato que ella se merecía por sus pecados.

³⁵⁶ Quando la llebaban a los conjuros le daba a la venerable madre muchas quejas y la decía que Dios la tenía en el mundo para su mayor pena y que sentía más que ella se hallase en los conjuros que los conjuros mismos. Un día, viendo a la sierva de Dios asomada a una ventana, se fue para ella la dicha opresa con gran furia. Luego que estuvo junto a ella, la asió con la una mano y, cerrando la ventana con la otra, iba a ahogarla entre la misma ventana y su mano.

Durole a la venerable madre sor Isabel María por mucho tiempo este egercicio de paciencia, pero no fue este el mayor que tuvo, sino el que ya digo. Como la sierva de Dios era muy espiritual y versada en la theología mística, havían obtenido unas religiosas licencia del reverendo padre general de la orden y otras de la madre abadesa para que las dirigiese y governase sus espíritus. Unas y otras acudían a ella, desoladas, a consultarla sus dudas y, con la confianza que tenían de sus aciertos, seguían en todo sus consejos y resoluciones.

Hacían todo esto en secreto y con gran recato para evitar hablillas y murmuraciones entre las demás religiosas. Mas por mucha cautela que pusieron, supose al fin y se habló muy mal en el monasterio. Tanto, que cierta religiosa, llevada tal vez de celo, le dijo a la sierva de Dios algunos pesares en su cara. No paró aquí la persecución sino que, llegando el hecho a noticia del padre confesor, lo sintió mucho y lo tuvo muy a mal, juzgando que era cosa muy agena de una muger, aunque religiosa, y expuesta a grandes peligros, el meterse a dirigir almas. Reprehendiola por eso con notable aspereza a fin de que se e<n>mendase en el exceso que hacía en querer ser directora de aquellas religiosas. Este mismo padre había tenido antes por ilusa a la madre sor Isabel María y ahora se confirmó en su primer dictamen y se lo dio a entender a la venerable madre.

Pero no siempre son acertados ¶³⁵⁷ estos pareceres de prudencia humana ni en esta ocasión lo fueron, porque Dios, que encaminaba a aquellas religiosas a ponerse en manos de su sierva, le daba a esta discreción para guiarlas con acierto por el camino del cielo. Confirmose esto con lo que mostró su Divina Magestad diciendo que no se desagradaba del trabajo de la venerable madre en este magisterio. Como las religiosas que se regían por ella eran muchas y iban a consultarla en diferentes tiempos no le dejaban hora de descanso ni lugar para sus devociones como ella quisiera.

Quejábase a Dios amorosamente un día de este mismo afán en que vivía, sin que le quedase un rato para su quietud y sosiego, quando sintió la presencia de su Amado y oyó una voz que le decía: «Hija mía, Isabel María, sabe que el premio que tendrás por consolar a mis escogidas será igual al que tienen los misioneros y operarios de mi evangelio que van a las Indias y otras partes del mundo a ganar almas para el cielo». Quedó tan consolada con este favor divino que lo que antes le era de suma fatiga lo tuvo después por descanso.

Otro caso admirable obró Dios para mostrar cuán grato le era el trabajo que ponía la madre sor Isabel María en consolar a sus hermanas, las religiosas, el qual sucedió de esta manera. Haviendo estado la sierva del Señor una noche entre amorosos afectos con su Dios, se abrasó tanto en su amor que se le levantaron dos costillas del lado de su corazón y le quedaron así toda su vida. Mas sucediole esto no sin otra maravilla a favor de sus hijas espirituales, pues llegando estas a consultarle algún escrúpulo que las llebaba trabadas, aplicaba las cabezas de ellas al lado de su corazón, como por vía de caricia, y al punto quedaban libres del escrúpulo que padecían y con una gran serenidad en sus ánimos.

El amor que tenía a la pureza era verdaderamente grande. ¶³⁵⁸ Y tan grande que, así como Dios tiene sus delicias en estar con las vírgenes, como afirma san Pascasio Radberto,⁹⁷⁷ así esta sierva de Dios tenía sus complacencias en estar con

¶⁹⁷⁷ [S. Paschas. ap. Novarin. Umbs. Ving., lib. 4, excurs. 7, p. 38, núm. 23.]

el mismo Dios, que es la misma pureza, de suerte que el amor que le tenía era ardentísimo y todas las cosas de la tierra y quanto no era Dios le fastidiaban sobremanera. Ofrecíale a su Divina Magestad las potencias y sentidos y le pedía que su entendimiento no conociera otro objeto sino a su Criador, ni su voluntad amase otra cosa más que su bondad infinita, ni su memoria se acordase de otro más que de su amor soberano. Sola la pureza, en fin, le llevaba, después de Dios, todos sus afectos. Este pensamiento era lo que la tenía como absorta y apartada de todo lo caduco y corruptible de este mundo.

Llebábalo muy mal el común enemigo y por eso procuraba turbarle este sosiego, trayéndole a la memoria las más sucias obscenidades. Especialmente le ponía las mayores baterías estando en la oración y trato con Dios en su retiro. Presentábasele el espíritu impuro, unas veces a su vista otras a su imaginación, en figura humana muy provocativa por ver si lograba derribar este gran coloso de la pureza. Mas por grandes que fuesen los esfuerzos de la maldita bestia, nunca experimentó en sí sor Isabel María ni un solo pensamiento impuro en que incurriese la menor culpa.

Púsose en cierta ocasión el dragón infernal en el confesonario en figura de un padre exjesuita. Llamó a la sierva de Dios con el falso pretexto de confesarla y, apenas llegó la venerable madre al confesonario, comenzó a decirle palabras tan deshonestas que quedó escandalizada. Al oírlas con hastío la sierva de Dios le dijo al confesor fingido: «Tú, infame y perverso, no eres confesor sino el demonio, que pretendes mi espiritual ruina. Pero sabe, ||³⁵⁹ espíritu inmundísimo, que con la ayuda de mi Dios no temo tus astucias».

Quedó corrido el demonio y la dijo: «¡Ah, leona, leona, qué bríos que tienes». «Sí los tengo —le respondió la venerable madre—, porque hoy es día de san León papa y este santo glorioso me ha dado fortaleza para vencerte».

No pudo sufrir el demonio estas palabras de la sierva del Altísimo y huyó confuso a los calabozos infernales a llorar su desventura. Quedó la venerable madre victoriosa del enemigo común, aunque no diese asenso a sus malas persuasiones, sin embargo sintió la molestia de dichas representaciones importunas. Pero siempre pidió a Dios, día y noche, la defendiese y desterrase tales representaciones impuras con el impulso de la pureza.

Verdad es que ella misma conoció en esta ocasión que la bestia infernal le alborotó y conmovió los humores de su cuerpo y sintió varias tentaciones contra la pureza, pero también experimentó que no sirvieron para otra cosa más que aumentarle los méritos, pues no manchó su alma con la más mínima impureza, sino que las rebatió con la mayor presteza.

Para mejor guardar la virginal pureza procuró sugetar las rebeldías de la carne a las leyes del espíritu. Vistió para esto a su venerable cuerpo con una estera de esparto, que llevó bajo del ábito, ciñéndole con una recia cadena de hierro y le martirizó con crudas disciplinas de sangre. De noche, en lo más herizado del invierno, toda se despojaba y, abriendo la ventana de su celda, se ponía en cruz

y estaba mucho tiempo a las inclemencias de una estación tan molesta. Otras veces bajaba a la huerta y se ponía de la misma manera a sufrir el mayor rigor del frío. En otras ocasiones se ponía delante del Santísimo Sacramento y, como allí mismo la importunase el ³⁶⁰ demonio con feás representaciones, llevada un día de un ímpetu de fervor, se rasgó el pecho cruelmente. No pararon aquí sus fervores, sino que, con la sangre que salía de su rasgado pecho, escribió un papel en que decía ser toda del Señor y lo firmó de su nombre para que le constase al infierno que ella no hacía caso de sus tiros.

CAPÍTULO XI.

Favores con que Dios honró a su fiel sierva y se da noticia de su preciosa muerte

Al paso que la venerable madre sor Isabel María se mostraba tan fina con Dios, mostraba también su Divina Magestad sus finezas para con su amada sierva. Sería difundirse demasiado querer referir por menor los favores con que el Señor la honró y alentó a su divino servicio. Uno de ellos fue que, en premio del fervor y ardimiento con que había peleado contra el infierno en las batallas que este la dio contra la pureza, o leyese u oyese cosas tocantes al vicio opuesto, no hacían en su alma más impresión ni causaban más movimiento que si fuera de piedra.

Fue la venerable madre devotísima del santísimo sacramento eucarístico, a quien recibía con suma devoción todos los días. Mas le sucedía una cosa bien rara y era que, quando comulgaba, se le quedaba la forma consagrada en el pecho y se mantenía allí hasta la otra comunión, en que, ocupando la nueva forma el lugar de la antigua, bajaba esta al lugar de la cocción. En aquel mismo lugar del pecho en que se detenía la forma sacratísima se le formó una llaga y se sentía arder en llamas de amor divino. Los médicos, que ignoraban la causa de efecto tan prodigioso, le aplicaban reparos de agua de nieve para darle por este medio algún alivio. Mas como la causa era muy otra ³⁶¹ de lo que ellos pensaban, todos sus medicamentos fueron en vano y sin provecho alguno de la sierva del Altísimo. Havía esta pedido al Señor una señal para conocer si era suya y para que sus enemigos la conocieran. Y su Divina Magestad la dio a entender que la señal que le pedía era esta llaga que tenía en el pecho.

Ciertos reg<u>lares, que vivían por este tiempo en esta ciudad de Gandía, se empeñaron con todos sus esfuerzos en que havían de correr por su dirección las religiosas de este monasterio de la madre santa Clara. Tuvo noticia de esta pretensión de dichos padres la venerable madre sor Isabel María y, recelosa de que sucediese algún desafuero, se puso en oración, en que le pidió a Dios que lo impidiese como podía. Estando en lo más fervoroso de su oración se le apareció Christo, señor nuestro, llevando bajo de su divino brazo una colmena llena de abejas. Observó la sierva de Dios que algunas de dichas abejas se salían de la colmena y el Señor estaba muy aplicado a recogerlas y hacer que bolviesen a la colmena.

Admirada la sierva de Dios de lo que veía, le preguntó a Jesuchristo: «Señor y dueño mío, ¿qué es lo que yo estoy viendo? Con todo mi corazón suplico a Vuestra Magestad se sirva explicarme qué significa la colmena y las demostraciones que hace vuestra Divina Magestad para recoger las abejas en la misma colmena». «Hija mía —la respondió el Salvador—, sabe que esta colmena es este monasterio de Santa Clara de Gandía. Las abejas que hay en ella son sus religiosas, las cuales desde la fundación de dicho monasterio siempre se han confesado con los hijos de mi siervo Francisco. Y como ahora hay quien pretende que dichas religiosas corran por su dirección y esto no es de mi divino beneplácito, por eso las recojo dentro de la ³⁶² colmena, pues quiero que se confiesen con los religiosos franciscos que les fueron destinados por sus prelados». Quedó atónita la venerable a vista de la visión referida y desde allí en adelante trabajó mucho para que se practicase en esta santa casa lo que el Señor la había dicho.

Exhortaba a las religiosas que se confesasen con los religiosos franciscanos y ella misma se aplicó, como dejamos dicho, a la dirección de las mismas religiosas, cuyo ministerio egerció no solo quando era súbdita, sino también en las dos veces que fue abadesa y el tiempo que fue presidenta después de haver concluido loablemente sus dos trienios.

Entre las muchas que lograron su magisterio fue una la venerable madre sor Cecilia de la Santísima Trinidad y Espí, en cuya compañía hizo rigurosísimas penitencias, disciplinas de sangre y otras muchísimas mortificaciones que se refieren en la vida de la mencionada sor Cecilia. No las quiero referir aquí por no repetirlas y me contento solo con decir que dichas penitencias le fueron extenuando las fuerzas y poniéndola en los umbrales de la muerte.

Acometiola esta egerciendo el oficio de presidenta de este monasterio y hizo que entregara su alma en manos del Criador a las cinco horas de la mañana del día tres de octubre del año de mil setecientos y siete.

Dejó grande olor de santidad, como se ve por las pocas noticias que dejamos escritas de su vida. Todos la admiraríamos dotada de otras muchas virtudes relevantes, si por las incurias de nuestros antepasados o por las injurias de los tiempos no se hubieran perdido muchas noticias de su admirable vida.

CAPÍTULO XII.

Vidas de sor Gertrudis María de la Concepción y sor Rosa de la Santísima Trinidad

La madre sor Gertrudis María de la Concepción fue hija ³⁶³ de don Pedro Monconi de Ribadeneyra —natural de Cerdeña— y de doña Eufracia Camarelles y Borja, nacida en la ciudad de Valencia. Pasaron estos a vivir a esta ciudad de Gandía y aquí nació la madre sor Gertrudis María. Llamose en el siglo doña María Madalena Monconi y de Borja, la qual, atraída del buen olor de santidad que daban de

sí las religiosas de este real monasterio, resolvió encerrarse en su clausura. Tomó en él el santo ábito el día dos de febrero del año de mil seiscientos sesenta y siete y profesó en el mismo día de febrero del año siguiente de mil seiscientos sesenta y ocho, siendo abadesa por segundo trienio la reverenda madre sor María Luisa del Niño Jesús y Borja.

Fue sor Gertrudis María hermana de la venerable madre sor Isabel María del Niño Jesús Monconi y de Borja, a quien procuró imitar sus heroicas virtudes, pues fue religiosa de gran caridad <y> altísima contemplación, pasando lo más del tiempo extática en el coro.

Corre por constante tradición entre las religiosas un caso memorable que le sucedió a sor Gertrudis María en esta forma. Hablando las madres una víspera del día de nuestro padre santo Domingo, que havían de cantar las vísperas del santo patriarca como siempre se havían cantado, mostró la dicha madre sor Gertrudis María las pocas ganas que tenía de que se cantaran. «¿Y por qué —decía— se han de cantar las vísperas de nuestro padre santo Domingo? Que se canten las de nuestro padre san Francisco es muy justo, mas ¿por qué se han de cantar las de nuestro padre santo Domingo?». No obstante todos estos reparos fue la sierva de Dios al coro y, estando cantando la víspera, la insultó una recia calentura y juntamente se le llenó una de sus manos de un ardiente fuego, como lo muestra hoy en día una pintura suya que se conserva en la capilla de San Miguel Arcángel que está dentro de la clausura de dicho ³⁶⁴ monasterio.

Conociendo sor Gertrudis que el fuego y calentura fueron castigo con que santo Domingo escarmentó la poca devoción que le tenía, resolvió enmendar su hierro. Invocó con todo el corazón al glorioso patriarca y prometió no solo cantar sus vísperas de buena gana, sino también guardar su día todos los años como si fuera de precepto, absteniéndose de todas las obras serviles. Viendo el santo arrepentida a sor Gertrudis María tuvo compasión de ella y, apareciéndole aquella misma noche, le tocó la mano en que tenía el fuego y luego quedó libre de él y de la calentura. Mostrose ella tan agradecida al glorioso santo por este beneficio que en todo el discurso de su vida no solo guardó la fiesta del santísimo patriarca sino que también procuró que otras religiosas la guardaran. Era cosa digna de admiración el ver el celo con que decía a las religiosas que trabajaban en dicho día: «Hermanas mías, dejaos de trabajar porque hoy es el día de nuestro padre santo Domingo y os debéis animar a celebrarlo como si fuera día festivo».

Mas aunque sor Gertrudis fue curada de aquel fuego por ser devota a santo Domingo y se conservó muchos años enteramente sana, sin embargo quando entró en más edad fue insultada de varios accidentes que la molestaron mucho. Padeció entre ellos uno tan malignamente que la tuvo postrada en la cama con un dolor continuo y sin movimiento alguno. Para poder ir a comulgar la havían de llevar las religiosas en una silla y al menearla daban sus huesos tan recios crugidos como el ruido que suele hacer una gran porción de nueces quando las sacuden dentro de

una saca. Pero fue cosa digna de veneración que, padeciendo la venerable madre tanto, jamás abrió sus labios para dar la menor queja, antes sí lo sufrió todo con una invicta paciencia, deseosa siempre de padecer más por su amado.

||³⁶⁵ Todos estos accidentes fueron extremando poco a poco las fuerzas corporales y aproximándola a la muerte, la qual la insultó el día veinte y siete de enero del año de mil setecientos y uno, en que con grande tranquilidad y sosiego entregó su espíritu al Criador. Era a la sazón abadesa la reverenda madre sor María de Jesús y Torregrosa por su primer trienio. Y, así, esta prelada, como todas sus súbditas, lloraron inconsolablemente la muerte de esta, su amada hermana, aunque creyeron que fue preciosa en la divina presencia.

La señora sor Rosa de la Santísima Trinidad y Abad fue natural de la villa de Alcira. Sus padres, llamados Guillermo Abad y Madalena Sifont, naturales también y vecinos de dicha villa, criaron a esta, su amada hija, en el santo temor de Dios y christianas costumbres. Deseosa sor Rosa de perfeccionarlas, tomó el hábito para religiosa de la obediencia en este monasterio de Gandía el día seis de marzo del año de mil seiscientos ochenta y ocho, de mano de la reverenda madre sor Josepha de la Cruz y Molés en su segundo trienio. Llamose en el siglo María Abad y desde su ingreso en adelante se llamó sor Rosa de la Santísima Trinidad, como queda dicho. Pasó el año del noviciado con aprobación de las religiosas y hizo su profesión el día seis del mismo mes de marzo del año siguiente de mil seiscientos ochenta y nueve, en manos de la mencionada abadesa.

Fue religiosa de excelentes virtudes, pues después de estar todo el día empleada en el trabajo y cumplimiento de la obediencia en que la había puesto su prelada se aplicaba al servicio de las demás religiosas. Quando llegaba la noche, en que había de tomar el preciso descanso del sueño, la pasaba casi toda en egercicios espirituales. Concluidos estos iba a la capilla de Nazareth, donde después de haver hecho otros ||³⁶⁶ egercicios devotos se quedaba en oración algunas horas.

Últimamente se daba asperísimas disciplinas con que, derramando la sangre de sus venas, regaba con ella el pavimento y salpicaba las paredes. Estos y otros rigores le aceleraron la muerte, pues el día quince de enero del año de mil setecientos y ocho entregó su alma al Criador, siendo abadesa por primer trienio la reverenda madre sor María de Jesús y Torregrosa.

CAPÍTULO XIII.

Vidas de sor Clemencia de San Joseph y Picasaries⁹⁷⁸ y sor Ángela de la Cruz

La señora sor Clemencia de Sant Joseph fue hija de Bertrán Picasaries y de Estefanía Clúa, todos naturales y vecinos de esta ciudad de Gandía. Tomó el hábito en este

¶ ⁹⁷⁸ Picasarri.

santo monasterio el día veinte y dos de abril del año de mil seiscientos y uno de mano de la reverenda madre abadesa sor María de Jesús y Camarelles. Llamose en el siglo Clemencia Picasaries y ahora se llamó sor Clemencia de Sant Joseph dando a entender que, mudando el nombre, quería mudar las costumbres del mundo. Portose en el año de la probación con grande fervor y espíritu y las religiosas le dieron, muy contentas, la profesión, que hizo en manos de la mencionada abadesa el día veinte y dos del mismo mes de abril del siguiente año de mil seiscientos sesenta y dos, en el segundo trienio de dicha abadesa.

Luego que sor Clemencia se vio profesa empleó todos sus cuydados en enriquecer su alma con las preciosas joyas de las virtudes. Entre otras devociones, fue cordialísima la que tuvo a la Pasión de Jesuchristo. Deseó imitar los pasos de esta en quanto alcanzaren sus flacas fuerzas. Hízose atar a un naranjo y allí recibió de mano agena los azotes que los malvados sayones dieron al Señor en la coluna. Era la sierva de Dios singularmente sufrida, pues en tan gran diluvio de ³⁶⁷ azotes no abrió sus labios para la menor queja, mostrándose en eso imitadora de su Maestro Soberano, el qual, atado allí como un mansísimo cordero, no abrió los suyos para quejarse.

Esta misma paciencia mostró la sierva de Dios en sus enfermedades, las cuales toleró con tanta constancia en el padecer que puso en admiración a las religiosas. Estas mismas enfermedades y las rigurosas penitencias que hizo le fueron consumiendo las fuerzas corporales y la pusieron en la dura precisión de haver de dejar el mundo y pasar a la patria celestial, según que lo hace creíble su virtuosa vida. Puso fin a esta el día veinte y uno de diciembre del año de mil setecientos diez y ocho, a las quatro horas de la mañana de dicho día, siendo abadesa por segundo trienio la reverenda madre sor Águeda del Espíritu Santo y Romero.

La señora sor Ángela de la Cruz fue hija de Vicente Gimeno y de Ana María Paris, naturales todos y vecinos del Grao de Valencia. Tomó el ábito en esta santa casa de Gandía el día quatro de octubre del año de mil seiscientos setenta y quatro, de mano de la reverenda madre abadesa sor María Luisa del Niño Jesús y Borja, en su quarto trienio. Llamose en el siglo Ángela Gimeno y ahora mudó su nombre en sor Ángela de la Cruz, la que cargó a cuestras para seguir a su esposo Jesuchristo por el camino de la mortificación y penitencia. Haviendo concluido loablemente el año de la probación, profesó el día veinte y tres del mes de mayo del año de mil seiscientos setenta y seis, en manos de la mencionada abadesa.

Quando sor Ángela se vio venturosamente colocada entre las religiosas profesas de este santo monasterio, soltó los vuelos de su espíritu para que este volase en el servicio de Dios. Portose siempre muy ajustada a sus obligaciones, sufrió muchos trabajos por su ³⁶⁸ amado y hizo muy rigurosas penitencias. Fueron estas abreviándole la vida y murió en el ósculo del Señor el día treinta y uno de enero del año de mil setecientos diez y nueve, a las dos horas de la noche, al salir las religiosas del coro de pagar el tributo de las divinas alabanzas. Era a la sazón abadesa, por segundo trienio, la reverenda madre sor Águeda del Espíritu Santo.

Tres años después de haver fallecido sor Ángela apareció a la venerable madre sor Águeda del Espíritu Santo y la dijo que venía por ella para llevarla a la gloria, como diremos en el capítulo siguiente.

CAPÍTULO XIV.

Vidas de las venerables madres sor Águeda del Espíritu Santo y sor María Luisa del Niño Jesús y Borja

La venerable madre sor Águeda del Espíritu Santo fue hija de Gerónimo Romero y de Esperanza Paris, naturales todos del Grao de Valencia. Deseosa de ir al cielo por el camino estrecho de la cruz, tomó el santo ábito en este Real Monasterio de la Madre Santa Clara de Gandía el día diez y nueve del mes de marzo del año de mil seiscientos y seis,⁹⁷⁹ de mano de la reverenda madre sor María Luisa del Niño Jesús y Borja en su quarto trienio. Portose en el año del noviciado a satisfacción de esta comunidad religiosísima y hizo su profesión en manos de la mencionada abadesa el día veinte y quatro del mes de marzo del año siguiente de mil ||³⁶⁹ seiscientos setenta y siete.

Fue esta reverenda madre por extremo prudente y dio a entender su prudencia en las ocasiones que fue abadesa y vicaria de esta santa casa. Fue así mismo singularmente devota de María Santísima y para celebrar dignamente sus festividades se prevenía muy de antemano con muchas penitencias. Después, deseosa de dar más gloria a la Reyna de los Ángeles, combidaba a todas las religiosas para que hicieran lo mismo.

Algunos días antes de morir la apareció sor Ángela de la Cruz y le dijo que venía por ella. Verifícase conforme sor Ángela lo dijo, pues pocos días después —y fue el día treinta de enero del año de mil setecientos veinte y uno— murió la madre sor Águeda, siendo actual vicaria de la reverenda madre abadesa sor María de Jesús y Torregrosa en su tercer trienio.

La venerable madre sor María Luisa del Niño Jesús y Borja fue hija del excelentísimo señor don Francisco de Borja, segundo de este nombre, y de la excelentísima señora doña Artemisa de Oria y Colona, duques de Gandía.⁹⁸⁰ Pasó muy niña de la escuela de esta egemplar señora a este monasterio y recibió el santo ábito de mano de la reverenda madre abadesa sor Ana de la Cruz y Borja, tía suya, estando

¶ ⁹⁷⁹ És un error evident, perquè es tracta de 1676 i no 1606. ¶ ⁹⁸⁰ Sor Maria Lluïsa va ser la vuitena dels catorze fills que tingué el vuité duc. Va ser batejada a Gandia amb el nom de Maria Lluïsa el 3 de setembre de 1632 i va morir, amb vuitanta-nou anys, el dissabte 24 de maig de 1721, després de dèsset anys d'abadesa a Santa Clara repartits en els sis mandats

següents: 1663-1666, 1666-1669, 1669-1671 (renúncia), 1674-1677, 1677-1680 i 1680-1683, de manera que els darrers trenta-vuit anys els va viure com una monja més a Gandia. A Santa Clara es guarda un impressionant retrat seu de cos present, en el fèretre, d'ídèntica factura als que es conserven en Las Descalzas Reales amb aquesta mateixa temàtica fúnebre.

esta en su sexto y último trienio que gobernó esta santa casa. La recepción de la madre sor María Luisa sería por los años de mil seiscientos y quarenta, pues leemos que la elección de la reverenda madre sor Ana de la Cruz y Borja en abadesa fue el día catorce de abril de dicho año de mil seiscientos y quarenta. Mas como entró muy niña no pudo profesar hasta el día siete de setiembre del año de mil seiscientos quarenta y ocho, en que era abadesa la reverenda madre sor Clara Francisca de Borja por segundo trienio.

Diole la naturaleza a sor María Luisa todo quanto suele ¶³⁷⁰ dar a los que quiere distinguir sobre otros. Un natural apacible, un entendimiento de ángel, una prudencia de edad muy madura y una disposición excelente para todo lo bueno fueron las prendas de que la adornó la misma naturaleza.

Quando entró en esta santa casa se hallaba confesor el venerable padre difinidor fray Alonso Pastor y se encargó de la instrucción de esta religiosa. Enseñole la lengua latina, en que salió consumada. Eran muchas y heroicas las virtudes en que floreció desde el principio, pues era muy humilde y dio raros egemplos de esta virtud que lucía más en oposición de lo ilustre de su sangre y distinguido de sus prendas. Tenía tan gran respeto y veneración a los sacerdotes que quando había de hablar en el locutorio con alguno de ellos no lo hacía sino de rodillas.

Era su mortificación tan rara, singularmente en el gusto, que no usaba de otra bebida más que del agua con que se habían limpiado las ollas y los platos. Huía de toda singularidad y quando de palacio le embiaban alguna cosa la repartía entre las religiosas sin llevar nada a su celda.⁹⁸¹

Tenía grande amor a la religión de su madre santa Clara y por esta causa deseaba mucho saber de ella, especialmente de los principios de la fundación y de las madres fundadoras. Este fue el motivo que la obligó a suplicar al venerable padre Pastor escribiese sus vidas y las de sus sucesoras, como también los sucesos memorables acaecidos en este monasterio. Verdad es que el mencionado padre no pudo satisfacer cumplidamente a su deseo, sino por lo general, a causa de que el tiempo había borrado lo singular de los egemplos. Pero esa, tal qual, memoria que el venerable padre Pastor consagró a la edificación pública y consuelo de las religiosas se debe a la madre María Luisa.

Era esta muy amable y todos, así los del monasterio ¶³⁷¹ como los de la ciudad, la amaban como a las niñas de sus ojos. Mas, por lo mismo, su humildad no la dejaba estar con gusto en Gandía y tuvo mucho consuelo quando, según ya queda

¶⁹⁸¹ Encara que la regla no permetia aquest tipus d'atencions externes personalitzades, l'enviament de menjar des de palau està constatat des del temps d'Isabel de Borja Enríquez, la primera Borja que va ingressar a Santa Clara de Gandia (sor Francisca de Jesús), la qual en «las exortaciones que dexó escritas de su pro-

pia mano esta santa abadessa para sus monjas» confessava: «Y a mí, siendo de onze años, me querían dar una disciplina —sino que algunas me pidieron misericordia— porque dixe a mi madre [la abadesa] que avía comido aquel día fruta de sartén y que la avían hecho en casa». J. CARRILLO, *Relación histórica...*, p. 82.

escrito, fue nombrada abadesa del monasterio que se había de fundar en la villa de Jávea. Mas no pudo verlo del todo cumplido porque el mismo amor de los que no podían estar sin ella estorbó la dicha fundación a que ella aspiraba, a trueque de que la venerable madre no saliese de Gandía. Las religiosas parece que no se hallaban bien si no la tenían por abadesa. Y, así, quando concluía un trienio se habían ya prevenido con breve del nuncio apostólico para que lo fuese en el inmediato.

Tenía esta sierva de Dios entrañas muy compasivas y sentía como propio qualquiera trabajo de sus hijas. En su tiempo fueron las mayores persecuciones que padeció sor Ana de la Asunción y Miño. Pero la madre sor María Luisa no omitió oficio de caridad que no hiciese con dicha religiosa, de suerte que parece que había depositado Dios en sus manos su poder para consuelo de sor Ana.

Así parece lo dio a entender el mismo Dios en el caso siguiente. En el año de mil seiscientos setenta y cinco enfermó de dolor de costado y otros accidentes la venerable sor Ana de la Asunción y Miño, ya mencionada. Viose la enferma en tan grande aprieto que todas las religiosas, y aun la misma enferma, estaban de persuasión que moriría luego. Comulgáronla por viático el día del glorioso san Miguel y antes de darle la comunión le dijo la venerable abadesa sor María Luisa: «Oiga, madre sor Ana, y entienda que yo no quiero que se muera». A este mandato suplicó sor Ana al arcángel san Miguel que la ³⁷² pusiera en manos del Señor, diciendo que la prelada le había mandado que no muriera de esta enfermedad y, así, que estaba sujeta a la obediencia de Dios y de la prelada. Añadió sor Ana que si había de morir de aquella enfermedad que pasara esta adelante y, si no había de morir ahora, que se conociera luego la mejoría.

Todo sucedió así, pues en acabando de comulgar experimentó alguna mejoría, aunque no fue mucha. Mas al oír la señal que se hacía para exponer la primera vez el Santísimo Sacramento —según la licencia que habían obtenido las religiosas del reverendísimo padre ministro general en el año supramencionado de mil seiscientos setenta y cinco para tener patente el Santísimo todos los domingos del año—, se halló más aliviada. Díjole entonces a la sobre(e)stante y a otra religiosa amiga suya, llamada sor Francisca, que ya que estaba mejor fueran a tener aquella hora delante del Santísimo y que le rogaran por ella.

Luego que se puso en la oración de esta primera hora se quedó arrobada y la dijo el Esposo: «Querida amada y enamorada mía: yo todo soy tuyo y tú toda eres mía. Aquí estuve en tu alma y corazón dándote fortaleza en todos tus trabajos para que se consiga la última unión conmigo y ha de ser esta unión por medio del padecer por mi amor. Ten buen ánimo y fe, que todos mis escogidos seguirán mis pisadas. No morirás de esta. Salud te daré para pasar y me puedas servir y después te colocaré en la bienaventuranza». Admiróse sor Ana de tal bondad y se ofreció de nuevo a padecer por su Amado.

¿Quién no admira en este raro suceso lo que arriba digimos, que parece había depositado Dios su poder en las manos de la madre sor María Luisa para consuelo

de sor Ana? Continuó a darle este consuelo mientras que le duró la vida a la ³⁷³ misma religiosa. Como los enemigos de sor Ana le hacían continuamente guerra para que no comulgase, tomábala de la mano la caritativa madre sor María Luisa y la llevaba al comulgatorio. Quando la veía muy afligida, la llamaba a su celda y allí le leía los libros intitulados trabajos de Jesús hasta que <le> bolvíala la serenidad a su ánimo.

Estas entrañas de compasión que tenía la venerable madre para con todas las religiosas no entibiaban el celo de la disciplina y regular observancia, antes se lo conserbaban muy ardiente para mantener a aquella en su más alto punto.

Trabajó mucho en quitar algunos abusos, que con el tiempo se habían introducido insensiblemente, y en reducir a las religiosas a vida en todo común. Para alentar a este modo de vivir a las mismas religiosas solía decirlas en las pláticas que las hacía:

Hermanas mías, animémonos todas a obserbar en la mayor puntualidad las observancias que nos prescribe en su regla nuestra madre santa Clara, que nos quiere muy ajustadas a nuestras obligaciones. Hagan memoria vuestras reverencias de tantas hijas suyas y hermanas nuestras que nos precedieron, las cuales fueron dechados de perfección y espejos de ella en que debemos nosotros mirarnos para que nos esforcemos a seguir sus egemplos.

A buen Dios servimos y debemos estar muy seguras de que, si imitamos a aquellas y a nuestras venerables fundadoras, tendremos la retribución de su bondad divina, que sea glorificada de todos los mortales, por todos los siglos de los siglos, amén.

CAPÍTULO XV.

Ilustra Dios a su sierva con el don de profecía

Era la venerable madre sor María Luisa de muy alta contemplación y en ello le hacía el Señor muchos y muy singulares favores. Especialmente se dignó ilustrarla con el don de profecía y lo manifestó en varias ocasiones. Una de ellas fue quando dijo que su sobrino, el duque de Gandía, que estaba en la corte de Madrid, ³⁷⁴ ya era muerto.⁹⁸² No habían embiado de allá carta alguna ni lo había podido saber por alguna otra vía, por lo qual estrañaron mucho las religiosas el dicho de la venerable madre: «Es verdad —dijo esta— que es así como vosotras pensáis. Pero, con todo, estad en la inteligencia de que por el inmediato correo sabréis de cierto que mi sobrino es muerto». Cumpliose todo como la sierva de Dios lo predijo, pues por el correo siguiente vino a Gandía la noticia de la muerte del duque. De suerte que se verificó que dicha muerte había sucedido a la misma hora en que la venerable madre sor María Luisa lo había dicho con espíritu profético.

¶ ⁹⁸² Es tracta del desé duc, En Pasqual Francesc Ignasi de Borja i Ponce de León, qui efectivament va morir a Madrid el 8 de desembre de 1716.

Entrando en cierta ocasión los médicos en la clausura de este monasterio a visitar a las religiosas enfermas les advirtió que se guardasen de los judíos que vivían entonces en esta ciudad de Gandía. No quisieron los dichos médicos dar crédito al dicho de la sierva de Dios por estar persuadidos a que los hebreos moradores de dicha ciudad eran hombres de buenos procederes, y aun eran muy santos, y que por tanto no podían recelar que dichos judíos les harían del menor daño. Mas muy en breve hizo el santo tribunal de la Inquisición que los médicos creyeran cuán fundada estaba la sierva de Dios en hacerles la dicha advertencia que se guardasen de los judíos, pues descubrió y castigó los crímenes que cometió su pérfida y judaica malicia.

Movíase la venerable madre sor María Luisa a hacer dicha advertencia a aquellos médicos de un caso formidable, que antes había sucedido en la forma siguiente. Vivían unos judíos casados en una casa en que hoy en día vive Pasqual García, vecino de esta ciudad de Gandía y es la primera de la calle de los Santos Abdón y Senén,⁹⁸³ subiendo acia arriba a la calle de la Virgen de Loreto. Tenían aquellos dos pérfidos ||³⁷⁵ hebreos dos hijas doncellas, una de las cuales frecuentaba los santos sacramentos de la penitencia y eucaristía. Llamola un día su padre y, enseñándola una ropa muy primorosa de seda, la dijo que si le traía a casa la forma consagrada le mandaría hacer un vestido de dicha ropa. Y como las mugeres son, por lo regular, inclinadas a ir bien ataviadas, lo mismo fue oír la promesa de su padre la dicha doncella que ir a recibir la comunión santísima para entregarle a aquel la sagrada forma consagrada, que llevó ocultamente a su casa.

Mas, ¡oh sacrílego atrevimiento de la perfidia judaica!, lo mismo fue recibir el insolente sacrílego padre de la mano de su hija la santísima forma consagrada que ponerla sobre una mesa y partirla con la punta de un agudísimo cuchillo. ¡Caso asombroso!, comenzó la divina forma a derramar sangre con tanta abundancia que era bastante para enternecer a los corazones más empedernidos. Pero el de este tigre racional se quedó más duro que las piedras y, acrescentándosele la crueldad, puso al Señor sacramentado dentro de una caldera llena de agua, que estaba a la lumbré, cuya agua se coinvertió en sangre de Jesuchristo. Al ver el perverso hebreo que la sangre y agua rebosaba de la caldera, la sacó del fuego y la colocó sobre el lugar donde se fregaban los platos y ollas sucias. Puesta aquí la caldera salió de ella la sangre con la misma abundancia que antes y, escurriendo por una acequia que corre por junto a dicha casa, fue hasta la puerta del hospital de San Marcos, que está a distancia de dicha casa como a unos cien pasos.

Los fieles que vieron correr la sangre por dicha acequia, asombrados de portentoso tan inaudito, acudieron pronto a dar cuenta de él a los señores que componían entonces el ilustre cabildo eclesiástico. Doloridos estos de suceso tan sacrílego

¶ ⁹⁸³ En l'actualitat, Pare Gomar.

y lastimero, hicieron en desagravio de Jesuchristo ¶³⁷⁶ sacramentado una solemne procesión digna de la piedad de los hijos de Gandía. Acompañávanla los mismos señores canónigos de la colegiata, el magistrado secular juntamente con los nobles y plebeyos de ambos sexos, los cuales vertían lágrimas muy tiernas para sus ojos, causadas de un tan lamentable suceso. Diose cuenta de este hecho sacrílego a los ministros del Santo Oficio, los cuales, mandando cauturar⁹⁸⁴ a dichos hebreos, los llevaron presos a la ciudad de Valencia, donde fueron penitenciados según merecía su crimen atrozísimo.

Este caso, que para memoria y escarmiento de otros debía haverse autenticado, no se autenticó por incuria de nuestros mayores. Verdad es que por constante tradición pasa de padres a hijos, los cuales ven hoy en día representada toda esta infausta historia en dos pinturas. La una de ella<s> está en la iglesia del mencionado hospital de San Marcos, donde se describen por extenso todos los pasages de dicho hecho sacrílego con todas sus circunstancias. La otra pintura se guarda en casa del supra nombrado Pasqual García, la qual, aunque no apunta tan extensamente como la del dicho hospital aquel hecho enormísimo, sin embargo le da a entender suficiente, como también la razón que tuvo la venerable madre sor María Luisa para avisar a aquellos médicos que se guardasen de los judíos.⁹⁸⁵

Por aquel mismo tiempo que la sierva de Dios hizo dicha advertencia a los arriba mencionados médicos sucedió otro caso que conoció con luces proféticas, el qual pasó de esta manera. Sacaron de este santo monasterio un Divino Señor para ponerlo a la adoración de los fieles junto al monumento que se hace en la Semana Santa, el qual tenía las llagas tan deslucidas que apenas se conocían. Por esta causa determinaron las religiosas que se iluminaran las dichas llagas. Y aunque no las iluminaron, no obstante sacaron de la clausura al Divino Señor para ponerlo en el monumento, como se estilaba entonces y se estila ahora. Entraron después de la función al ¶³⁷⁷ Señor dentro de la clausura y vieron las mismas religiosas que tenía las llagas tan renovadas que parecía que saltaba la sangre viva. Pasaron toda la noche muy afligidas al ver la sangre en la hechura de Jesuchristo, que limpiaron con un tefatán⁹⁸⁶ en que hoy se conserva la sangre como si estuviera viva.

Consérvase al presente la dicha hechura del Salvador del mismo modo en testimonio de esta verdad. Y aunque la sangre no está líquida, no obstante está, al

¶⁹⁸⁴ *capturar*. ¶⁹⁸⁵ El pare Andreu Martí Sanz va recuperar aquest passatge del pare Llopis en la seua secció «Polvillo de Antaño» de la *Revista de Gandía* (2 de febrer de 1929) on deixa anar ja alguna seriosa objecció sobre l'autenticitat del fet. Aquests articles de mossén Martí van ser recollits en un opuscle, publicat anònimament a Gandia l'any 1971, titulat *Polvillo de antaño*.

Documentos para la historia de Gandía, cf. p. 10. Les llegendes de jueus profanadors d'hòsties consagrades i raptors de xiquets es van començar a difondre a Europa des de la segona Croada (s. XII) i a Espanya van aparéixer, poc després, en les *Cantigas* d'Alfons X. J. PÉREZ, *Los judíos en España*, Madrid, Marcial Pons, 2005, p. 102. ¶⁹⁸⁶ *tafetán*.

parecer, viva como dando testimonio del desacato que tal vez usaron con ella los judíos y que antevió con luz de lo alto la venerable madre sor María Luisa.

También predijo en otra ocasión la sierva de Dios que el padre guardián del convento de los reverendos padres franciscos descalzos de esta ciudad de Gandía había muerto. Por esta causa dio mucha prisa a las religiosas para que tocasen la campana, haciendo señal a difunto, en cumplimiento de la hermandad y buena correspondencia que ya había entre la comunidad reverenda de san Roque y esta de la madre santa Clara. Rehusaron las religiosas hacer la dicha señal con la campana a causa de que no se había tenido noticia alguna de la muerte de dicho prelado. Mas luego se vio cumplido el vaticinio de la venerable madre, quedando cercioradas las mismas religiosas del fallecimiento del mencionado padre guardián por medio de un hombre que las trajo la noticia de dicha muerte.

CAPÍTULO XVI.

Última enfermedad y preciosa muerte de la sierva de Dios sor María Luisa

Como Dios quería a la venerable madre para el cielo, la fue acrisolando sus virtudes con varias y penosas enfermedades. En una de ellas llegó a estar desauiciada de los médicos.⁹⁸⁷ Pero como todas las religiosas la amaban entrañablemente, se dignó su Divina Magestad alargarle ||³⁷⁸ milagrosamente la vida para consuelo de las mismas religiosas. Logró la sierva de Dios este favor por medio de la concepción purísima de María, señora nuestra, como ya dejamos dicho en la vida de la venerable madre sor Ana de la Asunción y Miño. Pues conociendo las religiosas que su amada madre sor María Luisa estaba en gran peligro de morir hicieron fervorosas plegarias a la soberana Reyna de los Ángeles, suplicándola que interpusiese su poderosa intercesión para con su Divino Hijo a fin de que su amada madre sor María Luisa no muriese de aquella enfermedad que padecía. Fue tan eficaz la intercesión de la Reyna Inmaculada que el Señor alargó la vida a la bendita enferma.

En otra ocasión dióle a la sierva de Dios otra enfermedad tan grave que la puso en el último peligro de la vida. Reconoció ella el peligro en que se hallaba y recibió con gran devoción y reverencia los santos sacramentos de la penitencia y eucaristía por viático. Agravósele la enfermedad y, quando pensaban todas las religiosas y confesores que ya era difunta, dio un gran suspiro que admiraron unos y otras.

Oyendo el padre confesor ordinario que la asistía el suspiro que dio la bendita enferma, la preguntó diciéndola: «Madre, ¿de dónde viene vuestra reverencia, que da a entender que está muy fatigada?». «Padre —le respondió ella—, vengo de las puertas del cielo». Bolvióle a preguntar el mismo padre confesor: «Dígame, madre sor María Luisa, los intercesores que ha tenido vuestra reverencia que así

¶ ⁹⁸⁷ Cf. *supra*, pp. 338-339 del manuscrit.

la han librado de las fauces de la muerte, estando ya tan sin esperanzas de tener vida». «Padre confesor —respondió la sierva de Dios—, los intercesores y patronos que yo he tenido han sido el glorioso padre san Joaquín y toda la Sagrada Familia. Por intercesión de tan buenos abogados yo viviré diez años, pero no para el mundo sino para Dios y para consuelo ³⁷⁹ de esta, mi amada comunidad de la madre santa Clara de Gandía».

Imprimiéronse tan altamente estas palabras de la venerable madre en la memoria de las religiosas que las oyeron que no fue fácil se olvidasen de ellas. Tuvieron cuenta en todos los dichos de la sierva de Dios y aseguraron que se cumplió a la letra esta, su última profecía, pues estando de cada día más decadente su salud, murió santamente, como había vivido, después de los diez años que se le había alargado milagrosamente la vida, como dejamos dicho.

Acometiola al fin de estos diez años la última enfermedad, que sufrió con paciencia maravillosa, pues nunca se quejó de los dolores agudísimos que la causaba. Reconoció que ya se le iba acercando el fin de su vida y pidió a la santa comunidad que, por amor de Dios, se le administrasen los santos sacramentos de penitencia, eucaristía por viático y unción extrema. Enterneciéronse mucho, así el padre confesor como las religiosas, al oír la petición de su amada enferma y acudieron prontos a darle el consuelo que pedía.

Recibió los dichos santos sacramentos con indecible devoción y ternura. Y haciendo fervorosos actos de contrición, de fe, esperanza y caridad, entregó tranquilamente su espíritu al Criador entre una y dos de la tarde de un sábado, que se contó día veinte y quatro del mes de mayo del año de mil setecientos veinte y uno. Ya tenía quando murió la edad de ochenta y nueve años, los que empleó en servir a Dios muy cuydadosamente, no solo mientras que fue súbdita sino también en los seis trienios que fue prelada de este santo monasterio de Gandía.

Era a la sazón abadesa de dicho monasterio, por tercero trienio, la reverenda madre sor María de Jesús y Torregrosa, la qual, como también todas las religiosas, lloraron amargamente la muerte de la venerable madre. Pero se consolaron con pensar piadosamente que su muerte fue el medio ³⁸⁰ para que su dichosa alma subiese a gozar de Dios eternamente en el Sacro Empíreo.

CAPÍTULO XVII.

Librase Gandía de unos terribles terremotos por la intercesión de la Virgen de Gracia

El año de mil setecientos veinte y quatro fue fatalísimo para la ciudad de Gandía y sus pueblos comarcanos a causa de unos formidables terremotos que les embió Dios para despertar a sus vecinos del letargo con que yacían. Pusieron estos temblores de tierra en grande aflicción a los moradores de la ciudad mencionada, viendo que hicieron sentimiento los edificios más firmes de ella, quales son su insigne colegiata,

el palacio de los excelentísimos señores duques y otros muchos. Al impulso de los vientos y baybenes de las torres de las campanas, se tocaron estas por sí mismas con asombro de quienes lo vieron y oyeron. Cayósele de la cabeza la corona de plata a la imagen de Nuestra Señora de la Purísima Concepción que se venera en el altar mayor de la iglesia de este religiosísimo monasterio. Y aunque todos los días fueron tremendos los dichos terremotos, sin embargo fueron más fuertes y horrosos los que hubo en los días veinte y dos de agosto, trece y veinte y uno del mes de setiembre.

Intimidáronse tanto en dichos días los hijos de Gandía que dos días después se vio precisada la ilustre ciudad a venir personalmente a esta santa casa a suplicar a la madre abadesa y religiosas que se dignasen permitir el que, para consuelo de los vecinos, sacasen de la clausura la milagrosa imagen de Nuestra Señora de Gracia para llevársela a la mencionada iglesia colegiata. Para más obligar a la comunidad, la digeron los señores regidores ser constante tradición que cien años antes se había librado Gandía de otra plaga de terremotos por medio de la misma soberana imagen de Nuestra Señora de Gracia. Condescendió ||³⁸¹ gustosamente la comunidad y prelada a la súplica del magistrado, aunque por otra parte fue grande su sentimiento, pues era tan ardiente la devoción que tenían las religiosas —como tienen ahora las que viven— a la Virgen de Gracia que lo mismo era proponerle el sacarla de su capilla que pensar se la arrancaban de en medio de sus corazones. Pero, al fin, para contribuir al común consuelo sacaron las mismas religiosas el divino simulacro hasta la puerta de la clausura.

Llevóselo la ciudad con mucho acompañamiento de achas encendidas y música y le colocaron en la colegiata, donde estuvo por espacio de nueve días. El día siguiente, que fue el veinte y quatro de setiembre, se expuso el Santísimo Sacramento y el padre lector fray Vicente Santoncha, confesor que era de este monasterio, predicó un sermón a Nuestra Señora de Gracia. Concluido que fue el sermón se supo que entonces mismo se sintió otro terremoto en algunos pueblos vecinos a Gandía y en la hermita de la Santísima Trinidad, que está como cien pasos de los muros acia el norte, pero no se percibió dentro de la ciudad ni después en muchos años la affigió plaga semejante.

Mas aunque cesaron los terremotos el mismo día veinte y quatro en que se comenzó a implorar el patrocinio de la Virgen de Gracia, no obstante, para satisfacer a la devoción de muchos fieles, el día veinte y seis del mismo setiembre se sacó del nicho que tiene en el coro la imagen de Nuestra Señora del Ave María, llamada por otro nombre del Baluarte. Colocáronla en el baluarte que cae al prado donde acudían todos los días sus devotos a implorar su protección, cantándole todos los nueve días la Salve desde la otra parte de los muros. Es la dicha imagen del Ave María, o Baluarte, muy prodigiosa y por la fe que tienen en ella los vecinos de Gandía suelen colocarla en el mencionado baluarte en las necesidades de agua y en los castigos del cielo.

Pasados los ya dichos nueve días, se restituyeron los dos milagrosos simulacros a sus dos ³⁸² respectivos nichos con música y lucimiento de achas y muchas expresiones de regocijo. Todo lo qual sirvió para manifestar esta ciudad ilustre su agradecimiento por haverla preservado de los estragos que pudieran haverle causado unos terremotos tan horrendos.

Antes de colocar las dichas dos imágenes en sus lugares, las reverenciaron los hijos de Gandía con la devoción que acostumbran y lo mismo hicieron las religiosas. Desde entonces hasta ahora se saca todos los años de la clausura la imagen de Nuestra Señora de Gracia víspera de la aparición del glorioso príncipe san Miguel arcángel, que cae a ocho de mayo, día en que llegó desde Francia a este monasterio, como ya dejamos dicho en la primera parte de esta crónica. Las religiosas le cantaron la Salve y Gozos por espacio de nueve días consecutivos y el último día se le canta una misa solemne y se le predica un sermón, estando patente el Santísimo Sacramento. Pocos años antes acompañaba a la misa una sonora música con otras festivas demostraciones de fuegos artificiales y luminarias, que se hacían no solo en su día, sino también en su víspera.

Los seglares acompañaban en el júbilo y agradecimiento a las religiosas, como también lo hacen al presente. Mas no es de extrañar lo practiquen así, pues los hijos de Gandía han logrado, por la intercesión de madre tan piadosa, abundantes lluvias y cosechas, salud en diversas epidemias, pestes y enfermedades. Además de esto, se han visto libres de diferentes tempestades y otras plagas de terremotos por el patrocinio de Nuestra Señora de Gracia, especialmente de los que hubo cien años antes que estos, como ya dejamos dicho.

Y aunque es verdad que según una certificación que hicieron las madres discretas de este monasterio, firmada de uno de los señores vicarios de esta insigne colegiata, vio una religiosa a san Francisco de Borja sobre los muros de esta ciudad de Gandía durante los terremotos de dicho año de mil setecientos veinte y quatro, no obstante, sin perjudicar el patronato de tan glorioso santo, debemos confesar que el verse los hijos de Gandía libres de dichos terremotos se ³⁸³ debe atribuir al patrocinio poderoso de Nuestra Señora de Gracia. Dígolo así porque, entonces y ahora, siempre han aclamado los hijos de Gandía a la Divina Señora por su libertadora de los estragos que hubieran podido causar dichos terremotos.

CAPÍTULO XVIII.

De algunas otras religiosas que florecieron en virtud por estos tiempos

La señora sor Josepha Buenaventura y Molonda⁹⁸⁸ fue natural de la villa de Oliva, una legua distante de esta ciudad de Gandía. Tuvo por padres a Miguel Malonda y

¶ ⁹⁸⁸ És «Malonda».

a Vicenta Puig, naturales también de dicha villa. Tomó esta sierva de Dios el ábito en esta santa casa el día nueve del mes de octubre del año de mil setecientos y veinte y quatro de mano de la reverenda madre abadesa sor Antonia de Santa Ana y Arnau, quien la dio la profesión en el mismo día y año en que murió la dicha sor Josepha Buenaventura, como veremos luego. Llamose en el siglo Josepha Buenaventura Malonda y en la religión sor Josepha Buenaventura de Nuestro Padre San Francisco.

Imitó tan de veras al santo patriarca de los pobres que fue religiosa muy pobre y de grande egemplo. En todos los actos de la comunidad procuró ser la primera, especialmente en el coro. Fue muy rígida en las mortificaciones y penitencias, especialmente en sus disciplinas, las cuales fueron sangrientas y muy frecuentes. Pasaba la mayor parte de la noche en la capilla de Nazareth ejercitándose en oración muy fervorosa y en otros devotos ejercicios.

Fue cordialmente apasionada al glorioso príncipe san Miguel Arcángel, de quien recibió muchos favores en el discurso de su vida. Decía quando estaba sana que había de morir de cara a este santo arcángel y todo le sucedió como lo dijo. Hay en la enfermería de este monasterio una imagen de dicho glorioso arcángel y, estando la sierva de Dios en las últimas agonías de la muerte, se atravesó de manera en la cama que vino a ³⁸⁴ quedar cara a cara del santo príncipe, su devoto. Insultola luego la última enfermedad, que toleró con indecible paciencia. Y haciendo actos de fe, esperanza, caridad y resignación en la voluntad de Dios, le entregó su espíritu entre las once y doce del día nueve de octubre del año de mil setecientos veinte y cinco. Era a la sazón abadesa la reverenda madre sor Antonia de Santa Ana y Arnau y así esta prelada como sus súbditas, las religiosas, al paso que quedaron desconsoladas por la muerte de sor Josepha Buenaventura quedaron muy edificadas viendo los progresos que hizo en la virtud en tan poco tiempo de ábito.

Ilustró también este monasterio con su vida egemplar sor Cathalina de San Gerónimo, natural de la villa de Alberique. Tuvo por padres a Francisco Cardona y a Ana María Varó, también naturales de la dicha villa. Tomó el ábito, juntamente con una hermana suya llamada Josepha, en este monasterio de la madre santa Clara de Gandía el día veinte y uno de abril del año de mil setecientos y catorce, de mano de la reverenda madre abadesa sor María de Jesús y Torregrosa, en su segundo trienio. Dejó el apellido de Cardona por el de San Gerónimo y desde su profesión, que hizo en manos de dicha madre abadesa en uno de mayo de mil setecientos y quince, procuró imitar las virtudes del Doctor Máximo.

Fue singular en la humildad y en el amor a la santa pobreza fue singularísima. Era cosa digna de edificación el ver que, pudiendo tener toda asistencia, vivía muy necesitada y por esta causa muy despreciada en su persona. Sus ábitos, tocas y demás vestidos ya no se podía conocer de qué ropa habían sido fabricados en sus principios porque estaban tan taraceados de remiendos de diversos colores.

Fue así mismo tan penitente que dio a entender tenía al glorioso padre san Gerónimo por modelo de sus penitencias. Tuvo sus acciones tan mortificadas que jamás se pudo recabar de ella que saliese al torno a hablar con ||³⁸⁵ persona alguna. Tomó este punto con tesón tan grande que ni aun a sus parientes les quiso dar el consuelo de hablar con ellos.

Tuvo noticia anticipada de su muerte y se preparó para ella con muchas virtudes. Pasando por este tiempo por delante de una celda, las religiosas que había en ella se reían de verla tan mal vestida. Disimuló la sierva de Dios la risa y burla que hacían de ella y, bolviéndose a ellas, las dijo con gran gracejo: «Hoy os reís de mí, hermanas mías, y mañana me cantaréis el *Subvenite sancti Dei*». Sucedió así como sor Cathalina se lo predijo, pues llegado el día catorce del mes de enero del año de mil setecientos veinte y nueve, en que nuestra religión seráfica reza del Dulcísimo Nombre de Jesús, pronunciando con gran ternura este nombre santísimo, entregó con gran sosiego su espíritu al Criador en punto de las cinco de la tarde. Era, a la sazón, abadesa la reverenda madre sor María de Jesús y Torregrosa, quien como todas las demás religiosas hicieron gran duelo de la muerte de esta sierva del Altísimo.

Sirvió también de mucho lustre a este monasterio la señora sor Gesualda Ruiz, natural del Grao de Valencia. Fue hija de Joseph Ruiz y de Josepha Ana, naturales también del mismo Grao. Desengañada Jesualda de las falencias de este perverso mundo, se resolvió a darle las espaldas y retirarse a los claustros religiosos. Lleváronle la atención los de este monasterio de la madre santa Clara de Gandía y viniendo a esta ciudad recibió en él el santo ábito en veinte y cinco días del mes de octubre del año de mil setecientos setenta y cinco. Dióselo la reverenda madre sor María Francisca del Niño Jesús y Borja con complacencia de las religiosas, las cuales juzgaron que la novicia haría progresos grandes en las virtudes. Y para dar muestra que renunciaba de buena gana <a> todo lo del mundo, dejó el apellido propio de ||³⁸⁶ Ruiz y se llamó sor Gesualda de Jesús María.

Concluido a satisfacción de la comunidad el año del noviciado, hizo su profesión en manos de la mencionada abadesa el día veinte y siete de octubre del siguiente año de mil setecientos setenta y seis. Luego que se vio profesa soltó los vuelos de su espíritu para la práctica de las virtudes. Especialmente se egercitó en una humildad tan profunda que se tenía por un vilísimo gusanillo de la tierra. Esta consideración hacía que se tuviese por indigna de que las religiosas la hicieran la menor honra y sola la hacía reputarse merecedora de que todas la despreciaran. Siempre estaba rendidamente sujeta a todas, aun a las menores de edad y religión, y en la obediencia que tenía a las preladas no fue inferior a ninguna. Su paciencia en los trabajos y adversidades fue admirable, pues por grandes que fuesen aquellas las sufrió sin abrir la boca para la menor queja, cosa que tenía admiradas y juntamente edificadas a las religiosas más perfectas.

Fue devotísima de la Pasión sagrada de Jesuchristo, en cuya meditación se liquidaba su corazón amante. Todos los días hacía en el coro el egercicio de ir de rodillas, dando estas en los nudos de las manos en consideración de quando el Señor iba buscando su sagrada túnica. Hizo este egercicio tantas veces y con tanto fervor que las manos se le quedaron <en>ganchadas. Esta misma consideración la incitó a hacer rigidísimas penitencias. Mas como la penitencia es el freno de que se vale la razón para poner en orden el desconcierto de los apetitos, se contentó con hacerla de manera que con ella avasallase la carne a las leyes del espíritu, pero nunca tiró a destruirla. Manejaba sus armas con tal discreción que no se alargaba a intolerables asperezas sino a aquellas que bastaban a enfrenar el apetito y tenerle rendido al espíritu. Fue tan rara la modestia de esta sierva de Dios que ||³⁸⁷ las religiosas jamás le pudieron ver la cara por tenerla siempre cubierta con el velo.

Tenía en su celdilla un santo Christo, que es fama la hablaba muchas veces. Era sor Jesualda muy devota de la Visitación de María Santísima, que celebraba con mucha devoción y ternura todos los años desde niña. Y la Reyna Soberana quiso que muriese en este, su día, para llevársela al cielo. Murió, en efecto, la sierva de Dios en dos del mes de julio, a las cinco de la tarde de dicho día, del año de mil setecientos veinte y nueve, siendo vicaria y abadesa en su quarto trienio la reverenda madre sor María de Jesús y Torregrosa.

LIBRO QUINTO

DE LA CRÓNICA DEL REAL MONASTERIO
DE LA MADRE SANTA CLARA DE GANDÍAVida admirable de la venerable señora
sor Cecilia de la Santísima Trinidad y Espí

CAPÍTULO PRIMERO.

*Patria, padres y primeros progresos que hizo la sierva de Dios
en las virtudes en este monasterio*

La villa de Luchente, conocida por el milagro de los santos corporales, fue la dichosa patria de esta insigne religiosa. Su padre se llamó Marco Antonio Espí y su madre Úrsola Satorre. Nació la niña Cecilia a la luz de este mundo el año de mil seiscientos veinte y ocho⁹⁸⁹ y desde su niñez comenzó a brillar tanto en las virtudes que, si se escribieran todas, podrían llenar un gran volumen. Mas las incurias de nuestros mayores nos estorban este gasto a causa de que dejaron perecer más de diez abultados cartapacios que contenían los hechos pasmosos y dones de que la ha adornado del cielo. No obstante, de las pocas noticias que han quedado de sus virtudes procuraremos formar su elogio para que se pueda hacer algún concepto de las demás que ³⁸⁹ la ilustraron a los primeros años de su edad.

Deseosa de aumentarlas tomó el hábito para religiosa de la obediencia en este monasterio de la madre santa Clara de Gandía de mano de la reverenda madre abadesa sor Clara Francisca de Borja, en su tercero trienio, en el año de mil seiscientos cincuenta y tres. Profesó para religiosa de la obediencia en manos de dicha abadesa por el mes de abril del siguiente año de mil seiscientos cincuenta y cuatro, teniendo los diez y seis años cumplidos. Después, el día veinte y uno de noviembre del año de mil seiscientos cincuenta y seis hicieron las madres que profesara para religiosa del coro. Esta mudanza fue causa de que su esposo Jesuchristo le hiciese algún desvío. Pero como era desvío de amor luego bolvió a consolarla, haciéndola mil cariños.

El rigor de vida que sor Cecilia entabló desde sus principios es más para la admiración que para la imitación, aun de los espíritus más severos. Diose con tal extremo a la penitencia que verdaderamente fue mártir de ella. Mas, antes de entrar a tratar de sus rigores, me parece conveniente insinuar el alma de ellos, que era el vivo deseo de padecer por su Amado. Era este tal que, como ella mismo decía

¶ ⁹⁸⁹ En la pàgina següent, l'autor assegura que va professar en 1654, «teniendo los diez y seis años cumplidos», per tant, degué nàixer en 1638, que sembla una data més ajustada a aquesta seqüència cronològica.

hablando con su Dios, si supiera que había de ser una de las mayores santas de la Iglesia y que en esta vida había de ser muy favorecida de su Divina Magestad y que había de tener muchos consuelos espirituales y después mucha gloria en el cielo, sin embargo lo renunciaría todo de buena gana por Dios, no queriendo más que un puro padecer por su amor divino.

A vista de este principio causará menos asombro el espíritu de rigor y austeridad con que se trató por todo el discurso de su vida, ³⁹⁰ buscando para cada sentido su género de martirio. Casi todo el tiempo de su vida llevó cinco cadenas de hierro ceñidas a raíz de las carnes, una en la cintura y las otras quatro en brazos y muslos, en memoria de las cinco llagas de Christo, señor nuestro. Sus disciplinas eran cinco al día, o lo menos tres, las más de sangre. Los azotes que el Salvador sufrió por nuestro amor los dobló muchas veces por el suyo. Dormía poco y con mucha incomodidad, pues solo tenía por cama el duro suelo. Luego que fue profesa, a persuasión de su confesor mitigó el rigor, durmiendo sobre unas tablas, poniendo una piedra por cabecera para reclinar la cabeza. Después, no contenta con este rigor, dormía sentada en el duro suelo. Y de esta manera durmió muy pocas horas lo más de su vida.

No pararon aquí los rigores de esta muger penitente sino que siempre fue añadiendo austeridades a austeridades con el fin de sugetar las rebeldías de la carne al espíritu. Iba siempre descalza de pies y piernas y en lo más erizado del invierno se salía, a hora cauta, a la huerta del monasterio, quitábase el ábito y la túnica y se estaba así, en la misma estación rigorosa, padeciendo las inclemencias del tiempo. Quando era mayor el frío se ponía todos los días, sin ábito, en un pasadizo solitario y muy desabrigado y estaba allí, en cruz, por espacio de una hora. De estar así, en cruz al frío, se le helaban muchas veces los brazos, de manera que era necesario que una religiosa, amiga suya, se los hiciese suavemente bolver al estado natural para que pudiese valerse de ellos para sus operaciones.

En medio de tantas y tan penosas mortificaciones siempre estaba deseosa de padecer más y más por su Amado. Su mayor rigor fue en los ayunos, ³⁹¹ como se verá en el capítulo siguiente.

CAPÍTULO II.

Rigor con que ayunaba la venerable sor Cecilia

Era la sierva de Dios de naturaleza y complexión muy robusta y de suyo muy comedora. Por esta causa tuvo mucho que vencer en este género de mortificación y penitencia. Desde que profesó en adelante jamás comió carne ni aun en las enfermedades que padeció, que fueron muchas. Hablole el Niño Jesús que nuestra Señora de Gracia tiene en sus brazos y le manifestó que se abstuviera de comer dicha carne. Y como la madre abadesa, viéndola a los principios muy enferma, le mandase por caridad que la comiese, la comió la venerable sierva del Señor solo por

obedecer a su prelada. Siguiósele de aquí el vomitarla luego y, a veces, con tanta violencia que arrojaba sangre por la boca. Pero conociendo la abadesa la voluntad de Dios no insistió más en sus preceptos, antes la dio licencia general para que ayunase perpetuamente. Y ciertamente fue cosa digna de admiración, pues luego que tuvo la licencia se vio libre de la enfermedad de los vómitos que padecía.

Íbale Dios aumentando el rigor de los ayunos, pues primero ayunaba tres días a la semana, a pan y agua, y habiendo ayunado así un año le mandó su Divina Magestad que ayunase todos los días a pan y agua. Entristeciose algo sor Cecilia, pero con todo pidió licencia a su prelada y como esta sabía su mucha virtud se lo concedió como se lo pedía.

Luego que la sierva del Señor comenzó este ayuno, se levantó entre las religiosas un gran ruido, hablando todas del caso según su antojo y dividiéndose en varios pareceres. Unas decían ³⁹² con denuedo que era indiscreción de sor Cecilia hacer ayunos semejantes pues era querer enfermar y inhabilitarse para servir a la comunidad en las oficinas a que quisiere dedicarla la abadesa. Otras se atrevieron a decir que aquella era hipocresía, pues siendo dispensera y teniendo a su disposición las cosas de comer comía en secreto y ayunaba en público. Otras, finalmente, no teniendo esto por verosímil decían que era obra del común enemigo y la tenían por espiritada, y, por tanto, al verla la hacían cruces. Por otra parte, el demonio no se descuyó en hacerle guerra y dio a entender a las religiosas que sor Cecilia comía a deshora. Engañadas algunas de estas persuasiones del maligno espíritu, afirmaron haverla visto comer muy a su placer en la despensa.

Havía entre dichas religiosas una que estaba poseída del demonio, la qual dijo a la maestra que la dirigía: «Reyna, yo la he visto por estos ojos que comía metida en la alhacena». Mas la misma religiosa que como directora la regía, para dar satisfacción a la comunidad suplicó a la madre abadesa que mandase encerrar a la sierva de Dios en un aposento donde no pudiese entrar persona alguna. Pareciole bien a la prelada este consejo y, llamando a un médico de los que visitaban el monasterio, le preguntó diciendo: «Dígame usted, señor doctor, ¿qué tanto tiempo podrá vivir un cuerpo sin comer cosa alguna». «Madre —le respondió el físico—, sepa vuestra reverencia que un cuerpo humano sin comer ni beber vivirá tres días. Mas, sin beber, podrá vivir hasta cinco días».

Manifestó la directora este parecer del médico a la venerable sor Cecilia y le dijo si quería ponerse a la prueba. Respondiole la sierva de Dios que se ofrecía ³⁹³ muy gustosa a hacer dicha experiencia. Añadió que, a su parecer, la aseguraba que no le venía muy de nuevo, pues años antes había dicho que había de estar encerrada como presa. Estúvolo, en efecto, desde el lunes hasta el sábado por la noche, pasando estos días con mucho alivio sin comer cosa alguna ni beber ni agua ni otro licor que pudiese nutrirla.

En todo ese tiempo la tentó el demonio con mucha vehemencia, afligiéndola con hambre y sed. Y un día le trajo una mojama que nueve meses antes había

desaparecido del mismo aposento. Estando sor Cecilia en esta cárcel, le hizo el Señor grandes misericordias. Hablábale familiarmente, como suele hablar un amigo con otro amigo. Díjole, entre otras cosas, cómo la había elegido para que, por su medio, se remontasen muchas almas en gran manera en las virtudes y para que se empleasen en su divino servicio con gran fervor de espíritu.

Haviendo pasado la sierva de Dios los cinco días arriba mencionados, sin comer ni beber cosa alguna, el domingo por la mañana la pasaron las religiosas a otra cárcel, donde no tomó sino una libra de agua y media onza de jarave de borrajas. Y haviendo estado hasta quince días encarcelada, salió tan robusta como había entrado. Esta prueba pública desengañó a las religiosas y las que habían sentido mal de sus ayunos quedaron muy corridas y sonrojadas.

El demonio, para quien eran muy sensibles los ayunos y demás mortificaciones de la venerable madre, se le apareció llorando. Preguntóle la sierva de Dios la causa de sus lágrimas y él la respondió que sus lágrimas eran porque no había podido vencerla. «Presto me hubieras vencido —replicó sor Cecilia— si el poder de Dios no me ^{||394} hubiera ayudado. Desde hoy ofrezco más, con la divina gracia, no probar cosa sin que me lo mande la obediencia». Al oír esto el demonio, se arrojó muy rabioso al cuello de la bendita sor Cecilia, como que la quería ahogar; mas acudiendo las religiosas a los ahullidos que daba la bestia infernal, desapareció esta, confusa, dejando libre a sor Cecilia.

CAPÍTULO III.

Junta sor Cecilia a sus ayunos otras mortificaciones del gusto no menos sensibles

Era tanto el anhelo que tenía la venerable madre a mortificar el sentido del gusto que para no hallarle en la comida ponía en ella de ordinario acíbar o agenjos. Además de esta mortificación hacía otras muchas, con que dejaba su gusto bien mortificado.

Estando en cierta ocasión velando una enferma que tenía una insufrible gangrena, vieron las religiosas que, a deshora de la noche, estaba lamiendo el plato en que habían puesto toda la inmundicia de la podre que la enferma arrojaba de su cuerpo hediondo. Era tanto el gusto con que le lamía que no cesó hasta dejar el plato tan limpio como si lo hubieran labado muy bien en la cocina. Otra vez, tomando un vaso lleno de flemas para limpiarlo, se las bebió todas sin manifestar asco ni melindre alguno. Otras muchas mortificaciones hizo semejantes a estas, dejando admiradas a las personas de estómago más sufrido.

A estas mortificaciones se llegaba otra, que muchas veces suele sentirse más que todas ellas, y era la abnegación de su propia voluntad. Regíase, como ya queda dicho en el capítulo antecedente, por una religiosa muy espiritual y experimentada en estas materias. Viendo esta tan inclinada a sor Cecilia a la aspereza y

mortificación, la iba quebrantando ³⁹⁵ en todo el gusto. Porque el día que la sierva de Dios quería ayunar la mandaba que comiera; por el contrario, el día que había de comer, la mandaba que ayunara y ella a todo obedecía muy prontamente, sin réplica alguna. Quando sor Cecilia quería tomar alguna disciplina, hacía que se acostara, y quando quería ir a reposar y tomar el sueño, aunque con tanto trabajo como queda dicho, la reprehendía de perezosa y negligente. Y quando era gusto de dicha maestra hacía que sor Cecilia tomase la disciplina y otras cosas que quedan escritas en la vida de sor Isabel María.

Todo lo hacía la venerable sierva de Dios sabiendo que este era el medio más seguro y más fácil para llegar a la cumbre de la perfección christiana. El mismo Señor que se dignaba enseñarla por sí mismo la confirmó un día en esta persuasión en la forma siguiente. Hízole ver con toda claridad un monte muy alto y muy lleno por todas partes de espinas y abrojos. Estando ella mirando aquel monte, la dijo su Divina Magestad estas palabras: «Cecilia, si quieres subir a este monte has de ser como una niña que está en brazos de su madre y no hace sino lo que esta le ordena. Así, tú no has de hacer sino lo que te ordena tu maestra». Con esta lección de su esposo, Jesús, quedó esta, su amada esposa, tan bien adoctrinada que no salía ni en un ápice de las órdenes que la daba su directora.

Sentía mucho el demonio esta tan ciega obediencia de sor Cecilia y un día, estando esta en una recia tentación de hambre, le abrió las alhacenas donde estaban los dulces que tenía la comunidad para sus necesidades. Deseoso el dragón infernal de triunfar de la sierva del Altísimo la dijo: «Cecilia, mira que yo quiero tu bien y así te digo que no te ³⁹⁶ rijas por esa mugercilla que te enflaquece y quita las fuerzas para servir a Dios siguiendo los actos de la comunidad, que es una de las principales obligaciones de las religiosas. Si tú no quieres creerme, desde luego te aseguro que Dios te castigará como homicida de ti misma».

Quando el común enemigo le decía a la venerable sierva del Señor estas palabras le tenía apretadísima la garganta, como que quería ahogarla. En este tiempo acertó a pasar por allí cerca su maestra y, conociendo que su discípula se hallaba en alguna grave aflicción, acudió y valiéndose de la autoridad que Dios la había dado mandó al espíritu maligno, en nombre de la Santísima Trinidad, que la dejase libre. Sosegose con esto sor Cecilia y conociendo la astucia y maldad del enemigo ofreció no probar cosa de comida, sino llevar adelante y aun aumentar su ayuno. Mas viendo la maestra que la sierva del Altísimo no bolvíá todavía en sus sentidos, mandó por segunda vez al demonio —en virtud del acto de humildad con que María Santísima se confesó esclava al tiempo que el arcángel san Gabriel la había saludado madre de Dios— dejase libre a sor Cecilia y a la enfermedad que huyera. Bolvió en sí la sierva de Dios, como si tal desastre no hubiera pasado por ella. A la noche, quando estuvieron las dos solas, confesó sor Cecilia su culpa y exhortándola su maestra a perseverar en el ayuno y no dar crédito al enemigo, hizo voto de no probar cosa de comer que no fuese por obediencia.

En otra ocasión insultó a la sierva del Señor un mal de corazón tan fuerte que la tuvo por largo rato sin poder hablar ni una sola palabra. Tuvo noticia la religiosa que gobernaba su espíritu del mal que pasaba y, desde donde estaba, mandó a aquel accidente que la ³⁹⁷dejase libre de sus furias. ¡Cosa verdaderamente admirable!, pues lo mismo fue hacerle la maestra este mandato que quedar al instante sor Cecilia libre del mal de corazón como si no hubiera tenido jamás mal alguno. Tal como esta es la fuerza que tiene la obediencia y tal como este es el efecto que consiguen los verdaderos obedientes, como lo fue sor Cecilia.

Como Dios la quería perfectísima en esta virtud la instruía en ella por sí mismo, como lo vocea el caso siguiente. El día después de la Encarnación del año de mil seiscientos setenta y ocho se dignó su Divina Magestad de aparecérselo a su sierva. Estando recreándola con su aparición, la dijo:

Hija mía, Cecilia, sabe que es mi voluntad que obedezcas, lo primero a todas mis inspiraciones. Lo segundo, has de obedecer a tus preladas y padres espirituales, como también a la religiosa que te he dado por maestra. Y entiende, carísima, que eso ha de ser con recta intención y deseo de morir por la obediencia, pues mi unigénito Hijo ha muerto por ella, clavado en una cruz por redimir al género humano de la esclavitud del demonio y darle el cielo. Lo tercero, has de obedecer a todas las criaturas por mi amor, pensando que cada una de ellas es tu prelada o padre espiritual. Y, así, has de usar de la obediencia que mi unigénito Hijo y tu esposo, Jesuchristo, practicó delante de los pontífices, obedeciéndoles como si cada uno de ellos fuese el Padre Eterno.

Haviendo oído sor Cecilia estas palabras de Dios se enfervorizó tanto en el amor de la obediencia que, si antes obedeció gustosa a sus preladas y directores, desde entonces en adelante se sugetó gustosísima a las órdenes de todas las criaturas.

Mandó en cierta ocasión su padre espiritual que rogase a Dios que no le ³⁹⁸hiciese daño la comida que la comunidad administraba a las religiosas y que pudiera seguir en cuanto al comer a las mismas religiosas. Afligióse mucho sor Cecilia y dudaba si lo podría alcanzar de su Divina Magestad. Fue al punto a verse con la madre abadesa y le manifestó esta aflicción que padecía. Oída esta por la prelada la mandó, por santa obediencia, que hiciera lo que el padre espiritual le había mandado. En efecto, rogole a Dios con mucha humildad que no le hiciese mal la comida de la comunidad y su Divina Magestad le concedió al instante lo que le pidió su amada sierva. Díjole al mismo tiempo que obedeciese en todo lo que le mandaren, pero que tuviese entendido que siempre que la obediencia la quisiese bolver al camino pasado, tendría de ella mucho gusto. Y no era poco el que tenía la sierva de Dios en esto.

CAPÍTULO IV.

Ardiente caridad de Dios y del prógimo que resplandeció en sor Cecilia

La caridad, a la qual san Agustín llama carácter de los christianos y camino del cielo, estuvo en la venerable madre sor Cecilia Espí en grado muy eminente. Quantas

veces hablaba de la bondad de Dios y de sus altísimas perfecciones se le encendían los colores en el rostro, porque fuera de estos casos siempre le tenía muy pálido a causa de sus ayunos y penitencias. Mostrose siempre muy fervorosa en este amor, pero fue especialmente devota de todos los pasos de su Pasión, con que Dios así nos manifestó el suyo para con los hombres. Salía de noche a la huerta del monasterio a hacer las estaciones del viacrucis y las andaba todas en cruz, empleando en este ejercicio largo de tiempo. Otras veces las hacía de rodillas, ³⁹⁹ quedando estas tan llagadas que se las habían de curar después sin entenderlo ella. Solía tocar la campana a media noche y, después de haver despertado a las religiosas, estaba como tres horas en cruz postrada en tierra y con una corona de espinas en la cabeza.

Era frecuente su contemplación de estos misterios dolorosos y en ellos le enseñó el Señor muchas verdades que no es fácil resumirlas. Un día se le representó su Divina Magestad en su prisión en el huerto de Gethsemaní y cómo le llevaban preso a la ciudad de Jerusalén. Y entre otras cosas admirables que con esta vista le enseñó con ocasión de haverle ella preguntado: «Señor, ¿cómo podré yo aliviaros en algo vuestras penas?». La respondió el mismo Jesuchristo, diciéndola: «Ya ves, hija, que voy descalzo; anda tú delante quitando las pedrezuelas que hay en el camino para que yo pueda entrar en la ciudad de Jerusalén. Y advierte que así lo deben hacer todas las almas dedicadas a mi servicio. Porque estas pedrezuelas son las faltas e imperfecciones que les parecen no ser nada por ser tan pequeñas, pero ellas bastan para impedir el que yo entre a menudo en la ciudad, que es el alma».

Otro día se le representó el mismo Jesuchristo delante de Pilatos y le parecía oír los gritos de las turbas, que clamaban: *Crucifcale, crucifcale* y la sentencia de muerte que le dio aquel iniquo presidente de Judea. Preguntó entonces sor Cecilia al Salvador: «Señor, ¿qué podré hacer yo para daros algún alivio en recompensa de la sentencia y vituperios que he oído contra vuestra Magestad Soberana?». «Anda, hija mía —le respondió el Redentor—, y ofrécame muchas alabanzas, las quales has de unir con las que me dan todos los bienaventurados en el cielo y las criaturas en la tierra».

Hízolo ⁴⁰⁰ así la sierva de Dios y le significó el mismo Salvador haverle dado mucho gusto. Estas son, entre otras, las muestras que dio la venerable madre del amor de Dios, del qual nace el amor del prógimo. Estuvo este último tan radicado en el corazón de sor Cecilia que no cesó hasta recabar de Dios que le diese a ella los trabajos que había de dar a sus hermanas las religiosas.

Poco después que se había fundado la sala de la labor, donde hacen sus haciendas las mismas religiosas, la mandó el Señor escribir una carta, que Él mismo la dictó, en alabanza de la vida que se obserbaba en este monasterio, ordenándola que la entregase a la madre abadesa. Dilató esta, con parecer de su confesor, el leerla entonces a la comunidad por algunos respetos. Después de dos meses se mostró el Señor enojado contra la venerable madre sor Cecilia. Preguntóle esta al Señor la causa de su enojo y su Divina Magestad le respondió: «Sabe, hija, que estoy enojado

por no haverse leído la carta que yo te dicté en la comunidad. Y, por tanto, vengo a hacer un gran castigo en ella trastornando el juicio de la abadesa».

Recibió la sierva de Dios notable desconsuelo y, con vivas ansias, pidió al Señor le diese a ella la enfermedad y dejase libre a la prelada. Gustó mucho su Divina Magestad de la caridad de su amada sierva y la dijo: «Dime, hija, por cuántos meses quieres padecer esta enfermedad de estar sin juicio». «Señor —respondió sor Cecilia— a honra de los nueve meses que estuvisteis en el vientre de vuestra madre purísima, sean nueve también los que yo padezca. Mas dadme, dueño mío, licencia para que yo os pida tres cosas».

Vino bien el Señor en lo que le pidió sor Cecilia y esta prosiguió, diciendo: «Señor, solo os pido que en todo el tiempo que estuviere ⁴⁰¹ enferma no haga mal a nadie ni dege la obediencia ni mitigue el rigor de vida que he llevado hasta ahora».

Concedió su Divina Magestad a su sierva sor Cecilia quanto le había pedido y luego fue esta a dar parte de ello a la religiosa que la dirigía. Pero esta, valiéndose de la autoridad que Dios le había dado, la habló con voz imperiosa, diciéndola: «¿No le he dicho que aunque sea el mismo Dios quien le pregunte no ha de decir sí ni no, sin mi permiso? Quando pensaba yo que estaba muy libre de la propia voluntad hallo ahora que está muy llena de ella. Vaya y dígale al Señor que yo no quiero que padezca vuestra reverencia esa enfermedad sino por espacio de solos cinco días».

Obedeció al punto sor Cecilia y habiendo representado al Señor el orden de su maestra bolvió luego a verse con esta y la dijo: «Madre y señora mía, sepa que el Señor me ha dicho que no impida tanto bien a mi alma. Y para que vea vuestra reverencia cómo su Divina Magestad condesciende con sus ruegos y al mismo tiempo aprueba la obediencia con que yo me rendí a su precepto, decreta el mismo Señor el término y que los que habían de ser nueve meses, sean solamente cinco». Replicó la maestra: «Vaya, sor Cecilia, y dígale al Señor que cargue sobre mí ese castigo y que dege libre a vuestra reverencia, porque me pesa mucho que se inhabilite para la sagrada comunión y otras cosas».

Partió luego la sierva de Dios a poner en egecución lo que se le fue mandado y el Señor la respondió, diciéndola: «Anda y dile a tu maestra no te prive de tanto bien y que, por lo que toca a la comunión, yo le doy poder para que dos veces al mes te ⁴⁰² haga bolver en tu sano juicio por todo un día natural, en los cuales podrás comulgar. Dile asimismo cómo dejo en su mano la elección <d>el día en que hayas de enfermar y que no perderás el juicio hasta que ella te lo mande».

Al oír la maestra estas palabras de la boca de sor Cecilia, dijo: «Hágase en todo la voluntad de Dios. Y pues esta es que vuestra reverencia enferme, enferme enhorabuena. Mas ya que su Divina Magestad deja a mi arbitrio el día, quiero que sea el de la Natividad de María Santísima en acabando de recibir a Jesús sacramentado».

Y lo dispuso así para que las religiosas atribuyesen el delirio a exceso del amor de Dios y no pensasen que nacía de los ayunos y penitencias, de donde tomasen

ocasión de murmurarla. Llegado que fue el día del nacimiento de la Reyna de los Ángeles, al acabar de recibir la comunión santísima comenzó la sierva de Dios a llorar amargamente y buscar el escapulario de Nuestra Señora del Carmen y a su hermano Pedro Pelegrí. Era este un pobrecito muy simple, a quien la venerable sor Cecilia solía dar de limosna lo que podía recoger de la comida que sobraba a las religiosas. Mudósele la cara y las facciones eran de muy niña. Y era tanta la sencillez en todas sus acciones que daba mucho gusto verla y oírla.

Pero en este mismo tiempo la favorecía singularmente el Señor, enseñándole cosas altísimas que luego las decía a las religiosas. Preguntábanle estas quién era el que se las había enseñado y ella les respondía: «Enseñámelas mi hermano Pelegrí, que siempre me acompaña y me hace muchas mercedes a todas horas».

Quando se perdía alguna cosa en el monasterio acudían las religiosas a sor Cecilia, la qual al punto les decía: «Hermanas mías, en ⁴⁰³ tal parte hallarán lo que han perdido». Acudían al sitio señalado por la sierva de Dios y al instante hallaban la cosa perdida. Haviendo perdido la madre abadesa unas llaves y no pudiéndolas hallar después de muchas diligencias, se fue a sor Cecilia y la dijo: «Sor Ofrecina —que así se llamó todo el tiempo que le duró su demencia—, dígle vuestra reverencia a Pedro Pelegrí que me dé las llaves». Respondióle sor Cecilia: «Madre, en el armario del Sepulcro las hallará vuestra reverencia».

Dijo esto la sierva de Dios sin haver tenido antes noticia de que en aquel armario estaban encerradas las llaves. Y acudiendo allá la prelada, halló que fue así, como la venerable sierva de Dios se lo había dicho.

Otra religiosa, después de haverse afanado mucho en buscar una alhaja que había perdido, le pidió a sor Cecilia le hiciese la caridad de decirle dónde estaba la dicha alhaja. «Hermana mía —le dijo la sierva de Dios—, abra vuestra reverencia tal arca y en una cajuela que tiene dentro de ella la hallará». Abrió la dicha religiosa el arca y halló la alhaja en la cagita que sor Cecilia le había dicho. Otras muchas cosas sucedieron de este mismo género, que por serlo las omitimos.

CAPÍTULO V.

Admirable paciencia y profunda humildad de sor Cecilia

Fue tan fecunda de paciencia la admirable vida de esta sierva de Dios que habiéndose dicho mucho de ella aún queda mucho más que decir para ilustrar esta historia. La mansedumbre, que pareció en ella naturaleza, la dio ánimo para sufrir qualquiera desacato que la hacían. Lo mismo era fatigar su rostro con una injuria que responder la mansedumbre con centellas de amor desde el pecho de la sierva del Altísimo. Las persecuciones que sus émulo ⁴⁰⁴ la hacían la enmudecían para la queja y la hacían muy eloquente para pedirle a Dios perdón de las ofensas que aquellos le hacían.

En las enfermedades que Dios le embió dio también singulares pruebas de paciencia invicta. Pasábalas con tanta resignación en la voluntad de Dios que parece que no padecía mal alguno. Esto le sucedió en las diferentes ocasiones que la acometió el mal de corazón, como ya dejamos dicho en el capítulo tercero.

Mas lo que dio materia a la paciencia de la venerable madre fue la mortificación que hacía de ir siempre descalza de pies y piernas, como también dejamos dicho en el capítulo primero. Sin embargo de que el uso que tenía de ir de esa manera le había endurecido tanto la piel de los pies que quando caminaba parecía que llevaba zoclos. Con todo, muchas veces, con los tropiezos que daba se lastimaba los pies en gran manera. Pero en todas estas ocasiones no movía sus labios para la menor queja sino que lo sufría todo con gran paciencia.

Resplandeció esta en sor Cecilia con singularidad en el caso que ya refiero. Una de las muchas veces que entraba la sierva de Dios en la huerta de este monasterio de parte de noche a hacer los egercicios de mortificación que quedan referidos, le sucedió este gran desastre. Como iba a obscuras, no vio un clavo grande que estaba en el suelo, la punta arriba, y al poner la venerable madre el pie sobre él se lo traspasó, de parte a parte, saliendo su punta por la cara del mismo pie. El dolor que padecería ya se deja entender que sería intolerable; pero, con todo, fue tan extremada su paciencia que no dio la menor queja, como si no tuviera pena alguna en suceso tan lastimoso.

||⁴⁰⁵ La humildad estuvo en la venerable sor Cecilia en grado eminente. Esta virtud supone un exacto conocimiento de la propia fragilidad y bageza con que el christiano se desprecia a sí mismo, teniéndose por indigno de los bienes celestiales, y aun de otros menos apreciables, poniendo en Dios toda su confianza, que le dará los convenientes mediante su infinita misericordia. Todos los que trataron a sor Cecilia contestan que fue muy humilde, pues tuvo un profundo conocimiento de su bageza. Con ser tan favorecida de Dios, como consta de su eemplar vida, siempre fue humildísima, sin salirse de su nada. En una carta que escribió a cierta madre abadesa de este real monasterio de Gandía sobre la sala de la labor, se firmó así: «Indigna esclava de Jesús y María, la que no ha sido nada no es nada ni será nada».

Como el Señor se dignó hacerse maestro suyo, teniendo la bondad de enseñarle a su sierva por sí mismo las virtudes, hablando de la humildad la dijo una vez que se egercitase como san Diego, humillándose en todas las cosas. Al oír sor Cecilia la doctrina de Jesuchristo, su amado esposo, comenzó a ofrecerle al Señor actos de esta virtud heroica. Significole entonces su Divina Magestad que quería estuviese ella tan humilde como la huva en el lagar. Y que como la tierra —que quanto más la pisan más se encoge y aprieta en sí misma, sin bolver por sí ni defenderse de los que la pisan— así también lo había de hacer ella; de suerte que, quanto más la maltratasen y pisasen, había de estar más humilde y aniquilada. Quando la decían algunas contumelias las sufría con gusto, pues por su grande humildad se juzgaba

merecedora de ellas. Quando entendían que la tenían ^{¶406} por buena y virtuosa sentía en su corazón muy grande pena porque siempre se juzgó por grande pecadora.

En los favores que recibió del cielo, que fueron muchos, tuvo su humildad mucho que ofrecer a Dios porque se reputaba por indigna de tales misericordias. En consecuencia de esto, metida en el abismo de su nada, solía decir a Jesuchristo:

Señor, vos sabéis muy bien que yo no soy merecedora de que Vuestra Magestad me honre con favores celestiales. Solo deseo padecer por vuestro amor y tener a este por único empleo mío en esta vida. Tiempo ha que apetezco con vivas ansias daros pruebas de mi amor. Y conociendo que la humillación es la prueba más conveniente, más cierta y segura que os pueda dar de él, por tanto, concededme, dueño mío, una humillación verdadera que me mantenga siempre firme en el conocimiento de mi nada.

Esto decía la venerable madre sor Cecilia con todas las veras de su corazón. Pero el Señor, quanto más ella se humillaba, tanto más la exaltaba continuándole los favores divinos. Baste por todos el que ya refiero en estos términos. Estando un domingo por la tarde, día veinte y tres de abril,⁹⁹⁰ patente el Santísimo Sacramento, tuvo desde el coro la visión siguiente esta sierva del Altísimo. Vio dentro del sagrario un cordero de muy rara hermosura. Tenía todo el cuerpo sembrado de estrellas resplandecientes, que eran un dulce echizo de los sentidos. En las espaldas de dicho cordero especialmente brillaban cinco estrellas, más distinguidas que las demás, que le hermoseaban. Finalmente, una que llevaba en su frente el cordero era mayor y más resplandeciente que todas. Admirada sor Cecilia de esta visión misteriosa ^{¶407} preguntó al Señor qué significaban aquellas estrellas y su Divina Magestad la respondió que significaban los verdaderos humildes de corazón y que de ellos se adorna el Cordero. Añadió el mismo Señor que las cinco que el Cordero llevaba en sus espaldas eran algunos de sus hijos y padres espirituales. Y de la que llevaba en la frente sintieron estos que era la misma venerable madre sor Cecilia.

Otros muchos favores la hizo su Divina Magestad que omito por no hallarlos autenticados en la debida forma.

CAPÍTULO VI.

Cordialísima devoción que tuvo la sierva de Dios al santísimo sacramento de la sagrada eucaristía

El augusto sacramento eucarístico fue ciertamente el centro del amor de la venerable madre sor Cecilia, a donde dirigía las saetas de sus abrasados afectos. No había día en que no se recogiese algunas horas en el coro para adorar con suma reverencia y orar en presencia de su sacramentado dueño. Aquel era el jardín de su recreación;

¶ ⁹⁹⁰ El fet que a la data sols li falte l'any evidència, una vegada més, que el propòsit de l'autor no era tant la precisió del relat com reforçar-ne la versemblança.

aquel el theatro de sus maravillosos éxtasis, el paraíso de sus deleites y el imán poderosísimo que arrebatava su atención devotísima. A lo menos, no quedaba satisfecha si no visitaba todos los días al Señor sacramentado con su devoción acostumbrada. Por tanto, le hacía cada día treinta y tres visitas, saludando al santísimo cuerpo y sangre del Salvador con un padre nuestro y una ave maría, en cruz, en memoria de la cruz que continuamente sufrió el Señor los treinta y tres años de su vida.

Ofrecía así mismo la Pasión de Jesuchristo a su Eterno Padre, y esto le servía de preparación para recibirle sacramentado. Estubo quatro años tullida y, no obstante, ningún día ⁴⁰⁸ de ellos dejó de recibir la comunión santísima para recreo de su alma. Como estaba tan enamorada del augusto sacramento tenía un entrañable amor a los que advertía devotos del mismo sacramento y persuadía su amorosa devoción a todos con la mayor eficacia.

Venid, hijos —decía a los del siglo y lo mismo decía a las religiosas—, venid a un combate incomparablemente mayor y más delicioso que los de Abrahán, David, Loth, Asuero y otros y veréis allí el tesoro de todas las riquezas celestiales, la mayor maravilla del mundo y el máximo de todos los milagros de la divina omnipotencia. Aquí se nos da a Dios, que es amor sumo, todo nuestro bien, que nos quitó todo lo malo que se hallaba en nosotros. Aquí se nos administra aquel pan de ángeles que contiene en sí todas las delicias.

Estos eran los sagrados incendios en que ardía el espíritu abrasado de esta sierva de Dios en obsequio de Jesús sacramentado y los confirmó su Divina Magestad haciéndola muy singulares favores, como dejamos dicho en el capítulo pasado.

Hízola otros, manifestándola hasta el interior de aquellos con quien trataba, especialmente de sus hijos espirituales. El benjamín de estos, como la misma sierva de Dios le llamaba, era un sugeto llamado el doctor Ferrer, a quien dijo todo lo que había hecho en el retiro de su quarto, estando solo y a deshora de la noche. Mas se lo dijo tan por menudo y con tantas particularidades como fue el decirle el lugar donde tenía la bugía, que al tiempo de leer tenía reclinada la cabeza sobre la mano y que leía con mucha atención y sin distraer la mente a otra cosa.

No se puede pasar en silencio el modo con que Dios le embió este hijo espiritual. El caso fue que este doctor ⁴⁰⁹ quiso una vez saber, por curiosidad, si un señor hacía cierto viage. Díjosele a un religioso para que este lo supiese de sor Cecilia, por medio de una sobrina de esta, también religiosa. La sobrina no lo tomó a bien, pareciéndole impertinencia redícula. Sin embargo, se lo preguntó a su venerable tía, sor Cecilia, y esta se alegró de ello, diciéndole:

Hija, dejadlo venir, puesto que Dios nos lo embía por este medio, pues has de saber que su alma es muy de su gusto. Y, así, lo que se le ha de responder es que es voluntad de Dios que tome por padre espiritual al mismo religioso de quien se ha valido para su curiosidad. También se le ha de decir que haga una confesión general y que en adelante confiese y comulgue cada día. Y que emplee más en su servicio los talentos que Dios le ha dado porque el Señor lo quiere perfecto.

Esta respuesta se le dio al supra mencionado doctor Ferrer, en vez de la que él esperaba. Bajó la cabeza y se sugetó en todo a lo que Dios le había avisado por su sierva. Y aunque entonces era joven, galán y de muchas apreciables prendas, dio de mano a todos los embarazos y comenzó a servir a Dios muy de veras. Especialmente se dedicó a recibir con gran frecuencia la santísima comunión, con mucho fruto de su alma, que fue lo que la venerable madre sor Cecilia le había encargado, como dejamos dicho.

CAPÍTULO VII.

Hace el Señor a sor Cecilia otros favores y muere esta preciosamente

Como Dios había adornado a esta, su sierva, de un ardiente celo de la salvación de las almas, no cesaba de emplearle en este asunto a fin de que se ^{¶410}lograse en ella la sangre de Jesuchristo. Su Magestad, a quien eran patentes los deseos de su sierva, se la llevó un día de la Concepción de María Santísima a la Soledad, donde les dio el cumplimiento que ella deseaba. Teniéndola ya allí le habló al corazón, diciendo: «Óyeme, querida mía, inclina a mí tus oídos y olvida todas las cosas para que puedas oír mis promesas. Pídeme lo que quieres para tus prógimos, pues te aseguro que serás oída en tus peticiones». Alentada la sierva de Dios con estas palabras de su Divina Magestad, le pidió la salvación de ^{¶991}muchas almas de los parientes de la misma sor Cecilia. Ofreciósele luego el Señor como un efecto grande de su misericordia. Pasó luego la venerable madre a pedirle a su Dina Magestad la salvación de los que la tratasen de palabra o por escrito y apreciaren las cosas que el Señor había obrado en la venerable madre. Y también se lo concedió su Amado. Añadió después que también le ofrecía a su Santísima Madre a los que, estando en la hora de la muerte, hiciese sor Cecilia oración por ellos.

Después de esto, animó el mismo Señor a su amada sierva a que pidiese para sí, pues todavía tenía más que darla. Alentada con esta fineza sor Cecilia, dijo: «Señor, si me havéis de favorecerme, sea dándome más que padecer, pero si me dais licencia, pediré para mis prógimos». Dióselo el Señor y pidió la salvación de ^{¶992}muchas religiosas que profesaban la primera regla de la madre santa Clara, particularmente la de esta santa comunidad de Gandía. Y también pidió la salvación de ^{¶993}muchas religiosas que profesan la regla de nuestro padre san Francisco. Aquí paró la sierva de Dios, diciendo: «Señor, ya no me atrevo a haceros más peticiones». «Pide, no obstante, otra vez», dijo el Señor a sor ^{¶411}Cecilia.

Animosa esta con la instancia de su Amado, le dijo: «Pues, Señor, yo os pido la salvación de ^{¶994}muchos de la tierra donde nací y de la en que estoy, como tam-

¶ ⁹⁹¹ Ratllat: *algunas*. ¶ ⁹⁹² Ratllat: *algunas*.

¶ ⁹⁹³ Ratllat: *algunas*. ¶ ⁹⁹⁴ Ratllat: *algunos*.

bién de las tierras y lugares en que he estado y por donde he transitado. Os suplico, dueño mío, finalmente, con toda humildad, que de estos sean muy pocos los que no se salven». «Hija —le respondió el Señor— conténtate, pues en nombre de mi Padre, del Espíritu Santo y mío te concedo lo que me has pedido».

Diola la sierva de Dios las gracias al Señor por tan grandes mercedes y añadió: «No sea, Señor, que el enemigo infernal me engañe con tentaciones de vanidad y, salvándose los demás, yo me pierda para siempre». «Muy buenos reparos tienes —la replicó el Señor—. Pero yo te ofrezco que de todo lo que te he concedido, y te puedo conceder de favores, se te olvide, de modo que no te acuerdes de ello sino para escribirlo. Todas estas cosas se borrarán de tu memoria como si no hubieran pasado por ti, sino que te importaren para provecho de tu alma. Pero no te aflijas, pues eres el blanco de mis ojos de estos tiempos». «Señor —respondió sor Cecilia—, una cosa os quiero preguntar para vuestra mayor honra y gloria. Y es: ¿por qué usáis conmigo tantas y tan raras finezas?».

Por quatro cosas —la respondió Jesuchristo—. La primera, porque siempre está dispuesto tu corazón a darme gusto y hacer en todo mi voluntad. La segunda, porque deseas ser humilde y mansa de corazón, como lo es tu padre celestial, que soy yo. La tercera, porque deseas siempre amarme y que todos me amen sin cesar y me conozcan. La quarta, porque deseas padecer trabajos de todos modos por mi amor, hasta morir y, sobre todo, por tu resignación en mi voluntad. Porque el alto grado de esta virtud, a donde por mi bondad has llegado, no lo puede entender criatura ^{¶412} alguna.

«Señor y dueño mío —le replicó la sierva de Dios—, mis padres espirituales no querrán creer esto porque saben mis maldades. Y, así, para que me crean os pido que me deis alguna señal». «Enhorabuena —la dijo el Señor—. Se te dará señal, como me pides, y será juntamente castigo de tu poca fe. Por espacio de quince días estarás ciega o muda; elige de estas dos cosas la que quieras». «Señor —respondió la venerable sierva del Señor—, no quisiera fuese mía la elección, mas ya que es gusto vuestro elijo el ser muda porque, si estoy ciega, no podré cumplir la obediencia». «Pues, hija mía —la dijo su amado dueño—, está en la inteligencia que al otro día después de la fiesta de los Reyes enmudecerás».

Verifícase así, como el Señor lo dijo, y sor Cecilia se quedó sin habla por el tiempo que fue de su divino agrado.

En todos los casos en que la venerable madre pidió la salvación de las almas arriba expresadas las insinuó ^{¶995} clara e individualmente. ^{¶996} Baste advertir aquí que las promesas que Dios quiso hacer a esta, su amada sierva, son singularmente admirables. Mas porque algunos podrían abusar de ellas, es preciso advertir que tales favores los suele hacer su Divina Magestad para alentar la esperanza de los que le sirven fielmente y no para adormecer en los tibios el cuydado de su salvación.

¶ ⁹⁹⁵ Ratllat: con las letras N y N, etc. Y aunque yo no las expreso.

¶ ⁹⁹⁶ Ratllat: es por no tener especial noticia de ellas.

En consecuencia de esto, el que vanamente fiado en ellas se diese a una vida poco conforme a los consejos evangélicos, debería mirar este por un signo no poco dudoso de su reprobación. Que estas promesas que Dios hace a sus siervos, mientras que la Iglesia no las autoriza, no se merecen más que una fe humana y muy falible, quando es infalible verdad ⁴¹³ que quien ama el peligro perecerá en él y que son muchos los llamados y pocos los escogidos. Que debemos ser solícitos para hacer cierta nuestra elección y que debemos vivir prevenidos porque el Hijo de Dios vendrá a pedirnos cuenta de nuestra vida en la hora que no pensamos.

Estas y otras muchas verdades semejantes de que está llena la Sagrada Escritura —todas las cuales deben, según el consejo del apóstol, disipar nuestro pesado sueño para que obremos con temor y temblor nuestra salvación— debemos todos tener presentes a fin de que no nos descuydemos en punto de tan grande importancia.

Así lo hizo la venerable madre sor Cecilia en todo el discurso de su vida, pues en toda ella fue solícita para que, mediante sus buenas obras, hiciese cierta su vocación y elección, como dice el príncipe de los apóstoles, san Pedro. Su continuo empleo fue sembrar virtudes para tener cosecha abundante en la hora de la muerte. Continuó hasta esta sus raras penitencias y mortificaciones.

En fin, después de haver estado tullida por espacio de más de quatro años, acabó sin otra enfermedad particular, con gran tranquilidad de ánimo. Haviendo pedido y recibido los santos sacramentos, entregó su angelical espíritu al Señor. Fue su dichoso tránsito a los ocho días de febrero del año de mil setecientos treinta y uno, contando ya de edad más de noventa años. Siendo abadesa en su primer trienio la reverenda madre sor Gerónima de la Cruz y Iváñez.

Quedó el cuerpo de la venerable sor Cecilia, después de muerto, flexible y muy hermoso.

CAPÍTULO VIII.

Vidas de la reverenda madre sor María de Jesús y Torregrosa y sor Manuela de la Asunción y Ausias

La reverenda madre sor María de ⁴¹⁴Jesús y Torregrosa fue natural de la ilustre villa de Alcoy, hija de Francisco Torregrosa y de María García, también naturales y vecinos de dicha villa. Tomó el ábito en este santo monasterio de la madre santa Clara de Gandía en veinte y quatro de marzo del año de mil seiscientos sesenta y ocho, siendo abadesa en su segundo trienio la reverenda madre sor María Luisa del Niño Jesús y Borja. Pasó su noviciado con aprobación de las religiosas y hizo su profesión en día veinte y cinco de marzo del siguiente año de mil seiscientos sesenta y nueve, en manos de la misma abadesa.

Fue religiosa de muy alta perfección y de singular egemplo. Era muy humilde y tenía una simplicidad de paloma, juntando la prudencia de la serpiente. Bien lo

dio a entender en las quatro veces que fue prelada de esta santa casa, governándola con su acreditada prudencia.

Fue por extremo mortificada y penitente, pues nunca tuvo cama en que descansar y dormía ordinariamente en la escalerilla de la capilla de Nazareth sobre los duros ladrillos. Tenía don de lágrimas, tanto que las religiosas la llamaban comúnmente con el nombre de la Jeremías de su tiempo. Estuvo dos años tullida, en cuyo achaque mostró su gran paciencia.

Aumentáronsele los dolores y murió, cantando como el cisne, el día treinta y uno de diciembre del año de mil setecientos treinta y cinco, entre once y doce de la mañana de dicho día, siendo de edad de más de noventa años. Fue su tránsito en el segundo trienio de la reverenda madre abadesa sor Antonia de Santa Fe y Arnau.

La madre sor Manuela de la Asunción y Ausias fue natural de la villa de Elche. Tuvo por padres a Joseph Ausias y Angélica Semper, también naturales y vecinos de dicha villa. ⁴¹⁵ Tomó el santo ábito en esta egemplar casa de Gandía el día diez y nueve del mes de marzo del año de mil seiscientos ochenta y ocho, siendo abadesa la reverenda madre sor Josepha de la Cruz y Molés en su segundo trienio. Y habiendo cumplido su año de probación a satisfacción de la comunidad, le dio la profesión la mencionada abadesa en diez y nueve de marzo del siguiente año de mil seiscientos ochenta y nueve.

Fue religiosa muy humilde, paciente y caritativa. Hizo todas las obediencias de la comunidad con la mayor exactitud y después pidió a la prelada que le diese la de ropera, en que pasó toda su vida. Cumplió con esta última obediencia con gran perfección, sin descansar un punto. Iba siempre por las celdas de las religiosas por saber si tenían alguna cosa que componer o remendar, de suerte que su caridad para con los prógimos, especialmente para con sus hermanas las religiosas, la tenía en un continuo movimiento.

Era muy fervorosa y contemplativa, y Dios la regalaba mucho haciéndole freqüentes favores. Entrando un día el doctor Puig, médico que visitaba el monasterio, vio que la sierva de Dios estaba elevada media vara del suelo. Al entrar una mañana en el confesonario reparó el confesor que echaba de sí una celestial fragancia. Preguntóle entonces el confesor: «¿De dónde viene, señora sor Manuela, que despide de sí tan suave fragancia?». Escusose la venerable señora de decir de dónde venía, pues su modestia y humildad profunda no le permitían que lo digera. Mandóle entonces el padre confesor, por santa obediencia, que le digera de dónde venía y respondió con mucho encogimiento: «Padre, yo soy una gran pecadora y, así, de mí no puede salir fragancia ni ninguna cosa buena. Pero si ⁴¹⁶ sale fragancia de este, mi hediondo cuerpo, sea porque, pasando por delante del altar de Nuestra Señora de la Encarnación, me ha dado un ángel un ramo de azucenas». Sucedió esto por el mes de enero y, así, aquellas azucenas no eran de este mundo sino del cielo y, por tanto, no es de estrañar que comunicasen a sor Manuela dicha fragancia.

Tenía la sierva de Dios un corderito de piedra mármol y este la despertaba para que se emplease en la oración a sus horas acostumbradas. Era tal el tesón que tenía en acudir a este santo ejercicio que padeciendo un zaratán en el pecho, que la hacía arrojar mucha sangre, con todo, no dejaba la oración ni perdía ningún acto de la comunidad. Así fue admirable en su vida y dejó al morir grandes egemplos de todas las virtudes.

Fue su dichoso tránsito a las nueve horas de la mañana del día nueve de abril del año de mil setecientos treinta y seis, siendo de edad de sesenta y ocho años, siendo abadesa en su segundo trienio la reverenda madre sor Antonia de Santa Ana y Arnau.

CAPÍTULO IX.

Vidas de las señoras sor Clara de la Cruz y Polop, sor Leandra del Padre Eterno y sor Eufracia de la Soledad

Sor Clara de la Cruz y Polop fue natural de la universidad de Canales, hija de Pedro Polop y de Gerónima Ana Ais, naturales también y moradores de dicha universidad. Tomó el ábito en este santo monasterio de la madre santa Clara de Gandía, para religiosa de la obediencia, el día tres de mayo del año de mil y setecientos, y como en dicho día celebra la Santa Iglesia la Invención de la Cruz, dejó sor Clara el apellido de Polop y se llamó sor Clara de la Cruz. Recibió dicho ábito siendo abadesa la reverenda madre sor María de la Cruz y Borja, en su segundo trienio, y hizo su profesión en manos de la misma ⁴¹⁷ abadesa el mismo día tres de mayo del año siguiente de mil setecientos y uno.

Quando entró en esta santa casa ya era muger de edad. Y si en el siglo hizo una vida muy ajustada y egemplar, la mejoró mucho en el estado religioso, pues fue en este un dechado de todas las virtudes. Era de genio muy apacible, muy humilde, paciente y mortificada. Havía entrado por lavandera y con ser tan pesada esta obediencia, iba siempre cargada de cilicios y sus disciplinas, sobre sangrientas, eran continuas.

Padecía una enfermedad de cangrena interna. Y estando abrasándose de sed y los médicos no habiendo conocido dicha enfermedad, la privaron totalmente del agua. Por haver obrado así los físicos, confesó al fin uno de ellos que la habían embiado mártir al cielo.

Fue sor Clara muy obediente en vida. Y al fin de ella, como estuviese para espirar a tiempo que estaba la comunidad en el coro, le mandó la madre abadesa que no muriese aún, sino que esperase que las religiosas saliesen de el coro. Al oír este mandato inclinó la cabeza y le obedeció. Y luego que salió la comunidad de el coro, entregó su alma a Dios, a veinte y siete días del mes de julio, a las siete horas de la tarde, del año de mil setecientos treinta y siete. Era entonces abadesa la reverenda madre sor Antonia de Santa Cruz y Arnau en su segundo trienio.

La señora sor Leandra del Padre Eterno Remoy y Catalá, hija de Santiago Remoy y de Salvadora Catalá, tomó el hábito en este Real Monasterio de la Madre Santa Clara de Gandía en diez y nueve del mes de marzo del año de mil seiscientos ochenta y uno. Era a la sazón abadesa en su sexto trienio la reverenda madre sor María Luisa del Niño Jesús y Borja y la misma le dio la profesión el día veinte y quatro del mes de marzo del año siguiente de mil ^{¶418} seiscientos ochenta y dos.

Fue muy devota de María Santísima y de las almas del purgatorio, con las quales trataba familiarmente. Apareciósele en una ocasión una de ellas estando en el dormitorio. Preguntóle sor Leandra quién era y le respondió que era el alma de la abadesa del monasterio de Granada. Y después se averiguó haver muerto dicha abadesa en aquella misma hora.

Estuvo la sierva de Dios siempre tan pálida que parecía difunta, lo que las religiosas atribuían al trato continuo con las almas. Pero, a la verdad, pudo ser causa de su palidez el ser, como era, muy penitente y mortificada, pues jamás tuvo cama en que reposar y dormía en el duro suelo. Las disciplinas con que maceraba su carne eran de estrellitas de hierro y dondequiera que las tomaba se veían después bolsas de sangre.

Fue muy rígida en la observación de su instituto y de raro y extremado silencio. Con estas y otras virtudes que practicó, dejó en su muerte grande olor de santidad con que ilustró esta santa casa de Gandía y su patria, el Grao de Valencia.

Murió a las ocho horas de la mañana del día dos de noviembre de mil setecientos treinta y siete, siendo abadesa la reverenda madre sor Antonia de Santa Ana y Arnau, en su segundo trienio.

La señora sor Eufrecina de la Soledad y Gregorio fue natural de la villa y corte de Madrid.^{¶997} Llamose en el siglo doña Jacinta Gregorio y fue hija de don Vicente Gregorio y de doña Mariana Satorre, naturales también y vecinos de dicha villa o ciudad. Tomó el hábito en este santo monasterio de santa Clara de Gandía siendo abadesa en su segundo y último trienio la reverenda madre sor Josepha de la Cruz y Molés, pues le tomó el día diez y nueve de marzo de mil seiscientos ^{¶419} ochenta y nueve y la dicha abadesa murió, día de la Encarnación del Verbo Divino, <el> veinte y cinco del mismo mes y año. Cumplido el año de la probación a satisfacción de las religiosas profesó, en manos de la reverenda madre sor María de la Cruz y Borja en su primer trienio, en diez y nueve del mes de marzo del siguiente año de mil seiscientos y noventa.

Era sor Eufrecina de complexión muy delicada y, aunque criada entre las delicias de palacio, fue no obstante tan fervorosa y penitente que siempre iba vestida de cilicios tan rigurosos que las religiosas que la vieron y conocieron en vida se

¶ ⁹⁹⁷ Al marge: o, como dice el padre Carrión, de la ciudad de Gandía. Aquesta anotació al marge resulta gratuïta i inexplicable, perquè en la

p. 53 del seu manuscrit el pare Carrió diu que sor Eufrecina era de Madrid i dona la mateixa filiació que el pare Llopis.

llenaron de asombro. Con el rigor de sus penitencias y mortificaciones perdió muy presto la salud, sin que por eso aflojase un punto en ellas.

Haviendo enfermado de muerte, recibió con mucha devoción los santos sacramentos, haciendo actos de todas las virtudes, especialmente del amor de Dios, y vivas ansias de gozarle en el Sacro Empíreo. La última noche de su vida dijo, y repitió muchas veces, que moriría al alba del siguiente día. Por la madrugada suplicó a las religiosas que le abriesen las ventanas para ver cuándo rayaba el alba. Y como esta se fuese llegando, pidió a la reverenda madre abadesa su bendición para morir. Diósele la prelada y luego, fijando los ojos en el cielo, entregó su alma al Criador en punto del alba del día diez y nueve de julio del año de mil setecientos treinta y ocho, que fue el tercero año del abadiado de la reverenda madre abadesa sor Antonia de Santa Ana y Arnau en su segundo trienio.

Quando murió tenía de edad setenta años, y haviendo estado en la enfermería sufriendo con mucha paciencia y resignación su última enfermedad, fue de mucho egemplo a las religiosas. Dejó la limosna de siete libras y diez [¶]⁴²⁰ sueldos para la fiesta de Nuestro Padre San Francisco.⁹⁹⁸

CAPÍTULO X.

Vidas de las señoras sor María Antonia de la Madre de Dios, sor Inés de San Francisco y sor Antonia de Santa Ana y Arnau

La insigne señora sor María Antonia de la Madre de Dios e Ibáñez fue natural de la villa de Monte Alegre. Tuvo por padres a Luis Iváñez y a Antonia Martínez, naturales también y moradores de la mencionada villa. Tomó sor María Antonia el ábito en esta santa casa de Gandía el día seis del mes de abril del año de mil seiscientos treinta y seis, de edad de ocho años, poco más o menos, de mano de la reverenda madre abadesa sor Antonia de Santa Ana y Arnau en su segundo trienio. Criose esta niña, así en casa de sus padres como en este monasterio, tan bien acomplecionada y robusta que tenía fuerzas para cumplir los ministerios a que la destinaban. Era así mismo de tan buen talle y de tan lindo parecer que cautibaba los ojos de quantas personas la miraban con sanidad de intención.

Además de estas buenas prendas la dotó Dios de otras muy sobresalientes, pues la dio un genio muy dócil, capaz de abrazar todo lo bueno y muy ageno de peregrinas impresiones que pudieran torcer sus buenas inclinaciones. Fue así mismo grande lectora, así en latín como en castellano, y muy aplicada a rezar y cantar en el coro y demás funciones que hacían las religiosas. Ayudaba mucho para esto la

¶ ⁹⁹⁸ El més cridaner d'aquesta almoina no és tant la important quantia com el fet que una clarissa disposara de diners propis, la qual cosa dona peu

a pensar en una evident relaxació de la regla co-
letina a Santa Clara de Gandia durant el Set-cents
—i aquest no és l'únic indici que abona la sospita.

voz que Dios le había dado, pues era tan sonora y argentina que solo ella era capaz de llevar todo un coro. Como era de vivo entendimiento, tenía grande habilidad para las cosas manuales, pues tenía ⁴²¹ muy buenas manos para hacer flores artificiales y otras cosas primorosas.

Todas estas buenas prendas daban esperanzas a las religiosas —especialmente a la tía de sor María Antonia, llamada la reverenda madre sor Gerónima de la Cruz y Iváñez, que a la sazón era abadesa— de que tendrían en ella una religiosa muy perfecta y que les había de servir de grande egemplo. Deseaba mucho ser profesa y quizá se lo estorbó ella misma con el rigor excesivo de las penitencias que practicaba en tan tiernos años.

Haviendo enterrado a cierta religiosa se vio a sí misma, sor María Antonia, amortajada en medio del dormitorio. Túvolo por aviso del cielo, como en efecto murió poco después, de edad de doce años, y la pusieron en el mismo lugar donde se había visto. Hizo gran duelo a la comunidad por ver tan en breve agotadas tan bellas esperanzas. Murió entre seis y siete de la tarde del día veinte y tres de noviembre del año de mil setecientos y quarenta.

Apareció a un religioso francisco descalzo diciéndole que su alma estaba en el purgatorio. Luego que las religiosas tuvieron noticia de su estado, le ofrecieron muchos sufragios y se les dio a entender que ya gozaba de Dios en el cielo. Con esta última noticia se llenó la comunidad, y especialmente su tía la abadesa, de un gran consuelo, quitándose el sentimiento que les había causado el primer anuncio.

La señora sor Inés de San Francisco y Gimeno fue natural del Grao de Valencia. Fue hija de Vicente Gimeno y de Ana María Aparicio, naturales y vecinos del mismo Grao. Tomó el hábito en esta santa casa de Gandía el día ocho de diciembre del año de mil seiscientos ochenta y ocho, ⁴²² siendo abadesa la reverenda madre sor Josepha de la Cruz y Molés en su primer trienio. Y profesó en mano de la reverenda madre abadesa sor María de la Cruz y Borja, en su primer trienio, el día ocho de diciembre del año siguiente de mil seiscientos ochenta y nueve.

Resplandeció esta religiosa en todas las virtudes y singularmente en la caridad del prógimo. Era un todo para todas las religiosas, las quales hallaban en ella quanto querían. Era muy devota de nuestro padre san Francisco, como lo dio a entender tomando su nombre quando recibió el santo hábito. También profesó muy ferviente devoción a san Francisco Xavier, apóstol de las Indias. Pagole este glorioso santo su devoción, pues saliendo sor Inés un día de su celda para escribir sobre una dependencia, le salió al encuentro y la hizo bolver a la celda diciéndola que no era voluntad de Dios que escribiese y que en su vida no había de tomar la pluma en su mano.

En su última enfermedad hizo muchos actos de aquellas mismas virtudes en que se había egercitado en vida. Murió, cantando en voz alta *In manus tuas, Domine, commendo spiritum meum*, el día trece de diciembre del año de mil setecientos quarenta y tres, de edad de setenta y dos años, poco más o menos. Era abadesa a la sazón la reverenda madre sor María Francisca de la Santísima Trinidad y Romero.

La reverenda madre sor Antonia de Santa Ana y Arnau fue hija de Antonio Arnau y de Madalena Molina, todos naturales y vecinos de esta ciudad de Gandía. Tomó el hábito en esta santa casa en dos de mayo del año de mil seiscientos ochenta y tres, de manos de la reverenda madre abadesa sor María Luisa del Niño Jesús y Borja en su sexto trienio, siendo de edad de siete años. Cumplió ⁴²³ el año del noviciado a satisfacción y le dio la profesión la reverenda madre sor Cathalina de San Joseph y Aparicio, a tres de mayo de mil seiscientos noventa y dos.

En aquella edad de siete años ya era muy fervorosa y observante del instituto de la madre Santa Clara. Era así mismo muy contemplativa y tan en particular devota de todos los santos del cielo que parece tenía puesta su confianza en cada uno como si fuera solo. Andando el tiempo se dio a la lectura de los libros espirituales y propios de su profesión con tanto provecho que salió muy sabia y de una consumada prudencia.

Dio pruebas muy cabales de esta virtud en las dos veces que fue abadesa de este real monasterio de Gandía, pues gobernó la comunidad con mucho acierto. Por tanto, las religiosas la tenían por oráculo de la casa y, así prelada como súbdita, acudían a ella todas las madres a consultarla con sus dudas. Era tan modesta y de una compostura tan religiosa y grave que con solo mirarla se componían las religiosas y causaba en todas un temor reverencial. Fue muy devota de la Pasión de Jesuchristo y de su madre purísima, María.

A la hora de su muerte dijo a su confesor que no le remordía su conciencia de haver en cosa alguna ofendido a Dios ni a las criaturas, y murió muy sosegadamente el día seis de marzo del año de mil setecientos quarenta y quatro, de edad de sesenta y ocho años, poco más o menos, y sesenta y uno de monasterio. Era a la sazón abadesa la reverenda madre sor María Francisca de la Santísima Trinidad y Romero, y confesor interino el padre fray Ignacio Bogort, exlector de Artes y predicador ⁴²⁴ general de número. Este padre, en la nota que hizo de la muerte de la reverenda madre sor Antonia de Santa Ana, confirmó lo que aquí va dicho con estas palabras: «Murió la madre —sor Antonia de Santa Ana y Arnau— con grandes señales de predestinación, así en el gozo que mostró en la recepción de los santos sacramentos como en la conformidad en la voluntad del Señor en toda su enfermedad».

CAPÍTULO XI.

De algunas religiosas que florecieron en este monasterio por estos tiempos

La señora sor Isabel María de Santa Gertrudis y Escrivano fue natural de esta ciudad de Gandía. Fueron sus padres Diego Escrivano y Francisca Molins, el primero natural de la ciudad de Zaragoza, de Aragón, y la segunda natural de la villa de Moncada, cerca de la ciudad de Valencia. Tomó sor Isabel María el hábito, siendo viuda, en seis de diciembre del año de mil setecientos veinte y quatro, de mano de

la reverenda madre abadesa sor Gerónima de la Cruz y Iváñez, quien le dio la profesión en ocho del mismo mes del año siguiente de mil setecientos veinte y cinco.

Aunque entró en la religión de edad avanzada, con todo supo amoldarse tan bien a las ceremonias y observancias regulares que parecía haverse criado de muy niña en la clausura. Aunque entró para religiosa del coro, su mucha caridad logró de la prelada que la dedicase a la obediencia de enfermera, en que se conservó toda su vida. No satisfecha con asistir a las enfermas y darles todo consuelo en los ratos que le permitía su ministerio para el descanso, iba a ayudar a las otras religiosas en sus oficinas y siempre fue en busca de quien le mandase.

Era ^{¶425} de espíritu muy mortificado y penitente, de manera que se le había de ir a la mano y no permitirle todos los rigores que le dictaba su fervor.

Estando para morir dijo a las religiosas que la asistían: «Hermanas, atesorad para esta hora». Y estas fueron las últimas palabras que habló. Recibió los santos sacramentos con mucho conocimiento y acuerdo y murió, con grandes señales de amor de Dios y dolor de sus culpas, en doce de marzo del año de mil setecientos quarenta y quatro. Por las señales manifestaba tener sesenta años de edad, poco más o menos, y diez y nueve de ábito, y su tránsito fue siendo abadesa la reverenda madre sor María Francisca de la Santísima Trinidad y Romero.

También floreció por este tiempo la señora sor María Bernardina de San Joseph y Cardona, hija de Francisco Cardona y de Ana María Varó, naturales todos de la villa de Alberique. Tomó el ábito el día veinte y uno de abril del año de mil setecientos y catorce, de mano de la reverenda madre sor María de Jesús y Torregrosa, en compañía de una hermana suya, llamada Gerónima, que después se llamó sor Cathalina de San Gerónimo. Y nuestra novicia, que en el siglo se llamó Josepha, se llamó después, como queda dicho, sor María Bernardina de San Joseph y Cardona. Profesó esta el primero día de mayo del año siguiente, de mil setecientos y quinze, en manos de la abadesa mencionada.

Todo el tiempo que estuvo en la religión fue un egemplar de perfecciones religiosas. Fue casi siempre vestida de cilicios rigurosos, que eran capaces de amedrentar a las más animosas. Sus disciplinas eran continuas y sangrientas, su sueño muy poco y muy incómodo, por dormir en el suelo, y su oración de muchas horas y muy fervorosa. Animaba a todos estos egercicios un espíritu de humildad que les ^{¶426} daba nuevo ser y hermosura.

Continuando con gran fervor este tenor de vida le insultó la última enfermedad furiosamente. Recibió con mucha devoción los santos sacramentos y, muy conformada en la voluntad del Señor, entregó su espíritu al Criador en nueve del mes de febrero del año de mil setecientos quarenta y cinco, a los sesenta y nueve de su edad y quarenta de ábito.⁹⁹⁹ Murió siendo abadesa la reverenda madre sor María Ventura de Santa Rita y Viñarta.

¶ ⁹⁹⁹ D'acord amb les seues dades, serien trenta anys d'hàbit, no quaranta.

También fue decoroso lustre de esta santa casa de Gandía la insigne madre sor Lorenza Francisca de Jesús y Palau, natural de la villa de Yecla, porción ilustre del reyno de Murcia. Fue hija de don Francisco Palau de Espejo y de doña Rosa Soriano, vecinos y naturales de dicha villa. Tomó el ábito —juntamente con una hermana suya, llamada la reverenda madre sor Rosa María del Santísimo Sacramento, y una sobrina suya, que hoy vive y se llama la reverenda madre sor Clara Francisca de Santa Isabel— en ocho de setiembre del año de mil setecientos treinta y siete. Dióselo la reverenda madre abadesa sor Antonia de Santa Ana y Arnau, quien le dio también la profesión en catorce de setiembre del año siguiente.

Fue sor Lorenza Francisca muy fervorosa y mortificada y gozaba de una salud robustísima. Mas estando un día en oración en su celda le habló un crucifijo y la dijo: «Lorenza, prevéntete para grandes trabajos». Verificose el aviso del Señor, pues desde entonces estuvo siempre enferma, hasta su última respiración, sin que los médicos pudiesen conocer su enfermedad. Era muy extática y muchas veces vieron las religiosas su celda encendida en llamas.

Murió, en fin, el día ocho de noviembre del año de mil setecientos ⁴²⁷ quarenta y seis, dando muchas muestras de santidad y egemplo a todas las religiosas, después de haver recibido con mucha devoción los santos sacramentos. Era, a la sazón, abadesa la reverenda madre sor María Ventura de Santa Rita y Viñarta.

No tiene menos derecho que las antecedentes a que su compendiosa vida se escriba en esta crónica la señora sor María Ignacia del Espíritu Santo y Miñana. Fue hija de Pasqual Miñana y de Josepha María Miñana, todos naturales y vecinos del lugar de Palma. Tomó el santo ábito de mano de la reverenda madre sor María de Jesús y Torregrosa, en su tercero trienio, el día doce de julio del año de mil setecientos y veinte y profesó en manos de dicha abadesa en diez y seis del mismo mes de julio del año siguiente de mil setecientos veinte y uno.

Fue religiosa singularmente observante y hizo todas las obediencias con gusto y complacencia de las demás religiosas, pues tenía para todo particular aseo. Siempre llevaba presente a Dios e iba muy recogida dentro de sí; tanto, que pasaba en oración las noches enteras. Las disciplinas eran continuas y algunas de ellas sangrientas. Y aunque no falta quien diga que tenía un genio muy fuerte y poco sufrido, con todo se engaña, como se engañaron los romanos motejando de semejante defecto a san Pío Quinto, sumo pontífice. Por esta causa no recibieron aquellos su promoción al pontificado con aquellos aplausos con que suelen ser recibidos las de otros papas. Porque su encogimiento les parecía extrañeza, su retiro severidad, su silencio melancolía, su constancia mala condición y temían hallar un juez riguroso en el que deseaban un amoroso padre. Mas por muchos recelos que tuvieran los romanos, sin embargo lograron en san Pío Quinto un pontífice de genio muy pío y ⁴²⁸ amoroso, con todas aquellas buenas qualidades que se requieren en los que

ascienden a la dignidad pontificia.¹⁰⁰⁰ Esto mismo sucedió en sor María Ignacia del Espíritu Santo. Decíanla las religiosas que estaba ética y como juzgaba que no tenía semejante achaque tomó pena que se lo digeran y por eso pensaban que su genio era fuerte.

Pero yo doy de barato que fuera así, como las religiosas pensaban. ¿Qué podía embarazar su genio fuerte para que su virtud fuera muy sólida? Fuerte era el genio de san Pasqual Baylón, como se lee en su prodigiosa vida, pues reprehendiéndole el prelado se comprimió de suerte que echó sangre por las narices, y no obstante le vemos sobre los altares como santo canonizado por la Iglesia.¹⁰⁰¹ Diga quien quiera que sor María Ignacia tuviese genio fuerte que yo siempre diré que se acordará la historia de su tranquilidad, paciencia y resignación, verdaderamente admirables, con que sufrió sin quejarse varias enfermedades.

Probola Dios con ellas y, aunque fueron muy penosas y molestas, siempre las sufrió con increíble paciencia. Quando más la apretaban los dolores se ponía a cantar muy alegre como si no padeciera nada. La última, que fue un zaratán en el pecho, le duró mucho tiempo y le daba gran molestia por haver de ir en manos de cirujanos. Mas, con todo, nunca se le oyó un suspiro sino que siempre padeció, muy resignada y conforme, en la voluntad divina.

Llegó el día veinte de marzo del año de mil setecientos quarenta y nueve y, después de haver recibido, con mucho acuerdo y edificación de todas las religiosas, los santos sacramentos, entre ocho y nueve de la noche de dicho día entregó su espíritu al Criador, teniendo quarenta y seis años de edad y veinte y ocho de ábito. Era, a la sazón, presidenta *in capite* de este santo monasterio la reverenda madre sor María Roca del Santísimo Sacramento y Palau, que antes había sido abadesa.

||429

CAPÍTULO XII.

Vidas de las señoras sor Gerónima de la Cruz y sor María Teresa de la Transfiguración y Cardona

La reverenda madre sor Gerónima de la Cruz y Iváñez, natural de la villa de Almansa, fue hija de don Luis Iváñez y de doña Ana Encina, naturales y vecinos de dicha villa. Llamola Dios al estado religioso y, dando pronto obediencia al divino

¶¹⁰⁰⁰ [Vid. Ribadeneyra, *Flos Sanctorum*, tomo 2, ad diem 7 maii.] La citació es refereix a la continuació, cent anys després, de l'obra original (1616) del pare Ribadeneira, publicada ara com a *Flos sactorum. Tercera parte, en que se contienen las vidas de los santos que pertenecen a los meses de mayo y junio, incluidas otras vidas de santos escritas por el V. P. Juan Eusebio Nieremberg y el padre Francisco García de la misma Com-*

pañía de Jesús, Madrid, Imprenta de Agustín Fernández, 1716, pp. 53-88, on el pare Francisco García, el seu autor, data la «Vida de san Pío V, de la orden de Predicadores, papa y confessor» el 5 de maig, no el 7 com escrivia el pare Llopis. ¶¹⁰⁰¹ El sant aragonés, patró de Vila-real i de la diòcesi de Sogorb-Castelló, va ser canonitzat per Alexandre VIII el 16 d'octubre de 1690.

llamamiento, tomó el ábito en este Real Monasterio de la Madre Santa Clara de Gandía, de mano de la reverenda madre abadesa sor María de la Cruz y Borja en su primer trienio, el día dos de febrero del año de mil seiscientos noventa y uno. Haviendo concluido el año de la probación, profesó el día dos del mismo mes de febrero del siguiente año de mil seiscientos noventa y dos, en manos de la misma abadesa.

Dedicose con gran ahínco a la práctica de las virtudes, especialmente a una humildad muy profunda. Y si quando súbdita se enamoró de esta virtud heroica, no se enamoró menos quando fue prelada. Tres veces fue abadesa y por tres años presidenta *in capite* de esta santa casa y no por eso dejaba de hacer todos los actos de humildad, pues todos los días lababa los platos y hacía otras obras semejantes.

Fue devotísima de la Pasión de Jesuchristo, en cuya consideración se liquidaba su corazón amante. Y como en el augusto sacramento se hace recuerdo de la Pasión del Salvador, por muchas que fuesen las ocupaciones que tuviera jamás dejaba de comulgar ningún día. Fue tan caritativa con los pobres que apenas comía la ración que le daba la comunidad por dársela a ellos. Fue por extremo sufrida, pues por agravios que le hiciesen nunca se quejaba ni supo dar otra respuesta más que esta: «Dios te salve, amada mía». Fue, así mismo, muy ^{¶430} penitente y mortificada, pues además de las muchas disciplinas con que maceraba su cuerpo, le quitaba la comida para tenerle a raya a fin de que no se rebelase contra el espíritu. Siempre fue amiga de obedecer, no solo a las preladas y mayores sino también a las más mínimas religiosas.

Con este tenor de vida llegó a la avanzada edad de ochenta años y cincuenta de religión. Y asaltándole la última enfermedad, después de haver recibido con suma devoción los santos sacramentos, entregó con grande tranquilidad su alma al Criador entre una y dos de la tarde del día diez y seis de marzo del año de mil setecientos cincuenta y dos. Era, a la sazón, abadesa de esta santa casa la reverenda madre sor María Rosa de la Concepción, que aún vive al tiempo que escribo esto.

La señora sor María Teresa de la Transfiguración y Cardona, hermana de sor Cathalina de San Gerónimo y de sor María Bernardina de San Joseph, fue natural de la villa de Alberique. Fue hija de Francisco Cardona y de Ana María Varó, también naturales y vecinos de la mencionada villa. Tomó el ábito en esta santa casa de Gandía el día seis de agosto del año de mil seiscientos noventa y nueve, en que la Iglesia celebra la fiesta de la Transfiguración del Salvador¹⁰⁰² y quizá por eso, haviéndose llamado Tiburcia en el siglo, se llamó aora sor María Teresa de la Transfiguración y Cardona.

¶ ¹⁰⁰² Aquesta festivitiat, juntament amb el prec diari de l'àngelus, va ser instituïda pel papa Borja Calixt III per a commemorar el triomf de les tropes pontificies en la batalla de Belgrad contra els turcs el 21 de juliol de 1456; la notícia de tan inesperada victòria

va arribar al Vaticà el 6 d'agost i precisament aquest mateix dia, dos anys després, moriria el papa valencià. S. SCHÜLLER-PIROLI, *Los papas Borgia. Calixto III y Alejandro VI*, València, IVEI, 1991, pp. 58-67 (ed. orig. en alemany, 1979).

Desde que entró en la religión hasta que consumó el curso de su vida fue religiosa de mucha virtud y muy dada al santo egercicio de la oración, en que consumía muchas horas. Fue tornera por espacio de nueve años, en los quales tuvo a todos muy edificados con su trato afable y amoroso. Dotola Dios de una grande mansedumbre, virtud que contribuyó no poco para ganar las ¶⁴³¹ voluntades de los seglares que iban a hablarla al torno.

Fue muy penitente y mortificada. Y con tanto trabajo como tenía en dicha obediencia, jamás aflojó un punto en sus penitencias. Todos los días hacía indispensablemente el viacrucis por la huerta del monasterio. Martirizose tanto con sus rigores que vino a quedar tullida y se estuvo, por precisión, postrada en la cama por espacio de nueve años. En todo ese tiempo no se pudo valer sino de una sola mano y con esta tomaba freqüentes disciplinas. Hacía continuos actos de contrición y de herirse el pecho con duros golpes le tenía amoratado. Sus freqüentes jaculatorias, que arrojaba al cielo, eran estas: «Señor, amor y gracia».

En el lugar donde tenía la cama vio una religiosa,¹⁰⁰³ por tres veces, un jardín de flores hermosísimas. Muchas veces se hacía llevar al coro en un<a> silla de ruedas y quando no lo podía lograr, o por estar ocupadas las religiosas o por algún inconveniente que se le podía seguir a ella misma, pedía a las mismas religiosas fuesen al coro y adorasen por ella al Señor y le digesen, de su parte, que allá tenía su corazón. No tenía otro consuelo sino quando le hablaban de Dios.

Hallola la muerte tan prevenida que, lejos de temerla, la esperaba por instantes muy risueña. Insultola la última enfermedad y recibió con suma devoción los santos sacramentos con edificación de todas las religiosas. Después fijó los ojos muy contenta en un divino crucifijo y espiró, entregando su alma al Criador en veinte de marzo del año de mil setecientos cinquenta y cinco. Era, a la sazón, abadesa la reverenda madre sor María Ventura de Santa Rita y así esta como las demás religiosas quedaron admiradas de ver que sor María Teresa, aunque ¶⁴³² difunta, tenía el rostro como si estuviera viva.

Vida de la reverenda madre sor Gesualda de la Encarnación y Borja

CAPÍTULO XIII.

Patria, padres y primera educación de la sierva de Dios

Llegamos ya a dar a conocer al mundo la última prenda que la casa excelentísima de los duques de Gandía dio a este santo monasterio. Rara dicha, que haviendo sido desde doña María Henríquez y de Luna tantas y tales las hijas de los Borjas que

¶ ¹⁰⁰³ Més avall, en la p. 469, l'autor aclareix que aquesta religiosa era la germana de l'obediència sor Margarita de San Juan Bautista.

ilustraron esta santa casa, viniese a coronarlas a todas y a hacer dichosos a dichos Borjas este último hermoso pimpollo de su nobilísima prosapia. Este fue la venerable señora doña Gesualda de Borja y Córdova, que aun en sus tiernos años supo hacer grandes progresos en las virtudes.

Nació esta venturosa niña en la hermosa ciudad de Gandía. Y aunque nuestros monumentos no expresan el año en que salió a las luces de este mundo, sin embargo se congetura que su nacimiento fue por los años de mil seiscientos ochenta y nueve.¹⁰⁰⁴ No carece esta congetura de sólido fundamento pues, según apunta el padre Carrión, quando doña Gesualda entró en este santo convento se contaba el año de mil seiscientos ochenta y siete; y con los dos años que tenía de edad al tiempo del ingreso, sale cabal la cuenta que nació en el año dicho de mil seiscientos ochenta y 5.¹⁰⁰⁵

Fueron sus padres los dos nobilísimos consortes don Pasqual Francisco de Borja Carroz y Centelles¹⁰⁰⁶ y doña Juana Fernández de Córdoba, duques de Gandía, marqueses de Lombay y condes de Oliva. Por manera que a doña Gesualda le cupo la venturosa suerte de ser sexta nieta del ⁴³³ santo duque de Gandía, el glorioso san Francisco de Borja, gloria inmortal de la misma ciudad de Gandía y aun de todo este reyno de Valencia. Criaron los duques excelentísimos a esta, su amada niña, en el amor y temor de Dios, dándole aquellas sabias instrucciones de que era capaz en edad tan tierna. Mas para que su educación fuera conforme <a> sus deseos, la entregaron a las religiosas de esta santa casa de la madre santa Clara de la ciudad mencionada, las quales, como tan prácticas en las virtudes, la instruyeron en ellas.

Entró en ella de edad de dos años, el día dos de abril del año de mil seiscientos ochenta y siete, siendo abadesa la reverenda madre sor Josepha de la Cruz y Molés. También entró juntamente con ella otra hermana suya, llamada doña María Francisca de Borja, de edad de nueve años, causando edificación a quantos concurren a esta función tan tierna, viendo que estas dos palomitas se refugiaban a¹⁰⁰⁷ este hermoso nido de las palomas cándidas.

Como la abadesa mencionada era religiosa muy virtuosa, puso gran cuydado en la crianza de sor Gesualda. Y viendo que se aprovechaba de sus exhortaciones y consejos saludables, le vistió el santo ábito el día cinco del mes de octubre del mismo año de mil seiscientos ochenta y siete.

Murió su hermana sor María Francisca de Borja en veinte y nueve de agosto del año de mil seiscientos noventa y cinco, de edad de quince años y diez

¶¹⁰⁰⁴ Poc més endavant, el mateix autor corregeix el seu error de càlcul, perquè el naixement va tenir lloc quatre anys abans, exactament el 22 de setembre de 1685. ¶¹⁰⁰⁵ L'autor havia escrit *nueve* i després, en adonar-se de

l'error del càlcul, va posar aquest 5 sobre la paraula *nueve*, que no va ratllar. ¶¹⁰⁰⁶ En realitat, el desé duc de Gandía es deia Pasqual Francesc Ignasi de Borja i Ponce de León. ¶¹⁰⁰⁷ *en*.

meses, y hizo su profesión en la cama de manos de la reverenda madre abadesa sor Isabel María del Niño Jesús Monconi y Borja en su primer trienio. Mas aunque la niña doña Gesualda quedó sola y sin su hermana, no por eso cayó de ánimo en el servicio de Dios. Antes bien, le estimuló la muerte de aquella a conocer las falencias de este mundo ^{||434} y a bolverle a este las espaldas con nuevos y más generosos bríos.

Ya había entrado por este tiempo en el perfecto uso de la razón. Y si aun antes de que rayase en su entendimiento la aurora de la misma razón ya estaba prevenida de quanto pudiese conducir a lo que fuese voluntad de Dios, aora se consagró a su Divina Magestad para ser enteramente suya hasta su mayor ancianidad. Logrose en sor Gesualda felizmente el magisterio de las religiosas, pues aun en sus tiernos años daba a entender con muchos devotos ademanes que para adorar a su Hacedor tenía anticipadas luces.

En efecto, ella era de una docilidad maravillosa y le había tocado por suerte una buena alma. Y como ni veía ni oía sino egemplos de virtud, comenzó desde muy niña a servir a Dios egercitándose en obras de su divino agrado. Fue ciertamente un espectáculo digno de la mayor admiración el ver el tesón con que la venerable niña seguía los actos de la comunidad todo el tiempo que se conservó en el monasterio como niña educanda. Seguía las huellas de las religiosas y las acompañaba en sus santos egercicios, remedando puntualmente sus acciones. Acudía al coro —donde juntamente con la santa comunidad rezaba, aun sin obligarle el divino oficio— con la misma devoción y pausa que lo hacían las religiosas profesas.

Este fue el tenor de vida de sor Gesualda todo el tiempo que estuvo en esta santa casa hasta entrar en el noviciado. Pero luego que cumplió los doce años de edad la condujo la duquesa a la escuela y noviciado, como se estila en esta comunidad egemplarísima, y allí fue haciendo nuevos progresos en las virtudes, como ya se verá en el capítulo siguiente.

^{||435}

CAPÍTULO XIV.

Es admitida la sierva de Dios en el noviciado, hace en él grandes progresos en las virtudes y hace su profesión religiosa

Luego que la venerable joven sor Gesualda se vio en el noviciado soltó los diques a sus fervores, egercitándose en todo género de virtudes. La maestra de novicias, que no ignoraba las bellas prendas de Gesualda y los progresos que hacía en las virtudes, aun siendo novicia, le confió la enseñanza de sus compañeras en todo quanto podía pertenecer a la regular disciplina. Cumplió sor Gesualda tan perfectamente su magisterio que adelantó mucho a sus connovicias en la virtud, ceremonias y disciplina regular. Y habiendo cumplido los diez y seis años de edad, hizo la profesión religiosa con notable complacencia de las madres de esta santa casa. Portose desde allí en adelante con tal circunspección y fervor que era egemplo de perfección a

las religiosas más ancianas. Desde entonces soltó todos los vuelos a su espíritu y comenzó nuevamente a ofrecerse a Dios con grato sacrificio.

En las observancias de las obligaciones religiosas fue siempre puntualísima y consumada. Y para hacer a su Divina Magestad entera integra¹⁰⁰⁸ de sí propia se puso en manos de un confesor que la dirigía, pero con una resignación tan rendida y con una obediencia tan ciega que las más leves insinuaciones, así de su director como de la prelada, eran para ella preceptos rigurosos que obedecía sin escusa. Movíala a esto el mirar y respetar (a) la voluntad de Dios en la voluntad de su confesor y prelada. Ni en las cosas fáciles ni en las arduas jamás declinó, ni a la diestra ni a la siniestra, de quanto le mandaron sus padres ¶⁴³⁶ espirituales y preladas.

El año quinto de este siglo, estando turbadas las cosas de este reyno con las guerras, salió de este monasterio de la madre santa Clara de Gandía para el de Nuestra Señora de la Consolación de las Señoras Descalzas Reales de Madrid. Fue acompañada de don Felipe Pi y N<adal> Avargues, canónigos de esta colegiata, y de otros muchos eclesiásticos. Empezó el viage en lo más herizado del invierno y se le hincharon las piernas a las violencias del rigor del frío, el qual era más insufrible quanto más se iba acercando a Castilla. Una señora que la asistía la exhortó repetidas veces a que, para defenderse de aquella inclemencia, se pusiera unas medias de hilo. Pero por más que la señora insistiera en sus ruegos jamás pudo recabar de la venerable madre que usase de aquel reparo y defensivo del frío porque le parecía que era contra su regla. De esta manera prosiguió su viage hasta la villa de Ocaña, aumentándole la hinchazón por instantes. Mas, haviendo llegado a dicha villa, se valieron los que la acompañaban de un religioso grave de la orden de nuestro padre san Francisco para que la persuadiese a que usase de aquel defensivo contra el frío:

Madre y señora —la dijo el religioso—, mire reverenda madre que atendidas las circunstancias de las incomodidades del viage y del tiempo y a la hinchazón que padece en las piernas, no obrará de manera alguna contra su regla aunque admita este género de alivio que le pueden dar las medias. Esté, madre mía, en la inteligencia de que la madre santa Clara no se dará por sentida de que vuestra reverencia use de este reparo contra el frío, pues la santa gloriosa no quiere que sus hijas degen de usarle, haviendo necesidad verdadera, como la hay en este caso. Nuestro padre san Francisco nos ¶⁴³⁷ quiere a nosotros, sus hijos, mortificados, pues nos manda¹⁰⁰⁹ en su regla que ayunemos y, no obstante, en tiempo de manifiesta necesidad nos desobliga del ayuno. Mándanos así mismo que no andemos a cavallo, pero añade que en tiempo de manifiesta necesidad o enfermedad estamos desobligados de este precepto. También nos manda que no andemos calzados y, sin embargo, concurriendo manifiesta necesidad o enfermedad podemos usar de calzado. Así mismo dice que podemos vestirnos, según los lugares y tiempos y frías regiones, como vieren los prelados que conviene a la necesidad.¹⁰¹⁰

¶¹⁰⁰⁸ *entrega.*

¶¹⁰⁰⁹ [Franc., cap. 3 *suae regulae.*]

¶¹⁰¹⁰ [4 *praecepto.*]

Del mismo modo, reverenda madre, que hemos discurrido de la regla de los menores, hemos de discurrir de la de las clarisas. De entrambas es autor nuestro padre san Francisco¹⁰¹¹ y, así, como nacidas y emanadas de una misma idea y de un mismo espíritu más parecen una misma que dos distintas. Porque casi en todas las cosas son unas mismas las palabras, un mismo el orden de proceder y una misma la forma de decir en quanto se trata en ellas, sin más diferencia que en solos los nombres. Por lo que si el precepto de que andemos sin calzado, por callar otros, no nos obliga el santo fundador quando concurre necesidad verdadera o enfermedad, con más razón no obliga a vuestas reverencias el ir descalzas quando tuvieren necesidad o enfermedad, como vemos que vuestra reverencia la tiene ahora. Y, así, puede deponer el escrúpulo y ponerse las medias que le ofrecen, estando cierta y segura de que no cometerá pecado alguno.

Oyó sor Gesualda el razonamiento del mencionado religioso con la atención debida, y el rendimiento que tenía a los que mostraban una sola sombra de superioridad hizo que abrazase su ¶⁴³⁸ consejo y tomase este más remedio del mal que defensivo del frío.

Apenas se dejó ver la venerable madre en el monasterio de Madrid llenó de superior gozo a toda aquella santa casa porque la blandura de su genio, la docilidad de su espíritu, la apacibilidad de su rostro eran un suave echizo de los afectos de todas las religiosas. Experimentaron esto más quando vieron en ella una voluntad careada a las bellezas de la virtud, que les parecía como una natural propensión a ella.

CAPÍTULO XV.

Humildad y paciencia que resplandecieron en la venerable madre

Lo mismo fue verse sor Gesualda en el monasterio de Madrid que comenzar una vida nueva muy espiritual, como si no hubiera dado paso en el camino de la perfección. Pero como la humildad abre los cimientos para la fábrica del espíritu, puso todos sus esmeros en la práctica de esta virtud sublime. Ocupábase en los oficios más humildes del monasterio con un rostro lleno de severidad y alegría, pero con tal ambición de hacerlo todo que vivía mortificadísimo su espíritu de que no llegasen a la aplicación sus deseos. Por esto solía prorrumpir en este desahogo: «Yo, señoras, debo servir a todas como esclava porque nunca pude merecer tan amable compañía. La bestia del cuerpo quiere resistirse al trabajo, pero en la casa de Dios no ha de haver reposo ni sosiego».

Así decía la sierva del Señor y, caminando con estas fervorosas ansias, llegaba a las celdas de sus amadas hermanas, las religiosas, y les decía a cada una de ellas: «Hermana, ¿se ofrece alguna cosa en que pueda servirla?, ¿podré ayudar en algo a vuestra reverencia en el oficio que tiene a su cargo?». Alguna vez dieron satisfacción

¶¹⁰¹¹ La regla de les Dames Pobres la va escriure santa Clara d'Assís i, de fet, continua sent

l'única que l'Església catòlica reconeix escrita per una dona.

a estos anhelos ocupándola en los más humildes pretendidos ministerios y luego ⁴³⁹ decía, llena de complacencia: «Ahora estoy bien, que soy criada, pero a mucha fortuna mía».

No caben en ponderación los excesos que le dictó su humildad profunda. Unas veces se llamaba jumenta, otras estiércol, ceniza y polvo. Si algunas veces en compañía de las religiosas tomaba asiento era en el suelo y con el mayor y más humilde encogimiento. Quando había de menester a los criados familiares les daba el tratamiento de «mis señores» y, si por algún acaso, la hablaban con desabrimiento luego les decía que la habían favorecido mucho. Finalmente, llegó a persuadirla su humildad profunda que no merecía comer lo que comían las demás religiosas. Y, en efecto, quando le daban algún alimento exquisito ateniendo a su mucha debilidad y quebranto, decía: «Madres y señoras mías, este es mucho regalo para una bestia y no puedo pensar que yo merezca esta comida».

Algunas veces le acordaron, por oír la, que hubiera podido ser duquesa de Gandía y aquí fue quando, con una santa impaciencia que la hizo prorrumpir en lágrimas, exclamó y dijo: «Yo soy bestia, yo soy polvo, yo soy estiércol, yo soy nada». Y si la humildad, según dice san Lorenzo Justiniano, es madre de la paciencia y sufrimiento, ya no debe estrañar la inalterable paciencia de sor Gesualda en muchas enfermedades y dolores que padeció en el discurso de su vida.

Ello es cierto que fueron tan agudos que hicieron que se le disolviesen los huesos. Pero los sufría con tanta constancia que apenas tenía voz para la queja. Y lo que es más, que luchando con la enfermedad y dolor, todavía anhelaba (a) servir a su amada comunidad en quanto alcanzaban sus flacas fuerzas. Y aunque alguna vez le representaron las religiosas su debilidad y quebranto con la mucha penalidad ⁴⁴⁰ de los oficios, les respondía: «Yo estoy muy enseñada a trabajos, al coro, a la disciplina, al ayuno, al ministerio. Que Dios me da fuerzas para todo».

En su gravísima enfermedad de hidropesía tuvo en la sed una cruelísima molestia, en tanto grado que tenía como un carbón la boca y casi sin poder mover la lengua. En este aprieto tan terrible le permitieron los médicos como seis onzas de agua para su refrigeración, pero ella siempre se dejaba más de la mitad en reverencia de la sed que toleró Jesuchristo en la cruz. Así en esta sed como en las demás enfermedades que padeció nuestra venerable, jamás abrió la boca para quejarse, antes bien las sufrió todas con increíble paciencia.

El haver padecido tantas y tan molestas enfermedades la hizo muy misericordiosa y compasiva con las enfermas, como una madre con sus hijas. Dice el muy reverendo padre fray Francisco Antonio Freyle, predicador de su magestad, padre de la santa provincia de Castilla de la regular observancia de nuestro padre san Francisco, muchas cosas memorables de la madre sor Gesualda. Especialmente en el sermón que predicó en las ex(c)equias a la grandeza de España, prelados y maestros de las sagradas religiones nos asegura que la solicitud de esta religiosa con las enfermas era como la de una madre con sus hijas. La benignidad, la aplicación, la

misericordia y la blandura siempre se hicieron reparar aquí, en la madre sor Gesualda, sin que le causasen tedio ningunos males por asquerosos y pegajosos que fuesen. Fue el motivo porque la repugnancia, que parece insuperable al delicado genio de nuestra complexión, la vencía el valentísimo espíritu de su caridad.

Este le daba alientos para estar noches enteras con las ^{¶441} enfermas y para no comer muchas veces sino lo que aquellas se dejaban. Cosa verdaderamente digna de admiración, pues la que siempre daba a las enfermas quanto tenía, ahora recoge lo que ellas dejan. Estos eran los ejercicios de que únicamente gustaba la venerable sierva de Dios, no solo todo el tiempo que se mantuvo en este monasterio de Gandía sino también en el de las Señoras Descalzas Reales de Madrid. Por esta causa había muchas veces renunciado el mando, pero al fin lo hubo de admitir y ser abadesa para hacer por sus hijas este sacrificio.

Era su celo tan grande por la mayor honra de Dios y de su gloria, por la observancia de su regla, por el cumplimiento de su obligación y por el bien espiritual y temporal de la comunidad que la traía en una perpetua inquietud y desasosiego. Pero, con todo, nunca perdía su gran paciencia. Muchas veces le suplicaron sus súbditas que pausase en aquellas tan laboriosas tareas y que mirase por su vida, que les importaba mucho. Pero les respondía, con su acostumbrada paciencia: «El alivio le quiero yo para vosotras, que mi vida importa muy poco o nada».

CAPÍTULO XVI.

Espíritu de penitencia que conservó la sierva de Dios hasta su preciosa muerte

Todo el tiempo que la venerable madre moró en este monasterio de Gandía hizo una vida penitentísima. Era tan escaso el sueño que tomaba que causaba admiración cómo pudiese conservar su vida. Toda la noche la pasaba en ejercicios espirituales, en los cuales la acompañaba la venerable madre sor Cecilia de la Santísima Trinidad y Espí, cuya vida ^{¶442} dejamos escrita al principio de este libro quinto. Después de estos hacía sus disciplinas, que todas eran sangrientas y tanto que hallaban muchas balsas de sangre en los lugares donde las hacía.

Luego que daba el reloj las dos de la mañana, ¹⁰¹² iba a hacer el vía crucis con la devoción que acostumbraba. Ya la esperaba Jesuchristo, señor nuestro, con la cruz a cuestas, y el Señor iba por delante y su sierva detrás con una cruz muy pesada sobre sus ombros. Así la vio muchas veces la arriba mencionada sor Cecilia. Y para memoria de esta verdad hay dentro de la clausura de este monasterio de Gandía un

¶ ¹⁰¹² En la clausura marcaven el temps les hores canòniques, convocades a toc de campana. Però, segons sembla, ja Casiodor (s. VI) va manar instal·lar un rellotge d'aigua en el seu convent

per a poder calcular les hores quan la nit inutilitzava el rellotge solar. Vid. G. AGAMBEN, *Altíssima pobreza. Reglas monásticas y formas de vida* (*Homo sacer IV, 1*), València, Pre-Textos, 2014.

lienzo en que está retratada sor Gesualda con la cruz a cuestas y el Señor, que va por delante de ella, también con otra cruz sobre sus sagrados ombros.

Atendiendo las religiosas a la vida egemplarísima de la venerable madre, la amaron tanto que, aun estando ya moradora en el monasterio de Nuestra Señora de la Consolación de las Señoras Descalzas Reales matritenses, apetecieron tenerla por abadesa de esta santa casa de Gandía. En efecto, habiendo celebrado la elección de los oficios en veinte y quatro de abril del año de mil setecientos y veinte eligieron con pluritud de votos por su prelada a su amada madre sor Gesualda de la Encarnación y Borja. Verdad es que el reverendísimo padre ministro general fray Joseph García, después dignísimo obispo de Sigüenza, no sé por qué motivo anuló esta elección y se pasó a hacer otra, en que fue electa en abadesa por tercero trienio la reverenda madre sor María de Jesús y Torregrosa. No fue menester que la sierva de Dios hiciese examen sobre dicha anulación porque, como tenía mucha aversión a las prelacias, renunció a esta de Gandía y no quiso admitirla de ninguna manera. Mas las religiosas ^{||443} de esta santa casa, aunque no lograron tener por prelada a la madre sor Gesualda en esta ocasión, sin embargo mostraron el amor que le profesaban, aunque ausente de ellas.

Agradeciolas la sierva de Dios el favor y se quedó gustosa en Madrid, continuando en su espíritu de penitencia tan rigurosamente que las madres descalzas le havían de ir a la mano para que moderase sus rigores. Estaba la venerable sierva de Dios tan hecha a los trabajos de súbdita y de prelada que, aun quando la necesidad la precisaba a que descansara, resistió a que las religiosas la pusiesen en cama blanda porque decía que en su dura y estrecha cama de pajas pensaba ella descansar mejor de sus fatigas. Sus penitencias y mortificaciones eran muy dignas de admirarse, atendiendo a su calidad y genio. Porque, a la verdad, parece que no le eran necesarias por ser una criatura como una paloma pura, cándida, inocente e inmaculada en tanto grado que sus confesores siempre han dicho que estaba como una niña de dos años. Mas con todo eso, quantas amenazas oía de boca de los predicadores contra los vicios y viciosos, pensaba que las decían por ella.

Estaba del todo ignorante de las cosas del mundo y en el viage que hizo desde Gandía a Madrid las cosas más comunes le causaban novedad y las preguntaba con una sencillez columbina. Estrañando las respuestas que le daban aquellos y aquellas a quienes preguntaba, siempre solía decir: «Ni el mundo me conoce a mí ni yo conozco al mundo. Yo no sé más que lo que la religión me ha enseñado». Pero en medio de tanta inocencia conserbaba un espíritu tan riguroso de penitencia que quando las señoras descalzas reales de Madrid querían ponerle cotos en ella por su quebranto ^{||444} y pocas fuerzas, como ya queda dicho las respondía: «Yo estoy muy enseñada a trabajos y, así, al coro, a la disciplina, al ayuno, al ministerio, que Dios me da fuerzas para todo».

Después de una vida tan penitente, tan inocente y ajustada, se preparó con mucho cuydado para la muerte, que ya juzgaba muy cercana. Visitó con notable devoción todas las capillas de aquella santa casa y hizo particular oración a Christo

crucificado y a Nuestra Señora del Milagro y de las Angustias. Acometiola poco después un fuerte accidente que la puso a la orilla de la muerte. Permitió, no obstante, el dicho accidente que los confesores la absolviesen tres veces. Y después de haver recibido la extremaunción quedó con una admirable serenidad, con la qual entregó su alma al Criador el día [en blanc] del mes de [en blanc] del año de mil setecientos cinquenta y [en blanc].

CAPÍTULO XVII.

Vida, virtudes y muerte de la señora sor María Antonia de la Virgen de los Dolores

La penitente virgen sor María Antonia de la Virgen de los Dolores y Pallarés fue natural de esta ciudad de Gandía. Fue hija de Vicente Pallarés y de Salvadora Guardiola, vecinos y naturales de la ciudad mencionada. Estos, como christianos virtuosos, criaron a esta, su amada hija, en santo temor de Dios y buenas costumbres. Contribuyó a los padres en la educación una venerable beata, tía suya, llamada Isabel Ana Pallarés, matrona muy virtuosa, dándole christianas instrucciones, las que ella procuró conservar mediante la frecuencia de los santos sacramentos, que recibía con aquella disposición que juzgó necesaria para que aquellos fuesen fructuosos.

Dotola Dios de una no vulgar hermosura, pues aunque tenía el color del rostro un tantico moreno,¹⁰¹³ no obstante el arrebol que se dejaba ver en él, sus ojos negros y grandes, frente espaciosa, ||⁴⁴⁵ cejas arqueadas, nariz aguileña, el carmín de sus labios y boca proporcionada hacían al color moreno muy agraciado.

Acompañó la gracia a estas bellas prendas de la naturaleza, pues habiéndola dotado de una buena índole, ya en sus primeros años hizo grandes progresos en las virtudes. Ilustrola Dios especialmente con una humildad excelente, que la hizo reputar por la menor y más vil entre todas las creaturas. Su paciencia era un remedo de la <de> Job; su modestia podía ser modelo de las doncellas más circunspectas; el desprecio que siempre hizo de este perverso y engañoso mundo fue un claro espejo en el que deben mirarse las de su sexo para lograr un perfecto desengaño de aquellas vanidades que suelen halucinar a muchas.

¶¹⁰¹³ Fins ben entrat el segle XX, l'ideal de bellesa (sobretot femenina) era la pell blanca, de manera que les dones arribaven fins i tot a ingerir argila per aconseguir la pal·lidesa pròpia de l'anèmia. En la veu *búcaro* del *Tesoro de la lengua castellana o española*, Sebastián de Covarrubias escribia: «destos barroes dizen que comen las damas por amortiguar la color...», i Góngora, en una de les seues *letrillas*: «Niña del color quebrado, / o tienes amor o comes barro». En *La Dorotea*, Lope

posa en boca de Clara, responnent a una pregunta de Julio, que el que portava en una bossa eren «unos pedazos de búcaro que come mi señora...» (acte 1er, escena 7a). En els *Quinque libri* de la Col·legiata de Gandia, en fi, hem pogut constatar que aquest recurs per a empal·lidir va arribar també a Gandia, amb tanta força que diverses joves van arribar a morir i el diagnòstic que consta en l'assentament de defunció corresponent és «per menjar algeps» (ACG).

Desde sus más floridos años la llamó Dios a la religión de la madre santa Clara, poniéndole especial inclinación a este monasterio de Gandía, taller donde se han labrado tantas perfectas religiosas como se ve en esta crónica. Corresponió María Antonia al divino llamamiento con aquella felicidad que es propia de las almas fieles, y en cinco de noviembre del año de mil setecientos cincuenta y cuatro tomó el hábito de mano de la reverenda madre sor María Ventura de Santa Rita y desde entonces en adelante se llamó sor María Antonia de la Virgen de los Dolores.

Luego que se vio entre estas esposas de Jesuchristo, se portó como una oficiosa abeja, recogiendo de todas ellas aquellas flores de las virtudes que juzgó más a propósito para formar el panal más dulce de la perfección religiosa. De suerte que, si primero puso Dios en el mundo a esta excelente virgen para imitación de algunas, confusión de muchas y ejemplo ⁴⁴⁶ de todas, ahora la entró en su casa para que, imitando a las religiosas provectas, tuviese el empleo de dar ejemplos de virtudes a las menos aprovechadas.

No ignoraban las madres el porte egemplar de la bendita novicia. Y, así, habiendo concluido el año de la probación, la admitieron a la profesión, que hizo en manos de la sobredicha abadesa el día nueve del mismo mes de noviembre del siguiente año de mil setecientos cincuenta y cinco. Lo mismo fue verse profesa que aplicarse, con tesón maravilloso, a adornar su alma de todas las virtudes, singularmente de las más excelentes de la fe, esperanza y caridad, religión, humildad, modestia, mortificación y penitencia, como diremos luego.

Era muy temerosa de Dios y siempre estaba en zozobra por si le ofendía. Fue asimismo un modelo de perfección en el retiro y trato frecuente con Dios en la oración y un dechado de la muger fuerte y más varonil, siendo tan justa —como la apreció y celebró Salomón— en la constancia del sufrir y en el anhelo del trabajar. Fue en esto último tan extremada —si en la virtud puede haver extremos— que, en saliendo del coro, luego se aplicaba a trabajar ayudando a las demás religiosas en sus oficinas. Mientras que estaba en estas, como también en todo el discurso del día, guardaba un silencio tan riguroso que no hablaba palabra alguna, sino siendo preguntada, dando con esto a entender que se ocupaba en santas meditaciones.

Siendo la pobreza reyna y señora, como decía nuestro padre san Francisco, no pudiera esta sierva de Dios ser tan insigne en las demás virtudes sin haver egercitado la santa pobreza con voluntad intensa y virtuosa, dejando las cosas de este mundo por seguir a Christo, que siendo rico se hizo pobre para enriquecernos a nosotros. ⁴⁴⁷ Despreciar los bienes temporales lo supieron egecutar Crates, Diógenes, Aristenes¹⁰¹⁴ y otros filósofos antiguos. Pero dejarlos para seguir a Jesuchristo, imitando su pobreza y demás virtudes, es propio de las almas religiosas. Quán grande imitadora de la pobreza del Señor haya sido sor María Antonia lo dio a en-

¶ ¹⁰¹⁴ Suposem que l'autor volia referir-se al filòsof Antístenes (ss. V-IV aC), fundador de

l'escola cínica, i no al general aqueu Aristenes (s. II aC).

tender ella misma, pues según atestiguan las religiosas que la trataron, no tenía en su celdita más alhajas que disciplinas, cilicios y otros instrumentos de mortificación para castigar su cuerpo.

En la castidad y pureza virginal fue esta religiosa muy excelente. El sapientísimo padre san Bernardo no temió el llamar celestial y el darle el nombre glorioso de divina a la pureza. Porque así como Dios es esencialmente incorruptible, así la perfecta castidad hace incapaces de corrupción a las personas que la guardan. No es fácil de resolver a qué grado de perfección llegó la castidad y pureza de sor María Antonia, pero se colige de aquel cuydado que tenía de no dar jamás señal alguna exterior del vicio opuesto, ni en obras ni en palabras ni en gestos. También fue índice de su pureza el temor que tuvo de hacerle qualquier agravio, por mínimo que fuese, aun en la apariencia. Y en esto, aunque tenía viveza de entendimiento, mostraba una sencillez columbina, como lo vocea el siguiente caso.

Trageron el sayal para hacerle el ábito, en que vio un animalillo de aquellos que suelen causar molestia con sus picadas. Como el sayal había estado en la celda de cierto religioso, le causó novedad y consultó el caso a cierta religiosa que hoy vive. Esta, solo por ver cómo lo tomaba la sierva de Dios, la dijo: «Sor María Antonia, ¿bien tendrá ánimo para vestirme de ese sayal que tiene ese animalillo de un religioso?». Al oír estas palabras, ⁴⁴⁸ concibió su candidez tales temores de que se le siguiese a su pureza algún daño que se llenó de escrúpulos. Fue a confesarse con el dicho religioso y nunca tuvo alientos para acusarse de esto, que a ella le parecía pecado. Animola el confesor a que se acusase, pensando que podía ser algún pecado real y verdadero. Mas ella le respondió que no tenía valor para decirlo. Instola el confesor a que depusiera el temor a la vergüenza, pero sor María Antonia replicaba diciendo que no se atrevía a acusarse de aquel pecado y que sor Fulana, que lo sabía, se lo diría.

Llamó el padre a la religiosa que la sierva de Dios le había citado y preguntándole cuál era el pecado que no se atrevía a confesar su buena amiga, le respondió: «Padre, ha de saber vuestra paternidad que al ver yo un animalillo en el sayal que se sacó de su celda para vestirla, solo por ver cómo lo tomaría, le dije: “¡A(h)i, sor María Antonia, y qué pecado! ¿Bien tendrás ánimo para vestirme de ese sayal, que tiene ese animalillo del religioso?”. Y al oír ella estas, mis razones, se confundió pensando que de solo eso podía seguirse algún perjuicio a su pureza». Llamola luego el confesor a la venerable señora y, desimpresionándola de su varios temores, la dejó consolada.

En fin, para mejor guardar la preciosa joya de su pureza hizo tantas y tan rigurosas penitencias que, extenuándole las fuerzas, le quitaron la salud. Todo se le originó de la licencia que la dio imprudentemente cierto socio del padre confesor para hacer ayunos continuos y muchos de ellos a pan y agua. Permitíale también las disciplinas frecuentes y sangrientas, regando el suelo y salpicando las paredes con la sangre que vertía de sus venas. Iba de rodillas por el monasterio y de esta misma

postura subía y bajaba por las escaleras. Su sueño era muy poco y ese le tomaba sobre las desnudas tablas. Mandole su confesor que, por su poca salud, durmiese en un gergón de paja, pero supo su ingeniosa mortificación hallar modo de obedecer sin dejar su rigor, pues usando del gergón como se le había mandado, ponía sobre él una tabla y dormía sobre ella. Fue puntualísima en seguir todos los actos de comunidad y hacía el viacrucis con una cruz de hierro muy pesada sobre sus espaldas. Otras veces, para su mayor mortificación hacía el mismo egercicio de rodillas y poniendo las manos bajo de ellas, sin levantarlas hasta haverle acabado.¹⁰¹⁵

Estas y otras muchas rigurosísimas penitencias ||⁴⁴⁹ le causaron una calentura éthica que la postró en una cama en la enfermería. Viendo los médicos que se le iba agravando el accidente por instantes, ordenaron que se le administrase por viático la santísima eucaristía. Recibiola sor María Antonia con tanta devoción y lágrimas que edificó a todas las religiosas, especialmente con los actos de fe, esperanza y caridad que hacía continuamente y con los requiebros que decía a la imagen de la Virgen de los Dolores que tenía en las manos. Quando fue tiempo de administrarle el sacramento de la extremaunción, le recibió estando en sus cinco sentidos, haciendo freqüentes actos de contrición y derramando muchas lágrimas de ternura.

Al ver uno de los padres que la asistían que, a su parecer, se quedaba algunos ratos dormida, la dijo: «Advierta, señora, que aora no es tiempo de dormir sino de estar en continua vela». «Créame, padre —le respondió la enferma—, que yo quisiera que, para que no me durmiera, me echaran al suelo a empellones y yo iría por todo el monasterio de rodillas, de muy buena gana, solo por evitar el sueño». Después que pronunció estas palabras, dijo al mismo religioso: «Padre, tres, tres. Por tanto, hágame cruces con freqüencia». Con esto, según se juzgó, daba a entender la enferma que eran tres los espíritus infernales que la perseguían en aquella hora. Hizo el padre repetidas veces la señal de la cruz sobre ella y quedó muy sosegada, continuando sus lágrimas y coloquios amorosos con la Virgen de los Dolores, que nunca dejó de las manos.

Considerando el padre confesor que la auxiliaba que se le iba acabando la vida a la bendita enferma, la dijo: «Señora sor María Antonia, hágame vuestra reverencia la caridad ||⁴⁵⁰ de avisarme quando pierda la vista». No tardó mucho tiempo en que le dijo: «Padre, ya he perdido la vista. Y, así, dígame vuestra paternidad a toda prisa cosas buenas, a fin de que mi alma se salve».

Hizo el religioso su oficio, según se lo había pedido la enferma, y como esta estaba en buen juicio, como si estuviera sana, repetía de continuo sus coloquios amorosos con la Virgen de los Dolores e invocaba freqüentemente el nombre dulcísimo de Jesús con la mayor ternura.

¶¹⁰¹⁵ Des de «Su sueño era muy poco»... fins ací ho va afegir l'autor al marge inferior d'aquesta pàgina i la següent.

Al mismo tiempo que su boca pronunciaba esto, sus ojos derramaban tantas y tan tiernas lágrimas que edificaba a todas las religiosas. Llena, en fin, de confianza en Dios, le entregó su espíritu a las seis horas de la mañana del día segundo del mes de agosto del año de mil setecientos cincuenta y nueve, teniendo de edad veinte y un años y solos cinco de religión. Era, a la sazón, abadesa la reverenda madre sor María Rosa de la Concepción y Vidal, la qual, como también todas las demás religiosas, atestiguaron que era tan sublime la virtud de sor María Antonia de la Virgen de los Dolores y Pallarés y que trabajó tanto el servicio de Dios que, *consummata in brevi, explevit tempora multa*.¹⁰¹⁶

Aun después de su feliz tránsito edificó esta sierva de Dios a los vecinos de Gandía por lo que vieron en su cadáver venerable. Y es cierto que fue cosa digna de admiración y edificación lo que aquellos vieron. El caso fue que, aunque se le cerraron sus ojos apenas expiró, no obstante, quando la bajaron a la reja y la pusieron en el féretro, abrió sus hermosos ojos, los cuales, resplandeciendo como dos estrellas, miraban a todos los que concurrieron a verla. Mirábanla estos como si estuviera viva y, llamando unos a otros la atención, fue numerosísimo el concurso de personas de todo sexo, estado, ¶⁴⁵¹ y condición, las quales no acababan de admirar cosa tan rara y maravillosa.

CAPÍTULO XVIII.

Vida de la señora sor María Francisca de Jesús y Peyró

La señora sor María Francisca de Jesús y Peyró fue natural de esta insigne ciudad de Gandía. Fue hija de Juan Bautista Peyró y de Cathalina Pastor, ambos naturales y vecinos de la misma ciudad de Gandía.

Desde que hayaron en ella las primeras luces de la razón tuvo una grande inclinación al estado religioso. Llevo la primera inclinación este santo monasterio de su patria y quando tuvo la edad competente para tomar el santo ábito se lo pidió con grandes ansias a la prelada, que entonces la governaba. Era esta la reverenda madre sor María de Jesús y Torregrosa, quien viendo las buenas prendas y favores de María Francisca la vistió el ábito para religiosa de la obediencia en quatro del mes de noviembre del año de mil setecientos veinte y dos, con complacencia de todas las religiosas, que sabían cuán virtuosa era la novicia.

Haviendo concluido el año de la probación haciendo un tenor de vida egemplarísima, profesó en manos de la reverenda madre sor Antonia de Santa Ana y Arnau, en su primer trienio, el día doce del mismo mes de noviembre del siguiente año de mil setecientos veinte y tres, con mayor complacencia de las mismas

¶¹⁰¹⁶ [Sap<ientiae> 4, v. 13.] L'original diu:
consummatus in brevi explevit tempora multa (Liber Sapientiae 4, 13).

religiosas que quando la admitieron al santo ábito. Y no es de estrañarse esta mayor satisfacción de las madres porque vieron que sor María Francisca mejoró mucho en el noviciado las virtudes que había practicado en el siglo y tenían esperanzas que en adelante haría mayores progresos en ellas, atendidos sus grandes favores.

Era la sierva de Dios singularmente hermosa en el cuerpo. Pero lo fue mucho más en el alma con las sublimes virtudes ^{||452} con que procuró enriquecerla. Dio de esto un gran testimonio la madre sor Ana María de San Vicente Ferrer quando la vio, según diremos en su vida, vestida de un vestido blanco y muy hermoso, significando con dicho vestido las virtudes excelentes que resplandecieron en la bendita alma de sor María Francisca de Jesús y Peyró.

Ilustrola especialmente la virtud de la humildad, que propriamente era heroica. Traía esta su oculto origen del conocimiento de Dios y del propio, el amor divino y el odio santo de sí misma, oponiendo un contradictorio al otro y el pecado al ser divino, midiendo por la grandeza del extremo contrario la profundidad del horror a cada delito suyo. Levantaba la sierva de Dios los ojos a contemplar aquella Magestad Suprema y los abatía luego al fondo de su desdicha, dando bueltas de una en otra. De aquí, avivando en muchas horas de oración el conocimiento propio, comenzaba su meditación cada día por este principio, que después da seguridad al vuelo profundizando en trabajar esta secreta mina, que prorrumpía después en humillaciones que fueron estrago de la soberbia y asombro de las religiosas.

De este origen alto salía no solo aquel continuado abatimiento, sino también un vivir persuadida a que fuese milagro del brazo poderoso no hallarse cada instante lastimosamente derribada en los profundos calabozos del infierno por sus pecados, que solo eran imaginados.

Presentábase cada día delante de los que habitaban la tierra y no hallaba persona alguna en toda ella a quien no se considerase superior en la malicia y en los horrores de la culpa. Aun pasaba mucho más allá de lo que nosotros podemos pensar su consideración humilde, pues hacía más delinquente a su alma que a todas las que entonces vivían en el mundo. De este mismo principio sacaba verdadero aquel pensamiento con que se apellidaba la más ^{||453} criminosa de quantas almas poblaban el mundo y el abismo, imitando el dictamen de nuestro padre san Francisco en humildad un pasmo.

Mas siendo el abatimiento el camino por donde se descubre este tesoro, pues tarde o nunca se da fondo en la humildad sino por los rumbos de la humillación, fue el conato de sor María Francisca abatirse frecüentemente hasta dar en el centro de la nada. Esta consideración la hacía reputarse por la más vil criatura del mundo, digna solo de emplearse en los oficios más humildes del monasterio y de estar siempre a los pies de todas las religiosas, a las cuales reputaba por sus señoras y a ella como una vilísima esclava de aquellas.

Supo acompañar la virtud de la humildad con una paciencia verdaderamente invicta, pues padeciendo un molestísimo zaratán en el pecho, capaz de molestar a

las más sufridas, con todo nunca se le oyó un suspiro ni la menor queja. Siete años continuos la atormentó este penoso accidente, con dolores tan intensos que le hacían pasar las noches enteras sin dejarla dormir nada. Y lo padecía todo con tanto sosiego como si no padeciera accidente alguno. Quando más le apretaban los dolores no se le oían otras palabras más que estas: «Señor, vos me criasteis de la nada, tened misericordia de mí». Otras veces desahogaba sus amorosos afectos diciendo: «Invoquemos a Jesús, que es nuestro padre, nuestro salvador y nuestro consuelo en todas nuestras aflicciones y enfermedades».

Su obediencia admiró a todas las religiosas, pues vieron que lo mismo era insinuarle las cosas las preladadas que ponerlas en egecución con la mayor presteza, sin poner la menor excusa. Las oficinas en que aquellas la pusieron las hizo con la mayor complacencia y con tanto contento como si la combidaran a las mayores delicias. Portábase en ellas con tanta caridad ⁴⁵⁴ con las religiosas que estas reconocían en ella un todo para todas, especialmente para las enfermas.

CAPÍTULO XIX.

Ardiente caridad que tuvo sor María Francisca en orden a Dios y al prógimo

La caridad, según dictamen del sapientísimo padre san Bernardo, es la que alienta las costumbres, da pureza a los afectos, subutiliza los entendimientos, da sanidad a los deseos, claridad a las obras, fecundidad a las virtudes, dignidad a los méritos y sublimidad a los premios. Esta excelente virtud es la que en esta verdadera amante de Dios levantó el estandarte para darla a conocer en el mundo entre los escogidos y señalados profesores del amor santo. Encendióse en su amante pecho con tanta fuerza esta llama que le ocasionaba una fuerza vehementísima para unirse con su Dios. Y en estos afectos encendidos se abrasaba toda, viéndose tal vez trocada en volcán su respiración misma.

Todo el tiempo que esta sierva del Señor estuvo en la tierra tuvo su corazón tan desprendido de ella que, como si viviese en otra región estraña, no tuvo amor a otro objeto más que a la hermosa divinidad, a quien buscaba continuamente como la enamorada esposa de los Cantares. Y lo que es más admirable fue que su amor fue tan desinteresado que amaba a Dios sin tener la mira a retribución alguna, sino a su bondad infinita.

Quanto más se iba acercando a su muerte tanto más se iba encendiendo el fuego del amor divino en el pecho de esta sierva del Altísimo. Iba siempre ardiendo como amante mariposa de la luz divina y fuera no tener razón poner cotos al fuego o buscarle a los amores el modo. Su abrasado espíritu era un volcán encendidísimo que, despidiendo llamas por la parte superior de sus afectos, aun las cenizas calientes que despedían ⁴⁵⁵ de su boca podían bastar a derretir la nieve. Y en todo tiempo era tanto el fuego del amor divino que no le era posible el reprimirlo, por

más que lo procuraba, y así respiraba por cualquier resquicio. Y tal vez de puro oprimido rebentaba por los sentidos con tal estruendo de afectos que antes del estallido, que los circunstantes esperaban, se sentían movidos de aborrecimiento de aquellos vicios de que les acusaban sus conciencias.

Los favores que su bendita alma recibió de Dios son indicio de que le amaba mucho, siendo tan amada y favorecida del más soberano amor que a menos amor divino no se fían del cielo bienes tan grandes y tan excesivos. Estos fueron, entre otros, aquellos éxtasis y raptos maravillosos con que edificaba a sus hermanas, las religiosas, que eran testigos oculares de ellos. ¿Y qué otra cosa eran dichos raptos sino una evidente prueba de la caridad ardiente del espíritu agigantado de esta sierva del Altísimo? No se le era, en fin, cosa alguna en esta, su breve vida, que no publique esta virtud maravillosa y que no la acredite de vizarra y por todas sus partes heroica.

Estaba en ella la misma caridad tan de asiento y tomó tan absoluta posesión de su alma que quanto obraba, pensaba y padecía, todo era movimiento de aquella caridad que reynaba en su corazón amante. Llegó con esto a aquel estado altísimo de transformación en que pudo decir con el apóstol: Vivo yo, mas ya no vivo yo en mí porque vive en mí Jesuchristo.¹⁰¹⁷ Y si buscamos la razón de esto hallaremos que no es otra sino porque solo la voluntad del mismo Jesuchristo, que reynaba en ella por el amor, era la vida de su espíritu y el aliento de su vida. De aquí le nacían aquellas ardientes ansias de ver rotas las cadenas de la mortalidad para unirse con el Sumo Bien, que era el centro amoroso de su alma. De aquí dimanaba el dolor de las divinas ofensas y el celo de ⁴⁵⁶ vengarse de ellas en sí misma con sangrientas disciplinas, y otras rigidísimas penitencias, y de solicitar en los pecadores el remedio de sus desdichas. Este celo es por donde se pulsa la calentura del amor sagrado y se reconoció ser muy ardiente la que se escondía en las venas de sor María Francisca de Jesús por los medios de que se valió para la salvación de las almas.

Mas quien resplandeció tanto en el amor de Dios no dejó de resplandecer en el del prógimo. Amolos a todos tanto que siempre estaba pensando qué haría para darles alivio quando se hallaban necesitados. Aún era la sierva de Dios muy niña y ya pedía a su padre algunas monedas para darlas a los pobres mendigos que solicitaban limosnas para su manutención de puerta en puerta. Y como el padre era limosnero, gustaba mucho de la buena inclinación de su hígita y le daba de buena gana los dineros que le pedía, a fin de que en su tierna edad diese muestras de lo que había de ser quando se hallase en la edad adulta. Quando ya estuvo en esta no pedía a sus padres lo que había de dar a los pobres porque recogía todo lo que podía para repartirlo entre aquellos.

Siendo ya religiosa se affigía en gran manera porque no podía explicar su amor a los menesterosos dándoles las limosnas que la sierva de Dios quisiera, pues

¶ ¹⁰¹⁷ Encara que l'autor no ho indica entre cometes, la frase és de sant Pau: «Ja no soc jo qui visc; és Crist qui viu en mi...» (Gàlates 2, 20).

se veía privada de hacerlo a causa del voto de pobreza que con su profesión había hecho. No obstante, aliviaba en parte sus aflicciones y las necesidades de los pobres dándoles lo que podía con la licencia de su prelada. Dejábase con dicha licencia la pitanza que la religión le administraba y la repartía muy gustosa entre los pobres de Jesuchristo. Aumentábaseles a estos el socorro porque las demás religiosas y algunas personas seglares, encendidas con la caridad de la venerable sierva del Altísimo, le daban algunas limosnas para que remediase más abundantemente las ⁴⁵⁷ necesidades de dichos pobres.

Pero donde más resplandeció la caridad de sor María Francisca fue con sus hermanas, las religiosas. Quando estas estaban sanas las ayudaba en sus oficinas y haciendas, siendo un todo para todas en el designio de aliviarlas en sus trabajos. Mas quando estaban enfermas siempre iba pensando los medios con que podría servirles de consuelo en sus aflicciones y dolores que las molestaban. Desvelábase en darles gusto y procurar por todos los medios posibles regalarlas asistiendo siempre a sus necesidades, porque como todas conocían su fervoroso espíritu érales de gran consuelo en sus trabajos y enfermedades. Por esta causa siempre la quisieron tener consigo como principal medicina, porque lo era de las almas de las mismas enfermas el trato, conversación y palabras fervorosas de esta sierva del Altísimo.

Mas, sin embargo de esta, su gran caridad con las religiosas enfermas que estaban en la enfermería, aún la usaba mayor con aquellas religiosas que, por tener enfermedades c(o)rónicas y de por vida, se quedaban en el dormitorio. Estas padecían allí mayores necesidades a causa de que las enfermeras, por tener harto que hacer con las que están en la enfermería, no pueden atender, como quisieran, a las otras que están en dicho dormitorio o en sus celdillas. A estas últimas, pues, que estaban más desamparadas y que tenían más necesidad de servicio, las servía y regalaba la sierva de Dios con más cuydado y amor porque consideraba en cada una de ellas a su esposo Jesuchristo, quien se le representaba más vivamente que si le viese con sus ojos corporales. Y era cosa para alabar al Señor el ver que, al mismo tiempo que su caridad hacía su oficio con estas religiosas, había de estar pronta su paciencia para sufrirlas, porque como ya eran algunas de ellas muy ancianas y padecían enfermedades muy molestas les había de sufrir sus impertinencias.

⁴⁵⁸ Pero como sor María Francisca hacía estos buenos oficios de caridad con las esposas de Jesuchristo por el amor que tenía a este divino esposo, cada impertinencia de aquellas le era una porción de oro con que la caridad la hacía más rica de virtudes, especialmente de la paciencia christiana. Y, como si hasta entonces no hubiera hecho lo que debía, comenzaba como de nuevo a servir las con mayor cuydado y gusto, sin darle ninguna pena las enfermedades más asquerosas y pegajosas. Labábales los paños de las materias y lamía las llagas sin melindre ni asco alguno, con asombro de las religiosas que lo veían u oían decir a otras.

No solo estendía esta bendita religión su caridad a los prógimos que están en el gremio de la santa Iglesia sino que también la extendía a los gentiles, que están

fuera de ella, a fin de que Dios los iluminase para que se convirtieran a su santa fe cathólica. Este, su ardiente celo, le hizo poner grandes diligencias para que los infieles lograsen el abandonar sus ídolos e idolatrías y adorar con el debido culto al Dios verdadero. Una de estas diligencias fue darse rigurosas penitencias, llevar crueles cilicios, hacer rígidos ayunos y otras mortificaciones con el designio de que Dios moviese a los infieles a dejar su camino de perdición recibiendo el santo bautismo y haciéndose adoradores del Dios verdadero.

CAPÍTULO XX.

Cordialísima devoción que tuvo la sierva de Dios a la Virgen de Gracia, a muchos santos y a las almas del purgatorio

La devoción a la sagrada imagen de Nuestra Señora de Gracia, que es universal y cordialísima en todas las religiosas de este monasterio de ⁴⁵⁹ Gandía, lo fue muy especial en la venerable sor María Francisca de Jesús. Cuydaba mucho de adornar esta santa imagen que las venerables fundadoras trageron de Francia, como hemos dicho otras veces, y es la que ahora se venera en su capilla que está cerca del coro. Visitábala muy a menudo y solía decirla con mucha gracias: «Madre mía, yo no me quiero morir hasta que logre haceros un vestido nuevo muy hermoso». Consiguió, con mucho consuelo suyo, el hacerle al divino simulacro el dicho vestido, pues un devoto suyo le dio limosna suficiente para comprar la ropa para hacerle el dicho vestido.

Luego que estuvo cosido el vestido de la Virgen Soberana de Gracia se enfureció más y más el zaratán que la sierva de Dios padecía en su pecho y le acabó la vida, como diremos luego. Verificose a la letra lo que sor María Francisca había dicho antes, que no quería morir hasta que no huviere hecho a la Virgen de Gracia un vestido nuevo muy hermoso.

Fue así mismo la sierva de Dios muy devota de muchos santos y con especialidad lo fue del glorioso patriarca san Joseph, esposo de María Santísima, señora nuestra. Es este santo bendito abogado de los fieles en todo género de necesidades y no es dudable que favorecería a su devota cordialísima sor María Francisca de Jesús y Peyró siempre que esta acudiría a sus aras a implorar su grande patrocinio. Verdad es que yo no puedo expresar nada en este punto a causa de que ni los papeles manuscritos que se conservan en este monasterio ni un padre que estuvo confesor en él y me dijo, boca a boca, la substancia de quanto he escrito y escribiré de su vida, no me insinuó nada en este punto.

También profesó esta insigne religiosa una devoción ferviente al esclarecido san Bartholomé, apóstol de Jesuchristo. Correspondiola el santo premiando la devoción que le tenía ⁴⁶⁰ librándola de muchas tentaciones peligrosas con que el común enemigo pretendía perderla. Comenzó este a perseguir a la sierva de Dios desde que esta entró en el noviciado, apareciéndola todas las noches en sueños, en figuras tan

feas y horrendas que la hacía dar muchos gritos de horror y espanto. Mas compadeciéndose de ella el santo apóstol, le aparecía también en sueños, diciéndola que si quería verse libre del demonio le tomase a él por abogado. Hizolo así sor María Francisca y desde entonces se vio libre de aquellas terribles tentaciones que padecía.

Agradecida la sierva de Dios al santo apóstol por este beneficio le ofreció, con licencia de la prelada, el dar limosna a doce pobres en honor y reverencia de los doce sagrados apóstoles, lo qual hizo en todo el discurso de su vida en cumplimiento de lo que había prometido.

Fue, en fin, devotísima de las benditas almas del purgatorio y para aliviarlas en aquellas voraces penas las hacía muchísimos sufragios. Dábase por ellas rigurosas disciplinas, hacía muchos ayunos, rezaba padre(s)nuestros y avemarías, casi continuamente, después de haver concluido las ocupaciones a que la precisaba su oficina. Mas no se contentaba con hacer por ella misma estos y otros sufragios por las pobres almas, sino que también exhortaba a las demás religiosas a que hicieren por ellas obras buenas. «Hermanas mías —solía decirlas—, aplicaos a hacer quanto podáis por las almas del purgatorio, pues con las obras buenas que hicieréis por ellas las sacaréis de aquella cárcel tenebrosa y las llevaréis al paraíso de la gloria, donde gozarán de la luz eterna».

CAPÍTULO XXI.

Muerte preciosa de la sierva de Dios

Toda su vida padeció sor María Francisca de Jesús muchas y muy penosas enfermedades, ^{||⁴⁶¹} pero ahora la acometieron de nuevo con más furia. Esto le hizo conocer que se le iba acercando la hora de su muerte, porque todos estos eran pronósticos ciertos de lo poco que le podía durar su vida. Y como esta no la quería la sierva de Dios más que para emplearla en su divino servicio, estaba continuamente empleada en egercicios devotos y santas meditaciones. Sobre todo era infatigable en seguir los actos de la comunidad y las tareas de su oficina de cocinera, sin perdonar trabajo alguno de los muchos que en ella se le ofrecían. Pues como no tenía vacío la gracia, obraba y trabajaba en ella y en ella hallaba esfuerzo para todo.

Apretáronla por este tiempo más que nunca sus achaques, especialmente el zaratán que años ha que padecía en su pecho. No obstante, sufiolos todos con tal paciencia que no dio la menor queja, quando otras, con menos y menores enfermedades, suelen levantar los gritos hasta el cielo. Ella, por el contrario, estaba muy quieta y silenciosa, examinando continuamente sus pensamientos, palabras y obras —como lo había hecho en todo el discurso de su vida—, no contentándose con huir de las malas sino procurando que, siendo buenas, fuesen mejores. Teníanla cercada las religiosas y la preguntaban si había de menester alguna cosa para su consuelo y respondía que no necesitaba de otra cosa más que la encomendasen a Dios para que tuviese misericordia de su alma.

Fue cosa verdaderamente digna de admiración el ver que, estando buena y sana, sor María Francisca siempre tuvo horror a la muerte y ahora la deseaba con grandes ansias por ir a gozar de Dios en el cielo. No tardó mucho su Divina Magestad a dar cumplimiento a sus deseos, pues agravándose por instantes el zaratán, la puso en el último peligro de perder su vida. ^{¶462} Comenzó ella a hacer actos de fe, esperanza y caridad y, de conformidad en la voluntad de Dios, con tal fervor que enterneció a las religiosas y padres que la auxiliaban.

Conocieron estos que el alma ya estaba a punto de desamparar al cuerpo y comenzaron a cantar el credo, según se estila en nuestra religión seráfica. Acabose el credo y la moribunda pidió encarecidamente al padre confesor que le dige<ra> cosas buenas para alentar su espíritu a la confianza en Dios, que le había de perdonar sus pecados, y admitirla en su amistad y gracia. Hízole instancia muchas veces a que la digese la recomendación del alma y el confesor le respondía que aún no era hora. Bien echava de ver la sierva de Dios que ya lo era y por eso no cesaba de repetir su petición, dando a entender con afectuosas palabras que hasta que aquello se hiciese no tendría su alma el consuelo que deseaba. Por tanto, la contentó el padre confesor diciendo la recomendación del alma, cuyas palabras repetía la bendita enferma con el mayor fervor hasta lo último de ellas.

Dio luego su alma al Criador con grande tranquilidad el día veinte y tres del mes de setiembre del año de mil setecientos sesenta y uno, siendo abadesa la reverenda madre sor María Roca del Santísimo Sacramento, en su primer trienio. Parece que no fue este día aciago, sino dichoso, pues quiso María Santísima premiarle sus trabajos y devoción que le había tenido la sierva de Dios, pues murió a tiempo que ya había comenzado el oficio de la Virgen de la Merced y fue enterrada en su día propio, que fue el veinte y quatro del mismo setiembre.

Todo quanto va aquí escrito me lo refirió el padre fray Luis Sancho, exlector de Artes y confesor ordinario que fue de este monasterio de Gandía, el qual, por haver dirigido a la sierva de Dios por espacio de tres años supo muy bien todas las cosas que había obrado en el discurso de su virtuosa vida.¹⁰¹⁸

¶⁴⁶³

CAPÍTULO XXII.

Vida, virtudes y muerte de la señora sor María Manuela de la Concepción

La madre sor María Manuela de la Purísima Concepción fue natural de la villa de Elche. Llamose en el siglo María Rosa Valero, hija de Marcos Valero y de Ana María Guilló, naturales también y vecinos de la mencionada villa.

Casose dicha María Rosa con Pasqual Meléndez, natural de la misma Elche, el qual —con la licencia correspondiente de esta, su consorte— tomó el

¶¹⁰¹⁸ Ratllat: y condición, las quales no acababan de admirar cosa tan rara.

ábito de nuestro padre san Francisco en la familia de los reverendos padres descalzos, juntamente con tres hijos que tenía, llamados fray Pasqual, fray Alonso y fray Joseph Meléndez.

Llamó luego Dios a María Rosa Valero al estado religioso y tomó el ábito en esta casa de la madre santa Clara de Gandía en once del mes de diciembre del año de mil setecientos treinta y nueve, de mano de la reverenda madre abadesa sor Gerónima de la Cruz y Yvñez, en su segundo trienio. Desde allí en adelante se llamó sor María Manuela de la Purísima Concepción, de la que fue cordialísima devota.

Pasó el año del noviciado con aprobación de las religiosas y la misma abadesa le dio la profesión el día quince del mismo diciembre del siguiente año de mil setecientos y quarenta. Asistieron a las dos funciones de ingreso y profesión el que había sido su marido y ahora el padre fray Pasqual Meléndez y sus tres mencionados hijos religiosos, fray Pasqual, fray Alonso y fray Joseph, causando estas dos funciones gran devoción y ternura a todos los que asistieron a ellas.

Luego que sor María Manuela se vio profesada, aunque ⁴⁶⁴ ya tenía quarenta y tres años de edad, poco más o menos, con todo, se aplicó al séquito de las virtudes y trabajos como si fuera muy joven. Hizo todas las obediencias con mucha caridad y trato egemplarísimo. Fue tornera muchos años y con sus buenos modales dejaba a todos muy contentos. No le servía de estorbo el gran cansancio de todo el día para dejar de ir a maytines a media noche todos los días, indispensablemente. Dormía antes de ir al coro muy poco, y después nada, porque empleaba todas las demás horas en oración y ejercicios espirituales.

Como en el tiempo de su viudez en el siglo se mantuvo beata de nuestro padre san Francisco, dejando gran fama de virtudes sólidas, ahora fue su proceder en la religión no solo igual sino muy aventajado al que había obtenido en el siglo. Era muy abstigente y mortificada, pues jamás comía sino al mediodía y entonces hacía su comida con grande parsimonia. Desde el día de Jueves Santo al mediodía hasta el día de Pasqua de Resurrección hacía el traspaso sin comer cosa alguna. Sus manjares más gustosos para ella en dichos días eran las muchas disciplinas que tomaba, todas sangrientas. Traía ceñido su cuerpo de muchos y muy extraordinarios cilicios, que la atormentaban cruelmente.

Fue extremadamente devota del santísimo sacramento, pues en veinte y cinco años que vivió en la religión¹⁰¹⁹ no dejó de comulgar todos los días sino los últimos de su vida, que por no poder ir al comulgatorio dejó de recibir a su amado sacramento.

Tenía una compasión tan tierna quando moría alguna religiosa que con las lágrimas que vertían sus ojos servía a toda la comunidad de mucho egemplo. A fin de que las demás religiosas no perdieran algunos ejercicios por el ⁴⁶⁵ miedo que

¶ ¹⁰¹⁹ L'autor no compta l'any de noviciat.

tenían quando sucedía alguna de estas muertes, le rogaba al Señor que les quitase los temores para que no perdieran dichos egercicios. Quando cayó enferma dijo a las mismas religiosas: «Descansad, hermanas mías, porque yo le diré al Señor que os quite el miedo y ahora no havéis de tenerle».

Todo sucedió así, porque ninguna religiosa tuvo miedo quando murió sor María Manuela, como si ninguno hubiera muerto. Añadió, diciendo:

Si se huviera de escribir todo lo que ha pasado y pasa de virtud en este convento, fuera nunca acabar. Solo lo reserva el Señor para el día que nos serán patentes las cosas para su mayor gloria. Y todo lo debe al amparo y patrocinio de nuestra Madre y Señora de Gracia, en quien hallamos todo consuelo en nuestras aflicciones y es indecible e inexplí- cable el consuelo que cada religiosa encuentra en esta santa imagen de la Divina Señora. A las veces la vemos que parece le quiere saltar la sangre de la cara y con la boca llena de risa. Otras veces parece que esté llorosa y pálida. Y en tantos años como está aquí nunca se ha iluminado. Y estando, como está, sin vidriera al resol y con una lámpara siempre ardiendo, con todo eso, siempre está tan lustrosa, que es una maravilla.

De este razonamiento de la señora sor María Manuela se colige la gran devoción que tenía a Nuestra Señora de Gracia. Y no hay duda que se la premiaría a la hora de su muerte. Acometiola una apoplegía el día nueve de abril, entre seis y siete horas de la mañana del año de mil setecientos sesenta y cinco. Apretola tanto este alevoso accidente que murió en el mismo día supra mencionado, siendo abadesa la ¶⁴⁶⁶ reverenda madre sor María Rosalía del Niño Jesús y García, asistiendo a su muerte uno de sus hijos, llamado el padre fray Pasqual Meléndez, religioso franciscano descalzo.

Quedó la comunidad muy afligida en la muerte de la señora sor María Manuela, pero al mismo tiempo tuvo el consuelo de que los veinte y tres años que vivió en este santo monasterio¹⁰²⁰ hizo una vida muy egemplar y virtuosa.

CAPÍTULO XXIII.

Vidas de sor Margarita Gomis y de sor María Madalena de San Juan de Dios

La señora sor Margarita Gomis fue natural de un pueblo pequeño, llamado Villares, sito en el valle de Ebo. Sus padres se llamaron Miguel Juan Gomis y Margarita Mengual, naturales y vecinos del mencionado pueblo. Criaron a esta, su hija, instruyéndola en las obligaciones de christiana y quando tuvo edad competente para tomar estado la casaron con Jacinto García, natural del Real de Gandía. Tenía este mucha inclusión con los duques excelentísimos de la ciudad mencionada,

¶ ¹⁰²⁰ Si comptem l'any del noviciat, en serien vint-i-sis, segons la informació de l'autor.

los cuales se lo llevaron a Madrid y después a la villa de Odón, por otro nombre Villaviciosa,¹⁰²¹ para que les cultivara sus jardines, pues tenía especial habilidad para su cultivo y adorno.

Estuvieron en dicha villa algunos años y, habiendo muerto dicho Jacinto García, quedó Margarita Gomis viuda en sus floridos años. Pasaba Margarita su viudez con aquel recato y modestia que le había grangeado su virtud. Y como es preciso encargo de todo príncipe la protección de los desvalidos y el constituirse padre de los que no le tienen, tomó a su cuenta este oficio el excelentísimo señor don Luis de Borja, duque de Gandía. Con tan buena sombra caminó Margarita en la viudez, [¶]⁴⁶⁷ segura de qualquiera injusta violencia, verificándose lo que dice el Eclesiástico: «Libra al que padece injuria de mano del sobervio».¹⁰²²

Verdad es que no quiso vivir en este mundo, aun protegida por tan pío caballero, sino que se inclinó a huir del mismo mundo y refugiarse al puerto seguro de los claustros religiosos. Vino para este fin a esta ciudad de Gandía y pidió a la reverenda madre abadesa el santo ábito. Concediola esta la petición y en seis de setiembre del año de mil setecientos treinta y tres tomó el ábito para religiosa de la obediencia de mano de la reverenda madre presidenta sor Gerónima de la Cruz y Iváñez.

Tomó también el ábito, en compañía de sor Margarita —que ahora se llamó sor Margarita de San Juan Bautista y Gomis—, una hija suya de edad de tres años <y> nueve meses y medio, llamada sor María Rosalía del Niño Jesús y García, que ha sido dos veces abadesa y hoy vive en este santo monasterio.¹⁰²³ Fueron sus padrinos los mismos que lo fueron en el santo bautismo; conviene a saber, el mencionado excelentísimo duque don Luis de Borja y una camarera por cuenta de la excelentísima duquesa doña María Rosalía.¹⁰²⁴

Portose sor Margarita en el año del noviciado a satisfacción de las religiosas, las cuales la admitieron gustosas a la profesión, que hizo en manos de la mencionada presidenta, en siete días del mismo mes de setiembre del siguiente año de mil setecientos y quatro.

Luego que sor Margarita se vio numerada entre las profesas se dedicó con los mayores fervores al egercicio de las virtudes. Especialmente resplandeció en la caridad del prógimo, siendo un todo para todas las religiosas. Acudían estas a sor Margarita suplicándola las ayudase en sus haciendas y ella [¶]⁴⁶⁸ las consolaba al punto trabajando con tanto ahínco como si las labores fueran propias.

¶¹⁰²¹ D. Lluís Ignasi de Borja, onzé duc de Gandia, tenia residència al carrer d'Atocha de Madrid, enfront de la fonda del Sol, i efectivament en 1725 li va comprar a Juan Zacarías de Bebián un immoble a Villaviciosa de Odón que seria conegut com a Palau del duc de Gandia. ¶¹⁰²² [Eccli. 4, v. 9.] ¶¹⁰²³ Segons informació del mateix autor (p. 505), sor Maria Rosalía

va ser la 74a abadessa des del 21 de juny de 1763 fins al 13 de juliol de 1766 i la 76a des del 16 de juliol de 1769 fins al 17 de juliol de 1772. ¶¹⁰²⁴ No sembla molt arriscat aventurar que el nom religiós triat per la novícia devia ser en homenatge a la seua il·lustre padrina, la duquesa, qui moria a Madrid poc temps després, l'1 de març de 1734, als quaranta anys d'edat.

Mas donde resplandeció su caridad más fervorosamente fue con las enfermas, haciéndoles sus camas, limpiando sus inmundicias, consolándolas en sus aflicciones y quedando varias veces las noches enteras en la enfermería para acudir más fácilmente al socorro de sus necesidades. Por estas tan buenas prendas la amaban las religiosas tan entrañablemente como si fuera madre suya.

Fue tan penitente que pasaba muchas noches enteras sin tomar el preciso descanso del sueño. En lugar de este, se retiraba a los rincones más ocultos del monasterio y allí se ocupaba en santos ejercicios, los que concluía dándose una recia disciplina que muchas veces era de sangre. En la comida era tan parca que comía solamente lo que era preciso para mantener la vida. Pero sin embargo de su grande abstinencia tenía fuerzas para cumplir exactamente con las obediencias a que la destinaron las preladas.

Una de ellas fue el ser amasadora, en cuyo ministerio le sucedió el siguiente caso. Levantábase muy de mañana para amasar el pan para el mantenimiento de las religiosas. Llebaba luz para ir al amasador sin desvío, pero apagándose esta una madrugada, caminando a obscuras, dio de ojos en un pozo. Parecíale que veía delante de ella un jardín ameno lleno de variedad de hermosas fragantes flores. Quiso abanzarse a cogerlas, pero sentía una fuerza superior que la tiraba atrás para que no se entrase en dicho jardín. Pero también sintió aquella fuerza que la detenía, haciendo que bolviese acia atrás sus pasos. ^{¶469} Estando sor Margarita en estas contiendas, bajó con luz una religiosa que había sido maestra suya en el noviciado. Conoció entonces que el jardín que había visto era meramente aparente y fabricado por el demonio, pues vio que delante de sí no había otra cosa que un profundo pozo y que la fuerza superior que había sentido sería, sin duda, del ángel custodio, que la detenía y tiraba acia atrás para que no cayese en aquel pozo, donde quería el común enemigo que se echase para ahogarla entre sus aguas. Dio sor Margarita gracias a Dios y a su libertador del beneficio que experimentó en verse libre de peligro tan iminente.

Otra especie de jardín fue aquel que vio la misma sierva de Dios quando miró dentro de él, entre hermosas flores, a sor María Teresa de la Transfiguración, como queda dicho en su vida, puesta en el capítulo doce de este libro quinto. Verdad es que en el lugar citado no se habla sino, en general, de una religiosa, pero esa fue nuestra sor Margarita de San Juan Bautista y Gomis, según dice la constante tradición de las madres de este santo monasterio de santa Clara de Gandía. Otras muchas cosas de esta especie pudiéramos haver sabido si su humildad, que era muy excelente, no nos las huviera ocultado.

Probola Dios con muchas y graves enfermedades, que toleró con gran paciencia. En una de ellas, que fue un intenso dolor de costado y pulmonía,¹⁰²⁵ se vio

¶ ¹⁰²⁵ El diagnòstic de la malaltia està afegit al marge.

a peligro de morir y recibió en ella los santos sacramentos de la eucaristía por viático y la unción extrema con suma devoción y reverencia. Pero a breve tiempo dijo: «Doy gracias a Dios porque una mano santa me quita la enfermedad y sus dolores». Viose, en efecto, que era cierto lo que dijo sor Margarita ¶⁴⁷⁰ porque se vio luego enteramente sana.

Vivió algunos años y en el día veinte y tres de julio, entre ocho y nueve del dicho día, del año de mil setecientos sesenta y siete, a los setenta de su edad, a las violencias de unas calenturas tercianas,¹⁰²⁶ entregó su espíritu al Criador, después de haver tenido una vida egemplar y de mucha virtud, especialmente la caridad, como dejamos dicho. Era abadesa al tiempo de su fallecimiento, por segundo trienio, la reverenda madre sor María Roca del Santísimo Sacramento y así esta, como todas las demás religiosas, lloraron su muerte inconsolables.

La señora sor María Magdalena de San Juan de Dios fue natural de la villa de Carcagente. Llamáronse sus padres Estevan Gisbert y Gertrudis Esparza, naturales y vecinos de la misma villa. Tomó el hábito María Antonia Gisbert, que así se llamó en el siglo, día veinte de julio del año de mil setecientos diez y seis, de mano de la reverenda madre abadesa sor María de Jesús y Torregrosa, en su segundo trienio.

Pasó con aprobación de las religiosas el año del noviciado y hizo su profesión para religiosa de la obediencia en manos de la reverenda madre sor Águeda del Espíritu Santo y Romero, en veinte y cinco del mismo mes de julio del año siguiente de mil setecientos diez y siete, a los principios de su segundo abadiado.

Fue religiosa de mucha virtud y de grande egemplo para todas las religiosas de esta santa casa. Profesó una muy tierna devoción a la Pasión sagrada de Jesu-christo y a las almas del purgatorio. Pasaba las noches enteras ocupada en ejercicios penales y oraciones, que hacía en sufragio de aquellas benditas almas.

Llegó el día veinte y siete del mes de marzo del año de mil setecientos sesenta y ocho y, entre once y doce de dicho día por la mañana, entregó con grande tranquilidad su alma a Dios, siendo de edad de ¶⁴⁷¹ setenta y tres años. Era entonces abadesa, por su segundo trienio, la reverenda madre sor María Roca del Santísimo Sacramento.

CAPÍTULO XXIV.

Vida de la madre sor Ana María de San Vicente Ferrer

La reverenda madre sor Ana María de San Vicente Ferrer fue natural de la ciudad de Teruel, del reyno de Aragón. Llamáronse sus padres Miguel Muñoz y Josepha María Pérez, natural también de la ciudad mencionada.

¶¹⁰²⁶ Afegit al marge.

Tomó sor Ana María el ábito en este monasterio de Gandía, en compañía de otra hermana suya llamada sor Cathalina de San Miguel —que hoy vive—, el diez y seis de octubre del año de mil setecientos treinta y seis. Llamose en la religión sor Ana María de San Vicente Ferrer la que en el siglo se había llamado (sor) Ana María Muñoz. Diole el ábito la reverenda madre abadesa sor Antonia de Santa Ana y Arnau, en su segundo trienio, y la profesó el día veinte y uno de dicho mes de octubre del siguiente año de mil setecientos treinta y siete. Pero a su hermana sor Cathalina, por no tener la edad suficiente, se le dilató la profesión hasta el día nueve de octubre del año de mil setecientos treinta y nueve.

Fue sor Ana María religiosa egemplar, muy penitente y ajustada a sus obligaciones. Del retiro fue tan apasionada que nunca la veían las religiosas por el monasterio sino quando la precisaba la obediencia. Sus relevantes prendas la sublimaron a los oficios de vicaria y maestra de novicias, los cuales egecutó con gran prudencia y egemplo de la comunidad religiosísima. Su humildad fue muy sublime y la conservó en sus dos empleos tan primorosamente que se portó con la misma sumisión que pudiera qualquiera de sus discípulas.

En la asistencia a los actos de la comunidad siempre era la primera, especialmente en el coro, donde estaba en oración casi todo el día. Como estaba sorda como una piedra no oía a las religiosas del otro coro y por esta causa rezaba todos los días dos veces todo el oficio divino. Preguntáronle ciertas madres que por qué iba al coro después de haver rezado privadamente. «Voy al ⁴⁷² coro, madres y señoras mías —les respondió—, porque es grande el consuelo que allí siente mi alma».

De noche estaba muy poco tiempo en la cama porque, como dicen las religiosas que la conocieron, iba a todas horas por los rincones ocupada en santas oraciones y egercicios espirituales. Después que salía de los maytines a media noche bolví al coro a continuar su oración y santos egercicios, los que coronaba con una disciplina muy rigurosa y muchas veces sangrienta. Acompañaba las penitencias con una tan rígida abstinencia que pudiese ser santamente embidiada de los más parcos anacoretas.

La devoción que tuvo a los santos ángeles custodios fue verdaderamente cordialísima. Empleábase muchas horas en su obsequio y les rezaba todos los días veinte y quatro veces el padrenuestro, con otras tantas avemarías y *gloria patri* con indecible reverencia. Agradecidos los espíritus soberanos, le pagaron su devoción haciéndola muchos favores y beneficios. Uno de ellos fue el que ya refiero en estos términos. Bajaba la sierva de Dios por una escalera que es a modo de un caracol muy empinado, dio un tropiezo y cayó en el suelo y fue rodando hasta la última grada de dicha escalerilla. Halló allí dos gallardos jóvenes, que la recogieron en sus brazos y la digeron: «Hija, Ana María, continúa en esa buena devoción que tienes a los ángeles custodios y en rezarles los padre(s)nuestros y avemarías todos los días que te quedaren de vida. Y con esta devoción te verás libre de peligros, pues has de estar en la inteligencia que a ellos debes el quedar ahora libre en un peligro

tan manifiesto como has tenido de perder la vida». Quedó la venerable madre muy agradecida a aquellos dos hermosos jóvenes, que sin duda eran dos ángeles custodios y perseveró constante en su santa devoción toda su vida.

Ilustrola Dios con luces proféticas, las que ella, por su humildad, las daba el nombre de sueños. Y, así, siempre y quando hablaba de alguna profecía solía decir de esta manera: «Esta noche, hermanas mías, he soñado que Juan Felis, el calesero, ha muerto porque le ha pasado por encima la rueda de la calesa y le ha quitado la vida». Este ⁴⁷³ calesero fue el que trajo a las dos hermanas quando vinieron a recibir el santo ábito y por eso le conocía la venerable madre. Averiguose después que el llamado sueño había sido profecía porque el dicho Juan Felis murió de la mencionada desgracia.

Hablando en otra ocasión con ciertas religiosas, les dijo: «Sepan, señoras, que he soñado que sor Francisca de Jesús y Peyró estaba vestida de un vestido blanco muy hermoso». Esta sor Francisca era una religiosa muy cándida en sus costumbres y dotada de sólidas virtudes, como se puede ver en su vida que queda escrita en los capítulos diez y ocho, diez y nueve, veinte y veinte y uno de este libro quinto. Y para dar a entender la madre sor Ana María estas virtudes y candidez de la venerable madre sor Francisca decía haver soñado que la había visto vestida de dicho vestido blanco. Con esto dio a entender que penetraba con luz de lo alto el interior de la expresada sor Francisca y que la veía adornada de excelentes virtudes.

Aún se descubre mejor el espíritu de profecía de la venerable madre sor Ana María en el caso siguiente. Estaba cierto día conversando espiritualmente con otras religiosas y, como quien no quería, prorrumpió en estas palabras: «Han de saber, señoras y hermanas mías, que he soñado que antes que yo muera han de morir en este monasterio siete religiosas, entre las quales morirá una muy joven a quien yo no conozco». Observaron aquellas el dicho de la sierva de Dios y después le vieron cumplido a la letra, pues murieron luego seis religiosas y después murió una muy joven que entró en el noviciado después de dicha profecía, que por eso no la conocía la sierva de Dios, y con ella fueron siete las religiosas que murieron, quedando cumplido su vaticinio.

Después que fallecieron las dichas siete religiosas, insultó a la madre sor Ana María la última enfermedad, que fueron ⁴⁷⁴ unas recias calenturas que la apretaron mucho y conoció que su muerte ya estaba muy cercana. Diolo a entender ella misma, pues la última antífona que dijo en el coro fue la del oficio de la conversión de san Pablo apóstol, que dice así: *bonum certamen certavi*.¹⁰²⁷ De aquí infirieron las religiosas que sor Ana María sabía el tiempo y hora de su muerte. Y no fue mal fundada su ilación, pues observaron que la sierva de Dios, en los días siguientes, iba repitiendo muchas veces estas palabras: «Vamos al cielo, hermanas mías, vamos al cielo».

¶ ¹⁰²⁷ II Timoteu 4, 7.

Recibió con mucha devoción el sacramento de la extremaunción solo, por no haver podido recibir la sagrada eucaristía por no estar en sus sentidos. Después, a las tres y cuarto de la tarde del día veinte y ocho de enero del año de mil setecientos setenta y seis entregó su espíritu al Criador, siendo abadesa la reverenda madre sor María Roca del Santísimo Sacramento y Palau, en su tercero trienio.

Todas las religiosas lloraron inconsolables la pérdida de una madre tan benemérita, pero mitigaron su dolor con la esperanza, que piadosamente concibieron, de que su alma, atendidas sus heroicas virtudes, estaría gozando de Dios en el Sacro Empíreo.

CAPÍTULO XXV.

Vida de la señora sor Salvadora de la Santísima Trinidad y Avargues

La caritativa sor Salvadora de la Santísima Trinidad fue natural de esta ciudad de Gandía, hija de Juan Bautista Avargues y de María Francisca Cebrián,¹⁰²⁸ naturales también de la ciudad mencionada. Llamose en el siglo Gesualda y en la religión sor Salvadora de la Santísima Trinidad.

Recibió el hábito de edad de veinte y dos años, de mano de la reverenda madre abadesa sor María Rosa de la Concepción, en cinco días del mes de agosto del año de mil setecientos cincuenta y uno para religiosa del coro. Profesó el día seis del mismo agosto del siguiente año de mil setecientos cincuenta y dos en manos de la mencionada abadesa. Y lo mismo fue verse profesa que añadir fervores a fervores para adelantar más en el divino servicio.

Procuró siempre ser la primera en todos los actos de comunidad. La circunspección y rarísima⁴⁷⁵ modestia con que estaba en todas estas funciones daba a entender que siempre tenía a Dios presente en ellas. Portose siempre en su egemplar vida con tan sana intención que mostraba haverla dotado su Divina Magestad de una santa candidez en sus costumbres. Tuvo una tan rara compasión de las miserias de los pobres que hacía quanto podía para aliviárselas.

Púsola la comunidad en el oficio de tornera y fue lo mismo que darla ocasión para mejor mostrar su conmiseración con los necesitados. Dábales quanto podía recoger de sus parientes y bienhechores. Y después de havérselo repartido quedaba su caritativo corazón muy afligido porque su mayor amargura era no tener qué dar de limosna a los menesterosos. Pasaba la noche con ansias de adquirir por la mañana siguiente lo más que podía para el alivio de sus amados pobres, en los cuales miraba al mismo Christo. Repartíales gustosa todo lo que había recogido con licencia de la prelada y últimamente les daba la ración que le había dado la santa comunidad y

¶ ¹⁰²⁸ El 16 de maig de 1702 va ser batejat a Gandia Juan Bautista Ignacio Francisco Joaquín Vicent Pascual José Benito Avargues Iváñez,

qui el 25 de juliol de 1725, sent ciutadà, es va casar amb Maria Francesca Cebrià, també de l'oligarquia gandiana (ACG, *Quinque libri*).

ella satisfacía a su apetito con solo un mendrugo de pan rociado con un poco <de> aceyte. Y como todas sus delicias eran el contento a los pobres, quedaba tan contenta con este escaso alimento como si hubiera regalado a su paladar con opíparos majares. Para más mortificar su apetito no solo no comía fruta, sino que algunas veces se abstenía de mirarla.

Y, de este modo, corregía con el hecho aquella concupiscencia de nuestra madre Eva, que tan en el frontispicio y portada de los anales del mundo fue la ruina de todo el género humano, pues de solo mirar(a) la fruta del árbol vedado se le siguió cogerla, comerla y darla a Adán para que la comiera.¹⁰²⁹ Y de aquí se siguió la caída de todos los mortales.

¶⁴⁷⁶ Fue un enemigo declarado de su cuerpo en los rigores con que castigaba sus rebeldías, a fin de que estuviera sugeto a las leyes del espíritu. Teníale ceñido de rigurosos cilicios y reprimía sus lozanías con crueles disciplinas. Estaban estas tan ingeniosamente dispuestas que, a pocos golpes, salía la sangre de sus venas con que regaba el suelo y salpicaba las paredes, pues siendo de hierro tenían las puntas abiertas, de manera que lo mismo era dar con ellas el golpe que correr luego la sangre. Mas no por eso permanecía poco tiempo en darse azotes, sino que duraba mucho tiempo en azotarse; tanto, que muchas veces le faltaba el aliento, pero siempre le asistía en grande ánimo para castigar su carne con disciplinas tan asombrosas.

Sus ayunos fueron casi continuos, pues además de ayunar el Adviento, conforme al penitente uso se los religiosos menores, ayunaba la Quaresma sin comer más que un poco de potage a mediodía y muchas veces solo pan y agua en cantidad muy escasa. De noche no hacía colación y, de esta suerte, le quedaba libre todo el tiempo de la noche para regalar en la oración su espíritu, que se alimenta<ba> delicadamente del ayuno, a quien llamó san León papa mantenimiento de la virtud.¹⁰³⁰ Ayunaba también todos los viernes del año y, a imitación de nuestro padre san Francisco, la Quaresma de San Miguel, llamada así por hacerlo en honor de este príncipe soberano, la que comienza desde el día diez y seis del mes de agosto hasta la fiesta del glorioso príncipe san Miguel Arcángel, que es a veinte y nueve de setiembre.

No era esta la mayor penitencia de sor Salvadora, sino el haver de mantenerla a vista de todas las demás religiosas, que aunque tan mortificadas, comían el potage y pitanza que la comunidad les administraba. Este sí que era un admirable espectáculo ver a una ¶⁴⁷⁷ religiosa de pocas fuerzas comer una escasa porción de potage, mientras las demás se comían la pitanza, atropellando por todos los respetos humanos y disponiendo que durase su potage al compás de las viandas que comían las otras religiosas, aunque escasas. Verdad es que pudiéramos dar por escusado el

¶¹⁰²⁹ [Gén<esis> 3, 6.]

¶¹⁰³⁰ [D. Leó<n> Pap<a>, ser. 2 de jejan. decim.]

referir sus ayunos en tiempos determinados quando sabemos que la sierva de Dios ayunaba todo o casi todo el año a pan y agua, añadiendo solo el poco aceyte que echaba sobre sus mendrugos de pan, según que ya dejamos dicho.

Mas lo que sobre todo se debe admirar es que, mortificándose tanto como hemos dicho, tuviese sor Salvadora fuerzas para tantos trabajos como comprendía. En solo cuydar del trono¹⁰³¹ tenía tantos que eran capaces de rendir al ánimo más valeroso. Es en dicha oficina muy continuo el llamar los seglares a la tornera para que esta les busque las religiosas a quienes ellos llaman. Pero lo hacía la bendita sor Salvadora con tanta exactitud que iba y bolví a semejanza de un relámpago. Añadía a esto el estar en una continua agitación en buscar a sus hermanas, las religiosas, a fin de que le diesen en qué trabajar a beneficio suyo.

Labábales la ropa, cosíales lo que tenían que coser y, en fin, las ayudaba en todas sus necesidades, hecha un todo para todas. Pero donde más resplandecía su caridad era en la enfermería, donde limpiaba los vasos de las enfermas, quitábales de la cama las inmundicias, las consolaba en sus aflicciones y se quedaba con ellas las noches enteras, quando era necesario, para su ayuda y consuelo.

Era devotísima de Nuestra Señora de Gracia y explicaba su devoción con adornar la imagen de la Divina Señora con los mayores esmeros. Sacole la comunidad obrera, [¶]⁴⁷⁸ como dicen las religiosas en vez de clavariesa, y yendo a adornar a la dicha divina imagen observó que, por ser de estatura pequeña, no podía llegar al Niño Jesús que la Reyna de los Ángeles tiene en su brazo. Bolviose entonces a la misma Soberana Reyna y la dijo: «Señora y madre mía, si Dios me huviera hecho de más alta estatura que la que tengo llegaría ahora a poder alcanzar a vuestro divino Niño Jesús para adorarle a mi gusto y satisfacción». ¡Caso admirable!, respondiolo María Santísima por su sagrada imagen de Gracia: «No te aflijas, hija mía, porque yo te entregaré a mi amado Hijo en tus manos y podrás adorarle con la complacencia que pretendes». Entregóselo, en efecto, y sor Salvadora vistió al Niño Jesús, con gran consuelo de su alma.

Los adornos con que sor Salvadora engalanaba a María Santísima y a su Divino Hijo eran sobre sus fuerzas porque era muy amante de la santa pobreza. Sin embargo, acudía a la piedad de sus padres, que estaban acomodados, y les pedía solo para este fin lo que era necesario. Por otra parte, sus mismos padres, sin pedirles nada sor Salvadora, le daban muchas cosas de comer, pero la sierva de Dios las repartía entre las religiosas y los pobres, sin retener nada para sí.

Las alhagitas que tenía en su celdica eran pocas y muy pobres. Solo de cilicios, disciplinas y otros instrumentos de mortificación estaba muy rica. Con estos fue extenuando sus fuerzas y llamando a toda prisa la última enfermedad, que fue una inflamación con una ardiente calentura.

¶ ¹⁰³¹ *torno.*

Conocieron los médicos que la enfermedad se le iba agravando por instantes y ordenaron que a la enferma se le administraran los santos sacramentos. Recibíolos sor ⁴⁷⁹ Salvadora con mucha devoción y reverencia y después comenzó a decirle a Jesús sacramentado muchas jaculatorias con que enterneció a los circunstantes.

¡Oh, dueño mío sacramentado!, yo os doy infinitas gracias por el beneficio que me habéis hecho en venir a mí, siendo, como soy, tan pecadora. ¡Oh, quien nunca os hubiera ofendido, dulcísimo Señor mío, quien siempre os hubiera amado, objeto digno de todo amor! Os amo, amor mío, más que a mi vida, más que a mi alma y más que a todas las cosas. ¿Quándo será, Señor, aquel dichoso día en que, rompiéndose el lazo entre mi cuerpo y alma, vaya esta a gozar de Vuestra Magestad en el cielo?

Oyó Jesús estos suspiros de su amada esposa y dio cumplimiento a sus deseos, pues el día veinte y uno de febrero del año de mil setecientos setenta y seis, a las cinco de la tarde, la llamó para sí. Entregole su amada sierva su alma con grande tranquilidad, haciendo creíble que voló a gozar de Dios en el Sacro Empíreo. Era, a la sazón, abadesa la reverenda madre sor María Roca del Santísimo Sacramento, en su tercer trienio, y así esta como las demás religiosas lloraron amargamente la muerte de la sierva del Altísimo.

CAPÍTULO XXVI.

Breve recuerdo de la señora sor Matilde de San Antonio de Padua y de la reverenda madre sor María Roca del Santísimo Sacramento

La señora sor Matilde de San Antonio de Padua fue natural de la villa de Oliva. Sus padres se llamaron Miguel Malonda y Vicenta Puig, naturales también de la mencionada villa.

Llamose sor Matilde en el siglo Antonia María Malonda y, habiendo tomado el hábito en este monasterio de Gandía para religiosa de la obediencia en ocho ⁴⁸⁰ de diciembre del año de mil setecientos y catorce, de mano de la reverenda madre abadesa sor María de Jesús y Torregrosa, se llamó en adelante sor Matilde de San Antonio de Padua. Pasó con aprobación de las religiosas el año del noviciado y hizo su deseada profesión en manos de dicha abadesa en nueve del mismo mes de diciembre del año siguiente de mil setecientos y quince.

Fue religiosa muy egemplar y de grande edificación a las demás religiosas. Hizo las más de las obediencias a satisfacción de esta comunidad religiosísima. Todo el tiempo que fue boticaria ponía el mayor esmero en hacer las aguas y demás medicamentos porque decía que todo eso, y mucho más, merecían las esposas de Jesuchristo.

Para que estas comieran con gusto lo que les daba la comunidad, en más de veinte y quatro años que fue cocinera puso mucho cuydado en que las viandas estuvieran bien aderezadas. Para esto, se levantaba a las tres, y a veces a las quatro

de la mañana, y daba fuego al hornillo a fin de que la comida estuviera para la hora acostumbrada bien cocida y sazónada. Preguntaba a las religiosas si habían comido a gusto y, respondiendo estas que sí, quedaba sor Matilde muy contenta.

Comía ella muy a su satisfacción porque decía que era preciso comer para que la bestezuela del cuerpo no se quejase de que por falta de alimento no tenía alientos para el trabajo. Verdad es que no hacía exceso alguno en la comida, sino que solamente tomaba lo que juzgaba suficiente para mantener la vida y estar capaz para aguantar los muchos trabajos y haciendas que tenía a su cargo.

Todo el tiempo que le dejaban libre sus oficinas le consumía en el santo ejercicio de la oración y rezos vocales, estando siempre en el coro. Después se daba todos los días rigurosas disciplinas,¹⁰³² ¶^{480b} muchas de las cuales eran tan des(a)piadadas y sangrientas que regaba el suelo con la sangre de sus venas. Seguía a estos penales ejercicios una vida tan laboriosa que en todo el día no descansaba. Mas sus continuos trabajos en las obediencias llegaron a extenuarle las fuerzas de manera que las preladas, compasivas de sus fatigas, le mandaron que se abstuviera de sus tareas laboriosas. Pero ella, viéndose privada de lo que tanto amaba, lloraba inconsolable y suplicaba a las mismas preladas le permitiesen que se emplease en el trabajo. No condescendían las abadesas a sus súplicas y sor Matilde multiplicaba sus lágrimas, hasta que últimamente hubo de apartarse del trabajo y rendir su cerviz al yugo de la obediencia.

Probó Dios por este tiempo con recias enfermedades, que toleró la sierva del Señor con gran paciencia, sin abrir sus labios para la queja. Últimamente le embió su Divina Magestad unos escrúpulos tan impertinentes que la tenían en un continuo y prolongado martirio. Todo el día le consumía en rezar en el coro y en confesarse a todas horas. Y, con todo, nunca estaba satisfecha.

De esta suerte, acabó sus días sin enfermedad, más que su vejez, y murió en veinte y nueve del mes de junio del año de mil setecientos setenta y ocho, a los ochenta y dos de su edad, siendo abadesa, por su tercero trienio, la reverenda madre sor María Roca del Santísimo Sacramento.

Fue esta reverenda madre natural de la villa de Yecla, porción del reyno florido de Murcia. Sus padres se llamaron don Francisco Palau de Espejo y doña Roca Soriano,¹⁰³³ vecinos y naturales de dicha villa. Tomó doña María Roca el hábito juntamente con una hermana suya, llamada doña Francisca Palau, día ocho de ¶^{480c} setiembre del año de mil setecientos treinta y siete, de mano de la reverenda madre sor Antonia de Santa Ana y Arnau en su segundo trienio. Cumplido el año de noviciado, hizo con la misma hermana la profesión, en manos de la mencionada

¶¹⁰³² Aquesta pàgina i la següent no estan numerades; continua després en la 480. ¶¹⁰³³ Sor María Roca era germana de sor Lorenza Francisca de Jesús —morta el 8 de novembre de

1746— i tia de sor Clara Francisca de Santa Isabel (cf. *supra*, p. 426), qui encara vivia, segons aclareix l'autor en la pàgina següent. Les tres van ingressar en el convent el mateix dia.

abadesa, el catorce del mismo setiembre del siguiente año de mil setecientos treinta y ocho y se llamó sor María Roca del Santísimo Sacramento.

Fue religiosa muy puntual en la asistencia a los actos de comunidad y la primera que acudía al coro a pagar el oficio divino. Entregose al egercicio de la oración mental con un tesón admirable, siendo en esto, como en lo demás, todo el tiempo de su vida muy egemplar y de grande edificación a las religiosas.

Dotola Dios, entre otras bellas prendas, de discreción y prudencia. La que mostró al tiempo que fue presidenta *in capite* y tres veces abadesa de este santo monasterio, gobernándole con mucha prudencia y gran celo de la mayor observancia de la regla y constituciones de la orden. Notósele que tenía el genio fuerte y que daba muy severas reprehensiones a las religiosas, mas, bien considerado, era celo de la gloria de Dios y del bien de sus súbditas. Se conoció ser así por aquella imparcialidad con que las miraba a todas, pues a una sobrina suya, que hoy vive y es vicaria después de haver sido dos veces abadesa, le daba reprehensiones con más aspereza que a las demás súbditas.

Tratábase a sí misma con mucho más rigor que a las religiosas, pues aun quando estaba enferma acudía a maytines a media noche y a todas las demás funciones de comunidad, pareciéndole que haría falta si no asistiera a ellas. Después que se concluían los maytines hacía diversos egercicios espirituales, que concluía dándose una recia ⁴⁸¹ disciplina, la qual muchas veces era sangrienta. En los ayunos que hacía, que eran muchos, fue muy abstigente, comiendo solamente lo que era muy preciso para mantener la vida.

Su devoción al santísimo sacramento de la eucaristía fue cordialísima. Visitábale muy a menudo y comulgaba casi todos los días con gran ternura. Especialmente recibía a su Señor sacramentado todos los jueves del año, sin hacer falta alguna. Profesó así mismo una gran devoción a María Santísima bajo la advocación de la Concepción y de Gracia, celebrando sus fiestas con el mayor júbilo y obsequiando a la gran Reyna de los Ángeles con indecible ternura. También se mostró muy compasiva de las benditas almas del purgatorio, haciéndolas muchos sufragios a fin de que Dios las sacase de aquellas atroces penas y las llevase a los gozos eternos de la gloria.

Acometiola la última enfermedad, que fue un recio dolor en el costado izquierdo, el qual sufrió con tanta paciencia que nunca dio la menor queja. Todo el tiempo que le duró el achaque estuvo con grandes ansias de ir a ver a Dios en el cielo. Quando las religiosas la decían que tenía mejoría en su enfermedad, daba a entender que sentía que le digeran eso porque era como retardarle la posesión de su Divina Magestad en la bienaventuranza eterna.

Mostró entonces más que nunca el amor que tenía a sus súbditas, tratándolas como una madre cariñosa a sus amadas hijas. Fue, a la verdad, un tierno espectáculo el ver cómo las abrazó a todas, dándoles consejos saludables y aquellas exhortaciones que convenían a cada una de ellas. Decía a las jóvenes: «Hijas mías, yo os pido y exhorto en las entrañas de Jesuchristo que os améis unas a otras, que obedezcáis

con sumisión y rendimiento a las preladas que ¶⁴⁸² tuviereis en todo el discurso de vuestra vida».

Así mismo exhortó a las religiosas de edad mediana y a las ancianas, diciéndoles:

Hijas, hermanas y señoras mías, tengan vuestras reverencias muy presente lo que en su profesión han prometido a Dios para darle el más exacto cumplimiento. Hemos venido todas a la religión de nuestra madre santa Clara para mejor servir a Dios y salvar nuestras almas y sería cosa lamentable que nos olvidáramos del fin que hemos tenido en el ingreso en ella. Procuremos todas ir delante en el cumplimiento de nuestras obligaciones, pues con eso daremos buen egemplo a nuestras jóvenes, adelantándolas en la perfección a que todas debemos aspirar, si queremos ser buenas religiosas.

Estas y otras semejantes exhortaciones hizo la madre abadesa sor María Roca vertiendo muchas lágrimas de ternura, a las cuales correspondieron sus amadas súbditas derramándolas con tanta abundancia que les impedían articular palabra alguna.

Agravósele la sobredicha enfermedad y conociendo los médicos el peligro de muerte en que se hallaba, dieron orden que se le administraran los santos sacramentos de eucaristía y extrema unción. Recibiólos con aquella devoción que se deja creer de su egemplar vida. Y cerca de las dos de la tarde del día dos de noviembre del año de mil setecientos setenta y nueve, a los setenta de su edad, entregó su espíritu al Criador, siendo actual abadesa de esta santa casa.

CAPÍTULO XXVII.

Serie de los reverendos padres confesores que ha havido desde la fundación de este Real Monasterio de la Madre Santa Clara de Gandía

El primer confesor que tuvo este monasterio fue el que las madres fundadoras trageron de Francia y por ¶⁴⁸³ incuria de nuestros mayores no sabemos su nombre ni el tiempo que estuvo en este ministerio.

El segundo confesor fue el padre fray Antonio Mascar(r)ell, como consta de una patente del reverendísimo Zarzuela que queda escrita en la nota III de la primera parte,¹⁰³⁴ aunque tampoco se dice el tiempo que estuvo en este monasterio.

El tercero, cuyo nombre tampoco se nombra, fue el que estuvo por los años de mil quatrocientos ochenta y ocho, cuyo compañero —que lo fue un religioso lego muy virtuoso— vio que salían debajo de la imagen de la Virgen de Gracia siete estrellas indicativas de las fundaciones que havían de hacer las religiosas de esta santa casa.

El quarto fue el venerable y muy reverendo padre fray Damián Vizquert, cuya vida queda escrita en la primera parte de esta crónica,¹⁰³⁵ el qual fue confesor desde el año de mil quatrocientos ochenta y ocho hasta el de mil quatrocientos noventa y siete.

¶¹⁰³⁴ Cf. I, p. 649. ¶¹⁰³⁵ Cf. I, pp. 212-218.

El quinto confesor fue el venerable padre fray Francisco Ivars y lo fue desde el año de mil quatrocientos noventa y siete hasta el de mil quinientos once, cuya vida, aunque compendiosa, queda escrita en la primera parte.¹⁰³⁶

El sexto fue el padre fray Lorenzo o Llorens, el qual se mantuvo en este ministerio desde el año de mil quinientos y once hasta el de mil quinientos y trece.

El séptimo confesor fue el padre fray Gadea y duró desde el dicho año de mil quinientos y trece hasta el de mil quinientos y catorce.

El octavo, por segunda vez, fue el mencionado fray Francisco Ivars y se mantuvo confesor desde el dicho año de mil quinientos y catorce hasta el de mil quinientos y veinte y uno.

El nono confesor fue el padre fray Francisco de Chelva y lo fue desde el dicho año de mil quinientos veinte y uno hasta el de mil quinientos veinte y tres.

El décimo fue el padre fray [¶]⁴⁸⁴ Giménez y duró en el empleo desde el año de mil quinientos veinte y tres hasta el de mil quinientos veinte y cinco.

El undécimo confesor fue el padre fray Escolano, que entró en el año de mil quinientos veinte y cinco y acabó en el de mil quinientos veinte y ocho.

El duodécimo fue el padre fray Carbonell, que duró en el ministerio desde el dicho año de mil quinientos veinte y ocho hasta el de mil quinientos treinta y uno.

El décimo tercio confesor fue el reverendo padre fray Juan Moscardón, religioso insigne a quien estando en el convento de Santa Cathalina de Onda nombraron los padres de la custodia —hoy provincia de Mallorca— guardián del convento de Jesús, de Palma, y después custodio de dicha custodia, donde murió con mucha opinión de santo. Estuvo en este confesonario de Gandía desde el dicho año de mil quinientos treinta y uno hasta el de mil quinientos treinta y quatro.

El décimo quarto fue el reverendo padre fray Juan Benedicto, gran canonista y de mucha religión y exquisitas prendas, que le sublimaron al provincialato de la provincia de Aragón y dos veces al custodiato de la custodia, hoy provincia de Valencia. Y la última vez que lo fue, visitando este santo monasterio murió santamente en el Señor. Fue confesor desde dicho año de mil quinientos treinta y quatro hasta el de mil quinientos treinta y cinco.

El décimo quinto confesor fue el padre fray Genís y lo fue desde el año de mil quinientos treinta y cinco hasta el de mil quinientos treinta y ocho.

El décimo sexto fue el padre fray Lozano, el qual duró en el ministerio de confesor desde el sobredicho año de mil quinientos treinta y ocho hasta el de mil quinientos quarenta y uno.

El décimo séptimo confesor fue el padre fray Sandaliner y duró en su oficio desde el dicho año de mil quinientos quarenta y uno hasta el siguiente de mil quinientos quarenta y dos.

¶ ¹⁰³⁶ Cf. I, pp. 221-223.

¶⁴⁸⁵ El décimo octavo fue el padre fray Alonso, el qual duró en el ministerio desde el dicho año de mil quinientos quarenta y dos hasta el de mil quinientos quarenta y quatro.

El décimo nono fue el padre fray Agullent, que estuvo en el empleo catorce meses, desde dicho año de mil quinientos quarenta y quatro hasta el de mil quinientos quarenta y cinco.

El vigésimo confesor fue el padre fray Diego de Salamanca y lo fue desde el sobredicho año de mil quinientos quarenta y cinco hasta el de mil quinientos quarenta y ocho.

El vigésimo primo confesor fue, por segunda vez, el arriba nombrado padre fray Alonso y lo fue desde el año de mil quinientos quarenta y ocho hasta el de mil quinientos quarenta y nueve.

El vigésimo secundo confesor, por segunda vez, fue el padre fray Genís y duró en el ministerio desde el año de mil quinientos quarenta y nueve hasta el de mil quinientos cinquenta y uno.

El vigésimo tercio fue el reverendo padre fray Melchor Barberá y lo fue once meses, desde el año de mil quinientos cinquenta y uno hasta el de mil quinientos cinquenta y dos. Este reverendo padre fue maestro en Sagrada Theología y estuvo en Roma ocho años, en San Juan de Letrán, penitenciario del papa.

El vigésimo quarto confesor fue el padre fray Castelló, y lo fue desde el año de mil quinientos cinquenta y dos hasta el de mil quinientos cinquenta y cinco.

El vigésimo quinto fue el padre fray Mota, quien duró en el ministerio desde el mencionado año de mil quinientos cinquenta y cinco hasta el de mil quinientos cinquenta y siete.

El vigésimo sexto confesor fue el padre fray Esencia, el qual duró en el oficio desde el año de mil quinientos cinquenta y siete hasta el de mil quinientos cinquenta y ocho.

¶⁴⁸⁶ El vigésimo séptimo fue el padre fray Soler, el qual fue religioso muy virtuoso y duró en el ministerio desde el año de mil quinientos cinquenta y ocho hasta el de mil quinientos cinquenta y nueve.

El vigésimo octavo fue el padre fray Padilla, que entró en el dicho año de mil quinientos cinquenta y nueve y acabó su oficio en el de mil quinientos sesenta.

El vigésimo nono confesor fue el padre fray Balda, que entró en el año mencionado de mil quinientos y sesenta y duró hasta el de mil quinientos sesenta y uno.

El trigésimo fue el venerable padre fray Pedro Nicolás Factor, cuya vida queda escrita en la primera parte, el qual entró en el dicho año de mil quinientos sesenta y uno y duró hasta el de mil quinientos sesenta y cinco.

El trigésimo primo confesor fue el venerable padre fray Antonio Núñez, cuya vida queda escrita en la primera parte,¹⁰³⁷ el qual estuvo en el ministerio desde el año de mil quinientos sesenta y cinco hasta el de mil quinientos y sesenta y ocho.

¶¹⁰³⁷ Cf. I, pp. 505-511.

El trigésimo segundo fue el padre fray Juan Bautista, que entró en el dicho año de mil quinientos sesenta y ocho y murió a los principios del tercero año, que fue de mil quinientos y setenta.

El trigésimo tercio confesor fue el padre fray Canete, quien entró en el año sobredicho de mil quinientos y setenta y estuvo hasta el de mil quinientos y setenta y tres.

El trigésimo cuarto fue el padre fray Dionisio Villanueva, que estuvo desde el dicho año de mil quinientos y setenta y tres hasta el de mil quinientos y setenta y cinco.

El trigésimo quinto fue el padre fray Andrés Giménez Pérez, quien entró en el año de mil quinientos setenta y cinco y estuvo hasta el de mil quinientos setenta y nueve.

El trigésimo sexto fue el padre fray Juan de la Torre, varón de grande espíritu y celoso de la honra de Dios, quien entró ⁴⁸⁷ en dicho año de mil quinientos setenta y nueve y estuvo hasta el de mil quinientos ochenta y dos.

El trigésimo séptimo confesor fue el padre fray Pedro Marín, que entró en dicho año de mil quinientos ochenta y dos y estuvo hasta el de mil quinientos ochenta y tres.

El trigésimo octavo fue el padre fray Juan de Murcia y lo fue desde el sobredicho año de mil quinientos ochenta y tres hasta el de mil quinientos ochenta y quatro.

El trigésimo nono confesor fue el padre fray Ángel Cifré, que lo fue desde el dicho año de mil quinientos ochenta y quatro hasta el de mil quinientos y noventa.

El quadragésimo confesor, por segunda vez, fue el padre fray Pedro Marín y lo fue desde el año supradicho de mil quinientos y noventa hasta el de mil quinientos noventa y quatro.

El quadragésimo primo fue el padre fray Pedro Roca y lo fue desde el dicho año de mil quinientos noventa y quatro hasta el de mil quinientos noventa y cinco.

El quadragésimo segundo confesor fue el padre fray Juan Menor y lo fue desde el dicho año de mil quinientos noventa y cinco hasta el mismo año de mil quinientos noventa y cinco, contando de este once meses y medio.

El quadragésimo tercio fue el padre fray Gerónimo Aguilar, que entró en dicho año de mil quinientos noventa y cinco y lo fue diez meses, hasta el de mil quinientos noventa y seis.

El quadragésimo cuarto confesor fue el padre fray Juan Gilaberte, el qual entró en dicho año de mil quinientos noventa y seis y murió en este monasterio el día veinte y siete de setiembre del año de mil quinientos noventa y ocho.

El quadragésimo quinto fue el padre fray Francisco Rubio, ⁴⁸⁸ que entró en el dicho año de mil quinientos noventa y ocho, por el mes de noviembre, y lo fue ocho meses, hasta el de mil quinientos noventa y nueve. De este padre se hace mención por sus relevantes prendas y virtudes en el monasterio de la Purísima

Concepción de la ciudad de Valencia, donde murió, aunque no nos dicen nuestros monumentos si fue allí confesor ordinario.

El quadragésimo sexto fue el padre fray Gabriel Dolz, que entró en el sobredicho año de mil quinientos noventa y nueve y estuvo en el ministerio hasta el de mil seiscientos y dos.

El quadragésimo séptimo confesor fue el venerable padre fray Juan de Tege-da, hijo de la santa provincia de Cataluña, a quien destinó el reverendísimo padre ministro general para el dicho ministerio a petición de san Francisco de Borja. Pero no se sabe el tiempo que se conservó en el confesonario. Véase su vida en la primera parte de esta *chronica*.¹⁰³⁸

CAPÍTULO XXVIII.

Prosigue la serie de dichos reverendos padres confesores

Por haverse perdido algunos manuscritos o por incuria de nuestros mayores no se hallan apuntados los confesores que hubo en este monasterio desde el año de mil seiscientos y cinco, poco más o menos, hasta el de mil seiscientos y cinquenta, por cuyo motivo solo escribiré aquí algunos, de los quales hay memoria desde el dicho año hasta el presente de mil setecientos ochenta y uno.

Y, así, el quadragésimo octavo confesor fue el venerable padre fray Alonso Pastor, que estuvo en el ministerio desde el año de mil seiscientos quarenta y dos hasta el de mil seiscientos cinquenta y dos. Véase su vida en la primera parte de esta *chronica*.¹⁰³⁹

El quadragésimo nono fue el venerable padre fray Juan Botella, de quien no se expresa el tiempo que estuvo en el ministerio. Véase su vida en esta segunda parte.¹⁰⁴⁰

¶⁴⁸⁹ El quinquagésimo confesor fue el padre fray Gregorio Cirugeda, que entró el año de mil seiscientos sesenta y siete y estuvo doce años.

El quinquagésimo primo confesor fue el padre fray Gerónimo Catalá, aun(a)que nuestros monumentos no expresan el tiempo que estuvo en el ministerio.

El quinquagésimo secundo fue el padre fray Crescencio y estuvo tres años.

El quinquagésimo tercio confesor fue el padre fray Gavardó y estuvo otros tres años.

El quinquagésimo quarto fue el padre fray Marcos Vallet y estuvo tres años.

El quinquagésimo quinto fue el padre predicador Giralt y estuvo otros tres años.

¶¹⁰³⁸ Cf. I, pp. 242-249.

¶¹⁰³⁹ L'autor es confon, ja que aborda la vida del pare Pastor en el cap. XXX d'aquesta segona part (pp. 315-319).

¶¹⁰⁴⁰ Cf. la vida i miracles del pare alcoià *supra*, pp. 237-308.

El quinquagésimo sexto confesor fue el reverendo padre jubilado Verdié y estuvo tres años.

El quinquagésimo séptimo confesor, por segunda vez, fue el padre fray Ceferino Gavardó y estuvo algunos meses.

El quinquagésimo octavo confesor fue el padre fray Vicente Llopis y estuvo tres años.

El quinquagésimo nono confesor fue el padre fray Luis Vidal y, después de haverlo sido por espacio de ocho años, murió el día doce de noviembre, que fue el día en que entró en este santo monasterio.

El sexagésimo confesor fue el padre fray Gaspar Rico, quien también estuvo ocho años en el ministerio.

El sexagésimo primo confesor fue el padre fray Vicente Salvà, quien después de dos años, poco más o menos, murió el día doce de noviembre del año de mil setecientos y diez.

El sexagésimo secundo fue el padre fray Joseph Gayà, quien estuvo dos años en el oficio.

El sexagésimo tercio fue el reverendo padre fray Felipe Palmero, lector jubilado, quien estuvo tres años en el ministerio.

El sexagésimo quarto confesor fue el padre fray Diego Ferrando y estuvo ocho o nueve meses.

El sexagésimo quinto confesor, por segunda vez, fue el sobredicho padre jubilado fray ⁴⁹⁰ Felipe Palmero y estuvo poco menos de dos años.

El sexagésimo sexto fue el padre fray Domingo Delmor y estuvo seis años, que van desde el año de mil setecientos diez y siete hasta el de mil setecientos veinte y tres, en que concluyó su ministerio.

El sexagésimo séptimo fue el padre fray Vicente Santonja, que entró por el mes de junio de dicho año de mil setecientos veinte y tres y estuvo hasta el de mil setecientos veinte y quatro. Y en el día diez y seis de octubre de dicho año murió.

El sexagésimo octavo confesor fue el padre fray Miguel Simón, exdefinidor, y estuvo en el oficio hasta primeros de julio del año de mil setecientos veinte y seis, que viene a ser un año y cerca de nueve meses.

El sexagésimo nono fue el padre fray Nicolás Ortega y estuvo confesor tres años y cerca de cuatro meses, hasta el día último de octubre del año mil setecientos veinte y nueve.

El septuagésimo confesor fue el muy reverendo padre fray Miguel de la Casa, a quien después de haver estado en el ministerio tres años y un mes le hicieron difinidor y después ministro provincial de esta santa provincia de Valencia de la regular observancia de nuestro padre san Francisco.

El septuagésimo primo fue el reverendo padre fray Luis San Juan, exdifinidor recoleto, y estuvo confesor por espacio de seis años, que van desde el mes de

noviembre de 1732, en que entró, hasta el noviembre de mil setecientos treinta y ocho, en que concluyó el oficio.

El septuagésimo segundo confesor fue el padre fray Sebastián Carrión, recoleto, quien estuvo en el oficio dos años y once meses menos dos días, que van desde el día nueve de noviembre de dicho año de mil setecientos treinta y ocho, en que entró, hasta el día seis de octubre de mil setecientos quarenta y uno, en que ⁴⁹¹ concluyó su ministerio.

El septuagésimo tercio confesor fue el reverendo padre fray Joseph Oltra, lector jubilado y custodio de esta santa provincia de Valencia, quien se mantuvo en el ministerio desde el día primero de octubre del año de mil setecientos quarenta y cinco, en que comenzó su ministerio, hasta el año de mil setecientos quarenta y tres, en que le hizo la provincia regente de estudios.

El septuagésimo cuarto confesor fue el reverendo padre fray Francisco Sarrión, lector jubilado y certificador del Santo Oficio. Y por no poder venir tan presto como pudiera por predicar una Quaresma, ocupó el empleo de confesor interino el padre fray Ignacio Bogard, exlector de Artes y predicador general. Pero concluida su Quaresma, vino el reverendo padre jubilado Sarrión y estuvo en dicho ministerio tres años, poco más o menos, desde el año de mil setecientos quarenta y tres, en que le comenzó, hasta el de mil setecientos quarenta y seis, en que le concluyó.

El septuagésimo quinto confesor fue el padre fray Manuel Vilana, que entró en dicho ministerio el año de mil setecientos quarenta y seis, a lo último, y le continuó hasta el de mil setecientos quarenta y ocho, por el mes de noviembre.

El septuagésimo sexto fue el padre fray Antonio Román, predicador apostólico, que comenzó el oficio por noviembre del año de mil setecientos quarenta y ocho y le concluyó por octubre de mil setecientos y cinquenta.

El septuagésimo séptimo confesor fue el muy reverendo padre fray Joseph Ferrando, a quien después de haver estado en el ministerio desde el día diez y seis de octubre de 1750 hasta el día quatro de agosto del año de mil setecientos cinquenta y uno, le hizo la santa provincia difinidor y después ministro provincial.

El septuagésimo octavo confesor fue el reverendo padre fray Vicente Urríos, exlector de ⁴⁹² de Artes y exdifinidor y lector de Sagrada Theología, quien estuvo en el ministerio desde el día cinco de agosto de mil setecientos cinquenta y uno hasta el día doce de diciembre de mil setecientos cinquenta y tres.

El septuagésimo nono confesor fue el padre fray Joseph Aygües, predicador, quien estuvo desde el día trece de diciembre del sobredicho año de mil setecientos cinquenta y tres hasta el mes de febrero de mil setecientos cinquenta y siete.

El octagésimo confesor fue el padre fray Pasqual Moragues, que estuvo desde febrero del dicho año de mil setecientos cinquenta y siete hasta el mes de junio de mil setecientos cinquenta y ocho.

El octagésimo primo fue el padre fray Gerónimo Llobregad, quien continuó el oficio desde junio de dicho año de mil setecientos cincuenta y ocho hasta diciembre de mil setecientos sesenta.

El octagésimo secundo confesor fue el padre Luis Sancho, lector de Artes, quien estuvo en el oficio desde el día trece de diciembre de dicho año de mil setecientos y sesenta hasta el de mil setecientos sesenta y cuatro.

El octagésimo tercio fue el reverendo padre fray Juan Bautista Martí, lector jubilado, a quien después de haver sido confesor durante el año de mil setecientos sesenta y cuatro, por abril, hasta el de mil setecientos sesenta y cuatro, por junio, le hicieron difinidor de la santa provincia de Valencia.

El octagésimo cuarto confesor fue el reverendo padre fray Miguel Vela, al qual, después de haverlo sido desde el año de mil setecientos sesenta y cinco, por enero, hasta el de mil setecientos sesenta y seis, por julio, le hicieron difinidor de la santa recolección.

El octagésimo quinto fue el padre fray Diego Varea, exlector de Artes y exdifinidor, el qual se mantuvo en el ministerio de confesor desde el año sobredicho de mil setecientos sesenta y seis hasta el de mil setecientos setenta y dos.

¶⁴⁹³ El octagésimo sexto confesor fue el padre fray Ignacio Ros, exlector de Artes, y permaneció en este ministerio desde el dicho año de mil setecientos setenta y dos hasta el de mil setecientos setenta y cinco.

El octagésimo séptimo fue el padre fray Luis Servent, predicador general, quien se conservó en el ministerio de confesor desde el dicho año de mil setecientos setenta y cinco hasta el de mil setecientos setenta y ocho.

El octagésimo octavo confesor fue el padre fray Juan Francisco Alcayde, doctor en Sagrada Theología y predicador general, que se mantuvo desde el día veinte y dos de mayo del dicho año de mil setecientos setenta y ocho hasta el día veinte y nueve de noviembre de mil setecientos setenta y nueve.

El octagésimo nono confesor fue el padre Fray Joseph Llopis, predicador general apostólico, recoleto, quien entró en dicho ministerio el día veinte y nueve de noviembre del dicho año de mil setecientos setenta y nueve y se mantuvo en él hasta el día...

Murió este antes de concluir y entró, día 8 de mayo de 1782, el padre fray Silv<estr>e Llansol, lector jubilado, también recoleto y es el nonagésimo.¹⁰⁴¹

¶¹⁰⁴¹ Paràgraf afegit per una altra mà.

CAPÍTULO XXIX.

Serie de las reverendas madres abadesas que ha havido en este monasterio desde su fundación

La primera abadesa fue la venerable madre sor Francisca Perrieta, una de las fundadoras francesas, la qual no se sabe el tiempo que perseveró en el abadiado.

La segunda abadesa fue la venerable madre sor Audeta de Morra. Tampoco se dice el tiempo que estuvo en el empleo. Véase la patente del reverendísimo Zazueta, que está en la nota III de la primera parte.¹⁰⁴²

La tercera abadesa fue la reverenda madre sor Antonia, la qual, como la antecedente, fueron fundadoras francesas y no dicen nuestros monumentos el tiempo que estuvo en el oficio.

¶⁴⁹⁴ La quarta abadesa fue la reverenda madre sor Úrsola Coll, de Valencia, la qual entró en el abadiado en el año de mil quinientos y siete, por muerte de la dicha madre sor Antonia, y estuvo en él hasta el año de mil quinientos y diez.

La quinta fue la reverenda madre sor Clara Berbegal, de Valencia, y fue abadesa desde el año de mil quinientos y diez, en que murió la madre sor Úrsola Coll, hasta el de mil quinientos y catorce.

La sexta fue la reverenda madre sor María Gabriela Henríquez de Luna, duquesa que fue de Gandía, y tuvo el cargo cinco años, que van desde el año de mil quinientos y catorce hasta el de mil quinientos diez y nueve, en que renunció <a> su oficio.

La séptima abadesa fue la reverenda madre sor Cecilia Coll, que tuvo el empleo desde el dicho año de mil quinientos diez y nueve hasta el de mil quinientos veinte y seis, en que le renunció.

La octava fue la reverenda madre sor María Madalena Jaso, hermana de san Francisco Xavier, y tuvo el cargo desde el dicho año de mil quinientos veinte y seis hasta el de mil quinientos treinta y tres.

La nona fue la venerable y reverenda madre sor Francisca de Jesús y Borja y tuvo el abadiado desde el dicho año de mil quinientos treinta y tres hasta el de mil quinientos quarenta y ocho.

La décima abadesa fue la reverenda madre sor Ana Ladrón, hermana del vizconde de Chelva don Francisco Ladrón, el Comendador. Y aunque resistió muchísimo el cargo le hubo de aceptar y gobernó veinte y siete años, que pasaron desde el dicho año de mil quinientos quarenta y ocho hasta el de mil quinientos setenta y cinco.

La undécima fue la reverenda madre sor Antonia Vives, de Denia, por primer trienio, la qual entró en el abadiado por renuncia de la reverenda madre sor Ana Ladrón y estuvo en él solos tres años, que pasaron desde ¶⁴⁹⁵ el dicho año de

¶¹⁰⁴² Cf. I, p. 648.

mil quinientos setenta y cinco hasta el de mil quinientos setenta y ocho. La causa de ser solos los dichos tres años abadesa fue porque en su tiempo se determinó que las abadesas habían de ser trienales.

La duodécima fue la reverenda madre sor María Gabriela de Borja, segunda de este nombre, hija de los excelentísimos duques de Gandía don Juan de Borja y doña Francisca de Castro, la qual tuvo el cargo solos dos años, que pasaron desde dicho año de mil quinientos setenta y ocho hasta el de mil quinientos ochenta, en que le renunció.

La décima tercia abadesa fue la reverenda madre sor María de los Ángeles y del Águila, que tomó el ábito en la Casa de la Reyna, de la provincia de La Rioja, la qual tuvo el abadiado desde el dicho año de mil quinientos y ochenta hasta el de mil quinientos ochenta y tres y un mes que fue de presidenta.

La décima quarta abadesa, por segundo trienio, fue la misma reverenda madre sor María de los Ángeles y del Águila y tuvo el cargo desde el dicho año de mil quinientos ochenta y tres hasta el de mil quinientos ochenta y quatro.

La décima quinta abadesa fue la reverenda madre sor Antonia Vives, de Denia, por segundo trienio y tuvo el empleo desde el dicho año de mil quinientos ochenta y quatro hasta el de mil quinientos ochenta y siete.

La décima sexta abadesa fue la reverenda madre sor Isabel Madalena de Borja, hija de los excelentísimos duques de Gandía don Carlos de Borja y doña Madalena Centelles, la qual tuvo el abadiado desde el día diez y nueve de febrero de dicho año de mil quinientos ochenta y siete hasta el de mil quinientos y noventa.

La décima séptima abadesa, por tercero trienio, fue la reverenda madre sor María de los Ángeles y del Águila, quien tuvo el cargo desde el dicho año de mil quinientos y noventa hasta el de mil quinientos noventa y tres.

La décima octava abadesa fue la reverenda madre sor Isabel ⁴⁹⁶ Madalena de Borja, quien tuvo el cargo, por segundo trienio, desde el día veinte y siete de julio de mil quinientos noventa y tres hasta el día veinte y siete del mismo mes de julio de mil quinientos noventa y seis.

La décima nona abadesa fue la reverenda madre sor Madalena de la Cruz y Calbet, de Denia, quien tuvo el empleo desde el dicho año de mil quinientos noventa y seis hasta el de mil quinientos noventa y ocho, en que le renunció.

La vigésima abadesa fue la reverenda madre sor Isabel Madalena de Borja, por tercero trienio, quien gobernó desde el dicho año de mil quinientos noventa y ocho hasta el de mil seiscientos y uno.

La vigésima prima abadesa, por segundo trienio, fue la reverenda madre sor Madalena de la Cruz y Calbet, de Denia, y tuvo el cargo desde el dicho año de mil seiscientos y uno hasta el de mil seiscientos y quatro.

La vigésima secunda abadesa fue la reverenda madre sor Eufracia de la Cruz y Sanz y tuvo el empleo desde el dicho año de mil seiscientos y quatro hasta el de mil seiscientos y seis, en que murió.

La vigésima tercera abadesa fue la reverenda madre sor Isabel Ana Giner, que tuvo el cargo desde el dicho año de mil seiscientos y seis hasta el de mil seiscientos y ocho.

La vigésima cuarta fue la reverenda madre sor Luisa Pérez, de Valencia, que tuvo el abadiado desde el dicho año de mil seiscientos y ocho hasta el de mil seiscientos y once.

El día primero de enero del mismo fue nombrada por presidenta sor Cathalina del Espíritu Santo y Borja y lo fue hasta el día quatro de mayo del mismo año de mil seiscientos y once.

La vigésima quinta abadesa, hecha por breve del señor nuncio, a los veinte y siete años de su edad fue la reverenda madre sor Cathalina del Espíritu Santo y Borja, antes presidenta, y tuvo el abadiado desde el día quatro de ⁴⁹⁷ mayo de dicho año de mil seiscientos y once hasta el de mil seiscientos y quince.

La vigésima sexta abadesa, por segundo trienio, fue la misma reverenda madre sor Cathalina del Espíritu Santo y Borja y tuvo el cargo desde el día 23 de marzo de mil seiscientos y quince hasta el de mil seiscientos diez y ocho.

La vigésima séptima fue la reverenda madre sor Luisa Pérez, de Valencia, por segundo trienio y tuvo el abadiado desde el día quatro de mayo de dicho año de mil seiscientos diez y ocho hasta el de mil seiscientos y veinte, por noviembre.

La vigésima octava fue la reverenda madre sor Ana de la Cruz y Borja, que un año antes había buuelto de la fundación del monasterio de Zamora, donde fue veinte años abadesa y tuvo aquí, por ahora, el cargo desde noviembre de dicho año de mil seiscientos y veinte hasta el de mil seiscientos y veinte y quatro.

La vigésima nona abadesa, por segundo trienio, fue la misma reverenda madre sor Ana de la Cruz y Borja, que tuvo el cargo desde el dicho año de mil seiscientos y veinte y quatro hasta el de mil seiscientos veinte y ocho.

La trigésima abadesa, por tercero trienio, fue la misma reverenda madre sor Ana de la Cruz y Borja, que comenzó su oficio el día primero de enero de mil seiscientos veinte y ocho y le concluyó en catorce de marzo del año de mil seiscientos y treinta.

La trigésima prima abadesa fue la reverenda madre sor Juana de Jesús y Mañón y tuvo el abadiado desde el día dicho catorce de marzo de mil seiscientos y treinta hasta el de mil seiscientos treinta y tres.

La trigésima secunda fue la reverenda madre sor Ana de la Cruz y Borja, por quarto trienio, y tuvo el abadiado dese el año dicho de mil seiscientos treinta y tres hasta el de mil seiscientos treinta y seis.

La trigésima tertia abadesa fue la misma reverenda madre sor Ana de la Cruz y Borja, por quinto ⁴⁹⁸ trienio y tuvo el empleo desde el día quatro de abril del año dicho de mil seiscientos treinta y seis hasta el día catorce del mismo abril del año de mil seiscientos y quarenta.

La trigésima cuarta fue la misma reverenda madre sor Ana de la Cruz y Borja, por sexto trienio y tuvo el cargo desde el dicho día catorce de abril de mil seiscientos y quarenta hasta el día catorce de agosto de mil seiscientos quarenta y uno. Fue abadesa quarenta y un años en los dos monasterios de Zamora y Gandía.

La trigésima quinta abadesa fue la reverenda madre sor Buenaventura Gavilá, quien estuvo en el abadiado desde el dicho día catorce de agosto de mil seiscientos quarenta y uno hasta el día diez y seis de julio de mil seiscientos quarenta y quatro.

La trigésima sexta fue la reverenda madre sor Clara Francisca de Borja, quien tuvo el oficio desde el día diez y seis de julio de mil seiscientos quarenta y quatro hasta el día veinte y seis del mismo julio de mil seiscientos quarenta y siete.

La trigésima séptima abadesa, por segundo trienio, fue la mencionada reverenda madre sor Clara Francisca de Borja, quien tuvo el cargo desde el día veinte y seis de julio de mil seiscientos quarenta y siete hasta el día veinte y siete del mismo julio de mil seiscientos cinquenta.

La trigésima octava fue la reverenda madre sor María Evangelista Henríquez y de Guzmán, que tuvo el abadiado desde el dicho día veinte y siete de julio de mil seiscientos y cinquenta hasta el día veinte y quatro de setiembre de mil seiscientos cinquenta y tres.

La trigésima nona abadesa, por tercero trienio, fue la reverenda madre sor Clara Francisca de Borja, que tuvo el cargo desde ⁴⁹⁹ el dicho día veinte y quatro de setiembre de mil seiscientos cinquenta y tres hasta el día veinte y quatro de junio de mil seiscientos cinquenta y quatro.

La quadragésima abadesa fue la reverenda madre sor María de Jesús y Camarelles, que tuvo el empleo desde el dicho día veinte y quatro de junio de mil seiscientos cinquenta y quatro hasta el día veinte y uno de julio de mil seiscientos cinquenta y siete.

CAPÍTULO XXX.

Prosigue la serie de las reverendas madres abadesas

La quadragésima prima abadesa, por segundo trienio, fue la reverenda madre sor María Evangelista Henríquez y de Guzmán, que duró en el abadiado desde el dicho día veinte y uno de julio de mil seiscientos cinquenta y siete hasta el día diez y seis de julio de mil seiscientos y sesenta.

La quadragésima secunda abadesa, por segundo trienio, fue la reverenda madre sor María de Jesús y Camarelles, que tuvo el cargo desde el dicho día diez y seis de julio de mil seiscientos y sesenta hasta el treinta y uno de mayo de mil seiscientos sesenta y tres.

La quadragésima tertia abadesa, por primero trienio, fue la reverenda madre sor María Luisa del Niño Jesús y Borja, que tuvo el empleo desde el año dicho de mil seiscientos sesenta y tres hasta el día veinte y nueve de mayo de mil seiscientos sesenta y seis.

La quadragésima quarta abadesa, por segundo trienio, fue la misma reverenda madre sor María Luisa del Niño Jesús y Borja, quien tuvo el abadiado desde el día veinte y nueve de mayo de mil seiscientos sesenta y seis hasta el día veinte de mayo del año de mil seiscientos sesenta y nueve.

La quadragésima quinta fue la misma reverenda madre sor María Luisa del Niño Jesús y Borja, por tercero trienio, y estuvo abadesa desde el dicho día veinte de mayo ¶⁵⁰⁰ de mil seiscientos sesenta y nueve hasta el día catorce de mayo de mil seiscientos setenta y uno.

La quadragésima sexta abadesa fue la reverenda madre sor María Francisca del Niño Jesús y Borja, quien tuvo el cargo desde el dicho día catorce de mayo de mil seiscientos setenta y uno, en que renunció el oficio la reverenda madre sor María Luisa del Niño Jesús y Borja, hasta el día doce de mayo de mil seiscientos setenta y cuatro.

La quadragésima séptima fue la reverenda madre ya mencionada sor María Luisa del Niño Jesús y Borja, por cuarto trienio, y tuvo el abadiado desde el día sobredicho doce de mayo de mil seiscientos setenta y cuatro hasta el día veinte y siete del mismo mes de mayo del año de mil seiscientos setenta y siete.

La quadragésima octava abadesa fue la misma reverenda madre sor María Luisa del Niño Jesús y Borja, por quinto trienio, y tuvo el cargo desde el dicho día veinte y siete de mayo de mil seiscientos setenta y siete hasta el día veinte y ocho de junio de mil seiscientos y ochenta.

La quadragésima nona abadesa, por sexto trienio, fue la mencionada reverenda madre sor María Luisa del Niño Jesús y Borja y tuvo el abadiado desde el sobredicho día veinte y ocho de junio de mil seiscientos y ochenta hasta el día veinte y dos de mayo de mil seiscientos ochenta y tres.

La quinquagésima abadesa, por primer trienio, fue la reverenda madre sor Josepha de la Cruz y Molés, que tuvo el cargo desde el día sobredicho veinte y dos de mayo de mil seiscientos ochenta y tres hasta el día veinte y dos de mayo de mil seiscientos ochenta y seis.

La quinquagésima prima abadesa, por segundo trienio y con breve apostólico, fue la misma reverenda madre sor Josepha de la Cruz y Molés y tuvo el abadiado desde el día sobredicho veinte y dos de mayo del año de mil seiscientos ochenta y seis hasta el de mil seiscientos ochenta y nueve, en que murió.

Quedó por presidenta la reverenda madre sor María de ¶⁵⁰¹ la Cruz y Borja, a la qual después eligieron por abadesa. Y, así, la quinquagésima secunda abadesa, por primer trienio, fue la reverenda madre sor María de la Cruz y Borja y tuvo el cargo desde el día veinte y dos de mayo del año de mil seiscientos ochenta y nueve hasta el día trece de junio del año de mil seiscientos noventa y dos.

La quinquagésima tercia abadesa fue la reverenda madre sor Cathalina de San Joseph y Parici, que lo fue desde el dicho día trece de junio del año de mil

seiscientos noventa y dos hasta el diez y ocho del mismo junio de mil seiscientos noventa y cinco.

La quinquagésima quarta abadesa fue la reverenda madre sor Isabel María del Niño Jesús Monconi y Borja, quien tuvo el oficio desde el sobredicho día diez y ocho de junio de mil seiscientos noventa y cinco hasta el día catorce de junio de mil seiscientos noventa y ocho.

La quinquagésima quinta abadesa, por segundo trienio, fue la reverenda madre sor María de la Cruz y Borja, quien tuvo el cargo desde el sobredicho día catorce de junio de mil seiscientos noventa y ocho hasta el día veinte y dos de julio de mil setecientos y uno.

La quinquagésima sexta abadesa, por tercero trienio, fue la reverenda madre sor María de la Cruz y Borja, que lo fue desde el dicho día veinte y dos de julio de mil setecientos y uno hasta el día veinte y uno de junio de mil setecientos y quatro.

La quinquagésima séptima abadesa, por segundo trienio, fue la reverenda madre sor Isabel María del Niño Jesús Monconi y Borja, la qual tuvo el empleo desde el sobredicho día veinte y uno de junio de mil setecientos y quatro hasta el día veinte y uno de junio del año de mil setecientos y siete.

Dejola presidenta el reverendísimo padre general fray Alonso de Biezma y por haver muerto el día tres de octubre fue electa en abadesa la reverenda madre sor María de Jesús ⁵⁰² y Torregrosa. Y, así, la quinquagésima octava abadesa fue la reverenda madre sor María de Jesús y Torregrosa, la qual tuvo el abadiado desde el día once de noviembre de mil setecientos y siete hasta el día diez y nueve de enero de mil setecientos y once.

La quinquagésima nona abadesa fue la reverenda madre sor Águeda del Espíritu Santo, por primer trienio, y tuvo el abadiado desde el día diez y nueve de enero del dicho año de mil setecientos y once hasta el día veinte de enero del año de mil setecientos y catorce.

La sexagésima abadesa, por segundo trienio, fue la reverenda madre sor María de Jesús y Torregrosa, quien lo fue desde el día veinte de enero de mil setecientos y catorce hasta el día siete de abril de mil setecientos y diez y siete.

La sexagésima prima abadesa fue la reverenda madre sor Águeda del Espíritu Santo, por segundo trienio, y tuvo el cargo desde el día siete de abril de mil setecientos diez y siete hasta el día veinte y quatro de abril de mil setecientos y veinte.

En este día y año fue electa en abadesa la reverenda madre sor María Gesualda de la Encarnación y Borja, que estava en el monasterio de las Señoras Descalzas Reales de Madrid. Mas por quanto el reverendísimo García anuló esta elección, por tanto no la contamos aquí por verdadera abadesa.

La sexagésima secunda abadesa, por tercero trienio, fue la reverenda madre sor María de Jesús y Torregrosa, quien lo fue desde el día diez y nueve de mayo de mil setecientos y veinte hasta el día doce de junio de mil setecientos veinte y tres.

La sexagésima tercera abadesa fue la reverenda madre sor Antonia de Santa Ana y Arnau, por su primer trienio, y tuvo el empleo desde el día doce de junio de mil setecientos veinte y tres hasta el dicho día doce de junio ⁵⁰³ del año de mil setecientos veinte y seis.

La sexagésima cuarta abadesa fue la reverenda madre sor María de Jesús y Torregrosa, por cuarto trienio, y lo fue desde el día doce de dicho año de mil setecientos y veinte y seis hasta el día diez y nueve de octubre de mil setecientos veinte y nueve.

La sexagésima quinta fue la reverenda madre sor Gerónima de la Cruz y Iváñez, por primer trienio, y lo fue desde el dicho día diez y nueve de octubre de mil setecientos veinte y nueve hasta el día once del mismo octubre de mil setecientos treinta y cinco.

Haviendo concluido su trienio esta reverenda madre la hicieron presidenta en diez y siete de octubre de mil setecientos treinta y dos y lo fue hasta once del mismo octubre de mil setecientos treinta y cinco en que fue electa en abadesa. Y, así, la sexagésima sexta abadesa, por segundo trienio, fue la reverenda madre sor Gerónima de la Cruz y Iváñez, quien tuvo el cargo desde el día once de octubre del año de mil setecientos treinta y cinco hasta el día trece de noviembre de mil setecientos treinta y ocho.

La sexagésima séptima abadesa, por tercer trienio, fue la misma reverenda madre sor Gerónima de la Cruz y Iváñez y lo fue desde el día trece de noviembre de mil setecientos treinta y ocho hasta el día catorce del mismo noviembre del año de mil setecientos cuarenta y uno.

La sexagésima octava abadesa fue la reverenda madre sor María Francisca de la Santísima Trinidad y Romero, quien tuvo el empleo desde el día catorce de noviembre de mil setecientos cuarenta y uno hasta el día diez y seis de febrero de mil setecientos cuarenta y cinco, en cuyo día fue hecha presidenta *in capite* y perseveró en este oficio hasta que eligieron por abadesa a la reverenda madre sor María Ventura de Santa Rita.

Por lo que la sexagésima nona abadesa fue la reverenda madre sor María Ventura de Santa Rita, que tuvo el ⁵⁰⁴ abadiado hasta el día veinte y seis de febrero del año de mil setecientos cuarenta y ocho.

En este tiempo, por no parecerle conveniente al muy reverendo padre fray Agustín Puchol pasar a la elección de abadesa por especiales prudentes motivos, nombró por presidenta *in capite* a la señora sor María Roca del Santísimo Sacramento.

Y <a> los quince meses y veinte y quatro días de su presidencia *in capite* se hizo la elección de abadesa. Y, así, la septuagésima abadesa fue la reverenda madre sor María Jacinta de San Joseph, que tuvo el cargo desde el día diez y nueve de mayo del año de mil setecientos cuarenta y nueve hasta el día veinte y dos de enero de mil setecientos cincuenta y uno. Fue confirmada su elección no solo por el

muy reverendo padre fray Diego Pallarés, comisario visitador, sino también por el reverendísimo padre comisario general fray Juan de la Torre y por el ilustrísimo señor nuncio de España don Henrique de Henríquez, como consta de un despacho de dicho señor nuncio que se guarda en el archivo de este real monasterio.

No obstante, en veinte y dos de enero de mil setecientos cincuenta y uno se publicó la sentencia de la nulidad de dicha elección en abadesa de dicha reverenda madre sor María Jacinta de San Joseph dada por el reverendísimo padre fray Pedro Juan de Molina. Quedó dicha madre por presidenta *in capite* hasta el día veinte y siete de mayo del dicho año de mil setecientos cincuenta y uno en que se hizo elección de abadesa. Y, así, la septuagésima abadesa fue la reverenda madre sor María Rosa de la Concepción, que tuvo el oficio desde dicho día veinte y siete de mayo de mil setecientos cincuenta y uno hasta el día veinte y siete del mismo mes de mayo del año de mil setecientos cincuenta y cuatro.

La septuagésima prima abadesa, por segundo trienio, fue la reverenda madre sor María Ventura de Santa Rita, que tuvo el abadiado desde el dicho día veinte y siete de mayo de mil ⁵⁰⁵ setecientos cincuenta y cuatro hasta el día veinte y uno de junio de mil setecientos cincuenta y siete.

La septuagésima segunda abadesa, por segundo trienio, fue la reverenda madre sor Ana de la Concepción, quien tuvo el cargo desde el dicho día veinte y uno de junio de mil setecientos cincuenta y siete hasta el día veinte y uno de junio del año de mil setecientos y sesenta.

La septuagésima tercia abadesa, por primer trienio, fue la reverenda madre sor María Roca del Santísimo Sacramento y lo fue desde el dicho día veinte y uno de junio del año de mil setecientos y sesenta hasta el día veinte y uno del mismo junio del año de mil setecientos sesenta y tres.

La septuagésima quarta abadesa, por primer trienio, fue la reverenda madre sor María Rosalía del Niño Jesús y tuvo el cargo desde el dicho día veinte y uno de junio de mil setecientos sesenta y tres hasta el día trece del mes de julio del año de mil setecientos sesenta y seis.

La septuagésima quinta abadesa, por segundo trienio, fue la reverenda madre sor María Roca del Santísimo Sacramento y lo fue desde el dicho día trece de julio del año de mil setecientos sesenta y seis hasta el día diez y seis del mismo julio de mil setecientos sesenta y nueve.

La septuagésima sexta abadesa, por segundo trienio, fue la reverenda madre sor María Rosalía del Niño Jesús y tuvo el empleo desde el dicho día diez y seis de julio de mil setecientos sesenta y nueve hasta el día diez y siete del mismo julio de mil setecientos setenta y dos.

La septuagésima séptima abadesa, por primer trienio, fue la reverenda madre sor Clara Francisca de Santa Isabel y lo fue desde el dicho día diez y siete de julio de mil setecientos setenta y dos hasta el día veinte y seis del mismo julio de mil setecientos setenta y cinco.

La septuagésima octava abadesa fue la reverenda madre sor María Roca del Santísimo Sacramento, ⁵⁰⁶ por tercer trienio, y lo fue desde el dicho día veinte y seis de julio de mil setecientos setenta y cinco hasta el día primero de agosto de mil setecientos setenta y ocho.

La septuagésima nona abadesa fue la reverenda madre sor Clara Francisca de Santa Isabel, por segundo trienio, y tuvo el cargo desde el día primero de agosto de mil setecientos setenta y ocho hasta el día treinta y uno de julio de mil setecientos ochenta y uno.

La octuagésima abadesa fue la reverenda madre sor Francisca Antonia de Santa Rosa de Viterbo y Ballester y lo fue desde el dicho día treinta y uno de julio de mil setecientos ochenta y uno hasta el día.

⁵⁰⁷ **Nota I al capítulo VII del libro III de esta segunda parte
en que se pone el *Orden de vida* que escribió la venerable madre
sor Ana de la Concepción y de Padilla¹⁰⁴³**

Por la mañana:

Luego en despertando, la primera cosa que ocupe la memoria sea la de Dios. David, ocupado en los negocios de rey, y con serlo, dice era este su primer cuidado: *A te de luce vigilo*.¹⁰⁴⁴ Y adorando a toda la beatísima Trinidad, diga: *Adorote, o fulgida et semper tranquilla Trinitas, unus Deus. Adoro te, o Domine Summe M<ajes-ta>tis, creator coeli et terrae et omnium invisibilium atque visibilium. Adorote, o altissime et benegnis<s>ime Deus, perenne bonum meum! Tibi Patri et Filio et Spiritui Sancto laus, honor et gloria in saecula saeculorum. Amen.*

Hará gracias a esta Trinidad beatísima por todos los beneficios que de su divina mano ha recibido desde el instante de su creación hasta la hora en que está, así por los generales como por los particulares, ofreciendo en hacimiento de gracias por todos ellos al Padre Eterno los méritos de la inocentísima vida, muerte y Pasión de su unigénito Hijo, nuestro señor Jesuchristo, que es copiosísimo thesoro para pagar nuestras deudas y obligaciones. Y juntamente ofrecer a Su Magestad todo lo que aquel día hiciere, padeciére, pensare, hablare, comiere, bebiere. Y todos sus egercicios al Padre Eterno, por su unigénito Hijo, en virtud del Espíritu Santo a gloria y alabanza suya eterna y a honra de la Virgen soberana y de todos los santos. Y que lo reciba como administrador por la sacrosanta humanidad de nuestro Señor Jesuchristo, al qual se [esborrall] y perficione todas sus obras.

¶ ¹⁰⁴³ L'autor ja havia anunciat (II, p. 211) que transcriuria ací aquest text «... por estar escrito este orden de vida en un librito en octavo, de

mala letra... para que las religiosas que quisieren puedan leerle para practicarle». ¶ ¹⁰⁴⁴ Salm 62, 2.

Con esta intención virtual quedan todas nuestras obras consagradas a Dios y avaloradas con su Pasión Santísima. Si se habitúa a tener en todas ellas la intención actual sube el valor de ellas a su grado mayor. Y hay otro bien, que es acordarnos de nuestro Dios a cada ⁵⁰⁸ paso, pues ninguno ha de dar ni pase de una obra a otra sin ofrecerla a honra y gloria de Su Magestad y por hacerle servicios y placer porque es dignísimo de ser amado.

En el coro:

Asistirá con suma reverencia.

Al entrar en él diga a sus pensamientos: quedaos aquí los que no sois para allí, que es en la divina presencia del santísimo sacramento, al qual adorará con profunda inclinación, adorando en la p<rimera> a la persona del Padre; al besar la tierra, la del Hijo, que descendió a ella por nuestro amor; y la tercera inclinación adorando al Espíritu Santo.

La preparación del oficio divino:

Padre Eterno, este oficio divino —a vísperas y maytines— os ofrezco por vuestro unigénito Hijo, en virtud del Espíritu Santo, a loor y gloria vuestra eterna y a honra de la Virgen benditísima y deste santo o santos, cuya fiesta celebramos. Dadme gracia de asistir aquí con aquella reverencia y actual devoción que es debida a la magestad de vuestra grandeza y que por el órgano del dulcísimo corazón de mi señor Jesuchristo pronuncie yo estas, vuestras alabanzas, y Él supla las faltas del mío y las perficione.

Consideración para el oficio divino:

Vido san Juan, estando a la mira de sus revelaciones, entre otras, una. Está uno asentado en un trono y delante de él estaban los ángeles y veinte y quatro reyes coronados, sentados en sus sillas, a veces, y otras, levantándose, se quitaban las coronas y, postrados delante del que estaba asentado en el trono, le adoraban con reverencia suma.¹⁰⁴⁵ Esto pasa en el cielo, donde Dios vive y reyna en el trono de su gloria. Y lo propio hemos de imitar en la tierra, adonde se nos representa la magestad de Jesuchristo, en medio de nuestro coro, en el trono de su ignominia, que es la cruz donde está, no asentado sino en pie, clavado y desnudo, rodeado de sayones y ⁵⁰⁹ enemigos, que <se> mofan y burlan de su divina persona, que es la misma que adora en el cielo, donde está en el trono de su gloria, pues asistiendo a sus alabanzas, considerándole tan abatido como está en el trono de la cruz.

Que estamos con los ángeles en pie, cantemos su gloria y démosela por el amor con que padece. Y quando nos sentamos, alabemos Su Magestad, tan abatida por nosotros y porque nos ha hecho grandes de su real palacio y casa, pues delante del rey solos los que lo son, así están.

¶ ¹⁰⁴⁵ [Apoc<alipsis> 4, ver. 2 et 10.]

Quando nos inclinamos o postramos, conforme a las santas ceremonias de la religión, adoremos al que está por nosotros afeado y menospreciado en el trono de su cruz y ignominia para que merezcamos adorarle después, en los veinte y cuatro ancianos reyes en el trono de su gloria.¹⁰⁴⁶

Quando en el oficio divino nos atormentará la flaqueza o las indisposiciones del cuerpo, levantar los ojos al que está asentado en el trono de la cruz y mirar cómo está hecho un retablo de dolores y un mar lleno de amarguras. Y tan amoroso de ternura y sentimiento della, olvidada de las suyas diga:

Señor, Dios de mi alma y centro mío, yo os ofrezco estas, mis penas, a gloria vuestra y en unión de las que por mí estáis padeciendo en ese madero a gloria vuestra eterna y para más unirme con Vos, por amor y caridad y para alivio de las almas del purgatorio. Ayúdame, gloria y bienaventuranza mía, dadme eficacia y fuerzas para que más os pueda servir por vuestro amor.

Satisfacción:

Acabadas las horas canónicas con satisfacción de las faltas que he cometido en ellas, examinadas, pedirá perdón y dirá:

O bone Jesus, ego te pidus et distractus servitium meum commendo melifluo conditio. Tibi offero ad emmendandum et perficiendum ad laudes aeternas et in salutem nostram in unione illius perfectissime attentionis qua tu, pro tua, onasti et laudasti in terris. Obsecro te satisfacere et supple pro me plenissime.

||⁵¹⁰

Sacrosanctae, individuae, inefabili et immensae Trinitati et Domini nostri Iesucristi, humanitati et beatissimae et gloriosissimae semperque Virginis Mariae fecunditati et integritati sit sempiterna laus, gratianum actio, honor, virtus, gloria et imperium ab omni creatura nobisque remissio omnium peccatorum per infinita saeculorum saecula. Amen

Et beata viscera Mariae Virginis, quae portaverunt aeterni Patris Filium. Et felicissima ubera, quae lactaverunt Christum Dominum per nostram advocatam Mariam.

Ofrecimiento para comer y dormir:

Dios y señor mío Jesuchristo, esta comida —o, Jesús nuestro— os ofrecemos en unión de aquel amor con que Vos semejante comida o sueño santificaste, tomándola en vuestra santísima humanidad a loor y alabanza vuestra eterna y a provecho universal de todos los fieles. En quanto es mi regalo, a mí me pesa porque no lo merezco, sino tormentos eternos. Mas en quanto Vos lo mandáis, yo lo tomo con hacimiento de gracias para cobrar nuevas fuerzas y secretos con ellas.

Y si como he de comer ahora, pudiera dar de comer a todos los hambrientos y remediar las necesidades de todos, lo hiciera por vuestro amor. Y si pudiera ir a perder mi vida y derramar mi sangre en martirio por Vos, lo hiciera de muy buena gana. Recibid esta, mi voluntad, a gloria vuestra.

Quando coma, diga mentalmente: *Virtus tui, Divini amoris, in corpore et me tota tibi, amantissime Iesu.*

¶¹⁰⁴⁶ «Al seu voltant hi havia vint-i-quatre trons, on estaven asseguts vint-i-quatre ancians, vestits de blanc i coronats amb corones d'or» (Apocalipsi 4, 4).

A cada bebida:

Effectum charitatis, qui tam vehementer in intimis tuis pervenit, amantissime Iesu, transfunde et conserva in intimis meis, qui penetrando totam substantiam meam jugiter distillet per omnes vires. Motus et senius corporis et animae meae tibi ad laudem tuam aeternam.

Dijo Dios a la santa virgen Gertrudis que todas las veces que alguno comiese o bebiese con esta devoción, Su Magestad confesaría haverle dado de comer y de beber a él y se lo galardonaría a su tiempo ¶⁵¹¹ con liberalísimos premios.

No se pase de una a otra obra sin tomar particular cuydado de ofrecella a Dios y podrá decir...

Ofrecimiento a todo lo que hiciere:

Padre eterno, esta obra os ofrezco por vuestro unigénito Hijo, en virtud del Espíritu Santo, a loor y gloria vuestra, a honra de la Virgen soberana y de toda la corte celestial, en unión de las perfectísimas obras de mi señor Jesuchristo, con cuyos méritos os suplico avaloréis esta obra, la perficionéis y supláis.

Quando le sucediere algún trabajo:

Diga con resignación y paciencia, teniendo la esperanza en Dios, con el profeta Miqueas:¹⁰⁴⁷ *Iram Domini portabo, quoniam peccavi ei, donec causam meam judicet et faciat judicium meum; educet me in lucem videbo justitiam eius*, que quiere decir: «Sufiré el azote del Señor, pues le ofendí, hasta que se concluya mi causa y me den por libre; esperaré a mi Salvador, que me sacará a luz de consuelo, y veré quán justo es en sus promesas».

En todo el instante del día no pierda de vista a sus días, hurtando el corazón a todas las ocupaciones para levantarle a Su Magestad y hacer aquel egercicio de las aspiraciones tan continuado de los santos padres de Egipto, que llaman saetas jaculatorias, procurando llevarle quieto y enamorado de su Criador, diciendo con David: *Tibi dixit cor meum, etc.*¹⁰⁴⁸ «Con Vos, gloria mía, las ha mi corazón; a Vos busca mi alma». *Sicut praestolatur mercenarius finem operis, sic ego te Domine.*

¿Quándo aparecerá para mi alma aquel día de la eternidad donde os vea *facie ad faciem*? Y entonces cantaré *satiabor cum apparuerit gloria tua*.¹⁰⁴⁹ ¡Ahi de mí, que mi destierro va muy, muy a la larga! ¿*Quis mihi dabit pe<n>nas <sic>ut* ¶⁵¹² *columba<e> et volabo et non <re>quiescam...*¹⁰⁵⁰ hasta entrar con Vos, único descanso mío?

Quis mihi det te, fratrem meum, ut inveniam te foras et deosculer te et iam me nemo despiciat? Ego ovis quae erravi, requiro quia optime pastor et pone eas in ovili tuo.

Con estos afectos, y otros, será recogida dentro del Espíritu Santo le enseñará procure levantar sus deseos a Dios. Esto pide a su esposa en los Cantares quando

¶¹⁰⁴⁷ [Mich. 7, v. 9.] ¶¹⁰⁴⁸ Salm 27, 8: *Tibi dixit cor meum quaesivit vultus meus faciem tuam Domine et requiram.* ¶¹⁰⁴⁹ Del salm 17, 15, on el

versicle complet diu: *ego autem in iustitia apparebo conspectui tuo satiabor cum apparuerit gloria tua.*

¶¹⁰⁵⁰ Del salm 55, 7.

dice:¹⁰⁵¹ *Ostende mihi faciem tuam*, que le muestre la cara el alma justa porque el oficio de la que lo es, es mirar de cara a Dios; esto es, andar en su presencia, trae a su Magestad delante de los ojos. Mirándole, pues nos mira, y estando a la mirada sus divinos ojos, ¿quién osará hacer cosa indigna de que ellos la vean? Los ojos de Dios sobre los justos y sus oídos en sus ruegos, de ellos dice David:¹⁰⁵² mira Dios siempre lo bueno con vista de aprobación y amor porque Dios y lo que es amado siempre se están mirando entre sí. Como si digésemos: Dios en el que ama y el que ama a Dios, en ese mismo Dios tiene siempre clavados sus ojos. Dios mira por él con particular providencia y él mira a su Magestad para agradecerle con solícitud y cuidado. Este es el egercicio tan usado y encomendado de todos los santos y el que solo puede poner un alma en la cumbre de la perfección.

Examen de la conciencia:

Antes de acostarse componga su alma con Dios como si se huviese de morir, pues no tiene segura ni una sola hora de vida. Hecha la señal de la cruz hará gracias, como al principio del día, por todos los beneficios recibidos.

El segundo punto, pedirle luz para conocerse y gracia para considerarse.

Lo tercero, dicha la confesión, pídase cuenta de lo que ha hecho, dicho y pensado contra Dios, contra el prógimo y contra sí misma.

Lo quarto, pida perdón y haga alguna satisfacción en penitencia y ofrezca por sus culpas al Padre eterno los ⁵¹³ méritos de su unigénito Hijo.

Quinto, proponga de enmendarse con ánimo determinado.

Quando cayere en algún pecado, lo que ha de hacer:

Todas las veces que cayere en alguna culpa, por grave que sea, nunca desmaye, aunque sea muchas veces al día, pareciéndole que jamás será mejor ni se enmendará, que es raíz de soberbia. Sino al punto que advierta la culpa, ponga la mano en el pecho con dolor de haverla cometido y diga con la boca y corazón: «Señor, Dios mío, perdonadme, que yo he hecho como quien soy; esto es propio mío. Y a no tenerme Vos de vuestra mano, no parara yo aquí, más adelante pasarán mis maldades. A mí me pesa de haveros ofendido. Dadme gracia para encomendarme y no bolverlo más a cometer y seamos amigos».

Y hecho esto, buelva atrás el hilo de sus egercicios con ánimo sosegado, poniendo toda su confianza en Dios, muy agradecida a su divina misericordia y, desconfiada de sí, téngase por un hediondo cieno y lleve en su memoria esta letra: *confusa y enamorada*. Confusa de su flaqueza, que no sabe sino caer, y enamorada de Dios, que con tanta misericordia la perdona y espera.

¶ ¹⁰⁵¹ [Cant<ares>. 2, 14.] El versicle complet diu així:
columba mea, in foraminibus petrae, in caverna maceriae ostende mihi faciem tuam,
sonet vox tua in auribus meis, vox enim tua dulcis et facies tua decora.

¶ ¹⁰⁵² [Psal. 35.]

De todo el evangelio tome el llamarse Christo Maestro y téngale por tal. Este es el nombre de mayor gusto para la magestad de Jesuchristo entre quantos se le pueden dar y más que Jesús es Salvador. Porque para salvarnos bastara derramar una lágrima y con ella pudiera redimir mil mundos. Mas, para ser maestro y enseñarnos humildad, paciencia, obediencia, caridad y oración costole treinta y tres años de trabajos, agonía y sudor. Y últimamente, muerte de cruz.

Tomemos a este Señor por Maestro, consulte con Él quanto haya de hacer, póngase a sus pies con modestia y allí reciba de su doctrina y advierta que, con dejarse abrazar y dar paz de sus discípulos, no quiso que María y las otras mugeres tocasen otro que sus [¶]⁵¹⁴ sagrados pies, para que saquemos recato en tratar con hombres, por santos que sean.

Estense el alma a los pies de Christo esperando en sus misericordias; sírvale Dios, mas ella no se sirva. Imitemos las obras de <I> Maestro. Vamos al cenáculo; miremos en una hora lo mucho que hizo: labó los pies, ordenó sacerdotes, consagró su cuerpo y ordenó su testamento. Todo a prisa, para que nosotros la demos al bien obrar, pues no tenemos si quiera ni media hora de vida.

Del Huerto tomemos la oración, que hasta lo último de su muerte quiso perseverar en ella y que no le sacasen sino por fuerza y arrastrando. No haya cosa que nos impida el orar, aunque sea enfermedad, salvo caridad y obediencia. Interviniendo esta, digamos: *Haec est hora* para dejar a Dios por Dios.

De toda la Pasión saquemos humildad, paciencia y una perfecta obediencia. Considerar cómo pudiera Christo librarse de todos y, por nuestro amor y por obediencia del Padre, se sugetó a todos. Dícenle vaya atado y preso por las calles públicas y va; que se desnude para ser azotado y quítase sus vestiduras; que se asiente y bage la cabeza para coronalla de espinas, asiéntase y bájala; que tome la cruz sobre sus hombros y muera en ella, y hácelo sin abrir su boca ni murmurar de sayones ni perlados ni decir: «¿qué me quieren?, ¿qué injusticias me hacen?, ¿qué trastorno es este?». A todo calla; a todo obedece; todos le mandan; el mundo entero se le atreve; las criaturas le atormentan y a todo está como cordero manso delante del que le trasquila, sin dar un balido, por nuestro amor, por enseñarme a padecer y a obedecer. Pues, ¿quién se quejará en sus injusticias?, ¿quién no obedecerá a los hombres viendo a Dios sugeto y por qué razones? En todas nuestras obras tratemos con Dios de fiado, que aunque no nos pague luego, tiene poder y misericordia: *Et reddet unicuique juxta opera sua.*¹⁰⁵³ ¿Y [¶]⁵¹⁵ en esperar y fidelidad de Dios, quién no se fiará?

Conmemoración del tránsito de Christo:

Hecha la señal de la cruz, y puestas las rodillas en el suelo y los ojos en Christo crucificado, considere quatro puntos, o alguno de ellos bien considerados,

¶¹⁰⁵³ Inspirat en Romans 2, 6: *qui reddet unicuique secundum opera eius.*

pidiendo a Su Magestad le dé a sentir los dolores de su tránsito y gracia para el de su muerte, que ella y su vida sean buenas.

El primero, considerar el desamparo con que padeció la muerte. Porque en llegando al Calvario desafió al dolor y desechó de sí todo lo que podía defenderle de él. El cuerpo desnudo, el corazón rodeado de dolores y con solas las armas de su no vencida paciencia, subió Su Magestad en la cruz y —levantada en lo alto la salud del mundo y llevando al mundo sobre sus hombros y padeciendo todo el dolor que él merecía padecer por sus delitos— sufrió lo que no se puede decir.

El segundo, que no hubo parte ni sentido en aquella humanidad sacrosanta que no llegase el dolor a su grado mayor. Los ojos vieron lo que le traspasó el corazón, que fue su madre —viva y muerta— presente. Los oídos, llenos de voces blasfemias y enemigas. El gusto, probó en sí la sed, hiel y vinagre. El sentido del tacto, rasgado y herido por infinitas partes del cuerpo, no tocó cosa que no le fuese enemiga y amarga. Al fin, dio licencia a su sangre que, como deseosa de labar nuestras culpas, salió corriendo y presurosa.

El tercero, que comenzando a sentir nuestra vida Jesús, despojado de su calor natural —lo que solo le quedaba ya por sentir, que eran los ásperos y tristísimos fríos de la muerte— y viendo que se le acababa el tiempo de padecer, deseando alargar más sus tormentos, levantó —como pudo— los ojos arrebolados de lágrimas y dijo: *Quare me dereliquisti?*¹⁰⁵⁴ Y dice Clemente Alejandrino que fue como si digera:

Padre Eterno, alárgame el plazo de la vida, que se me va acabando, para ⁵¹⁶ que pueda padecer más por el hombre. Por qué me havéis desamparado, dando licencia a la muerte, cuyos fríos ásperos —consumiendo el calor natural— dan fin a mi vida, que deseo me la déis por estar en esta aún, hasta el día del juicio. Si es necesario por la salvación del género humano y porque se hagan las paces, pues han de ser a mi costa, yo lo haré a vuestra justicia con penas y tormentos. No me degéis acabar tan presto, que todo lo que he padecido hasta aquí me parece poco, *prae amoris magnitudine*.¹⁰⁵⁵

Y como le respondiese el Padre que bastaba y quedaba *copiosa apud eum redemptio*,¹⁰⁵⁶ dijo: *consummatum est*.¹⁰⁵⁷ ¿Es posible que tan poco baste? Más deseaba yo padecer por los hombres y más amor queda represado en mis entrañas del que muestran por de fuera mis llagas.

Quarto punto, considere cómo no le mató la muerte sino el amor, pues este la ayudó para que quisiese Dios morir y puso al Verbo Eterno en el trance que le vemos, atado de pies y manos. Viéndole así la muerte, aún no pudo llegar hasta

¶ ¹⁰⁵⁴ La frase apareix, així, al Salm 22, 1, però l'autor deu referir-se a Mateu 27, 46 (*ut quid dereliquiste me*), que reflecteix el sofriment de Crist en la creu. ¶ ¹⁰⁵⁵ Gènesi 29, 20: *servit igitur Iacob pro Rahel septem annis et videbantur illi pauci dies prae*

amoris magnitudine. ¶ ¹⁰⁵⁶ Salm 130, 7. Aquest seria el lema de la Congregació del Santíssim Redemptor (redemptoristes, CSSR) fundada en 1732 per Alfons Maria de Ligorio al sud d'Itàlia i confirmada per la Santa Seu en 1749. ¶ ¹⁰⁵⁷ Joan 19, 30.

que Su Magestad la llamó, inclinando la cabeza, y ella se atrevió y, subiendo la cruz arriba, travó de Él y dijo «agora es la mía». Y como la magestad del Verbo tenía pies y manos asidos, no pudo pelear sino con los dientes y, así, abajó la cabeza.

Bien quisiera huir la muerte, mas no pudo. Y viendo su peligro sacó fuerzas de flaqueza y dio la muerte a la vida. Quedó el León desangrado, mas tal bocado la dio que murió la muerte, como se lo tenía jurado: *ero mors tua*.¹⁰⁵⁸ San Pedro dice que se la tragó; san Pablo que se la sorbió, de suerte que en esta feria le fue muy mal a la muerte. Mas el amor triunfó de Dios con el más glorioso triunfo que vio ni verá el mundo.

Después de haver encomendado el alma al Padre, inclinó la cabeza acia el corazón para mostrar que de allí le salía el amor que la hacía morir y que no era fingido ni aparente sino tan fiel y verdadero ¶⁵¹⁷ que le forzaba a, ya que se volvía al Padre, dejar la cabeza inclinada a la tierra, donde se le quedaba el corazón con los hombres, por cuyos amores murió con innumerables dolores.

Considere a qué la obliga este amor y conciba deseo de morir por este Señor y pídale imprima en su alma el dolor de su tránsito y la crucifique consigo por verdadera mortificación y que muera transformada toda en su Pasión y dolores, llagada de su amor divino desnudo esencial y diga: *Absorbeat, quaeso, Domine Iesu, mentem meam, ignita et meliflua, amoris tui ab omnibus quae sub caelo sunt ut amore amoris tui moriar, qui amore amoris mei dignatus es in Ligno Crucis mori. Amen*.¹⁰⁵⁹

Domine Iesuchriste, propter illam amaritudinem, quam pro me misera sustinuisti in cruce, maxime in illa hora quando nobilissima anima tua egressa est de corpore tuo, miserere animae meae in egressu suo.

A la Virgen soberana y al glorioso evangelista san Juan y la bendita Madalena pedirá, con dos avemarías y un padrenuestro, le alcancen del señor buena muerte y gracia para sentir los dolores que de la de Christo sintieron. Y así como acompañaron a Su Magestad al pie de la cruz, la acompañen en la hora de su tránsito y ante el Soberano Juez, alcanzándole una gota de sangre de la que la magestad de Jesuchristo derramó para la balanza de sus buenas obras.

Suplico a la madre sor Cathalina del Espíritu Santo pida lo mismo por esta, su amiga y sierva.

Sor Ana de la Concepción

¶¹⁰⁵⁸ Osees 13, 14.

¶¹⁰⁵⁹ Oració atribuída a sant Francesc d'Assís.

ÍNDICE

de los capítulos de esta segunda parte

LIBRO PRIMERO

- Cap. I. Vida de la venerable madre sor Felipa de la Torre: 1.
- Cap. II. Vida de la muy religiosa madre sor Margarita de la Cruz y Salelles: 5.
- Cap. III. Vida de la devota madre sor Gerónima de la Cruz y Vives: 10.
- Cap. IV. Vida de la nobilísima señora sor Paula Tegeda: 14.
- Cap. V. Vida de la caritativa madre sor Andrea Jordán: 18.
- Cap. VI. Vida y muerte de la celosa y vigilante madre sor Coleta Fletes: 21.
- Cap. VII. Vida y muerte de la señora sor María de Jesús y Borja: 24.
- Cap. VIII. Vida y muerte de la señora sor Cecilia Evangelista de la Cruz y Borja: 30.
- Cap. IX. Vida de la penitente madre sor Damiana Trilles: 33.
- Cap. X. Prosigue la vida de sor Damiana hasta su muerte: 37.
- Cap. XI. Vida y muerte de la señora sor Inés Garín: 42.
- Cap. XII. Vida, virtudes y muerte de la reverenda madre sor Antonia Vives: 44.
- Cap. XIII. Vida de la madre sor María Gabriela de Borja, segunda de este nombre: 48.
- Cap. XIV. Vida de la madre sor Gerónima Clara Ivars y se refieren cosas notables: 51.
- Cap. XV. Vida, virtudes y muerte de sor Mariana Figuerola: 54.
- Cap. XVI. Vida de la penitente sor Madalena de Jesús y Borja, hija de los duques de Gandía: 56.
- Cap. XVII. Muerte preciosa de sor Madalena de Jesús y Borja y breve resumen de la vida de su hermana sor María de la Cruz y Borja: 62.
- Cap. XVIII. Vida egemplar de la venerable madre sor María de los Ángeles y del Águila: 66.
- Cap. XIX. Raras mortificaciones de la madre sor María de los Ángeles y del Águila: 69.
- Cap. XX. Devoción que la sierva de Dios tuvo a María Santísima: 72.
- Cap. XXI. Afición que tuvo la venerable madre a la palabra de Dios y a todos sus siervos y se trata de su feliz tránsito: 77.
- Cap. XXII. Vida de la señora sor Helena de la Cruz y Quiñones: 81.
- Cap. XXIII. Vida de la señora sor Casilda Baraona: 87.
- Cap. XXIV. Trabajos que padeció el padre fray Cosme Navarro, socio del padre confesor de este monasterio: 90.
- Cap. XXV. Salen quatro religiosas de este monasterio de Gandía para fundar el de la ciudad de Zamora: 95.

LIBRO SEGUNDO

- Cap. I. Vida egemplar de la madre sor Francisca de Jesús y Villegas: 99.
- Cap. II. Parte la sierva de Dios con las madres fundadoras a La Rioja, recibe allí el santo ábito y hace admirables progresos en las virtudes: 102.
- Cap. III. Prueba Dios a su sierva con varias tentaciones y se refieren su gravedad y modestia: 105.
- Cap. IV. Última enfermedad y feliz tránsito de la venerable sor Francisca de Jesús y Villegas: 108.
- Cap. V. Vida de la señora sor Josepha Bautista y de cierta anónima: 111.
- Cap. VI. De algunas religiosas que florecieron por estos tiempos: 114.
- Cap. VII. Vida de la venerable madre sor Juana de la Cruz y Borja: 117.
- Cap. VIII. Esfuerzos que hizo la duquesa para sacar a doña Juana del monasterio, pero todos fueron en vano porque se quedó en él muy gustosa: 121.
- Cap. IX. Tenor de vida que entabló sor Juana en la religión: 126.
- Cap. X. Parte la sierva de Dios a Madrid a egercer el abadiado en el monasterio de las Señoras Descalzas Reales: 129.
- Cap. XI. Rigor con que la venerable prelada entabló la santa pobreza y de una grave dificultad que hubo de vencer: 132.
- Cap. XII. Dificultades que se le ofrecieron en la admisión de las religiosas y tesón con que mantuvo el espíritu de la regla: 137.
- Cap. XIII. Suavidad del gobierno de la venerable prelada y caridad con las religiosas, especialmente con las enfermas: 143.
- Cap. XIV. Elevada oración y trato que la venerable madre tuvo con Dios y favores que la hizo su Divina Magestad: 145.
- Cap. XV. Devoción que tuvo la madre sor Juana al santísimo sacramento y al ángel de su guarda: 148.
- Cap. XVI. Breve relación de las virtudes excelentes en que se egercitó la sierva de Dios: 152.
- Cap. XVII. Prosigue la materia del capítulo pasado: 157.
- Cap. XVIII. Última enfermedad y santa muerte de la venerable madre sor Juana de la Cruz y Borja: 164.
- Cap. XIX. Salen de este monasterio de Gandía tres religiosas para la fundación de las descalzas de Salamanca y se satisface a un reparo que se puede hacer acerca del número de las fundaciones: 168.
- Cap. XX. Salen de este monasterio de Gandía cinco religiosas para fundar el de Santa Cruz de León: 170.
- Cap. XXI. Vida de la reverenda madre sor Eufracia de la Cruz y Sanz: 174.
- Cap. XXII. Apúntanse las causas por que han quedado pocas memorias de este tiempo en este real monasterio de Gandía: 177.

- Cap. XXIII. Salen de este monasterio quatro religiosas para proseguir la nueva fundación de Lerma: 179.
- Cap. XXIV.¹⁰⁶⁰ Avisos misericordiosos que dan a las religiosas de este monasterio de Gandía las campanillas llamadas de las Vírgenes y caso memorable que le sucedió a un padre confesor ordinario: 181.
- Cap. XXV. Vidas de sor Margarita de la Cruz y sor Beatriz del Espíritu Santo: 183.
- Cap. XXVI. Vidas de la señora sor Paula Durá y de la madre sor Isabel Ana Tallada: 184 <184c>.¹⁰⁶¹

LIBRO TERCERO

- Cap. I. Vida egemplar de la venerable madre sor Ana de la Concepción: 187.
- Cap. II. Hace sor Ana penitencia pública en el modo más edificativo: 191.
- Cap. III. Elevada oración de la venerable madre y cordialísima devoción que tuvo a la Pasión de Jesuchristo: 195.
- Cap. IV. Modo especial con que Dios moraba en el alma de esta, su sierva: 200.
- Cap. V. Prosigue la materia del capítulo pasado: 205.
- Cap. VI. Favores celestiales que Dios hizo a esta, su amada sierva: 208.
- Cap. VII. Refiérense los tratados que escribió la venerable madre sor Ana de la Concepción y se hace memoria de su feliz tránsito: (1)<2>10.
- Cap. VIII. Vida de la madre sor Ana de la Cruz y Borja: 215.
- Cap. IX. Parte la venerable madre, de orden del nuncio de España y del general de la orden, a entablar la observancia regular en el monasterio de Salamanca: 220.
- Cap. X. Restitúyese la venerable madre a este monasterio de Gandía, es elegida en abadesa y muere felizmente: 224.
- Cap. XI. Buélvese de nuevo el demonio contra este monasterio de Gandía: 227.
- Cap. XII. Auméntase la turbación de las religiosas con la división del padre confesor y su socio: 232.
- Cap. XIII. Vida compendiosa de sor Mariana Franco: 234.
- Cap. XIV. Vida del venerable padre fray Juan Botella: 238.
- Cap. XV. Casos admirables en que se descubre la ardiente caridad que tuvo el venerable padre en orden al prógimo: 244.
- Cap. XVI. Prosigue la materia del capítulo pasado: 249.
- Cap. XVII. Comunica Dios la gracia de curación a este, su siervo fidelísimo: 255.
- Cap. XVIII. Humildad profunda del venerable padre: 260.
- Cap. XIX. Resplandece en el siervo de Dios la liberalidad y la pobreza en grado eminente: 264.

¶ ¹⁰⁶⁰ L'autor se salta aquest capítol i, en conseqüència, enumera incorrectament els dos següents.

¶ ¹⁰⁶¹ Corregim l'error de paginació.

- Cap. XX. Templanza y castidad que tuvo este siervo del Altísimo: 268.
- Cap. XXI. Ilustra Dios al venerable padre con luces proféticas, con que le manifiesta las cosas ocultas: 273.
- Cap. XXII. Descubre Dios a su siervo muchos sucesos futuros: 278.
- Cap. XXIII. Varias visiones con que Dios favoreció al venerable padre: 282.
- Cap. XXIV. Prosigue la materia del capítulo pasado: 288.
- Cap. XXV. Última enfermedad, muerte preciosa y solemne entierro del venerable padre: 293.
- Cap. XXVI. Apariciones que hizo el siervo de Dios, después de difunto, a diferentes personas: 300.
- Cap. XXVII. Marabillas pósthumas con que Dios acreditó la santidad del venerable padre: 302.
- Cap. XXVIII. Breve resumen de las vidas de sor Cenobia de la Cruz y Borja y de la madre sor Clara Francisca y de Borja: 308.
- Cap. XXIX. Funda el excelentísimo señor don Melchor Centelles y de Borja ocho capellanías en este monasterio de Gandía y se proyecta en este tiempo una fundación de religiosas clarisas en la villa de Jábea: 311.
- Cap. XXX. Vida del venerable padre fray Alonso Pastor, confesor que fue de este santo monasterio: 315.

LIBRO CUARTO

- Cap. I. Vida de la venerable sor Ana de la Asunción y Miño: 320.
- Cap. II. Favores especiales con que Dios regaló a su sierva: 322.
- Cap. III. Persecuciones que hicieron los demonios a esta sierva del Altísimo: 326.
- Cap. IV. Toma doña Ana el hábito en este monasterio de Gandía y prosiguen los demonios sus persecuciones: 332.
- Cap. V. Ilustra el Señor a su sierva con el don de profecía: 336.
- Cap. VI. Prosigue la materia del capítulo pasado y se trata de la muerte preciosa de sor Ana: 341.
- Cap. VII. Vida, virtudes y muerte de la reverenda madre sor Francisca del Santísimo Sacramento: 343.
- Cap. VIII. Vidas de las señoras sor Vicenta de la Cruz y Ortín y sor Esperanza de Jesús y Taza: 348.
- Cap. IX. Vida de la venerable madre sor Isabel María del Niño Jesús Monconi y de Borja: 351.
- Cap. X. Brillan en la sierva de Dios una paciencia invicta y un grande amor a la pureza: 355.
- Cap. XI. Favores con que Dios honró a su fiel sierva y se da noticia de su preciosa muerte: 360.

- Cap. XII. Vidas de sor Gertrudis María de la Concepción y sor Rosa de la Santísima Trinidad: 362.
- Cap. XIII. Vidas de sor Clemencia de San Joseph y Picasaries y sor Ángela de la Cruz: 366.
- Cap. XIV. Vidas de las venerables madres sor Águeda del Espíritu Santo y sor María Luisa del Niño Jesús y Borja: 368.
- Cap. XV. Ilustra Dios a su sierva con el don de profecía: 373.
- Cap. XVI. Última enfermedad y preciosa muerte de la reverenda madre sor María Luisa: 377.
- Cap. XVII. Líbrase Gandía de unos terribles terremotos por la intercesión de la Virgen de Gracia, venerada en este monasterio: 380.
- Cap. XVIII. De algunas otras religiosas que florecieron en virtud por estos tiempos: 383.

LIBRO QUINTO

- Cap. I. Vida de la reverenda madre sor Cecilia de la Santísima Trinidad y Espí: 388.
- Cap. II. Rigor con que ayunaba la venerable sor Cecilia: 391.
- Cap. III. Junta sor Cecilia a sus ayunos otras mortificaciones del gusto no menos sensibles: 394.
- Cap. IV. Ardiente caridad de Dios y del prógimo que resplandeció en sor Cecilia: 398.
- Cap. V. Admirable paciencia y profunda humildad de sor Cecilia: 403.
- Cap. VI. Cordialísima devoción que tuvo la sierva de Dios al santísimo sacramento de la sagrada eucaristía: 407.
- Cap. VII. Hace el Señor a sor Cecilia otros favores y muere esta preciosamente: 409.
- Cap. VIII. Vidas de las reverendas madres sor María de Jesús y Torregrosa y sor Manuela de la Asunción y Ausias: (3)<4>13.
- Cap. IX. Vidas de las señoras sor Clara de la Cruz y Polop, sor Leandra del Padre Eterno y sor Eufracia de la Soledad: 416.
- Cap. X. Vidas de las señoras sor María Antonia de la Madre de Dios, sor Inés de San Francisco y sor Antonia de Santa Ana y Arnau: 420.
- Cap. XI. De algunas religiosas que florecieron en este monasterio por estos tiempos: 424.
- Cap. XII. Vidas de las señoras sor Gerónima de la Cruz y sor María Teresa de la Transfiguración: 429.
- Cap. XIII. Vida de la reverenda madre sor Gesualda de la Encarnación y Borja: 432.
- Cap. XIV. Es admitida la sierva de Dios en el noviciado, hace en él grandes progresos en las virtudes y hace su profesión religiosa: 434.

- Cap. XV. Humildad y paciencia que resplandecieron en la venerable madre: 438.
- Cap. XVI. Espíritu de penitencia que conservó la sierva de Dios hasta su preciosa muerte: 441.
- Cap. XVII. Vida, virtudes y muerte de la señora sor María Antonia de la Virgen de los Dolores: 444.
- Cap. XVIII. Vida de la señora sor María Francisca de Jesús y Peyró: 451.
- Cap. XIX. Ardiente caridad que tuvo sor María Francisca en orden a Dios y al prógimo: 454.
- Cap. XX. Cordialísima devoción que tuvo la sierva de Dios a la Virgen de Gracia, a muchos santos y a las almas del purgatorio: 458.
- Cap. XXI. Muerte preciosa de la sierva de Dios: 460.
- Cap. XXII. Vida, virtudes y muerte de la señora sor María Manuela de la Concepción: 463.
- Cap. XXIII. Vidas de sor Margarita Gomis y de sor María Madalena de San Juan de Dios: 466
- Cap. XXIV. Vida de la madre sor Ana María de San Vicente Ferrer: 471.
- Cap. XXV. Vida de la señora sor Salvadora de la Santísima Trinidad y Avargues: 474.
- Cap. XXVI. Breve resumen de las vidas de sor Matilde de San Antonio de Padua y de la venerable madre sor María Roca del Santísimo Sacramento: 479.
- Cap. XXVII. Serie de los reverendos padres confesores que ha havido en este monasterio de santa Clara de Gandía desde su fundación hasta el presente tiempo: 482.
- Cap. XXVIII. Prosigue la serie de dichos reverendos padres confesores: 488.
- Cap. XXIX. Serie de las reverendas madres abadesas que ha havido en este monasterio desde su fundación: 493.
- Cap. XXX. Prosigue la serie de las reverendas madres abadesas: 499.

*Í*ndex de religioses

A

Águeda Arnau 156
Águeda del Espíritu Santo y Romero 804, 805, 867, 889, 904
Agustina Gay 680
Ana Castellá 638
Ana de Jesús 158
Ana de la Asunción y Miño 19, 28, 714, 717-719, 776, 789-791, 783-788, 807, 808, 811, 903
Ana de la Concepción (y de Padilla) 13, 24, 25, 80, 102, 162, 183, 185, 224, 241-243, 245, 266, 383, 384, 387, 388, 391-395, 398, 402, 403, 406, 408-410, 413, 415-418, 423, 424, 426, 429, 433-435, 571, 574, 575, 577, 581, 582, 585, 587-590, 598-600, 607, 609, 611-615, 673, 688-706, 719, 891, 892, 899, 902
Ana de la Cruz y Borja 77, 255, 305, 597, 602, 604, 618, 624, 672, 673, 676, 699, 706, 708, 710-714, 716, 717, 720, 768, 785, 786, 793, 805, 806, 886, 887, 902
Ana de San Joseph 701
Ana Ladrón y Manrique 191, 246, 257, 260, 263-267, 384, 386, 387, 392, 396, 403, 409, 414, 418, 424, 426-433, 437, 552, 568, 570, 574, 579, 583, 590, 597, 599, 604, 614, 646, 677, 679, 685, 688-700, 707, 884
Ana María de la Concepción 121
Ana María de San Vicente Ferrer 32, 856, 867-869, 905
Ana María Muñoz 868
Ana Martiniza 284, 384, 385, 388-392, 552
Andrea 284, 383, 384
Andrea Jordán 575-577, 581, 584, 900
Ángela Castelló 492

Ángela de la Cruz 803-805, 904
Ángela Fenollet 179
Ángela Figueroa 445, 532
Ángela Palmir 264, 422-424, 552, 691, 692
Angélica de Zaragoza 166-168, 548
Angélica Ros 87
Anna de Borja → Ana de la Cruz y Borja
Antonia de Santa Ana y Arnau 815, 834, 836, 838, 840, 855, 868, 874, 890, 904
Antonia de Santa Fe y Arnau 833
Antonia Vives 138, 139, 164, 256, 257, 424, 431, 434, 440, 578, 579, 582, 584, 591-593, 884, 885, 900
Audeta 12, 95
Audeta de Morra 150, 151, 884

B

Bárbara Delmau 259, 423
Baza → Beatriz Baza
Beatriz Baza 381-385, 392, 552, 688, 705
Beatriz del Espíritu Santo 624, 683, 685, 902
Beatriz Gavilá 632
Beatriz Martínez 87
Beatriz Valle 262
Beatriz Valls 166, 167, 548
Benvenuta 160
Bernardina 606
Bernardina Bartona 638
Bernardina de Jesús 633
Bona Rostoja 179, 265-267, 401-403, 414, 422
Brianda 528
Buenaventura Ferrer 20, 28, 223, 225, 236-245, 259, 284, 287, 550
Buenaventura Gavaldá 680, 714, 716, 717, 783, 887

C

Casilda Baraona 255, 597, 606, 617-619, 900
Castel 230, 549
Cathalina Barsí 158
Cathalina Briuda 95, 152
Cathalina Cruañes 192-194, 196, 284
Cathalina de la Mata 87
Cathalina de Rojas 253, 254, 606, 673
Cathalina de San Gerónimo 815, 816, 839, 842
Cathalina de San Joseph y Aparicio 838
Cathalina de San Joseph y Parici 888
Cathalina de San Miguel 868
Cathalina del Espíritu Santo y Borja 77, 685, 703, 769, 886, 899
Cecilia 77, 528, 529, 530
Cecilia Coll 171, 172, 182, 184, 186, 194-196, 231, 237, 261, 266, 386, 426, 427, 434, 435, 548, 549, 585, 591, 884
Cecilia de la Santísima Trinidad y Espí 32, 39, 118, 801, 818-832, 849, 904
Cecilia Evangelista de la Cruz y Borja 583, 584, 900
Cenobia de la Cruz y Borja 77, 768, 769, 903
Cetina de Valencia 158
Clara Berbegal 156, 163, 171, 172, 174, 179, 181, 185, 189, 206, 208, 259, 276, 388, 393, 416, 426, 884
Clara Culla 152
Clara de la Cruz y Polop 834, 904
Clara Francisca → María Francisca del Niño Jesús y Borja
Clara Francisca de Borja 140, 718, 768, 769, 790, 794, 806, 818, 887, 903
Clara Francisca de Santa Isabel 840, 874, 891, 892
Clara Gasch 152
Clara Girona 85, 87
Clara Tortosa 253, 254, 383, 387, 388, 392-396, 398, 401, 402, 407, 414, 423, 435, 436, 552, 606, 615, 628, 629, 689, 705
Clara Zapujada 87
Clemencia de San Joseph y Picasaries 803, 804, 904
Coleta 323
Coleta Fletes 577-579, 610, 694, 900
Coleta Tallada 156, 157
Constancia Zúñer 160

D

Damiana Trilles 164, 390, 412, 585-590, 698, 699, 900
Damiata Trilles → Damiana Trilles
Delfina 179
Dionisia Bona Rostoja 158, 183, 265, 399-403, 407, 414, 422, 527, 552
Dorotea de la Cruz y Borja (Dorotea de Borja i Castro) 26, 77, 183, 255, 257, 258, 462, 519, 525, 550
Dorothea Dorada → Dorotea de la Cruz y Borja

E

Elena de la Cruz y Quiñones 395, 400, 401, 597, 704
Emerenciana Morea 492
Esperanza Benvenuta 152
Esperanza Castellanos 245
Esperanza de Jesús y Tara 793-795, 903
Eufracia de la Soledad 834, 835, 904
Eufrasia de la Cruz y Sanz 615, 677, 679, 704, 885, 901
Eufrasia Sanz → Eufrasia de la Cruz y Sanz

F

Felipa de la Torre 40, 565-567, 617, 900
Francisca Antonia de Santa Rosa de Viterbo y Ballester 892
Francisca Costa 85, 87
Francisca de Jesús y Borja (Isabel de Borja Enríquez) 13-15, 30, 32, 35, 75, 77, 172, 194, 196, 200-202, 209, 211, 212, 216-218, 222, 223, 230, 232, 235, 237, 241, 244, 245, 252-256, 258, 267, 269-277, 279-288, 291, 294, 295, 297-300, 302-310, 314-317, 319, 327, 330, 334, 337, 342, 351, 376, 378, 391, 392, 395, 398, 404, 416, 417, 430, 432, 518, 520, 521, 523, 524, 550, 551, 554, 565, 577, 594, 596, 606, 628, 640, 641, 643, 645, 648, 663, 806, 884
Francisca de Jesús y Villegas 255, 395, 606, 626, 628-633, 901
Francisca del Santísimo Sacramento (Francisca Abad y Aguilar) 790-793, 903
Francisca Guillén 156
Francisca Mercé 160

Francisca Perrieta 12, 87, 95, 104, 147, 150, 160, 399, 419, 884

Francisca Villegas → Francisca de Jesús y Villegas

G

Gabriela Enríquez → María Gabriela Enríquez y de Luna

Gerónima Bonconte 597, 616

Gerónima Clara 383

Gerónima Clara Ivars 102, 595, 596, 900

Gerónima de Jesús y Vives 570-573

Gerónima de la Concepción 685

Gerónima de la Cruz y Iváñez 832, 837, 839, 841, 863, 865, 890

Gerónima de la Cruz y Vives 900, 904

Gerónima del Pesebre y Pina 253, 255, 283, 305, 310-314, 551

Gerónima Vives → Jerónima Vives

Gesualda de Jesús María → Gesualda Ruiz

Gesualda de la Encarnación y Borja → Jesualda de la Encarnación Borja

Gesualda Ruiz 816, 817

Gracia 160

Graciana Mur 179

Gregoria 572

H

Helena de la Cruz y Quiñones 40, 567, 614-617, 900

Helena Quiñones → Helena de la Cruz y Quiñones

Hipólita Arnau 680

I

Inés Corella 35, 215, 216, 219-221, 549

Inés de San Francisco → Inés de San Francisco y Gimeno

Inés de San Francisco y Gimeno 14, 836, 837, 904

Inés de San Miguel y de Osorio 673, 677

Inés Gamboa 184-186, 549

Inés Garín 590, 591, 900

Inés Guarina → Inés Garín

Inés Manrique y Castelví 402, 431-434, 553

Inés Milán 158

Isabel Ana de Borja 683

Isabel Ana de Jesús y Giner → Isabel Ana Giner

Isabel Ana Giner 675, 679, 886

Isabel Ana Tallada 20, 685-687, 902

Isabel de la Encarnación 255, 305, 314, 323, 328, 330, 551

Isabel de Villena 87

Isabel Juan Amad 261, 264

Isabel Lanzol 87

Isabel Magdalena de Borja 77, 139, 589, 597, 604, 618, 638, 675, 677, 706, 885

Isabel Magdalena de Jesús y Borja → Isabel Magdalena de Borja

Isabel Mañes 11, 87

Isabel María de Borja 621

Isabel María de Santa Gertrudis y Escrivano 838

Isabel María del Niño Jesús Monconi y Borja 20, 39, 792, 793, 795-800, 802, 822, 845, 889, 903

Isabel Martínez de la Encarnación 35, 391, 392, 551

Isabel Martiniza → Isabel Martínez de la Encarnación

Isabel Morellet 160

Isabel Moreno 85, 87

Isabel Ramón 152

Isabel Ruiz 87

Isabel Sanz 85, 87

Isabel Solsona 85, 87

Isabel Tegeda 597

J

Jerónima Vives 13, 695, 703, 795, 796, 898

Jesualda de la Encarnación Borja (Jesualda Juana de Borja y Fernández de Córdoba-Figueroa) 77, 843-845, 847-850, 904

Jesualda del Niño Jesús Borja 33, 77

Joana 661, 671, 672

Joana Torrella 188

Josefa Buytrago → Josepha Buytrago

Josepha Bautista 633-635, 901

Josepha Buenaventura → Josepha Buenaventura de Nuestro Padre San Francisco

Josepha Buenaventura de Nuestro Padre San Francisco (Josepha Buenaventura Malonda) 814, 815

Josepha Buytrago 181, 182, 549

Josepha de la Cruz y Molés 803, 833, 835, 837, 844, 888

Josepha Rostoja → Bona Rostoja

Juana Bautista → Juana Bautista de Borja

- Juana Bautista de Borja (Isabel de Borja i Aragó) 13, 77, 253, 254, 316, 402, 404-409, 414, 552, 606, 680, 681, 696
- Juana Bautista de Borja y Oñaz-Loyola 696
- Juana Cardona 675
- Juana de Eraso 284, 416-418
- Juana de Jesús 265
- Juana de Jesús y Eraso 552
- Juana de Jesús y Marañón 886
- Juana de la Cruz y Borja (Anna de Borja i de Castro Pinós) 31, 77, 223, 251, 287, 301, 315, 316, 324, 378, 392, 524, 565, 594, 639, 640, 642, 645-648, 652, 653, 655, 656, 658-667, 669-673, 901
- Juana Evangelista de Borja 77, 301, 316, 401, 408-414, 552
- Juana Madalena 188
- Juana Moragues 11, 87
- Juana Reus 156, 188
- Juana Torrella 88, 186, 549
- Justa de la Cruz y Borja 77, 706
- L*
- Leandra del Padre Eterno → Leandra del Padre Eterno Remoy y Catalá
- Leandra del Padre Eterno Remoy y Catalá 834, 835, 904
- Leonor Bernad 152
- Leonor de Albayda 171, 548
- Leonor de Pisa 85
- Leonor de Rojas 675
- Leonor Exarch 527
- Lorenza Francisca de Jesús y Palau 840, 874
- Luisa Pérez 673, 685, 686, 712, 769, 886
- M*
- Madalena de Jaso → Magdalena de Jaso
- Madalena de Jesús → Magdalena de Jesús y Borja
- Madalena de Jesús y Borja → Magdalena de Jesús y Borja
- Madalena de la Cruz 230
- Madalena de la Cruz y Borja 632
- Madalena de la Cruz y Calbet → Magdalena de la Cruz y Calbet
- Madalena de la Torre 636-638
- Magdalena de Jaso 173-175, 189-192, 194, 404, 407, 415, 435, 549, 575, 591, 884
- Magdalena de Jesús y Borja (Santica Magdalena) 77, 597, 599-604, 613, 618, 707, 900
- Magdalena de la Cruz y Calbet 604, 633, 885
- Magdalena Guda 87
- Manuela de la Asunción y Ausias 832, 833, 904
- Margarita Agulló 501
- Margarita Carbonell 12, 95
- Margarita de la Columna 19, 255, 305, 331, 333, 551
- Margarita de la Cruz y Dávila 675, 683, 685, 687, 902
- Margarita de la Cruz y Salelles 567-570, 900
- Margarita de San Juan Bautista y Gomis 843, 864-867, 905
- Margarita Gomis → Margarita de San Juan Bautista y Gomis
- Margarita Ivars 253
- María Ana de las Llagas 675, 676
- María Antonia de la Madre de Dios e Ibáñez 836, 837, 904
- María Antonia de la Virgen de los Dolores y Pallarés 851-855, 905
- María Bernardina de San Joseph y Cardona 839, 842
- María Cantavella 153, 154
- María Christina 158
- María Clara Saló 161
- María de Jesús y Borja (Maria de Jesús de Borja i Morell) 259, 579, 582, 583, 695, 900
- María de Jesús y de Camarelles 795, 804, 887
- María de Jesús y de Rojas 253
- María de Jesús y Marañón 624
- María de Jesús y Sandoval de Henríquez 27, 216, 235, 255, 305, 312, 316, 318, 325, 327, 334, 391, 423, 551, 663
- María de Jesús y Torregrosa 803, 805, 812, 815-817, 832, 839, 840, 850, 855, 867, 873, 889, 890, 904
- María de la Cruz y Borja 77, 235, 253, 254, 286, 287, 301, 316, 394, 401, 404, 407, 408, 433-440, 553, 581, 695, 700, 701, 794, 834, 835, 837, 842, 888, 889, 900
- María de la Cruz y Borja-Doria Colonna 440
- María de la Cruz y Gabriela 538
- María de los Ángeles y del Águila (Chaves Sandoval i del Águila) 255, 400, 401, 440, 570, 573, 575, 577, 584, 589-591, 593, 595-598, 600, 603, 605-608, 610-613, 619, 683, 693, 694, 698, 701, 707, 885, 900

María Escarlata 12, 95, 96, 98-101, 191
 María Evangelista de la Torre 597
 María Evangelista Henríquez y de Guzmán 721, 768, 795, 887
 María Francisca de Borja 844
 María Francisca de Jesús y Peyró 24, 40, 855-862, 869, 905
 María Francisca de la Santísima Trinidad y Romero 837, 838, 839, 890
 María Francisca del Niño Jesús y Borja (Francisca Clara de Borja i Doria-Carreto) 75, 77, 140, 816, 888
 María Gabriela de Borja y Castro-Pinós (Maria de Borja i de Castro Pinós) 440, 576, 579, 593-595, 598, 640, 885, 900
 María Gabriela Enríquez y de Luna (María Enríquez de Luna) 35, 62, 71, 75, 77, 136, 149, 160, 162, 179, 182, 183, 185, 196-202, 204-216, 218-222, 231, 254, 261, 269, 273, 277, 278, 281, 300-302, 316, 337, 339, 378, 392, 397, 422, 426, 472, 549, 610, 644, 843, 884
 María Gesualda de la Encarnación y Borja 889
 María Ignacia del Espíritu Santo y Miñana 840, 841
 María Jacinta de San Joseph 34, 890, 891
 María Luisa del Niño Jesús y Borja 24, 29, 77, 772, 773, 775, 787, 788, 790, 802, 804-811, 832, 835, 838, 887, 888, 904
 María Magdalena de San Juan de Dios 864, 867, 905
 María Manuela de la Purísima Concepción 862-864, 905
 María Planchona 12, 95
 María Roca del Santísimo Sacramento y Palau 34, 841, 862, 867, 870, 873-875, 890-892, 905
 María Rosa de la Concepción y Vidal 34, 842, 855, 870, 891
 María Rosalía del Niño Jesús y García 161, 675, 685, 864, 865, 891
 María Teresa de la Transfiguración y Cardona 841-843, 866, 904
 María Tortosa 396-398, 552
 María Ventura de Santa Rita y Viñarta 34, 839, 840, 843, 852, 890, 891
 Mariana 333
 Mariana Ahuir 230-232, 549
 Mariana Figuerola 597, 598, 900
 Mariana Franco 719, 720, 902

Mariola Gabriela 611
 Martiniza → Ana Martiniza
 Matieta 12, 95
 Matilde de San Antonio de Padua 873, 874, 905
 Micaela Garrigas 181-184, 549
 Micaela Garrigós → Micaela Garrigas
 Micaela Miralles 152
 Mirona 160

N

Nicolasa 158

O

Ofrecina → Cecilia de la Santísima Trinidad y Espí

P

Paula Borrell 258, 261-263, 284
 Paula Durá 685, 686, 902
 Paula García 763
 Paula Gay → Paula Vay
 Paula Tegeda → Paula Texeda
 Paula Texeda 573-575, 900
 Paula Vay 156
 Pertusa 179
 Petronila 188, 659, 711
 Pía de la Purificació 77

R

Rafaela Carbonell 12, 95
 Rafaela de Jesús 168-170, 548
 Rafaela Jordà (Jordán) 179, 384, 386-388, 393, 398, 402, 403, 552, 566, 689
 Rosa de la Santísima Trinidad y Abad 801, 803, 904
 Rosa María del Santísimo Sacramento 840
 Rosalía del Santísimo Sacramento 80

S

Salvadora de la Santísima Trinidad y Avargues (Jesualda Avargues) 40, 190, 870, 872, 873, 905
 Serafina Pujades 415, 416, 552, 701, 702
 Sibila del Bosch 85, 87

T

Tadieta 12, 95
 Torrella 156, 188
 Torres 385, 386, 405, 552

U

Úrsula Coll 162, 166-168, 171, 172, 182,
185, 186, 188, 192, 194, 230, 265, 275,
310, 381, 385, 396, 399, 884
Úrsola Egiménez 87
Úrsola Pons 713

V

Vicenta de la Cruz y Ortín 793, 903
Vicenta Giner 624
Violant d'Aragó 11, 33, 83-85, 87, 88
Violante Colá 160
Violante de la Torre 181, 184, 185, 259,
261, 549, 617, 701
Violante del Poyo 11, 85-87

Z

Zenobia de la Cruz 717

Í *ndex general*

CHRÓNICA DEL REAL MONASTERIO DE LA SERÁFICA MADRE SANTA CLARA DE LA CIUDAD DE GANDÍA

VOLUM I

(pp. 1-556)

<i>Estudi introductori</i>	7
El marc	9
L'autor	15
L'obra	22
Criteris d'edició	41
Sigles	41
Bibliografia	42
 PARTE PRIMERA	 59
Índice de los capítulos	547

VOLUM II

(pp. 557-912)

PARTE SEGUNDA	563
Índice de los capítulos	900
 <i>Índex de religioses</i>	 907

*P*ublicat

en desembre de 2024

per la Universitat de València

*f*onts històriques valencianeS
93B.



ARZOBISPADO DE VALENCIA



AJUNTAMENT DE GANDIA

VNIVERSITAT ID VALÈNCIA